ENTDECKTES JUDENTHUM (JUDAÍSMO DESENMASCARADO)

O, Un relato completo y veraz de cómo los judíos endurecidos blasfeman y deshonran a la Santísima Trinidad; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y desprecian y maldicen a toda la cristiandad.

Johann Andreas Eisenmenger, profesor de lenguas orientales en la Universidad de Heidelberg: El judaísmo desenmascarado, o relato exhaustivo y veraz de la forma en que los judíos empedernidos blasfeman y deshonran de manera terrible a la Santísima Trinidad, Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, a los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y sienten el mayor desprecio y maldición por toda la cristiandad; Junto con muchos otros asuntos y grandes errores de la religión y la teología judías hasta ahora totalmente desconocidos o solo parcialmente conocidos entre los cristianos, así como muchas fábulas ridículas y entretenidas y otras cosas absurdas sacadas a la luz.

Todo ello demostrado de forma contundente a partir de sus propios libros, de hecho, de muchos de esos libros leídos con gran esfuerzo y diligencia incansable, con la extracción de las palabras hebreas y su fiel traducción al idioma alemán.

Y compuesto en dos partes, cada una de las cuales contiene sus propios capítulos, cada uno de los cuales trata un tema concreto en detalle.

Preparado para todos los cristianos como un relato fiel y bienintencionado, y provisto de índices completos.

Impreso en Königsberg, Prusia, en el año 1711 después del nacimiento de Cristo.

Traducido por JD John © 2026

Compilación Editorial por JD John © 2026

x.com/infoparaincitar

inteligenciaparaincitar.substack.com

Con el privilegio especial de Su Majestad Real

PRIVILEGIO REAL DE FEDERICO I, REY DE PRUSIA. Emitido en Cölln, a orillas del Spree, el 6 de marzo de 1711.

Nosotros, Federico, por la gracia de Dios rey de Prusia, margrave de Brandeburgo, archicamerero y elector del Sacro Imperio Romano Germánico, príncipe soberano de Orange, Neuchâtel y Valengin, duque de Magdeburgo, Cleve, Jülich, Berg, Stettin, Pomerania, los casubios y wendos, Mecklemburgo y, en Silesia, de Crossen, burgrave de Núremberg, príncipe de Halberstadt, Minden, Cammin, Wenden, Schwerin, Ratzeburg y Moers, conde de Hohenzollern, Ruppin, der Mark, Ravensberg, Hohenstein, Tecklenburg, Lingen, Schwerin, Bühren y Leerdam, marqués de Veere y Flushing, señor de Ravenstein y de las tierras de Rostock, Stargard, Lauenburg, Bütow, Arlay y Breda, etc. Hagan saber y por la presente notifiquen: Considerando que, por razones de peso, hemos tenido a bien imprimir en Königsberg, en nuestro reino de Prusia, el libro *Entdecktes Judenthum* del antiguo *profesor de Lingüística Oriental* en Heidelberg, Johann Andreas Eisenmenger, y dotarlo de un *Privilegium*; Por lo tanto, en virtud del presente instrumento, hemos concedido a dicha obra un *Privilegio* por el que, durante un período de veinte años, no podrá ser reimpresa por ninguna imprenta en nuestro reino de Prusia, ni en el electorado de Brandeburgo, ni en el resto de nuestras provincias y territorios, y si ya ha sido impresa en otro lugar o se imprime en el futuro en otro lugar, no se podrá importar ningún *ejemplar* a nuestras tierras, bajo pena de confiscación de los ejemplares y de una multa de cien ducados que se pagará a nuestro fisco; y por la presente ordenamos muy graciosamente a todos y cada uno de nuestros gobernadores, gobiernos, tribunales y cámaras, y en general a todos y cada uno de nuestros altos y bajos funcionarios, pero muy particularmente a los *Officia Fisci* de cada localidad, que lo observen con la mayor obediencia, que hagan cumplir nuestro *Privilegium* con la debida fuerza y que procedan contra los *Contravenientes* con la pena contenida en el mismo. En fe de lo cual, bajo nuestra propia mano y con nuestro sello real feudal adjunto; dado en Cölln, a orillas del Spree, el seis de marzo del año mil setecientos once después del nacimiento de Cristo.

Federico. *M. L. sobre los príncipes.*

Índice de los capítulos del primer volumen

Cap. I. Sobre la doctrina impropia de los judíos acerca de Dios Padre, etc.

Cap. II. Sobre los nombres vergonzosos que los judíos dan a Cristo.

Cap. III. Lo que se dice que Cristo hizo y por qué se dice que fue condenado a muerte, etc.

Cap. IV. Lo que se dice que ocurrió con Cristo después de su muerte, etc.

Cap. V. ¿Se menciona a nuestro Salvador en el Talmud?

Cap. VI. Lo que los judíos dicen sobre el Espíritu Santo, etc.

Cap. VII. Cómo los judíos desprecian el Nuevo Testamento, a los evangelistas y a los apóstoles.

Cap. VIII. Sobre el Talmud de los judíos.

Cap. IX. Sobre las interpretaciones perversas de los judíos de las Sagradas Escrituras.

Cap. X. Cómo los judíos llaman a la religión cristiana y a su clero.

Cap. XI. Cómo llaman los judíos a las iglesias cristianas y lo que hay en ellas.

Cap. XII. Cómo llaman los judíos con burla a los Santos Sacramentos.

Cap. XIII. Cómo llaman los judíos a las fiestas y días festivos cristianos.

Cap. XIV. Cómo se jactan los judíos de sí mismos y se exaltan por encima de todos los pueblos.

Cap. XV. Sobre el odio de los judíos hacia todos los pueblos y su hipocresía.

Cap. XVI. Cómo llaman los judíos a los cristianos.

Cap. XVII. Cómo llaman habitualmente los judíos a toda la cristiandad.

Cap. XVIII. Cuántos pueblos hay en el mundo y quién los gobierna.

Cap. XIX. Lo que enseñan los judíos sobre Sammael, como ángel de la muerte, y sobre los muertos.

Índice de los libros hebreos citados en la primera y segunda parte de esta obra.

A.

Abarbenel. Véase *Isaac Abarbenel*.

אבקת רוכל *Avkáth róchel*, fue escrito por el rabino *Makkir* e impreso en Augsburgo en cuarto, en el año 300 según el cómputo menor de los judíos, es decir, en el año de Cristo 1540; y trata de los sufrimientos que se soportarán en la época del *Mesías*, así como de la muerte, el infierno, la vida eterna y la resurrección.

Ahabbáth ólam: véase *Sepher Ahabbáth ólam*.

עקדת יצחק *Akedáth Jizchak*, escrito por *R. Isaac Aráma* e impreso en *folio* en Venecia en el año 307, es decir, 1547. Es un comentario sobre los Cinco Libros de Moisés.

Antiguo *Nizzáchon*: véase *Sepher Nizzáchon*, etc.

עמודי גולה *Ammúde gólah*, escrito por *R. Isaac*, hijo de *R. Joseph* de *Korbel*, e impreso en *Cremona* en *cuarto*, en el año 317, es decir, 1557. Trata de los 613 mandamientos de los judíos.

עמודיה שבעה *Ammudèha schíbba* o *schifa*, escrito por *R. Bezáleel* e impreso en *Dürenfort* en *cuarto*, en el año 453, es decir, 1693. Es un comentario alegórico sobre muchos pasajes del Antiguo Testamento.

ארבע טורים *Arba túrim* fue escrito por *R. Jacob bar Ascher* e impreso en *Cracovia* en *folio*, en el año 375, es decir, 1615. Trata sobre las costumbres y leyes de los judíos.

ערוך של רבי נתן *Aruch* o *Lexicon* de *R. Nathan*, se imprimió en Venecia en *folio*, en el año 295, es decir, 1535.

עשרה מאמרות *Asaráh maamaróth*, escrito por *R. Asárja Mi-Ppáno* e impreso en *cuarto*, con el *Commentario Jóel Mósche*, en el año 304, es decir, 1544. Se trata de cuestiones cabalísticas.

עבודת הקדש *Avodáth hakkodesch*, escrito por *R. Meir ben Gábbai* e impreso en *Cracovia* en *folio*, en el año 337, es decir, 1577. Trata de la unidad de Dios y Su adoración, así como del propósito del hombre y su creación, y los misterios de la Ley.

B.

Bábo Mose fue escrito por *R. Moses bar Maimon* en árabe con intercalaciones en hebreo, e impreso en *cuarto* en *Oxford* con la traducción al latín de *Pococke*.

Bammidbar rábba: véase *Rabbóth*.

פירוש ר' בחיי על התורה *Bechai*, comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, impreso en Venecia en *folio*, en el año 306, es decir, 1546.

בן דעת *Bén dáuth*, escrito por *R. Achselrad* e impreso en *cuarto* en *Hanau*, en el año 376; es un comentario sobre los Salmos.

באר הגולה *Beér haggóla*, escrito por *R. Jehúda Léva ben Bezáleel*, e impreso en Praga en *folio* en el año 358, es decir, un comentario sobre aquellos asuntos del Talmud que parecen absurdos.

Benschbuch: véase *Bircháth hammáson*.

Bereschíth rábba: véase *Rabboth*.

ברית מנוחה *Beríth menúcha*, escrito por *R. Abraham Merimon* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 408, es decir, un libro cabalístico.

Biblia hebrea con la traducción caldea y los comentarios de muchos rabinos, impresa en gran *folio* en Basilea en el año 378, es decir, 1618.

Biblia hebrea también con la traducción caldea y los comentarios de muchos rabinos, impresa en gran *folio* en Venecia en el año 285, es decir, 1525, y en el año 307, es decir, 1547.

ברכת המזון *Bircháth hammáson*, llamada por los judíos Benschbuch, está impresa en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 442, es decir, 1682. Consiste en oraciones.

C.

כד הקמח *Cad hakkémach*, escrito por *R. Bechai* e impreso en Venecia en *folio* en el año 306, es decir, 1546. Es un libro espiritual y moral.

כפתור ופרח *Caphtor uphérach*, escrito por *R. Jacob* e impreso en Basilea en cuarto en el año 341, es decir, 1581. Es un comentario sobre historias talmúdicas, narraciones y discursos figurativos.

Capítulos del rabino Eliezer: véase *Pirke Rabbi Elieser.*

חדושי אגדות *Chiddúsche aggadóth*, escrito por *R. Samuel Elieser* e impreso en Fráncfort del Meno en *folio* en el año 442; también trata sobre las fábulas y narraciones talmúdicas.

חזוק אמונה *Chissuk emunáh*, es una refutación de la fe cristiana, escrita por *R. Isaac ben Abraham*, y está contenida en el libro del erudito doctor *Wagenseil*, titulado *Tela ignea Satanæ*, e impreso en el año 1681 en Altdorf en *cuarto*.

Chóschen hammischpat: véase *Schulchan áruch*.

חומש עם ג' תרגומים ופירוש ר"שי *Chumasch*, o los cinco libros de Moisés, con la triple traducción caldea y el comentario de *R. Solomon Jarchi*. Impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 433, es decir, 1673.

כל בו *Col bo*, cuyo autor es desconocido, fue impreso en Venecia en el año 307, es decir, 1547. Trata sobre las ordenanzas y leyes judías.

Commentarius sobre el Machsor, que aún no se ha impreso, cuyo autor es desconocido; sin embargo, un judío que actualmente vive en Wetzlar, llamado *R. Veis Selhäußer*, me lo prestó para que lo leyera, cuando aún vivía en Fráncfort.

כוזרי *Cosri*, fue escrito por *R. Jehuda* e impreso en Basilea en 4to con la traducción latina de *Buxtorf* en el año 1660. Es un diálogo sobre religión entre el rey de los cosareanos y *R. Isaac Sangari*.

D.

Devarim rabba, véase *Rabboth*. *Dick'e Tephilla*, véase *Tephilloth*. דברי מלכי בית שני *Divre malke bajith Scheni*. Impreso en Basilea en octavo en el año 340, es decir, 1580, tras el folleto *Seder olam rabba*, y *Sota*, y *Kabbalath haraavad*. Es un libro de historia.

E.

Echa rabbathi, véase *Rabboth*. *Eldad haddani*, véase *Sepher Eldad haddani*. עמק המלך *Emek hammelech*, fue escrito por *R. Naphtali* e impreso en folio en Ámsterdam en el año 413; es una clave para la *Cábala*. עין ישראל *En-Jisrael*, fue impreso en Ámsterdam en octavo en el año 444, es decir, 1684. Trata sobre las entretenidas historias talmúdicas. *Even haëser*, véase *Schulchan aruch*.

H.

הנהגת חסידים ואנשי מעשה *Hanhagath chasidim veansché maaseh*, fue impreso en Fráncfort del Meno en vigésimo cuarto en el año 460, es decir, 1700. Trata sobre la confesión de los pecados y la oración *Shema*. היכל הקדש *Hechal hakkodesch*, fue escrito por *R. Mosche bar Majemon Albas* e impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 413; es un comentario sobre el libro de oraciones judío.

יד חזקה או משנה תורה *Jad chasáka* o *Mischnéh Thóra*, escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Venecia en folio, en el año 334, es decir, 1574. Contiene todas las ordenanzas y leyes que se encuentran en el *Talmud*.

ילקוט חדש *Jalkut chádasch*, cuyo autor es desconocido, fue impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 419, es decir, 1659. Consiste en *loci communes* extraídos de muchos libros.

ילקוט ראובני גדול *Jalkut Rubéni gadól*, fue escrito por *R. Ruben* e impreso en Wilmersdorff en folio, en el año 441, es decir, 1681. Consiste en todo tipo de cosas recopiladas de muchos libros relacionados con los cinco libros de Moisés.

ילקוט ראובני קטן *Jalkut Rubéni Katon* fue escrito igualmente por el mencionado *R. Ruben* e impreso en Praga en cuarto, en el año 420, es decir, 1660. También consta de *loci communes* recopilados de muchos libros.

ילקוט שמעוני *Jalkut Schimóni*, fue escrito por *R. Simeón*, un judío nativo de Fráncfort, e impreso en Fráncfort del Meno en el año 447, es decir, 1687. Es un comentario alegórico sobre todo el Antiguo Testamento, recopilado de muchos libros.

La disputa de *Jechiel*, que mantuvo con el hermano *Nicolaus*, se encuentra en el libro antes mencionado del doctor *Wagenseil*, titulado *Tela ignea Satanæ*, e impreso en el año de Cristo 1681 en *Altdorf* en *cuarto*.

יסוד שירים *Jesód Schirím*, libro también llamado תפוחי זהב *Tappúche Sáhab*, fue escrito por *R. Elieser* e impreso en *Thiengen* en *cuarto*, en el año 320; es decir, una exposición del pequeño libro de Rut.

אגרת בעלי חיים *Iggéreth baalé chajim*, fue traducido por *R. Klonymus* del árabe al hebreo, e impreso en *Mantua* en *octavo*, en el año 317, es decir, 1557. Es un diálogo entre seres humanos y animales domésticos y salvajes, así como reptiles.

אגרת התימן *Iggéreth hattéman*, escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Ámsterdam en cuarto, adjunto a su libro titulado *Sepher mizvóth*, en el año 420, es decir, 1660. En él se exhorta a los judíos a la firmeza en la fe y a la resistencia al *exilii*, o exilio.

אגרת הויכוח *Iggéreth haviccúach*, escrito por *R. Schem Tof* e impreso en Praga en octavo en el año 370, es decir, 1610. Es una disputa sobre filosofía y teología.

אגרת ארחות עולם *Iggéreth orchóth ólam*, escrita por *R. Abraham Perizol* e impresa en Venecia en octavo en el año 347; es decir, una breve descripción del mundo.

Joréh déa: véase *Schylchan áruch*.

El comentario de José, hijo de David Even Jachja, sobre los libros de Rut, Ester, el Cantar de los Cantares y Eclesiastés, y las Lamentaciones de Jeremías, así como la Hagiographa, se imprimió en Bolonia en folio en el año 298, es decir, 1538.

יוסיפון יוסף בן גוריון *Josippon*, o *Joseph ben Gorjon*, que es el Josefo hebreo, impreso en Basilea con la traducción latina de *Munster* en el año 1529, en octavo.

עיר גבורים *Ir gibbórim*, escrito por *R. Ephraim*, e impreso en Basilea en folio en el año 340, es decir, 1580. Contiene sermones sobre los cinco libros de Moisés.

Comentario de Isaac Abarbanel sobre los cinco libros de Moisés, impreso en Venecia en folio en el año 344, es decir, 1584.

Su comentario sobre los antiguos profetas, impreso en Leipzig en folio en el año 446, es decir, 1686, así como en Hamburgo, también en folio, en el año 447, es decir, 1687, junto con el comentario de *R. Jacob Fidanki* sobre el mismo.

Su *commentarius*, o comentario, sobre los últimos profetas, se imprimió en Ámsterdam en folio en el año 401, es decir, 1641.

קבלת הראב"ד *Kabbaláth haraavád* fue escrito por *R. Abraham ben David* e impreso en Basilea en octavo en el año 340, es decir, 1580, después del folleto *Seder ólam rábba* y *súta*. Es un pequeño libro histórico.

קו ונקי *Kav venáki* es un comentario sobre los Salmos, escrito por *R. Schallum* e impreso en Hanau en cuarto en el año 381, es decir, 1621.

קיצור ראשית חכמה *Kizzur reschíth chóchma* también se llama ספר תפוחי זהב *Sepher tappúche sahaf*; es un resumen del libro *Reschíth chóchma* en octavo. El año y el lugar en que se imprimió no se indican en él.

קול בוכים *Kol bôchîm*, también llamado קינת סתרים *Kináth Setharîm*, es un *Commentarius* sobre las Lamentaciones de Jeremías, escrito por *R. Abraham Galante* e impreso en Praga en cuarto en el año 381, es decir, 1621.

L.

לב אריה *Lev arjéh* es un *Commentarius* sobre los cinco libros de Moisés, escrito por *R. Löb* e impreso en Wilmersdorff en folio en el año 434, es decir, 1674.

El comentario de *Levi ben Gerson* sobre los cinco libros de Moisés se imprimió en Venecia en folio en el año 307, es decir, 1547.

לבוש מלכות *Levusch malchúth* fue escrito por *R. Mordechai Jápheh* e impreso en folio en Lublin en el año 350, es decir, 1590. Trata sobre las ordenanzas y leyes judías.

El *Carmen* de Lipmann, o poema, que se llama *Sichron Sepher Nizzáchon*, se imprimió en Altdorf en el año 1681 en cuarto, y se encuentra en el libro del Sr. *Doctor Wagenseil*, que se titula *Tela ignea Satanæ*.

Sepher Nizzáchon de Lipmann: véase *Nizzáchon*.

M.

מאמר תחית המתים *Maamár techiáth hamméthim*, escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Ámsterdam en cuarto, adjunto a su libro titulado *Sepher mizvóth*, en el año 420, es decir, 1660.

מערכת האלהות *Maaréchet haëlahúth* fue escrito por *R. Pérez* e impreso en Ferrara en cuarto en el año 451, es decir, 1691. Es un libro cabalístico.

מעריך המערכות *Maarich hammaarachóth* es un léxico hebreo escrito por un judío llamado *Michael*, que posteriormente se convirtió al cristianismo y se hizo llamar *Philippus Aquinas*. Fue impreso en París en folio en el año 1629.

מעשה בראשית *Maaséh bereschíth* fue escrito por *R. Eliezer* e impreso en Venecia en folio en el año 343, es decir, 1583. Trata de la obra de la creación, los hechos de los patriarcas, lo que ocurrió en Egipto y, del mismo modo, de la Ley.

מעשה ירושלמי *Maaséh Jeruschálmi* se imprimió en Venecia en octavo en el año 304, es decir, 1544, después del librito titulado *Sepher divré hajamîm schel Mosche*; y relata cómo un judío erudito se casó con la hija del diablo *Aschmedai*, y lo que sucedió en relación con ello.

מעשה תורה ורבנו הקדוש *Maaséh Thóra Rabbénu hakkádosch* se imprimió en Ámsterdam detrás del librito *Ben Sira* en decimo sexto, anno 457, es decir, 1697.

מחזור *Machsor* se imprimió en Praga, anno 373, es decir, 1613, con un comentario en folio, y es el libro de oraciones de los judíos para sus días festivos.

Machsor, impreso en Venecia en folio, también con un comentario, en el año 314, es decir, 1554.

Machsor, impreso en Sulzbach en folio, también con un comentario, en el año 458, es decir, 1698.

Machzor, impreso en Wilmersdorf, también en folio con un comentario.

Machzor, impreso en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 450, es decir, 1690, a expensas de *R.* Seligmann Schuch.

Machzor, también impreso en Fráncfort del Meno con la traducción al alemán en el año 446, es decir, 1686, en cuarto.

מגן אברהם *Maggen Abraham* fue escrito por *R. Abraham Perizol* y nunca se ha impreso; sin embargo, me lo prestó en Ámsterdam durante cuatro semanas un judío portugués llamado *R. Joseph Franco*, que había sido mi profesor de *Talmud*.

מעין חכמה *Maján chóchma* fue escrito por *R. Abraham* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 411. Es un libro cabalístico.

מעיני ישועה *Majené jeschúah* fue escrito por *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 412. Es un *Commentarius* sobre el profeta Daniel.

מאור הקטן *Máor hakkáton* fue escrito por *R. Meir Tranpel* e impreso en Ferd en *folio* en el año 457. Es un *Commentarius* sobre los Cinco Libros de Moisés.

מרכבת המשנה *Markéveth hammischneh* fue escrito por *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Sabionetta en *folio* en el año 311. Es un *Commentarius* sobre el quinto libro de Moisés.

משמיע ישועה *Maschmia jeschúah* fue escrito por el mencionado *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 407, es decir, 1647. Trata de las profecías relativas a la redención futura.

מסעות ר' בנימין *Masseóth Rabbi Binjamín* fue impreso en Ámsterdam detrás del librito *Mikvéh Jisraél* en *decimo sexto* en el año 458, es decir, 1698, y es un relato de viajes.

מסורת המסורת *Massóreth hammassóreth* fue escrito por *R. Elia* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 306, es decir, 1546. Es una clave para la Masora.

מטה אהרן *Matteh Aharon* fue escrito por *R. Aharon* y es un *Commentarius* sobre la Hagadá.

מכילתא *Mechilta* fue escrito por *R. Ismael* e impreso en Venecia en *folio* en el año 310, es decir, 1550. Es un *Commentarius* muy antiguo sobre una parte del Segundo Libro de Moisés.

מדרש נעלם *Medrasch neëlam* fue impreso en Cracovia en *cuarto* en el año 363, es decir, 1603, junto con el *Sóhar chádasch*.

מדרש תלים, משלי ושמואל *Médrasch Tillim, Mischlé, Schemuel* se imprimió en Venecia en folio en el año 306, es decir, 1546. Es un comentario alegórico sobre los Salmos, los Proverbios de Salomón y los dos Libros de Samuel.

מדרש ויושע *Medrasch Vajóscha* se imprimió en Constantinopla en cuarto en el año 284, es decir, 1524. Trata sobre la liberación de Egipto.

מגלה עמוקות *Megálléh amukkóth* fue escrito por R. Nathan Spira e impreso en Fürth en el año 451, es decir, 1691, en cuarto. Es una exposición múltiple de la oración de Moisés, Deuteronomio 3:24-25.

מקור חיים *Mekór chájim*, escrito por R. Samuel Zirza, impreso en Mantua en folio en el año 319; es un comentario sobre la exposición de Aben Ezra de los cinco libros de Moisés.

ביאור התורה של ר׳ מנחם מרקנטי *Menáchem von Rekanat*, una exposición de los cinco libros de Moisés, fue impresa en Venecia en cuarto en el año 305, es decir, 1545.

פירוש ר׳ מנחם ציוני על התורה *Menáchem Zijóni*, una exposición de los cinco libros de Moisés, impresa en Cremona en cuarto en el año 320, es decir, 1560.

מנורת המאור *Menórath hammáor* fue escrita por R. Isaac Abúhabh e impresa en Fráncfort del Meno en folio en el año 447; es una obra moral.

מנורת זהב *Menórath fáhabh* fue escrito por el mencionado R. Isaac Abúhabh e impreso en Cracovia en cuarto sin indicación del año.

מאור עינים *Meór enäim* fue escrito por R. Asaria e impreso en Mantua en cuarto en el año 334, es decir, 1574. Contiene diversos temas históricos y filológicos.

מכלל יופי *Michlál jóphi* es un comentario sobre todo el Antiguo Testamento, escrito por R. Solomon ben Mélech, pero impreso en Ámsterdam en folio en el año 445, es decir, 1685.

מכתב התחיה *Michtäf hattechiah* fue escrito por R. Jehuda Sabdáas e impreso en Venecia en octavo junto con la pequeña obra de R. Moses bar Maimon *Maamár techiáth hammethím*. Trata sobre la resurrección de los muertos.

מכתם לדוד *Michtám le-David* es un comentario sobre los 13 artículos de fe judíos, escrito por R. David bar Shlomoh e impreso en Venecia en octavo en el año 307, es decir, 1547.

מקראי קדש *Mikräë Kodósch* fue escrito por R. Joseph Samiga e impreso en Venecia en cuarto en el año 346, es decir, 1586. Trata sobre los mandamientos, el temor y el amor a Dios, los misterios de la Ley, las fiestas y las costumbres.

מקוה ישראל *Mikvéh Jisráël* fue escrito por R. Menasse ben Israel e impreso en Ámsterdam en decimo sexto en el año 458, es decir, 1698. Trata sobre la redención futura.

מפעלות אלהים *Miphalóth Elohím* fue escrito por R. Isaac Abarbenel e impreso en Venecia en cuarto en el año 352, es decir, 1592. Trata sobre la creación del mundo en oposición a Aristóteles.

מורה נבוכים *Moréh nevochím* fue escrito por R. Mosche bar Majemon e impreso en Venecia en folio en el año 311. Es un libro teológico y filosófico.

פירוש על המשניות של ר' משה בר מיימון *Moshe bar Majemon* Commentarius on the *Mischnajóth* fue impreso en Ámsterdam en cuarto grande en el año 404, es decir, 1644, en el Talmud.

פירוש רמב"ן על התורה *Mosche bar Nachman* Commentarius sobre los 5 libros de Moisés, impreso en folio en Venecia en el año 305, es decir, 1545.

פירוש על תלים של ר' משה די מירקאדו *Mosche de Mircádo* Commentarius sobre los Salmos, impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 413, es decir, 1635.

מוסף ערוך *Musaph áruch* es un léxico hebreo escrito por R. Benjamin Musaphja e impreso en Ámsterdam en folio en el año 415, es decir, 1655.

N.

La disputa de Nachman, que mantuvo con el hermano Pablo. Se encuentra en el libro antes mencionado del doctor Wagenseil, titulado *Tela ignea Satanæ*.

נר מצוה *Ner mizvah*, escrito por *R. Jehuda Leva bar Bezaleel* e impreso en *Praga* en folio en el año 360, es decir, 1600, adjunto a un libro del mismo autor titulado *Or chádasch*.

נוה שלום *Nevéh Schalóm*, es un libro filosófico, teológico, físico y metafísico escrito por *R. Abraham Schalom* e impreso en Venecia en cuarto en el año 335, es decir, 1575.

נצח ישראל *Nézach Jisrael*, escrito por *R. Jehuda Leva bar Bezaleel* e impreso en *Praga* en folio en el año 359, es decir, 1599. Trata de la certeza y la necesidad de la redención.

נשמת אדם *Nischmáth ádam* fue escrito por *R. Aharon Schmuel* e impreso en *Hanau* en cuarto en el año 377, es decir, 1617. En él se tratan el alma, la recompensa y el castigo.

נשמת חיים *Nischmáth chájim*, escrito por *R. Menasse ben Israel* e impreso en *Ámsterdam* en cuarto en el año 412, es decir, 1652. Trata sobre la inmortalidad de las almas.

Nizzáchon de *R. Lipmann*, así como el antiguo *Nizzáchon*, véase *Sépher Nizzáchon*, etc.

אור חדש *Or chádasch*, escrito por *R. Jehuda Leva bar Bezaleel* e impreso en *Praga* en folio en el año 360, es decir, 1600. Es un comentario sobre el pequeño libro de Ester.

אור חדש *Or chádasch* fue escrito por *R. Chájim* e impreso en *Ámsterdam* en cuarto en el año 431, es decir, 1671. Trata de todo tipo de acciones de gracias y bendiciones. *Orach chájim*, véase *Schülchan áruch*.

ארחות חיים *Orchóth chájim*, escrito por *R. Elieser* el Grande e impreso en *Ámsterdam* en decimo sexto, adjunto al pequeño libro *Ben Sira*, en el año 457, es decir, 1697. Es una instrucción que él le dio a su hijo.

ארחות צדיקים *Orchóth Zaddikim*, cuyo autor es desconocido, se imprimió en *Frankfurt am Main* en folio en el año 447, es decir, 1687, y trata sobre todo tipo de virtudes y vicios.

אותיות רבי עקיבא *Othióth Rabbi Akkiva*, está escrito por *R. Akkiva* e impreso en Cracovia en cuarto en el año 344, es decir, 1584, así como en Venecia en el año 306, es decir, 1546, también en cuarto. Es un libro cabalístico.

P.

פרדס רמונים *Pardes Rimmónim*, escrito por *R. Mosche Corduario* e impreso en Cracovia en folio en el año 392, es decir, 1632. Es un libro cabalístico.

פירוש התורה של ר' יעקב *Perusch hattóra schel Rabbi Jaacob*, es un comentario muy breve sobre los cinco libros de Moisés, escrito por *R. Jaacob* e impreso en Venecia en cuarto en el año 304, es decir, 1544.

פסיקתא רבתי *Pesiktá rábbathi*, impreso en Praga en cuarto, sin mención del año.

פסיקתא זוטרתא *Pesiktá sotárta*, es un comentario muy antiguo sobre el tercer, cuarto y quinto libro de Moisés, impreso en Venecia en folio en el año 306, es decir, 1546.

פטירת משה *Petiráth Mosche*, se imprimió en Venecia en octavo en el año 304, es decir, 1544, siguiendo el folleto *Sepher divrê hajamim schel Mosche*. Trata de la muerte de Moisés.

פרקי רבי אליעזר *Pirke Rabbi Elieser*, o los Capítulos de *R. Elieser*, impreso en Praga en cuarto sin mención del año, es un libro histórico.

Siddurim polacos: véase *Tephilloth*, etc.

רבות *Rabbóth*, escrito por *Rabba bar Nachmáni* e impreso en Wilmersdorf en folio en el año 433, es decir, 1673, con el *Commentario Mattenóth kehúnna*. Es un comentario alegórico e histórico sobre los Cinco Libros de Moisés y los Cinco *Megillóth*, es decir, los pequeños libros de Rut, Ester, Eclesiastés y el Cantar de los Cantares, así como las Lamentaciones de Jeremías; y se llama, para el primer libro de Moisés, *Bereschith rábba*; para el segundo, *Schemóth rábba*; para el tercero, *Vajikra rábba*; para el cuarto, *Bammidbar rábba*; y para el quinto, *Elleh haddevarim* o *Devarim rábba*; y para las Lamentaciones de Jeremías, *Echa rábbathi*; para el Cantar de los Cantares, *Schir haschirim rábba*, etc.

ספר רזיאל *Rasiel*, es un libro manuscrito aún no impreso, que me prestó el mencionado judío *Rabbi Veis Gelhäuser*, que ahora reside en Wetzlar, cuando aún vivía en Fráncfort; lo acompaña un tratado llamado *Segallóth*.

Segullóth ukemeóth mimmálach Rasiel. Es un libro cabalístico que, según se dice, Adán recibió del ángel *Rafiel*.

ראשית חכמה *Reschíth chochma*, está escrito por *R. Elia de Vidas* e impreso en Praga en cuarto en el año 354, es decir, 1694. Contiene *loci communes* teológicos y otros asuntos.

ראש אמנה *Rosch Amanáh*, escrito por *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Venecia en cuarto en el año 305, es decir, 1545. Trata de los principales artículos de la fe.

S.

שערי אורה *Schaaré órah*, escrito por *R. Joseph ben Gekatília* e impreso en Mantua en cuarto en el año 321, es decir, 1561, y también en Riva de Trento en cuarto. Es un libro cabalístico.

שערי צדק *Schaaré Zédek*, escrito por *R. Joseph ben Karnitoli* e impreso en Riva de Trento en cuarto en el año 321, es decir, 1561. También es un libro cabalístico.

שלשלת הקבלה *Schalschéleth hakkabbála* fue escrito por *R. Gedálja* e impreso en Ámsterdam en el año 457, es decir, 1697, en octavo. Es un libro cronológico e histórico.

שבט יהודה *Schébhet* o *Schevet Jehuda* fue escrito por *R. Salomon ben Virga* e impreso en Ámsterdam en octavo en el año 415, es decir, 1655. Trata de las persecuciones que han sufrido los judíos.

שכחת לקט *Schechecháth léket* fue escrito por *R. Nathan* e impreso en Praga en cuarto en el año 412, es decir, 1652. Consiste en *loci communes* recopilados de muchos libros.

שאלות ותשובות ר' יעקב ווייל *Scheelóth utheschuvóth Rabí Jacob Weil*, es decir, preguntas y respuestas escritas por *R. Jacob Weil* e impresas en Venecia en cuarto en el año 309, es decir, 1549. Tratan sobre cuestiones legales.

שפע טל *Schéfa tal* fue escrito por *R. Scheftel Horwiz* e impreso en Hanau en el año 372, es decir, 1612, y es un libro cabalístico.

Schemáth rabba: véase *Rabbóth*.

שני לוחות הברית *Schené luchóth habberíth* fue escrito por *Rabbi Jeschája* e impreso en Wilmersdorff en folio en el año 446, es decir, 1686, así como en Ámsterdam en el año 413, es decir, 1653, también en folio. Trata de asuntos teológicos y morales.

Schir haschirím: véase *Rabbóth*.

שלחן ארבע *Schulchan árba* fue escrito por *R. Bechai* e impreso en Venecia en folio en el año 306, es decir, 1546. Trata de aquellas cosas que una persona debe observar al comer y del gran banquete futuro.

שלחן ערוך *Schulchán aruch*, escrito por *R. Joseph Karro*, impreso en Ámsterdam en octavo pequeño en el año 421, es decir, 1661, y consta de cuatro

partes, que se llaman *Orach chájim, Chóschen hammíschpat, Jóre dea* y *Even haéser*. Trata sobre las leyes y ordenanzas judías.

זבח פסח *Sebhach pésach*, escrito por el mencionado *R. Isaac Abarbenel*, e impreso en Venecia en cuarto en el año 305, es decir, 1545. Es un comentario sobre la *Haggadah*, o la lectura histórica de la fiesta de la Pascua.

סדר כפרותא דקברנים *Séder chafrútha de kafránim*, impreso en Fráncfort del Meno en el año 457, es decir, 1697, en octavo, y consta de oraciones de los designados para el entierro de los muertos.

סדר עולם זוטא *Seder olam sóta*, es un folleto cronológico o histórico, impreso en Basilea en el año 340, es decir, 1580, después del folleto *Séder olam rábba*.

Segullóth akemeóth mimmálach Rasiel, véase *Rasiel*.

סליחות *Selichoth*, impreso en Praga en folio en el año 347, es decir, uno de los libros de oraciones de los judíos, organizado para los días festivos.

סליחות *Selichóth*, impreso en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 425, es decir, 1665.

ספר אמונה *Sepher amanáh*, fue escrito por un judío converso en defensa de la religión cristiana, e impreso en Isna en cuarto en el año 302, es decir, 1542.

ספר בן סירא *Sepher ben Sira*, impreso en Ámsterdam en decimo sexto en el año 457, es decir, 1697. Trata de *Ben Sira* y su sabiduría.

ספר חסידים *Sepher chasidim*, escrito por *R. Jehuda* e impreso en Sulzbach en cuarto en el año 445, es decir, 1685. Es un libro teológico y ético.

ספר דברי הימים של משה רבינו *Sepher divré hajamím schel Mosché Rabbénu*, impreso en Venecia en octavo en el año 304, es decir, 1544. Es un relato sobre Moisés y los acontecimientos que tuvieron lugar en su época.

ספר אלדד הדני *Sepher Eldad hadáni* también se imprimió en Venecia en el año 304, es decir, 1544, en octavo, inmediatamente después del pequeño libro mencionado anteriormente *Sepher divré hajamim*, etc. Trata sobre los judíos que se dice que viven más allá del río *Sabbatjon* y la región circundante.

Índice de los libros hebreos citados en esta obra:

ספר גלגולים *Sepher gilgulim* fue escrito por *R. Isaac Lurja* e impreso en Fráncfort del Meno en *cuarto* en el año 444, es decir, 1684. Trata sobre la transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro.

ספר האגודה *Sepher haagudda* fue escrito por *R. Alexander* e impreso en Cracovia en *folio* en el año 331, es decir, 1571. Contiene las ordenanzas talmúdicas.

ספר הבהיר *Sepher habbahir* fue escrito por *R. Nechumja ben Hakkanéh* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 411, es decir, 1651. Es un libro cabalístico.

ספר הכוונות *Sepher haccavvanoth* fue compuesto por *R. Isaac Lurja* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 384, es decir, 1624; en él se explican los misterios de las oraciones.

ספר החיים *Sepher hachajim* fue escrito por *R. Chajim ben Bezaleel* e impreso en Praga en *cuarto* sin indicación del año. Trata sobre el mérito, el sustento y la preservación, la buena vida, el perdón y la redención.

ספר האמונות *Sepher haemunoth* fue escrito por *R. Schem Tof* e impreso en Ferrara en *cuarto* en el año 316, es decir, 1556. Trata sobre cuestiones de fe.

ספר האמונות והדעות *Sepher haemunoth Vehaddeoth* fue escrito por *R. Saadia* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 413, es decir, 1653. Trata sobre el Dios único, la conducta del hombre, el alma, la resurrección, etc.

ספר הישר *Sepher hajaschar*, cuyo autor es desconocido, fue impreso en Praga en *cuarto* en el año 428, es decir, 1668. Trata sobre historias desde Adán hasta el momento posterior a la salida de Egipto.

ספר התרומה *Sepher hatteruma*, fue escrito por *R. Baruch* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 283, es decir, 1523. Trata sobre los estatutos y las leyes de los judíos.

ספר התשבי *Sepher hattischbi*, fue escrito por *R. Elia* e impreso en Basilea en *cuarto* en el año 361, es decir, 1601. Es un diccionario.

ספר עקרים *Sepher ikkarim*, fue escrito por *R. Joseph Albo* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 304, es decir, 1544. Trata sobre los fundamentos de la fe judía.

ספר יורה חטאים *Sepher joreh chataim*, fue impreso en Fürth en el año 451, es decir, 1691, en *duodécimo*, y trata sobre los pecados.

ספר יוחסין *Sepher juchasin*, fue escrito por *R. Abraham Sachuth* e impreso en Cracovia en *cuarto* en el año 340, es decir, 1580. Es un libro de historia.

ספר מתת יה *Sepher matthath jah*, fue escrito por *R. Mattathja Libermann* e impreso en Fráncfort del Meno en *folio* en el año 456, es decir, 1696. Es un comentario sobre los libros de Moisés.

ספר מאיר תהילות *Sepher meir tehilloth*, es un *Commentarius* sobre los Salmos, escrito por *R. Meir Aráma* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 350, es decir, 1590.

ספר מפרש חטאים *Sepher mepháresch chataim*, fue impreso en Fürth en *duodécimo* en el año 451, es decir, 1691. Trata sobre los pecados.

ספר מישרים *Sepher mescharim*, fue escrito por *R. Jerucham* e impreso en Venecia en *folio* en el año 313, es decir, 1553. Es un libro jurídico.

ספר מקרא קדש *Sepher mikrae kodesch*, véase *Mikrae kodesch*.

ספר מנהגים *Sepher minhagim*, fue impreso en Ámsterdam en pequeño *octavo* en el año 439, es decir, 1679. Trata sobre las costumbres judías.

ספר מצות של רמב״ם *Sepher mizvôth schel Rambam*, fue escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 420, es decir, 1660. Trata de los 613 mandamientos.

ספר מצות גדול *Sepher mizvôth gadol*, escrito por *R. Mosche Mikkózi* e impreso en Venecia en *folio* en el año 307, es decir, 1547. También trata sobre los mandamientos.

ספר נצחון של רבי ליפמן *Sepher Nizzáchon* de *R. Lipman*, impreso en Núremberg en *cuarto* en el año 1644, y escrito para refutar la religión cristiana.

ספר נצחון של רבי מתתיה *Sepher Nizzáchon* del *Rabino Mattátja*, que en esta obra se denomina el antiguo *Nizzáchon*, impreso en Altdorf en *cuarto* en el año 1681, y que se encuentra en el libro antes mencionado del Sr. Wagenseil, titulado *Tela ignea Satanae*.

ספר שרשים של רד״ק *Sepher Scharaschim*, escrito por *R. David Kimchi*, e impreso en Venecia en *folio* en el año 294, es decir, 1534. Es un *léxico*.

ספר זרובבל *Sepher Serubábel*, impreso en Constantinopla en *cuarto* en el año 284, es decir, 1524, y contiene un diálogo entre *Serubabel* y el arcángel *Miguel*.

ספר תולדות אדם וחוה *Sepher toledóth Adam ve Chávva*, escrito por *R. Jerucham* e impreso en Venecia en *folio* en el año 313, es decir, 1553. Trata sobre las leyes y costumbres judías.

Sepher Váve ammudím, véase *Vave ammudim*.

זרע אברהם *Sera Abraham*, escrito por *R. Abraham* e impreso en Sulzbach en *cuarto* en el año 445, es decir, 1685. Contiene sermones sobre los Cinco Libros de Moisés.

Sichron Sepher Nizzáchon, véase *Lipmanns Carmen*.

שפתי ישנים *Siphté jeschením*, escrito por *R. Sabbethai* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 440, es decir, 1680. Es un *Catalogus* de libros hebreos.

זהר *Sohar*, escrito por *R. Schimon ben Jochai* e impreso en Sulzbach en *folio* en el año 444, es decir, 1684, es un comentario cabalístico sobre los Libros de Moisés.

זהר חדש *Sohar chádasch* está impreso junto con el *Médrasch neélam* y el *Tikkunim*, así como con el *Medrasch Schir haschirim veécha*, en Cracovia en cuarto en el año 363, es decir, 1603.

T.

טעמי מצות *Taamé mizvóth* fue escrito por *R. Menáchem* de *Rekanat* e impreso en Basilea en cuarto en el año 341, es decir, 1581. Trata de las razones de los mandamientos de la Ley.

תלמד בבלי *Talmud Bavéli*, es decir, el Talmud babilónico, se imprimió en Ámsterdam en cuarto grande en el año 404, es decir, 1644.

תלמוד ירושלמי *Talmud Jeruschálmi*, es decir, el Talmud de Jerusalén, se imprimió en Cracovia en formato folio en el año 363, es decir, 1603.

תפוחי זהב *Tappúche Sáhaf*: véase *Jesod Schirim*.

תפלות מכל השנה *Tephillóth miccól haschána*, es decir, el libro de oraciones utilizado durante todo el año por los judíos alemanes, y llamado por ellos el

grueso *Tephilla*, fue impreso en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 448, es decir, 1688.

Tephillóth &c.: el mismo libro de oraciones, que los judíos de Fráncfort llaman *Siddúrim* polaco, se imprimió en Ámsterdam en cuarto en el año 441, es decir, 1681, con un comentario, y se organizó según el uso de los judíos de Polonia, Rusia, Lituania, Bohemia y Moravia.

Tephillóth, etc.: libro de oraciones de los judíos alemanes, impreso en el año 444, es decir, 1684, en sexto-decimo, sin indicar el lugar de impresión; sin embargo, creo que se imprimió en Hanau.

תקוני הזהר *Tikkúne hassóhar*, o *Tikkúnim*: véase *Sohar chádasch*.

תשבי *Tischbi*: véase *Sepher hattischbi*.

Toledóth Adam ve-Chavva: véase *Sepher toledóth*, etc.

תולדות ישו *Toledóth Jeschu* se imprimió en Altdorf en cuarto en el año 1681, y está incluido en el libro antes mencionado del doctor *Wagenseil* titulado *Tela ignea Satanæ*.

תולדות יצחק *Toledóth Jizchak* fue escrito por *R. Isaac Karro* e impreso en Mantua en el año 318, es decir, 1558, en *cuarto*. Es un comentario sobre los Cinco Libros de Moisés.

תורת אדם *Toráth ádam* fue escrito por *R. Mosche bar Nachman* e impreso en el año 355, es decir, 1595, en *cuarto*. Enseña cómo debe comportarse una persona en momentos de enfermedad, muerte y duelo, así como en lo que respecta al castigo después de esta vida.

טוב הארץ *Tuv haárez* fue escrito por *R. Nathan Spira* e impreso en Venecia en *octavo* en el año 415, es decir, 1655. Trata de la alabanza de la Tierra de Israel.

V.

Vajikra rábba: véase *Rabboth*.

וה עמודים *Váve ammúdim* fue escrito por *R. Scheftel* e impreso en Wilmersdorf en folio en el año 446, es decir, 1686. Trata sobre la Ley, la bondad, la justicia, la verdad y la paz.

Z.

צידה לדרך *Zeda ledérech* fue escrito por *R. Bät* e impreso en Praga en folio en el año 383, es decir, 1623. Es una explicación del comentario del rabino Salomón Jarchi sobre los Cinco Libros de Moisés.

צמח דוד *Zémach David* fue escrito por *R. David Gans* e impreso en Fráncfort del Meno en el año 492, es decir, 1692. Es un libro de crónicas e historia.

צרור המור *Zerór hammór* fue escrito por *R. Abraham Seba* e impreso en Cracovia en folio en el año 295, es decir, 1495, y en Venecia en el año 326, es decir, 1566; sin embargo, en esta última edición se ha omitido gran parte del contenido dirigido contra los cristianos.

Zijóni: véase *Menáchem Zijóni*.

Índice de los libros judeo-alemanes citados en esta obra.

Biblia del Antiguo Testamento, traducida por *R. Joseph bar Alexander* e impresa en Ámsterdam en el año 437, es decir, 1677, en folio.

Brandspiegel (también llamado ספר המראה *Sepher hammáreh*) fue escrito por *R. Mosche Henoch* e impreso en el año 362, es decir, 1602, en Basilea en cuarto, y también en Fráncfort del Meno en el año 437, es decir, 1677, igualmente en cuarto. Trata de la moral y de cómo el alma mancillada por los pecados debe hacer penitencia.

Gelilóth érez Jisrael: véase *Sepher gelilóth*, etc.

Jüdischer Theriack (Teriaco judío) fue escrito por *R. Salman Zevi* contra el libro del converso *Samuel Friedrich Brenz*, titulado «Der Jüdische abgestreiffte Schlangenbalg» (La piel de serpiente judía despojada), y se imprimió en el año 375, es decir, 1615, en Hanau en cuarto.

לב טוב *Lef tof* fue escrito por *R. Isaac* e impreso en Wilmersdorf en folio en el año 433, es decir, 1673. Es un libro moral sobre cómo debe comportarse una persona.

מעשה בו *Maaseh-Buch*, cuyo autor es desconocido, se imprimió en Fráncfort del Meno en el año 443, es decir, 1683, en cuarto. Es un libro de relatos.

מעשה רוח מניקלאסבורג *Maaséh harúach minniklasburg*, es decir, la historia de un espíritu de Nikolsburg, concretamente cómo entró en un judío y fue expulsado

de él. Fue impreso en Fráncfort del Meno en el año 1698, pero sin mencionar el lugar ni el año, en octavo, porque a los judíos les avergonzaba.

מעשים ספרים מ מלכי ישראל *Maasióth Sippurim min malke Jisrael* fue escrito por *R. Gerson* e impreso en Ámsterdam en octavo sin fecha. Trata de los judíos que, según se dice, habitan más allá del río Sambatyon.

מסעות רבי בנימין *Masseóth Rabbi Binjamin*, es decir, el relato de viaje del rabino Benjamin, se imprimió en Ámsterdam en octavo en el año 451, es decir, 1691.

מקוה ישראל *Mikvéh Jisráel* fue escrito por *R. Menasse ben Israel* en portugués, traducido al alemán por otra persona e impreso en Ámsterdam en octavo en el año 451, es decir, 1691. Trata sobre la redención futura.

סליחות *Selichóth*, impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 435, es un libro de oraciones.

ספר גלילות ארץ ישראל *Sepher gelilóth érez Jisrael* fue escrito por R. Joseph e impreso en Ferd en el año 451, es decir, 1691. Es una descripción de la tierra de Israel y otros lugares, así como de la tierra más allá del río Sabbatjon.

ספר מנהגים *Sepher minhagím* fue impreso en Dürenfort en cuarto en el año 452, es decir, 1692. Trata sobre las costumbres judías.

צאנה וראינה *Zeénah ureénah* fue escrito por R. Jacob e impreso en Fráncfort del Meno en folio en el año 453, es decir, 1693. Es un comentario sobre los cinco libros de Moisés.

Índice de los libros escritos por ciertos judíos convertidos a la religión cristiana, que se citan en esta obra.

Antonii Margaritæ Toda la fe judía. Impreso en Fráncfort del Meno en octavo en el año 1689.

El manto judío, de Dietrich Schwaben. Impreso en Colonia en cuarto en el año 1616.

Flagellum Judaicum, o Azote judío, de Ferdinand Hessen. Impreso en Estrasburgo en el año 1601.

La piel de serpiente judía desollada, de Friedrich Samuel Brentzen. Impreso en Núremberg en cuarto, en las Anotaciones del Sr. Wülfer sobre la Theriaca judía, en el año 1680.

Hieronymi de sancta fide libri duo contra Judæos. Impreso en Zúrich en octavo en el año 1552.

Epístola y carta de advertencia a todos los judíos obstinados y testarudos, de Johann Adrian de Emden. Impreso en cuarto en Wittenberg en el año 1610.

Meir ilustrado, de Johann Philip Bleibtreu. Impreso en duodécimo en Fráncfort del Meno en el año 1687.

El pequeño libro judío de Víctor de Carben. Impreso en octavo en el año 1550, aunque no se indica el lugar de impresión.

En cuanto al resto de libros citados, he considerado innecesario incluir su índice aquí.

PRIMERA PARTE DE JUDAÍSMO DESENMASCARADO

Capítulo I.

En el que se muestra lo impropio y, en parte, lo blasfemo que enseñan y escriben los judíos empedernidos sobre Dios Padre.

En el quinto libro de Moisés, en el capítulo 28, se lee que cuando Moisés, el piadoso y fiel siervo de Dios, impuso con fervor y solemnidad a los hijos de Israel el cumplimiento y la observancia de los mandamientos de Dios, les hizo comprender que si los atendían diligentemente y obedecían debidamente la santísima voluntad del Altísimo, serían bendecidos en todos los lugares y en todas las cosas; pero, por otro lado, si no vivían según la voz del Todopoderoso y no se sometían a sus leyes, serían maldecidos de todas las maneras y serían golpeados con locura, ceguera y dureza de corazón. Sin embargo, los malvados judíos no prestaron atención a esas severas amenazas, sino que rechazaron con desprecio la palabra de Dios en su obstinación; y por ello han sido castigados con todo tipo de castigos bien merecidos, de los cuales la ceguera y el endurecimiento de sus corazones son los mayores. En cuanto a este endurecimiento y ceguera espiritual, Dios le dice al profeta Isaías en Isaías 6:9-10 lo siguiente: «Ve y dile a este pueblo: Oigan y no entiendan, vean y no perciban. Endurezca el corazón de este pueblo, y ensordezca sus oídos, y ciegue sus ojos, para que no vean con sus ojos, ni oigan con sus oídos». Y en el capítulo 29 del mismo profeta, Isaías 29:10, se dice a los judíos: «El Señor ha derramado sobre ustedes un espíritu de sueño profundo y ha cerrado sus ojos; ha cegado a sus profetas y a sus gobernantes». Así también, en el capítulo 42 del mismo Isaías, Isaías 42:18-19, se les dice lo siguiente: «Oigan, sordos, y miren, ciegos, para que vean. ¿Quién es tan ciego como mi siervo? ¿Y quién es tan sordo como mi mensajero?». Por esta razón, Cristo el Señor también llama a los escribas y fariseos ciegos, y guías de ciegos, en Mateo 15:14.

Esta gran ceguera espiritual de los judíos malvados, que deriva de la maldición de Dios, sigue siendo claramente evidente hasta el día de hoy en muchos aspectos, y particularmente en esto: que escriben y enseñan acerca de Dios Padre, que es sin embargo el Ser más perfectamente completo y más santo, cosas tan indecorosas, burlonas, irracionales y blasfemas, cosas que son directamente contrarias a la Majestad Divina y a Sus atributos, cosas que nunca podrían haber entrado en la mente de ninguna persona razonable.

En primer lugar, en sus libros se atribuye a Dios una cierta medida y longitud que, aunque incomprensiblemente grande, es sin embargo muy degradante para el Ser Divino, ya que ese Ser es infinito y, por consiguiente, no puede ser medido. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro escrito y aún no impreso *Rasiel*, que se dice que fue entregado por el ángel Rasiel al primer hombre, Adán: אמר רבי ישמעאל אמר לי מטטרן שריא רבא ושהדותא מעיד אני עדות זו ביהוה אלהי ישראל אלהא חייא וקיימא מרנא ורבוננא מבית מותב יקירה ולעילא ק"יח רבבות פרסאות ומבית מותב יקירה ולמטה ק"יח רבבות פרסאות רום גובהו של ימין ועד זרועו שלו של שמאל ע"ו רבבות. מן גלגל עין של עין ימין עד גלגל עין של שמאל ל' רבבות. גלגלתיה ובראשיה שלש רבבות. עטרות שבראשו ששים דבנור כנגד ששים רבבות של אלהי ישראל לפיכך נקרא האל הגדול הגבור והנורא. Es decir: El rabino Ismael ha informado que Metatrón, el gran Príncipe del Testimonio, le dijo: Doy este testimonio por Jehová, el DIOS de Israel, el DIOS vivo y eterno, nuestro Señor y Gobernante, que desde la casa (o lugar del trono de Su gloria) hacia arriba hay ciento dieciocho veces diez mil (o mil ciento ochenta mil) millas, y desde la casa (o lugar) del trono de Su gloria hacia abajo hay ciento dieciocho veces diez mil (o mil ciento ochenta mil) millas. Su altura es de doscientas treinta y seis veces diez mil millas. Desde Su brazo derecho hasta Su brazo izquierdo hay setenta y siete veces diez mil (o setecientas setenta mil millas). Desde el globo ocular derecho hasta el izquierdo hay treinta veces diez mil (o trescientas mil millas). El cráneo de Su cabeza mide tres veces diez mil (o treinta mil millas) de largo y ancho. Las coronas que coronan Su cabeza miden sesenta veces diez mil (o seiscientas mil millas de largo), en consideración a las sesenta veces diez mil (almas israelitas) del DIOS de Israel; y por esta razón se le llama el DIOS grande, poderoso y terrible.

Una página después, continúa lo siguiente: אמר רבי ישמעאל אני ראיתי את מלך מלכי המלכים יושב על כסא רם ונשא וחיילותיו עומדים לפניו מימינו ומשמאלו. אמר לי מלאך שר הפנים ששמו מטטרון רבי ישמעאל אומר לך פמה שיעור של הק"בה שהוא מכוסה מכל הבריות. Las plantas de sus pies son todos los mundos, como se dice: «Los cielos son mi trono y la tierra el estrado de mis pies». La altura de sus plantas es de tres mil mil millas, etc. Desde la planta de sus pies hasta los tobillos hay mil mil millas, etc. Desde sus tobillos hasta sus rodillas hay nueve mil doscientas mil y cuatro pies de altura, etc. Desde sus rodillas hasta sus caderas hay doce mil doscientas mil y cuatro pies de altura, etc. Desde sus caderas hasta su cuello hay veinticuatro mil doscientas mil y cuatro pies de altura, etc. Su cuello mide tres mil mil y doscientas y cincuenta paras de altura, etc. Y su brazo derecho mide dos mil y doscientas y cincuenta paras, etc. Su ojo derecho mide dos mil y

doscientas y cincuenta paras, y lo mismo ocurre con el izquierdo, etc. He visto al Rey de reyes de todos los reyes, sentado en un trono alto y exaltado, y Sus ejércitos estaban ante Él, a Su derecha y a Su izquierda. Entonces el ángel, el Príncipe del Rostro, llamado *Metatrón*, me habló: *Rabino Ismael*, le diré la medida del Dios Santo y Bendito, que está oculta a todas las criaturas. Las plantas de sus pies son todo el mundo, como está escrito (Isaías 66:1): El cielo es mi trono, y la tierra el estrado de mis pies. La altura de Sus plantas es tres veces diez mil (o treinta mil) millas, *&c.* Desde Su planta hasta Su talón hay mil veces diez mil quinientas millas, *&c.* Desde Sus talones hasta Sus rodillas hay diecinueve veces diez mil cuatro millas de altura, *&c.* Desde Sus rodillas hasta Sus caderas hay doce veces diez mil cuatro millas de altura, *&c.* Desde sus caderas hasta su cuello hay veinticuatro mil veces diez mil millas, *&c.* La altura de su cuello es trece mil veces diez mil ochocientas millas, *&c.* Su barba mide once mil quinientas millas (de largo), *&c.* El negro de su ojo derecho mide once mil quinientas millas (de largo), y lo mismo ocurre con el izquierdo, *&c.* Su mano derecha mide veintidós veces diez mil y dos millas (de largo), al igual que la izquierda, *&c.* Desde su hombro derecho hasta su hombro izquierdo hay dieciséis mil veces diez mil (o ciento sesenta mil veces mil) millas, *&c.* Desde su brazo derecho hasta su brazo izquierdo hay doce mil veces diez mil (o ciento veinte mil veces mil) millas, *&c.* En cuanto a los dedos de Sus manos, en conjunto miden doce mil veces diez mil millas de largo, *&c.* Después de esto, continúa lo siguiente: אמר לי רבי ישמעאל לפני הלמידיו אני ורבי עקיבא ערבים בדבר זה שכל מי שהוא יודע שיעור זה של יוצרנו ושבחו של הק"בה מובטח לו שהוא בן עולם הבא (es decir: El rabino Ismael me ha dicho, ante sus discípulos: Yo y el rabino *Akkiva* somos garantes en este asunto, que quien conozca esta medida de nuestro Creador y la alabanza del Santo Dios Bendito puede estar seguro de que será un hijo del mundo venidero, es decir, de la vida eterna).

En cuanto a la longitud o medida de Dios antes mencionada, también está escrito lo siguiente en el librito *Othioth* (u *Otios*, como lo pronuncian los judíos alemanes y polacos), Rabino Akkiva, *fol.* 16, *col.* 3: קרוב ה' לנשברי לב שכל שבורי לב חביבין לפני הקב"ה יותר ממלאכי השרת שמלאכי השרת מרוחקים מן השכינה שלשים וששה אלפים רבבות פרסאות שנאמר שרפים עומדים ממעל לו" בגימטריא שלשים וששה אלפים הן מלמד שגופו של שכינה מאתים ושלשים וששה רבבות פרסאות. ק' ושמנה עשר ממדני ולמעלה ומאה ושמונה עשר ממדני ולמטה ופרסאות הללו אינן כפרסאות שלנו אלא כפרכה שלו שהפרסה שלו אלף אלפים אמה ואמה שלו ד' וזרות וטפח וזרת שלו מסוף העולם עד סופו שנאמר מי מדד בשעלו מים ושמים בזרת תכן. ד' אשטים בזרת תכן מלמד שהשמים ושמי השמים זרת אחד ארכן וזרת אחד רחבן וזרת אחד קומתן וארץ וכל התהומות פרסת רגל אחד ארכה ופרסת רגל אחד

רחבה ופרסת רגל אחד קומתה עד הרקיע הראשון. Es decir: (Está escrito en Salmos 34:19:) El Señor está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; porque todos los que tienen el corazón quebrantado son más agradables ante Dios que los ángeles ministradores, ya que los ángeles ministradores están alejados de la Majestad Divina por treinta y seis mil veces diez mil (o trescientas sesenta mil veces mil) millas, como está escrito (Isaías 6:2): Los serafines estaban ממעל לו *mimmaäl lo*, es decir, por encima de Él, donde la pequeña palabra לו *lo*, a través de la *Gematria* (que es una parte de la *Cábala*, por medio de la cual las letras de una o más palabras se cuentan como números) da treinta y seis mil. He aquí, esto nos enseña que el cuerpo de la Majestad Divina tiene doscientas treinta y seis veces diez mil (o dos mil veces mil, y trescientas sesenta mil) millas de longitud. Desde Sus lomos hacia arriba hay ciento dieciocho veces diez mil (o mil veces mil, y ciento ochenta mil millas), y desde Sus lomos hacia abajo hay ciento dieciocho veces diez mil (millas). Sin embargo, estas millas no son como las nuestras, sino como las Suyas (es decir, las de Dios); pues Su milla tiene mil veces mil codos de longitud, pero Su codo mide cuatro palmos y el ancho de una mano, y Su palmo se extiende de un extremo al otro del mundo, como se dice (Isaías 40:12): ¿Quién ha medido las aguas en el hueco de Su mano y ha medido los cielos con un palmo? En otro sentido, las palabras «y medido los cielos con un palmo» enseñan que los cielos y todos los cielos tienen solo un palmo de longitud, y son igualmente anchos y altos, y que la tierra, junto con todos los abismos, tiene un palmo de longitud y un palmo de anchura, y del mismo modo un palmo de altura hasta el primer firmamento. Algo sobre este tema también se puede leer en el libro *Schend luchôth haberrith* (o *lúchos hábberis*), fol. 262, col. 1. Sin embargo, el rabino Akkiva, que era uno de los maestros talmúdicos, se ha equivocado mucho en el valor numérico de la pequeña palabra לו *lo*, ya que solo da treinta y seis, y no treinta y seis mil; sin embargo, los rabinos supremamente sabios pueden interpretar las Escrituras como les plazca.

En segundo lugar, enseñan acerca de Dios que Él estudia, aunque no hay conocimiento que se le oculte y Él sea la sabiduría misma. Sobre este tema, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 3, col. 2: אמר רבי יהודה אמר רב שתים עשרה שעות הוי היום שלש הראשונות הק"בה יושב ועוסק בתורה. שניות יושב ודן את כל העולם וגו'. שלישיות יושב וזן את כל העולם וגו'. רביעיות יושב ומשחק עם לויתן es decir: Rabí Jehuda dice que Rav dijo: el día tiene doce horas; en las tres primeras, Dios se sienta y estudia la Ley. En las tres horas siguientes, se sienta y juzga al mundo entero, *etc.* En el tercer grupo de tres horas, se sienta y

sustenta al mundo entero, *etc.* Pero en las últimas tres horas, se sienta y juega con el *Leviatán*. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 50, col. 4, núm. 316. Pero en el *Targum* de Jerusalén, o la traducción *caldea* de Jerusalén de los Cinco Libros de Moisés, se lee con una ligera alteración en la Parashá o sección *Haasinu* de la siguiente manera: אמר משה נביא כד סלקית למרומא חמית תמן רבון כל עלמיא יי' מרבע יומא לארבע חולקין תלת שעין עסיק באורייתא תלת שעין עסיק בדינא משה es decir: Moisés el Profeta ha dicho: cuando ascendí a las alturas, vi allí al Señor de todo el mundo, que dividió el día en cuatro partes; tres horas estudió la Ley, tres horas se ocupó del juicio y tres horas se ocupó de sostener el mundo, pero en las tres horas (restantes) unió a los hombres con las mujeres. Y en el libro *Rabboth* o *Rabbos*, se lee en *Bammidbar rabba*, fol. 224, col. 1, en la 19ª *Parascha*: רבי אחא בשם רבי חנינא אמר בשעה שעלה משה למרום שמע קולו של הקב"ה שיושב ועוסק בפרשת פרה אדומה ואומר הלכה בשם אומרה es decir: El rabino *Acha* dice en nombre del rabino *Channina* que Moisés, en el momento en que ascendió a lo alto (es decir, al cielo), oyó la voz de Dios, que estaba sentado y estudiando en la *Parascha* sobre la vaca roja (es decir, en el capítulo 19 del cuarto libro de Moisés, donde se trata la vaca roja), y estaba dictando una sentencia en nombre de quien la había declarado. Lo mismo se encuentra también en el libro *Ir gibborim*, fol. 70, col. 1, número 212; y del mismo modo en el *Targum*, o la traducción caldea del Cantar 5:10, en la edición de Venecia, y en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Vajischma Jethro*, fol. 97, col. 3, está escrito lo siguiente: בכן שריאת כנשתא דישראל למשתעי בשבחא דמרי עלמא וכן אמרת להוא אלהא רעותי למפלח דעטיף ביממא באצטלא חור כתלגא ועסיק בעשרין וארבע ספרין דאורייתא ופתגמי נבואה וכתיבי ובליליא הוא עסיק בשיתא סדרי משנה es decir: Así comenzó la congregación israelita a relatar las alabanzas del Señor del mundo, y dijo: Serviré a ese Dios que durante el día se viste con una túnica tan blanca como la nieve y estudia los veinticuatro libros de la Ley, los Profetas y los Escritos sagrados (es decir, la Biblia del Antiguo Testamento, que se divide en veinticuatro libros), pero por la noche estudia las seis órdenes (y partes) de la *Mishná* (es decir, el Talmud).

También convierten a Dios en un maestro de escuela, y se dice de Él en el *Jalkut Schimoni* sobre *Isaías*, fol. 59, col. 4, número 316, que desde que el Templo fue destruido ya no juega; y a continuación se añade: ברביעית מאי קא עביד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן מורה שנאמר את מי יורה דעה ואת מי יבין שמועה לגמולי מחלב ולעתיקי משדים: es decir, ¿Qué hace entonces en la cuarta parte (del día, es decir, en las últimas tres horas del mismo)? Él se sienta y enseña la Ley

a los escolares, como está escrito (Isaías 28:9): ¿A quién enseñará Él (es decir, el Señor) el conocimiento? ¿O a quién dará Él el entendimiento de lo que se ha oído? A los que han sido destetados de la leche y apartados de los pechos.

En tercer lugar, enseñan que en el firmamento del cielo hay escuelas superiores en las que los rabinos fallecidos y otros, e incluso los propios demonios, estudian diligentemente; y que en esas mismas escuelas se celebró una vez una aguda disputa contra DIOS, y que Él fue vencido en la disputa. En cuanto a estas escuelas superiores, lo siguiente está escrito en el libro *Jalkut Rubéni gadól, fol. 159. col. 3.* del libro *Peliah*: דע לך שאין ישיבה שלמטה שאין נגדה למעלה וכו' : es decir: Sepa que no hay ninguna escuela superior aquí abajo (en la tierra) que no tenga una arriba (en el cielo) que se le oponga. Del mismo modo, todo aquel que está en la escuela secundaria aquí abajo tiene allá arriba (en el cielo) un poder y una sombra (por lo que se entiende un ángel) que se le opone; y cuando hay mil escuelas secundarias aquí abajo, también hay mil allá arriba que se les oponen. Así también, en el libro *Emek hammélech*, bajo el título *Hakdamáth hammechabbér*, en el capítulo 2, en el tercer prefacio, *fol. 10. colum. 2.*, está escrito lo siguiente con respecto al *Rabino Isaac Lurja*: לפעמים נתגלה אליו אליהו ז"ל ומלמדו סתרי תורה: וזכה שבכל לילה עלתה נשמתו בישיבה של מעלה ובאו גדודים של מלאכי השרת לשמרו בדרך עד שהכניסוהו במתיבתא דרקיעא והיו שואלין אותו באיזה ישיבה הוא בוחר לשבט ההוא בחר לו לפעמים בישיבת הרשב"י, a veces en la yeshivá de Rabí Akiva, a veces en la yeshivá de Rabí Eliezer el Grande y a veces en la yeshivá de los Profetas: es decir: A veces Elías (de bendita memoria) se le revelaba y le enseñaba los secretos de la Ley. También era tan digno que su alma (es decir, él mismo) ascendía cada noche a la escuela superior, tras lo cual multitudes de ángeles ministradores venían a protegerlo en el camino, hasta que lo llevaban a la Academia del Firmamento. Entonces le preguntaban en qué escuela superior deseaba sentarse; y a veces elegía para sí mismo la escuela superior del *Rabino Simeón ben Jochai*, a veces la escuela superior del *Rabino Akkiva*, a veces la escuela superior del gran *Rabino Eliezer*, y a veces también la escuela superior de los Profetas.

Así también en el libro *Médrasch Kohéleth* (o *Kohéles*) *fol. 32. col. 2.* se lee lo siguiente: אמר רבי יוחנן כל מי שהוא יגע בתורה בעולם הזה לעולם הבא אין מניחין אותו לישון אלא מוליכין אותו לבית מדרשו של שם ושל עבר ושל אברהם יצחק ויעקב ומשה ואהרן: es decir: *Rabí Jochanan* ha dicho que a todo aquel que se esfuerce en la Ley en este mundo no se le permitirá dormir en el mundo venidero, sino que será conducido a la escuela de *Sem*, *Heber*, *Abraham*, *Isaac*, *Jacob*, *Moisés* y *Aarón*.

Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, en *fol.* 115. *col.* 4. bajo el título *Maláchim*, número 24, se enseña lo siguiente del *Sohar*: שתי ישיבות יש למעלה זו מזו חדא מתיבתא דרקיעא וחדא מתיבתא למעלה ממנה. בישיבה העליונה אין שם שום קשיא ופרכא אבל מתיבתא דרקיעא יש שם קושיא ופרכא. וכל מה שמקשים שם מתרצים בישיבה העליונה ולעתיד לבוא יסתלקו גם מישיבת הרקיע קושיות ועל זה נאמר יהי שלום בחילך שלוה בארמונותיך : es decir: Hay dos academias elevadas, una sobre la otra. La primera es la academia elevada del firmamento, pero la otra es la que está por encima de ella. En la más elevada, no surgen *objectiones* u objeciones ni preguntas contrarias, pero en la elevada academia del firmamento sí ocurren tales cosas; y todas las objeciones que surgen allí se resuelven en la academia elevada más alta. Sin embargo, en el futuro, tampoco habrá más objeciones en la elevada academia del firmamento, y por esta razón se dice (Sal 122:7): «Que haya paz dentro de sus muros y descanso dentro de sus palacios».

En cuanto a los *Doctores* y maestros que deben enseñar en las escuelas antes mencionadas, estos deben ser no solo rabinos fallecidos, sino también ángeles. En lo que respecta a los rabinos fallecidos, así está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 92. *col.* 1: כל הלומד תורה בעולם הזה וזכה ומלמדה לעולם הבא שנאמר ומרוה גם הוא יורה : es decir, todo aquel que enseña la Ley en este mundo es digno de enseñar también en el mundo venidero, como se dice (Prov 11:25): el que enseña también enseñará, según la interpretación errónea de los judíos. Por esta razón, el rabino *Akkiva*, así como el rabino *Elieser* y otros, también deben enseñar allí, como se ha señalado en la sección anterior. Sin embargo, en lo que respecta a los ángeles, se lee así en el libro *Jalkut chadash fol.* 170. *col.* 2. *número* 43, del libro *Tikkune Sohar chadash*, bajo el título *Torá*: בית הלל ובית שמאי כנגד תרי אמוראי ברקיע דהיינו : מיכאל וגבריאל והמכריע ביניהם הוא אוריאל : es decir, frente a la casa de *Shammai* y la casa de *Hillel* hay dos maestros de la *Gemara* en el firmamento, a saber, *Miguel* y *Gabriel*, mientras que *Uriel* pronuncia el veredicto entre ellos.

Lo que ocurre en tales escuelas del firmamento es algo sobre lo que los rabinos tienen mucho que escribir. En el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, está escrito en *fol.* 97, *col.* 2, en la *Parascha Vajischma Jethro*, lo siguiente: שנאמר שנאמר : כשם שהואל שואל למטה כך למעלה כשם שדנין למטה כך דנין למעלה במתניתא בחילא דמלכא שנאמר למטה כו': es decir, así como se plantean preguntas aquí abajo (en las escuelas), también ocurre arriba, como se dice (Dan 4:14): «Este asunto ha sido decretado por el consejo de los vigilantes». Así como se dicta sentencia aquí abajo, también se dicta sentencia arriba. Del mismo modo, está escrito en el libro *Jalkut Rubeni gadol*, *fol.* 159,

col. 3, en la *Parascha Pinchas*, del libro *Peliah*, inmediatamente después de lo que ya se ha citado anteriormente: פה שלומדים למטה הוא שלומדים למעלה פי' חגורין אחורי להם וכו' אלו התנאים ואמוראים המה ותלמידיהם ותלמידי תלמידיהם כולם היו בהר סיני במעמד כל ישראל וקודם מתן תורה כולם היו למעלה. והרבה פעמים עברה כל התורה כולה על פיהם וראה באמת כשיעלה משה למרום מצאו לרבי עקיבא ותלמידו עמו וזה הי' קודם מתן תורה. Y le dijo algo grande, como cuando Moisés subió a lo alto, vinieron trescientas veinte hijas de Zelafjad y pidieron la herencia de su padre en la tierra de Israel, en lugar de lo que se había hecho, y él les dijo: «El Santo, bendito sea, dijo: «Cuando la cosa estaba arriba, así era la cosa abajo, no que Moisés preguntara, sino que les enseñara lo que estaba arriba, porque todo estaba escrito. Y lo mismo ocurre con el blasfemo, el calumniador y los impuros como ellos. Sepa que cuando se trata de lo de abajo, se trata de lo mismo que lo de arriba, y lo mismo ocurre con el alma y sus imágenes en lo alto, y a veces el alma en lo alto con el cuerpo en lo bajo. Es decir, lo que se aprende aquí abajo también se aprende arriba, porque tienen la misma Ley. Además, todos los doctores de la *Mishná* y la *Guemará* (las dos partes que componen todo el *Talmud*), junto con sus discípulos y los discípulos de sus discípulos, estaban todos presentes en el monte Sinaí cuando todo Israel se reunió allí, y todos estaban arriba (en el cielo) antes de que se diera la Ley; toda la Ley también pasó por sus bocas muchas veces. La verdad de esto se puede ver en el hecho de que cuando Moisés ascendió a lo alto (es decir, al cielo para recibir la Ley, como se relata más adelante en el capítulo 8 de esta primera parte), encontró allí con él al rabino *Akkiva* y a su discípulo, lo cual ocurrió antes de que se diera la Ley. También les diré algo grandioso: cuando Moisés ascendió a las alturas, las sombras y los poderes de las hijas de *Zelaphead* (que se mencionan en Números 27) vinieron y buscaron la herencia de su padre en la tierra de Israel; este asunto también se trató y deliberó allí, y Dios pronunció su juicio sobre ellas. Así como el asunto se desarrolló arriba, también sucedió aquí abajo: no es que Moisés tuviera que preguntar, sino que les instruyó sobre lo que había sucedido arriba, pues todo estaba escrito. Lo mismo ocurre con el blasfemo (del que se habla en Levítico 24:11, 14) y con el que recogió leña en sábado (mencionado en Números 15:32), así como con los impuros, etc. Sepan también que cuando las personas aquí abajo se dedican al estudio, sus poderes (es decir, sus ángeles o espíritus) arriba están ciertamente estudiando también esa misma materia. A veces el alma y su sombra y su poder están arriba, pero a veces el alma está aquí abajo en el vestido del cuerpo, y el poder está arriba.

Además, en el librito *Othióth* (u *Osios*) *Rabbi Akkiva*, fol. 22, col. 3, se lee lo siguiente: דאמר משה מזלו של רבי עקיבא בפרגוד של מקום שחזה יושב ודורש אותיות של תורה על כל תגי כל אות ואות אומר עליו ג' מאות וששים וק' טעמי תורה מיד היה מסתוי ומתזעזע ואמר אין לי עסק בדברי תורה שנאמר ויאמר בי אדוני שלח נא ביד תשלח גלוי היה לפני הק"בה מה בלבו של משה מה עשה הק"bah shamin l'sagunol shar shel kol ha-jajama ve-hatbona. ¿Qué hizo? Lo agarró a Moisés y lo llevó a otro lugar y le mostró en el lugar donde se sentaban y enseñaban las letras de la Torá y la Mishná y el Midrash y las halajot y las agadot y las tradiciones y las adiciones a la halajá a Moisés. מסיני מיד נתקררה דעתו וכו' : es decir, cuando Moisés vio el *Massal* o espíritu del rabino Akkiva detrás de la cortina de Dios, sentado y exponiendo las letras de la Ley junto con todos los pequeños trazos de cada letra individual, y sacando trescientos sesenta y cinco significados (o interpretaciones) de la Ley, tembló y se estremeció, y dijo: No quiero tener nada que ver con la Ley, como está escrito (Éxodo 4:13): «Envíe a quien quiera enviar». Ahora bien, Dios no ignoraba lo que Moisés tenía en mente; pero ¿qué hizo Dios? Le envió a *Sangafel*, el príncipe de toda sabiduría y entendimiento. ¿Qué hizo este? Tomó a Moisés y lo llevó a otro lugar, y le mostró detrás de la cortina de Dios a muchas decenas de miles de espíritus de los sabios y perspicaces del *Sinédrio* o alto consejo, y de los escribas, que se sentaban y exponían los significados de la Ley, de las Escrituras, de la *Mishná*, del *Medrash* (es decir, de las explicaciones alegóricas), de la *Halachóth* (o *Halóchos*, es decir, de las decisiones legales), de la *Haggadóth* (o *Haggadós*, es decir, de las narraciones entretenidas), de la *Schemuóth* (o *Schemuos*, es decir, de las tradiciones que se escuchan) y de la *Tosephóth* (o *Tósephos*, es decir, de las adiciones al *Talmud*), y declaró que era una decisión legal de Moisés desde el Monte Sinaí; tras lo cual inmediatamente se tranquilizó, etc.

También se dice que Dios el Señor promulga cada día una nueva *Halajá* (o *Halócho*, es decir, una norma) en la academia celestial superior, sobre lo cual está escrito en el libro *Bereschith* (o *Beräschis*) rábba, *fol.* 44, *col.* 3, en la *Parascha* 49, y *fol.* 57, *col.* 4, en la *Parascha* 64, lo siguiente: אינין יום שאין הקב"ה מחדש הלכה בבית דין של מעלה; מאי טעמיה שמעו שמוע ברוגז קולו והגה מפיו יצא . חוק הנה אלא תורה שנ' הגית בו יומם ולילה es decir: No pasa un solo día sin que Dios dicte una nueva sentencia en el tribunal superior de justicia. ¿De dónde se deduce esto? (Porque está escrito en Job 37:2:) Escuchen atentamente el estruendo de su voz, y un *hegeh*, es decir, un discurso, saldrá de su boca. Sin embargo, la palabra *hegeh* no significa otra cosa que la Ley, como se dice (Josué 1:8): *vehagitha bo jomám valájela*, es decir, meditará en ella día y

noche. Y en el tratado talmúdico *Chagiga* se lee en *fol.* 15, *col.* 2: אשכחיה רבה בר שילה לאליהו אמר ליה מאי קא עביד הקב"ה אמר ליה קאמר שמעתא מפומיהו דכלהו רבנן ומפומיה דרבי מאיר לא קאמר אמר ליה אמאי אמר ליה משום דקא גמר שמעתא מפומיה דאחר: es decir: Rabba, hijo de Shela, encontró a Elías y le preguntó qué estaba haciendo Dios; a lo que él le respondió que había sacado una lección de la boca de todos los rabinos, pero que de la boca de Rabí Meir no había dicho nada. Rabba le preguntó por qué. Elías respondió: porque había aprendido una lección de la boca del otro (es decir, de Eliseo, hijo de Abuja).

Cuando a veces se plantea una pregunta difícil ante la academia superior, también se consulta a los rabinos de la tierra al respecto, para que den su opinión sobre el asunto. A este respecto, se encuentra lo siguiente en el mencionado comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 129, col. 3, en la Parascha Vajikra: רבי שמעון היה אזל לטבריא פגע ביה אליהו אמר ליה שלם למך במאי קא עסיק קדוש ברוך הוא. ברקיעא אמר ליה בקרבנות קא עסיק ואמר מלין דדתין משמך זכאה אנת ואתינא למנקום לך שלם וכלה חד בעינא למשאל מינך לאסכמא במתיבתא דרקיעא . Le preguntó: «¿Hay algo que comer y beber?». Y él respondió: «He venido a mi jardín, hermana mía, y he comido mis frutos con mi miel». Él le dijo: «He comido mis frutos». Él respondió: «He comido mis frutos, y he bebido mi miel». Rabí Shimon dijo: «¿Qué les daré?». Le dijo: El Santo, bendito sea Él, dijo: Bar Yochai, déjame preguntarte algo. Es decir, Rabí Shimon fue una vez a Tiberíades, y cuando Elías se encontró con él, lo saludó y le preguntó qué tema estaba estudiando Dios en el firmamento del cielo. Él le dijo que estaba estudiando el tema de los sacrificios y que, por su causa, había planteado nuevos asuntos. Usted es justo, y he venido a saludarlo de antemano, y deseo preguntarle una cosa, para que la alta academia del firmamento pueda llegar a un acuerdo. Se ha planteado la pregunta de si también se come y se bebe en la vida venidera. (En respuesta a esto se respondió:) ¿No está escrito (Cantar 5:1): Entro en mi jardín, hermana mía, mi querida esposa; he comido de mi panal. ¿Debería decir alguien que no come ni bebe: «He comido de mi panal, he bebido de mi vino»? Entonces el rabino Schimon preguntó qué les había respondido Dios, y él dijo que Dios había declarado que Ben Jochai debía dar la respuesta a esto, y por eso había venido a preguntarle.

En cuanto a aquellos que durante su vida no estudiaron, pero que hicieron el bien a los que estudiaron la Ley: a estos se les enseñará después de su muerte, como se enseña en el librito *Schechechath leket*, bajo el título *Gemiluth chasadim uzedaka* (o *gomilus chasodim uzedoko*), número 4, del libro סוד ה'

ליראיו, donde está escrito lo siguiente: מי שנתן בחייו ללומדי תורה וגמל חסד עמהם אע״פ שהוא עם הארץ לאחר מותו מלמדין אותו: es decir, quien da algo a quienes aprenden la Ley y les muestra misericordia, aunque sea un idiota o un hombre inculto, será enseñado después de su muerte.

Pero como se necesitan libros para estudiar, esas personas fallecidas también tendrán libros en los que estudiar, y esto se lee en el *Sepher Chasidim*, número 455, de la siguiente manera: נשמות יש להם ספרים ערוכים על השולחן כמו שהיו רגילים בחייהם ללמוד כן במותם לומדים: es decir, Las almas tienen sus libros dispuestos sobre la mesa: tal como estaban acostumbradas a aprender durante su vida, así aprenden también en su muerte. Y inmediatamente después, en el número 458: מעשה שעברו נכרים דרך בית הקברות בליל שבת וראו יהודי אחד וספרו על שלחנו וקרא בו: es decir, ocurrió una historia en la que unos desconocidos pasaron por un lugar de enterramiento y vieron a un judío que tenía su libro sobre la mesa y estaba leyendo en él.

Que los demonios también acuden a la academia superior y se supone que estudian allí se puede demostrar a partir del tratado talmúdico *Gittin*, donde en el folio 68, columna 1, se relata que cuando alguien preguntó una vez por un gusano llamado Schamir (que se comentará más adelante en el capítulo 8), preguntando dónde había ido, se le respondió que Aschmedai, el rey de los demonios, seguramente lo sabría. Pero cuando se le preguntó dónde se encontraba él mismo, se le dio la siguiente respuesta: בטורא פלן כריא ליה כירא ומליא ליה מיא ומכסיא בטינרא וחתמא בגושפנקא דכל יומא סליק לרקיעא ותמר מתיבתא דרקיעא ונחית לארעא ותמר מתיבתא דארעא וכו׳ es decir, en el monte N. se ha cavado un hoyo y lo ha llenado de agua, lo ha cubierto con una piedra y lo ha sellado con su anillo de sello, y cada día asciende al firmamento y estudia en la academia que hay allí, tras lo cual vuelve a bajar a la tierra y estudia en la academia de la tierra.

¿Cómo es una vez llegó a paso que había hubo una disputa contra DIOS en el cielo de de el firmamento, y que Él contradijo contradicho por todos los academias , se enseñan a nosotros por rabino *Bechai* en su libro *Cad hakkemach fol. 78. col. 1.*, dibujado de el Talmúdico * *Bava mézia, fol. 86. col. 1.*, debajo el título *Och Tov*, en el siguiente palabras: רבה בר נחמני הוה וריש שמע דקא מיפלגי במתיבתא דרקיעא אם בהרת קדמה לשער לבן טמא אם שער לבן קדם לבהרת טהור אמרי מאן נוכח דמה בר נחמני . ספק הקב"ה אומר טהור וכולהו מתיבתא דרקיעא אמרי impuro באהלות שדר שליחא בתריה ולא הוה מצי Yohad דאמר דמה בר נחמני אני יחיד בנגעים ואני מלאך דמותא למקרב לגביה דלא הוה פסיק פומיה מגירסא אדהכי נשב זיקא ואוש ברי קני סבר

כי הוה d'maljutá בידא ni mesar גונדא דפרשי דזון אמר תינח נפשיה דההוא גברא ולא אמר טהור טהור יצתה בת קול ואמרה אשריך בר נחמני שגופך טהור ויצתה su alma ni'cha su alma en pureza : eso es: *Rabba bar Nachmáni* era leyendo y oyó que esos en la academia de el firmamento estaban disputando con otro otro como a si es es impuro cuando una ampolla aparece antes la blanco , o si es es limpio cuando el cabello crece antes la ampolla. Esto era incierto. DIOS dijo que estaba limpio; pero todo los académicas de de el firmamento dijo que era impuro. Entonces el pregunta se planteada como quién quién debería demostrar la asunto y resolver la disputa, y *Rabba bar Nachmáni* fue propuesto, para *Rabba bar Nachmáni* dijo dicho: Yo estoy soy el único que entiende las las (de la lepra en los hombres); yo solo sé la lepra de las Entonces un enviado fue enviado a él; pero el Ángel de muerte podría no atraer cerca a él, porque su boca no no de de leer. Mientras tanto un comenzó comenzó a soplar y hizo un ruido entre los cañas (en los él estaba de pie en la marisma), así que él pensó que era una tropas de jinetes (que deseaban a tomar a prisionero), por lo que *bar Nachmáni* dijo: Yo debo morir y querré no ser entregado en las manos de el rey (que persigue). Cuando él entonces murió, él dijo: es está limpio, así revestimiento con DIOS y manteniéndose Su opinión en todos los academias académicas de el firmamento, sobre las cuales una voz vino desde cielo y dijo: usted, *bar Nachmáni*, es bendito, por su cuerpo está limpio, y su alma ha partido en pureza. Desde esta insípido y impía fábula de el Talmud es es evidente que DIOS, de acuerdo a la opinión de todos los academias , había en y juzgado erróneamente, y que Él es no a creer creer en todos los Y acuerdos acuerdos con lo se escrito en el libro *Zéda laderéch*, en la Parascha *Ki tiffa, fol. 85. col. 2.*, relativo a Moisés, es decir que él también hizo no creer a DIOS, donde las palabras se como siguiente: בשעה שאמר לו הק"בה לך רד כי שחת עמך היה תופס en las tablas ולא היה creía que Israel había pecado, dijo: «Si no lo veo, no lo creo», y cuando se acercó al campamento, no se detuvo hasta que lo vio con sus propios ojos. Es decir: cuando Dios le dijo (es decir, a Moisés) (Éxodo 32:7): «Baje, porque su pueblo se ha corrompido», él se aferró a las tablas y no creyó que Israel hubiera pecado, sino que dijo: «Si no lo veo, no lo creeré», como está escrito (Éxodo 32:19): Pero cuando Moisés se acercó al campamento. Por lo tanto, no las rompió (las tablas) hasta que lo vio con sus propios ojos. En cuanto al hecho de que Dios hubiera sido vencido en la disputa, está escrito así en el tratado talmúdico *Báva mezía fol. 59. col. 1. 2.*: תנן התם חתכו חוליות ונתן חול בין חוליא לחוליא רבי אליעזר מטהר וחכמים מטמאים וזהו תנור של עכנאי מאי עכנאי אמר רב יהודה אמר שמואל שהקיפו דברים כעכנא זו וטמאוהו . תנא באותו היום השיב רבי אליעזר כל תשובות שבעולם ולא קבלו הימנו אמר להם אם הלכה כמותי חרוב זה

יוכיח נעקר חרוב ממקומו מאה אמה ואמרי לה ד' מאות אמרו לו אין מביאין ראיה מן החרוב .
Volvió y les dijo: «Si la halajá es como yo digo, el agua lo demostrará». Volvieron el agua hacia atrás y le dijeron: «No se puede traer prueba del agua». Volvió y les dijo: «Si la halajá es como yo digo, las paredes de la casa de estudio lo demostrarán». Las paredes de la casa de estudio se tambalearon y cayeron. Rabí Yehoshúa les dijo: «Si los sabios se enfrentan entre sí en la halajá, ¿qué valor tienen ustedes?». No cayeron ante el honor de Rabí Yehoshúa ni se levantaron ante el honor de Rabí Eliezer, y aún permanecían de pie. Volvió y les dijo: «Si la halajá es como yo digo, Desde los cielos lo demostrarán. Salió una voz y dijo: «¿Qué tienen contra Rabí Eliezer, que la halajá es como él en todas partes?». Rabí Yehoshua se puso de pie y dijo: «No está en los cielos». «¿Cómo que no está en los cielos?», dijo Rabí Jeremías. «Ya se ha dado la Torá desde el Monte Sinaí. No nos fijamos en la voz que ya se ha escrito en el Monte Sinaí en la Torá, después de muchos, para inclinarse».
אשכחיה רבי נתן לאליהו אמר ליה מאי עביד קודשא בריך הוא בההיא שעתא אמר ליה קא חייך ואמר נצחוני בני נצחוני בני es decir: Se enseña allí que cortaban trozos de piedra (cuando hacían un horno y los colocaban en orden) y ponían arena entre cada trozo. El rabino Eliezer dice que ese horno es limpio, pero los sabios dicen que es impuro, y se trata de un horno hecho a manera de serpiente (igual que una serpiente cuando se enrosca en círculo y se mete la cola en la boca). ¿Qué significa «a la manera de una serpiente»? El rabino Jehuda informa que el rabino Samuel dijo: ellos (es decir, los Sabios) rodearon sus palabras como una serpiente (es decir, demostraron mediante muchas pruebas, que dan vueltas sobre sí mismas como una serpiente, que ese horno es impuro). Aprendemos que el rabino Eliezer presentó ese día todos los argumentos del mundo (para defender su opinión y su afirmación), pero ellos no estuvieron dispuestos a aceptarlos. Él les dijo: si la decisión es acorde con mi opinión (y yo tengo razón), que este algarrobo lo demuestre; tras lo cual, el algarrobo fue arrancado de raíz y trasladado cien codos, y algunos dicen que cuatrocientos codos, de su lugar. Pero ellos (es decir, los sabios) le dijeron: no se puede aportar una prueba con un algarrobo. Entonces él volvió a decir: si la sentencia es conforme a mi opinión, que este arroyo lo demuestre; y el arroyo fluyó hacia atrás. Pero ellos le dijeron: no se puede aportar una prueba con un arroyo. Después de eso, él les dijo de nuevo: si la sentencia es conforme a mi opinión, que las paredes de esta academia lo demuestren. Entonces, las paredes de la academia se inclinaron como si estuvieran a punto de caer; pero el rabino Jehoscha (o Joshua) las reprendió y les dijo: cuando los discípulos de los Sabios (es decir, los rabinos eruditos y sabios, que por humildad se llaman a sí

mismos discípulos de los Sabios) se superan unos a otros en una decisión, ¿qué les importa a ustedes? No cayeron por respeto al rabino Jehoscha, ni se enderezaron por respeto al rabino Elieser, y siguen inclinadas hasta el día de hoy. Entonces les dijo de nuevo: si la decisión es conforme a mi opinión (y mi afirmación es cierta), que el cielo lo demuestre; entonces se oyó una voz del cielo que dijo: ¿qué tienen que ver ustedes con el rabino Elieser? La decisión le sigue a todas partes. Pero el rabino Jehoscha se puso de pie y dijo (de Deuteronomio 30:12): לא בשמים היא (*No está en el cielo*). ¿Qué es esto, לא בשמים היא (*No está en el cielo*)? El rabino Jeremías dice: la Ley nos ha sido dada desde el monte Sinaí; no prestamos atención a la voz del cielo, porque Usted (oh, DIOS) ya ha escrito en el monte Sinaí en la Ley (Éxodo 23:2): hay que seguir a la mayoría (y ceder ante ella). Cuando el rabino Nathan se encontró con Elías, le preguntó: ¿qué hizo DIOS en ese mismo momento (cuando esto sucedió)? Elías le respondió: le juro por su vida que Él dijo: mis hijos me han vencido, mis hijos me han vencido. De esta locura talmúdica vemos que DIOS, aunque se supone que confirmó la opinión del rabino Elieser mediante grandes milagros, se vio obligado finalmente a confesar que se había equivocado y que había sido vencido en la disputa por los sabios rabinos. Y el Talmud informa, a continuación de lo anterior, que el rabino Elieser fue condenado al ostracismo por su rebeldía; sobre lo cual también se puede leer el capítulo 135 del Libro de Maase.

En cuarto lugar, enseñan acerca de Dios que ha llorado y sigue llorando a diario, y que esto ha ocurrido y, en parte, sigue ocurriendo: en primer lugar, a causa de la destrucción del Templo de Jerusalén; en segundo lugar, por el *exilii*, o miseria, de los judíos, al haber sido expulsados de su tierra; en tercer lugar, por aquellos que pueden estudiar la Ley y no lo hacen, y por aquellos que no son capaces de tal estudio y, sin embargo, lo hacen; en cuarto lugar, por un líder arrogante de la congregación; y, por último, en quinto lugar, por la muerte de *Mosis*.

En cuanto a la primera causa del llanto de Dios, es decir, la destrucción del Templo, en el tratado talmúdico *Chagiga fol. 5. col. 2.* sobre las palabras de Jer 13:17: ואם לא תשמעוה במסתרים תבכה נפשי מפני גוה *Veim lo tischmaúha bemistarim tifkéh nafschí mippené géva*, es decir, «Pero si no lo escuchan, mi alma llorará en secreto por tal orgullo»; el pasaje dice lo siguiente: (שבונה) מקום יש לו להק"בה ומסתירים שמו מאי מפני גוה אמר רב שמואל בר יצחק מפני גאותן של ישראל שנטלה מהם ונתנה לאומות העולם. רבי שמואל בר נחמני אמר מפני גאותה של מלכות שמים. ומי איכא בעיה קמיה דק"בה והאמר רב פפא אין עציבות לפני הק"בה שנאמר הוד והדר לפניו עוז וחדוה במקומו.

לא קשיא הא בבתי גואי הא בבתי בראי. לא והא כתיב ויקרא אדני ה' צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרחה ולחגור שק שאני חרבן בית המקדש דאפילו מלאכי שלום בכו שנאמר הן אראלם צעקו חוצה ומלאכי שלום מר יבכיון: es decir, el Santo y Bendito Dios tiene un lugar en el que llora (como se señala más adelante en el libro *Nézach Iisraél fol. 16. col. 4. en el capítulo 9*, y en el libro *En Iisraél fol. 154. col. 1.*), que se llama *Mistarim* (o *Mistórim*), es decir, un lugar oculto. Pero, ¿qué significan las palabras מפני גוה *mippené géva*, es decir, «a causa del orgullo» (o la gloria)? El rabino *Samuel*, hijo de *Isaac*, dice: a causa de la gloria de *Israel*, que les ha sido arrebatada y entregada a las naciones del mundo (Dios llora). El rabino *Samuel*, hijo de *Nachman*, dice: a causa de la gloria de Dios (que es despreciada a causa del cautiverio y la miseria de los judíos). ¿Qué? ¿Acaso llora el Santo y Bendito Dios? Porque *Raf Papa* dice que no hay tristeza ante Dios, como está escrito (1 Cr 16:27): «Esplendor y majestad están ante Él, y fuerza y alegría están en Su lugar». (En respuesta a esta objeción se responde:) Esta objeción no es válida, pues lo primero (es decir, que Dios llora) debe entenderse en relación con las cámaras interiores, mientras que lo segundo (que no llora) debe entenderse en relación con las moradas exteriores (del cielo). ¡¿Qué?! ¿Acaso Dios tampoco llora en las moradas exteriores? Pues está escrito (Isaías 22:12): «Por eso, en aquel día, el Señor de los ejércitos llamará al llanto y al luto, a la calvicie y al ceñirse con cilicio». (A esto se da la siguiente respuesta:) El asunto de la destrucción del Templo es un caso completamente diferente, pues incluso los ángeles de la paz lloraron por ello, como está escrito (Isaías 33:7): «He aquí que sus mensajeros (o poderosos) claman en las calles, y los ángeles de la paz lloran amargamente».

En el libro *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Petichátha écha rúbbathi* (o *Pesichas écha rabbati*), el siguiente es también leer en *fol.* 289, *col.* 4: בשעה que pidió הקב"ה אין אומות העולם נוגעים להחריב את בית המקדש אמר כל זמן שאני estoy en él אלא en él ויחריבו אותו . אכבש את עיני ממנו ואשבע שלא אזקק לו hasta עת קץ ויבאו los enemigos juró el Santo, bendito sea en nuestros días והחזיר אחוריו הדא הוא דכתיב השיב מיד אחור ימינו מפני enemigo. באותה hora entraron enemigos להיכל y lo quemaron וכיון que se quemó אמר הקב"ה shuv אין li מושב בארץ אסלק שכינתי ממנה y subiré למכוני אשר יאשמו ובקשו פני. באותה שעה היה הקב"ה hasta ואשובה אל מקומי Alka הראשון הה"ד a ועכשיו שחטאו חזרתי השריתי שכינתי למטה בשביל Israel he hecho לי מה Ay בוכה ואומר חס ושלום שהייתי שחוק לגוים ולעג לבריות. באותה שעה בא mi lugar el primero. תבכה אמר לו אם no ואתה Abca אני Rabash"a ואמר לפניו su rostro ונפל על Metatrón שנאמר אין אתה מניח לי לבכות עכשיו Entraré למקום שאין le autoridad entrar y lloraré מפני גוה וגו' אמר להן הקב"ה למלאכי השרת ואם no tishma'u en secreto tivka mi alma

y los מיד הולך הקב"ה. en él מה עשו אויבים en mi casa ונראה y ustedes בואו ונלך אני ángeles mi casa השרת וירמיה לפניו וכיון שראה הקב"ה את בית המקדש אמר בודאי זה וזהו Ay ay באותה שעה היה קב"ה y hicieron en a su antojo מנוחתי שבאו אויבים ואומר bocá ustedes , על ביתי בני היכן están , כהני היכן están , אוהבי היכן haré por ustedes , מה no היום אני duma a Jeremías אמר הקב"ה en arrepentimiento. הזהרתי בכם ולא חזרתם es que era לו un hijo único y ואין חופתו. ומת בתוך חופה לו no. כאב le עלי ולא על בני. a Abraham לך וקרא y a Moisés makbrihem que son saben llorar. ליצחק וליעקב ante él רבונו del היכן sé עולם איני Moshé está enterrado על אמר לו הקב"ה עמוד Su voz וקרא Ben עמרם Ben מיד .שפת הירדן והרם עמרם עמוד וראה צאנך שבלעום אויבים La Cueva de la Multiplicación ואמר a los padres העולם עמדו que הולך ירמיה למערת a ustedes לפני הקב"ה. אמרו לו למה , אמר llegó el momento que ustedes se les pide en sus días יאמרו mitira que no איני sé כפי שהיה היתה לבנינו זאת. הניחן ירמיה ועמד על que usted se le pide .לפני הקב"ה שפת הירדן וקרא Ben עמרם עמוד הגיע זמן Ben עמרם el Santo, bendito sea. לפני pido שאני dos días אמר לו מה היום ההלך Moshé הניחו Saben ¿להם משרתי עליונים כלום Torá dijo אצל מלאכי השרת שהיה מכיר אותן משעת מתן saben מפני מה אני pido לפני הקב"ה Le dijeron: «¿No sabe usted que el Templo ha sido destruido y que Israel ha sido desterrado?». Y gritó y lloró hasta llegar a los padres del mundo. Inmediatamente, ellos también rasgaron sus vestiduras, se cubrieron la cabeza con las manos y gritaron y lloraron hasta las puertas del Templo. Cuando el Santo, Bendito sea Él, los vio, inmediatamente llamó a Dios, Señor de los ejércitos, en ese día, para llorar, lamentarse, rasgarse las vestiduras y ponerse un cilicio. Y si no fuera por la Escritura, no se podría decir. Y estaban allí y se dirigían de puerta en puerta en ese momento, y el Rey de los reyes estaba allí y dijo: «Ay del rey», es decir: En el momento en que Dios quiso destruir el Templo, dijo: mientras yo esté dentro de él, las naciones del mundo no lo tocarán; pero yo apartaré mis ojos de él y juraré que no me ocuparé de él hasta el fin de los tiempos, y los enemigos vendrán y lo devastarán. Entonces Dios juró inmediatamente por su mano derecha y la volvió hacia atrás; esto es lo que está escrito (Lam 2:3): Él ha retirado su mano derecha ante el enemigo. En ese mismo momento, los enemigos entraron en el Templo y lo quemaron; y cuando fue quemado, Dios dijo: Ya no tengo morada en la tierra; retiraré mi presencia divina (o *Majestad*) de ella y me trasladaré a mi primer lugar; esto es lo que está escrito (Os 5:15): Iré y volveré a mi lugar, hasta que reconozcan su culpa y busquen mi rostro. En ese mismo momento, Dios lloró y dijo: ¡Ay de mí! ¿Qué he hecho? Había hecho que mi *Majestad* morara abajo por amor a Israel; pero ahora que han pecado, he vuelto a mi primer lugar y me he convertido (que Dios no lo permita) en el hazmerreír de los paganos y en objeto de burla de las criaturas. En ese mismo momento,

Metatrón se acercó, se postró ante Él y le dijo: ¡Oh, Señor del mundo! Yo lloraré, pero usted no llorará. Entonces Dios le dijo: Si no me deja llorar, me iré inmediatamente a un lugar al que usted no tiene poder para ir, y allí lloraré, como está escrito (Jeremías 13:17): Pero si no lo escuchas, mi alma llorará en secreto. Entonces Dios dijo a los ángeles ministradores: Vengan, vayamos juntos, ustedes y yo, y veamos en mi casa lo que los enemigos han hecho en ella; y enseguida Dios salió, y los ángeles ministradores, así como *Jeremías*, fueron delante de Él. Y cuando Dios vio el Templo, dijo: Ciertamente esta es mi casa y este es mi lugar de descanso, en el que los enemigos han entrado y han hecho lo que les ha placido. En ese momento, Dios lloró y dijo: ¡Ay de mí por mi casa! ¿Dónde están ustedes, hijos míos? ¿Dónde están ustedes, sacerdotes míos? ¿Dónde están ustedes, amigos míos? ¿Qué haré por ustedes? Les advertí, pero no se arrepintieron. Después, Dios le dijo a *Jeremías*: Hoy soy como un hombre que tenía un único hijo, para quien celebró una boda, pero que murió en medio de la celebración; y ustedes no se preocupan ni por mí ni por mis hijos. Vayan y llamen a *Abraham*, *Isaac*, *Jacob* y *Moisés* desde sus tumbas, ya que ellos saben cómo llorar. Él, sin embargo, le dijo: Señor del mundo, no sé dónde está enterrado *Moisés*. Entonces Dios le dijo: Vaya y póngase a la orilla del Jordán y levante su voz y llame: ¡Oh, hijo de Amram! ¡Hijo de Amram! ¡Levántese y vea su rebaño, que los enemigos han devorado! Inmediatamente después, *Jeremías* fue a la doble cueva (que se menciona en Génesis 23:17) y dijo a los padres del mundo: Levántense, porque ha llegado el momento de que sean convocados ante Dios. Ellos le preguntaron: ¿Por qué? Pero él respondió: No lo sé, ya que temía que le dijeran: Esto le ha sucedido a nuestros hijos en sus días. Jeremías se apartó de ellos y, cuando se detuvo a orillas del Jordán, gritó: ¡Oh, hijo de Amram! ¡Hijo de Amram! Levántese, ha llegado el momento de que sea llamado ante Dios. Pero él preguntó: ¿Qué ha ocurrido ahora más que en otras ocasiones, para que sea llamado ante Dios? Jeremías le dijo: No lo sé. Entonces *Moisés* lo dejó y se dirigió a los ángeles ministradores, a quienes conocía desde el momento en que se dio la Ley, y les dijo: «Servidores del Altísimo, ¿no saben por qué soy llamado ante Dios?». Ellos le respondieron: «Hijo de Amram, ¿no sabe que el Templo ha sido destruido y que los hijos de Israel han sido llevados al cautiverio?». Entonces gritó y lloró hasta que llegó a los padres del mundo, quienes también rasgaron inmediatamente sus vestiduras, se pusieron las manos sobre la cabeza y lloraron y gritaron hasta las puertas del Templo. Y cuando Dios los vio, (se cumplió lo que está escrito en Isaías 22:12:) Por eso, el Señor Dios de los ejércitos llamó en aquel día al llanto y al luto, a la calvicie y al ceñirse con

cilicio. Y si este versículo no estuviera escrito, no se permitiría decirlo. Lloraron y fueron de una puerta a otra, como un hombre cuyo difunto yace ante él; y Dios se lamentó y dijo: ¡Ay del rey que fue próspero en su juventud pero desafortunado en su vejez! Esta misma fábula se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías*, *fol.* 165, *col.* 2, 3, 4, y en el libro *Zeéna ureéna*, *fol.* 108, *col.* 4, bajo el título *Chorban*, donde se añaden aún más fábulas.

En fol. 290, col. 3 del libro antes mencionado *Pethicháth echa rábbathi* (o *Pesíchas écha rábbati*), se escribe lo siguiente sobre este tema: עשר מסעות נסעה השכינה, מכרוב לכרוב, ומכרוב למפתן הבית, מן מפתן הבית לכרובים, מן הכרובים לשער הקדמוני, משער הקדמוני לחצר, מן החצר לגג, מן הגג למזבח, מן המזבח לחומה, מן החומה לעיר, מן העיר להר הזיתים וגו'. משהיתה שכינה יוצאת מבית המקדש חוזרת ומנשקת ומחבקת בכותלי בית המקדש ובעמודי בית המקדש ובוכה ואומרת הי' שלום בית מקדשי, הי' שלום בית מלכותי, הי' שלום בית יקרי, הוי שלום מן כדון, הי' שלום וגו': es decir, la Majestad Divina realizó diez viajes de ida y vuelta: de un *querubín* al otro, y del *querubín* al umbral de la Casa; del umbral de la Casa a los *querubines*, de los querubines a la puerta que da al este, de la puerta que da al este al patio exterior, del patio exterior al tejado, del tejado al altar, del altar a la muralla, de la muralla a la ciudad, de la ciudad al Monte de los Olivos, etc. Pero cuando Dios se alejó del Templo, se volvió, abrazó y besó sus muros y pilares, lloró y dijo: ¡Ay de la paz de la casa de mi santuario! ¡Ay de la paz de mi reino! ¡Ay de la paz de la casa de mi gloria! ¡Ay de la paz a partir de ahora! ¡Ay de la paz! etc.

Además, se relata en el mencionado *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, fol. 166, col. 4, núm. 1000, que cuando Dios el Señor lloró por Israel a causa de la destrucción del Templo, los ángeles se le acercaron y quisieron consolarlo, pero Él no se dejó consolar; y las palabras dicen lo siguiente: באותה שעה נכנסו מלאכי השרת לנחמו ולא רצה לקבל תנחומין על כן אמרתי, es decir: En ese mismo momento, los ángeles ministradores entraron (ante Dios) para consolarlo, pero Él no quiso recibir ningún consuelo; (y de esto está escrito en Isaías 22:4:) «Por eso digo: Apartaos de mí, dejadme llorar amargamente; no me presionéis para consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo». Además, en el mencionado *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, fol. 168, col. 27, número 1026, se dice que cuando el Templo fue incendiado, se instó a Dios a salir con estas palabras: בשעה שנכנסו גוים והציתו את האור בבית המקדש והיה הק"בה יושב ובוכה אמר מה אעשה נכנס אסף אצלו וא"ל רב"שע האור דולק ואתה יושב קום צאו מביתך שנא' הרימה פעמיך למשאות נצח כל הרע אויב בקדש באותה שעה חזירים ומתכנשים כל הנביאים והולכים אצל ירושלים לנחמה, es

decir: En la hora en que los paganos entraron y encendieron el fuego en el Templo, Dios se sentó y lloró, y dijo: «¿Qué haré?». Entonces Asaf se acercó a Él y le dijo: «Oh Señor del mundo, ¡el fuego arde en Tu casa y Tú permaneces sentado!». Levántese y salga de su casa, como está escrito (Sal 74:3): «Levante sus pies (o pasos) hacia las desolaciones eternas: el enemigo ha hecho todo tipo de maldad en el santuario (o Templo)». En ese mismo momento, todos los profetas se reunieron de nuevo y fueron a la ciudad de Jerusalén para consolarla. Sobre este llanto de Dios por el Templo destruido, se puede leer más en el prefacio del libro *Kol bochim*, extraído del *Sohar*, en *Megillath Echa*, núm. 11.

En cuanto a la afirmación de que Dios habría gritado: «¡Ay de mí!», se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Bava bathra* (o *Bafra*) *fol. 74. col. 1.* y en el libro *En Iifrael fol. 96. columna. 2.*: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה אזילנא באורחא אמר לי ההוא טייעא תא אחוי לך טורא דסיני אזלי וחזיתי ליה דהדרן ליה עקרבי וקימן כחמרי חורין שמעתי בת קול שאומרת אוי לי שנשבעתי ועכשו שנשבעתי מי מפר לי: es decir, Rabba, nieto de Channa, relata: una vez un comerciante árabe me dijo: «Ven aquí, le mostraré el monte Sinaí». Cuando llegué allí, vi la montaña rodeada por todos lados de escorpiones, que se erguían como burros blancos; pero oí una voz del cielo que decía: «¡Ay de mí, que he jurado! Pero ahora que he jurado, ¿quién me liberará de mi juramento?». Sin embargo, en el Talmud se relata en el lugar mencionado anteriormente que cuando Rabba se lo contó a otros, le llamaron burro y tonto, porque no había liberado a Dios de Su juramento y promesa, que Él había hecho a causa de la destrucción del Templo (de la que se ha hablado anteriormente).

Pero si Dios hubiera deseado ser liberado de su juramento, como creían aquellos que llamaban a Rabba burro y tonto, seguramente habría podido ordenar al ángel que se dice que se llama Mi que lo hiciera, ya que se supone que ese ángel es capaz de anular el voto, el juramento y la palabra jurada de Dios; pues en el libro Megalleh amykkoth (o amykkos), fol. 1. col. 4.*, en el tercer *ofan*, está escrito así: מלאך אחד יש בין שמים וארץ ושמו מי והוא מפר נדרו של הקב"ה כאשר ה' צבאות יעץ אבל מלאך אחד ששמו מי הוא מפר: es decir, hay un ángel entre el cielo y la tierra que se llama *Mi*, y que anula el voto del santo y bendito DIOS. Cuando el SEÑOR de los Ejércitos ha resuelto algo en consejo, el ángel llamado *Mi* lo convierte en nada, siempre que DIOS se arrepienta de haberlo hecho. Por lo tanto, se lee en el libro *Ammudeha Schifa fol. 57. col. 1.* que DIOS juró que Moisés no entraría en la Tierra Prometida. Y en la segunda *columna* está escrito allí que, aunque DIOS había jurado que nunca más

volvería a partir el mar, sin embargo, partió el Mar Rojo para los israelitas para que pudieran atravesarlo. A continuación, aparece el siguiente pasaje en ese lugar: לפיכך כאשר שמע משה זאת אמר מי יתגני כירחי קדם ר"ל מי יתגני שהקב"ה יתנהג עתה עמי כמו שנהג בירחי קדם בזמן קריעת ים סוף שאז התיר השבועה ומי יתן שגם עכשיו יתיר לו שבועתו ולכך אמר מי יתגני כי מביא בעל סגלה עמוקות באופן ג' que el ángel que permite el juramento del Santo, Bendito sea Él, se llama en su nombre Mi y Zash M' me dará como en los días antiguos, es decir, exactamente como en los días antiguos, cuando permitió el juramento al Santo, Bendito sea Él, y también ahora permitirá el juramento del Santo, Bendito sea Él, que juró no entrar en la tierra de Israel. וצריך לומר שרמז זה הוא גם כן לדברי בת קול הנ"ל שאמר אוי לי שנשבעתי ועכשיו שנשבעתי מי מפר לי מי דייקא ר"ל מלאך הנקרא מי הוא מפר לי: es decir, cuando *Moisés* oyó esto (es decir, que no debía entrar en la Tierra Prometida), dijo: Ojalá el santo y bendito DIOS me tratara ahora como me trató en los meses anteriores, en el momento de la separación del Mar Rojo; porque en ese momento se permitió liberarse de su juramento: ¡Ojalá ahora también se permitiera liberarse de su juramento! Por esta razón dijo (de Job 29:2) *Mi jittenéni*, es decir, ¿Quién me dará (que yo sea como en los meses antiguos?); pues el que escribió el libro *Megalléh amykkóth* informa en el tercer *Ofan* que el ángel que libera al santo y bendito DIOS de Su juramento se llama *Mi*. Y esto es lo que está escrito (Job 29:2): *Mi jittenéni kejarche kedem*, es decir, ¿Quién me dará que yo sea como en los meses antiguos? Considere la palabra *Mi*, que significa el ángel llamado *Mi*: que ahora haga por mí lo que hizo en los meses anteriores, cuando liberó al santo y bendito DIOS de Su juramento. Que ahora también libere al santo y bendito DIOS de Su juramento, por el cual juró que yo no entraría en la tierra de Israel. También hay que decir que este pasaje (del lugar citado en Job) tiene igualmente un significado con respecto a las palabras antes mencionadas que fueron pronunciadas por una voz celestial, que dijo: ¡Ay de mí por haber jurado! Pero ahora que he jurado, *Mi méfer li*, es decir, quién me libera de mi juramento: considere la palabra *Mi*; y esto significa tanto como: el ángel llamado *Mi* anulará mi juramento. Estas son las palabras del libro *Ammudéha Schifa*. Ahora bien, si el ángel *Mi* está designado para liberar a Dios de Su juramento y de Su palabra jurada, entonces aquellos que reprendieron a *Rabba* llamándole asno y necio por no haber liberado a Dios de Su juramento y haberlo liberado de él no tenían motivo para hacerlo. Pero todo esto es una locura judía; y estos necios desean convertir en ángel la palabra *Mi*, que es un *pronomen interrogativum personæ* y significa «quién».

En cuanto a las palabras «ay de mí, pero volveré otra vez», que se dice que Dios pronunció, también está escrito lo siguiente en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot* fol. 3. col. 1.): אמר רב יצחק בר שמואל משמיה דרב שלש משמרות הוי הלילה ועל כל משמר ומשמר יושב הקב"ה ושואג כארי ואומר אוי שהחרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי והגליתי את בני לבין אומות העולם es decir: El rabino Yitzchak, hijo de Samuel, dice en nombre de Rav: la noche tiene tres vigilias, y en cada una de ellas Dios se sienta y ruge como un león, y dice: ¡Ay, que he permitido que mi casa sea devastada, mi templo quemado y mis hijos llevados cautivos entre las naciones del mundo! En *Bab. Berajot* se relata que Elías se encontró una vez con el rabino José en el desierto y, entre otras cosas, le preguntó qué tipo de voz había oído en el desierto. Él respondió: שמעתי בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי, es decir: «Oí una voz que arrullaba como una paloma y decía: ¡Ay, he permitido que mi casa sea destruida, mi templo quemado y mis hijos llevados a la miseria entre las naciones!». Entonces Elías le dijo: חייך וחיי ראשך לא שעה זו בלבד אומרת כך אלא בכל יום ויום שלש פעמים אומרת כך ולא זו בלבד אלא בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין אמן יהא שמיה רבה מברך הקדוש מנענע ראשו ואומר אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך מה לו לאב שהגלה את בניו ואוי להם לבנים שגלו מעל שלחן אביהם es decir: Juro por su vida y por la vida de su cabeza, que no solo se dice así en este momento, sino tres veces al día, todos los días. Y no solo eso, sino que también cuando los israelitas entran en sus sinagogas (o escuelas) y dicen: Amén, bendito sea Su glorioso nombre, Dios sacude la cabeza y dice: Bendito sea el rey que es alabado en su casa de tal manera; pero ¿qué tiene un padre que deja que sus hijos caigan en la miseria? ¡Ay también de los hijos que han sido expulsados de la mesa de su padre!

Dado que la discusión anterior ha demostrado el gran malestar y dolor que la destrucción del Templo y la expulsión de los judíos de su tierra han causado a Dios, y siguen causándole a diario, según las absurdas y blasfemas fábulas judías, deseamos examinar más a fondo lo que se encuentra sobre este tema en sus libros. En el *Jalkut Chadäsch*, en *fol. 74, col. 4, número 15*, bajo el título *Chórban*, se lee lo siguiente: כשהמלאכים מזכירים להקב"ה חרבן בית המקדש אין לו להקב"ה כביכול מנוחה עד שנכנס לגן עדן לשעשע עם הצדיקים, es decir: Cuando los ángeles le recuerdan a Dios la destrucción del Templo, Él, por así decirlo, no descansa hasta que entra en el Paraíso y se deleita con los justos. Del mismo modo, en el mencionado *Jalkut Chadäsch, fol. 75, col. 1*, bajo el citado título *Chórban, número 25*, del tratado talmúdico *Avoda Sára, fol. 3, col. 2*, se lee lo siguiente: קודם החרבן היה לו להקב"ה שחוק עם לוויתן ומשחרב אין שחוק לפניו, es decir: Antes de la devastación (del Templo), Dios jugaba con el *Leviatán* (es decir,

con la gran ballena), pero desde el momento en que tuvo lugar la devastación, ya no juega más. Y en el *Jalkut Schimóni*, sobre el profeta Isaías, en *fol. 50, col. 4, número 316*, se lee lo siguiente sobre este tema: מכי תריב מקדשא אין שחוק לפני הקב"ה שנאמר הזשיתי מעולם, es decir: Desde que el santuario fue devastado, Dios ya no juega (con el *Leviatán*, como se ha dicho anteriormente), como se dice (Isaías 42:14): He guardado silencio durante mucho tiempo. De hecho, en el libro *Pesikta rabbetha* (o *rabbesa*), en *fol.* 52, *col.* 2, 3, se relata que Dios, desde la destrucción del Templo, ya no ha vuelto a su trono y ha hablado así al *Mesías*, el hijo de *Efraín*: מיום שעלה נבוכדנצר הרשע והחריב את ביתי ושרף את היכלי והגלה את בני לבין האומות העולם חייך וחיי ראשי שלא נכנסתי לכסא שלי ואם אין אתה מאמין ראה טל שעלה על ראשי שנאמר שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, es decir: Desde el día en que el malvado *Nabucodonosor* subió y destruyó mi casa, quemó mi Templo y llevó a mis hijos a la miseria entre las naciones del mundo, juro por su vida y por la vida de mi cabeza que no he entrado en mi trono; y si no lo cree, mire el rocío que ha caído sobre mi cabeza, como está escrito (Cantar 5:3): Porque mi cabeza está llena de rocío, y mis cabellos están llenos de gotas de la noche. Del mismo modo se lee en el *Sohar Vajikra*, en la *Parascha Vajikra*, en la columna 24: אמר רבי יהודה תנינן מן יומא דאתחרב בית מקדשא לית יומא דלא אשתכח ביה רתחא בישא מאי טעמא משום דתנינן א"ר יודאי א"ר יסא נשבע הקב"ה שלא יכנס בירושלים של מעלה עד שיכנסו ישראל בירושלים של מטה ובין כך רתחא אשתכח בעלמא, es decir: *Rabí Jehuda* dice: aprendemos que desde el día en que fue destruido el Templo, no pasa un solo día en el que no se encuentre una ira malvada (es decir, en el que Dios no esté airado). ¿Cuál es la razón de esto? Porque aprendemos que *Rabí Jodai* dijo que *Rabí Jesu* informó que Dios juró que no entraría en la *Jerusalén* superior hasta que los *israelitas* regresaran a la *Jerusalén* inferior, y por lo tanto se encuentra ira en el mundo.

Desde la destrucción del Templo, también se dice que DIOS tiene muy poco espacio en el mundo, sobre lo cual el *Talmud* en el *Tratado Berajot* (o *Beróchos*) *fol.* 11. *col.* 1. enseña lo siguiente: מיום שחרב בית המקדש אין לו להק"בה בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד: es decir, desde que el Templo fue devastado, DIOS no tiene más que cuatro codos de espacio para moverse en Su mundo.

Los judíos también opinan que la destrucción del Templo y su miseria son la causa de los terremotos, sobre lo cual se informa en *Schemóth* (o *Schemòs*) *rábba* en la 29.ª *Parascha, fol.* 118. *col.* 3. y en el libro *Méor Enáim fol.* 6. *col.* 1. de la siguiente manera: שאל פליצה את ר' עקיבא א"ל מהיכן הרעש נעשה אמר לו בשעה שהק"בה מסתכל בבתי עכ"ום ובע"כום היאך נתונים בשקט ובשלוה בעולם ורואה ביתו חרב ונתון בידם של ע"כום כביכול הוא מקנא ושואג ומיד השמים והארץ רועשים שנ' מציון

ישאג ומירושלים יתן קולו: es decir, *Belza* le preguntó al *Rabino Akkiva* de dónde provienen los terremotos. A lo que él respondió: cuando DIOS ve las casas de los idólatras y a los propios idólatras, cómo se sientan tranquilos y en paz en el mundo, y ve, por otro lado, que Su casa está devastada y entregada en manos de los idólatras, se pone celoso, por así decirlo, y ruge; tras lo cual el cielo y la tierra tiemblan inmediatamente, como se dice en Joel 4:16: «Desde Sion ruge, y desde Jerusalén hace oír su voz».

En cuanto a la segunda causa del llanto de Dios, a saber, la miseria de los judíos, porque fueron expulsados de su tierra y llevados al cautiverio, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Beróchos*) *fol. 59. col. 1.*: בשעה שהק"בה זוכר את בניו ששרויים בצער בין אומות העולם מוריד שתי דמעות לים הגדול וקולם נשמע מסוף העולם ועד סופו והיינו גוהא : Es decir: En la hora en que Dios recuerda a Sus hijos, que viven en el dolor entre las naciones, deja caer dos lágrimas en el gran mar, cuyo sonido se oye de un extremo al otro del mundo, y esto es el terremoto. Además, figura en el Talmud, en el tratado *Chagiga fol. 5. col. 2.*, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías, fol. 63. col. 4. número 299*, sobre las palabras de Jeremías 13:17: «Mis ojos derramarán lágrimas, porque el rebaño del Señor ha sido llevado cautivo» (en el que, en el texto hebreo, la palabra que significa llorar aparece tres veces, a saber, דמוע *damóa*, ודמע *tidma* y ודמעה *dimah*), escrito así: אמר רבי אליעזר שלשה דמעות הללו למה אחת על מקדש ראשון ואחת על מקדש שני ואחת על ישראל שגלו ממקומן : es decir, *Rabí Eliezer* dice: ¿por qué se menciona aquí un triple llanto (o llanto)? (Y da como respuesta:) la primera lágrima es por el primer Templo, la segunda por el segundo Templo y la tercera por los israelitas que han sido expulsados de su lugar y de su tierra.

En cuanto a la tercera causa del llanto de Dios, está escrito en el Talmud, en el tratado antes mencionado *Chagiga fol. 5. col. 2.*, así como en el *Jalkut Shimoni* sobre *Isaías, fol. 63. col. 4. número 292*, de la siguiente manera: תנו רבנן שלשה הק"בה בוכה עליהן בכל יום על שאפשר לעסוק בתורה ואינו עוסק ועל שאי אפשר לעסוק בתורה ועוסק ועל פרנס המתגאה על הצבור : Es decir: Nuestros rabinos enseñan que Dios llora todos los días por tres tipos de personas: por aquel que puede estudiar la Ley y sin embargo no lo hace; por aquel que no puede estudiarla y sin embargo lo hace (es decir, aquel que desea estudiar con gusto pero no es capaz de hacerlo); y por un líder que se exalta a sí mismo por encima de la congregación (lo cual es la cuarta causa del llanto de Dios). En cuanto a la quinta causa del llanto de Dios, se lee en el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) *fol.* 247. *col.* 4. en la *Parascha Vesoth habberacha* (o *vesós habberócho*) que cuando Moisés se negó a morir a través del ángel de la muerte, Sammael, Dios mismo bajó del cielo y,

después de hablarle amablemente, le quitó el alma; y a continuación sigue: באותה שעה נשקו הק"בה ונטל נשמתו בנשיקת פה והיה הק"בה בוכה מי יקום לי עם מרעים מי יתיצב לי עם פועלי און ורוח הקדש אומר ולא קם נביא עוד בישראל כמשה : es decir, en esa misma hora Dios lo besó y le quitó el alma con un beso en la boca, y Dios lloró y dijo (del Salmo 94:16): «¿Quién se levantará por mí contra los malvados? ¿Quién se levantará por mí contra los malhechores?». Pero el Espíritu Santo habló (de Deuteronomio 34:10): «Y no se levantó en Israel profeta alguno como Moisés». Que esto sea suficiente en lo que respecta al llanto de Dios.

Además, también se lee en *Bereschith rabba fol.* 25. *col.* 3. al final de la vigésimo séptima *Parascha*, que Dios lloró antes del Diluvio, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי יהושע בן לוי שבעה ימים נתאבל הקדוש ברוך הוא על עולמו קודם שלא יבא מבול לעולם מאי טעמיה ויתעצב אל לבו ואין עצבה אלא אבילות היך מה דאת אמר נעצב המלך על בנו: es decir, el rabino Josué, hijo de Leví, dijo: el santo y bendito Dios lloró durante siete días por su mundo antes de que llegara el Diluvio al mundo. ¿De dónde se deduce esto? (Ya que está escrito en Génesis 6:6) y se entristeció en su corazón. Pero la tristeza no es más que duelo, tal y como se dice (2 Samuel 19:2): el rey se entristeció por su hijo.

Quinto, los judíos enseñan acerca de Dios que, debido a que han sido expulsados de su tierra y condenados a la miseria, Dios también está en *exilio*, o en la miseria. Por esta razón, el rabino Menachem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 26, *col.* 1, en la *Parascha Bereschith*, lo siguiente: גלות שכינה עם גלותנו, es decir, el exilio o la miseria de la Majestad Divina está al mismo tiempo presente en nuestra miseria. Que Dios se encuentra junto con los judíos en el *exilio* o en la miseria es lo que el libro *Maór hakkáton*, *fol.* 6, *col.* 2, en la *Parascha lech lechá*, trata de demostrar a partir de las palabras de 2 Sam 7:23: אשר פדית לך ממצרים *Aschér paditha lechá mimmizrájim*, es decir, «que Tú has redimido para Ti mismo de Egipto», donde está escrito: אתה מוצא כל זמן שישראל משועבדים שכינה משועבדת עמהם שנאמר ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכשנגאלו מהו אומר בעצם השמים לְמַר דְּבֵי עֲקִיבָא אִלּוּלֵא הַדָּבָר כָּתוּב אִי אֶפְשָׁר לְאוֹמְרוֹ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַצְמְךָ פָּדִיתָ, es decir: Usted encuentra que en todos los momentos en que los israelitas fueron sometidos a la esclavitud, la Majestad Divina también fue sometida a la esclavitud junto con ellos, como se dice (Éxodo 24:10): «Y vieron al Dios de Israel, y bajo sus pies había como un pavimento de piedra de zafiro». Pero después de que fueron redimidos, ¿qué dice la Escritura al respecto? (Dice, inmediatamente después de las palabras anteriores:) «Y como el cielo mismo cuando está despejado». El rabino Akiva dijo: si el asunto no estuviera escrito

en la Sagrada Escritura, no estaría permitido decirlo. Los israelitas le dijeron al Dios santo y bendito: «Usted se ha redimido a sí mismo». Las palabras antes mencionadas, *aschér paditha lechá mimmizráim*, deben interpretarse, según esta opinión insensata, de la siguiente manera: «Tú, que te has redimido a ti mismo de Egipto», como si la pequeña palabra *lechá* significara el acusativo «a ti» y no el dativo «para ti». Y en el *Jalkut Schimóni* sobre el Cuarto Libro de Moisés, se lee en *fol.* 257, *col.* 4, *num.* 788: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁכָּל מָקוֹם שֶׁגָּלוּ שְׁכִינָה עִמָּהֶם. גָּלוּ לְמִצְרַיִם שְׁכִינָה עִמָּהֶם שֶׁנֶּאֱמַר הִנָּגְלֹה נִגְלֵיתִי לְבֵית אָבִיךָ. Galu le-Babel Shekina imáhem she-ne' lema'aném shulachti Babelá. Galu le'ilam shekina imáhem shene' ve-samti kisái be'ilam. גָּלוּ לֶאֱדוֹם שְׁכִינָה עִמָּהֶם שֶׁנֶּ' מִי זֶה בָּא מֵאֱדוֹם. וּכְשֶׁהֵן חוֹזְרִין שְׁכִינָה חוֹזֶרֶת עִמָּהֶן שֶׁנֶּ' וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְגוֹ' הֵשִׁיב לֹא נֶאֱמַר אֶלָּא וְשָׁב, es decir: Los israelitas son amados, porque dondequiera que sean desterrados a la miseria, Dios está con ellos. Cuando estaban en la miseria en Egipto, Dios estaba con ellos, como está escrito (1 Sam 2:27): «Me revelé a la casa de su padre cuando aún estaban en Egipto». Cuando estaban en la miseria en Babilonia, Dios estaba con ellos, como está escrito (Isa 43:14): «Por ustedes fui enviado a Babilonia». (Sin embargo, en el texto hebreo se lee: «Por ustedes he enviado a Babilonia», y no «fui enviado», como lo interpretan los judíos). Cuando estaban en la miseria en Elam, Dios estaba con ellos, como se dice (Isaías 49:38): «He puesto mi trono en Elam». Ahora, puesto que están en la miseria en Edom (es decir, en la cristiandad), Dios también está con ellos, como se dice (Isaías 63:1): «¿Quién es este que viene de Edom?». Y cuando regresen (a la Tierra Prometida), Dios también regresará con ellos, como se dice (Deuteronomio 30:3): «Entonces el Señor su Dios volverá», etc. No dice וְהֵשִׁיב *veheschif*, es decir, «Él hará que vuelvan», sino más bien וְשָׁב *veschaf*, es decir, «Él volverá». Esto también se encuentra en el libro *Menoráth* (o *Menóras*) *hammâór*, en el capítulo 1, bajo el título *Ner schelischi kelâl revíj chélek revíj*, *fol.* 37, *col.* 1, aunque en lugar de las últimas palabras, allí se lee lo siguiente: ואף כשהם עתידים ליגאל שכינה נגאלת עמהם שנאמר ושב יי׳ אלהיך את שבותך וגומר לא נאמר אלא ושב וגו׳, es decir: Sí, incluso cuando sean redimidos, la Majestad Divina también será redimida junto con ellos, como está escrito (Deuteronomio 30:3): «Entonces el Señor su Dios volverá con su cautiverio». No dice «Él hará volver», sino «Él volverá».

Así también está escrito en el *Sepher haccavanóth* (o *haccavónos*), que compuso el rabino *Isaac Lurja*, fol. 28, col. 2, de la siguiente manera: דע כי מצרים היא ארץ טמאה מכל הארצות והשכינה היתה בגלות עם ישראל ואותו הגלות היה על ידי חכמה נפלאה של כשפים שעשו המצרים שלא יוכלו ישראל לצאת משם כנזכר בזוהר Es decir: Sepa que la tierra de Egipto es la más impura de todas las tierras, y que la

Majestad Divina estaba en cautiverio junto con Israel; pero ese mismo cautiverio se produjo gracias a la maravillosa sabiduría de la brujería que emplearon los egipcios, para que los israelitas no pudieran salir de allí, como se relata en el *Sôhar*. El rabino *Abraham* también escribe en su libro *Zerôr hammôr*, en la *Paráscha ki téze*, fol. 144, col. 3, sobre el cautiverio de Dios, lo siguiente: אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים שהוא הקב״ה שהוא חבוש וקשור ואסור בשבילנו כאמרו מלך אסור ברהטים בשביל התפילין שהם בריטי דמוחא וזהו פארך חבוש עליך כי תפארת ישראל חבוש בבית האסורים. עליך בשבילך לפי שאין אנו עושים תשובה ואם היינו עושים תשובה היינו מתירים להק״בה ולשכינה מבית האסורים es decir: Un prisionero no se libera a sí mismo de la prisión. Este prisionero es Dios, que está atado y encadenado por nuestra culpa, como se dice (Cantar 7:6): El rey está atado a las galerías (o pasillos); por culpa de los tefilín, o correas de oración, que están en los canales del cerebro (es decir, en el cráneo, en la frente). Y este es el significado de las palabras (Ezequiel 24:17): Su adorno está atado por culpa de ustedes; porque la gloria de Israel está atada en la prisión, porque no nos arrepentimos. Pero si nos arrepintiéramos, liberaríamos a Dios y a Su Majestad de la prisión.

En relación con esta liberación de Dios del cautiverio a través del arrepentimiento de los judíos, el rabino *Meir* también escribe en su libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, en la segunda parte, llamada *Chélek haavóda*, en el capítulo 43, fol. 56. col. 2., lo siguiente: אין הק״בה בא בירושלים של מעלה עד שיבאו בירושלים של מטה וגאולה זו שתמצא בשמות ישראל כי השכינה עמהם בגלות כי אין האב עוזב את בניו ובכל מקום שגלו היא עמהם וכמו שהם גרמו להוציא אותה ואותם בין האומות בגלות שהוא בית האסורים כן צריכים לגהנם לגרום שובה ושובם סמנו המור אמרם ז«ל אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים והגאולה כיד ישראל שהיא התשובה: es decir, el santo y bendito DIOS no entra en la *Jerusalén* superior hasta que primero entra en la *Jerusalén* inferior (palabras que también aparecen, aunque algo alteradas, en el librito *Tuf haäretz* fol. 38. col. 4.); sin embargo, la redención se retrasa (y se aplaza) a causa de los pecados de Israel, ya que la Majestad Divina está con ustedes en cautiverio, pues la madre no abandona a sus hijos: ella también está con ustedes en todos los lugares a los que son llevados como cautivos. Ahora bien, así como ellos mismos fueron la causa de que tanto ella (es decir, la Divina Majestad) como ellos mismos fueran expulsados entre las naciones a la miseria, que es una prisión, también deben ser la causa de que ella y ellos regresen de ella; y este es el misterio de lo que dicen nuestros rabinos, de bendita memoria: un prisionero no se libera a sí mismo de la prisión; sino que

la redención de ella (entiéndase: de la Majestad Divina) está en manos de Israel, es decir, en el arrepentimiento y la conversión.

También debe mencionarse aquí que los judíos desquiciados sostienen la opinión de que cuando fueron expulsados de la Tierra Prometida y llevados al cautiverio, los animales, las aves y los peces de esa tierra también fueron expulsados y enviados al exilio. A este respecto, el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) escribe lo siguiente, al final de *Pethichath* (o *Pesichas*) *écha rabbathi* (o *rabbasi*), *fol.* 292, *col.* 1: אמר רבי יוסי בר חלפתא חמשים ושתיים שנה לא נראה עוף מש בש בארץ ישראל מה טעם מעוף השמים עד בהמה נדדו הלכו בהמה בגימטריא חמשים ושתיים: es decir, el rabino José, hijo de Chalifta, dice que durante cincuenta y dos años no se vio volar ningún pájaro en la tierra de Israel. ¿Cuál es la razón? Las aves del cielo, junto con los animales, emprendieron el vuelo y se marcharon; y la palabra בהמה *behéma* (que significa «animal») da, por *Gematria* (cuando se calcula como un número), cincuenta y dos, número que se supone que significa los cincuenta y dos años antes mencionados. Después de esto, el siguiente pasaje continúa en el mismo lugar: א"ר חנינא ברבי אבהו שבע מאות מיני דגים טהורים ושמונה מאות מיני חגבים טהורים ועופות לאין מספר דכולן גלו עם ישראל לבבל וכשמחזרו חזרו עמהם חוץ מדג אחד ששמו שיבוטא והנים איך גלו ר' הונא בשם ר' יוסי אמר דרך תהום גלו ודרך תהום חזרו: es decir, el rabino Janina, hijo del rabino Abhu, dice que había setecientas especies de peces puros y ochocientas especies de langostas puras, y aves sin número, todas las cuales fueron al exilio junto con los israelitas a Babel. Pero cuando estos últimos regresaron, estas criaturas regresaron con ellos también, con la excepción de un pez llamado *Schibbúta*. Sin embargo, ¿cómo fueron al exilio los peces? Rabí *Hona* dice, en nombre de Rabí *Jose*, que fueron al exilio a través del abismo, y regresaron de nuevo a través del abismo.

En sexto lugar, enseñan que Dios puede ser obligado a hacer algo o, alternativamente, impedido de hacer algo. En cuanto a la obligación de hacer algo, se describe un ejemplo en el *Talmud*, en el tratado *Taanith* (o *Taanis*), *fol. 19. col. 1.* de la siguiente manera: אמרו לו לחוני המעגל התפלל שירדו גשמים אמר להם צאו והכניסו תנורי פסחים בשביל שלא ימוקו התפלל ולא ירדו גשמים מה עשה עג עוגה ועמד בתוכה ואמר לפניו רבונו של עולם בניך שמו פניהם עלי שאני כבן בית לפניך נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך Empezaron a caer gotas de lluvia. Él dijo: «No es eso lo que pedí, sino lluvia abundante, que caiga sobre los campos y las cuevas». Empezó a llover con fuerza. Él dijo: «No es eso lo que pedí, sino lluvia de bendición y generosidad». Llovió abundantemente hasta que Israel salió de Jerusalén hacia el Monte del Templo, huyendo de la lluvia. Vinieron y

le dijeron: «Así como usted oró para que lloviera, ore para que se vayan». Él les dijo: «Salgan y vean si se ha borrado la piedra de los que se equivocan». Le envió Shimon ben Shetach: «Si no fuera por usted, le habría condenado al ostracismo, pero ¿qué puedo hacer con usted, que se arrepiente ante el lugar y hace su voluntad como un hijo que se arrepiente ante su padre y hace su voluntad? Y sobre usted dice la escritura: "Se alegrará su padre y se regocijará su madre". Es decir: Ellos (los habitantes de Jerusalén) le dijeron una vez a Chonai, el dibujante de círculos: rece para que llueva. Él les dijo: salgan y traigan los hornos de Pascua, para que no se desmoronen (cuando llueva). Pero cuando rezó en consecuencia y no llovió, dibujó un círculo redondo, se colocó en medio de él y le dijo: Tú, Señor del mundo, tus hijos han vuelto sus rostros hacia mí, ya que soy como un hijo de la casa ante Ti; juro por su gran nombre (en el *Maase-Book*, en el capítulo 52, donde también aparece este asunto, se traduce al alemán como: ahora le conjuro por su santo y honrado nombre) que no me moveré de aquí hasta que tenga misericordia de sus hijos. Cuando la lluvia comenzó a caer, dijo: «No lo pedí así, sino que deseaba una lluvia que llenara de agua las cisternas, los pozos y las cuevas». Entonces cayó un fuerte aguacero acompañado de tormenta, pero él dijo: «Tampoco deseaba eso, sino más bien una lluvia agradable, bendita y generosa». Entonces llovió como era debido, hasta que los israelitas salieron de Jerusalén hacia el Monte del Templo a causa de la lluvia. Cuando llegaron a él, le dijeron: «Así como rezaste para que lloviera, reza ahora para que deje de llover». Pero él les dijo: salgan y vean si la Piedra de los Perdidos (que era una gran piedra vertical en Jerusalén, a la que acudían aquellos que habían perdido algo o habían encontrado algo, donde el que había encontrado algo lo anunciaba, y el que había perdido algo describía el objeto perdido con ciertas marcas identificativas para poder recuperarlo, como se puede ver en el tratado talmúdico *Bava Mezia fol. 28. col. 2.*) está cubierta por el agua. Mientras tanto, el rabino Shimon ben Shetach le envió un mensaje y le hizo decir: si no fuera usted Chonai, lo pondría bajo la prohibición; pero ¿qué voy a hacer con usted, ya que se complace ante Dios y Él hace su voluntad? De usted también dice la Escritura (Prov 23:25): Que se regocijen su padre y su madre, y que se alegre la que lo dio a luz. Esta historia, o más bien fábula, también aparece en *fol. 23. col. 1.* del mencionado tratado talmúdico *Taanith*, pero con mayor detalle y con la adición de una gran mentira, a saber, que cuando llovía tan intensamente, las gotas eran tan grandes como un *Log* (que es una medida equivalente al tamaño de seis huevos de gallina). Así, Dios se vio obligado a enviar la lluvia debido al juramento hecho por Chonai.

Que también se puede impedir que Dios haga algo está escrito en el *Jalkut Chadäsch fol. 36. col. 3. número 46*, bajo el título *Beriäth haolam vehaadam*, de la siguiente manera: אמר רבי חנינא כשברא הק"בה את האדם נמלך במלאכי השרת גילה להם שצדיקים עומדו ממנו ולא גילה להם שיעמדו ממנו רשעים שלא ימנעוהו כל'כך es decir, *Rabí Janina* dijo: cuando Dios quiso crear a Adán, consultó con los ángeles ministradores y les reveló que de él descenderían hombres justos; pero no les reveló que de él también descenderían hombres malvados, para que, por así decirlo, no le impidieran crearlo. Y eso es lo que está escrito (Sal 1:6): Porque el Señor conoce el camino de los justos, pero el camino de los malvados perecerá. En el libro *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Bereschith* (o *Bereschis*) *rabba fol. 7. col. 3. 4.*, en la octava *Parascha*, se escribe más sobre este consejo de Dios con respecto a la creación del hombre, y las palabras allí dicen lo siguiente: בשעה שבא לבראת את האדם הראשון נמלך במלאכי השרת אמר להן נעשה אדם בצלמנו כדמותנו אמרו לו אדם זה מה טיבו אמר להם צדיקים עומדים ממס ההד' כ יודע יי' דרך צדיקים כי הודיע יי' דרך הצדיקים למלאכי השרת ודרך רשעים תאבד אבדה מהם גלה להם שהצדיקים עובדים ממנו ולא גילה להם שהרשעים עומדים ממנו שאילו גילה שהרשעים עומדים הימנו לא היתה מדת הדין נותנת שיברא . A"R Simón, en el momento en que el Santo, bendito sea Él, vino a crear al primer hombre, los ángeles se dividieron en grupos y facciones, y algunos de ellos dijeron: «Que no se cree», y otros dijeron: «Que se cree». חסר ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו חסר אומר יברא שהוא גומל חסרים ואמת אמר אל יברא שכולו שקרים צדק אמר יברא שהוא עושה צדקות שלום אומר אל יברא דכוליה קטטה . ¿Qué hizo el Santo, bendito sea Él? Tomó la verdad y la arrojó a la tierra. Los ángeles dijeron ante el Santo, bendito sea Él: ה רִבּוֹן הָעוֹלָמִים מָה אַתָּה מַמְתִּחַ חֲכָמִים אֱלִשְׁכּוֹפְיוֹת שֶׁלְּךָ תַּעֲלֶה אֱמֶת מִן הָאָרֶץ הֲדָא הוּא דִּכְתִיב אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח es decir: en el momento en que vino a crear al primer hombre, consultó con los ángeles ministradores y les dijo: «Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza». Ellos le preguntaron: «¿Cuál es la naturaleza de este hombre?». Él les respondió que de él surgirían hombres justos. Eso es lo que está escrito (Sal 1:6): Porque el Señor יֹדֵעַ *Jodéa*, es decir, conoce el camino de los justos (lo que equivale a decir) porque el Señor הוֹדִיעַ *hodia*, es decir, ha dado a conocer el camino de los justos a los ángeles ministradores; (y continúa en el versículo 6) pero el camino de los impíos perecerá, (lo que significa) que ha perecido ante ellos (es decir, este camino no se lo reveló). Él les reveló que los hombres justos descenderían de él, pero no les dio a conocer que los hombres malvados también serían engendrados por él, porque si les hubiera revelado que los hombres malvados también descenderían de él, el atributo de la justicia no le habría permitido ser creado. El rabino Schimon dice que en el momento en que Dios estaba a punto de crear al primer hombre, los ángeles

ministradores se dividieron en facciones y partidos: algunos de ellos dijeron que no debía ser creado, y eso es lo que está escrito (Sal 85:11): La misericordia y la verdad se han encontrado, la justicia y la paz se han besado. La misericordia dijo que debía ser creado, porque mostraría actos de bondad; pero la verdad dijo que no debía ser creado, porque estaría lleno de mentiras. La justicia dijo que debía ser creado, porque practicaría la justicia; pero la paz dijo que no debía ser creado, porque estaría lleno de conflictos. ¿Qué hizo Dios en respuesta a esto? Tomó la verdad y la arrojó al suelo, y eso es lo que está escrito (Dan 8:12): Y arrojó la verdad al suelo. Pero los ángeles ministradores le dijeron a Dios: Oh Señor del mundo, ¿por qué desprecia así el adorno de Su sello (es decir, la verdad, que según la enseñanza de los rabinos se llama el sello de Dios, como se puede ver en el tratado talmúdico *Sanhédrin fol. 55. col. 1.* y *Schábbath*, o *Schábbas fol. 55 col. 1.*); que la verdad se levante de nuevo de la tierra, y eso es lo que está escrito (Sal 58:12): La verdad brotará de la tierra. Lo mismo puede leerse también en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, *fol. 90, col. 1. núm. 519.* Se supone, pues, que Dios no quiso revelar a los ángeles que de Adán también descenderían hombres malvados, para que no fueran un impedimento para su creación.

De esta manera, los ángeles ministradores trataron de impedir que Dios recibiera y aceptara en su gracia al rey Manasés, que se arrepentía y se penitenciaba por los pecados que había cometido. A este respecto, se escribe lo siguiente en el libro *Schené luchóth habberíth* (o *Schené lúchos hábberis*) *fol. 180. col. 2.*: ר' יהושע אומר תדע לך כח התשובה , בא וראה במנשה בן חזקיה שעשה כל תועבות רעות שבעולם והרבה לעשות הרע בעיני ה' להכעיסו וכו' עד ובאו שרי גדודי אשור והזידו אותו בבלה וכו' ושם קרא לכל אלהים אחרים שזבח להם ואין אחד מהם קורא אותו ולא עונה אותו ומצילו. אמר אקרא לאלהי אבותי בכל לבי אולי יעשה ה' לי ככל נפלאותיו וכשקרא לאלהי אבותיו ונעתר לו ושמע תפלתי שנאמר ויתפלל אליו ויעתר לו וכו' En ese momento, se levantaron los ángeles del servicio y cerraron todas las ventanas de arriba y le dijeron: «Señor del mundo, el hombre que puso la imagen en el templo, usted lo acepta en arrepentimiento, etc.». Él les dijo: «Si no lo acepto en arrepentimiento, estoy cerrando la puerta a todo arrepentido. ¿Qué hizo el Santo, bendito sea, para él? Le quitó el trono de su gloria de un lugar donde ningún ángel puede reinar». Es decir: El rabino *Jehóschua* (o *Josua*) dice: Conozcan el poder del arrepentimiento y consideren el caso de Manasés, el hijo de Ezequías, que cometió todas las abominaciones malignas que existen en el mundo y (como se puede ver en 2 Cr 33:6) hizo mucho mal a los ojos de Dios para provocar su ira, etc., hasta que (las palabras del v. 11) los comandantes del

ejército de Asiria vinieron y lo llevaron a Babilonia, etc. Allí invocó a todos los dioses extranjeros a los que había sacrificado, pero ninguno de ellos le respondió, ni le escuchó, ni le liberó. Entonces dijo: Invocaré al Dios de mis padres con todo mi corazón; quizá el Señor me trate según todas sus maravillas. Cuando invocó al Dios de sus padres, Él se dejó suplicar y le escuchó (como se puede leer en el v. 13). En esa misma hora, los ángeles ministradores se levantaron y taparon todas las ventanas de arriba, y hablaron ante Él (es decir, Dios): Oh Señor del mundo, ¿recibirá usted a un hombre que hace penitencia, que ha colocado una imagen en el Templo, etc.? Entonces Él les respondió: Si no lo recibo con su arrepentimiento, he aquí que estoy cerrando la puerta ante todos los penitentes. ¿Qué hizo Dios? Cavó un agujero debajo del trono de Su gloria, en un lugar donde ningún ángel puede tener poder. Esto es lo que está escrito en el versículo 13: Y él le rogó, y Él le escuchó, y atendió su oración y su súplica. Esto está tomado del tratado talmúdico *Sanedrín fol. 103. col. 1.*, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר ר' יוחנן משום ר' שמעון בן יוחי מאי דכתיב וישמע אליו ויחתר לו ויעתר לו מיבעי' ליה ליה מלמד שעשה לו הק"בה כמין מחתרת ברקיע כדי לקבלו בתשובה מפני מדת הדין : es decir, el rabino *Jochanan* ha dicho en nombre del rabino *Schimon ben Jóchai*: ¿Qué es lo que está escrito (2 Cr 33:15), *vajechatër lo*? Debería leerse *vajeutér lo* (pues *vajechatër* significa «y fue excavado para él», o «se hizo un agujero», y *vajeatér* significa «y Él se dejó suplicar»). Esto nos enseña que Dios hizo un agujero en el firmamento para él, en virtud del atributo de la justicia, con el fin de recibirlo con su arrepentimiento. El rabino *Salomon Jarchi* escribe sobre estas palabras del Talmud en su comentario al respecto lo siguiente: מדת הדין היתה מעכבת שלא להקביל פני מנשה בתשובה ועשה הק"בה מחתרת ברקיע ופשט ידו וקבלו בלא ידיעה מדת הדין : es decir, el atributo de la justicia lo había retenido, de modo que el rostro de Manasés no debía ser recibido con su arrepentimiento; por lo tanto, Dios hizo un agujero en el firmamento, extendió Su mano y lo recibió, sin que el atributo de la justicia lo supiera.

Por lo tanto, los judíos también tienen en su gran libro de oraciones diario, al que llaman el grueso *Tephilla*, una oración en *fol.* 37. *col.* 2. 3. bajo el título *Schacharith* (o *Schácharis*), que dice lo siguiente: אנא יי' אלהי שמע אל תפלת עבדך ואל תחנוניו וקבל את תשובתי ובקשתי ויהיו לפני כסא כבודך מלייצי יושר להליץ בעדי לפניך ולהכניס תפלתי באזניך. ואם בעוונותי הרבים אין מליץ בעדי ואין מלמד עלי זכות חתר נא לי מתחת כסא כבודך ולא אשוב רקם מלפניך כי אתה שומע תפלה : es decir: Te suplico, Señor, Dios mío, que escuches la oración de tu siervo y su súplica, y aceptes mi arrepentimiento, mi oración y mi petición, y que sean defensores justos ante el

trono de tu gloria, para hablar ante ti en mi nombre y hacer que mi oración llegue a tus oídos. Pero si, debido a mis múltiples pecados, no hay ningún defensor para mí, ni nadie que me justifique, entonces cava un hoyo para mí debajo del trono de Tu gloria, y no me dejes volver de ante Ti con las manos vacías, porque Tú escuchas la oración.

Séptimo, se enseña de manera impía acerca de DIOS que Él creó el יצר הרע *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, por lo que se entiende no solo la naturaleza corrupta del hombre que se aferra a él por naturaleza, sino también los espíritus inmundos y los demonios, como siendo tan malvados y perversos desde el principio como lo son ahora; mientras que en Génesis 1:31 se dice: «Y Dios vio todo lo que había hecho, y he aquí que era muy bueno». Asimismo, se dice que Él es la causa de los pecados.

Que Él creó el יצר הרע *Jézer hará*, es decir, la naturaleza maligna del hombre, se enseña en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot*) *fol.* 61. *col.* 1. de la siguiente manera: ויי' אלהים את האדם בשני יוד"ן שני יצרים ברא הק"בה אחד יצֶר טוֹב וְיִצֶר הָרָע *Vajizer Jehová*, es decir, «Y Jehová formó (o hizo) al hombre» (como se lee en Génesis 2:7), y la palabra *vajizer* tiene dos *Jod*, lo que significa que Él creó dos tipos (o naturalezas), uno bueno y otro malo. Lo mismo se encuentra también en el libro *Ammúde haggóla número 53.*

Que los espíritus inmundos también se llaman *Jézer hará*, y que fueron creados con una naturaleza mala, se puede deducir de lo que dice el libro *Schéva tal fol. 41. col. 3.* en estas palabras: ידוע כי הקב"ה ברא יצר טוב ויצר הרע כדא צד טהרה ברא צד הטומאה כי זה לעומת זה עשה אלהים צד הטהרה הם הספורות הקדושות שמתפשט קדושתן מן נקודה עד נקודה תחתונה צד הטומאה הם הקליפות es decir: Se sabe que Dios creó la inclinación buena y la inclinación mala; creó el lado de la pureza y creó el lado de la impureza, pues hizo uno contra el otro. Los santos *Sephiróth* (o *Sephiros*), cuya santidad se extiende desde los puntos más altos hasta los más bajos, son el lado de la pureza; el lado de la impureza, sin embargo, son los *Keliphóth* (o *Kelifos*, es decir, las cáscaras, por las que se entiende a los espíritus impuros). Por esta razón, el diablo supremo *Sammaël* también se llama יִצֶר הָרָע *Jézer hará*, como se demostrará suficientemente más adelante, en el capítulo 18 de esta primera parte. Sin embargo, cuándo fue creado Satanás se puede ver en el capítulo 8 de la segunda parte, donde se indica que se dice que fue creado junto con Eva. Además, se dice que Dios se arrepiente enormemente de haber creado el *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, y esto se indica en el *Jalkut Schimóni* sobre Job, fol. 149. col. 2. núm. 906., con las siguientes

palabras: ארבעה מתחרט עליהם הק"בה בכל יום שבראן ואלו הן כשדים וישמעאלים גלות ויצר הרע es decir: Hay cuatro cosas de las que Dios se arrepiente cada día de haberlas creado: los caldeos, los ismaelitas, el *Exilium* o exilio y el *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal.

Que se enseña blasfemamente que Dios es la causa del pecado está escrito en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Beruchot*) *fol. 32. col. 1.* de la siguiente manera: אמר ר' חמא ברבי חנינא אלמלא שלש מקראות הללו נתמוטטו רגליהם של שונאי ישראל חד דכתיב אשר הרעותי וחד דכתיב הנה כחומר ביד היוצר כן אתם בידי בית ישראל וחד דכתיב והסירותי לב האבן מבשרכם, es decir: El rabino *Cháma*, hijo del rabino *Channína*, ha dicho: si no fuera por estos tres pasajes, los pies de los israelitas vacilarían. El primero está escrito (Miq 4:6) (y dice lo siguiente:) «Y a aquellos a quienes he hecho mal» (como se entiende erróneamente en el Talmud, cuando en realidad significa: a aquellos a quienes he tratado con dureza o afligido, es decir, a causa de sus pecados). El segundo está escrito (Jer 18:6) (y dice:) «He aquí, como el barro está en la mano del alfarero, así también ustedes, casa de Israel, están en mi mano». El tercero está escrito (Ezek 11:19) (con estas palabras:) «Y quitaré el corazón de piedra de su carne». En cuanto a las palabras de Mic 4:6, el rabino *Salomón* escribe allí en el *Talmud*, en su comentario, que Dios quiere decir con ello: אני גרמתי להם שבראתי יצר הרע, es decir: Yo soy la causa de ello, ya que he creado el *Jézer hará*, o la inclinación al mal; y añade allí: אלמלא שלש מקראות הללו שמעידין שיש ביד הק"בה לתקן יצרנו ולהסיר יצר הרע ממנו נתמוטטו רגלינו במשפט אבל עכשיו יש לנו פתחון פה שהוא גרם שברא יצר הרע, es decir: si no fuera por estos tres pasajes, que atestiguan que está en el poder de Dios mejorar nuestra inclinación y eliminar la naturaleza maligna de nosotros, sus pies vacilarían en el juicio (es decir, no serían capaces de presentarse ante el juicio de Dios). Pero ahora tenemos una excusa, a saber, que Él es la causa de ello, ya que Él ha creado el *Jézer hará*, o la inclinación al mal. Esto se encuentra igualmente en el libro *Zerór hammor fol.* 151. *col.* 2. en el *Parascha Nizzafim*, donde también se lee lo siguiente: האדם כמעט שחוייב לחטוא לפי שייצר הרע גובר עליו ובורח האדם נותן התנצלות על חטאו באמרו כי יצר לב האדם דע מנעוריו מורכב מדברים הפכים בשעת יצירתו וגו', es decir: el hombre está casi obligado a pecar, ya que la inclinación al mal tiene ventaja sobre él (y lo domina). Con esto, sin embargo, el hombre se excusa por su pecado, ya que (Génesis 8:21 afirma:) la inclinación y la imaginación del corazón humano son malas desde su juventud, y en el momento de su creación estaba compuesto de cosas contrarias.

En otra parte, se encuentra otra excusa más para los pecados en el *Talmud*, donde en el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*) *fol.* 88, *col.* 1, en relación con las palabras de Éxodo 19:17, «Y ellos (los hijos de Israel) se detuvieron al pie del monte», se escribe lo siguiente: אמר ר' אבדימי בר חמא בר חסא מלמד שכפה הק"בה עליהם את ההר כגיגית ואמר להם אם אתם מקבלים את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם. אמר רב אחא בר יעקב מכאן מודעא רבא לאורייתא, es decir: Rav *Abdimi*, hijo de *Chama*, hijo de *Chasa*, ha dicho: esto nos enseña que Dios cubrió la montaña sobre ellos como una tina (de modo que quedaron cubiertos por ella, tal como se suele cubrir algo con una tina u otro recipiente), y les dijo: si aceptan la Ley, bien; pero si no, su tumba estará allí, debajo de la montaña, que se dice que Dios arrancó y levantó en el aire por encima de ustedes, como se puede leer en Éxodo 19:17 en la traducción caldea de *Jonathan*, y la dejaré caer sobre ustedes. Rav Acha, hijo de Jacob, ha dicho: de ahí que haya un gran reconocimiento de culpa con respecto a la Ley (o, según he oído interpretar a los judíos, una gran compulsión hacia la Ley). En relación con estas palabras del Talmud, el rabino Salomón Jarchi escribe lo siguiente en su comentario: מודעא רבא שאם יזמינם לדין למה לא קיימתם מה שקבלתם עליכם יש להם תשובה שקבלוה באונס, es decir: es un gran reconocimiento de culpa (o, como otros lo interpretan, una gran compulsión): porque cuando Él los convoca ante un tribunal de justicia y les pregunta por qué no hicieron lo que se habían comprometido a hacer, pueden responder que se vieron obligados a comprometerse por la fuerza. Que la montaña se cernía sobre los israelitas también se lee en el tratado talmúdico *Avoda Zara fol.* 2, *col.* 2.

Sin embargo, en contra de esto, el *Rabino Levi ben Gerson* se expresa en su comentario sobre 1 Reyes 17:1 de la siguiente manera: השם יתברך לא יכריח האדם שיחטא ושמהו בעל בחירה כדי שימלט מהרעות הנפשיות והגופיות כמו שבארנו בשלישי מספר מלחמת יי׳ הנה אם לא היה להמלט מזה לא היה ראוי שיענש עליו כי הוא אנוס בעשיית החטא ההוא: es decir, el Dios bendito no obliga al hombre a pecar, sino que le ha dado libre albedrío para que pueda liberarse (y preservarse) del mal espiritual y corporal, como hemos explicado en la tercera parte del libro *Milchamóth Adonái*. Porque he aquí, si no pudiera liberarse de ello, no sería digno de castigo, ya que se habría visto obligado a cometer el pecado.

Octavo, se enseña de manera absurda con respecto a Dios que Él mismo habría pecado. A este respecto, está escrito en el *Jalkut Shimoni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías, fol. 168. col. 3. número 1025. 1026. y 1027.*, que cuando el Templo de Jerusalén fue destruido y todos los profetas se reunieron y fueron a Jerusalén para consolar a esa ciudad, DIOS se dirigió a los profetas de

esta manera: מי שׁמו אליכם לבא לנחם תחלה לי או לירושׁלם מי שׁמת לו בן למי מנחמין לא לאב למי שׁנשׂרף ביתו למי מנחמין לבעליו לא כל שׁכן שׁאני צריך לתנחומין תחלה אע"פ לכו ופייסוהו. מתכנסין כולם והולכים אצלה וכיון שׁהיא רואה אותם אומרה להם לכו לכם אני צריך לתנחומין שׁל בני מיד הולכים לפני הק"בה ואומרים לפניו רב"שׁע אינה מקבלת פיוסין שׁלנו אמר להם אין ראוי לילך אלא אני בעצמי ואפייסנה מפני שׁעברתי על הדין. Escribí en mi ley: No traspaséis el honor de vuestro compañero y a Israel, mi primogénito, y les dije: «Haced lo que os parezca mejor en el yugo del rey de Babilonia». Escribí en mi ley: No odiarás a tu hermano en tu corazón, y yo la odié, por lo que soy digno de reconciliarme con ella. Inmediatamente voy ante el Señor y le digo: «¿Por qué te enfadas? ¿Por qué dijiste ante el Señor que no te enfadarías y me maldecirías con maldiciones malignas y harías lo que no se debe hacer?בה אצלה ואומר לה כעס זה למה אמרה לפניו רב"שׁע ולא אכעס שׁהגלתני לבין אומות העולם וקללתני קללות רעות ונעשׂו פני כשׁולי קדרה וגו' : es decir, ¿A quién necesita consolar primero: a mí o a Jerusalén? Cuando muere el hijo de alguien, ¿a quién se consuela: no es al padre? Cuando se quema la casa de alguien, ¿a quién se consuela? ¿No es al dueño de esa casa? ¿No tengo yo mucha más necesidad de ser consolado primero? Sea como fuere, vaya, hable con ella y apacigüela. Entonces todos se reunieron y fueron a verla; pero cuando ella los vio, les dijo: Váyanse, no necesito el consuelo de mis hijos. Entonces se presentaron inmediatamente ante Dios y le dijeron: Oh Señor del mundo, ella no acepta nuestro consuelo. Entonces Él les dijo: No es conveniente que nadie vaya a ella sino yo mismo; yo hablaré con ella y la tranquilizaré, ya que he transgredido la ley. He escrito en mi Ley (Deuteronomio 15:19): No trabajarán con el primogénito de sus bueyes, y yo he llamado a Israel (Éxodo 4:22) mi hijo primogénito, y sin embargo (Jeremías 27:12) les he dicho: Sométanse al yugo del rey de Babilonia. He escrito en mi Ley (Levítico 19:17): No odiarás a su hermano en su corazón, y sin embargo la he odiado; por lo tanto, es conveniente que la apacigüe. Entonces DIOS se dirigió inmediatamente a ella y le dijo: ¿Por qué está tan afligida y molesta? Entonces ella dijo: Oh, Señor del mundo, ¿no debería estar afligida porque me ha expulsado al exilio entre las naciones del mundo y me ha maldecido con maldiciones malignas, de modo que mi rostro se ha vuelto (tan negro) como el borde de una olla, *etc.* Así, como se muestra arriba, Dios mismo ha confesado que transgredió la ley y actuó en contra de su propio mandamiento. Esta tonta fábula también aparece en el libro *Pesikta Rabbati fol. 53. col. 2.*, y de forma aún más extensa en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre el profeta *Isaías, fol. 48. col. 4. número 307*, donde se relata que DIOS, a causa de la ley que Él mismo transgredió, dijo además: כתבתי בתורתי לא תסגיר עבד אל אדוניו ואני מסרתים לאומות העולם שנאמר אם לא כי צורם

מכרם ויי' הסגירם. כתבתי בתורתי לא תכלה פאת שדך ואני כליתי חמתי שנאמר כלה יי' את חמתו כתבתי בתורתי שלום ישלם. המבעיר את הבערה ואני הצתי באש שנאמר ממרום שלח אש וגו'. es decir, he escrito en mi Ley (Deuteronomio 23:15): No devolveréis al siervo a su amo, pero yo los he entregado en manos de las naciones del mundo, como está escrito (Deuteronomio 32:30): que su Roca los vendió, y el Señor los entregó. He escrito en mi Ley (Levítico 19:9): No arrancará del todo la esquina de su campo, pero yo he cumplido del todo mi ira (es decir, he hecho todo lo que servía para prolongar mi ira), como está escrito (Lamentaciones 4:11): El Señor ha cumplido del todo su furor. He escrito en mi Ley (Éxodo 22:6): El que encendió el fuego hará plena restitución; pero yo he encendido el fuego, como está escrito (Lamentaciones 1:13): Él ha enviado un fuego desde lo alto.

Así que también se dice que Dios pecó, al hacer que la luna, que se supone que fue creada inicialmente tan grande como el sol, se hiciera más pequeña después, porque la luna le había dicho a Dios que dos reyes no pueden reinar bajo una sola corona; pero después de que la luna se quejara amargamente por esto, Dios se arrepintió de haberla hecho más pequeña y ordenó que se sacrificara una ofrenda por el pecado ante Él en cada luna nueva. Que el sol y la luna fueron creados del mismo tamaño al principio se indica en la traducción caldea de *Jonatán*, hijo de *Usiel*, en Génesis 1:16, con estas palabras: וַעֲבַד יְיָ תְּרֵין נְהוֹרַיָּא רַבְרְבַיָּא וַהֲווֹ שָׁווְין בְּאִיקָרְהוֹן עֶשְׂרִין וְחַד שְׁנִין בְּצִיר מִנְהוֹן שִׁית מְאָה וּתְרֵין וְשׁוּבְעִין חוּלַק שָׁעָה: זְמַן בָּתַר כֵּן אִשְׁתַּעִית סִיהֲרָא עֲלֵי שִׁמְשָׁא וְאִזְעֵירָא: es decir: Y Dios creó las dos grandes luces, y fueron iguales entre sí en su gloria durante veintiún años, menos 672 partes de una hora; pero después de este tiempo, la luna habló despectivamente contra el sol, y por lo tanto fue hecha más pequeña.

Eso DIOS ordenó una ofrenda por el pecado ser sacrificado en Su nombre está escrito en el *Jalkut Shimoni* en el primer libro de Moisés, *fol. 4. col. 1. número 8.* de la siguiente manera: רִבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן עַזַּאי רָמֵי כְּתִיב וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרֹת הַגְּדוֹלִים וּכְתִיב וְאֶת הַמָּאוֹר הַקָּטֹן רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אִי אֶפְשָׁר לִשְׁנֵי מְלָכִים שֶׁיִּשְׁתַּמְּשׁוּ בְּכֶתֶר אֶחָד אָמַר לוֹ הַקָּבָ"ה לְכִי וּמַעֲטִי אֶת עַצְמֵךְ אָמְרָה לְפָנָיו רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם הוֹאִיל וְאָמַרְתִּי לְפָנֶיךָ דָּבָר הָגוּן אֵלֵךְ וַאֲמַעֲטֶנָּה לְהּ לְכִי וּמְשׁוֹל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה אָמְרָה לְפָנָיו תְּבָבוּ שֶׁל עוֹלָם שְׁרָגָא בְּטֵיהֲרָא מַאי מְהַנֵּי אָמַר לָהּ לְכִי וְיִמְנוּ בָּךְ יִשְׂרָאֵל יָמִים וְשָׁנִים דִּידָהּ נַמִּי לָא סָגֵי דְּלָא אִימֵּי בֵּיהּ דִּכְתִיב וְהָיוּ לְאוֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים אָמַר לָהּ לְכִי וְיִקָּרְאוּ צַדִּיקִים עַל שְׁמָךְ יַעֲקֹב הַקָּטֹן שְׁמוּאֵל הַקָּטֹן דָּוִד הַקָּטֹן לָא הֲוָה מִיתַּבְכָא דַּעְתָּהּ אָמַר הַקָּבָ"ה הָבִיאוּ כַּפָּרָה עָלַי שֶׁמִּעַטְתִּי אֶת הַיָּרֵחַ וְהֵיינוּ דְּאָמַר רֵישׁ לָקִישׁ מַה נִּשְׁתַּנָּה שָׂעִיר שֶׁל רֹאשׁ חֹדֶשׁ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ לַיְיָ אָמַר הַקָּבָ"ה שָׂעִיר זֶה יְהִי כַפָּרָה עַל שֶׁמִּעַטְתִּי אֶת הַיָּרֵחַ: Es decir: el rabino *Simeón*, hijo de *Asai*, plantea una objeción y dice: está escrito (Génesis 1:16): «Y Dios hizo dos grandes lumbreras», y

también está escrito allí: «y una lumbrera menor». La luna le dijo a Dios: «Oh, Señor del mundo, no es posible que dos reyes compartan una sola corona». Entonces Dios le dijo: «Ve y hazte más pequeña». Pero ella respondió: «Oh, Señor del mundo, puesto que he dicho una cosa justa ante usted, ¿debo ir y hacerme más pequeña?». Entonces Dios le dijo: «Ve y gobierna de día y de noche». Pero ella respondió: «Oh, Señor del mundo, ¿para qué sirve una lámpara al mediodía?». Dios le dijo: «Ve; Israel contará sus días y años por ti». La luna dijo entonces: «Tampoco es suficiente, porque no se me cuenta en ello, ya que está escrito (Génesis 1:14): "Y serán para señales y para estaciones"». DIOS le dijo además: «Ve; los justos serán llamados con tu nombre: Jacob el pequeño, Samuel el pequeño, David el pequeño». Pero como la luna no estaba satisfecha, DIOS dijo: «Traiga una ofrenda expiatoria» (es decir, עלי *alai*, que significa «para mí», pequeña palabra que aparece en el Talmud impreso en Venecia, en el tratado *Chullin*, *fol.* 60. *col.* 2, y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 184. *col.* 2, en la Parashá *Pinchas*, así como en el libro *Menorat hammaor fol.* 35. *col.* 1, bajo el título *Ner shelishi, kelal revii, chelek rishon*, en el primer capítulo, en los dos últimos libros se describe esta absurda fábula con mayor detalle) «porque he hecho la luna más pequeña». Y eso es lo que dijo *Resh Lakish*: «Cuán distinguida es la cabra que se sacrifica en la luna nueva, de la que se dice (Núm. 28:15): "al Señor"». DIOS dijo: «Esta cabra será una ofrenda expiatoria» (para mí, como se afirma claramente en el comentario del rabino *Bechai* y en el libro *Menorath hammaor*, mencionado anteriormente) «porque he hecho más pequeña la luna». En el libro *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Bereshit* (o *Bereshis*) *Rabbah*, en la quinta Parashá, *fol.* 5. *col.* 4, también se lee lo siguiente: אמר רבי פנחס בכל הקרבנות כתיב שעיר עזים אחד חטאת ובראש חדש כתיב שעיר עזים אחד חטאת ל"י אמר הק"בה הביאו כפרה עלי שמעטתי את הירח שאני הוא שגרמתי לו להכנס בתחומו של חבירו Es decir: El rabino *Pinchas* dijo: «En todas las ofrendas está escrito: "un macho cabrío como ofrenda por el pecado"» (como se puede ver en Lev 23:19, Núm 7:16 y en otros lugares); «pero en la luna nueva está escrito (Núm 28:15): "un macho cabrío como ofrenda por el pecado al Señor"». DIOS dijo: «Traedme una ofrenda expiatoria, porque he hecho más pequeña la luna, pues soy yo quien ha hecho que entre en los límites de su compañera» (el sol). Esta fábula impía también aparece en el tratado talmúdico *Shevuot* (o *Shevuos*) *fol.* 9. *col.* 1, así como en el capítulo 51 de los Capítulos del rabino *Eliezer*, y algunos judíos se esfuerzan por explicar cómo debe interpretarse la pequeña palabra עלי *alai*, es decir, «para mí», para que no se atribuya ningún pecado a DIOS en este asunto, como puede verse en detalle en el pasaje citado

anteriormente del rabino *Bechai fol. 184. *col.* 2, así como en el libro *Maarechet haelahuth* (o *Maarechet Elohut*) *fol.* 130, 131, 132 y 133. De hecho, se han alterado muchas cosas en el Talmud impreso en Basilea y Ámsterdam, en el tratado mencionado anteriormente *Chullin, fol. 60. col. 2.* Pero por mucho que intenten interpretar y tergiversar el asunto, el rabino *Bechai* escribe en su comentario *fol. 134. col. 4*: אין לשון כפרה אלא על החטא, es decir, «La palabra *Kapparah* (o *Kappore*), es decir, expiación, no se utiliza para nada más que para el pecado». Puesto que ahora atribuyen esto a DIOS, se deduce de ello, de manera blasfema, que se supone que DIOS ha pecado, lo cual, sin embargo, es directamente contrario a Su santísima naturaleza.

Más allá de lo anterior, también se acusa a DIOS de injusticia, es decir, de no juzgar correctamente; en relación con lo cual, en el comentario del rabino Moshe de Mircado sobre las palabras del Salmo 9:2, fol. 18, col. 4, se lee lo siguiente: פעם אמרת אין הכסא שלם כי בגלות נראה שאין הק"בה כביכול דן דין אמת שהרשעים שהם האומות מוצלחים וישראל הצדיקים בערכם שפלים ונדים es decir: la razón por la que ellos (nuestros sabios) dicen que el trono (de Dios) no está completo es porque en el *exilio*, o destierro, parece que DIOS, por así decirlo, no juzga con justicia, ya que los malvados, que son las naciones, prosperan, mientras que los israelitas, que en comparación con ellos son justos, son humildes y despreciados.

Además, en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 110. col. 2.*, el *rabino Eliezer* atribuye un juramento falso a DIOS, donde las palabras dicen lo siguiente: דור המדבר אין להם חלק לעולם הבא שנאמר במדבר הזה יתמו ושם ימותו יתמו בעולם הזה וימותו בעולם הבא ואמר אשתי נשבעתי באפי אם יבאון אל מנוחתי דברי ר"ע רבי אליעזר אומר הן באין לעולם הבא שנאמר אספו לי חסידי כורתי בריתי עלי זבח אלא מה אני מקיים אשר נשבעתי באפי באפי נשבעתי וחזרתי es decir: Nuestros rabinos enseñan que la generación del desierto (es decir, aquellos que salieron de Egipto hacia el desierto) no tiene parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna), como está escrito (Números 14:35): En este desierto perecerán (y se convertirán en nada) y allí morirán; perecerán en este mundo, y allí morirán en el mundo venidero (o en la vida venidera). Y (DIOS) dice (Sal 95:11): He jurado en mi ira que no entrarán en mi reposo; estas son las palabras del *Rabino Akiva*. Pero el *Rabino Eliezer* dice: sí entran en el mundo venidero (o en la vida eterna futura), como está escrito (Sal 50:5): Reúnan a mis santos, los que han hecho un pacto conmigo mediante el sacrificio. Pero entonces, ¿cómo se cumple (lo que DIOS ha dicho): He jurado en mi ira? He jurado en mi ira, pero me retracto (de mi juramento) y me arrepiento de él. Según la opinión del *Rabino Eliezer*,

entonces, se supone que DIOS juró que los israelitas que vagaban por el desierto no tendrían parte en la vida venidera, pero que después se arrepintió de este juramento, de tal manera que no deseaba cumplirlo.

En noveno lugar, enseñan que Dios también ocultó la verdad y dijo una mentira, con el fin de preservar la paz y la armonía entre Abraham y Sara, aunque, como se puede leer en Números 23:19 y 1 Samuel 15:29, Él no puede mentir. A este respecto, en el libro *Zeéna ureéna*, en la Parascha *Vajéra*, fol. 12, col. 2-3, en judeo-alemán, sobre las palabras de Génesis 18:12, **y mi señor también es viejo**, está escrito lo siguiente: זיא זאגט איין הער אברהם איז אלט ודא וויל זיין דאז מיר אויף נייאיש אלטן קינדר האבן. דא זאגט ער צו אברהם ווארום האט שרה גישפיטת דאש זיא זאגט מיר וואו וואו קינדר האבן ווען זיא איז אלט אונ' El Santo Bendito sea dijo a Abraham: «¿Dónde está Sara?». Y Sara dijo: «¿Dónde están mis hijos cuando mi marido es viejo?». El Santo Bendito sea dijo: Abraham, Sara dijo que ella era demasiado vieja para tener hijos. El Dr. Truz (ha) dijo que no habría odio entre Abraham y Sara, porque Abraham dijo que Sara había dicho que era demasiado mayor para tener hijos. Por eso, el Santo Bendito sea dijo a Abraham que Sara tendría hijos cuando él fuera viejo y ella joven, y eso es lo que sucedió. Por eso, el Santo Bendito sea Él le dijo a Abraham que Sara tenía que tener hijos cuando él fuera viejo. De ahí aprendemos que los sabios de Salomón dicen sobre Magán: es decir: Ella (Sara) dijo: «Mi señor Abraham es viejo, ¿cómo voy a tener hijos con un anciano?». Entonces Él (es decir, Dios) le dijo a Abraham: «¿Por qué Sara se ha burlado diciendo que no puede tener hijos por ser vieja?». Y Dios le dijo a Abraham algo diferente de lo que Sara había dicho realmente, pues Sara había dicho: «¿Cómo voy a tener hijos si mi marido es viejo?», pero Dios dijo: «Escucha, Abraham, lo que ha dicho Sara, que es demasiado vieja para tener hijos». La resolución (y explicación de este asunto) es: Dios no quería crear odio entre Abraham y Sara, porque Abraham se habría ofendido si Sara hubiera dicho de él que era demasiado viejo para tener hijos, ya que todo hombre, incluso cuando ya es viejo, sigue mostrándose joven ante su esposa, y la esposa igualmente. Por lo tanto, Dios no quiso decirle a Abraham que Sara había dicho que él era demasiado viejo para tener hijos. De esto nuestros sabios aprenden que se puede mentir por el bien de la paz. Esto se toma del tratado talmúdico *Báva meziá*, fol. 87, col. 1, como se puede ver en el texto y en el comentario del rabino Salomón.

En décimo lugar, enseñan que Dios fue una vez objeto de un veto, y se dice que esto lo hicieron los nueve hermanos de José, cuando lo vendieron a los ismaelitas en ausencia de Rubén, con el fin de impedir que Dios revelara a su

padre Jacob cómo habían tratado a José. A este respecto, en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 38, está escrito lo siguiente: אמרו נחרים בינינו שאין אחד ממנו מגיד הדבר ליעקב אבינו עד שיהיה ברשות כולנו אמר להם יהודה ראובן אינו כאן ואין החרם מתקיים אלא בעשרה מה עשו שיתפו למקום עמהם והחרימו. וירד ראובן בלילה להעלות את יוסף מן הבור ולא מצא אותו שם אמר להם הרגתם את יוסף ואני אנה בא אני הגידו לו את הדבר שעשו החרם שהחרימו, ושמע ראובן את החרם ושתק וגם הק"בה שתק ומפני חרם לא הגיד הדבר ליעקב: es decir, Ellos (los hermanos de José) dijeron: «Establezcamos un pacto entre nosotros, para que ninguno de ustedes revele el asunto a nuestro padre Jacob hasta que se nos permita a todos (revelar el hecho)». Entonces Judá les dijo: «Rubén no está aquí, y el pacto no puede mantenerse excepto con diez personas». ¿Qué hicieron entonces? Incluyeron a Dios en la comunidad de la prohibición. Cuando Rubén bajó por la noche y quiso sacar a José del pozo, pero no lo encontró allí, les dijo: «Han matado a José, ¿adónde iré ahora?». Entonces le contaron el asunto, que habían hecho una prohibición. Cuando Rubén se enteró de esta prohibición, guardó silencio, y Dios también guardó silencio y no reveló el asunto a Jacob debido a la prohibición. Este pacto se trata extensamente en el libro *Zeda laderech*, fol. 23, col. 3, 4, y fol. 24, col. 1, en la *Parascha Vajeschef*, y se menciona, entre otras cosas, que Dios lo había consentido, respecto a lo cual las palabras dicen lo siguiente: ידוע הודאי מתחלה הסכים הק"בה עמהם שכן עלתה לפני יתברך שמו שיצטער יעקב כ"ב שנים כנגד כ"ב שנה שלא כבד אביו ואמו: es decir, Se sabe que Dios estuvo de acuerdo con ellos desde el principio (y entró en la prohibición), ya que era Su voluntad que Jacob fuera atormentado y afligido durante veintidós años, porque durante esos veintidós años (que había pasado con Labán) no había honrado a su padre y a su madre. Después de esto, se afirma lo siguiente en el mismo lugar: ולמה לא גילה לו הק"בה לפי שהחרימו וקללו כל מי שיגלה ושיהפו לה"קנה עמתם באותו החרם פירושו לפי שנשתתף הק"בה באותו החרם שהחרימו את כל מי שיגלה הרי הוא כמישבע שלא יגלה: es decir, ¿Por qué entonces Dios no se lo reveló (a Jacob)? Porque habían proscrito y maldecido a todo aquel que lo revelara, y Dios también estaba incluido en la comunidad de esta proscripción: lo cual debe entenderse de la siguiente manera, ya que Dios había entrado en la comunidad de esta proscripción, y todo aquel que revelara el asunto sería maldito, por lo tanto, Él era como alguien que había sido obligado por un juramento a no revelarlo. Quien desee leer más sobre este tema puede consultar el libro *Tanchuma*, fol. 15, col. 4, y el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 47, col. 4, en la Parascha *Vajeschef*, así como el comentario del rabino *Salomón Jarchi* sobre Génesis 37:34, junto con el libro *Zeëna ureëna*, fol. 27, col. 1, en la Parascha antes mencionada.

En undécimo lugar, enseñan que Dios se contaminó cuando enterró a Moisés, y que lavó dicha contaminación con fuego. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 39. col. 1.*: אמר ליה ההוא מינא לרבי אבהו אלהיכם כהן הוא דכתיב ויקחו לי תרומה כי קבריה למשה במאי טביל וכי תימא במיא והכתיב מי מדד בשעלו מים אמר ליה בנורא טביל דכתיב כי הנה ה' באש יבא וכי סלקא טבילותא בנורא אגד ליה אחמרה עיקר טבילותא בנורא הוא דכתיב כל אשר לא יבא באש תעבירו במים: es decir, ese hereje le dijo al rabino *Abhu*: su Dios es un sacerdote, como está escrito (Éxodo 25:2): «Que me traigan una ofrenda elevada». Ahora bien, cuando enterró a Moisés (y, al tocar su cadáver, se contaminó según Números 19:11, 13), ¿con qué se lavó? Si quiere decir con agua, entonces está escrito (Isaías 40:12): «¿Quién ha medido las aguas en el hueco de su mano?» (por lo que no pudo lavarse completamente con ellas, porque el agua es demasiado poca). A esto él le respondió: Se lavó con fuego, como está escrito (Isaías 66:15): «Porque he aquí que el Señor vendrá con fuego». ¡¿Qué?! (dijo el hereje), ¿entonces el lavado también se realiza en fuego? A lo que el rabino *Abhu* respondió: al contrario, el lavado se realiza principalmente en fuego, como está escrito (Números 31:24): «Todo lo que no pueda pasar por el fuego» (es decir, lo que no pueda soportarlo, sino que se quemaría) «lo pasaréis por agua».

En duodécimo lugar, enseñan que DIOS afeitó la barba y rapó la cabeza de Senaquerib, el rey asirio. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico antes mencionado *Sanedrín fol. 95. col. 2.* y *fol. 96. col. 1.*: א"ר אבהו אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאמרו דכתיב ביום ההוא יגלח ה' בהער השכירה בעברי נהר המלך אשור את הראש ואת שער הרגלים וגם את הזקן תספה אתא קודשא בריך הוא ואדמי ליה כגברא סבא א"ל כי אזלת לגבי מלכי מזרח ומערב דאייתיהינו לבנייהו מאי אמרת להו א"ל ההוא גברא בההוא פחדא נמי יתיב א"ל היכי נעביד א"ל זיל ושני נפשך במאי אישני א"Vaya y tráigame un libro y verá de dónde viene. Le dijo: «En esa casa, vaya y lo encontrará». Los ángeles del servicio lo trajeron y lo vieron como un hombre y lo molieron como a un hombre.Traedme un libro y moled una granada y le darán una granada molida y le darán un libro hasta que llegue el momento.ל זיל אייתי נורא אזל ואייתי נורא בהדי דקא נפח ליה איתלי ביה נורא בדיקניה אזל גזייה לרישיה ודיקניה אמר היינו דכתיב וגם את הזקן תספה אמר רב פפא היינו דאמרי אינשי גירדתיה לארמאה באפיה שפיר ליה אחלי ליה נורא בדיקניה ולא שבעת חוכא מניה: es decir, el rabino *Abhu* dijo: si este pasaje (Isaías 7:20), «En aquel día, el Señor afeitará con una navaja alquilada más allá del río, por el rey de Asiria, la cabeza y el vello de los pies, y también quitará la barba», no estuviera escrito, no se permitiría decirlo. El Santo y bendito DIOS vino (al rey *Senaquerib*) y se disfrazó de anciano, y le dijo:

cuando vaya a los reyes del este y del oeste, para llevarse a sus hijos (a su servicio), ¿qué les dirá? Él le respondió: Yo también estoy temeroso y ansioso por eso, y dijo: ¿cómo lo haré? Entonces DIOS le dijo: vaya y disfrazarse, para que nadie le reconozca. Pero él preguntó: ¿con qué me disfrazaré? Entonces Él (es decir, DIOS) le dijo: vaya y tráigame una navaja, y yo le afeitaré. *Senaquerib* preguntó: ¿dónde la consigo? Pero DIOS le dijo: entre en esa casa y traiga una. Cuando llegó allí, encontró una. Entonces vinieron ángeles ministradores con forma de hombres fuertes y estaban moliendo huesos de dátiles. Él les dijo: denme su navaja. (Ellos le dijeron:) primero muela una medida de huesos de dátiles y luego se la daremos. Y él molió una medida de huesos de dátiles y ellos le dieron la navaja. Pero cuando regresó (ante Dios), ya había oscurecido. Entonces Dios le dijo: vaya y traiga fuego. Él fue y trajo fuego. Pero cuando sopló sobre él, el fuego se prendió en su barba (habiendo saltado sobre ella), tras lo cual (Dios) procedió a afeitarle la cabeza y la barba, y dijo: esto es lo que está escrito (Isaías 7:20): «También se quitará la barba». *Rab Papa* dijo: esto es lo que la gente suele decir: si le chamusca la cara a un sirio y a él le gusta, entonces échale fuego también a la barba, y no podrá dejar de reírse de él.

Decimotercero, enseñan que Dios creó otros mundos antes de este mundo, pero como no le complacían, los destruyó de nuevo; como si hubieran sido creados incorrectamente, a pesar de que Dios es la sabiduría misma y no hace nada sin deliberar. A este respecto, en el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Bereschith* (o *Bereschis*) *rabba*, en la tercera *Parascha fol. 4. col. 1.* está escrito lo siguiente: א"ר יהודה בר סימון יהי ערב אין כתיב כאן אלא ויהי יהי ערב מכאן שהיה סדר זמנים קודם לכן : אמר רבי אבהו מלמד שהיה בורא עולמות ומחריבן עד שברא את אלו דין הניין לי יתהון לא הניין לי : Es decir: el rabino *Jehuda*, hijo de *Simón*, ha dicho que no está escrito (Génesis 1:5) «haya tarde», sino «y hubo tarde»; de lo cual se deduce que el orden de los tiempos ya existía anteriormente. El rabino *Abhu* ha dicho: esto nos enseña que él (es decir, Dios) creó mundos y los destruyó de nuevo, hasta que creó estos y dijo: estos me son útiles y me complacen, pero aquellos no me complacían. Y en el libro *Medrasch Tillum*, está escrito al respecto en el folio 26, columna 2, sobre el salmo 34, lo siguiente: א"ר תנחומא בעונתו ברא הק"בה את העולם מלמד שהיה הק"בה בורא עולמות ומחריבן שלא היו ראויין להבראות אלא אמר דין לן הניין לן ודין הניין לן es decir: El rabino *Tanchúma* ha dicho que el santo y bendito Dios creó el mundo en el momento adecuado. Esto nos enseña que Dios creó mundos y los destruyó de nuevo, porque no eran dignos de ser creados; por lo

tanto, dijo: «Esos no me complacen y no me son útiles, pero estos me son útiles».

Decimocuarto, enseñan que Dios trenzó el cabello de Eva, la adornó, la llevó ante Adán y bailó con ella, y que en el futuro también bailará con los judíos. Que Dios trenzó el cabello de Eva y la adornó se lee en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot*) fol. 61, col. 1, donde las palabras dicen lo siguiente: מאי דכתיב ויבן יי' את הצלע מלמד שקלעה הק"בה לחוה הביאה לאדם הראשון שכן בכרכי הים קורין לקלעיותא בנייתא וגו' אמר רבי ירמיה בן אלעזר מלמד שנעשה הק"בה שושבין לאדם הראשון : es decir, ¿Qué es lo que está escrito (Génesis 2:22): «Y construyó la costilla»? Nos enseña que Dios trenzó el cabello de Eva y la llevó al primer hombre, pues en las ciudades costeras el acto de trenzar se llama *binjetha*, es decir, construir, *&c.* Pero el rabino Jeremías, hijo de Eliezer, dice que nos enseña que Dios fue el padrino del primer hombre. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Schabbáth* (o *Schábbas*) fol. 95, col. 1, y en el tratado *Erúvin*, fol. 18, col. 1-2, y en el tratado *Nidda*, fol. 45, col. 2. Sin embargo, en el pequeño libro *Othioth* (u *Osios*) del rabino Akkíva, se escribe lo siguiente al respecto en fol. 6, col. 2: צדיק זו צלע אחד שלקח הימנו מצלעותיו ובנאה לאשה וההיצה וסיכה ופרקסה וקלע לה שער וזיווגה לאדם שנ' ויבן יי' אלהים את הצלע : es decir, la letra Zaddik (o Zade) significa la costilla que Él (es decir, Dios) tomó de sus costillas (las de Adán) y construyó una mujer, la lavó, la ungió, la vistió, le trenzó el cabello y la unió en matrimonio con Adán, como está escrito (Génesis 2:22): «Y Dios, el Señor, construyó la costilla», *&c.*

Que también bailó con ella se puede ver en el libro alemán-hebreo *Brandspiegel*, en el capítulo 34, fol. 122, col. 2, donde se enseña cómo debe comportarse uno con una novia, y donde está escrito lo siguiente:

חזן אן מר ביר זינגן ורש ה"ה האט חוה זעלברש געפֿלוכטן אונ' געטאנצט מיט איר הק גן עדן דוו רסן דיא חכמים בוס פסוק ויביאה ה' האדם דאו וואו טייטש אונ' ער בראכט זיא צו אדם דא געבן זיא צו ורשטין ער בראכט זיא וויא אן שוו אונ' כלה פֿלעגט צו ברנגן הייסט חן געמאכט אונ' געפֿלוכטן אין טנצן אונ' שפֿרינגן. אין פרקי רבי אליעזר סטיט דאסט הקב"ה האט זעלברש גדינט חן אונ' כלה אונ' האט דיא חופה זעלברט געמאכט אונ' דייא מלאכים האבן געטנצט. Y el Santo, Bendito sea Él, les bendijo y dijo: «Que Dios los bendiga». Derecha, no se acerque a costar, manténgase alejado, novio y novia, y baile y salte en el día de la mitzvá, novia, y diga con voz fuerte y clara:

es decir: También se le debe cantar a ella cómo Dios mismo trenzó a Eva y bailó con ella en el Paraíso. Los sabios explican esto a partir del versículo (Génesis 2:22): «Y la trajo a Adán», entendiéndolo así: La trajo como se suele

traer a una novia, bellamente adornada y trenzada, con bailes y saltos. En los capítulos de *Rabí Eliezer* se afirma que Dios mismo sirvió al novio y a la novia, y que Él mismo hizo el dosel nupcial, o la cubierta que se lleva sobre palos y se llama *Chuppa* (bajo la cual se une habitualmente el novio con la novia), mientras los ángeles bailaban; y que Dios pronunció la bendición, como está escrito (Génesis 5:2): «Y Dios los bendijo». Por lo tanto, nadie debe considerarse demasiado distinguido, sino que debe atender al novio y a la novia y bailar y saltar ante ellos, por el bien del mandamiento, y no por placer. Por esta razón, el baile que se realiza con la novia se llama baile *Mizva*, es decir, el baile mandado.

Ahora bien, quién tocó la música y actuó en esta danza se indica en el librito *Othioth* (u *Osios*) *Rabino Akkiva fol. 6. col. 2.*, donde se lee: וי"ו ו' שהביאו כתבות אלפין של מלאכי השרת אל אדם הראשון בקול רנה ושירה שנ' ויביאה אל האדם ומהו פ"ה מלמד שכל פמליא של מעלה ירדו עמהם לגן עדן מקצתם היו אחוזים בידם נבלים ומצלתים וכנורות ומשחקין לפניו ככתולדות חמה ולבנה וככבים ומזלות היו מרקדים לפניהם כנערות: es decir, la letra *Vau* significa que Él (es decir, DIOS) la llevó (a Eva) al primer hombre (Adán) con diez mil veces diez mil ángeles ministradores, con voz de regocijo y canto, como está escrito (Génesis 2:22): Y Él la llevó a Adán. ¿Qué significa entonces la letra *Pe*? Enseña que toda la familia celestial descendió con ellos al Paraíso. Algunos de ellos sostenían en sus manos violines, címbalos y arpas, y tocaban ante él (Adán) como doncellas; y el sol, así como la luna y las estrellas, bailaban ante él como jóvenes muchachas. Y en el pequeño libro *Pirke Rabbi Elieser*, en el capítulo 12, está escrito lo siguiente sobre este asunto: עשר חופות עשה הק"בה לאדם הראשון בגן עדן וכולן של אבנים טובות ומרגליות ושל זהב. והלא לכל חתן אין עושין לו אלא חופה אחת ולמלך אין עושין אלא ג' חופות ולחלוק כבוד לאדם הראשון עשה הק"בה עשר חופות בגן עדן שנאמר בגן עדן אלהים היית כל אבן יקרה וגו' Y eran diez los doseles que los ángeles tocaban con tambores y bailaban como hembras, como está escrito: «La obra de sus manos y sus obras en usted el día que fue creado». *Es decir, el Santo y Bendito DIOS hizo diez doseles (o cubiertas) nupciales para el primer hombre en el Paraíso, todos ellos hechos de piedras preciosas, perlas y oro. ¿No se hace solo un dosel nupcial para cada novio, y no se hacen solo tres para un rey? ¿Cómo es entonces que se prepararon tantos para él? Esto se hizo para honrar al primer hombre; por lo tanto, DIOS dispuso diez para él en el Paraíso, como se dice (Ezequiel 28:13): Usted estaba en el jardín de placer (o Paraíso) de DIOS, adornado con todo tipo de piedras preciosas. Véase, eso significa los diez doseles nupciales. Los ángeles tocaban los tambores (o timbales) y bailaban como lo hacen las*

mujeres, como está escrito (en el pasaje antes mencionado, Ezequiel 28:13): El día que fuiste creado, tu pandero y tus flautas tenían que estar listos contigo.

Que Él también bailará con los judíos en el futuro está escrito en el libro *Médrasch Tillim*, *fol. 29. col. 2.*, sobre el Salmo 48, de la siguiente manera: עתיד הק"בה לעשות חולה לצדיקים לעתיד לבא והק"בה חל עמהן והן מראין לו באצבע שנאמר הנה אלהינו זה קוינו לו: *es decir, que en el futuro DIOS organizará un baile para los justos, y bailará con ellos, y ellos le señalarán con el dedo, como está escrito (Isaías 25:9): He aquí, este es nuestro Dios, a quien hemos esperado. Esto también se encuentra, aunque con palabras algo modificadas, en el tratado talmúdico Táanith (o Táanis) fol. 31. col. 1. También en el libro Rabbóth (o Rábbos), en Vajikra rábba, en la undécima Parascha, fol. 145. col. 2., se lee lo siguiente:* עתיד הק"בה להיות ראש חולה לצדיקים לעתיד לבא ה"ה שיתו לבבכם לחילה לחולה כתיב: *es decir, El Dios santo y bendito será en el futuro la cabeza de la danza de los justos, y eso es lo que está escrito (Sal 48:14): Pongan su corazón en lachéla, es decir, en su muralla exterior (o en su fortaleza); pero está escrito lochóla, es decir, en la danza.* En el *Commentario*, o la exposición sobre el mismo, que se llama *Mattenôth* (o *Máttenos*) *kehúnna*, esto se explica de la siguiente manera: הוא ילך ויחל בראשם וינהגם *es decir, él (es decir, DIOS) irá, bailará a la cabeza de ellos y los guiará. Lo mismo se encuentra también en Schir haschirim rábba fol. 172. col. 4. y en Médrasch kohéleth (o kohéles) fol. 13. col. 3.*

Sin embargo, el lugar donde se celebrará esta danza se indica en el libro *Avodáh* (o *Avodás*) *hakkódesch*, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek hattáchlith, fol. 31. col. 4.*, con estas palabras: אמרתי וְהוּא הַמָּחוֹל הַמְּזֻכָּר שֶׁעָתִיד הַקָּבָ"ה לַעֲשׂוֹת לַצַּדִּקִים עוֹם חַיִּים בְּמָחוֹל זֶה וְהוּא וַעֲיֵין וְנִפְלָא בְּעֵינֵי הַשִּׂכְלִים לְחוֹמֶר הַפָּגָה וְלָכֵן רַבּוֹתֵינוּ ז"ל בְּעוֹלָם רָמוּז לָהּ וְלֹא נָתְנוּ רְשׁוּת לְדַבֵּר בְּפַשְׁטוּתוֹ שֶׁל צַדִּיקִים וְגוּ' : Es decir: en el pequeño libro *Othioth* (u *Othios*) *Rabino Akkiva*, se nos enseña que Isaías, en el banquete de los justos en el Paraíso ante Dios, en el momento en que Él (es decir, Dios) bailará ante ellos, dirá: «Tú, Señor del mundo, Tu mano está levantada; los malvados no verán la prosperidad de los justos», etc. De esto se desprende que esta danza tendrá lugar en el Paraíso en el momento en que se celebre el gran y glorioso banquete, del que se hace mención más adelante, en el capítulo 15 de esta segunda parte. A este respecto, también se lee en el mencionado librito *Othioth Rabí Akkiva fol. 18. col. 3.*, donde se describe la alegría que habrá en el Paraíso, lo siguiente: וְכָמָה אֲלָפִים מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת עוֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וּבִידֵיהֶם נְבָלִים וּמְצִלְתַּיִם וְכָל שִׁיר וּמְנַגְּנִים לִפְנֵיהֶם בְּסָעוּדַת הַקָּבָ"ה עַצְמוֹ בְּעַצְמוֹ וְהַקָּבָ"ה

בִּכְבוֹדוֹ יַעֲמוֹד לִפְנֵיהֶם בַּסְעוּדָה וְהַחַמָּה וְהַלְּבָנָה וְהַמַּזָּלוֹת פְּלוֹטִין וּמְרַכְּדִין לִפְנֵיהֶם: es decir, miles y miles de ángeles ministradores se pondrán delante de ustedes (es decir, los piadosos en el Paraíso), sosteniendo flautas, violines, címbalos y todo tipo de instrumentos musicales en sus manos, y tocarán música ante ustedes en el banquete; y el santo y bendito Dios se levantará por su propia voluntad en el banquete y bailará; pero el sol y la luna, así como las estrellas y los planetas, estarán a su derecha e izquierda, y saltarán ante ellos (es decir, los justos) junto con Él.

Sí, en ese momento también el infierno será purificado y santificado, y como limita directamente con el paraíso, se unirá a él; además, el muro que los separa será derribado, para que también allí se pueda celebrar la danza, tal y como se relata en el libro *Jalkut chadasch fol. 55. col. 4. núm. 24.* bajo el título *Gan éden vegehinnom*, del libro *Asarah maamaroth* (o *Asóro maamóros*) *fol. 85. col. 1.*, donde las palabras dicen lo siguiente: אָמְרוּ חֲזַ"ל אֵין גֵּיהִנֹּם לֶעָתִיד לָבֹא פֵּירֵשׁ אוֹר שֶׁל גֵּיהִנֹּם שֶׁנִּבְרָא בְּשֵׁנִי אֲבָל חֲלַל שֶׁנִּבְרָא קוֹדֶם הָעוֹלָם עָתִיד לְהִתְקַדֵּשׁ כְּקֹדוּשַׁת הַגַּן וְשָׁם יִהְיֶה מָחוֹל לַצַּדִּיקִים הַקָּבָ"ה רֹאשׁ חוֹלֶה וְעַל כֵּן כְּתִיב תַּם הוּא לְמֶלֶךְ הֻכִין. Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que en el futuro ya no habrá infierno, es decir, no habrá fuego del infierno, que fue creado el segundo día; pero el espacio hueco del mismo, que fue creado antes del mundo, será santificado al igual que el Paraíso es santo, y allí bailarán los justos, y Dios será el jefe de los bailarines (es decir, Él bailará al frente); por esta razón está escrito («Sí, él también está preparado para el rey», Isaías 30:33): es decir, ese mismo lugar (a saber, el lugar llamado Tofet, que significa infierno) también está preparado para el Rey. Que el infierno será purificado en el futuro y se unirá al paraíso se demostrará más detalladamente a continuación, en el capítulo 8 de la segunda parte.

En cuanto a los santos ángeles: se dice que también bailaron ante Jacob, lo cual se menciona en el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Schir haschirim rabba fol.* 272. col. 4. de la siguiente manera: ר' ברכיה בשם ר' לוי אמר ששים רבוא מלאכים היו מרקדים לפני אבינו יעקב בצאתו מבית לבן ורבנן אמרי מאה ועשרים ריבוא דא"ל ויאמר יעקב כאשר ראם מחנה אלהים זה הרי ששים רבוא ותקרא שם המקום ההוא מחנים הרי מאה ועשרים רבוא es decir: El rabino *Berajía* dijo en nombre del rabino *Leví* que sesenta mil (es decir, seiscientos mil) ángeles bailaban y saltaban ante nuestro padre Jacob cuando salió de la casa de Labán; pero nuestros rabinos dicen que eran ciento veinte mil (es decir, mil por mil y doscientos mil); esto es lo que está escrito (Génesis 32:1-2): «Y cuando Jacob los vio, dijo: "Esta es la hueste de Dios"». He aquí, eso significa sesenta veces diez mil (es decir, seiscientos mil), y llamó

a ese lugar *Machanaim* (palabra que significa «dos huestes» y, por lo tanto, indica el doble). He aquí, eso hace ciento veinte veces diez mil (es decir, mil veces mil y doscientos mil). Del mismo modo, en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en la cuarta parte, que se llama *Chelek Sithre hattora*, en el primer capítulo, fol. 110. col. 3., se registra que saltaron ante el rabino *Elieser* y Rabban *Jochanan*, hijo de *Saccai*, donde las palabras dicen lo siguiente: בירושלמי אמרו כיון שפתח רבי אלעזר במעשה מרכבה ירד לו רי"מ בן זכאי מן החמור אמר אינו כדין שאהא שומע כבוד קוני ואני רוכב על החמור יהלכו ושבו להם תחת אילן וירדה אש מן השמים והקיפה אותם היו מלאכי השרת מקפצין לפניהם כבני חומה שמחין לפני חתן וענה מלאך אחר מתוך האש ואמר לדבריך אלעזר בן ערך כן היא מעשה מרכבה Es decir: en el Talmud de Jerusalén se relata que cuando el rabino *Elieser* comenzó a hablar de la Obra del Carro (que se trata en el primer capítulo del profeta Ezequiel), el rabino *Jochanan*, hijo de *Saccai*, desmontó de su burro y dijo: no es apropiado que escuche el honor de mi Creador mientras voy montado en un burro. Cuando continuaron caminando y se sentaron bajo un árbol, descendió fuego del cielo y los rodeó; y los ángeles ministradores saltaron ante ellos como los invitados a una boda se regocijan ante el novio; y un ángel habló desde medio del fuego y dijo: la Obra del Carro es exactamente como usted, *Elieser*, hijo de *Erech*, ha dicho.

Decimoquinto, enseñan que DIOS reza, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el *Tratado Berajot (o Berajos)* del Talmud, fol. 7, col. 1: אמר ר' יוחנן משום ר' יוסי מנין שהקב"ה מתפלל שנ' והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי תפלתם לא נאמר אלא תפלתי מכאן שהקב"ה מתפלל . . . מאי מצלי אמר רב זוטרא בר טובית אמר רב יהי רצון מלפני שיכבשו רחמי את כעסי ויגולו רחמי על מדותי ואתנהג עם בני במהת הרחמים ואכנס להם לפנים משורת הדין Es decir: *Rabí Jochanan* dice en nombre de *Rabí José*: ¿De dónde se deduce que DIOS reza? Por el hecho de que está escrito (Isaías 56:7): «Los llevaré a mi monte santo y los alegraré en la casa de mi oración» (es decir, en mi casa de oración); no dice «de su oración» (es decir, en su casa de oración), sino «de mi oración» (es decir, en mi casa de oración); de esto se demuestra que DIOS reza. ¿Qué reza entonces? *Raf Sutra, hijo de Tobid*, dice que *Raf* dijo que Él reza así: «Que sea la voluntad (ante mí) que mi misericordia venza a mi ira, y que mi misericordia despliegue todos mis atributos, y que trate a mis hijos según el atributo de mi misericordia, y que no ejecute mi juicio sobre ellos con todo el rigor de la ley». Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre el profeta Isaías, fol. 54, col. 4, número 146.

También está escrito en el *Jalkut chadasch*, fol. 5, col. 3, n.º 32, del mencionado *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, n.º 25, fol. 113, col. 3, bajo el título *Chorban*, lo siguiente: אמר רבי ברכיה מתחלת בריאתו של עולם עשה לו הקב"ה סוכה בירושלים כביכול היה מתפלל בתוכה ואומר יהי רצון שיעשו בני רצוני כדי שלא אחריב ביתי ומקדשי וכיון שחרב הוא מתפלל ואומר יהי רצון שיעשו בני תשובה שאקרב בנין ביתי תדע לך שכן דכתיב ושמחתים בבית תפלתי תפלתם לא נאמר אלא תפלתי מלמד שהקב"ה מתפלל: es decir, el rabino Berajá dice: Dios hizo para Sí mismo, desde el principio de la creación del mundo, Su tabernáculo (o cabaña) en Jerusalén, en el que Él, por así decirlo, rezaba y decía: Que sea Mi voluntad que Mis hijos hagan Mi voluntad, para que no tenga que permitir que Mi casa y Mi santuario sean destruidos. Pero después de que el Templo fuera destruido, rezó así: Que sea mi voluntad que mis hijos se arrepientan, para que pueda hacer que mi casa sea reconstruida pronto. Sepan, sin embargo, que está escrito así (Isaías 56:7): Los haré felices en mi casa de oración; no dice «en su casa de oración», lo que nos enseña que Dios reza. Según las palabras citadas del *Jalkut*, se dice que Dios oró en Jerusalén. Pero en el libro *Chiddusche haggadoth*, fol. 3, col. 1, sobre las palabras antes mencionadas del tratado talmúdico *Berajot*, del fol. 7, col. 1, está escrito lo siguiente: עלינו בית תפלתו הוא המקדש שלמעלה המכוון נגד מקדש שלמטה כדאמרן פרק אין דורשין וכל שבו ז' רקיעים וכו' וזבול הוא שבו י"ה ומזבח וכו' es decir, por Su casa de oración se entiende el Templo superior (que está en el cielo), que se encuentra justo enfrente del Templo inferior (que estaba en Jerusalén); como decimos en el capítulo *En dorschin* (es decir, en el segundo capítulo del tratado talmúdico *Chagiga*), que en el cielo llamado *Sebhul* hay un Templo, en el que se ha construido un altar, ante el cual se encuentra el gran príncipe Miguel y sobre el cual ofrece sacrificios.

Decimosexto, enseñan que DIOS no solo se pone las correas de oración, llamadas *Tphillin*, que se atan alrededor de la cabeza y las manos cada mañana y que se describen con detalle en el cuarto capítulo de *Judenschul* de Buxtorf, sino que también se pone un *Talles* (que es esa tela de lana que se colocan sobre la cabeza en sus sinagogas), y se ha dejado ver vestido como un sacristán o un campanero. En cuanto a los *Tphillin* o tiras de oración, en el tratado talmúdico *Berachoth* (o *Beróchos*), *fol. 6. col. 1.* se lee lo siguiente: א"ר אבין בר רבא א"ר יצחק מניין שהקב"ה מניח תפילין שנ' נשבע ה' בימינו ובזרוע עזן בימינו זו תורה שנא' מימינו אש דת למו, ובזרוע עוזו אלו תפילין שנ' ה' עוז לעמו יתן. Es decir: Rabí *Abbin*, hijo de Raf *Ada*, informó que Rabí *Isaac* dijo: ¿de dónde se deduce que DIOS se pone los *Tphillin* o tfiliín? Del hecho de que se dice (Isaías 62:8): «El Señor ha jurado por su diestra y por el brazo de su poder». Las palabras «por su diestra»

significan la Ley, como se dice (Deuteronomio 33:2): «A su diestra había una ley ardiente para ellos». Las palabras «por el brazo de su fuerza» significan el *Tphillin*, como se dice (Salmos 29:11): «El Señor dará fuerza a su pueblo». Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre Isaías, *fol. 58. col. 1. número 366*, donde, sin embargo, se incluye además lo siguiente: אמר ליה ר' נחמן בר יצחק לרב חייא בר אבין תפילין דמרי עלמא מה כתיב בהו ס' כעמך ישראל ומי משתבח קב"ה בשבחו דיישיאל אמר ליה אין דכתיב את ה' האמרת היום וה' האמירך היום אמר להם הקב"ה לישראל אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם דכתיב שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם שנ' ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ. Es decir: Raf *Nachman*, hijo de *Isaac*, le dijo al rabino *Chija*, hijo de *Abbin*: ¿qué está escrito en los *Tfilín* del Señor del mundo? El rabino *Chija* respondió: (en ellos están escritas las palabras de 2 Sam 7:23): «¿Quién es como su pueblo Israel?». ¿Cómo, dijo Raf *Nachman*, se alaba entonces a DIOS a través de la alabanza de Israel? A esto respondió el rabino *Chijah*: ciertamente, como está escrito (Deuteronomio 26:17-18): «Hoy han exaltado al Señor, y el Señor los ha exaltado a ustedes hoy». DIOS dijo a Israel: usted me ha convertido en una alabanza eterna en el mundo, como está escrito (Deuteronomio 6:4): «Escucha, Israel, el Señor nuestro DIOS es un solo DIOS»; por lo tanto, yo también le convertiré en una alabanza singular en el mundo, como está dicho (2 Samuel 7:23): «¿Y quién como tu pueblo Israel, un pueblo singular en la tierra?».

En cuanto a los *Talles*: se relata en el libro *Rabbóth* (o *Rabbos*) en *Schemóth* (o *Schemós*) *rabba*, en la 22ª *Parascha*, *fol.* 128. *col.* 1, que Dios hace uso de ellos, y allí se lee lo siguiente: א"ר יצחק בשעה שאמר לו הקב"ה לך רד חשכו פניו של משה ונעשה כסומא מי הצרות ולא היה יודע מאיזה מקום לירד והיו מלאכי השרת מבקשים להרגו אמרו הרי השעה להרגו ידע הקב"ה מה המלאכים מבקשים לעשות לו מה עשה הקב"ה אמר רבי ברכיה בשם רבי חלבו בשם רב חנן בר יוסף בשם ר' אבא בר איבו פתח לו הקב"ה טפשפש מתחת כסא הכבוד ואמר לו לך רד שנא' ויאמר יי' אלי קום רד מהר מזה ר' עזריה בשם ר' יהודה בר סימון בשם ר' Yehuda bar Elaí dijo: «Cuando Moisés vino a bajar, los ángeles vinieron a matarlo. ¿Qué hizo? Se agarró al trono del Santo, bendito sea, y el Santo, bendito sea, extendió su manto sobre él para que no lo dañaran, como está escrito: "Extendió su manto sobre él". ¿Qué significa "extendió su manto"? Significa que lo cubrió con su manto para protegerlo». El rabino Isaac dijo: En el momento en que Dios le dijo a Moisés: «Baja», su rostro se oscureció y, debido a su angustia, quedó ciego, de modo que no sabía a qué lugar debía descender; y los ángeles ministradores también trataron de matarlo y dijeron: «Ahora es el momento de matarlo»; pero Dios sabía bien lo que deseaban hacerle. ¿Qué hizo Dios? El rabino Berajja dice, en nombre del

rabino Chelbo, en nombre de Rab Janán, hijo de José, en nombre del rabino Abba, hijo de Ibbo: Dios le abrió una pequeña puerta debajo del trono de la gloria y le dijo: «Vaya, descienda», como está escrito (Deuteronomio 9:12): «Levántese, descienda rápidamente de aquí». El rabino Asaria dice en nombre del rabino Jehuda, hijo de Elai: Cuando Moisés vino a descender, los ángeles vinieron a matarlo. ¿Qué hizo él? Se apoderó del trono de la gloria, y Dios extendió Su *Talles* sobre él para que no le hicieran daño, como está escrito (Job 26:9): «Él sostiene Su trono y extiende Sus nubes sobre él». ¿Qué significa la palabra פרשז, *Parsches*, es decir, «extendió»? Según el *Notaricon* (que es una especie de interpretación cabalística, según la cual cada letra de una palabra significa una palabra separada), significa (con sus cuatro letras *Pe*, *Resch*, *Schin* y *Sain*, estas cuatro palabras, a saber, *Parsches rachum schaddai siv*, es decir): el misericordioso y todopoderoso Resplandor extendió Sus nubes sobre él.

Que Dios se dejó ver vestido como un cantor es evidente en el tratado talmúdico *Rosch haschana* (o *haschono*) *fol. 17. col. 2.* y el libro *Col bo, fol. 77. col. 3. número 70.*, así como del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 168. col. 2.*, en la Parascha *Schelach lecha*, donde, en relación con las palabras de Éxodo 34:6, «Y el Señor pasó ante su rostro», se escribe lo siguiente: אמר רבי יוחנן אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאומרו מלמד שנתעטף הק"ב כשליח ציבור והראה לו למשה סדר תפלה אמר לו כל זמן שישראל חוטאין יעשו לפני כסדר הזה ואני מוחל להם: es decir, el rabino Jochanan dijo: si este pasaje no estuviera escrito, no estaría permitido decirlo. Sin embargo, enseña que Él (es decir, Dios, envuelto en un *Talles*) estaba vestido como un cantor, y que le mostró a Moisés el orden (o la manera) de la oración, y le dijo: cada vez que los hijos de Israel pequen, lo harán ante mí de esta manera, y yo los perdonaré. Después de esto, el rabino Bechai continúa: הכוונה במאמר זה שבא ללמדנו סדר תפלה ובקשה איך נתחנן לפניו ונתעטף בטלית: es decir, el propósito de este relato es que Él (es decir, Dios) vino a enseñarnos la manera de orar y suplicar, cómo debemos orar ante Él.

Decimoséptimo, enseñan que las almas de los judíos son parte de Dios, aunque la divinidad es indivisible y no puede dividirse. A este respecto, en el libro *Schefa tal*, en el prefacio, en el segundo folio, en la columna 1 o página, se lee lo siguiente: הנשמה היא חלק אלוה ממעל, es decir, «El alma es parte de Dios desde arriba». Y en la segunda columna o página se afirma: ישראל הם חלק אלוה ממעל ועצמותו, es decir, «Los israelitas son parte de Dios desde arriba, y de Su sustancia, o Su esencia». Además, en el mismo lugar se lee lo siguiente: כל נפש

ונפש בפני עצמה מישראל חביבה וחשובה בעיניו יותר מכל ע' אומות וכענין שנאמר רק באבותיך חשק ה' לאהבה ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל העמים ולמה באמת חבבם כל כך ומפורש הפסוק מעצמו מטעם כי חלק יי' עמו ר"ל נפשות האומות המה מכוחות חיצוניים פחות הקלפות מפני כן חלקם התחילם למטה מעלה אבל הנשמות של אומ' ישראלית אצולות מקדושת האצילות ב"ה חלק יי' עמו חלק ממש בניו ממש: es decir, cada alma israelita individual es, a Sus ojos (es decir, a los de Dios), más amada y más preciosa que las setenta naciones, como está escrito (Deuteronomio 10:15): Solo se complació en sus padres, para amarlos, y eligió a su descendencia después de ellos; a ustedes por encima de todos los pueblos. Pero, ¿por qué los amaba tanto? La Escritura explica la razón por sí misma (Deuteronomio 32:9): Porque la porción del Señor es su pueblo. Esto significa que las almas de las naciones provienen de los poderes más externos, los poderes de los *Kelifóth* (o *Keliphós*, es decir, las cáscaras, con las que se entiende a los espíritus impuros y a los demonios); por esta razón Él las distribuyó y las dio como herencia a los príncipes superiores (es decir, los demonios que gobiernan en el aire, como se demostrará más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte). Las almas del pueblo israelita, sin embargo, fluyen de la emanación del Dios bendito; la porción del Señor es su pueblo, su porción propiamente dicha, sus hijos propiamente dichos. En la tercera columna o página, sin embargo, está escrito lo siguiente con respecto a las palabras (Génesis 2:7): Y sopló en su nariz aliento de vida: כיון שהק"בה בעצמו ובכבודו נפח באפי של אדם הראשון נשמת חיים אם כן נשמתו מעצמותו בא: es decir, Puesto que Dios mismo sopló el aliento de vida en la nariz del primer hombre, se deduce que su alma proviene de la *sustancia* o esencia de Dios. Y en esa misma columna continúa diciendo: פירשנו למעלה שהנשמה היא חלק אלוה ממעל ומעצמותו כבן מעצמותו של אב: es decir, hemos explicado anteriormente que el alma es parte de Dios desde arriba, y de Su *sustancia* y Su esencia, al igual que un hijo es parte de la *sustancia* y la esencia de su padre.

Se supone que esta es la razón por la que los condenados son capaces de soportar tormentos tan terriblemente grandes, sobre los cuales el libro *Emek hammélech, fol. 15, col. 3*, bajo el título *Scháar tikkúne hateschúva*, en el primer capítulo, dice lo siguiente: אתה בני המעין בספר זה אל תתמה שיש לרשעים כל כך כח להענשים האלה ולא ימותו לגמרי ויבוטלו כשם שהק"בה נותן כח בצדיקים לקבל טובתם כך נותן כח ברשעים לקבל פורענותם וכל זה מפני שיש בהם ניצוץ קדושה נשמת אלוה ממעל שהוא נצחי שנאמר ויפח באפיו נשמת רוח חיים ואח"ל כל הנופח מעצמותו הוא נופח ונאמר כי חלק יי עמו ממש: es decir, usted, hijo mío, que está inmerso en sus reflexiones sobre este libro, no se sorprenda de que los malvados tengan tanta fuerza para soportar estos castigos (mencionados anteriormente). ¿No dice en el *Medrasch*

néeelam que, así como Dios concede a los justos la fuerza para recibir su bien, también concede a los malvados la fuerza para recibir y soportar su castigo? Y todo esto se debe a que dentro de ellos hay una chispa de gloria, el alma de Dios desde lo alto, que es eterna, como se dice (Génesis 2:7): Y sopló en él aliento de vida. Nuestros rabinos, de bendita memoria, también han dicho que quien respira, respira de su propia *sustancia* y de su propio ser. Y está escrito (Deuteronomio 32:9): La porción del Señor es su pueblo, lo cual debe entenderse en su sentido literal. Este asunto se tratará más adelante en el primer capítulo de la segunda parte.

Decimoctavo, enseñan que Dios enseñó todo el Talmud a Moisés en el monte Sinaí. A este respecto, está escrito en el *Jalkut Schimoni* sobre el segundo libro de Moisés, fol. 111, col. 1, número 405, y en el *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Schemoth* (o *Schemos*) *rabba*, fol. 151, col. 2, en la 47.ª *Parascha*, lo siguiente: בשעה שבא הקב"ה ליתן את התורה אמרה למשה על סדר המקרא והמשנה והאגדה והתלמוד שנאמר וידבר אלהים אפילו מה שישאל תלמיד ותיק לרבו Es decir: Cuando Dios vino a dar la Ley, se la comunicó a Moisés según el orden de la *Mikra* (es decir, las Escrituras y los libros del Antiguo Testamento), la *Mishná* (es decir, el texto talmúdico), la *Aggada* (es decir, las narraciones, o más bien fábulas y cuentos de hadas, que abarcan todo lo indicado anteriormente de los libros talmúdicos sobre el llanto, la miseria, la oración, la colocación del *Tphillin* y el *Talies*, el estudio, la danza, etc.), y el Talmud (es decir, la *Gemara*, o *Gemoro*, que es el comentario sobre la *Mishná*, o el texto talmúdico), como se afirma (Éxodo 20:1): «Y Dios habló todas estas palabras»; sí, incluso todo lo que un discípulo devoto le preguntaría a su maestro. Del mismo modo, en el *Medrasch Koheleth* (o *Koheles*), fol. 313, col. 2-3, sobre las palabras de Deuteronomio 9:10, «Y el Señor me dio las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Dios, y en ellas, según todas las palabras, etc.», se lee que allí está escrito lo siguiente: ללמדך שמקרא ומשנה הלכות תוספת הגדות ומה שתלמיד ותיק עתיד להורות כבר היה ונתן הלכה למשה מסיני es decir, para enseñarle que la *Mikra* o Escritura, la *Mishna*, la *Halachoth* (o *Halochos*, es decir, las normas), la *Tosephoth* (o *Tosephos*, es decir, las adiciones que los discípulos del rabino Salomón Jarchi añadieron al Talmud) y las *Haggadoth* (o *Haggodos*, es decir, las narraciones fabulosas, como se ha mencionado anteriormente), sí, incluso todo lo que cualquier discípulo devoto enseñará en el futuro, ya existía y fue dado a Moisés como *halajá*, o norma, desde el monte Sinaí. Esto también se enseña en *Bammidbar rabba*, en la decimoctava *Parascha*, fol. 122, col. 3.

Lo mismo se encuentra también en el pequeño libro *Othioth* (u *Osios*) *Rabbi Akkiva*, donde las palabras en *fol.* 11. *col.* 2, donde se trata al ángel *Metatrón*, dicen lo siguiente: הלכה נקרא שמו מטטרון מפני שכל גנזי החכמה כולן מסורין בידו וכולן נפתחו למשה מסיני עד שלמדו לו בארבעים ימים כשהיה עומד בהר החורה בשבעים פנים של שבעים לשון. נביאים וכתובים הלכות ואגדות שמועות תוספות וכולם בשבעים פנים של שבעים לשון נביאים בע' פנים של ע' לשון. כתובים בע'פנים של ע' לשון. הלכות בע' פנים של ע' לשון. Y cuando subieron al final de los cuarenta días, todos se le olvidaron en un momento, hasta que el Santo, bendito sea Él, le llamó por su nombre, el nombre de la Torá, y se lo dio a Moisés como un regalo, y así se cumplieron en su mano las palabras que se le habían dicho: «Y el Señor se lo dio a Moisés, y así se cumplieron en su mano las palabras que se le habían dicho: «Recuerda la Torá de Moisés, mi siervo, que yo le mandé en el Horeb a todo Israel, las leyes y los juicios». חזת אלו תורה נביאים וכתובים, חזקים אלו הלכות ושמועות משפטים אלו אגדות ותוספות וכולם נאמרו לו למשה בסיני: Es decir: ¿Por qué se le llama también *Segansugel* (el ángel *Metatrón*)? Porque todos los tesoros de la sabiduría han sido puestos en sus manos, todos los cuales le fueron revelados a Moisés desde la montaña (Sinaí), de modo que fue instruido en ellos durante más de cuarenta días mientras permaneció en la montaña. La Ley le fue enseñada en setenta formas de las setenta lenguas (para ser comprendida). Los Profetas, los Hagiógrafos, los Halajot (o Halajos, es decir, Decisiones), los Agadot (o Agados), los Shemuot (o Shemuos, es decir, historias que uno oye), así como los Tosefot (o Tosefos), los aprendió todos en 70 formas de las 70 lenguas. Los Profetas (digo, él aprendió) en 70 formas de las 70 lenguas, así como los Hagiógrafos en 70 formas de las 70 lenguas, y del mismo modo las Halajot (o Halochos) en 70 formas de las 70 lenguas. Cuando esto se hizo y salió bien, al final de los 40 días lo olvidó todo de nuevo en una sola hora, hasta que el Santo y Bendito DIOS llamó a (el ángel) Jefifia, el Príncipe de la Ley, y este se lo devolvió a Moisés como un regalo, como está escrito (Deuteronomio 10:4): «Y el Señor me los dio». Después de esto, permaneció con él de forma permanente. Pero, ¿de dónde se deduce que permaneció con él de forma permanente? Porque está escrito (Mal 4:4): «Recordad la Torath (o Toras) de la Ley de Moisés, mi siervo, que le mandé en el monte Horeb para todo Israel, junto con los Chykkim», es decir, los estatutos o mandamientos, «y los Mischpatim», es decir, los derechos. Por Torath (o Toras), la Ley, se entiende la Ley (de Moisés) junto con los Profetas y los Hagiógrafos. Por Chykkim (los estatutos u ordenanzas) se entienden las Halajot (o Halajot), es decir, las decisiones, así como las Schemuot (o Schemuos), es decir, las historias que se escuchan; pero por Mischpatim, o derechos, se entiende las Aggadoth (o

Aggodos) y las Tosephoth (o Tosephos): y todo esto le fue dicho a Moisés en el monte Sinaí.

Por lo tanto, de esta doctrina sin sentido de los judíos endurecidos se deduce que Dios enseñó a Moisés en el monte Sinaí todo tipo de cuentos de hadas, mentiras e incluso obscenidades vergonzosas; pues gran parte de este tipo de cosas se encuentran en el Talmud, como se demostrará en detalle más adelante, en el capítulo octavo de esta primera parte, lo cual es altamente blasfemo decir de Dios. Sin embargo, a pesar de esto, un judío está obligado a dar crédito a tales cuentos de hadas absurdos y mentiras groseras, por absurdas que sean, como se puede ver claramente en el libro *Menórath* (o *Menóras*) *hammáor*, fol. 12, col. 4, bajo el título *Ner schéni, Kelàl ríschon, chélek schéni*, en el segundo capítulo, donde se enseña lo siguiente: כל מה שאמרו ז״ל במדרשות ובהגדות חייבין אנו להאמין בו כמו בתורת מרע״ה ואם נמצא בו דבר שהיא דרך צחוק או חוץ מן הטבע יש לנו לתלות החסרון בדעתנו אבל לא במאמרם. והמלעיג על שום דבר מכל מה שאמרו ז״ל נענש כדגרסינן במסכת עירובין פ׳ עושין פסין דף כ״א אמר רב פפא משמיה דרבא בר רב עולא כל הלועג על דברי חכמים נידון בצואה רותחת: es decir: Todo lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el *Medraschóth* (o *Medróschos*, es decir, exposiciones alegóricas, entre las que se incluyen los cuentos de hadas que hasta ahora se han extraído del *Rabbóth* o *Rabbos*) y en el *Haggadóth* (o *Haggódos*), estamos obligados a creer con la misma firmeza que en la Ley de Moisés, nuestro maestro, sobre quien sea la paz. Y cuando encontremos en ellos algo que nos parezca extraño o antinatural, debemos atribuirlo a nuestra propia comprensión limitada, y no a sus palabras. Además, quien se burle de cualquier cosa de todo lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, será castigado, como aprendemos en el tratado talmúdico *Erúvin*, en el segundo capítulo, fol. 21, col. 2, donde está escrito: *Raf Papa* dice en nombre de *Rabba*, el hijo de *Raf Ula*: Todo aquel que se burle de las palabras de los sabios será castigado en excrementos hirviendo (que se dice que es un lugar determinado del infierno, como se indicará más adelante en el capítulo octavo de la segunda parte).

Sin embargo, alguien podría objetar a esto y decir que los judíos no entienden los *Haggadóth* (o *Haggódos*) mencionados anteriormente según la letra, y literalmente, tal y como se leen, sino que los interpretan de manera diferente. A esto respondo que sé muy bien que varios rabinos se han esforzado denodadamente por presentarlos como si se entendieran de otra manera, y uno ha inventado y escrito esta interpretación sobre ellos, otro aquella, como se puede ver en los libros *Cáphthor uphérach*, *Nézach Jisraèl* (o *Jisróel*), *Béer*

haggóla y otros. También soy consciente de que el rabino Moisés bar Maimón, en su libro *Mòre nevochìm*, en la primera parte, en el capítulo 70, fol. 52, col. 2, afirma que las *Haggadóth* no deben entenderse según la letra, donde escribe lo siguiente al respecto: והסוכל אין אלו העניינים והמשלים האמיתיים אשר אלהים הגיע עיין המעולים שמחוסרים פקחים במדרשות כשיעיין בהם הטפש והחכם שאינו משהו על האמת עתיק יחשוק מהם למה שהוא כפשוטים מההבל.

Consideren también cómo estas cosas maravillosas y veraces, sobre las que han meditado los más excelentes *Philosophi*, se encuentran dispersas a lo largo del *Medraschôth* (o *Medrôschos*, es decir, las exposiciones alegóricas), sobre las que un hombre inteligente que no reconoce la verdad se ríe justo al comienzo de su examen, porque las ve, tomadas según su sentido literal, separadas de la verdad; siendo la única razón de ello que ellos (nuestros sabios) han hablado en acertijos sobre asuntos que la gente común no puede comprender. Estas son las palabras del *Rabino Mosche bar Majemon*. Sea como fuere, sin embargo, es totalmente impío y blasfemo que se relaten y enseñen cosas tan burlonas, despectivas y ofensivas sobre la Majestad Divina más perfecta y santa; y por mucho que se intente explicarlas y exponerlas, de la forma que sea, se pueda o se quiera, Dios queda deshonrado en el más alto grado, y Su santa Palabra es vergonzosamente tergiversada y pervertida, como confirman con creces los ejemplos aducidos. Además, cuando uno examina cuidadosamente todo lo que se expone en los libros antes mencionados para explicar las impías enseñanzas de los antiguos rabinos sobre Dios, descubre que no son más que fantasías absurdas. De hecho, si alguien enseñara cosas tan impropias sobre Dios y luego tratara de excusarlas de esta manera, diciendo que deben entenderse *metaphoricè*, es decir, en sentido alegórico, y ἀνθρωποπαθῶς, es decir, de acuerdo con la forma humana de hablar, al igual que en las Sagradas Escrituras se atribuyen ojos, manos y cosas similares a Dios el Señor según la forma humana de hablar, entonces no habría nada tan absurdo, tan vergonzoso y tan terrible de concebir que no pudiera escribirse sobre Dios y excusarse de tal manera.

Aunque el rabino Moisés bar Maimón él mismo hizo no entendía estos pasajes al pie de la letra, y otros a quienes él había hecho más sabios deseaba que interpretar de de otra manera que las palabras indican, el mayoría de judíos , no obstante creen en literalmente. De hecho, incluso muchos entre sus erudidos, quienes se consideran a sí mismos muy inteligentes y cultos, son de la opinión de que todo debe entenderse según el sentido literal que transmiten las palabras. El rabino Moisés bar Maimón también lamenta esto en su libro

titulado באב מוסי *Bâb Mûse*, es decir, La puerta de Moisés, en las páginas 144 y 145, y escribe sobre ello principalmente en lengua árabe con letras hebreas de la siguiente manera: ופמא יגב אן תעלמה אן כלאם החכמים ע"ה אנקסמו פי פי חל חיל פי' פיה אלקוף אלאולי והי אכתר מן ראיתה ומן ראית מואלפה ומן סמעת בה תתמלה על פארה ולא תתאולד בונא ותצר ענזדא אלממנעאת כלהא ואגבה אלתגד ואנמא פעלהא דלך לתהלהם לְנָהֶלֶם בָּאַלְעוּלוֹם וּבְעוֹדָהֶם מִן אִלְמַעָארֶף וַלַיְס הֵם מִן אִלְכְמַאל מִן חַיְתָ זַתהוֹן מִן חֶלְקָא אִלְפַסַאד וְלֹא וּגְדוּ מְנַבַּהָא יְנַבֵּהֶם כְּלֹא יַדַע אָן לֹא יְרוּדוּ אִלְחַכְמִים בְּמַיַע אִקָוַאלַהֶם אִלְמַחְכַּמַה אֶלָּא כְּי קַדְמָא הֶם מְחָא וּאָנָהָא עַלַי כַּוָאהְרָהָא וְאָן בָּאטָן שֶׁיהָאד בְּעַין כְּלַאמַהֶם מִן אִלְשָׁנָאעָה עִי חַיִי לֹא יַדַע עַלַי אָעְתְקָאדָהָא וְקָאלוּ כְדָא יַמַן כְּי אָלְדִינָא שֶׁכַּךְ יַחְבִיל וְהוּא וּדְוֹיהָא דָאשָׁא עַחִיחָא כָּארֶךְ עַן אָמוּתְאַמָנָה וְזאֹתְ אִלְטָאִיפָה אִלְמַסְכִינָה יַדּוּ לְנָהֶלֶם לַאגַה עַטָפָת אִלְחַכְמִים בִּיעָמָהָא וְהִי קַד אָחְתַּהַת גָאהָה כָּלוֹחְסָאתְ וְזִי לֹא תַשְׁעַד זָאן בָּאן לָעָמַר אַלָה הַדָה אִלְטָאִיפָה תַדְהַב בְּמַחָאכָן אַלְדִין וְתוֹטָלָה בַּהָנָתָה וּתְעָל רִין אַלָה כְּי עָבַס מָא אָרִיר בָּה לָאן אַלָה יְקוּל כְּי מַחְכַּם אַלְתַּנְזִיל אַשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל הַחֻקִים וְכוּ' וְהַדָה אִלְטָאִיפַה תַסרוּד מִן טָאהַר כְּלַאמ אִלְחַכְמִים מָא אִדָא סַמְעַתְהָא אִלְמְלַל קָאלוּ רַק עַם סָכָל וְנָבָל הַגּוֹי הַקָטָן הַזֶה וְאַכְתַּר מַן יַפָעַל הָדָא אִלְדְשִׁין אִלְדִין יְפַסְרוּן אִלְנָאס מָא לֹא יַפְהָמוּ הֶם כְּי אָנְפַסְהֶם אָוֹ לֹא יִפְהָמוּ לוֹ שְׁכִינָא כְּי זַמַן הַהוּשׁ וְחַדִישִׁין וְחַוֹות לָכֶם לְחָכְמָה אָוֹ בָּאן יַקדוּן מָא נָעַלַם מָא אָלַט אִלְחַכְמִים בְּדוֹרָא אִלְאָהֶם, es decir: Ahora bien, lo que deben saber es esto: que las personas se dividen en tres sectas (o facciones) con respecto a las palabras de los Sabios, sobre quienes sea la paz (en lo que respecta a su interpretación). La primera secta (a la que pertenece la mayoría, de aquellos que he visto y cuyos escritos han llegado a mis ojos, o de quienes he oído hablar) está formada por aquellos que desean entender estas palabras de forma externa y literal, y no las interpretan en absoluto, de modo que todas las cosas imposibles les parecen como si estuvieran realmente presentes en la realidad. Han hecho esto porque carecen por completo de comprensión en las ciencias y están alejados de las disciplinas, y no poseen la perfección para amonestarse a sí mismos, ni han encontrado a nadie que los amoneste. Sostienen que los sabios, en todas sus sabias palabras, no pretendían otra cosa que lo que ustedes mismos entienden de ellas, y que estas palabras deben entenderse según su naturaleza exterior y su sentido llano, aunque la apariencia exterior de algunas de ellas sea totalmente absurda, de modo que si se examinaran detenidamente según lo que parecen indicar, se podría decir: ¿cómo puede haber alguien en el mundo que imagine esto y lo considere una opinión verdadera? Lejos de alabarlo. La necedad de esta miserable secta es lamentable, ya que al suponer que están exaltando a los sabios, los derriban por completo, sin saberlo. De hecho, esta facción roba a la religión su honor y oscurece su esplendor, y tergiversa la Ley de Dios de una manera totalmente contraria al propósito para el que fue dada. Porque cuando Dios dice en la Ley (Deuteronomio 4:6): «Cuando ellos (las naciones) oigan todos estos estatutos,

dirán: sin duda esta gran nación es un pueblo sabio y entendido», etc., esta facción reúne a partir de la apariencia externa de los dichos de los Sabios tales cosas que las naciones que los oyen dirían: sin duda este pequeño pueblo es un pueblo necio e irracional. Los que más hacen esto son los predicadores, que explican al pueblo cosas que ellos mismos no entienden. Y ojalá guardaran silencio, ya que no entienden estas cosas (como se puede leer en Job 13:5): «Ojalá guardaran silencio, porque eso sería sabiduría para ustedes»; o que al menos dijeran: «No sabemos qué pretendían los Sabios con estas palabras». Lo mismo se encuentra en el comentario del rabino Moisés bar Maimón sobre la Mishná del tratado talmúdico Sanedrín, fol. 119, col. 2 y 3, en el Talmud impreso en Ámsterdam, al final del tratado Sanedrín. Tan insensatos son los judíos incluso hoy en día, que nada en los libros de sus rabinos les parece tan absurdo que no lo entiendan y lo crean literalmente, como yo mismo he oído decirles en muchas ocasiones. Y un judío de Mannheim me dijo una vez que había aprendido de un viejo rabino que, al igual que la Ley escrita, es decir, los Cinco Libros de Moisés, debe entenderse literalmente, también la Ley oral, es decir, el Talmud, debe entenderse literalmente.

Capítulo II

En el que se demuestra cómo los judíos impíos y endurecidos injurian, blasfeman y maldicen al Hijo de Dios, nuestro único Salvador y Redentor, Jesucristo, de muchas maneras, y qué nombres vergonzosos y despectivos le dan.

Los judíos han sido en todo momento un pueblo obstinado y malicioso, que se opuso perversamente y deliberadamente a Dios el Señor y a Sus siervos, los profetas y maestros que Él les envió para instruirlos en Su santa Palabra y voluntad, y que se negaron a obedecerles como debían, como se puede ver claramente en Éxodo 32:9 y 34:9, Deuteronomio 9:6, 7, 13, 24 y 31:27, 2 Reyes 17:14, 15, Jeremías 7:26 y 19:15, Malaquías 3:7, Hechos 7:51, y también 2 Corintios 3:14. Cuando Moisés los sacó de la dura esclavitud egipcia por mandato de Dios y trató de llevarlos a la tierra prometida de Canaán, murmuraron contra él muchas veces durante el camino, como se puede leer en Éxodo 14:11, 16:2 y 17:1, 2. También discutieron con él tan severamente que él le dijo a Dios que no tardarían en apedrearlo, Éxodo 17:2, 4; y querían dar media vuelta y regresar a Egipto, Números 14:2, 3, 4, e incluso apedrear a los que les aconsejaban que no lo hicieran, Números 14:10. El profeta Jeremías fue golpeado y encarcelado porque les dio a conocer los castigos de Dios que les sobrevendrían a causa de sus pecados, Jeremías 19:15 y 20:1, 2. También fue apresado por los sacerdotes y los falsos profetas porque les había declarado lo que Dios le había mandado, y ellos dijeron que debía morir, Jeremías 26:7, 8. Después fue golpeado de nuevo por los príncipes y arrojado a la cárcel, Jeremías 37:15, 16, y a causa de su profecía fue arrojado a un pozo de lodo, y los príncipes exigieron que fuera condenado a muerte, Jeremías 38:2, 3, 4, 6. El profeta Miqueas fue golpeado en la mejilla porque había aconsejado al rey Acab que no marchara contra Ramot de Galaad, 1 Reyes 22:24. Amós fue considerado un rebelde cuando profetizó contra el rey Jeroboam, Amós 7:10. Uno de los discípulos proféticos que había sido enviado por el profeta Eliseo a Jehú fue llamado loco, 2 Reyes 9:11. De hecho, mataron a muchos de ellos: Urías fue asesinado porque había profetizado contra Jerusalén, Jeremías 26:20, 23. Apedrearon a Zacarías porque exhortó al pueblo de Jerusalén a volver a Dios, 2 Crónicas 24:19, 20, 21. Del mismo modo, muchos otros profetas también fueron ejecutados, 1 Reyes 18:4, 13, Mateo 23:34, 37 y Lucas 13:24.

De la misma manera, y de hecho mucho peor, los judíos endurecidos e impíos trataron al Hijo de Dios, nuestro precioso Salvador Jesucristo, el profeta y maestro más elevado. Porque cuando Él, en la plenitud de los tiempos, tomó naturaleza humana para llevar a cabo la obra de la redención, y deseó sacarlos del Egipto espiritual y del poder del faraón infernal, y también mostrarles el camino al Canaán celestial a través de Sus fieles amonestaciones e instrucciones en la Palabra y la voluntad divinas, junto con la reprensión celosa de todos los pecados que abundaban, se convirtieron en Sus enemigos más acérrimos. Los fariseos y los escribas murmuraban contra Él porque recibía a los pecadores (Lucas 15:2). Otros que le seguían también murmuraban porque se había alojado con un pecador (Lucas 19:7). Los de Nazaret le expulsaron de la ciudad y quisieron arrojarle desde lo alto de una colina (Lucas 4:16, 24, 28-29). Los habitantes de Jerusalén tomaron piedras para apedrearlo, porque dijo que Él y el Padre eran uno (Juan 10:30). Aunque era la Sabiduría misma, se le consideraba un loco (Marcos 3:21 y Juan 10:20). Y después de que los espíritus inmundos se vieron obligados a ceder ante Su santo y todopoderoso mandato, dijeron de Él de manera blasfema que expulsaba a los demonios por medio de *Beelzebú*, el príncipe de los demonios (Mateo 12:24 y 9:34 y Lucas 11:15), y alegaron de manera impía que Él tenía a *Beelzebú* (Marcos 3:22; Juan 7:20 y 10:20). De hecho, no descansaron hasta que, movidos por un odio salvaje y amargo, lo acusaron mediante testigos falsos (Mateo 27:59 y Marcos 14:55-57), le pusieron las manos encima violentamente, lo acusaron falsamente de blasfemia (Mateo 27:65 y Marcos 14:64), escupieron sobre Él (Mateo 27:30), le golpearon con los puños (Marcos 14:65) y le llevaron a la cruz con todo tipo de insultos (Marcos 15:17, etc. y Juan 19:15, etc.). Sin embargo, con todo esto, aún no estaban satisfechos con haberlo tratado tan mal; más bien, inculcaron además a todos sus descendientes el odio abominable e indescriptible que habían concebido contra Él sin motivo alguno, de tal manera que hasta el día de hoy lo desprecian, insultan, blasfeman y maldicen de la manera más extrema, tal y como les enseña el judío converso *Ferdinand Hessen* en su pequeño libro titulado Juden-Geissel (El azote de los judíos), en la primera parte, en el cuarto capítulo, después de haber aducido muchas pruebas de que Jesús es el verdadero Mesías, con estas palabras: Tómenlo en serio y presten mucha atención, queridos judíos, cuando escupen, maldicen y execran de manera tan horrible y blasfema al Hijo de Dios, y lo proclaman como el hombre más despreciado y más impío de la tierra. Esto también se demostrará de manera completa y clara a partir de sus propios libros en lo que sigue.

Debido a que aquí aparecerán cosas tan aterradoras, ante las cuales todo cristiano recto y piadoso puede horrorizarse con razón, quienes lo lean tendrán motivos para invocar fervientemente a DIOS y rogarle que mire al pueblo judío cegado con los ojos de su misericordia, ilumine sus corazones perversos y oscurecidos, los libere graciosamente del terrible error en el que están sumidos y los lleve al verdadero y único conocimiento salvador del único Salvador y Redentor Jesucristo. Las altas autoridades cristianas, además, encontrarán así la ocasión de considerar los medios por los que las terribles blasfemias y maldiciones contra *Cristo* que circulan entre los cristianos puedan ser suprimidas con seriedad y firmeza.

En este capítulo se expondrán todos los nombres burlones que los judíos impíos dan a *Cristo* el *SEÑOR*, y al hacerlo se revelarán al mismo tiempo al digno mundo cristiano una gran cantidad de terribles blasfemias contra Él. Si le llamaran simplemente נצרי *Nózeri*, o הנצרי *haannózeri*, es decir, el Nazareno, o ישוע הנצרי *Jeschúa hannózeri*, es decir, *Jesús* el Nazareno, como ocurre en algunos de sus libros, no tendríamos motivos para quejarnos de ustedes, ya que Él mismo es llamado Nazareno en Mateo 2:23, y *Jesús* de Nazaret en Mateo 21:11, Marcos 1:24, Hechos 2:22 y en varios otros lugares también. Pero le dan muchos otros nombres, y de hecho vergonzosos, y le llaman en primer lugar ישו *Jéschu*, o ישו"י *Jíschu*. En lengua hebrea, *Jesús* se llama ישוע *Jeschúa*, es decir, Salvador y Redentor; pero los judíos impíos omiten la última letra, la *Ajin*, y le llaman de forma maliciosa *Jéschu*, o más bien *Jíschu*, lo cual hacen por cinco razones diferentes.

La primera razón la da el *Rabino Elías* en su *Tischbi*, bajo la palabra *Jeschu*, con estas palabras: לפי שיהודים אינם מודים שהוא היה המושיע לפיכך אים רוצים לקראו ישוע בהפילו העין וקורין לו ישו; es decir, debido a que los judíos no reconocen que Él era el Salvador y Redentor (es decir, el *Mesías* prometido), no desean llamarlo *Jeschúa*, sino que descartan la letra *Ajin* y lo llaman *Jeschu*.

La segunda razón la expone el *rabino Abraham Perizol* en su libro *Mág-gen Abraham*, en el capítulo 59, donde escribe lo siguiente: היה שמו ישוע כמו שכתב הרמ"בם ז"ל בהלכות תשובה ובהלכות מלכים ואע"פ שבכל התלמוד לא נמצא אלא ישו שמא בכוונה חיסרו העין כיון שלא הושיע את עצמו; es decir, Su nombre era *Jeschúa*, como escribió el *Rabino Moisés*, hijo de *Majemon*, de bendita memoria, escribió en su (libro *Jad Chasaká*, o *Mischnéh Toráh*, en el) *Tratado* sobre el arrepentimiento, así como en el *Tratado* sobre los reyes; aunque en todo el *Talmud* solo se encuentra *Jeschu*. Sin embargo, tal vez hayan omitido

deliberadamente la letra *Ajin*, porque Él no se redimió a sí mismo (de las manos y el poder de Sus enemigos).

La tercera razón: porque no solo se les permite burlarse de los dioses falsos, entre los que también incluyen a *Cristo*, sino que también se les ordena alterar sus nombres y llamarlos con designaciones vergonzosas. Que se les permite burlarse de los dioses falsos lo enseña el *Talmud* en el *Tratado Megilla, fol. 25. col. 2.* con estas palabras: כל ליצנותא אסירא ב' מלצנותא דעבודה כל ליצנותא אסירא בר מליצנותא דעבודת כוכבים דשריא דכתיב כרע בל וקרס נבו יהיו עצביהן לחיה ולבהמה es decir: Toda burla está prohibida, excepto la burla de un ídolo, que está permitida, como está escrito (Isaías 46:1): Bel se inclina, Nebo ha caído (o se ha agachado). Así también está escrito (Isaías 46:2): Se inclinan, se agachan y no pueden llevar la carga.

Que se les ordena alterar los nombres de tales figuras y burlarse de ellas a través de tal alteración lo muestra claramente el rabino Bechai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 1, en la Parascha *Ekef*, sobre las palabras (Deuteronomio 7:26) «Lo detestarás y lo aborrecerás por completo», donde escribe lo siguiente: למדך הכתוב שחייב האדם לשקץ ע"ז להוציאה בלשון גנאי אם היה שמה בית גליא שהוא לשון גובה קורין אותה בית כריא שהוא לשון עומק ושפלות שכן אמרו עוד כל ליצנותא אסירא חוץ מליצנותא דע"ז דשריא ותו' וכן שם ספר שלהם שבו נשבעין היה שמו בלשון פרס אנגלי שהוא לשון גל וגובה וכן כשם מרקוליס היה שמו קילוס אצל עובדיו הוא לשון שבח וכבוד והחליפוהו רבותינו ז"ל והחליפוהו בשם מרקוליס ומר לשון תמורה וקילוס בשם קוליס והוא לשון קלון וחירוף וכן החליפו קלוס בקוליס שהוא לשון לעג וקלון: es decir, las (sagradas) Escrituras les enseñan que una persona está obligada a sentir repugnancia y aborrecimiento hacia un ídolo; y cuando un templo de un ídolo se llama *beth galja* (o *bes galjo*), es decir, una casa alta, se le llama *beth carja* (o *bes carjo*), es decir, una casa baja. Nuestros rabinos dicen igualmente que toda burla está prohibida, excepto la burla de un ídolo, que está permitida, etc. Lo mismo se aplica a su libro (el Evangelio o Nuevo Testamento), por el que juran, que se llamaba *Angeli* en lengua persa (en lengua árabe se llama انجيل *Ingil*), que significa altura. Lo mismo ocurre con el nombre *Marcolis* (del ídolo Mercurio), que era llamado *Killus* por aquellos que le servían, palabra que significa alabanza y honor; pero nuestros rabinos lo alteraron a *Marcolis*, y la pequeña palabra *Mar* significa alteración. De la misma manera, transformaron *Killus* (que significa alabanza) en *Kolis*, que significa burla e insulto. Esto también se lee en el tratado talmúdico *Bava mezia* (o *Bovo mezio*), fol. 25, col. 2, en el *Tosephoth*, en relación con la palabra *Marcolis*. Del mismo modo, en el libro *Jore dea*, fol. 118, número 147,

al final, se ordena que se le dé al ídolo un nombre burlón. Dado que consideran a Cristo como un ídolo, como se demostrará más adelante en relación con los nombres burlones quinto, sexto y séptimo que le dan, no es de extrañar que hayan alterado su santo nombre de tal manera y, en lugar de *Jeschua*, omitiendo la última letra, le llamen *Jeschu* para burlarse de él, porque, según afirman, no fue capaz de salvarse a sí mismo.

De hecho, su maldad y su odio hacia el precioso nombre de *JESÚS* es tan grande que en sus *Selichoth* (o *Selichos*, que son oraciones que suelen recitar en sus días festivos), impresas en Praga en folio anno 347, es decir, en el año de Cristo 1587, fol. 12, col. 1, en una oración para el segundo día de Año Nuevo, lo llaman שם טומאה *schem túmah*, es decir, un nombre impuro. La oración dice así desde el principio: אני יום אירא : אלך אקרא, בל יעשקוני דים עזבי יקרה, גמול להשיב שב לבקרה, דין רשע תעול סלה: יקרא, החושבים להשכיה שם קדש הנכבד, ולהרגיל שם טומאה נקלה ונעבד זה דרכם טובים עז ואז: es decir, Le invoco en el momento en que tengo miedo, para que los arrogantes (es decir, los cristianos, a quienes se llama arrogantes, como se puede ver más abajo en el capítulo XVI de esta primera parte, en el vigésimo quinto nombre que dan a los cristianos) que han abandonado Su preciosa (ley) no me opriman. Siéntese en juicio y visítelos, para que reciban su merecido. Que los malvados e injustos reciban su merecido, aquellos que pretenden hacer que se olvide su glorioso nombre y que se utilice comúnmente el nombre impuro del Despreciado y Adorado (con lo que se refiere a *JESÚS*, a quien los cristianos adoramos). Esa es su costumbre, llevar a la muerte a los mejores de nuestro pueblo. Sin embargo, en el *Selichoth* (o *Selichos*) impreso en Fráncfort en el año 425, es decir, en el año de Cristo 1665, en lugar de la palabra *túmah* aparece la palabra אליל *Elil*, que significa ídolo, de la siguiente manera: ולהרגיל שם אליל נקלה ונעבד, es decir, Y que el nombre del ídolo despreciado y adorado se ponga en uso común. Cristo también es llamado *Elil* por los judíos, como se puede ver más abajo en el decimoquinto nombre burlón que le dan.

La cuarta razón por la que a Cristo se le llama *Jeschu* o *Jischu* es que está escrito en Éxodo 23:13: «No mencionarás los nombres de otros dioses». Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 114, *col.* 2, *número* 122, en el *Piske Tosephoth* (o *Tósephos*), se lee: אסור להזכיר שם עבודה זרה, es decir, está prohibido mencionar el nombre de un ídolo. Esto también se encuentra en el libro *Col bo*, *fol.* 108, *col.* 3, *número* 97. Dado que consideran a Jesús, como ya se ha señalado, un dios falso, también se niegan a pronunciar su nombre correctamente.

La quinta razón es para poder maldecir con sus lenguas blasfemas este santo nombre, ante el cual, como se puede ver en Filipenses 2:10, se doblarán todas las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra. Porque forman a partir de las tres letras *Jod*, *Schin*, *Vau*, de la manera cabalística ya mencionada anteriormente, que se llama *Notaricon*, tres palabras completas, a saber, ימח שמו וזכרו *jimmach schemo vesichrono*, es decir, «Que su nombre y su memoria sean borrados». Por lo tanto, en el diabólicamente inspirado y blasfemo librito *Toledoth* (o *Toledos*) *Jeschu p.* 6, se lee: ויקראו שמו יש"ו ראשי תיבות ימח שמו וזכרו, es decir, «Y ellos (los que estaban en el alto consejo de Jerusalén) lo llamaron יש"ו *Jeschu*, que son las tres letras iniciales de las tres palabras ימח שמו וזכרו *jimmach schemo vesichrono*, es decir, (como ya se ha señalado) Que su nombre y su memoria sean borrados». Lo mismo se encuentra también en las copias escritas del libro *Jad chasaka* del rabino Moisés bar Maimón, en el tratado sobre los reyes, en el capítulo XI, que ha sido omitido en las ediciones impresas por temor a los cristianos. Y el muy erudito Sr. Johannes Wülffer, debidamente nombrado predicador y profesor en Núremberg, señala en sus anotaciones sobre un pequeño libro titulado *Jüdischer Theriack*, p. 39, que en la copia de Dillherrian que se conserva en Núremberg, en dicho pasaje, después del nombre ישו *Jeschu*, figura expresamente ימח שמו וזכרו *jimmach schemo vesichro*, es decir, «Que su nombre y su memoria sean borrados».

De todo esto se desprende claramente que el malvado impío, el rabino Salman Zevi, en su librito lleno de mentiras, el mencionado Jewish Theriac, que escribió contra el librito del converso Samuel Friedrich Brenz, Jewish Stripped Snakeskin, afirmó en el primer capítulo, *número* 2, en contra de su mejor saber y conciencia, que no significa nada impropio que los judíos llamen *Jeschu* a nuestro Salvador; y que, por el contrario, el converso Ferdinand Heß, en la tercera parte, en el tercer capítulo de su Jewish Scourge, expone la pura verdad cuando dice: cuando ellos (los judíos) están entre otros, bien pueden llamar a nuestro Salvador *Jeschu*, pero siempre añaden estas dos palabras junto a él: ימח שמו *jimmach schemo*, es decir, que su nombre sea borrado. Esta blasfemia también ha sido expuesta y revelada con veracidad a la cristiandad por el converso Dieterich Schwabe en su Jewish Cloak, en la segunda parte, en el capítulo XIV, p. 141, y por Anthonius Margarita en su pequeño libro titulado The Whole Jewish Faith, p. 109, así como por el bautizado Johann Adrian en su Epistle and Letter of Warning, p. 29. Johannes Buxtorfius también da fe de ello en su Abbreviaturis Hebraicis, páginas 101 y 102, donde además informa de que un judío con el que una vez habló sobre este asunto le dijo que las tres

letras mencionadas no solo significan, como se ha dicho, *jimmach schemo vesichrono*, sino también יש"ו שקר ותועבה *Jeschu Scheker vetoeba*, es decir, Jesús es un dios falso y una abominación. Esto no es de extrañar, ya que lo consideran un dios falso, y la palabra *Scheker*, al igual que *Toëfa*, a veces denota un ídolo. La palabra *Scheker* se toma efectivamente en este sentido en el comentario del rabino Jacob Phidanki sobre el comentario o exposición de Aburbanel sobre el Segundo Libro de los Reyes, *fol.* 66, *col.* 2, donde escribe lo siguiente: עבודה זרה הוא שקר כמ"ש ויאמרו אך שקר נחלו אבותינו, es decir, un ídolo se llama *Scheker*, como dice la Escritura (Jer 16:19): y dirán: nuestros padres han tenido (*Scheker*, es decir) dioses falsos. Sin embargo, la palabra *Toëfa*, que propiamente significa abominación y cosa detestable (Deuteronomio 32:16, Isaías 44:19, Ezequiel 11:21 y en otros lugares), denota un dios falso ante el cual uno debe sentir aborrecimiento; por lo tanto, en el pequeño libro *Othioth* (u *Otios*) del rabino Akkiva, *fol.* 16, *col.* 3, se lee: אין תועבה אלא עבודה זרה שנ' לא תביא תועבה אל ביתך, es decir, la palabra *Toëfa* no significa otra cosa que ídolo, como se dice (Deuteronomio 7:26): no traerá *Toëfa* (es decir, abominación o ídolo) a su casa.

Sin embargo, volviendo a las palabras anteriores, «jimmach schemó veschichronó»: los judíos no dicen fácilmente «Jéschu», sino que, en su mayor parte, como yo mismo he oído con frecuencia, de hecho entre ellos, cada vez que mencionan a Cristo, siempre suelen decir י"שו, de modo que la «ji» de la palabra «jimmach» quede así claramente indicada, lo que también ha señalado el mencionado Buxtorf en el pasaje citado anteriormente. Por lo tanto, en el *Sèpher amunáh* (o *amunoh*), p. 24, número 14, se lee lo siguiente: חכמינו קוראין אותו בלשון קצר חד בזיון וקצף ר"ל ישו כדי למחק זכרונו, es decir: Nuestros sabios lo llaman brevemente (es decir, sin la letra *Ajin*) de manera despectiva y airada «Jischu», para poder blasfemar y maldecirlo.

Ahora bien, si alguien preguntara si se les permite tal maldición, yo respondería que ciertamente no solo se les permite, sino que se les ordena; tal y como se lee en el libro *Médrasch Schmuël*, *fol.* 50, *col.* 1, y en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 24, *col.* 2, *número* 82, así como en *Bereschith rabba*, *fol.* 44, *col.* 1, al comienzo de la parashá cuarenta y nueve: כל המזכיר רשע ואינו מקללו עובר בעשה שנ' ושם רשעים ירקב es decir, quienquiera que mencione a un hombre malvado y no lo maldiga transgrede un mandamiento afirmativo, como se dice (Prov. 10:7): El nombre del malvado se pudrirá. Por otro lado, también se lee allí: כל מי שהוא מזכיר צדיק ואינו מברכו עובר בעשה דכתיב זכר צדיק לברכה es decir, quien menciona a un hombre justo y no lo

bendice transgrede un mandamiento afirmativo, como está escrito (Prov. 10:7): La memoria del justo es una bendición. Ahora bien, dado que blasfeman al considerar a Jesús un hombre malvado, como se demostrará en el siguiente capítulo tercero, a pesar de que Él pudo decir abiertamente a los judíos (Juan 8:46): ¿Quién de ustedes puede acusarme de pecado? Y Él nunca cometió ningún pecado, como se lee en 1 Pedro 2:22, y como también se dice en Isaías 53:9 acerca del Mesías (que es Jesús, como se establecerá minuciosamente con argumentos firmes más adelante, en el capítulo quinto), que no hizo mal a nadie, ni hubo engaño en su boca: sin embargo, sostienen que hacen una obra aceptable y agradable a Dios cuando obedecen su Talmud en este asunto y maldicen a Cristo de una manera tan impía.

Puesto que aquí se menciona la maldición judía, no considero innecesario indicar qué fórmulas tienen los judíos para maldecir a aquellos a quienes odian. Deben saber que hay cinco. La primera consiste en las palabras ya mencionadas anteriormente, de Prov. 10:7: «El nombre de los impíos se pudrirá», y el uso de esta fórmula contra los impíos se ordena en el tratado talmúdico *Taanith*, fol. 28, col. 1. De esta manera, algunos son maldecidos en el *Jalkut Schimoni* sobre los Proverbios de Salomón, fol. 136, col. 3, número 946, y a continuación se dice: מאי ושם רשעים ירקב אמר רבי אלעזר רקבונית תעלה בעצמותם, es decir: ¿Qué significan las palabras «el nombre de los malvados se pudrirá»? El rabino Eliezer dice (significan tanto como): que la podredumbre entre en sus huesos. Y en la mencionada copia dillherriana del libro *Jad chasaka* o *chasoko* (en el décimo capítulo del tratado sobre la idolatría), Cristo junto con sus discípulos y otros (como se indica en las anotaciones del Sr. Wülffer sobre la Theriaca judía, mencionadas en la sección anterior, p. 205) también es maldecido de esta manera, donde está escrito: מצוה להרגו והמיניים והאפיקורוסין הנתונים לישראל מצוה להורדן עד לבאר שחת מפני שהן מצרין לישראל ומסירין את העם מאחרי ה' כיהושע הנצרי ותלמידיו וצדוק ובייתוס ותלמידיו ותחק שחיק טמיא ושם רשעים ירקב, es decir: Se le ordena (al judío) que mate con sus propias manos a los traidores de Israel, así como a los herejes y epicúreos, y que los arroje al pozo de la destrucción, porque afligen a los israelitas y alejan al pueblo de DIOS, como lo han hecho Jesús el Nazareno y sus discípulos, y también Zadoc y Bajethus junto con sus discípulos, cuyos nombres malvados deben pudrirse. Del mismo modo, también se lee en el *Sepher juchasin* fol. 151, col. 2: יהודה בן טבאי קטל להההוא רע שעזר שמו ושם רשעים ירקב ותלמידים של רב יהודאי וקבלו עליו זול קבלות, es decir: He aquí que el malvado Anán y su hijo Saúl, cuyos malvados nombres se pudrirán, eran discípulos del rabino Jehudai Zakkai, y lucharon

contra él y su Cábala (es decir, sus enseñanzas, que había aprendido de sus maestros) y se opusieron a ella.

La segunda fórmula de maldición está contenida en las palabras antes mencionadas *jimmach schemo*, que utilizan con frecuencia contra los cristianos, como informa *Ferdinand Heß* en su *Juden-Geissel*, en la primera parte, en el cuarto capítulo. Del mismo modo, en el libro del erudito doctor *Wagenseil*, titulado *Tela ignea Satanæ*, en la disputa que el *rabino Nachman* mantuvo con el hermano *Pablo*, se puede ver en la página 25 que el *rabino Nachman* escribe lo siguiente: אז פתח בידור פול ימח שמו את פיהו, es decir: «Entonces el hermano *Pablo*, cuyo nombre sea borrado, abrió la boca». Y en la página 25 de la misma obra se lee de nuevo: פול ימח שמו ענה, es decir: «*Pablo*, cuyo nombre sea borrado, respondió». Esto también se encuentra en las páginas 24, 33 y 39. Y en el libro *Nischmath chajim*, en la página 98, columna 2, en el capítulo 27 de la segunda parte, se dice de una mujer malvada: שמה זכרה מן העולם, es decir: «Su nombre y su memoria son borrados del mundo».

La tercera fórmula de maldición se llama, cuando se habla de una sola persona, תיפח רוחו *tippach rucho*, es decir, «Su espíritu debe estallar o romperse»; pero cuando se habla de dos o más, תיפח רוחם *tippach ruchan*, es decir, «Su espíritu debe estallar». En el *Sepher juchasin*, fol. 158, col. 1, donde el autor elogia al rey Herodes, esta maldición se utiliza contra el emperador Tito Vespasiano, donde las palabras dicen lo siguiente: והוא היה גם כן גבור חיל והצליח במלכותו ונלחם בכל אויביו ומצאו ישראל מנוחה בימיו הוא חדש בנין בית המקדש לכבוד ולתפארת ומלכו בניו ובני בניו עד שחרב הבית על ידי טיטוס הרשע תיפח רוחו תשמתו ביהנם, es decir: Él (Herodes) también fue un héroe valiente y tuvo fortuna en su reinado; libró guerra contra todos sus enemigos, e Israel encontró descanso en sus días. También renovó la construcción del Templo para honrarlo y glorificarlo, y sus hijos y nietos reinaron después de él durante tanto tiempo hasta que el Templo fue devastado por el impío Tito, cuyo espíritu pueda estallar y cuya alma pueda estar en el infierno. En cuanto a aquellos que indagan sobre el tiempo del Mesías, en el que se supone que vendrá, también está escrito en el libro *Ir gibborim*, fol. 28, col. 1, número 54: אסור לחקור ולדרוש אחר ביאת הגואל כאז"ל תיפח רוחן של מחשבי קצין, es decir: Está prohibido indagar y buscar la llegada del Redentor, como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: «El espíritu de aquellos que calculan el fin debe estallar». Del mismo modo, en el libro antes mencionado llamado *Tela ignea Satanae*, en el antiguo *Nizzachon*, p. 46, en relación con las palabras de Números 17:23, o según otros v. 8, «Y he aquí que la vara de Aarón había florecido delante de la casa de Leví», está escrito:

אומרים המינים שזה רמז על חריא ז"ל מריה שהייתה בתולה כשילדה את ישו ח"מ כי טח מראות עיניהם, es decir: los herejes (es decir, los cristianos) dicen que las palabras tienen un significado que se refiere a *Charja*, es decir, a *María*, que era virgen cuando dio a luz a Jesús. Su rostro debe estallar, porque sus ojos están cerrados con yeso para que no puedan ver. En cuanto a la vergonzosa palabra *Charja*, significa, con el debido respeto, suciedad o estiércol, y los judíos suelen llamar así a la santa Virgen María de manera impía, mediante una transposición de la palabra *María*, como se mostrará con más detalle más adelante en este capítulo, en el vigésimo quinto nombre burlón que le dan a Cristo.

La cuarta fórmula de maldición dice נשמתו לגיהנם *Nischmatho* (o *nischmáto*) *legehinnom*, o *begehinnom*, es decir: su alma debe estar en el infierno. Esto se puede ver en la tercera fórmula de maldición anterior, en lo que se informó en el *Sepher juchasin* sobre el emperador Tito, donde se encuentran las palabras ונשמתו בגיהנם, es decir, su alma debe estar en el infierno. Del mismo modo, en el mencionado *Sepher juchasin, fol. 131. col. 2.*, está escrito sobre alguien llamado *Ben Altiras*: ומת בן אלתירס לגיהנם, es decir, y *Ben Altiras* murió en el infierno. De esto se desprende que Friedrich Samuel Brenz, en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangen-Balg* [Piel de serpiente judía desollada], *p. 17*, en el cuarto capítulo; y Ferdinand Heß, en su *Juden-Geissel* [El azote de los judíos], en la primera parte, en el cuarto capítulo; así como Dietrich Schwabe, en su *Jüdischer Deck-Mantel* [Capa judía], en la primera parte, en el séptimo capítulo, han escrito la verdad cuando informan de que, cada vez que muere un cristiano, los judíos suelen decir *nischmóto begehinnom*, es decir, que su alma debe estar en el infierno.

La quinta fórmula de maldición consiste en las palabras שחק טמיא *Schechik timja*, o שחק עצמות *Schechik azamoth* (o *azómos*), con lo que se refiere a alguien cuyos huesos se han convertido en polvo; y con ello los judíos pretenden transmitir que los huesos de aquel a quien maldicen de tal manera serán reducidos a polvo, se perderán y se descompondrán en el infierno por toda la eternidad, y que nunca resucitará de entre los muertos, sino que permanecerá maldito. Con las palabras *Schechik timmája*, se burlan del emperador *Adriano* en el *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Bereschith* (o *Beréschisch rabba*), en la *Parascha* 78, *fol. 70. col. 3.*, donde está escrito: אדיינוס שחיק טמיא שאל את ר' יהושע בן חנינה אמר ליה אתם אומרים אין גוף של מעלה למטה אלא נבל יום דין וק' : es decir, *Adrianus*, cuyos huesos deben ser reducidos a polvo, preguntó al rabino *Jehoschua*, hijo de Channina, y le dijo: ustedes dicen que arriba (en el cielo)

ninguna compañía (de ángeles) alaba (a Dios) dos veces, sino que el Dios santo y bendito crea cada día una compañía de nuevos ángeles que cantan ante Él, y después vuelven a fallecer, etc. Algo similar se encuentra también en el libro *Pesíkta rábbetha fol. 36. col. 1.* Y del mismo modo, estas palabras también se utilizan en el libro *Emek hammélech fol. 139. col. 3.* contra un emperador romano, y en el *Talmud de Jerusalén*, en el *Tratado Megilla*, al final del tercer capítulo, contra el rey *Nabucodonosor.* Sin embargo, con las palabras *Schechik azamóth* (o *azómos*), el emperador *Adriano* también es maldecido en *Bereschith rábba fol. 70. col. 3.* en la septuagésima octava *Parascha*, así como en *Echa rábbathi* (o *rábbati*) *fol. 306. col. 2.*, y el rey *Nabucodonosor* en el *Médrasch megilla*. Sin embargo, en lugar de estas palabras, en el *Sépher júchasin, fol. 131. col. 2.*, así como en el librito *Kabbaláh* (o *Kabbólos*) *Haráavad fol. 78. col. 1.*, contra un judío llamado *Abulpharág*, que había sido condenado al ostracismo por hereje, se leen las palabras יחוקקו עצמותיו בגהינם *jischtáchaku azmothév* (o *azmósav*) *begehinnom*, que significan: Sus huesos deben ser reducidos a polvo en el infierno. Y tales palabras también se mencionan en el libro *Nischmáth chájim, fol. 89. col. 2.*, en el capítulo 27 del segundo *Maamar*, en referencia a otra persona. Que los huesos de los malvados serán reducidos a polvo en el infierno se trata en el libro *Nischmáth chájim fol. 32. col. 2.*, en el capítulo 12 del primer *Maamar*, sobre las palabras de Ezequiel 32:27: ¿No yacerán también con los héroes que cayeron entre los incircuncisos? etc. Cuya iniquidad está sobre sus huesos, donde se lee lo siguiente: ראה איך יחזר מיהתם אומר שעון חטאתם ועונום תהיה על עצמותם שישחקו בגיהנם : es decir, Vean cómo él (es decir, el profeta) dice que después de la muerte de aquellos (los incircuncisos), su pecado y su castigo también recaerán sobre sus huesos, ya que serán reducidos a polvo en el infierno.

Por otro lado, cuando desean lo mejor a alguien, dicen, después de mencionar el nombre de esa persona, זכרונו לברכה *Sichróno lifrachá* (o *lifrócho*), es decir, «Que su memoria sea bendita» o «sea bendecido»; o dicen זכור לטוב *Sachúr letóf*, es decir, «Se le recuerda para bien»; o dicen זכרונו לחיי העולם הבא *Sichróno lecháje haólam hábba*, es decir, «Que su memoria sea para la vida del mundo venidero» (es decir, para la vida eterna); o dicen זכר צדיק לברכה *Sécher Záddik lifrachá* (o *lifrócho*), es decir, «Que la memoria del justo sea bendita» (es decir, que sea bendita); o dicen עליו השלום *aláf haschólom*, es decir, «Que la paz descanse sobre él»; o también dicen נוחו עדן *Nuchó Eden*, es decir, «Que su descanso sea el Paraíso»; o נשמתו עדן *Nischmathó* (o *Nischmáthó*) *Eden*, es decir, «Que su alma esté en el Paraíso»; o נחתו תהא בגן עדן *Menuchathó* (o

Menuchóso) *tihjô begán Eden*, es decir, «Que su descanso sea en el Paraíso»; o también נפשו תהיה בגן עדן *Nafschó tihjê begán Eden*, es decir, «Que su alma esté en el Paraíso», como se puede ver aquí y allá a lo largo de sus libros.

En segundo lugar, a Cristo se le llama burlonamente אלהי הערלים *Elohé haarélim*, es decir, «el Dios de los incircuncisos», y por incircuncisos se entiende a los cristianos, como se demostrará más adelante en el capítulo 16 de esta primera parte. Esta expresión se encuentra en el comentario del rabino *Aben Esra* sobre las palabras del profeta Daniel, Dan 11:14: «Y en aquellos tiempos muchos se levantarán contra el rey del sur; también los ladrones de su pueblo se exaltarán», donde escribe lo siguiente: אלה היו בימי האדם שהוא אלהי הערלים, es decir, «Estos (apóstatas o transgresores) vivieron en la época de aquel hombre que es el Dios de los incircuncisos». Sin embargo, por transgresores entiende a los santos apóstoles, como se demostrará en el capítulo 7 de esta primera parte.

En tercer lugar, se le llama אלהי אדום *Elohé Edom*, es decir, el Dios de Edom, o el Dios edomita, como se puede ver en el *Commentario* de Abarbanel, o comentario sobre Isaías 34:9, fol. 53, col. 2, donde menciona la caída de la ciudad de Roma (que él entiende por *Bozra*, la antigua capital de Edom) y escribe lo siguiente: במקום שבעיר היא רומי היתה קדושת אלהי אדום ועצביהם תהיה עתה מקום שדים ורוחות, es decir: En lugar de *Bozra*, es decir, Roma, que había sido el santuario del Dios edomita y de sus ídolos, ahora se convertirá en un lugar de demonios y espíritus inmundos. Lo mismo se encuentra también en el libro *Maschmia jeschuah*, fol. 18, col. 1. Sin embargo, por *Edom* se entiende la cristiandad, como se puede leer en detalle más adelante, en el capítulo 18 de esta primera parte.

En cuarto lugar, le llaman אלהי נכר *Elohé néchar*, es decir, dios extranjero. Esto se encuentra en el librito *Afkáth* (o *Afkas*) *róchel*, al final de la tercera parte, donde se intenta demostrar, de manera absurda, mediante un método cabalístico llamado *Gemátria*, que Cristo es un dios extranjero, y está escrito: אלהי נכר בגימטריא ישו *Elohé néchar begemátria Jéschu*, es decir: Las palabras *Elohé néchar* suman por *Gemátria* tanto como *Jéschu*, es decir, 316; pues *Elohé néchar* da 316, y *Jéschu* lo mismo. Así también escribe *Abarbanel* en su libro *Majene Jeschuáh*, fol. 75, col. 4, de la siguiente manera: אמרו בעלי גמטריאות שרמז באמרו אלהי נכר הארץ אמונת ישוע ומרים שאלהי נכר עולה בגימטריא ישו והארץ מרים הנזכרם אמר, es decir: Los que entienden la *Gemátria* dicen que a través de las palabras (Deuteronomio 31:16) אלהי נכר הארץ *Elohé néchar*

haárez, es decir, dioses extranjeros de la tierra, se significa la fe en Jesús y María, en la medida en que אלהי נכר *Elohé néchar* equivale a *Jéschu* (es decir, 316), y האַרץ *haárez* equivale a *Mirjam* (es decir, 296) en número, y las palabras de esas personas son ciertas.

Es innegable que los dioses falsos en las Sagradas Escrituras se denominan *Elohé néchar*, es decir, dioses extranjeros, como se puede ver en Génesis 35:2, Josué 24:20, Jeremías 5:19 y muchos otros lugares; sin embargo, Jesús no es un dios extranjero, sino un dios verdadero, como se demostrará a continuación. En cuanto a la prueba mediante la *Gemátria*, los judíos necios suelen presentar con frecuencia algo de esta manera, pero es totalmente absurdo y ridículo, lo que se confirmará aquí con solo unos pocos ejemplos. En el libro *Jalkut chádasch*, fol. 140, col. 2, 3, núm. 313, bajo el título *Mófche*, está escrito del libro *Megálle amukóth* (o *amúkos*), fol. 14, col. 4: משה היה מוכן מבריאת העולם לקבלה התורה הוא שאמר הכתוב וירא אלהים את האור גי' מ"שה רב"ינו שהוא כולל ת"ריג מצות עכן משה במלואו מ"ם ש"ין ה"ה es decir, Moisés fue ordenado desde la creación del mundo para recibir la Ley, y eso es lo que dice la Escritura (Génesis 1:4): Y Dios vio, את האור *eth* (o *és*) *haór*, es decir, la luz; pues *éth haór* equivale en *Gemátria* al mismo número que משה רבינו *mósche rabbénu*, es decir, Moisés nuestro maestro (es decir, 613), número que contiene los 613 mandamientos; y la palabra *Mosche* equivale al mismo, cuando se escribe completa como *Mem, Schin, He*. En el mencionado *Jalkut chádasch* se dice además, fol. 118, col. 2, número 47, bajo el título *Schabbáth* (o *Schábbas*) *verasché chodafchún*, lo siguiente: בערב שבת בכניסת כלה אז היה משתה לנישואי לאה שנדזווג עמה יעקב : ליל שבת סימן לדבר מ"ש"תה בגימ'טריא שבת גדול es decir, en la tarde del sábado, cuando se acercaba la novia (es decir, el sábado, al que los judíos llaman novia), se celebró la fiesta de bodas de Lea, pues Jacob se casó con ella en la tarde del sábado; esto se significa con la palabra משתה *mischteh* (que significa comida), ya que equivale en *Gemátria* a lo mismo que שבת גדול *Schabbáth gadól* (o *Schábbas gôdel*), es decir, el gran sábado (es decir, 745) en número. Estas pruebas absurdas también se encuentran en el Talmud, en cuyo tratado *Jóma*, fol. 76, col. 1, está escrito lo siguiente: כסא דדוד לע"מא דאתי מאתן ועשרין וחד לתא מהיק שנ' כוסי רויה רויה בגימטריא הכי es decir, la copa de David en el mundo venidero contiene doscientas veintiuna medidas, como se dice (Sal 23:5): *Cosí*, mi copa *revájuh* está llena; pues la palabra רויה *revájuh* equivale en *Gemátria* a esa cantidad (es decir, 221). ¿No son estas grandes debilidades, que alguien presente pruebas tan absurdas, sobre las que toda persona con sentido común debe reírse con justicia? Por eso, el rabino *Aben Esra* también las

rechaza muy bien en su comentario sobre *Dan. 11. v. 31.* cuando escribe así: כל החושבים המלות או האותיות בחשבון גימטריא הכל הבל ורעות רוח: es decir, Todos aquellos que calculan las palabras o las letras por *Gemátria* según los números hacen algo vano y que atormenta la mente.

Pero si los judíos creen que esta forma de demostrar algo es válida, entonces es fácil demostrarles con ella que Jesucristo es el verdadero Mesías prometido, y no un extraño, sino el DIOS eterno; pues en el libro *Zerór hammór* se dice en la página 37, columna 2, de la Parascha Vajéze*, así escrito: מלת משיח עולה כמנין ש"נה ובו כלול ש"ילה שהוא עולה ה"שם es decir, La palabra Mesías asciende como el número de Sh"na y en él está incluido Sh"ila, que asciende al nombre de Sh"na. col. 2. en la Parascha Vajéze*, escrito así: מלת משיח עולה כמנין ש"נה ובו כלול ש"ילה שהוא עולה ה"שם es decir, La palabra משיח Maschiach (es decir, Mesías) tiene un valor numérico de 358, y en ella se comprende la palabra שילה Schiloh (mencionada en *Génesis 49:10*, por lo que se entiende que se refiere al Mesías), que tiene el mismo valor numérico que השם Haschém (que entre los rabinos también significa DIOS, es decir, 345). De este modo, también podría sostenerse que por la palabra Schilóh mencionada en *Génesis 49:10* se entiende a JESÚS, porque las palabras עד כי יבא שילה ad ki javo Schiloh, es decir, hasta que venga Schiloh o el Héroe, dan el mismo número que ישוע בן דוד Jeschúa ben David, es decir, JESÚS, el Hijo de David, es decir, 462. Y que las palabras de Isaías 9:6, פלא יועץ אל גבור Pele, joëz, El gibbor, es decir, Maravilloso, Consejero, el Dios poderoso, significan JESÚS Cristo, porque tienen el mismo número que las palabras ישוע בן אלהים Jeschúa ben Elohim, es decir, JESÚS, el Hijo de Dios, que es 529. Asimismo, que las palabras de *Sal. 72:17*, ינון שמו Jinnon Schemó, es decir, Su nombre continuará de niño en niño, apuntan a Cristo, porque su número, es decir, 462, coincide con el número de las palabras antes mencionadas ישוע בן דוד Jeschúa ben David, es decir, JESÚS el Hijo de David; se podrían citar aquí más ejemplos similares contra los judíos. Pero, del mismo modo que ustedes no aceptan estas pruebas como vinculantes e irrefutables, tampoco deben tenerse en cuenta las pruebas que ustedes presentan de esta manera contra la religión cristiana.

Quinto, llaman a Cristo טעות Taüth (o *Tóüs*), es decir, un ídolo. Esta palabra proviene de טעה taah, que en hebreo significa errar y, además, en caldeo, cometer fornicación y olvidar; por lo tanto, un ídolo, o dios falso, se llama Taüth (o *Tóüs*) porque quien lo sirve erra, comete fornicación espiritual y olvida al verdadero Dios. Puesto que ahora consideran a Cristo, a pesar de que es el Señor del Cielo, como se ve en 1 Corintios 15:47, y ha creado el cielo y la

tierra, como se lee en Juan 1:3 y Hebreos 1:2, como un dios falso, también le dan este nombre despectivo, como se ve en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías. 9:7 (versículo que interpretamos como referido a nuestro Salvador y Redentor), según el testimonio de la Biblia impresa en Venecia en el año 285, es decir, según nuestro calendario, 1525, en folio, con algunos comentarios de rabinos, donde escribe lo siguiente: לתשובת המינים האומרים שם לטעיהם יש להשיבם מהו מעתה והלא לא בא אותו טעות עד לסוף שלש מאות שנה: es decir, Pero a los herejes que interpretan estas palabras de su Täuth o ídolo (es decir, JESÚS), hay que responderles: ¿no llegó ese mismo Täuth o ídolo al final de 300 años? Así se lee en el librito *Rosch amana* (o *amôno*) fol. 15, col. 1, de los cristianos: כל עוד שיאמינו בטעות ובאמונה הכוזבת הם מינים וכופרים ואין להם חלק לעולם הבא: es decir, Mientras crean en el Täuth o ídolo, y persistan en la fe falsa, son herejes y negadores de DIOS, y no tienen parte en el mundo venidero, es decir, en la vida eterna.

En sexto lugar, le llaman יראה *Jirah* (o *Jîroh*), palabra que significa propiamente «temor», y en su sentido divino, pero que significa un ídolo que es honrado y temido indebidamente. Y así se utiliza en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 127, col. 3, número 879, donde se lee: אומות העולם עושים יראתם של כסף ושל זהב es decir, Las naciones del mundo hacen su *Jirah*, es decir, su ídolo, de oro y plata. También aparece en el *Sepher Mizvóth* (o *Mizvos*) del rabino Mosche bar Majemon, fol. 82, col. 4, así: לא תשביעו הגוי ביראתו והוא אמרו יתעלה ושם אלהים אחרים לא תזכירו: es decir, No harán jurar a un pagano por su *Jirah*, o su ídolo, y eso es lo que dice el Dios alabado (Éxodo 23:13): No mencionarás los nombres de otros dioses. De la misma manera, la palabra *Jirah* se toma en el libro *Jad chasaka* (o *chasôko*) del mencionado rabino Mosche bar Majemon, en la primera parte, en el tratado sobre la idolatría, cap. 5, número 10, y en el *Talmud*, en el tratado *Sanedrín*, fol. 63, col. 2. Pero los judíos ciegos llaman así a Cristo porque, según su errónea opinión, lo adoramos de manera idólatra y lo tememos como a un DIOS. Por lo tanto, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach*, fol. 34, col. 2, 3, y en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 195, col. 1, en la Parascha *Vaethechannán*, sobre las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios», lo siguiente: אלו אמר שמע ישראל יי' אחד היה פתחון פה לאומות העולם לומר שעל יראתם אומר וכו' דכתיב כן שחוח למטה: es decir, si él (es decir, Moisés) hubiera dicho: «Escucha, Israel, el Señor es uno», entonces las naciones del mundo (los cristianos) habrían tenido motivo para decir que las Escrituras hablan de su *Jirah*, es decir, su ídolo, en esos términos, que en su

opinión se llama *Jehóva* o el Señor. Así también en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, p. 151, número 276, sobre las palabras del Salmo 34:9, «Prueben y vean cuán bondadoso es el Señor», se escribe lo siguiente: כאן דברו הנוצרים דברים שאי אפשר לשמוע ופרשו טעמו לשון אכילה ואומרים שאוכלים יראתם ואין הדעת סובלתן, es decir: Aquí los cristianos dicen cosas que no es posible oír, e interpretan la palabra טעמו *taamu* (saborear) como «comer», y dicen que comen su *Jirah*, es decir, su ídolo, lo cual la razón no puede soportar ni tolerar. Y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 135, sobre las palabras de Isaías 45:20, «los que llevan su ídolo de madera», se lee lo siguiente: זהו שתי וערב ופסל מצויר עליו שהם נושאים את העץ ומתפללים אל אלוה אשר שתי וערב זה עשוי בדמותו והוא לא יושיע ואין לך לומר שבאומה אחרת שנושאת עץ פסלם ומתפללים לעץ עצמו הכתוב מדבר דאם כן הנושאים עץ פסלם ומתפללים לו היה לו לומר אלא בודאי על אומת זו של אמתת ישו הכתוב מדבר לפי שהם נושאים העץ והצלם להראות דמות יראתם, es decir: Esto significa la urdimbre y la trama (es decir, la cruz, que los judíos llaman así porque la urdimbre y la trama de una pieza de tela están hechas en forma de cruz por el tejedor), junto con la imagen formada sobre ella. Ellos (los cristianos) llevan la madera y adoran a ese Dios a cuya imagen está hecha esta cruz, que sin embargo no puede redimir. Tampoco debe decir que la Escritura habla de otro pueblo que lleva su imagen de madera y adora la madera misma; porque si ese fuera el caso, no habría dicho «los que llevan su ídolo de madera» y lo adoran (sino que habría dicho en plural «sus ídolos de madera», etc.). Por lo tanto, es totalmente cierto que las Escrituras hablan de ese pueblo que cree en Jesús, ya que llevan la madera y la cruz para mostrar la imagen de su *Jirah*, es decir, de su ídolo. En el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, págs. 237 y 238, sobre las palabras de Éxodo 23:2, «hay que seguir a la mayoría», está escrito lo siguiente: וכן מנהג העולם ללכת אחר הרוב והנה אחרי אמתת ישו לא טעו כי אם י"א אומות וכולם אינם כנגד אומה אחת ישמעאלים ועיין ס' אמות עם הישמעאלים כולם מעידים שהכל יראתם וגם אנחנו בני ישראל מעידים, es decir: Y así es costumbre del mundo seguir a la mayoría; pero vean, en la fe de Jesús solo once pueblos del mundo han errado, y todos ellos juntos no suman tanto como el único pueblo ismaelita (en número y multitud). Por lo tanto, todavía hay 60 pueblos junto con los ismaelitas, todos los cuales testifican que su *Jirah*, es decir, su ídolo, es pura vanidad. Así como nosotros, los israelitas, también damos testimonio de que el ahorcado (Cristo) era un ser humano, nacido de padre y madre.

Séptimo, lo llaman עבודה זרה *Avoda sara* (o *Avódo sóro*), que denota propiamente un servicio extranjero mediante el cual se adora a un dios falso, y en un sentido impropio también significa un ídolo, en cuyo último significado

se le nombra en el *Sepher mizvoth* (o *mizvos*) del *Rabino Mosche bar Majemon, fol. 83. col. 1.*, donde está escrito así: מצוה כ"ב שהזהירנו שלא ליהנות בתכשיטין שקישטו בהן לעבודה זרה והוא אמרו יתברך לא תחמוד כסף וזהב עליהם: es decir, El vigésimo segundo mandamiento es que Él (es decir, Dios) nos ha advertido que no debemos hacer uso del adorno de un *Avoda sara*, es decir, de un ídolo, para nuestro propio beneficio; y eso es lo que dice el Dios bendito (Deuteronomio 7:25): No codiciarán la plata ni el oro que hay en él. Sin embargo, que llaman a Cristo *Avoda sara* se ve claramente en el libro titulado *Tela ignea Satanae*, en el antiguo *Nizzachon, p. 146.*, sobre las palabras de Zacarías 14:9: «En aquel tiempo, el Señor será uno, y su nombre uno», donde se lee lo siguiente: וגם עכשיו בודאי הוא אחד אבל שמו איננו אחד שאין הכל קורין אותו יהו"ה אבל המינים הארורים קורין אותו ישו וכן כל אומה ואומה קורין את האלוהות בשם עבודה זרה שלהם: es decir, Él también es ciertamente uno en el presente, pero su nombre no es uno, pues no es llamado *Jehová* por todos, ya que los herejes malditos (es decir, los cristianos) lo llaman *Jeschu* o Jesús; y así, cada pueblo llama a la Deidad por el nombre de su *Avoda sara*, o su ídolo. Así lo escribe también el *rabino Salomón Jarchi* en su comentario sobre Éxodo 23:14: לא תעשה שותפת עם כותי וישבע לך בעבודה זרה שלו: es decir, no se asociará con ningún *Cuther* (es decir, cristiano, como se demostrará más adelante en el capítulo 16) de tal manera que él le jure por su *Avoda sara*, o su ídolo (es decir, Jesús). Y en el libro *Emek hammelech*, se registra en *fol. 20. col. 4.* en el capítulo 32, bajo el título *Schaar olam hattohu*: אותו האיש עשה עצמו עבודה זרה es decir, Ese mismo hombre (es decir, Jesús, que se menciona allí en el pasaje anterior) se ha convertido en un *Avoda sara*, o un ídolo. Además, en el mencionado libro *Emek hammelech, fol. 135. col. 4.* del capítulo 19, bajo el título *Schaar rescha diser anpin*, se escribe lo siguiente sobre el alma de Cristo: היא ממש עבודה זרה אל אחר לכן עשה עצמו עבודה זרה: es decir, Esa misma alma es propiamente el *Avoda sara*, o el ídolo, el otro Dios (o Dios extranjero); por lo tanto, Él se convirtió en un *Avoda sara*, o un ídolo. De la misma manera se nombra a Cristo en el Talmud, donde en el tratado *Avoda Avóda sára, fol. 27. col. 2.* se lee lo siguiente: לא ישא ויתן אדם עם המינים ואין מתרפאין מהן מתרפאין מהן אפילו לחיי שעה מעשה בבן דמא בן אחותו של ר' ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו ר' ישמעאל: es decir, una persona no debe tener nada que ver con los herejes y no debe dejarse curar por ellos, ni siquiera en lo que respecta a esta vida temporal. Así sucedió que cuando el hijo de *Dama*, sobrino del rabino *Ismael*, fue mordido por una serpiente, y *Jacob*, que era del pueblo o aldea de *Sechánja*, vino a curarlo, el rabino *Ismael* no lo permitió. Sin embargo, en el *Tosephóth* (o *Tósephos*) se escribe lo siguiente sobre este asunto: לא אמרו אלא

ברפואה שמזכיר בה שם עבודה זרה: es decir, esta prohibición (es decir, la de ser curado por herejes) se aplica solo a una curación en la que se menciona un *Avóda sára*, o un ídolo; y de ello se deduce que el apóstol Jacob, sobrino del rabino Ismael, tenía la intención de curar en nombre de su maestro Jesús, por lo que el rabino Ismael no estaba dispuesto a permitirlo, ya que se iba a realizar invocando el nombre de Jesús. Sobre este asunto también se lee en el *Sépher hatterúma* del rabino *Baruch*, número 153, lo siguiente: לא ישא ויתן . אדם עם המינים ואין מהרפאין מהן ומעשה בבן דמא בן אחותו של רבי ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו ר' ישמעאל וטעמא משום שרצה לומר לחש של ע"ז וכן איתא בירושלמי פרק שמונה שרצים מעשה אלעזר בן דמא בן אחותו של ר' Ismael, que fue mordido por una serpiente, y vino Jacob, un hombre de la aldea de Sechánja, para curarlo, pero Rabí Ismael no lo permitió, porque quería decir que era un hechizo de idolatría, y así está escrito en el Talmud de Jerusalén, capítulo Ocho, sobre el caso de Elazar, hijo de Dama, sobrino de Rabí Ismael, que fue mordido por una serpiente, y vino Jacob, un hombre de la aldea de Sechánja, para curarlo, pero Rabí Ismael no lo permitió, porque quería decir que era un hechizo de idolatría, y así está escrito en el Talmud de Jerusalén, capítulo Ocho, sobre el caso de Elazar, hijo de Tenemos una historia así en el caso del hijo de *Dama*, sobrino del rabino *Ismael*, que había sido mordido por una serpiente, y cuando *Jacob*, que era de la aldea de *Sechánja*, vino a curarlo, el rabino *Ismael* no lo permitió porque tenía la intención de hacerlo mediante la invocación de un *Avóda sára*, o un ídolo. Así también se encuentra en el Talmud de Jerusalén, en el capítulo XIV del tratado *Schabbáth* (que comienza con *Schemonáh scherazim*): Sucedió que *Elieser*, hijo de *Dama*, sobrino del rabino *Ismael*, fue mordido por una serpiente, y *Jacob*, que era de la aldea de *Sechánja*, vino a curarlo en nombre de Jesús, hijo de *Pandíra*, etc.

En octavo lugar, le llaman מולך *Mólech*, que era el nombre del ídolo amonita, como se puede ver en 1 Reyes 11:7. Esto se encuentra en la disputa del rabino *Jechiel* con *Nicolás*, página 5, donde el rabino *Jechiel* menciona una asamblea que tuvo lugar en París a causa de los judíos, y escribe lo siguiente: ביום ב׳ פרשת בלק בביתן המלך נתקבצו כולם המהתהללים במולך, es decir: El segundo día (de la semana) en el que se leía la *Parascha* (o parte de la Ley) *Balak* (Núm. 22:2), se reunieron en el palacio del rey todos aquellos que se glorían en Molech (es decir, Cristo). También se le llama por este nombre en el libro de oraciones conocido como *Selichoth* (o *Selichos*), en la antigua impresión de Praga, fol. 56, col. 2, bajo el título *Lejóm resischébén rosch haschána vejóm hakippur*, en una oración que comienza איך אוכל לבא *Ech úchal lavó*, y que se reza el cuarto

día entre el día de Año Nuevo y el Día de la Expiación, donde las palabras dicen lo siguiente: איך אוכל לבוא עדין ועובדי זולתך ; והמה בקשו להפרידי מייחודך , ואני לא עזבתי פקודיך ; איך גלותי ואלף בכל לא יועלוני לעבדך , והמה בקשו להפרידי מייחודך , ואני לא עזבתי פקודיך ; איך גלותי ואלך בכל הארץ ומלכו עלי ממליכים למולך, es decir: ¿Cómo puedo presentarme ante Ti, viendo que aquellos que sirven a otro en lugar de a Ti no me permiten servirte, sino que buscan separarme de Tu unidad (es decir, desean persuadirme de que solo Tú no eres Dios y obligarme a adoptar su fe), aunque yo no he abandonado Tus mandamientos? Cuán desdichado soy, expulsado y vagando por todas las tierras, y aquellos que tienen a Moloc como su rey gobiernan sobre mí.

Noveno, le llaman בעל *Báal*, בל *Bel* y בעל פעור *Báal Peor*, que son nombres idólatras, como se puede ver en Jueces 2:13, Isaías 46:1, Jeremías 50:2 y Números 25:3, 5. El nombre *Báal* se le da en el mencionado *Selichóth* (o *Selichos*) impreso en Praga, fol. 35, col. 2, bajo el título לערב ראש השנה *Leéref rosch haschána*, en la oración que comienza את הקול קול יעקב *Eth* (o *Es*) *hakkól kol Jaacóf*, donde se lamenta profundamente las terribles persecuciones que han sufrido a manos de los cristianos, quienes en parte mataron a los judíos con la espada y en parte los ahorcaron; y a continuación sigue: טומנים פח ללכוד כשך יוקשים ייחודך להמיר בבעל להאשם, es decir: Ellos tienden secretamente una trampa, para atraparnos como con una trampa de cazador, para que cambiemos su unidad (y a Usted, que es el único Dios) y así nos hagan pecar contra *Baal*.

El nombre *Bel* se le da en el gran libro de oraciones llamado *Machsor*, bajo el título *Schacharith schel rosch haschána jom échad*, en la oración que comienza אדירת ממלכה *Addéreth mamlachá* (o *Addéres mamlócho*) *fol.* 15. *col.* 1. en la edición de Praga, en la primera parte, donde rezan lo siguiente: אדורת ממלכה על מה הושלכה ועוד לא מלכה לכל המלוכה ואהיו זולכה ; שלא כהלכה עלה המולכה גברת ממלכת עד הופיע מלוכה, es decir: ¿Por qué ha sido desterrada la gloria real (de Israel), de modo que ya no reina? A Bel se le ha dado el dominio, y él (la gloria real) le sigue, lo cual no es correcto. La señora del reino (es decir, la cristiandad, como se mostrará más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte, en el decimonoveno nombre que los judíos le dan) tiene dominio sobre ellos (es decir, los israelitas), hasta que el reino (del Mesías) resplandezca. Sin embargo, en el *Commentario*, sobre las palabras לכל המלוכה, es decir, «A Bel se le ha dado el dominio», se afirma: שמוסרים עלינו עובדי עבודה זרה הנקראת בל, es decir: Porque aquellos que sirven al ídolo llamado Bel gobiernan sobre ustedes. Dado que los judíos están ahora bajo el poder de los cristianos, y los cristianos sirven y veneran a Cristo, se deduce claramente que con este nombre se refiere a Bel.

También rezan más adelante en el mencionado *Machsor*, fol. 31, col. 2, de la primera parte, en una oración que comienza con אנסיכה מלכי *Ansicha málki*, bajo el título *Músaph schel rosch haschána jom rischon*: הבל המומלך על מה מלך וגו׳, es decir: ¿Por qué reina Bel, a quien se le ha dado el dominio real? Y en el *Commentario* sobre ello, se enseña lo siguiente: הבל המומלך כלומר מלכות הרשעה: שעובדה עבודה זרה שנקראת בל, es decir: Por Bel, a quien se le ha otorgado el dominio, se entiende *Malchuth harescháa*, es decir, el reino impío (es decir, la cristiandad, como se mostrará más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte, en el noveno nombre que los judíos dan a la cristiandad), que sirve al ídolo llamado Bel.

En cuanto al vergonzoso nombre *Báal Péor*, se utiliza con esta designación en el prefacio de *Abarbanel* al libro *Májene jeschúa*, fol. 5, col. 1, donde se escribe lo siguiente sobre los cristianos: ותחת היותם איבי יי׳ פושעים ומורדים פכילי אלהיהם עובדים ולבעל פעור נצמדים המה מקטירים לבעל כורעים ומשתחוים לאיש לבוש הבדים : es decir, porque son enemigos de Dios, son transgresores (o pecadores) y rebeldes; sirven a los ídolos de su Dios y se adhieren a *Baal Peor*; queman incienso a Baal y se inclinan ante el hombre vestido de lino.

Décimo, lo llaman הבל וריק *Héfel varik*, es decir, vanidad y nulidad, y esto ocurre dos veces al día en sus sinagogas o escuelas, en una oración que comienza con *Alénu (u Olénu) leschabbéach*, y dice lo siguiente: עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדולה ליוצר בראשית שלא עשנו כגוי הארצות ולא שמנו כמשפחות האדמה שלא שם חלקנו כהלקם וגורלנו כגורלם וגו' : es decir, Es nuestro deber alabar al Señor de todas las cosas, glorificar al Creador del mundo, por no habernos hecho como los paganos de la tierra, y no habernos colocado (o hecho) como las familias de la tierra; por no haber designado nuestra porción como su porción, ni nuestro destino como su destino, etc. A continuación siguen ciertas palabras contra Cristo y los cristianos, que se encuentran en los antiguos libros de oraciones, como se puede ver en el *Machsor* impreso en Praga en el año 373, es decir, 1613 según nuestro calendario, parte I, fol. 31, col. 1; pero en los nuevos se han omitido por temor a los cristianos, en cuyo lugar se encuentra un espacio vacío, para que se pueda escribir lo que se ha omitido, o un pequeño círculo, para indicar que se ha omitido algo. Sin embargo, esas palabras dicen lo siguiente: שהם כורעים ומשתחוים להבל וריק ומתפללים אל אל לא יושיע Es decir, los que se inclinan y se postran ante el *Hefel varik*, es decir, ante la vanidad y la nulidad (o ante lo vano y lo nulo), y adoran a ese Dios que no puede redimir. O, como se lee en el mencionado *Machsor* de Praga: שהם משתחוים להבל וריק

ומהפללים ללא יושיע Es decir, los que se inclinan ante la vanidad y la nulidad, y adoran a aquel que no puede salvar.

La palabra *Hefel* significa propiamente vanidad; sin embargo, en su sentido impropio, denota un ídolo, que es algo vano. En este último sentido se utiliza en 2 Reyes 17:15, así como en Jeremías 2:5, en las palabras: וילכו אחרי ההבל, es decir, «Caminaron tras el *Hefel*», es decir, tras la vanidad; sobre lo cual el rabino Levi ben Gerson escribe en su comentario: ההבל הוא עבודה זרה, es decir, *Hefel* significa lo mismo que *Avoda sara*, es decir, un ídolo. Del mismo modo, los dioses falsos también se llaman *Hafalim*, es decir, vanidades, en Deuteronomio 32:21, donde se dice: כעסוני בהבליהם, es decir, «Me han provocado a ira con sus *Hafalim* o vanidades» (es decir, sus ídolos). Ahora bien, como consideran a Cristo un dios falso, también le dan este nombre por desprecio. Por lo tanto, en el *Selichoth* (o *Selichos*) escrito, en la copia que se conserva en Núremberg, como indica el Sr. *Wülffer* en sus anotaciones antes mencionadas sobre el *Theriack* judío, página 40, en una oración para el segundo día de Año Nuevo, que comienza *Jisraël ammecha techinna brechim*, se lee lo siguiente: טמאים האומרים נחלתך לחבל להמיר ואחר הבלם להתנכל נצר נתעב לאלוה לקבל, es decir, «Los impuros (cristianos) pretenden destruir su herencia, alterar su honor, y que nos contaminemos con su *Hefel* o su vanidad, y aceptemos al abominable Renuevo (*Jesús*) como un Dios». En cuanto a la palabra וריק *Varik*, ellos entienden por ella (a través del ya mencionado método cabalístico de *Gematria*) el nombre ישו *Jeschu*, es decir, *Jesús*, porque estas dos palabras producen el mismo valor numérico, a saber, 316.

Que los judíos entienden por *Hefel varik* a nuestro precioso Salvador lo atestigua no solo el erudito *Buxtorf* en su Escuela de los Judíos, en el capítulo décimo, sino que también lo confirman unánimemente varios judíos conversos, a saber, *Friedrich Samuel Brentzen* en su Jewish Stripped Snakeskin, en el capítulo 5, y *Dietrich Schwaben* en el capítulo 14 de su Jewish Cloak of Concealment, y *Ferdinand Hessen* en el capítulo 3 de la tercera parte de su Jews' Scourge, así como *Antonio Margarita* en su completa Jewish Faith, *p. 306*; y además se señala por *Buxtorf*, así como por Ferdinand Hessen, junto con *Antonio Margarita*, en los lugares antes mencionados, que cuando los judíos pronuncian las mencionadas palabras blasfemas, escupen contra Cristo y sus creyentes.

Sin embargo, se podría objetar que no se refiere a Cristo, ya que el rabino Salman Zevi, en su obra Jewish Theriack, en el capítulo 5, número 4, lo niega y

acusa a Friedrich Samuel Brentzen, quien había escrito sobre esto en su obra antes mencionada The Jewish Shed Snakeskin, de mentir descaradamente; también indica en él que *Josué* compuso esta oración contra los pueblos de la tierra de *Canaán*, que se habían entregado a la idolatría, y que no tiene nada que ver con Cristo y los cristianos, en quienes nadie había pensado siquiera en aquella época, añadiendo además que en dicha oración sigue inmediatamente: ומושב יקרו ממעל, es decir, «Y el trono de *Jokaro*» (o *Jekoro*), es decir, «de Su gloria, está arriba» (en el cielo), y que la palabra יקרו *Jekaro* también tendría que significar ישו *Jeschu*, porque, al igual que esta última, da el número 316 por *Gematria*, con lo que estarían confesando que JESÚS está en el cielo más alto, cosa que ningún judío hace. Además, también se podría objetar que el rabino *Lipmann*, en su *Sepher Nizzachon*, *número 348, p. 192*, tampoco admite que las palabras *Hebel varik* se refieran a Cristo; pues cuando un converso le planteó esta cuestión, él le respondió, entre otras cosas, lo siguiente: ואשר אמרת ישו בגימטריא הבל וריק אמרתי לו הנוצרים לא קראו לאלהיהם יש״ו כי בלשונם נקרא ישו״ס ובלשוננו נקרא ישו״ע וגו׳, es decir, «En cuanto a su afirmación de que *Jeschu* da, por *Gematria*, el mismo número que *varik*, le respondo: los cristianos no llaman a su DIOS *Jeschu*, pues en su idioma se le llama JESÚS, pero en nuestro idioma se le llama ישוע *Jeschua*, *etc.*». Con esto pretendía transmitir que JESÚS no puede entenderse con la palabra *Jeschu*, porque ישוע *Jeschua* da 386, mientras que *varik* solo da 316.

A esto respondo que el rabino *Salman Zevi* era un villano desesperado que, en su *Theriack* judío, trató de negar y distorsionar incluso los hechos más conocidos; como es costumbre entre los judíos, excusarse con todo tipo de pretextos falsos inventados cuando se les recrimina su conducta impía. Y pueden regocijarse enormemente entre ustedes y exultar cuando logran engañar a uno o más cristianos para que acepten como verdaderas sus excusas falsas y astutamente inventadas. De esta manera, el rabino *Salman Zevi* también escribe aquí falsedades, a pesar de saber que no es cierto; pues aunque en ciertos libros judíos se lee que la oración citada, *Olenu leschabbéach*, fue compuesta por *Josué* contra los pueblos idólatras de la tierra de *Canaán*, esto aún no ha sido demostrado. Pero incluso admitiendo que pudieran demostrarlo, seguiría siendo totalmente cierto que la dirigieron contra Cristo después de su época, como se puede ver tan claro como el sol en las anotaciones del Sr. *Wülffer* sobre el *Theriack* judío, pp. 311 y 312, donde, a partir del mencionado *Comentario* escrito sobre el *Machsor* y el *Selichóth* (o *Selichos*), que se encuentra en la biblioteca de Núremberg, aparecen las siguientes palabras

terribles, inspiradas por el dragón infernal, sobre las palabras *Hébel varik* de dicha oración: ור"ק בגימטריא יש"ו וזהו כל בגימטריא ז"ל ומהו"ל הוא יש"ו טמא: Es decir, *Varik* tiene el mismo valor en *Gematria* que *Jeschu* (es decir, 316), y הבל *Hébel* tiene el mismo valor en *Gematria* que ל"ו *Sal* (es decir, 37), lo que significa el despreciable e impuro JESÚS. De estas palabras diabólicas se deduce de manera irrefutable que tal blasfemia está dirigida contra Cristo. Ahora bien, la persona impía que compuso ese *Comentario* llamó despreciable e impuro al que es el Hijo de DIOS más glorioso y completamente puro, a quien se le otorgan títulos honoríficos tan espléndidos en el Antiguo Testamento: pues es llamado el pastor de las ovejas del SEÑOR en Isaías 40:11 y Ezequiel 34:23, el príncipe sobre el pueblo de DIOS en Juan 5:14-15 y también en Isaías 55:4, y el sol de justicia en Malaquías 4:2. ¿Cómo, entonces, podría ser despreciable e impuro? Usted, blasfemo impío, debería haber sabido que quien desprecia a Cristo JESÚS también desprecia a Aquel que lo envió, como se ve en Lucas 10:16; y que quien no honra al Hijo tampoco honra al Padre, como se lee en Juan 5:23; y que quien niega al Hijo tampoco tiene al Padre, como se enseña en 1 Juan 2:23. Si hubiera considerado esto correctamente, se habría abstenido de tal blasfemia abominable, por la cual, sin embargo, tendrá que rendir cuentas en el Juicio Final ante el estricto y terrible tribunal de DIOS.

En cuanto a la palabra יקרו *jekaró* (o *jekóro*), que corresponde en valor numérico a JESCHU, y a partir de la cual el rabino *Salman Zevi* trata de demostrar que la oración no está dirigida contra Cristo: hay que señalar que esta palabra no se encuentra en muchas copias; más bien, en lugar de las palabras ומושב יקרו *umóschaf jekaró* (o *jekóro*), aparecen las palabras וְכִסֵּא כְּבוֹדוֹ *vekisse kefódo*, es decir, «y el trono de Su gloria», como se puede ver en el antiguo *Máchsor de Praga, fol. 6. col. 2.* y *fol. 56. col. 1.* de la primera parte, y en el *Máchsor* impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 436, es decir, 1676, con la traducción al alemán en *cuarto, fol. 13. col. 1.*, así como en otros lugares, de modo que se evita la correspondencia del valor numérico. De hecho, hay judíos que no quieren que la palabra *jekaró* permanezca en la oración, como se señala en el mencionado *Commentario* escrito sobre el *Máchsor*, cuyas palabras en las anotaciones del Sr. *Wülffers* sobre el *Theriac* judío, p. 311. dicen lo siguiente: ויש שנזהרים מלומר ומושב יקרו כי בגימטריא שי' וריק אלא אומרים ומושב כבודו, es decir: hay personas que tienen cuidado de no decir *umóschaf jekaró* (o *jekóro*), porque *jekóro* tiene el mismo valor numérico que *Varík*, sino que dicen *umóschaf kefódo*, que coincide con las palabras *umóschaf*

jekóro en significado, pero no en valor numérico. Por lo tanto, esta alteración se hace para que, debido al valor numérico coincidente de las palabras *jekóro* y *varík*, no se dé a entender que Jesús está en el cielo.

En cuanto a la respuesta que el rabino Lipmann dio a un judío converso, es totalmente absurdo afirmar que Jesús no puede ser entendido por *Varík* porque no se le llama יהושע *Jéshchu*, sino ישוע *Jeschúa*; pues se ha demostrado detalladamente más arriba que Jesús no es llamado por ellos *Jeschúa*, sino solo *Jéschu* por pura malicia, de modo que *Jéschu* y *Varík* efectivamente producen el mismo número. Sin embargo, hay que observar que, al igual que el rabino Lipmann en varios otros lugares (que se indicarán en este libro) no sacó a la luz la verdad y su opinión real, sino que buscó evasivas en parte absurdas y en parte sofísticas para instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos cuando estos les pidieran cuentas, aquí ha hecho lo mismo: y, por lo tanto, después de haber expuesto todo lo que le fue posible para encubrir su falsedad, escribe en el pasaje citado lo siguiente: ותשובה זו שייכת לומר להם על כל הגנות שנאמר בתלמוד על ישו יאמר להם שאין זה ישו: es decir, esta respuesta es útil para darles (a los cristianos) en relación con todas esas cosas burlonas que se dicen de Jesús en el Talmud; y se les debe decir que esta persona (Jeschu, a quien menciona el Talmud) no es Jesús.

Las palabras restantes, a saber, ומתפללים אל אל לא יושיע, es decir, «y rezan a un dios que no puede salvar», se encuentran en Isaías 45:20, y los judíos entienden igualmente por אל לא יושיע, *El lo joschía*, es decir, el dios que no puede rescatar ni salvar, nuestro Señor *Jesús*; como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, página 135, donde se exponen las palabras citadas del profeta Isaías, y donde el impío autor, el rabino *Mattátja*, escribe lo siguiente: בוודאי על אומת זו של אמונת ישו הכתוב : מדבר לפי שהם נושאים העץ והצלם להראות דמות יראתם אבל אינם מתפללים לעץ ולצלם עצמו אלא למי שנעשה זה העץ אחרי דמותו ובצלמו : והנה הנביא מעיד שהוא אל אשר לו יושיע : es decir, «Ciertamente, las Escrituras hablan del pueblo que cree en *Jesús*, ya que llevan la madera y la cruz para mostrar la imagen de su *Jirah*, es decir, de su ídolo. Pero no rezan a la madera y a la cruz en sí, sino a aquel a cuya imagen se hicieron la madera y la cruz. He aquí que el profeta testifica así que él (es decir, *Jesús*) es el *El lo joschia*, es decir, el dios que no puede salvar». Y en la página 141 del antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, está escrito lo siguiente: אל תבטחו בישו שהוא בן אדם ותלהו כי לא יושיע פי לא יכול להושיע את עצמו ואיך יכול להושיע את אחרים : es decir, «No confíen en *Jesús*, porque es un hijo del hombre y fue colgado, y no puede salvar: ni siquiera pudo salvarse a sí mismo, ¿cómo podría tener el poder de salvar a otros y

ayudarlos?». Pero los judíos endurecidos se equivocan enormemente al imaginar que *Jesús* no pudo ayudarse a sí mismo y no pudo salvarse de las manos de sus enemigos y de la muerte; pues Él, como Hijo todopoderoso de Dios, no carecía de poder para liberarse de ello. Sin embargo, dado que así estaba ordenado en el consejo divino que la segunda Persona de la Santísima Trinidad, el Hijo eterno de Dios, en la plenitud de los tiempos tomara la naturaleza humana y llevara a cabo la obra de la redención, que el profeta Isaías había profetizado tan claramente en el capítulo 53, Él se sometió voluntariamente en este asunto a la voluntad del Padre, como se puede ver en Mateo 26:29, y soportó con alegría la vergonzosa muerte en la cruz, como se lee en Juan 10:17-18, Filipenses 2:7-8 y Hebreos 2:2. Por esta razón, también se le presenta hablando en el Salmo 40:7-9 de la siguiente manera: «No deseaste sacrificios ni ofrendas, pero me abriste los oídos; no exigiste holocaustos ni ofrendas por el pecado. Entonces dije: "He aquí, vengo; en el rollo está escrito de mí: Me complace hacer tu voluntad, Dios mío"». De lo contrario, la pobre y pecadora raza humana no habría podido ser rescatada del infierno. Por lo tanto, no le faltaba poder alguno. También le dijo a *Pedro*, quien, como se puede ver en Mateo 26:51-53, había cortado con una espada la oreja del siervo del sumo sacerdote y así deseaba defenderse y luchar en nombre de Cristo: «¿Cree usted que no podría pedir a mi Padre, y Él me enviaría enseguida más de doce legiones de ángeles?». De todo esto se puede concluir racionalmente que Cristo sufrió la muerte voluntariamente y no trató de salvarse de ella.

En cuanto a los escupitajos dirigidos a Cristo y a los cristianos, que los judíos lanzan al pronunciar las palabras blasfemas citadas anteriormente: en un libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort en cuarto, en el año 497 según el calendario judío, es decir, en el año de Cristo 1697, que se llama *Seder tephilla derech jeschara* y fue publicado por el rabino Jechiel Michael, fol. 73, col. 2, se niega que esto se haga contra Cristo y los cristianos, y las palabras que allí se leen son las siguientes: עלינו לשבח וכו׳ מיין גרוסר שיר ושבח וכו׳ וועו מען זאגט ואנחנו כורעים ומשתחוים וכו׳ אונן זיך בוקן דען עלינו האט יהושע בן נון געמאכט וועו ער האט ארץ ישראל איינגענומען / אונן אין דער זעלבגן צייט האבן דיא אומות העולם פאלשן גלויבן געווען אונן דיא הימלשה העיר אן דיא זון אונן לבנה אונן דיא סטערין דיא זייגן הבל וריק דיא גאר קיין גאט זיין. Zá zagen mir mir zeníng shuldiq hashitá tzu lubán duá er vons nit bimtiq hoit alz víá diá zelbigá umot diá ajbá zará gedint háven vgu: Por eso, no es correcto que los gentiles nos digan que no creemos en Dios, porque eso nos pone en un gran peligro, ya que los gentiles pueden hacer que las

generaciones futuras dejen de creer en Dios. אמת געט עס גאר ניט אויף איהרן אמונה דען יהושע בן נון האט עלינו געמאכט אונן אין דער זעלביגה צייט איז דער אמונה פוך דיא אמונה נאך ניט געווען דרום אופהאק פון דיין דורות מעכטן זיין אן דען שורש האמונה וואו הקב״ה איז אלהים קדמון שחדש הכל ומשגיח וכל יכול ובורא עולם גם אין שכר ועונש ואת חן תחיית המתים דאסין זיין פו פערג זענר עבודה זרה אונן גיבט פילא נארי המינים הכל סבן וסיס דיא כולו קיין לעגן חקירה פאיר סטיק אויף קלן לאו אונן Es decir: *Olénu leschabbéach* es una gran canción y alabanza, etc. Cuando se dice: «Nosotros, sin embargo, nos inclinamos y nos postramos», se debe inclinar, porque Josué, hijo de Nun, compuso la oración *Olénu* cuando tomó posesión de la tierra de Israel, y en ese mismo momento los pueblos del mundo creían en las huestes celestiales, en el sol, la luna y las estrellas, que son *Héfet varik*, es decir, una vanidad y una nulidad, y no hay Dios alguno. Por eso decimos que estamos obligados a alabar al Dios bendito por no habernos creado como a esos mismos pueblos que servían a los ídolos, etc. Algunas personas escupen allí, pero no actúan correctamente al hacerlo, porque, en primer lugar, eso nos expone a un gran peligro, ya que los pueblos (es decir, los cristianos) de estos tiempos podrían pensar que está dirigido a su fe, y que por eso escupimos: pero en realidad no va dirigido en absoluto contra su fe, pues Josué, hijo de Nun, compuso la oración *Olénu*, y en ese mismo momento la fe (cristiana) aún no existía. Además, dado que los pueblos (es decir, los cristianos) de estos tiempos creen en el artículo principal de la fe, que el santo y bendito Dios es eterno, renueva todas las cosas, lo sabe todo y provee de todo a través de Su providencia, y que también es todopoderoso y el Creador del mundo: también creen en una recompensa (para los buenos) y un castigo (para los malos), y en la resurrección de los muertos, y por lo tanto no se les llama *ovde avoda sara*, es decir, idólatras. También hay mucha gente común (e ignorante), y cuántas más mujeres, que no entienden nada de hebreo, pero que saben muy bien dónde deben escupir. Pero cuando uno recita la oración *Olénu* con devoción, ello redunda en la gran gloria del Dios santo y bendito.

Estas son las palabras extraídas del libro de oraciones mencionado anteriormente, que se insertaron allí con el fin de disuadir a los judíos de dicho escupitajo, ya que esta práctica frívola es conocida entre los cristianos, y se sabe que se produce por desprecio hacia Cristo y hacia los cristianos, para que no sufran ningún daño si algún cristiano lo ve; sin embargo, no porque de otro modo lo consideren incorrecto, ya que su odio, como ya se ha demostrado suficientemente en lo anterior y se revelará aún más en lo que sigue, contra Cristo y contra los cristianos es tan indescriptiblemente grande que buscan

avergonzar y vilipendiarlo a Él y a ustedes de todas las formas posibles. Además, las palabras citadas son una obra espantosa, insertada con engaño, y de hecho solo en unas pocas copias, mediante la impresión de algunas hojas completas nuevas; pues he visto copias en las que no aparece ni una sola palabra de ellas. Por lo tanto, que nadie se deje persuadir por los judíos de que este escupitajo se produce con otro fin que no sea el desprecio hacia Cristo y todos los cristianos, pues de lo contrario sin duda será engañado. Yo mismo lo he oído de boca de conversos que han atestiguado que sus maestros judíos les enseñaron que hay que escupir durante esta oración. Pero entonces, ¿con qué propósito se supone que deben hacerlo? Ciertamente no por la idolatría que practicaban antiguamente los cananeos, pues a los judíos de hoy en día les importa poco eso. Puesto que, como se ha demostrado claramente, entienden por *Hebel varik* a Jesús, y en él se menciona a quienes le adoran, es irrefutablemente cierto que el escupitajo se produce contra Cristo y los cristianos; mientras que, por otra parte, todo lo que se objeta contra esto es falso y fabricado con el propósito de engañar.

En undécimo lugar, le llaman תלוי *Talüi* (o *Tólui*) y התלוי *hattalüi* (o *hattólui*), es decir, el Colgado, porque fue clavado en la cruz y colgado en ella. Por lo tanto, en el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 74, se dice: אינם עובדים אלא את התלוי, es decir, los cristianos no sirven a nadie más que al *Talüi*, es decir, al Colgado. Y en el antiguo *Nizzáchon*, en la página 19, se escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 22:2, «Toma ahora a tu único hijo»: גם אומרים המינוס שזה רמז על התלוי שהעלה נפשו למות לכפר עליהם כמו שנאמר ויעלהו לעולה תחת בנו. וכן אומרים בפסח ויקחו לכם איש שה לבית אבות גם זה רמז על התלוי : וכן הרבה פסוקים שמהפכים על התלוי. es decir, los herejes también dicen que este pasaje contiene una alusión al *Talúi*, es decir, al Colgado, quien, para expiar por ellos, entregó su alma a la muerte, como se dice (Génesis 22:13): «Y lo ofreció» (es decir, el carnero) «como holocausto en lugar de su hijo». Asimismo dicen que las palabras relativas a la Pascua (Éxodo 12:3), «Que cada uno tome un cordero, según la casa de su padre», contienen una alusión al asesinato del *Talúi*, es decir, el Colgado; y que hay muchos versículos en la Sagrada Escritura que ellos tergiversan para referirse al *Talúi*, es decir, el Colgado. Así también, en la página 151 del mencionado libro, en relación con las palabras del Salmo 2:7, «El Señor me ha dicho: Tú eres mi Hijo, hoy te he engendrado», se lee: פסוק זה פותרין ואומרים על התלוי, es decir, ellos (los cristianos) interpretan este versículo como una referencia al *Talúi*, es decir, al Colgado. Ahora bien, es muy común que llamen a Cristo con este nombre, y también se encuentra en el *selichóth* (o

selichos) manuscrito, como demuestra el Sr. *Wülffer* en su mencionado *Remarks on the Jewish Theriaca* (Comentarios sobre la teriaca judía), p. 37, de la copia de Núremberg, señalando que en la oración que comienza, אַיֵּה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ *Aje col nifleotécha* (o *nikleosécha*), es decir, «¿Dónde están todas sus obras maravillosas?», se lee lo siguiente: סָגוּלָּתְךָ דּוֹחֵק וְלוֹחֵץ סָבְרָה לְהָמִיר בְּתָלוּי נָצְרִי, es decir, «El *Zórer* o enemigo» (es decir, la cristiandad) «presiona y aflige Su posesión, y supone que debemos apartarnos y adoptar la fe en el Nazareno colgado»; sobre lo cual el comentario contiene esta explicación: זה ישו הנוצרי שהיה מנצרת, es decir, «Este es Jesús el Nazareno, que era de Nazaret». Sin embargo, en las copias impresas solo se lee: סגולתך דוחקת וקודתך מלנצור סברה להמיר בכחש, es decir, «Ella» (la cristiandad) «oprimirá Su posesión, para que no se cumpla Su mandamiento; su intención es alterar Su honor».

Cuando esta vergonzoso nombre es en en a los judíos, ellos supieron saben escapar ruta de escape , y reivindicar que la palabra *Talúi* significa aquí no un ahorcado ahorcado, sino un dudoso , una que es dudado. Así el frívolo sinvergüenza, Rabino *Salman Zevi*, en su *Jewish Theriac*, en el primer capítulo, núm. 1, contrario a su buen conocimiento y de acuerdo a sus costumbre, pone esta adelante y dice: porque los cristianos sostienen a Jesús responsable el un Dios, pero los turcos disputan esto, así que que el asunto es dudoso y controvertido entre ustedes, si Él es Dios o no, Él es por lo tanto llamado *Talui*. Este es también enseñado enseñan por el rabino *Lipmann* en su *Sépher Nizzáchon*, núm. 350. I respuesta a esto, sin embargo, diciendo decir que mientras la palabra *talui* lo hace, en un sentido , también significar «dudoso» entre los rabinos, esto es muy raro, y ocurre casi solo cuando se se unido a la palabra אשם *áscham*; de ahí אשם ודאי *áscham váddai* significa una ofrenda por la culpa determinada, y אשם תלוי *áscham tálui* significa una ofrenda por la culpa incierta y dudosa, como se puede ver en *Bereshíth rábba* (o *Bereshís rábbo*) en la *Parashá* 43, así como en el tratado talmúdico *Horajóth fol.* 11, *col.* 1, y *Zevachím fol.* 54, *col.* 2. Sin embargo, que los judíos lo interpreten en este sentido con respecto a Cristo es fundamentalmente falso, y ha sido inventado para encubrir su maldad. La palabra תלה *talá* (o *toló*), que significa «colgar», de la que deriva *talúi*, se utiliza con mucha frecuencia en los libros judíos en referencia a Cristo, como también se lee en el tratado talmúdico *Sanhédrin fol.* 43, *col.* 1, donde está escrito: בערב פסח תלאוהו לישו, es decir, en la víspera de la Pascua, *teläúhu lejéschu*, colgaron a Jesús. Del mismo modo, poco antes, en relación con el décimo nombre dado a Cristo, se mostró en la página 141 del antiguo *Nizzáchon* que allí está escrito lo siguiente sobre Cristo:

No confíen en Jesús, porque es un hijo del hombre, *venithla*, es decir, y fue colgado. Así también en el gran libro de oraciones diarias impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 448 según el cómputo judío, es decir, 1688 según nuestro cómputo, que los judíos llaman el grueso *Tephilla*, *fol.* 42, *col.* 2, bajo el título *Leschábbath lifne Schevuóth* (o *Leschábbas lifne Schevúos*), en una oración que comienza אותך כל היום קוינו *Othechá col hajóm kivvínu*, nuestro Salvador es llamado תלוי במגוד *Talui bemágod*, es decir, el colgado del clavo, donde los judíos se dirigen a Dios contra la cristiandad de la siguiente manera: ועד מתי יי' בורע-לתלוי במגוד. מכריע כך לנגד. לכול עץ יסגד. למה תביט בוגד שופה בוזה וסוגר ביט עמך מנגד. Es decir: ¿Hasta cuándo, oh Señor, el que se inclina ante el *talui bemágod*, es decir, el que está colgado del clavo, tendrá la ventaja de pecar contra Ti; y adorará el crecimiento de la madera (es decir, los ídolos de madera): ¿Por qué miras al transgresor, al ladrón, al despreciador y al adversario, en el momento en que estás frente a él? Y poco después se le llama נתלה *Nithleh*, que significa colgado, donde las palabras dicen lo siguiente: הם קנאוני בלא אל ועד מתי יי' קראו : גומרים שפך דם ולא שפוך אלהים לנגדם. ומה לך נרדם ראים שמך חוללו. עלילות ברשע יעלילו. ועד מתי יי' שאון קמיך עולה להמיר כבודך בנתלה והנכס' בנקלה: Es decir: Ellos (entiéndase: los cristianos) me han provocado celos a través de alguien que no es Dios. ¿Hasta cuándo, oh Señor, gritarán los cristianos que se derrame sangre, sin tenerle a Usted ante sus ojos? ¿Qué está haciendo, Usted que duerme tan profundamente? Ve que profanan su nombre y, de manera impía, buscan ocasiones contra nosotros mediante falsas acciones. ¿Hasta cuándo, oh Señor, la ira de sus adversarios ascenderá a lo alto (contra usted al cielo), (que buscan obligarnos) a cambiar su honor por el *Nithleh*, es decir, el Colgado, y el digno de alabanza (es decir, a usted, que es el Dios digno de alabanza) por el *Nikleh*, es decir, el despreciable (*Jesús*), y a aceptarlo como Dios en su lugar? Aquí vemos claramente que *Talui* y *Nithleh* se toman con un mismo significado, y no puede ser de otra manera, ya que ambos derivan de la raíz mencionada anteriormente *tala*, y la primera es el *Participium Praeteritum* en la primera *conjugación*, que se llama *Kal*, mientras que la segunda es el *Participium Praesens* en el *Passivo Niphal*, y ambas significan «el ahorcado»; y la palabra *Nithleh* no se encuentra en ningún sitio con el significado de «dudoso». Así también se llama a Cristo en el *Siddurim fol.* 77, *col.* 1, en una oración que comienza אֱלֹהַי בְּךָ חָסִיתִי *Elohai bechá chasákti*, bajo el título *Józer leschábbas revií ácher happésach*, תָּלוּי בַּמָּגוֹד *Talui bemágod*, es decir, el colgado del clavo. Más allá de esto, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach fol.* 29, *col.* 4, sobre las palabras del Salmo 80:14, יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר *Jecharsémenna Chasir mijáar*, es decir, un jabalí del bosque lo arrancará (es

decir, la vid), de la siguiente manera: תלויה כי הם עובדי תלוי, הע"ן, es decir, la letra *Ayin* es (en la palabra מִיָּעַר *mijáar*) *telúja*, es decir, suspendida en lo alto (y no se encuentra en línea recta como las demás letras), porque ellos (es decir, los cristianos) adoran al *Talui*, es decir, al Colgado. De estas palabras se desprende con toda claridad que *Talui* significa «el colgado» y no «el dudoso», ya que aquí se establece una comparación entre la letra *Ayin*, que cuelga por encima de las otras tres letras de la palabra *Mijáar*, y Cristo crucificado, de tal manera que, al igual que la *Ayin* está suspendida, también Cristo fue colgado. Así como *telúja* no significa aquí «dudoso», tampoco *Talui* puede interpretarse de esa manera. De hecho, en el mencionado *Siddurim* polaco, *fol.* 71, *col.* 1, bajo el título *Meóra leschábbath schenía*, en el comentario sobre una oración que comienza אֵל חַי אֲחָנֵּן *El chai achánnen*, donde a Cristo se le llama igualmente *Talui*, se enseña claramente: תרעום תלוי צלוב, es decir, *Talui* significa crucificado o colgado.

¿Quién sería tan ingenuo como para dejarse persuadir de que los judíos impíos, que profieren todo tipo de blasfemias, palabras vergonzosas e insultantes contra Cristo, no lo toman también aquí en un sentido despectivo? Sobre todo porque, en lugar de la palabra *Talui*, a veces utilizan la palabra צלוי *Zalúb* (o *Zalub*), que significa alguien que ha sido colgado en la cruz, como también se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, p. 117, donde, sobre las palabras de Isaías 54:1, «Alégrate, estéril, que no das a luz», se lee así: כאן פוקרים המינים ואומרים שהיא אם הצלוב, es decir: Aquí los herejes presentan una interpretación falsa y dicen que esto debe entenderse como la madre del Crucificado. Ahora bien, al igual que *Nithleh* o *Zóluf* significan sin ambigüedad lo que significan, tampoco es cierto que los maliciosos enemigos de Cristo, los malvados judíos, con la palabra *Talui* se refieran a alguien de identidad dudosa, como han afirmado engañosamente el rabino *Salman Zevi* y el rabino *Lipmann*. De hecho, les resulta muy ofensivo que Cristo fuera colgado en la cruz, por lo que el santo apóstol Pablo dice en 1 Corintios 1:23: «Nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos un tropiezo, y para los griegos una locura». Pero no nos avergonzamos por ello de reconocerlo como el verdadero Salvador y Redentor; más bien, nos gloriamos en él con razón, y todo cristiano recto puede decir con el apóstol Pablo, mencionado anteriormente, en Gálatas 6:14: «Lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo es crucificado para mí, y yo para el mundo». Y de 1 Corintios 2:2: «Porque decidí no saber nada entre ustedes, salvo a Jesucristo, y a éste crucificado».

En duodécimo lugar, le llaman המקולל *Hammekúllal*, es decir, el Maldito, como se puede leer en el antiguo *Nizzáchon*, en la página 249, donde, junto con muchas otras mentiras groseras que, según falsas pretensiones, se supone que figuran en el Evangelio, también se afirma lo siguiente: כתוב שאמר פילאטוס לישו למה אתה עושה את עצמך בן אלהים והלא אחיך אינם עושים כן : והשיב לו המקולל ודאי הם אחיי שנולדו מאמי אבל אני לא נולדתי מטיפת זרע כמותם ואיני בשר ודם כמותם es decir: Está escrito (en su Evangelio) que *Pilatos* dijo a Jesús: «¿Por qué te haces a ti mismo Hijo de Dios (y te presentas como tal)? Sus hermanos ciertamente no lo hacen. A lo que respondió el *Mekúllal*, es decir, el Maldito: ellos son ciertamente mis hermanos, que nacieron de mi madre, pero yo no nací de una gota de semen como ellos, ni soy carne y sangre como ellos. Y en el libro *Chisuk emunáh*, en la página 470, sobre las palabras del apóstol Pablo en Gálatas 3:13, «Cristo nos ha redimido de la maldición de la ley, habiéndose convertido en maldición por nosotros, pues está escrito» (Deuteronomio 21:23): «Maldito todo el que cuelga de un árbol», se encuentran las siguientes palabras maliciosas: יצא אמת במקרה מפיו es decir, la verdad ha salido de su boca por casualidad; como si el autor, el rabino Isaac, quisiera decir: lo que el apóstol ha escrito aquí por casualidad y sin la debida consideración es ciertamente cierto. Sin embargo, debería haber sabido que Jesús, que no tenía pecado alguno, tomó sobre sí la maldición que pesaba sobre la raza humana pecadora, pero la abolió mediante su amargo sufrimiento y muerte, de modo que después de su victoriosa resurrección ya no pesaba sobre él, sino que fue completamente borrada. Sin embargo, no es nada nuevo entre los malvados judíos que blasfemen contra nuestro santísimo Salvador de una manera tan impía, por un odio indescriptible en el que han sido criados desde la infancia. Así, en el mes de marzo del pasado año 1699, en Celle, un judío llamado Jonas Meyer, tras ser llevado al patíbulo para recibir su merecido castigo por los numerosos robos que había cometido, y con la soga ya alrededor del cuello, gritó en voz alta estas terribles palabras: maldijo a Jesús y a todos los que creían en Él, tras lo cual fue estrangulado. Sin embargo, cuando el Alto Gobierno Principesco se enteró de esto, se ordenó que al día siguiente se le bajara de la horca y se le cortara la lengua blasfema de su maldita garganta y se le quemara en la plaza pública; luego, el cadáver de su cuerpo fue arrastrado por los pies a través de la ciudad hasta la horca y colgado allí junto a un perro. Lo que este blasfemo contra Dios hizo abiertamente sin vergüenza, porque sabía que tenía que morir de todos modos, otros judíos lo hacen en secreto entre ellos, ya que por miedo a los cristianos no se atreven a hacerlo abiertamente.

Decimotercero, le llaman, de manera blasfema, שוטה *Schóteh*, o נבל *nával*, es decir, tonto. El nombre blasfemo שוטה *Schóteh* se encuentra en el tratado talmúdico *Schábbath* (o *Schábbas*) *fol. 104. col. 2.*, donde las palabras dicen lo siguiente: תניא אמר להם רבי אליעזר לחכמים והלא בן סטדא הוציא כשפים ממצרים בסריטה שעל בשרו אמרו לו שוטה היה ואין מביאין ראיה מן השוטים: es decir: Aprendemos en un *Barájetha* que el rabino *Elieser* dijo a los sabios: ¿Acaso el hijo de *Stada* (es decir, Cristo, como se demostrará más adelante en este capítulo) no sacó la brujería de Egipto en la incisión que hizo en su carne? Pero ellos le respondieron: era un *Schóteh*, es decir, un tonto, y no es costumbre traer pruebas de los tontos. Este mismo pasaje también es interpretado por el *Rabino Abraham Perizol* en el capítulo 59 de su libro *Maggen Abraham*, cuyas palabras se citarán más adelante en el capítulo 6 de esta primera parte, en referencia a nuestro Salvador *Jesús*.

En cuanto al nombre blasfemo נבל *náfal* (o *nóvol*), se aplica a Cristo en el antiguo *Nizzáchon p. 67.*, donde, en relación con las palabras de Jer 17:11, «El cuco» (según lo interpretan los judíos) «incuba lo que no ha puesto; así es el que adquiere riquezas, pero no por derecho. En medio de sus días lo abandonará, y al final será un necio», está escrito lo siguiente: מדמה הנביא את ישו בן חריא לעוף שמו קורא ומנחתו לאסוף ביצים של עופות אחרים ויושב עליהם כדי לחממן כאלו הם שלו וכשיצאון האפרוחין רואה שאינם דומין לו פורח מעליהם ועוזבן לאבד. וזהו ובאחריתו יהיה נבל ר"ל או יבין כי נבלה עשה. כן ישו הסית והטעה ואסף אליו את הבריות ועשה עומר זה בלא משפט ושלא כדין וגו' ובאחריתו יהיה נבל כאשר יחעיבו בו יאמרו אך שקר נחלנו אבותינו וגו' es decir: El profeta compara a *Jesús*, el hijo de *Chárja*...

Charja (es decir, con el debido respeto, «de la inmundicia», y la santa madre de Cristo es llamada así burlonamente en lugar de María, como ya se ha indicado anteriormente) es comparado con un pájaro llamado cuco, que tiene la costumbre de recoger los huevos de otras aves y sentarse sobre ellos para incubarlos. Pero cuando las crías nacen y ve que no son como él, huye y las deja morir. Y ese es el significado de las palabras: «Y al final se convierte en un necio», porque en ese momento se da cuenta de que ha cometido un acto de necedad. Así, *Jesús* también desvió al pueblo, lo engañó, lo reunió a su alrededor y adquirió esta riqueza de forma ilícita e injusta, *&c.* Por lo tanto, será un necio cuando ellos (es decir, los cristianos, en el futuro) lo aborrecerán y (según Jer 16:19) dirán: «Nuestros padres tenían dioses vanos y falsos».

Pero, ¡oh, blasfemos impíos! ¿Llamarán necio a aquel de quien se profetizó en Isaías 11:2 que el Espíritu del Señor reposaría sobre él, el Espíritu de sabiduría

y de entendimiento, el Espíritu de consejo y de fortaleza; a quien también se llama «Consejo» en Isaías 9:6, y que, por consiguiente, debía de ser sabio; de hecho, como se puede ver en 1 Corintios 1:30, fue hecho sabiduría para nosotros por Dios, y como verdadero Hijo de Dios es la sabiduría misma? Por tal horrible blasfemia, serán atormentados en el fuego del infierno por toda la eternidad, y por tal terrible necedad que han cometido, tendrán que soportar el merecido castigo.

Su propio historiador, Flavio Josefo, da un testimonio completamente diferente del inocente Jesús, cuando escribe en el capítulo 4 del libro 18 de sus Antigüedades, en lengua griega, lo siguiente: Γίνεται δὲ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον Ἰησοῦς σοφὸς ἀνὴρ, εἴγε ἄνδρα αὐτὸν λέγειν χρή. ἦν γὰρ παραδόξων ἔργων ποιητὴς, διδάσκαλος ἀνθρώπων τ' ἀληθῆ σὺν ἡδονῇ δεχομένων. καὶ πολλοὺς μὲν Ἰουδαίους, πολλοὺς δὲ καὶ ἑλληνικοὺς ἐπηγάγετο. ὁ χριστὸς οὗτος ἦν. Y cuando Pilato lo crucificó ante los primeros hombres que estaban con nosotros, aquellos que lo habían amado primero no cesaron de hacerlo. ἐφάνη γὰρ αὐτοῖς τρίτην ἔχων ἡμέραν πάλιν ζῶν, τῶν θείων προφητῶν ταῦτα καὶ ἄλλα μυρία θαυμάσια περὶ αὐτοῦ εἰρηκότων. εἰς ἔτι νῦν τῶν χριστιανῶν ἀπὸ τοῦδε ὠνομασμένων οὐκ ἐπέλιπε τὸ φῦλον. Es decir: en aquella misma época (es decir, cuando Pilato era gobernador de Judea) existía Jesús, un hombre sabio, si es que conviene llamarle hombre, pues realizaba obras maravillosas y era maestro de hombres que recibían la verdad con alegría, y atrajo a muchos judíos y gentiles hacia sí (que se adhirieron a su enseñanza): este era Cristo. Y después de que fuera castigado con la cruz (y colgado en ella y condenado a muerte) por Pilato, a instancias de los hombres más destacados entre ustedes, los que le amaban no dejaron de seguirle, pues se les apareció al tercer día vivo de nuevo, tal y como los profetas divinos habían predicho esto y otras innumerables cosas maravillosas sobre él. Y la raza de los cristianos, que llevan su nombre, no ha cesado hasta el día de hoy. Estas son las palabras de *Josefo*, que se oponen directamente a su blasfemia diabólica; pues él llama a JESÚS un hombre sabio. Este *Josefo* vivió poco después de la época del sufrimiento de JESÚS, pues estuvo presente en la destrucción de la ciudad de Jerusalén, momento en el que todo lo que había ocurrido con Cristo aún estaba fresco en la memoria; por lo tanto, este testimonio de *Josefo* debe ser aceptado con razón, mientras que su gran libro de mentiras, el Talmud, que fue compilado y falsificado mucho tiempo después, debe ser rechazado junto con su blasfemia diabólica.

Decimocuarto, lo llaman מין ואפיקורוס *Min veepicúrus*, es decir, hereje y *epicúreo*. Esto se lee en el libro manuscrito de Dillherr *Jad chasaká* (o *chasóko*) del rabino *Mosche bar Majemon*, conservado en Núremberg, en el capítulo 10 del tratado sobre la idolatría, tal y como informa el Sr. Wülffer en sus anotaciones antes mencionadas sobre la Theriaca judía, p. 205, donde las palabras dicen lo siguiente: מוסרי ישראל והמינים והאפיקורוסין מצוה ליה לאבדן בידו ולהורידן עד לבאר שחת מפני שהן מצרין לישראל ומסירין את העם מאחרי יי׳ כיהושע הנצרי ותלמידיו וצדוק ובייתוס ותלמידיהם ושם רשעים ירקב: es decir, se les ordena (a los judíos) matar con sus propias manos a los traidores de Israel, así como a los herejes y epicúreos, y arrojarlos al pozo de la destrucción, porque afligen a los israelitas y alejan al pueblo de DIOS, como lo han hecho JESÚS el Nazareno y sus discípulos, y también Zadok y Bajethus junto con sus discípulos, cuyos nombres malvados deben pudrirse.

Que Cristo sea llamado con un nombre tan blasfemo ocurre por esta razón: porque se apartó de su religión y fundó una nueva, y al hacerlo rechazó las ordenanzas y enseñanzas humanas fariseas que no se basaban en la Palabra de Dios, como se puede ver en Mateo 15:1-2, etc. y Marcos 7:1-2, etc., y además ordenó que se guardaran de la levadura farisea contenida en su supuesta ley oral, la enseñanza talmúdica, como se lee en Mateo 16:6 y Marcos 4:15. Porque todos aquellos que abandonan su religión y adoptan otra, o que rechazan sus ordenanzas rabínicas, son llamados herejes y epicúreos por ellos, ya que consideran sus ordenanzas y enseñanzas rabínicas muy por encima de las Sagradas Escrituras, como se desprende del tratado talmúdico *Gittin* fol. 57, col. 1, donde se ordena: ההר בני אל דברי סופרים יותר מדברי תורה, es decir: «Hijo mío, presta más atención a las palabras de los escribas que a las palabras de la Ley (de Moisés)». Por esta razón, también se afirma en el libro *Caphtor uphérach* fol. 121: רבא אמר תדע לך שדברי סופרים חביבים מדברי נביאים, es decir: «El *Rubba* ha dicho: debe saber que las palabras de los escribas son más agradables que las palabras de los profetas». Pero si los judíos blasfemos no estuvieran tan endurecidos y estuvieran dispuestos a reflexionar adecuadamente sobre el asunto, es decir, que Jesús es el verdadero Mesías prometido, quien, como se demostrará más adelante al comienzo del capítulo séptimo, iba a dar una nueva ley, y si también consideraran la vida, las enseñanzas y la conducta santas que Él llevó, sin duda se abstendrían de tales blasfemias malditas.

En decimoquinto lugar, se le llama ישו הרשע *Jeschu harascha* (o *haróscho*), es decir, el impío *Jesús*, y esto se encuentra en el mencionado *Machsor* de Núremberg, como indica el Sr. *Wülffer* en sus anotaciones sobre el *Theriack*

judío, p. 41, donde las palabras del *Machsor* dicen lo siguiente: צור נצורת היא ציון דכתיב נותרה בת ציון עד כעיר מצורה וט"א צור נצורה העיר אשר ישבה איש צר ואויב ישו הרשע אשר פנה לבו מאחרי יי פנה לבו מאחרי יי' ונעשה אליל: es decir, por las palabras *Zur Nazóreth*, se entiende Sión, como está escrito (Isaías 1:8): La hija de Sión ha quedado, etc., hasta las palabras, como una ciudad devastada. Otros, sin embargo, entienden por ello la ciudad en la que habitaba el hombre adversario y hostil, el impío *Jesús*, que apartó su corazón de Dios y se convirtió en un *Elil*, es decir, un ídolo. Del mismo modo, también se le llama en el *Siddurim* polaco, fol. 83, col. 2, con el título *Józer leschábbath schelífne schevúos*, en el comentario sobre la oración que comienza אלקי אקראך במחשב *Elohái ekraachá bemáchaschaf*, רשע *ráscha*, es decir, un impío. Y en el tratado talmúdico *Gittin* se le llama en fol. 57, col. 1, פושע ישראל *Poschéa Jifráel* (o *Jisróel*), es decir, el *israelita* pecador, y se cuenta que cuando el hijo de la hermana de *Tïto*, *Onkelos*, quiso adoptar la fe judía, hizo que *Balaam* subiera del infierno; y finalmente también hizo que *Jesús* se presentara; tras lo cual las palabras del Talmud dicen lo siguiente: אזל אסקיה בנגידא לפושע ישראל א"ל מאן חשיב בההוא עלמיא אמר ליה ישראל מהו לאידבוקי בהו א"ל טובתם דרוש רעתם לא תדרוש: es decir, Entonces él (*Onkelos*) fue y hizo que el israelita pecador saliera, y le dijo: ¿Quién es tenido en alta estima en esa vida? Él le respondió: los israelitas. (Él le preguntó además) ¿debería uno unirse a ellos? Y él le dio la respuesta: busque su bien, y no su mal. Que aquí se debe entender a *Jesús* es evidente por el libro *Maggen Abraham* del *rabino Abraham Perizol*, cap. 59, donde se lee: ובפרק נזקין אמרו שטוטס העלה לישו באת es decir, Y en el capítulo *Nesakin* (o *nesokin*, que es el quinto capítulo del tratado talmúdico antes mencionado *Gittin*, del que se han extraído las palabras citadas anteriormente del folio 57, columna 1), nuestros rabinos dicen que *Tïto* (quería decir *Onkelos*) trajo a *Jesús* mediante brujería. De la misma manera, *Jesús* también es llamado un hombre impío y que ha abandonado a Dios en el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 105, col. 1, en el comentario del *rabino Salomón Jarchi*, en la segunda página, en la novena línea, donde se citan a *Balaam* y *Jesús* como ejemplos de hombres impíos. Sin embargo, esta calumnia ya ha sido refutada brevemente más arriba.

Decimosexto, se le llama אדם בליעל *Adam* (u *Odom*) *beliáal*, e איש בליעל *haisch* (u *hoisch*) *habbeliáal*, es decir, una persona sin valor y disoluta, o villano; y la terrible blasfemia aparece en el libro *Emek hammelech*, escrito por el rabino *Naphtali Hirz* (quien, como se indica en el prefacio en *fol. 7. col. 1.* y también en *fol. 148. col. 3.* por él mismo, nació en Fráncfort del Meno y vivió allí),

donde en *fol. 20. col. 4.* aparece esta vez, sin embargo, en palabras veladas, para que los cristianos no lo entiendan tan fácilmente; y esto se logra mediante una permutación cabalística del alfabeto llamada אתב"ש *Atbasch*, en la que, como se puede ver en *Buxtorf's Abbreviaturis Hebraicis p. 41.* y en su *Lexico Talmudico* bajo la palabra *Atbasch*, la letra *Aleph* o A se toma por una *Tau* o T, y la *Beth* o B por la *Schin* o Sch, aplicándose la misma permutación al resto de letras. Las palabras del mencionado rabino *Naphtali Hirz* dicen lo siguiente: האיש עש"כ מיך הלה פגם המצלת המחיצה על קברי התהום שנתקע בה השם המפורש המונחת על נוקבא דתהומא רבא שלא יצאו השור סמאל וכור היא בת זוגו ע"ש יש בה נחשים ועקרבים וגו׳ es decir: Y este *Isch habbeliáal*, es decir, hombre sin valor (a saber, Jesús, como se desprende claramente de lo anterior; la palabra oculta עשכ"מ *Zaschcámbach* significa lo mismo que הבליעל *Habbeliáal* a través del mencionado *Atbasch*) ha rasgado la cubierta que cubría la tumba del abismo, sobre la que estaba escrito el *Schem hammephorásch* (es decir, el Nombre declarado, a saber, *Jehová*) estaba escrito, que se colocó sobre la abertura del gran abismo, para que el buey *Sammael* (o *Sammoél*) y su compañero no salieran de la abertura, que está llena de serpientes y escorpiones. Después de esto, continúa lo siguiente: ומי גרם כל אלה התמיה: הרביעית על ח"ף ב"ץ ח"ק שכ"מ שעשתה עצמה זג"ץ שנ' דרך גבר בעלמה כך חז' אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי און es decir: ¿Pero quién causó todo esto? La cuarta maravilla (sobre la que se maravilló el rey *Salomón*) se refiere a la madre de *Adam beliaál*, es decir, del hombre sin valor (pues las palabras ח"ף ב"ץ ח"ק שכ"מ *tif bach saki schachmebach* significan, de la manera descrita anteriormente, lo mismo que אמו של אדם בליעל, es decir, la madre del hombre sin valor, por lo que se entiende *María*), que se presentó como virgen (pues זג"ץ *Sachiz* se coloca en la posición de la palabra עלמה *álma*, que significa virgen), como se dice (Prov 30:19): Y el camino de un hombre con una *álma*, o virgen. Sin embargo, en el *folio* 135, *col.* 3 del libro antes mencionado *Emek hammelech*, en el capítulo 19, bajo el título *Schár réischa difer ánpin*, a Cristo también se le llama האיש הבליאל *haisch habbeliaál* en palabras sin velos, y los pasajes citados al respecto se indicarán en el siguiente tercer capítulo. Pero, ¿cómo puede este blasfemo, el rabino *Naphtali Hirz*, llamar al Señor Cristo villano o hombre sin valor, cuando Él no enseñó nada más que lo que puede servir para alcanzar la salvación eterna? Él realmente buscó, y se preocupó por ello, destruir el reino del diablo, liberar a los pobres de su terrible poder hostil y, a través de Sus sinceras exhortaciones al arrepentimiento y Sus fervientes enseñanzas, llevarlos a Dios. Pero Satanás no da descanso a los judíos; deben blasfemar contra Cristo; e

incluso cuando no hay motivo para ello, siguen afilando sus lenguas y plumas impuras y venenosas contra Él.

Decimoséptimo, se le llama עשו *Esav*, es decir, Esaú. A este respecto, está escrito en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Isaías, *fol.* 54. *col.* 3. 4., así como en su libro *Maschmia jeschúa fol.* 19. *col.* 4., lo siguiente: חכמי האמת קבלו שנפש עשו נתגלגלה בישוע הנוצרי ולכן היה במדברות איש שדה והיה איש ריב ומדון לחכמי הפרושים ואולי שעל זה נקרא ישוע שאותיותיו הם אותיות שם עשו במלואו ומפני זה כל המחזיקים בדתו ואמונתו ועובדים אותו הודו ראוי שיקראו בני אדום כיון שישוע הוא עשו ועשו הוא אדום es decir: Los teólogos, o divinos, han recibido a través de la tradición que el alma de Esaú pasó a Jesús el Nazareno, y que por lo tanto Él habitó en el desierto y fue un hombre del campo, y también discutió y disputó con los sabios de los fariseos. Quizás también se le llama por esta razón ישוע *Jeschúa*, es decir, Jesús, porque sus letras (es decir, las letras del nombre ישוע *Jeschúa*) son las letras de עשו *Esav*, es decir, Esaú, cuando Esaú se escribe completo (es decir, con la adición de la letra *Jod*). Por lo tanto, es apropiado que todos aquellos que han adoptado su religión y fe y le sirven sean llamados hijos de Edom, porque Jesús es Esaú, y Esaú es Edom. El método de prueba que Abarbanel emplea aquí es cabalístico y se llama תמורה *Temúra*, según el cual se transponen las letras de una palabra y, a través de esta transposición, surge otra palabra, tal como aquí ישוע *Jeschúa* y עשו *Esav* tienen las mismas letras en hebreo, que sin embargo están transpuestas, y de *Jeschúa* surge Esau.

Para que esta blasfemia judía quede aún más clara, debo indicar aquí de dónde proviene el alma de Esaú, según la enseñanza rabínica, y de quién la recibió. Debe saberse, entonces, que se dice que el alma del malvado Caín pasó a Esaú, como se enseña en el libro *Séra Abraham, fol. 14. col. 2.* con estas palabras: דאמרינן ראוי היה להבל הבכורה לפי שהחנוך כו' שיצא הזוהמא עמו לפי שהוא מזוהמא דנחש כפי עשו שהיא גלגול קין : es decir, ciertamente era apropiado que Abel tuviera el derecho de primogenitura, ya que Caín tenía que nacer primero, para que la impureza (que se menciona a continuación) pudiera salir con él, pues él era del lado de la serpiente (es decir, del diablo), al igual que Esaú, en quien había pasado el alma de Caín. Y en la tercera *columna* del mismo lugar se afirma: לפי שעשו ומצרי וקרח הם חלק רע ויתרו היו חלק טוב מקין לכך הרגו משה : es decir, dado que Esaú y el egipcio (a quien Moisés mató, y sobre quien se puede leer en Éxodo 2:12, 14), así como Coré, eran la parte malvada, mientras que Aarón y Jetro eran la parte buena de Caín, Moisés lo mató (es decir, al egipcio).

De dónde recibió su alma el impío fratricida Caín se puede ver en el *Jalkut chádasch fol. 5. col. 2. número 52.* bajo el título *Adán, etc.*, donde está escrito: קין לא היה מזרעו של אדם אלא מן זוהמת סמאל היינו נשמתו כשהטיל זוהמא והיה מקשקש במעיה ולא היה גוף להתלבש בו וכשבא אדם על חוה נולד הוא הגוף ותתלבש חרה בגוף זה ועל כרהו כן הוא שזכר כתיב וחזותם חרה את חזות: es decir, Caín no procedía de la semilla de Adán, sino de la impureza de Sammael, que debe entenderse como su alma. Cuando Sammael arrojó su inmundicia en Eva (al tocarla, como se relata en otra parte), el espíritu hizo ruido en su vientre y no tenía cuerpo con el que revestirse. Pero después de que Adán se acostó con Eva, engendró el cuerpo, y este espíritu (es decir, el alma) se vistió con ese cuerpo; y esto sucedió en contra de su voluntad, pues está escrito (Génesis 4:1): «Y Adán conoció a su mujer». Esto mismo también se puede leer en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 31. *col.* 1. 2. en la Parascha *Bereschith*, así como en muchos otros lugares. De esto se desprende claramente que Caín recibió su alma del diablo supremo Sammael, y que la alma más santa y pura de Cristo, según la blasfemia diabólica judía, se supone que tiene su origen en el diablo, como se enseña expresamente en el libro *Emek hammelech*, *fol.* 20. *col.* 4. en el capítulo 32 bajo el título *Schaar olam hattohu*, donde las palabras dicen lo siguiente: רזא דקצה האחרון שבהזוחת קין קנא דמסאבותא וזוהמת הנחש שבא על חוה והוא סוד ע"ז של ניצוץ סמאל ממש שרצונו לעשות עצמו אלוה להשתחוות לו ולכן אותו האיש היה משמש השם לע"ז והוא נרמז במלת קין שהוא נוטריקון קרח מ"כף טפ"הגם ועל זה אמר הציוני ובקדח חקור ודרוש ותמצא ב"אם פש"ג ולא זכרו בשמו מפני הסכנה ולשון חקור ודרוש ר"ל חקור ודרוש בכל גלגוליו es decir: Él (Jesús) es el extremo último, que está en la impureza de Caín, el nido de la inmundicia, la impureza de la serpiente que se acostó con Eva. Él es el misterio del ídolo, la chispa de Sammael, verdadera y ciertamente, que quería convertirse en Dios para ser adorado. Por esta razón, ese hombre (Jesús) utilizó el Nombre (Jehová) para la idolatría, y se le indica con la palabra קין *Caín*, que por Notarikon (por el cual cada letra de una palabra forma una palabra separada por derecho propio) קרח מ"כף טפ"הגם *Korach Mabab Tafhagam* significa (es decir, cuando la segunda y tercera palabras, que son alteradas por Atbasch de la manera descrita anteriormente, se restauran a su forma adecuada, se lee קרח ישו נזרי *Korach Jeschu Nozeri*, es decir, Korach, Jesús el Nazareno; pues las tres letras K.I.N. en lengua hebrea forman *Kain*, y con ello se significa que el alma de Caín pasó a Korach, de quien se hace mención en Números 16, y de Korach a Jesús el Nazareno). Por esta razón, el *Zijoni* dice (en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 82. *col.* 1., busquen y pregunten en la Parascha *Koraj*, y encontrarán ב"אם פש"ג *baam paschgach*, es decir, según el alfabeto

Atbasch *Scheti veeref*, es decir, la cruz (es decir, Jesús crucificado). Sin embargo, él (el Zijoni) no lo nombró (es decir, a Jesús) por su nombre debido al peligro. Pero con las palabras «busquen e investiguen», quiso transmitir que se deben buscar todos sus gilgulim, es decir, que se debe examinar cómo su alma pasó de un cuerpo a otro; estas transmigraciones de almas se denominan gilgúlim.

En relación con esta abominable blasfemia, también se lee lo siguiente en el libro mencionado anteriormente *Emek hammelech fol. 135. col. 4.*, en el capítulo 19, bajo el título *Scháar réscha disëir ánpin*: הוא היה זוהמת נפש קין הורג נפש זוהמת אל אחר שגלגולו קין מ"כף טפ"הגם ד"ת קין והיא נפש המקלל שרגמו אותו באבניס במדבר שהיה מברך את השם והיא זוהמת הנחש שבא על חוה ויצא ממנה קין קנא דמסאבותא והיא חלק זוהמא של נפש קין שלא יטהר לעולם אף על פי שכמה ניצוצות ממנו נתקנו והוא ממש ע"ז אל אחר לכן עשה עצמו ע"ז es decir: Él (es decir, *JESÚS*) es la impureza del alma de Caín, el asesino de hombres, la impureza de *El ácher*, es decir, del otro Dios o Dios extranjero (es decir, de *Sammael*, que se llama *El ácher*, como ya se ha visto anteriormente, y se demostrará más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte); pues su *gilgül*, o transmigración de las almas, es קין מ"כף טפ"הגם Caín, Mabaf, Tafhagam, es decir, cuando las dos palabras alteradas por *Atbasch* se restauran a su forma adecuada: קין יש"ו נוצרי Caín, *Jeschúa Nózeri*, Caín, *Jesús Nazareno*, en las que se forman las letras iniciales K., J., N., es decir, Kain. Esta alma (el alma de Caín) era el alma del blasfemo (Lev 24:10, etc.) que fue apedreado en el desierto por haber blasfemado contra el nombre de Dios. Esa misma alma era también la inmundicia de la serpiente que se acostó con Eva, de la que surgió Caín, el nido de la impureza. Era la parte de la inmundicia del alma de Caín la que nunca se purificaría en la eternidad, aunque muchas chispas de ella se han corregido; y esa misma alma es propiamente el ídolo, el *El ácher*, o el otro Dios extranjero, y por esta razón se convirtió en un ídolo.

Para refutar estas malditas blasfemias, hay que señalar que la prueba que *Abarbenel* aduce mediante el método cabalístico de *Temúra*, a saber, que ישוע *Jeschúa* significa lo mismo que עשו *Esau*, es tan absurda e irracional como la prueba que presentó en la sección anterior mediante *Gematria*. Este modo de prueba es, sin duda, muy común entre los rabinos presuntuosos, pero que es totalmente absurdo y de mal gusto queda claro como el agua por lo que sigue. En el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Mabbul*, número 6, se demuestra a partir del libro *Tikkúnim* de esta manera que el alma de Noé había pasado a Moisés, y las palabras dicen lo siguiente: משה גלגול נח וכו' לכן אמר משה מחני נא

ר"ל כבר בימי המבול לא התפללתי אבל עכשין אזמור נפשי וזהו שנאמר מה"נ אותיות מ' נ"ח: es decir, *Moisés* era el *gilgül* de Noé (es decir, el alma de Noé había pasado a Moisés, *etc.*); por lo tanto, *Moisés* dijo (Éxodo 32:32): מחני *Mechéni*, es decir, «Bórreme», con lo que quería decir: No recé durante el diluvio (es decir, en nombre del pueblo), pero ahora daré mi alma por ello. Y eso es lo que está escrito: מחני *mechéni*, «Bórreme», que consiste en las letras de las palabras מי נח *me Nóach*, que significan «las aguas de Noé». ¿No es esto una prueba sin sentido de que el alma de Noé había pasado a Moisés, simplemente porque la transposición de las letras de la palabra מחני *mechéni* da como resultado מי נח *me Nóach*? Por este mismo método sutil, se demuestra en el *Jalkut chádasch fol. 139. col. 2. número 290.*, bajo el título *Mosche*, que Moisés merecía ser condenado al exilio por haber matado al egipcio, donde está escrito: מושה שהרג את המצרי היה חוטא כדו ונתחייב גלות וזהו אשר ינוס שמה אותיות משה, es decir, Moisés pecó porque mató al egipcio y, por lo tanto, se hizo culpable del exilio; y esto se significa con las palabras (Éxodo 21:13) אשר ינוס שמה *ascher janús schámma*, es decir, «a donde huirá», porque la palabra שמה *schámma*, que significa «allí», da (mediante la transposición de sus letras) el nombre משה *Mosche*, es decir, Moisés. De esto se puede ver lo sutiles y agudos que son los estúpidos rabinos.

De esta manera, también se podría sostener que el alma de Labán pasó a Nabal, y que el alma de שם *Schem*, o Sem, el hijo de Noé, pasó a מש *Masch*, o Mas, que se menciona en Génesis 10:23; y que el alma de משך *Méschech*, o Mesech, de quien se puede leer en Génesis 10:2, pasó a שכם *Schéchem*, o Shechem, que se menciona en Génesis 34:2; y del mismo modo que el alma de נדב *Nadab*, hijo de Aarón, pasó a בדן *Bedan*, de quien se puede leer en 1 Samuel 12:11, ya que por la transposición de las letras llamadas consonantes, de לבן *Laban*, se puede leer נבל *Nabal*, de שם *Schem* se puede leer מש *Masch*, de משך *Méschech* se puede leer שכם *Schechem*, y de נדב *Nadab* se puede leer בדן *Bedan*. Del mismo modo, se podría demostrar con este método que Caín era inocente cuando mató a su hermano Abel, porque de קין *Kain* surge la palabra נקי *náki*, que significa «inocente», mediante la misma transposición de letras; y también que Lamec era un rey, porque de למך *Lémech* se puede formar la palabra מלך *Mélech*, que significa «rey»; y no menos, que Moisés era Dios mismo, ya que la palabra השם *Haschém*, que entre los rabinos a menudo significa Dios, y el nombre משה *Mosche* contienen las mismas letras, que simplemente están transpuestas. Pero tan absurdo e irrazonable como les parecería a los judíos que alguien les demostrara de esta manera que Caín era inocente, Lamech un rey y

Moisés Dios mismo, igual de absurdo es lo que *Abarbenel* propone con respecto a *Jeschua* y *Esav*. De hecho, hay una maldad aún mayor, ya que la palabra עשו *Esav* nunca se escribe en las Sagradas Escrituras con la letra Yod como ישעו *Esav*, sino siempre sin ella como עשו *Esav*, por lo que de ישעו *Esav* no se puede derivar ישוע *Jeschua*, ya que la primera tiene solo tres letras y la segunda cuatro.

En cuanto a la transmigración de las almas, se trata de una doctrina absurda que tiene su origen en el filósofo pagano *Pitágoras*, cuya inutilidad se abordará más detenidamente más adelante, en el primer capítulo de la segunda parte. El hecho de que los judíos enseñen de forma tan blasfema sobre el alma santísima de JESÚS Cristo, concretamente que procedía del diablo principal *Sammael* y fue entregada a *Caín*, pasando luego de él a *Coré* y *Esaú*, y finalmente entró en JESÚS, les fue inculcado por el diablo principal, como padre de todos los calumniadores y blasfemos y enemigo acérrimo de Cristo, que hace que el inocente JESÚS les resulte odioso de esta manera, para que no crean en Él y lo reconozcan como su Salvador. Quienquiera que sea del diablo hace la obra del diablo y se dedica con ahínco a ampliar el reino del diablo; pero Cristo llevó una vida santa e irreprochable, como atestigua el propio historiador judío *Josefo*, citado en el texto anterior en la página 94, y mediante la conversión de los hombres destruyó el reino del diablo. De hecho, al Mesías se le llama en Isaías 7:14, Emanuel, es decir, Dios con nosotros, y en Isaías 9:6, El gibbor, es decir, Dios poderoso, y אבי עד Abi ad, es decir, Padre de la eternidad, como también en Jeremías 23:6, el Jehová o SEÑOR, que es nuestra justicia*; ¿cómo pueden entonces blasfemar tan abominablemente contra JESÚS, que es el verdadero Mesías prometido, como se demostrará más adelante en el capítulo quinto, y atribuirle tal impureza de alma, viendo que no solo es un hombre santo, sino también Dios?

Del mismo modo, la prueba a través de *Notarikon* de que las letras de la palabra קין *Caín*, es decir, K, I, N, tienen el significado antes mencionado, y que a través de la *Koph* o K se indican los nombres *Kain* y *Korach*, mientras que a través de la *Jod* y la *Nun*, o I y N, se significan las palabras *Jesús Nazarenus*, es tan absurda y ridícula como la que se deriva a través de la *Gematria* o *Temura*, ya que se basa en nada más que una fantasía y una invención absurdas. Se podría decir igualmente que la *Jod* o I en la palabra *Kain* hace referencia al patriarca *Isaac* o *Jacob*, y la *Nun* o N a *Naphtali*, el hijo de *Jacob*, o a *Nun*, el padre de *Joshua*: pero esto no son más que desvaríos rabínicos.

Dado que también es evidente por las palabras citadas anteriormente del libro de *Abarbanel Maschmia Jeschua fol. 19, col. 4.* que Jesús discutió y disputó con los fariseos por la razón de que el alma de Esaú había entrado en Él, esto también debe señalarse aquí, junto con lo que se encuentra sobre este tema en sus libros: por lo que debe observarse que enseñan que Cristo nació bajo el planeta *Marte*, cuyo poder y alma es el diablo principal *Sammael*, y que aquellos que reciben una *influencia* o afluencia de dicho planeta son propensos a las disputas y las contiendas.

Que *Cristo* nació bajo *Marte* se encuentra en el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el profeta *Isaías, fol. 54, col. 4*, así como en su libro *Maschmia Jeschua, fol. 19, col. 4*, en estas palabras: להיות ישוע הנוצרי תחת מאדים היה דמו בראשו ומהר הוא ותלמידיו ושלוחיו ועמים רבים מהנמשכים אחריו: es decir, debido a que *Jesús* el Nazareno estaba bajo el planeta *Marte*, su sangre estaba sobre su cabeza, y él, junto con sus discípulos, apóstoles y muchos pueblos que lo habían seguido, fue condenado a muerte.

Que el diablo supremo *Sammael* es el poder y el alma de *Marte* está escrito por *Rabbi Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 79, col. 4*, en la *Parascha Beschallach*, de la siguiente manera: אין אומה נופלת עד שתיפול שרה תחלה והגלגל הזה הוא גלגל מאדים שבו היו המצריים ראויים לנצח ולהגבור לולי השם שהי' נוחם לישראל. וכח הגלגל הוא סמ"אל ומלת א"פן הוא חסר ו"או כחשבונן es decir: Ningún pueblo cae antes de que caiga su príncipe (es decir, el diablo que lo gobierna en el aire, como se verá más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte). Esta *sphaera*, o esfera, sin embargo, es la esfera de *Marte*, a través de la cual los egipcios habrían sido capaces de vencer y ganar la ventaja, si Dios no hubiera luchado en nombre de ustedes, los israelitas; pero el poder y la fuerza de esta esfera es *Sammael*, y la palabra אֹפַן *ofan* (que significa rueda), escrita sin *Vau*, da a través de la *Gematria* el mismo valor numérico que סמאל *Sammael*, es decir, 131. Esto también se encuentra en el libro *Toledóth*, o *Toledos Jizchak*, *fol. 52, col. 1*, en la mencionada *Parascha Beschallach*.

Que los nacidos bajo *Marte* son pendencieros se enseña en el libro *Cad hakkémach*, *fol. 24, col. 3*, con estas palabras: זה המלאך נברא להשטין ולהזיק ואולי כי מאצילות כחו הוא לאדם שטנה כי הוא סנה לכוכבי חורבן הדמים החרב המלחמות המכות הפצעים המריבות הפירוד והכלל נפש לגלגל מאדים es decir: Este ángel (*Sammael*) fue creado para odiar y causar daño, y tal vez debido a la influencia de su poder, el odio llega a la humanidad; pues él es la causa de las estrellas de la destrucción, del derramamiento de sangre, de la espada, de las guerras, de los golpes, de las

heridas, de las disputas y de toda división y, en resumen, él es el alma de *Marte*. Esto también se encuentra, con palabras casi idénticas, en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés.

Bücher Mosis en la Parascha *achare moth* (o *mos*), *fol.* 141 *c.* 2. 3. Todos aquellos que reciban una influencia o un influjo de él también se perderán; al respecto, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título שקר *Schéker*, número 3, se lee lo siguiente: ספירה ה׳ בטומאה נקרא סמאל כל הנאצלים ממני כולם שקרנים ואינם עומדים בדבורם, es decir: la quinta Sephira en impureza se llama Sammael, y todos aquellos que reciben una influencia de él son mentirosos y no cumplen su palabra. De todo esto, cuando uno reflexiona cuidadosamente sobre el asunto, se puede llegar a una conclusión adicional sobre lo que los judíos impíos quieren decir cuando afirman que el alma de Caín ha entrado en Cristo.

En decimoctavo lugar, le llaman blasfemamente ממזר *Mámser*, es decir, hijo bastardo, o ממזר בן הנדה *Mámser ben hannidda*, es decir, hijo bastardo e hijo de una mujer impura, que fue concebido por su madre durante el período de su impureza femenina. Esto, así como la razón de tal opinión, se expone en detalle en el maldito y infernal librito *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jeschu* (que se encuentra completo, de principio a fin, en este capítulo, así como en los capítulos tercero, cuarto y séptimo siguientes, en los que el diablo ha vertido toda su malicia y veneno contra nuestro Salvador), donde las palabras desde el principio hasta la página 6 dicen lo siguiente: בשנת תרע"א לאלף הרביעי בימי ינאי מלכא היתה צרה גדולה על שונאי ישראל אשר קם אחד רועה זונת איש רע ובליעל מגזע יהודו שבט יהודה ושמו יוסף פנדירא והוא היה בעל קומה וגבור מלחמה ויפה תואר ורוב ימיו בנאוף וזימה וזול ומרס היה שוכן בבית לחם יהודה וקרוב לביתו היתה שuna viuda que tenía una hija llamada Miriam, la Miriam mencionada en el Talmud. Cuando creció, su madre la desposó con un joven llamado Juan, que era humilde, modesto y temeroso de Dios. Un día, José pasó por la puerta de la casa de Miriam, la vio y se enamoró de ella, y se fue y volvió. Y ella le dijo: «¿Por qué es usted tan humilde y modesto?». Y él le respondió: «Porque amo a Miriam». Y ella le dijo: «No se preocupe por eso, pero haga con ella lo que desee». Y José hizo así, y siempre iba a la puerta de la casa de María, pero no encontró la oportunidad hasta un sábado por la noche, cuando encontró a María sentada a la puerta de su casa y entró con ella en la habitación contigua a la puerta y se acostó con ella, y ella pensó que era Juan, su prometido. Y ella le dijo: «No me toque, porque estoy menstruando», pero él no la escuchó y se acostó con ella como quería y se fue a su casa. A medianoche, su mal genio volvió a despertarse, se levantó de su cama, fue a la casa de Miriam, entró en su habitación y se acostó con ella otra vez, y ella se

asustó mucho. Y ella le dijo: «¿Qué le pasa, señor, que ha venido a mí dos veces en una noche, sin que yo lo haya invitado, y en silencio, sin responder nada?». Y Miriam le dijo: «¿Hasta cuándo va a seguir pecando? Ya le he dicho que estoy menstruando, pero él no le hizo caso y se acostó con ella a su antojo y se fue por su camino. Y al cabo de tres meses, le dijo a Juan: «He aquí, su prometida está embarazada». Y Juan se asustó mucho y fue a ver a Simón ben Shetach, su maestro, y le contó el asunto y le preguntó qué debía hacer. Y él le dijo: «Hijo mío, escucha mi consejo y calla. Si ha venido a ella una vez, es imposible que no vuelva a venir otra vez. Haga lo que le dicte su sabiduría y busque testigos y llévelos al gran tribunal. ויצא הבחור וילך לביתו ויתאבל מאד וכאשר נתפרסם הדבר שהיא מעוברת ויאמר יוחנן עתה יאמרו שממני היה ומרוב בושה וחרפה יצא מארץ ישראל והלך לבבל ויהי שם. תלד פרץ בן ותקרא שמו יהושע אחר וזה אחי אמו.

Eso es de decir: En el año 671 del el cuarto mil (que es en el año 4671 después la creación de el mundo), en los días de Rey *Jannai*, un gran miseria había sobre sobre *Israel*; pues allí se levantó un fornicario, un malvado y sin valor individuo, de el corte rama de la tribu de *Judá*, por el nombre de *José Pandira*, quien era de gran estatura estatura, un capaz *soldado*, y de apuesto apariencia, y quien pasó pasado la mayor parte de su días en el vergonzosas , robos, y malas acciones. Él se dedicaba en *Belén de Juda*, y cerca a su casa allí vivía una viuda que tenía una hija llamada *María*, y esta es esa *María* quien trenzó el cabello de mujeres, de quienes mención es en en el *Talmud* (en el tratado *Sanedrín, fol. 67,

col. 1*, y *Shabbath* o *Shabbas, fol. 104, col. 2*, así como *Chagiga, fol. 4, col. 2*, como se puede ver claramente en el *Tosephoth* que contiene). Cuando ella creció y alcanzó la mayoría de edad, su madre la prometió en matrimonio a un joven llamado *Jochanan*, que era humilde, de espíritu gentil y temeroso de Dios. Sin embargo, sucedió que cuando *José* pasó una vez por delante de la puerta de *María* y la vio, se encendió en él una lujuria y un deseo malignos, por lo que poco a poco se fue consumiendo (en cuerpo). Su madre le dijo: ¿por qué está tan delgado? Él respondió: me he enamorado de María, la prometida. Entonces su madre le dijo: no se atormente por eso; más bien, procure apoderarse de ella y trátela según su placer. Entonces *José Pandira* hizo lo que le dijo y fue continuamente a la puerta de *María*, pero no encontró una oportunidad conveniente hasta una tarde de *sábado*, cuando la encontró sentada delante de la puerta de su casa, y se fue con ella a una habitación de la casa cerca de la puerta y se acostó con ella. Sin embargo, ella supuso que era *Jochanan*, con quien estaba prometida, y le dijo: no me toque, porque estoy

impura. Pero él no le hizo caso, se acostó con ella y luego regresó a su casa. Sin embargo, en mitad de la noche, la malvada lujuria se encendió de nuevo en él, por lo que se levantó de su sueño y fue a la casa de María; y cuando entró en su habitación, la agarró por segunda vez. La muchacha se alarmó mucho por esto y le dijo: «¿Qué es esto, mi señor, que ha venido a mí dos veces en una noche? No había experimentado esto desde que se comprometió conmigo». Pero él permaneció en silencio, volvió a hacerlo y no respondió ni una palabra. Entonces María le dijo: «¿Hasta cuándo va a acumular un pecado tras otro? ¿No le he dicho ya que estoy impura? Pero él no la escuchó, hizo lo que quiso y se marchó. Sin embargo, al cabo de tres meses, le informaron a *Jochanan*: su prometida está embarazada. Él se alarmó mucho por esto, fue a ver a *Schimon ben Schetach*, su maestro, le contó el asunto y le preguntó qué debía hacer. Su maestro, sin embargo, le respondió (y le preguntó): ¿A quién sospecha? Él dijo: Nadie me parece sospechoso excepto *José Pandira*, que es un fornicario y vive cerca de su casa y en su vecindario. Entonces su maestro le dijo: Hijo mío, siga mi consejo y guarde silencio; si ha ido a ella una vez y se ha acostado con ella, no es posible que no vuelva a ir a ella una segunda vez. Actúe con prudencia, busque testigos contra ella (es decir, contra María) y lleve a José Pandira ante el tribunal superior (llamado el gran Sinedrio). Después de esto, el joven salió para regresar a su casa, muy afligido. Pero cuando se supo que ella estaba embarazada, *Jochanan* dijo: ahora la gente dirá que está embarazada de mí; y así, por la gran vergüenza y deshonra, partió de la tierra de Israel y se fue a Babilonia, donde permaneció. Después de esto, *María* dio a luz un hijo y le puso por nombre *Jehoscha*, en honor a su pariente, el hermano de su madre. Cuando el niño creció, su madre contrató y le buscó un maestro llamado Elcanán, que le enseñó, y él tenía una gran capacidad para comprender las cosas. Sin embargo, sucedió que una vez el niño pasó por delante del Sinedrion, o gran consejo, en Jerusalén, y era costumbre en aquella época que todos los que pasaban por delante de ellos se cubrían la cabeza y se inclinaban ante ellos. Pero este niño pasó ante ellos con la cabeza descubierta y solo se inclinó con descaro ante su maestro. Entonces todos dijeron: como es tan descarado, tal vez sea un *Mamser*, o hijo bastardo. Pero uno de ellos respondió y dijo: sin duda es un *Mamser uben nidda*, es decir, un hijo bastardo y de una mujer impura. Entonces *Schimon ben Schetach* respondió y dijo: Recuerdo hoy que hace muchos años mi discípulo *Jochanan* vino a mí y me dijo: ¡Ay de mí por la vergüenza y la deshonra! Porque *María*, mi prometida (que era la madre de este niño), está embarazada de otro hombre y no de mí, y este es precisamente ese niño. Pero cuando le pregunté a quién sospechaba por ello,

me dijo: *José Pandira*, que es su vecino más cercano. Cuando se supo que ella estaba embarazada, *Jochanan* se marchó inmediatamente, avergonzado, a Babilonia, donde todavía se encuentra. Entonces todos dijeron: si eso es así, entonces él es sin duda un *Mamser* y *ben nidda*, es decir, un hijo bastardo y de una mujer impura; y tocaron 300 trompetas y proclamaron contra él que era un *Mamser*, o hijo bastardo, y no apto para entrar en la congregación (el Templo); también le llamaron ישו *Jeschu*, que son las iniciales de las palabras ימח שמו וזכרונו *jimmach schemo vesichróno*, es decir: que su nombre y su memoria sean borrados. Hasta aquí las palabras del diabólico y blasfemo panfleto *Toledoth Jeschu*.

Sin embargo, en el tratado talmúdico *Cálla*, está escrito lo siguiente en *fol.* 18, *col.* 2: עז פנים רבי אליעזר אומר ממזר בן הנדה ר' יהושע אומר בן הנדה ר' עקיבא אומר ממזר ומממזר ובן הנדה. פעם אחת היו זקנים בשער ועברו לפניהם שני תינוקות אחד כסה את ראשו ואחד גילה את ראשו רבי אליעזר אומר ממזר ר' יהושע אומר בן הנדה ורבי עקיבא אומר ממזר וממזר ובן הנדה. אמרו לו לרבי עקיבא היאך מלאך לבך לעבור על דברי חבריך אמר להן זה אני מקיימנו. Fue a casa de la madre del bebé y vio que estaba sentada vendiendo legumbres en el mercado. Le dijo: «Hija mía, si me dice lo que le pregunto, le llevaré al mundo venidero». Ella le dijo: «Júme lo». Rabí Akiva juró con la boca y lo anuló en su corazón. Le dijo: «Hijo mío, ¿qué es lo que le pasa?». Ella le dijo: «Cuando entré en la boda, estaba menstruando y mi marido se apartó de mí y vino sobre mí y tuve un hijo, que es un bebé bastardo y un hijo de una mujer impura». Dijeron que Rabí Akiva era grande cuando desmintió a nuestros maestros. En ese momento dijeron: «Bendito sea Dios, Dios de Israel, que reveló su secreto a Rabí Akiva ben Yosef». Es decir: Rabí Eliezer dice que una persona insolente es un *Mamser*, o hijo bastardo; Rabí Jehoshua dice que es un *Ben nidda*, o hijo de una mujer impura; pero Rabí Akkiva dice que es un *Mamser* y un *Ben nidda*. Una vez, cuando los ancianos estaban sentados a la puerta, pasaron ante ustedes dos muchachos; uno cubría su cabeza y el otro la tenía descubierta. Rabí Eliezer dijo que el que tenía la cabeza descubierta era un *Mamser*, o hijo bastardo; el rabino Jehoshua dijo que era un *ben hannidda*, o hijo de una mujer impura; pero el rabino Akkiva dijo que era un *Mamser* y un *ben hannidda*. Entonces le dijeron al rabino Akkiva: ¿cómo se atreve a pasar por alto las palabras de sus colegas (es decir, a tener una opinión diferente a la de ellos y a contradecirlos)? Él respondió: «Se lo demostraré». Por lo tanto, fue a ver a la madre del niño, que estaba sentada en el mercado vendiendo legumbres, y le dijo: «Hija mía, si me dice lo que voy a preguntarle, la llevaré a la vida venidera (es decir, a la vida eterna)». Ella le respondió: «Entonces

júrmelo». Entonces el rabino Akkiva lo juró con sus labios, pero en su corazón anuló el juramento y le preguntó: ¿Cuál es la naturaleza de su hijo? Ella le respondió: Cuando me casé, estaba impura y mi marido se separó de mí; pero el que me había llevado a la boda se acostó conmigo y de él tengo este hijo. Así se descubrió que este niño era un *Mamser* y un *ben hannidda*. Entonces dijeron: El rabino Akkiva es grande, ya que ha demostrado que sus rabinos estaban equivocados. Al mismo tiempo dijeron: bendito sea el Señor, Dios de Israel, que ha revelado Su secreto al rabino Akkiva, hijo de José. Que este pasaje también debe entenderse como una referencia a Jesucristo es evidente, entre otras cosas, por el hecho de que se dice que el niño mencionado aquí era discípulo del rabino Jehoshua; y porque se dice de Jesús en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 107, *col.* 2, y en el tratado *Sota fol.* 47, *col.* 1, se dice que el mencionado rabino Jehoshua fue su maestro.

Así, nuestro amado Salvador también es llamado *Mamser* en el tratado talmúdico *Shabbath* (o *Shabbas fol. 104. col. 2.* en el comentario del rabino Salomón Jarchi), donde está escrito: : בעל סטדא בועל פנדירא ונקרא על שם בעל אמו אף על פי שהיה ממזר es decir, El marido (de María) se llamaba *Stada*, pero el que se acostó con ella se llamaba *Pandira*: Sin embargo, él (Jesús) recibió el nombre del marido de su madre (*ben Stada*, o hijo de *Stada*), aunque era un hijo bastardo. Más allá de esto, el renombrado *Buxtorf* también informa en su *Lexicón* talmúdico, en el *Radice* משר *Mesar*, en col. 1184, que cuando una vez se pidió y se convocó a un judío de gran prestigio y gran erudición para que presentara una *halajá* (o *halócho*), es decir, una norma de la *Parascha*, o sección de la Ley de Moisés, que se leía ese día en la sinagoga, el mismo hombre dijo de manera blasfema: La *Parascha* de hoy comienza (Lev 26:3) אם בחקתי תלכו *Im bechykkothái thélechu* (o *bechykkosái sėlechu*), es decir, Si caminan según mis estatutos. La primera palabra אם *Im* se explica a través del *Notarikon* (el modo cabalístico de prueba, del que ya se ha hablado anteriormente) de la siguiente manera: אומות משאלים איה מלככם אנו משיבים אלהינו מלכנו אלהיכם ממזר es decir, Las naciones (entiéndase: los cristianos) preguntan: ¿Dónde está su Dios? Nosotros les respondemos: nuestro Dios es nuestro Rey; su Dios es un *Mamser*, o hijo bastardo. De esto se desprende una vez más claramente que el rabino Salman Zevi, en el primer capítulo de su Jewish Theriac, *numero* 3, negó, en contra de su mejor conocimiento y conciencia, que nuestro Salvador Jesús sea llamado *Mamser ben hannidda* por ellos.

¿No son todas estas terribles blasfemias, que el dragón infernal vierte contra Cristo a través de sus fieles servidores, los judíos impíos? Si un hombre común

le diera a otro nombres tan vergonzosos y despectivos, o lo arrastrara por el barro de una manera tan calumniosa y le quitara su honor, como los maliciosos judíos le hacen a nuestro Salvador, entonces esa persona, si fuera llevada ante las autoridades, sería castigada con razón por ello. De hecho, un cristiano no quedaría impune ante las autoridades cristianas si atacara y deshonrara a un judío de tal manera. Cuánto más, entonces, tiene la alta autoridad cristiana que infligir un merecido castigo a los insolentes judíos por tales y otras blasfemias graves similares, por las cuales nuestro precioso Salvador Jesucristo, Dios y hombre en una sola persona, es tan vilipendiado y despreciado por ellos, y aplicar todo el rigor posible para frenar de todas las maneras este mal rampante, de modo que nuestro amado Salvador no sea tan blasfemado en medio de la cristiandad, y la justa ira de Dios se encienda aún más contra nosotros?

Contra la diabólica blasfemia mencionada, por la cual nuestro precioso Redentor es llamado *Mamser* y *Mamser ben hannidda*, la Palabra de Dios nos enseña en el Nuevo Testamento, Mateo 1:18 etc. y Lucas 1:26 etc., que Él fue concebido y nacido no de una mujer lasciva, sino de una virgen casta y pura; y no a través de la unión carnal con un hombre, sino por obra del Espíritu Santo y la sombra del poder del Altísimo, lo cual concuerda con lo que había sido profetizado mucho antes en Isaías 7:14 con estas palabras: He aquí que una עלמה *Alma* (o *Almo*), es decir, una virgen, está encinta y dará a luz un hijo, y le llamará *Emmanuel*; donde la palabra *Alma*, que deriva de עלם *Alam* o נעלם *Néelam*, es decir, «estar oculta», no significa otra cosa que una virgen pura, que es llamada así porque se mantiene oculta en su casa con una conducta casta y modesta y en el desempeño de las tareas domésticas, y no se relaciona mucho con la gente; al igual que una virgen en lengua hebrea también se llama בתולה *Bethulá* (o *beßula*), que deriva de la raíz perdida בתל *batál*, que aún se encuentra en la lengua árabe, en la que בתל *batala* significa «separar», porque está separada de otras personas y no sale mucho a la calle, sino que permanece en casa; mientras que en el idioma caldeo a una ramera se la llama נפקת ברא *nafkath bára* (o *nafkas bóro*), es decir, «la que corre por las calles», porque está acostumbrada a ir de aquí para allá. Por esta razón, *Abarbanel* escribe en su pequeño libro מפעלות אלהים *Miphaloth* (o *Miphalos*) *Elohim*, fol. 37, col. 1, donde trata de la palabra antes mencionada *Néelam*, no sin razón cuando dice: כתבו המדקדקים אשר לנו שמה הלשון נקרא הנער צעיר הימים עלם ועלמה מצד שענינם נעלם אם יהיה בעתיד חכם או סכל טוב או רע וגם שבפי המנהג ועל הרוב העלם והעלמה מתעלמים ונסתרים בבית: es decir: Nuestros *Grammatici* escriben que, a partir de esta

palabra *Néelam*, a una persona joven se la llama *Elem* y *Alma*, porque su naturaleza está oculta, en cuanto a si resultará sabia o necia, buena o mala; y también porque, según la costumbre y en su mayor parte, un *Elem*, o joven, y una *Alma*, o virgen, se mantienen ocultos y recluidos en casa. Asimismo, en 2 Mac 3:19 se hace evidente que en tiempos antiguos las vírgenes se mantenían ocultas en sus casas y no salían entre la gente, pues allí se lee que cuando se produjo un gran lamento en Jerusalén porque Heliodoro había sido enviado allí por el rey Seleuco para llevarse el tesoro del Templo, incluso las vírgenes, que por lo demás no salían entre la gente, corrieron hacia las puertas y subieron a las murallas. Además, también se ve claramente en Génesis 3:15 que el Mesías, que es Jesús, no iba a tener un padre carnal, donde Dios el Señor se dirigió a la serpiente, es decir, a Satanás, con estas palabras: Pondré enemistad entre usted y la mujer, y entre su descendencia y la descendencia de ella; él le aplastará la cabeza. Porque aquí solo se menciona la descendencia de la mujer, y no se hace mención de la descendencia de un hombre.

En cuanto a lo que se ha extraído del maldito librito *Toledoth* - - - o *Tóledos Jéschu*, es muy fácil ver que fue inspirado por el diablo, el padre de la mentira, ya que en él aparecen tantas mentiras palpables y groseras que nada las supera; además, también contiene cosas que otros judíos presentan de una manera completamente diferente, lo cual es una señal segura de sus calumnias diabólicas. En primer lugar, se afirma que *Jesús* nació en la época del rey *Jannœi*, mientras que este rey, llamado *Alejandro Jannœus* en los registros históricos y descendiente de la dinastía *hasmonea*, fue coronado rey en el año 3863 después de la creación del mundo, y, por lo tanto, diez años antes del nacimiento de Cristo y mucho antes de la época del emperador romano, como se puede leer en el historiador judío Josefo, en el capítulo 13; y murió en el año 3890 después de la creación del mundo, es decir, 74 años antes del nacimiento de Cristo, como muestra el mencionado libro de Josefo en el capítulo 23.

En segundo lugar, se alega que *José Pandira*, que era un gran hombre, no encontró ninguna oportunidad adecuada para acercarse a *María* excepto una vez, en una tarde de sabbat, cuando ella estaba sentada delante de su puerta, y que él entró directamente con ella en una habitación y cometió fornicación con ella, pero que ella creyó que era su prometido, *Jochanan*, de quien se dice que era un hombre temeroso de Dios. Del mismo modo, que *José Pandira* volvió a ir a verla desde su casa en mitad de la noche y se complació con ella, pero no dijo ni una palabra. Pero, ¿cómo es posible que *María* entrara directamente con *Pandira* en la casa y en su habitación y permitiera que se acostara con ella? Si

estaba completamente oscuro, ¿por qué iba a estar sentada delante de su puerta? Pero si aún había un poco de luz, seguramente habría visto inmediatamente que no era su prometido. Supongamos, sin embargo, que estaba completamente oscuro: seguramente le habría hablado y, si él no le hubiera respondido, fácilmente habría notado que algo no estaba bien y que *Jochanan* no estaba con ella. Pero si él le hubiera respondido, el engaño se habría descubierto inmediatamente por la voz desconocida. Además, está escrito que *Jochanan* era un hombre piadoso y temeroso de Dios, por lo que *María* podría haber deducido de inmediato, por la conducta y el comportamiento impropios de *José Pandira*, especialmente porque él se negó a escucharla cuando ella le dijo que no la tocara, ya que estaba afligida por su impureza femenina, que no podía ser el piadoso *Jochanan*, sino que debía de ser otro, y de hecho un villano impío. Además, la casa y la habitación de *María* seguramente no habrían permanecido abiertas por la noche, de modo que *Pandira* pudiera volver a ella en mitad de la noche; pero si hubiera llamado a la puerta o hubiera gritado a *María* para que le abriera, entonces, en respuesta a los golpes, se habría preguntado: ¿quién está ahí? Y si él hubiera respondido o, como se sugiere, hubiera llamado a María sin llamar a la puerta, el engaño también habría quedado al descubierto por la voz desconocida. Por no hablar de muchas otras cosas absurdas e irrazonables que se pueden deducir de esto.

En tercer lugar, se dice que Mary se había acostado con Pandira y había quedado embarazada de él; asimismo, que su prometido, Jochanan, se había quejado de ello a su maestro, el rabino Shimon ben Shetach, y que Jochanan, una vez que el asunto se había hecho público, se había marchado a Babilonia. Si el asunto hubiera sido cierto, Rabí Shimon ben Shetach lo habría denunciado ante el Consejo Superior y, sin duda, tanto Pandira como María habrían sido lapidados o, si María hubiera sido declarada inocente porque creía que se trataba de su prometido, al menos Pandira habría sido lapidado según la Ley de Moisés: «Si una joven está prometida a alguien y un hombre la encuentra en la ciudad y se acuesta con ella, los sacarán a ambos a la puerta de esa ciudad y los apedrearán hasta que mueran». Deuteronomio 22:23-24. Pero como esto no sucedió, está claro y es evidente que se trata de una mentira maldita y una blasfemia.

En cuarto lugar, se alega que María tuvo relaciones sexuales en un momento en que estaba afectada por su impureza menstrual. Si esto hubiera sido cierto, tanto María como Pandira habrían perdido la vida, y lo que exige la ley en Levítico 20:18 se habría aplicado infaliblemente contra ellos, donde está

escrito: «Si un hombre se acuesta con una mujer durante su enfermedad, y descubre su desnudez, y descubre la fuente de su sangre, y ella descubre la fuente de su sangre, ambos serán eliminados de entre su pueblo». Porque si no perdonaron al que recogió leña en sábado, como se puede ver en Números 15:32, etc., los judíos habrían perdonado mucho menos a estos dos; de hecho, después de que el asunto saliera a la luz y se convirtieran en los enemigos más acérrimos de Cristo, por su odio hacia él, habrían castigado muy rápidamente a María, y sin embargo la dejaron libre hasta su muerte.

En quinto lugar, se dice que María vivió en Belén y dio a luz a Jesús allí; después se dice que él fue a la escuela en Jerusalén, cuando en realidad se crió en Nazaret, como se lee en Mateo 2:22, y por consiguiente fue a la escuela allí. Por último, en sexto lugar, se afirma blasfemamente que Jesús era un *Mamser*, o hijo de una ramera. Sin embargo, la falsedad de esta diabólica mentira y calumnia queda demostrada de manera irrefutable por el hecho de que Jesús enseñó muy a menudo y durante largos períodos de tiempo en el Templo de Jerusalén. Si esta blasfemia fuera cierta, no se le habría permitido entrar en él, ni presentarse ante la congregación de Dios, ya que está expresamente escrito en Deuteronomio 23:2: «Ningún bastardo entrará en la congregación del Señor». De hecho, los escribas y fariseos, que eran sus enemigos declarados, no le habrían permitido entrar, sino que habrían aprovechado esto como un motivo más para perseguirlo y hacer que todos lo odiaran. Sin embargo, en ninguna parte de la historia del Nuevo Testamento leemos que se le haya acusado de tal cosa, a pesar de que en él se mencionan muchos otros asuntos blasfemos, que se han mencionado al principio de este capítulo, y los evangelistas no habrían guardado silencio al respecto.

Además de lo anterior, también vale la pena señalar que, según el testimonio del Talmud, a ningún bastardo se le permitía ir a Jerusalén ni sentarse entre los muchachos que aprendían y estudiaban, como se lee en el tratado *Avóth Rabbi Náthan* (*u Ovos Rabbi Nóson*) *fol.* 5. *col.* 1. de la siguiente manera: מי שעבר עברה והוליד ממזר אומרים לו ריקה חבלת בעצמך חבלת בי היו יושבין ושונין בירושלים והיה הממזר יושב עד שמגיע באשדוד ואומר אוי לי אלו לא הייתי ממזר כבר הייתי יושב ושונה בין התלמידים עכשיו שאני ממזר איני יושב ושונה בין התלמידים לפי שאין ממזר נכנס בין התלמידים שנאמר וישב ממזר באשדוד es decir: A quien comete una transgresión y engendra un bastardo, se le dice: usted se ha hecho daño a sí mismo y me ha hecho daño a mí. Ellos (es decir, los escolares) se sentaban y aprendían en Jerusalén, pero el bastardo se sentaba hasta que llegaba a Ashdod y decía: ¡Ay de mí! Si no fuera bastardo, ahora también estaría sentado aprendiendo entre los discípulos;

pero ahora, como soy bastardo, no estoy sentado aprendiendo entre los discípulos, porque ningún bastardo entra en Jerusalén, como se dice (Zac 9:6): Y el bastardo se sentó en Asdod. Ahora bien, si los judíos consideran que estas palabras del Talmud son ciertas, ¿cómo es posible que Jesús fuera a Jerusalén y asistiera a la escuela allí? ¿Cómo pudo también pasar ante el consejo de Jerusalén y no inclinarse ante nadie de entre ellos excepto ante su maestro, si ningún bastardo era tolerado en Jerusalén ni admitido en la escuela? Su maestro, el rabino *Jehoschua ben Perachja*, se menciona expresamente, como se señala en el libro *Emek hammelech fol.* 135. *col.* 3. en el capítulo XIX citado anteriormente, bajo el título *Scháar réscha dífer ánpin*, que también era miembro del gran consejo; ¿cómo habría aceptado entonces ese hombre a un bastardo como discípulo? Que el mencionado *Rabí Jehoschua ben Perachja* fuera su maestro se encuentra en el libro de Abarbanel *Májene jeschúa fol.* 67. *col.* 1. en el décimo *Májan*, en el octavo después de Tamar, con estas palabras: וספק אחר יש לבני עמנו בדבר הזה במה שאמרו שישוע הנצרי מת ס"ב שנה קודם חרבן הבית כי מצינו בתלמוד שהיה תלמידו של יהושע בן פרחיה es decir: Nuestro pueblo también tiene otra duda al respecto, ya que ellos (los cristianos) dicen que Jesús el Nazareno murió cuarenta y dos años antes de la destrucción del Templo, pues encontramos en el Talmud que era discípulo de Jehoschua ben Perachja. En cuanto al Talmud que menciona Abarbanel, se lee en el *Tratado Sanedrín fol. 107. col. 2.* y en el *Tratado Sota fol. 47. col. 1.* que cuando el rey Jannai mandó matar a los rabinos en Jerusalén, el mencionado rabino *Jehoschua ben Perachja* huyó a Alejandría, en Egipto, y su discípulo Jesús fue allí con él; y esto también se afirma en el libro *Chisuk emuna*, p. 435, así como en el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo cincuenta y nueve. Por lo tanto, dado que, según las enseñanzas del Talmud, a ningún bastardo se le permitía venir a Jerusalén, ir a la escuela y estudiar allí, y sin embargo Jesús, según el testimonio del Talmud, estudió en Jerusalén e incluso se dice que tuvo como maestro a un miembro del gran consejo, se deduce de ello que no era en absoluto un bastardo.

Dado que quienes se dedican a difundir mentiras frívolas son siempre incoherentes y no se ponen de acuerdo entre sí en sus inventos, lo mismo ocurre aquí, de la misma manera, con los judíos impíos impulsados por el padre de la mentira, el miserable Diablo, que no se ponen de acuerdo entre sí en lo que escriben sobre *Jesús*, como se verá tan claro como el sol a partir de lo que sigue. En primer lugar, hay que observar que el autor del maldito librito *Toledoth* (o *Toledos*) *Jeschu* afirma que *José Pandira* era habitante de *Belén* y

pertenecía a la tribu de *Judá*, de lo que se deduce que era judío. Además, el nombre *José* también indica que debía de ser judío, ya que los paganos de aquella época no daban ese nombre a ninguno de los suyos. Sin embargo, el rabino *Abraham Perizol* escribe en su libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 59, lo siguiente: ואו פנדירא כתב הרמב"ם ז"ל גוי היה, es decir: En cuanto a este *Pandira*, el rabino *Moshe bar Maimon*, de bendita memoria, escribe que era pagano.

En segundo lugar, en el librito *Toledoth Jeschu* se dice que el esposo de María se llamaba *Jochanan*, mientras que *José Pandira* era un soldado que se dedicó toda su vida al robo y a las malas acciones. Por otro lado, el rabino Abraham Perizol escribe en el capítulo 59 mencionado anteriormente que el prometido de María se llamaba José, mientras que Pandira era carpintero, y sus palabras dicen lo siguiente: וזה מנהג לישראל שהיו קידושים לארוס עם ארוסתו וכן עכר בפרק א' מכתובות ועל כן לא היה יכול לטעון טענת בתולים וזה יוסף היה רגיל להתייחד עמה בכל לילה בצאתו מבית הועד ולילה אחד בא פנדירא וחשבה שהוא ארוסה ונתעברה הימנו והיה פנדירא חרש עצים: es decir, era costumbre en *Israel* dejar al novio a solas con su novia, tal y como se relata en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*) en el primer capítulo, y por esta razón no podía presentar una queja sobre su virginidad. Sin embargo, este José (el novio de María) solía, cada vez que salía de la sinagoga o de la escuela, quedarse a solas con ella (con María). Pero una noche vino Pandira, y ella supuso que era su novio, y quedó embarazada de él; y este Pandira era carpintero.

En tercer lugar, se dice en el mencionado libro de calumnias venenosas *Toledóth Jeschu* que cuando *Pandira* se acostó con *María*, ella supuso que era su prometido *Jóchanan*; mientras que en el mencionado tratado talmúdico *Calla fol. 18. col. 2.* se informa que, debido a que su marido se había separado de ella en su boda por su impureza menstrual, el que la había acompañado en la boda vino a ella y se acostó con ella.

En cuarto lugar, en el mencionado folleto *Toledóth Jeschu* se afirma que se proclamó con trescientas trompetas y se anunció que Jesús era un *Mamser* y no era apto para entrar en la congregación. Sin embargo, en el Talmud se da una razón diferente por la que se tocaron las trompetas, y no con trescientas sino con cuatrocientas, donde en el tratado *Sanhédrin, fol. 107. col. 2.* está escrito lo siguiente: כי קטלינהו ינאי מלכא לרבנן אזל ר' יהושע בן פרחיה וישו לאלכסנדריא של מצרים כי הוה שלמא שלח ליה שמעון בן שטח מיני ירושלים עיר הקדש ליכי אלכסנדריא של מצרים אחותי בעלי שרוי בתוכך ואנכי יושבת שוממה קם אתא לאתרמי ליה ההוא אושפיזא עבדו ליה

יקרא טובא אמר כמה יפה אכסניא זו אמר ליה רבי עיניה טרוטות אמר לו רשע בכך אתה עוסק אפיק ארבע מאות שיפורי ושמתיה, Vino ante él varias veces y le dijo: «Acepte». No le prestó atención. Un día, él estaba leyendo el Shema y él estaba ante él. Pensó en aceptarlo, pero él lo rechazó. Entonces se levantó, se inclinó y le dijo: «Vuelva». Él le dijo: «Así lo acepto de usted, todo el pecador ומחטיא את הרבים אין מספיקין בידו לעשות תשובה: es decir, cuando el rey *Jannai* mató a los rabinos, el rabino *Jehóscha ben Peráchja* se fue con Jesús a *Alejandría*, en Egipto. Pero cuando hubo paz, *Schimon ben Schétach* le envió una carta con el siguiente contenido: De mí, *Jerusalén*, la ciudad santa (con mis saludos), a usted, *Alejandría*, en Egipto. Oh, hermana mía, mi esposo mora en usted, pero yo estoy desolada (o devastada). Entonces él (el rabino *Jehóscha ben Peráchja*) partió con su discípulo Jesús para regresar a *Jerusalén*, y llegó a una posada donde se le mostró un gran honor, y dijo: qué hermosa es esta *achsanja*, es decir, posada. Entonces (Jesús, que entendió que se refería al posadero, ya que *achsanja* también significa posadero) le dijo: sus ojos son alargados y redondos (y por lo tanto no es muy bonita). Ante esto, el rabino *Jehoscha* se enfadó y le dijo: hombre impío, ¿presta atención a esas cosas? También hizo traer cuatrocientas trompetas (y tocarlas) y lo puso bajo anatema. Jesús, sin embargo, acudía a él con frecuencia y le rogaba que lo recibiera de nuevo, pero él no le prestaba atención. Sin embargo, un día, mientras el rabino *Jehoscha* leía las palabras (Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc., se presentó ante él, y el rabino *Jehoscha* pensó en recibirlo de nuevo y le hizo una señal con las manos; pero él (Jesús) supuso que había sido completamente rechazado y repudiado por él (con tal señal), y por lo tanto se marchó, colocó un ladrillo cocido y se postró ante él (o lo adoró). Cuando el rabino *Jehoscha* le dijo que debía volver y arrepentirse, él le respondió: Usted me ha enseñado que cuando alguien peca y hace que muchos otros pequen, no se le concede el poder de arrepentirse. Esta blasfemia aparece con casi las mismas palabras también en el tratado talmúdico *Sota fol. 47. col. 1.* y en la disputa del rabino *Jechiel* con *Nicolás*, *p. 19.* Sin embargo, en lugar de cuatrocientas trompetas, el mencionado *Jechiel* solo menciona trescientas, como en el folleto *Toledoth Jeschu*.

Dado que se ha mencionado aquí que Cristo fue condenado al ostracismo mediante el sonido de trompetas, no puedo evitar señalar a este respecto que antiguamente era costumbre entre los judíos, cuando alguien era condenado al ostracismo, tocar las trompetas para infundir un mayor terror tanto en el condenado como en la congregación. Esto se confirma en el libro *En Jisrael*,

fol. 66, col. 1, del cuarto capítulo del tratado talmúdico *Kidduschin*, fol. 70, col. 1, con estas palabras: ההוא גברא דעל לבי מטבחיא בפומהדיתא אמר להו הבו לי בשרא אמדו ליה נטר עד דשקיל שמעיה דרב יהודה בר יחזקאל ברישא ונהב לך אמר מאן יהודה בר שיכקאל דקדים לי דשקיל מן קמאי אזלו אמרו ליה לרב יהודה איפקר אפיק שיפורא ושמתיה: es decir, Una vez, un hombre entró en el puesto del carnicero en *Pumbedita* y les dijo (es decir, a los carniceros): denme carne. Ellos le dijeron: espere hasta que el sirviente del rabino *Jehuda*, hijo de *Jecheskeel*, haya recibido primero su parte, y entonces también le daremos a usted. A lo que él respondió: ¿Quién es el rabino *Jehuda*, hijo de *Schaviskal* (es decir, el devorador de asados, alterando así burlonamente el nombre *Jecheskeel*, que significa *Ezekiel*, por el nombre *Schaviskal*, que significa devorador de asados), para que vaya delante de mí y reciba antes que yo? Entonces fueron y se lo contaron al rabino *Jehuda*, y él se enfadó y hizo tocar las trompetas y lo puso bajo la proscripción. Así también en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 7, col. 2, se lee: רב הונא כי הוה נפיק לדינא אמר הכי אפיקו לי מאני דחנותי מקל ורצועה ושופרא וסנדלא: es decir, cuando *Raf Huna* iba a la corte, decía así: tráiganme los instrumentos de mi taller, un bastón y una correa, una trompeta y un zapato. Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre este pasaje de la siguiente manera: מקל למכה מרצועה לרצועה למלקות: שופר לשמתא תנדל: סנדל לחליצה: es decir, la correa de cuero era para azotar; el bastón para los golpes de castigo, para que él (es decir, el que había hecho mal) se arrepintiera; y la trompeta para el pronunciamiento del destierro (que se llama *Schammata* y *Niddui*); y el zapato para el descalzamiento, es decir, cuando una viuda le quitaba el zapato al hermano de su difunto marido que se negaba a casarse con ella, como se ordena en Deuteronomio 25:9. De esto se desprende que los jueces utilizaban trompetas para el destierro. De la misma manera, se dice que los samaritanos fueron anteriormente condenados al destierro por los judíos, como se puede leer al final del capítulo 37 de los capítulos del rabino *Elieser*, donde se relata que los samaritanos hicieron la guerra a los judíos mientras estos se dedicaban a la reconstrucción de la ciudad de Jerusalén y trataron de matar a *Nehemías*, lo que entorpeció la obra durante dos años; y a continuación se dice: מה עשה עזרא וזרובבל בן שאלתיאל ויהושע בן יהוצדק קבצו את כל הקהל אל היכל יי' והביאו שלש מאות כהנים ושלש מאות תינוקות ושלש מאות שופרות ושלש מאות ספרי תורה בידם והיו תוקעים והלויים משוררים ומזמרים לו ומנדים את הכותיים בסוד שם המפורש ובכתב הנכתב על הלוחות ובחרם בית דין העליון ובחרם בית דין התחתון שלא יאכל אדם מישראל פת כותי עד עולם מכאן אמרו כל האוכל פת כותי כאלו אוכל בשר חזיר. ואל יתגייר אדם כותי ואין להם חלק בתחיית המתים שנ' לא לכם ולנו לבנות בית אלהינו לא בעולם הזה ולא בעולם הבא ועוד שלא יהיה להם חלק ונחלה בירושלים: es decir, ¿Qué hicieron *Esra* y *Serubabel*, hijo de *Schealtiel*,

así como *Josua*, hijo de *Jehozadak*? Reunieron a toda la congregación en el Templo del Señor y trajeron a trescientos sacerdotes, junto con trescientos muchachos y trescientas trompetas, y sostuvieron trescientos libros de la Ley en sus manos; y tocaron (las trompetas), mientras los levitas cantaban y tocaban música, y pusieron a los cuteos (o samaritanos) bajo la proscripción mediante el misterio del *Schem hammephorasch* (es decir, del nombre de DIOS, *Jehová*), y mediante la escritura inscrita en las tablas, así como mediante la proscripción del tribunal supremo (en el cielo) y la proscripción del tribunal inferior (en la tierra), para que ninguna persona entre los israelitas comiera jamás del pan de los cutheanos: por lo cual dijeron que quien comiera del pan de un cutheano haría lo mismo que si comiera carne de cerdo. (Además, pronunciaron la prohibición sobre ellos de esta manera:) que ningún cutheo sería aceptado como compañero creyente; y que no tendrían parte en la resurrección de los muertos, como se dice (Esdras 4:3): no es conveniente que ustedes y nosotros construyamos la casa de nuestro DIOS, ni en este mundo ni en el mundo venidero. Y además, que no tendrían parte ni herencia en Jerusalén.

Así como se ponía a las personas bajo la prohibición con el sonido de las trompetas, también se lee en el tratado talmúdico *Schebuoth* fol. 36. col. 1. y en el tratado *Moéd Káton* fol. 16. col. 1. que la ciudad de Meros, mencionada en Jueces 5:23, fue condenada de esta manera, ya que allí está escrito lo siguiente: אמר עולא בארבע מאה שיפורי שמתיה עוולא למרוז, es decir: Ula dijo que Barak condenó la ciudad de Meros con cuatrocientas trompetas.

En cuanto a la proscripción por la que se castiga a una persona, hay que saber que entre los judíos hay tres tipos, sobre los que el rabino Elías escribe en su pequeño libro *Tischbi*, fol. 92, col. 2, bajo la palabra *Schammáta*, lo siguiente: שלשה מיני חרמות הן נדוי חרם ושמתא ומאי היא הריחוק ואם לא היה שב היו משמתין אותו ופירוש שמתא שם מיתה בר מנן es decir: Hay tres tipos de proscripción, *Niddui*, *Cherem* y *Schammáta*; y la palabra *Niddui* significa separación (o rechazo); y cuando el que ha sido sometido al ban *Niddui* no se arrepiente, se le somete al (segundo) ban *Chérem*, que se llama חרם *Chérem* (una palabra cuyas letras suman 248) porque (a través de la maldición que cae sobre la persona) penetra en sus 248 miembros. Sin embargo, si aún así no se arrepiente, se le somete a la (tercera) proscripción *Schammáta*, y la palabra *Schammáta* significa lo mismo que *scham mitha*, es decir, la muerte está ahí, que puede estar lejos de nosotros. El mencionado Elías también se expresa sobre este asunto en el citado librito, fol. 56, col. 2, bajo la palabra *Niddui*, de la siguiente manera: נידוי

חרם ושמתא כולם ענין חרם זה גדול מזה, es decir: Las palabras *Niddui*, *Chérem* y *Schammáta* significan todas ellas excomunión, pero cada una es mayor que la otra. En cuanto a las dos primeras prohibiciones, en el libro *Schylchan aruck*, en la sección *Jore dea*, número 334, §. 2, se enseña lo siguiente: אין נדוי פחות משלשים יום ואם אינו חוזר בו שוניס לנדותו: לאחר שלשים יום ואם אינו חוזר בו מחרימיס לו עד שלשים ומחרימין אותו: es decir: La prohibición *Niddui* dura no menos de treinta días; y si no se arrepiente, se le impone esta prohibición durante otros treinta días. Pero si no se arrepiente, se espera otros treinta días más, y entonces se le impone el *Cherem*, cuya prohibición es más severa que la prohibición *Niddui*. Mediante esta expulsión *Niddui*, palabra que deriva de נדה *Nada*, es decir, retirarse, dar un paso atrás, y *Nidda*, es decir, separar y excluir, se separa y excluye a una persona de la sociedad humana, de modo que nadie puede sentarse a menos de cuatro codos de él, como se puede ver en el pasaje citado del libro *Jore dea*, y se le excluye de la sinagoga. Sin embargo, mediante la proscripción *Cherem*, que es más severa que *Niddui*, el transgresor es expulsado de la comunidad y de la sinagoga con maldiciones pronunciadas sobre él. Sin embargo, mediante la proscripción *Schammáta*, que es la más severa de todas, se le excluye completa y definitivamente de toda sociedad humana, tanto en la vida civil como en la sinagoga, y se le entrega al juicio divino, de tal manera que ya no puede reconciliarse con los hombres. En cuanto a las causas por las que una persona es sometida a la prohibición, y cómo se procede con él en tal estado, esto se puede ver suficientemente en el pasaje antes mencionado del libro *Jore dea*. Con esto, sin embargo, ya se ha dicho lo suficiente sobre la prohibición; ahora debemos volver al tema anterior, a saber, el desacuerdo entre los judíos en sus fabricaciones sobre Jesús.

Por último, en quinto lugar, en el satánico librito *Toledoth Jeschu* se lee que, cuando Jesús compareció ante el *Sinédrio*, o Consejo Superior de Jerusalén, y solo mostró respeto a su maestro y se inclinó ante él, se supo y salió a la luz que era hijo de una ramera. Sin embargo, el converso Dietrich Schwabe relata en la primera parte, en el primer capítulo de su *Jüdischer Deckmantel*, págs. 28 y 29, el asunto a partir de un libro llamado מעשה תלוי *Maase Tolui*, es decir, La historia del ahorcado, de una manera completamente diferente, que había aprendido durante su estancia en el judaísmo, e informa de que en él está escrito lo siguiente: En el Segundo Templo había un pícaro libertino y sin valor que había lanzado o golpeado una pelota delante del Templo, de modo que la pelota había entrado en el Templo bajo la mesa donde el *Sanedrín*, es decir, los setenta hombres más eruditos, enseñaban y dictaban sentencia. Este pícaro

fugitivo (a quien se refieren como Cristo) había entrado corriendo en el Templo tras la bola, בפריעת ראש *bifrias rosch*, es decir, con la cabeza descubierta, lo que los eruditos consideraban un gran mal y un pecado; y uno de los setenta eruditos, llamado *Schómma*, había dicho: vean qué חוצף *chózuf*, o עז פנים *as pánim*, es decir, qué joven tan desvergonzado es este. Otro rabino, llamado *Hillel*, había dicho: «Miren qué *Mamfer*, o hijo de una ramera, es este». Del mismo modo, el tercero había hablado, diciendo que era un *Mamfer* y un *ben hannidda*, es decir, un hijo de una ramera, que había sido concebido en la impureza de su madre. Al día siguiente, el rabino mencionado fue al mercado a comprar una jarra de leche y se dirigió a una mujer llamada *María*, que tenía leche; entonces la gente le dijo al rabino: Rabino, ¿por qué le compra a esta ramera? Entonces el rabino le preguntó a la mujer si eso era cierto. Ella, sin embargo, respondió: Rabino, es cierto; una vez sucedió que mi marido no estaba en casa y un herrero vino a mí y se acostó conmigo, de lo cual nació este hijo, al que ayer llamó *Mamfer ben hannidda*. Entonces el rabino dijo: ברוך המקום *bóruch hammókom*, bendito sea DIOS, que ha puesto la verdad en mi boca. Hasta aquí las palabras de Dietrich Schwabe. Cuando uno compara ahora esta blasfemia inventada con lo que se ha presentado anteriormente en el librito *Toledóth Jéschu*, págs. 3, 4, 5 y 6, y en el *Tratado Cálla* que se encuentra en el *Talmud*, *fol. 18, *col.* 2, se descubre que la mayor parte de ellas no concuerdan en absoluto entre sí, lo cual es una señal infalible de mentiras diabólicas. Se han escrito varios libros blasfemos de este tipo contra nuestro Salvador, y el miserable diablo ha inspirado y animado a una persona a escribir esto, y a otra a escribir aquello; por lo que el asunto se presenta de manera diferente en el librito de Samuel Friedrich Brentzen, *Der Abgestreiffte Jüdische Schlangen-Balg*, es decir, tal y como lo había aprendido de sus rabinos cuando aún era judío, donde en la página 2 del primer capítulo escribe lo siguiente: En un libro titulado *Máase tólui*, que no está impreso, sino escrito en escritura cursiva hebrea, y que los judíos leen en secreto en sus casas la noche de Navidad, se afirma abiertamente que Cristo era hijo de una ramera, que había estudiado muy bien. Una vez salió de la escuela y lanzó una pelota al tejado, tras lo cual su rabino, o maestro, gritó: «¿Quién ha lanzado la pelota al tejado?». Algunos de sus compañeros de clase respondieron que había sido *Jeschu*, tras lo cual el rabino gritó: «Deje de lanzar, Mamser ben hannidda, es decir, hijo de una prostituta, que fue concebido en la impureza». Entonces Jeschu corrió inmediatamente a su madre y le preguntó dónde estaba su padre; su madre le dijo que había muerto, con lo que él no quedó satisfecho, sino que la presionó hasta que su madre le dijo que era un mamser, o hijo de una ramera. Estas son

las palabras de Samuel Friedrich Brentzen. Por lo tanto, de todo lo anterior se desprende con creces que el rabino *Salman Zevi*, en su librito *Der Jüdische Theriack*, en el primer capítulo, número 3, acusó una vez más descaradamente y en contra de su mejor criterio al mencionado converso *Friedrich Samuel Brentzen* de mentir, al negar que los judíos llamaran a Jesús Mamser y Ben hannidda.

Para que los judíos impíos sean aún más condenados por sus malditas mentiras y su terrible blasfemia, voy a exponer aquí, a partir de *Suidas*, lo que ocurrió en la época del emperador *Justiniano*, que reinó en el año 528 de Cristo, entre un comerciante de plata que era cristiano y se llamaba *Philippus* y un judío llamado *Teodosio*, que era el más destacado entre los judíos. Las palabras dicen lo siguiente, *p. 1228. etc.* de la edición de Ginebra del año 1619, bajo la entrada *Ἰησοῦς Jesús*, en lengua griega:

Ἐν τοῖς χρόνοις τοῦ εὐσεβεσάτου βασιλέως Ἰουστινιανοῦ γέγονεν ἄνθρωπός τις ἀρχηγὸς τῶν Ἰουδαίων, Θεοδόσιος ὄνομα αὐτῷ, ὃς πλείστοις τῶν χριστιανῶν γνωσὸς ὑπῆρχε, καὶ αὐτῷ τῷ μνημονευθέντι πιστῷ βασιλεῖ. En aquellos tiempos había un cristiano llamado Felipe, que era mercader. Este, conociendo bien a Teodosio y guardándole gran estima, le exhortaba a que se convirtiera al cristianismo. En uno de esos días, el mencionado Filipo le dijo lo siguiente a Teodosio. Si usted es un hombre sabio, y conociendo con precisión lo que la ley y los profetas han predicado acerca del Señor Cristo, ¿no cree en él y se hace cristiano? Porque estoy convencido de que usted que no ignorando lo que dicen las Escrituras inspiradas por Dios acerca de la presencia común de nuestro Señor Cristo, renunciará a ser cristiano. σπεῦσον οὖν σῶσαι τὴν σεαυτοῦ ψυχήν, πιστεύων εἰς τὸν σωτῆρα καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστόν, ἵνα μὴ ἐπιμένων τῇ ἀπιστίᾳ, κρίσει αἰωνίᾳ ὑπεύθυνον σεαυτὸν καταστήσῃς.

Es decir: en la época del piadoso emperador Justiniano, había un hombre que era el jefe de los judíos, llamado Teodosio, conocido por muchos cristianos y también por el mencionado emperador fiel. En aquellos tiempos había un cristiano llamado Felipe, que era platero de profesión. Este hombre, que conocía bien a Teodosio y le profesaba un gran afecto sincero, le instó y animó a convertirse al cristianismo. Entonces, uno de esos días, el mencionado Filipo le dijo algo así a Teodosio: ¿Por qué usted, que es un hombre sabio y conoce con precisión lo que la ley y los profetas han proclamado acerca de Cristo el Señor, no cree en Él y se convierte al cristianismo? Porque estoy convencido de que no es por ignorancia de lo que las Escrituras inspiradas por Dios han

predicho acerca de la venida de nuestro Señor Cristo común por lo que se niega a convertirse al cristianismo. Por lo tanto, apresúrese a salvar su alma creyendo en nuestro Salvador y Señor Jesucristo, no sea que, al persistir en la incredulidad, se exponga al juicio eterno.

Después de escuchar estas palabras del cristiano, el judío lo recibió, le dio las gracias y le respondió lo siguiente: «Acepto su amor según Dios, porque, celoso por la salvación de mi alma, se esfuerza por persuadirme de que me haga cristiano. Por lo tanto, ante Dios, que conoce y ve lo oculto en los corazones, le hablaré sin engaño, sin hipocresía y con toda sinceridad. Estoy plenamente convencido y confieso con valentía, como a un amigo genuino que siempre se preocupa por mi bien, que Cristo, anunciado de antemano por la Ley y los Profetas, aquel a quien ustedes los cristianos adoran, ha venido realmente. Pero, atado por el razonamiento humano, no me convierto en cristiano, y en esto me condeno a mí mismo. Por ahora, siendo judío, soy un líder entre los judíos y disfruto de gran honor y muchos dones de todas las cosas necesarias para esta vida. Y supongo que, aunque me convirtiera en patriarca de la Iglesia católica, o recibiera de ustedes cargos y posiciones de mayor eminencia, no sería considerado digno de tan gran estima. Por lo tanto, para no apartarme de lo que parece agradable en esta vida, desprecio la vida venidera, lo cual es un error. Pero para demostrar a su amor que mis palabras son ciertas, le confiaré un misterio que se mantiene oculto entre nosotros, los hebreos, por el cual sabemos con certeza que el Cristo que ustedes, los cristianos, adoran es el mismo que fue anunciado de antemano por la Ley y los Profetas, no solo por lo que está escrito, sino también por el misterio registrado y mantenido oculto entre nosotros».

El relato del misterio es el siguiente. En la antigüedad, cuando se construyó el templo de Jerusalén, era costumbre entre los judíos nombrar en el templo un número de sacerdotes igual al de las veintidós letras de nuestro alfabeto. Por esta razón, también contamos veintidós libros de inspiración divina. Por lo tanto, se llevaba un registro en el templo, en el que se anotaba el nombre de cada uno de los veintidós sacerdotes, junto con el nombre de su padre y su madre. Cuando uno de los sacerdotes moría, los sacerdotes restantes se reunían en el templo y, por votación, nombraban a otro sacerdote en lugar del fallecido, completando así el número de veintidós sacerdotes; y se anotaba en el registro que tal día había fallecido tal sacerdote, hijo de tal y tal, y que en su lugar había sido nombrado tal persona, hijo de tal y tal. Aunque esta costumbre prevalecía entre el pueblo judío, sucedió en aquellos tiempos en que Jesús residía en

Judea que uno de los veintidós sacerdotes murió, antes de que Jesús comenzara a revelarse públicamente y a enseñar a la gente a creer en él. Por lo tanto, los sacerdotes restantes se reunieron para nombrar a otro sacerdote en lugar del fallecido, y cada uno proponía a la persona que consideraba digna del cargo, pero los demás la rechazaban por carecer de la virtud requerida para ser nombrada sacerdote. Porque si un hombre era sabio y de buen carácter y conducta, pero ignoraba la ley y los profetas, se le consideraba no apto para el sacerdocio. Después de que muchos sacerdotes hubieran sido nominados y todos hubieran sido rechazados, un sacerdote se levantó y se puso en medio de la asamblea y dijo a los demás: «He aquí, muchos de los que han nombrado han sido considerados no aptos para el sacerdocio. Escúchenme, pues, mientras les hablo de un hombre que debería ser nombrado en lugar del sacerdote fallecido. Porque creo que ninguno de ustedes se sentirá disgustado con la nominación que estoy a punto de hacer». Cuando los demás sacerdotes dieron su consentimiento, él dijo: «Deseo que, en lugar del sacerdote fallecido, sea nombrado Jesús, hijo de José el carpintero, que es joven de edad, pero adornado con elocuencia, buena conducta y buen carácter. Y creo que nunca se ha visto a ningún hombre que le iguale en el habla, en la forma de vida o en el carácter. Y creo que esto es sabido e innegable para todos los que moran en Jerusalén». Cuando los demás sacerdotes oyeron estas palabras, aceptaron al hombre y confirmaron la resolución, declarando que Jesús era más apto para el sacerdocio que cualquier otro hombre. Sin embargo, algunos objetaron que no era de la tribu de Leví, sino de la tribu de Judá, ya que suponían que era hijo de José, pues así se le conocía entre los judíos. Y todos testificaron que José descendía de la tribu de Judá, no de la tribu de Leví. Por esta razón, basándose en que no parecía ser de la tribu levítica, se opusieron a su nombramiento como sacerdote. Pero el sacerdote que lo había nominado les respondió que su linaje era de ascendencia mixta; pues hacía mucho tiempo, en generaciones antiguas, se había producido un mestizaje entre las dos tribus, y de ese mestizaje descendía la familia de José. Cuando los demás sacerdotes oyeron esto, consintieron en la resolución, y fue decisión común de todos los sacerdotes reunidos que Jesús fuera nombrado en lugar del sacerdote fallecido.

Como era costumbre inscribir en el registro no solo el nombre del que era nombrado sacerdote, sino también los nombres de su padre y su madre, algunos dijeron que primero debían convocar a los padres y preguntarles sus nombres, y también recibir su testimonio sobre si el nombrado para el sacerdocio era realmente su hijo. Y esto agradó a todos. El que había propuesto

que Jesús se convirtiera en sacerdote dijo que José, el padre, había muerto. Por lo tanto, todos acordaron llevar a su madre ante el consejo, para saber de ella si era la madre de Jesús y si lo había dado a luz, y para escuchar el nombre de su marido, de quien había dado a luz a Jesús. Y como esto agradó a todos, convocaron a la madre de Jesús y le dijeron: «Puesto que ha fallecido cierto sacerdote, hijo de tal y tal, y deseamos nombrar a su hijo Jesús en su lugar, y puesto que es costumbre registrar el nombre del padre y de la madre, díganos si Jesús es su hijo y si usted lo dio a luz». María, al oír esto, respondió y dijo a los sacerdotes: «Confieso que Jesús es mi hijo, pues yo lo di a luz, y los hombres y mujeres que estaban presentes cuando di a luz dan testimonio de ello. Pero en cuanto a que no tiene padre en la tierra, reciban de mí toda la seguridad que deseen. Porque cuando era virgen y vivía en Galilea, un ángel de Dios, mientras estaba despierta y no dormida, entró en la vivienda donde me encontraba y me dio la buena noticia de que daría a luz un hijo por obra del Espíritu Santo, al que me ordenó llamar Jesús. Siendo doncella y habiendo tenido esta visión, concebí y di a luz a Jesús, permaneciendo virgen hasta el día de hoy, incluso después de haberlo dado a luz». Cuando los sacerdotes oyeron esto, ordenaron que vinieran comadronas de confianza y les permitieron examinar cuidadosamente si María seguía siendo realmente virgen. Estas, tras recibir la confirmación de los hechos, afirmaron que efectivamente era virgen. También acudieron las mujeres que habían estado presentes y la habían visto dar a luz, dando testimonio de que Jesús era su hijo. Los sacerdotes, completamente asombrados por lo que María había dicho y por quienes habían testificado a su favor, respondieron y le dijeron a María: «Díganos abiertamente, para que podamos oír de su propia boca de quién es y de quién es hijo, para que así podamos registrarlo. Porque sean cuales sean los padres que nos nombre, a esos y a ningún otro registraremos». Ella respondió y dijo: «En verdad, yo lo di a luz sin conocer a ningún padre suyo en la tierra, pero por el ángel oí que es el Hijo de Dios. Por lo tanto, él es hijo mío, que me llamo María, e Hijo de Dios; y yo sigo siendo virgen, sin haberme casado». Cuando los sacerdotes oyeron esto, trajeron el registro y escribieron lo siguiente: «En este día ha muerto un sacerdote, hijo de tal y tal; y en su lugar, por voto común de todos nosotros, Jesús se ha convertido en sacerdote, Hijo del Dios vivo y de María la Virgen».

Y así, el códice fue salvado del templo gracias a la diligencia de aquellos que ocupaban los puestos más altos entre los judíos, en el momento de la toma del templo y de Jerusalén, y se encuentra guardado en Tiberíades. Y este misterio

ha sido revelado a muy pocos y fieles miembros de nuestra nación, por lo que también me fue revelado a mí como gobernante y maestro de la nación judía. Porque estamos plenamente convencidos, no solo por la Ley y los Profetas, de que el Cristo que ustedes, los cristianos, adoran es el Hijo del Dios vivo, que vino a la tierra para la salvación del mundo, sino también por el registro del censo, que se ha conservado hasta el día de hoy y se encuentra guardado en Tiberíades.

Cuando el cristiano oyó estas cosas que le dijo el judío, se sintió movido por el celo divino y le dijo al judío que informaría inmediatamente y sin demora al fiel y piadoso rey de lo que le había dicho, para que enviara a Tiberíades y sacara a la luz el códice del que hablaba, como refutación de la incredulidad de los judíos. Pero el judío le dijo al cristiano: ¿por qué quiere usted condenar su propia alma y llevar este asunto ante el rey, sin conseguir lo que se propone? Porque si eso ocurriera, es probable que estallara una gran guerra y se produjeran matanzas. Y entonces, si ven que están siendo derrotados, quemarán el lugar donde se guarda el códice. Y habremos trabajado en vano, sin lograr lo que buscamos, convirtiéndonos simplemente en la causa del derramamiento de sangre. Porque le he dejado claro estas cosas a su amor como a un amigo genuino, para persuadirle de que no es por ignorancia que me alejo del cristianismo, sino por vanagloria.

Cuando el cristiano oyó estas cosas del judío y creyó que lo que decía era cierto, no dio a conocer este relato al fiel emperador Justiniano, no fuera que ese fiel y gran emperador, movido por el celo divino, provocara un derramamiento de sangre, sin que se lograra siquiera el objetivo deseado. Pero lo dio a conocer a muchos de sus conocidos y amigos; y nosotros, habiéndolo sabido por aquellos que lo oyeron del mencionado Felipe el platero, tomamos no pocas precauciones, deseando saber si el judío había dicho realmente esas palabras acerca de tal registro. Encontramos, pues, a Josefo, el escritor de la captura de Jerusalén, a quien Eusebio de Pamphilus menciona con frecuencia en su historia eclesiástica, diciendo claramente en sus memorias del cautiverio que Jesús santificó en el templo junto con los sacerdotes. Habiendo encontrado a Josefo, un anciano que vivió poco después de los apóstoles, diciendo esto, tratamos de encontrar este mismo relato confirmado también en las Escrituras divinamente inspiradas. Así, encontramos en el Evangelio según San Lucas que Jesús entró en la sinagoga de los judíos, le entregaron un libro y leyó del profeta Isaías, que dice: «El Espíritu del Señor está sobre mí, por lo cual me ha ungido; me ha enviado a predicar buenas nuevas a los pobres». Y razonamos

que si Cristo Jesús no hubiera tenido algún cargo litúrgico entre los judíos, no le habrían entregado un libro en la sinagoga para que lo leyera en voz alta ante el pueblo. Porque ni siquiera entre nosotros, los cristianos, se permite que cualquiera lea al pueblo en la iglesia los libros de las Escrituras divinamente inspiradas, a menos que sea miembro del clero. Y por lo que escribió Josefo y por lo que registró el evangelista Lucas, llegamos a saber que Teodosio el judío, al contar el relato mencionado al citado Felipe el platero, no lo inventó, sino que, como a un amigo genuino, le confió a Felipe el misterio que se había mantenido oculto entre los judíos.

Es decir: en tiempos del muy piadoso emperador Justiniano, había un hombre, un jefe de los judíos, llamado Teodosio, conocido por la mayoría de los cristianos y, de hecho, también por el mencionado emperador creyente. Ahora bien, en esa misma época había un cristiano llamado Felipe, platero de profesión. Este hombre conocía la conducta y el modo de vida de Teodosio, y le profesaba una gran sinceridad, advirtiéndole y exhortándole a que se hiciera cristiano. Por esta razón, el mencionado Filipo le dijo un día a Teodosio estas palabras: Puesto que es usted un hombre sabio y conoce bien lo que se proclama en la Ley y en los Profetas acerca del Señor Cristo, ¿por qué no cree en Él y se convierte al cristianismo? Porque estoy seguro de que no es por ignorancia de lo que ha sido predicho en las Escrituras dadas por Dios acerca de la presencia de nuestro Señor Cristo común por lo que se niega a convertirse al cristianismo. Apresúrese, pues, a salvar su alma y crea en nuestro Salvador y Señor Jesucristo, para que, si persiste en su incredulidad, no se someta al juicio eterno (o a la condenación eterna).

Cuando el judío oyó estas palabras que le dirigió el cristiano, lo alabó y le dio las gracias por su discurso, y le respondió de la siguiente manera. Acepto su amor, que proviene de la inspiración de Dios, por su diligencia en procurar la salvación de mi alma y por su esfuerzo en exhortarme a convertirme en cristiano; por esta razón, deseo hablar con usted, como ante Dios, que conoce y ve lo oculto en los corazones, sin engaño ni hipocresía, y con pura verdad. Que ha venido el Cristo anunciado en la Ley y en los Profetas, a quien ustedes, los cristianos, adoran, esto lo sé con total certeza, y lo confieso con confianza, como a mi sincero amigo, que siempre se dedica a actos de bondad hacia mí; pero como me dominan los pensamientos humanos, no me hago cristiano, y me condeno por ello. Porque ahora que soy judío, soy un jefe entre los judíos, y soy muy honrado, y recibo muchos regalos, y disfruto de todo lo que es útil para esta vida. Sin embargo, sostengo que, aunque me convirtiera en patriarca

de la Iglesia católica o recibiera de ustedes un mayor dominio y dignidades, seguiría sin ser considerado digno del honor que se me concede entre los judíos. Para no verme privado en esta vida de aquellas cosas que se consideran placeres, desprecio la vida venidera y hago el mal en esto. Pero para que mis palabras sean sinceras con usted, como mi querido amigo, le confío un secreto que se mantiene oculto entre nosotros, los hebreos, por el que sabemos con certeza que el *Cristo* que ustedes, los cristianos, adoran es precisamente aquel que fue anunciado en la Ley y en los Profetas, no solo por lo que está escrito arriba, sino también por el secreto transcrito y mantenido oculto por nosotros.

Este misterio, sin embargo, tiene la siguiente naturaleza. En la antigüedad, cuando se construyó el Templo de Jerusalén, era costumbre entre los judíos nombrar tantos sacerdotes en el Templo como letras tenemos, que son veintidós; de ahí que también contemos veintidós libros de inspiración divina (en el Antiguo Testamento). Ahora bien, en el Templo había un libro en el que estaba escrito el nombre de cada uno de los veintidós sacerdotes, junto con el nombre de su padre y su madre; y cuando uno de los sacerdotes moría, los demás se reunían en el Templo y, por acuerdo común, nombraban a otro en lugar del fallecido, restaurando así el número de veintidós sacerdotes a su recuento completo, y se escribía en el libro que en tal o cual día había muerto el sacerdote N. N., hijo de N. N. y de N. N., y que en su lugar había sido elegido (y recibido) N. N., hijo de N. N. y de N. N., había sido elegido (y aceptado). Ahora bien, mientras esta costumbre estaba en uso entre el pueblo judío, sucedió en aquellos tiempos en que Jesús residía en la tierra judía, que uno de los veintidós sacerdotes murió, antes de que Cristo comenzara a revelarse y a enseñar que los hombres debían creer en Él. Por esta razón, los sacerdotes restantes se reunieron para nombrar a otro sacerdote en lugar del fallecido; y cuando cada uno propuso a la persona que consideraba digna de convertirse en sacerdote, los demás la rechazaron por no poseer plenamente la virtud requerida para ser nombrado sacerdote. Porque si un hombre era sabio y bueno en su conducta y en su vida, pero no tenía conocimiento de la Ley y los Profetas, era juzgado no apto para el sacerdocio. Ahora bien, cuando de esta manera se había propuesto a muchos sacerdotes y todos habían sido rechazados, un sacerdote se levantó y se colocó en medio de ellos, y habló a los demás: mirad, muchos de ustedes han sido nombrados y considerados no aptos para el sacerdocio; así que reciban (y escuchen) ahora también lo que yo digo, pues hablo de un hombre que debería ser elegido en lugar del sacerdote fallecido, pues creo que ninguno de ustedes se disgustará por la propuesta que

voy a hacer. Y después de que los sacerdotes restantes le instaran a decir lo que pensaba, dijo: Deseo que Jesús, el hijo de José el carpintero, que es aún joven en años, pero que se adorna con palabras, con vida y con buena conducta, sea puesto en lugar del sacerdote fallecido; y creo que no se ha visto a ningún hombre que sea tan constituido en el habla, en la vida y en la conducta como este; y sostengo que esto es conocido por todos ustedes que moran en Jerusalén, y no puede ser contradicho. Ahora bien, después de que los sacerdotes restantes escucharon este discurso, recibieron al hombre y confirmaron su propuesta, y declararon que Jesús era más apto para el sacerdocio que cualquier otro hombre. Sin embargo, algunos dijeron de él que no era de la tribu de Leví, sino de la tribu de Judá, y supusieron que era hijo de José, pues así lo llamaban los judíos. Todos atestiguaban que José procedía de la tribu de Judá y no de la tribu de Leví; y por lo tanto, como se consideraba que no era de la tribu levítica, le impidieron ser nombrado sacerdote. Pero el sacerdote que lo había nombrado (y propuesto) les respondió y les dijo que su linaje era mixto, ya que en tiempos antiguos, entre las genealogías antiguas, se había producido una mezcla de estas dos tribus, de las que descendía el linaje de José. Cuando los demás sacerdotes oyeron esto, aceptaron su juicio, y se decidió por consejo común de todos los sacerdotes reunidos que Jesús ocupara el lugar del sacerdote fallecido.

Como era costumbre que no solo se inscribiera en el libro el nombre del que iba a ser sacerdote, sino también el nombre de su padre y de su madre, algunos de ellos dijeron que primero habría que convocar a sus padres y obtener de ellos sus nombres, así como su testimonio de que el elegido para el sacerdocio era realmente su hijo; y esto agradó a todos. Pero el que primero había nombrado a Jesús para ser sacerdote dijo que José, el padre de Jesús, había muerto y que solo vivía su madre; entonces todos estuvieron de acuerdo en que se llevara a su madre ante el consejo y se le preguntara si era la madre de Jesús y si lo había dado a luz, y que se le preguntara el nombre de su marido, de quien lo había tenido. Cuando todos estuvieron de acuerdo, llamaron a la madre de Jesús y le dijeron: dado que el sacerdote N. N., hijo de N. N. y de N. N., ha muerto, y deseamos recibir a su hijo Jesús en su lugar como sacerdote, y dado que la costumbre es que se registre el nombre del padre y de la madre, díganos si Jesús es su hijo y si usted lo ha dado a luz. Cuando María oyó esto, respondió y dijo a los sacerdotes: «Confieso que Jesús es mi hijo, pues yo lo he dado a luz, y los hombres y mujeres que estaban presentes cuando lo di a luz pueden dar testimonio de ello; pero en cuanto a que no tiene padre en la tierra,

reciban de mí un relato cierto de ello, si quieren: cuando era virgen y vivía en Galilea, el ángel de Dios vino, mientras estaba despierta y no dormía, a la casa en la que me encontraba, y me anunció la alegre noticia de que daría a luz un hijo por obra del Espíritu Santo, al que había ordenado llamar Jesús. Como yo era virgen y había tenido esta visión, concebí y di a luz a este Jesús, y seguí siendo virgen hasta el día de hoy, incluso después de haber dado a luz.

Después de oír esto, los sacerdotes convocaron a comadronas de confianza y les ordenaron que examinaran cuidadosamente si María seguía siendo virgen. Y cuando estas obtuvieron certeza al respecto, confirmaron que era virgen. También acudieron las mujeres que habían estado presentes y habían presenciado el parto, y testificaron que Jesús era su hijo. Y los sacerdotes se asombraron de lo que se decía acerca de María y de quienes daban testimonio de su nacimiento, y le dijeron a María: «Ahora hable libremente, para que podamos oír de su propia boca de quién es y de quién es hijo, para que así podamos registrarlo (en el libro); porque a quien usted declare que no tiene padres, a esos y a ningún otro registraremos». Pero ella respondió y dijo: «Yo lo he dado a luz, y no conozco a nadie que sea su padre en la tierra; más bien, he oído del ángel que él es el Hijo de Dios. Por lo tanto, él es mi hijo, yo que me llamo María, y el Hijo de Dios; y como no he tenido marido, soy virgen». Cuando los sacerdotes oyeron esto, trajeron el libro y escribieron en él lo siguiente: «El día N. N., murió el sacerdote N. N., hijo de N. N. y de N. N., y Jesús, el Hijo del Dios vivo y de la Virgen María, por consentimiento común de todos nosotros, fue nombrado sacerdote en su lugar».

Este libro fue cuidadosamente conservado del Templo por los más destacados entre los judíos en el momento de la conquista (y destrucción) del Templo y la ciudad de Jerusalén, y se encuentra en la ciudad de Tiberíades. Este secreto es conocido por muy pocos fieles entre nuestro pueblo, y por esta razón también me ha sido revelado a mí como jefe y maestro del pueblo judío; pues no solo la Ley y los Profetas nos aseguran, sino también la copia (del libro mencionado) que se ha conservado hasta nuestros días y se encuentra en Tiberíades, que el Cristo que ustedes, los cristianos, adoran es el Hijo del Dios vivo, que vino a la tierra para la salvación del mundo.

Cuando el cristiano oyó tales palabras del judío, se sintió movido por un celo divino y le dijo: Inmediatamente, y desde este mismo momento, llevaré ante el fiel y piadoso rey lo que usted ha dicho, para que envíe a Tiberíades y saque a la luz el libro del que habla, como prueba de la incredulidad judía. Pero el judío

le dijo al cristiano: ¿Por qué quiere condenar su propia alma y además imponer tal carga al rey, sin obtener lo que se busca con tanta diligencia? Porque si esto sucede, se desatará una gran guerra, y le seguirán actos de asesinato; y entonces, cuando ellos (es decir, los judíos de Tiberíades) vean que están agotados, quemarán el lugar donde se encuentra el libro; y nuestro esfuerzo será en vano si lo que buscamos con tanto ahínco no se consigue, y solo fuimos la causa de un derramamiento de sangre. Le he dado a conocer esto, como mi querido y sincero amigo, para demostrarle que rechazo el cristianismo no por ignorancia, sino por una vana ilusión.

Después de que el cristiano oyera esto del judío y creyera que lo que había dicho era cierto, no se lo contó al rey (o emperador) Justiniano, para que este rey creyente y grande no se viera impulsado por un celo divino a provocar un derramamiento de sangre, ya que lo que tanto se deseaba no se llevaría a cabo con éxito; sin embargo, sí se lo contó a muchos conocidos y amigos. Y cuando nos enteramos por aquellos que lo habían oído del mencionado Filippus, el comerciante de plata, prestamos mucha atención, ya que deseábamos saber si el judío había dicho la verdad sobre esta copia; por lo tanto, encontramos a Josefo, el cronista de la conquista de la ciudad de Jerusalén, a quien Eusebio Pamphilus menciona con frecuencia en su Historia Eclesiástica, quien en los *Commentarii* o libros de su cautiverio (y de la destrucción de la ciudad de Jerusalén) afirma claramente que Jesús realizaba el culto divino en el Templo con los sacerdotes. Ahora bien, cuando descubrimos que Josefo, que era un anciano y no había vivido mucho tiempo después de los apóstoles, había dicho esto, también buscamos en las Escrituras divinamente inspiradas para encontrar confirmación de este relato, y encontramos en el Evangelio de Lucas (Lucas 4:16-18) que Jesús había entrado en la sinagoga de los judíos, y que le habían dado un libro, y que había leído del profeta Isaías, quien (Isaías 61:1) dice: El Espíritu del Señor está sobre mí, por lo que me ha ungido y me ha enviado a proclamar el Evangelio a los pobres. También concluimos entre nosotros que, si Cristo Jesús no hubiera desempeñado un cargo sacerdotal entre los judíos, no le habrían dado ningún libro en la sinagoga para que lo leyera ante el pueblo; pues tampoco se permite entre nosotros, los cristianos, en las iglesias, que nadie lea al pueblo ningún libro de las Escrituras divinamente inspiradas, a menos que pertenezca al número de los que están designados para los cargos espirituales. Por lo tanto, sabemos, por lo que ha escrito Josefo y por lo que ha relatado el evangelista Lucas, que el judío Teodosio no inventó lo que contó al mencionado Filipo, el comerciante de plata, sino que le confió a Filipo, como

amigo leal, el secreto que se guardaba entre los judíos, y lo hizo con sinceridad. Estas son las palabras de las *Suidas*.

A partir de esto, los judíos de hoy pueden ver suficientemente cuál es la naturaleza de Cristo, a saber, que fue concebido por el Espíritu Santo y nacido de una virgen sin mancha, y que por lo tanto era el Hijo de Dios y de la Virgen María; del mismo modo, que fue recibido entre los sacerdotes del Templo, testimonio que un hombre importante entre los judíos se vio obligado a dar por impulso de su conciencia, según el contenido de un libro que se conservaba en el Templo de Jerusalén, rescatado de él antes de su destrucción y conservado en la ciudad de Tiberíades. Si consideraran esto debidamente, así como el espléndido testimonio antes mencionado que Josefo da sobre Cristo, se abstendrían de las abominables blasfemias y palabras abusivas que, por su gran obstinación y ceguera, suelen verter contra Él de manera maliciosa, y no le llamarían *Mamser*, es decir, hijo de ramera, como hacen de manera blasfema contra Dios; ni atribuirían cosas tan vergonzosas a su santa y inocente madre, como es costumbre entre ustedes, de lo cual se ha dado cuenta parcial en la sección anterior, y se informará más adelante en lo que sigue.

Decimonoveno, le llaman בן סטדא *ben Stada* o בן פנדירָא *Ben Pandira*, es decir, el hijo de Stada o el hijo de Pandira. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Maggen Abraham*, capítulo 59: נתעברה מפנדירא על כן היו קורין למרים סטדא כלומר סטות דא מבעלה, es decir, Ella (María) quedó embarazada de Pandira, y por esta razón se la llama Stada, como si se quisiera decir, Sethath da mibbaalah, es decir, esta se ha desviado de su marido. Así también se ha informado ampliamente anteriormente, a partir del maldito librito *Toledos Jeschu*, que los judíos alegan que Pandira se acostó con *Mariam* y que JESÚS fue engendrado por él. Sin embargo, esta blasfemia diabólica está tomada del tratado talmúdico *Sanedrín fol. 67. col. 1.* y *Schabbath* (o *Schabbas fol. 104. col. 2.*), donde se llama a JESÚS hijo de Stada, hijo de Pandira; y allí se discute si Stada era el nombre del marido de *María*, o más bien el nombre de la propia *María*. Sin embargo, en el antiguo *Nizzachon*, *José*, el padre adoptivo de Cristo, es llamado en la página 142 *Ben Pandira*, o el hijo de Pandira, donde se lee lo siguiente: כתוב להם בספר אלכסנדרוס לכשילדה חריא את בנה ישו בבית לחם בחור אחד ושם היה חשכה גדולה יותר מן האורה ובא יוסף בן פנדירא ולקח הנער ושם אותו ברפת בקר שקורין קריפא, es decir: Está escrito en el libro de Alejandro, entre ellos, que cuando Charja (es decir, para evitar honrarla, «la inmundicia», que se pone en lugar de María de forma burlona, como ya se ha señalado más de una vez) dio a luz a su hijo *Jesús* en Belén, en una cueva en la que había más oscuridad que luz, José,

hijo de *Pandira*, tomó al niño y lo acostó en un pesebre. De esto se deduce claramente que el rabino *Jechiel*, en su disputa con *Nicolás*, como se ha mencionado anteriormente, negó frívolamente en la *página* 18 que la madre de *Cristo* sea la mencionada *Mariam*, que supuestamente se había separado de su marido.

En vigésimo lugar, le llaman עול חזימא *Ul hassimma*, es decir, un niño del vicio o la vergüenza, que fue engendrado a través de un acto de vicio, concretamente el adulterio (tal y como en Ezequiel 23:44, Oholah y Oholibah, a causa del adulterio y la fornicación cometidos, son llamadas אשת הזמה *Ischoth hassimma*, es decir, mujeres de vicio o vergüenza, o mujeres viciosas y vergonzosas); como también ייחום הזימא *Jichum hassimma*, es decir, uno concebido de manera viciosa. Sin embargo, la palabra *Jichum* significa propiamente inflamación o calentamiento, e Isaac es llamado en la primera parte del antiguo *Machsor de Praga, fol. 118, col. 2, en la oración que comienza אמיץ כוח *Ammiz coach*, bajo el título *Musaph schel jom Kippur*, יחום זקוניו, es decir, un calentamiento de su avanzada edad (la de Abraham), porque Abraham lo engendró en su vejez; y en el *Commentario*, o la exposición sobre el mismo, se explica por חימום הזרע *Chimmum hassera*, es decir, un calentamiento de la semilla. Sin embargo, ambos nombres blasfemos mencionados anteriormente se encuentran en el ya frecuentemente mencionado manuscrito de Núremberg *Machsor*, en la oración que comienza: הגוים אפס ותוהו נגדך חשובים *Haggojim ofes vatohu negdecha chaschuvim*, bajo el título *Schacharith* (o *Schacharis*) *schel jom Kippur*, o *Jozer lejom Kippur*, oración que, como indica el Sr. Wülffer en sus anotaciones sobre el *Theriack* judío, p. 42, dice en su totalidad lo siguiente: הגוים אפס ותהו נגדך חשובים בחוניך בדודים ועמם לא נחשבים מגזם נעולים מעשה העתוע והבלים דבקך כדודים ממוגדי לעז בולים חזים הכין פסל מבקשים חרשים ונתיקיך בהשכם נהערב ייחודך פורישים הגוים והבם לאפדת מסכה מכינים ובירו דבך לעובדך ביראה מוכנים הגוים טוענים בכתף יתר צלייהם ידועך כורעים לך בפיקוק תליותם הגוים כסף מצפים עץ פסלם לקוחך בחביון עוזך ישימו פסלם חגוים מכנים קדושתך לעול הוסרו נשואים משקצת יחום אשת הזינוה הגויס סמל תמונת גאלת מאלוהיהם עמך מעידס אדונותך אלהי האלהים הגוים פגר מוכס פזזות תכלתם צבאייך אתה קדוש יושב תהלותם הגוים קוראים ללא מושיע ומועיל דייניך נשעניס בך סלמך להועיל הגוים שקר נסכם ולא אמן תמימיך אומן אמונתך מעולס תאמן Es decir: Los *Gojim* (entiéndase: los cristianos) no son nada ante Usted; los que han demostrado su lealtad (es decir, los judíos) están separados de ellos y no se les cuenta entre ellos. Los *Gojim* son (para usted) una abominación debido a sus obras erróneas y vanas; pero nosotros, que nos aferramos a usted, estamos separados de aquellos que se inclinan ante un bloque de madera. Los *Gojim*

buscan artesanos para preparar imágenes; pero sus piadosos declaran (y relatan) desde temprano hasta tarde su unicidad (que solo usted es Dios). Los *Gojim* preparan su oro como cobertura (o revestimiento) para las imágenes fundidas; pero nosotros, que temblamos ante su palabra, estamos dispuestos a servirle con temor. Los *Gojim* llevan a sus espaldas la madera que les sobra de la que utilizan para asar (en la cocina) (entiéndase: la imagen tallada en la madera, cuyas virutas cortadas se arrojaban al fuego); pero nosotros, sus conocidos, nos inclinamos ante usted con las articulaciones de la columna vertebral bloqueadas (es decir, profundamente, y con el cuerpo muy inclinado y curvado). Los *Gojim* recubren sus ídolos de madera con plata; pero aquellos a quienes usted ha recibido (en su pueblo) ponen su confianza en lo oculto de su fuerza. Los *Gojim* dan el nombre de su santidad (es decir, el nombre de Jehová y Dios) al hijo del vicio (por el que los judíos impíos entienden a Cristo); los que han sido llevados (es decir, los israelitas, de quienes se dice en Isaías 46:3: «vosotros que habéis sido llevados desde el vientre») tienen una abominación ante la concepción de la mujer viciosa (es decir, ante aquel que fue concebido por la mujer viciosa, con lo que, de la manera más blasfema, se entiende a Cristo el Señor y a su madre inocente). Los *Gojim* hacen un Dios a imagen y semejanza del Apestoso (con lo que también se entiende a Cristo, porque Él, según el error de los judíos, se supone que se pudrió y descompuso en la tierra); pero Su pueblo da testimonio de que Usted es el Señor y Dios de los dioses. Los *Gojim* (adoran) un cadáver pisoteado, lo cual es una frivolidad de su corrupción; pero Sus huestes (es decir, los judíos, le dicen:) Usted es santo, y (por ellos) se sienta (y espera) su alabanza (cuando le alaban en sus oraciones). Los *Gojim* invocan a alguien que no puede salvar ni ser útil; Sus amigos (es decir, los israelitas) confían en Usted, que enseña cómo ser útil. Las imágenes fundidas de los *Gojim* son falsas (es decir, dioses falsos) y no hay nada verdadero en ellas; pero Sus justos dicen la verdad de la fe en Usted en su asamblea (es decir, en sus sinagogas y escuelas). Estas son las palabras de la blasfema oración antes mencionada.

Que esta blasfemia infernal se refiere a nuestro precioso Salvador queda claramente de manifiesto en el comentario al respecto, en el que se afirma que por *Ul hassimma*, es decir, el hijo del vicio, debe entenderse בן הנוצרי שהוא ישו הזימה, es decir, *Jesús* el *Nazareno*, que es hijo del vicio. Allí también, sobre las palabras *Jichum escheth* (o *elohes*) *hassimma*, está escrito lo siguiente: הוא ישו הנוצרי שחטאו אמו שהיתה אשת הזימה שנתל' בזימה, es decir, Este es *Jesús* el *Nazareno*, a quien su madre, que era una mujer licenciosa, concibió y que

nació de un acto de vicio cometido. Sin embargo, en los libros judíos impresos del Majzor, por temor, se omiten todas las líneas que comienzan con la palabra *haggójim*, con la excepción de la primera línea, que los judíos se saben bien de memoria, o que escriben junto a ella, o en un papel separado colocado a su lado, como yo mismo he visto. Y en los libros impresos antes mencionados, en lugar de las palabras נשואיך משקצים יהום אשה הזימה, es decir, Sus portadores aborrecen la concepción de las mujeres libertinas, figuran las palabras נשואיך משקצים יהום ערת הזימה, es decir, Vuestros portadores aborrecen la concepción de la vergüenza y el vicio (es decir, al que fue concebido a través de la vergüenza y el vicio), como puede verse en el Majzor impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 450 según el cómputo judío, es decir, *anno* 1690 según nuestro calendario, *in quarto*, fol. 71, col. 2, y en el antiguo Majzor mencionado anteriormente, publicado *en folio* en Praga, en la primera parte, fol. 98, col. 2, así como en la segunda parte del Majzor impreso *en folio* con un comentario en Wilmersdorf, fol. 185, col. 1, bajo el título *Schacharith* (o *Schacharis*) *schel jom kippur*, o *Józer le jom kippur*. Del mismo modo, en el antiguo *Nizzachon*, p. 87, sobre las palabras de Isaías 9:6, «Un niño nos ha nacido», está escrito lo siguiente: אומרים אומרים המינים כי זה נאמר על יחום חזימה, es decir, Los herejes (es decir, los cristianos) dicen que esto se refiere a aquel que fue concebido mediante un acto de vicio. Y en la p. 136 de la misma obra se lee: בפסוק אחד כתיב ולמשוח קדש קדשים ובפסוק שלישי למטה ממנו כתיב ואחרי השבועים ששים ושנים יכרת משיח ואין לו . הם עושים משני פסוקים פסוק אחד ואומרים לכשיבא יחום הזימה יפסוק מלכות מבית דוד ויהודה:, es decir, En un versículo (Dan 9:24) está escrito: Y para ungir al Santísimo; y en el tercer versículo debajo de este (es decir, v. 26) está escrito: Y después de las sesenta y dos semanas, el Mesías será cortado y no existirá más. Pero ellos (los cristianos) combinan estos dos versículos en uno solo y dicen que (el significado de estas palabras es) que cuando llegara el *Jichum hassimma*, es decir, aquel que fue concebido mediante un acto de vicio, el dominio real de la casa de David y Judá cesaría. Sin embargo, esta blasfemia diabólica ya ha sido suficientemente refutada anteriormente.

En primer lugar, se le llama נצר נאפוף *Nezer Naafuf*, es decir, una rama del adulterio, o rama adúltera, y esto aparece en el *Selichoth* (o *Selichos*) que se encuentra en la Biblioteca de Núremberg, como indica el honorable Sr. *Wülffer* en sus frecuentemente citadas anotaciones sobre la Theriaca judía, p. 40, donde en una oración que comienza אנון תחן *Esón táchan*, el quinto día de Año Nuevo, se reza lo siguiente: ליבטום קמים ובח שוחת מערימים פח סמך להדיחם ומכבידים עול להכשיל כוחם . נואקים אליך בהתעטף רוחם . נחת למצוא מכובד שחוחם . שיח עקים במעמד

צפוף וסליחה מבקשים בקדקד כפוף . עושקיהם יקניאוס בנצר נאפוף : es decir: Los enemigos (es decir, los cristianos) quieren hacerles caer (a sus hijos de Israel) y cavar un hoyo. Actúan en secreto y con astucia, para alejarles de usted. Les imponen un yugo pesado, para debilitar su fuerza. Ellos (los israelitas) claman a usted cuando su espíritu se debilita, para encontrar descanso del peso de su miseria. Derraman sus oraciones en un estado de aglomeración (es decir, cuando se apiñan en sus sinagogas) y piden perdón con la cabeza inclinada. Sus opresores (los cristianos) los provocan con la rama adúltera (es decir, con el תלוי *Talui*, como se explica en el *Commentario* sobre este pasaje, que significa «el ahorcado» y se refiere a Cristo crucificado). Las palabras blasfemas antes mencionadas también aparecen en el libro de oraciones de los judíos de Polonia, Rusia, Lituania, Bohemia y Moravia, impreso en Ámsterdam en el año de Cristo 1681, en *cuarto*, *fol.* 31, *col.* 1, bajo el título *Selichoth le jôm schéni* en *erm.* sdte, en la oración *Esón táchan*; pero en los otros libros de oraciones impresos que he podido examinar, las últimas palabras han sido alteradas por temor, de la siguiente manera: עוֹשְׁקֵיהֶם יְקִימְאוּם וְיִנָּתְנוּם לְשִׁיטוּף, es decir: Sus opresores los provocan y los entregan para que sean destrozados.

En segundo lugar, se le llama נֵצֶר נִתְעָב *Nézer Nitaf*, es decir, una rama horrible o abominable. Estas dos palabras *Nézer nitaf* aparecen en Isaías 14:19, donde se nombra así al rey de Babilonia. Sin embargo, los judíos impíos también aplican este nombre burlón a nuestro precioso Salvador JESÚS, y esto ocurre en su *Selichóth* (o *Selichos*), en una oración para el segundo día del Año Nuevo, que comienza así: יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תְּחַנֶּה עוֹרְכִים *Jisraél ammechá techinna órechim*, donde las palabras de la copia antes mencionada que se conserva en la Biblioteca de Núremberg, como se puede ver en las anotaciones frecuentemente citadas del Sr. *Wülfer* sobre la Theriaca judía, página 40, dicen lo siguiente: טְמֵאִים הַזּוֹמְמִים נַחֲלָתְךָ לְחַבֵּל כְּבוֹדְךָ לְהָמִיר וְאַחַר הַבֶּל לְהִתְגָּאֵל / נֵצֶר נִתְעָב לְאֱלֹהַּ לְקַבֵּל יִרְאָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה לִנְטוֹשׁ וְלַחֲבֵל, es decir: los impuros (*cristianos*) pretenden corromper su herencia, alterar su honor, y que nos contaminemos con su vanidad, aceptemos la rama abominable como un Dios, y abandonemos y corrompamos su santo temor. Estas palabras blasfemas han sido omitidas de las copias impresas por temor; sin embargo, en el *Siddúrim* polaco, esta blasfemia diabólica aparece en *fol.* 67, *col.* 2, bajo el título *Józer leschábbath rischón ácher happésach*, en una oración que comienza אֵין כְּמֵקֳרְבָּאֵלִים *En camócha baillemím*, expresada con toda claridad con estas palabras: מַשְׁנָאֶיךָ רֹאשׁ נָשְׂאוּ דּוֹרְשֵׁי אוֹבוֹת וְאִלִּילִים : יֹאמְרוּ אוֹיְבֵינוּ פְּלִילִים. מָה הַיְּהוּדִים הָאֻמְלָלִים : הָבוּ לָכֶם עֵצָה • פֶּן תִּהְיוּ

לְשִׁמְצָה הֵן לָרִיב וּמַצָּה: זֹאת תִּהְיוּ בְמוֹתָנוּ • לְנֵצָר נִתְעָב תִּפְנוּ : לְעַם אֶחָד וְהיינוּ : זֹעֲקוּ לוֹקִים וייעט • לֹא נָשׁוּב וְלֹא נַעֲבֹדָה • שֶׁקֶץ תְּשַׁקְּצֻנוּ • וְתַעֵב תְּתַעֲבֻנוּ • חַי זְקִינוּ גְּאָלָנוּ • אוֹתוֹ נַעֲבֹד וּנְחַשְּׁבֶנּוּ, es decir: sus enemigos, (oh Dios), que consultan a los espíritus de los adivinos y los ídolos, levantan la cabeza. Nuestros enemigos, que son jueces, nos dicen: ¿qué están haciendo, débiles judíos? Aconséjense, no sea que se conviertan en una vergüenza. He aquí, habrá contiendas y disputas entre nosotros. Pero si se convierten en personas como nosotros y se vuelven hacia el נֵצָר נִתְעָב *Nézer nitaf*, es decir, la rama abominable (es decir, como se puede ver en el comentario al respecto, acepten como Dios a aquel que vino de la ciudad de Nazaret, es decir, a JESÚS), entonces seremos un solo pueblo. Sin embargo, entonces, los que son golpeados (por los cristianos) gritan y responden: no apostataremos y no le serviremos, (pues está escrito en Deuteronomio 7:26:) lo aborreceréis y lo detestaréis. Nuestro Redentor vive y es inmortal; a Él le serviremos y alabaremos.

También debe mencionarse aquí lo que *Abarbenel* escribe en su libro *Májene jeschúa*, en el octavo *Majan*, en el quinto *Tamar*, fol. 44, col. 1, sobre Dan 7:8, después de haber interpretado, en fol. 43, col. 4, que el cuerno pequeño se refiere al Papa de Roma y a su clero, y haber señalado que este habla y actúa contra la ley de Dios, llamando a Cristo *Ben Nezer*, y luego estalla con las siguientes palabras: אתה דע לך שפירוש המראה הזאת כאשר הגעתי לפניו ער חמש עשרה שנה והעתיקה הקדוש ברוך הוא בשם אמר חז"ל כבר והיו עיני בו לפי שהיא פעלה הזות אמת המראה כפי מה שפירשתה. אני זה לשונם מסתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירא סלקת ביניהון זו בן נצר ותלת מן קדמיתא אתעקרו מן קדמיה זה מוקדון וקרים וקירום. ואלו עינין כעיני אנשא בקדניא דא ופום ממלל רברבן זו מלכות הרשעה כו' ראה גם ראה איך פירשו אותו דקון אחרי זעירא על כן נצר שהוא ישוע הנוצרי ומידו בעינינו כפי המשך הכתוב מלכות הרשעה שהיא אדום כי היא אבותינו, es decir: Debe saber que la interpretación de esta visión, tal y como la he expuesto, me vino a la mente hace quince años; pero vea ahora, Dios ha hecho que se me presente algo que nuestros sabios, de bendita memoria, ya habían dicho, por lo que mis ojos se han iluminado, ya que saca a la luz que la verdad de esta visión se constituye tal y como la he explicado. Sin embargo, esta es su declaración: Observé los cuernos, y he aquí que otro cuerno pequeño brotó entre ellos, que es el *Ben Nezer* (o que significa el *Ben Nezer*). Y tres de los cuernos más destacados fueron arrancados por él, es decir (o significa) *Mokedon*, *Kerus* y *Kerirus*. Y he aquí que este cuerno tenía ojos como ojos humanos y una boca que hablaba grandes cosas; esto significa el reino impío (es decir, la cristiandad, como se mostrará más adelante en el capítulo diecisiete de esta primera parte, etc.). Tomen buena nota de cómo han

interpretado que ese mismo cuerno pequeño se refiere al *Ben Nezer*, que es Jesús el Nazareno, y han añadido a ello, según la secuencia de las Escrituras, el reino impío, que es Edom y su pueblo. Esto también se encuentra, aunque algo alterado, en *Bereschith rabba* (o *Bereschis rabbo*), fol. 69, col. 3, en la Parascha 76, y en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Daniel, número 65, fol. 156, col. 3. *Buxtorf* también señala en su Léxico caldeo y talmúdico, en la columna 1383, que encontró en un *Aruch* manuscrito, o léxico judío, bajo la palabra *Nezer*: נצר המקולל, es decir, *Nezer* es el nazareno maldito.

Que los judíos impíos deshonren a Jesucristo de una manera tan punible proviene de su terrible obstinación, porque no quieren reconocerlo ni aceptarlo como el verdadero Mesías; de lo contrario, considerarían que Él, como verdadero Mesías, es llamado נצר *Nézer*, es decir, una rama (Isaías 11:1); y צמח *Zémach*, es decir, un brote o vástago (Zac 3:8); y צמח צדיק *Zémach zäddik*, es decir, un brote justo (Jer 23:5); y צמח צדקה *Zémach zedaká* (o *zedóko*), es decir, una rama de justicia (Jer 33:15); así como מטוע לשם *Mátta leschém*, es decir, una planta famosa, o una planta que se convertirá en un nombre, es decir, una gloria (Ezek 34:29); y que, por lo tanto, no puede ser llamado, sin gran blasfemia, *Nèzer nifaf*, es decir, una rama abominable.

En vigésimo tercer lugar, se le llama תיעוב שקוץ ילוד החסימה *Tiuf schikkuz jelúd hassiomma*, es decir, un hijo horrible y abominable del vicio, y esta blasfemia se encuentra en la mencionada copia de Núremberg de las oraciones judías llamadas *Selichóth*, en una oración que comienza על שאנו מודים לך *Al scheánu modim lach*, en la que, como indica el Sr. Wülfer en sus frecuentes anotaciones sobre el *Theriack* judío, p. 171, se lee lo siguiente: אלהים באו גוים בנחלתך נפלו פתאום על קהילת הקודש בה' לעומר בעשרים לחדש שנת הת"קו לפרט קטון הרגו ושרפו והשו חדש עד יום האחד ועשרים לחדש וגו' בגלל התיעוב שיקוץ ילוד חסימה לבלתי לבחור לאלהותו בחרו מיתה מהחמה: (Es decir: Oh DIOS, los paganos, es decir, los cristianos, han entrado en Su heredad; de repente cayeron sobre la santa congregación el quinto día del *Omer*, es decir, de las gavillas, que se menciona en Levítico 23:15-16, el vigésimo día del mes de *Nisan*, en el año 907 según el cómputo menor, es decir, en el año de Cristo 1147; mataron, quemaron y pisotearon hasta el vigésimo primer día del mes, etc., a causa del horrible y abominable hijo del vicio, porque no deseaban aceptarlo como DIOS, sino que prefirieron soportar una muerte espantosa).

Veinticuatro, se le llama אלהי תועבות *Elohé toëfôth* (o *toëfos*), es decir, un Dios de abominaciones, o un Dios abominable y detestable, y esta blasfemia se

encuentra en el antiguo *Nizzáchon p.* 83, donde, en relación con las palabras de Isaías 5:20, «Ay de los que llaman malo al bien y bueno al mal, que convierten las tinieblas en luz y la luz en tinieblas», se escribe lo siguiente: אותם שמחלפים את אלהי השמים באלהי תועבותם שמים חושך לאור ר"ל שמים את יש"ו שיר' לגיהנם לאור: es decir, estos (es decir, los cristianos) son los que cambian al DIOS del cielo por su dios abominable, los que convierten la luz en oscuridad, es decir, los que colocan a Jesús, que descendió al infierno, en la luz (y dicen de Él que está y se sienta en el cielo), o los que lo consideran y reconocen como la luz.

En vigésimo quinto lugar, se le llama בן חריא *Ben Chárja*, es decir, Hijo de la Inmundicia, y esto deriva de una alteración maliciosa del nombre *María*, que en hebreo es מרים *Mirjam*, en la palabra burlona *Chárja*. Esto aparece con mucha frecuencia en el antiguo *Nizzáchon*, del que ya se ha dado alguna indicación en las páginas anteriores, y en él, en la página 66, sobre las palabras de Jeremías 17:9, «El corazón es engañoso y perverso; ¿quién puede conocerlo?», está escrito así: עקבות מיליהם שאומרים את אלהי השמים אנו יראים. ואף בפיהם נכונה כי סוף סוף המה אומרים שאלהיהם ר"ל ישו נולד מחריא הנה אנוש הוא ואני יי' חוקר לב וגו' ר"ל מכל מקום אני יודע שמאמינים בישו שהוא בן חריא : es decir, **Las palabras de aquellos (entiéndase: los cristianos) que dicen que temen al Dios del cielo son engañosas, y no hay verdad en sus bocas; porque al final dicen que su Dios, es decir, Jesús, nació de la Chárja: he aquí, entonces Él es un hombre. (De esto se deduce en el versículo 10:) Yo, el Señor, puedo escudriñar el corazón, etc., es decir, sé sin embargo que creen en Jesús, el Hijo del Chárja.** Lo mismo se puede ver en la página 96 y en otros lugares. Así también en la página 46, con respecto a la santa Virgen *María*, sobre las palabras de Números 17:8, o según otros el versículo 23, «Y he aquí que la vara de Aarón, de la casa de Leví, había florecido», está escrito así: אומרים המינים שזה רמז על חריא ר"ל מריה שהיתה בתולה כשידה את ישו תיפח רוחס כי טוח טח את עיניהם ומהשכיל לבותם כי חריא משבט לוי לא היתה : es decir, **Los herejes dicen que esto tiene un significado que apunta a la Chárja, es decir, a María, que era virgen cuando dio a luz a Jesús. Que sus espíritus se rompan en pedazos, pues sus ojos están sellados para que no puedan ver, y sus corazones para que no puedan comprender, ya que la Chárja no era de la tribu de Leví.**

Veintiséis, se le llama חלאה *Chélah*, es decir, escoria o inmundicia; pues en el *Siddurim* polaco, fol. 71, col. 1, bajo el título *Meóra leschábbath schenia*, en una oración que comienza אל אל חי ארנני *El chai arannén*, se reza lo siguiente: הוגוני מוני בחלאה פנפוני: es decir, **Mis opresores me oprimen con aflicción y desean mancillarme con mucha *Chela*, es decir, escoria o inmundicia, y**

dicen: vea qué tipo de aflicción es esta; usted es vilipendiado a causa del pecado cometido de la crucifixión (de Cristo). Y en el *Commentario* sobre esto, sobre las palabras **y desean contaminarme con mucha escoria o suciedad, está escrito lo siguiente**: חלאה לשון זהם וכנא' לטנפני בבאוש וחלאה פירוש שהאומות רוצים לטנף אותי בעבירה זהו שנבאשת ותולאת או רתה לומר אותו הערל כוונתו ההוא דנתרי: es decir, **La palabra *Chélah* significa inmundicia. Sin embargo, en otro libro (en lugar de las palabras: y desean contaminarme con mucha *Chelah*, es decir, escoria o impureza) se lee: (y desean) contaminarme con hedor y escoria o impureza, lo que significa tanto como: las naciones (entiéndase: los cristianos) desean contaminarme con la idolatría apestosa y sucia. O bien se entiende por ello aquel que nació en la impureza, es decir, el *Nazareno* (con lo que se refiere a Cristo, como se ha indicado anteriormente en este segundo capítulo). Esta oración blasfema también se encuentra en el libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort, el grueso *Tephilla*, fol. 41, col. 2, bajo el título יוצר לשבת ראשון אחר י"ז בתמוז *Józer leschábbath ríschon achár Jod Sain betámmus*.

En vigésimo séptimo lugar, se le llama טמא ומת *Tamé uméth* (o *Támé uméth*), es decir, impuro y muerto, y esto aparece en todos sus *Selichóth* (o *Selichos*) impresos, en una oración que recitan el sexto día del Año Nuevo, y que comienza así: אלך נקרא איום ונורא אל תסתר פניך מראות בצרה. בקום עלינו בעלי מארה. בהוסדם יחד עצה נבערה. גזרים עלינו אדון מלקרות. גואלנו יי' שמו צבאות. דודי צח ואדום דגול מרבבות. דברו להבזות ואותו להלאות. העצב נבזה לקבל אלוה השתחוות לסמל לפניו לעלוח לבלתי הקדיש המרבה לסלוח. וגם לא לירא איום אלוה. זאת בשמעי יחרד לבי ואת אשיבה תשובה למריבי. חלילה לשכוח ולעזוב הטיבוח אל אלהי אבי. טמא ומת חדש הוא מקרוב טיבו מה אצלי ערכתי לערוב. יוצר הכל ית' אלוה *es decir: Le invocamos, oh Dios terrible, no oculte Su rostro ante la miseria, cuando el pueblo maldito (es decir, los cristianos) se levante contra nosotros, cuando se reúnan en consejo como bestias brutas y pronuncien juicio contra nosotros, para que no invoquemos al Señor nuestro Redentor, el Jehová cuyo nombre es Zebaoth, nuestro Amigo que es blanco y rojo y está rodeado por muchas decenas de miles (de ángeles), que despreciemos Su palabra y le causemos irritación, que aceptemos el ídolo despreciable (con lo que se refieren a Cristo, como demuestra el mencionado Sr. Wülfer en sus anotaciones sobre el Theriack judío, p. 142) como un Dios, inclinarnos ante la imagen y servir ante ella, para que Aquel que perdona abundantemente (es decir, el Dios verdadero) no sea santificado, y el Dios terrible no sea temido. Cuando oigo esto, mi corazón tiembla. A quienes discuten conmigo les doy esta respuesta: Lejos de mí olvidar la alabanza que se merece la beneficencia de Dios, el Dios de mis padres, y abandonarlo. El*

(dios) impuro y muerto es nuevo y ha llegado recientemente (y, por lo tanto, no es el Dios antiguo y eterno). ¿Cuál es su naturaleza, para que yo lo mezcle con Dios (es decir, olvide a Dios y lo considere también como un Dios)? Declararé que el Creador de todas las cosas es el único Dios, etc. Estas son las palabras de la oración.

Por lo tanto, en el antiguo *Nizzáchon*, p. 143, se dice que un judío respondió una vez a un emperador que quería obligarle a adoptar la fe cristiana o la turca de la siguiente manera: חלילה לי שאניח אלהי מחוללי צורי ואלי אלהים חיים ומלך עולם ואדבק באסופת פגר ומת: es decir, Lejos esté de mí abandonar a mi DIOS, mi Creador, mi Roca, el DIOS vivo y Rey eterno, y aferrarme a la fe en un cadáver y un hombre muerto. Y en el *Correctionibus Lipmannianis* del muy erudito, excelente y renombrado doctor y profesor de Altdorf, el Sr. Wagenseil, se informa en la página 35 que en un *Sēpher Nizzáchon* del *rabino Lipmann* está escrito lo siguiente: אִם בְּחֻקֹּתַי תֵּ: אוּמּוֹת מְקַנְטְרִין אַיֵּה מַלְכְּכֶם אָנוּ מְשִׁיבִים אֱלֹהֵינוּ חַי קַיָּים תָּמִיד יִמָּלוֹךְ: אֱלֹהֵיכֶם מֵת אִמּוֹ מְרִיָם בְּמִיתָה חֲמוּרָה קְטָלוּהוּ תּוֹלָעִים יֹאכְלוּהוּ: es decir, (las letras de las dos palabras) אִם בְּחֻקֹּתַי *Imbechykkothäi* (que aparecen en Levítico 26:3) son las letras iniciales (de las palabras:) Las naciones se burlan y dicen: ¿Dónde está su Rey? Nosotros respondemos: nuestro DIOS es un Rey en el Cielo, que vive, perdura y reina en todo momento; pero su DIOS, cuya madre se llama María, ha muerto, fue condenado a una muerte dolorosa y también ha sido devorado por los gusanos. Por lo tanto, aparece en el polaco *Siddúrim fol.* 80, *col.* 2, bajo el título *Józer lèschábbath chamíschí ácher happésach*, en el *Commentario* de una oración que comienza: אֱלֹהִים לֹא אֵדַע זוּלָתֶךָ *Elohīm lo ēda zulathècha*, escrito así: אומות העולם אומרים על התלוי שהוא אלוה ואינו כן אבל מת כמות נבל: es decir, Las naciones del mundo (entiéndase: los cristianos) dicen del Colgado (es decir, Cristo crucificado) que es DIOS; pero no es así, sino que murió como un necio. Sin embargo, los judíos endurecidos deberían considerar que el Mesías no solo debía ser un simple hombre, sino también DIOS al mismo tiempo, y que efectivamente murió según su naturaleza humana, pero resucitó victorioso de entre los muertos al tercer día y, por lo tanto, no estaba sujeto a la corrupción.

Vigésimo octavo, se le llama blasfemamente הכלב המת *hakkèlef hamméth* (o *hammēs*), es decir, «el perro muerto»; y este insulto diabólico aparece en un pequeño libro impreso en Praga en el año 1590, compuesto por el rabino Schem Tof y titulado *Iggéreth* (o *Iggères*) *havicuach*, en una oración ordenada según el alfabeto, cuyo título es *Bakkaschá al dérech Aleph beth*. Y debido a

que este libro contiene muchas blasfemias abominables, he querido transcribirlo aquí en su totalidad, y dice lo siguiente:

אל אלהי הרוחות לכל בשר היד יי' תקצר בורא עולם איה נפלאותיך על מי נטשת צאן מרעיתך זכרו וצעקו קוני הייטב בעיני יי' זובים וארויות אכלונו וכל העמים דלקונו היינו לבוז ולשסה ואין אנו יודעים על מה ואני ביי' אצפה ואשאלה ממנו דבר פה זדים עלי קמו וכוס התרעלה בידי שמו חופרו בורות לנפשי ואין לי מנוס לצאת חפשי טבעתי ביון מצולה יהי חשך אפלה יעצו כהני הבמות לעמוד להתפלל בין העצמות כל אחד ואחד יניח יבנה לנו שם ויביע למה הרגחת לעז ורש גם דמו הנה נדרש מידכם ננקום נקמה כי על כל פה שומה נגד יי' ונגד משיחו חרם בחרם יריחו סומכים על קנה רצוץ העצב הזה נכזה נפוץ עצבו את איש בליעל אחחם מבטן כולו יתום היה ואין עוזר לו צבאות ישראל נעשו כסיני הנה הוא Posh'a חריבון לבעל כתוב לפני עד מתי עמך ביד צר להחיותנו כיום הזה וקנאתך וגבורתך במדבר הגדול הזה מפולו בחרב בני להמית את כל הקהל הזה קובלכים עדי נפש סבבוני Estos de aquí y aquellos de allá A todos los confines de la tierra El exilio de este rey Porque no hay otro médico El único que puede curarlo Tomar mi alma y mi tiempo Llenar la pantalla y huir de esto Me atraparon en una trampa Una valla de aquí y otra de allá Me atraparon en cautiverio y en esclavitud ולא קרב זה אל זה להדיח את כל האומות בין המרצח הזה ושקר זכוב יפיח הכלב המת הזה ומבית מנוחתו נגרש אבל כבר זה בימינו que comió y ובניכם מלחמה אם יכופר העון הזה השם בשר זרועו ובחו אשר יאמר כי הוא זה bebió y salió mataron a este hombre galmado Mordehi Yerubal ¿qué es este acto? no le mostramos respeto y grandeza ¿por qué hicieron esto? no vendrá tal cosa en la congregación de YHWH escribieron sobre este hombre llamándolo piedra muda que no tiene voz se compara con un animal y vino el becerro y fue vea que una mujer ha dado a luz y que ella se ha desviado y ahora nuestra alma está seca aquí se oirá el grito oigan esto todos los pueblos los que trabajan para los ídolos acérquense a ellos y los destruyan ¿Quién es este y cuál es? Y ahora no lo saben y han abandonado al Dios del mundo y han cruzado el mar en este mismo día

Es decir: Oh Dios, Dios de los espíritus y de toda carne, ¿hasta cuándo estará tu pueblo en poder del enemigo (es decir, los cristianos, como se demostrará más adelante en los capítulos 16 y 17 de esta primera parte)? ¿Se ha acortado la mano del Señor, de modo que no puede mantenernos con vida en este día? Oh Creador del mundo, ¿dónde están tus obras maravillosas? ¿Dónde está su celo y su poder? ¿Por qué ha abandonado el rebaño de su pasto en este gran desierto? Mis opresores se han vuelto poderosos y fuertes, y han matado a mis hijos a espada. ¿Acaso le agrada al Señor que toda esta congregación sea destruida? Los osos y los leones nos devoran, y los perros salvajes nos han rodeado; todas las naciones nos persiguen, estas por un lado y aquellas por el

otro. Nos hemos convertido en presa y abominación para todos los confines de la tierra, y no sabemos por qué estamos en la miseria bajo este ejército (es decir, los cristianos). Pero pondré mi confianza en el Señor, porque aparte de Él no hay médico, y le preguntaré si me recuperaré de esta enfermedad. Los arrogantes (es decir, los cristianos, como se puede ver más abajo en el capítulo 16 de esta primera parte) se levantan contra mí y pretenden quitarme el alma, y ponen en mi mano la copa de la abominación, que está llena de bebida mezclada y se desborda. Han cavado fosas para mi alma; también he sido atrapado en la trampa de mis ataduras y no puedo huir a ningún lugar para salir libre, porque hay un muro a cada lado. Me he hundido en un fango profundo y estoy enredado en el cautiverio y la miseria. Hay una espesa oscuridad y nadie acude a otro. Los sacerdotes de los altares idólatras han deliberado para desviar a todas las naciones, de modo que uno se ponga de pie y rece entre los huesos, entre este asesino. Cada uno de ellos presenta mentiras y cosas falsas, les da un nombre (a saber, el nombre de JESÚS), y balbucea sobre este perro muerto, y dice: ¿por qué han matado al desdichado y al pobre? ¿Por qué ha sido expulsado del lugar de su descanso? He aquí, exigiremos su sangre. Esta es una aflicción dolorosa. Nos vengaremos de ustedes; habrá guerra entre nosotros. (Sin duda, esto hace referencia a lo que se lee en el libro *Zémach-David*, primera parte, fol. 37, col. 2, que en el año 4856 según el cómputo judío, los cristianos marcharon desde todas las tierras con más de seiscientos mil hombres hacia Jerusalén, y en todas partes persiguieron y mataron a los judíos, y declararon que deseaban vengarse de ellos por causa del Mesías. Algo similar se encuentra también en el pequeño libro *Schevót Jehúda*, fol. 28, col. 2, y fol. 45, col. 2, y fol. 62, col. 2, así como en el libro *Schalschéleth hakkabbála*, fol. 95, col. 2. Y también se puede considerar lo citado anteriormente en relación con el vigésimo segundo título dado a Cristo, extraído del *Siddúrím* polaco). Porque está decidido en boca de todos (que deseamos hacerles la guerra), si tal vez el pecado (que cometieron contra Jesús) puede ser expiado. Quien considere que la carne es su brazo y su fuerza se opone al Señor y a su Ungido, y debe ser condenado al ostracismo como Jericó. Ellos (los cristianos) se apoyan en una caña quebrada, que ha comido y bebido y (lo que ha comido y bebido) ha dejado pasar por sí misma. Este ídolo despreciable está destrozado. Ellos (nuestros antepasados) mataron a este hombre; atormentaron al *Isch beliál*, es decir, al hombre sin valor (así también se llama a Cristo en el libro *Emek hammelech*, fol. 20, col. 4, en el capítulo 32, bajo el título *Schäär ólam hattóhu*, como se ha señalado anteriormente en este capítulo), y aprendieron la manera de Jerubbaal (quien, como se puede ver en Jueces 6:25 y siguientes,

destruyó el altar de Baal). ¿Desean (los cristianos) luchar por Baal? ¿Qué clase de acción es esta? Él (es decir, Jesús) fue un pecador desde el vientre de su madre y no nos ha dejado ver su honor y su gloria. Era huérfano y no tenía a nadie que lo ayudara. ¿Por qué han hecho esto? A las huestes de Israel se les ordenó en el monte Sinaí que alguien así no entrara en la congregación de DIOS. (Entended: quien sea bastardo será excluido de la congregación, tal y como se ordena en Deuteronomio 23:2). He aquí, está escrito de mí (Jeremías 22:30): «Escribe a este hombre». (Aquí también deben tenerse en cuenta las siguientes palabras del versículo, para comprender correctamente el propósito de estas palabras). Ellos (los cristianos) invocan a la piedra muda (es decir, a Cristo), que no puede levantarse por sí misma. Se le compara con una bestia, y de ahí ha salido este becerro. He aquí, nació de una mujer cubierta de vergüenza. Ahora que nuestra alma está seca, ¿cómo puede este ayudarnos? Oigan todo esto, naciones que sirven a las imágenes. ¿Hay también entre sus ídolos (es decir, los de dichas naciones) alguno que pueda hacer caer la lluvia? No saben quién es este que vaga descarriado en espíritu, y han abandonado al DIOS eterno y sirven a la carne y la sangre (es decir, a Jesús, que no es más que un simple hombre) incluso en este mismo día. Aquí terminan las terribles palabras del rabino Schem Tof.

Capítulo III

Aquí se muestra lo que nuestro precioso y santísimo Salvador JESÚS supuestamente cometió e ideó, según las blasfemas pretensiones de los judíos impíos, por medio de lo cual realizó sus milagros, cómo cayó en manos de sus enemigos y por qué se dice que fue condenado a muerte.

Cuando uno busca en el Antiguo Testamento lo que está escrito allí sobre el Mesías, encuentra que se le otorgan gloriosos títulos de honor; pues en Joel 2:23 se le llama maestro de justicia, en Malaquías 4:2, sol de justicia, en Isaías 40:11 y Ezequiel 37:24, pastor de las ovejas del Señor, y en Isaías 49:6, luz de las naciones y salvación de Dios. Estos excelentes títulos de honor los atribuimos con razón a nuestro amado Salvador Jesucristo, el verdadero Mesías prometido, como aquel que ha demostrado poderosamente con hechos que es él a quien pertenecen. Él enseñó a la humanidad pecadora el camino de la justicia y les mostró de qué manera pueden ser justos ante Dios; de hecho, Él mismo fue hecho para ustedes por Dios sabiduría, justicia, santificación y redención, como se puede ver en 1 Corintios 1:30. Él pastoreó correctamente a las ovejas del Señor e incluso dio su vida por ellas, como se lee en Juan 10:11, 14-15; y también hizo que los gentiles, que antes estaban sumidos en la mayor oscuridad y servían a ídolos, fueran llevados a la luz del conocimiento salvador de Dios a través de sus santos apóstoles, a quienes envió a todo el mundo para predicar el Evangelio. Instruyó diligentemente a la humanidad en la práctica de toda clase de virtudes y en el temor de Dios, y les advirtió con fervor que se alejaran de las obras de las tinieblas mediante su celosa predicación, y no buscó otra cosa que la destrucción del reino del diablo y el crecimiento de la iglesia de Dios, como demuestra la historia del Nuevo Testamento con la claridad del sol y de múltiples maneras. Además, nunca cometió ningún pecado, como se puede ver en 1 Pedro 2:22, 1 Juan 3:5 y 2 Corintios 5:21, por lo que también pudo decir con valentía a los escribas y fariseos en Juan 8:46: «¿Quién de ustedes puede acusarme de pecado?». Sin embargo, el miserable diablo, que es padre de la mentira y la calumnia, enseña a través de los judíos impíos todo lo contrario, ya que alegan blasfemamente que Él era un hombre impío y malvado, mancillado por el pecado, como se puede leer en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 107, col. 1, y en el comentario del *Rabino Salomón Jarchi*, y en el tratado

Gittin fol. 57, col. 1; y enseñan que fue castigado con la muerte a causa de las graves fechorías que había cometido.

En cuanto a la naturaleza pecaminosa que los malvados judíos, instigados por Satanás, atribuyen al inocente Jesús, se supone que consiste en lo siguiente: que aprendió brujería y posteriormente la practicó, sedujo al pueblo, lo alejó de Dios y cometió idolatría.

En cuanto a la brujería, así está escrito en el tratado talmúdico *Shabbath* (o *Shabbas*) fol. 104, col. 2: הלא בן סטדא הוציא כשפים ממצרים בסריטה שעל בשרו es decir: «¿Acaso el hijo de Stada (es decir, de María, como se ha demostrado en el segundo capítulo anterior) no trajo la brujería de Egipto por medio de una incisión que se hizo en la carne?». Sin embargo, la razón por la que se supone que esto ocurrió mediante una incisión en la carne la explica el rabino Salomón Jurchi en su comentario sobre las palabras citadas del Talmud, donde afirma: שלא היה יכול להוציאן מכשפים שבמצרים בחניקן של הוצאתן שלא יוציאו כשפים ללמדם לבני מדינה אחרת es decir, (ocurrió por esta razón), porque no habría podido sacarlos por escrito (es decir, de Egipto), ya que los hechiceros (egipcios) registraban a todos los que partían, para que no sacaran la brujería del país y la enseñaran a la gente de otra tierra.

Según el blasfemo Talmud, se supone que Jesús aprendió la brujería en Egipto y la trajo consigo desde allí, tras haber estado en ese país con su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachia. Pero, al igual que se indicó en el capítulo anterior que los judíos no se ponen de acuerdo entre ustedes en las calumnias impías que emplean contra Cristo, aquí también se encuentran dos afirmaciones mutuamente contradictorias. El rabino Naftali, en su libro *Emek hammelech*, fol. 135, col. 3, en el capítulo 19 bajo el título *Schaar peschia di seir anpin*, informa de que Jesús aprendió la brujería de su mencionado maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachia, que había sido miembro del *Sinédrio*, o Consejo Superior, en Jerusalén; dicho Consejo Superior había recibido la *Maschichta* del patriarca Abraham, o tratado sobre brujería, a través de una tradición oral y lo conocía muy bien. Sus palabras sobre este asunto dicen lo siguiente: המנהיגין הם תלמידו של אברהם אבינו ע״ה הם אשר קבלו המסכתא ההיא והספר יצירה בקבלה איש מפי איש כולם נקראים תלמידיו מפני שנמשכים אחר קבלתו הם פועלים לידע הכישופים כיצד נעשו כדי שידעו להבין ולהורות לדון דין המכשפים ואף על פי שפועלים בכישוף אודות פסק הלכה וכן להחיות כישוף הגחוק על ידיהם לא ידי לגיהנם על ידי זה כי אם לגן עדן והיה אהוב בעיני המקום וכעיני הבריות ולא כמו האיש הבליעל שכשף והסית והדיח את ישראל מאביהם שבשמים וכל זה קבל מרבו ר׳ יהושע בן פרחיה שהיה גם כן אחד מן

הסנהדרין, es decir: Aquellos que se sentaban en el *Sinédrio* (o Consejo Superior) habían sido discípulos de nuestro padre Abraham, sobre quien sea la paz. Eran aquellos que habían recibido ese mismo tratado (que Abraham escribió sobre la brujería), así como el libro *Jezira* (que también fue compuesto por el mencionado Abraham), de boca en boca a través de una tradición, y todos ellos eran llamados sus discípulos porque seguían su tradición. Se habían dedicado a conocer las brujerías, cómo se realizaban, para poder comprenderlas y ser capaces de enseñar a otros cómo juzgar a los brujos. Y aunque practicaban la brujería a causa de una sentencia y la formulación de un juicio, o para disolver una brujería por la que alguien había sido perjudicado, por sus manos, ninguno de ellos fue por ello condenado al infierno (o condenado), sino que todos entraron en el paraíso y eran agradables tanto a los ojos de Dios como a los de sus criaturas; y no fue con uno como el *Isch habbeliaal*, es decir, el hombre sin valor (con lo que, como se demostró anteriormente en el segundo capítulo, se refiere a Cristo), que practicaba la brujería y seducía y alejaba a Israel de su Padre celestial. Sin embargo, todo esto lo aprendió de su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que también era miembro del Gran Consejo. Pero dado que, según el Talmud, se supone que aprendió la brujería en Egipto de los brujos egipcios, ¿cómo pudo haberla aprendido de su maestro, el rabino Jehoscha? En cualquier caso, ambos relatos son una mentira diabólica.

Que en el *Sinédrio*, o Consejo Superior, no había más que personas capaces de practicar la brujería está escrito así en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 17. col. 1.*: אמר רבי יוחנן אין מושיבין בסנהדרין אלא בעלי קומה ובעלי חכמה ובעלי מראה ובעלי זקנה ובעלי כשפים ויודעים בשבעים לשון שלא תהא סנהדרי שומעת מפי המתורגמן es decir: El rabino *Jochanan* dijo que en el Gran Consejo solo se sientan personas altas de estatura, sabias, distinguidas, ancianas y brujas, y que entienden setenta lenguas, para que el Gran Consejo no tenga que escuchar nada de boca de un intérprete. En el comentario del rabino *Salomon Jarchi* sobre este pasaje, se afirma lo siguiente: בעלי קומה ומראה שיהא אימתן מוטלת על הבריות ובעלי כשפים להמית לכשפים והבוטחים בכשופיהם להנצל מידי בית דין ולגלות על המכשפים המטיתים ומדיחים בכשופיהם ומן דאינו, es decir: debían ser de gran estatura y aspecto distinguido, para que el pueblo les temiera; pero también debían ser hechiceros, para poder dar muerte a aquellos hechiceros que confiaban en su hechicería para escapar del tribunal, y para poder desenmascarar a aquellos hechiceros que desviaban al pueblo mediante su hechicería y lo alejaban de Dios, como había hecho el Nazareno (es decir, Jesús). Sin embargo, en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 37. col. 2.*, en la

Parascha Bereschith, está escrito, como es cierto: המעשה הכשפים ושדין יש להם השפעה מצד המדה הנקראת רוח מסאבא es decir: las brujerías y las obras de los demonios tienen influencia, o afluencia, de esa *Middah*, o cualidad, que se llama espíritu impuro; de ello se deduce que todos los miembros del Consejo Superior deben haber recibido su influencia del diablo.

En cuanto a esta terrible blasfemia contra nuestro santísimo Redentor, uno no puede sino maravillarse de cómo los judíos impíos pudieron idear cosas tan abominables contra Él. Aquellos que aprenden brujería y la practican renuncian a DIOS, se entregan al diablo, tienen gran comunión con él, hacen todo lo que le agrada y le complace, y se contaminan con toda clase de pecados terribles, haciendo el mal dondequiera y a quienquiera que pueden. Pero Cristo se aferró a su Padre celestial, resistió poderosamente a Satanás y expulsó a los espíritus malignos de los que estaban poseídos; por lo cual esos espíritus también se dirigieron a Él, como se puede ver en Mateo 8:29, con estas palabras: «Ah, Jesús, Hijo de Dios, ¿qué tenemos que ver con usted? ¿Ha venido aquí para atormentarnos antes de tiempo?». Del mismo modo, leemos en Marcos 1:23-25 que un espíritu inmundo se dirigió a Él diciendo: «¡Espera, qué tenemos que ver con usted, Jesús de Nazaret! Ha venido a destruirnos. Sé quién es usted, el Santo de Dios». De todo esto se desprende que Jesús era el mayor enemigo del diablo; ¿cómo podría entonces haber tenido alguna relación con él? Además, llevó una vida santa y piadosa, de tal manera que nadie podía acusarlo sinceramente de ningún pecado, como se ha demostrado poco antes, y como atestigua el historiador judío Josefo, cuyas palabras se citaron anteriormente en el segundo capítulo. Por lo tanto, todo lo que dicen los judíos depravados, impulsados por espíritus inmundos, sobre este asunto y lo que afirman por puro odio es manifiestamente falso.

En cuanto a la afirmación de que Jesús supuestamente desvió al pueblo y lo alejó de Dios, está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 107. *col.* 2. y *Sota fol.* 47. *col.* 1. lo siguiente: ישו כישף והסית והדיח את ישראל, es decir, Jesús practicó la brujería, descarrió a Israel y lo alejó (de Dios). Esta calumnia también se puede ver en lo que se citó poco antes de *fol.* 135. *col.* 3. del libro *Emek hammelech*. Pero, ¿cómo pudo Cristo apartar al pueblo de Dios y desviarlo, si todo lo que hizo estaba dirigido única y exclusivamente a convertirlos a Dios, como demuestra claramente la historia del Nuevo Testamento? En Mateo 22:36, etc., se lee que cuando un escriba lo tentó y le preguntó cuál era el mandamiento más importante de la Ley, Él respondió: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu

mente. Este es el primero y el más grande. Aquí Él dirigió claramente a las personas hacia el amor ferviente a Dios y les hizo comprender que este es el deber principal del hombre. ¿Cómo se puede decir entonces que Él alejó al pueblo de Dios?

En cuanto a la idolatría que se dice que cometió: se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 107, *col.* 2 (cuyas palabras ya se han citado anteriormente en el segundo capítulo) que cuando su maestro, el rabino *Jehoscha*, hijo de *Perachja*, le hizo una señal con las manos con la intención de hacerle saber que deseaba recibirlo de vuelta como penitente, Jesús lo malinterpretó y supuso que con esa señal lo rechazaba; por lo que erigió ladrillos cocidos y cometió idolatría con ellos. Las palabras del Talmud dicen lo siguiente: יומא חד הוה קא קרי קריאת שמע אתא לקמיה סבר לקבוליה : אחווי ליה בידיה הוא סבר מדחא דחי ליה אזל זקף לבינתא והשתחוה לה : es decir: Un día, mientras él (el rabino *Jehoscha* leía las palabras de Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc. (cuya lectura o recitación por parte de los judíos se denomina *Keriäs Schema*), él (Jesús) se presentó ante él; entonces el rabino *Jehoscha* pensó en recibirlo de nuevo y le hizo una señal con las manos; pero él (Jesús) supuso que lo había rechazado y repelido por completo (con esa señal), por lo que se marchó, erigió un ladrillo cocido y se inclinó ante él. Esta frívola mentira y blasfemia también figura, con estas mismas palabras, en el tratado talmúdico *Sota, fol.* 47, *col.* 1, así como en la página 19 de la *Disputa* del rabino *Jechiel* que mantuvo con *Nicolás*. También se escribe sobre este asunto en el libro *Maggen Abraham* del rabino *Abraham Perizol*, en el capítulo 59, de la siguiente manera: לפי דברי ז"ל לא עשה עצמו אלוה אלא שזקף לבינה והשתחוה לה והטעה הרבה מישראל בעבודת מרקוליס כמו שנזכר בפרק חלק ובפרק עגלה ערופה es decir: Según la declaración de nuestros rabinos, de bendita memoria, él (Jesús) no se hizo pasar por un Dios (ni se presentó como tal), sino que erigió un ladrillo cocido y se postró ante él, y también desvió a muchos de Israel mediante la adoración (o veneración) de *Markolis*, es decir, de *Mercurio*, como se menciona en el capítulo *Chélek* (es decir, *Sanedrín fol.* 107, *col.* 2) y en el capítulo *Egla arufa* (o *Eglo arufo*, es decir, *Sota fol.* 47, *col.* 1).

Sin embargo, el tipo de idolatría que era puede verse en el tratado talmúdico *Bava mezia, fol.* 25, *col.* 2, donde se lee lo siguiente: מצא מעות מפוזרות הרי אלו שלו : כאבני בית קוליס חייב להכריז . ואלו הן אבני בית קוליס אחת מכאן ואחת מכאן ואחת על גביהן es decir: si alguien encuentra dinero esparcido, es suyo; pero si lo encuentra dispuesto como las piedras del lugar *Kölis* (es decir, en el que se sirve *Markolis*), debe proclamarlo (para que se sepa a quién pertenece).

Sin embargo, las piedras del lugar de *Markólis* están dispuestas de tal manera que una yace a este lado, otra al otro lado y otra encima de ellas. Sin embargo, por la palabra antes mencionada *Kólis* se entiende *Markólis*, como escribe el rabino *Salomon Jarchi* en su comentario al respecto, y como se puede ver en el *Tosephoth* (o *Tósephos*) junto a él. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en *fol. 60, col. 2*, se dice lo siguiente: הזורק אבן למרקולים זו היא עבודתו, es decir: quien lanza una piedra a *Markólis* comete idolatría, pues así es como se le rinde culto. Por lo tanto, de esto se desprende que la idolatría de *Markólis* se realizaba con piedras.

Que Cristo haya cometido tal idolatría es otra invención diabólica, pues él, como se puede leer en Lucas 4:8, le dijo a Satanás: «Al Señor su Dios adorarás, y a él solo servirás». Del mismo modo, el evangelista y apóstol Juan dijo en 1 Juan 5:22: «Hijitos, guárdense de los ídolos», lo cual aprendió de Cristo. De hecho, la idolatría se presenta en el Nuevo Testamento, que contiene las enseñanzas que nuestro Salvador impartió a sus discípulos, como un pecado abominable; y el espíritu de Pablo se indignó cuando vio que la ciudad de Atenas estaba tan entregada a la idolatría, como se puede leer en Hechos 17:16. Así también Pablo prohibió en 1 Corintios 5:11 que se comiera con cualquier idólatra; y en 1 Corintios 6:10 enseña que los idólatras no heredarán el reino de Dios. ¿Cómo, entonces, podría Cristo mismo haber practicado la idolatría, cuando declaró que se debe adorar a Dios y servirle solo a Él, y cuando aquellos que siguieron sus enseñanzas prohibieron la idolatría con tanta vehemencia y bajo pena de perder la salvación eterna?

Ahora debemos examinar también por qué medios Cristo, según la enseñanza de los judíos impíos, se supone que realizó sus milagros; y aquí hay que saber que se dividen en dos opiniones sobre este punto. Algunos enseñan que los realizó y llevó a cabo a través del שם המפורש, *Schem hamphorasch*, es decir, el nombre de Dios, que se llama el nombre declarado o separado; pero otros dicen que se produjeron por pura brujería.

Puesto que aquí se menciona el *Schem hamphorasch*, debo aprovechar esta oportunidad para informar de lo que los judíos escriben al respecto. En algunos pasajes de esos libros se enseña que debe entenderse por él el nombre *Jehová*. En el libro titulado *Sepher habbáhir*, está escrito en *fol. 6. col. 3.* que tiene doce letras, en estas palabras: מאי דכתיב יברכך י' וישמרך יאר י' פניו אליך ויחנך ישא י' פניו אליך וישם לך שלום זה שמו של הקדוס ברוך הוא שם של י"ב דכתיב יהיה יהיה יהיה יהיה יהיה es decir: ¿Qué es lo que está escrito (Núm. 6:24-26)? «El Señor le bendiga y le

guarde. Que el Señor haga brillar su rostro sobre usted y le conceda su gracia. Que el Señor le muestre su favor y le conceda la paz». Este es el *Schem hammphorasch* (es decir, el nombre declarado) del Dios santo y bendito, y es el nombre de doce letras, porque יהוה יהוה יהוה *Jehová, Jehová* está escrito allí. (Estas tres palabras tienen doce letras en el idioma hebreo). Sobre este asunto también se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 157. *col.* 3., en la Parascha *Tissa*. En otra parte se encuentra que el *Schem hammphorasch* tiene 42 letras, y esto se lee en el comentario de Bechai mencionado anteriormente, *fol.* 64. *col.* 1., en la Parascha *Schemoth*, donde se describe la manera en que Moisés mató al egipcio, y lo que sigue a continuación: ת"ש ז"ל שהרגו בשם המפורש ות' ו' ושם המפורש של מ"ב אותיות היה es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que lo mató con el *Schem hammphorasch*, etc., y que era el *Schem hammphorasch* de 42 letras. En otros lugares se encuentra que también tiene 72 letras, y esto se demuestra en Éxodo 14:19-21, porque cada uno de esos versículos tiene 72 letras. Por esta razón, *Aben Esra* escribe lo siguiente en su comentario sobre ese pasaje: בעבור שאלה הא' פסוקים דבקים זה עם זה תל אחד יש בו ע"ב אותות על כן מצאנו בספרים כתוב סיכון סוד שם המפורש ותי' ו' es decir: Debido a que estos tres versículos están juntos y cada uno tiene 72 letras, encontramos escrito en los libros que esto es un misterio del *Schem hammphorasch*. Se puede encontrar más información sobre este tema en el libro *Zeror hammór*, *fol.* 37. *col.* 1., en la Parascha *Vajeze*. Esto es lo que deseaba informar sobre este tema, y también hay que señalar aquí que, según el libro *Caphtor uphérach*, se dice que Moisés realizó todos sus milagros gracias al poder del *Schem hammphorasch*. Pero debo volver a mi propósito anterior.

En cuanto a el primera opinión, que Cristo realizó sus milagros a través de el *Schem hammphorasch*: en el maldito libro librito *Toldoth Jeschu*, en páginas 6, 7, y 8, inmediatamente después lo que fue informado anteriormente en capítulo 2, página 108, en relación con la excomunión y exclusión de Cristo de la congregación por el Consejo Consejo en Jerusalén, el siguiente es : וכששמע ישו ולידעו ועבר וילך לו אל גליל העליון ויהי שם כמה שנים en la multitud הדבר שמחל לבוא על אבן שתייה שכשכרה דוד המלך en casa el santuario פורש חקוקm ובעת ההוא היה שם en los את העפר מצא שם אבן אחת על פי התהום ועליו היה חקוק השם העלה אותו והניחו los santos los santos והיו los sabios יראים מן הבחורים שלא ילמדו את השם ויחריבו את los santuarios אחד העולם חס ושלום ועשו שני אריות של נחשת ותלו אותם על פתח קדשי que entra y aprende מימין ואחד משמאל וכל מי את השם en האריות מיד כשיצא היו נובחים ומרוב pánico y en la confusión היו השמות פורחים מלבו ושכח אותם y cuando se

reveló הקול עליו que él mimzer יצא מגליל העליון ובא en secreto a Jerusalén ונכנס en el templo y aprendió שם las letras וכתב הקדושים El nombre estaba escrito en el papel y mencionó el nombre que no le dolía y cortó su carne y escondió el papel con el nombre y volvió a poner el nombre y la carne volvió a su lugar y por medio de la brujería y el nombre de la impureza entró en el santuario, porque si no, ¿cómo podrían los santos hijos de Aarón entrar, sino por el nombre de la impureza y la brujería que lo hizo todo y cuando salió de la puerta, los leones le atacaron y olvidó el nombre. Entonces salió fuera de la ciudad, cortó su carne, sacó el escrito, unió las letras, aprendió el nombre y se fue a la casa de Judá, el lugar de su nacimiento, y gritó con gran voz: «¿Quiénes son ustedes, los malditos, que dicen que yo soy bastardo y que son bastardos y malditos? ¿Acaso no me dio a luz mi madre virgen y entré en ella como un rayo, y soy hijo de Dios y sobre mí profetizó Isaías?traed aquí a la doncella y demás, ¿no soy yo el que me creé a mí mismo y creé los cielos y la tierra y el mar y todo lo que hay en ellos? Y le respondieron y le dijeron: «Dénos una señal y una prueba, y le creeremos». Y él respondió y dijo: «Traedme un muerto y yo lo resucitaré». Y ellos corrieron y cavaron una tumba, pero no encontraron huesos en ella. Y vinieron y le dijeron: «No hemos encontrado más que huesos». Y él dijo: «Traédmelos». Y se los trajeron, y él juntó los huesos y les puso piel y carne y tendones. ויקם ויעמוד על רגליו וחי וראו האנשים את הדבר ויחמהו ויאמר להם הזאת תימה הביאו לי מצורע אחד וארפא אותו וריפאו לו מצורע ורפא אותו גם כן בשם המפורש ויהי בראותם כן ויפלו וישתחוו לו ויאמרו לו בודאי (es decir: después de que Jesús oyera que el Consejo Superior lo había declarado no apto para entrar en la congregación de Dios, se angustió mucho, huyó y se fue a la Alta Galilea, donde permaneció durante muchos años. Sin embargo, en ese mismo momento, el *Schem hammaphorasch* fue grabado en el Templo sobre el *Even Schetija*, es decir, sobre la piedra angular del Templo. Porque cuando el rey David excavó los cimientos del Templo, encontró allí una piedra sobre el abismo, en la que estaba grabado ese mismo Nombre; la sacó de allí y la colocó en el Santo de los Santos. Pero como los Sabios temían que los estudiantes, o los jóvenes, pudieran aprender este Nombre y con ello destruir el mundo, Dios no lo quiera, hicieron, a través del *Schem* (a través del cual se realizan milagros), dos leones de bronce y los colgaron sobre la puerta del Santo de los Santos, uno a la derecha y otro a la izquierda. Tan pronto como alguien entraba y aprendía ese Nombre, los leones le ladraban cuando salía, con lo que el Nombre, debido al miedo y la consternación que se apoderaban de él, se le escapaba de la mente y la memoria, de modo que lo olvidaba. Después de que se hiciera público y manifiesto que Jesús era un mamser, o

bastardo, partió de la Alta Galilea y llegó en secreto a Jerusalén, entró en el Templo, aprendió las letras sagradas, escribió el Nombre en un pergamino y, después de pronunciarlo, para no sentir dolor, se cortó la carne y ocultó el pergamino con el Nombre en su interior; y cuando pronunció el Nombre por segunda vez, la carne volvió a su lugar y se regeneró. Sin embargo, entró en el Templo mediante la brujería y un Nombre impuro, es decir, mediante el nombre de un espíritu impuro; porque si no fuera así, ¿cómo le habrían permitido entrar los sacerdotes, que eran del linaje sagrado de Aarón? Por lo tanto, es cierto que lo logró todo mediante un Nombre impuro y la brujería. Pero cuando salió por la puerta, los leones le ladraron y olvidó el Nombre. A continuación, salió de la ciudad, se abrió la carne y, después de sacar la escritura, reunió las letras y aprendió el Nombre, se dirigió a Belén, en Judá, al lugar donde había nacido, y gritó con voz fuerte: «¿Qué clase de libertinos son estos que declaran que soy bastardo e impuro? Ellos son los bastardos y los impuros. ¿Acaso mi madre no me dio a luz siendo virgen? Entré en ella por la coronilla de su cabeza, y soy el Hijo de Dios. También el profeta Isaías profetizó sobre mí (Isaías 7:14): He aquí que una virgen concebirá, etc. ¿Acaso no me creé a mí mismo? ¿No creé yo el cielo y la tierra y todo lo que hay en ellos? Sin embargo, ellos le respondieron y dijeron: Denos una señal y un milagro para que sepamos que usted es Dios. Entonces él respondió y dijo: Traiganme un hombre muerto y yo lo resucitaré. Ellos corrieron, cavaron una tumba, pero no encontraron nada en ella más que huesos secos, y se lo informaron, diciendo: No hemos encontrado nada más que huesos. Sin embargo, él dijo: Tráiganmelos aquí. Y cuando se los trajeron, los juntó, encajando hueso con hueso, y los cubrió con piel, carne y tendones. Entonces, el que había estado muerto se levantó, se puso de pie y volvió a la vida. Cuando el pueblo vio esto, se maravilló. Él, sin embargo, les dijo: «¿Se maravillan de esto? Tráiganme un leproso y yo lo curaré. Entonces le trajeron un leproso y él también lo curó mediante el *Schem hammphorasch*. Después de ver esto, se postraron y lo adoraron, y le dijeron: «Usted es sin duda el Hijo de Dios». Estas son las palabras del librito blasfemo *Toledoth Jeschu*). Asimismo, en la página 11 del mencionado folleto está escrito que cuando Jesús se presentó ante la reina Helena, ante quien había sido acusado por los sabios de ser un brujo, también realizó milagros mediante el *Schem hamphorasch*, limpió a un leproso y resucitó a un hombre muerto.

De esto se desprende que el villano impío que escribió el librito se había fijado aquí y allá en algo del *Nuevo Testamento*, que trató de distorsionar y pervertir,

y de aplicar en sus calumnias diabólicas. Sin embargo, al igual que es una mentira palpable que los leones de bronce ladren, y además que los leones no suelen ladrar sino rugir, también todo lo demás es una falsedad inculcada por el dragón infernal, que no merece ser refutada. Sin embargo, hay que señalar lo siguiente: que los judíos ni siquiera se ponen de acuerdo entre ustedes sobre si *Jesús* se presentó a sí mismo como un Dios o no. En las palabras del blasfemo librito *Toledoth Jeschu* citado anteriormente, se afirma claramente que se presentó a sí mismo como el Creador del cielo y de la tierra; mientras que el rabino *Abraham Perizol*, en su libro *Maggen Abraham* (o *Abrohom*), en el capítulo 59, como ya se ha indicado anteriormente, escribe que no es así, cuando dice: לפי דברי ז"ל לא עשה עצמו אלוה, es decir, según el testimonio de nuestros rabinos, no se presentó a sí mismo como un Dios.

Dado que también se ha mencionado la piedra fundamental, llamada *Even Schatja*, no considero inútil indicar también qué sueños absurdos tienen los judíos al respecto. Cabe señalar que algunos de ellos sostienen que se trata de la piedra mencionada en Génesis 28:11, que Jacob colocó bajo su cabeza y sobre la que durmió, pero que Dios posteriormente hundió en la tierra. Por lo tanto, en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *número 120. fol. 35. col. 4.*, sobre las palabras «y tomó una piedra del lugar, etc.», está escrito así: ויקח את האבן אשר שם מראשותיו מה עשה הקב"ה מגדל ימינו הטביע האבן עד עמקי תהום ועשה אותו סניף לארץ כאדם שהוא סניף לכיפה לפיכך נקרא אבן שתייה שמשם הוא טבור הארץ ומשם נמתחה כל הארץ ועליה היכל עומד שנאמר והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלהים : es decir, «Y él (es decir, Jacob) tomó la piedra del lugar y la puso como almohada. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Pisó la piedra con Su pie derecho hasta las profundidades del abismo y la convirtió en un apéndice de la tierra, tal como un hombre hace un apéndice para una bóveda; por lo tanto, se llama *Even Schatja*, es decir, la piedra del fundamento, porque allí está el centro de la tierra, y desde allí se extendió toda la tierra, sobre la que también se encuentra el Templo, como se dice (Génesis 28:22): «Y esta piedra, que he erigido como pilar, se convertirá en la casa de Dios». Esta pequeña fábula también aparece en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 38. *col.* 4., en la Parashá *Vajeze*, y en el comentario del rabino Moshé bar Najmán sobre los citados Cinco Libros de Moisés, *fol.* 25. *col.* 4., en la última parashá mencionada, así como al final del capítulo 35 de los Capítulos del rabino Eliezer, y en el *Midrash Tillim* sobre el Salmo 91, *fol.* 40. *col.* 4.

Otros, sin embargo, opinan que Dios hundió esta piedra en el abismo al principio, en la creación del mundo. En el *Jalkut chadasch fol.* 35. *col.* 2. *número* 23, bajo el título *Beriath haolam vehaadam*, se lee lo siguiente del *Sohar* sobre este tema: בשעה דק"בה את העולם השקיע בתוך התהום אבן אחד חקוק עליו כשמו והשקיע בתהום וכשהמים רוצים לעלות רואים שם הקודש חקוק על ההוא צרור ושבים לאחוריהם המים נגרים ונצים ומחיות החקוקים על הצרור פוזדים לתוך התהום ונס juran en falso, el paquete sube para recibir el juramento y vuelve inmediatamente a su lugar, y las aguas se agitan y se agitan, y las marcas grabadas en el paquete se hunden en el abismo y se ocultan, y las aguas quieren subir e inundar el mundo hasta que el enviado del Señoren el ángel cuyo nombre es Yezriel, que tiene en su mano las llaves de la caja de la santidad y graba en el cofre lo que está escrito en él, y el mundo se mantiene: es decir, cuando el Santo y Bendito Dios creó el mundo, hundió una piedra en medio del abismo, sobre la cual está escrito Su nombre. Ahora bien, cuando las aguas quieren subir, ven el nombre sagrado (es decir, el *Schem hammphorasch*) que está escrito en la piedra, y se retiran. Y hasta el día de hoy, esa misma piedra, en la que está escrito Su nombre, permanece en medio del abismo; y cuando las personas juran un juramento en verdad, esta piedra se eleva y recibe ese juramento, y luego vuelve al medio del abismo y sostiene el mundo. Pero cuando juran en falso, esta piedra se eleva y recibe ese juramento, y de inmediato vuelve a su lugar; sin embargo, las aguas se derraman y se desbordan, y las letras que están escritas en la piedra se dispersan en medio del abismo y se dispersan. Entonces las aguas inmediatamente desean elevarse e inundar el mundo, hasta que el Santo y Bendito Dios envía a un ángel llamado *Jasariël*, que sostiene en su mano setenta llaves según el misterio del santo nombre, y vuelve a escribir las letras sobre esa piedra tal y como estaban antes, y así se preserva el mundo. Y al final del librito impreso en Praga, *Iggéreth (o Iggéres) haviccúach schel Rabbi Schem Tof*, hay media hoja impresa al final, en la que se afirma lo siguiente sobre este asunto: ה׳ בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ללמדך שכשברא הקב״ה את עולמו כילד אשה בראו מה ילד אשה מתחיל מטבורו ופוחת לכאן ולאכענה עדדין כך התחיל הקב״ה לברוא את העולם מאבן שתייה ומקדש הקדשים ומשם הושתת העולם ולכך נקראת אבן שתייה שממנה התחיל הקב״ה לברוא את עולמו וברא בית המקדש למעלה בשמים ובית המקדש למטה בארץ זה לעומת זה שנאמר תביאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך אל תקרי מכון אלא מכוון זה לעומת זה כנגד זה: es decir, (está escrito en Proverbios 3:19:) El Señor fundó la tierra con sabiduría y estableció los cielos con entendimiento. Esto le enseña que cuando el Santo y Bendito Dios creó Su mundo, lo creó como un niño que nace de una mujer. Así como un niño comienza a formarse desde su ombligo y se extiende hacia afuera en las cuatro

direcciones, así Dios comenzó a crear el mundo desde el *Even schetija*, es decir, la Piedra Fundamental, y desde el Santo de los Santos del Templo; y desde esa misma piedra se estableció y fundó el mundo. Por esta razón se llama *Even schetija*, o Piedra Fundamental, porque Dios comenzó desde ella a crear Su mundo. Y creó un Templo arriba en el cielo, así como un Templo abajo en la tierra, y de hecho creó uno directamente opuesto al otro, como se dice (Éxodo 15:17): Tráelos y plántalos en la montaña de Tu herencia, el *machon*, es decir, el lugar de Tu morada. No lea *máchon*, es decir, el lugar, sino más bien *mecuvvan*, es decir, dirigido frente a Su morada, uno frente al otro. En la traducción caldea de Jonatán, Éxodo 28:30 también se lee de la siguiente manera: וחקק ומפרש בשמן שתיה דביה חתם מרי עלמא פום תהומא רבא מן שרוייא: es decir, también fue (el *Schemhammphorasch*, como se puede ver en lo anterior) escrito y explicado sobre la Piedra Fundamental, con la que el Señor del mundo selló la boca del gran abismo desde el principio. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Joma*, esta piedra se menciona en *fol.* 54. *col.* 2. de la siguiente manera: משניטל הארון אבן היתה שם מימות נביאים ראשונים ושתייה היתה נקראת גבוהה מן הארץ ג' אצבעות: es decir, después de que se llevaran el Arca, había allí una piedra de la época de los primeros profetas, que se llamaba Schetija y estaba a tres dedos de altura sobre el suelo. Sin embargo, en la *Gemara*, a continuación de esto, en *fol.* 54. *col.* 2. se dice: תנא שממנה הושתת העולם, es decir, aprendemos que a partir de esa misma piedra se fundó la tierra. Y poco después sigue: רבי יצחק נפחא אמר אבן ירה הקדוש ברוך הוא בים ממנו נשתת העולם: es decir, el rabino Isaac el Herrero dijo: el Santo y Bendito Dios arrojó una piedra al mar, y a partir de ella se fundó la tierra. Estos son los sueños de los rabinos sobre dicha piedra.

Sin embargo, de lo que se ha citado del difamatorio librito *Toledoth Jeschu*, se desprende claramente una grosera mentira: en las palabras citadas anteriormente, se afirma que cuando el rey David mandó excavar los cimientos del Templo, encontró esa piedra sobre el abismo, que los sabios supuestamente colocaron en el Santo de los Santos del Templo. ¿Cómo es posible que los cimientos se excavaran a tanta profundidad como para llegar al centro de la tierra y al mismísimo abismo del mar? De hecho, según el contenido de lo citado de *Jalkut chadasch, fol. 35. col. 2.* y tomado del *Sohar* (que es muy apreciado por los judíos), se hundió en el abismo al principio de la creación del mundo y se supone que permanece allí hasta el día de hoy, ¿cómo es posible que fuera excavada y colocada en el Templo, y que Cristo aprendiera el *Schem hammphorasch* a partir de ella?

Volviendo ahora al tema de la realización de milagros: se dice que estos son posibles no solo a través del *Schem hammphorasch*, sino también a través de otros nombres sagrados. Por lo tanto, en el libro *Nischmath* (o *Nilchmas*) *chajim* del rabino *Menasse ben Israel*, en el capítulo 30 de la tercera parte, *fol. 147. col. 1. 2.*, se escribe lo siguiente: כי עם השמות הם ככלי אומנתו של מקום מהם כרצונו או לכבודו של מקום כשהדין הוא אהוב למעלה ונחמד למטה ואינו מת בחצי ימיו ואינו נופל ביד שונאיו . אמר השם ליסמה ע"ה ונלחמו אליך ולא יוכלו לך כי אתך אני להצילך . אבל מי שישתמש בהם מרעת עצמו ושלא לכבודו של מקום הוא נכרת בחצי ימיו ונופל ביד שונאיו וסוף שיחתם ברעה אמרו רז"ל דאשתמש בתגא חלף והרי זה כמי שגנב טבעתו או כליו או חותמו של מלך ומשתמש בהם שהוא חייב מיתה . E incluso Yeshayá, que era un profeta verdadero, ya que mencionó allí los nombres para su propio beneficio, como se dice en במפכת יבמות אמר שם ונתבלע בארז נענש ונפל ביד שונאיו והרגוהו כפי שנזכר שם והבן זה מאד כי בדבר הזה יבחנו המשתמש בשמות שלא ברצונו של מקום כשימות קודם זמנו או יכלה שנונה או יכרה בחצי ימיו es decir: los nombres son, por así decirlo, los instrumentos del arte de Dios, pues Él ha puesto en su poder que a través de ellos se produzcan señales y prodigios. Además, quien los utiliza según la voluntad de Dios, como lo hicieron los profetas, o los emplea para la gloria de Dios, como suelen hacer los piadosos, es amado en el cielo y agradable aquí en la tierra, y no muere en la mitad de sus años, ni cae en manos de sus enemigos; por esta razón, Dios le dijo al profeta Jeremías: «Aunque luchen contra usted, no prevalecerán contra usted, porque yo estoy con usted para librarle» (Jer 1:19). Pero quien los utilice según su propio criterio y no para honrar a Dios será exterminado en la flor de la vida, caerá en manos de sus enemigos y acabará teniendo un final miserable. Por eso nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: quien haga uso de la corona morirá, pues es como alguien que ha robado el anillo del rey, o sus vasos, o su sello, y hace uso de tales cosas, por lo que es culpable de muerte. De hecho, incluso Isaías, que era un verdadero profeta, y de quien nuestros rabinos, de bendita memoria, informan en el tratado talmúdico *Jevamóth* (o *Jevómos*) que pronunció un nombre y fue tragado por un cedro, fue castigado y cayó en manos de sus enemigos, que lo mataron, como se menciona allí en el Talmud, porque había utilizado uno de los nombres sagrados en su propio beneficio. Tomen buena nota de esto, pues por ello se pone a prueba a la persona que utiliza los nombres sin la voluntad de Dios, es decir, cuando muere de forma repentina y es segada en medio de sus días y pierde la vida.

En el folleto *Schévet Jehúda*, en *fol.* 64, *col.* 1, *número* 61, el siguiente es también leído en relación tales milagros: שמעתי כי בספרד העלילו קצת que

encontraron un joven en casa איש יהודי הרוג y desgarrado ואמרו כנגד הלב que sacaron Shlomo Halvey את לבו לחוג בו ובא דון חכם ומקובל היה ושם תחת לשון הנער es: ואמר מי הרגו ומי הוציא את לבו להעליל נגד העניים היהודים El niño שם אחד הקין decir, he oído que en España había algunos que buscaban un pretexto y una ocasión contra los judíos para hacerles daño, y que alegaban que habían encontrado a un niño en la casa de un judío que había sido asesinado y le habían abierto el pecho; por lo tanto, afirmaban que los judíos le habían arrancado el corazón para utilizarlo en su fiesta. Pero llegó *Don Salomón Levi*, que era un hombre sabio y cabalista, y colocó un nombre determinado bajo la lengua del niño, tras lo cual este despertó y dijo quién le había matado y le había extraído el corazón, y que esto se había hecho para tener un pretexto contra los pobres judíos y atribuirles tal acto. Un ejemplo similar se encuentra también en *fol.* 45, *col.* 1-2, *número* 38, en el mencionado folleto *Schevet Jehuda*. Lo mismo ocurre con lo siguiente que se lee en el citado libro *Nischmath* (o *Nischmas*) *chajim*, en el capítulo 28 del tercer *Maamar*, *fol.* 145, *col.* 1: כתב בעל שלשלת הקבלה בדף נ"ה: וזכור חכם אהד מקובל נידון לשרפה בזמן הרמב"ן וזרקו על האש המור תחתיו בחשנם שהיו כסולין עוניו והצור מעזה שמח כגלת לעיני הרמ"בן חי וקיים כמנהגו. וגס בשנת חמשת אלפים ושלש מאות ושתים ליצירה מפורסם הוא ומהועת זאת בכל הארץ איך הקיסר קאראלוס החמשי יצא בהיל גדול ועצום כבד מאד ויהי המאה וחמשיה האוניות בארבע מאות ויסע ממיורקה והגיע לאלגיזיר עיר בארץ ברבריה ויצאו אנשי הקיסר אל היבשה ויל con los árabes y los visigodos, y rodearon la ciudad y la sitiaron. Y en esa noche, el Señor envió un gran viento al mar, y hubo una gran tormenta en el mar, y el Señor azotó el mar con un viento fuerte toda la noche, y las olas se agitaron, y los hombres de los barcos del emperador se asustaron y se ahogaron. Y se rompieron quince barcos, y dos de los grandes, y de los medianos no hay número. Y también en la tierra firme la mano de Dios era grande, y los marineros se asustaron. Y también en los barcos que estaban en tierra, la mano del Señor se posó sobre ellos y no pudieron mantenerse en pie, y se levantó un gran clamor en el mar y en la tierra, como nunca antes se había oído. Porque la mano del Señor estaba sobre ellos para destruirlos y aniquilarlos. Algunos murieron, otros pasaron hambre, otros descendieron vivos a la tumba. Y el emperador vio que desde los cielos les golpeaba y levantó su pie y se fue a su país. Así escribieron todos los escritores de la época sobre este hecho. Sin embargo, sepa que la causa de aquella tormenta fue un sabio llamado Bagdo Roen, un gran erudito. Porque al ver el gran peligro, todos los judíos se pusieron de acuerdo para hacer un sacrificio en el mar, y los nombres sagrados se elevaron y se hicieron realidad, como él había previsto, y los barcos se hundieron en las aguas profundas, como usted ha oído. Por eso el

rey le dio un lugar en la sala del trono: es decir, el que compuso el libro *Schalscheleth hakabbala* (o *Schalschéles hakkabbólo*) escribe en *fol.* 55 (en mi copia impresa en Ámsterdam aparece en *fol.* 43, *col.* 1) cómo un sabio que era cabalista fue condenado a la hoguera en la época del *Rabino Moshe bar Najman*, y que aquellos que debían quemarlo arrojaron un burro al fuego en su lugar; pero después de la oración vespertina del sabbat, acudió al *Rabino Moshe bar Najman*, vivo y bien, tal y como había estado. Del mismo modo, que el emperador *Carlos V*, en el año 532 después de la creación del mundo (es decir, en el año de Cristo 1542), como es bien sabido y reconocido en todas las tierras, se hizo a la mar con un gran ejército y una hueste muy poderosa, con unos cuatrocientos barcos; y cuando zarpó de la isla de Mallorca y desembarcó cerca de Argel, una ciudad de Berbería, los hombres del emperador desembarcaron y hicieron la guerra a los árabes, que montaban caballos veloces, y también acamparon alrededor de la ciudad y la sitiaron. Y cómo Dios hizo que un gran viento soplara sobre el mar esa misma noche, y hubo una fuerte tormenta, de modo que Dios azotó el mar toda la noche con un fuerte viento del este y lo reprendió, de modo que sus olas rugían y los hombres del emperador que estaban a bordo de los barcos eran zarandeados como borrachos, y su sabiduría quedó reducida a la nada; de modo que quince de las galeras y dos de los grandes barcos quedaron destrozados, y un número incontable de los barcos medianos; y la poderosa mano del Señor también cayó sobre el resto, de modo que sus mástiles se rompieron. Y la plaga de Dios cayó igualmente sobre los soldados que estaban en tierra firme, de modo que no podían mantenerse en pie por el frío y el hambre, y hubo un gran clamor en ese momento en el agua y en la tierra, como nunca antes se había visto, porque la mano del Señor estaba contra ustedes para afligirlos y llevarlos a la ruina. Algunos de ellos perecieron por la espada, otros por el hambre y otros descendieron vivos al abismo. Y cuando el emperador vio que se le combatía desde el cielo, partió de nuevo y regresó a su propia tierra. Todos los cronistas han registrado este acontecimiento de esta manera. Pero deben saber que un sabio y cabalista llamado *Dorange* fue el causante de esta gran tormenta; pues cuando vio el gran peligro que se cernía ante sus ojos, cómo todos los judíos perderían la vida, arrojó al mar ciertos nombres sagrados que estaban escritos en una tablilla, con lo cual las olas rugieron y se agitaron violentamente, y los barcos se hundieron como plomo en las poderosas aguas, como ya han oído. Por esta razón, el rey (de Argel) también le concedió un lugar de residencia en el patio delantero del palacio real más recóndito y lo recibió como su consejero.

En cuanto al *Schem hammaphorasch*, también se escribe lo siguiente al respecto en el libro *Rasiel*: : זה שם המפורש שהזכיר משה רבינו עליו השלום בסנה בי שיזכור אותו על השד יברח ועל האשי'כבה ועל החולי יתרפא ועל החורף יתגרש ואם יזכור אדם שמו ויכתוב אותו על דפתנא ימפ ועל השלטון יאהב אותו והדור שלא תקרא אותו אלא אם דהוה טהור ונקי מכל טומאה וכל מי שיקרא אותו ואינו טהור ונקי ימות ודאי, es decir: Este es el Schem hammaphorasch, del que nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, hizo mención en la zarza. Cuando alguien lo invoca sobre un demonio, el demonio huye; sobre un fuego, se extingue; sobre una enfermedad, se cura; sobre los pensamientos, se alejan. Cuando alguien también lo menciona y lo escribe sobre un enemigo, ese enemigo morirá; escrito sobre un regente gobernante, este llegará a amarlo. Sin embargo, tenga cuidado de no leerlo a menos que esté puro y limpio de toda inmundicia, porque quien lo lea y no esté puro y limpio morirá sin duda. Con este nombre, se dice que *Moisés* también mató al egipcio (que se menciona en Éxodo 2:12), como se puede leer en el comentario del *rabino Salomón Jarchi* sobre ese pasaje y en el libro *Zerór hammór fol. 64. col. 4.* (porque en el versículo 14 un israelita le dijo a Moisés: «¿Dice esto para estrangularme?», como si quisiera decir: ¿también desea matarme con ciertas palabras, como hizo con el egipcio?), donde está escrito: מכאן אנו למדים שהרגו בשם המפורש, es decir: «De esto aprendemos que lo mató mediante el *Schem hammaphorásch*». Del mismo modo, en el libro *Zeena ureéna fol. 6. col. 1. 2.*, en la Parashá *Nóach*, se puede leer en el *Jalkut Schimoni* que una doncella llamada *Ischtahar*, con la que el ángel *Schamchas* había deseado fornicar, ascendió al cielo por medio del *Schem hammaphorásch*. Y en el librito *Ben Sirá*, en *fol. 9. col. 2.*, se menciona a *Lilith* (o *Lilis*), la primera esposa de Adán, que también voló por los aires gracias a él, como se verá con más detalle más adelante, en el capítulo 8 de esta primera parte. Del mismo modo, más adelante, en el capítulo 8 de esta primera parte, se relatará cómo *Abishai*, mediante la pronunciación de un nombre, hizo que el rey *David*, a quien *Ishbi* de *Nob* había intentado matar, quedara suspendido entre el cielo y la tierra, en el aire. Pero basta por ahora con lo dicho sobre la realización de milagros mediante el *Schem hammaphorásch* u otros nombres sagrados.

En cuanto a la otra opinión de los judíos impíos, a saber, que los milagros de Cristo no se produjeron a través del *Schem hammphorásch*, sino a través de la brujería: sobre este asunto se lee lo siguiente en el antiguo *Nizzáchon p. 41*: כל מעשיו כשוף היו, es decir, Todas sus obras eran brujería. Y en la *p. 90*, donde se mencionan sus milagros, está escrito: הא לך אשר כי על ידי כישוף עשה כמו שעושין

חובריס וקסמים ומעוננין, es decir, Digan que los realizó mediante la brujería, como suelen hacer los brujos, adivinos y magos negros. Así también en la *p. 239* de la misma obra se dice de él lo siguiente: דעו כי מכשף היה וכל נפלאותיו היו על ידי כשוף, es decir, Sepan que era un brujo y que realizó todos sus milagros mediante la brujería. Y en la página 34, sobre las palabras de Éxodo 8:7, «Entonces los magos hicieron lo mismo», está escrito: מכאן אמר רבי אברהם הגר שלא ידע ישו שם המפורש שהרי אפילו בימי משה שהיו דור קדוש לא ידעו כ״ש אחרי כן אלא כל מה שעשה עשה על ידי כישוף כי כתוב בעוון גיליון שהיה במצרים ב' שנים ושם למד חכישוף כדאמרינן עשרה קבין כישוף ירדו לעולם תשעה נטלה מצרים ואחת כל העולם : *Es decir, por lo tanto, el rabino Abraham el prosélito, que adoptó nuestra fe, dice que Jesús no conocía el Schemhammphorasch; pues considere que incluso en la época de Moisés, que sin embargo fue una generación santa, no lo conocían, cuánto menos se conocía después de aquellos tiempos; por lo tanto, él logró todo lo que hizo mediante la brujería; pues está escrito en el Evangelio que estuvo dos años en Egipto, y allí aprendió brujería, como decimos (en el tratado talmúdico Kidduschin fol. 49, col. 2) que diez medidas de brujería descendieron al mundo, y Egipto tomó nueve medidas, mientras que el resto del mundo tomó solo una medida.* Así también, en el libro *Chissuk emuna*, p. 452, se dice de Simón que mediante la brujería engañó a la gente hasta tal punto que lo consideraban un hombre divino, y se añade lo siguiente: מכאן ראיה גם לאותות ישו שהיו נעשים בכישוף ולפיכך הפתאים והפתיים אחריו חשבוהו כמו כן לאלוה כאשר אתה רואה היום : *es decir, de esto también tenemos pruebas contra los milagros de Jesús, que se produjeron mediante brujería; por esta razón, los ingenuos que se dejaron engañar por él (de modo que creyeron en él) también lo consideraban DIOS, como se puede ver hasta el día de hoy.*

A partir de esto y de la discusión anterior, queda claro qué cosas impías enseñan los judíos insensatos acerca del Santísimo e inocente Salvador Cristo. Por esta razón, en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 103. col. 1.*, también se plantea la pregunta de qué significan las palabras del Salmo 91:10, «Y ninguna plaga se acercará a su morada», y la respuesta que se da es: שלא יהי לך בן או תלמיד שמקדיח תבשילו ברבים כגון ישו הנצרי : *es decir, que no tenga ningún hijo o discípulo que queme su comida en público (es decir, que se desvíe del camino recto, practique la herejía y la idolatría, y difunda públicamente tales enseñanzas), como hizo Jesús el Nazareno.* También podemos concluir razonablemente de esto que lo que indica el converso Dietrich Schwabe en su obra «El manto judío», en el capítulo 2 de la primera parte, debe ser cierto, donde escribe lo siguiente: Ellos (es decir, los judíos) abusan del nombre de

JESÚS hasta tal punto, y lo desprecian tanto, que cuando se enfadan con sus hijos y desean llamarlos con los nombres más vergonzosos, del mismo modo que uno podría decir «malcriado sinvergüenza» o «archi-villano», les llaman *Jeschu Nozeri*, es decir, JESÚS de Nazaret, como término despectivo, como si quisieran decir: es usted un sinvergüenza o un pícaro tan malvado como lo fue Jesús de Nazaret. Esto también se confirma en la obra del converso Ferdinand Hesse «Jewish Scourge» (El azote judío), en la segunda parte, en el cuarto capítulo, donde igualmente se lo echa en cara a los judíos y dice: Cuando tienen hijos que son sinvergüenzas malvados y se niegan a comportarse, los llaman Jesús, de esta manera: «¡Oh, qué *Jeschu* es usted!». Y en el tercer capítulo de la tercera parte escribe lo siguiente: Cuando los judíos llaman a Jesús con el nombre más honorable que pueden, lo que a veces se ven obligados a hacer por culpa de los cristianos, lo llaman *Jeschu*. Del mismo modo, cuando están enfadados con sus propios hijos, o desean llamar a algún sinvergüenza y granuja malvado y disoluto por un nombre, dicen *Jeschu Nozeri*, es decir, Jesús de Nazaret, como término despectivo, como si quisieran decir: es usted tan sinvergüenza y granuja como Jesús de Nazaret. Así lo atestigua también el judío converso Samuel Friedrich Brenz, en su librito titulado «El judío se despoja de la piel de serpiente», donde en el primer capítulo exclama estas palabras: Cuando un judío quiere insultar a otro de la manera más extrema, le llama *Jeschu Nozeri*, o «usted *Tolui*». Cuando uno de ellos se niega a comportarse correctamente, los judíos tienen este proverbio entre ellos y dicen que actúa como el *Tolui*, es decir, como el Ahorcado.

Todo esto es aún más creíble porque en el *Sepher chasidim*, número 1103, se ordena dar el nombre de una persona malvada a quien no se comporta bien, donde las palabras dicen lo siguiente: אִם צַדִּיק וְיֵשׁ לוֹ בֵּן רָשָׁע מִצְוָה לִקְרֹא לוֹ שֵׁם אוֹתוֹ פְּלוֹנִי כְּמוֹ עֵשָׂו בֶּן יִצְחָק עֵשָׂו בֶּן נִמְרוֹד וְאִם לְאוֹתוֹ רָשָׁע קָטָן רָשָׁע יִקְרָא אֹתוֹ בֶּן מְנַשֶּׁה בֶּן אָחָז, es decir: cuando un hombre justo o piadoso tiene un hijo malvado, se ordena llamarlo Esaú, hijo de Jacob, Esaú, hijo de Nimrod. Pero cuando ese mismo hijo malvado ha tenido un antepasado malvado, se le debe llamar Manasés, hijo de Acaz. Ahora bien, dado que se supone que deben llamar a un hijo maleducado Esaú, porque Esaú era un hombre malvado, como se demostrará ampliamente en sus libros más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte, no hay lugar a dudas de que también llaman a un hijo tan maleducado Jesú, ya que consideran a JESÚS, de la manera más blasfema, como un hombre malvado.

Las dos opiniones antes mencionadas de los judíos, impulsadas por el espíritu infernal, deben ser refutadas de manera breve pero exhaustiva; y por lo tanto deben saber que Cristo realizó Sus milagros ni a través del *Schem hammephorash*, ni a través de la brujería, sino a través de Su propio poder y fuerza divinos, que poseía como único Hijo de Dios y verdadero *Mesías*. Porque Él es llamado en Isaías 9:6 פלא *Péle*, es decir, maravilloso o hacedor de maravillas; אל גבור *El gibbor*, es decir, Dios poderoso; y אבי עד *avi ad*, es decir, Padre de la Eternidad, o Padre Eterno; de lo cual se desprende claramente que Él, como Dios poderoso y eterno, debía ser hacedor de maravillas. Así también, como el ángel increado del Señor, que se manifestó muchas veces durante el período del Antiguo Testamento, cuando se le apareció a *Manoa* (como se ve en Jueces 13) y se le preguntó cuál era su nombre, Él respondió: ¿Por qué pregunta por mi nombre, que es en verdad פלאי *Péli*, es decir, maravilloso o hacedor de maravillas? Que las palabras de Isaías también deben entenderse como una referencia al *Mesías* lo atestigua el rabino Moisés bar Maimón en su carta titulada *Iggereth* (o *Iggeres*) *hattéman*, que se encuentra impresa al final de su *Sepher mizvôth* (o *Mizvos*) en Ámsterdam, donde en el fol. 127, col. 1, sus palabras dicen lo siguiente: קרא לו הק"בה שש שמות כאמרו כי ילד יולד לנו בן נתן לנו ותהי המשרה על שכמו ויקרא שמו פלא יועץ אל גבור אבי עד שר שלום וזה שקראו אל על דרך ההפלגה להודיע שמעלתו מעולה ממעלת כל אדם: es decir, El santo y bendito Dios le ha dado (al *Mesías*, como indican claramente las palabras anteriores) seis nombres, cuando se dice: Un niño nos ha nacido, un hijo nos ha sido dado, cuyo gobierno está sobre sus hombros, y ha llamado su nombre maravilloso o hacedor de maravillas, Consejero, Dios poderoso, Padre eterno, Príncipe, Paz. Sin embargo, el hecho de que lo llame *El*, es decir, Dios, se hace de manera *hiperbólica*, es decir, con un lenguaje excesivo, con el fin de dar a entender que su gloria será más excelente que la gloria de todos los hombres. Las mismas palabras se explican igualmente sobre el *Mesías* en el libro *Rabbôth* (o *Rabbos*) en *Devarim rábba* (o *Devorim rabbo*), fol. 235, col. 1. Sin embargo, en esto el rabino Moisés bar Maimón se equivoca al sostener que se le llama *El*, es decir, Dios, de manera excesiva, ya que este nombre le pertenece propiamente como Hijo eterno de Dios, lo cual se demuestra por el hecho de que también se le llama Padre de la Eternidad, y se dice de Él en Miq 5, 2 que su origen es desde la eternidad. Así también, el nombre *El gibbor*, es decir, Dios poderoso, se da en la Sagrada Escritura solo al Señor, como se ve en Deuteronomio 10:17, Nehemías 9:32, Isaías 10:21 y Jeremías 32:18. Que la palabra *El* aquí no significa «poderoso», como a veces tiene este significado en otras partes de las Sagradas Escrituras, sino que significa «Dios», lo confirma la traducción

caldea, en la que las palabras *El gibbor* se traducen como אלהא גברא, lo que lo demuestra suficientemente. Si esto es así, entonces Él realizó todos sus milagros mediante su propio poder divino, como Dios maravilloso y poderoso, y no, como alega el diablo a través de los judíos, mediante el *Schem hammephorash* o la brujería.

Pero esto también es una calumnia maldita, que Cristo realizó Sus milagros mediante la brujería, ya que ningún brujo, ni tampoco ningún diablo, puede resucitar a un muerto, como lo hizo Cristo el Señor, incluso según el testimonio de ese infernal librito *Toledóth Jéschu*, y lo demuestro a partir del libro *Nischmáth* (o *Nischmas*) *chájim fol. 148. col. 1.*, donde el rabino Menasse ben Israel, en el tercer capítulo del tercer *Máamar*, escribe lo siguiente: אמרו ח"ל שלשה מפתחות לא נמסרו ביד שליח ובמערבא אמרי ד' וסימנם מפ"תח רצוני : לזכר מטר פרנסה תחייה חיה רמזו לנו שלא יש כח בשום שד או רוח שהם שלוחי השם לפעול הפעולות הללו ולכן לא תמצא שום מכשף אשר נאמר עליו שהיה לו כח להוריד מטר להחיות זרע ופרנסה בעולם להחיות מתים או לפתוח רחם העקרות זולת הנביאים הקדושים היו פועלים אותם דמיון משה שמואל Elisha, Elijah y sus semejantes, mediante la oración y los juramentos al nombre bendito, porque no hay poder en ninguna criatura para realizar esas acciones sin el nombre, y en esta altura se examinarán los profetas de las acciones del poder: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen (en el tratado talmúdico *Taanith* (o *Taanis*) *fol. 2. col. 1.* y en el tratado *Sanhedrin fol. 113. col. 1.*) que hay tres llaves que Dios no entrega en manos de quien Él envía; sin embargo, en la tierra hacia la puesta del sol, se dice que hay cuatro, que se indican con la palabra מפתח *maphtéach* (que significa «llave» y consta de las letras M, P, T y Ch), y la primera letra M significa *Mátar*, es decir, lluvia; la segunda P significa *Parnása*, o *parnóso*, es decir, sustento o alimento; la tercera T significa *Techija*, es decir, la resurrección de los muertos; y la cuarta Ch significa *chája*, es decir, dar a luz o nacer; y con esto han indicado que ningún demonio o espíritu, que son mensajeros de Dios, tiene poder alguno para realizar tales obras. Por lo tanto, tampoco encontrarán ningún hechicero del que se diga que tenía el poder de hacer llover, de producir semillas y alimento, de resucitar a los muertos o de abrir el vientre estéril; y los santos profetas, como Moisés, Samuel, Eliseo, Elías y otros como ellos, realizaron tales cosas solo a través de sus oraciones a Dios, porque ninguna criatura tiene poder para hacer que estas cosas sucedan excepto Dios, y los verdaderos profetas se distinguen de los que hacen el mal por esta misma prerrogativa. Estas son las palabras del mencionado rabino Menasse.

Por lo tanto, aquellos que se atrevieron a decir de manera impía que Cristo realizó sus milagros mediante la brujería y, en consecuencia, también resucitó a los muertos mediante la brujería, eran unos incompetentes que ni siquiera sabían que, según su propio *Talmud*, esto no podía ser cierto; o bien el diablo, enemigo acérrimo de Cristo, había endurecido tanto sus mentes que no podían pensar en ello. También vale la pena señalar que el rabino Menasse ben Israel informa de que nadie más que los verdaderos profetas de Dios habían hecho tales cosas, y que por este medio se distingue a los falsos profetas y a los hombres malvados de los verdaderos profetas; de lo cual se deduce irrefutablemente que Jesús, quien, como se informa en el pequeño libro Toledoth Jeschu, resucitó a ciertas personas muertas, debió de ser, como mínimo, un profeta piadoso y verdadero. Además, dado que en el Salmo 72:18 se dice de Dios que solo Él hace maravillas, y que, por lo tanto, habría tenido que realizar los milagros que se atribuyen a Cristo, se deduciría de ello, de manera blasfema, que Dios había ayudado así a Cristo a llevar a cabo sus seducciones alejándose de los caminos de la justicia, a introducir todo tipo de errores y a poner en circulación una idolatría vergonzosa, actos malvados que sus enemigos jurados, los judíos, imputan blasfemamente a nuestro inocente Salvador.

Teniendo ahora visto desde lo anterior lo abominables vicios los los judíos, en instigación instigación de el diablo, atribuir a Cristo el Señor, le también deseamos a considerar en este momento qué ellos escribir escriben sobre Él desde tal un impulso, y cómo Él se se supone que tener caído en las manos de sus enemigos. La historia de los Nuevo Nuevo enseña que que cuando el tiempo de su sufrimiento, que había nombrado designado desde la eternidad, atrajo cerca, Satanás entró en Judas Iscariote, quien era uno de sus discípulos, y quien traicionó a Cristo, por lo cual Él fue detenido y llevado de como un prisionero, como puede ser leer en Luke 22. El diablo, sin embargo, presenta este asunto en la blasfemo libro libro inspirado por él, el *Toledoth Jeschu*, mezclado con horribles y y en una manera totalmente diferente, así que él pudiera solo lanzar sospecha sobre la Nuevo Nuevo como si la materia fuera presentado en en una completamente diferente manera que en es es. Pero así eso es diablo trucos trucos en pueden ser ver, yo estableceré establecer por aquí todo que se en en en este tema; de página 8 a página 17 la palabras leer como siguen: ויהי ביום החמשי ותבא השמועה רעה a Jerusalén : ויהי en su llegada a la ciudad הקדש ויגד a ustedes אבל : את כל אשר עשה ישו ושמחו הפריצים שמחה גדולה los ancianos y los piadosos והחכמים געו en llanto מאד וסנהדרי גדולה וסנהדרי קטנה אבלו

אבל grande: ויאמרו לשלח אליהו אחריו porque אמרו en sus corazones אולי
אותו בעבור ה׳ להפילו בדין ומשפט מות וישלחו אחריו את ענניה ואת אחזיה venceremos
והוא היה sus obstáculos אנשים חשובים מסנהדרי קטנה ויבאו לפניו וישתחוו לו למען הרבות
סבור que también sí creían לו y los aceptará בסבר פנים יפות ויושיבם בראש סיעתו
הנה החסידים lu הרשעה ויאמרו הם enviados ali'ch y los importantes en Jerusalén
ישו a ustedes אלהים אחר : ואמר que son עליך que venga a ellos porque escuchen
לקראתי que salgan todos זה haré y con la condición האמת שמעו והנה כל אשר תאמרו
פני עמרם que me aceptaron אותי y me rechazaron סנהדרי גדולה וקטנה ואותם
aceptan אדוניהם abá אליהם. ויענו los enviados a Jerusalén y les dijeron a ustedes
נעשה. וישובו הנשים deber אשר דבר ויענו ויאמרו הזקנים והחסידים את כל אשר todo את
ויגידו a Jesús ויהי כאשר את כל אשר דברו וישמח ישו ויאמר להם ישו אני iré con ustedes
ישו היש לכם פה חמור אחד יפה וטוב a ustedes ויאמר בא llegó cerca a Jerusalén
a la ויאמרו יש ויאמר הביאוהו לפני ויביאו לו חמור יפה וירכב עליו לירושלים ויהי כאשר בא
ciudad עלי נביא a ustedes ותהם כל העיר לקראתו ויד ישום את קולו ויאמר Zekhariah
sí אתונות וכאשר שמעו ben הנביא הנה מלכך יבא לך צדיק ונושע עני ורוכב על חמור ועל עיר
המלכה אשת ינאי Helena המלכה היא los piadosos al כבו בפיה גדולה ויקרעו בגדיהם ויבאו
אוליניא ובנה היה también sí אישה והיא נקראת muerte המלך הנזכר והיא מלכה אחרי
עבדו ואמרו אליה האיש הזה que mataron Herodes המלך הנקרא הורקנוס Monbaz ben
muerte הוא que engaña את הבריות אחריו תן לנו רשות ונלכדהו אותו en nuestras
acciones : והגן המלכה les שחור אחריו y sé que ה׳ היא tashbach זאת להציל אותו de sus
manos porque היא estaba cerca a : ויבינו החכמים את מחשבתה ויענו פה אדוניתנו המלכה
en la brujería. אל תעלה על דעתך לדורשו לשלומו וטובתו כי הוא מכשיל ומטעה את הבריות
ויאמרו עליך להוציא לאור משפטו .El explícito גם כן המעשה משם a ויספרו

כי

Ben Moth es él y él es un bastardo, hijo de Neda, y le contarán la historia de Yosef Pendra y la reina también les dirá: «Escucharé lo que tienen que decir, tráiganlo ante mí y escucharé lo que tiene que decir y lo que hará, porque todo el mundo me cuenta las grandes atrocidades que comete». Y los sabios le responderán: «Haremos lo que usted dice y enviaremos a Yeshua ante la reina». Y la reina le dijo: «He oído hablar de los grandes milagros que usted hace. Haga ante mí lo que usted diga, pero le pido que no mencione a los malvados que dicen que yo soy bastarda». Y la reina le dijo: «No tema». Y Jesús dijo: «Tráiganme un leproso y yo lo sanaré». Y le trajeron un leproso, y él puso su mano sobre él, invocó el nombre del Señor y sanó al hombre, que quedó como un niño. Y Jesús dijo: «Tráiganme un muerto». Y le trajeron un muerto, y él puso su mano sobre él, invocó el nombre del Señor, y el muerto se levantó y caminó. Y Jesús dijo: «Levántate y camina». Y el muerto se levantó y caminó.

Y la reina dijo a los sabios: «¿Cómo pueden decir que este hombre es un brujo, cuando yo he visto con mis propios ojos que hace obras divinas?». Y los sabios le respondieron y dijeron: «No se le ocurra a usted decir eso, porque sin duda es un brujo». Y la reina dijo a los sabios: «Salgan de mi presencia y no vuelvan a hablar de estas cosas delante de mí». Y los sabios salieron de la presencia de la reina con el alma destrozada y uno dijo a otro: «Vamos a engañarlo para que caiga en nuestras manos». Y uno de ellos respondió: «Si les parece bien, que uno de nosotros aprenda también el nombre y haga obras en su muerte, quizá lo atrapemos». Y la cosa les pareció bien a los sabios, y dijeron: «El hombre que aprenda el nombre y lo niegue, que sea hijo de la luz, tendrá doble recompensa en el mundo venidero». Y se levantó uno de los sabios, cuyo nombre era Judá, y les dijo: «Si aceptan sobre ustedes la culpa que yo mencionaré al gran nombre, yo lo aprenderé, y tal vez Dios, en su misericordia y en su gran bondad, lo entregará en manos de aquel que lo entregó, el hijo de la profanación. Y todos respondieron y dijeron: «Sobre nosotros la culpa, pero hazlo y ten éxito». Entonces él también fue al lugar santo y también hizo lo que hizo Yeshua, y fue por la ciudad y gritó con voz fuerte: «¿Quiénes son los que dicen que el hijo de la mujer es hijo de Dios? Yo soy carne y hueso, y haré todo lo que hizo Yeshua». Y trajeron el asunto ante la reina y los ministros, y trajeron a Judá ante la reina, y los ancianos de Jerusalén y su suegro fueron tras él, y la reina envió tras Jesús y le dijo: «Haz por nosotros como hiciste la primera vez», e hizo las señales ante el pueblo, y dijo Judá a la reina y a todo el pueblo: «No se levante en vuestro corazón por todo lo que ha hecho el bastardo, sino que entre las estrellas hará Kinu de allí lo bajaré, y Yeshua dijo a todo el pueblo: «¿Acaso no han sido ustedes un pueblo rebelde desde el día en que los conocí?». Y Judá le dijo: «Tu editor sostiene tu impureza, tú eres un bastardo, hijo de la prostitución. ¿Acaso no dijo Moisés, nuestro maestro, que tu hermano, hijo de tu madre, te tentará, diciendo: "Y sacarán a ese hombre y lo apedrearán, y morirá, y será quemado, etc."? ויען אותו ממזר בן הנדה ויאמר הלא עלי ניבא ישעיה ודור זקני ה' אמר אלי בני אתה היום ילדתיך וגו' ועוד פסוק אחר אומר נאם יי' לאדוני שב לימיני ועתה אעלה אל אבי שבשמים ואשב לימינו ועיניכם רואות ואתה יהודה אל תבא שמה. ויפרוש ישו את השם הגדול ויבא הרוח ויוליכנו בין שמים וארץ ויפרוש יהודה ג"כ el nombre y vino el espíritu y lo llevó también entre el cielo y la tierra y volaron por el aire del mundo y se maravillaron todos los que los vieron y vino Judá y recordó el nombre y agarró a Yeshua para arrojarlo a la tierra y Yeshua también recordó el nombre para arrojar a Judá a la tierra y lucharon entre sí. Y Judá, que no podía estropear las acciones de Yeshua, se echó sobre Yeshua y ambos cayeron al suelo y no pudieron volver a usar el nombre hasta que se levantaron.

Y tomaron a Yeshua para juzgarlo y le dijeron: «Si quiere salvarse, hágalo como antes». Y Yeshua vio que no podía hacerlo, y alzó su voz llorando y dijo: «¡Ay de mí, David, mi anciano, porque por mi culpa nos matan todos los días, etc.!». ויהי כאשר ראו תלמידיו וסיעתו הרשעה וימסרו את נפשם למות וילחמו עם זקני ירושלים וחכמים ויבריחו את ישו מהם חוץ לעיר וימהר ישו וילך הירדנה. Y se fue y tomó dos piedras y las puso sobre el agua y se sentó sobre ellas y pescó peces delante de sus discípulos y comieron. Y llegó la noticia a Jerusalén, y los piadosos y los sabios se entristecieron y dijeron: «¿Quién es el hombre que entregará su alma en su mano y se irá y quitará el gran nombre de ese hijo de perra? Y nosotros le garantizamos que lo traerá a la vida del mundo venidero, y Judá dijo: «Yo iré», y le dijo: «Que tenga paz». Y Judá fue y se mezcló entre los malvados, y a medianoche cayó un gran sueño sobre aquel bastardo, porque Judá había hecho un pacto con el ángel encargado del sueño. Y Judá llegó a la tienda del bastardo y tomó un cuchillo y le cortó la carne de Yeshua y sacó de él el pergamino sagrado. Y Yeshua se despertó de su sueño y su espíritu se agitó y Yeshua se asustó mucho y dijo a sus discípulos: «Sepan ustedes que mi Padre que está en los cielos quiere llevarme con Él, porque me ha dicho que no hay honor entre los hombres». Y sus discípulos le dijeron: «¿Y nosotros qué seremos?». Y él les dijo: «Bienaventurados ustedes y bienaventurada su parte, si escuchan mi voz, porque se sentarán a mi derecha junto a mi Padre en el cielo». Y ellos alzaron la voz y lloraron. Y Jesús les dijo: «No lloren, porque hay recompensa por sus obras, pero no se opongan a mi voluntad». Y ellos respondieron: «Haremos todo lo que usted nos ordene, y todo aquel que se oponga a su voluntad morirá». Y Jesús les dijo: «Si escuchan mi voz, hagan conmigo misericordia y verdad, vengan conmigo a Jerusalén, y yo me disfrazaré y vendré entre ustedes para que los hombres de Jerusalén no me reconozcan». Y Jesús habló con astucia para ir a Jerusalén en secreto y entrar en el templo para aprender el nombre, y ellos no sabían su malvada intención y respondieron: «Haremos todo lo que nos mandes, sin desviarnos ni a la derecha ni a la izquierda». Y les dijo: «Juradme», y le juraron un juramento aún mayor, y ellos no sabían que Judas estaba entre ellos, porque no lo reconocían. Después de esto, Judá dijo a sus discípulos: «Hagámonos vestidos iguales, para que sepan quién es nuestro señor, y así les parecerá bien y lo harán». Y prepararon su camino para ir a Jerusalén a celebrar la fiesta de las tortas, y cuando los piadosos vieron a Judá, se alegraron mucho y le dijeron: «Díganos todo lo que ha hecho, porque él se ha ido de entre ustedes en secreto a los ancianos y sabios de la ciudad». Y Judá les contó todo lo que había hecho y cómo había quitado el nombre de aquel bastardo. Y se alegraron mucho. Y

Judá les dijo: «Si escuchan mi voz, mañana les entregaré a ese bastardo». Y los sabios le dijeron: «Sabemos lo que piensas y lo que vas a hacer». Y Judá les dijo: «Lo sé, y él vendrá mañana al templo para ofrecer el sacrificio de la fiesta de Pascua, y yo le he jurado por diez cosas que no lo entregaré en manos de ustedes, y con él veinte mil hombres, todos vestidos con la misma ropa, y ustedes lo matarán mañana, y él es el hombre al que yo me inclinaré y me postraré, él es el bastardo. Y ustedes hicieron como hombres valientes y lucharon contra él y lo capturaron. Y Shimon ben Shetach y todos los sabios se pusieron de acuerdo y dijeron que hicieran lo que dijo Judá y se alegraron.

Estas son las palabras del mencionado panfleto blasfemo y diabólico *Toledoth Jeschu*, en el que se puede ver cómo el dragón infernal, a través de quien lo escribió, pervirtió y tergiversó la historia de la Pasión de Cristo, para que los judíos que leyeran el Nuevo Testamento y encontraran allí una descripción diferente del asunto lo consideraran falso e inverosímil. También hay que tener en cuenta con qué espíritu amargado ese mismo villano, condenado por toda la eternidad, llamó tan a menudo a nuestro inocente Salvador hijo de ramera e hijo de impuro. Pero esta maldita y blasfema invención contiene tantas mentiras groseras que todos los judíos que la aceptan como pura verdad deberían avergonzarse de ella. En primer lugar, se afirma que lo narrado tuvo lugar en la época de la reina *Helena*, que había asumido el gobierno de la tierra judía tras la muerte de su marido, el rey *Jannæi*; y que el rey *Munbas* o *Monobazus*, también llamado *Hyrcanus*, era su hijo, a quien su sirviente *Herodes* había dado muerte. Pero los judíos deben saber que el rey *Jannai*, o *Alejandro Jannæus*, no tenía por esposa a *Helena*, sino a *Alexandra*, quien asumió el gobierno tras su muerte; y que la reina *Helena*, madre de *Munbas*, era reina de los *Adiabeni* y, por lo tanto, una persona completamente diferente, que 25 años antes de la destrucción del Templo, y por lo tanto mucho después de la Pasión de Cristo, se convirtió a la fe judía junto con su hijo *Munbas*. Del mismo modo, que *Hyrcanus* nunca se llamó *Munbas*, sino que estos dos nombres pertenecían a dos personas completamente diferentes; y que la reina *Alejandra*, esposa de *Jannæi*, a quien aquí se llama *Helena* por un grave error, vivió antes del emperador romano *Julio César* y, por lo tanto, mucho antes de la época de Cristo; mientras que Cristo nació bajo el emperador *Augusto* y fue crucificado bajo el emperador *Tiberio*. ¿Cómo puede entonces el torpe imbécil que, instigado por el diablo, padre de la mentira, compuso el maldito panfleto mentiroso *Toledóth Jéschu*, escribir que Jesús nació en la época del rey *Jannæi* y, tras su muerte, durante el reinado de su esposa *Helena*, fue apedreado y

ahorcado, cuando en realidad la reina *Alejandra*, como se ha señalado, vivió mucho antes de la época de Cristo, y *Helena*, como reina pagana que nunca gobernó en Jerusalén, solo se convirtió a la fe judía después de Su Pasión y muerte? Pero si los insensatos judíos no están dispuestos a creer esto, se lo demostraré claramente a partir de sus propios libros, y deben saber que en el historiador judío *Josefo*, en el libro XIII de las *Antigüedades*, en el capítulo 24, así como en el libro I de la *Guerra judía*, en el capítulo 4, se afirma que tras la muerte del rey *Jannæi*, su esposa *Alejandra* asumió el gobierno real y tuvo dos hijos, al mayor de los cuales, llamado *Hircano*, nombró primero sumo sacerdote y posteriormente también elevó a la dignidad real; al menor, sin embargo, que se llamaba *Aristóbulo*, lo dejó en su antigua posición humilde debido a su temperamento feroz y su carácter impulsivo. Cabe señalar aquí que esta reina *Alejandra* murió en el año 3899 después de la creación del mundo, y 65 años antes del nacimiento de Cristo. Así lo escribe también el rabino *David Gans* en su libro de historia *Zémach David*, en la primera parte, fol. 23, col. 1, *numerò* 668, de la siguiente manera:

אלכסנדרא אשתו של המלך ינאי אלכסנדר המלכות השמיני לבית חשמונאי מלכה בשנת תר"פ היא היתה אשה חכמה ויראת חטא ותאהב את הפרושים ונתנה להם ממשלה על הצדוקים לעשות עמם כטוב בעיניהם : ולה שני בנים שם הגדול הורקנוס השלישי היה אוהב את הפרושים והמלכה נתנה לו את הכהונה : ושם השני אריסטובולוס השני אוהב את הצדוקים עשתה לשר צבא על הצדוקים:

Es decir: *Alejandra*, esposa del rey *Jannæi Alexandri*, que ostentaba el gobierno real de la casa o linaje de los *Hasmoneos*, reinó en el año 688 (del cuarto milenio de la cronología del mundo, es decir, en el año 3688 después de la creación del mundo según el cálculo judío, que no coincide con el nuestro, como se ha mencionado brevemente antes); y era una mujer sabia y piadosa, amaba a los fariseos y les dio autoridad sobre los saduceos para que trataran con ellos como mejor les pareciera. Tenía dos hijos, el mayor de los cuales era *Hircano* III, que tenía en gran estima a los fariseos, y su madre le otorgó el sumo sacerdocio; el segundo, sin embargo, se llamaba *Aristóbulo*, que amaba a los saduceos, y su madre lo nombró comandante del ejército sobre los saduceos.

En cuanto a la reina *Helena* y su hijo *Munbas*, en el mencionado libro XX de *Josefo*, en el capítulo II, se dice que ella era reina de los *adiabenos* y pagana, pero que en el año 4009 después de la creación del mundo, es decir, 49 años después del nacimiento de Cristo, ella, junto con sus dos hijos, uno de los

cuales se llamaba *Izates* y el otro *Munbas* o *Monobazus*, adoptó la fe judía; y además se registra allí que posteriormente viajó a Jerusalén para ver el Templo y adorar a Dios allí. El mencionado rabino David Gans escribe igualmente sobre estas mismas personas en su citado libro, *fol. 15. col. 2.*, en la segunda parte, lo siguiente: הילני מלכת האדיאביני ושני בניה מתבז ואיזאטי התגיירו בימי הקיסר קלודיוס, es decir, *Helena*, la reina de los *Adiabenes*, y sus dos hijos *Munbas* e *Izates* adoptaron la religión judía en la época del emperador *Claudio*. Sobre este mismo tema, el rabino *Azariah* también escribe en su libro *Meôr enäïm, cap. 51. fol. 162. col. 1.* lo siguiente: עם אמרם ז"ל ביומא שהילני היתה אמו של מונבז לא אמרו שמונבז היה ממלכי חשמונאי ואיך יתכן זה כי מספר העתים לידידיה ומן היוסיפון לרומיים וליהודים וכל דסופרים מקצה ובפרט הראב"ד בזכרון דברי בית שני נודע לוודאי שהאחרון במלכי חשמונאי היה הורקנוס בן ינאי המלך והמלכה אלכסנדרא ושנמשכה פעולתו ל"ד שנים עד קום הורודוס חתנו ויהרגהו וגו' El contenido de la cosa es que Hilena y sus hijos eran justos y rectos en la tierra, y como se explicará en el próximo capítulo, del cual se sabrá cómo llegaron a refugiarse bajo las alas de nuestro Dios en los días del emperador Clario, unos veinticinco años antes de la destrucción del Templo. שאו דור אגרופוס מלך וישמעאל בן פאבי כהן גדול, es decir: Aunque nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen en el tratado talmúdico *Yoma* que *Helena* era la madre de *Munbas*, no dijeron que *Munbas* descendía de los reyes de los *Hasmoneos*. ¿Cómo podría ser eso? Porque por la cronología, o el libro de los tiempos, de *Jedidja*, y por *Josefo*, que poseen los romanos (es decir, los cristianos) y los judíos, así como por otros escritores, y en particular por la historia del Segundo Templo del rabino Abraham Ben David, se sabe con certeza que el último de los reyes de los *hasmoneos* fue *Hyrcanus*, hijo del rey *Jannaeus* y la reina *Alexandra*, y que su gloria y reinado duraron treinta y cuatro años, hasta que *Herodes*, su yerno, se levantó y lo mató, *&c.* Por lo tanto, está claro que *Helena* y sus hijos se convirtieron de los paganos de la tierra a la fe judía y la adoptaron plenamente y en todos los aspectos, como se demostrará en el siguiente capítulo, con la ayuda de Dios, en el que se darán a conocer las circunstancias de cómo, en la época del emperador *Claudio*, aproximadamente 25 años antes de la destrucción del Templo, cuando *Agripa* era rey e *Ismael*, el hijo de *Fabi*, era sumo sacerdote, se refugiaron bajo las alas de nuestro Dios. Hasta aquí las palabras del mencionado *Rabí Azarías*. Por lo tanto, de los testimonios aducidos se desprende que todo lo que se relata en el librito *Toledoth Jeschu* como supuestamente ocurrido entre la reina *Helena* y Cristo es una presuntuosa y grosera mentira, ya que esta reina nunca lo vio y no llegó a la tierra judía hasta

mucho después de su muerte; de lo cual también se puede juzgar razonablemente que todo lo demás no es más que mentiras diabólicas.

En segundo lugar, se menciona en él que Jesús era pariente y consanguíneo de la reina *Helenæ*, y que por ello ella había intentado salvarlo; y la afirmación de que era pariente suyo se toma del tratado talmúdico *Sanhadrin fol. 43. col. 1.*, donde se lee: קרוב למלכות היה, es decir, era pariente cercano de la autoridad real. Pero, ¿cómo podía ser pariente suyo, dado que él era de ascendencia judía y ella de ascendencia pagana?

En tercer lugar, se dice que después de que *Judas* también aprendiera el *Schem hammphorasch*, se presentó ante la reina *Helenam*, y Jesús también fue convocado allí, y que posteriormente ambos lucharon entre sí mientras volaban por los aires; de lo cual se deduce que debían conocerse bastante bien, y dado que Jesús tenía a sus discípulos con él en todas partes, *Judas*, el adversario de Cristo, también debía de serles suficientemente conocido. ¿Cómo es posible, entonces, que Judas, tan poco tiempo después, pudiera presentarse como un completo desconocido para Cristo y todos sus discípulos, de modo que no lo reconocieran inmediatamente cuando se mezcló entre ellos, propuso el plan de confeccionar y llevar el mismo tipo de ropa y fue con ellos a la ciudad de Jerusalén? ¿No deberían haberlo expulsado de su compañía, habiéndolo visto anteriormente en muchos lugares como enemigo declarado de Cristo, que lo había perseguido ferozmente y vilipendiado públicamente? Por lo tanto, es fácil concluir de todo esto que todo el asunto es igualmente una mentira palpable.

En cuarto lugar, se dice que, después de que JESÚS hubiera curado el *Schem hammphorasch* en su carne en el Templo de Jerusalén, posteriormente, una vez que salió de Jerusalén, lo volvió a sacar y con ello realizó sus milagros; y en ninguna parte se menciona que lo volviera a poner en su carne. Sin embargo, a pesar de esto, se dice que Judas, cuando Jesús cayó en un sueño profundo, le abrió la carne y le sacó el Nombre, tras lo cual *Jesús* ya no pudo realizar milagros. Pero, ¿cómo pudo sacárselo de la carne, si ya no estaba allí, sino que se suponía que ya se lo había sacado *Jesús* a sí mismo de antemano? ¿Cómo pudo también quitarle el Nombre a Jesús, ya que con tanta práctica debía de habérselo aprendido de memoria y haberlo grabado tan firmemente en su memoria que habría sido imposible privarle de él? De hecho, ¿cómo pudo Judas saber siquiera dónde Jesús había curado el Nombre en su cuerpo, para poder encontrarlo tan fácilmente? ¿Cómo podría haberse hecho algo así en

secreto, dado que Jesús siempre tenía tantos discípulos a su alrededor y, de hecho, cuando Judas estaba con él y se había disfrazado, se supone que había hasta dos mil hombres con él? ¿No se habría dado cuenta alguien?

En quinto lugar, se afirma que *Jesús* fue primero lapidado hasta la muerte y solo después colgado, lo cual es, sin embargo, una gran falsedad, ya que fue clavado en la cruz vivo, de acuerdo con la costumbre romana.

En sexto lugar, se alega que Jesús había conjurado la madera, mientras aún poseía el *Schem hammephorásch*, para que ninguna de ellas lo soportara, sino que se rompiera bajo su peso; y que, por lo tanto, fue colgado de un gran tallo de col, que Judas había traído de su huerto. Pero esto también es, una vez más, una invención sin sentido; pues, dado que se supone que Cristo sabía que iba a ser colgado, ¿para qué habría conjurado la madera de tal manera, viendo que se le podía colgar de una piedra o de una barra de hierro fijada en una pared (aunque tal forma de colgar no era habitual), o matarlo de alguna otra manera, de modo que no habría obtenido ningún beneficio de tal conjuro? Más bien habría tenido que conjurar a sus adversarios, para que no pudieran emprender ni llevar a cabo nada contra él. Y así como es una mentira extremadamente grande lo que se lee en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*) *fol. 111, col. 2*, donde está escrito así: אמר רבי שמעון בן תחליפא קלח של כרוב הניח לנו אבא היינו עולים ויורדים בו בסולם, es decir, el rabino Shimon, hijo de Chalafta, ha dicho: mi padre nos dejó un tallo de col, y nosotros subimos por él con una escalera y volvimos a bajar; ya que no se encuentra en todo el mundo un tallo de col de tal tamaño; por lo tanto, es una descarada falsedad que Jesús, como también se relata en el antiguo *Nizzáchon p. 137*, fuera colgado de un tallo de col, que sin duda habría tenido que ser tan grande como el que supuestamente dejó el padre del rabino Shimon. El autor del antiguo *Sepher Nizzáchon, p. 10* también contradice el folleto *Toledóth Jeschu*, en la medida en que escribe que Dios había dicho que Jesús debía ser colgado de un trozo de madera, como demuestran sus propias palabras, que seguirán en breve: ¿cómo, entonces, podría haber sido colgado de un tallo de col? Por último,

Séptimo, se dice que Jesús fue apedreado y colgado por los judíos, sin mencionar en absoluto al gobernador romano *Poncio Pilato* y a sus soldados subordinados, a pesar de que *Pilato* lo clavó vivo en la madera y lo crucificó ante la insistencia urgente de los judíos, como se puede ver en Mateo 27:26, etc., y Juan 19:13, etc. Sin embargo, que Cristo fue crucificado por orden de Pilato se puede ver en el historiador pagano Cornelio Tácito, que escribe así en

el libro XV de sus Historias: Auctor nominis ejus Christus, qui Tiberio imperante, per Procuratorem Pontium Pilatum supplicio affectus erat. Es decir: el origen de ese nombre (es decir, de los cristianos, como aclaran las palabras anteriores) fue Cristo, quien, durante el tiempo en que *Tiberio* era emperador, fue ejecutado por el gobernador *Poncio Pilato*. De hecho, hay muchas otras mentiras vergonzosas contenidas en las palabras citadas del pequeño libro tan mencionado, pero como no merecen respuesta, he decidido guardar silencio al respecto.

Dado que también se ha mencionado anteriormente que Jesús fue condenado a muerte y ejecutado, deseamos, para concluir este capítulo, examinar también por qué razones se supone que esto ocurrió, según la diabólica enseñanza de los judíos; y hay que saber que en sus libros se encuentran tres razones de este tipo.

Se supone que la primera razón es que Él, según su opinión condenable, practicaba la brujería. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 43. col. 1.*: בערב הפסח תלאוהו לישו והכרוז יוצא לפניו מ' יום יצא ליסקל על שכישף והסית והדיח את ישראל כל מי שיודע לו זכות יבא וילמד עליו ולא מצאו לו זכות ותלאוהו בערב פסח: es decir, en la víspera de la fiesta de la Pascua, Jesús fue ahorcado; pero un pregonero había salido antes que él cuarenta días y había declarado que debía ser lapidado, porque había practicado la brujería y había desviado al pueblo y lo había alejado (de la verdadera fe); pero cualquiera que supiera algo en su defensa debía presentarse y darlo a conocer. Sin embargo, no se encontró nada que lo justificara, por lo que fue ahorcado en la víspera de la fiesta de Pascua. Y en el antiguo *Nizzáchon*, se lee lo siguiente en la *p. 139.*: וכן תלהו כי כשף והדיח

ועל נפלאותיו היו על ידי כישוף ועל כן נדון למיתה כדין וכמשפט כאשר צונו ה' אלהינו וגו' es decir, Sepan, sin embargo, que él (es decir, *Jesús*) era un hechicero, y que todos sus milagros los realizó mediante la brujería; por lo tanto, fue condenado a muerte, como es justo y adecuado, y como Dios nos mandó.

Se supone que la segunda razón es que practicaba la idolatría y, por lo tanto, también llevó al pueblo a esa misma idolatría, es decir, la adoración de *Markolis* o *Mercurius*. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Maggén Abrahám* del rabino *Abraham Perizol*, en el capítulo 59: לפי דברי ז"ל לא עשה עצמו אלוה אלא שזקף לבנה והשתחוה לה והטעה הרבה מישראל בעבודת מרקוליס כמו שנזכר בפרק חלק ובפרק עגלה ערופה ובאון גליון לא נזכר מזה כלום אלא שהיה אומר על עצמו שהיה בן אלהים מ"מ מפני הטיה זה נדחו ישראל להריגה, es decir: Según la declaración de

nuestros rabinos, de bendita memoria, él no se presentó a sí mismo como un Dios, sino que erigió una piedra cocida y se postró ante ella, y también desvió a muchos de Israel a través de la adoración de *Markolis*, como se indica en el capítulo *Chelek* (del tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 107, col. 2) y en el capítulo *Egla arúfa* (del tratado *Sota* fol. 47, col. 1). Sin embargo, en el Evangelio no se hace la más mínima mención de esto; más bien, (solo se lee lo siguiente), que él dijo de sí mismo que era el Hijo de Dios; a pesar de ello, los israelitas lo condenaron a muerte por llevar al pueblo a la idolatría.

Capítulo IV.

En él se muestra lo que, según la maldita enseñanza de los judíos impíos, se supone que le sucedió a Cristo después de Su sufrimiento y muerte; y se demuestra que Él es el verdadero Mesías, y no solo un hombre común, sino también DIOS; con un relato adicional de lo que dice el Corán de los turcos sobre Cristo.

La historia de los Nuevo Nuevo enseña que que después de JESÚS hubo dado su Su espíritu en la cruz y murió muerto, José de de Arimatea, con el permiso permiso, colocó Su cadáver en un nueva tumba esculpida en de una roca, y rodó un gran piedra antes la puerta de la tumba. Pero la siguiente día el jefe sacerdotes y fariseos fueron a Pilato y preguntaron le que la tumba podría estuviera asegurada por guardias, así que ninguna nadie pudiera venir y llevarse el cuerpo de Cristo fuera de él, y que sus discípulos pudieran no tengan ocasión de decir Él había resucitado de los muerte; en el cual Pilato también acató con ellos, así que la tumba estuviera bien vigilada y la piedra sobre ella estaba sellada, como puede puede puede en Mateo 27:57 y En el tercer día Él resucitó de nuevo de la muerte (Mateo 28:1 ss.; Marcos 16:1 ss.; Lucas 24:1 ss.; Juan 20:1 ss.), y a partir de entonces apareció a Sus discípulos en varias momentos y en diferentes lugares, y hablaron con ellos (Mateo 28:16 ss.; Marcos 16:14 ss.; Lucas 24:13 ss.; Juan 20:19 ss.); y después Él había restaurado a Pedro, quien había negado a Él, a su cargo (Juan 21:15), y había dado a sus apóstoles la orden de predicar el Evangelio por todo mundo mundo (Mateo 28:19; Marcos 16:15), Él ascendió de manera visible y públicamente al cielo antes los ojos de su discípulos (Lucas 24:51; Hechos 1:9-10), donde Él se sienta en la mano de de Su Padre Padre (Ef 1:20; Heb 1:3), desde donde Él vendrá vendrá de nuevo a resucitar a muertos (Filipenses 3:20-21 y 1 Tes 4:14) y a juzgar el vivientes y los muertos, como es leer en Mateo 25:30-31; Hechos 17:31; Romanos 2:16 y 14:10. Pero los miserable diablo, que ha en todos tiempo tomado esfuerzos esfuerzo para convertir los hombres a de la único salvación en en Cristo, enseña a través su voluntad , los rabinos, algo totalmente diferente, así que él pudiera no solo mantener el endurecidos judíos en que odio hacia Cristo y el cristiana religión en ¿Cuál son están criados y formados desde juventud, así como también como en sus abominable ceguera, pero podrían también desviar por a cristianos como mucho como siempre posible. Para esta razón, en el blasfemo pequeño libro libro *Toledoth Jeschu*,

insuflado en la existencia por él, inmediatamente a lo que fue último extraído de él el p. 173, la siguiente es escrito más sobre Jesús: ויהי לעת ערב ויאמרו החכמים על הממזר הזה אע"פי שהיה מטעה את הבריות נעשה לו דין la Torá לא נכון לבטל אות אחד מן Torá talmidim y se ויקברו את הממזר במקום אשר נסקל שם. ויהי בחצי הלילה ההוא ויבאו את הדבר הזה ויקח את הפגר y עליו. וירא y lloraron על קברו ויבכו בכייה גדולה sentaron העביר המים לדרך אחר ואחר שקברו porque במקום אמת המים en su jardín ויקבר אותו למה a ustedes העביר עליו אמת המים כבראשונה. ויהי כאשר באו למחרת וישבו ויבכו ויאמר su ויצעקו en su tumba הנקבר וחפשו ולא מצאוהו el hombre חפשו וראו את bocim אתם על עצמו בחייתו חי יאמר כי יקחני predijo כן al los cielos porque אך עלה no הרשעה a סלה. ותשמע המלכה את הדברים האלה ותשלח אל חכמי ישראל ויבאו לפני המלכה ותאמר הוא ומטעה את הבריות מה עשיתם לו ויאמרו לה קברנו אותו es אמרתם que האיש ustedes וילכו ויחפשו אותו ali ותאמר להם הביאותו Torá כדין y ולא מצאוהו en su tumba y vendrán אלהים מי לקח אותו מקברו ותען להם המלכה no sabíamos המלכה ויאמרו ante על עצמו כי יקחני סלה. ויענו לה אל predijo כן en los cielos porque הוא ויעל אליו אביו נדה הוא. ותען ben הוא ואף החכמים העידו עליו כי ממזר mifshá יעלו על לבך סוכים האלו כי אניח no נקיים ואם לאו traigan serán אך אם con ustedes לדבר Añadiré המלכה מה הדבר אולי נמצא y איך que sepamos שריד ופליט ויענו כולם ויאמרו תנה לעיטין עד ustedes אותו שם ואם עשה כטוב no en sus ojos: ונתן להם זמן de tres ימים ויצאו los sabios y los piadosos מה לעשות ויגזרו צום ויהי כאשר קרב no saben מן המלכה כאבי לב ויתאבלו כי זקן también sí ויצא del la reina לברוח de Jerusalén רבים salieron הזמן ולא מצאוהו ואוכל en su jardín אחד ושמו ר' תנחומא ויהי ה בשדה כה וכח מרוב צער ויבא את יודא יושב en el dolor. ויאמר לו ר' תנחומא מה זה יודא על מה אתה אוכל וכל ישראל מתענין ושרויים ויחרד יודא ויאמר למה זה אדוני ועל מה מהתענין: ויאמר לו ר' תנחומא על אודות הממזר שנתלה לקחו מקברו וסיעתו הרשעה אמרו no se sabe quién וקברתם בבית הקבורה ונאבד ולא מצאתהו. ויען יודא ויאמר אם Israel si no המלכה להרוג את כל שונאי subió al cielo y dijo ויאמר לו גבי תנחומא ודאי אכן a Israel הנדה אם יהיה תשועה ben אותו הממזר lo encuentra אני גנבתי porque נמצא יהיה תשועה לישראל. ויאמר בא ואראך את האיש אשר אתה מבקש עליו וימהר ר' he pasado ואת אמת המים en mi jardín אותו ממזר מקברו וקברתי אותו תנחומא וילך ויגד הדבר לחכמי ישראל ויבאו כולם כאיש אחד ויקשרו אותו בזנב סוסים ויסחבו אותו וישליכו אותו לפני המלכה ויאמרו הנה זה האיש אשר אמרת עליו שעלה לרקיע ותרא המלכה ותכלם כי לא ידעה להשיב דבר וכאשר הביאוהו משכוהו ועקרו בו שערות ראשו ועל כן מגלחים ע(Es decir: Al atardecer, después de que Jesús fuera crucificado, los sabios dijeron: no es conveniente transgredir una sola letra de la Ley por este hijo de ramera; aunque él llevó al pueblo a la perdición). (Es decir: Al atardecer, después de que Jesús fuera colgado, los sabios dijeron: no es conveniente transgredir ni una sola letra de la Ley por culpa de este hijo de ramera; aunque haya descarriado al pueblo, dejaremos que se cumpla la Ley con él; por lo tanto, lo enterraron en el lugar donde había sido apedreado. Pero

sucedió que sus discípulos vinieron en medio de esa misma noche, se sentaron sobre la tumba, lloraron amargamente y lo lloraron. Cuando Judas vio esto, tomó el cadáver y lo enterró en su jardín, debajo de un curso de agua, pues había desviado el agua a otra parte; y después de enterrarlo, dejó que el curso de agua volviera a correr como antes, a su lugar anterior. Cuando volvieron al día siguiente, se sentaron y lloraron, y él les dijo: «¿Por qué lloran? Busquen y miren al hombre enterrado». Pero cuando lo buscaron y no lo encontraron en su tumba, su asamblea impía gritó: «No está en su tumba, sino que ha ascendido al cielo, pues así profetizó de sí mismo mientras aún vivía, diciendo: "Porque Él (es decir, mi Padre celestial) me llevará (a Él), ¡Selah!". Cuando la reina oyó estas cosas, mandó llamar a los sabios de Israel, y ellos se presentaron ante la reina; y ella les dijo: «¿Qué han hecho con el hombre del que decían que era un hechicero y que descarriaba al pueblo?». Ellos le respondieron: «Lo hemos enterrado según la ley de la Ley». Entonces ella les dijo: «Tráiganlo aquí, ante mí». Pero cuando fueron a buscarlo a su tumba y no lo encontraron, se presentaron ante la reina y le dijeron: «No sabemos quién lo ha sacado de su tumba». Entonces la reina les respondió y dijo: «Él es el Hijo de Dios y ha ascendido a su Padre en el cielo, pues así profetizó de sí mismo: "Él me llevará, ¡Selah!". Pero ellos le respondieron: «No se le ocurra pensar en tales cosas, pues él era un hechicero; y los sabios también testificaron contra él que era un hijo de ramera, hijo de una mujer impura». La reina, sin embargo, les dio esta respuesta: «¿Qué más les voy a decir? Si lo traen aquí, serán inocentes; pero si no, no dejaré vivo a ninguno de ustedes». Entonces todos hablaron y dijeron: «Dénos tiempo hasta que sepamos cómo acabará el asunto; quizá lo encontremos allí; pero si no es así, háganos lo que les parezca bien». Ella les dio tres días de plazo, y los sabios y los piadosos salieron de la presencia de la reina con el corazón afligido y muy tristes, ya que no sabían qué hacer, y proclamaron un ayuno. Cuando se acercaba el momento señalado y no lo habían encontrado, muchos salieron de Jerusalén para huir de la reina. También salió un anciano llamado Rabí *Tanchúma*, y vagaba de un lado a otro por el campo muy afligido; y cuando vio a Judas sentado en su jardín comiendo, Rabí *Tanchúma* le dijo: ¿Qué es esto, Judas, que está comiendo, mientras todos los israelitas ayunan y están sumidos en la tristeza? Entonces Judas se sorprendió y dijo: ¿Cómo es eso, mi señor? ¿Por qué están ayunando? Rabí *Tanchúma* dijo: «Por el hijo de ramera que fue ahorcado y enterrado en el lugar de la lapidación, pero que ha desaparecido, y nadie sabe quién lo ha sacado de su tumba; pero su asamblea impía afirma que ha ascendido al cielo; y la reina ha dicho que mandará matar a todos los israelitas si no lo

encuentran». Entonces Judas respondió y dijo: si se encontrara a este hijo de ramera, hijo de la mujer impura, ¿se salvaría Israel y no sufriría ningún daño? El rabino *Tanchúma* respondió: si se le encuentra, entonces sin duda Israel se salvará. Luego dijo: Vengan aquí y les mostraré al hombre que buscan, porque yo robé al hijo de ramera de su tumba, porque temía que su asamblea impía lo sacara de ella, y lo enterré en mi jardín e hice que un pequeño arroyo corriera sobre él. Entonces el rabino *Tanchúma* se apresuró y fue a informar del asunto a los sabios de Israel, y todos se reunieron como un solo hombre y lo ataron a la cola de un caballo y lo arrastraron y lo arrojaron ante la reina, y dijeron: he aquí, este es el hombre del que usted dijo que había ascendido al cielo. Cuando la reina lo vio, se avergonzó y no pudo responder ni una sola palabra. Pero cuando lo llevaron allí, lo arrastraron y le arrancaron el pelo de la cabeza; y por esta razón, los *Gallachím* (o גלוחים *Gallohim*, es decir, el clero entre los cristianos, como se puede ver más abajo en el capítulo 10 de esta primera parte) ahora se afeitan el pelo en medio de la cabeza en recuerdo de lo que le sucedió a Jesús. Estas son, una vez más, las palabras del maldito y blasfemo librito *Toledóth Jeschu*).

La falsedad de esta calumnia diabólica es evidente de inmediato. ¿Cómo podría ser posible que Judas, quien, como se muestra arriba en ese mismo librito, también era uno de los sabios y tal vez incluso miembro del alto consejo, y quien previamente había revelado todos sus planes contra Jesús, ahora, sin el conocimiento del alto consejo, lo hubiera sacado de su tumba y lo hubiera enterrado en secreto en su jardín, sin que nadie lo supiera? ¿No debería haber dado a conocer que los discípulos de Jesús habían ido a la tumba por la noche, se habían sentado allí y habían llorado, y que había motivos para temer que pudieran sacarlo y afirmar que había ascendido al cielo, con lo que la gente podría fortalecerse en su fe en Él? ¿No debería haber revelado también su plan de sacarlo de su tumba y enterrarlo en su jardín, para que nada de eso pudiera suceder? Además, ¿cómo podía decirles a los discípulos que buscaran a Jesús en la tumba de la que ya lo había robado, cuando seguramente podía prever que, al no encontrarlo, declararían públicamente que había resucitado, lo que provocaría una gran conmoción? ¿No debería haber informado a otras personas de que había engañado a los discípulos y les había hecho buscar en vano? ¿Cómo puede ser cierto que el mismo hombre que anteriormente siempre se había relacionado con el sumo consejo y se había tomado tan en serio entregar a Cristo en manos de sus enemigos, viviera ahora completamente aislado de todo el mundo, fuera de la ciudad de Jerusalén, en su jardín, de modo que no

supiera nada de lo que había ocurrido después del entierro de Cristo, tanto dentro como fuera de la ciudad, por lo que se proclamó un ayuno general y todos vivían con el mayor temor y peligro de muerte debido a las amenazas de la reina? En resumen: toda la narración del maldito librito *Toledoth Jeschu* es una invención burda, absurda, diabólica y contradictoria. Además, Judas no vivió más allá de la muerte de Cristo, ya que, cuando Cristo fue condenado a muerte, se arrepintió de haber traicionado sangre inocente y, tras devolver a los principales sacerdotes y ancianos las treinta piezas de plata que había recibido como recompensa por su traición, se ahorcó inmediatamente, como se puede ver en Mateo 27:3.

Los hebreos también suelen decir en un proverbio: שקר אין לו רגלים, es decir, una mentira no tiene piernas, con lo que se quiere decir que una mentira es inestable y que aquellos que se dedican a mentir no son coherentes entre sí ni con las palabras que concuerdan entre sí. Esto se comprueba como totalmente cierto y verdadero también en este mismo lugar, ya que el blasfemo impío que escribió el librito *Toledoth Jeschu* afirma, como se ha mencionado, que *Judas* robó el cuerpo de Jesús de la tumba y lo enterró en su jardín; mientras que, por el contrario, el rabino *Abraham Perizol*, en su mencionado libro *Maggen Abraham*, que escribió contra la religión cristiana, y que un judío portugués de Ámsterdam me prestó para que lo leyera, y que aún no se ha impreso, escribe lo siguiente en el capítulo 59: תלמידיו גנבוהו ליל שבת שהיה לילה ראשון לפסח שהיו ישראל טרודים במועדיהם ומהעסוקים באכילת פסחים ולא יכלו לשמרו ותלמידיו חללו שבת והוציאוהו מהשוחה שהכניסוהו בה הנקראה שפילקרו כמו שכתוב באון גלין וקברוהו בתוך גן אחד והם העידו כי ראוהו חי ודברו עמו, es decir: Sus discípulos lo robaron la noche del sábado, que era la primera noche de la fiesta de Pascua, durante la cual los israelitas estaban ocupados con sus asambleas solemnes y comiendo los corderos pascuales, y por lo tanto no pudieron custodiarlo. En consecuencia, sus discípulos profanaron el sábado y lo robaron de la tumba, a la que llaman *sepulchrum*, como está escrito en el Evangelio, en la que había sido depositado, y lo enterraron en medio de un jardín; también testificaron que lo habían visto vivo y habían hablado con él. Estas son las palabras de Abraham Perizol, que son totalmente incompatibles con lo que figura en el librito *Toledoth Jeschu*, y con ello cada uno expone las mentiras descaradas y burdas del otro.

El enemigo jurado de Cristo, el miserable diablo, no se conformó con haber inspirado a los judíos a escribir y enseñar las cosas blasfemas y burlonas mencionadas anteriormente sobre Cristo, sino que fue aún más lejos con sus venenosas blasfemias. En el libro *Toledóth* (o *Táledos*) *Jizchak*, se lee en *fol. 8,*

col. 2, en la Parascha Bereschith: המעורר מחלוקת נידון בגיהנם, es decir: Quien provoque disputas o contiendas será castigado en el infierno. Y en el comentario del rabino Bechjai sobre los Cinco Libros de Moisés, está escrito en *fol. 6, col. 1*, en la mencionada *Parascha*: המחלוקת וגיהנם נבראו בו ביום להחננו מרה שכל המעורר מחלוקת נידון בגיהנם, es decir: La contienda y el infierno fueron creados el mismo día, de lo que se deduce que todo aquel que provoque discordia será castigado en el infierno. Ahora bien, los judíos impíos dicen que Cristo era un gran pendenciero e instigó mucha discordia; por lo tanto, *Abarbanel escribe en su libro Maschmía Jeschúa, fol. 19, col. 4, así como en su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 54, col. 3, en el capítulo 35*, lo siguiente: חכמי האמת קבלו שנפש עשו נתגלגלה בישוע הנוצרי ולכן היה במדברות איש שדה והיה אש ריב ומדון לחכמי הפרושים, es decir: Los sabios de la verdad (entiéndase: los teólogos o teólogos) han recibido a través de la tradición que el alma de Esaú pasó a Jesús el Nazareno, y que por esta razón él habitó gustosamente en el desierto y fue un hombre del campo, y también tuvo disputas y contiendas con los sabios de los fariseos. De lo cual se deduce que debió haber descendido al infierno. De hecho, que llegó al infierno se enseña expresamente en el antiguo *Nizzáchon, p.* 83, sobre las palabras de Isaías 5:20: «Ay de los que llaman malo al bien y bueno al mal, que convierten las tinieblas en luz y la luz en tinieblas», donde está escrito lo siguiente: הוי אומר רע וטוב ולטוב רע אותם שמחלפים את אלהי השמים באלהי תועבותם שמים חושך לאור ר"ל שמים את ישו שירד לגיהנם לאור, es decir: Las palabras «Ay de los que llaman al mal bien y al bien mal» se refieren a aquellos que cambian al Dios celestial por su dios abominable; «que convierten las tinieblas en luz», es decir, aquellos que colocan a Jesús, que descendió al infierno, en la luz.

En qué lugar del infierno se supone que ha llegado se puede ver en lo siguiente; y hay que saber que se dice que hay un lugar determinado en él que se llama צואה רותחת *Zóa rotáchat* (o *rosáchas*), es decir, la inmundicia hirviente, sobre la que se lee en el libro *Emék hammélech fol.* 7. *col.* 3. en el segundo prefacio, en el tercer capítulo, como sigue: המלעיג על דברי תלמידי חכמים נידון בצואה רותחת, es decir, Quien se burle de las palabras de los discípulos de los sabios será castigado en la inmundicia hirviente. Y en *Sepher Nizzáchon, p.* 42. *número* 68. se lee: המלגלג בדברי חז"ל דברי ר"זל עונשו לידון בצואה רותחת, es decir, Quien se burle de las palabras de nuestros sabios, de bendita memoria, será, según el pronunciamiento de nuestros rabinos, castigado en la inmundicia hirviente. Más adelante, en el capítulo 6 de la segunda parte, se informará más sobre este tema. Ahora bien, dado que Jesús dijo que era el Hijo de Dios y rechazó las

ordenanzas de los fariseos, los judíos impíos enseñan que está castigado en ese lugar del infierno, es decir, en la inmundicia hirviente, y que debe sufrir allí por toda la eternidad; y esto se expone en el tratado talmúdico *Gittin fol.* 57. *col.* 1., donde, como ya se ha mencionado anteriormente, se relata que Onkelos, el sobrino de Tito, cuando deseaba adoptar la fe judía, hizo que Tito y Balaam fueran convocados ante él desde el infierno mediante nigromancia y brujería, y les preguntó quién era muy estimado en esa otra vida, es decir, la vida eterna venidera, y ellos respondieron que Israel era muy estimado. A continuación sigue: אזל אסקיה לנגידא לפושע ישראל אמר ליה מאן חשיב בההוא עלמא אמר ליה ישראל מהו לאדבוקי בהו אמר ליה טובתם דרוש רעתם לא תדרוש כל הנוגע בהן כאלו נוגע בבבת עינו אמר ליה דיניה דההוא גברא במאי אמר ליה בצואה רותחת דאמר מר כל המלעיג על דברי חכמים נידון בצואה רותחת, es decir, Entonces fue y hizo que el israelita pecador (es decir, Jesús, como se puede ver arriba en la página 97) se acercara, y le preguntó quién era muy estimado en esa vida; a lo que él respondió: los israelitas. (Onkelos volvió a preguntar:) ¿Debe uno también aferrarse a ellos? Él respondió, sin embargo: busque lo que redunde en su beneficio, y no lo que redunde en su perjuicio; quienquiera que les ponga la mano encima hace lo mismo que si le pusiera la mano encima al pomo de su propio ojo. (Onkelos volvió a preguntar:) ¿En qué consiste el castigo de ese hombre (es decir, el suyo)? Y él respondió: en la inmundicia hirviente, pues el Maestro (es decir, el maestro rabínico) ha dicho que quien desprecie las palabras de los sabios será castigado en la inmundicia hirviente. Las palabras talmúdicas de blasfemia también se citan en el libro *Nézach Jisraël, fol.* 10. *col.* 3. en el quinto capítulo, y a continuación se escribe lo siguiente: ההוא גברא דבק היה בעבודה זרה שהסית והדיח את ישראל ואף על גב שהסית והדיח היה עקר דינו במה שהלעיג על דברי חכמים הוא מינות גמור אשר הוא עוד יותר מעבודה זרה, es decir, Ese hombre (es decir, Cristo, como se indica anteriormente en la *página* 147) se aferró a la idolatría y desvió a los israelitas y los alejó. Sin embargo, aunque los desvió y los alejó, esta fue, no obstante, la causa principal de su castigo (en la inmundicia hirviente): que se burló de las palabras de los sabios, lo cual es una herejía completa y peor que la idolatría. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Megalléh amukkóth fol.* 23. *col.* 1. al final del octogésimo primer *Ofen*, donde, sin embargo, se ha omitido el nombre de Jesús por temor.

En el libro *Emek hammelech*, fol. 15, col. 3, en el primer capítulo, bajo el título *Schâar tikkúne hatteschúva*, también se lee lo siguiente: דגיהנם הוא כמו ספוג השואב אליו כל הזהומא וכל הזהומא נופלת למדור התחתון הנקרא אבדון ושם הם דרגין הנקראים צואה רותחת שנאמר עליו צא תאמר לו ואין בו ניצוץ קדושה ובו כל הנפשות הטמאות

ארסו וזהמתו של נחש הבאה על חוה אשר עשו עצמם עבודה זרה ופרט אשם ששי שאין בו ניצוץ קדושה לכן כל היורד שם שוב אינו עולה, es decir: El infierno es como una esponja que absorbe toda la inmundicia; pero la inmundicia cae en la morada más baja, que se llama *Aváddon*, es decir, Perdición, y allí están los escalones que se llaman *Zóa rotháchath*, es decir, los excrementos hirvientes, de los que se dice (Isaías 30:22): «Lo llamará inmundicia» (tal y como lo entiende el autor, junto con otros judíos, aunque en realidad significa: «Salga, le dirá, es decir, a la imagen»), y en él no hay chispa de santidad. En él también están todas las almas impuras, el veneno y la inmundicia de la serpiente que se acostó con Eva, y aquellos que se han convertido en ídolos; en particular אשם ששי, *Ascham schischi*, es decir, la sexta ofrenda por la culpa (es decir, el *Talúi*, o el Ahorcado, con lo que se refiere a Jesús), en la que no hay chispa de santidad. Por lo tanto, nadie que descienda allí vuelve a subir jamás. De esto vemos que se supone que Cristo está sentado en el abismo del infierno, en los excrementos hirvientes, donde se dice que moran todas las almas contaminadas por el veneno y la impureza de la serpiente, es decir, del diablo principal Sammael, lo cual es sin duda una blasfemia espantosa. Que el Cristo crucificado debe entenderse como *Ascham schischi*, es decir, la sexta ofrenda por la culpa, me lo reveló en confianza un rabino y se demuestra en el tratado talmúdico *Sevachim*, fol. 54, col. 2, donde en la tercera línea desde el final se discuten seis ofrendas por la culpa, la sexta de las cuales se llama אשם תלוי, *Ascham talui*, es decir, la ofrenda dudosa por la culpa, que se sacrificaba cuando había dudas sobre si alguien había pecado o no. Ahora bien, dado que la palabra *talui* significa propiamente una persona ahorcada, pero en un sentido secundario significa «dudoso», como ya se ha indicado anteriormente en el segundo capítulo, págs. 89 y 90, y dado que los judíos llaman a Cristo *Talui*, es decir, el Ahorcado, como también se ha demostrado anteriormente en la pág. 88, se hace referencia a él aquí y en otros lugares del libro *Emek hammelech*, por el rabino impío Naftalí, de manera astuta, como *Ascham schischi*, con lo que se refiere veladamente a *Talui*, es decir, el Colgado, y por lo tanto a Cristo; y esto se hace con el fin de que los cristianos que lean el libro no comprendan lo que se quiere decir con ello.

En contra esto, sin embargo, alguien podría oponerse que el palabras palabras de el *Talmud* de *Gittin fol. 57. col. 1.* son no a ser entendidos como una a Jesucristo Cristo, ya que el rabino *Jechiel*, en su *Disputa* , que él retuvo con Nicolás, un judío judío, antes una reina en París, negado esto, y dijo que el Jesús mencionado en el *Talmud* en este punto es no llamado ישו הנוצרי *Jeshu*

hannózeri, que es decir, Jesús el Nazareno, pero más bien ישו גרדא *Jéschu Geréda*, que es decir, *Jesús Geréda*; y que esto *Jesús Geréda* no solo despreciaba las palabras de los Sabios (es decir, la ley oral o el *Talmud*), sino que también desviaba a Israel y se presentaba a sí mismo como un Dios, negando así los fundamentos de la fe; mientras que, por el contrario, Jesús el Nazareno solo rechazaba la ley oral o el *Talmud*, pero aceptaba la ley escrita, es decir, los cinco libros de Moisés, y por esta razón se le llama simplemente hereje; Todo ello puede verse en la mencionada *Disputa, págs. 15 y 16*, donde se lee lo siguiente: ואמר כן: פתח איוב את פיהו ויוסף לשאול ויאמר זה העם הם פוחזים ומגופים את אלהי הגוים ואתם גלחות מה לכם לחוטם ביניכם: העם הזה מוכרים בידאתכם לאמור כי אלהיכם מרון בצואה ורותחת ויקרא בספרא דגזלן דכתיב אונקלוס בעי לאגיוהי אסקיה לבלעם בנגידא פירוש על ידי אוב אמר לו דינא דגברא ההוא במאי א"ל בשכבת זרע רותחת. ויאמר המין על מי נאמד דינא דגברא ההוא במאי, ויען הרב על בלעם נאמר ועליו שאול כך, ואתה הן דעת למה נידון בשכבת זרע ולא צרע המין. ויאמר הרב אגיד לך לפי שהתחילו העם לזנות בשיטים בעצת בלעם לפיכך חטא ביהץ נרון סאה בסאה כדכתיב בסאסאה בשלחה תריבנה במדה שאדם מודד מודדין לו. ויאמר המין ויקרא אחרי כן אסקיה לישו בנגידא א"ל דינא דגברא הוא במאי על מי אמר כן. ויען הרב על ישו ועליו שאל כך. אמר המין ומה ענה לו שנידון בצואה רותחת ואמר זה בלשק לעו לפני המלכה להבאיש את ריחנו. Y el rabino respondió: «El agua que se separó de él hace quince años, en Lestach, sobre nosotros, para que nos revuelquemos en las mentiras de la maldad y no prospere, y al decir su boca, yo responderé como usted, porque él, como está escrito, no se avergonzará por su vergüenza. Sin embargo, no hablamos así de los dioses de los gentiles, sino de otro que se burló de las palabras de los sabios y no creyó en sus palabras como usted, sino solo en la Torá escrita, y sabemos que así es, porque no está escrito «el cristiano», sino «el cristiano y el judío», y si él no solo hizo eso, sino que también incitó y engañó a Israel y se hizo a sí mismo dios y renegó de lo principal. אלא וודאי אחר היה שלא כפר בתורה שבכתב רק בתורה שבעל פה ונקרא מין: es decir: Entonces el enemigo (es decir, el converso *Nicolás*) abrió la boca y continuó preguntando, y dijo: este pueblo (es decir, el pueblo judío) blasfema y vilipendia al Dios de los gentiles (es decir, a Cristo, a quien los cristianos consideran un Dios); ¿por qué ustedes, el clero, les permiten vivir entre ustedes? Este pueblo habla en contra de su Dios y dice que él es castigado en inmundicia hirviente. Él (el converso *Nicolás*) también leyó el final de *Nesikin* (es decir, del capítulo 5 del tratado talmúdico *Gittin*, *fol.* 57. *col.* 1.), donde está escrito: Cuando *Onkelos* quiso convertirse a la fe judía, convocó a *Balaam* (desde el infierno) mediante la brujería y le preguntó qué castigo tenía que soportar; a lo que él le respondió que era castigado con el derramamiento de semilla hirviendo. El hereje (es decir, el converso *Nicolás*) preguntó entonces:

¿de quién se hablan estas (siguientes) palabras: «¿En qué consiste el castigo de ese hombre?» El rabino le respondió: se refieren a *Balaam*, y era de él de quien él (es decir, *Onkelos*) le preguntaba. Pero ¿sabe usted (dijo el rabino *Jechiel* a *Nicolás*) por qué es castigado con el derramamiento de semen? Como no lo sabía, el rabino le dijo: Se lo explicaré; porque el pueblo (Israel) en Sitim había comenzado a fornicar por consejo de *Balaam*, por lo que él es castigado así, y se le paga con la misma medida, como está escrito (Isaías 27:8): «Con la misma medida con que mediste, se te medirá». Con la medida con que el hombre mide, se le medirá a él. Después de esto, el hereje siguió leyendo (más adelante en el Talmud): Él (*Onkelos*) también invocó a Jesús mediante la brujería y le preguntó (es decir, al rabino *Jechiel*) de quién se hablaba en estas palabras: «¿En qué consiste el castigo de ese hombre?», a lo que el rabino respondió: se refieren a Jesús, de quien se hizo la pregunta. El hereje preguntó: ¿qué le respondió entonces, que es castigado en inmundicia hirviente? Y dijo esto en la lengua del país (es decir, en francés) ante la reina, para hacernos apestar. Entonces el rabino le respondió: desde el día en que se alejó de nosotros, hace ahora quince años, ha buscado la ocasión de causarnos daño mediante intrigas impías, pero no lo conseguirá; más bien, será atrapado por sus propias palabras. Mire, le responderé según sus propias palabras: el asunto es tal y como usted ha dicho; no negaré lo que está escrito, para avergonzarle. Sin embargo, hemos hablado de esto, no en referencia al Dios de los gentiles (es decir, Jesús, el Dios de los cristianos), sino en referencia a otro *Jesús*, que se burló de las palabras de los sabios y no creyó en ellas, como usted, sino que solo reconoció la ley escrita. Sepa también que el asunto está así constituido, pues no dice *Jesús* el Nazareno, sino *Jesús Gereda*. Además, no es el mismo (en quien ustedes creen), pues él no solo hizo esto, sino que también descarrió a Israel y lo apartó, y se presentó a sí mismo como un Dios, y negó el fundamento. Por lo tanto, es cierto que él (en quien ustedes, los cristianos, creen) era otro diferente, que no negó la ley escrita, sino solo la ley oral, y es llamado hereje. Estas son las palabras del rabino *Jechiel*.

A esto respondo que lo que él dio como respuesta no fue más que una astuta evasiva, y que con tal falso pretexto solo buscaba ocultar la enseñanza impía de los judíos y apartar de ellos el celo y el odio de los cristianos. Los judíos siempre han tenido la costumbre de que, cuando se les reprocha algo contrario a la religión cristiana, tratan de escabullirse engañosamente mediante la distorsión y la falsa interpretación del asunto, o bien lo niegan de manera totalmente desvergonzada, o guardan silencio maliciosamente al respecto,

como se demuestra aquí y allá en mi presente obra «Entdecktes Judenthum» con suficientes ejemplos extraídos del rabino *Salman Zevi* «Jüdischer Theriack», del rabino *Lipmann* «Nizzáchon», así como del librito «Schévet Jehúda» y otros. En cuanto a la distorsión de las palabras, se lee en el libro *Lefárjeh fol. 17. col. 4.* que el rabino *Gamaliel* mantuvo una vez una conversación con un prelado y actuó precisamente de esta manera engañosa, cuyas palabras dicen lo siguiente: כמך צער היה נצטער אותו צדיק דבי גמליאל עד שהשיב להגמון פירוש שיש פנים לכאן ולכאן (es decir:) Cuánto se atormentó el piadoso rabino *Gamaliel* hasta que le dio al prelado una interpretación como respuesta, una que puede entenderse en este y en aquel sentido (es decir, en un doble sentido), para que el prelado no comprendiera su verdadera *intención* y significado.

En cuanto al secretismo de los judíos, el converso Ferdinand Heß escribe lo siguiente en el capítulo 9 de la segunda parte de su Juden-Geissel: Es una práctica entre ellos que se mantiene en gran secreto y se oculta a los cristianos con tal diligencia y seriedad que ni siquiera muchos judíos, excepto los cabecillas más prominentes, tienen conocimiento de ella; y por esa razón también son pocos los que la revelan a sus hijos, ya que de lo contrario tendrían que temer que estos pudieran apartarse y convertirse a la fe cristiana. También hay un pasaje en el libro *Zerór hammór, fol.* 63, *col.* 4, cerca del final de la *Parascha Vajechi Jaacóf*, que afirma que gracias al mérito de cuatro cosas, entre las que se encuentra el secretismo, los israelitas fueron liberados de la esclavitud egipcia, y las palabras dicen lo siguiente: בזכות ארבעה דברים יצאו ישראל ממצרים שלא שינו שמם ולא שינו את לשונם ולא גילו מסתורים שלהם ולא נפרצו בעריות, es decir: Gracias al mérito de cuatro cosas, los israelitas salieron de Egipto, porque no cambiaron sus nombres, ni cambiaron su idioma, ni revelaron sus secretos, ni se multiplicaron mediante la fornicación. Por esta razón, también se mantendrán en secreto entre los cristianos, para que también ellos puedan ser liberados del *Exilium*, o miseria, en la que se encuentran entre ellos.

El rabino rabino Jechiel también empleó tales una distorsión de la verdadera naturaleza de la materia, y una supresión o ocultamiento de la verdad, antes la reina en París; para lo él puso adelante en Jeschu Gereda fue un pura invención, de la cual no la la rastro es que ser encontrar en cualquier libro libro. Pero así que su falsa fingimiento en este asunto puede ser planteada planteado a luz, yo lo exponer expondré los judíos enseñanzas enseñanzas sobre este tema de el muy mencionado libro libro *Emek hammelech*, donde en

fol. 20. *col.* 4. en el capítulo capítulo, en el título *Schâar ólam hattóhu*, el palabras leídas como siguiente: סוף כל הנשמות והאילות להטהר y santificarse y todo יכול להטהר והולך על הקצה האחרון todo חלק וחלק ממנו נפרו הזוהמא ולסוף que no es שכל הזוהמא מהיכלות en todos el הזוהמא madur שיש שם צואה רותחת והוא perder מזוהמא הנפשיית אשר בדם ולכן אותו האיש הנידון בצואה רותחת en הטומאה שעליון נופלים שבו הזוהמא קץ קנא דמסאבותא וזמרת הנחש el último אינו יכול להטהר עוד והוא הקצה לו ולכן a postrarse ניצוץ סמאל ממש שרצונו לעשות עצמו אלוה del שבאה על חוה והוא ע"ז קין שהיה מקורס en su alma de עצמו עבודה זרה זה הוא הקבה האחרון hizo אותו האיש משמש השם era אותו האיש sí לכן גם que mató Moshé באיש נוקב חשם בנו נוטריקון קרח סביב מטה נגס וג' האיש que es במלת קין neramaz זרה והוא para el trabajo El בין השום שסכ״ סוך הלוה פגם במחצלת המחפה על קבר el abismo que se reparen המונחת על נוקבא דתהומא רבה שלא יצאו השור סמאל ובור היא בת זוגו שיש בה explícito serpientes אשר ברכו ה' en sus ועקרבים שאו יבעה האדם בליעל בשדה אחר הוא el campo הוא האיש שכ״ סוך שקלקל המתקלא סא״ק y el ignorante והיא חקל תפוחין קדישין dones שם מתחיל הקלקול של שם המפורש והחסד והרחמים יתעלה למעלה וגו' ומזה הגיע החרבן en la tierra ובפרט ססנערת סוזרין הוכרחו להשתמש בו להפילו וסקצתם להחזיק כחו ואמונתו זאת גרמו עונות אותו דור הענין הזה todo תק״ס אע״פי שכונתם היתה מוסרחת לטובת הכלל על que la cáscara גברה כל וכת: נענש que es: En el final, todas las y árboles (por los árboles las almas están también comprendidas, cada

de

que se compara con un árbol que tiene siete ramas, como también se puede ver en *fol.* 20. *col.* 4. del libro antes mencionado *Emek hammelech*) serán purificadas y santificadas, y de cada una de ellas se eliminará la suciedad, que al final caerá sobre la última parte, que no puede ser purificada y va al lugar (del infierno) llamado *Avâddon*, o Perdición, donde se encuentran los excrementos hirviendo. Y este lugar es la morada más baja de la inmundicia, que es la más baja de todas; porque toda la inmundicia cae en él desde los palacios de la impureza que se encuentran por encima, procedente de las almas impuras que hay en ellos. Por esta razón, ese hombre (por quien se entiende a Jesús, como se verá en lo que sigue) que es atormentado en los excrementos hirvientes ya no puede ser purificado. Él es la última parte, que se encuentra en la inmundicia de Caín, el nido de la impureza, la impureza de la serpiente que se acostó con Eva. Él es propiamente el ídolo de la chispa de Samaël (es decir, el diablo principal, como se lee más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte), que quería convertirse en un DIOS para ser adorado. Por esta razón, ese hombre (es decir, JESÚS) también se convirtió en un ídolo, y él es esa última parte que estaba en el alma de Caín, que anteriormente había estado en ese

hombre (del que se lee en Lev 24:10, etc.) que blasfemó contra el Nombre, el hijo del egipcio que Moisés mató. Por esta razón, también utilizó el Nombre (es decir, el *Schem hammephorásch*, del que tanto se escribe en el librito *Toledoth Jeschu*) para la idolatría. También se le designa con la palabra קין *Caín*, que por *Notarikon* (del que ya se ha hablado anteriormente en la página 100) hace קרח ישו נוצרי *Kórach Jéschu Nózeri*, es decir, Korach, Jesús Nazarenus (pues las dos palabras מב״ה מטה״נס *mabah tafhagam*, a través del alfabeto Atbasch, como ya se ha mostrado en el capítulo 2, significan ינצנ *Jéschu Nózeri*, es decir, Jesús el Nazareno), etc. Este hombre sin valor también (pues así se llama al santísimo JESÚS, como se ha informado anteriormente en la página 97, y רשכ"מ *Zaschéamsach* significa a través del mencionado alfabeto Atbasch tanto como הבליעל *Habbeliäal*) rasgó la cubierta que había cubierto la tumba del abismo, sobre la que estaba escrito el Schem hammephorásch, que había sido colocado sobre el agujero del gran abismo (lo que indica lo que se informó anteriormente en la página 175 del librito *Toledóth Jéschu*, a saber, que se dice que JESÚS aprendió el Schem hammephorásch de la piedra que yacía en el abismo, pero que posteriormente fue desenterrada por el rey David y colocada en el Santo de los Santos del Templo), para que el buey Samaël, y Bor, es decir, el pozo, que es su compañero, en el que hay serpientes y escorpiones, no pudieran salir; de modo que el malhechor (es decir, Samaël) no pudiera causar daño en otro campo que DIOS había bendecido con Sus dones, y que era el campo de las manzanas sagradas. Pero el fuego (que Samaël encendió por esta razón) era el hombre sin valor, que corrompió el peso (מתקלא *matkela*; no sé lo que esto significa, ni he podido averiguarlo), donde tuvo su origen la corrupción (es decir, el mal uso) del Schem hammephorásch, y la bondad y la misericordia fueron elevadas (y retiradas) a lo alto, etc. Y de ahí vino la devastación (de la ciudad de Jerusalén), y de hecho especialmente porque algunos miembros del alto consejo se vieron obligados a utilizarlo (el Schem hammephorásch) para derribarlo (con lo que se alude a Judas, quien, según se informa en el librito *Toledóth Jéschu* y citado anteriormente en la página 177, también aprendió el Schem hammephorásch en el Templo y con ello provocó la caída de JESÚS), mientras que otros lo utilizaron con el fin de establecer su poder y la fe en él en la tierra de Edom (es decir, en la cristiandad, que aquí se toma por Edom a través de Atbasch תקפ"ו *Takpu*) (con lo que se alude a lo que se relata más adelante, en el capítulo séptimo de esta primera parte, sobre Simón Kepha, en el librito *Toledóth Jéschu*, a saber, que él también aprendió el Schem hammephorásch en el Templo y lo llevó consigo a Roma), aunque su propósito era totalmente bueno. En resumen, los pecados de

esa generación causaron todo este asunto, es decir, que la corteza (es decir, el diablo) ganó tal ventaja, porque él (es decir, JESÚS) no fue castigado inmediatamente. Lo mismo se encuentra también en *fol.* 35. *col.* 4. en el capítulo 63, bajo el título *Schäär olam hattóhu* del libro antes mencionado *Emek hammélech*. Además, en la misma obra, en *fol.* 127. *col.* 3. en el capítulo 10, bajo el título *Schäär réscha dißéir änpin*, está escrito lo siguiente: ההוטא נשלך במדור התחתן של גיהנום הנקרא צואה רותחת ובהם נידון פ"נכ וסיעתו וכדומה לו המלעיגים על דברי חז"ל es decir: La inmundicia es arrojada a la morada más baja del infierno, llamada excremento hirviente, y allí son castigados JESÚS y su asamblea, y otros como ellos, que se han burlado y despreciado las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria (es decir, el Talmud o la ley oral).

Y esto también se lee en *fol. 135. col. 3, 4.* en el capítulo 19 bajo el título antes mencionado *Schäär réscha dißéir änpin*, del libro antes mencionado *Emek hammélech*, en relación con las palabras del Salmo 91:10, «Y ninguna plaga se acercará a su morada», de la siguiente manera: כוונת זה הפסוק שלא יהיה לך תלמיד שאינו הגון הנקרא נגע שמקדיח את תבשילו : כרבים כגון תלמידו של ר' יהושע בן פרחיה שכישף והדיה את ישראל מאביהם שבשמים ולכן הוא נידון בצואה רותחת שהוא המדור התחתון של גיהנם שנופל שם כל הזוהמא מהנפשות היושבות בהמדורים שעליה והוא כמו בית הכסא שם נופל כל המותרות אשר אין בו ניצוץ קדושה ולכן נקרא צואה רותחת בסוד קיא צאה כלי מקום שנאMar sobre él, dígale, y él es el desecho y la inmundicia que cae de las almas que se adhieren por medio de la transgresión, y quien desciende allí no tiene chispa de santidad, solo inmundicia, la serpiente primitiva, por lo que él es maldecido y no se curará del infierno por generaciones y por los siglos de los siglos, incluso en las alegrías elevadas y buenas, porque no las guardó, y él y el calor del alma de Caín (והוא נפש והזאת אל אחר שנתגללו קין מנצפ״ך טפח״ם ר״ת קין היא נפש המקלל שרגמו אותו באבנים במדבר שהיה מברך את השם והיא זוהמת הנחש שבאה על חוה : ויצא ממנה קין קינא דמסאבותא. והיא חלק הזוהמא של נפש קין שלא יטהר לעולם es decir: La intención de este versículo es que no debe tener ningún discípulo que no sea digno (u honorable), que sea llamado plaga, que haya arruinado públicamente su plato, como lo hizo el discípulo del *Rabino Jehóschua*, hijo de *Perächja* (es decir, *Jesús*, como se puede ver más arriba en la página 166), que practicaba la brujería y desvió a *Israel* y los alejó de su Padre que está en los cielos; por esta razón, es castigado en la inmundicia hirviente, que es la morada más baja del infierno, en la que cae toda la impureza de las almas que residen en las moradas que están por encima de ella. Él es también (con el debido respeto) como un retrete, y toda la superfluidad, en la que no hay chispa de santidad, cae en él; por esta razón se le llama la inmundicia hirviente, según el misterio

de las palabras (Isaías 28:8): «Vómito e inmundicia, de modo que no quede lugar limpio»; de lo cual se dice (Isaías 30:22): «Le dirán "inmundicia"». Esto es lo que no tiene valor y la impureza que cae de las almas y se adhiere a través del pecado. Quien desciende allí no tiene chispa de santidad, sino solo la impureza de la antigua serpiente; por lo tanto, no vuelve a subir y no sale del infierno por toda la eternidad, ni siquiera en los sábados y días festivos, porque no los observó. Y esta es la impureza de las almas de Caín, el asesino de hombres, la inmundicia del otro dios (es decir, de *Sammael*, llamado אל אחר *El acher*, es decir, el otro dios, y que, cuando se acostó con *Eva*, hizo caer sobre ella tal impureza, como se puede ver más abajo en el capítulo 18 de esta primera parte), cuyo *gilgul* (es decir, la transmigración del alma de un cuerpo a otro, de la que se trata más extensamente más abajo en el primer capítulo de la segunda parte) es קין ישו נצרי *Kain, Jeschu Nózeri*, es decir, *Caín, Jesús el Nazareno* (pues מנצ"פ טפח"ם *Mabap tafhagam* es, según *Atbasch*, como ya se ha señalado más de una vez, equivalente a ישו נוצרי *Jéschu Nózeri*), y las tres primeras letras de las tres palabras *Kain, Jeschu, Nözeri* (es decir, K., J., N.) forman la palabra קין *Kain*. Esta impureza es también el alma de aquel blasfemo que fue apedreado en el desierto, que había injuriado el nombre de Dios. Es la impureza de la serpiente que yacía con *Eva*, de quien surgió *Caín*, el nido de la impureza. Es también esa parte de la impureza de las almas de *Caín* que nunca será purificada por toda la eternidad. Así también se encuentra en el libro *Megallêh ammykkóth fol. 23. col. 1.* al final del octogésimo segundo *Ofan*, que tal blasfemia contra *Cristo* se afirma en el *Talmud*; y las palabras de ese libro se pueden leer más abajo en el cuarto capítulo de la segunda parte.

De todo esto se desprende claramente que el rabino Jechiel no informó más que falsedades a la reina y a toda la asamblea ante la cual discutió con Nicolás, al afirmar que el pasaje talmúdico mencionado no se refiere a Jesús el Nazareno, sino a otra persona llamada Jesús Gereda: pues aquí, en el libro *Emek hammélech* no se menciona en absoluto al inventado Jesús Gereda, sino solo a Jesús el Nazareno, y se encuentra expresamente que los judíos enseñan tal abominable blasfemia contra nuestro precioso Salvador. Sin embargo, en relación con esto, hay que saber que el rabino Naftali, que escribió el libro *Emek hammélech*, en el folio 40, columna 3, en el capítulo 69, bajo el título *Schâar olam hattóhu*, ruega al lector perspicaz que no revele estos y otros asuntos similares a extraños, es decir, a cristianos, cuando escribe así: וַאֲנִי נַפְתָּלִי מְחַבֵּר הַסֵּפֶר הַזֶּה בִּקַּשְׁתִּי מֵאֵת כָּל חָכָם הַמְעַיֵּין בְּסִפְרִי זֶה לְהַסְתִּיר דְּבָרִים אֵלּוּ וְכֵיוֹצֵא בָּהֶם שֶׁהֵיוּ לוֹ לְבֹז וְלֹא לְזָרִים אִתּוֹ: נפתלי es decir: Yo, Naftali, autor o escritor de este libro, ruego

a toda persona erudita que aplique sus reflexiones a este mi libro que mantenga en secreto estos y otros asuntos similares, para que solo usted los posea, y ningún extraño junto con usted. Si uno tuviera también los nueve libros restantes que el mencionado rabino Naftali, según su prefacio al libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 5. col. 1., ha escrito, sin duda encontraría en ellos muchos más asuntos que son contrarios a la religión cristiana y que son negados por los judíos.

Es realmente asombroso con qué descaro y audacia se atreven los maliciosos judíos a negar incluso las cosas más conocidas; y lo he observado suficientemente entre ellos, cada vez que en alguna ocasión he confrontado a uno u otro con tal o cual asunto. Cuando una vez reproché a un judío aquí en Fráncfort del Meno el hecho de que el librito *Toledoth Jeschu* contiene mentiras tan palpables y blasfemias tan terribles contra nuestro inocente Salvador, esa misma persona tuvo la audacia de responderme que no había sido escrito por ningún judío, sino que otra persona lo había compuesto por rencor contra los judíos, con el fin de hacerlos odiar entre los cristianos, aunque sabía perfectamente que se trata de un folleto judío muy conocido. Y como otras personas podrían recibir una respuesta similar de los judíos, a esos mentirosos desvergonzados se les puede refutar y condenar por falsedad por el hecho de que la mayor parte de lo que contiene es irrefutable, como se desprende de lo que se ha citado anteriormente, resumido brevemente en el libro *Emek hammelech*; donde se señala claramente que Jesús aprendió el *Schem hammphorasch*, que estaba escrito en la piedra del abismo, y con ello causó un gran daño. También que el alto consejo se vio obligado a utilizar ese mismo nombre para llevar a Jesús a la ruina. Más allá de esto, el converso *Ferdinand Hess* también informa lo siguiente sobre este pequeño libro en el tercer capítulo de la primera parte de su *Juden-Geissel*: Una vez oí a la hermana de mi madre, que tenía un único hijo al que quería mucho, contarle estas cosas de las que he hablado (es decir, de los dos leones de bronce que rugían en el Templo cada vez que alguien aprendía el *Schem hammphorasch*): junto a esto, tenía un pequeño folleto, compuesto por unas cuatro hojas de papel, que estaba escrito, y lo llamaba *Toledos Jeschu*, es decir, sobre el nacimiento de Jesús; pero después de este librito pasé mucho tiempo y esfuerzo a lo largo de mi vida, sin embargo, nunca logré verlo en ninguna parte; porque se mantiene tan en secreto entre los judíos que apenas uno de cada cien judíos puede llegar a verlo, y se dice que el librito está lleno de todos los vicios que han escrito falsamente sobre el nacimiento, la vida y la conducta de Jesucristo. Estas son

las palabras de Ferdinand Hess, de las que se desprende claramente la naturaleza de este librito y lo secreto que se mantiene entre los judíos. Si ningún judío lo hubiera escrito, no le darían importancia.

En cuanto a la afirmación de que *Jesús* voló por los aires y luchó con *Judas* en ellos, tal y como se lee en el folleto *Toledoth Jeschu*, esto también se menciona con pocas palabras en el antiguo *Nizachon, p.* 239, donde está escrito: ולמה היה פורח באויר למלט ממות : נפשו עד שבא יודש אישקריוטא ופרח עליו והפילו ארצה בעל כרחו ושלא בטובו ותלאוהו : es decir, ¿Por qué entonces él (*Jesús*) voló por los aires para salvar su vida de la muerte, hasta que *Judas Iscariote* llegó y voló sobre él, y lo arrojó a la tierra contra su voluntad e intención, tras lo cual fue ahorcado? Del mismo modo, en la página 86 del antiguo *Nizzachon* mencionado anteriormente se dice: הלא יהודא סיכל את עצתו, es decir, ¿No frustró *Judas* su plan? De todo lo cual se puede concluir racionalmente que, dado que el contenido del maldito folleto *Toledoth Jeschu* figura en el libro *Emek hammelech* y en el antiguo *Nizzachon*, como libros judíos, lo mismo fue compuesto con toda seguridad por un judío desenfrenado y malvado a instancias del diablo. Por no mencionar que todos los judíos conversos pueden dar cuenta de este maldito folleto, ya que aprendieron algo de su contenido durante su etapa en el judaísmo, como se puede ver en Jewish Cloak, de *Dieterich*, en los capítulos primero y segundo, donde lo llama מעשה תלוי *Maase Tuluj* o *Tolui*; y en Jewish Scourge, de *Ferdinand Hess*, en el tercer capítulo de la primera parte. El célebre *Buxtorf* también compró un ejemplar de este librito a un judío, como se lee en su *Bibliotheca Rabbinica p.* 421.

Volviendo ahora a las terribles blasfemias de los judíos, por las que nuestro precioso Salvador es tan grandemente deshonrado y vilipendiado, los malvados judíos deben saber que Él es el verdadero Mesías prometido en el Antiguo Testamento, y no solo un simple ser humano, sino también el verdadero Hijo unigénito de Dios, y que, en consecuencia, pecan tan gravemente con su abominable blasfemia que, a menos que se conviertan, sin duda serán condenados por toda la eternidad. Les demuestro que Él es el verdadero Mesías por el hecho de que todas las señales de ello se encuentran en Él, y todas las profecías relativas a Él se han cumplido en Él. Porque, en primer lugar, el Mesías debía nacer en Belén, ya que está escrito en Miqueas 5:2: «Y usted, Belén Efrata, aunque es pequeña entre los miles de Judá, de usted saldrá para mí el que será gobernante de Israel». Que por este gobernante se entiende el Mesías es evidente por la traducción caldea, donde las palabras «de ti saldrá uno que será gobernante sobre Israel» se traducen así: מנך קדמי יפוק משיחא למהוי

עביד שולטן על ישראל, es decir, «De ti saldrá el Mesías ante mí, para gobernar sobre Israel». El rabino *Salomón Jarchi* y el rabino *Kimchi* también están de acuerdo con esto en sus *Commentarii*, o exposiciones, ya que el primero explica las palabras mencionadas así: ממך לי יצא משיח בן דוד, es decir, «De usted saldrá para mí el Mesías, el Hijo de David»; mientras que el segundo las expone de esta manera: ממך לי יצא שופט להיות מושל בישראל והוא מלך המשיח, es decir, «De ti saldrá para mí el juez, para ser gobernante de Israel, y este es el Rey Mesías». Sin embargo, Jesucristo nació en Belén, como se puede ver en Mateo 2:1-2 y Lucas 2:4, etc. Y el rabino David Gans también lo reconoce en su libro *Zemach David*, en la segunda parte, número 761, fol. 14, col. 2, donde escribe lo siguiente: ישוע נוצרי נולד בבית לחם יהודה ביום ומחצית ממילת מירושלים משנת ג' אלפים תשס"א ליצירה והיא שנת מ"ב לקיסר אוגוסטוס, es decir, «Jesús el Nazareno nació en el año 3761 después de la creación del mundo, que es el año cuarenta y dos del emperador Augusto, en Belén de Judá, a una milla y media de Jerusalén».

En segundo lugar, iba a nacer de una virgen, según la profecía de Isaías 7:14: «He aquí que una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel»; por eso también se le llama en Génesis 3:15 la simiente de la mujer, y no la simiente del hombre. Pero Jesús nació de una virgen, como se puede leer en Mateo 1:18, etc., y Lucas 1:26, etc., y como se demuestra en la historia citada anteriormente en el capítulo segundo, p. 122, etc., extraída de *Suidas*, sobre el intercambio entre el platero *Filipo* y el judío *Teodosio*.

Tercero, Él Él ser ser nacido a ese momento en el cetro se ser tomado de Judá, y el מחקק *Mechokek*, o legislador, que es decir, el *Sinédrio*, o el alto , sería ser abolido, y todo toda

judío

El gobierno tanto en asuntos civiles como eclesiásticos tendría que llegar a su fin, pues está escrito en Génesis 49:10: El cetro (en hebreo se llama שבט *Schevet*, una palabra que también significa vara y bastón) no se apartará de Judá, ni el *Mechokek*, es decir, el legislador, de entre sus pies, hasta que venga *Schiloh* (es decir, el Mesías), y a él se unirán los pueblos. Sin embargo, Jesús nació en aquella época, tras la cual Jerusalén fue pronto destruida y todo el gobierno judío derrocado. Pero como los judíos maliciosos interpretan hoy en día el pasaje mencionado de una manera completamente diferente, buscando en él todo tipo de evasivas, y entre otras cosas se atreven a afirmar que la palabra *Schévet* aquí no significa cetro sino vara, y que la palabra *Mechokék* significa

bastón, e insisten en que las palabras hebreas deben interpretarse de la siguiente manera: la vara no se apartará de Judá, ni el bastón de entre sus pies, hasta que venga el Mesías, con lo que se quiere decir que los judíos permanecerán tanto tiempo en *exilio*, o miseria, bajo la vara y el bastón de otros pueblos, y serán atormentados por ellos, hasta que venga el Mesías que los redimirá de tal miseria: cuando dicen esto, se les puede callar la boca con el hecho de que en las tres antiguas traducciones caldeas, que ellos llaman *Targum* o *Targúmim*, la palabra *Schévet* se entiende como cetro real o dominio civil, y la palabra *Mechokék* como legisladores o escribas; pues en la traducción caldea de *Jonatán*, hijo de *Uzziel*, se traducen de la siguiente manera: לָא פָסְקָן מַלְכִין וְשַׁלִּיטִין מִדְּבֵית יְהוּדָה וְסָפְרִין מַלְפֵי אוֹרָיְיתָא מִזַּרְעֵיהּ עַד זְמַן דִּי יֵיתֵי מַלְכָּא מְשִׁיחָא וּדְדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא וְדִילֵיהּ חֵימוֹתָא, es decir: los reyes y gobernantes no cesarán de la casa de Judá, ni los escribas que enseñan la ley de su descendencia, hasta el momento en que venga el Rey Mesías, y por su causa los pueblos se derretirán. En la traducción caldea hierosolimitana, las palabras dicen lo siguiente: לָא פָסְקָן מַלְכִין מִדְּבֵית יְהוּדָה אַף לָא סָבְרִין מַלְפֵי אוֹרָיְיתָא מִבְּנֵי בְנוֹהִי עַד זְמַן דִּי יֵיתֵי מַלְכָּא מְשִׁיחָא וְדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא וְלֵיה עֲתִידִין דְּיִשְׁתַּעְבְּדוּן כָּל מַלְכְוָותָא דְאַרְעָא, es decir: los reyes no cesarán de la casa de Judá, ni los sabios que enseñan la ley de los hijos de sus hijos, hasta el momento en que venga el Rey Mesías, a quien pertenece el reino, y ante él se someterán todos los reinos de la tierra. Sin embargo, en la traducción caldea de *Onkelos*, se lee lo siguiente: לָא יַעְדֵּי עָבֵיד שׁוּלְטָן מִדְּבֵית יְהוּדָה וְסָפְרָא מִבְּנֵי בְנוֹהִי עַד עָלְמָא עַד דְּיֵיתֵי מְשִׁיחָא דְּדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא וְלֵיהּ יִשְׁתַּמְעוּן עַמְמַיָּא, es decir: el gobernante nunca se apartará de Judá, ni el legislador de los hijos de sus hijos, hasta que venga el Mesías, a quien pertenece el reino, y a él se someterán los pueblos. Los judíos no se atreven a contradecir estas traducciones caldeas, pues en el libro *Schalschéleth hakkabála* está escrito en el folio 20, columna 1: הַתַּרְגוּם הִיא קַבָּלָה לְמֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם מִסִּינַי, es decir: el *Targum*, o la traducción caldea, fue recibido (y entregado) por *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, desde el monte *Sinaí*. Del mismo modo, en el libro *Avodáh hakkódasch*, fol. 86, col. 3, en el capítulo 29, bajo el título *Chelek hattáchlith*, se explica con respecto a las palabras de Neh 8:8, «Y leyeron en el libro de la ley de Dios», es decir, «distintamente», así leído: אמר רב איקא בר אבין אמר רב חננאל אמר רב ויקראו בספר תורת האלהים זו מקרא. מפרש זה תרגום וכו' ותרצו שכתוב וחזרו ויסדום. הרי בארו שהתרגום מקובל בידם מימי הנביאים אשר אין ספק שהיו מקובלים בו מסיני אלא ששכחום ואחר כך חזרה עטרה ליושנה ויסדום על ידי אונקלוס הגר ע"ה, es decir: El rabino *Ika*, hijo de *Abbin*, dice que *Raf Chananeel* dijo que *Raf* informó: las palabras «y leyeron en el libro de la ley de Dios» significan la Biblia (o las Escrituras), y la palabra «claramente» o «distintamente» significa

el *Targum*, o la traducción caldea, etc., y ellos (es decir, los rabinos) han interpretado que esto significa que las mismas (*Targumim*, o traducciones caldeas) habían sido olvidadas y posteriormente volvían a ser escritas. Véase, han indicado claramente (de esta manera) que tienen el *Targum* de los tiempos de los profetas, por lo que no hay duda de que las mismas (traducciones caldeas) fueron recibidas del monte *Sinaí* (de *Moisés*) pero fueron olvidadas; a partir de entonces, la corona volvió a su estado anterior (es decir, después de esto se volvieron a escribir como antes), y fueron escritas por el converso a la fe judía, *Onkelos*, sobre quien sea la paz. Ahora bien, si Dios mismo enseñó a *Moisés* tales traducciones en el monte *Sinaí*, como afirman los judíos, entonces no pueden decir nada en contra de ellas, sino que deben aceptarlas y, en consecuencia, también deben dar su consentimiento a la triple traducción en este asunto.

Cuarto, debía huir a Egipto, como se puede ver en Oseas 11:1; y Jesús huyó a Egipto, habiendo sido llevado allí por sus padres a causa del rey Herodes, que quería matarlo, como se encuentra en Mateo 2:13-15.

Quinto, debía ser del linaje de David, pues Dios el Señor hizo esta promesa al rey David en Sal 89:30, que le daría descendencia para siempre y mantendría su trono mientras duraran los cielos; por lo que no se puede entender a nadie más que al Mesías, que debía reinar con él por toda la eternidad. Por esta razón, también se le llama «ramo justo de David» en Jeremías 23:5 y 33:15, y en Isaías 11:1 se dice de él que saldría como una vara del tronco de Jesé. Pero Jesús era de la casa y el linaje de David, como se puede ver en Lucas 1:32.

Sexto, iba a ser un gran profeta, en la medida en que Moisés, en Deuteronomio 18:15

1. v. 15. escribió lo siguiente sobre él: «El Señor su Dios les suscitará un profeta como yo, de entre sus hermanos; a él deben obedecer». Que el Mesías debe ser un gran profeta también lo enseña el rabino Moshé bar Maimón en su epístola titulada Iggéreth Temán, en la que escribe en el folio 27, columna 1, de la edición en cuarto de Ámsterdam, a un judío lo siguiente: אבל אני תמה ממך שאתה מבני תורה ועמדת על ספרי החכמים ואינך יודע אחי שהמשיח נביא גדול מאד וגדול מכל הנביאים מלבד משה רבינו עליו השלום : es decir, «Sin embargo, me sorprende, hermano mío, que haya estudiado la Ley y leído los libros de los Sabios, y aún así no sepa que el Mesías será un profeta muy grande, mayor que todos los profetas, excepto Moisés, la paz sea con él». Lo mismo señala el *Rabino Levi*

ben Gershom en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 2, en la *Parascha Balak*, que el Mesías será un gran profeta, incluso mayor que Moisés; con lo que *Abarbanel* también está de acuerdo en su comentario sobre el profeta Isaías, en el segundo versículo del capítulo once. Y Jesús era tal, como se lee en Lucas 7:16, Juan 4:19 y Juan 6:14.

Séptimo, también iba a ser rey y sacerdote, como se puede ver en Zacarías 6:12-13 y Salmos 110:2, 4; pero un rey pobre, como está escrito en Zacarías 9:9, por lo que el Mesías, el Hijo de David, es llamado en el libro *Jesód Schirim*, fol. 12, col. 2, איש מסכן וחכם, es decir, un hombre pobre y sabio. Sin embargo, Jesús es llamado rey en Lucas 1:33, Heb 1:8 y Ap 17:14, no en el sentido de que fuera a ser un rey mundano, pues Él mismo dijo en Juan 18:36 que su reino no es de este mundo; y por eso, debido a su condición mundana muy humilde y modesta, se le llama en Isaías 53:3 el más despreciado y el más despreciable, y en Isaías 47:7 el alma despreciada. Sin embargo, según la profecía de Zacarías 9:10, Él iba a reinar de mar a mar, lo cual no podría decirse de Él si se suponía que era un gran rey y monarca mundano, como los judíos necios imaginan vanamente que su supuesto Mesías, tan largamente esperado en vano, será un gran potentado y gobernante en el mundo. Más bien, su reino es un reino espiritual sobre su iglesia. Así también es Él un sumo sacerdote, como se puede ver en Hebreos 2:17 y 4:14.

Octavo, debía tener un precursor en el desierto, como se profetizó en Malaquías 3:1, que debía predicar en el desierto y preparar el camino delante de Él. Sin embargo, Jesús tuvo a Juan el Bautista como tal precursor, como se puede ver en Mateo 3:3 y Lucas 3:2-4, y en el espíritu y poder de Elías, Lucas 1:17.

Noveno, debía comenzar a predicar el Evangelio en Galilea, como está escrito en Isaías 9:1-2. Esto se cumplió a través de Jesús, como se encuentra en Mateo 4:12-15, 23, Marcos 1:14, Lucas 4:14-15 y Juan 4:43.

Décimo, debía entrar en el segundo Templo, como se puede ver en Malaquías 3:1. Pero JESÚS enseñó públicamente en ese mismo Templo (Juan 7:14), y también expulsó a los cambistas y a los que vendían bueyes, ovejas y palomas allí, como se registra en Mateo 21:12, Lucas 19:46 y Marcos 11:15.

Undécimo, debía realizar muchos milagros para confirmar su enseñanza, y debía hacer que los ciegos vieran, los sordos oyeran, los mudos hablaran y los

cojos caminaran, como profetizó Isaías en su capítulo 35, versículos 5 y 6; por lo cual también se le llama פלא *Pele*, es decir, «hacedor de maravillas», en Isaías 9:6. Sin embargo, JESÚS hizo todo esto: cuando hizo que los ciegos volvieran a ver (Marcos 8:22-23; Juan 9:1, etc.; Mateo 20:30, etc.), que los sordos oyeran y los mudos hablaran (Marcos 7:32, etc.; Mateo 9:32, etc.; Lucas 11:14), y a los cojos y paralíticos a caminar, como se registra en Mateo 4:24 y 9:2 y Marcos 2:3-4; y además de esto, también sanó muchas otras enfermedades graves y realizó muchos otros grandes milagros.

En duodécimo lugar, su predicación iba a ser rechazada por la mayoría de los judíos, a pesar de que había realizado tantos y tan gloriosos milagros, como se registra en Isaías 49:4 y 53:1. Por esta razón, según las palabras de Isaías 53:3, iba a ser totalmente despreciado y menospreciado, y según Salmos 22:6, objeto de burla del pueblo y de desprecio entre la nación. Pero Cristo, aunque realizó muchos milagros, fue despreciado por la mayoría de los judíos y su predicación fue rechazada, de modo que el pueblo de Nazaret lo expulsó de la ciudad (Lucas 4:16, etc.), los habitantes de Jerusalén trataron de apedrearlo (Juan 10:30) y finalmente fue ejecutado como un supuesto malhechor.

Decimotercero, iba a ser una piedra de tropiezo y una roca de ofensa para ambas casas de *Israel*, como se profetizó en Isaías 8:14. Pero JESÚS fue efectivamente así, y muchos se ofendieron por él, como se registra en Lucas 2:34, Romanos 9:32 y 1 Pedro 2:8.

Decimocuarto, debía entrar en Jerusalén montado en un asno, como se ve en Zacarías 9:9. Sin embargo, esto se cumplió en Jesús, como se enseña en Mateo 21:2, etc., y Juan 12:14, etc.

Decimoquinto, iba a ser traicionado por uno de sus discípulos y compañeros de casa (Sal 41:10) y vendido por treinta piezas de plata (Zac 11:12-13). Sin embargo, esto le sucedió a JESÚS a través de Su discípulo *Judas*, quien lo traicionó, Mateo 26:47-50 y Juan 18:2-3, etc., y quien recibió treinta piezas de plata como recompensa por ello, Mateo 26:15-16.

Decimosexto, sería contado entre los malhechores, como fue profetizado en Isaías 53:12. Sin embargo, esto le sucedió a JESÚS, como se registra en Marcos 15:27-28 y Lucas 22:37.

Decimoséptimo, iba a ser azotado, escarnecido y escupido (Isaías 50:6), y sufrir por nuestros pecados (Isaías 53:3-4), soportar la mayor angustia del alma (Salmos 22:2 e Isaías 53:11), ser traspasado en manos y pies en la cruz (Salmos

22:17), burlado y dado a beber vinagre (Sal 22:8 y 69:22), traspasado (Zac 12:10) y echado suertes sobre sus vestiduras (Sal 22:19), pero ningún hueso de su cuerpo sería quebrantado (Sal 34:21). Sin embargo, todo esto se cumplió en JESÚS: porque fue azotado (Mateo 27:26), burlado y escupido (Mateo 26:67 y Marcos 14:65), sufrió por nuestros pecados (Mateo 20:28; Juan 3:16; Rom 4:25; y Gál 3:13), soportó la mayor angustia del alma (Mateo 26:38-39 y Juan 12:27), fue crucificado y así traspasado en las manos y los pies con clavos (Mateo 27:31, etc.; Lucas 23:33), burlado en la cruz (Mateo 27:31, etc.; Lucas 23:35-36), se le dio a beber vinagre (Mateo 27:34; Marcos 15:23), se le traspasó el costado (Juan 19:34), se echó suertes sobre sus vestiduras (Mateo 27:35; Marcos 15:24) y no se le quebrantó ningún hueso (Juan 19:33).

Decimoctavo, iba a ser sepultado como un hombre rico (Isaías 53:9), pero no vería la corrupción, sino que resucitaría (Salmos 16:10), ascendería al cielo (Sal 68:19), sentarse a la diestra de Dios, su Padre celestial (Sal 110:1), y ser coronado de alabanza y honor (Sal 8:6), después de lo cual Jerusalén pronto sería devastada (Dan 9:26-27) y tendría lugar la conversión de los gentiles (Isa 2:2 y 11:10). Y Jesús fue efectivamente sepultado como un hombre rico, ya que un hombre acaudalado, llamado José de Arimatea, lo depositó en su propia tumba nueva, que había preparado para sí mismo (Mt 27:57; Mc 15:43; Lc 23:50), tras lo cual resucitó al tercer día y así no vio la corrupción (Mt 28:1 ss.; Marcos 16:1 y ss.; Lucas 24:1 y ss.), y poco después ascendió al cielo (Lucas 24:50-51; Hechos 1:9), y se sienta a la diestra de Dios (Efesios 1:20; Hebreos 1:3, 13; y 1 Pedro 3:22), coronado de alabanza y honor (Hebreos 2:9), tras lo cual, poco después de la ascensión triunfal de Cristo al cielo, Jerusalén fue destruida, pero los santos apóstoles predicaron el Evangelio en todas las tierras y con ello lograron la conversión de los gentiles que habían estado sumidos en una abominable idolatría.

Que el Mesías no tenía que ser simplemente un ser humano, sino también Dios, para que, como mediador entre Dios y la humanidad, pudiera sufrir según su naturaleza humana, pero según su naturaleza divina vencer a la muerte, al pecado, al diablo y al infierno, y obtener un mérito infinito a través del sufrimiento de la naturaleza humana: esto se les puede demostrar de forma clara y contundente, y de hecho primero en Isaías 9:6, donde está escrito de Él: «Un niño nos ha nacido, un hijo nos ha sido dado», con lo que se indica su naturaleza humana, ya que iba a nacer como los demás seres humanos. A continuación sigue: «Y se llamará Admirable (o milagroso) Consejero, אל גבור *El gibbor*, es decir, Dios Poderoso, אבי עד *Avi ad*, es decir, Padre de la

Eternidad», con lo que se indica su naturaleza divina, como ya se ha demostrado anteriormente en las páginas 168 y 169, por lo que no es necesario repetirlo aquí.

En segundo lugar, en Jeremías 23:5-6, donde está escrito: «He aquí, vienen días —dice el Señor— en que levantaré a David un renuevo justo, que reinará como rey y ejercerá el derecho y la justicia en la tierra». con lo cual se significa no solo su naturaleza humana, en cuanto que sería del linaje de David, sino también, junto con esto, se deja claro que llevaría una vida santa, sin mancha y sin culpa, en cuanto que es llamado justo y se dice de él que establecerá la justicia y la rectitud en la tierra. A continuación se añade: Y este será su nombre, por el que será llamado יהוה צדקנו *Jehová Zidkenu*, es decir, el Jehová o Señor que es nuestra justicia; nombre por el cual se indica la naturaleza divina de Jehová, ya que este santo nombre no puede ser dado a ninguna criatura, sino que pertenece solo a Dios, como se puede ver en Éxodo 3:15 y 15:3, Isaías 42:8, Oseas 12:5 y Amós 5:8, así como en Salmos 83:19.

Que no pertenece a ninguna criatura y no se le da a ninguna, esto también lo enseñan muchos rabinos; por lo tanto, en el libro *Avodath* (o *Avodus*) *hakkodesch*, fol. 84, col. 3, en el tercer capítulo, bajo el título *Chelek hattachlith*, se lee: אין שם יהו"ה ניתן לשום נברא, es decir, el nombre Jehová no se imparte (a las criaturas). E inmediatamente después, en la cuarta columna, se afirma de nuevo: שם יהוה אינו ראוי לשום נברא, es decir, el nombre *Jehová* no es común (o no se imparte), y Su simplicidad no tiene fin. Y en el libro *Sóhar chádasch*, se enseña en fol. 5, col. 2, en el *Medrásch néelam*: אמר רבי אבהו בוא וראה כמה חשש הקב"ה על כבוד שמו הגדול שהוא יהוה כי הוא שמו ממש אבל שם אלהים משותף הוא על יד הנבראים, es decir, el rabino *Abhu* ha dicho: venga y vea cuánto se ha preocupado el santo y bendito Dios por el honor de Su gran nombre *Jehová*, pues este es propiamente Su nombre; pero el nombre *Elohim* también se imparte a las criaturas. El rabino *David Kimchi* también está de acuerdo con esto, cuando escribe lo siguiente sobre las palabras de Oseas 12:6: «Pero Jehová es el Dios de los ejércitos, Jehová es su nombre»: בזה השם אינו משותף עם זולתו, es decir, en este nombre Él no tiene comunión con nadie. El rabino *Joseph Albo* también se expresa sobre este asunto en su *Sepher Ikkarím* (o *Ikkórim*), bajo el título *Máamar schení*, en el capítulo 28, fol. 54, col. 1, de la siguiente manera: שם הנכתב ביו"ד ה"א וי"ו ה"א הוא הנקרא שם המפורש ורוצה לומר השם הנבדל וגו' פירוש שם המפורש הוא שהוא נבדל ומיוחד לו יתברך מזולתו מן השמות וזה כי שאר השמות הם שמות נאמרים עליו יתברך ועל זולתו לפי שהם שמות הונחו לו יתברך אם מצד הפעולות ואם מצד בחינה אחרת זולת חיוב מציאותו יתברך כמו אלהים המורה על היכולת ועל כן

יאמר עליו ועל זולתו כי אלהים יאmar sobre los ángeles y los jueces. Y así, Adonai, que indica la soberanía, se dirá sobre él y sobre los demás. Y así, en el resto de los nombres, hay algunos que son de esta manera, es decir, que ya se puede decir sobre él y sobre los demás, ya sea en sentido absoluto o en sentido relativo. ואולם שם בן ארבע אותיות אי אפשר שיצדק על זולתו כלל, es decir, el nombre que se escribe con *Jod, He, Vau, He* (es decir, el nombre *Jehová*) es el que se llama *Schem hammephorásch*, es decir, el nombre separado, etc. Así, *Schem hammephorásch* significa un nombre que está separado de todos los demás y es propio de Dios (y le pertenece solo a Él) entre los nombres; y esto es así porque los nombres restantes se refieren a Dios y también a otros, ya que son nombres dados a Dios, ya sea con respecto a ciertas obras, o con respecto a alguna otra consideración, sin la consecuencia necesaria de la esencia divina. Tal nombre es *Elohim*, que denota poder o autoridad; por esta razón se habla de Él y de otros, ya que los ángeles y los jueces también son llamados *Elohim*. Del mismo modo, el nombre *Adonái*, que significa señorío, se le da a Él y a otros. Lo mismo ocurre con el resto de nombres de Dios, con los que la situación es similar, es decir, aquellos que pueden referirse tanto a Él como a otros, ya sea por completa comunión, o primero (a Él) y posteriormente (a otros). Pero el nombre de cuatro letras (es decir, el nombre Jehová, que en lengua hebrea se escribe con cuatro letras, a saber, Jod, He, Vau y He) no puede pertenecer a ningún otro de ninguna manera, ya que es un nombre dado a Dios con respecto a la consecuencia o implicación necesaria de su esencia (divina). Estas son las palabras del rabino Joseph Albo. El rabino Isaac Abardenel también enseña esto en su pequeño libro מפעלות אלהים *Miphalóth* (o *Miphalos*) *Elohim*, fol. 79, col. 4, al final, y fol. 80, col. 1, donde afirma: שם יה"ו ה"א ואו ה"א לא נאמר בשום צד כי אם על הסבה הראשונה, es decir, el nombre Jod, He, Vau, He no se pronuncia de ninguna manera para referirse a nadie más que a la causa primera (es decir, Dios). Y esto se demuestra igualmente en detalle en el libro *More Nevochim*, en la primera parte, cap. 61, así como en los dos comentarios sobre él, a saber, *Ephodi* y *Schem Tof*.

El origen de este nombre también demuestra, a saber, la palabra הוה *havah*, que significa «ser», que no puede atribuirse a ninguna criatura; pues por él se enseña no solo que Dios da a todas las cosas su ser y las hace existir, como está escrito en el libro *Reschith* (o *Reschis*) *chóchma* bajo el título *Schâar hajira*, cap. 3. fol. 11. col. 1., donde las palabras dicen lo siguiente: השם הזה יהוה נקרא הוא יתברך מצד שהויה כל ההויית, es decir, DIOS es llamado por este nombre Jehová porque Él ha dado a todas las cosas su ser; pero también indica la eternidad de

DIOS. Por lo tanto, en el libro antes mencionado *More Nevochim*, fol. 43. col. 2., en el capítulo 61 de la primera parte, en el *Commentario Schem Tof*, se lee: דע כי שם י"י מורה על שהוא היה והוה ויהיה, es decir, Sepa que el nombre Jehová enseña que Él era, sigue siendo y será. Por esta razón, el rabino Bechai también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 10. col. 3., en la *Parascha Bereschith*: שם המיוחד יתברך יעיד על קדמותו ומציאותו, es decir, El *Schem hamjuchád*, o el nombre propio (es decir, Jehová), da testimonio de la eternidad y el ser de DIOS. Por esta razón, los rabinos también lo llaman שם ההויה *Schem hahávaja*, es decir, el Nombre del Ser; שם העצם *Schem haézem*, es decir, el Nombre de la Sustancia; שם הנכבד *Schem hannichbad*, es decir, el Nombre Glorioso; שם הנורא *Schem hannóra*, es decir, el Nombre Imponente; שם הגדול *Schem haggadól*, es decir, el Gran Nombre; שם הנעלם *Schem hannéealam*, es decir, el Nombre Oculto; שם המופלא *Schem hammúfla*, es decir, el Nombre Maravilloso; שם המיוחד *Schem hamjuchád*, es decir, el Nombre Propio o Atribuido; y שם המעולה *Schem hammeúlle*, es decir, el Nombre Alabado; y también *κατ' ἐξοχὴν*, es decir, debido a su gloria, simplemente השם *haschém*, es decir, El Nombre. Y este nombre es tan venerado y sagrado para los judíos que ni siquiera se les permite pronunciarlo, por lo que también lo llaman שם הנכתב ולא נקרא *Schem hannichtaf veló nikra*, es decir, el nombre que está escrito pero no se lee. Sin embargo, el castigo que le espera a quien lo pronuncia puede verse en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 90. col. 1., donde entre aquellos que no tienen parte en la vida eterna también se cuenta al que hace ההוגה את השם באותיותיו, es decir, al que pronuncia el nombre (*Jehová*) con sus letras. Por lo tanto, en el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 82. col. 2., en la *Parascha Schemóth*, se lee igualmente: ההוגה אותו אין לו חלק לעולם הבא, es decir, quien lo pronuncia no tiene parte en la vida eterna.

Sin embargo, la razón por la que no debe pronunciarse se encuentra en *Schemóth (o Schemós) rabba fol. 98. col. 4.*, en la tercera *Parascha*, sobre las palabras de Éxodo 3:15, זה שמי לעלם *zeh schemi leólam*, es decir, «este es mi nombre para siempre», donde está escrito: חסר ואו שלא יהנה אדם את השם באותיותיו, es decir, sin *Vau* (la palabra לעלם está escrita) para que nadie pueda pronunciar el nombre con sus letras. Así también lo dice el comentario del rabino Salomón Jarchi al respecto: חסר ו"ו לומר העלימהו שלא יקרא ככתבו, es decir, sin *Vau* (está escrito) para indicar que lo ha mantenido oculto, para que no se lea tal como está escrito. Sin embargo, el significado que se pretende aquí es que, en lugar de *leólam*, se debe leer *leallem*, que significa ocultar y mantener

en secreto, tal y como se lee en el tratado talmúdico *Kidduschin, fol. 71. col. 1.*, con el fin de transmitir que este nombre debe mantenerse oculto y en secreto; por lo que también se le llama, como se mencionó hace poco, *Schem hannéelam*, es decir, el nombre oculto. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Ammudéha schiva fol. 43. col. 1.* bajo el título *Ammud revii*.

Que el Mesías también se llama *Jehová*, y que los judíos interpretan el pasaje mencionado anteriormente de Jeremías 23:6 refiriéndose a Él, lo reconoce el *rabino David Kimchi* en su *Comentario* al respecto, donde escribe lo siguiente: ויקרא המשיח בזה השם יהוה צדקנו: לפי שבימיו יהוה צדק י"י לנו קיום תמיד: es decir, el Mesías es llamado por este nombre *Jehová Zidkénu*, es decir, el SEÑOR, que es nuestra justicia, porque en sus días la justicia de Dios será una preservación continua para nosotros. A este respecto, también se lee en el libro *Sépher Ikkarim* (o *Ikkórim*) del *Rabino Joseph Albo*, bajo el título antes mencionado, *Maamar schéni, cap. 28. fol. 54. col. 2.*, lo siguiente: ויקרא הכתוב שם המשיח יהוה צדקנו להיותו אמצעי אל שנשיג הצדק מהשם על ידו: es decir, las Escrituras llaman al Mesías *Jehová Zidkénu*, es decir, el Señor que es nuestra justicia, porque Él es el Mediador, para que podamos obtener la justicia de Dios a través de Él. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Bâva-bâthra* (o *bâtra*), *fol. 75. col. 2.*, así como en el libro *Nezach Jisrael* (o *Jisróel*), *fol. 48. col. 1. cap. 36.*, esto se entiende del Mesías, y se afirma que se le da el nombre de JEHOVÁ. También se le llama JEHOVÁ en el libro *Medrasch Mischle, fol. 67. col. 1.*, donde las palabras dicen lo siguiente: ראשך זה מלך המשיח שעתיד לעבור בראש ישראל שנאמר ויעמר מלכם לפניהם וי"י בראשם es decir, (las palabras) «Su cabeza» significan el Mesías, que en el futuro irá delante de Israel, como se dice (Miq 2:13): Y su Rey irá delante de ellos, y JEHOVÁ a la cabeza. También vale la pena señalar que se le llama JEHOVÁ *Zebaoth* (o, como lo pronuncian los judíos, *Adonái Zevóos*), es decir, el SEÑOR de los ejércitos; pues las palabras de Isaías 28:5, «En aquel tiempo, JEHOVÁ *Zebaoth* será una hermosa corona», etc., se entienden como referidas al Mesías en la traducción caldea, que dice lo siguiente: בעדנא ההיא יהי משיחא די"י צבאות לכלילא דחדיא וגו', es decir, En ese mismo tiempo, el Mesías del Señor Zebaoth será una corona de alegría, etc. Del mismo modo, en el pequeño libro *Midrash* (o *dáas*), *fol. 21. col. 2.*, sobre las palabras del Salmo 24:7, «Levantad, oh puertas, y alzaos, puertas eternas, para que entre el Rey de gloria», está escrito: דא משיח הוא כבוד דמלך es decir, «Para que entre el Rey de gloria» significa el Mesías. Sin embargo, en el versículo 10 se pregunta quién es este Rey de gloria, y la respuesta es: Él es el Señor de los ejércitos. Del mismo modo, en Isaías 8:13-14 se lee que el Señor

de los ejércitos será una piedra de tropiezo y una roca de escándalo para las dos casas de Israel, una trampa y una caída para los habitantes de Jerusalén. Sin embargo, esto se interpreta como el Mesías en el tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 38. col. 1.*, donde se lee lo siguiente: אין בן דור בא עד שיכלו שני בתי אבות מישראל ואלו הן ראש גולה שבבבל ונשיא בארץ ישראל שנאמר ויהי למקדש ולאבן נגף וגו' es decir, El Hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que las dos casas de los padres, es decir, el jefe del cautiverio en Babilonia y el príncipe en la tierra de Israel, lleguen a su fin, como está escrito: Y Él será un santuario, pero una piedra de tropiezo, etc. A propósito de lo cual, el rabino Salomón Jarchi escribe en su Comentario lo siguiente: זה משיח של ישראל למקדש של ואלה אבנים וגו', es decir, el Redentor de Israel (el Mesías) será un santuario para Israel y una piedra de tropiezo. Por lo tanto, de todo esto se desprende claramente que el Mesías se llama Jehová y Jehová Zebaoth; de lo cual se deduce que, dado que este nombre no pertenece a ninguna criatura y, sin embargo, se le da al Mesías, Él también debe ser necesariamente Dios.

En tercer lugar, se demuestra en Miq 5:2 que el Mesías debía ser no solo un hombre, sino también Dios, porque allí se dice que vendría de Belén, lo que indica su naturaleza humana, ya que iba a nacer en Belén de la descendencia de David, como ya se ha mencionado anteriormente; y a continuación dice: וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם *Umozäothäv mikkédem mimê olam*, es decir, «Y sus salidas (es decir, sus salidas excelentes y gloriosas) son anteriores al principio (es decir, a la creación del mundo) y anteriores a los días de la antigüedad, o del mundo» (pues la palabra עוֹלָם *olám* también significa «el mundo»), lo que indica su naturaleza divina, ya que solo Dios existía antes de la creación de todas las cosas.

Que la palabra «salidas» significa una salida excelente y gloriosa del Mesías es evidente por el hecho de que en el idioma hebreo, el número plural a veces significa la excelencia o grandeza de una cosa. Por esta razón, la sabiduría suprema en Prov 1:20 se llama חָכְמוֹת *Chóchmôth*, o *Chóchmos*, es decir, «sabidurías», en lugar de חָכְמָה *Cchóchma*, es decir, «sabiduría»; y en Daniel 2:1-2, un sueño concreto que tuvo el rey Nabucodonosor se denomina חֲלֹמוֹת *chalomôth*, o *chalómos*, es decir, «sueños», en lugar de חֲלוֹם *chalóm*, es decir, «un sueño», como se lee en el versículo 3; y un elefante en Job 40:15 se llama בְּהֵמוֹת *Behemôth*, o *Behémos*, es decir, «animales», en lugar de בְּהֵמָה *Behema*, que significa «un animal», debido a su grandeza, ya que es tan grande como muchos otros animales juntos. Del mismo modo, en Salmos 88:9 se lee que el rey David dijo: שַׁתַּנִי תּוֹעֵבוֹת לָמוֹ *Schattáni toëvôth*, o *toëvos lamo*, es decir,

«Usted me ha convertido en una abominación para ellos» (es decir, una gran abominación). Y en Ezequiel 28:10 se le dice al rey de Tiro: מוֹתֵי עֲרֵלִים תָּמוּת, es decir, «Morirá la muerte (es decir, una muerte violenta) de los incircuncisos». Del mismo modo, se escribe sobre el Mesías en Isaías 53:9: וּבְמֹתָיו עָשִׁיר, es decir, «Y en sus muertes (es decir, en su muerte violenta) está con los ricos». De todo lo cual se desprende que el número plural indica la excelencia o grandeza de una cosa.

Que la letra, o la *præpositio Mem*, que normalmente significa «desde», también significa «antes», tal y como la he interpretado en las palabras *mikkédem mimê olam*, lo atestigua el rabino David Kimchi en su comentario sobre Isaías 43:13, en las palabras גַּם מִיּוֹם אֲנִי הוּא, es decir, «Además, yo existía antes de que existiera el día», donde señala que la *Mem* en la palabra *mijom* significa «antes». Y en este sentido también se toma tres veces en Prov 8:23, como se ve claramente en el versículo anterior 22 y en el siguiente 24. Que debe entenderse así en el pasaje citado de Miq 5:2 es enfáticamente evidente en Sal 72:17, donde se dice del Mesías: לפני שמש ינון שמו, es decir, «Antes del sol, su nombre está establecido», con lo que se da a entender que antes de la creación del mundo, y por lo tanto antes de que existiera el sol, existía el Hijo de Dios, y que fue engendrado por el Padre antes del principio de todas las cosas y desde la eternidad; como de hecho el rabino Salomón Jarchi también explica las palabras antes mencionadas, «Y su salida es antes del principio», con las palabras «Antes del sol, su nombre está establecido». Así también, en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliefer*, en el tercer capítulo, con respecto a estas dos frases, está escrito así: עד שלא נברא העולם שמו של משיח מנין שנאמר לפני שמש ינון שמו ומוב אותי חסד ואמת בונהו להם אפתה עתיד להיות באלפי יהודה ומוצאותיו מקדם מקדם עד שלא נברא העולם, es decir: «Antes de que se creara el mundo, el nombre del Mesías ya existía. ¿De dónde se deduce esto? Porque está escrito (Sal 72:17): "Su nombre está establecido antes del sol". Y otro dicho (Miq 5:2) declara: "¿Y tú, Belén Efrata, eres tan pequeña para estar entre los miles de Judá? Y sus orígenes son desde antes del principio, desde antes del principio, desde antes de que se creara el mundo». De esto se desprende claramente que, según la enseñanza de los judíos, la palabra en Miq 5:2, en la palabra מקדם *mikkedem*, y מעולם, significa «antes», lo que también debe interpretarse correctamente de esa manera en ese pasaje.

Que Sal 72:17 diga del Mesías que su nombre fue establecido antes que el sol, se deduce que hay que saber que por el nombre de Dios, en la Sagrada Escritura se entiende con frecuencia a Dios mismo, como se puede ver en Sal

20:8 y 76:2 y 79:9, así como en 119:55. Por lo tanto, el rabino *David Kimchi* escribe, sobre las palabras de Mal 3:16, «Y los que piensan en Su nombre (es decir, el del Señor)», lo siguiente: שמו הוא הוא שמו, es decir, Su nombre es Él mismo, y Él mismo es Su nombre; lo que también indica en su comentario sobre Jer 16:21. Del mismo modo, en el libro *Michlal jofi*, sobre Sal 145:1, sobre las palabras «Te exaltaré, Dios mío, mi Rey, y alabaré tu nombre», se enseña así: אמר תחלה ארוממך ואחר כך אמר שמך להודיע כי הוא שמו ושמו הוא, es decir, Él (es decir, el rey *David*) dice primero: «Te exaltaré», y después dice: «su nombre», indicando así que Él es su nombre, y su nombre es Él. Ahora bien, así como por el nombre de Dios se entiende a Dios mismo, también en el Salmo 72:17 se debe entender al Mesías mismo por el nombre del Mesías, ya que Él, como se ha demostrado anteriormente, también es Dios. Además de esto, hay que señalar que las palabras «Su nombre fue establecido antes del sol» también se interpretan del Mesías en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 98. col. 2.*, y en el tratado *Nedarim* (o *Nedôrim*) *fol. 39. col. 2.*, así como en el tratado *Pesajim* (o *Pesôchim*) *fol. 54. col. 1.*

Dado que ahora queda irrefutablemente claro, a partir de las poderosas pruebas presentadas, que Jesucristo es el verdadero Mesías prometido, y no solo un simple ser humano, sino también Dios (por lo que se le llama acertada y justamente Dios en Juan 1:1, Hechos 20:28 y Romanos 9:5), se puede juzgar lo abominables blasfemos que son los judíos impíos, y de qué manera tan insensata insultan, calumnian, maldicen y difaman a nuestro inocente y santísimo Redentor, ganándose así el castigo temporal y eterno. Esto se enseña en el libro *Cad hakkémach*, fol. 42, col. 1, del tratado talmúdico *Sóta*, fol. 40, col. 2: ארבע כתות אין מקבלים פני שכינה ואלו הן כת חנפים כת שקרים כת מספרי לשון הרע כת לצים, es decir: Cuatro grupos no contemplarán el rostro de Dios, y estos son el grupo de los hipócritas, el grupo de los mentirosos, el grupo de los que hablan mal de los demás o calumnian, y el grupo de los burlones. Puesto que inventan mentiras tan diabólicas sobre Cristo, hablan tan mal de Él y le calumnian y se burlan de Él de una manera tan terrible, pueden ver en su propio Talmud el terrible juicio que deben esperar por ello. Sin embargo, en el Talmud se pronuncia otro juicio contra esos malvados calumniadores, como se lee en el tratado *Pesajim*, fol. 118, col. 1, así como en el tratado *Maccóth* (o *Máccos*), fol. 23, col. 1: כל המספר לשון הרע וכל המקבל לשון הרע וכל המעיד עדות שקר בחברו ראוי להשליכו לכלבים שנ' לכלב תשליכון אותו ... וכתיב בתריה לא תשא שמע שוא, es decir: Todo aquel que hable mal o calumnie a otro, y todo aquel que reciba la calumnia, y también todo aquel que dé falso testimonio contra su compañero

(es decir, contra un semejante), es digno de ser arrojado a los perros, como está escrito (Éxodo 22:31): Lo arrojaréis a los perros; y a continuación está escrito (Éxodo 23:1): No levantaréis un informe falso.

Para concluir este capítulo, deseo deseo mostrar mostrar desde aquí desde el árabe *Alcorán* qué los turcos, quienes son no obstante enemigos enemigos de los cristianos, enseñan sobre Cristo y Su inmaculada madre, el santa Virgen *María*, tan que uno pueda ver desde esto lo un gran diferencia hay hay entre los turcos y los judíos, y los de estos dos puede considerarse considerados los mayores enemigos de los cristiana . En cuanto a el nacimiento de Cristo, es es escrito así en el tercer

capítulo,

que se llama *Surat Al-âli Imrân*: إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهاً فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ * وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلاً وَمِنَ الصَّالِحِينَ * Ella dijo: «Señor, ¿cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado?». Él dijo: «Así es como Dios crea lo que quiere. Cuando decide algo, solo tiene que decirle: «Sé», y es. وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنجِيلَ وَرَسُولاً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ Es decir: (Recuerde) cómo dijeron los ángeles: «¡Oh, María! Dios le anuncia Su palabra, cuyo nombre es el Mesías, Jesús, hijo de María, que será muy estimado en este mundo y en el otro, y estará entre los que se acercan (a Dios). También hablará con la gente desde la cuna, como alguien de entre treinta y cincuenta y un años, y será uno de los justos. Entonces ella dijo: «Señor mío, ¿cómo voy a tener un hijo, si ningún hombre me ha tocado?». Pero Él respondió: «Dios crea lo que quiere; cuando ha resuelto un asunto en Su interior y dice que se cumplirá, se cumple. También le enseñará las Escrituras, la sabiduría, la Ley y el Evangelio, y lo enviará a los hijos de Israel». Así también en el capítulo 19, llamado *Surato Márjama*, es decir, el capítulo de María, se lee lo siguiente: وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا * فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا * قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ منك ان كنت تقيا * Él dijo: «Yo soy el mensajero de su Señor, le daré un hijo puro». Ella dijo: «¿Cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado y no soy una mujer deshonesta?». Él dijo: «Así lo ha decidido su Señor, es fácil para Él, y lo haremos un signo para la gente y una misericordia de nuestra parte, y era un asunto ya decidido». Ella lo llevó y se retiró a un lugar apartado. Y le sobrevino el parto junto al tronco de la palmera. Ella dijo: «¡Ojalá hubiera muerto antes de esto y hubiera sido olvidada!». Entonces le llamó desde debajo: «No te entristezcas, tu Señor ha puesto debajo de ti un arroyo. Y agita

hacia ti el tronco de la palmera y caerá sobre ti un racimo maduro. Come, bebe y alivia tu vista. No verás a nadie de los hombres». Diga que he hecho un voto al Misericordioso, que hoy no hablaré con nadie. Llegó su pueblo con él y dijeron: «María, has hecho algo terrible. Hermana de Aarón, tu padre no era malo y tu madre no era una mujer de mala vida». Le señalaron y dijeron: «¿Cómo puede hablar el que está en la cuna?». Él dijo: «Soy siervo de Dios, Él me ha revelado el Libro y me ha hecho profeta. Me ha bendecido dondequiera que esté y me ha ordenado la oración y el zakat mientras viva. Ha sido bueno con mi madre y no me ha hecho tirano ni rebelde. La paz sea sobre mí el día que nazca, el día que muera y el día que sea resucitado vivo. Ese es Jesús, hijo de María, la verdad sobre la que discuten». Recuerden lo que está escrito sobre María, cómo se alejó de su pueblo hacia un lugar donde sale el sol, y se llevó consigo un velo para ocultarse de ellos, y le enviamos a nuestro Espíritu, que se le apareció en forma de hombre perfecto. Ella dijo: «Me refugio en Dios de usted, si es usted temeroso de Dios». Él (el Espíritu de Dios) dijo: «Ciertamente soy un mensajero de su Señor, para darle un niño piadoso». Ella respondió: «¿Cómo voy a tener un niño, si ningún hombre me ha tocado y no soy una ramera?». Él dijo: «Así ha hablado su Creador; esto es fácil para mí, para que lo presentemos ante el pueblo como una señal (o milagro) y como una gracia de nuestra parte, y esto es un asunto resuelto». Cuando quedó embarazada de él, se fue con él a un lugar lejano, y cuando le sobrevinieron los dolores del parto junto al tronco de una palmera, dijo: Ojalá hubiera muerto antes de esto, para haber sido completamente olvidada. Pero él (el ángel) la llamó desde abajo (y le dijo): No te aflijas; tu Creador ya ha hecho un pequeño arroyo debajo de ti, que ha sido conducido hasta ti, junto con una palmera; haz que los dátiles frescos y maduros caigan sobre ti. Come y bebe y refréscate los ojos (es decir, sé alegre y de buen ánimo), y cuando veas a alguien, di: He hecho un voto de ayuno al Dios misericordioso y hoy no hablaré con ningún ser humano. Cuando su pueblo vino a ella y ella lo llevó (es decir, a Jesús), dijeron: ¡Oh, María! Sin duda vienes con algo maravilloso. ¡Oh, hermana de Aarón! Tu padre no era un hombre malvado y tu madre no era una ramera. Entonces ella le hizo una señal (es decir, a su hijo, para que les respondiera). Pero ellos dijeron: «¿Cómo va a hablar un niño que yace en la cuna?». Entonces él (es decir, Jesús) dijo: «Soy un siervo de Dios, que me ha dado la Escritura y me ha hecho profeta, y también me ha bendecido dondequiera que esté, y me ha impuesto la oración y la pureza mientras viva, y también ser obediente con mi madre, y no me ha hecho obstinado ni miserable. La paz (o la salvación) sea conmigo el día en que nací, el día en que muera y el día en que

resucite. Este es Jesús, el Hijo de María, sobre quien dudaban. Hasta aquí las palabras del Alcorán. De todo lo anterior se desprende que Cristo el Señor, según las enseñanzas del Alcorán, que es la Biblia de los turcos, nació de una virgen pura por obra del Espíritu Santo.

Además, en el capítulo 66, llamado *Surat at-tahrim*, se escribe lo siguiente sobre la Virgen María: ومريم ابنت عمران التي احصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا وصدقت بكلمات ربها وكتبه وكانت من القانتين فنفخنا فيها من روحنا وصدقت بكلمات ربها es decir: Y María, la hija de Imran, que preservó su virginidad, y nosotros soplamos en ella de nuestro Espíritu. Ella también creyó en las palabras de su Señor. En cuanto a Cristo, se le llama la Palabra de Dios y Su mensajero, sobre lo cual las palabras del capítulo 4, *Súrato nisäi*, dicen lo siguiente: انما المسيع عيسي أبن مريم رسول الله وكلمته es decir: En verdad, el Mesías, Jesús, hijo de María, es un mensajero de Dios y Su Palabra. Y en el capítulo 2, llamado *Súrat-ol-bakárati*, es decir, el capítulo del descanso, está escrito que Dios habló de él así: آتينا عيسيـ ابن مريم البينات وأيدناه بروح القدس es decir: Hemos dado a Jesús, el Hijo de María, pruebas claras, y lo hemos fortalecido con el Espíritu Santo. Y en el capítulo 5, llamado *Súrat ol majidat*, es decir, el capítulo de la mesa, se lee lo siguiente: اذ قال الله يا عيسي أبن مريم اذكر نعمتي عليك وعلي والدتك ان أيدتك بروح القدس تكلم الناس في المهد وكهلا وان علمتك الكتاب والحكمة والنورية والإنجيل وأن تخلق من الطين كهيئة الطير بذني فتنفخ فيها فتكون طيراً بذني وأن تخرج الموتى بذني وأن كففت بني إسرائيل عنك إن جيتهم بالبينات فقال الذين كفروا منهم ان هذا الا سحر مبين es decir: Entonces (cuando Dios reúna a Sus profetas y apóstoles) le dirá a *Jesús*, el Hijo de *María*: Recuerda mi gracia, que os he mostrado a usted y a su madre; cómo le fortalecí a través del Espíritu Santo, cuando habló con la gente en la cuna, como un hombre de treinta a cincuenta y un años; y cómo le enseñé las Escrituras, la sabiduría, la Ley y el Evangelio; y cómo formó la figura de un pájaro con arcilla, con mi permiso, y sopló sobre ella, y con mi permiso salió un pájaro de ella; y cómo, con mi consentimiento, hiciste salir a los muertos (de sus tumbas); y cómo alejé de usted a los hijos de *Israel* cuando acudió a ellos con pruebas y testimonios claros, y los impíos entre ellos dijeron: esto (lo que hace *Jesús*) no es más que brujería manifiesta.

Además, en el capítulo cincuenta y siete, llamado *Surat al-hadid*, es decir, el capítulo del hierro, está escrito lo siguiente: ولقد أرسلنا نوحا وابراهيم وجعلنا في ذريتهما النبوة والكتاب فمنهم مهتد وكثير منهم فاسقون * ثم قفينا علي آثارهم برسلينا وقفينا بعيسي ابن مريم وآتيناه الأنجيل وجعلنا في قلوب الذين اتبعوه رأفة ورحمة es decir: Hemos enviado a Noé y a Abraham, y hemos dado a sus descendientes la profecía y las Escrituras. Algunos de ellos fueron guiados por el camino recto, pero muchos se desviaron

de él y fueron impíos. Después hicimos que nuestros mensajeros (o enviados) siguieran sus pasos, y enviamos a Jesús, hijo de María, después de ellos, y le dimos el Evangelio, y pusimos bondad y misericordia en los corazones de quienes le siguieron. Y en el capítulo sexto, que se llama *Surat al-anam*, es decir, el capítulo del ganado, Jesús también es contado entre los piadosos, donde las palabras dicen lo siguiente: ووهبنا له اسحق ويعقوب وكلا هدينا ونوحا هدينا من قبل ومن ذريته داوود وسليمان وايوب ويوسف وموسي وهرون وكذلك نجزي المحسنين * وزكرياء ويحيي وعيسي والياس كل من الصالحين * es decir: También le dimos (a Abraham) a Isaac y a Jacob, y los guiamos a todos por el camino recto. También guiamos a Noé por el buen camino de antemano, y de su linaje a David, Salomón, Job, José y Moisés, junto con Aarón, (y así recompensamos a quienes hacen el bien), y a Zacarías, Juan y Jesús, así como a Elías, todos ellos piadosos.

Así lo escribe también *Mahoma* en el tercer capítulo de su *Alcorán*, que hay que creer en las enseñanzas de *Jesucristo* y que hay que tenerlo en tan alta estima como a *Moisés* y a los demás, y de hecho con estas palabras: قل امنا بالله وما انزل علينا وما انزل علي ابراهيم واسمعيل واسحق ويعقوب والاسباط وما اوتي موسي وعيسي والنبيون من ربهم لا نفرق بين احد منهم * es decir: Digan: creemos en DIOS y en lo que nos ha sido revelado desde arriba; y en lo que fue revelado desde arriba a *Abraham*, Ismael, Isaac, Jacob y las (doce) tribus; también en lo que Moisés, Jesús y los profetas han recibido de su Creador, y no hacemos distinción entre ninguno de ellos.

Capítulo V.

En el que se examina la cuestión de si, por ese Jesús del que se hace mención en el *Talmud* en ciertos pasajes, los judíos entienden a nuestro Salvador Jesucristo, o si se trataba de otra persona que también llevaba el nombre de Jesús.

Cuando los judíos impíos se enfrentan al hecho de que nuestro Salvador JESÚS es tan blasfemado y vilipendiado en su *Talmud*, suelen refugiarse y excusarse diciendo que el Jesús mencionado en él no es el mismo que los cristianos consideran el verdadero *Mesías*, sino una persona diferente; con ello, sin embargo, solo buscan apaciguar a los cristianos y desviar todo el odio de ustedes mismos, desviándolos con sus palabras suaves y halagadoras. Pero para que la verdadera naturaleza del asunto salga a la luz, indicaré aquí lo que se encuentra en los libros judíos, lo que parece confirmar su habitual refugio y su vacía pretensión; y hay que tener en cuenta lo que se lee en las páginas 20 y 21 de la *Disputa* del rabino Jechiel, que celebró ante una reina en París, en una asamblea muy concurrida, con el converso *Nicolás*, donde está escrito lo siguiente: ועוד לפי האמת לא היה זה אלהיהם : כי זה היה בימי יהושע בן פרחיה ובימי ינאי המלך ושמעון בן שטח דמו של רבי יהודה בן טבאי שמעיה ואבטליון ממני הלל הזקן ראש הנשיאים אבא שאול ורבן גמליאל הזקן ואמרינן בפרק קמא דשבת הילל ושמעון גמליאל נהגו נשיאותן לפני הבית מאה שנה ושמעון Ben Shtach estaba antes de Ben Shlish, hace trescientos años y doscientos años en el quinto milenio. Se encuentra que hay una mano. Cientos de años y doscientos de Misha. Y según el cálculo de los gentiles, no hay nacimiento de Yeshua, solo mil años y doscientos años: y así se calcula en el cálculo de Ikrinón (R"L Yonimi), se encuentra que este discípulo es anterior a ellos más de doscientos años. Y también el suyo fue en los días de Herodes el rey, y eso fue en los días de Yanai el rey. Y el que dijo la ley y finalmente fue lapidado no era su dios. Y en todo el Talmud no se menciona, y nosotros también decimos lo mismo que él, que no se acercará a su tienda para decirle que no tendrá un hijo o un discípulo que se levante contra él en público, como Jesucristo, es decir, el rabino Yehoshua ben Perachia, y también el suyo se llamaba Jesucristo. Porque él es el camino de Yehoshua. ויאמנו הגלחים מי יאמין בדבריך וגו' : es decir (después de que el hereje *Nicolás* dejara de blasfemar contra nosotros y nuestro *Talmud*, el rabino volvió a afirmar) que este asunto (lo que ocurrió entre Jesús y el rabino Jehoshua, hijo de Perachja, como se puede ver en la página 19 de la *Disputa*, y como también

se indica en las páginas 116 y 117) no concierne a su Dios (el de los cristianos); porque aquel (de quien habla el *Talmud* en el *Tratado Sanedrín*, fol. 107, col. 2, y en el *Tratado Sota*, fol. 47, col. 1, donde se informa que el rabino Jehoshua, hijo de Perachja, lo expulsó) vivió en la época del rabino Perachja y del rey Jannai, así como de Simeón, hijo de Schetach, que fue maestro de Judá Tabbai, y de Shemaiah y Abtalion. También leemos en el primer capítulo del *Tratado Shabbath* del Talmud (o *Shabbas*, fol. 15, col. 1) que Hillel y Simeón Gamaliel gobernaron como príncipes cien años antes del Templo (es decir, antes de su destrucción). Pero Simeón, hijo de Schetach, vivió trescientos años antes de eso, y vivió setenta y dos años en el quinto milenio; y ciento setenta y dos años antes de la destrucción, los cuatro mil años llegaron a su fin: he aquí, entonces, trescientos setenta y dos años en el quinto milenio, y de ello se deduce que desde los tiempos de ese mismo Jesús hasta ahora han transcurrido mil cuatrocientos años. Sin embargo, según el cálculo de los gentiles (es decir, los cristianos), solo han pasado mil doscientos cuarenta años desde el nacimiento de Jesús; pues así cuentan según el cálculo de *Hieronymus*, y de ello se deduce que ese mismo discípulo vivió más de doscientos años antes que su Jesús. Además, el suyo vivió en tiempos de la reina Helena, pero aquel en tiempos del rey Jannai. Del mismo modo, el mencionado en el capítulo llamado Nigmar haddin (es decir, en el Tratado talmúdico Sanedrín, en el capítulo sexto, fol. 43, col. 1) como apedreado tampoco era su Dios, y no se menciona en absoluto en el Talmud. Del mismo modo, aquel que fue discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachja, de quien se dice en el capítulo *Chelek* (es decir, en el mencionado *Tratado Sanedrín* talmúdico, en el capítulo undécimo, fol. 103, col. 1): «Y ninguna plaga se acercará a su tienda» (Sal 91:10), esto indica que no debe tener ningún hijo o discípulo que queme su comida en público, como hizo Jesús el Nazareno. Y bien podría ser que el suyo también se llamara Jesús, al igual que el discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachja. Ante esto, el clero (en la asamblea antes mencionada) le dijo: ¿quién creerá en sus palabras, etc.? Lo que el antes mencionado rabino Jechiel añadió contra Nicolás sobre este asunto se ha citado anteriormente en las páginas 198 y 199.

El rabino Lippmann también niega, en su *Sepher Nizzáchon*, *numerô* 347, que el Jesús mencionado en el Talmud sea nuestro Salvador Cristo, ya que informa de que un judío converso que se había enfrentado a las blasfemias contra Cristo recibió la siguiente respuesta: ואשר אמר ישו בגימטריא הבל : הריק אמרתי לו הנוצרים לא קראו לאלהיהם ישו כי בלשונם נקרא יזוש ובלשוננו נקרא ישוע. ענה ואמר אמת ומקצתם

קורין לו ישוע וכן שמו לפי שהושיע להם מן הגיהנם. אז השבתי חבריך מעידים שאינך יודע מאומה כי ישועה ומנוחה פעולה אחת המה. וכשם שאינך יכול מנוח בסגול ובלא ח"א שיהא פעולה מנוחה כך אינך יכול ישוע בסגול ובלא ה"א שיהא פעולה ישועה. Y en las palabras de los días está escrito Yeshua sin la letra «he» y está escrito en segol, pero es el nombre propio como los demás nombres, y esta respuesta les pertenece decirles sobre todas las defensas que se dicen en el Talmud sobre Yeshua y decirles que esto no es cierto. También les demostramos ante París que había dos Yeshua, ya que el Yeshua en el que creen estaba en los días de la reina Hilna, a quien llaman Hilna, como expliqué en Daniel en la señal de la etapa. Ella vivió en la época de Hilel, como ambos sabemos en Nazir y lo mencionamos en P"K de Shabat, y Yeshua, mencionado en el Talmud, vivió en la época de R. Yehoshua ben Perachia, como se dice en el capítulo de Jalk y en la masecá de Sota. Y Hilel vivió en la época posterior a R. Yehoshua ben Perachia, como se dice en el capítulo de Avot. Es decir: él (es decir, el judío converso) dijo que ישו *Jeschu* (es decir, Jesús) significa, según la *Gemátria*, tanto como הבל וריק *Hével varík*, es decir, vanidad y nulidad; a lo que le respondí que los cristianos no llaman a su Dios *Jeschu*, ya que en su idioma se le llama *JEsus*, pero en nuestro idioma ישוע *Jeschúa*. Sin embargo, él respondió a su vez y dijo: es cierto, pero algunos de ustedes lo llaman ישוע *Jeschúa*, y este es su nombre, porque él los liberó (a la humanidad) del infierno. A lo que le respondí: sus palabras dan testimonio de que no sabe nada en absoluto, porque las palabras ישועה *jeschúah* y מנוחה *menucháh* son del mismo carácter; y así como no se puede decir מנוח *menuách* con la *Vocali Sægol* y sin *He* o *ha* y que signifique directamente lo mismo que מנוחה *menúchah*, tampoco se puede decir ישו *Jeschúa* con la *Vocali Sægol* y sin la letra *He* y que signifique directamente lo mismo que ישועה *jeschúah*. Ahora bien, en el Primer Libro de las Crónicas (1 Cr 24:11) ישוע *Jeschúa* se escribe sin la letra *He* y con la *Vocali Sægol*, porque es un *Nomen proprium*, o nombre propio, como lo son otros nombres. Esta respuesta debe darse a ustedes (los cristianos) en relación con todos los reproches que se relatan sobre Jesús en el Talmud, y hay que decirles que dicha persona no es (su) Jesús. Los sabios de París les demostraron igualmente que había dos hombres llamados Jesús, pues he aquí que el Jesús en quien creen vivió en la época de la reina *heleua*, como he explicado en mi comentario sobre Daniel, *numerô* 332. Ella, sin embargo, vivió en la época de Hillel, como aprendemos en el tratado talmúdico *Nasir* y como se cita en el primer capítulo del tratado *Schabbath*. Pero el Jesús que se menciona en el Talmud vivió en la época del rabino Jehoschua, hijo de Perachja, como se puede ver en el capítulo XI del tratado *Sanhedrin* y en el tratado *Succa*; y Hillel vivió muchas

generaciones después del rabino Jehoschua, hijo de Perachja, como se encuentra en el tratado *Avoth* (u *Ovos*). Estas son las palabras del rabino Lippmann.

De esta manera, el rabino Salman Zevi también se esforzó mucho, en su pequeño libro que llamó *Jewish Theriac* y escribió contra el converso Friedrich Samuel Brenz, autor de *Jewish Serpent-Skin*, para demostrar que el Jesús que menciona el Talmud no es nuestro Jesús. En el capítulo 1, número 7, escribe en alemán-hebreo lo siguiente:

He dedicado gran esfuerzo y diligencia, he revisado la mayor parte del Talmud y he encontrado diez testimonios ciertos de que el *Jesús* al que nuestro Talmud menciona en varios lugares no puede ser el mismo *Jesús* en el que creen los cristianos, y que debe haber habido otra persona antes que él llamada *Jesús* y que fue ejecutada por los judíos; Esto se lo demostraré diligentemente: si puede demostrarme lo contrario, admitiré con gusto que me he equivocado.

En primer lugar, todas las naciones reconocen, y todas las crónicas atestiguan, que el Segundo Templo permaneció en pie durante 420 años y algunos meses, hasta que los romanos Tito y Vespasiano lo destruyeron. Así está escrito en el pequeño libro *Seder Olam*, y especialmente en el Talmud, y en todos los libros, que el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, fue el maestro de Jesús de Nazaret. Este rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y Simeón, hijo de Schetach, vivieron en el año 3521 después de la creación del mundo, según el cálculo de los judíos, y 233 años después de la construcción del Templo. Este fue el rabino o maestro de Jesús del que se habla en el Talmud. Pero Jesús de Nazaret, en quien creen los cristianos, nació, según su Evangelio, en tiempos del rey Herodes: en esos mismos tiempos vivieron Hillel y Shammai, 130 años después del mencionado Jehoscha, hijo de Perachja, que fue el maestro de ese Jesús que aparece en el Talmud. Esto se lo demostraré mediante las genealogías y los linajes.

Véase en el *Pirke Avoth* (o פרקי אבות), en el primer capítulo, donde se afirma: Simeón el Justo fue uno de los miembros de la gran sinagoga o asamblea que había viajado con Esdras desde Babilonia a Jerusalén; ellos compusieron nuestras oraciones. Este Simeón el Justo vivió en la época de Alejandro Magno, como escribe Josefo en la obra Josefo de los romanos. Este Simeón, a quien Josefo y Alejandro Magno llamaban Jaddus, era muy estimado, como escriben todas las crónicas. Esa fue una generación o linaje.

La segunda generación, o la segunda línea de descendencia, fue Antígono de Succo. En su época comenzaron los malditos saduceos, a quienes las naciones, y también los cristianos en el Evangelio, llaman saduceos.

La tercera generación, o el tercer nacimiento, fue José, hijo de Joëser, uno de Zerida, y también Jochanan de Jerusalén. Después de ellos vino Joschia (o Jehóscha), hijo de Peráchja: él fue el maestro de Jesús, de quien escribe el Talmud. Esa es la cuarta generación, o el cuarto nacimiento: eso fue 207 años antes de la destrucción del segundo Templo.

El quinto nacimiento fue el de Judá, hijo de Tabai, y Simeón, hijo de Schetach.

El sexto nacimiento fue el de Schemája y Abtálion.

El séptimo nacimiento fue Hillel y Schammai. Estos vivieron en los últimos tiempos del rey Herodes: en esos mismos tiempos, Jesús el Nazareno nació en Belén de Judea, punto en el que cristianos y judíos están de acuerdo. Así, se constata que transcurrieron dos generaciones o nacimientos entre Jehóscha, hijo de Peráchja, que fue maestro de Jesús, hasta Hillel y Schammai, en la época de Herodes. Solo en ese mismo período nació el Jesús de los cristianos, y bajo Poncio Pilato fue ejecutado en Jerusalén; y según este cálculo, hay más de 130 años desde el rabino Jehoschuah ben Perachjah, maestro de Jesús, hasta el nacimiento de Jesús, el Mesías de los cristianos: por lo que Jesús el Nazareno habría tenido que tener más de 130 años cuando fue condenado, mientras que todo el mundo sabe que no tenía más de 33 años. Esto es ahora una prueba contundente de que el Jesús del que habla el Talmud era un Jesús diferente.

En segundo lugar, el Talmud dice en el tratado Sanedrín, fol. 44, donde habla del seductor e instigador, que había uno llamado Jesús, al que apedrearon y luego ahorcaron: sin embargo, Jesús el Nazareno, según las palabras del Evangelio, fue ahorcado vivo.

En tercer lugar, en el pasaje mencionado se afirma que durante cuarenta días, uno tras otro, se hizo una proclamación pública: Jesús sería apedreado; quien supiera de su inocencia, o de algo bueno, o tuviera un testimonio veraz a su favor, por el que pudiera ser declarado libre (y absuelto), debía presentarse y exponerlo. Pero Jesús, en quien creen los cristianos, fue arrestado apresuradamente sin demora y, al día siguiente, según el Evangelio de Mateo, Marcos y Lucas, fue condenado a muerte.

El cuarto testimonio: el *Talmud* escribe en el pasaje antes mencionado en *Sanedrín* que Jesús tenía cinco discípulos. Sin embargo, Jesús de Nazaret tenía doce discípulos.

El quinto testimonio: allí se nombra a los cinco discípulos por su nombre; el primero se llamaba *Mátthai*, el segundo *Nákai*, el tercero *Nézer*, el cuarto *Bónai* y el quinto *Tôda*. Pero los discípulos de Jesús de Nazaret no tenían esos nombres, sino que se llamaban Juan, Pedro, Pablo, Lucas, Martín, Judas, etc.

El sexto testimonio: el mencionado *Talmud* escribe que los cinco discípulos mencionados fueron ejecutados en Jerusalén por acusación de los judíos. Pero los discípulos de Jesús de Nazaret fueron ejecutados aquí y allá por reyes paganos, como se encuentra en los Hechos de los Apóstoles.

El séptimo testimonio. Allí, el *Talmud* también escribe que *Jesús* fue juzgado según la ley, que fue apedreado y luego ahorcado. Pero *Jesús* de Nazaret fue crucificado vivo, bajo la autoridad de *Poncio Pilato*, el prefecto de la ciudad nombrado por los romanos en Jerusalén, contrariamente a la ley y a todas las costumbres judías. Esto es directamente contrario a la ley, ya que no tenemos más que cuatro tipos de muerte prescritos en la ley por los que se llevaba a cabo el juicio, a saber, lapidación, quema, ejecución con la espada y ahorcamiento. Pero como en aquella época estábamos bajo el poder de los romanos, estos lo clavaron vivo en la cruz según su costumbre, que era muy común entre ellos, como escribe *Josefo*, diciendo que una vez, en un viaje, encontró a varios de sus conocidos colgados en la cruz que aún estaban vivos, y a quienes liberó. Por lo tanto, el *Jesús* sobre el que escribe la *Gemara* no puede ser el Mesías de los cristianos.

En octavo lugar, está escrito en el tan mencionado *Talmud*, en el tratado *Sanedrín fol. 67. col. 1.*, que *Jesús* fue capturado y juzgado en Lud, en una ciudad que llevaba ese nombre. Pero *Jesús* de Nazaret fue capturado y juzgado en Jerusalén, como reconocen tanto los cristianos como los judíos.

Noveno, se afirma que el padre de *Jesús* se llamaba *Papus*, hijo de *Judá*. Pero el prometido de María se llamaba *José*, como está escrito en el Evangelio.

Décimo, está escrito en el tratado talmúdico *Sota fol. 47. col. 1.* que JESÚS erigió un ladrillo como ídolo, se postró ante él y lo adoró; sin embargo, no encontramos en ninguna parte que JESÚS, el Mesías de los cristianos, practicara la idolatría o invocara a otro que no fuera el Padre. Así pues, hay diez diferencias entre ese JESÚS del que habla el *Talmud* y el Mesías de los

cristianos; y me resulta imposible encontrar que esta persona sea el JESÚS en el que creen los cristianos. Y si no hubiera nada más que el primer testimonio, por el que se demuestra que el *Jehoshua* hijo de *Perachja* y el *Simeón* hijo de *Schetach* vivieron en la época de los asmoneos, a quienes los cristianos llaman macabeos, eso solo sería suficiente. En esa misma época vivieron también *Esdras* y su compañía, quienes compusieron nuestras oraciones, poco después de la redención de Babilonia, en la época de *Simeón* el Justo, como atestiguan *Josefo* y todos los escritores veraces. Así, el *Jesús* del que habla la *Gemara* vivió en aquellos tiempos, ciento treinta años antes de JESÚS el Nazareno, el Mesías de los cristianos, que no nació hasta la época de *Herodes* y de *Hillel* y *Shammai*, poco antes de la destrucción. En este asunto, repito una vez más, por mi parte, que nuestro *Talmud* hablaba de un JESÚS diferente. Por lo tanto, no encontramos nada de su historia; solo lo que *Josefo* escribió en el libro que compuso para los romanos, donde menciona a Juan el Bautista. Pero la razón por la que nuestros antepasados no escribieron nada sobre Jesús, el Mesías de los cristianos, es que ningún judío tiene nada que ganar con ello; por el contrario, alguien podría haber escrito fácilmente algo que se interpretara de forma desfavorable para nosotros, como lamentablemente nos ocurre a diario. Porque nuestros antepasados y los talmudistas vieron que la religión cristiana se fortalecía día a día, y por eso se contuvieron todo lo que pudieron.

El rabino *Gedalja* también escribe en su libro *Schalscheleth hakkabala* (o *Schalscheles hakkabboto*), fol. 24, col. 1, que nuestro Salvador Jesús no era discípulo del rabino *Jehoschua*, hijo de *Perachja*, donde sus palabras dicen lo siguiente: יהושע בן פרחיה ושמעון בן שטח קבלו מיהודה טבאי ואבטליון ואנשי כנסת הגדולה . . . . ואלטש תר"כא לבריאה שהיא שנת ד"ג לבנין הבית זה יהושע אינו אותו שהיה לתלמיד הומה כמו שחשבו קצת האנשים אבל היה אחר בימי תלמיד הלל ושמאי כמו ע" שנים קודם חרבן הבית שבימיו היו חודשים הא : Es decir: *Jehoschua*, hijo de *Perachja*, y *Simeón*, hijo de *Schetach*, recibieron su enseñanza de *Jehuda Tabai* y *Natai* el Arbelita, en el año 3621 después de la creación del mundo (y la aprendieron), que fue el año doscientos trece después de la construcción del Templo. Este *Jehoschua* no enseñó la Ley al discípulo al que se refiere (entiéndase: Jesucristo), como algunos han sostenido, sino que hubo otro que vivió en la época de los discípulos de *Hillel* y *Shammai*, unos setenta años antes de la destrucción del Templo, en cuyos días ocurrieron esos nuevos acontecimientos.

Esto es lo que he encontrado en los libros rabínicos sobre este asunto, y todo tiene tal apariencia que uno podría fácilmente convencerse de que se comete una gran injusticia con los judíos cuando se les acusa de blasfemar contra

nuestro Salvador en su Talmud. De hecho, la mencionada reina de Francia quedó tan impresionada por la defensa del rabino *Jechiel* citada anteriormente que (como se puede ver en la página 22 de la mencionada *Disputa* del rabino *Jechiel*) se dirigió a su clero, cuando este se negó a aceptar su defensa, de la siguiente manera, tal y como lo traduce el rabino *Jechiel* al hebreo: מה לכם להבאיש ריחכם הנראה לכבודכם אמר שעל אלהים לא פערו פיהם ולא אמרו עליו כן שיהא מרין בניגוד דחיותיכם? . . . . ואתם מבקשים להוציא חרפתכם מפיו הלא בטובתכם הוא להוציא ספקכם כן : Es decir: ¿Por qué desean hacer que su propio olor apeste? Mirad, él dice a vuestro honor que ellos no abrieron la boca contra vuestro Dios, y no dijeron de Él que está castigado en la inmundicia hirviente, y vosotros buscáis sacar vuestra vergüenza de su boca: ¿no es una desgracia para vosotros que habléis de esa manera? Pero también ha habido ciertos eruditos, como *Wilhelmus Schickardus*, *Galatinus* y *Paulus Ricius*, que se convencieron firmemente de que nuestro Salvador no se menciona en absoluto en el *Talmud*; sin embargo, sin duda se equivocaron mucho en esto. Para demostrar lo contrario con argumentos irrefutables, queremos examinar por turnos lo que se ha presentado anteriormente de la mencionada *Disputa del rabino Jechiel*, del *Sepher Nizzachon del rabino Lippmann* y del *Teriaco judío del rabino Salman Zevi*, que parece servir a la causa de los judíos, y contraponerle lo que se encuentra en los libros judíos que dice lo contrario. Jewish Theriac, que parece servir a la causa de los judíos, y contraponerle lo que se encuentra en los libros judíos que dice lo contrario.

En cuanto a la *prueba del rabino Jechiel*, con ella pretende establecer que nuestro *Jesús* no puede ser aquel que, como se muestra en el *Tratado talmúdico Sanedrín, fol. 107, col. 2* y *Sota fol. 47. col. 1.*, fue a Egipto, como se ha mencionado anteriormente, ya que ese *Jesús* que fue a Egipto vivió en la época del *rabino Jehoscha*, hijo de *Perachja*, y del rey *Jannaeus*, así como del *rabino Simeón*, hijo de *Schetach*; mientras que el *Jesús* de los cristianos , vivió en la época de la reina *Helena*, y por lo tanto 232 años antes que el primero, ya que desde la época del segundo hasta el momento en que *Rabí Jechiel* mantuvo la *Disputa* con el converso *Nicolás*, habían transcurrido 1472 años, pero desde la época del primero hasta ese momento, según el cálculo cristiano, solo habían pasado 1240 años. A esto respondo que el *rabino Jechiel* ha actuado de forma engañosa en este asunto, al afirmar que uno vivió 232 años antes que el otro, cuando en realidad, según el cálculo del *rabino Salman Zevi*, como se ha demostrado en las *páginas 254* y 235, no deben haber transcurrido más de 130 años entre ambos, y el *rabino Jehoscha*, hijo de *Perachja*, vivió solo 207 años

antes de la destrucción del Segundo Templo. Además, los judíos no aceptan nuestro sistema de cronología, como se demostrará más adelante a partir de Aben Esra e Isaac Arabenel: ¿cómo puede entonces el rabino Jechiel apelar aquí a nuestra cronología? Pero, al igual que él, como se ha señalado anteriormente en la *p. 199*, actuó astutamente en este asunto y, en contra de su mejor criterio, afirmó que el *Jesús* que se supone que está atormentado en el infierno en una inmundicia hirviente no es *Jesús* de Nazaret, sino *Jesús Gereda*, según la enseñanza judía, cuando en realidad nunca existió nadie con el nombre de *Jesús Gereda*: así también aquí ha situado la época en la que vivió el *rabino Jehoscha*, hijo de *Perachja*, demasiado tarde, y ha apelado a la cronología cristiana, a pesar de que sabía perfectamente que el *rabino Jehoscha* no vivió tanto tiempo antes y que nuestra cronología se considera falsa entre los judíos.

En orden que uno pueda claramente vea que nuestro Jesús, según la enseñanza judía, es la misma persona que viajó a Egipto con el mencionado rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y fue su discípulo, lo demostraré exhaustivamente a partir de sus propios libros. Hay que tener en cuenta lo que el rabino Isaac escribe en su libro *Chisuk emuna*, p. 415, número 46, sobre las palabras de Juan 7:15: «Y los judíos se maravillaban, diciendo: ¿Cómo sabe este hombre letras, sin haber estudiado nunca?», donde esas palabras dicen lo siguiente: גמ זה הדבר אינו אמת כי ישוע הנוצרי היה תלמידו של יהושע בן פרחיה ועימו ברח לאלכסנדריא של מצרים בימי ינאי המלך כאשר העידו עליו בחכמי דורו וראו אותו יחור כאשר ראוהו בעיניהם : es decir, Esto (es decir, que Jesús supuestamente no aprendió las Escrituras) tampoco es cierto, pues Jesús el Nazareno era discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y huyó con él a Alejandría, en Egipto, a causa del rey Janneo, tal y como testificaron los sabios de aquella generación y lo vieron con sus propios ojos. Isaac Abarbenel también escribe en su libro *Masene jeschua*, fol. 67, col. 1, en el décimo *Maian*, en el octavo *Tamar*, lo siguiente sobre este asunto: וספק אחר יש לבני עמנו בדבר הזה במה שאמרו שישוע הנוצרי מת ס"ב שנה קודם חורבן הבית כי מצינו בתלמוד שהיה תלמידו של יהושע בן פרחיה שהיה מחזור הג' de la Gran Asamblea y Antígono, hombre de Soco, su primer discípulo, y después de él, José ben Yoezer y José ben Yohanan, y después de él, Nataí el Arbeli y Yehoshua ben Perachia, y él vivió en los días de Alejandro ben Hyrcanus ben Shimon ben Matityahu, llamado el rey Yanai, y debido a que gobernaba con los fariseos y mató a muchos de ellos, huyó YehoshuaBen Perachia a Alejandría de Egipto, y con él Yeshua, su discípulo, y después de él a Jerusalén, y en el año 39 de la construcción de la casa, que fue antes de la destrucción de Qanא año y

lo sabían todos los de su generación, nosotros y nuestros amigos, y cómo podemos creer a personas que no lo conocían y no estaban allí, y que se puede decir que esa creencia se hizo necesaria para demostrar que la muerte de Jesús el cristiano destruyó la casa, es cierto que estuvimos cerca de la destrucción de la casa y no nos alejamos de la verdad y aceptamos a nuestros padres que no se involucraron בדבר ומסרו הדברים כמו שאירעו בלי תוספת וחסרון וזה כולו יורה שהערת ההיא בלתי אמת : es decir, nuestro pueblo también tiene otra duda al respecto, ya que ellos (los cristianos) dicen que Jesús murió 42 años antes de la destrucción del Templo; pues encontramos en el Talmud que era discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que vivió en la tercera era. Entre los hombres de la gran sinagoga o asamblea, Antígono de Succo había vivido en la primera era; después de él vinieron José, hijo de Joëser, y José, hijo de Jochanan; después de estos vinieron Natai el Arbelita y Jehoscha, hijo de Perachja; y esto fue en la época de Alejandro, hijo de Hircano, hijo de Simeón, hijo de Matatías, llamado rey Anano. Ahora bien, debido a que ese mismo rey Anano tuvo una disputa con los fariseos y mandó ejecutar a muchos de ellos, el rabino Josué, hijo de Perachja, huyó con su discípulo Jesús a Alejandría, en Egipto; posteriormente regresaron a Jerusalén, y ese mismo Jesús fue ahorcado en el año 269 después de la construcción del Templo, es decir, 151 años antes de su destrucción. Los sabios que vivían en aquella época, así como sus amigos y parientes, dieron testimonio de ello: ¿cómo, entonces, vamos a creer lo contrario de boca de personas (es decir, los cristianos) que no le conocían y no estaban presentes allí? Para que se pueda decir que esta creencia fue deliberadamente inventada para demostrar que el Templo fue destruido a causa del pecado de dar muerte a Jesús el Nazareno, ellos (es decir, los cristianos) dicen que fue crucificado poco antes de la destrucción del Templo. Sin embargo, nosotros no nos apartaremos de la verdad y de la tradición, es decir, de la enseñanza oral de nuestros padres, que no falsificaron el asunto, sino que relataron todo tal y como ocurrió, sin añadir ni quitar nada. Todo esto demuestra que esta opinión (de los cristianos, que dicen que fue crucificado solo 42 años antes de la destrucción del Templo) no es cierta. Estas son las palabras de Abarbenel, de las que cabe destacar que escribe que los judíos aprendieron de sus padres que Jesucristo estuvo en Egipto con su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y que los cristianos se equivocan cuando dicen que Jesús fue ahorcado solo 42 años antes de la destrucción del Templo. En relación con lo anterior, el mismo autor escribe además lo siguiente: אבל בעבור שיש לומר שהיה אותו תלמיד ישוע אחר לכן לא עשינו עקר גבוי גזה הספק וקבלנו דעתם כמות שהיא es decir, Pero como se puede decir que ese discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, era un Jesús diferente,

no hemos dado importancia a esta duda y, en este sentido, hemos aceptado la opinión de ustedes (los cristianos) tal y como es. Sin embargo, Abarbenel no pretende con esto indicar que ha aceptado la opinión de los cristianos como verdadera, ya que en lo anterior la había rechazado como falsa e inverosímil; de lo contrario, se habría contradicho a sí mismo. Más bien, solo quería indicar con esto que, incluso admitiendo que la afirmación de los cristianos fuera cierta, el cálculo de las setenta semanas de Daniel no concuerda con ella.

El *rabino Aben Esra* también está de acuerdo con el mencionado *Abarbenel*, quien en su comentario sobre Dan 11:14 escribe lo siguiente: ובימיו היו הפריצים מישראל ואלה הן בימי דאדם שהוא אלהי הנוצרים ואל תסמוך על דבריהם שהיה בימי הורדוס והורדוס כי חכמים הצדיקים אמרו שהיה בימי שמעון בן שטח והוא האמת :*es decir:* Y en esos mismos tiempos, surgirán apóstatas de Israel; estos existían en la época de ese hombre (entiéndase: *Jesucristo*) que es el Dios de los incircuncisos; pero no dé crédito a sus palabras de que vivió en la época de Herodes, pues nuestros sabios justos (o veraces) han dicho que vivió en la época de Simeón, hijo de Shetach, y esta es la verdad.

El rabino Abraham Sachutus también está de acuerdo con esto, y escribe en su libro *Juchasin fol. 16. col. 2. y fol. 17. col. 1.* lo siguiente: וקבלתם אמת: שאותו איש היה תלמידו (של רבי יהושע בן פרחיה) וזאת היא הכת וכו' והאמת שנולד אותו האיש בשנת ד' למלכות ינאי השני הוא אלכסנדר הוא שנת רס"ג לבנין הבית ושנת נ"א לחשמונים שהיא שנת ג' אלפים תש"עא ליצירה: אף על פי שהם אומרים שנולד מזמן הורדוס עבד החשמונים שנת ח"שס ליצירה ושנחלה ל"ה שנים קודם החרבן בן ל"ב שנים כוונתם לבזותנו ולומר כי מיד במהרה קודם מ' שנה נחרב הבית בעון מה שעשינו לו: וזה אינו כן כי פ"ט שנים קדם זה היה לידתו מזמן הלידה שהם אומרים: והאמת שנולד שנת תר"עא וכשנת ר"צט לבנין הבית נתפש והוא בן ל"ו שנים בשנת שלש לאריסטובולוס בן ינאי ובעבור זה כתבו חכמי ישראל בויכוח שהיה להם כי בחלמד אינו כתוב אותו שהם אומרים וגם בדברי הימים שלהם יש מחלוקת בביאתם באיזה שנה נולד וכבר ידוע ענינו וכו' Es decir: Nuestra tradición o enseñanza (de nuestros antepasados) es cierta, que este hombre (Jesús) era discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachja; y esta es la secta, etc. Es cierto que este hombre (Jesús) nació en el cuarto año del reinado de Jannai II, también llamado Alejandro, que es el año doscientos sesenta y tres de la construcción del Templo, y el año cincuenta y uno de los Hasmoneos, pero el año tres mil seiscientos setenta y uno después de la creación del mundo. Aunque ellos (los cristianos) dicen que nació en la época de Herodes, siervo de los asmoneos, en el año (tres mil) setecientos sesenta después de la creación del mundo, y que fue ahorcado treinta y cinco años antes de la destrucción, en el año treinta y dos de su edad. Su intención con ello es despreciarnos y poder decir que el

Templo fue destruido a causa del pecado que cometimos contra él, inmediatamente cuarenta años después. Pero esto no es así, pues nació ochenta y nueve años antes de lo que dicen; y es cierto que nació en el año 671 (del cuarto milenio) y fue llevado cautivo en el año 299 después de la construcción del Templo, cuando tenía 36 años, en el tercer año de Aristóbulo, hijo de Janai. Por esta razón, los sabios de Israel escribieron en su disputa, que mantuvieron con ellos (es decir, los cristianos), que aquel a quien ustedes (los cristianos) mencionan no aparece descrito en el Talmud. Del mismo modo, en sus Crónicas hay un desacuerdo entre ustedes en cuanto al año en que nació; pero la naturaleza del asunto ya es bien conocida, etc.

El rabino Naftali Hirz enseña igualmente en su libro *Emek hammelech, fol. 135. col. 3.* que el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, fue el maestro de nuestro Salvador, y que todos los que formaban parte del alto consejo poseían las artes de la brujería y, por ello, gozaban del favor de Dios y de los hombres, y continúa diciendo lo siguiente: ולא כמו האיש חבליעל שכישף והסית והדיח את ישראל מאביהם שבשמים וגל זה קיבל מרבו רבי יהושע בן פרחיה שהיה גם כן אחד מן הסנהדרין ועל זה נאמר ונגע לא יקרב באהלך של תורה. וכוונה זה הפסוק שלא יהיה לך תלמיד שאינו הגון הנקרא נגע שסקדיח את תבשילו ברבים כגון תלמידו של רבי יהושע בן פרחיה שכישף והסית והדיח את ישראל מאביהם שבשמים ולכן הוא נידן בצואה רותחת שהוא המדור התחתון של גיהנם וגו' Es decir: Y no como ese *Isch habbeliaal*, es decir, hombre sin valor (con lo que, como se ha señalado anteriormente, se refiere a Jesús de manera blasfema), que practicaba la brujería y desvió a Israel y los alejó de su Padre en el cielo. Todo esto lo aprendió de su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que también era miembro del alto consejo. En relación con este hombre (Jesús), también se citan las palabras del Salmo 91:10: «Y ninguna plaga se acercará a su morada», con lo que se entiende la morada de la Ley. Sin embargo, el propósito de este versículo es que no se debe tener ningún discípulo que no sea capaz o legítimo, y a tal persona se la llama plaga, que quema su comida públicamente, como el discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que practicaba la brujería y desviaba a Israel, alejándolo de su Padre celestial; por esta razón, es castigado en la inmundicia hirviente, que es la morada más baja del infierno. Sin embargo, que aquí se refiere a nuestro Salvador queda demostrado por las palabras que siguen poco después en la columna 4, donde se le menciona de manera velada a través de Atbasch מ'כ'ח' צ'פ'ת'ם' mabaf tafhagam, es decir, ישו נוצרי Jeschu Nozeri, o Jesús Nazarenus.

Del mismo modo, en el libro *Maggen Abraham*, del *rabino Abraham Perizol*, en el capítulo 59, se dice que nuestro *Jesús* era discípulo del tan mencionado

rabino Jehoscha, como se puede ver en lo que se cita extensamente de ese capítulo en el siguiente y en este capítulo. También se afirma en el pequeño libro *Toledoth Jeschu* que Cristo vivió en la época del *Rabino Simeón*, hijo de *Schetachi*, como se señala anteriormente en el capítulo segundo, página 107, y en el capítulo tercero, página 179. En el libro *Zemach David*, del *rabino David Ganz*, se informa igualmente en la primera parte, *fol. 21, col. 1*, bajo el año 580, que el rabino Jehoscha huyó a Egipto a causa del rey Jannai; y a continuación se dice: ובימיו אירע מעשה של ישו הנוצרי כי הוא היה תלמידו של יהושע בן פרחיה Es decir: Y en su época ocurrió el asunto de Jesús el Nazareno, pues era discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja. Del mismo modo, en el libro *Cosri*, bajo el título *Maamar Schelischi número* 65, se lee que José, hijo de Joezer, vino después de Antígono de Succo, y a continuación se dice: ואחריו יהושע בן פרחיה דבנו מפורסם וישו הנוצרי הזה מתלמידו Es decir: Después de él (José, hijo de Joezer) vino Jehoscha, hijo de Perachja, cuya historia es bien conocida, y Jesús el Nazareno fue su discípulo. A partir de esta múltiple contraprueba, se puede juzgar razonablemente que el rabino Jechiel informó a la reina de Francia de manera descarada y desvergonzada una falsedad, cuando dijo que lo que ocurrió entre el rabino Jehoscha y Jesús, según lo indicado en el Talmud, no concierne a nuestro Salvador, y que el Talmud no hace mención alguna de Él; ya que muchos rabinos, muy estimados entre los judíos, enseñan unánimemente lo contrario.

Por lo tanto, el rabino Jechiel ofrece en sus evasivas antes citadas la afirmación de que lo que se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 43. col. 1.* sobre el apedreamiento de Jesús tampoco se refiere a nuestro Jesús, aunque en el librito *Toledoth Jeschu*, como se puede leer más arriba en la página 179, se afirma expresamente que primero fue apedreado hasta la muerte y solo después ahorcado. Esto también se enseña en el antiguo *Nizzahon*, sobre las palabras de Génesis 1:26, «Hagamos al hombre», donde se escribe burlonamente lo siguiente: אומרים המינים נעשה שנים במשמע והן אב ובן תדחהו והשב לו באמרו הדבר כדבריך כן הוא אמר לבן בני הסייעני נעשה אדם אני ואתה ומרד הבן ולא רצה לעזור לאביו והאב עשה האדם לבדו בלי עזרת הבן דכתיב ויברא אלהים את האדם ולא כתוב ויבראו ויקצוף על בנו ויאמר אם יבא היום ויצno le ayudará, como él no le ayudó a usted. Y cuando llegó el día y se encontraron, gritó con voz amarga: «¿Por qué me abandonaste, lejos de mi salvación, etc.? Y le pidió ayuda, y entonces le dijo el padre: «Cuando te pedí que me ayudaras a hacer al hombre, no viniste a ayudar al Señor, y cinco veces me ayudaste y lo hiciste, y no te ayudaré», es decir: Los herejes dicen que la palabra *Naase*, es decir, «hagamos», significa dos, a saber, el Padre y el

Hijo; pero refútelos con esto y responda: es cierto, como usted dice: el Padre le dijo al Hijo: «Hijo mío, ayúdame y hagamos juntos al hombre»; pero el Hijo fue desobediente y no quiso ayudar a su padre; por lo tanto, el Padre hizo al hombre solo, sin la ayuda del Hijo, como está escrito (Génesis 1:27): «Y Dios creó al hombre», y no «y ellos lo crearon».

Por eso el Padre se enfadó con el Hijo y le dijo: cuando llegue el día en que necesite mi ayuda, yo tampoco le ayudaré, igual que usted no me ayudó a mí. Cuando llegó ese día, y fue apedreado y crucificado, gritó con voz amarga (del Salmo 22:2): «Dios mío, ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué está lejos de mi salvación?», etc., y le pidió ayuda. Pero el Padre le respondió: cuando le pedí que me ayudara a crear al hombre, usted me desobedeció y no acudió en ayuda del Señor; pero mi mano derecha me sostuvo y lo creé sin usted, así que ayúdese usted mismo, porque yo no le ayudaré. Estas son las palabras burlonas del viejo *Nizzáchon*. Más allá de esto, el rabino Jechiel también niega que se refiera a nuestro Salvador Jesús en el mencionado tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 103, col. 1, donde, en relación con el pasaje del Salmo 91:10, «Y ninguna plaga se acercará a su morada», se dice que esto indica que no debe tener ningún hijo o discípulo que queme públicamente su comida, como hizo Jesús el Nazareno, discípulo del rabino Jehoshua, hijo de *Peráchja*, aunque el rabino Naftali, en sus palabras citadas anteriormente del libro *Emek hammélech*, enseña exactamente lo contrario.

En cuanto a lo que se ha aducido del *Sepher Nizzáchon del rabino Lippmann, número 347*, dicho *rabino Lippmann* no tenía otra intención que instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos cuando estos les desafiaban. Lo que él propone, que no se puede escribir יֵשׁוּעַ *Jeschúa* con la vocal *Sægol*, y que nuestro Salvador no se llama *Jeschúa* sino *JEsus*, no tiene ningún sentido ni ingenio. El nombre יֵשׁוּעַ *Jeschúa* es un *Nomen proprium*, o nombre propio, y no se escribe con una *Sægol*, como afirma falsamente el *Rabino Lippmann*, sino con una *Zére*, como se puede ver en 1 Cr 2:15 y Esdras 3:2. En cuanto a su afirmación de que nuestro Jesús vivió en la época de la reina *Helenæ*, mientras que aquel de quien habla el Talmud vivió en la época del *Rabino Jehoscha*, hijo de *Peráchja*, en esto se contradice a sí mismo; pues en dicho libro, en el *número 332*, donde ha revelado su verdadera opinión, escribe lo siguiente con respecto a las palabras de Dan 9:24: «Setenta semanas están determinadas sobre su pueblo, etc.»: ידוע וגם מפורש בפרק חלק שהמשיח נולד שנתי ד' לינאי המלך דנקרא אלכסנדרוס רינב לבניין הבית זג' אלפים ליצירה ובו ומלך י"א:ש' ושם ואשתו הילידי שקורין לה אלינא י' שנים ובה פונבן ־ מונבז הנקיא הורקנוס ל"ח שנים

שהרגו הורדוס בשנת ל"ח של אוגוסטוס מלך רומי והיה בימי אליינא ונחלה בימי ארקילוס המלך בן בנו של הורדוס ובימי יוליוש קיסר וזהו כמעט ק' שנים אחרי כן הלא זה סותר מתוכו כי הילני קודם הורדוס היתה כדפרשתי: *Es decir: Se sabe y queda claro en el capítulo Chelek (es decir, en el capítulo undécimo del tratado talmúdico Sanedrín) que el Nazareno (es decir, Jesucristo) vivió en la época del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y nació en el cuarto año del rey Jannai, llamado Alejandro, 252 años después de la construcción del Templo y 3000 años después de la creación (del mundo); tras lo cual él (Jannaeus) reinó siete años, y su consorte Helena diez años, pero su hijo Munbas, también llamado Hyrcanus (a quien Herodes mandó ejecutar en el año treinta y ocho del emperador romano Augusto), reinó treinta años; y el mencionado vivió en la época de Helena. Sin embargo, se dice que fue ahorcado en la época del rey Arquelao, nieto de Herodes, y en la época de Julio César, lo que habría tenido que ocurrir casi cien años después. Pero esto se contradice, ya que Helena vivió antes que el rey Herodes, como he explicado.* Más allá de esto, la engañosa afirmación del *rabino Lippmann* queda suficientemente refutada por lo que se ha aducido anteriormente contra el *rabino Jechiel*.

En cuanto a las diez pruebas del rabino Salman Zevi, con las que pretende sostener que nuestro Jesús no es el mencionado en el Talmud, todas ellas carecen por completo de importancia. En cuanto a la primera prueba, con la que pretende confirmar que nuestro Jesús no puede ser el mencionado en el Talmud, porque el nuestro nació, según el Evangelio, en la época de Herodes, mientras que el otro vivió en la época del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y por lo tanto unos 130 años antes que nuestro Jesús: es bien sabido que los judíos no aceptan el Nuevo Testamento como creíble en este asunto, sino que lo consideran falso, como queda claro como la luz del sol por lo citado poco antes en las páginas 240 y 241 del libro *Majene jeschua* de *Abarbanel* y de *Aben Esra*, y como se expondrá en detalle a partir de lo que sigue a continuación del libro *Maggen Abraham*. ¿Cómo pudo entonces el rabino *Salman Zevi* dar más crédito al Nuevo Testamento en este asunto que a sus propios rabinos? Esto no puede ser así; por el contrario, es totalmente cierto que, con todas las pruebas que ha aducido, no buscaba otra cosa que instruir a los judíos sobre la respuesta que debían dar a los cristianos cuando se encontraran en una disputa con ellos. Por lo tanto, no ha expresado su opinión genuina y sincera al respecto, tal como lo ha hecho en muchos otros pasajes de su pequeño y antiguo libro, El teriáco judío, en el que ha negado descaradamente muchas cosas cuyo contrario es más que suficientemente

conocido, como se exponen sus falsas maniobras aquí y allá a lo largo de este libro. Además, se ha demostrado suficientemente en lo anterior, a partir de muchos rabinos, que, según la enseñanza judía, se dice que nuestro Salvador fue discípulo del rabino *Jehoschu ben Perachja* y que vivió mucho antes de la época del rey Herodes, lo que también enseña el rabino *Abraham ben David* en su pequeño libro titulado *Kabbaláth* (o *Kabbolas*) *haraáfad*, fol. 82, col. 2, bajo el título *Sichron divre Rómi*, donde escribe lo siguiente sobre el emperador Constantino: והוא חקק תורת הנוצרים ושב לעבודתם ולתורתם לאחרונ' מאות שנה לאמונתם לחשבוננו אבל לחשבוננו ליתר מארבע מאות ועשרים שנה, es decir: escribió la ley de los cristianos y, trescientos años después del comienzo de su fe según su cálculo, pero más de cuatrocientos veinte años según nuestro cálculo, adoptó su culto y su religión. De esto se desprende que se dice que nuestro Jesús vivió más de 120 años antes de lo que indica la historia del Nuevo Testamento, lo que se corresponde con la época del mencionado rabino *Perachja*.

En cuanto a la segunda prueba, que está escrita en el *Talmud*: dado que ese *JESÚS* que menciona el *Talmud* fue primero lapidado y después ahorcado, mientras que el nuestro, según el Evangelio, fue ahorcado vivo, se afirma, según el testimonio del librito *Toledoth Jeschu*, que nuestro Salvador fue lapidado hasta la muerte y solo después ahorcado, como ya se ha respondido con respecto a esta misma objeción del *rabino Jechiel* en la sección anterior.

En cuanto a la tercera, cuarta, quinta, sexta y séptima pruebas, con las que pretende sostener que nuestro *JESÚS* no puede ser el que se pretende, basándose en que la historia del Nuevo Testamento contradice esto: es bien sabido por todos que los judíos no dan crédito al Nuevo Testamento, así que ¿cómo iban a creer lo que está escrito en él más que sus propias tradiciones y enseñanzas rabínicas? Especialmente porque *Abarbanel* y *Aben Ezra* les han advertido encarecidamente que no nos crean, como se puede ver en sus palabras citadas anteriormente en las páginas 240 y 241. ¿Quién creería entonces que el *rabino Salman Zevi* esperaba sinceramente que los judíos consideraran estas pruebas concluyentes y convincentes?

La octava prueba tampoco tiene importancia, porque el *JESÚS* mencionado en el *tratado talmúdico Sanedrín, fol. 67, col. 1* fue apedreado y ahorcado en *Lud*, una ciudad que llevaba ese nombre, mientras que el nuestro fue arrestado y juzgado en Jerusalén, por lo que necesariamente deben haber sido dos personas diferentes. En el pasaje talmúdico citado se relata que alguien que había practicado la idolatría y no se había arrepentido fue llevado ante el tribunal,

juzgado y lapidado; y a continuación viene lo siguiente: וכן עשו לבן סטדא בלוד ותלאוהו בערב הפסח בן סטדא בן פנדירא הוא אמר רב חסדא בעל סטדא בעל פפוס בן יהודה אלא אימא אמו סטדא אמו מרים מגדלא נשיא הואי כדאמרי בפומפדיתא סטת דא מבעלה : Es decir: Así hicieron con el hijo de *Stada* en *Lud*, y lo colgaron en la víspera de la Pascua. El hijo de *Stada* es el hijo de *Pandira*. *Raf Chasda* ha dicho que el marido se llamaba *Stada*, pero que el que se acostaba con ella se llamaba *Pandira*, mientras que el marido era *Papus*, el hijo de *Jehuda*. Sin embargo, hay que decir que su madre se llamaba *Stada* y era esa *María* que trenzaba el cabello de las mujeres, como se suele decir en *Pumpedita*: se alejó de su marido. Estas son las palabras del *Talmud*. Ahora bien, nuestro Salvador *JESÚS* es llamado por los judíos hijo de *Stada*, así como hijo de *Pandira*, y se dice de su madre que se separó de su marido, por lo que se la llama *Stada*, como se demostró anteriormente en el segundo capítulo, en las páginas 106 y 133; de lo cual se deduce irrefutablemente que él es a quien se refiere. En cuanto al hecho de que el *Talmud* afirma que fue apedreado en *Lud* y posteriormente ahorcado, sostengo que o bien la palabra *Lud* fue insertada deliberadamente en lugar de *Jerusalén* para ocultar el asunto, de modo que no se supiera que estaba dirigido contra nuestro Salvador, o bien tal vez haya un lugar en *Jerusalén* que también lleva ese nombre.

La novena prueba es que el padre del *JESÚS* talmúdico se llamaba *Papus*, hijo de *Jehuda*, mientras que el prometido de *María*, según el Evangelio, se llamaba *José*; esto tampoco tiene importancia, ya que, como ya se ha señalado, los judíos no creen en el Evangelio y, por lo tanto, no pueden citarlo con seriedad. Además, el rabino Abraham *Perizol* escribe en el capítulo 59 de su libro *Maggon Abraham* lo siguiente: באותו זמן היו מכנים ליוסף פפוס Es decir, en aquella época *José* se apellidaba *Papus*. Si esto es cierto, entonces ambos nombres se refieren a una misma persona, y no se deduce que se trate de dos individuos diferentes.

La décima prueba es del mismo tipo, ya que la afirmación de que nuestro *JESÚS*, según la enseñanza judía, erigió una piedra cocida y se postró ante ella ya se ha demostrado anteriormente en las páginas 153 y 186. ¿Cómo pudo el rabino Salman Zevi decir que los libros judíos no contienen nada sobre la historia de JESÚS, cuando el maldito y blasfemo librito Maase Talui (o Tolui), también llamado Toledoth Jeschu, es tan conocido entre los judíos que todos los judíos conversos han sabido siempre lo suficiente como para hablar de él, incluso antes de que se viera entre los cristianos? Por no hablar de otros libros en los que se escriben cosas blasfemas sobre Cristo. ¿Acaso el rabino Salman

no había oído nada de esto, o no había leído libros de ese tipo? Sin duda, esto no es en absoluto creíble.

En cuanto a lo que el rabino Gedaliah escribe en su citado libro *Shalshelet ha-Kabbalah*, a saber, que nuestro Jesús no es la misma persona que se dice que fue discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachiah, creo que lo decía en serio y que sin duda opinaba que se trataba de una persona diferente. Sin embargo, se trata de una cuestión muy poco frecuente entre los judíos, y tanto él como su libro gozan de muy poca o ninguna consideración entre sus correligionarios, tanto por esto como por otras razones, ya que escribió ciertas cosas favorables a los cristianos, como yo mismo he oído a menudo de boca de judíos, quienes me informaron sobre este punto que se le llama, por las dos primeras letras del título de su libro *Shalshelet ha-Kabbalah*, es decir, las letras Shin o Sch, y He o H, שקרן ש"ק *Schakran haggadol*, es decir, el gran mentiroso.

Pero sea lo que sea lo que haya escrito, es demasiado cierto que por el Jesús mencionado en el *Talmud* se entiende a nuestro Salvador, lo cual es claramente evidente por el hecho de que nuestro Salvador y el mencionado en el *Talmud* se describen en muchos aspectos exactamente de la misma manera. En primer lugar, el Jesús mencionado en el *Talmud* se llama ישו *Jeschu*, sin la letra Ayin, y no ישוע *Jeshua*, como se lee dos veces en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 43, col. 1*; también se encuentra en el tratado *Pesachim fol. 25, col. 1* en el *Tosephoth*, nombre que no se le da a ninguna otra persona en ningún libro hebreo. Sin embargo, a nuestro Salvador se le llama ישו *Jeschu* y no *Jeshua* ישוע por desprecio, como se indicó anteriormente en la página 64.

En segundo lugar, el Jesús talmúdico se llama ישו הנוצרי *jescha hannózari*, es decir, Jesús el Nazareno, como se puede ver en el tratado *Sanhédrin fol. 103. col. 1.* y *fol. 128. col. 4.*, y en el tratado *Avóda sara fol. 17. col. 1.* dos veces, así como en el tratado *Schabbath fol. 104. col. 2.* en el texto y en el *Tosephoth*. También se le llama הנוצרי *Hannózari*, es decir, el Nazareno, en el tratado *Sota fol. 47. col. 1.* Sin embargo, nuestro Salvador no solo es llamado *Jeschu hannózari* y *Hannózari* por los judíos, como se ha señalado en muchos lugares anteriormente, sino también en el Nuevo Testamento Jesús de Nazaret (Mateo 26:71, Marcos 1:24, Marcos 10:47 y Marcos 16:6), y el Nazareno (Mateo 2:23).

En tercer lugar, el Jesús talmúdico es llamado בן סטדא *Ben Stada*, es decir, el hijo de Stada, y בן פנדורא *Ben Pandira*, es decir, el hijo de Pandira, como se puede ver en *Tratado Sanedrín fol. 67, col. 1* y *Shabat fol. 104, col. 2*. Sin

embargo, nuestro Salvador es llamado así por los judíos, como se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo, *p. 133*. El nombre *Ben Pandira* también se encuentra en el *Tratado Avoda Zara fol. 85, col. 1*, en el comentario del *Rabino Asher*, donde se registra que el sobrino del *Rabino Ismael* fue mordido por una serpiente, y a continuación se dice: ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו בשמו של ישו בן פנדירא ולא הניחו רבי ישמעאל: es decir, Entonces vino Jacob, que era del pueblo de Sechanja, para curarlo en nombre de *Jesús*, el hijo de *Pandira*, pero *el rabino Ismael* no le permitió hacerlo. Ahora bien, los santos apóstoles realizaron grandes milagros en nombre de *Jesús*, como se puede leer en Marcos 16:17, Lucas 10:17, Hechos 3:6-7 y Romanos 15:18-19; y este Jacob era un apóstol, del que *el rabino Akiva* habla así en el *Tratado talmúdico Avoda Zara fol. 17, col. 1*: פעם אחת הייתי מהלך בשוק העליון של ציפורי ומצאתי אחד מתלמידי ישו הנוצרי ויעקב איש כפר סכניא שמו וגו': es decir, una vez fui al mercado superior de *Zipporen* y allí encontré a uno de los discípulos de *Jesús* el *Nazareno*, que se llamaba *Jacob*, el hombre del pueblo de Sechanja. ¿Quién más, entonces, podría entender el nombre *Ben Pandira*, si no es nuestro *Jesús*?

En cuarto lugar, la madre del Jesús talmúdico se llama María, como se lee en el tratado *Schábbath* (o *Schábbas*) *fol. 104. col. 2.* y *Chagíga fol. 4. col. 2.*; y en este último pasaje se afirma que María iba a ser llevada por el ángel de la muerte, sobre lo cual el *Tosephóth* (o *Tó-sephos*) contiene el siguiente pasaje escrito: האי עובדא דמרים מגדלא נשיא בבית שני הוה דהיתה אמו של פלוני כדאיתא בשבת : es decir, este asunto con María, que trenzaba el cabello de las mujeres, tuvo lugar en la época del Segundo Templo, y esta María era la madre de N. N., tal y como se encuentra en el tratado *Schábbath* (*fol. 104. col. 2.*). Ahora bien, la madre de nuestro Salvador se llamaba María.

Quinto, está escrito sobre el Jesús talmúdico que era un *Mamser*, o hijo de una ramera, como se encuentra en el tratado *Schábbath fol. 104. col. 3.* en el comentario del rabino Salomón Jarchi. Sin embargo, nuestro Salvador es llamado así por los judíos malvados, como se ha demostrado anteriormente en el segundo capítulo, páginas 106 y 107.

En sexto lugar, se lee sobre el Jesús talmúdico que aprendió brujería en Egipto, la trajo consigo y, a partir de entonces, también la practicó, como se puede leer en el tratado *Schábbath fol. 104. col. 2.* y *Sanhédrin fol. 43. col. 1.* y *fol. 107. col. 2.* Sin embargo, los judíos escriben blasfemamente sobre nuestro Salvador diciendo que realizó sus milagros mediante la brujería, como puede verse en el

segundo capítulo, pp. 138 y 139; y sobre nuestro Salvador, que hizo tal cosa, como se ha informado en el tercer capítulo, pp. 151 y 185.

En séptimo lugar, se informa del *Jesús* talmúdico que erigió una piedra cocida, se inclinó ante ella, le rindió culto idólatra y alejó a la gente de DIOS y la sedujo, como se afirma en el *Tratado Shabbath fol.* 104. *col.* 2. y *Sota fol.* 47. *col.* 1. Sin embargo, los judíos impíos afirman que nuestro Salvador cometió tal idolatría con una piedra cocida y alejó a la gente de DIOS, como se ha demostrado anteriormente en el tercer capítulo, págs. 151, 153 y 186.

En octavo lugar, se dice que el *Jesús* talmúdico fue primero lapidado hasta la muerte y después ahorcado, como se enseña en el *Tratado Sanedrín fol.* 67. *col.* 1. Sin embargo, en el librito *Toledoth Jeschu* se dice de nuestro *Jesús* que primero fue lapidado hasta la muerte y solo después ahorcado, como se indicó anteriormente, p. 179.

Noveno, está escrito sobre el *Jesús* talmúdico que fue ahorcado en la víspera de la Pascua, tal y como se enseña en el *Tratado Sanedrín fol.* 43. *col.* 1. Sin embargo, nuestro Salvador fue crucificado en la víspera de la Pascua, como se encuentra en el Nuevo Testamento en Mateo 26:1 y siguientes, Lucas 22:1 y siguientes, y Juan 13:1. Por último, en décimo lugar, se dice del *Jesús* talmúdico que es atormentado en el infierno en inmundicias hirviendo, como se relata en el *Tratado Gittin fol.* 57. *col.* 1. Los malvados judíos, sin embargo, afirman que nuestro Salvador es castigado así en el infierno, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo cuarto, p. 201. ¿Quién, tras considerar todo esto, mantendría que en el Talmud se refiere a otra persona que no sea nuestro *Jesús*?

Así que que uno pueda tener aún más razones para creer que todo se encuentra en el Talmud relacionado *Jesús* es dicho de nuestro Salvador, yo estará aquí presentar lo que el rabino Abraham Perizol escribe en extensamente en su libro libro, *Maggen Abraham*, en capítulo 59, donde sus palabras dicen así sigue: לשנים בפ׳ מה שנראה ממאמרי והנה אלה האמתות נתאמתו במכתב en el que se menciona כאן צריכין ונראה כי זה רז״ל המפוזרים בתלמוד על מה que es מסכים con sus artículos שעובדי׳ האתים אשד נקראים creados en nuestro idioma הוא Yeshua el cristiano que שכתב הרמב״ם ז״ל בהלכות חנוכה Yeshua como ז״ל בתלמוד והוא היה שמו mencionaron לא נמצא אלא ישו שמא בכוונת׳ חיסרו en todo el Talmud ואע״פ y en las leyes Melajim להוסיף שין בסוף משמם. כן דרך porque העין והם קורין אותו יש״ו los que se burlan עליהם זה השם וקורין אותו עיסא על שם ישו שנשתבו אמריו se equivocaron היונים המתיחסים לבני עשו והישמעאלים. Y en sus conexiones encontré que se llaman אותו יסוס

del צרידי׳ כפי שהוא ממדינת נצרת כי כן הוא בתרגום ירושלמי en su lengua ופ׳ נקרא והוא Cristiano המתרדשים והמחדשים והעובדי׳ אותו ומתגרים אותו קרישטו ועל שמו נקראים Encontramos די' ענר'נו ובתלמוד Yeshua באן באבן גליון כתוב שהיה שמו mesuj לשון en el capítulo וכן אמרו en el sabbat היו מתענין no בפרק בג' פרקים שאנשי משמר los היה אומר לשמור ולחוג עם .Porque יום נוצרי לעולם אסור Rabí Ismael אדיהן לדברי דעתו a ustedes היה אומר sí עצמו. על el uno ג' ימים לפני אדיהן וג' לאחריהן יום cristianos הנוצרי. וכן Yeshua זאת האומה נקראת נוצרים על שם que לצאת ולתת עמהם לעולם. ויתברר אפרים וזו' הנרז על כן הם en el monte יום שקראו נוצרים que hay גליון כתוב על שנתמשכו nozrim שמו יש"ו הנוצרי כמו שכתוב בתלמוד, והם נקראים crean. Porque גליון en piedra וכן הוא en la tarde en יש"ו נתלה que אחריו. ובפרק קמא דיין אמרו porque en la tarde אלא הפסח que se tenga en cuenta entre ustedes קצת כי Israel על הלחם ויין כמנהג sus discípulos Y bendijo אכל עם Taliyato לילה אחד קודם ואמר a ustedes הוא בשר ויין הוא su sangre ויין העוגה y zamts, y los ועל דברים אלו נמשכה אצלם עבודת העוגה hacían היוונים. entre ustedes. נסכם. אלא שנפלה מחלוקת el papa סוף המערב ששם היתה אמונת hasta אחריהם romanos y los que les siguen כל אחד porque אלו .alos ותחת ממשלתו עושים אותה מצה ועל מחלוקת זו הם שונאים אלו los שלא ילמלו para עושים כן porque עדיין מצה אלא חמץ. וכבר כתבתי Israel comen אין judíos גם חולקים זה en el asunto su inmersión שאנו מקריבין המנחה מצה ולא חמץ. גם ראשם. גם בפי porque si טובלים los romanos no טובלים וגם que los griegos עם זה כל גופו הטביל en el Jordán יוחנן צדוק היוונים לפי אמונתם כי יש"ו לפניו מ' יום יש"ו יצא להסקל salió כמו שכתר באין גיליון. וכ"א לו בפרק נמר בארץ כי הכח de todo קודם הפסח que son están מי שיודע לו זכות יבא וילמד. ולמה יש ימי מכריהם היוצא de sus dueños חיים שעל פני la tierra como carne, queso y huevos, y su significado es que en ese momento del día se colgaba y se llamaba «Tzlu Haimish Kodashma», y se utilizaba como «M». Y así los utilizaremos porque no eran más que sesenta días y se ayunan como no se ayuna un día, como se hace un día en el que se menciona. Como hacen los israelitas, se adelantan a ayunar antes de la fe siete semanas. וזהו שבוש אפילו לשטתם שאומרים כי יש"ו נתענה מ' יום ורעב לאכול ויאמר השטן אבן בן אלהים אתה אמור לאבנים אלו שישוכו לחם. והם אמרו כי הם מקדימים להתענות קודם מ' יום ו' ימים כנגד ו' ימי איד שיש כמ' יום והוא ימי אחד שאין מתענים בו ואינם יוצאים מדי שבוע. Porque Yeshua fue torturado. Y allí, en el párrafo mencionado, se dice que Yeshua fue condenado a muerte por brujería y por haber seducido y desviado a Israel. Y así está escrito en el capítulo «Jaz» y en el capítulo «Agala». Y también está escrito en el águila que Yeshua era acusado de hacer brujería con el poder de su marido y de su mujer. Y también está escrito en el Agan Gilyon que hubo una disputa entre los judíos de Jerusalén, y algunos decían que Yeshua era un tonto y un demonio, y otros decían que no

era un tonto y que sus acciones lo demostraban, y Yeshua iba al Templo en la puerta de Salomón, y los judíos le dijeron: «Hasta cuándo nos oprimirás? Dinos abiertamente si eres el Mesías o no». Y Yeshua les respondió y les dijo: «Lo que les digo, no lo creerán. Las obras que hago en nombre de mi Padre dan testimonio de mí, pero ustedes no creen, y no creen porque no me encuentran, no escuchan mi voz, y yo los conozco y los seguiré, y les daré vida eterna, y no se perderán para siempre, y no los devorará la muerte. Hasta aquí las palabras de Yeshua. Y cuando oyeron estas palabras, se enfurecieron y le dijeron: «¿Por qué nos has hecho tanto daño? ¿Cuántas buenas obras les he mostrado de mi padre?». Él les respondió: «Por sus buenas obras no le condenamos, sino por profanar el nombre, porque usted es un hombre y se hace pasar por Dios». Él respondió: «¿Acaso no está escrito en su Torá: "Yo les dije: Dioses sois"?». Y si son aquellos a quienes se les dijo la palabra del nombre, los llamaron dioses, quienes santificaron al padre y los enviaron al mundo, ustedes dicen que profana el nombre cuando dice que es hijo de Dios. Hasta aquí está escrito en el libro, y está escrito que cuando entró Yeshuay a Jerusalén salieron muchos de Israel, pequeños y grandes, y sus vestiduras eran grises, todas sus vestiduras eran grises. Por favor, salve, y cuando entró en manos de Israel, le dijo el sumo sacerdote: «Si tú eres el Hijo de Dios, respóndeme». Y él les respondió: «En verdad os digo que el Hijo del Hombre se sienta a la derecha de Dios y vendrá en las nubes del cielo». Y entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, y así está escrito allí, porque decían al funcionario del César, cuyo nombre era Pilato, que era culpable de muerte según la ley, que decía que era hijo de Dios, y por eso lo condenaron a muerte. He aquí que están de acuerdo con las palabras de Z"L, porque en el juicio y en la sentencia lo condenaron por ser un agitador para Israel y por creer en él. Y aunque cayeron en el error, según lo escrito, no se hizo a sí mismo Dios, sino que se postró ante ella y la adoró, y engañó a muchos de Israel en el culto a Marqués, como se menciona en el capítulo «Jaz» y en el capítulo «Agala Arufa», y no se menciona nada de esto, sino que decía de sí mismo que era hijo de Dios, en cualquier caso, debido al maestro de la ley.ז דנאוהו ישראל להריגה אפילו לפי דבריהם ובפרק הניזוקין אמרו שטיטוס העלה ליש"ו באוב ושאלו מענין ישראל ואמר לו טובתם דרוש רעתם לא תדרוש כל הנוגע בהם נוגע בבת עינו. Y así está escrito para ustedes que dijo Yeshua que quien ofenda a su prójimo estará sujeto a juicio, y quien le diga «estúpido» estará obligado a cumplir la sentencia. y quien le llame tonto estará obligado a ir al infierno, y así le preguntaron cuál era su sentencia y él respondió lo que respondió, porque en realidad no era su intención que lo esclavizaran en ese lugar y lo metieran allí y se lo comieran

los sacerdotes, e incluso por su error fue condenado a la muerte por ahorcamiento. Y qué verá, ya que los sabios hablaron de que lo esclavizaran. Y en el capítulo final del juicio dijeron que los alumnos eran de Yeshua y se convirtieron y todos fueron asesinados y ellos murieron, pero los dividieron porque de ellos hicieron un evangelio porque cada uno de ellos escribió un libro de su historia desde su nacimiento hasta su crucifixión, y los demás los llamaron apóstoles, es decir, enviados, y se les menciona en el Talmud como si fueran descendientes de los constructores y todos fueron asesinados por Yeshua.ו como se canta allí, y así está escrito para ustedes, porque sus discípulos fueron asesinados, y así está de acuerdo con algunos de sus discípulos, porque incluso en las palabras de sus discípulos en su historia no hay acuerdo en todas las cosas, y hay negación entre ellos y cambio, ya sea por olvido o por querer embellecer las cosas, y dicen que nació en Belén de Efrata y se discuten en esto en lo que se dice: «Y tú, Belén de Efrata, ¿eres acaso la menor entre las ciudades de Judá? De ti saldrá un gobernante en Israel, y su origen es desde los días de Jesaías y desde los días de Samuel, el vidente».Según Judá, de usted saldrá un gobernante en Israel, y es cierto que este versículo se refiere al rey Mesías, pero no dice que naciera en Belén, sino que es descendiente de aquel que nació en Belén, que es David, hijo de Isaí, de la casa de Belén, y esto es lo que se dice: «Sus orígenes son antiguos, y su ascendencia es antigua, desde los días antiguos». Y si se dice sobre él, ¿cómo se puede decir que él era gobernante sobre Israel? Por el contrario, ellos gobernaban sobre él, y toda la parábola no concuerda con el asunto de él. Además, se menciona en la leyenda A, que se encuentra en el Midrash Kinot, que el Mesías nació el día de la destrucción en Belén y que su nombre era Menachem, y vinieron los juchin y los aleulin y lo llevaron, y todo esto contradice sus palabras, porque Yeshua nació antes de la destrucción y su nombre no era Menachem, y no lo llevaron los juchin y los aleulin, sino que fue entregado en manos de Israel. Pero en las palabras de Hazal no se explica el lugar de su nacimiento, sino que lo llamaron Yeshua el Getzri y no Yeshua el Beit Lechem, y así está escrito: Yeshua Di Nurinu, que nació en Nazaret, como está escrito en la traducción de Jerusalén. También dicen que debido al miedo, su madre huyó a Egipto y se escondió allí, como está escrito en Egipto, llamé a mis hijos, y aunque este versículo se refiere a Israel, como se dice al principio del versículo, que dice: «Porque Israel es joven y lo amo». Y está escrito en la Torá: «Enviad a mis hijos y servidme». Pero hay una insinuación en las palabras de Z"L de que estaba en Egipto y allí aprendió a hacer sus obras, que Israel alegaba que hacía con el poder de Baal Zebub, como se dice en On

Gilyon y Hermón, que se encuentra en los sabios, en lo que dijeron en el capítulo Ha-Bona. Les dijo R. Eliezer a los sabios: «¿Acaso no sacó Ben Stada los hechizos de Egipto con una marca en su carne? Les dijeron que era un tonto. Esto concuerda con lo que se dice en el capítulo Ha-Gilyon en tres cosas. La primera es su llegada a Egipto, y esto concuerda con lo que se dice en el capítulo Ha-Gilyon, porque Yeshua fue a Egipto con Yehoshua ben Perachia, su maestro. Y lo segundo es lo que afirmaron sobre él, que actuaba mediante hechizos con el poder de un demonio. Lo tercero es que era un tonto y un demonio. Y este es el hijo de Stada, de quien dijeron que era Yeshua, mencionado en el Talmud Zekhon Gilyon, donde dijeron lo mismo, y también en el capítulo Cuatro Muertes, donde se dice que el hijo de Stada es Miriam Magdala, y aunque hay otra Miriam Magdala en el Talmud, en el capítulo A de Hagigá, no es ella la madre de Yeshua, llamada Stada.

Para que tenga aún más razones para creer que todo lo que se encuentra en el Talmud sobre *Jesús* se refiere a nuestro Salvador, voy a presentar aquí lo que el rabino Abraham Perizol escribe extensamente en su libro antes mencionado, *Maggen Abraham*, en el capítulo 59, donde sus palabras dicen lo siguiente: והנה אלה האמתות נתאמתו במכתב משתבש לשנים בפ׳ מה שנראה ממאמרי רז״ל המפוזרים בתלמוד על מה שהוא מסכים עם מאמריהם כאן צריכין ונראה כי זה שעובדי׳ האתים אשד נקראים נוצרים בלשוננו הוא ישו הנוצרי שהזכירו ז״ל בתלמוד והוא היה שמו ישוע כמו שכתב הרמב״ם ז״ל בהלכות חנוכה ובהלכות מלכים ואע״פ שבכל התלמוד לא נמצא אלא ישו שמא בכוונת׳ חיסרו העין והם קורין אותו יש״ו כי כן דרך הלועגים להוסיף שין בסוף משמם. Y los ismaelitas se equivocaron con este nombre y lo llaman Isa, por el nombre de Yeshua, que se equivocaron con sus palabras, los griegos que se refieren a los hijos de Esau. Y en sus escritos encontré que lo llaman Yesus y lo llaman en su lengua Tzridi, como es de la ciudad de Nazaret, porque así es en la traducción jerusalén de los traductores y los renovadores y los trabajadores. אותו ומתגרים אותו קרישטו ועל שמו נקראים קריסטיאנוש והוא לשון משוח באן באבן גליון כתוב שהיה שמו ישוע די' ענר'נו ובתלמוד מצינו בפרק בג' פרקים שאנשי משמר לא היו מתענין בשבת וכן אמרו בפרק לפני אדיהן לדברי רבי ישמעאל יום נוצרי לעולם אסור. Porque decía que había que guardar y celebrar con los cristianos tres días antes de Adán y tres después, el día mismo. Por eso les decía que salieran y se unieran a ellos para siempre. Y se aclaró que esa nación se llama cristianos por el nombre de Yeshua el cristiano. Y así está escrito en la piedra de Gilón que hay un día que llamaron cristianos en el monte Efraín y eso es lo que los hace cristianos. Porque su nombre es Yeshua el cristiano, como está escrito en el Talmud, y se llaman cristianos porque lo siguen. Y en el capítulo Kama Dayan dijeron que Yeshua fue colgado en la

víspera de Pascua, y así está escrito en la piedra de Gilón, que en la víspera de Pascua fue colgado, pero que entre ellos se discutió un poco porque una noche antes de su crucifixión comió con sus discípulos y bendijo el pan y el vino según la costumbre de Israel, y les dijo que la carne y el vino eran su sangre, y por estas cosas continuaron con el trabajo de la torta y el vino. Pero hubo una disputa entre ellos. Los griegos hacen la torta y el vino, y los romanos y los que los siguen hasta el final del oeste, donde estaba la fe del papa y bajo su gobierno, hacen la matzá, y por esta disputa se odian unos a otros. Porque cada uno de ellos tiene la capacidad de discutir sobre ello. Y los griegos parecen más fieles a su fe, porque antes de la víspera de Pascua, Israel no come todavía matzá, sino jametz. Y ya he escrito que hacen así para que los judíos no digan que ofrecemos la ofrenda de matzá y no de jametz. También en lo que respecta a su inmersión, difieren entre sí, porque los griegos se sumergen y los romanos no se sumergen, sino que se mojan la cabeza. También en la boca de los judíos, según su creencia, porque cuando se sumergieron en el Jordán, todo su cuerpo se sumergió como si fuera una corona sin galones. Y así es en el capítulo Namer en la tierra, porque el poder salió antes de él, y quien lo conozca, que venga y aprenda. Y por qué hay días en que se abstienen antes de la Pascua de todo lo que sale de los animales que están sobre la tierra, como la carne, el queso y los huevos, y su significado es desde la hora del día en que se colgó en esa hora y se llama Tzlu Hayimis Kodashma, y se utiliza como M. Y así los utilizaremos, porque no eran más que sesenta días y se ayunan como un día, como se hace con el día mencionado. Como hacen los israelitas, se adelantan para ayunar antes de la fe siete semanas. וזהו שבוש אפילו לשטתם שאומרים כי יש"ו נתענה מ' יום ורעב לאכול ויאמר השטן אבן בן אלהים אתה אמור לאבנים אלו שישוכו לחם. והם אמרו כי הם מקדימים להתענות קודם מ' יום ו' ימים כנגד ו' ימי איד שיש כמ' יום והוא ימי אחד שאין מתענים בו ואינם יוצאים מדי שבוע. Porque Yeshua fue torturado. Y allí, en el párrafo mencionado, se dice que Yeshua fue condenado a muerte por brujería y por haber seducido y desviado a Israel. Y así está escrito en el capítulo «Jaz» y en el capítulo «Agala Arufa». Y también está escrito en el Agan Gilon que Yeshua era acusado de hacer brujería con el poder de su marido y de su mujer. Y también está escrito en el Agan Gilon que hubo una disputa entre los judíos de Jerusalén, y algunos decían que Yeshua era un tonto y un demonio, y otros decían que no era un tonto y que sus acciones lo demostraban, y Yeshua iba al Templo en la puerta de Salomón, y los judíos le dijeron: «Hasta cuándo nos oprimirás? Dinos abiertamente si eres el Mesías o no». Y Yeshua les respondió y les dijo: «Lo que les digo, no lo creerán. Las obras que hago en nombre de mi Padre dan testimonio de mí, pero ustedes no creen, y no creen porque no me

encuentran, no escuchan mi voz, y yo los conozco y los seguiré, y les daré vida eterna, y no se perderán para siempre, y no los devorará la muerte. Hasta aquí las palabras de Yeshua. Y cuando oyeron estas palabras, se enfurecieron y le dijeron: «¿Por qué nos has hecho tanto daño? ¿Cuántas buenas obras les he mostrado de mi padre?». Él les respondió: «Por sus buenas obras no le condenamos, sino por profanar el nombre, porque usted es un hombre y se hace pasar por Dios». Él respondió: «¿Acaso no está escrito en su Torá: "Yo les dije: Dioses sois"?». Y si son aquellos a quienes se les dijo la palabra del nombre, llamadlos dioses, quienes santificaron al padre y lo enviaron al mundo, ustedes dicen que profana el nombre cuando dice que es hijo de Dios. Hasta aquí está escrito en el libro, y está escrito que cuando entró Yeshuay a Jerusalén salieron muchos de Israel, pequeños y grandes, y sus vestiduras eran grises, todas sus vestiduras eran grises. Por favor, salve, y cuando entró en manos de Israel, le dijo el sumo sacerdote: «Si tú eres el Hijo de Dios, respóndeme». Y él les respondió: «En verdad os digo que el Hijo del Hombre se sienta a la derecha de Dios y vendrá en las nubes del cielo». Y entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, y así está escrito allí, porque היו אומרים אל הפקיד של קיסר שהיה שמו פילאטו שהה היה חייב מיתה לפי התורה שאומר שהוא בן אלהים ועל זה דנאוהו למיתה. הנה הם מסכימים לדברי ז"ל כי בדין מסרת ומ

Porque este pasaje aparece en el final de el Talmud, en los días de Rav Bibi bar Abaye, quien estaba entre los últimos de los Amoraim. Y en el capítulo «Ha-Mapelet» , dijeron que en los días de Rav Yochanan, Rav Bibi bar Abaye estaba vivo, y esto era durante el tiempo de la Segundo Templo, en los días de los primeros Tannaim. Es es posible que hubiera hubo dos mujeres de la mismo nombre cuyo ocupación era la la para «Magdala Neshaya» significa una trenzadora de el . En este asunto, también sus escribas

cayeron en error, pues dicen que una pariente de Jesús se llamaba María Magdalena: convirtieron «Magdala» en «Magdalena», y la confusión pasó de la pariente a la madre, porque ambas compartían el nombre común de María. Y los sabios de bendita memoria dijeron igualmente que el nombre del seductor era Pappos ben Yehudah. Y aunque el Talmud afirma que Pappos ben Yehudah vivió en la época de Akiva, cerca de la época de la destrucción, tal vez se trataba de otra persona, o tal vez vivió hasta una edad avanzada. Y dicen en el Evangelio que su prometido se llamaba José, y tal vez se trate de la misma persona, ya que en aquella época solían llamar a José con el nombre de Pappos. Y si el nombre de su padre era Yehudah o Jacob, como está escrito en el Evangelio, o algún otro nombre, han cometido errores en este asunto, pues no

se ponen de acuerdo en cuanto a los días de su padre, hasta el punto de que los últimos se vieron obligados a enmendar el texto para decir que el padre de José era el cuñado de la esposa de su hermano. Algunos de ellos atribuyeron el hijo al cuñado, y otros al hermano fallecido. Y dijeron que una gran angustia se apoderó de aquellos que trataban de rastrear el linaje de Jesús, porque el rey Herodes impedía al pueblo registrar sus genealogías. Y si esto es cierto, es porque era un esclavo, como dicen en el primer capítulo de Yevamot, y fue una gran desgracia para él cuando Israel rastreó su descendencia hasta sus padres, mientras que él mismo no tenía linaje israelita. Y allí, en la Gemara, dice que ella quedó embarazada de Stada, y por eso llaman a los discípulos «Stara», que significa «este lado», lejos de su marido. Y también dicen que María Magdalena era una ramera que se arrepintió, y niegan que esto se diga de la madre de Jesús; pero es una distorsión de las palabras de los sabios de bendita memoria, que hacen esta afirmación sobre ella. Y el acuerdo entre ustedes sería que María Magdalena Neshaya fue conocida carnalmente a través de la prostitución, y la disputa es si ella es la madre de Jesús o su pariente. Y dicen que la madre de Jesús nunca fue conocida carnalmente por ningún hombre, y que era virgen antes del nacimiento y siguió siendo virgen después del nacimiento. Y es sorprendente que Maimónides, de bendita memoria, escribiera que era gentil. Y es bien sabido por las leyes talmúdicas que un gentil que se acuesta con una hija de Israel, incluso de buena gana, e incluso si ella está casada, el niño es legítimo. Y esta mujer fue violada, ya que era costumbre en Israel que un hombre comprometido se recluyera con su prometida, como también se menciona en el primer capítulo de Ketubot. Por lo tanto, José, el novio, no podía reclamar la virginidad, ya que se le permitía recluirse con ella todas las noches cuando salían de la casa de la asamblea. Y una noche vino Pandera y ella pensó que era su prometido, y quedó embarazada de él. Y Pandera era carpintero. Nada de esto se menciona en el Evangelio, ya que negaron que ella hubiera tenido relaciones carnales con ningún hombre; pero en algunos de sus libros está escrito que Jesús era carpintero. Y este Ben Stara, que es Ben Pandera, parece ser, según sus palabras de bendita memoria, Jesús el Nazareno, pues dijeron en el tratado Avodah Zarah, aproximadamente en el segundo capítulo, el incidente de Ben Dama, el sobrino del rabino Ismael, porque no se puede comerciar con los herejes, ni ser sanado por ellos, ni siquiera para preservar la vida por un breve momento, pues la herejía es diferente en que atrae a uno. Y este Jacob de Kefar Sekhanya era uno de los discípulos de Jesús, pues así lo dijeron allí en el primer capítulo, con respecto al salario de una ramera: ¿cuál es la ley relativa a convertirlo en un retrete para

el Sumo Sacerdote? Porque Jacob de Kefar Sekhanya dijo: «De la paga de una ramera los reunió, y a la paga de una ramera volverán» (Miq 1:7), de un lugar de inmundicia vino, y a un lugar de inmundicia volverá. Y este Jesús en cuyo nombre habló Jacob de Kefar Sekhanya es Jesús ben Pandera, pues así lo dicen en el Talmud de Jerusalén: el incidente de Yehoshua ben Dama, que fue mordido por una serpiente, y Jacob de Kefar Sekhanya vino a curarlo en nombre de Jesús ben Pandera. Y del mismo modo hay otro incidente en el Talmud de Jerusalén en el que el hereje susurró un conjuro en nombre de Jesús ben Pandera. Y esto concuerda con lo que está escrito en el Evangelio, que les dijo que en su nombre expulsarían y repelerían a los espíritus malignos, y que tomarían serpientes en sus manos, y que si bebían un veneno mortal no les haría daño, y que impondrían las manos sobre los enfermos y estos se curarían. Y parece que este Jacob de Kefar Sekhanya no vio a Jesús en persona, sino que actuó basándose en su fe. De todo esto se desprende que Ben Stara, que es Ben Pandera, es Jesús el Nazareno, de quien hablaron los sabios de bendita memoria en pleno acuerdo con el Evangelio.

«Eso es: Vean, estas religiones (es decir la cristiana y la turco, que son mencionados en el capítulo capítulo anterior) tener, de acuerdo a lo uno puede ver desde las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria, dispersos por el Talmud (y en aquí y allí), y de lo que está de acuerdo con sus declaraciones en el Evangelio, caídos de un error en otro; y de esto es es a ser ver que él a quien el romanos (quienes son llamados cristianos en nuestro idioma) veneran y adorar es Jesús el Nazareno, de quien nuestros rabinos de bendijeron memoria han hecho mención en el Talmud; y que mismo mismo fue llamado ישו *Jeschuá*, como Rabino *Mosche bar Majemon* de bendita memoria escribió (en su libro *Jad chasaká*) en el tratado sobre el arrepentimiento, así como también como en el tratado sobre los reyes; aunque a lo largo de todo Talmud Talmud solo ישו *Jéschu* es . Quizás lo omitió omitió la letra *Ajin*, porque él no no salvar a sí mismo. Pero que también también ser que los herejes (es decir los cristianos) omitió el *Ajin*, porque ustedes llaman él *Jesús*, porque en idiomas idiomas es es el costumbre de añadir la carta S en el final de nombres. Entre los ismaelitas (que es decir, los turcos), sin embargo, este nombre ha ha corrompido y alterado, para ellos llaman él (en árabe árabe idioma) *Jes*, en lugar de de *Jéschu*, a quien el romanos se adhieren, quienes son considerados entre los niños de Esau. En sus escritos, sin embargo, yo tengo encontrado que ustedes llaman Jesua *Jesua*; pero en nuestro idioma él él llamado *Nozeri* (eso es nazareno), porque él era de la ciudad de *Nazaret*; para así es se encuentra en

el *Hierosolimitano Targum*, escrito en relación con aquellos que santifican y purifican a sí mismos y servir a Él. Él es también llamado por ellos Christus, lo cual significa un ungido , y ellos son llamados cristianos después su nombre; pero en el Evangelio es está escrito que él fue llamado *Jesús* de *Nazaret*. Nosotros también encontramos en el Talmud, en el cuarto capítulo de el tratado *Taanit* (o *Táanis*, fol. 27, col. 2), que aquellos que eran cautelosos lo hicieron no se en el primero día de la semana (que es el domingo). Del mismo modo es es también dicho en el capítulo *Lifne Edehen* (que es en el primer capítulo de el tratado tratado *Avóda sára*, fol. 2, col. 1, en el *Tosephóth* o *Tósephos*) que, según el el rabino Ismael declaración, el cristiano de (que es domingo) es siempre prohibido, porque Él prohibió comercio con los gentiles por tres días antes sus fiestas y tres días después ellos, así como también como en el festival mismo en sí; por lo tanto, en su opinión, es siempre siempre prohibido prohibido asociar asociarse con ellos y a comercio comercio. Es es así claro que esta personas es llamada *Nózerim*, que es decir, nazarenos o cristianos, de el nombre de *Jesús* el Nazareno; y en tal una manera es es escrito en el Evangelio que *Jeremías* dijo de ellos (Jer 31:6): Porque allí habrá será un día (que es decir, un tiempo) en el Nozerim (que es decir, los vigilantes) estarán gritar en en monte Efraín. Mire, ellos así confiesan que él es llamado Jesús el Nazareno, como está escrito en el Talmud, mientras ellos ellos mismos son llamados nozerim (que es decir, nazarenos o cristianos) porque se se adhieren a él y seguir . Es también también dice en el capítulo *Nigmar haddin* (que es en la capítulo capítulo de el tratado tratado *Sanedrín*, fol. 43, col. 1) que Jesús fue ahorcado en la víspera de Pascua, y así también también se en el Evangelio que él fue colgado en la víspera de Pascua; sin embargo, algunas cosas entre ellas han presentado presentadas erróneamente y confusamente. Dado que él comió con sus discípulos la noche anterior él fue ahorcado, y declarado la bendición sobre el pan y vino según a la costumbre de los israelitas, y dijo a ellos que el pan era su cuerpo y el vino su sangre, el servicio de la pastel (que significa el pan, o la host en la Santa) y de sus sacrificial de tiene su origen de esto; sin una disputa ha surgido entre ustedes sobre esto. Los griegos hacen su pasteles con levadura, pero los romanos y otros que siguen ellos, a los los de Occidente Occidente, quién entienden en el religión religión y autoridad, hacen lo sin levadura; y en cuenta de esta división ustedes odian a otro, por cada de ellas saludos el otro parte como un hereje. La opinión de los griegos es según a su fe, a ser preferido por encima de los demás, por antes la noche de Pascua los israelitas costumbre comían pan pan sino pan pan; y yo tengo ya escrito que ellos hacen hacen así como no no seguir nuestras costumbres, ya que nosotros

ofrecemos panes y no pan pan en la sacrificio sacrificio. Más allá de también también hacen no están con otro otro en su bautismo, pues los griegos bautizan toda todo cuerpo, pero los Romanos solo la cabeza; los griegos son también en en en de acuerdo a su fe, para Jesús, a quien Juan bautizó en el Jordán, fue bautizado el toda todo cuerpo, como se en en el Evangelio. Nuestros rabinos de bendita memoria también dicen: en la capítulo capítulo *Nigmar haddin* (que es decir, en la capítulo capítulo de el tratado *Sanedrín*, fol. 43, col. 1), que alguien fue a cuarenta días antes él y gritó gritando: Jesús será será lapidado; quienquiera sepa de su inocencia, que él venir y declare ; y una indicación de esto es encontrado en su práctica, para ellos ayunan antes la Pascua fiesta y abstenerse de todo que venga de los las que están en la tierra, tal como la carne, queso, y huevos, etc.; y su comienzan comienza a la novena hora de la día, para en ese mismo hora él fue ahorcado, y esos días se llamados *Caresme*, que es el rápido; pero el materia ha ha confundido por ellos, desde por esto ellos quieren decir a decir tanto mucho como cuarenta días. En exactamente los mismo manera están también también en error en en en ello ellos rápido cuarenta y nueve días, mientras que es era solo cuarenta días, solo como ellos entonces hacen el dicho día en un fiesta día después Pascua. Justo como los israelitas están acostumbrados a hacer, hacen ayunan siete semanas antes antes la Pascua ; pero esto es igualmente un error según a su costumbre, en que ustedes decir que Jesús ayunó cuarenta días y después tenía hambriento de comer, y que Satanás habló con él: si usted es el Hijo de Dios, orden estas piedras que convertirse pan. Ellas también decir en además que que suelen ayunan seis días antes los cuarenta días, en consideración de los seis días de la fiesta, que suma a tanto tanto como cuarenta días. Pero hay hay un día en el se no no y y así ellos no no escapar de error, pues Jesús había cuarenta cuarenta días de sucesión. Más allá de nuestros rabinos de bendita memoria también dicen: en la antes capítulo capítulo (de tratado tratado *Sanedrín*, fol. 43, col. 1), que Jesús fue condenado a muerte porque él practicaba brujería y llevó Israel por y convirtieron de de de Dios, lo también también mencionado en el capítulo *Chelek* (que es decir, en el capítulo capítulo de el tratado *Sanedrín*, fol. 107, col. 2) y en el capítulo *Egla arufa* (que es, en la noveno capítulo de el tratado *Sota*, fol. 47, col. 1); y así también también se escrito en el Evangelio (Mateo 12:24) que Jesús fue acusado de tener realizado sus acciones por el poder de *Belcebú*, que es un de de brujería. Del mismo modo se se escrito en el Evangelio (Juan 10) que una división surgió entre los judíos en Jerusalén, y algunos decían que Jesús era loco y estaba por el diablo, mientras otros decían que él estaba no un hombre , como su obras demostraban; así como también,

cuando caminó caminó en el templo en el sala o porche de *Salomón*, el judíos dijeron a : ¿Cómo tiempo tarda tiene tiene nuestras almas en suspenso? Díganos nos claramente si usted está el Mesías o no? Pero *Jesús* respondió : ¿Qué les les digo , ustedes hacer no cree; el funciona que hago hago en el nombre de mi Padre es testimonio de mí, pero usted hacer no cree; y por lo tanto usted hacer no cree, porque usted es no de mi ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo sé a ustedes, y ellos me siguen , y yo les dar les vida vida; ellos nunca nunca , y ningún nadie lo arrebatarlos ellas de de mi mano; y yo y el Padre somos uno. Así muy son las palabras de *Jesús*. ¿Cuándo ellos habían oído sus palabras y querido que lapidarlo , él dijo que ellos: porque lo de mis obras hace usted me ? ¿Cómo cuántas buenas obras he he mostrado usted desde mi padre? ¿Para esto ellos respondieron: Nosotros no no apedramos usted por su buenas obras, pero porque usted blasfeman a Dios, por usted es un hombre y hacerse un Dios. *Jesús* respondió en su respuesta: hace no no se escrito en su ley (Sal 82:6): Yo he dicho: ustedes son dioses? Si él llama ellos dioses a quienes el palabra de Dios fue dicha, hacer usted entonces decir a él a quien el Padre ha santificado y enviado en el mundo que él blasfema Dios, porque él dijo que él es el Hijo de Dios? Así muy están las palabras de el Evangelio. Es es también escrito que cuando *Jesús* entró Jerusalén, muchos de Israel, pequeños niños y niñas, fueron fuera, honrado a él, y dijo a : Hosanna. También también, cuando él cayó en las manos de los israelitas, las sumo sumo dijo a : diga si usted están el Hijo de Dios; pero él respondió : en verdad les decir a ustedes que el Hijo de hombre estará sentarse en la mano de de Dios y entrada en las nubes del cielo; sobre la alto sacerdote desgarró sus vestiduras. Es también también escrito que que ellos dijeron a el gobernador al gobernador, quien era llamado *Pilato*, que este hombre era según a la ley, culpable de muerte, porque él dijo que él era el Hijo de Dios; por lo tanto ellos también condenaron a él a muerte. Vea, en este están están de acuerdo con lo nuestros sabios de bendita memoria han dicho, que él estaba condenado como un seductor y alguien que convirtió a de de Dios, porque él guió Israel a creer en él; aunque en esta asunto un error ha ocurrido entre ellos, por según a la declaración de nuestros sabios, él hizo no presentó a como un Dios, pero más bien él erigió un pedra en y se inclinó ante él, y lo a de Israel por en el servicio de *Marcolis*, como es mencionado en el capítulo *Chelek* (que es decir, en el tratado *Sanedrín*, fol. 107, col. 2) y en el capítulo *Egla arúfa* (que es, en el tratado *Sóta*, fol. 47, col. 1); pero en el Evangelio nada en todo de esto se mencionado, pero solo la sugerencia de él dijo él estaba el hijo de Dios. Sin embargo, los israelitas, incluso por su propia , condenado a él a muerte el

cuenta de la en la idolatría. En capítulo capítulo *Nesíkin* (que es decir, en quinta quinto capítulo de el tratado *Gittin*, fol. 57, col. 1) es es también dicho que *Tito* (él se refería de decir *Onkélos*) trajo a Jesús a a través la brujería (del infierno) y preguntó por sobre la estado de Israel, y él (Jesús) dijo a él: busque su bien, pero hacer busque busquen su desgracia, pues quien toca les toca la manzana de su ojo. Es también también encontrado escrito entre ellos que Jesús dijo: quienquiera hace enojar a compañero es culpable antes el tribunal; quienquiera diga a él *réka* es culpable antes el consejo; pero quienquiera llame él un tonto es culpable de infierno. Él también preguntó él con qué castigo él sería ser castigado; y él respondió él lo él respondió (es decir, que él haría ser castigado en agua inmundicia, como ya ya indicado indicado en varios lugares anteriores); para ciertamente su intención o significado era no que ellos (es decir los cristianos) deberían servir a él en que pastel (el pan o la host) y traer a él al ello, y eso los sacerdotes deberían también comer de él, en lo manera él es también, de a su error, castigado en la agua inmundicia. Desde esta es es así a ser ver que los sabios hablaron de él quien los cristianos sirven. Más allá esto, es es se dice en el capítulo *Nigmar haddin* (que es en la capítulo capítulo de el tratado *Sanhédrin*, fol. 43, col. 1) que Jesús el nazareno tenía cinco discípulos, y todos estaban en a muerte; en los mano mano, ellos cuentan hasta a él, pero ellos los por para fuera de cuatro de ellos ellos hacen evangelistas, porque cada uno de ellos escribieron un Evangelio sobre los relato de sus enseñanzas, de la tiempo de su nacimiento hasta el momento en él fue colgado; el resto, sin embargo, los llaman apóstoles, que es es decir, tanto tanto como mensajeros. Esos, sin embargo, quienes son mencionados en el Talmud, quienes son מתאי (Mattai), נקאי (Nákai), נצר (Nézer), בוני (Bónai), y תודה (Tóda), eran todos ponerse a muerte el cuenta de Jesús, como se informa allí; y así es es también encontrado escrito entre ellos que sus discípulos estaban en a muerte; esto así coincide con algunas de los errores que tienen, por incluso en su Evangelio un completo acuerdo es no a ser encontrado en todos cosas relacionadas lo que pertenece a sus discípulos, pero más bien una convicción de falsedad y una alteración es ser ser ver en él, si por olvido o de intención intención a poner un cara cara en las cosas. Ellos también afirman que él era nacido en Belén Efrata, y ellos erróneamente interpretan lo que es dicho en Mic 5:2: Y usted, Belén Efrata, usted usted también pequeños para ser entre los miles de Judá? Fuera de usted de de adelante para mí un gobernante sobre Israel. Él es cierta verdad que este pasaje fue dicho de el Rey Mesías, pero es es no de que él deberá será nacido en Belén, pero más bien que él será ser de la semilla de él quien fue nació en Belén, es decir David el hijo de Isaí el betlemita; y que es lo es dicho

(más en el dijo): Y sus pasos adelante son de de antiguos, ya que su origen es de de antiguo y de antiguo tiempos. Pero si uno quería de decir de de Jesús, cómo podría uno decir que él gobernó sobre Israel, cuando en el contrario se dictaminaron sobre él? ¿Ni tampoco el toda *parashá* o sección de texto texto aplicar a Jesús. Además, ellos cometen un error al una *Hagadá* (o *Haggódo*) que significa en el Midrash (o el alegórico) sobre las Lamentaciones de Jeremías, que el Rey Mesías era nació en Belén el el día de la destrucción (de Jerusalén) y fue llamado Menachem (que es, Consolador), y que vientos y vientos huracanados vinieron y se llevaron se . Pero esto es contrario a lo afirman afirman, para Jesús era nació antes la destrucción y fue no llamado Menachem; ni se los vientos ni los vientos huracanados se le , pero más bien él fue entregado en las manos de Israel. Pero en lo nuestros sabios de bendita memoria informan, el lugar de su nacimiento es no indicada; aunque porque ellos llamaron le llamaron Jesús el Nazareno y no Jesús el betlehemita, y porque también también se escrito (en el Evangelio) que él es llamado Jesús de Nazaret, es es es ser concluido a partir de esto que él era nació en Nazaret, como es escrito en el Hierosolimitano Targum. Además, ellos dicen que su madre huyó a Egipto para miedo miedo, y ellos erróneamente interpretan lo es escrito en Hos 11:1: Fuera de Egipto Yo llamé a hijo; mientras que este verso fue dicho de Israel, como el comienzo de lo indica, para es es dicho: Cuando Israel fue un niño, yo le quería . Y así también también se escrito en la ley (Éxodo 4:23): Deje mi hijo , que él pueda servir a mí. Pero hay hay una indicación en las palabras de nuestros sabios de bendita memoria que él estaba en Egipto y aprendió allí cómo a actuar sus obras, en cuenta de las los acusados acusaron de de tener hecho ellos por el poder de *Belcebú*, como se en en el Evangelio. La indicación, sin embargo, que es en en nuestros sabios en esto, es lo siguiente: porque ellos dijo en el capítulo *Habbóne* (que es decir, en el capítulo 12 capítulo de el tratado *Schábbath*, fol. 104, col. 1): Rabino Eliezer dijo a los sabios: ¿Acaso no los hijo de *Stada* traer la a de Egipto en una incisión en su carne? ¿Para esto respondieron respondieron : él estaba loco. Mire, esto está con lo se informa en el Evangelio en tres puntos. El primero es que él estaba en Egipto, y esto concuerda con lo es dicho en el capítulo *Chélek* (que es decir, en el capítulo capítulo de el tratado *Sanedrín*, fol. 107, col. 2) que Jesús fue a Egipto con su maestro, el rabino *Jehoscha*, el hijo de *Perachja*. El segundo es que se les reprocharon por por haber realizado sus acciones mediante la brujería, a través de el poder de *Belcebú*. El tercero, sin embargo, es que él estaba loco y poseído por el diablo. Es es así ser ser ver desde esto que el hijo de *Stada* de quien ellos hablaron es el Jesús quien es mencionado en

el Talmud y el Evangelio, como ha ha citado. Es es también dicho en el capítulo *Arba mithôth beth din* (o *arba misos bés din*, eso es decir, en la séptimo capítulo de *Sanedrín*, fol. 67, col. 1) que el *Stada*, el trenzador de el , es *María*; aunque hay también también otra *María* que trenzaba el cabello de mujeres, como es a ser ver en el Talmud en el tratado *Chagiga* (fol. 4, col. 2), quién es no el mismo el que era la madre de Jesús y es llamada *Stada*, por que quien (que es mencionado en el tratado *Chagiga*) vivió en el final de el Talmud, en los tiempos de Raf *Bibi*, el hijo de *Abaje*, quien era el último entre los médicos o o maestros del la *Gemara*. Es es también dice en el capítulo *Hammarpéleth* (o *Hammapéles*, que es el tercer capítulo de tratado tratado *Nidda*) que Raf *Bibi*, el hijo de *Abaje*, vivía en los época de Rabino *Jochanan*. Este , sin embargo, vivió alrededor el final de la segundo Templo, en los tiempos de primero primeros médicos de la Mishná; y que puede ser que haya hubo dos mujeres que tenían el mismo nombre y actuaban la mismo trabajo, para *Megáddela nascháia* significa tanto tanto como una que trenzas el cabello de mujeres. En esta asunto, sin embargo, hay hay también un error en su históricas , por ellos dicen que la mujer de *Jesús* era llamada María Magdalena, y ellos hizo Magdalena fuera de Megaddela, así que su nombre común nombre, que ella tenía de su trabajo, estaba confundida con la mujer de su familia, porque con respeto a sus *nomen *nomen* o propio nombre se se parecían otro otro, y ambos eran llamados María. Nuestros sabios de bendita memoria también dijo que el uno que yacía con ella era llamado Papus el hijo de Jehuda; aunque es se en el Talmud que Papus el hijo de Jehuda vivió en la tiempo del el Akiva, cerca el tiempo de la destrucción; pero quizás fue fue otra persona, o él vivía tanto tiempo. Ellos, sin embargo, dicen en el Evangelio que su íntima era llamado José; sin embargo quizás es es todo uno, para en ese momento uno llamado Joseph por el apellido Papus. Pero si su padre era llamado Jehuda o Jacob, como es escrito en el Evangelio, o tenía otro nombre, errores también surgen entre ellos en este respecto, para ellos no no están con otro otro en los días de su padre, así que el más sean se obligados a postular que el padre de José padre se tomado su fallecido hermano esposa; y algunas descrita el hijo después el fallecido padre , mientras otros describieron como después muerte fallecimiento

Capítulo VI.

En el que se muestra de qué manera los judíos impíos blasfeman contra DIOS el Espíritu Santo, y se les demuestra que Él es DIOS.

Así como DIOS Padre y DIOS Hijo son, en virtud de lo que se ha mostrado en los capítulos anteriores, blasfemados y vilipendiados de manera terrible por los malvados judíos a instancias del miserable Diablo, tampoco DIOS Espíritu Santo queda exento de ataques, sino que es llamado espíritu inmundo, y ello precisamente porque lo consideramos la tercera Persona de la Santísima Trinidad; por lo que en el antiguo *Nizzachon p.* 12, en relación con las palabras de Génesis 18:2, **Y he aquí que tres hombres estaban delante de él**, está escrito lo siguiente: המינים אומרים ראה ג" והתפלל לאחד הם האב והבן ורוח הטומאה ר"ל ורוח הקדוש ראה שלשתן אחד והתפלל לו, es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) dicen que vio a tres y adoró a uno, y estos son el Padre y el Hijo y el espíritu impuro, al que llaman Espíritu Santo; los vio a los tres en una sola forma y los adoró. Y continúa en la página 13: ואם יחזיקו בטעותם שאב ובן ורוח הטומאה ר"ל רוח הקדוש היו למה נתן לפניהם לאכול וכי יש אלוה אוכל ושותה, es decir: Pero si desean persistir en su error de que eran el Padre y el Hijo, así como el espíritu inmundo, a quien llaman Espíritu Santo, (uno podría preguntarles) ¿por qué entonces les puso comida delante? ¿Acaso Dios también come y bebe? Además, en el libro mencionado anteriormente, en la página 59, en relación con las palabras de Josué 22:22, **El Dios poderoso, el Señor, el Dios poderoso, el Señor lo sabe**, se escribe lo siguiente: כאן אומרים הגלחים ג' שמות הללו רמז הם על האב ובן ורוח הטומאה, es decir: Aquí los tonsurados (sacerdotes) dicen que estos tres nombres (*El*, es decir, el Dios poderoso; *Elohim*, es decir, Dios; *Jehová*, es decir, el Señor) tienen un significado que se refiere al Padre, al Hijo y al espíritu impuro. Además, en el mismo lugar, en la página 142, se lee lo siguiente: כתיב להן בספר לוקש בעון גיליון מי שחטא לאב ימצא מחילה, לבן ימצא מחילה, לרוח הטומאה לא ימצא מחילה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא. ואם שלשתן אחד למה לא ימצא מחילה לרוח הטומאה, es decir: Está escrito entre ellos en el Evangelio de Lucas: quien peca contra el Padre encontrará perdón; quien peca contra el Hijo también encontrará perdón; pero quien peca contra el espíritu inmundo no encontrará perdón, ni en este mundo ni en el venidero. Pero si los tres son uno, ¿por qué no encontrará perdón el que peca contra el espíritu impuro? Del mismo modo, en el mismo lugar, en la página 152, en relación con las palabras del Salmo 2:7, «Tú eres mi Hijo, hoy te he engendrado», aparece lo siguiente:

אתה אומר שוכן נוצד מטי' חריא, es decir: Usted (cristiano) dice que el Hijo fue formado en el vientre de *Charja* (es decir, hablando con todo respeto, de la inmundicia; y la madre de Cristo es llamada así burlonamente en lugar de María, como ya se ha señalado anteriormente en el segundo capítulo); así que dígame si el Padre y el espíritu inmundo también estaban en el vientre junto con el Hijo: ¿no es esto una terrible blasfemia?

Puesto que ahora se trata aquí de la tercera persona de la Santísima Trinidad, que en las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento se llama רוח הקדש *Ruach hakkodesch*, es decir, el Espíritu Santo, y רוח אלהים *Ruach Elohim*, es decir, el Espíritu de Dios, y רוח יהוה *Ruach Jehova*, es decir, el Espíritu de Jehová o del Señor, así como רוח אל *Ruach El*, es decir, el Espíritu del Dios poderoso; y dado que los judíos endurecidos y perversos niegan Su divinidad, expondré aquí lo que ellos entienden por Espíritu Santo. Hay que saber que enseñan que el Espíritu Santo es una especie de profecía, por lo que en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 83, *col.* 3, en la *Parashá* וארא *Vaéra*, se escribe lo siguiente: דע כי הנבואה נמשכה מן העטרה ומתחלק' לג' חלקים: החלק הא' נקרא נבואה ואותו השיגו הנביאים ע"ה החלק ב' נקרא רוח הקדש ואותו השיגו דוד ושלמה ודניאל ויתר החסידים הוא למטה מן הנבואה. החלק הג' נקרא בת קול הוא למטה מרוח הקדש ואותו השיגו חכמי ישראל אחר שפסקה רוח הנבואה ולא היה נשמע כי אם למובחרים בחכמה ובחסידות. ובו צופים בנסתרות שנאמר והאנשים אשר היו עמי לא ראו וגו'. Es decir: Sepa que la profecía proviene de la Corona y se divide en tres partes. La primera parte se llama *Nefua*, es decir, profecía, y los profetas, sobre quienes sea la paz, la alcanzaron. La segunda parte se llama *Ruaj hakkodesh*, es decir, el Espíritu Santo, que fue alcanzado por David, Salomón, Daniel y los demás piadosos, y está por debajo de la profecía (y es algo menor). La tercera parte se llama *Bath* (o *Bas*) *Kol*, es decir, la Hija de la Voz, y está por debajo del Espíritu Santo; los Sabios de Israel se hicieron partícipes de ella después de que el espíritu de la profecía hubiera cesado, y nadie la oía excepto aquellos que estaban coronados con sabiduría y piedad, a través de las cuales también veían cosas ocultas, como se dice (Dan 10:7): Y los hombres que estaban conmigo no lo vieron. En el comentario del *Rabino Isaac Karo* sobre los Cinco Libros de Moisés, cuyo libro se llama *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, se encuentra en *fol.* 85, *col.* 2, en la *Parashá Bammidbar*, como sigue: דע שבארון שלשה כסויים כנגד הנבואה שהיא שלשה: es decir, Sepa que el Arca (del Pacto) tenía tres cubiertas, en correspondencia con la profecía, que tiene tres grados o pasos, a saber, el Espíritu Santo, el espejo que no brilla y el espejo que brilla. Sin embargo, el *Rabino Isaac Abarbanel* escribe

sobre esto en su comentario sobre el primer capítulo del profeta Hageo, *fol.* 278, *col.* 1, de la siguiente manera: רוח הקודש יהיה כפי דעת הרב המורה אותו הכח האלהי שגלה ה' אל דוד ואל שלמה לדבר דברי שירות ותשבחות ודברי חכמה עליונה וכפי דעת המקובלים הוא מין ממיני הנבואה: es decir, Por Espíritu Santo se entiende, según la opinión del *Rabino Moisés bar Maimón* en su libro *Moréh nevochim*, ese poder divino que fue impartido a David y a Salomón para pronunciar cánticos, himnos de alabanza y palabras de la más alta sabiduría; y según la opinión de los cabalistas, es uno de los tipos de profecía. Por esta razón, las palabras de Génesis 45:27, «Entonces revivió el espíritu de Jacob, su padre», se traducen en la traducción caldea de *Onkelos* de la siguiente manera: ושרת רוח קודשא על יעקב אבוהון, es decir, Y el Espíritu Santo moró sobre Jacob, su padre. Sin embargo, en la traducción de *Jonatán*, hijo de *Uziel*, dice así: ושרת רוח נבואה דאסתלקת מניה בעידן וזבינו יוסף ותבת עלוי יעקב אבוהון, es decir, «Y el espíritu de profecía, que había abandonado a Jacob, su padre, en el momento en que José fue vendido, regresó y se posó sobre él».

Los judíos obstinados se equivocan enormemente al suponer que el Espíritu Santo no es más que una especie de don profético; pues, dado que en las Sagradas Escrituras se le atribuyen atributos y obras divinas, se deduce necesariamente que también debe ser Dios. En cuanto a los atributos divinos, en Génesis 1:2 se puede ver que Él es eterno, ya que allí se dice: «Y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas»; pues, dado que la creación se le atribuye a Él, necesariamente debe haber existido antes que ella y, por lo tanto, ser eterno. Él también es omnipresente, por lo que el rey David dice en Salmos 139:7-10: «¿A dónde iré lejos de su Espíritu?», etc. También es omnisciente, por lo que se dice de Él en Isaías 40:13-14: «¿Quién instruyó al Espíritu del Señor (o lo dirigió), y qué consejero le enseñó? ¿Con quién consultó, quién le dio entendimiento y le enseñó el camino de la justicia, y le enseñó el conocimiento, y le mostró el camino del entendimiento?». Más allá de esto, Él también es todopoderoso, por lo que se lee en Miqueas 2:7: «¿Acaso cree usted que el Espíritu del Señor es limitado?», lo que significa que Él no debería tener el poder de hacer lo que quiere, como se puede ver al compararlo con Números 11:23 e Isaías 50:2.

En cuanto a las obras divinas, en Sal 33:6 se dice que Él creó el ejército del cielo, donde se lee: «Los cielos fueron hechos por la palabra del Señor, y todo su ejército por el aliento de su boca». Por lo tanto, en el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 1, bajo el título בריאה *Beria*, del *Midrash* del *Rabino Nechunja ben hakkáne*, está escrito así: מדברו הזך של הק"בה נבראו שמים וארץ ומרוח קדשו

נבראו כל צבא מעלה מן הרוח שנפח אל הוציא מרות קדשו לחלוח לאין קצבה, es decir: A través de la palabra pura del Dios santo y bendito, fueron creados el cielo y la tierra. A través del aliento que Dios exhaló, Él trajo humedad sin fin a través de Su Espíritu Santo. Así leemos en el Salmo 104:30 que el rey David le dice a Dios: «Usted envía Su Espíritu, y son creadas» (es decir, todas las cosas, como se puede ver en lo anterior). Así también dice Job en su capítulo 33, v. 4: «El Espíritu de Dios me ha creado, y el aliento del Todopoderoso me ha dado vida». Y en su capítulo 26, versículo 13, habla de Dios: «Con su Espíritu ha adornado los cielos». De todo esto se desprende que la creación se le atribuye a Él. El profeta Isaías también informa en su capítulo 48, versículo 16, que Él lo envió, diciendo: «Y ahora el Señor Dios y su Espíritu me han enviado». Él también gobierna a los justos; por lo que David reza en el Salmo 143:10: «Enséñeme a hacer lo que le agrada, porque usted es mi Dios; que su buen Espíritu me guíe por terreno llano». También protege a los fieles, como se puede ver en Hag 2:6 comparado con Zac 4:6; y guió a los israelitas, como se encuentra en Isa 43:14, donde se dice de Él: «Como el ganado que baja al campo (o al valle), así los guió suavemente el Espíritu del Señor». Sobre estas palabras, el rabino Aben Esra escribe en su Comentario lo siguiente: ואחר צאתם מים חולית השם במדבר כבהמה שהיא יורדת בבקעה לאט כן רוח השם נחה את ישראל, es decir: Después de que salieron del mar, Dios los dejó ir al desierto, como el ganado que desciende gradualmente al valle; de esa manera el Espíritu de Dios guió a los israelitas. Así también en los Capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 39, está escrito que José fue guiado por el Espíritu Santo, y las palabras dicen lo siguiente: רבי פנחס אומר שרתה רוח הקדש על יוסף מנעוריו ועד יום מותו והיתה מנהגת אותו בכל דבר חכמה כרועה שהוא מנהג את צאנו שנ' רועה ישראל האזינה נוהג כצאן יוסף, es decir: El rabino Pinchas dice: El Espíritu Santo moró sobre José desde su infancia hasta el día de su muerte, y lo guió en todos los asuntos de sabiduría, tal como un pastor que guía a sus ovejas, como está escrito (Sal 80:2): «Escucha, oh Pastor de Israel, usted que guía a José como ovejas». Cabe señalar aquí que el Espíritu Santo es llamado el Pastor de Israel por el rabino Eliezer; pero el Pastor de Israel es Dios el Señor, como se puede leer en Sal 23:1, Jer 31:10 y Miq 7:14. Así también se dice en Isa 63:10 que los israelitas amargaron al Espíritu Santo, lo cual se dice de Dios en Sal 88:40.

Además, se puede demostrar claramente a partir de los propios libros de los judíos que el Espíritu Santo es Dios, ya que ellos lo llaman שכינה *Schechina*, palabra que significa la Morada Divina y Dios mismo. Por lo tanto, en el libro *Pärdes rimmónim*, en el prefacio, en la primera *columna*, así como en el libro

Tikkúne hasóhar fol. 6. *col.* 2., donde se trata la Ley, está escrito así: כל אלין דלא משתדלין בה לשמה דאיהו קדישא דאיהו שכינה לא שריה עליהן, es decir: Sobre todos aquellos que no se aplican diligentemente a ella (es decir, a la Ley), y no la estudian con seriedad ni la observan, por su propio bien (es decir, en honor a la Ley), el Espíritu Santo no mora ni descansa, Él que es la *Schechina*. Y en el pequeño libro del rabino Elías, llamado Tischbi, se encuentra bajo la raíz שכן Schachán, así: קראו רז"ל לרוח הקדש שכינה על שם שהוא שכן על הנביאים, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han llamado al Espíritu Santo Schechina, porque Él descansa sobre los profetas. También se enseña en el libro *Nevéh schalom fol.* 97. *col.* 2., en el capítulo octavo del cuarto *Maámar*, que Él es llamado *Schechiná*.

Sin embargo, que por la palabra *Schechina* se debe entender a Dios, se enseña en el libro *Avodáth hakkódosch*, en la primera parte, que se llama *Chelék hajichud*, en el quinto capítulo, *fol.* 11. *col.* 1., donde las palabras dicen lo siguiente: חס ושלום שיהיה הדבר הנקרא שכינה או כבוד דבר נברא חוץ מהשם הנכבד יתברך וגו' ודברי רז"ל ודברים רבים יורו על שם השכינה שהוא האל ית' es decir: Lejos esté que lo que se llama *Schechīna*, o *Káfod*, es decir, la Gloria, sea algo creado, aparte del Dios glorioso y bendito, *&c.* Porque en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, hay muchas cosas que demuestran que el nombre *Schechīna* significa el Dios bendito mismo.

Así también se llama al Espíritu Santo, en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo treinta y tres, el Señor del Mundo y *Jehová*, que puede resucitar a los muertos, donde está escrito lo siguiente: רבי פנחס אומר לאחר כ' שנה שנהרגו כולם בבבל שורה רוח הקדש על יחזקאל והוציאו לבקעת דורא והראהו עצמות יבשות הרבה מאוד אמר לו בן אדם מה אתה רואה אמר לו אני רואה כאן עצמות יבשות אמר לו יש בי כח להחיות אותן היה לו לומר רבונו של עולם יש בך כח לעשות יותר מאלו אלא אמר יי' אלהים אתה ידעת כאילו לא האמין לפיכך לא נקברו עצמותיו בארץ טהורה שנ' ואתה על אדמה טמאה תקבר: (*El rabino Pinehas dice: veinte años después de que todos ellos (los israelitas, como se menciona anteriormente, por el rey Nabucodonosor) hubieran sido asesinados, el Espíritu Santo descendió sobre Ezequiel y lo llevó al valle de Dura (que se menciona en Dan 3:1) y le mostró muchos huesos secos (como se lee en Ezequiel 37:1-2, etc.); tras lo cual Él (es decir, el Espíritu Santo) le preguntó: Hijo de hombre, ¿qué ve usted? A lo que él respondió: Veo huesos secos aquí. Ahora bien, cuando Él (el Espíritu Santo) dijo al respecto: Yo tengo el poder de darles vida, él (Ezequiel) debería haber dicho: Oh Señor del mundo, usted tiene poder para hacer más que esto; pero le dijo: USTED, Jehová DIOS, lo sabe; (y con ello dio a entender) que no lo creía; por esta*

razón, sus huesos tampoco fueron enterrados en tierra pura, como se dice: Y serás enterrado en tierra impura.)

Porque el Espíritu Santo no solo se llama *Jehová* (nombre que pertenece solo a DIOS, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo cuarto, pp. 213, 214 y 215), sino también DIOS y Señor del mundo, y porque se dice de Él que no solo puede resucitar a los muertos, sino también hacer todas las cosas, se deduce necesariamente que Él no es una categoría particular de profecía, como imaginan los necios judíos; sobre lo cual, si Dios quiere, trataré mucho más extensamente en otro libro, y se aducirán muchas más pruebas. Sin embargo, los maliciosos judíos pueden percibir suficientemente a partir de esto lo blasfemos que son cuando llaman maliciosamente a DIOS, el Espíritu Santo, espíritu inmundo, por lo que algún día rendirán cuentas ante el tribunal de DIOS y, por lo tanto, si no se arrepienten sinceramente, deberán soportar el castigo que merecen en las llamas del infierno.

Capítulo VII.

En el que se muestra cómo los judíos desprecian y vilipendian maliciosamente las Sagradas Escrituras del Nuevo Testamento, así como a los santos evangelistas y apóstoles.

Leemos en el profeta Jeremías, en el capítulo 31, en los versículos 31, 32 y 33: «He aquí que vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá; no como el pacto que hice con sus padres cuando los tomé de la mano para sacarlos de Egipto, pacto que ellos no guardaron, y yo me vi obligado a castigarlos, dice el Señor: pondré mi ley en sus corazones y la escribiré en sus mentes, y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios». De estas palabras se desprende claramente que Dios, el Señor, en lugar del pacto que hizo a través de Moisés en el monte Sinaí con los hijos de Israel después de su éxodo de Egipto mediante la proclamación de la Ley, prometió establecer un pacto nuevo y mucho más glorioso y dar otra Ley, que, como se ve en Isaías 12:3 y Miqueas 4:2, así como en Sal 110:2, tenía que provenir del monte Sion y de la ciudad de Jerusalén. Esta profecía se cumplió a través de nuestro precioso Salvador Jesucristo, el verdadero Mesías, como se lee en la Epístola a los Romanos, en el capítulo 8, quien abolió la antigua Ley mosaica en lo que se refiere a sus ordenanzas ceremoniales y judiciales, y enseñó la ley del nuevo pacto, es decir, el pacto de la gracia, y también la hizo plasmar por escrito a través de sus santos evangelistas y apóstoles, para que los hombres pudieran aprender el camino de la salvación a través de su lectura y escucha, y ser instruidos en los misterios de Dios.

Los propios judíos cegados deben confesar que el Mesías va a dar una nueva ley; por eso, en su libro de oraciones, que ellos llaman el grueso *Tephilla*, *fol.* 8. *col.* 3. 4., bajo el título *Józer leschábbath schel Chanykka*, rezan lo siguiente: אֱלֹהֵיכֶם יָבִיא מְשִׁיחוֹ אֵזוֹר צֶדֶק וּמַשְׁפָּט גְּבִיד. הֶרֶשַׁע יָמִית בְּשֶׁבֶט פִּי. אוֹיֵב יַאֲטֵד וְגוֹ׳ דָּת חֲדָשָׁה יְחַדֵּשׁ וְגוֹ׳, es decir: Que su DIOS haga venir a Su Mesías, que se vestirá con el cinturón de la justicia y del juicio. Él matará a los malvados y con el cetro de su boca destruirá al enemigo, etc., y dará una nueva ley, etc. Algo similar se puede leer en el libro de oraciones mencionado anteriormente, *fol.* 40. *col.* 4., bajo el título *Jozer leparaschath hachodesch*, donde piden a Dios que en el mes de marzo, en el que esperan ser redimidos, sucedan cosas nuevas: לברוא ארץ חדשה להנתן דת חדשה לכרות ברית חדשה וכו׳, es decir: Que se cree una nueva tierra, se dé una nueva ley y se haga un nuevo pacto, etc. Así

también en el *Jalkut Schimoni* sobre el profeta Isaías, *fol.* 46. *col.* 1. *número* 16., está escrito sobre este asunto lo siguiente: עתיד הק"בה להיות יושב בגן עדן ודדש וכל הצדיקים יושבים לפניו וכל פמליא של מעלה עומדים על תליהם חמה ומזלות מימינו של הק"בה ולבנה וכוכבים משמאלו והק"בה יושב ודורש תורה חדשה שעתיד ליתן על ידי משיח, es decir: El santo y bendito DIOS se sentará en el Paraíso y predicará, y todos los justos se sentarán ante Él, toda la hueste celestial también se pondrá de pie a Sus pies, el sol y los planetas estarán a Su derecha, y la luna junto con las estrellas a Su izquierda, pero DIOS se sentará y predicará la nueva ley que dará a través del Mesías. Lo mismo se encuentra, aunque algo alterado, en el pequeño libro *Othioth* (u *Osios*) del rabino Akiva, *fol.* 15. *col.* 4., y dice lo siguiente: עתיד הק"בה להיות יושב בגן עדן ודורש וכל הצדיקים יושבים לפניו וכל פמליא של מעלה עומדים על רגליהם מימינו של הק"בה חמה עם מזלות ולבנה וכל הכוכבים משמאלו והק"בה דורש להם טעמי תורה חדשה שעתיד הק"בה ליתן להם על ידי משיח, es decir: El santo y bendito DIOS se sentará en el Paraíso y predicará, y todos los justos se sentarán ante Él, y toda la hueste celestial también se pondrá de pie a Sus pies. A la derecha de DIOS estarán el sol y los planetas, pero la luna y las estrellas a Su izquierda; entonces el santo y bendito DIOS predicará las razones, o fundamentos, de la nueva ley que Él pretende darles a través del Mesías. Así también, en el comentario del rabino Isaac Abarbanel sobre el versículo 23 del capítulo 2 de Joel, se lee lo siguiente: ואסנתם אתם בני ציון בשוט מכל שאר האומות גילו ושמחו בה' אלהיכם כי בו תהיה השמחה שלמה בזמן גאולתכם כי הוא יתן לכם את המורה לצדקה והוא מלך המשיח שיורה את הדרך אשר ילכו בה ואת המעשים אשר יעשון, es decir: Especialmente ustedes, hijos de Sion, regocíjense y alégrense en el Señor su Dios, más que todos los demás pueblos, porque en el momento de su redención la alegría será perfecta en Él; porque Él les dará el maestro de la justicia, que es el Rey Mesías, quien les enseñará el camino por el que deben andar y las obras que deben hacer. Por lo tanto, de estas palabras de Abarbanel se deduce que, aunque los judíos poseen la ley de Moisés, no siguen el camino correcto y no saben lo que deben hacer, y que primero deben aprenderlo del Mesías.

Además, en el libro *Emek hammelech fol.* 126. *col.* 1., en el capítulo 9, bajo el título *Schaar rescha difer ánpin*, en relación con las palabras de Isaías 12:3, **«Sacaréis agua con alegría de los pozos de la salvación»**, está escrito lo siguiente: אין מים אלא תורה שנאמר הוי כל צמא לכו למים ואין מעיני הישועה אלא תורתו של משיח הם הרזין שכסה אותם עתיק יומיא וגזר עליהם שלא יתגלו עד ביאת הגואל הוא יחזיר העטרה ליושנה ואותן הרזין נקראים מעיני הישועה כי הוא יושיע אותנו מסבות חושך העורון והמסכים המבדילים אשר עלינו בהון באורייתא ובאותן השמות יושיע ויושיע את ישראל es decir: El agua no significa otra cosa que la Ley, como está escrito (Isaías 55:1):

«Oh, todos los sedientos, vengan al agua»; y los pozos de la salvación no significan otra cosa que la Ley del Mesías. Estos mismos pozos son los misterios que el Antiguo (del que se lee en Deuteronomio 7:13) ha ocultado y sellado, para que no sean revelados hasta el tiempo del Redentor (es decir, el Mesías), que restaurará la corona a su estado anterior. Estos mismos misterios se llaman pozos de salvación, porque él nos librará de las plagas de la oscuridad, de la ceguera y de los velos separadores que están sobre nosotros. A través de los misterios de la Ley, y a través de esos mismos nombres, él ayudará y redimirá a Israel. Sin embargo, en la traducción caldea, las palabras citadas de Isaías 12:3 se traducen así: ותקבלון אולפן חדת בחדוא מבחירי צדיקיא, es decir: Y recibirán con alegría una nueva enseñanza de los elegidos entre los justos, lo que puede entenderse adecuadamente como una referencia a los santos evangelistas y apóstoles, que enseñaron la nueva Ley del Mesías y la difundieron por todo el mundo.

Aunque el Mesías ha venido hace mucho tiempo y, en consecuencia, ha dado su ley, que fue profetizada y que no puede ser otra cosa que el Nuevo Testamento que sus santos evangelistas y apóstoles nos han dejado por escrito, y aunque incluso los judíos saben que ninguna ley puede compararse con la ley del Mesías, como se afirma expresamente en el libro *Medrasch Koheleth* (o *Koheles*) *fol.* 365. *col.* 3.: תורת שאדם למד בעולם הזה הבל היא לפני תורתו של משיח, es decir: La ley que una persona aprende en este mundo (es decir, en la era actual) es una vanidad en comparación con la ley del Mesías. Sin embargo, no aceptan esta ley excelente y consoladora, en la que se muestra el camino a la salvación de una manera tan gloriosa, sino que la desprecian y se burlan de ella; y la palabra de la cruz es una locura para ustedes, ya que llevará a los perdidos a la perdición, como se afirma en 1 Corintios 1:18 con respecto a los incrédulos. La llaman, en primer lugar, תורת ישו *Toráth* (o *Tóras*) *Jéschu* o *Jischu*, es decir, la ley de Jesús, y esto se encuentra en el *Sépher Ikkarím* (o *Ikkórim*) del *Rabino Joseph Albo*, *fol.* 92. *col.* 1., en el capítulo 25, bajo el título *Máamar huschelischi*, donde está escrito lo siguiente: הרי בתורת ישו אין בה משפטים בין אדם לחברו וכל הנוצרים מתנהגים במשפטיהם על פי מה שסדרו חכמיהם אם במצות הקיסר או במצות האפיפיור, es decir: He aquí que en la ley de Jesús no hay leyes judiciales por las que se pueda pronunciar juicio entre personas que están en disputa entre sí, y los cristianos están acostumbrados a juzgar en sus tribunales según lo que sus sabios han ordenado, ya sea por mandato del emperador o por decreto del papa. También se le llama así en el antiguo *Nizzáchon*, p. 79, donde, en relación con las palabras antes mencionadas de Isaías 2:3, «Porque de Sion saldrá la ley, y

de Jerusalén la palabra del Señor», se lee lo siguiente: אומרים המינים כי על זאת שיבאו האומות לשוב לתורת ישו נבואה זו נאמרה, es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) dicen que esta profecía se pronunció en relación con la conversión de las naciones a la ley de Jesús. En cuanto a por qué nuestro amadísimo Salvador Jesús es llamado burlonamente Jeschu o Jischu por los judíos impíos, esto se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo, p. 54, etc.

En segundo lugar, la llaman תורת אדום *Toráth* (o *Tóras*) *Edom*, es decir, la Ley edomita. Esto se encuentra en el comentario del rabino Aben Esrae sobre las palabras de Obad 1:1, «¿Quién es este que viene de Edom?», en la edición impresa veneciana en folio, del año 285 según el calendario judío, es decir, del año 1525 según nuestro calendario, donde está escrito: ודע כי מלכות רומא וקונסטנטינא נקראו אדומיום בעבור שנכנסו בתורת אדום והיא התורה נקראה על שם אדום שהאדומיים האמינו בתחלה בתורת האיש הידוע: es decir, esta (palabra *Edom*) significa el Imperio Romano y Constantinopolitano; sin embargo, ellos (los cristianos) son llamados edomitas porque han adoptado la Ley edomita. Esta Ley, además, se llama con el nombre de Edom porque los edomitas fueron los primeros en creer en la Ley del hombre conocido (es decir, Jesús).

En tercer lugar, se llama דת התלוי *Dach hattalúi* (o *Das hatrólui*), es decir, la Ley del Ahorcado. Esto se encuentra en el antiguo *Nizzáchon*, p. 79, donde, después de que los cristianos se enfrentan a Mateo 5:17, que dice que Jesús no vino a disolver la Ley sino a cumplirla, está escrito lo siguiente: אתם עוברים על דת התלוי כי אינכם שומרים את השבת: es decir, ustedes (*cristianos*) transgreden la Ley del Colgado, porque no observan el sábado.

En cuarto lugar, se llama תורת הערלים *toráth* (o *tóras*) *haarélim*, es decir, la Ley de los incircuncisos. Así la llama el rabino Aben Ezra en su comentario sobre el segundo versículo del capítulo XII de Daniel, donde interpreta las palabras «Y el rey hará según su voluntad» como una referencia al emperador Constantino el Grande, y escribe lo siguiente: זה קוסטנטין שהיה מלך גדול על בבל ופרס ומצרים ואפריקא ורומיניאה ורומי ומערב הוא שבנה קוסטנטינא ברמות רומי ונקראת על שמו. בעת שהאמין בדת החברים לא היו בכל העולם מאמינים בו רק שלש מאות ועשרים גם הערלים כן זה המלך חדש וקיים תורת הערלים והכריח כל אנשי מלכותו להשיבם אל תורתו : es decir, Este es Constantino, que fue un gran rey sobre Babilonia, Persia, Egipto, África, Rumanía, Roma y Occidente. Este es quien construyó Constantinopla a semejanza de la ciudad de Roma, y lleva su nombre. En la época en que creía en la ley de los Asociados (es decir, de los cristianos, como se explica en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 65, col. 2 del rabino Salomón), no había más de

trescientos veinte, y de hecho todos ellos incircuncisos, que creían en él (es decir, en Jesús). Pero este rey renovó y confirmó la Ley de los Incircuncisos, y obligó a todos los súbditos de su reino a someterse a su ley (o su religión).

En quinto lugar, se llama תורת הפסולה *Tóra happesúla*, es decir, la Ley ilegal, impía o sin valor; y se llama así en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 44, donde, en relación con las palabras de Lev 26:10, «Y comerán de lo viejo, y cuando llegue lo nuevo, apartarán lo viejo», se escribe lo siguiente: מכאן פוקרין המינים על תורתם הפסולה שהיא חדשה ויוציאו אותה מפני הישנה: es decir, A partir de esto, los herejes proponen una enseñanza falsa e interpretan estas palabras como una referencia a su Ley impía o sin valor, afirmando que es nueva y que es preferible a la antigua.

En sexto lugar, se llama ספר פסול *Sépfer pasúl*, o *pósul*, es decir, el Libro impío o sin valor; y esto aparece en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 240, donde se menciona la patria de Cristo y se dice: וגם בסוף ספר פסול אמר ישו אשר במדינת נצרת: es decir, Y así se dice al final del Libro impío o sin valor sobre Jesús, que él estaba en la tierra de Nazaret. De esto se desprende también con toda claridad que lo que el judío converso Dieterich Schwabe afirma sobre los judíos en su librito, al que llamó El manto judío, en el capítulo séptimo de la primera parte, es cierto, donde escribe: Los libros de las Sagradas Escrituras del Nuevo Testamento son llamados por ustedes ספרים פסולים *Sephārim pesulīm* (o *Sephōrim pesulīm*), es decir, libros sin valor.

Séptimo, se llama ספר טעות *Sepher tiúth* (o *tiús*), es decir, Libro del Error. Este nombre se encuentra igualmente en el antiguo *Nizzāchon* antes mencionado, en el que en la página 25 está escrito lo siguiente: כתוב בספר טעותם שישו היה אומר לתלמידו בשביל החוטאים באתי ולא בשביל הצדיקים, es decir, En el libro de su error está escrito que Jesús dijo a sus discípulos: He venido por los pecadores, y no por los justos. Y en la página 60, el frívolo *Auctor* escribe: ובספר טעותם כתוב כי גבריאל בישר למרים שולד אלוה, es decir, «Así también está escrito en su Libro del Error que (el ángel) *Gabriel* anunció a *María* que daría a luz a Dios». Algo similar se encuentra también en las páginas 71, 72 y 116 del mismo libro.

En cuanto a la palabra *Evangelium*: es una palabra griega que significa ευαγγέλιον *Evangélion* (derivada de έυ *eu*, es decir, «bueno», y άγγέλλω *angéllo*, es decir, «yo proclamo»), un mensaje bueno y alegre, porque contiene la buena nueva de que el verdadero Mesías y Salvador ha venido al mundo para salvar a los pecadores. Y aunque es, como se puede leer en Romanos 1:16, un poder de Dios que salva a todos los que creen en él, los judíos endurecidos,

sin embargo, por malicia y con el mayor desprecio, lo llaman con dos palabras, און גליון *Avon gillájon*, es decir, «vanidad» o «pecado del libro». En el *Lexicón* hebreo, o diccionario, que se llama *Máarich maarachóth* (o *maaróchos*), se explica que significa tanto como שבוש או טעות או זיוף שנעשה תוך כתב מה: es decir, una confusión, un error o una falsificación que se produce en un escrito o en un libro. El rabino Nathan (o *Nóson*) afirma en su *Aruch*, o *Lexicón*, que significa tanto como נכתב און על הגליון שהוא נייר, es decir, una vanidad o pecado escrito en el libro o en el papel. Sobre este tema también se puede consultar el libro de oraciones impreso en Ámsterdam en el año de Cristo 1681 con un comentario, que los judíos llaman el *Siddúrim* polaco, fol. 42, col. 2, en una oración que comienza שננו לשונם *Schanenù leschonám*, bajo el título *Aháva lopharascháth Vajésh*, donde en la oración y en el comentario sobre ella se encuentra igualmente tal blasfemia. Sin embargo, el rabino Elías escribe en su Tischbi, bajo la palabra גליון Gillájon, lo siguiente sobre este asunto: הנוצרים קורין לתורתם חדשה שלום אוונגליון והוא בלשון יון בשורה טובה ורבותינו ז"ל הפכו שמי' און גליון דהוא לא נקי, es decir: Los cristianos llaman a su nueva ley *Evangelium*, es decir, en lengua griega, un buen mensaje; pero nuestros rabinos, de bendita memoria, han invertido su nombre y han convertido *Avon gillajon* en él, lo cual no es correcto.

Pero también lo llaman עון גליון *Avon gillajon*, es decir, un pecado del libro, o un libro en el que están escritas cosas pecaminosas. Así se le llama en el antiguo *Sepher Nizzächon*, p. 186, donde está escrito: כתוב בעון גליון שלהם שהם קורין אותו אאון ניליון שהם סופרים תלדות ישו שיצא ממלכים, es decir, En su (es decir, el de los cristianos) *Avon gillajon*, que ellos llaman Evangelio, está escrito, donde se relata la genealogía de JESÚS, que Él descendía de reyes. Y en la p. 15, en el antiguo *Nizzächon* antes mencionado, sobre las palabras de Génesis 18:2, «Y he aquí que tres hombres se presentaron ante él», se lee lo siguiente: אומרים בעון גליון ד"ל באוון גליון ג' ראה ולאחד התפלל, es decir, en el *Avon gillajon*, quiero decir, el Evangelio, se dice que vio a tres y adoró a uno. Del mismo modo, el rabino Lipmann lo llama así en su *Sepher Nizzächon*, n.º 347, p. 192, donde escribe: והלא כתיב לכם בעון גיליון שוטה לא באתי להפך התורה אלא למלאותה, es decir, ¿No está escrito en su *Avon gillajon* que JESÚS no vino a derogar la Ley, sino a cumplirla? Y así lo llama también el rabino Abraham Sachut en su *Sepher Juchasin*, fol. 148.

Este desprecio impío por el glorioso y consolador Evangelio, que es totalmente común entre todos los judíos, lo han aprendido de su gran libro de mentiras y blasfemias, el *Talmud*, donde en el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*) *fol. 116. col.*

1., después de mencionar que no se deben rescatar del fuego los libros de los herejes, se lee lo siguiente: ורבי מאיר קרי ליה און גליון רבי יוחנן קרי ליה עון גיליון es decir, el rabino *Meir* lo llama (es decir, el Evangelio o Nuevo Testamento) *Aven gillajon*; pero el rabino *Jochanan* lo llama *Avon gillajon*. Y el rabino *Salomón* escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: ורבי מאיר קרי לספרי המינין און ציליון לפי שהם קורין אותן אוונגילא Es decir, el rabino *Meir* llama a los libros de los herejes *Aven gillajon*, porque ellos los llaman *Evangelia*.

En cuanto a los santos y y apóstoles de Cristo, y otros santos, estos también también muy despreciados y arrastrados por la lodo. El apóstol Santiago es llamado מין *Min*, que es un hereje, en el tratado tratado *Avoda sara fol. 27. col. 2.*, como tiene ya se señalado anteriormente en la quinto capítulo, *p. 262.* Y del mismo modo, en el tratado *Chagiga fol. 5. col. 2.*, en el comentario de *Rabino Salomón*, todos los discípulos de Cristo son llamados herejes, donde los palabras se leen como siguiente: מניא תלמידי ישו שאינן מודים לדברי חכמים que es decir, los discípulos de *Jesús* son herejes, porque no reconocen las palabras de los sabios. Del mismo modo, también se les menciona en el tratado *bava bathra* (o *Bovo basro*) *fol.* 25. *col.* 1., donde el mencionado *Rabino Salomón* escribe lo siguiente sobre la palabra מינים *Minim*, es decir, herejes: תלמידי ישו שהיו מלמדים להשתחות לחמה es decir, los discípulos de *Jesús* enseñan que se debe rezar hacia la salida del sol. Al apóstol *Pedro* se le llama vergonzosamente פטר חמור *Pedro Chamor*, es decir, el primogénito de un asno (de lo cual se puede leer en Éxodo 34:20), o un asno que rompe el útero, a través de una *alusión* o referencia al nombre *Pedro* o *Petrus*; de lo cual se lee lo siguiente en el antiguo *Nizzachon p.* 235: כתיב להט שישו אמר לפטר חמור פטר יש בינינו שימסור אותי בזה הלילה ואני אהיה תפוש ויעשו בי דנים: אמר לו פטר כיון שאתה יודע עתידות א"כ אלהים אתה ולמה לא הגדת לי עד עתה. אמר לו ישו אל תאמר לשום אדם שאני אלוה כי מאז שיצאתי סחורה ומלמדי מריתי נגד בוראי ונגד תורתו: es decir, está escrito entre ellos que *Jesús* le dijo a *Pedro Chamor*: *Pedro*, hay uno entre nosotros que me traicionará esta noche, y seré capturado y juzgado. Entonces *Pedro* le dijo: si usted conoce el futuro, es Dios; pero ¿por qué no me lo ha dicho hasta ahora? A lo que *Jesús* le respondió: no le diga a nadie que soy Dios, porque desde que abandoné la ley de mi pueblo, me he rebelado contra mi Creador y su ley. Aquí se puede ver cómo el miserable diablo, a través de los judíos, pervierte las Sagradas Escrituras y les atribuye mentiras palpables e inauditas, con el fin de hacer odioso a *Jesús*, pues no se encuentra el más mínimo rastro de nada de esto en todo el Nuevo Testamento. Además, en la página *p.* dice lo siguiente: 240: כתוב בספר שמעון בן כיפא הוא פיטר שאמר ישו לפיטר חמור השטן מתעסק ומבקש להמיתך וגו': es

decir, está escrito en el libro de *Simeón*, hijo de *Kepha*, llamado *Pedro*, que *Jesús* dijo a *Pedro Chamor*: Satanás busca con toda diligencia matarle, *etc.* Además, en la página 164 se lee lo siguiente: ואם תאמר מפני האותות שעשה ישו לעיני העם נאמר כי הוא אלהות: והלא עשה גם כן משה אותות מרובים: וכן אליהו עלה בסער השמימה לעין כל מה שלא עשה ישו. כי בעלייתו לא ראה אדם אלא שהם אומרים כי חוויא ומדלנה ופטר חמור (כאן הם מזכירים את שם הקדוש פיטר בלשון גנאי וקוראין אותו חמור) ראו והעידו עליו שעלה: es decir, y si usted desea decir que *Jesús* es DIOS por los milagros que realizó ante el pueblo (entonces yo respondo): ¿no realizó también *Moisés* muchos milagros? Y del mismo modo, *Elías* ascendió al cielo en un torbellino a la vista de todos, lo que *Jesús* no hizo, pues en su ascensión nadie lo vio; excepto que ellos (los cristianos) dicen que la Charja Magdalena (aquí vuelve a aparecer la vergonzosa palabra Charja en lugar de María, que ya se ha mencionado anteriormente en el segundo capítulo, p. 141, y que significa inmundicia) y Pedro Chamor (aquí llaman, es decir, los cristianos, al santo Pedro de forma vergonzosa, y lo llaman burro) lo vieron y dieron testimonio de ello. De la misma manera, un judío converso llamado Petrus también es llamado Pedro Chamor פיטיר חמור en *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, *número* 348. p. 193. Al santo apóstol Pablo se le llama, en el antiguo *Nizzáchon p.* 225., en lugar de קדוש *Kadósch*, que significa santo, por una perversión de esta palabra קדש *Kadesch*, es decir, fornicario o sinvergüenza, donde las palabras dicen lo siguiente: ועוד ראיה לדבר שאין הבשר יודע כלום מזה שאמר פאולוש קדש שלהם באוזן גיליון: אשר הנפש מזהרת כל שעה להחטיא את הגוף: es decir, que el hecho de que la carne no sabe nada también se puede demostrar por esto, que Pablo, su Kadesch, es decir, fornicador o sinvergüenza, dice en el Evangelio que el alma incita al cuerpo a pecar a cada hora. Del mismo modo, a los santos difuntos se les llama, en lugar de קדושים *kedoschím*, es decir, santos, despectivamente קדשים *kedeschím*, es decir, fornicadores o sinvergüenzas, como se puede leer en el antiguo *Nizzáchon p.* 128. mencionado anteriormente, donde está escrito lo siguiente: מה שאומרים שמטילים חאנה ובקשה לפני הקדשים פגרים מתים כדי שיתפללו עליהם לפני האלהים: תשובה הלא כתיב לא המתים יהללו יה: es decir, que los herejes dicen que ofrecen sus oraciones y peticiones a los Kedeschim, es decir, a los fornicarios o sinvergüenzas, y a los *Pegarim methím* (o *Pegórim methím*), es decir, a los cadáveres, para que estos recen a DIOS en su nombre: Respóndanles, pues está escrito (Sal 115:17): los muertos no alabarán al Señor. Y en la página 130 del mencionado libro se dice lo siguiente: המינים שואלים אותנו ואומרים מדוע אינכם מבקשין פני גדול כמו שאנו עושין שהם מבקשין לפני לקדשים: תשיב להם שוטים כל מה שאתם מבקשים ועושים להקציף הקב"ה הוא וגו': es decir, los herejes (es decir, los cristianos) nos preguntan y dicen: ¿por qué no buscan el

rostro de un grande (para que interceda por ustedes), como hacemos nosotros? Porque ellos piden a los kedeschim, es decir, a los fornicarios o sinvergüenzas. Respondan: necios, todo lo que piden y hacen solo sirve para provocar la ira del santo y bendito DIOS, *&c.*

Además, en el libro mencionado anteriormente, p. 141, en relación con las palabras del Salmo 146:3, «No confíen en los que están dispuestos; que son hombres que no pueden ayudar», está escrito de la siguiente manera: פירוש הקדשים שהתנדבו את עצמם למות על יראת ישו אל תבטחו בהם שיתפללו בעדכם כי אין תפילה לאחר מיתה בבן אדם שאין לו _ גם אל תשענו בו שיהא בן אדם לו תשועה *es decir: El significado de estas palabras es: no confíen en los Kedeschim, es decir, en los fornicarios o sinvergüenzas, que se entregaron voluntariamente a la muerte por la religión de Jesús, para que oraran por ustedes; porque después de la muerte, ninguna oración sirve de nada para un hombre que no puede ayudar. Tampoco confíen en Jesús, que es un hombre.* De esta manera también se les llama en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 63. col. 2.* en el *Tokepkóth*, donde se lee lo siguiente: בזמן הזה כולן נשבעין בקדשים שלהם ואין תופסין בהם אלהות: *es decir: En este tiempo todos ellos (los cristianos) juran por sus Kedeschim o fornicadores, y no los consideran dioses.* Y en la segunda parte del *Machsor fol. 31. col. 1.* de Praga, bajo el título *Józer lepharascháth hachódesch*, en la oración que comienza מה טובו אהליך o *osch hachódesch*, los judíos rezan: ובו תפיל קדשים *es decir: Que los Kedeschim o fornicarios caigan en él (entiéndase: en el mes de Nisán o marzo);* sin embargo, la palabra *Kedeschim* se explica en el comentario sobre ella por האומות וגלוליהם, *es decir: Las naciones y sus ídolos o dioses falsos.* Los santos también se denominan *Kedeschím* en el librito *Schévet Jehúda fol. 84. col. 1.* Al igual que a los hombres santos se les llama *Kedeschim*, a las mujeres santas se les llama קדשות, *Kedeschóth* o *Kedeschos*, es decir, rameras. Por lo tanto, vemos que el converso *Hieronymus de sancta fide*, en su segundo libro, capítulo quinto, escribió la pura verdad cuando informa que los judíos llaman fornicarios a los santos apóstoles y mártires de Cristo, y prostitutas a las personas santas femeninas.

Por lo tanto, también es fácil creer que llaman a los discípulos de Cristo, que en hebreo se llaman תלמידים *Talmídim*, es decir, discípulos, con el nombre más despectivo תשמידים *Taschmídim*, que deriva de la raíz *Schamád* y significa destruir, devastar y exterminar, lo que equivale a «los destruidos»: como de hecho los judíos conversos, tales como *Antonius Margarita* en su obra sobre toda la fe judía, en relación con la oración *Ulemalschinim al tehi tikva*, p. 242, y *Johann Adrian* en su epístola, p. 29, y *Dieterich Schwabe* en su Manto judío,

al final del capítulo 6 de la primera parte, así como *Friederich Samuel Brentz* en su Piel de serpiente judía, en el capítulo segundo, atestiguan unánimemente.

No debe sorprender que den nombres tan burlones a los santos apóstoles, que nacieron judíos y aceptaron las enseñanzas de Jesucristo, ya que se les ordena hacerlo. Así está escrito en *Sepher chasidim, número 191*: יהודי שהמיר והלך לעבוד עבודת אלילים סובגין לו שם שנא' כמהם יהיו עשיהם : במוהם יש לבזות לו כגון אם שמו אברהם אברהם נקרא אפרם וכן כיוצא בזה, es decir: Cuando un judío cambia de religión y se dedica a la idolatría, se le da un apellido (despectivo), como se dice (Salmos 115:8 y 135:18): Los que hacen tales cosas (es decir, los ídolos) son como ellos. Se les debe dar apellidos (apóstatas) según ellos (es decir, según los ídolos, que se llaman גלולים *Gillulim*, es decir, con el debido respeto, dioses de estiércol; אלילים *Elilim*, es decir, dioses que no valen nada; etc.). Por ejemplo, si su nombre es *Abraham* (que significa padre elevado de una multitud de personas), se le llamará *Afram* (es decir, polvo, ya que עפר *afar* significa polvo), o se le dará otro nombre formado de la misma manera. De esto aprendemos la razón por la que *Pedro* se llama *Perer chamor*, *Pablo* se llama *kadésch* en lugar de *kadósch*, y el converso *Friedrich Samuel Brentz* se llama *Sammael* (que es el nombre del diablo principal) en lugar de *Samuel* por *Rabbi Salman Zevi* en su Jewish Theriac; y por qué se utilizan los términos sagrados *Kedeschim* y *Kedeschóth* en lugar de *kedoschím* y *Kedoschóth*, y los discípulos de *Cristo* se llaman *Taschmidim* en lugar de *Talmidim*. El mencionado Friedrich Samuel Brentz también informa en su Snakeskin, en el segundo capítulo, que en lugar de סופר Sopher, que significa escriba, llaman a un escriba de distrito, ciudad o cancillería כופר Kofer, es decir, negador de Dios o hereje; y puedo dar fe de que ha informado con veracidad sobre este asunto, ya que yo mismo lo he comprobado en las cartas manuscritas que me entregaron para que las leyera.

El santo Juan el Bautista también debe servir de blanco, y se le llama רשע *raschá*, o *róscho*, es decir, un hombre impío, en el antiguo *Nizzáchon p. 58*, donde está escrito: המינים שואלים מה רמז הוא שמשה לא הכניס את ישׂראל לארץ כנען עד שבא יהושע העבירם את הירדן ואומרים שזה רמז על התורה שנתן משה לא הועילה להכניסם לגן עדן עד שבא ישו ששמו יהושע העבירם בירדן כלומר שנטבלו ביד יוחנן רשע: es decir, los herejes preguntan qué significa que Moisés no llevara a los israelitas a la tierra de Canaán hasta que Josué vino y los condujo a través del Jordán; y dicen que esto es una alusión a la Ley que Moisés dio, pero que no fue útil ni adecuada para llevarlos al Paraíso, hasta que Jesús, llamado Josué, los condujo a través del Jordán, es decir, hasta que el impío Johannes les bautizó. Cabe señalar aquí

que no se le llama יוחנן הקדוש *Jochanan hakadóscha*, es decir, el santo Johannes, sino más bien יוחנן רשע *Jochanan raschá* o *róscho*, palabras que aparecen en Isaías 26:10 y significan «si el impío obtuviera gracia», y esto se establece para su mayor desgracia mediante la inversión de su nombre.

Sin embargo, el historiador judío *Josefo* da un testimonio diferente sobre él en el libro XVIII de la antigua historia judía, en el capítulo VII, donde escribe lo siguiente: Había un rumor común entre los judíos de que el ejército de Herodes había sido destruido por el justo juicio de Dios a causa de Juan, llamado el Bautista. Porque Herodes el Tetrarca había mandado matar a este hombre piadoso, que había exhortado a los judíos a practicar todo tipo de virtudes, y especialmente al temor de Dios y a la justicia, los había llevado al bautismo y les había dicho que su bautismo solo sería agradable a Dios cuando no solo se abstuvieran de uno o dos pecados, sino que primero purificaran el corazón mediante la justicia y, a continuación, también el cuerpo. Estas son las palabras de *Josefo*. ¿Cómo pudo entonces el malvado impío que escribió el antiguo *Nizzachon* llamar impío al piadoso Juan?

A los santos apóstoles también se les llama frívolamente בני פריצים *Bene parizim*, es decir, transgresores que se dice que han violado las leyes y los estatutos y han actuado en contra de ellos, y las palabras de Dan 11:14, «Y se levantarán los transgresores de su pueblo», se interpretan como una referencia a ellos. Por lo tanto, el rabino *Aben Esra* escribe lo siguiente sobre estas palabras: ובימים ההם יקומו פריצים מישראל ואלה היו בימי האדם שהוא אלהי הערלים, es decir: «Y en aquellos días se levantarán transgresores de Israel; pero estos eran en los días de aquel hombre (es decir, Jesús) que es el Dios de los incircuncisos». En el libro *Majene jeschua* de *Abarbanel*, en el folio 73, columna 2, en el undécimo *Majan*, en el quinto *Tamar*, está escrito igualmente: כיון בו על תלמידי ישו אשר שתו בשמים פיהם להעמיד חזון ונבואות שקר ונכשלו כולם ומתו בחרב ובתליה, es decir: «Él (el profeta Daniel) dirigió su intención aquí a los discípulos de Jesús, que abrieron sus bocas contra el cielo para confirmar una visión y una profecía falsas; pero todos cayeron y perecieron por la espada y la soga».

Debido a que los judíos endurecidos afirman falsamente que el Nuevo Testamento no es la Palabra de Dios, sino que fue inventado y compuesto por hombres ignorantes, también deseamos examinar lo que está escrito al respecto en sus propios libros. En el libro *Chissuk emuna*, en la *página 14*, donde se mencionan los libros del *Nuevo Testamento*, se lee lo siguiente: כתיבתם כפי הסדר

המסודר מאנשים בוערים חרשי משחית אשר מהם כל אחד את דרכו השחית : es decir, Estos fueron escritos, según el orden en que están dispuestos, por personas ignorantes y herreros de destrucción, cada uno de los cuales ha corrompido su propio camino. Y en la *página 25*, se lee lo siguiente en el mismo lugar: ההצעה היא להודיע שהא"ג אינו תורת ישו כאשר אמרו הנוצרים וכ"que no es la ley de Dios, como dicen ellos, sino que es una invención de personas ignorantes y necias que no conocían los libros sagrados en el sentido de los versículos y, por lo tanto, sus palabras no concuerdan entre sí en muchos asuntos y no se explican ni se comprenden, ni siquiera con las palabras de los profetas es decir: El prefacio tiene por objeto dar a conocer que el *Evangelio* no es la ley de *Jesús*, como afirman los cristianos; y mucho menos la ley de Dios, como ellos afirman; más bien, es una obra corrupta originada por hombres frívolos y superficiales que no conocían las Escrituras Sagradas y no entendían el significado de los versículos; por esta razón, sus palabras no concuerdan entre sí en muchos puntos, y en muchos lugares no pueden explicarse ni esclarecerse con lo que han dicho los profetas. Del mismo modo, en las páginas 357 y 358 de la misma obra, se da instrucción a los judíos sobre lo que deben decir a los cristianos sobre este asunto, donde las palabras dicen lo siguiente: אם תרצו לדעת אם האמת אתכם אם לאו צריכים אתם לעיין באותן המקומות אשר כותבי הא"ג מביאים ראיה לדבריהם ממאמרי הנביאים ע"ה אם מאמרי הנבואה מודים על ראייתם אם לאו וכאשר תעיינו בעיון שכלי אי תראו ותבינו מהמאמרים הקודמים והמאוחרים שמאמרי הנבואה אשר הביאום כותבי הא"ג para demostrar su verdad no enseñan nada sobre su visión en absoluto, y no les sirven de ayuda ni de utilidad, porque los profetas ע"ה en esos escritos que los cristianos traen como prueba de su fe no se refieren a su doctrina ni se les ocurrió nunca lo que ellos afirman. Y a veces los escritores de la A"traen pruebas y traen los artículos proféticos con grandes cambios y modificaciones, y cambian las palabras de Dios vivo según su opinión y su fe, y a veces añaden pruebas a las palabras de los profetas, y a veces quitan de los artículos proféticos cosas que son contrarias a ellos, y a veces escriben algo como prueba de su fe, diciendo que es algo profético, y esa cosa no se encuentra en los libros profecías y en general. Y a veces, incluso en las palabras de los libros בדברים שאין לראייה לאמונתם הם טועים בכתבם מאמרים נבואיים בחילוף מה שנכתבו ל בספרי הנבואה וכל זה ממה שיורה שתורתם אינה אלהית אבל היא הנחיית מאנשים ריקים ופוחזים טופלי שקר אשר לו היו בקיאים כלל בדברי התורה והנביאים וכל שכן בידיעת כוונת מאמרים: es decir, Si ustedes (los cristianos) desean saber si están en lo cierto o no, deben examinar cuidadosamente aquellos pasajes que los que escribieron el *Evangelio* aducen de las palabras de los profetas, sobre quienes sea la paz, como prueba de sus afirmaciones, y considerar si las palabras de la profecía se

ajustan a su prueba o no. Cuando ahora presten atención a esto mediante una reflexión racional, verán y comprenderán, a partir de lo que precede y sigue, que las palabras de la profecía que los que escribieron el *Evangelio* citan como prueba de su fe no enseñan en absoluto lo que desean demostrar y, por lo tanto, no les sirven de ayuda ni les benefician en absoluto; pues los profetas, la paz sea con ellos, en esas mismas palabras que los cristianos citan como prueba de su fe, no tenían intención alguna de apoyar su opinión irracional, y lo que estos hombres han inventado de su propio corazón nunca se les pasó por la cabeza a los profetas. Así, los escritores del Evangelio a veces aducen una prueba y citan las declaraciones proféticas con gran alteración y distorsión, y pervierten las palabras del Dios vivo según su propia opinión y su fe; a veces añaden algo a las palabras de los profetas para que les sirva de prueba; a veces eliminan de las declaraciones proféticas cosas que les son contrarias; y a veces escriben algo como prueba de su fe, afirmando que es una palabra profética, cuando en realidad no se encuentra en ninguna parte de los libros proféticos. También se equivocan a veces en cuestiones que consisten en meras narraciones, es decir, en cosas que no sirven como prueba de su fe, y las presentan de forma diferente a como están escritas en los libros proféticos; y todo esto demuestra que su ley no es divina, sino que fue creada por hombres frívolos, mendaces y poco rigurosos que no eran en absoluto versados en la Ley y los Profetas, y aún menos en el conocimiento del significado de las palabras. Algo muy similar se encuentra igualmente en la misma obra, en las páginas 388 y 389.

En el antiguo *Nizzachon*, en las páginas 256 y 257, también está escrito lo siguiente: אומרים המינים על אורך גלותנו שאינו אלא לפי שאינכם מאמינים בתורתו ישו ; כך תשיב להם והלא ישמעאלים שאינם מאמינים בתורתכם ובאמונתכם ואין להם שום גלות, ועוד למה היה לנו גלות קודם שנולד ישו : ואת תורתנו שניתנה לנו על ידי משה בקולות וברקים לעין כל חי לא נניח לעזוב עבור תורתכם שניתנה לכם בסתר ובחשאי בלא ידיעת בשום אדם רק אותה של ישו לבדה : ואנחנו נוכל לומר אנשים חטאים בידו אותה מלכם לפרוק מהם עול מלכות שמים ועול מצות ולשתות יין נסך ולנאוף וכל הנאות הגוף האסורים בתורתנו מותרים להם בתורתכם : es decir: Los herejes dicen, con respecto a nuestro largo exilio o miseria, que se debe a que no creemos en la ley de JESÚS. Respondan así: Los ismaelitas, que no creen en su ley y no aceptan su religión, no están en ningún exilio ni miseria. Además, ¿por qué estábamos ya en la miseria antes de que naciera JESÚS? Por lo tanto, no abandonaremos nuestra ley, que nos fue dada a través de Moisés con truenos y relámpagos, ante todos los seres vivos, a causa de su ley, que les fue dada en secreto y de forma oculta, de modo que nadie la conocía excepto el pueblo cristiano. También podemos decir que los pecadores

la inventaron por su propia cuenta, para poder deshacerse del yugo de los mandamientos del reino celestial, así como del yugo de los mandamientos, con el fin de comer cerdo y beber *jen nesech*, es decir, vino de sacrificio (o vino pagano), y también para cometer adulterio; pues todos los placeres corporales que están prohibidos en nuestra ley están permitidos en la suya.

Aquí yo debo también establecer por lo sigue sobre la blasfemia citada anteriormente en la cuarto capítulo, p. 190, de el maldito librito libro *Toledóth* o *Tóledos Jeschu*, y las palabras de p. 21 a la final de este libro libro leer como sigue: ויהי אחרי הדברים האלה ויגדל מריבה entre הנצרים y entre los judíos y היחידים להבדיל: porque cuando ראה el cristiano את יהודי הרג אותו והצרה היתה הולכת וחזקת hasta treinta שנה ויתאספו הנצרים לאלפים ולרבבות y se abstuvieron את Israel de subir לרגל והיתה צרה גדולה en Israel en el día en que se hizo en העגל ולא היו יודעים su fe en mantener מה לעשות אך והולכת ויצאו שנים עשר רשעים בני פריצים ויחוללכו Israel ויתנבאו בתוך הכהנה נבואות שקר ויטעו melquicías בשנים עשר אחריהם והם היו que enviados את אמונת ישו כי אמרו y se fortalecieron התלוי ויתלקטו Israel. עם רב מבני después de ustedes ויראו החכמים את הדבר הרע הזה וירע להם mucho porque נבלה נעשתה en Israel ויאמר איש רעהו אוי לנו al חטאנו en nuestros días נהיתה הרעה זאת en Israel en no שמעו אבותנו וזכותינו ויצר להם mucho וישבו ויבכו וישאו עיניהם אל השמים ויאמרו אנא ה' אלהי השמים תן לנו עצה מה לעשות כי no sabemos אנחנו על אדות Israel עמך bekrav מה לעשות ועליך עינינו כי נשפך דם נקי אותנו כמה Vayhidom הממזר בן הנדה עד מתי יהיה זה לנו למוקש שתחזק יד הנצרים עלינו נעשה זאת ואתה למען שמך Israel ועוון מוקש עמך בית quedamos un poco זכמות ואנחנו מעדת רשעים הגנוזים ויהי ככלותם לדבר ויקם זקן distinguirse תן לנו עצה מה לעשות להיות y mi בכת קול ויאמר להם שמעון אחי usaba והיה Kifá ושמו שמעון los ancianos אחד מן אלו מעדת בני ישראל ולא יהיה los malvados דברי אבדל את en sus ojos אם טוב pueblo ויאמרו נקבל עלינו todos עליכם את העון: ויענו reciban אך אם Israel להם חלק ונחלה בקרב בתוך ההיכל ויכתוב את השם הגדול ben Kifá העשה. וילך שמעון dabart העון אך כאשר ויקרע בשרו וישם הכתב בתוכו ויצא מן המקדש ויוציא את הכתב וילמוד את השם וילך אל עיר Metrópolis של los cristianos ויצעק en voz גדול ויאמר todos מי שיאמין en יבא אלי כי que usted enviado וביאו אליו לרוב כחול שעל שפת הים ויאמרו לו תן לנו אות אני enviado סמני ויאמרו האותות אשר עשה ישו בחייו עשה לנו גם ustedes buscan. ויאמר להם מה אות a ustedes ויאמר nerfa עליו ותחה sus manos אתה ויאמר הביאו לי מצורע ויביאו לו וישם עליו ויחי ויעמוד על רגליו ויראו הרשעים su mano מת אחד ויביאו לפניו וישם a mí עוד הביאו הוא עשה porque של ישו usted enviado באמת le ויאמרו en su tierra האלו ויפלו לפניו והוא צוה עלי ללכת אליכם enviado del Yeshua בחייו ויאמר להם שמעון כיפא אני así לנו haremos ככל אשר אני מצוה אתכם ויענו כולם ויאמרו כל אשר תצונו hacen והשבעו לי אם שניבא como ותורתם de Israel היה שונא que el colgado ויאמר להם שמעון קיפא דעו

כמו שניבא en Israel שאינו חפץ Sepan que ועוד Mi alma ישעיה חדישיכם ומועדיכם שנאה הושע porque ustedes no עמי en su mano ואף שיש לעקור אותם del el mundo en אחד וסקילתו מכל מקום אינו להגיה אותם כדי ella quiere לכלותם אך que haya en su לדורו דורו ענוי הגדול שהיה סובל כל הייסורים כדי לפדות אתכם מן הגיהנם en memoria תעשו עוד רעה לשום יהודי ואם יאמר יהודי que ומצוה לכם les advierte ועתה הוא al לך עמי פרסה ילך עמי שני פרסאות ואפ יבנו יהודי על לחי השמאל יטה לו גם לחי cristiano שכרם בעולם הזה בעולם הבא הכא יהיו נדונים בגיהנם ואס que coman הימין כדי harán así תחוג את חג המצות אך תחוגו את que no לשבת עמו במחיצתו והנה הוא מצוה עליכם ganarán ובמקום חג .así ארבעים יום משנסקל ועלה לרקיע אחר tchagú יום מיתתו. ובמקום חג שבועות Y en el día שמיני ללידתו se cumplen אשר ni-moul en él. הסוכות תחוגו את יום לידתו אנכי אשב a ustedes אך אם השאר אצלנו ויאמר dabart haremos ויענו כולם ויאמרו כל אשר אם האם לי כאשר צוה עלי לבלתי לאכול שום מאכל רק לחם צר ומים לחץ entre ustedes ואמרו כדברך כן muerte יום y me sentaré en hasta ועליכם לבנות לי מגדל בתוך העיר ויבנו לו מגדל ויתנו לו המגדל לדירה ויתנו לו חוק דבר יום ביומו עד יום מותו לחם haremos וישב בתוכו ויעבוד את אלהי אבותינו אברהם יצחק ויעקב ויעש פיוטים לרוב מאוד וישלחם días בכל גבול Israel למען יהיה לו en memoria בכל דור ודור וכל poemas אשר עשה enviado ויעשו así en la torre לרבותיו. וישב שמעון בתוך המגדל שש שנים וימת ויצאו לקבור אותו אחר así בנו עליו בנין מכוער ועדיין מגדל זה ברומי וקורין אותו del והוא שם Pater אבן שישב קם איש אחד ושמו אליה והיה חכם ר' שמעון así ואחר .muerte יום hasta שם על האבן Yeshua הטעה אתכם כי que לבו ויבא אל רומי ויאמר אליהם דעו כי שמעון en servicio וילך בתורה אך כל מי שירצה למול ימול Muas צוה עלי לאמור לך אמור להם שאל יעל על לב שאני יהיה לו סכנה בעולם no יטבל no יטבול במים סרוחים ואם que no quiere limol וכל מי en el ראשון en el que se crearon los cielos y la tierra y hizo para ustedes חוקים no טובים הרבה mucho. תן לנו אות אמת lu ויאמרו וציוה שלא תחוגו את יום השביעי רק ויאמר להם מה אות אשר תבקשו ועוד הדבר בפי ויפל אבן אחד גדול מהחומה ורץ envíe שישו גלגלתו פן al pierdan אויביך ה' ואוהביך כצאת השמש בגבורתו: eso es: Ahora ha vino a pasar después estas cosas que la conflicto entre los cristianos y los judíos (entre quienes una distinción entre que ser hacer) aumentar aumentado; para siempre que un cristiano le a la vista de un judío, él mató a él, y la miseria aumentó cada vez mayor para treinta años. Los cristianos también reunieron en a miles y de de miles, y evitó los israelitas de ir a a la fiesta (a Jerusalén), así que allí hubo un gran llanto en Israel, justo como allí había había en ese día cuando el ternera (de la cual mención es en en Éxodo 32) fue hecho, y ellos no no sabían qué ellos deberían hacer. Su (los cristianos) religión también creció continuamente, y doce apóstatas apóstatas (entiéndase: los doce apóstoles) se a y se a en doce reinos, y profetizaron falsas profecías en el medio de la multitud de la pueblo, y guió a israelitas por de que siguieran siguieran a ellos; pues ellos estaban hombres de gran prestigio, y ellos confirmado la fe en Jesús,

diciendo que ellos habían estado enviado por los Colgado , y un gran multitud de entre los niños de Israel siguió a ellos. Cuando los sabios los este mal asunto, y les disgustó mucho mucho que tal una locura tenía en en Israel, y uno dijo a otro: Ay ¡Ay nosotros! por hemos hemos pecado, en que en nuestros días este mal ha llegado sobre Israel, como como de ninguna ni nosotros ni nuestros padres hemos oído. Esto afligió a tanto mucho que que se y y lloraron, y levantó en sus ojos hacia el cielo, y dijo: Oh Señor, Dios Dios! dé consejo consejo como que lo deber deber hacer, para hacemos hacemos no sabemos qué hacemos deber hacer; nuestros ojos están dirigidos hacia usted, por inocentes es es está derramada en medio medio de su pueblo Israel en cuenta de el bastardo hijo de el mujer mujer. ¿Cómo tiempo durará durar ser una trampa para nosotros, que el mano de los cristianos tiene poder sobre nosotros y ellos matan a muchos de nosotros, tanto que solo unos pocos de nosotros quedamos? Esto es hecho en cuenta de los pecados de su pueblo, los casa de Israel, en la se está enredado. Pero dé nos, por Su nombre , consejo como que lo deber deber hacer, eso hagan pueda estemos separados de la ensamblaje de los los . Cuando ellos terminaron terminado hablar, un anciano se se levantó de entre los ancianos, cuyo nombre era Simón Kepha, que hizo uso de del *baño* o *Bas Kol*, que es decir, la hija de la voz (que se se supone ser ser un de de profecía, como se indicado anteriormente en la capítulo capítulo, p. 265), y dicho a ellos: mis hermanos y mi pueblo, si mis palabras les buenas a usted, yo lo separar estos sin Dios de de la congregación de Israel, y ellos deberán tendrán ninguna parte ni herencia entre Israel; sino en la condición de usted tome la pecado (que yo así cometo) sobre ustedes mismos. En consecuencia ellos todos respondieron y dijeron: nosotros tomaremos tomaremos la pecado sobre nosotros mismos; solo hacen lo que usted ten dicho. Después esto, Simón, el hijo de Kepha, fue en el Templo y escribió en el grandes Nombre (que es decir, el *Schem hammphorasch*), cortar abierto su carne, y colocó la escritura en ella, y se a de el templo, tomó fuera la escritura, aprendido el nombre, y luego se a a la capital ciudad de los cristianos (a Roma), gritaron sin con un voz , y dijo: que todos que cree en Jesús venga a mí, porque yo soy su apóstol o mensajero. Entonces ellos vinieron a él en gran multitud, como la arena que es en la orilla de el mar, y dijo a él: dé nos un señal que usted es su mensajero. Él preguntó preguntó : qué tipo de señal hacen usted necesita de ? Pero ellos respondieron: el mismos los que Jesús realizó durante su vida, hacer usted también por nosotros. Entonces

les dijo: traedme un leproso; y le trajeron uno, y él le impuso las manos, y he aquí que quedó sano. Además les dijo: traedme un muerto; y cuando le trajeron uno, le impuso las manos, y volvió a la vida y se puso en pie. Cuando aquellos mismos impíos vieron esto, se postraron ante él en tierra y le dijeron: «Usted es verdaderamente enviado por Jesús, porque él hizo estas cosas por nosotros durante su vida». Pero Simón Kepha les dijo entonces: «Yo soy enviado por Jesús, y él me ha mandado que venga a ustedes; así que júrenme que harán todo lo que yo les mande». Entonces todos respondieron y dijeron: «Haremos todo lo que usted nos mande». Entonces Simón Kepha les dijo: «Sepan que el Colgado (es decir, Jesús) odiaba a los israelitas y su Ley, como profetizó Isaías (Isaías 1:14): «Mi alma aborrece vuestras lunas nuevas y vuestras fiestas anuales». Sepan también que no se complace en Israel, como profetizó Oseas (Oseas 1:9): «Porque ustedes no son mi pueblo». Y aunque tiene el poder de arrancarlos del mundo en un solo instante, sin embargo no desea destruirlos, sino dejarlos seguir, para que de generación en generación los hombres recuerden que fue colgado y apedreado, y piensen en el gran dolor y los tormentos que soportó para redimirles del infierno; por lo tanto, ahora les advierte y les ordena que no hagan más daño a ningún judío. Y si un judío le dice a un cristiano: «Acompáñame una milla», deberá acompañarlo dos millas; y si un judío le golpea en la mejilla izquierda, también deberá ofrecerle la derecha, para que ellos (los judíos) reciban su recompensa en este mundo, pero en el mundo venidero sean castigados en el infierno. Si hace esto, será digno de sentarse con él en su morada. He aquí, él también le ordena que no celebre la fiesta de los panes sin levadura, sino que observe solemnemente el día de su muerte. Y en lugar de la fiesta de Pentecostés, celebrará el cuadragésimo día, contando desde el momento en que fue apedreado hasta que ascendió al cielo. Pero en lugar de la fiesta de los Tabernáculos, celebrarán el día de su nacimiento; y al octavo día después de su nacimiento, celebrarán la fiesta de su circuncisión. Entonces todos respondieron y dijeron: haremos todo lo que usted ha dicho, si usted permanece con nosotros. Entonces él les dijo: Me quedaré entre ustedes, si hacen por mí lo que él (es decir, Jesús) me ha mandado, es decir, que no coma otro alimento que el pan de la aflicción y beba agua de la angustia; y que me construyan una torre en medio de la ciudad, en la que permaneceré hasta mi muerte. Entonces ellos dijeron: «Haremos lo que usted ha dicho», y le construyeron una torre y se la dieron como morada, y le proporcionaban diariamente su ración de pan y agua, y él habitó allí hasta que murió. Pero durante el tiempo que residió allí, sirvió al Dios de nuestros padres, Abraham, Isaac y Jacob, y compuso un gran número de poemas, que

envió a todas las fronteras de Israel, para que sirvieran de memorial para él en todas las generaciones y tiempos. Todas las piezas poéticas que había compuesto las envió también a sus rabinos. Y Simón vivió seis años en esa misma torre, y cuando estaba a punto de morir, ordenó que lo enterraran en la torre, lo cual hicieron. Después de esto, se construyó sobre él un בניין מכוער *Binjan mecuar*, es decir, un edificio vergonzoso (entiéndase: una iglesia), y esa misma torre sigue en pie en Roma y se llama Pedro, que es el nombre de la piedra sobre la que se sentó hasta el día de su muerte (pues *Petra* en latín, y *Kepha* en las lenguas caldea y siríaca, significa piedra). Pero después de la muerte del rabino Simón Kepha, surgió un hombre llamado Elías, que era inteligente; siguió los dictados de su corazón, llegó a Roma y les dijo (a los romanos): sepan que Simón Kepha les ha engañado, porque Jesús me ordenó y me dijo: ve y diles que nadie piense que yo desprecio la Ley; quien quiera circuncidarse, que se circuncide; pero quien no desee circuncidarse, que sea bautizado con el agua maloliente (así es como se llama aquí burlonamente al agua bautismal); pero si no es bautizado, no tiene por qué temer ningún peligro en el mundo por ello. También les mandó que no celebraran el séptimo día, sino el primer día, en el que fueron creados el cielo y la tierra. También les dio muchas leyes malvadas; y ellos le dijeron: denos una señal verdadera de que Jesús le ha enviado; pero él les preguntó: ¿qué clase de señal requieren? Antes de que terminara de hablar, una gran piedra cayó de una abominación (es decir, un templo o iglesia) y le destrozó el cráneo. Así, oh Señor, deben perecer todos sus enemigos; pero los que le aman serán como el sol cuando sale en su poder. Estas son las palabras y la conclusión del librito *Toledoth Jeschu*, inspirado por el diablo.

Podemos ver, entonces, por lo que se ha relatado anteriormente, cómo los judíos endurecidos y maliciosos desprecian y se burlan del Nuevo Testamento de manera impía, y de qué manera calumnian y menosprecian a los santos evangelistas y apóstoles de forma difamatoria, y con ello se atreven a afirmar y declarar con gran audacia que estos eran hombres necios e incompetentes que no entendían en absoluto las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, que la citaban aquí y allá de forma incorrecta y perversa, y que no prestaban atención a lo que precedía o seguía; del mismo modo que no están de acuerdo entre sí en absoluto: y que, además de esto, añadían algo o quitaban algo según su propio placer, e incluso presentaban pruebas de los Profetas que no se pueden encontrar en él. Pero como Dios el Señor prometió a través del profeta Joel, en el capítulo 2, versículo 28, que en los últimos tiempos derramaría Su

Espíritu Santo sobre toda carne, cuando dice así: «Y después de esto» (es decir, en los últimos días, como se puede ver en Hechos 2:17) «Derramaré mi Espíritu sobre toda la carne, y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán, vuestros ancianos tendrán sueños, y vuestros jóvenes verán visiones»; y dado que por «los últimos tiempos» se entiende los tiempos del Mesías, como enseña el rabino David Kimchi en su comentario sobre Isaías 2:2, donde escribe lo siguiente: כל מקום שנאמר באחרית הימים הוא ימות המשיח. Es decir: dondequiera que se mencione los últimos días, debe entenderse los días del Mesías. Con lo cual también está de acuerdo el rabino *Aben Ezra*, en su comentario al respecto, cuando dice: והנה אמר באחרית הימים הם ימי המשיח שהם אחרית ימי עולם: es decir, «He aquí, él» (el profeta Isaías) «dice: En los últimos tiempos, que significan los tiempos del Mesías, que son los últimos tiempos del mundo». Dicha profecía también se cumplió de manera especial en los santos evangelistas y apóstoles (que por encima de todos los demás debían haber sido adornados con dones particulares, para que a través de la proclamación salvadora del santo Evangelio pudieran llevar al camino correcto de la verdadera salvación a aquellas pobres personas que se habían descarriado por completo en el camino del pecado y estaban despojadas de todo consuelo para el alma), con una rica efusión del Espíritu Santo y la distribución de Sus gloriosos dones, como se puede leer en Hechos 2:4, donde está escrito: «Y todos ellos» (es decir, los apóstoles) «fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba habilidad para expresarse». Además, en la Segunda Epístola de Pedro, capítulo 1, versículo 21, se enseña que los que proclamaron el Evangelio lo hicieron por medio del Espíritu Santo. ¿Cómo, entonces, podrían considerarse a hombres tan iluminados, con tal fundamento en la verdad, como necios, incompetentes, corruptores de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento y mentirosos, viendo que estaban gobernados por el Espíritu Santo, quien, como se puede leer en Juan 16:13, los guía a toda la verdad?

Que los judíos consideren absurdas ciertas pruebas extraídas de los profetas del Nuevo Testamento se debe atribuir a su falta de comprensión, o más bien a su obstinación, y no a ningún error que se supone que cometieron los santos evangelistas y apóstoles; pues estos hombres santos no siempre se fijaban en las palabras precisas del Antiguo Testamento, sino más bien en su significado y propósito. Tampoco es siempre necesario prestar atención a lo que precede y sigue en los profetas, ya que en ellos a veces se pasa de un tema a otro de manera totalmente inesperada, como reconoce *Abarbenel* en su comentario

sobre *Cap.* 2, v. 3 del profeta *Nahum*, *fol.* 269, *col.* 1, donde escribe lo siguiente: לא יקשה עליך איך יבא ענין ישראל בתוך נבואת נינוה כי פעמים דברת ראו הנביאים בראותם חזון אחד אב שדא דבר אחד (es decir: No le parezca difícil o extraño que el tema de *Israel* aparezca en medio de la profecía sobre *Nínive*, pues cuando los profetas tienen una visión, a menudo les surge otro asunto). ¿Cómo puede entonces un judío exigir que se preste siempre atención a lo que precede o sigue, cuando el tema no es coherente y no se trata un único tema a lo largo de todo el texto?

Más allá de eso, tampoco significa nada que los santos evangelistas y apóstoles parezcan en ciertos lugares no estar de acuerdo entre sí, pues incluso en el Antiguo Testamento ocurren muchas cosas que parecen contradecirse entre sí. Por ejemplo, en Génesis 2:2 está escrito que Dios completó su obra en el séptimo día; mientras que en Éxodo 20:11 se lee que el Señor hizo el cielo y la tierra en seis días. Y en Génesis 6:6 se dice que Dios se arrepintió de haber creado a la humanidad, mientras que en 1 Samuel 15:29 se afirma que no se arrepiente de nada. Y en Génesis 6:19 se relata que Dios ordenó a Noé que llevara al arca un par de cada especie de animal, mientras que en Génesis 7:2 se lee que debía llevar siete de cada especie de ganado limpio, pero solo un par de los inmundos. Y en Génesis 8:13 se encuentra que el primer día del primer mes las aguas del diluvio se habían secado sobre la tierra; mientras que en el versículo catorce inmediatamente siguiente se dice que la tierra se secó el día veintisiete del segundo mes. Se podrían citar muchas otras discrepancias de este tipo en el Antiguo Testamento. Pero, al igual que los judíos nunca admitirán que Moisés y otros que escribieron los libros del Antiguo Testamento fueran personas necias e ignorantes que cometieron errores, porque tales cosas se encuentran en él, sino que más bien dirán que sus rabinos han conciliado o armonizado entre sí aquellas cosas que parecen contradecirse: tampoco deben juzgar el Nuevo Testamento de manera tan precipitada y necia, sino que deben saber que nuestros teólogos o teólogos han conciliado y eliminado toda duda sobre lo que ocurre en el Nuevo Testamento de manera que parece contradecirse a sí mismo.

Las acusaciones de los judíos no son más que calumnias gratuitas, al igual que lo mencionado anteriormente en la página 284 del antiguo *Nizzachon* es una mentira maliciosa, a saber, que todos los placeres corporales que están prohibidos en su ley están permitidos en la nuestra. Igualmente diabólica y falsa es también la afirmación que figura en el antiguo *Nizzachon*, en la página 247, con estas palabras: כתיב להם בעון-גיליון אמר ישו אל האפוסטולוס שלו אני ישו נולד

מן חרייא האשה גם בן יוסף הרוצה להאמין יאמין «Es decir: Está escrito en su *Avon gillajon* (el Evangelio) que *Jesús* dijo a sus apóstoles: Yo, *Jesús*, nací de *Chärja* (María), la mujer; también soy hijo de José; que quien quiera creerlo, que lo crea». Y en la página 248, se lee lo siguiente en el mismo lugar: כתוב להם בעון גיליון שישו קרא לעצמו גמל כי כאשר אמר אוי לכם הפרושים והצדוקים החנפים שאתם מסננים את הזבוב ובולעים את הגמל הגמל ואני es decir, «En su *Avon gillájon* está escrito que *Jesús* se llamó a sí mismo camello, al decir lo siguiente: ¡Ay de ustedes, fariseos y saduceos, hipócritas, que colan el mosquito y se tragan el camello! Pero yo soy el camello». En las páginas 235 y 236 también se encuentran mentiras inventadas igualmente burdas.

En cuanto a lo que se ha informado en el librito *Toledoth Jeschu*, es decir, que el apóstol *Pedro* escribió el *Schem hammephorasch* en el Templo, lo insertó en su carne y, al salir del Templo, lo retiró, lo aprendió y viajó con él a Roma, donde supuestamente hizo esto y aquello y se presentó como apóstol de Jesús, aunque se dice que siguió siendo un judío devoto hasta su muerte: esto también es una falsedad inspirada por el dragón infernal. Porque desde el momento en que fue llamado para ser apóstol, fue un ferviente seguidor de Cristo, por quien también, como se puede ver en Juan 18:10, cortó la oreja del siervo del sumo sacerdote. Y aunque poco después lo negó por debilidad, mostró un sincero arrepentimiento por los pecados que había cometido, como se puede leer en Mateo 26:75 y Marcos 14:72. ¿Cómo pudo entonces llegar a Roma de la manera alegada y vivir allí como judío? E incluso si fuera cierto que siguió siendo un judío devoto, ¿por qué se le llama en el antiguo *Nizzáchon*, para su mayor desgracia, tan a menudo *Péter chámor*, es decir, el primogénito de una burra, en lugar de *Petrus*? Porque solo el nombre de un judío apóstata se supone que se distorsiona de manera tan burlona, como se mostró anteriormente en la página 280 del *Sepher Chasidim*.

Capítulo VIII.

Lo que los judíos enseñan acerca de su Talmud, y qué se debe pensar al respecto.

Dado que en el capítulo anterior se mostró de qué manera los judíos impíos desprecian y calumnian maliciosamente el Nuevo Testamento, y consideran a los santos evangelistas y apóstoles como hombres mudos e ignorantes que supuestamente han citado falsamente las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento para demostrar tal o cual punto, he considerado necesario escribir, inmediatamente a continuación, este capítulo sobre su Talmud (es decir, el Talmud babilónico; pues el *Hierosolymitanische* es muy poco utilizado por los judíos y es una obra pequeña en comparación con el babilónico), que ustedes presumen neciamente presentar como la Palabra de Dios, a pesar de que en él se encuentran muchas blasfemias horribles, fábulas insípidas y mentiras burdas y palpables, citas e interpretaciones ridículas e irracionales de las Sagradas Escrituras, y muchas cosas que son directamente contrarias a la Palabra de Dios; y, además, algunos de los maestros talmúdicos eran personas impías y disolutas que llevaban una vida perversa y escandalosa: de modo que de esto se puede percibir la gran ceguera y obstinación de este pueblo, que desprecia tanto la enseñanza pura y santa del Nuevo Testamento y, sin embargo, en contraste, reconoce la enseñanza sin sentido y falsa del Talmud como la Palabra de Dios.

Pasando al asunto en sí, debe saberse que los judíos enseñan que tienen dos tipos de ley: a saber, una escrita, que consiste en los cinco libros de Moisés y fue puesta por escrito por Moisés, y que por lo tanto ellos llaman תורה שבכתב *Tora schebbichrâf*; y otra oral, que es el Talmud, y se llama תורה שבעל פה *Tôrâ Schebbeal-peh*: sobre ambas leyes, se lee lo siguiente en el *Tratado Shabbath* (o *Shabbas*) del Talmud, *fol.* 31. *col.* 1.: תנו רבנן מעשה בנכרי אחד שבא לפני שמאי אמר לו כמה תורות יש לכם אמר לו שתים תורה שבכתב ותורה שבעל פה אמר לו שבכתב אני מאמינך ושבעל פה איני מאמינך גיירני ע"מ שתלמדני תורה שבכתב גער בו והוציאו בנזיפה בא לפני הלל גייריה יומא קמא אמר לו א"ב ג"ד למחר אפיך ליה אמר ליה והא אתמול לא אמרת לי הכי אמר ליה לאו עלי דידי קא סמכת דעל פה נמי סמוך עלי (es decir: Nuestros rabinos enseñan que sucedió que un gentil se presentó ante *Shámmai* y le preguntó: ¿Cuántas leyes tienen ustedes? A lo que él respondió: Tenemos dos, la escrita y la oral. El gentil le hizo saber entonces que, en lo que respecta a la escrita, le

creía; pero en lo que respecta a la oral, no le creía: hágame compañero de los judíos, para que pueda enseñarme la ley escrita. Él (es decir, *Shámmai*) sin embargo, lo reprendió y lo despidió con una reprimenda. Cuando se presentó ante *Hillel*, este lo aceptó como compañero de los judíos y el primer día le enseñó *Aleph, Beth, Gimel, Daleth* (es decir, A, B, C, D); pero al día siguiente lo invirtió, a lo que el recién aceptado le dijo: ayer no me lo dijo así. Él (*Hillel*) le respondió: «¿No confía en lo que le digo? Entonces confíe también en mí con respecto a la ley oral».

Todo el *Talmud* consta de dos partes, a saber, la משנה *Mischna* y la גמרא *Gemará* (o *Gemóro*). La *Mischna* es el texto del *Talmud*, mientras que la *Gemará* es el comentario sobre él. La *Mischna* fue compuesta por primera vez por escrito durante la época del emperador Antonino Pío, es decir, trescientos cincuenta años después del nacimiento de Cristo, por el rabino Jehuda Hannasí, es decir, el Príncipe, quien, debido a su forma de vida piadosa y santa, es llamado רבינו הקדוש *Rabbénu hakkadósch*, es decir, nuestro santo rabino. Él la compiló a partir de todo tipo de notas que habían sido escritas y recopiladas de todos los lugares, las ordenó y las dividió en seis סדרים *Sedarím* (o *Sedórim*), es decir, Órdenes. Estas seis *Sedarím* se dividieron a su vez en sesenta מסכתות *Massichtóth* (o *Massichtos*), es decir, *Tratados* individuales. Todo este libro se llama *Mischna*, o משניות *Mischnajóth* (o *Mischnájos*), porque se supone que es una ley repetida; pues *Mischna* deriva de שנה *Schana*, que significa repetir. O, como informa el rabino Bechai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en el *Paruscha Jislá*, fol. 115, col. 4: לפי שהיא שנה לתורה שבכתב ורובה לשון הקדש צח כתורה שבכתב (es decir, porque es *Torá Schenía*, es decir, porque es la segunda ley, escrita después de la ley escrita, y en su mayor parte en hebreo puro, como la ley escrita); y en ella no se encuentran blasfemias ni otras cosas impropias. En relación con estas *Mischnajóth*, el rabino David Gans escribe en su crónica *Zémach David*, en el año 978 del cuarto milenio, en la primera parte, fol. 30, col. 2, lo siguiente: רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא הַנִּזְכָּר לְעֵיל כִּי רָאָה אֹרֶךְ הַגָּלוּת וְשֶׁהַתַּלְמִידִים וְהַלְּבָבוֹת הָיוּ מִתְמַעֲטִים וְאַזְלַת יַד הַחָכְמָה וְהַקַּבָּלָה וְהוֹלֵךְ עַד מְאֹד תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה. הִנֵּה אַף עַל פִּי שֶׁדְּבָרִים שֶׁעַל פֶּה אִי אַתָּה רַשַּׁאי לְאָמְרָן בִּכְתָב כְּדִיתָא בְּפֶרֶק הַנִּזָּקִין מִכָּל מָקוֹם סָמַךְ רַבִּי עַל הָעֵת לַעֲשׂוֹת לֵיהוָה הֵפֵרוּ תּוֹרָתֶךָ וְאִסַּף וְקִבֵּץ כָּל הַהֲלָכוֹת וְהַדִּינִים וְדִבְרֵי הַחֲכָשָׁכָתְבוּ כָּל אֶחָד לְעַצְמוֹ מִמָּה שֶׁלָּמְדוּ בֵּית דִּין בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מִימֵי הַזְּקֵנִים וְהַנְּבִיאִים וְאַנְשֵׁי כְּנֶסֶת הַגְּדוֹלָה וְחַכְמֵי הַמִּשְׁנָה עַד זְמַנּוֹ וְכָתְבָם בְּשִׁשָּׁה סְדָרִים וְהֵם זְרָעִים. מוֹעֵד. נָשִׁים. נְזִיקִין. קָדָשִׁים. טָהֳרוֹת: Es decir: el rabino Jehuda el Príncipe, mencionado anteriormente, al ver que el exilio o la miseria se prolongaban, que tanto los discípulos como los corazones disminuían, que la sabiduría y la Cábala (o tradición y enseñanza oral)

perecían, y que la ley oral también estaba decayendo en gran medida, este rabino (aunque no está permitido, como se puede leer en el capítulo quinto del tratado talmúdico *Gittin*, fol. 60, col. 2), se comprometió a poner por escrito aquellas cosas que se habían aprendido oralmente y, a pesar de esta prohibición, se aferró a lo que está escrito (Sal 119:126): «Es hora de que el Señor actúe; han invalidado su ley». Y reunió y recopiló todas las Halajot (o decisiones), las ordenanzas judiciales y los dichos de los sabios, que cada uno había registrado por sí mismo y que los tribunales habían enseñado en cada generación (o época) desde los tiempos de los ancianos y los profetas y los hombres de la gran sinagoga, así como los sabios de la Mishná, hasta su propia época, y las escribió en seis Sedarim u Órdenes, que son: Zeraim, sobre las semillas y los frutos de la tierra; Moéd, sobre los días festivos; Nesikin, sobre los daños; Naschim, sobre las mujeres; Kodaschim, sobre las cosas sagradas; y Tohorōth o Tōhoros, sobre las puridades. Esto también está registrado, aunque con algunas variaciones, en el libro *Júchasin*, fol. 160, col. 1, compuesto por el rabino Abraham Sachuth. Este libro de la Mischnajoth fue aceptado por todos los judíos inmediatamente después de su finalización, como informa el mencionado rabino David Gans en su libro *Zemach David*, en la primera parte, en el año 979 del cuarto milenio desde la creación del mundo.

En cuanto a la Gemara (o Gemoro), contiene las *Disputationes* de los doctores judíos sobre la mencionada Mishnayoth, que se celebraron sobre ellos en la Tierra Prometida y en Babilonia, junto con sus *Decisiones*, o resoluciones, que se emitieron a causa de ellas; entre las que se encuentran muchas fábulas absurdas, mentiras descaradas y groseras, interpretaciones falsas y perversiones de la Palabra de Dios, así como aquellas blasfemias que se citaron anteriormente del Talmud en los capítulos primero, segundo, tercero, cuarto y quinto. Esta misma obra no se completó hasta el año 500 de Cristo, después de que Raf Aschi comenzara a escribirla 133 años antes, sobre lo cual el libro antes mencionado *Zemach David*, en la primera parte, en el año número 127 del quinto milenio después de la Creación, *fol. 33. col. 4.*, dice lo siguiente: הוא התחיל לכתוב כל התלמוד על הסדר וקבץ כל הדברים הקדומים מימות רבי עד זמנו ולמד כל שנה ב' מסכתות והשלים כל התלמוד בשלשים שנה וכן עשה פעם שנית es decir: Él (Raf Aschi) comenzó a escribir todo el *Talmud* en un orden sistemático, y recopiló todos los materiales antiguos desde la época del Rabino hasta su propia época, y enseñó dos *Masichtos* o dos tratados cada año, y completó todo el *Talmud* en treinta años; y así lo hizo por segunda vez. A continuación, en dicho libro, en el año 487 del quinto milenio después de la Creación, *fol. 33. col. 2.*: רב אשי נפטר בשנת

תש"לח לשטרות שהיא שנת קס"ו לאלף חמישי הוא התחיל לכתוב פירוש המשנה הוא התלמוד בשנת קכ"ז ולא הספיק לסיימו עד שתלמידיו סיימוהו ע"ג שנים אחרי מותו es decir: Raf Aschi murió en el año 738 de los *Contratos* o acuerdos (cuyo cómputo comienza desde el momento en que el rey Alejandro Magno intentó destruir la ciudad de Jerusalén, pero fue disuadido de hacerlo por el sumo sacerdote Simeón mediante conmovedoras súplicas y peticiones); es decir, en el año 486 del quinto milenio después de la Creación; y había comenzado a escribir el comentario sobre la *Mishná*, es decir, el *Talmud* (es decir, la *Gemará*, que a veces los judíos también llaman *Talmud* por sí sola, aunque solo sea una parte del mismo) en el año 127, pero no pudo terminarlo, hasta que sus discípulos lo completaron setenta y tres años después de su muerte. Y en el año número 260 de dicho quinto milenio, *fol. 34. col. 1.*, se escribe lo siguiente sobre este asunto en dicho libro: תלמוד בבלי נחתם בשנת תת"יב לשטרות והיא שנת ד' אלפים ור"ס לבי"ע בימי רבי יוסי ע"ג שנים אחרי מות רב אשי ונתפשט בכל ישראל וקיימו וקבלו אותו עליהם והסכימו עליו כל ישראל ועליו אין להוסיף וממנו אין לגרוע נמצא מעתה חתימת המשנה עד שעת חתימת התלמוד יש ש"יא שנה es decir: El *Talmud* babilónico se completó en el año 812 de los *Contratos*, es decir, en el año 4260 después de la Creación del mundo, en la época del rabino José, setenta y tres años después de la muerte de Raf Aschi, y se difundió por todo Israel; y todos los israelitas lo confirmaron y lo aceptaron por unanimidad, sin que se le pueda añadir nada más ni quitar nada. Así pues, se constata que desde el momento en que se completó la Mishná hasta el momento de la finalización del Talmud, transcurrieron trescientos once años.

Que hay seis Sedarim, u órdenes, en el Talmud se demuestra en el tratado talmúdico *Shabbath* (o *Shabbas*) fol. 31, col. 1, de una manera muy ingeniosa y sutil, a partir de las palabras de Isaías 33:6: «Y será: *emunath*, fe; *ittecha*, de sus tiempos; *elegido*, fuerza; *yeshuoth*, de salvaciones; *chochmath*, sabiduría; *vadaath*, y conocimiento, etc.», de la siguiente manera: אמונת זה סדר זרעים עתך זה סדר מועד חוסן זה סדר נשים ישועות זה סדר נזיקין חכמת זה סדר קדשים ודעת זה סדר טהרות ואפילו הכי יראת יי' היא אוצרו: Es decir, la palabra *emunath*, es decir, fe, significa el Orden de *Zeraim*, o de las Semillas. La palabra *ittecha*, es decir, de sus tiempos, significa el Orden de *Moed*, o de los Días Festivos. La palabra *elegido*, es decir, fuerza, significa el Orden de *Nashim*, o de las Mujeres. La palabra *yeshuoth*, es decir, de salvaciones, significa el Orden de *Nezikin*, o de Daños. La palabra *chochmath*, es decir, sabiduría, significa el Orden de *Kodashim*, o de Cosas Sagradas. Y la palabra *daath*, es decir, conocimiento, significa el Orden de *Tohoroth*, o de Purificaciones. ¿No es esta una prueba

espléndida? Ni siquiera el cristiano más erudito y sutil habría sido lo suficientemente inteligente como para extraer un significado tan oculto de las palabras de Isaías y sacarlo a la luz. Del mismo modo, en el *Yalkut Chadash* fol. 173, col. 1, número 117, bajo el título *Torá*, se demuestra a partir del Salmo 19:8-10, de la misma manera insípida, que existen las seis órdenes mencionadas.

De la misma manera sin sentido, los rabinos altamente iluminados también demuestran a partir de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento que no solo existe una ley escrita, sino también una ley oral. Así, en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 77, *col.* 1, en la Parashá *Vajíschma Jethro*, del libro *Habbáhir*, sobre las palabras de Prov 6:23, «Porque el mandamiento es una lámpara, y la ley es una luz», se escribe lo siguiente: נר זו מצוה דתורה שבעל פה, אור זו תורה שבכתב, es decir: la palabra «lámpara» significa el mandamiento, pero significa la ley oral; la palabra «luz», sin embargo, indica la ley escrita. Y en *fol.* 119, *col.* 2, en la parashá *ki tissa*, se lee lo siguiente sobre las palabras de Isaías 28:9: «¿A quién enseñará entonces el conocimiento, y a quién hará comprender lo oído?»: את מי יורה דעה ואת מי יבין שמועה דא תורה שבכתב, דא תורה שבעל פה, es decir: las palabras «¿A quién enseñará entonces el conocimiento?» significan la ley escrita, pero las palabras «¿Y a quién hará comprender lo oído?» indican la ley oral. De la misma manera, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Tóra número* 18, sobre las palabras de Génesis 49:15, «Y vio el reposo, y la tierra, que era agradable», está escrito lo siguiente: וירא מנוחה כי טוב זו תורה שבכתב ואת הארץ כי נעמה זו תורה שבעל פה, es decir: las palabras «Y vio el reposo» significan la ley escrita, y las palabras «Y la tierra, que era agradable» indican la ley oral. Y en el *Jalkut Shimóni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, en *fol.* 165, *col.* 2, sobre las palabras de Isaías 5:24, «Porque han despreciado la ley del Señor de los ejércitos y han menospreciado la palabra del Santo de Israel», se lee lo siguiente: כי מאסו את תורת ה' צבאות זו התורה שבכתב ואת אמרת קדוש ישראל נאצו זו תורה שבעל פה, es decir: las palabras «Porque han despreciado la ley del Señor de los ejércitos» significan la ley escrita, y las palabras «Y han menospreciado la palabra del Santo de Israel» significan la ley oral.

En el prefacio del libro *Menoráth* (o *Menôras*) *hammâór*, sobre las palabras de Deuteronomio 8:3, «Para que sepáis que el hombre no vive solo de pan, sino de todo lo que sale de la boca del Señor», está escrito lo siguiente: בספרי פרשת עקב תשמעון דרשו כי לא על הלחם לבדו זה מקרא. כי על כל מוצא פי יי' אלו הלכות ואגדות. ושם נאמר רצונך להכיר את מי שאמר והיה העולם למוד אגדה שמתוך כך אתה מכירו ותדבק בדרכיו;

es decir: En el libro *Siphre*, en la *Parascha Ekef tishmeûn* (que comienza en Deuteronomio 7:12), estas palabras se explican de la siguiente manera: (Las palabras) «que no solo de pan vive» significan la Biblia. (Y las palabras) «sino de todo lo que sale de la boca del Señor» significan las *Halachóth*, o decisiones legales, y las *Aggadóth*, es decir, las narraciones entretenidas (y las fábulas que se encuentran en el *Talmud*). Allí también se dice: Si desea conocer a Aquel que dijo que el mundo debía existir (es decir, DIOS), aprenda la *Aggáda*, o narraciones alegres, porque a través de ellas aprenderá a conocerlo y se aferrará a Sus caminos. Además, inmediatamente después del pasaje anterior, sobre las palabras de Deuteronomio 32:13-14, «Él lo hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra, y comió los productos del campo, y le hizo chupar miel de la roca y aceite de la piedra de sílex: mantequilla de las vacas y leche de las ovejas, con la grasa de los corderos, con la grasa de los riñones del trigo. Y usted bebió la sangre pura de la uva», se lee lo siguiente: וגם בספרי פרשת האזינו ירכיבהו על במותי ארץ זו תורה שנאמר ה' קנני ראשית דרכו וגו'. ויאכל תנובות שדי זו מקרא. ויניקהו דבש מסלע זו משנה. ושמן מחלמיש צור זו תלמוד. חמאת בקר וחלב צאן על חלב כרים אלו קל וחומר וגזירה שוה היקין ותשובות. עם חלב כליות חטה אלו הלכות שהם גופי מקרא. ודם ענב תשתה חמר אלו הגדות שמושכין לבו של אדם כיין; es decir: También está escrito en el libro *Siphre*, en la *Parascha Haazínu*, lo siguiente: (las palabras) «Él le hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra» significan la Ley (es decir, los cinco libros de Moisés), como se dice (Prov 8:22): «El Señor me poseyó al principio de sus caminos, etc.». (Las palabras) «Y comió los productos de los campos» significan la Biblia. (Las palabras) «Y le hizo chupar miel de la roca» significan la Mishná. (Las palabras) «Y aceite de la piedra de sílex» significan el Talmud (es decir, la Guemará). (Las palabras) «Mantequilla de las vacas y leche de las ovejas, con la grasa de los corderos» significan el *argumenta à minori ad majus, vel à majori ad minus, & à pari*, es decir, las pruebas de lo menor a lo mayor, o de lo mayor a lo menor y de lo igual, así como las resoluciones legales y las respuestas. (Las palabras) «Con la grasa de los riñones del trigo» significan las *Halachóth*, o *Decisiones*, y las decisiones legales, que son la sustancia principal de la Biblia. (Las palabras) «Y bebió la sangre pura de la uva» significan el *Haggadóth*, o narraciones alegres, que atraen el corazón de una persona hacia ellas como lo hace el vino. Que el *Haggadóth* también pertenece a la Ley de Moisés se encuentra igualmente en el pequeño libro *Othióth Rabbi Akkiva*, al final de la letra Samech.

En el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berochos*), también se encuentra lo siguiente en *fol. 5. col. 1.*: מאי דכתיב ואתנה לך את לוחות האבן והתורה והמצוה זו משנה אשר כתבתי

אלו עשרת הדברות תורה זה מקרא והמצוה זו משנה אשר כתבתי אלו נביאים וכתובים להורותם זה גמרא מלמד שכולם נתנו למשה מסיני es decir: ¿Cuál es el significado de lo que está escrito (Éxodo 24:12): «Que le daré las tablas de piedra, la ley y los mandamientos que he escrito, para que los enseñe»? Las tablas significan los Diez Mandamientos; la ley se refiere a la Biblia; los mandamientos significan la Mishná; (las palabras) «que he escrito» tienen un significado que se refiere a los Profetas y a los Hagiógrafos (es decir, los libros sagrados escritos, a saber, los Salmos, los Proverbios, Eclesiastés y el Cantar de los Cantares, el Libro de Rut, las Lamentaciones de Jeremías, el Libro de Job, Daniel, Esdras, Nehemías y los dos Libros de las Crónicas, todos ellos llamados *Kethuvim* o Hagiographa); las palabras «para que los enseñe» significan la Guemará; y esto nos enseña que todos estos libros fueron entregados a Moisés en el monte Sinaí.

Dado que ahora el Talmud se denomina ley oral, también debo explicar aquí la razón por la que no se entregó en forma escrita al igual que la Ley de Moisés, y al respecto, lo siguiente está escrito en el *Rabboth* (o *Rabbos*) en la cuadragésima séptima *Parascha*, en *Shemoth* (o *Shemos*) *rabba*, fol. 131. col. 2., sobre las palabras de Éxodo 34:27: «Escriba estas palabras, porque según el tenor de estas palabras he hecho un pacto con ustedes y con Israel»:

בשעה שנגלה הקב"ה בסיני ליתן תורה לישראל אמר לה להם למשה על הסדר מקרא ומשנה תלמוד ואגדה שנ' וידבר אלהים את כל הדברים האלה אפילו מה שהתלמיד שואל לרב אמר הקב"ה למשה באותה שעה. מאחר שלמדה מפי הקב"ה אמר לו למדה לישראל. Él le dijo: «Señor del mundo, yo se la escribiré». Él le dijo: «No quiero dársela por escrito, porque es evidente que las naciones del mundo las dominarán y se las quitarán, y serán humilladas en ellas»., sino que les daré la Torá por escrito y la Mishná, el Talmud y la Agadá de memoria, para que si vienen las naciones del mundo y los esclavizan, sean distinguidos de ellos. Dijo a los profetas: «Si les escribo mi Torá como si fuera ajena, ¿qué les haré? Les daré la Torá por escrito y la Mishná, el Talmud y la Agadá de memoria». Escribió para usted esta Torá. Porque según estas cosas, la Mishná y el Talmud son lo que distingue a Israel de las naciones del mundo.

es decir: en el momento en que el santo y bendito Dios se reveló en el monte Sinaí para dar la ley a los israelitas, se la comunicó a Moisés en el orden de la Biblia, la Mishná, el Talmud (es decir, la *Gemara*, que, como ya se ha señalado, a veces se llama Talmud por sí misma) y la *Aggada* (es decir, las entretenidas narraciones y fábulas), tal y como está escrito (Éxodo 20:1): «Y

Dios habló todas estas palabras»; incluso lo que un discípulo pregunta a su maestro, Dios se lo comunicó a Moisés en ese mismo momento. Después de que Moisés lo aprendió de boca de Dios, y Dios le ordenó que lo enseñara a los israelitas, Moisés le dijo: «Oh Señor del mundo, yo lo escribiré para ellos». Pero Dios le respondió: «No deseo dárselo por escrito, porque sé muy bien que los idólatras los dominarán y se lo quitarán, y también serán despreciados entre los idólatras. Les daré la Biblia por escrito, pero la Mishná, el Talmud y la Aggadá los recibirán de mí oralmente, para que cuando las naciones del mundo vengan y los sometan, puedan distinguirse de ellos». Le dijo al profeta: «Si entrego la mayor parte de mi ley por escrito para él (es decir, para el pueblo de Israel), serán considerados extranjeros. ¿Qué haré entonces con ellos? Les daré la Biblia por escrito, pero la Mishná, el Talmud y la Aggadá oralmente». Las palabras «Escribe estas palabras» significan la Biblia, y las palabras «porque según el tenor de estas palabras» significan la Mishná y el Talmud, que hacen una distinción entre Israel y los idólatras. Algo muy similar se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, número 405, aunque con menos palabras, y se puede encontrar más material sobre este tema en el libro titulado *Sepher maor hakkaton*, fol. 48. col. 3. 4., en la *Parascha Vajakhel*.

Sin embargo, es completamente absurdo que los judíos quieran demostrar con esto que existe una ley oral, porque en Éxodo 34:27 está escrito: «Escriba estas palabras»; *datin al pi haddevarim haëlle caratti ittechâ berith* (o *beris*), es decir, según la interpretación de los judíos, «Según la boca de estas palabras he hecho un pacto con ustedes», de lo que desean sacar la conclusión de que aquí debe entenderse una ley oral, ya que *al pi* significa «según la boca» o «a través de la boca». Sin embargo, les respondo que *al pi* significa efectivamente «según la boca» o «a través de la boca» cuando se menciona algo que tiene boca, literal o figuradamente: así aparece en Génesis 45:21, *Al pi Pharo*, es decir, «Según la boca (es decir, la orden) del faraón»; y en Números 4:27, *Al pi Aharon*, es decir, «Según la boca de Aarón»; y en Deuteronomio 17:6, *Al pi schenaim edim*, es decir, «Según la boca de dos testigos»: y hay muchos pasajes similares en las Escrituras. Sin embargo, cuando la discusión se refiere a algo que no tiene boca, *al pi* significa simplemente «según», como se entiende en Levítico 27:18, donde se lee *Al pi haschanim hannotharoth*, que significa «Según los años que le quedan», y no «Según la boca de los años que le quedan», ya que los años no tienen boca. En este sentido, *al pi* también se utiliza en Levítico 27:8, Números 26:56, Deuteronomio 17:10 y Proverbios

22:6, así como en Amós 6:5. Dado que las palabras no tienen boca, la interpretación de los judíos no solo es falsa, sino también completamente absurda.

Volviendo a la razón por la que el *Talmud* tampoco se dio en forma escrita: en el *Sepher Juchasin fol.* 160, *col.* 1, se lee lo siguiente al respecto: לא נכתבה התורה שבעל פה להיות כי ארוכה מארץ מדה לכן כתב הקב"ה זכרון המצות בקצור בתורה שבכתב ופירושהן בעל פה. ועוד טעם אחר אמרו בפרקי רבי אליעזר מפני שראה הקב"ה שעתידין האומות להעתיק התורה שנכתב לכן מסר למשה סימנים בעל פה: es decir, la Ley Oral no se escribió porque su medida es más larga que la tierra; por lo tanto, el santo y bendito DIOS describió el recordatorio de los mandamientos brevemente (y en pocas palabras), pero dio la interpretación de los mismos oralmente. En los capítulos de *Rabí Eliezer* se menciona otra razón más, a saber, que Dios vio que las naciones del mundo traducirían la Ley escrita (a sus idiomas), y por lo tanto le dio a *Moisés* signos orales. *Rabí Isaac* también escribe sobre esto en su libro *Ammude Haggola fol.* 39 de la siguiente manera: אל תחשוב כי עיקר התורה בכתב כי ארכה עיקרה אותה שבעל פה ועל תורה שבעל פה נכרת ברית דכתיב כי על פי הדברים האלה כרתי אתך ברית והן איברי של הקב"ה כי היה גלוי לפניו שהיו ישראל עתידין להיות גולין בין האומות ויעתיקו הגוים ספריהם לפיכך לא רצה שיכתב: es decir, no pienses que la Ley escrita es el fundamento o la obra principal; por el contrario, la Ley oral es el fundamento, y el pacto (con DIOS) se hizo a causa de la oral, como está escrito (Éxodo 34:27): «Porque según la boca de estas palabras he hecho un pacto con ustedes»; y estas son el tesoro del Dios santo y bendito, pues Él sabía que los israelitas irían al exilio entre las naciones y que los gentiles traducirían sus libros, y por lo tanto no quiso que se escribiera. A este respecto, también puede consultarse el libro *Maór katon fol.* 48, *col.* 3, 4 en la Parascha *Vajakhel*.

Los judíos obstinados están muy equivocados con su ley oral, al afirmar que fue dada por DIOS junto con la ley escrita en el monte Sinaí, ya que esto es directamente contrario a la Ley de Moisés, en la que está escrito lo siguiente en Éxodo 24:3-4: «Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras del Señor y todas las ordenanzas; y todo el pueblo respondió a una voz y dijo: Haremos todas las palabras que el Señor ha dicho. Y Moisés escribió todas las palabras del Señor». De estas palabras se desprende con toda claridad que Moisés, cuando bajó del monte Sinaí, presentó al pueblo de Israel toda la Ley que había recibido allí de Dios y, a continuación, escribió todas las palabras que Dios le había dicho. Ahora bien, si él registró todo lo que había oído, ¿cómo puede haber una ley oral que se supone que no fue escrita? Por lo tanto, el *Talmud* no

es más que una obra inventada por los rabinos y que consiste enteramente en ordenanzas humanas, en la que se ha cometido una violación expresa del mandamiento de Deuteronomio 4:2: «No añadiréis nada a lo que yo les mando, ni quitaréis nada de ello».

Incluso en la época del Antiguo Testamento, cada vez que surgía una disputa o se producían ciertos abusos, la controversia se resolvía y el abuso se abordaba únicamente a partir de la Ley escrita. Cuando Josafat restauró la religión decadente, que había sido profanada por la superstición, ordenó a los príncipes, sacerdotes y levitas que recorrieran toda la tierra de Judá y todas las ciudades para enseñar al pueblo a partir del libro de la Ley, que llevaban consigo. Del mismo modo, cuando durante el reinado del rey Acaz se estaban llevando a cabo muchas cosas impías y se consultaba a adivinos e intérpretes de señales para obtener consejo, aunque se debería haber permanecido firme en Dios, el profeta Isaías, como se lee en su capítulo octavo, versículos 19-20, les remitió a la Ley de Moisés. De manera similar, cuando durante el impío reinado del rey Manasés y su hijo Amón el libro de la Ley ya no se tenía en cuenta y se perdió por completo, el piadoso rey *Josías*, que había accedido al trono tras su padre *Amon*, con el fin de devolver al pueblo caído y descarriado al buen camino, hizo leer en público el libro de la Ley, el mismo libro que el sumo sacerdote *Hilcías* había encontrado en el templo, como se lee en 2 Reyes 22:8, de lo cual se dice así en 2 Reyes 23:2-3: Y subió el rey a la casa del Señor, y con él todos los hombres de *Judá* y todos los habitantes de *Jerusalén*, sacerdotes y profetas, y todo el pueblo, tanto pequeños como grandes. Y se leyó ante sus oídos todas las palabras del libro del pacto, que se había hallado en la casa del Señor. Y el rey se puso de pie junto a una columna e hizo un pacto ante el Señor, de que andarían tras el Señor y guardarían sus mandamientos, testimonios y estatutos con todo su corazón y con toda su alma, para confirmar las palabras de este pacto, que estaban escritas en este libro; y todo el pueblo entró en el pacto. Aquí se ve claramente que este pacto se hizo de tal manera que solo se debía observar y guardar lo que estaba escrito en el libro de la Ley. Ahora bien, si solo se debía prestar atención a la Ley escrita, pregunto con razón: ¿dónde había quedado entonces la Ley oral, tan alabada en todo momento por los rabinos, que no se le prestaba ninguna atención? Ciertamente, si hubiera existido anteriormente, el piadoso rey *Josías* también la habría mencionado; pero como esto no sucedió, es innegable que en ese momento, y antes de él, no existía ninguna, y que la iglesia judía se atenía únicamente a la Ley escrita y no conocía ninguna otra.

También se lee en el versículo undécimo del citado capítulo 22 del segundo libro de Reyes que el rey Josías rasgó sus vestiduras cuando oyó las palabras del libro de la ley, lo cual sucedió porque percibió los terribles y graves pecados que se habían cometido, que antes no había comprendido adecuadamente. Ahora bien, si la ley escrita fue completamente olvidada y perdida durante la época de los reyes impíos *Manasés* y *Amon*, de modo que después, durante el reinado del rey *Josías*, solo se encontró una única copia de ella en el templo, como se registra en 2 Reyes 22:11, ¿qué habría sido entonces de la ley oral, si es que alguna vez existió, que se suponía que solo se había conservado en la memoria? Seguramente se habría olvidado mucho antes que la ley escrita. Pero si se olvidó, ¿quién la restauró? Y dado que habría tenido que ser revelada de nuevo, que un judío me diga a quién se le hizo tal revelación. Si no se reveló a nadie en ese momento, me gustaría mucho saber de dónde la obtuvieron.

Pero también leemos en el capítulo 8 del libro de Josué, versículos 34-35, que Josué hizo proclamar todas las palabras de la ley, la bendición y la maldición, tal como estaban escritas en el libro de la ley, y que no hubo ni una sola palabra de las que Moisés había mandado que no hiciera proclamar ante toda la congregación de Israel; de lo cual se puede concluir razonablemente que en ese momento tampoco existía una ley oral, ya que aquí se afirma que Josué hizo proclamar todas las palabras de la ley tal y como estaban escritas en el libro de la ley, y de ello se deduce que no quedó sin proclamar ni una sola palabra de las que Moisés había mandado; con lo cual queda claro que la ley escrita era completamente completa, ya que todo lo que se proclamó estaba contenido en ella. ¿Qué necesidad habría tenido entonces alguien de una ley oral?

Además, en Deuteronomio 31:9-12 se lee que Moisés, después de haber escrito la ley, la entregó a los sacerdotes y ordenó que se proclamara cada siete años, en la fiesta de los Tabernáculos, ante todo Israel, para que la aprendieran y la guardaran, temieran a su Dios y cumplieran todas las palabras de esta ley; de lo cual se deduce que debían ser instruidos únicamente a partir de dicha ley escrita; y que era lo suficientemente completa como para instruirlos en el verdadero temor de Dios: y no se hace mención alguna en ella de ninguna ley oral. Más allá de esto, se lee en Deuteronomio 30:10: «Porque el Señor se volverá y se regocijará sobre ustedes por su bien, como se regocijó sobre sus padres, porque ustedes obedecen la voz de su Dios, para guardar sus mandamientos y estatutos que están escritos en el libro de esta ley». Y en 2 Reyes 17:36-37 está escrito que se dijo a los hijos de Israel: «Al Señor, que los

sacó de la tierra de Egipto con gran poder y brazo extendido, a Él temerán, a Él adorarán y a Él sacrificarán. Y las ordenanzas, estatutos, leyes y mandamientos que Él ha escrito para ustedes, estos guardarán». Ahora bien, si Dios se regocijó por aquellos que guardaron sus mandamientos y estatutos escritos en la ley de Moisés, y ordenó que solo se observaran los mandamientos escritos, entonces seguramente no puede haber dado ninguna ley oral: porque si hubiera dado una, y de hecho una que, según la enseñanza de los judíos, se consideraría más importante que la escrita, sin duda también habría ordenado que se guardara. Además, también vale la pena señalar que la ley escrita de Moisés era lo suficientemente completa y clara para el pueblo israelita, a la que no había que añadir nada, como se puede ver en Deuteronomio 4:1-2, 8 y 12:32; por lo tanto, en Salmos 19:8 se lee: «La ley del Señor es perfecta». Y en el versículo 9 se enseña allí: «Los mandamientos del Señor son puros e iluminan los ojos». Si esto es así, entonces no era necesaria ninguna ley oral.

Por esta razón, aquellos judíos que se llaman קראים *Karraim*, es decir, *caraítas*, de קרא *Kara*, que significa Escritura, porque reconocen solo la Ley escrita como Palabra de Dios, deben ser considerados mucho mejores y más racionales que el otro tipo de judíos, que se llaman רבנים *Rabbanim*, o *rabbanitas*, porque aceptan no solo la Ley escrita, sino también el *Talmud* y las enseñanzas *rabínicas* como palabra de Dios. Porque los *caraítas*, de los que no hay ninguno en Alemania, pero muchos en Turquía, rechazan todas las ordenanzas y enseñanzas *rabínicas*, como es lógico, y se burlan de ellas. Sin embargo, los *rabbanitas* los consideran herejes por este motivo, los odian de la manera más extrema y no los toleran en absoluto en su compañía. Un ejemplo de esto ocurrió aquí, en Fráncfort del Meno, en el año 1696, cuando un *caraíta* oriental, con quien yo mismo hablé, llegó al barrio judío en un estado lamentable; los judíos le habían dado algo por compasión, creyendo que era un *rabbanita*. Pero tan pronto como supieron que era *caraíta*, se vieron obligados a abandonarlo en medio de la mayor humillación, y ninguno de ellos volvió a mirarlo.

Los *rabinos* también enseñan que Dios, el Señor, hizo un pacto con los *israelitas* únicamente por la ley oral; por esta razón está escrito en el tratado talmúdico *Gittin fol. 60. col. 2.* lo siguiente: אמר רבי יוחנן לא כרת הק"בה ברית עם ישראל אלא בשביל דברים שבעל פה שנאמר כי על פי הדברים האלה כרתי אתך ברית ואת ישראל: Es decir, el rabino *Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios hizo el pacto con Israel por ninguna otra razón que por las palabras orales (es decir, por la ley oral), como se dice (Éxodo 34:27): Porque según la boca (es decir,

según el contenido) de estas palabras he hecho un pacto con ustedes y con *Israel*. Esto también se puede leer en el libro *Cad hakkemach fol. 77. col. 3.* y en el libro *Ammude haggola fol. 39.* Sin embargo, se dice que tuvo que obligarlos a aceptar la ley, ya que en el tratado talmúdico *Avoda sara fol. 2. col. 2.*, en relación con las palabras de Éxodo 19:17, «Y ellos (los israelitas) se detuvieron al pie del monte», se escribe lo siguiente: אמר רב דימי בר חמא מלמד שכפה הקדוש ברוך הוא הר כגיגית על ישראל ואמר להם אם אתם מקבלין את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם: Es decir, Raf *Dimi*, hijo de *Chama*, dijo: este pasaje enseña que el santo y bendito Dios cubrió la montaña sobre Israel como una tina, y les dijo: si aceptan la ley, está bien; pero si no, su tumba estará debajo de ella. Esto también se lee en el tratado talmúdico *Schabbath fol. 88. col. 1.* y en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, *número 283. fol. 89. col. 1.*, así como en Isaías, *número 416. fol. 50. col. 4.* Y en la traducción caldea de *Jonathan*, el versículo decimoséptimo de Éxodo 19 mencionado anteriormente se traduce de la siguiente manera: ואפק משה ית עמא לקדמות שכינתא דיי' מן משריתא ומן יד תלש מארי עלמא ית טורא ואקפה באוירה הוה זיג הי כאספקלריא ואתעתדו תחותי טורא: es decir, Y Moisés sacó al pueblo del campamento para encontrarse con la majestad del Señor; e inmediatamente el Señor del mundo arrancó la montaña y la elevó en el aire, y ella (la montaña) brilló como un espejo; pero ellos se quedaron debajo de la montaña.

El rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Vajischma Jethro, fol. 87. col. 1. 2.*, sobre las palabras de Éxodo 19:8, «**Todo lo que el Señor ha dicho, lo haremos**»: que Dios tuvo que obligar a los israelitas a aceptar la ley oral, pero no la ley escrita, de la manera descrita, donde sus palabras dicen lo siguiente: הינו וקבלו עליהם עול התורה והמצות ועשו כן ברצונם ומה שדרשו רבותינו ז"ל כפה עליהם הר כגיגית ואמר להם אם אתם מקבלים את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם על התורה שבעל פה היה שיש בה אזהרות ועונשים וכמה סייגים וגדרים אבל התורה שבכתב קבלו הודו מרענם בחפץ גדול בשמחה וטוב לבב ולא הוצרכו כפה אלא בתורה שבעל פה: es decir, hicieron su confesión y asumieron el yugo de la ley y los mandamientos, y lo hicieron de buena gana. Pero el hecho de que nuestros rabinos, de bendita memoria, informen que Él (es decir, Dios) cubrió la montaña sobre ellos como una tina y les dijo: «Si aceptan la ley, está bien; pero si no, su tumba estará debajo de ella»; esto ocurrió a causa de la ley oral, que contiene advertencias y castigos, y tiene muchas barreras y vallas a su alrededor (es decir, muchos mandamientos onerosos que rodean los mandamientos que se encuentran en la ley escrita como vallas, para que nadie los transgreda); pero en cuanto a la ley escrita, todos la confesaron a sabiendas

con gran entusiasmo, con alegría y con buen ánimo, y no necesitaron ninguna cobertura (ni ninguna coacción, ya que כפה, *Cafa*, también significa coaccionar).

En cuanto a el lugar donde Moisés está dice que recibido recibido la Ley, la altamente racionales rabinos que que esto ocurrió en cielo, pero eso Moisés tenía una tiempo tiempo conseguir me levantara allí. En relación con esto, el siguiente es escrito en la gran *Jalkut Rubeni*, en la *Parascha Mischpa-(tim)*, *fol. 107. col. 2. 3.*, de el libro *Pirke hechaloth*, y en el libro *Pesikta rabbetha fol. 39. col. 2. 3. 4.*: בשעה שעלה משה למרום בא ענן ורבץ כנגדו ולא היה מדעיה יודע אם en el cielo בתוכו והיה מהלך Moshé בו מיד פתח הענן פי ונכנס Agarrar לרכוב עליו אם como un hombre שמהלך en la tierra שכן כתוב en su ley ויבא Moshé בתוך הענן פגע על י"ב אלף מלאכי חבלה שהם עומדים על שערי el encargado קמואל שעורך המלאך Ben Moshé אני עמרם לבוא למקום מלאכי אש אמר לו ben מח לך lu ואמר en Moshe רקיע גער no בעצמי באתי אלא en su poder de הק"בה לקבל la Torá y descenderla לישראל כיון hasta שפגע מהלך ברקיע Moshé המחו משה פצע א' לאבדו מן העולם והיה lylach שלא הניחו en מחכמי ס' רבוא פרסאות וכל alto שהוא El ángel הדרניאל המלאך אמר עליו על הדרניאל de su boca דבור ודבור שיוצא de י"ב אלפים ברקים יוצאים בדבור אחד וכיון שראה Moshé כיון ששמע superiores עמרם במקום קדושים Ben מה לך lu אמר en למשה גער que cayera ובקש lágrimas מפניו וזלגו עיניו Moshé הקול נבהל del הקב"ה que me honre ואמר Cuando מיום שבראתי אתכם בעלי מריבה אתם בתחלה porque מה אנוש a mí לפני ואמרתם el hombre lo hicieron categoría למברות את pedí ושרפתי אתכם כיתות כתות באצבע קטנה ועכשיו ברכים en ustedes וגוי אנו recuerden en mi casa que lo subí אתו הנה לקבל la Torá להוריד לבני en mi vida si no fuera por הם שאר Israel reciben אין לכם דירה ברקיע כיון ששמע הדרניאל en así ידעתי שבא ante usted que מיד חרד עמדו לפני הקב"ה ואמר לפניו רב"ש גלוי וידוע su poder הנא עכשיו אהיה לו enviado ואלך לפניו כתלמיד לפני su maestro מיד Corrió אצל אשו של hasta que llegó כתלמיד לפני רבו Moshé וכפף הדרניאל את עצמו והלך לפני שאיני יכול לעכב עצמי מפני אשו של סנדלפון שלא shuv סנדלפון ואמר ליה הדרניאל למשה לך lágrimas ונחפז ליפול מן הענן וזלגו עיניו navehal ישרפני כיון שראה משה סנדלפון מיד מהב חיבתן של ישראל ירד הק"בה בעצמו y responda לפני הק"בה misericordia ובקש סנדלפון ועל אותו שעה כתיב del פני אשוmel שעבר Moshé hasta מכסא הכבוד ועמד לפני מסנדלפון פגע בו ריגזון נהר של אש הנחלים Moshé ויעבור ה' על פניו ויקרא וגו' כיון שעבר שורפים מלאכי השרת ובו טובלים כלם ויתרו מתחת כסא הכבוד מזיעות החיות וכו' del מיד נטלו Moshe retrocedió הק"בה העבירו ופגע בו גלג"ד המכונה חי"אל ופו' וכיון שואגג que son דהק"בח והעבירו למטה ונגע כו' גדוד גדול של מלאכי אימה שהם סובבים לכסא הכבוד מיד פרש הק"בה עליו זיו pihom לשרפו מהבל los ángeles y pidieron גבורים ועצומים מכל אנכי ה' אלהיך אשר en la Torá מה כתיב a ustedes כבודו ואמר למשה השב להם תשובה אמר

הוצאתיך de la tierra מצרים שמא que sirvió en Egipto ויצאתם בנו וודק que ustedes necesitan a la Torá מה כתיב no יהיה לך אלהים אחרים שמא עין זר ביניכם que ustedes צריכים לתורה כתיב לא תשא שמא משיא ומתן יש ביניכם que ustedes necesitan hacer שבועה כתיב זכור את יום השבת לקדשו שמא פעולה Hay en ustedes que ustedes צריכים למנוח כתיב כבד את אביך ואת אמך שמא אב ואם יש לכם שאתם necesitan en Shabat כתיב לא תרצח כלום שפיכות דמים יש apagarlos entre ustedes que ustedes necesitan la Torá כתיב לא תנאף כלם נשים נישו ביניכם que ustedes צריכים a la Torá no צריכים להחמיר כתיב לא תענה שמא עדות שקר תגנוב כלום יש ממונות ברקיע que ustedes כתיב לא תחמוד שמא בתים ושדות וכרמים יש que ustedes necesitan a la Torá ביניכם מיד חזרו כל מלאכי השרת והודו לדבריו של Hay entre ustedes que ustedes necesitan a הק"בה ואמרו ה' אדוננו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תונה הודך על השמים ולמדנו הק"בה מלאכי וגדודי מלאכי אימה מלאכי דעה כלאבי del בכי התורה בפ' יום ובשעה לירד נתנו אימתן אחת מיד קרא הק"בה ליפ"פית en este momento ומלאכי מרת רתת מיד אוחז חלחלה ועכשיו ותורה ערוכה בכל ושמורה וכל מלאכי השרת נעשו אוהביו וכל La Torá שר התורה ומסר לו לו דבר רפואה וסד שמות שהם יתומים מכל פרשה ופרשה וכל שימושיהן וכ"ח mensaje אחד עלית למרום שבית שבית לקחת מתנות באף מלאך המות מסר לו דבר שכר כתיב ויתן את La Torá הקטורת ויכפר על העם • וזה השמוש הנכבד שמסרו לו המלאכים על ידי יפ"י"ה שר Raba כהנא que es לאלעזר והלעזר לפינחס כנו Moshe שר הפנים ומסרה Metatrón ועל ידי ויקירא. Eso es: En el momento en que Moisés estaba a ascender a alto (que es decir, en cielo), un nube vino y se sobre ante él; pero Moisés nuestro maestro, sobre quien la la paz, hizo no sabía si él debería montar sobre o o sostener con a él. Inmediatamente la nube abrió su boca, y Moisés dio adentro ella y caminó por el firmamento justo como un hombre camina sobre la tierra; pues así es es escrito en la ley (Éxodo 24:18): Y Moisés se al en medio de la nube. Pero cuando el guardián Kemuel, el ángel que es establecido sobre mil doscientos mil ángeles de destrucción que se en las puertas de el firmamento, encontró con él, él se dirigió usted con palabras palabras y dijo a Él: ¿Qué negocio hace usted, hijo de Amram, ¿tiene que a el lugar de los ángeles del fuego? Moisés respondió : Yo tengo he venido de mi propia , pero con su permiso de la Santa y Bendito Dios, reciba recibir la Ley y a traer la abajo a los israelitas. Pero cuando él quería no dejar pasar pasar, Moisés golpeó en así que él recibió una herida, destruyendo destruyendo a de el mundo; y Moisés continuó a través el firmamento hasta el ángel Hadarniel se él. De esto ángel Hadarniel es es dicho que él es sesenta veces diez mil (o sesenta cientos mil) millas más alto que su compañero, y con con cada palabra palabra que se en de su boca, mil mil relámpagos relámpagos relámpagos destellan. Ahora cuando él había visto a Moisés, él se dirigió usted con palabras palabras y dijo a él: ¿Qué hace hace usted, hijo de Amram, ¿Tiene en el lugar de el superior sagrado ? Cuando

Moisés oyó la voz, él estaba aterrorizado ante él, y las lágrimas fluyeron de sus ojos, y él estaba a a caer de desde la nube. Pero el Santo y Bendito Dios tenía compasión de él y dijo a Hadarniel: De el ese que creé creé usted, usted ten estado peleón. Cuando yo deseé deseé crear crear hombre, usted trajo una queja ante mí y dicha a mí: ¿Qué es ese que usted tiene consciente de él? ¿Por esa razón no estaba enfadado con usted y quemó en en montones con mi dedo dedo; y ahora usted discuten con él quien es fiel en mi casa, a quien yo he causado a venir aquí a recibir la ley y a traer la abajo a mi hijos , por si fuera fuera no por la ley que los israelitas reciben, usted usted tener ninguna morada en el firmamento. Cuando Hadarniel oyó esto, él inmediatamente se presentó ante ante la y y Bendito Dios y dijo a Él: Señor de el mundo, es es conocido y manifiesto antes usted que yo hice no sabía él tenía venido aquí con Su permiso; ahora yo voy ser su mensajero y ir ante él, solo como un discípulo se antes su maestro. Entonces Hadarniel corrió directamente y se inclinó ante y se fue ante Moisés, solo como un discípulo se antes su maestro, hasta él llegó a el fuego de el ángel Sandalfon; y allí él dijo a Moisés: Vuelva vuelva porque no no quedarme en cuenta de el incendio de Sandalfon, no sea que él me . Cuando Moisés vio a a Sandalfon, él fue aterrorizó aterrorizado y tembló, así que que él estuviera a punto a caer de la nube, y las fluyeron de sus ojos; y cuando él había rezado a Dios por misericordia, Él escuchó , en cuenta de la gran amor Él siente hacia Israel, y descendió Él mismo de el trono de gloria y se ante Moisés hasta él murió pasado por el fuego de Sandalfon; y de que mismo hora es se escrito (Éxodo 34:6): Y el Señor pasó por delante su rostro y llamó. Ahora cuando Moisés había pasado por Sandalfon, él vino a Rigjon Rigjon, el río de fuego, cuyas brasas queman el ángeles ángeles y en los ellos todos bañan, en fluye de debajo el trono de gloria desde el sudor de la las , etc.; pero Dios guió por por paso él. Después eso, Galzur se encontró con él, quien es apellidado Rasiel, etc., y Moisés tembló cuando él vio la de él. Y cuando Dios tomó llevado a y guiado por pasó un gran gran de los ángeles de terror se con él, quienes rodeaban el trono de gloria y están los más y más poderosos de todos los ángeles, y ellos deseaban a quemar con él con el aliento aliento de sus bocas (porque él buscó a ir la Ley, que ustedes habían deseado que mantener para ustedes mismos en cielo, y contra los se establecieron a sí mismos); pero Dios inmediatamente extendió el resplandor de su gloria sobre él y dijo a él: Dé les una respuesta (ya que ellos quieren la ley). Entonces él dijo a : Es es escrito (en La Ley): Yo soy el Señor vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto (Éxodo 20:2): ¿acaso sirvieron en Egipto y salieron libres, que necesitan la Ley? Está escrito: No tendréis otros dioses (Éxodo 20:3): ¿acaso

hay idolatría entre ustedes, que necesitan la Ley? Está escrito: No tomarás el nombre de Dios en vano (Éxodo 20:7): ¿acaso hay entre ustedes algún comercio, que necesitan jurar? Está escrito: Acuérdate del día del sábado para santificarlo (Éxodo 20:8): ¿acaso hay entre ustedes algún trabajo, que deben descansar en sábado? Está escrito: «Honra a tu padre y a tu madre» (Éxodo 20:12): ¿acaso tienen un padre y una madre, que están obligados a honrar? Está escrito: «No matarás» (Éxodo 20:13): ¿acaso hay derramamiento de sangre entre ustedes, que necesitan la Ley, etc.? Está escrito: No cometerás adulterio (Éxodo 20:14): ¿hay entonces esposas entre ustedes, que necesitan la Ley? Está escrito: No robarás (Éxodo 20:15): ¿hay entonces bienes en el firmamento, que necesitan la Ley? Está escrito: No darás falso testimonio (Éxodo 20:16): ¿hay entonces falso testimonio entre ustedes, que necesitan necesariamente la Ley? Está escrito: No codiciarás (Éxodo 20:17): ¿hay entonces casas, campos y viñedos entre ustedes, que necesitan necesariamente la Ley? Entonces todos los ángeles ministradores se retractaron de la opinión que habían formado y dieron su consentimiento a las palabras del Santo y Bendito Dios y dijeron: Oh Señor, nuestro Gobernante, ¡cuán excelente es tu nombre en toda la tierra, tú que has puesto tu majestad por encima de los cielos! (Sal 8:2); y Dios enseñó a Moisés toda la Ley en cuarenta días. Pero cuando volvió a descender y vio lo terribles que eran los ángeles, y contempló a los ángeles del temor, los ángeles del sudor, los ángeles del temblor y los ángeles del estremecimiento, inmediatamente se apoderó de él el miedo y lo olvidó todo de nuevo en menos de una hora. Pero Dios llamó inmediatamente a Jefifja, el ángel de la Ley, quien le dio (es decir, a Moisés) la Ley, bien ordenada y conservada en todos los aspectos; y todos los ángeles ministradores se hicieron amigos suyos, y cada uno le dio algo de medicina, así como el secreto de los nombres que provienen de cada una de las *Paraschas* (o divisiones de la Ley), junto con todos sus usos (cómo se deben emplear y utilizar); y así se dice (Sal 68:19): Usted ha ascendido a lo alto, ha llevado cautivo al cautiverio, ha recibido dones. El ángel de la muerte también le comunicó algo, pues está escrito (Núm 16:47, o según algunas ediciones, Núm 17:12): Y ofreció el incienso e hizo expiación por el pueblo. Ese mismo uso distinguido (es decir, la quema de incienso con los nombres que, como se ha mencionado, provienen de la Ley), que los ángeles le habían dado a través de Jefifja, el ángel de la Ley, y a través de Metatrón, el Príncipe de la Presencia, él se lo había transmitido a Eliezer, y Eliezer a su hijo Fineas, que era un gran y excelente sacerdote. Estas son las palabras del gran *Jalkut Rubeni*, y esta fábula también aparece en el tratado talmúdico *Shabbath, fol. 88. col. 2. y fol. 89. col. 1.*, y en el *Libro de Maase* en

el tercer capítulo, aunque con menos palabras. Por lo tanto, en el *Midrash Mishle fol. 73. col. 1.* se lee: מי עלה שמים וירד, es decir: ¿Quién ha ascendido al cielo y ha vuelto a bajar? (palabras que aparecen en Prov 30:4): Este es Moisés (quien hizo tal cosa). Y en el *Sepher Minhagim* se lee en *fol. 4. col. 2.* lo siguiente: המנהג הזה דבספריא ודרש מן המעמד יום שני וחמישי דעני אלה רבנין ורז חס דתולסמנהו וזאל לוס דהוא גגנו ותא דיה חדות השכינה וואי מם חיק רהענגן וזהרן וזיי זויר דו יסראול התבנן גיוונשט דס עלו זוהי חי חיו פח חומנס וחיר הראב קוון. Es decir: los lunes y jueves se reza más que los demás días, porque Moisés, nuestro maestro, ascendió al cielo el jueves y recibió las tablas, y se le perdonó el pecado que Israel cometió al fabricar el becerro; pero el lunes volvió a bajar. Que Moisés aprendió toda la Ley en cuarenta días y luego la olvidó, y que después la volvió a aprender, también se registra en el gran *Jalkut Rubeni, fol. 107. col. 1.*, en la *Parascha Mischpatim*, donde se informa que el rabino Ismael dijo: סח לי מטטרון שר הפנים בשעה שעלה משה למרום וכו׳ למד משה התורה כשבעים פנים של ע׳ לשון וכן נביאים וכתובים ובארבעים יום למד משה הכל וכשהיה אחת שכינה שלח לו הקב״ה יפיפיה שר התורה ולמדה עמו עד שנתנה לו במתנה: es decir: Metatrón, el Príncipe de la Presencia, me dijo que en el momento en que Moisés ascendió a lo alto, etc., aprendió la Ley en setenta modos de las setenta lenguas, y lo mismo con los Profetas y los Hagiógrafos (por lo que se entiende el resto de los libros de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento), y lo comprendió todo en cuarenta días, pero lo olvidó de nuevo en una hora; y Dios le envió a Jefifja, el Príncipe de la Ley, con quien lo aprendió de nuevo, de modo que le fue dado como regalo.

Los rabinos impertinentes también plantean la cuestión de cómo Moisés, durante esos cuarenta días que pasó con Dios en el cielo, sabía cuándo era de día o de noche. Sobre este asunto, se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 116, col. 1, en la Parashá *Tissa*: ויהי שם עם יי' ארבעים יום וארבעים לילה מנין היה משה יודע אימתי יום ואימתי לילה כשהיה הק"בה מלמדו תורה שבבתב היה יודע שהוא יום וכשלמדו תורה שבעל פה היה יודע שהוא לילה שבוהו הלילה שוין לפני הק"בה שנאמר ונהורא עמיה שרי ובתוב גם חשך לא יחשיך וגו' ועוד דרשו בשהיה רואה הבוכבים המזלות בוראים ומשתחוים לפני הק"בה היה יודע שהוא יום וכשהיה רואה גלגל חמה בורא ומשתחוה לפני הק"בה היה יודע שהוא לילה שנ' וצבא השמים לך משתחוים: es decir, en el Midrash (lo siguiente se encuentra sobre las palabras de Éxodo 34:28): Y estuvo allí con el Señor cuarenta días y cuarenta noches. ¿Cómo sabía Moisés cuándo era de día y cuándo era de noche? Cuando el Santo, bendito sea Él, le enseñó la Ley Escrita, sabía que era de día; pero cuando le instruyó en la Ley Oral, sabía que era de noche. Porque el día y la

noche son iguales ante Dios, como está escrito (Dan 2:22): Y la luz mora con Él. Así también está escrito (Sal 139:12): La oscuridad tampoco oscurece ante Usted. Además, se lee en el Midrash: cuando vio que las estrellas y los planetas se inclinaban y adoraban ante Dios, supo que era de día; pero cuando vio que el orbe del sol se inclinaba y adoraba ante Dios, supo que era de noche, como está escrito (Neh 9:6): Y el ejército del cielo le adora. Esto también se encuentra en el *Yalkut Shimoni* sobre los Salmos, número 672, fol. 96, col. 2, y en los Cinco Libros de Moisés, número 406, fol. 111, col. 1; en este último lugar, sin embargo, se incluye además lo siguiente: כשהיה רואה למלאכים מקלסין אותו בקדוש היה יודע שהוא יום ובשעה שהיה רואה אותן מקלסין בברוך היה יודע שהוא לילה. דבר אחר כשהיה רואה אותן ששוחקין מן להזכיר לישראל דהיה יודע שהוא יום וכשהיה יורד להם היה יודע שהוא לילה: es decir, cuando veía que los ángeles alababan a Dios con la palabra «Santo», sabía que era de día; pero cuando veía que lo alababan con la palabra «Bendito», sabía que era de noche. De otra manera (esto también sucedió): cuando veía que ellos (es decir, los ángeles) molían el maná para enviárselo a los israelitas, sabía que era de día; pero cuando el maná había descendido, sabía que era de noche. Todo esto también se encuentra en el *Midrash Tillim*, fol. 18, col. 3, sobre el Salmo 19.

En cuanto al monte Sinaí, en el que se le entregó la Ley a Moisés, el rabino Eliezer enseña en sus capítulos, en el capítulo cuarenta y uno, que esta montaña ascendió al cielo, donde sus palabras dicen lo siguiente: ירידה השישית שירד לפני סיני שנאמר וירד יי' על הר סיני ופי המדבר נפתח ועלה עליון ופתח השמים ועלה ההר למרום ונתלה על ישראל כמו סוכה ומקומו נתלש מהר סיני וכסא הכבוד הונח על ההר es decir: La sexta vez que Dios descendió del cielo fue cuando descendió sobre el monte Sinaí, como está escrito (Éxodo 19:20): «Y el Señor descendió sobre el monte Sinaí». El sexto día del mes de mayo, Dios se reveló a Israel sobre el monte Sinaí, y la montaña fue arrancada de su lugar, y después de que los cielos se abrieron, la cima de la montaña entró en el cielo, y una oscuridad (o una nube oscura y espesa) cubrió la montaña, pero Dios se sentó en Su trono, y Sus pies se posaron sobre la oscuridad, como está escrito (2 Sam 22:10): «Inclinó los cielos y descendió, y la oscuridad estaba bajo Sus pies». Por otra parte, se relata en el libro *Pesikta sotarta*, en la Parashá *Vaëthchannán, fol. 67, *col.* 4, que el cielo descendió sobre el monte Sinaí, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 4:36, «Desde el cielo les hizo oír su voz, para instruirles, y sobre la tierra, etc.», está escrito lo siguiente: מלמד שהרכין הקב"ה שמי השמים העליונים על הר סיני ודבר עם ישראל משמים: וכן הוא אומר ויט שמים וירד: es decir: Esto nos enseña que el Dios santo y bendito hizo que el cielo más alto descendiera

sobre el monte Sinaí y habló con Israel desde el cielo. Así también se dice (2 Sam 22:10): «Inclinó los cielos y descendió».

En cuanto a la naturaleza de la ley oral judía, el Talmud, en casi todas partes se hace evidente cuánto discrepaban entre sí los doctores y maestros talmúdicos, ya que uno consideraba que algo era limpio mientras que otro lo consideraba impuro, uno lo permitía mientras que otro lo prohibía, uno lo consideraba correcto mientras que otro lo consideraba incorrecto. Se dice que la causa de tal controversia se deriva del hecho de que Moisés, como se puede leer en Números 20:11, golpeó la roca con su bastón para que brotara el agua. A este respecto, en el libro *Les arjeh*, fol. 100, col. 4, se lee lo siguiente: אלמלא לא חכה משה רבינו עליו השלום את הסלע לא היה מחלוקת בישראל והיה הכל הלכה פסוקה: es decir: Si Moisés, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, no hubiera golpeado la roca, no habría controversia en Israel y todo tendría una norma clara y establecida. Y en fol. 101, col. 1, se escribe lo siguiente con respecto a las palabras de Jeremías 23:29, «**¿No es mi palabra como un martillo que rompe la roca?**»: ד״ל שעכשו נדב׳ חותה הם הכל ניצוצות שבאים במו פטיש שיש הרבה פירושים לתורה זה גרם סלע ד״ל הכאה הסלע גרם שנתרבו מחלוקות ופירושים על התורה, es decir, **«Esto significa que las palabras de la ley son ahora chispas que provienen, por así decirlo, de un martillo; pero que la ley tenga muchas interpretaciones es culpa de la roca, es decir, el golpe de la roca es responsable de que los desacuerdos y las interpretaciones sobre la ley se hayan multiplicado tanto».** Después de esto, continúa lo siguiente: ועקר מריבה הנה מר״ע הה הכה הסלע ובעבור הכאת הסלע נעשה מחלוקת בישראל בפירוש התורה זה מתיר וזה אוסר זה טהור וזה טמא, es decir, **«A causa del agua de la contienda, Moisés, nuestro maestro (que la paz sea con él), golpeó la roca, y a causa de este golpe a la roca, surgió una controversia en Israel sobre la interpretación de la ley, de modo que uno permite una cosa mientras que otro la prohíbe; uno considera que algo es impuro mientras que otro lo considera puro». Y en el *Jalkut chadasch*, bajo el título *Torá*, fol. 169, col. 4, número 33, se escribe lo siguiente sobre este tema, tomado del libro *Tikkune Sohar*: אלו לא הכה משה את הסלע היו לומדים את התורה בלי עמל בלא קושיות ובלא מחלוקת אבל משום דכתיב ויך את הסלע ולא ירדו דק טיפין טיפין לכך לומדי התורה הם בפטיש יפוצץ סלע ואין הלכה פסוקה דק טיפין טיפין, es decir, **«Si Moisés no hubiera golpeado la roca, se habría aprendido la ley sin esfuerzo, sin objeciones y sin disputas; pero como está escrito (Núm. 20:11): «Y golpeó la roca», y el agua brotó solo gota a gota, los que estudian la ley son, por lo tanto, como un martillo que rompe una roca, y no hay una norma clara y establecida, sino que procede solo gota a gota».**

Lo mismo se encuentra también en el libro *Megalle amykkoth* (o *amykkos*), fol. 20, col. 2, en el septuagésimo cuarto *Ofan*. En relación con tales controversias, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Sora*, fol. 47, col. 2, y en el tratado *Sanedrín*, fol. 88, col. 2: משרבו תלמידי שמאי והילל שלא שימשו כל צרכן רבו מחלוקות בישראל ונעשית תורה לשתי תורות, es decir, **«Después de que se multiplicaran los discípulos de Shammai y Hillel, que no servían como debían, aumentaron las controversias en Israel y la ley se convirtió, por así decirlo, en una ley doble».** Pero en el tratado talmúdico *Cholin*, fol. 7, col. 1, estas discrepancias se atribuyen al orgullo, donde se lee: משרבו זחיחי לבב רבו מחלוקת, es decir, **«Desde el momento en que se multiplicaron los orgullosos, aumentaron las disputas».**

A pesar de que tales disputas son directamente contrarias entre sí, y por lo tanto una de las partes debe estar necesariamente equivocada, los rabinos enseñan que todas ellas son la Palabra de Dios, como se puede ver en el tratado talmúdico *Erúvin, fol. 13. col. 2.*, donde está escrito: אמר רבי אבא אמר שמואל שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל הללו אומרים הלכה כמותנו והללו אומרים הלכה כמותינו יצתה בת קול ואמרה אלו ואלו דברי אלהים חיים הן והלכה כבית הלל:

Es decir: *Rabí Abba* dice que *Samuel* dijo: Durante tres años, la casa de *Shammai* y la casa de *Hillel* estuvieron en disputa entre sí, y cuando una de las partes dijo que la decisión les seguía a ustedes, y la otra parte hizo saber que la decisión les seguía a ustedes, una voz descendió del cielo y dijo: ambas (lo que enseñan *Shammai* y *Hillel*) son la Palabra de Dios, pero la decisión sigue a la casa de *Hillel*. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Bamidbar Rabba*, en la decimocuarta *Parascha, fol. 210. col. 4.*, del tratado talmúdico *Chagiga, fol. 3. col. 2.*: בעלי אסופות אלו תלמידי חכמים שיושבין אסופות אסופות ועוסקין בתורה: הללו מטמאין והללו מטהרין הללו אוסרין והללו מתירין הללו פוסלין והללו מכשירין: שמא יאמר אדם היאך אני למד תורה מעתה ת"ל נתנו מרעה אחד אל אחד נתנן פרנס אחד אמרן מפי אדון כל המעשים ברוך הוא שנ' וידבר אלהים את כל הדברים האלה אף אתה עשה אזנך כאפרכסת וקנה לך לב שומע את דברי המטמאים ואת דברי המטהרים את דברי האוסרין ואת דברי המתירים את דברי הפוסלין ואת דברי המכשירין: Es decir: los hombres de las asambleas son los discípulos de los sabios, que se reúnen y estudian la Ley: unos declaran que algo es impuro, otros lo declaran puro; unos lo prohíben, otros lo permiten; unos lo consideran ilegal, otros lo consideran legal. Pero alguien podría decir: dado que unos consideran que algo es impuro y otros lo consideran puro, unos lo prohíben y otros lo permiten, unos lo declaran ilegal y otros lo declaran legal, ¿cómo puede aprender la Ley? El texto quiere decir lo siguiente: estas enseñanzas son dadas por un solo

Pastor; un solo Dios las dio, un solo Sustentador o Gobernante las pronunció; provienen de la boca del Señor de todas las obras, el Dios bendito, como está escrito (Éxodo 20:1): Y Dios pronunció todas estas palabras. Así que haz que tus oídos sean como un embudo y adquiere un corazón capaz de escuchar las palabras de aquellos que declaran impuro algo y de aquellos que lo declaran limpio, las palabras de aquellos que prohíben y las palabras de aquellos que permiten, las palabras de aquellos que declaran ilegal algo y las palabras de aquellos que lo declaran legal. Así también está escrito en el libro *Ammudé haSchifa, fol. 42. col. 1.*, bajo el título *Ammud harevi'i*, de la siguiente manera: אף על פי שזה אוסר וזה מתיר אלו ואלו דברי אלהים חיים ויכולים שניהם להתקיים לעתיד es decir: Aunque uno prohíbe algo y el otro permite lo mismo, ambos son, sin embargo, la Palabra de Dios, y ambos pueden confirmarse a su debido tiempo.

De hecho, llegan incluso a afirmar que Moisés recibió todas las disputas que se encuentran en el Talmud de Dios en el monte Sinaí, tal y como se relata en el *Jalkut chádasch* bajo el título *Luchóth* (o *Lúchos*), número 74, fol. 114, col. 1, del libro *Megillé amykkóth* (o *amykkos*), fol. 20, col. 1, en el septuagésimo cuarto *Ofan*, donde las palabras dicen lo siguiente: משה קבל תורה מסיני אפילו מחלוקת שמאי והלל גרמו קמלת מ"שה במחרוקת שמאי והלל הבל שמעו מסיני es decir, Moisés recibió la Ley del (monte) Sinaí, incluyendo incluso la disputa entre *Schámmai* y *Hillel*, lo que se indica con la palabra משה *Mósche* (es decir, Moisés, concretamente a través de las letras M., Sch. y H., ya que cuando se lee hacia atrás y hacia adelante por *Notárikon* da como resultado *Machalóketh Schámmai, Hillel, haccól schámëü miSsinái*, es decir, la disputa de Schámmai y Hillel: todo esto se ha oído desde el monte Sinaí).

Además, enseñan que la Ley existía antes de la creación, y que Adán y algunos de sus descendientes la conocían antes de que fuera dada en el Monte Sinaí. Que existía antes de la creación del mundo lo enseña el rabino Eliezer en sus Capítulos, en el capítulo 3, con estas palabras: שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם ואלו הן והתורה הגיהנם וגן עדן וכסא הכבוד ובית המקדש והתשובה ושמו של משיח תורה מנין שנאמר יי' קנני ראשית דרכו קדם מפעליו מאז קדם דל קודם שלא נברא העולם. גיהנם מנין שנ' כי ערוך מאתמול תפתה מאתמול עד שלא נברא העולם. גן עדן מנין שנא' ויטע יי' אלהים גן בעדן מקדם עד שלא נברא העולם. כסא הכבוד מנין שנ' נכון כסאך מאז מאז עד שלא נברא העולם. El Templo, ¿de dónde viene? Porque el trono de gloria es desde el principio, desde el principio, hasta que se creó el mundo. La respuesta, ¿de dónde viene? Porque antes de que nacieran los hijos y se sentaran los hombres hasta que se creó el mundo. El nombre del Mesías, ¿de dónde viene? «Antes de que saliera el sol, su nombre era conocido, y uno de los escritos dice: «Y tú,

Belén Efrata, ¿eres acaso la menor entre los miles de Judá? De ti saldrán el que debe ser príncipe en Israel, y sus orígenes se remontan a los días de la eternidad». Es decir: siete cosas fueron creadas antes de que se creara el mundo, y estas son: la Ley, el Infierno, el Paraíso, el Trono de la Gloria, el Templo, el Arrepentimiento y el Nombre del Mesías. ¿De dónde se deduce la Ley? Porque está escrito (Prov. 8:22): «El Señor me poseyó al principio de sus caminos, antes de sus obras, desde entonces» (cuando aún no existía nada), y la pequeña palabra «antes» significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra la existencia del infierno? Porque está escrito (Isaías 30:33): «Porque Tofet» (que significa el fuego infernal) «fue preparado ayer», y la palabra *meithemol*, es decir, «ayer», significa lo mismo que: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra la existencia del paraíso? Porque está escrito (Génesis 2:8): «Y Dios, el Señor, plantó un jardín en Edén, *mikkedem*», es decir, «desde la eternidad» (como el rabino Eliezer desea entenderlo aquí, y como la palabra *mikkedem* también se toma en Hab 1:12, donde en realidad significa «hacia el este»), y la palabra *mikkedem* significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se deduce la existencia del Trono de la Gloria? Porque está escrito (Sal 93:2): «Desde entonces su trono está firme», y «desde entonces» significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se deduce la existencia del Templo? Porque está escrito (Jer 17:12): «Un trono de gloria, una eminencia desde el principio», y las palabras «desde el principio» significan lo mismo que: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra el arrepentimiento? Porque se dice (Sal 90:2-3): «Antes de que nacieran las montañas» (es decir, fueran creadas) «etc., *taschef enosch*», es decir (como aquí se entiende incorrectamente): «Usted hace que el hombre se arrepienta», y la palabra «antes» significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra el nombre del Mesías? Porque está escrito (Sal 72:17): «Su nombre fue engendrado antes que el sol». Y otro pasaje (Miq 5:2) dice: «¿Y usted, Belén Efrata, es usted demasiado pequeña para estar entre los miles de Judá? Y sus orígenes son desde el principio, desde la eternidad», antes de que se creara el mundo. Lo mismo se lee también en el tratado talmúdico *Pesachim fol. 54. col. 1.* y en el tratado *Nedarim fol. 39. col. 2.,* aunque con algunas variaciones.

Cuánto tiempo existía antes de la creación del mundo se enseña en el Talmud, en el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*, fol. 88, col. 2), donde se relata que los ángeles se dirigieron a Dios, el Señor, cuando Él deseaba dar la Ley a Moisés en el cielo, de la siguiente manera: . מה לילוד אשה בינינו אמרו להן לקבל תורה בא

אמרו לפניו חמודה גנוזה שגנזה לך מתשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם אתה מבקש ליתנה לבשר ודם מה אנוש כי תזכרנו es decir: ¿Qué tiene que ver entre nosotros alguien nacido de mujer? Pero cuando Dios les respondió que había venido a recibir la Ley, le dijeron: ¿Desea usted dar a la carne y al hueso esa amada y preservada (Ley) que, novecientos setenta y cuatro edades antes de los seis días de la creación, antes de que se creara el mundo, había sido preservada con usted: ¿qué es el hombre, para que usted se acuerde de él?

Que Adán conocía toda la Ley está escrito en el libro *Les arje fol. 96. col. 4.* de la siguiente manera: מוחמת האור הגדול שנברא עם אדם הראשון היה לו שכל מהיר והיה מבין כל התורה כולה ולא היה צריך לחורה שבעל פה es decir: Debido a la gran luz que fue creada junto con el primer hombre, él poseía una comprensión clara, y comprendía toda la Ley, y no tenía necesidad de la Ley oral. Y en el libro *Mikrae kodesch*, en el capítulo catorce de la primera parte, *fol. 42. col. 1.*, el rabino *Samiga* enseña lo siguiente: הסתכל היטב וראה שמכל המאמרים שהזכרתי יש לך ראיה גמורה שאדם הראשון קודם חטאו היה מקיים כל התודה כולה ואין צריך להאריך בביאורם . ואין ספק שהמצוה שגטצטוה בה אדם הראשון שכה היו נכללים כל המצוות דאי שהיא אנכי ולא יהיה לך es decir: Considere cuidadosamente y observe que de todas las declaraciones que he mencionado tiene pruebas completas de que el primer hombre, antes de cometer su pecado, observaba y cumplía toda la Ley, y no es necesario detenerse en la explicación de la misma. Del mismo modo, no hay duda de que en lo que se le ordenó al primer hombre, a saber: «Yo soy el Señor tu Dios, etc. No tendrás otros dioses delante de mí», se comprendían con toda certeza todos los mandamientos.

Sin embargo, se dice que *Seth* aprendió la Ley de Adán; *Enoch* de *Seth*; *Shem* de *Enoch*; y *Abraham* de *Shem*: sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en la tercera parte, capítulo 20, *fol. 80. col. 4.*: מצאתי במדרש אמר רבי יוחנן בן נורי נטל הקב"ה את שם בנה ונפרישו לכהן עליון לשרתו חשוד . שכינתו עמו וקרא שמו מלכיצדק כהן עליון מלך שלם והיה יפה אחין לומר תורה היכני במדרשו עד שבא אברהם ולמד תורה במדרשו של שם ונתעסק הקב"ה בציבותם שפקדן כל האחרים . Vino Abraham y oró ante el Santo, bendito sea, que su presencia permaneciera siempre en la casa de Shem y le agradeció diciendo: «Usted es sacerdote para siempre por mi palabra, Melquisedec». Dijo Rabí Yojan: «¿Acaso no era Yefet el mayor, por qué tomó el nombre del sacerdocio? Porque siempre se ocupaba de la Torá y se apartó de los caminos del mundo. ¿Y de dónde tenía la Torá, sino del primer hombre que conocía la Torá? Y la recibió en la tradición de su hijo. Y después llegó a mis manos hasta que llegó allí y se ocupó de ella. El rabino Yosi dijo: Si la Torá estaba en la casa de

Shem, ¿por qué el Santo, bendito sea Él, tuvo que ordenar a los hijos de Noé las siete mitzvot que se establecieron? Porque la Torá fue escrita antes. Pero dijo R. Isaac: cuando el diluvio vino al mundo, se refugiaron en el arca por su gran dolor y se olvidaron de la Torá. Pero dijo el Santo, bendito sea Él: si les digo que guarden mi Torá - se liberarán de todo el yugo, como dijeron: «No queremos saber nada de sus caminos, sino que les daré hijos pocos y los guardarán hasta que venga quien la guarde toda, y ese fue Abraham, que dijo: «Porque Abraham escuchó mi voz, etc.». Y como la Torá se recibió de allí, se comprometió a guardarla toda, es decir: He encontrado en el *Midrash* que el rabino *Jochanan*, hijo de *Nuri*, dijo: el santo y bendito Dios tomó a *Sem*, hijo de *Noé*, y lo apartó como sacerdote del Altísimo, para que le sirviera; también hizo que Su Majestad morara con él, y le llamó *Melquisedec*, sacerdote del Altísimo y rey de *Salem*. Sin embargo, su hermano *Jafet* aprendió la Ley de él en su escuela, hasta que Abraham llegó y aprendió la Ley en la escuela de Sem, tras lo cual Dios se ocupó solo de Abraham, de modo que todos los demás fueron olvidados. A partir de entonces, Abraham se presentó y suplicó a Dios que hiciera que Su Majestad morara continuamente en la casa de Sem, lo que Él también le prometió, como está escrito (Sal 110:4): «Usted es sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec». El rabino *Jochanan* dijo: ¿no era *Jafet* el mayor? ¿Por qué entonces *Sem* recibió el sacerdocio? Porque estudió la Ley en todo momento y se separó de los caminos del mundo. Pero, ¿dónde obtuvo la Ley? El primer hombre, *Adán*, conocía la Ley y la transmitió a *Set*, su hijo, mediante una *tradición* o enseñanza oral; después pasó a *Enoc*, hasta que *Sem* la recibió y la estudió. El rabino José le dijo: si la Ley estaba en la escuela de Sem, ¿por qué entonces Dios consideró necesario ordenar esos siete mandamientos que se impusieron a los hijos de Noé, viendo que la Ley ya había sido escrita de antemano? A esto respondió el rabino Isaac: en el momento en que el diluvio cayó sobre el mundo y entraron en el arca, olvidaron la Ley debido a su gran angustia. Y Dios también dijo: si les ordeno que guarden mi Ley, se desharán de todo el yugo, como hicieron otros que dijeron (Job 21:14): «No deseamos conocer Sus caminos»; por lo tanto, les daré pocas palabras (es decir, mandamientos), para que las guarden hasta que venga aquel que las guarde por completo, y este fue Abraham, como está escrito (Génesis 26:5): «Porque Abraham obedeció Mi voz, etc.». Y después de que él también aprendió la Ley de *Sem*, se comprometió a guardarla por completo.

En el libro *Schalscheleth hakkabbála*, *fol. 1. col. 1.*, también se escribe lo siguiente sobre este asunto: אין ספק שלהיות אדם הראשון יציר כפיו של הק"בה היה שלם בכל החכמות הטבעיות ואלהיות הנכללות בתורת משה אשר נבראת קודם העולם כמו שדרשו חזל על פסוק ואהיה אצלו אמון וגו' ולכן נפל לומר שהיה בקי ורואה וצופה בכל מה שעתיד. וגם אין ספק שהדרך טבע כל האבות שנכשים ששלמם בניהם כמותם יותר כפי האפשרות כי האב המלמד שינם מקנאים בבנו ותלמידו . Si es así, el hombre transmitió toda su sabiduría a su hijo y a su nieto. Diez generaciones se sucedieron desde Abraham, Isaac y Jacob, etc., hasta la entrega de la Torá, en la que el nombre bendito se reveló abiertamente a Moisés y a todo Israel, y de ellos se transmitió de generación en generación hasta el día de hoy, es decir: No cabe duda de que, dado que el primer hombre fue una criatura de las manos de Dios, debió de ser perfecto en todas las sabidurías naturales y divinas que contiene la Ley de Moisés, que fue creada antes del mundo, tal y como enseñaron nuestros sabios, de bendita memoria, en relación con el versículo (Prov 8:30): «Entonces yo estaba a su lado como un niño de pecho», etc. Por lo tanto, podemos decir que estaba al nivel de nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, así como de Salomón, en todas las cosas posibles. Tampoco cabe dudar de que todos los padres, por naturaleza, desean que sus hijos sean tan perfectos como ellos mismos, e incluso más, en la mayor medida posible; pues un padre y un maestro no envidian a su hijo y a su discípulo. Siendo así, Adán enseñó toda su sabiduría a su hijo Set, que nació a su imagen y semejanza; y de él pasó a Noé, y a Abraham, y a sus generaciones, etc., hasta que se entregó la Ley (en el monte Sinaí), pues en ese momento el Dios bendito la entregó abiertamente a nuestro maestro Moisés, la paz sea con él, y a todo Israel, y de él se transmitió de generación en generación, hasta el día de hoy.

En el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, en el folio 33, columna 1, en la *Parashá Bereshit*, sobre las palabras de Génesis 4:8, «Y Caín habló con su hermano Abel», se enseña lo siguiente: אמרו קצת בעלי הקבלה כי אמירת קין עם הבל היתה בפרשת ציצית, es decir, algunos de los cabalistas dicen que Caín habló con Abel sobre la *Parashá* (o sección de la Ley de Moisés) en la que se tratan los *zizis*, o *zizis*, es decir, flecos o dobladillos, son tratados (a saber, las palabras de Números 15:38-41). Se dice, pues, que la disputa entre Caín y Abel surgió a causa de los *zizis*. Sin embargo, en el libro titulado *Ammudeha Shiva*, en el folio 48, columna 2, bajo el título *Ammud Harevii*, se describe otra causa de esa misma disputa con estas palabras: קין והבל אמרו רז״ל היו מחלקין את העולם ביניהם הבל לקח מטלטלין וקין קרקעות ואחר כך באו למחלוקת הבל אמר שלוף המדים שעליך שהם חלקי חלק מטלטלין וקין אמר פרה באוירא שאין

לך חלק בארץ ועל זה באו לידי מחלוקת עד דכתיב (בראשית ד) ויקם קין ויהרג את הבל, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que Caín y Abel se repartieron este mundo entre ellos, y que Abel recibió los bienes muebles, mientras que Caín recibió los bienes inmuebles. A continuación, se enzarzaron en una disputa, y Abel dijo (a Caín): quítese la ropa que lleva puesta, porque me pertenece y forma parte de los bienes muebles; pero Caín le dijo a Abel: vuele por los aires, porque no tiene parte alguna en la tierra. Entonces Caín se levantó y mató a Abel. Sin embargo, en el *Targum Yerushalmi*, sobre las palabras de Génesis 4:8, «Y Caín habló con su hermano Abel», se da otra causa más de esta disputa, en la que se cuenta que Caín, enfadado porque Dios no había aceptado su ofrenda, le dijo a Abel que no había Juicio Final ni Juez, y tampoco vida eterna; pero Abel sostenía lo contrario, por lo que entraron en tal conflicto que Caín mató a Abel.

Pero volviendo a Abraham: en el Jalkut Shimoni sobre los Salmos se enseña lo contrario, a saber, que no tuvo ningún maestro que le enseñara la Ley, sino que fueron sus riñones los que le instruyeron en ella. Allí, en el *número 667, fol. 95, col. 2*, sobre las palabras del Salmo 26:7, «Alabo al Señor, que me ha aconsejado», está escrito lo siguiente: רבי שמואל בר נחמני פותר קרא באברהם אב לא למדו רב לא היה לו ומי למדו חכמה תני רש"בי אמר מלמד שזמן לו הק"בה שני כליות היו נובעות חכמה ודעת es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmani, interpreta este pasaje como una referencia a Abraham. Su padre no le enseñó, ni tuvo ningún maestro; ¿quién le enseñó entonces la sabiduría? Aprendemos que el rabino Simeón, hijo de Jochai, dijo: esto nos enseña que Dios le preparó dos riñones, que hicieron que la sabiduría y el conocimiento fluyeran de ellos. Esto también se enseña en *Bereshit Rabbah*, en la noventa y quinta *Parashá, fol. 87, col. 1*, con estas palabras: בכל מקום שהיה יעקב יושב היה עוסק בתורה כשם שהיו אבותיו ועד עכשיו לא נתנה תורה וכתיב באברהם וישמור משמרתי ומהיכן למד אברהם את התורה רבן שמעון אומר נעשו שתי כליותיו כשתי כדית של מים היו נובעות תורה ומנין שכן הוא שנ' אף לילות יסרוני כליותי es decir: En todos los lugares donde Jacob habitaba, estudiaba la Ley, tal como habían hecho sus padres. Sin embargo, hasta ese momento la Ley aún no había sido dada, y sin embargo está escrito de *Abraham* (Génesis 26:5): «Y guardó mis mandamientos». Entonces, ¿de dónde aprendió Abraham la Ley? El rabino Simeón dice que sus dos riñones se convirtieron en dos vasijas de agua, y de ellos manaba la Ley. Pero, ¿de dónde se deduce que esto es así? Porque está escrito (Sal 16:7): «Mis riñones me instruyen por la noche».

Además, con respecto a Abraham, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Kiddúschim fol. 82. col. 1.*: מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כולה עד שלא נתנה

שנ' עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמור משמרתי מצותי חקותי ותורתי es decir: Encontramos que Abraham guardó toda la Ley antes de que fuera dada, como está escrito (Génesis 26:5): «Porque Abraham obedeció mi voz y guardó mi ordenanza» (es decir, lo que le mandé que guardara), «mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes». Y en el tratado *Jóma*, se dice de él en *fol. 28. col. 2.* que observó y cumplió no solo la Ley escrita, sino también la oral, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רב ואיתימא רב אשי קיים אברהם אבינו אפילו עירובי תבשילין שנאמר תורותי אחת תורה שבכתב ואחת תורה שבעל פה es decir: *Raf* dijo, y si lo desean, *Raf Aschi* dijo: Nuestro padre Abraham cumplió incluso el mandamiento relativo a la mezcla de alimentos, pues se dice (en el pasaje antes mencionado, Génesis 26:5): «Mis leyes», con lo que se entiende tanto la Ley escrita como la oral. Lo mismo se lee también en *Bereschíth rábba, fol. 17. col. 4.*, en la sexagésima cuarta *Paraschá*, aunque con una ligera variación. En cuanto a la ley de la mezcla de alimentos, sobre la que se da información en el capítulo 16 de la versión ampliada de Buxtorff *Judenschul*, también se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 21. col. 3.*, en la *Paraschá Lech lechá*: אברהם אבינו ע"ה רצה לקיים ענין התורה והעבודה וכמו שדרשו רבותינו ז"ל קיים אברהם אבינו אפילו עירובי עבשילין es decir: Nuestro padre Abraham, que la paz sea con él, cumplió la Ley y el servicio de Dios, e incluso la mezcla de alimentos. Sin embargo, dado que se lee en el librito de Abarbanel *Rosch amaná, fol. 6. col. 1.*: אמרו שלמה תקן עירובין, es decir: Ellos (es decir, nuestros sabios) dicen que Salomón instituyó o estableció la mezcla de alimentos, me gustaría mucho saber cómo se puede conciliar el hecho de que Abraham observara esta práctica y, sin embargo, Salomón fuera el primero en idearla y establecerla.

En cuanto al patriarca Isaac, el rabino Bechai enseña en su mencionado comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 29. col. 3.*, en la *Parascha Vajéra*, que Isaac se dedicó al estudio de la Ley en su tercer año de edad, donde dice lo siguiente: מה שאיחר אברהם לעשות משתה יצחק עד יום הגמל אותו יתכן לפרש שביום גמלו הטיו לתלמוד תורה ואין לתמוה שהרי בן ג' שנים הכיר אברהם את בוראו על כן לא רצה לעשות הסעודה לא ביום המילה והניח הדבר עד יום הגמלו אותו כדי שישמח בבנו בשמחת התורה שכתוב בה פקודי י"י ישרים משמחי לב ובענין זה נאמר דעה וזאת כי יבין שמועה גמולי מחלב: es decir, que el aplazamiento de Abraham de la fiesta en honor a Isaac hasta el día en que fue destetado debe interpretarse en el sentido de que, desde el día en que lo destetó, lo entregó al aprendizaje de la Ley; y no hay que sorprenderse por ello, pues he aquí que cuando Abraham tenía solo tres años, reconoció a su Creador, y por esta razón Abraham no quiso celebrar la fiesta ni

el día del nacimiento de Isaac ni el día de su circuncisión, sino que dejó el asunto en suspenso hasta que fue destetado, para poder regocijarse por su hijo a través de la alegría de la Ley, de la que está escrito (Sal 19:9): «Los mandamientos del Señor son rectos y alegran el corazón»; y tal como está escrito (Isaías 28:9): «¿A quién enseñará entonces el conocimiento, y a quién hará comprender lo que se oye? A los que han sido destetados de la leche». Que Abraham reconoció a su Creador en el tercer año de su edad también se afirma en el tratado talmúdico *Nedarim*, *fol.* 32. *col.* 1., y en *Bereschith Rabba*, en la noventa y quinta *Parascha*, *fol.* 87. *col.* 1. Y entre los judíos necios esto es un asunto totalmente zanjado, que él era tan inteligente en su tercer año. De hecho, se lee sobre *Ben Sira* en el librito *Ben Sira*, *fol.* 2. *col.* 2. y *fol.* 3. *col.* 1. 2., que no solo hablaba mientras aún estaba en el vientre de su madre, sino que, tan pronto como nació, era muy inteligente y hablaba racionalmente sobre muchas cosas.

No hay motivo para sorprenderse por esto, ya que el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre Génesis 25:20 que Rebeca, cuando Isaac se casó con ella, solo tenía tres años, donde afirma: כשבא אברהם מהר המוריה נתבשר שנולדה רבקה ויצחק היה בן ל"ז שנים שהרי או בפרק מתה שרה ומשנולד יצחק עד עקדה שנה ל"ז היו ובם צ' היתה כשנולד יצחק ובת ק"כז כשמתה שנ' ויהיו חיי שרה וגו' הרי ליצחק ל"ז שנים ובו בפרק נולדה רבקה המתין לה עד שתהא ראויה לביאה שלש שנים ונשאה es decir: cuando Abraham regresó del monte Moriah, recibió la alegre noticia de que Rebeca había nacido, e Isaac tenía en ese momento treinta y siete años, y Sara murió en ese mismo momento. Y desde el momento en que Isaac nació hasta que Sara murió, habían pasado treinta y siete años, y Sara tenía noventa años cuando Isaac nació, y ciento veintisiete años cuando murió, como se dice (Génesis 23:1): Sara tenía ciento veintisiete años. He aquí, treinta y siete años, que era la edad de Isaac. En ese mismo momento nació Rebeca, y después de haberla esperado tres años, hasta que estuvo lista para la cohabitación marital, la tomó como esposa. Por lo tanto, según este relato, Rebeca ya debía tener entendimiento en su tercer año. Que una hija de tres años es apta para las relaciones sexuales se enseña en el libro *Emek hammelech* fol. 103, col. 4, cap. 95, bajo el título *Schaär Kirjath arba*, con estas palabras: אמרו חז״ל אין האשה ראויה לביאה עד שתהא בת שלש שנים ויום אחד es decir: nuestros Sabios, de bendita memoria, dicen que una mujer no es apta para la convivencia marital hasta que tiene tres años y un día, lo que también se confirma en el Talmud, en el tratado *Avoda sara*, fol. 37, col. 1. Y en el tratado *Sanhedrin* se lee en fol. 55, col. 2: בת

שלש שנים ויום אחד מתקדשת בביאה, es decir: una hija que tiene tres años y un día se compromete mediante relaciones sexuales.

Pero volviendo al tema del estudio de la Ley por parte de los patriarcas, se dice de Jacob en el *Jalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, *número 110, fol. 32, col. 3*: ויעקב איש תם יושב אהלים שני אהלים בית מדרשו של שם ובית מדרשו של עבר, es decir: Y Jacob era un hombre recto y habitaba en tiendas (como se puede ver en Génesis 25:27); habitaba en dos tiendas, en la escuela de Sem y en la escuela de Eber. A continuación sigue: יעקב הלך בדרך החיים שהיה יושב אהלים ועוסק בתורה כל ימיו, es decir: Jacob siguió el camino de la vida, en la medida en que habitó en tiendas y estudió la Ley durante toda su vida. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, en la parashá *Vajechi, fol. 58, col. 3*, sobre las palabras de Génesis 48:22, «Con mi espada», después de explicarlas, está escrito lo siguiente: או יהיה בחרבי בזכות התורה שהיו האבות דעצה בשכלם וקיימו אותה עד שלא נתנה: וכן דרשו ביעקב עם לבן גרתי שקיים כרשתו תרי״ג מצות, es decir: O las palabras «con espada» significan tanto como «por el mérito de la Ley», pues he aquí que los padres la conocían por su propio entendimiento y la observaban antes de que fuera dada. Y así, las palabras (Génesis 32:4), «He residido con Labán como un extranjero», se interpretan de Jacob en el sentido de que bajo su dominio observó los seiscientos trece mandamientos. En el menor *Jalkut Reuven*, bajo el título *Sachuch*, *núm. 15*, también se lee lo siguiente: מפני מה זכה יעקב לחיים שלא בצער ושלא ביצר הרע כזמה שעתיד הק״בה ליתן לצדיקים לעתיד לבוא מפני שהיה בבית המדרש מקטנותו ועד זקנותו בקיא במקרא במשנה הלכות ואגדות שנאמר ויעקב איש תם יושב אהלים, es decir: ¿Por qué Jacob se hizo digno de vivir sin dolor (y sin pena) y sin *jetzer hara*, es decir, sin mala disposición y naturaleza, tal y como el Dios bendito concederá a los justos en el tiempo venidero? porque desde su juventud hasta su vejez estuvo en la escuela, y era muy versado en la Biblia y en la Mishná (es decir, en el Talmud), y muy versado en las Halajot (o *Halajot*), es decir, en las decisiones, así como en las *Aggadot* (o *Aggados*), es decir, en las narraciones entretenidas. Del mismo modo, está escrito en el *Jalkut Chadash*, fol. 90, col. 3, núm. 140, bajo el título *Yitzhak*, con respecto a Jacob: רבי שמואל בר נחמן אמר כל ספר תהלים חזקיה אמר שנ' ואתה קדוש יושב תהלות ישראל, es decir: El rabino *Samuel bar Nachman* ha dicho que recitó todo el libro de los Salmos, como se afirma (Sal 22:4): Pero usted es santo, oh usted que habita en medio de las alabanzas de Israel.

¿Cómo concuerda todo esto con lo que enseña el mencionado rabino *Bechái* en su comentario sobre la *Parascha Vajischlach Jethro*, fol. 92, col. 1? Allí él tenía una opinión completamente diferente cuando dice: בא נח כשנברא אדם

הראשון נצטוה על ו' מצות כדי שיתקים העולם בשש קצוות. וכשבא נח נצטוה על השביעית זו אבר מן החי אברהם על השמינית זו המילה יעקב על התשיעית זוהי גיד הנשה כשבאו ישראל נתן להם י' הדברות שהן כללות תרי"ג מצות ועל זה אמר הכתוב בקרבנות הנשיאים כף אחת עשרה זהב מלאה קט"רת מלאה תרי"ג גי' הקו"ף מתחלפת בדל"ת: Después de que se creara al primer hombre, se le impusieron seis mandamientos, para que el mundo pudiera subsistir en sus seis extremidades. Cuando llegó Noé, se le impuso el séptimo mandamiento, a saber, que no comiera ningún miembro de un animal vivo. Abraham recibió el octavo, a saber, la circuncisión, y Jacob el noveno, a saber, el relativo al tendón desplazado (Génesis 32:32, que no se debe comer). Pero después de la llegada de los israelitas, se les dieron los diez mandamientos, que contienen en sí mismos los seiscientos trece mandamientos. Por eso dice la Escritura (Núm 7) sobre las ofrendas de los doce príncipes: un cuenco del valor de diez siclos de oro, lleno de קטורת *Ketóreth*, es decir, incienso, donde la palabra *Ketóreth* da seiscientos trece por *Gematria*, ya que la letra *Koph* se intercambia con la *Daleth* a través del alfabeto *Atbasch*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Cad hakkémach*, fol. 21, col. 3. Si, entonces, Jacob solo tenía nueve mandamientos, ¿cómo pudo haber observado los seiscientos trece, que se supone que fueron dados por primera vez en el monte Sinaí? Además, también figura en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 9, col. 1: תנא דבי אליהו ששת אלפים שנה והאעולם שני אלפים תוהו שני אלפים תורה שני אלפים ימות המשיח: es decir, los de la casa de *Elia* enseñan: el mundo durará seis mil años; dos mil serán los días del desierto, dos mil los días de la Ley y dos mil los días del *Mesías*. Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario al respecto: ששת אלפים גזר על העולם להתקיים כמנין ימי השבוע וביום השביעי השביעי שבת ותשבנה אלפים נח לעולם שני אלפים ראשונים נגד עליו להיות תוהו כלא תורה: ושני אלפים תורה כלא ימות המשיח: ושני אלפים ימות המשיח: Es decir: se han designado seis mil años para que el mundo perdure, según el número de días de la semana; pero el séptimo día es el sabbat, y el mundo descansará en el séptimo milenio. Se ha designado que los primeros dos mil años sean vacíos o desolados, y sin la Ley; y dos mil años deben ser el tiempo de la Ley, sin los días del Mesías; pero los últimos dos mil años deben ser los días del Mesías. Esto también se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 1. Si, entonces, se suponía que los primeros dos mil años del mundo serían sin la Ley, ¿cómo podría haberse conocido y observado desde Adán y otros en adelante?

Dado que este asunto concierne a la Ley, también debo señalar cómo los rabinos irracionales afirman que los niños aprenden la Ley mientras aún están

en el vientre de su madre, pero que tan pronto como nacen, se supone que deben olvidarla de nuevo. Esto está escrito en el *Jalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, *fol.* 10. *col.* 4. *número* 38, de la siguiente manera: עד שהולד במעי אמו מלמדין אותו כל התורה כולה: שנאמר ויורני ויאמר לי יתמך דברי לבך וגו׳ וכיון שיצא לאויר העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכח כל התורה שנאמר לפתח חטאת רובץ: Es decir: Mientras el niño está en el vientre de su madre, se le enseña toda la Ley, como está escrito (Prov. 4:4): «Y él me enseñó y me dijo: que su corazón reciba mis palabras». Pero cuando sale al aire del mundo, un ángel viene y le golpea en la boca, y le hace olvidar toda la Ley de nuevo, como está escrito (Gén. 4:7): «El pecado yace a la puerta». Esta fábula está tomada del gran libro de mentiras, el Talmud, en el que, en el tratado *Nidda, fol.* 30. *col.* 2., se describe cómo el niño yace en el vientre de su madre, y a continuación viene el siguiente pasaje: ונר דלוק לו על ראשו וצופה ומביט מסוף העולם ועד סופו שנ׳ בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלך חשך ואל תתמה שהרי אדם ישן כאן ורואה חלום באספמיא ואין לך ימים שאדם שרוי בטובה יותר מאותן הימים שנ׳ מי יתנני כירחי קדם כימי אלוה ישמרני ואיזה ימים שיש בהם ירחים ואין בהם שנים הוי אומר אלו ירחי לידה ומלמדין אותו כל התורה שנ׳ ויורני ויאמר לי יתמוך דברי לבך שמר מצותי וחיה ואומר בסוד אלוה עלי אהלי מאי ואומר וכי תימא נביא הוא דקאמר תא שמע בסוד אלוה עלי אהלי וכיון שבא לאויר העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכחו כל התורה כולה שנ׳ לפתח חטאת רובץ ואינו יוצא משם עד שמשביעין אותו שנ׳ כי לך תכרע כל ברך תשבע כל לשון כי לך תכרע כל ברך זה יום המיתה שנ׳ לפניו יכרעו כל יודעי עפר תשבע כל לשון זה יום הלידה שנ׳ נקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשוא נפשו ולא נשבע למרמה: Y cuál es el juramento que le hacen: Sea justo y no sea malvado, y aunque todo el mundo le diga que es justo, sea malo a sus propios ojos, sepa que el Santo, bendito sea Él, es puro y sus siervos son puros, y el alma que le ha dado es pura, si la guarda en pureza, mejor, y si no, aquí estoy. ונר דלוק על ראשו: es decir: Y sobre su cabeza arde una luz para él, y él mira y ve de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Job 29:3): «Cuando su lámpara brillaba sobre mi cabeza, y por su luz caminaba en la oscuridad». Pero no debe sorprenderse por esto, pues un hombre duerme aquí y ve un sueño en España. Tampoco hay días en los que le vaya mejor a una persona que en esos mismos días (cuando está en el vientre de su madre), como está escrito (Job 29:2): «¡Oh, si fuera como en los meses pasados, en los días en que Dios velaba por mí!». ¿Qué tipo de días son esos, entonces, en los que hay meses pero no años? Diga: son los meses del nacimiento. A él (es decir, al niño) también se le enseña toda la Ley, como se dice (Prov 4:4): «Y él me enseñó y me dijo: que tu corazón reciba mis palabras, guarda mis mandamientos y vive». Y él (Job) dice (Job 29:4): «Cuando el secreto de Dios estaba sobre mi tienda». ¿Qué significa esto, que (Job) dice esto? Si usted diría que él era un profeta y lo dijo así, entonces venga y

escuche: (Yo respondo a esto, porque en efecto está escrito que él dijo:) «Cuando el secreto de Dios estaba sobre mi tienda». Pero después de que el niño viene al aire del mundo (y nace), viene un ángel y le golpea en la boca, y le hace olvidar toda la Ley, como está dicho (Génesis 4:7): «El pecado yace a la puerta». Sin embargo, no sale hasta que se le ha hecho jurar, como está dicho (Isaías 45:23): «Porque ante usted (aunque debería decir: ante mí) se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará». (Las palabras) «Porque ante usted se doblará toda rodilla» significan el día de la muerte, como está escrito (Sal 22:30): «Ante mí (aunque debería decir: ante Él) se doblarán todos los que descienden al polvo». (Y las palabras:) «Y toda lengua jurará» significan el día del nacimiento, como está escrito (Sal 24:4): «El que tiene manos limpias y corazón puro, el que no ha levantado su alma a la vanidad, y no ha jurado con engaño». ¿Qué tipo de juramento es, entonces, con el que se le hace jurar? (Se le dice:) Sea justo (o piadoso) y no malvado, y aunque todo el mundo le diga: «Usted es justo», considérese a sí mismo como si fuera malvado; y sepa que el Dios santo y bendito es puro, y que sus siervos son puros, y que el alma que Él ha puesto dentro de usted es pura. Si la conserva en pureza, está bien; pero si no, he aquí, se la quitaré de nuevo.

En el libro del rabino Aharon Shmuel *Nischmárth ádam*, también se lee lo siguiente sobre este asunto en el folio 26, columna 1, del capítulo 6: ונוכל עוד לומר על דרך מאר"זל שבבטן אמו לומד האדם כל התורה כולה וכשיצא לאור העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכח ממנו כל התורה כולה ואחר כך כשיגדל ובעל אבידה מחזר על אבידתו וגע לחפש אחר האבידה לאור הנר השכלי אז ימצא חכמה ודעת מה שסובב ממנו ועל כן אמר הכתוב אשרי אדם מצא חכen la luz de la inteligencia, entonces encontrará sabiduría y conocimiento de lo que le rodea. Por eso dice la Escritura: «Afortunado el hombre que encuentra sabiduría y conocimiento». y el conocimiento de Dios, y sabrá que el estudio de la Torá es el conocimiento de Dios, y esto es lo que dijimos sobre el versículo: «Porque son vida para quienes los encuentran, y medicina para todo su cuerpo», y la intención es que el hallazgo de la Torá que se le había perdido desde hacía tiempo salió a la luz del mundo, es vida en el mundo venidero, vida eterna, y medicina para todo su cuerpo, que se curó de la herida que le infligió el ángel en la boca y olvidó la Torá, y por medio de esto se curó ממכתו כי חזר לכמות שהיה Es decir: También podemos añadir, según lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, que una persona aprende toda la Ley en el vientre de su madre, pero cuando sale al aire del mundo, un ángel viene y le golpea en la boca, haciendo que olvide toda la Ley. Sin embargo, más tarde, cuando crece y, como alguien que ha perdido algo, va en busca de lo

que ha perdido y se esfuerza por buscar lo perdido a la luz de la linterna de la razón, entonces encuentra la sabiduría y el conocimiento que había perdido. Por esta razón, la Escritura dice (Prov 3, 13): «Bienaventurado el hombre que encuentra la sabiduría», etc., y utiliza la palabra «encontrar», de acuerdo con lo que está escrito (Prov 2, 4-5): «Si la busca (es decir, la sabiduría) como la plata, y la busca como tesoros, entonces comprenderá el temor del Señor y encontrará el conocimiento de Dios». Ahora bien, es bien sabido que la contemplación de la Ley es el conocimiento de Dios, y esto es lo que decimos con respecto a las palabras (Prov 4:22): «Porque ellas (es decir, las palabras de Dios) son vida para quienes las encuentran, y medicina para toda su carne», cuyo significado y sentido es este: que el hallazgo de la Ley, que perdió cuando salió al aire del mundo, es vida, y en el mundo venidero vida eterna, y asimismo medicina para toda su carne, en cuanto que es sanado del golpe que el ángel le asestó en la boca, por el cual olvidó la Ley, y así es sanado de su herida, pues vuelve a ser lo que era antes. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 42, col. 1, en el capítulo 23, bajo el título *Chelek haavóda*, así como el libro *Ben däath* (o *dáas*), fol. 10, col. 1, sobre el salmo octavo.

Los judíos enseñan además que la Ley escrita no puede entenderse sin la Ley oral, sino que debe explicarse por medio de ella, y tienen en mucha más estima su *Talmud* que la Biblia, imaginando también que todo lo que sus rabinos han enseñado y siguen enseñando debe necesariamente creerse y seguirse. Que la Ley escrita no puede entenderse sin la Ley oral está escrito en el libro *Cad hakkémach*, fol. 77, col. 3, de la siguiente manera: חמשה סדרים אלו הם תורה שבעל פה כי עקר התורה היא תורה שבעל פה שאין תורה שבכתב יכולה להתבאר כי אם על ידי תורה שבעל פה: es decir, los seis *Sedarim*, u órdenes (del Talmud), son la Ley oral, ya que el fundamento o la obra principal de la Ley es la Ley oral, puesto que la Ley escrita no puede explicarse excepto a través de la Ley oral. Y en el libro *Misbeäch hassahaf* del rabino *Schlómo ben Mórdechai*, se lee lo siguiente en el capítulo quinto: אי אפשר לעמוד על עיקר תורתנו הקדושה שהיא תורה שבכתב כי אם על ידי תורה שבעל פה: es decir, nos es imposible basarnos en el fundamento de nuestra Ley sagrada, que es la Ley escrita, si no es a través de la Ley oral, que es su interpretación. El rabino *Joseph Gekatilia* también escribe en su libro *Scháare órah*, fol. 11, col. 2, lo siguiente al respecto: תורה שבכתב על ידי תורה שבעל פה נדרשת וגו' ושתי התורות מתדבקות כשני עפרים תאומי צביה ומפריד ביניהם עליו נאמר ונרגן מפריד אלוף והונה כמי שאין לו אלוה כלל: es decir, La Ley escrita se explica a través de la Ley oral, *etc.*, y estas dos Leyes se adhieren la una a la otra como dos

ciervos gemelos; y quien las separe, de tal persona se dice (de Prov 16:28): El chismoso separa al maestro, y tal persona es como quien no tiene Dios en absoluto.

Que el Talmud es más apreciado por los judíos que la Biblia, lo demuestro con el hecho de que en el tratado talmúdico *Báva mezia*, fol. 33, col. 1, está escrito lo siguiente: תנו רבנן העוסקין במקרא מדה ואינה מדה במשנה מדה ונוטלין עליה שכר גמרא אין לך מדה גדולה מזו: es decir, Nuestros rabinos enseñan: los que estudian la Biblia hacen algo que es una virtud, o también algo que no es una virtud; los que estudian la Mishná hacen algo que es una virtud y reciben una recompensa por ello; pero los que estudian la Guemará hacen algo que es la mayor virtud. Esto también se encuentra en el capítulo XV de *Massecheth Sopherim*, fol. 13, col. 2, y en *Massecheth dérech érez súta*, fol. 20, col. 4, así como en el libro *Cad hakkémach*, fol. 77, col. 3. Y en el mencionado *Massecheth Sopherim*, en el citado capítulo XV, fol. 13, col. 2, se lee además: משל המקרא כמים המשנה כיין והששה סדרים כקונדיטון. אי אפשר לעולם בלא מים ואי אפשר לעולם בלא יין ואי אפשר לעולם בלא קונדיטון ואיש עשיר מתכלכל בשלשתן כך אי אפשר לעולם בלא מקרא ובלא משנה ובלא הששה סדרים לעולם: es decir, la Biblia es como el agua, la Mishná como el vino y los seis órdenes (es decir, la Guemará, que así se denomina aquí) como el vino especiado. El mundo no puede existir sin agua, el mundo no puede existir sin vino, el mundo no puede existir sin vino especiado, y un hombre rico se sustenta con los tres. Del mismo modo, el mundo nunca puede existir sin la Biblia, sin la Mishná y sin los seis órdenes (es decir, como se ha mencionado, la Guemará). Sobre esto, se añade lo siguiente: ועוד נמשל התורה כמלה המשנה כפילפלין והששה סדרים כבשמים ואי אפשר לעולם בלא מלח ואי אפשר לעולם בלא פילפלין וא"א לעולם בלא בשמים ואיש עשיר מתכלכל בשלשתן כך אי אפשר לעולם בלא למקרא ואי אפשר לעולם בלא משנה ואי אפשר לעולם בלא הששה סדרים: es decir: Además, la ley (escrita) es como la sal, la Mishná como la pimienta y la Guemará como las especias: el mundo no puede existir sin sal, el mundo no puede existir sin pimienta, el mundo no puede existir sin especias, y un hombre rico se sustenta con las tres; del mismo modo, el mundo no puede existir sin la Biblia, sin la Mishná y sin la Guemará. Así también se afirma en el libro antes mencionado *Cad hakkémach*, fol. 77, col. 3: כל מי שבידו מקרא ומשנה ואין בידו תלמוד אסור להתערב עמו שנאמר ועם שונים אל תתערב: es decir, quien tenga la Biblia y la Mishná en sus manos, pero no se dedique al Talmud (es decir, a la Guemará), no debe relacionarse con esa persona, como se dice (Prov. 24:21): No se relacione con aquellos que cambian. Sin embargo, en el libro *Scháare Zédek*, se dice en fol. 9, col. 3: מי שקורא מקרא בלא משנה ותלמוד דומה כמי שאין לו אלוה: es decir, quien lee

la Biblia sin la Mishná y el Talmud (es decir, la Guemará) es como quien no tiene Dios. Y en el tratado talmúdico *Erúvin*, fol. 21, col. 2, así como en el tratado *Gittin*, en el comentario del rabino Salomón Jarchi, fol. 57, col. 1: בני הזהר בדברי סופרים יותר מדברי תורה: es decir, hijo mío, preste más atención a las palabras de los escribas (es decir, de los rabinos, que escribieron la ley oral) que a las palabras de la Ley (de Moisés). Del mismo modo, se lee en el libro *Caphtor uphérach*, fol. 121, col. 1: רבא אמר תדע לך שדברי סופרים חביבים מדברי נביאים: es decir, El rabino dijo: las palabras de los escribas son más agradables que las palabras de los profetas. Sin embargo, en *Médrasch mischle*, se enseña de manera impía en fol. 1, col. 3: אפילו שיחת חולין שלהן שקולה כנגד כל התורה: es decir, Incluso su conversación ordinaria (es decir, la de los sabios) debe considerarse igual a toda la Ley.

Nadie que se haya dedicado al estudio del Talmud debe dar marcha atrás y estudiar la Biblia, como se indica en el tratado talmúdico *Chagiga* fol. 10. col. 1. con estas palabras: וליכא דא פלגא וליכא ואין שלום אמר רב כיון שיוצא אדם מדבר הלכה לדבר מקרא שוב אין לו שלום: es decir, el que sale y entra no tiene paz (ni buena fortuna, como está escrito en Zacarías 8:10). El Rav ha dicho: Cuando un hombre pasa de la Halajá (es decir, los estatutos y enseñanzas talmúdicos) a la Biblia, ya no tiene buena fortuna. De todo esto se desprende con suficiente claridad el gran aprecio que los judíos acérrimos tienen por su Talmud y los estatutos de sus rabinos, y lo poco que valoran la Biblia.

Los judíos también están obligados a dar crédito a todo lo que enseñan los rabinos y a vivir de acuerdo con ello, pues en el comentario antes mencionado del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parashá *Vehajacekef, fol. 201. col. 4.*, se enseña así: דברי חכמים דברי אלהים חיים הן Es decir: Las palabras de los sabios son las palabras del Dios vivo. Del mismo modo, el rabino Salomón Jarchi comenta las palabras de Deuteronomio 17:11: «Según la ley que le enseñarán y según el juicio que le dirán, hará; no se apartará de la palabra que le mostrarán, ni a la derecha ni a la izquierda», de la siguiente manera: אפילו אומר לך על ימין שהוא שמאל ועל שמאל שהוא ימין וכל שכן שאומר לך על ימין ימין ועל שמאל שמאל Es decir: Incluso si él (es decir, el juez, que entre los judíos debe ser un rabino) le dice que la derecha es la izquierda y la izquierda es la derecha (usted debe hacer lo que él le dice), y cuánto más cuando le dice que la derecha es la derecha y la izquierda es la izquierda. Lo mismo enseña el rabino Bechai en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 17:11, *fol. 207. col. 2.*, en la parashá *Schophetim*, donde añade: אף על פי שאינו בחכמא כשאר השופטים שהיו לפניו צריך אתה לשמוע לו Es decir: aunque

no sea tan sabio como otros jueces que le precedieron, usted está obligado a obedecerle.

Nadie tiene permiso para contradecir a su rabino ni oponerse a él, como se puede ver en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 110. col. 1.*, donde está escrito: אמר רב חסדא כל החולק על רבו כחולק על השכינה שנאמר בהצותם על יי'. אמר רב אמר בר חנינא כל העושה מריבה עם רבו כעושה עם שכינה שנאמר המה מי מריבה אשר רבו בני ישראל על יי'. אמר רבי חנינא בר פפא כל המתרעם על רבו כאלו מתרעם על שכינה שנאמר לא עלינו הלונותיכם כי אם על יי': Es decir: Rav Chasda ha dicho que quien contradice a su rabino o maestro hace lo mismo que si contradijera a la Majestad Divina, como está escrito (Núm. 26:9): cuando se rebelaron contra el Señor. Rav ha dicho, refiriendo lo que dijo el hijo de Janina: quien discute con su rabino hace lo mismo que si discutiera con la Majestad Divina, como está escrito (Núm. 20:13): «Esta es el agua de la contienda, por la cual los hijos de Israel contendieron con el Señor». El rabino Janina, hijo de Papa, ha dicho: quien murmura contra su rabino hace lo mismo que si murmurara contra Dios, como está escrito (Éxodo 16:8): «Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra el Señor». Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *número* 258, *fol.* 74, *col.* 2, y en el libro *Menorath hammaor*, *fol.* 20, *col.* 1, bajo el título *Ner scheni, perek scheni, kelal schevii, chelek scheni*. Sin embargo, en el último libro mencionado, el *Menorath hammaor*, le preceden las siguientes palabras: אף על פי שהחולק עם כל אדם גורם כל הרעות שבעולם החולק עם רבו הוא עון פלילי ודבק עולם ונחשב לו כאלו חולק עם השכינה: es decir, Aunque quien discute con cualquier persona causa todo el mal del mundo, quien discute con su rabino comete una transgresión que debe ser llevada ante los jueces, destruye el mundo y se le considera como si estuviera discutiendo con Dios.

El castigo que merecen aquellos que transgreden las palabras de los rabinos se enseña en el Talmud, en el tratado *Erúvin*, *fol.* 21, *col.* 2, con estas palabras: העובר על דברי סופרים חייב מיתה, es decir, quien transgrede las palabras de los escribas es culpable de muerte. Sin embargo, por estas palabras de los escribas, el rabino *Salomón Jarchi* entiende, en su comentario al respecto, todo lo que los rabinos idearon y ordenaron recientemente, y los llama allí: דברי סופרים חדשים שנתחדשו בכל דור ודור לגזור גזר וסייג, es decir, Las nuevas palabras de los escribas, que han sido introducidas recientemente en cada generación, con el fin de hacer una valla y un seto alrededor de la Ley. Así también se lee en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, en la *Parascha Tásría*, *fol.* 105, *col.* 2: עובר על דברי חכמים חייב מיתה שנאמר כה אמר יי' אלהי ישראל

ארור האיש אשר לא ישמע את דברי הברית הזאת, es decir, Quien transgrede las palabras de los sabios es digno de muerte, como está escrito (Jer 11:3): Así dice el Señor, Dios de Israel: Maldito sea el que no obedezca las palabras de este pacto. Esto también se encuentra en el tratado *Avóda sára*, *fol.* 27, *col.* 2, en el *Tosephóth*. Y en el libro *Schylchán áruch*, en la parte II, *Jóre Déa*, número 334, §. 43, *fol.* 306, *col.* 1, se enseña: על כ״ד דברים מנדין את האדם ואלו הם א׳ המבזה את החכם אפילו לאחר מותו. ב׳ המבזה שליח בית דין. ג׳ הקורא לחבירו עבד. ד׳ המזלזל בדבר אחד מדברי סופרים ואין צריך לומר מדברי תורה וגו׳, es decir, Por veinticuatro cosas (o causas) una persona es puesta bajo la proscripción, y son las siguientes. Primero, quien desprecia a un sabio, incluso si ocurre después de la muerte de esa persona. Segundo, quien desprecia a una persona enviada por el tribunal. Tercero, quien llama esclavo a su prójimo. Cuarto, quien desprecia una sola palabra de lo que han dicho los escribas (y no es necesario mencionar las palabras de la Ley), etc. De ello se desprende, por tanto, cuán altamente deben estimarse las enseñanzas e interpretaciones de los rabinos, y cuán cuidadosamente deben observarse.

Dado que las enseñanzas de los rabinos son tan apreciadas, es fácil concluir que también deben ser muy honrados y temidos. Sobre este tema, el libro *Menoráth hammaór, fol. 68. col. 1.*, en el primer capítulo, bajo el título *Ner revii, kelál revii, chélek schéni*, enseña lo siguiente: אַף עַל פִּי שֶׁחַיָּב אָדָם לְכַבֵּד לְתַלְמִידֵי חֲכָמִים וְלִירָא מֵהֶם גָּדוֹל הוּא חִיּוּבוֹ בְּשֶׁיְכַבֵּד אֶת רַבּוֹתָיו וְ temedles, pues nuestros maestros son grandes maestros, como los cielos, tal como hemos aprendido en el segundo capítulo de Avot. אֶלִיעֶזֶר אוֹמֵר יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וּכְבוֹד חֲבֶרְךָ כְּמוֹרָא רַבְּךָ וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם es decir: aunque una persona está obligada a honrar a los discípulos de los sabios (es decir, los hombres sabios y eruditos; y en tiempos antiguos no solo se llamaba así a los discípulos de los sabios, sino que también a aquellos que habían alcanzado el nombre de sabios y eran los más eruditos, por humildad, se les llamaba discípulos de los sabios) y a temerles, no obstante, está especialmente obligada a honrar a sus rabinos o maestros y a temerles; y nuestros rabinos han equiparado el temor al rabino de una persona con el temor a Dios, como aprendemos en el segundo capítulo del tratado *Avóth* (u *óvos*), donde se dice que el rabino Eliezer afirmó: Que el honor de su discípulo le sea tan querido como su propio honor, y el honor de su compañero como el temor a su rabino, pero el temor a su rabino como el temor a Dios. Y en el libro *Nevé schalóm*, en el segundo capítulo del quinto *Maamar, fol. 63. col. 1.*, se lee: יָדוּעַ שֶׁהָאָב הוּא הַמּוֹלִיד וְהַמְצַיֵּר הַחֵלֶק הַנִּכְבָּד וְהַחֲשׁוּב וְהַמְשֻׁבָּח הוּא הָרָאוּי לִיקָרֵא אָב אֲמִתִּי מֹאתוֹ שֶׁלֹּא יוֹלִיד רַק הַחֵלֶק הֶחָסֵר וְלָכֵן רָאוּי שֶׁיִּתְכַּבְּדוּ הַחֲכָמִים הַמּוֹלִידִים

אוֹתָם הָעִצְמוּת שֶׁהוּא הַצּוּרָה הַשִּׂכְלִית כִּי הֵם הָאָבוֹת בֶּאֱמֶת כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ ז"ל מוֹרָא רַבָּךְ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם וְאָמְרוּ עַל רַבִּי מֵאִיר שֶׁהָיָה דּוֹרֵשׁ כָּל אֶתִּין שֶׁבַּתּוֹרָה וּכְשֶׁהִגִּיעַ לַפָּסוּק אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ תִּירָא גָּרַע לַאֲחוֹרָיו עַד שֶׁדָּרַשׁ וְאָמַר אֶת יְיָ תִּירָא לְרַבּוֹת תַּלְמִידֵי חֲכָמִים es decir: Es bien sabido que el padre que engendra y forma la parte más excelente y digna de alabanza de una persona es más digno de ser llamado verdadero padre que aquel que solo engendra la parte deficiente. Por lo tanto, es apropiado que se honre a los sabios, ya que ellos engendran la verdadera esencia, es decir, la forma o naturaleza racional; pues ellos son los verdaderos padres, como dicen nuestros rabinos, de bendita memoria: el temor a su maestro es igual al temor a Dios. También se dice de Rabí Meir que expuso todo el *Eth* (que en su mayor parte es un marcador del acusativo) que aparece en la Ley, y que cuando llegó al versículo (Deuteronomio 6:13) *Eth Jehová Elohécha tira*, es decir, «Temerás al Señor tu Dios», volvió atrás y dio su explicación al respecto, diciendo: temerás al Señor, y los discípulos de los sabios también están incluidos (en este mandamiento).

Sobre este tema, el *Rabino Moisés bar Maimón* también escribe en su libro *Jad chasaka*, en la primera parte, en el *Tratado Talmud Torá*, es decir, Sobre el estudio de la Ley, en el capítulo quinto, *número* 1, lo siguiente: כשם שאדם מצווה בכבוד אביו וביראתו כך הוא חייב בכבוד רבו וביראתו יתר מאביו שאביו מביאו לחיי העולם הזה ורבו שלימדו חכמה מביאו לחיי העולם הבא. ראה אבידת אביו ואבידת רבו של רבו קודמת לשל אביו. אביו ורבו נשואים במשא מניח את של רבו ואחר כך של אביו. אביו ורבו שבויים בשביה פודה את רבו ואחר כך פודה את אביו. Y si su padre era un sabio, rescata primero a su padre, y si su padre era un sabio, aunque no sea comparable a su maestro, rescata primero a su padre y luego a su maestro. Y no hay mayor honor que el honor del maestro, ni mayor temor que el temor del maestro. אמרו חכמים מורא רבך כמורא שמים es decir: así como se le ordena al hombre que honre y tema a su padre, también está obligado a honrar y temer a su maestro más que a su padre; porque su padre lo trajo a la vida de este mundo, pero su maestro, que le enseñó sabiduría, lo lleva a la vida venidera (es decir, la vida eterna). Si un hombre ha visto algo que su padre ha perdido, y también algo que su maestro ha perdido, lo que su maestro ha perdido tiene prioridad sobre lo que su padre ha perdido (en el sentido de que debe devolvérselo). Si su padre y su maestro están ambos cargados con un peso, primero ayuda a su maestro a descargarlo y después a su padre. Si su padre y su maestro están cautivos, primero rescata a su maestro y después a su padre. Pero si su padre es discípulo de un sabio (es decir, un erudito o un hombre culto), rescata primero a su padre. Del mismo modo, si su padre es discípulo de un sabio (es decir, un erudito), aunque no sea

igual a su maestro, le devuelve primero sus bienes perdidos y después restaura también los bienes perdidos de su maestro. No hay mayor honor que el que se le debe al maestro, ni mayor temor que el que se le debe al maestro. Los sabios dicen: el temor a su maestro será igual al temor a Dios. Lo mismo se encuentra también en el libro *Shulchan Aruch*, en la parte *Yoreh Deah*, *fol.* 214, *col.* 1, *número* 242, y en el último pasaje mencionado del primer capítulo del libro *Menorath Hamaor*, *fol.* 68, *col.* 1. Y en la segunda columna, en el segundo capítulo de la misma obra, se enseña que uno debe levantarse ante un maestro en su honor, donde las palabras dicen lo siguiente: תלמיד לרבו מובהק חייב לקום מפניו משראהו כמלוא עיניו כדגרסינן פרק קמא דקדושין דף ל"ג תנא אי זו היא קימה שיש בה הִדור הוי אומר זה ארבע אמות. אמר אביי לא אמרן אלא ברבו שאינו מובהק אבל ברבו מובהק כמלוא עיניו es decir: Un discípulo está obligado a levantarse ante su maestro, que es un hombre eminente, tan pronto como lo vea, en la medida en que pueda verlo, como leemos en el primer capítulo del tratado *Kiddushin* (fol. 36, col. 1). Aprendemos: ¿qué tipo de levantarse es aquel en el que hay un acto de honor? Digamos: cuando ocurre a una distancia de cuatro codos de él. *Abaye* dice: solo decimos esto de un maestro que no es un hombre eminente; pero en cuanto a un maestro que es un hombre eminente, uno debe levantarse ante él en la medida en que pueda verlo. Inmediatamente después sigue: כל תלמיד חכם שאינו עומד מפני רבו נקרא רשע ואינו מאריך ימים ואינו משתכח תלמודו משתכח שנ' טוב לא יהיה לרשע ולא יאריך ימים כצל אשר איננו ירא מלפני אלהים: ימרא זו איני יודע מה היא כשהוא אומר ויראת מאלהיך הוי אומר מורא זו קימה es decir: Todo discípulo sabio que no se levanta ante su maestro es llamado malvado, y no vive mucho tiempo, y olvida lo que ha aprendido, como está escrito (Eclesiastés 8:13): No le irá bien al malvado, y no alargará sus días como una sombra, porque no teme a Dios. No entiendo a qué tipo de temor se refiere cuando se dice (Levítico 19:14): Temerá a su Dios. Digamos que por tal temor se entiende levantarse. Finalmente, se señala allí: על בן יהא מזהר כל אדם לקום מפני רבו ולשמשו והוא חשוב לו כעובד לשכינה es decir: Por lo tanto, toda persona debe ser advertida (o diligente) para levantarse ante su maestro y servirle, y esto se le contará como si estuviera sirviendo a la Majestad Divina. Y en el tratado talmúdico *Makkot* (o *Makkos*), se lee en el folio 24, columna 1, que el rey Josafat observaba esta práctica, donde está escrito: ואת יראי יי' יכבד זה יהושפט מלך יהודה שבשעה שהיה רואה תלמיד חכם היה עומד מכסאו ומחבקו ומנשקו וקורא לו אבי אבי מרי מרי es decir (¿qué significan las palabras del Salmo 15:4): ¿Quién honra a los que temen al Señor? Estas palabras se refieren a Josafat, rey de Judá, quien, cada vez que veía a un sabio, se levantaba de su trono, lo abrazaba, lo besaba y lo llamaba mi padre, mi señor.

En cuanto al honor que se debe mostrar al maestro, se enseña lo siguiente en el *Pirke avóth* (u *Ovos*), en el capítulo 6, fol. 31, col. 2, en el *Talmud* impreso en Ámsterdam: ולומד מחבירו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או אפילו אות אחת צריך לנהוג בו כבוד שכן מצינו בדוד מלך ישראל שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד עשאו רבו אלופו ומיודעו שנאמר ואתה אנוש כערכי אלופי ומיודעי. והלא דברים קל וחומר ומה דוד מלך ישראל שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד עשאו רבו אלופו ומיודעו. הלומד מחבירו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או אפילו אות אחת על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד : Es decir: quien aprenda de su compañero un capítulo, o una *Halajá* (es decir, una ordenanza), o un versículo, o incluso una sola letra, debe honrar a esa persona; pues así lo encontramos en David, rey de Israel, que aprendió solo dos cosas de Ahitofel, y sin embargo lo reconoció como su maestro, su guía y su conocido, como está escrito (Sal 55:14): «Pero usted es un hombre según mi estimación» (es decir, mi igual, a quien estimo como mi par), «mi guía y mi conocido». ¿No se puede extraer de esto un argumento o una conclusión de lo menor a lo mayor: si David, rey de Israel, que solo aprendió dos cosas de Ahitofel, lo reconoció como su maestro, guía y conocido, ¿no debería entonces quien aprende de su compañero un capítulo, o una *Halajá* u ordenanza, o un versículo, o incluso una sola letra, estar aún más obligado a mostrar honor a esa persona? En cuanto a las dos cosas que se dice que el rey David aprendió de Ahitofel, esto se indica en el *Commentario* al respecto con las siguientes palabras: לפי שמצאו אחיתופל לדוד שהיה יושב ועוסק יחידי בתורה אמר לו למה אתה עוסק בתורה יחידי והלא כבר נאמר חרב על הבדים ונואלו. שוב פעם אחרת מצאו שהיה נכנס לבית מדרשו בקומה זקופה אמר לו והלא כבר נאמר שצריך לו לאדם ליכנס שם במורא כדי שתהא אימה שמים עליו. ויש אומרים שהיה נכנס לבית המדרש יחידי ואמר לו בבית אלהים נהלך ברגש כתיב שחייב אדם ליכנס שם בקיבוץ עם לפי שנ' ברוב עם הדרת מלך : Es decir: como Ahitofel encontró a David sentado y estudiando la Ley solo, le dijo: «¿Por qué estudia usted la Ley solo? ¿No se ha dicho ya» (Jer 50:36): «La espada caerá sobre los mentirosos» (o adivinos), «para que se conviertan en necios»? En otra ocasión, lo encontró de nuevo entrando en su escuela con una postura erguida o recta, y le dijo: «¿No se ha dicho ya que un hombre debe entrar allí con temor, para que el temor de Dios esté sobre él?». Otros, sin embargo, informan que entró solo en la escuela y que Ahitofel le dijo: «Está escrito» (Sal 55:15): «Entraremos en la casa de Dios en multitud», pues el hombre está obligado a entrar allí junto con la asamblea del pueblo, como está escrito (Prov 14:28): «En la multitud del pueblo está la gloria del rey».

El Talmud también prohíbe a cualquiera enseñar en presencia de su maestro, como se indica en el *Tratado Eruvin fol.* 63. *col.* 1. con estas palabras: כל המורה הלכה בפני רבו חייב מיתה, es decir, quien enseña una ordenanza talmúdica en presencia de su maestro es culpable de muerte. Y poco después sigue: כל המורה הלכה בפני רבו ראוי להכישו נהש, es decir, quien enseña una ordenanza talmúdica ante su maestro es digno de ser mordido por una serpiente. Además, en el *Tratado Sanedrín fol.* 131. *col.* 4. llamar a su maestro por su nombre, donde se lee lo siguiente: מי שקורא לרבו בשמו הוי אפיקורוס ואין לו חלק לעולם הבא, es decir, quien llame a su maestro por su nombre es un epicúreo y no tiene parte en la vida eterna.

Los rabinos también son considerados auténticos reyes, tal y como se recoge en el *Tratado Gittin fol.* 62. *col.* 1.: רב הונא ורב חסדא הווי יתבי חליף ואזיל גניבא אמר ליה חד לחבריה ניקום מקמיה דבר אוריין הוא אמר לו ומקמי פלגאה ניקום אדהכי אתא איהו לגביהון אמר להו שלמא עלייכו מלכי שלמא עלייכו מלכי אמרו ליה מנא לך דרבנן איקרו מלכים אמר להו דכתיב בי מלכים ימלוכו, es decir, *Raf Hona* y *Raf Chasda* estaban sentados juntos cuando *Geniva* llegó y estaba a punto de pasar; uno le dijo al otro: deberíamos levantarnos ante él, ya que ha estudiado bien la Ley. El otro, sin embargo, le dijo: ¿debemos levantarnos ante un hombre pendenciero? Mientras tanto, el mismo (*Geniva*) se acercó a ellos y les dijo: «La paz sea con ustedes, mis reyes; la paz sea con ustedes, mis reyes»; y cuando le preguntaron: «¿De dónde saca usted que los rabinos se llaman reyes?», él les respondió que está escrito (Prov. 8:15): «Por mí reinan los reyes». ¡Qué espléndida prueba de que los inmundos rabinos son reyes!

También se supone que se obtiene un beneficio especial por estar presente en una comida con un rabino, y el *Tratado Berajot* (o *Berochos*) *fol.* 64. *col.* 1. lo indica con las siguientes palabras: אמר רבי אבין הלוי כל הנהנה מסעודה שתלמיד חכם שרוי בתוכה כאילו נהנה מזיו השכינה שנאמר ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכול לחם עם חותן משה לפני האלהים וכי לפני אלהים אכלו והלא לפני משה אכלו אלא לומר לך כל הנהנה מסעודה שתלמיד חכם שרוי בתוכה כאילו נהנה מזיו שכינה, es decir: El rabino *Abbin* el levita ha dicho: quien disfruta de cualquier cosa en una comida en la que está presente un sabio recibe tanto beneficio como si estuviera disfrutando del resplandor de la Majestad Divina, como se dice (Éxodo 18:12): «Entonces vinieron Aarón y todos los ancianos de Israel para comer pan con el suegro de Moisés delante de Dios». ¿Qué? ¿Comieron entonces ante Dios? ¿No comieron ante *Moisés*? Pero debe decir: todo aquel que disfruta de algo en una comida en la que está presente un sabio hace lo mismo que si estuviera disfrutando del resplandor de la Majestad Divina. Así también en el libro *Neveh shalom fol.* 156. *col.* 1., al

comienzo del tercer capítulo del noveno *Maamar*, se lee: כל המכניס תלמיד חכם בתוך ביתו ומאכילהו ומשקהו ומהנהו מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאלו מקריב תמידין בכל יום דכתיב הוא עובר עלינו תמיד, es decir: en cuanto a todo aquel que permite que un discípulo de un sabio (es decir, un rabino) entre en su casa, le da de comer y beber, y le permite disfrutar de algo de sus posesiones, las Escrituras lo cuentan como si estuviera ofreciendo sacrificios a diario, como está escrito (2 Reyes 4:9, sobre *Eliseo*): «Él pasa por nosotros continuamente». Y en el Tratado talmúdico *Kethuvoth*, *fol.* 111. *col.* 2., está escrito: במשיא בתו לתלמיד חכם והעושה פרקמטיא לתלמידי חכמים והמהנה תלמידי חכמים מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאלו מדבק בשכינה, es decir: quien dé a su hija en matrimonio a un discípulo de un sabio (es decir, a un rabino), y realice negocios en nombre de los discípulos de los sabios, y les permita disfrutar de algo de sus posesiones, se une, por así decirlo, a la Majestad Divina. Sin embargo, no hay duda de que los rabinos parásitos han propuesto esta enseñanza con el fin de asegurarse de que la gente los invite con entusiasmo como huéspedes y les llene generosamente el estómago, y también para que puedan obtener esposas ricas y regalos.

Así como un erudito entre los judíos es muy estimado y honrado, por el contrario, aquel que no ha aprendido nada en absoluto, y es llamado *Am haarez*, es objeto de su máximo desprecio, como se desprende del tratado talmúdico *Pesajim fol.* 49. *col.* 2., donde está escrito lo siguiente: תנו רבנן לעולם ימכור אדם כל מה שיש לו וישא בת תלמיד חכם לא מצא בת תלמיד חכם ישא בת גדול הדור. לא מצא בת גדול הדור ישא בת ראשי כנסיות. לא מצא בת ראשי כנסיות ישא בת גבאי צדקה. לא מצא בת גבאי צדקה ישא בת מלמדי תינוקות ולא ישא בת עם הארץ מפני שהן שקץ ונשותיהן שרץ ועל בנותיהם הוא אומר ארור שוכב עם כל בהמה תניא רבי אומר עם הארץ אסור לאכול בשר בהמה שנ' זאת תורת הבהמה והעוף. Todo aquel que se ocupa de la Torá puede comer carne de animales y aves, y todo aquel que no se ocupa de la Torá no puede comer carne de animales y aves. Rabí Eliezer dijo: «Los ignorantes pueden comer en Yom Kipur, que cae en sábado». Sus discípulos le dijeron: «Rabí, dígales que lo sacrifiquen». Él les respondió: «Esto requiere una bendición y aquello no requiere una bendición». Dijo Rabí Elazar: «Con la tierra está prohibido acompañarlo en el camino, porque es su vida y la prolongación de sus días sobre su vida, no sobre la vida de su amigo, y mucho menos». Dijo Rabí Shmuel bar Najmani: «Dijo Rabí Yojanán: «Con la tierra está permitido rasgarlo como a un pez», dijo Rabí Shmuel, «y de su espalda». Tania dijo Rabí Akiva: «Cuando estaba con la tierra, dije: "¿Quién me dará un alumno sabio y lo morderé como un asno?". Sus discípulos le dijeron: "Rabí, dígale como un perro". Él les dijo: "Este muerde y rompe huesos, y este

muerde y no rompe huesos". Tanya, dijo Rabí Meir: «Todo aquel que casa a su hija con un ignorante es como si la atara y la pusiera delante de un león. ¿Qué hace el león? La devora y se la come, y ni siquiera le da vergüenza. El ignorante la golpea y la viola, y tampoco le da vergüenza». Tanya, dijo Rabí Eliezer: «Si no los necesitáramos para el comercio, nos matarían». Tanya Rabí Hiyá: todo el que se ocupa de la Torá ante el pueblo de la tierra es como si violara a su prometida delante de él, que la Torá nos ordenó Moisés, no lea «prometida», sino «desposada». Grande es el odio que el pueblo de la tierra odia al sabio más que el odio que los gentiles odian a Israel y a sus mujeres más que a ellos mismos.

Es decir: Nuestros rabinos enseñan que un hombre siempre debe vender todo lo que tiene y casarse con la hija de un erudito; si no puede encontrar a la hija de un erudito, debe tomar a la hija de los hombres más eminentes de la época; si no puede encontrar a la hija de los hombres más eminentes de la época, debe casarse con la hija de los jefes de las sinagogas; si no puede encontrar a la hija de los jefes de las sinagogas, debe tomar a la hija de un recaudador de limosnas; si no puede encontrar a la hija de un limosnero, debe tomar a la hija de un maestro que enseña a los niños; y no debe tomar a la hija del *am me-haárez*, es decir, de los *idiotas*, o de aquellos que no han estudiado nada, porque son una abominación, y sus esposas son alimañas, y de sus hijas se dice (Deuteronomio 27:21): Maldito sea el que se acueste con cualquier bestia. Se enseña que el rabino dice: está prohibido que un *am haárez*, es decir, un idiota o una persona inculta, coma carne de ganado, como se dice (Lev 11:46): Esta es la ley de los animales y las aves. A todo aquel que estudia la Ley se le permite comer la carne de animales y aves; pero a quien no estudia la Ley, se le prohíbe comer la carne de animales y aves. El rabino Eliezer dijo: se permite degollar a quien no ha aprendido nada en el Día de la Expiación cuando cae en sábado. Entonces sus discípulos le dijeron: Rabino, diga más bien que se permite sacrificarlo o matarlo. Pero él les respondió: lo segundo (es decir, sacrificarlo) requiere que se pronuncie una bendición, mientras que lo primero (es decir, degollarlo) no requiere ninguna bendición. El rabino Eliezer dijo: está prohibido unirse a una persona ignorante en el camino y acompañarla como compañero de viaje, como está escrito (Deuteronomio 30:20): Porque esa es su vida y la duración de sus días. Él no perdona su propia vida (en el sentido de que no se preocupa por estudiar para vivir mucho tiempo); cuánto menos perdonará la vida de su compañero. El rabino Samuel, hijo de Nachmani, dijo que el rabino Jòchanan había declarado: está permitido abrir en canal a un *am*

haárez, es decir, a un idiota o a una persona ignorante, como a un pez. El rabino Samuel dijo: hay que empezar por la espalda. Se enseña que el rabino Akkiva dijo que cuando era un *am háarez* o idiota, decía: Ojalá tuviera un erudito, lo mordería como un burro. Pero cuando sus discípulos le dijeron: Rabino, diga más bien como un perro; él les respondió: este último (es decir, el perro) muerde y rompe el hueso, pero el primero (es decir, el burro) muerde y no rompe el hueso. Se enseña que el rabino Meir dijo: quien da a su hija en matrimonio a un idiota o a una persona inculta hace lo mismo que si la atara y la arrojara ante un león; así como un león pisotea (o desgarra) y devora, y no se avergüenza, también un idiota golpea y se acuesta con su esposa, y no se avergüenza. Se enseña que Rabí Elieser dijo: si no los necesitáramos (a los ignorantes) en los negocios y el comercio (es decir, para su alimentación y ayuda, como explica Rabí Salomón Jarchi), nos matarían. Rabí Jija enseña: quien estudia la Ley ante un idiota es como si se acostara con su prometida ante los ojos de esa persona, como está escrito (Deuteronomio 33:4): Moisés nos ordenó la Ley. מורשה *moráscha*, es decir, como una herencia; no lea *moráscha*, es decir, como una herencia, sino מאורסה *meorása*, es decir, prometida. El odio que los idiotas sienten hacia los eruditos es mayor que el odio que los idólatras sienten hacia Israel, y sus esposas los odian aún más que ellos. Además, en el mismo lugar se añade: תנו רבנן ששה דברים נאמרו בעמי הארץ אין מוסרין להן עדות ואין מקבלין ממנו עדות ואין מגלין להן סוד ואין ממנין אותן אפוטרופוס על היתומים ואין ממנין אותן אפוטרופוס על קופה של צדקה ואין מתלוין עמיהן בדרך וי"א אף אין מכריזין על אבידתן (es decir: Nuestros rabinos enseñan que se dicen seis cosas sobre los *ámme huárez*, es decir, los idiotas. No se les da testimonio, ni se acepta testimonio de ninguno de ellos; tampoco se les revela ningún secreto; tampoco se les nombra tutores de huérfanos; tampoco se les pone a cargo del cofre de limosnas; tampoco se les acompaña en el camino. Hay quienes dicen que no se debe proclamar públicamente la pérdida de sus bienes, para que no puedan recuperarlos).

Dado que los judíos son tan necios como para sostener que todo lo que hacen sus rabinos está muy bien y de acuerdo con la Ley, y por lo tanto prestan mucha atención a sus actos para poder seguirlos como monos, también debo aportar aquí algo del *Talmud* sobre este tema, donde en el tratado *Berachóth* (o *Beróchos*) *fol.* 62. *col.* 1. está escrito lo siguiente: ותניא אמר רבי עקיבא פעם אחת נכנסתי אחר רבי יהושע לבית הכסא ולמדתי ממנו ג' דברים למדתי שאין נפנין מזרח ומערב אלא צפון ודרום ולמדתי שאין נפרעין מיושב ולמדתי שאין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר לו בן עזאי עד כאן העזת פניך ברבך א"ל ותורה היא וללמד אני צריך. Tanya ben Azai dice: Una vez

entré tras Rabí Akiva en la casa del tesoro y aprendí de él tres cosas. דברים למדתי שאין נפנין מזרח ומערב אלא צפון ודרום ולמדתי שאין נפרעין מעומד אלא מיושב ולמדתי שאין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר לו רבי יהודה עד כאן העזת פניך ברבך אמר לו תורה היא וללמד אני צריך *Es decir: Se enseña que Rabí Akiva dijo: Una vez seguí al rabino Jehoscha al retrete y aprendí tres cosas de él. Aprendí que uno (con el debido respeto) no hace sus necesidades mirando al este y al oeste, sino mirando al norte y al sur; y aprendí que uno no se expone de pie, sino sentado; y también aprendí que uno no se limpia con la mano derecha, sino con la izquierda. Cuando el hijo de Asai le dijo: «¿Se ha atrevido a ser tan descarado y descarado con su maestro?», él le respondió: «Es la Ley, y necesito aprender». Se enseña que el hijo de Asai dijo: Una vez seguí al rabino Akkiva al retrete y aprendí tres cosas de él. Aprendí que uno no hace sus necesidades mirando al este y al oeste, sino mirando al norte y al sur; y aprendí que uno no se expone de pie, sino sentado; y también aprendí que uno no se limpia con la mano derecha, sino con la izquierda. Cuando el rabino Jehuda le dijo: «¿Se ha atrevido a ser tan descarado con su maestro?», él le respondió: «Es la Ley, y debo aprenderla».* ¿No eran estos dos unos entrometidos necios? Sin embargo, Raf Cahana era aún más entrometido que cualquiera de ellos, de quienes se lee lo siguiente inmediatamente después: רב כהנא על גנא זתתי פורייה דרב שמעיה דשתה ושחק ועשה צרכיו א"ל דמי פומיה דאבא כדלא שריף תבשילא אמר ליה כהנא הכא את פוק ולאו ארח ארעא אמר ליה תורה היא וללמוד אני צריך *es decir: Raf Cahana entró una vez en la habitación del Raf y se acostó debajo de su cama, y cuando le oyó conversar con su esposa, divertirse y ocuparse de sus asuntos, le dijo: «La boca de mi padre» (es decir, de mi maestro) «es como la de alguien cuya comida no se ha quemado». Entonces el Raf le dijo: «Cahana, ¿está usted aquí? Salga, porque no es costumbre del mundo» (entrar en la habitación de alguien de esa manera* y escuchar); pero él le respondió: «Es la Ley, y necesito aprender». Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Chagiga fol.* 5. *col.* 2. Sin embargo, de todo esto se desprende con suficiente claridad lo insensatos que son los judíos, ya que aceptan todo lo que hacen sus rabinos como si lo hubiera mandado la Ley; por lo tanto, no es de extrañar que se hayan infiltrado entre ellos tantas ordenanzas humanas erróneas, que ahora consideran todas ellas como Ley. Pero dejemos aquí el tema de los rabinos.

Volvamos ahora al *Talmud*, o la ley oral de los judíos: por lo anterior se sabe que creen firmemente que todo lo que contiene es la Palabra de Dios, que Moisés aprendió en el monte Sinaí, o incluso en el mismo cielo, y trajo consigo. Pero este pueblo endurecido está muy equivocado en su imaginación,

como les demostraré con los siguientes argumentos de peso y razones sustanciales.

La primera razón es esta: porque hay muchas cosas contenidas en él que son degradantes, burlonas y despectivas hacia la Majestad Divina, incluso abiertamente blasfemas contra ella, como se ha demostrado ampliamente en el primer capítulo. ¿Cómo, entonces, puede un libro así provenir de Dios? ¿Habría enseñado Dios a Moisés cosas tan impropias, cosas que son directamente contrarias a su naturaleza divina? Sin duda, esto solo puede decirlo alguien que carece por completo de todo sentido común y no sabe quién es Dios ni en qué consisten sus atributos.

La segunda razón por la que el *Talmud* no es la Palabra de Dios es la siguiente: porque en él se enseñan muchas cosas que no concuerdan en absoluto con lo que dice la Sagrada Escritura del Antiguo Testamento, sino que más bien lo contradicen directamente. Porque en él se enseña que ha habido personas que han cumplido toda la Ley, sobre lo cual el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*) *fol. 55. col. 1.* escribe lo siguiente sobre las palabras de Ezequiel 9:6, *Umimmikdaschi tachellu*, es decir, «Pero comenzad por mi santuario»: אל תקרי מקדשי אלא מקדשי אלו בני אדם שקיימו את התורה כולה מאלף ועד תיו, es decir, «No lea *mikdaschi*, es decir, "mi santuario" o "templo", sino más bien *mekuddaschai*, es decir, "mis santificados", y estos son aquellos que han guardado toda la Ley desde Aleph hasta Tau (es decir, desde la primera letra hasta la última)». Y en la segunda *columna* del mismo lugar se lee: ולא משה ואהרן שקיימו כל התורה כולה מתו, es decir, «¿Acaso no murieron también Moisés y Aarón, que cumplieron toda la Ley?». El rabino *Bechai* está de acuerdo con esto en el libro *Cad hakkemach, fol. 1. col. 4*, y dice: אף הצדיקים הגמורים שלא חטאו מעולם הם בכלל עונש המיתה, es decir, «Incluso los perfectamente justos, que nunca han pecado, están sujetos al castigo de la muerte». Y en el *Yalkut Shimoni*, sobre los Cinco Libros de Moisés, *número* 258. *fol.* 74. *col.* 2., se enseña: מה מדבר אין בו חטא אף אבות הראשונים אין בהן לא עון ולא חטא, es decir, «Así como el desierto no tiene transgresión ni pecado, tampoco hubo transgresión ni pecado en los primeros patriarcas». Del mismo modo, está escrito en el tratado talmúdico *Yoma fol.* 28. *col.* 2.: קיים אברהם כל התורה כולה שנאמר עקב אשר שמע אברהם בקולי, es decir, «Abraham cumplió toda la Ley por completo, como está escrito (Génesis 26:5): "Porque Abraham obedeció mi voz"». En el tratado *Chagiga*, *fol.* 4. *col.* 2., se dice igualmente de Samuel que cuando fue criado por la hechicera a petición de Saúl, como se puede leer en 1 Sam 28:8 etc., se llevó a Moisés con él y le dijo: ולמא חס ושלום לדינא מתבעינא קום בהדאי דליכא מילתא דכתבת באורייתא דלא

קיימתה, es decir: «Quizás sea llamado a comparecer ante el tribunal: quédese a mi lado, pues no hay palabra en la Ley que usted escribió que yo no haya cumplido». De la misma manera, también se dice en el tratado *Ketubot* (o *Kesuvoths*) del rabino *Channina* que cuando el ángel de la muerte vino a él, le dijo: אייתי ספר תורה וחזי מי איכא מידי דכתיב ביה ולא קיימתיה, es decir, «Traiga el libro de la Ley y vea si hay algo escrito en él que yo no haya cumplido». Como si quisiera decir: he cumplido todo y no he pecado.

Por el contrario, las Sagradas Escrituras enseñan que todas las personas pecan, pues está escrito en 1 Reyes 8:46 y 2 Crónicas 6:36: No hay hombre que no peque; lo cual también se confirma en Eclesiastés 7:21, Proverbios 20:9, Isaías 64:6, Salmos 14:2-3 y Salmos 53:4. Esto también lo reconoce el rabino Joseph Albo en su *Sèpher Jkkarim*, en el capítulo séptimo de la cuarta parte, fol. 114, col. 1, donde dice: אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא אם מעט ואם הרבה, es decir, No hay hombre justo en la tierra que haga el bien y no peque, ya sea poco o mucho. Así lo escribe también Aben Ezra en Prov 20:9: אין אדם שילך תמיד בתומו ולא יחטא, es decir, No hay hombre que camine siempre en su rectitud y no peque. Y el rabino Jeshaiah está de acuerdo con esto en su libro *Schené luchóth habberíth* (o *lúchos hábberis*), fol. 170, col. 1. Por lo tanto, es igualmente una gran falsedad lo que se relata en el libro talmúdico *Báva báthra* (o *Bóvo básro*), fol. 17, col. 1, con estas palabras: שלשה שלא שלט בהן יצר הרע אלו הן אברהם יצחק ויעקב, es decir, Hay tres sobre los que el *Jézer hará*, es decir, la inclinación y la naturaleza malignas, no ejercieron su dominio, a saber, Abraham, Isaac y Jacob; pues está claramente escrito en Génesis 8:21: El *Jezer*, es decir, la naturaleza o la imaginación del corazón humano, es malo desde su juventud. Lo cual también confiesa el rabino David Kimchi en su comentario sobre Isaías 43:27 con estas palabras: האדם מטבעו בחטא כי יצר לב האדם רע מנעוריו, es decir, El hombre es por naturaleza pecador, pues la imaginación del corazón humano es mala desde la juventud.

En cuanto a los hijos de Elí, Ofni y Finees, está escrito en 1 Samuel 2:22 que pecaron contra Dios al acostarse con las mujeres que servían a la entrada de la tienda de reunión. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Shabat*, se lee en el folio 55, columna 2: אמר רבי שמואל בר נחמני א"ר יוחנן כל האומר בני עלי חטאו אינו אלא טועה: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, dijo que el rabino Jonatán había declarado que quien dijera que los hijos de Elí pecaron simplemente se equivocaba. Y esto se demuestra allí de manera absurda, con la siguiente afirmación: מתוך ששהו את קיניהן שלא הלכו אצל בעליהן מעלה עליהן הכתוב כאילו שכבום: es decir, debido a que ellas (las mujeres) se demoraron con sus

tórtolas y no fueron con sus maridos, las Escrituras las consideran (es decir, a los hijos de Elí) como si hubieran acostado con ellas. Además, en Génesis 35:22 está escrito que Rubén se acostó con Bilá, la concubina de su padre, y así cometió incesto, lo cual era un gran pecado. Sin embargo, en el pasaje talmúdico antes mencionado se enseña: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן כל האומר ראובן חטא אינו אלא טועה: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, informa que el rabino Jonatán dijo que quien diga que Rubén pecó simplemente se equivoca. Y luego se afirma: וישכב את בלהה פילגש אביו מלמד שבלבל מצעו של אביו ומעלה עליו הכתוב כאילו שכב עמה: es decir, las palabras «y se acostó con Bilá, la concubina de su padre» enseñan que perturbó (o desordenó) la cama de su padre, lo que las Escrituras consideran tan grave como si realmente se hubiera acostado con ella. Pero, ¿cómo concuerda esta interpretación absurda con lo que está escrito en Génesis 49:4 y 1 Crónicas 5:1, donde se dice que profanó el lecho de su padre? Además, en 1 Samuel 8:3 está escrito que los hijos de Samuel se dedicaron a la ganancia deshonesta, aceptaron sobornos y pervirtieron la justicia, lo cual era una transgresión contra la ley de Moisés en Éxodo 18:21 y Deuteronomio 16:19. Sin embargo, en el último tratado mencionado, fol. 56, col. 1, se enseña: א"ר שמואל בר נחמני אמר ר' יוחנן כל האומר בני שמואל חטאו אינו אלא טועה: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, informa que el rabino Jonatán dijo que quien diga que los hijos de Samuel pecaron simplemente se equivoca.

Pero esto se lee sobre el rey David en 2 Sam 11:3-4, que cometió adulterio con Betsabé, la esposa de Urías, y en el versículo 15 se relata cómo mandó matar a Urías, y en el capítulo siguiente, 2 Samuel 12:9, se ve que despreció la palabra del Señor y mandó matar a Urías el hitita con la espada de los hijos de Amón, pecado que el profeta Natán le reveló por mandato de Dios. A continuación, en el versículo trece, se señala que David confesó su pecado y dijo: **He pecado contra el Señor.** Sin embargo, en el último pasaje citado del Talmud, está escrito: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן כל האומר דוד חטא אינו אלא טועה : es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, dice que el rabino Jonatán dijo que quien diga que David pecó está equivocado. Y allí se afirma que todo hombre que iba a la guerra le daba a su esposa una carta de divorcio. Las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן כל היוצא למלחמת בית דוד כותב גט כריתות לאשתו שנאמר ואת עשרת חריצי החלב האלה תביא לשר האלף ואת אחיך תפקוד לשלום ואת ערובתם תקח מאי ערובתם תני רב יוסף דברים המעורבים בינו לבינה : es decir, el rabino Samuel dice que el rabino Jonatán dijo que todo hombre que iba a la guerra en la casa de David le daba a su esposa una carta de divorcio, como se

dice en 1 Sam 17:18: **Y (toma) estos diez quesos frescos y llévaselos al comandante (o capitán) de los miles, y visita a sus hermanos, para ver si les va bien, y trae** ערובם *arybbathám,* **es decir, su mezcla (como se entiende erróneamente en el Talmud, cuando en realidad significa: su promesa, es decir, la señal por la que puedo reconocer que siguen vivos).** ¿Qué significa *arybbatham*? Rab Joseph enseña que significa las cosas mezcladas que había entre él y ella. A este respecto, el rabino Salomón escribe en su comentario las siguientes palabras: דברים המעורבים ביניהם הינו קידושין תקח חבלל על ידי גט שתביא להם מן המלחמה : es decir, por las cosas mezcladas entre ellos, entiéndase el vínculo matrimonial; pero la palabra *traer* significa tanto como: anularás y dejarás sin efecto el vínculo matrimonial por medio de la carta de divorcio que les traerás de la guerra. El mencionado rabino Salomón también menciona esto en su comentario sobre 1 Sam 17:18: רבותינו אמרו גט כריתות יקח מאתם ויביא לנשותיהם להפריד עירוב שבינו לבינה : es decir, nuestros rabinos dicen que él (David) debía traer una carta de divorcio de ellos (es decir, de sus hermanos) y entregársela a sus esposas, para que se disolviera la mezcla (y el vínculo) que había entre ellos. Por esta razón, el rabino Lipmann también escribe en su *Sepher Nizzáchon, número 182*: כבשבע לא חטא דוד כי פנויה היתה כי כל היוצא למלחמת בית וד גט כריתות כתב לאשתו וגו' : es decir, David no pecó con Betsabé, pues ella era una mujer libre (o viuda), ya que todos los hombres que iban a la guerra en la casa de David escribían una carta de divorcio a sus esposas, etc.; David no pecó, ya que ella era libre, pues todo hombre que iba a la guerra en la casa de David le escribía a su esposa una carta de divorcio.

También leemos en 1 Reyes 11:4-7 que el rey Salomón, cuando envejeció, fue desviado hacia la idolatría pagana por la seducción de sus esposas extranjeras, por lo que Dios se enfadó con él, como se indica en el siguiente versículo noveno. Sin embargo, en el mencionado tratado talmúdico *Shabbath*, se niega en el folio 56, columna 2, que él pecara; donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן כל האומר שלמה חטא אינו אלא טועה, es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmani, dice que el rabino Jonatán dijo que quien diga que Salomón pecó está equivocado. Y poco después sigue: נשיו הטו את לבבו ללכת אחרי אלהים אחרים ולא הלך וכתיב אז יבנה שלמה במה לכמוש שקוץ מואב שבקש לבנות ולא בנה, es decir: Sus esposas intentaron inclinar su corazón para que siguiera a otros dioses, pero él no las siguió. ¿Cómo es eso? Porque está escrito (v. 7): «Y Salomón construyó un lugar elevado para Chemosh, la abominación de los moabitas». (Esto debe entenderse de la siguiente manera:) Él deseaba construirlo, pero no lo construyó. Del mismo modo, en el libro *Siphre*

jeschenim, fol. 32, col. 4, número 27, se menciona un libro escrito llamado זכות אדם (*Sachuth Adam*), es decir, La inocencia de Adán, en el que se sostiene que Adán no pecó cuando comió del fruto prohibido.

Además, en el tratado talmúdico *báva báthra* (o *Bóvo básro*) *fol.* 15. *col.* 2., se lee lo siguiente: אמר ר' שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן כל האומר מלכת שבא אשה היתה אינו אלא טועה מאי מלכת שבא מלכותא דשבא es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmáni, dice que el rabino Jonatán dijo que quien afirme que *Malcáth Schebhá* (que los cristianos interpretamos correctamente como la reina de Saba) era una mujer, simplemente se equivoca. Entonces, ¿qué significa *Malcáth Schebha*? Significa el reino (es decir, el rey) de Saba. Por el contrario, 1 Reyes 10:1, etc., afirma expresamente que era una reina y, por lo tanto, una mujer, y en ninguna parte de toda la Sagrada Escritura, ni tampoco en ningún otro libro rabínico, se encuentra la palabra *Málca* con el significado de reino, sino que siempre significa reina. Sin embargo, vemos en esto cómo el diablo, a través de los rabinos del Talmud, pervierte las Escrituras y se esfuerza por tergiversar lo que es totalmente claro y sencillo en la Palabra de Dios, dándole un significado falso.

La Sagrada Escritura enseña que Dios no pide consejo a nadie, pues en Isaías 40:13-14 se dice: «¿Quién ha instruido al Espíritu del Señor, y quién le ha enseñado como consejero? ¿Con quién ha tomado consejo?». Sin embargo, en el Talmud, en el tratado Sanedrín, fol. 38, col. 2, está escrito así: אמר ר' יוחנן אין הק"בה עושה דבר אלא אם כן נמלך בפמליא של מעלה שנ' בגזירת עירין פתגמא ובמאמר קדישין שאילתא, es decir: El rabino Jonatán ha dicho que el Dios santo y bendito no hace nada sin antes consultar con la casa celestial (es decir, con los ángeles), como está escrito (Dan 4:17): «Este asunto ha sido decretado por los vigilantes, y esta petición ha sido confirmada por la palabra de los santos». Sin embargo, con respecto a esto, el rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la parashá *Bereschith*, fol. 8, col. 2, lo siguiente: אין הק"בה עושה דבר עד שמסתכל בפמליא של מעלה; וביאור הענין שהבורא ית' פועל כל פעולותיו על ידי אמצעיים. ומצינו גם כן בפשטי התורה מסייעין אל זה הענין ועל זה אמר בכאן נעשה אדם. בלשון רבים להורות על אמצעיים. es decir: El santo y bendito Dios no hace nada sin antes consultar a la casa celestial (es decir, a los ángeles). Sin embargo, esto debe interpretarse en el sentido de que el bendito Creador realiza todas sus obras a través de intermediarios. También encontramos en las interpretaciones literales (o simples) de la Ley pruebas que confirman esto; por esta razón (Dios) habla aquí en plural: «Hagamos al hombre», para indicar así a los intermediarios (es decir, los ángeles, a través de cuya mediación Él actúa).

Que la sabiduría proviene de Dios y es dada por Él a la humanidad, lo leemos en Sal 51:8 y 94:10, Job 32:8 y 38:36, Dan 1:17 y Ecl 2:26. Por esta razón, Salomón también deseó la sabiduría de Él y la recibió, como se puede ver en 1 Re 3:9, 11, 12. Del mismo modo, en 1 Samuel 2:7 se dice que el Señor Dios hace pobres y ricos. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Shabbath*, en el folio 156, columna 1, se lee: רבי חנינא אומר מזל מחכים מזל מעשיר, es decir, el rabino *Channina* dice que las estrellas hacen sabio y rico. Sin embargo, el propio *Talmud*, en el tratado *Kidduschin*, fol. 82, col. 2, también enseña lo contrario y se contradice, ya que afirma lo siguiente: רבי מאיר אומר לעולם ילמד אדם לבנו אומנות נקייה וקלה ויבקש רחמים למי שהעושר והנכסים שלו שאין עניות מן האומנות ואין עשירות מן האומנות אלא למי שהעושר שלו שנ' לי הכסף ולי הזהב אמר י"י צבאות, es decir, el rabino *Meir* dice que un hombre siempre debe enseñar a su hijo un oficio limpio y fácil, y debe implorar misericordia a quien posee riqueza y bienes. Porque la pobreza no proviene del oficio de uno, ni tampoco la riqueza, sino más bien de quien posee la riqueza, como se dice (Hag 2:9): Mía es tanto la plata como el oro, dice el Señor de los ejércitos. Del mismo modo, en Salmos 127:4 se lee que los hijos son una herencia o un regalo de Dios; pero en el tratado talmúdico *Moed Katon*, en el folio 28, columna 1, y en el tratado *Shabbath* mencionado anteriormente, en el folio 156, col. 1, en el *Tosephoth*, se afirma: אמר רבא בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא, es decir, *Rabba* dice que los hijos, la vida y el sustento no dependen de la rectitud, sino de las estrellas.

La usura también está prohibida en Éxodo 22:25 y Levítico 25:35-37; en el Talmud, sin embargo, está permitida en el tratado *Báva mezia*, fol. 75, col. 1, donde se enseña lo siguiente: אמר רב יהודה אמר שמואל תלמידי חכמים מותרים ללוות זה מזה ברבית מאי טעמא מידע ידעי דרבית אסורה ומתנה הוא דיהבי אהדדי. אמר רב יהודה אמר רב מותר לו לאדם להלוות בניו ובני ביתו ברבית כדי להטעימן טעם רבית es decir: *Raf Jehuda* ha dicho que *Samuel* declaró que está permitido que los sabios se presten entre sí con usura. ¿Cuál es la razón? Saben muy bien que la usura está prohibida, y que se trata simplemente de un regalo que se hacen unos a otros. *Raf Jehuda* ha dicho que *Raf* declaró que está permitido que un hombre preste a sus hijos y a los miembros de su familia con usura, para que puedan saborear el gusto de la usura. La embriaguez está prohibida en Isaías 20, donde se dice: «Ay de los que son héroes en beber vino». En el tratado talmúdico *Megilla*, por el contrario, se lee en el folio 7, columna 2: אמר רבא מיחייב איניש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי, es decir: *Rabba* ha dicho que un hombre está obligado a emborracharse tanto en la fiesta de *Purim* que ya no sepa distinguir

entre las palabras «maldito sea *Haman*» y «bendito sea *Mordecai*». Dios ha prohibido en Levítico 18:21 y 20:2-3 entregar a los hijos a la idolatría de *Molech*, para que sean quemados o pasados entre dos fuegos; sin embargo, en el Talmud, en el tratado *Sanhédrin*, fol. 67, col. 2, está escrito: אמר רב אחא בריה דרבא העביר כל זרעו פטור שנ' ומזרעך ולא כל זרעך es decir: *Raf Acha*, hijo de *Rabba*, ha dicho: si alguien hace pasar a toda su descendencia (o a todos sus hijos), queda libre (es decir, del castigo), porque (en el pasaje mencionado, Lev 14:21) dice «y de su descendencia», pero no «toda su descendencia». ¿No es esto otra vez una interpretación perversa de la Palabra de Dios? El necio *Raf Acha* debería haber concluido más bien que, puesto que está prohibido hacer pasar a cualquiera de sus hijos por el fuego en honor a *Molech*, con mayor razón no está permitido hacer pasar a todos sus hijos por él.

Que no se puede alabar lo suficiente a Dios, y que siempre debe ser ensalzado y glorificado, es lo que enseña la Sagrada Escritura; por eso David dice en el Salmo 96:4: «Grande es el Señor y muy digno de alabanza». Y en el Salmo 34:2: «Bendeciré al Señor en todo momento; su alabanza estará siempre en mi boca». Y en el Salmo 145:2-3: «Cada día le bendeciré y alabaré su nombre por siempre jamás. Grande es el Señor y digno de ser alabado». El Talmud, sin embargo, enseña lo contrario, como se lee en su tratado *Megilla* fol. 18, col. 1: אסור לספר בשבחו של הקב"ה דאמר רבי אלעזר מאי דכתיב מי ימלל גבורות ה' ישמיע כל תהלתו למי נאה למלל גבורות ה' למי שיכול להשמיע כל תהלתו. אמר רבה בר בר חנא אמר רבי יוחנן המספר בשבחו של הקב"ה יותר מדאי נעקר מן העולם שנאמר היסופר לו כי אדבר אם אמר איש כי יבלע: Es decir: Está prohibido relatar las alabanzas del Santo y Bendito Dios (más allá de lo que se encuentra en las oraciones habituales, como indican las palabras anteriores), pues Rabí Eliezer ha dicho: ¿Qué es lo que está escrito (Sal 106:2): «¿Quién puede expresar las poderosas obras del Señor, o declarar todas sus alabanzas?» ¿A quién le corresponde expresar las poderosas obras del Señor? A aquel que es capaz de declarar todas sus alabanzas. Rabba, nieto de Channa, ha dicho que el rabino Jochanan declaró: quien recite las alabanzas del Santo y Bendito Dios más de lo que es apropiado será arrancado del mundo, como está escrito (Job 37:20): «¿Se le dirá que yo hablo? Si un hombre habla, sin duda será devorado».

Dios, el Señor, prohíbe en Levítico 19:31 acudir a adivinos o espíritus adivinatorios (pues la palabra אובות *Ofoth* u *Ofos* significa ambas cosas) y consultarles, cuando dice: No se volverán hacia los *Ofoth*, es decir, hacia los adivinos o los espíritus adivinatorios; y Él no desea que se encuentre ningún adivino de este tipo, como se puede leer en Levítico 20:27 y Deuteronomio

18:11. Sin embargo, el Talmud permite en el tratado *Sanedrín, fol. 101. col. 1.* que se consulte a los demonios, donde las palabras dicen lo siguiente: אין שואלין בדבר שדים בשבת ר' יוסי אומר אף בחול אסור אמר רב הונא אין הלכה כרבי יוסי ואף ר' יוסי לא אמרה אלא משום סכנה כי הא דרב יצחק בר יוסף דאיבלע בארזא ואתעביד ליה ניסא פקע ארזא ופלטיה: es decir, no se consulta a los demonios en sábado. El rabino José dice que también está prohibido en los días laborables. El rabino Hona dice que la norma no sigue al rabino José; y, de hecho, el rabino José dijo esto solo por el peligro (que uno debe temer de los demonios cuando los consulta), y específicamente de acuerdo con lo que le sucedió a Raf Isaac, el hijo de José, que fue tragado por un cedro: pero se obró un milagro para él, ya que el cedro se partió y lo expulsó.

Por lo tanto, según esto, está permitido consultar a los demonios los días laborables, aunque el rabino *José* no quería permitirlo debido al peligro, pero no porque estuviera prohibido por la Ley. Después de esto, aparece el siguiente pasaje en el mismo lugar: תנו רבנן שרי שמן ושרי ביצים מותרין, es decir: Nuestros rabinos enseñan que los príncipes del aceite y los príncipes de los huevos están permitidos. Sin embargo, el rabino *Salomón Jarchi* explica el significado de estas palabras en su comentario sobre este pasaje con las siguientes palabras: מעשה שדים ששאלין על ידי שמן וקרי להו שרי שמן ויש ששאלין בשפופרת של ביצה וקרי להו שרי ביצים, es decir: Es una obra de los demonios, por la cual uno los consulta a través del aceite, y estos (demonios) se llaman príncipes del aceite; pero algunos los consultan a través de una cáscara de huevo, y aquellos (demonios que son consultados de esta manera) se llaman príncipes de los huevos. Según esta enseñanza, por lo tanto, está permitido que los judíos consulten a los demonios a través del aceite o las cáscaras de huevo. A este respecto, también está escrito en el libro *Lef tof*, en el tercer capítulo, fol. 39, col. 1 de la edición de Wilmersdorf, lo siguiente: וואז פֿירשטין דעז גלאזעז אודר פֿירשטין דער הנד אן בעלאנגט קענין זיכא אונד וועז איין גנבה גשעהן איזט דען גנב ברענגן אין איין גלאז אודר אין דער הנט טוהר אן דאז מען א פֿילו אם שבת דען וואו זעלכי זאכן מותר זיין דער וואוכן דאז זיין זיך אם שבת אוך מותר, es decir: En cuanto a los príncipes del vaso (en el que hay aceite) o los príncipes de la mano, algunos son capaces, cuando se ha producido un robo, de llevar al ladrón a un vaso o a la mano, y se puede hacer esto incluso en Shabat, ya que las cosas que están permitidas durante la semana también lo están en Shabat.

También se lee en el tratado talmúdico *Gittin*, fol. 68, col. 1-2, que el rey Salomón hizo traer ante él a ciertos demonios, y en particular al rey de los demonios, y le preguntó dónde se podía encontrar el *Schamir* (que se dice que

era un pequeño gusano, con cuyo poder se podían partir las piedras más duras), para poder partir las piedras del Templo con él, ya que estaba prohibido, como se puede ver en 1 Reyes 6:7, utilizar martillos o herramientas de hierro para ese fin. Sin embargo, las palabras del Talmud dicen lo siguiente: (המלך שלמה) אמר לרבנן היכי אעביד אמרו ליה איכא שמירא דאייתי משה לאבני אפוד אמר להו היכא אשתכח אמרו ליה אייתי שידה ושידתין כבשינהו אהדדי איפשר דידעי ומגלו לך אייתי שידה ושידתין כבשינהו אהדדי אמרי לא ידעינן דילמא אשמדאי מלכא דשי Di les: «¿Dónde está?». Les dijeron: «Está en el monte de la llanura, en un lugar alto, y está lleno de agua y cubierto con una cubierta y sellado con un sello, y todos los días sube al cielo y termina la caja del cielo y baja a la tierra y termina la caja de la tierra y viene a ver el sello Y se lo reveló y lo cubrió y lo selló y se fue a Shadriah, hijo de Yehuda, y le dio una cadena de oro y una cadena de plata y una cadena de oro y una cadena de plata y una cadena de oro y una cadena de plata y

quiere verme?». Le respondieron: «Está ebrio». Cogió ladrillos y los apiló unos sobre otros. Vinieron y se lo contaron a Salomón. Él les dijo: «Esto es lo que les ha dicho; vuelvan y denle más de beber». Al día siguiente les dijo: «¿Por qué el rey no quiere verme?». Le respondieron: «Está abrumado por la comida». Cogió los ladrillos y los dejó en el suelo. Vinieron y se lo contaron a Salomón. Él les dijo: «Esto es lo que les ha dicho; no le den de comer». Al comienzo del tercer día, se presentó ante él; cogió una caña, midió cuatro codos y la arrojó ante él. Dijo: «Cuando ese hombre muera, no tendrá en este mundo más que cuatro codos». Ahora han conquistado el mundo entero y no han quedado satisfechos hasta que también me han conquistado a mí. Él les dijo: No quiero nada de ustedes; quiero construir el Templo y necesito el Shamir. Él les dijo: No me ha sido dado a mí, sino al Príncipe del Mar, y él no se lo da a nadie más que al gallo salvaje, que le es fiel por su juramento. ¿Y qué hace él con él? Lo lleva a las montañas donde no hay asentamientos y lo coloca sobre la roca de la montaña, y la montaña se parte, y trae semillas de los árboles y las arroja allí, y se convierte en un lugar habitable. Y por eso lo traducimos: *Naggar tura*, es decir, un artesano de la montaña. Buscaron el nido del gallo salvaje que tenía polluelos; lo cubrieron con cristal blanco. Cuando llegó y quiso entrar, pero no pudo, fue y trajo el Shamir y lo colocó sobre él. Entonces Benaía le gritó con fuerza, él dejó caer el Shamir y Benaía lo cogió. El gallo se fue y se estranguló a causa de su juramento.

(*Eso es: Él (es decir el rey Salomón) habló a los rabinos: ¿Cómo debo puedo lograr lo (que las piedras para el Templo ser sin sin herramientas de hierro herramientas)? Ellos dijeron a : El Shamir puede obtenerse obtener, que Moisés había traído a las piedras de la coraza. Él preguntó : ¿Dónde está ? para en ? ¿ respondieron : ¿Ha un demonio y una demonisa vienen, y obliguen a juntos; tal vez ellos saben y lo revelar lo a usted. Entonces él tenía un demonio y una demonisa vienen y obligaron a juntos (así que ellos deberían divulgar lo a él); pero ellos dijeron: Nosotros no no sabemos; quizás Ashmadai, el rey de los demonios, sabe lo Él preguntó : ¿Dónde entonces está él? Ellos respondieron: Él es en tal y tal una montaña, y ha excavado a un foso ahí y llenó con con agua y cubrió con con una piedra, y sellado con con su anillo anillo. Él también ascendió todos los día a el firmamento (o cielo) y estudios en el cielo de de el firmamento; a partir de entonces él desciende a la tierra y estudia en la tierra . Entonces él viene y inspecciona su sello y abre la pozo y bebe; y cuando él tiene cubierto de nuevo de nuevo, él sella de nuevo y se a su camino. Entonces (El rey Salomón) envió a Benaía, el hijo de Joiada, y*

dio él una cadena sobre la el Nombre (que es decir, el Shem ha-Mephorash) era escrito (o grabado), así como un anillo en el que también estaba grabado el Nombre, junto con algunos mechones (o fardos) de lana y varias pieles de vino. Cuando llegó allí (al pozo de Ashmadai), cavó un pozo debajo y dejó que el agua se escurriera, y tapó el agujero de nuevo con los mechones de lana; luego cavó un pozo encima (del pozo de Ashmadai) y vertió el vino en él y lo cerró de nuevo (para que el demonio no pudiera ver que alguien había estado allí), y se subió a un árbol y se sentó en él. Cuando Ashmadai llegó e inspeccionó su sello, abrió el pozo y encontró vino en él, dijo: Está escrito (Prov. 20:1): El vino es burlón y la bebida fuerte es alborotadora; quien se extravía en ellos nunca será sabio. Y está escrito además (Os 4:11): La prostitución, el vino y el vino nuevo quitan el corazón (o el entendimiento); y no bebió (porque no confiaba en el vino). Pero como tenía mucha sed, no pudo contenerse por mucho tiempo, bebió y se emborrachó, se acostó y se quedó dormido. Mientras tanto (Benaía, hijo de Joiada, bajó del árbol), se acercó a él, le echó la cadena y se la ató (firmemente alrededor del cuello para que no pudiera sacar la cabeza, como señala el rabino Salomón al respecto). Cuando despertó, se comportó como si estuviera completamente loco (y quería arrancarse la cadena); pero él (Benaía) le dijo: El nombre de su amo está sobre usted, el nombre de su amo está sobre usted (pues estaba escrito en la cadena). Cuando Benaía lo sujetó por la cadena y siguieron juntos, él (Ashmadai) llegó a una palmera y se frotó contra ella y la derribó al suelo. Luego llegó a una casa y también la derribó. A continuación, llegó a la pequeña cabaña de una viuda; ella salió y le suplicó encarecidamente (que no hiciera daño a su cabaña), y cuando quiso girarse hacia el otro lado, se rompió un hueso y dijo: Esto es lo que está escrito (Prov 25:15): La lengua amable (o la palabra suave) rompe el hueso, etc. (queriendo decir con ello que, como había prestado oído a las palabras halagadoras de la mujer, esto le había sucedido). Después de llegar allí (al palacio del rey), no lo llevaron ante Salomón hasta pasados tres días. El primer día les dijo (a los sirvientes de Salomón): ¿Por qué el rey no me deja presentarme ante él? Ellos le respondieron: Ha bebido demasiado. Entonces tomó un ladrillo cocido y lo colocó sobre otro. Fueron a ver a Salomón y le contaron lo que había hecho. Él les dijo: Lo que quería decir (o dar a entender) era: vayan y denle más de beber. Al segundo día les dijo de nuevo: «¿Por qué el rey no me deja presentarme ante él?». Ellos le respondieron: «Ha comido demasiado». Entonces tomó el ladrillo cocido del otro y lo puso en el suelo. Acto seguido, fueron a ver a Salomón y se lo contaron. Él les dijo: «Lo que quería decir (o

dar a entender) es esto: denle solo un poco de comer». Al comienzo del tercer día, él (Ashmadai) se presentó ante él (el rey), tomó una vara de medir, midió cuatro codos con ella, la arrojó ante él y le dijo: Cuando muera, no tendrá en este mundo más que cuatro codos (es decir, en la tumba); ahora ha conquistado el mundo entero y aún no estaba satisfecho hasta que también me conquistó a mí y me sometió a usted. Sin embargo, él (Salomón) le dijo: No deseo nada de usted; deseo construir el Templo, y para ello necesito el Shamir. Él le respondió: No me ha sido confiado a mí, sino al Príncipe del Mar, y él no se lo da a nadie más que al gallo salvaje, que le es fiel en virtud del juramento que le ha hecho (de que lo mantendría a salvo). ¿Qué hace entonces con él? Lo lleva consigo a las montañas donde nadie puede habitar (y en las que no hay plantas ni árboles), lo apoya contra las rocas de la montaña y la parte, y se lo lleva de nuevo. A continuación, toma semillas de los árboles y las esparce allí, para que se convierta en un lugar habitable (donde crecen árboles y otras cosas); por esta razón se le llama Naggar tura, es decir, artesano de la montaña. Después de encontrar el nido del gallo salvaje en el que había crías, lo cubrieron con un cristal blanco. Cuando él llegó y quiso entrar (para llegar hasta sus crías), no pudo; por lo que fue a buscar el Shamir y lo colocó sobre él. Cuando Benaiah le gritó con fuerza, dejó caer el Shamir y Benaiah lo cogió; pero el gallo salvaje se fue y se estranguló a causa de su juramento (que había hecho al Príncipe del Mar, que no había cumplido y había dejado caer el Shamir). Estas son las palabras del Talmud. Nada más absurdo podría ocurrírsele a una persona con fiebre alta: ¿cómo podría el demonio, siendo un espíritu, sentir sed y beber agua, o emborracharse con vino, o tener una cadena atada al cuello si no tiene cuerpo, o romperse un hueso? ¿Y cómo puede un gallo salvaje, siendo un animal irracional, hacer un juramento, hacer fructíferas las montañas rocosas y sembrarlas? De hecho, ¿cómo pueden esas mentiras tan burdas ser la Palabra de Dios?)

Puesto que se ha mencionado aquí el pequeño gusano *Schamir*, también queremos examinar cuándo fue creado, qué tamaño tenía y cómo se conservaba. A este respecto, el Talmud enseña lo siguiente en el tratado *Sóta, fol.* 48. *col.* 2.: תנו רבנן שמיר זה בריה משׁשׁת ימי בראשׁית נברא ואין כל דבר קשׁה יכול לעמוד בפניו. כמה משׁמרין אותו כורכין אותו בספוגין של צמר ומניחין אותו בארגז של אבר מלאה סובי שׁעורים: Es decir: Nuestros rabinos enseñan que este *Schamir* es una criatura del tamaño de un grano de cebada, y que fue creado durante los seis días de la creación; además, nada duro puede resistirle. ¿En qué se conserva? Se envuelve en una esponja de lana y se coloca en una caja de plomo llena de

salvado de cebada. En cuanto al momento de su creación, lo siguiente está escrito al respecto en *Pirke avoth* (o *óvos*), en el capítulo quinto, *fol.* 30. *col.* 1. del Talmud impreso en Ámsterdam: עשרת דברים נבראו בערב שבת בין השמשות ואלו הן פי הארץ ופי הבאר ופי האתון הקשת והמן והמטה והשמיר וגו׳: Es decir: Diez cosas fueron creadas en la (primera) víspera del sábado al atardecer, y son las siguientes: la boca de la tierra (que se tragó a Coré y a su asamblea, como se puede leer en Números 16:30-32), la boca o abertura del pozo (que se menciona en Génesis 29:2) y la boca de la asna (de Balaam), el arco iris, el maná, el bastón (de Aarón, mencionado en Éxodo 7:12) y el *Schamir*, etc. Sin embargo, se dice que ya no existe desde la destrucción del Segundo Templo; por lo tanto, así está escrito en el tratado mencionado anteriormente *Sóta, fol.* 48. *col.* 2.: משחרב בית המקדש בטל השמיר וכו׳ ת"ר שמיר שבו בנה שלמה את המקדש: Es decir: Desde el momento en que fue destruido el Templo, el *Schamir* ya no existe, etc. Nuestros rabinos enseñan que Salomón construyó el Templo por medio de este *Schamir.*

Los rabinos, según el contenido del Talmud, exigieron al rey de los demonios que ayudara en la construcción del Templo y que indicara dónde se podía obtener el *Schamir.* Por lo tanto, deseamos examinar más a fondo qué sueños absurdos tienen los rabinos sin sentido con respecto a la ayuda de los demonios, de los cuales se dice que uno se utilizó para este propósito. Sobre este asunto, se debe leer lo siguiente en el libro *Emek hammelech, fol.* 147. *col.* 1.: דרשו רז"ל על פסוק וישב שלמה על כסא יי׳ למלך מה הקב"ה מלך על העליונים ועל התחתונים אף שלמה המלך ע"ה מלך על העליונים ועל התחתונים ואפילו שדים ורוחין ולילין היו משועבדים לו כי בזמנו היתה הסטרא קיסנא באשתמותא והטוב גבר על הרע ונתקנו האבנים גדולות והביאו הרוחות לבנין בית המקדש וגם הם היו מסייעים.

Ahora debemos ver también cómo el cautivo *Aschmedai* engañó al rey Salomón y se impuso sobre él, y se relata en el tratado talmúdico antes mencionado *Gittin, fol. 68. col. 2.* que después de que Salomón construyera el Templo, ocurrió lo siguiente:

יומא חד הוה קאי לחודיה א"ל כתיב כתועפות ראם לו ואמרינן כתועפות אלו מלאכי השרת ראם אלו השדים מאי רבותייכו מינן א"ל שקול שושילתא מנאי והב לי עיזקתך ואחוי לך רבותאי שקליה לשושילתא מיניה ויהב ליה עיזקתיה בלעיה אותביה לחד גפיה ברקיע ולחד גפיה בארעא פתקיה ד' מאה פרסי על ההיא שעתא אמר שלמה מה יתרון לאדם בכל עמלו שיעמול תחת השמש וזה היה חלקי מכל עמלי מאי וזה רב ושמואל חד אמר מקלו וחד אמר גונדו היה מחזר על הפתחים כל היכא דמטא אמר אני קהלת הייתי מלך על ישראל בירושלים כי מטא גבי סנהדרין אמרו אמרו רבנן מכדי שיטה Una palabra no es suficiente. ¿Qué es esto? Le dijeron a Levania:

«¿Necesita usted un rey para ella?». Les dijo: «No se lo envíen al reino. El rey vendrá a ustedes. No se lo envíen. Lo enviaron a su madre. Lo enviaron a Mukiá. Lo enviaron a Bat Sheva. Lo trajeron a Salomón y le dieron una caja y una cadena grabada con su nombre, porque cuando entró, vio que había florecido, y aun así...ל ביעתותא מיניה והיינו דכתיב הנה מטתו של שלמה ששים גבורים סביב לה מגבורי ישראל כלם אחזי חרב מלומדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפחד בלילות

Es decir: Un día él (es decir, Salomón) se quedó a solas (con *Aschmedai*) y le dijo: está escrito (Números 23:22): Su fuerza es como la de un unicornio. La palabra «fuerza» significa los espíritus ministradores, pero por unicornio se entiende a los demonios. ¿En qué aspecto son ustedes (los demonios) más excelentes y superiores a nosotros? Entonces *Aschmedai* le respondió: quíteme la cadena y déme su anillo, y le mostraré mi excelencia. Cuando Salomón le quitó la cadena y le dio su anillo, él (Aschmedai) se lo tragó (a Salomón) y puso una de sus alas (o pies, como se traduce en el *Maase*-Libro) contra el firmamento del cielo, y su otra ala (o pie) sobre la tierra, y lo lanzó a cuatrocientas millas de distancia (para que nadie supiera nada de ello, y a continuación se sentó en el trono real con la forma de Salomón, como se relata en el libro *Maase*, en el capítulo ciento cinco, donde también aparece toda esta fábula). Desde ese momento, Salomón dijo (de Eclesiastés 1:3): ¿Qué ventaja tiene el hombre de todo su trabajo que realiza bajo el sol? Y esta es mi parte de todo mi trabajo. ¿Qué significa la pequeña palabra «esto»? *Raf* y *Samuel* tenían opiniones diferentes sobre este punto: uno decía que significaba su bastón, pero el otro decía que significaba su vestimenta. Salomón se puso entonces a mendigar de puerta en puerta, y dondequiera que iba decía (las palabras de Eclesiastés 1:12): Yo, el Predicador, fui rey de Israel en Jerusalén. Cuando llegó al alto consejo (y dijo las mismas palabras, sin añadir nada más), los rabinos dijeron: ¿qué puede ser esto, pues un necio no se mantiene coherente en un solo discurso? Y le dijeron a *Benaja*: ¿el rey también se deja llevar ante él? Pero él les respondió: no. Entonces enviaron a las reinas (y les preguntaron): ¿el rey también viene a ustedes? Pero ellas respondieron: sí, viene. Ellos (los rabinos y sabios) volvieron a enviar un mensaje: presten atención a sus pies (porque los pies de los demonios son como los pies de los gallos). Las reinas informaron entonces que él venía en zapatillas, que las había deseado durante el tiempo de su impureza femenina (para tener relaciones sexuales) y que también había deseado acostarse con su madre Betsabé. Entonces trajeron a Salomón (que había ido a mendigar) y le dieron el anillo y la cadena en la que estaba escrito el nombre (de Dios, es decir, el *Schem*

hammephorasch). Cuando entró (entiéndase: en la cámara en la que *Aschmedai* estaba sentado en el trono como supuesto rey) y *Aschmedai* lo vio, salió volando. Aunque esto ocurrió (que había huido ante él), Salomón, no obstante, le temía; y esto es lo que está escrito (Cantar 3:7): He aquí, alrededor de la cama de Salomón hay sesenta hombres valientes, de entre los hombres valientes de Israel. Todos ellos empuñan espadas y están entrenados para la guerra; cada uno tiene su espada a su lado, debido al terror de la noche.

Esta fábula es también en con algunas variación, en el libro *Emek hammelech*, fol. 14, col. 4, y fol. 15, col. 1, en la duodécimo capítulo de la autor prefacio, donde el palabras se como siguen: מעשה בשלמה המלך ע"ה אשר היה שח בכל יום ואימה וכל צבא מעלה היו לרקיע לשמוע סודות מפי עזא ועזאל ולא היה לו se pánico postraban ומשתחוים לפני הקב"ה והיו meshabim אותו que ha levantado en מלך כזה והיו שמאלים לו כל רצונ' שנ' וישב שלומה על כסא יי' למלך והיה מולך על העליונים Israel traía ashmedai ותחתונים נור והביאו אבנים וצרכי בנין לבית המקדש וכשבקש השמיר היה מלכא דשידי בשלשלאות של ברזל וטבעת שחקוק עליו שם המפורש והיה תפוס אצלו ימים רבים אפילו אחר בנין בית El santuario שיתיר אותו והוא mim וכשגרמה החטא בקש lo revelará su anillo והתירו ושאל ממנו שיתן לו muy שהוא ענין גדול ונורא otro סוד שהיה חקוק en él el explícito והוא creyeron porque היתה סבה מאת יי' לשלם לו כפעלו על שעבר שלשה לאוין שילך ג' שנים בגלות וכשלקח הטבעת השליכו לים ובא דג אחד ובלע אותו אז השליכו ארבע מאות persas en la tierra y expulsaron מעל su reino ואבד העמים וגרשו הצער ג' שנים על en esto השליכו למרחוק והיה שואל על הפתחים ועמד porque כל תפארתו lu ירבה no על לא ירבה לו נשים ולא ירבה לו סוסים וכסף וזהב la Torá שעבר שלשה מצות mucho ונכשל en todos ובסוף הזמן הזה בסוף השלשה שנים רצה el Señor tenga piedad דוד שיתחבר Ben משיח mimeno עליו למען דוד עבדו ולמען הצדקת נעמה בת מלך עמון שיצא עמון ובא לעיר המלוכה שמה a la tierra הביאו הקב"ה a la tierra Israel אליה ויביאנה עמו meshkamash העיר משכמש ומלצר המלך שנ' הטבחים en la calle והיה עומד que hace ומבשל מאכל המלך בא לקחת מה שצריך לעשות למלאכתו ומצא שם את שלמה עומד שם ולקח עושה ואמר que והוליכהו לבית התבשיל וראה מה que tomó מה que lo llevó אותו באנגריא לו וישב עמו שיעמוד עמו וישרתהו ואינו רוצה אלא המאכל בלבד que y se complacerá כמנהגו כמו שהוא היה אומן manejar וישרתהו ויעזרהו. אחר איזה ימים אמר לו שיבשל למלך גדול en המאכלים y se satisfizo לו el camarero והוא hizo ובשל מעדני el rey וכשאכל el rey למלצר מי El rey שאל los platos וטעם אותם que trajo el camarero אותם המטעמים a בשלם וצוה el כל המאורע שאותו lu כהם וסיפר a הבאת no בשל אלו המאכלים שעד עתה sus siervos מלצר ואמר הן le אם quiere usted ser yo שיקראו אותו ובא לפני המלך ואמר ויהי אחר el camarero mel ושלח את sus alimentos כל lo פניו ושם אותו במקומו לבשל que quería tomar ואמרה לאמה Naama הימים האלה ראתה אותו אותו בת מלך עמון שמה gaera בה y dijo a usted את האיש הזה המלצר לבעל ואמה יש במלכות אביך שרים רבים

ונכבדים que tome uno מהם הטוב en sus ojos ואמרה No quiero אלא זה el camarero אחר אלא מה en el hombre פנים אין רצוני todo שאמרה על ayudó והפצירה בה הרבה ולא hasta que se ha hecho necesario likach אמה לגלות הענין לבעלה המלך שרצון בתו הוא את שניהם אבל matar מאד ורצה hasta אז lu וכששמע זה הדבר חרה al hombre את המלצר דם derramar הק"בה ונעשה להם שנסגרו רחמי המלך עליהם ולא רצה de היה רצונו no limpio וקרא unificar sus siervos וצווהו שיוליך אותם al desierto שמם ושם morirán de ustedes mismos והסריס עשה כאשר se lo ordenó el rey los dejó en el desierto y se fue לדרכו אל המלך לשרתו כבראשונה והם הלכו משם למצוא אוכל להחיות את sus almas אחת שהיתה על שפת הים והוא הולך לבקש אוכל לנפשם ומצא ודייגים ובאו en la ciudad שתבשל אותו וכשפתחה אותו a su esposa את הדג y trajo דגים וקנה אחד מהם vendedores el pescado מצאה הטבעת בתוכו שחקוק עליו שם El explícito ונתנה את טבעת הזה לבעלה ודעתו נתישבה su espíritu aliu ותכף שב en su dedo והכך הכיר את הטבעת הזה ושם אותו עליו y subió a Jerusalén y expulsó את אשמדאי וישב על כסא מלכותו ושם כתר melquut מלך בני עמון ואמר לו למה הרגת ראשו ואחר así enviado a llamar a su padre que él שני נפשות בלי autorización y miedo הרגתים אלא גרשתים למדבר שמם no ואמר ח"ו supe מה hacemos con ellos אמר Salomón אותם תראה ואם המלך ע"ה לו podrá אתה los אותם דע שאני el camarero y a su hija אשתי ושלח לקראתה y ella vino ונשקה sus manos והוא שמח שמחה גדולה והלך לו אל su país: *eso es: Es vino a pasado con el rey Salomón, sobre quien la la paz, que él dirigió en cada día a el firmamento de cielo a escuchar secretos de la boca de (los espíritus) Asa y Asael, y él temió a no en todos. El todo cielo toda también se inclinó y se postró ante ante la santo y bendito Dios, y alabado a Él por tener establecido tal un rey sobre Israel, y (todos los espíritus) cumplieron para él, (es decir para Salomón) su todos deseo, como es es dice (1 Cr 29:23): Y Salomón se sentó en el trono de el Señor como rey, y gobernó sobre el parte alta y superior (criaturas). En su orden ellos (es decir los espíritus) trajeron las piedras y las necesidades para construir construcción de el Templo; y cuando él tenía deseado el Shamir, él provocó Ashmedai, el rey de los demonios, a ser llevado a él por cadenas y y un anillo sobre el el Schem hammphorásch estaba grabado, y el mismo se mantenido prisionero con él durante un tiempo tiempo, incluso después construir construcción de el Templo. Pero cuando el pecado había traído lo , Ashmedai exigió a él que él debería establecer él libre, y luego él lo revelar a él un secreto relativo un gran y muy terrible asunto. Cuando él tenía ahora establecido libre libre, y la mismo tenía también exigido de él que él debería dar él su anillo, en el el Schem hammphorásch estaba grabado, él confiaba en (y le a a él): para él era así ordenado por el Señor que Él pudiera recompensar por según a sus obras, porque él había transgredido tres prohibiciones, así que que él deba ir al exilio por tres años. Cuando Ashmedai*

tenía recibido recibido el anillo, él tiró en en el mar, y un pez vino y se lo tragó . Entonces Ashmedai lanzó a Salomón cuatro cientos millas de distancia en la tierra de los pueblos (o paganos), y expulsaron fuera fuera de su reino: allí su gloria se perdida, porque él había tirado a muy lejos ; y él suplicó en puertas, y dijo: Yo, Salomón, era un rey en Jerusalén. Pero el pueblo se burló de él en cuenta de sus palabras, y dijo: ¿Debería tal un uno pedir en puertas como un rey? ¿Y él permaneció en tal un estado estado para tres años, porque él había transgredido tres mandamientos de la ley (que son escritas en Deuteronomio 17:16-17, y leído): Él no no tomar muchas esposas, y tomará no mantendrá muchos caballos, y deberá no acumular mucho plata ni oro. En todos de los él ofendido ofendido. Pero en final final de tal un tiempo, cuando los tres años habían pasado, Dios deseó tener tener misericordia de él por por de de su siervo David, y así que Naama, la hija de el rey de los ammonitas, poder ser justificado, y el Mesías el hijo de David puede venir de de él, y él podría unirse a ella (y casarse con ella), y llevarla con él a la tierra de Israel; así que Dios le hizo ir a la tierra de los amonitas. Y cuando llegó a la ciudad de la residencia real, que se llamaba Maschkemem, y se detuvo en la calle de la ciudad de Maschkemem, vino el mayordomo del rey, el jefe de cocina, que preparaba y cocinaba la comida para el rey, para comprar lo que necesitaba para el desempeño de sus funciones, y encontró a Salomón allí de pie, y se lo llevó a la fuerza para que llevara lo que había comprado, y lo llevó a la cocina, y observó lo que hacía. Pero Salomón le habló, diciéndole que deseaba quedarse con él y servirle, y que no deseaba nada más que su sustento; y cuando el mayordomo se mostró conforme con esto, se quedó con él y le sirvió y le ayudó. Unos días más tarde, le dijo (al mayordomo) que deseaba cocinar algunos platos para el rey a su manera, ya que había sido un excelente maestro en la preparación de tales platos; y cuando el mayordomo estuvo conforme con esto, preparó los delicados y sabrosos platos reales. Ahora bien, cuando el rey hubo comido esos espléndidos platos que el mayordomo le había servido y probado esa comida cocinada, preguntó al mayordomo quién había preparado esos platos, ya que nunca antes le había servido nada parecido; y él le contó todo lo que había ocurrido, que ese hombre (es decir, Salomón) los había cocinado. Entonces el rey ordenó a sus siervos que lo llamaran; y cuando se presentó ante el rey, este le preguntó: ¿Quiere usted ser mi mayordomo? Y él respondió: Sí. A continuación, el rey destituyó a su mayordomo y lo puso en su lugar, para que le preparara todos sus platos. Pero sucedió que, después de todo esto, la hija del rey de los amonitas, que se llamaba Naama, lo vio y le dijo a su madre que deseaba casarse con este

hombre, el mayordomo; a lo que su madre la reprendió y le dijo: «Hay muchos príncipes excelentes en el reino de su padre, por lo que puede elegir al que más le guste»; pero ella respondió: No deseo a ningún otro que a este mayordomo; y aunque su madre le dio largas explicaciones, no sirvió de nada, pues ella dijo: No deseo en absoluto a ningún otro hombre que a este; de modo que su madre se vio obligada a revelar el asunto a su marido, el rey, que su hija deseaba tomar al mayordomo por marido. Cuando el rey oyó esto, se enfadó mucho y quiso darles muerte a ambos; pero no era la voluntad de Dios, y sucedió que el rey se compadeció de ellos y no quiso derramar sangre inocente; por lo tanto, llamó a uno de sus sirvientes y le ordenó que los llevara a un desierto desolado, para que murieran allí por sí mismos. Y el sirviente de la corte hizo lo que el rey le había ordenado, los dejó en el desierto y se fue con el rey para servirle como antes. Pero ellos partieron de allí en busca de comida para sustentar sus vidas y llegaron a una ciudad situada a la orilla del mar; y mientras buscaba comida para su sustento, encontró a unos pescadores que vendían pescado, compró uno de ellos y se lo llevó a su esposa para que lo cocinara. Cuando ella lo abrió, encontró dentro un anillo en el que estaba grabado el Schem hammphorásch שם המפורש*, y se lo dio a su marido; él reconoció el anillo de inmediato y se lo puso en el dedo. Entonces su espíritu volvió a él inmediatamente (es decir, volvió a estar alegre), y su mente se tranquilizó, y fue a Jerusalén y expulsó a Ashmedai (que se había sentado en su trono durante su ausencia y había fingido ser el rey), se sentó en su trono real y se colocó la corona real en la cabeza. A continuación, mandó llamar a su padre, el rey de los amonitas, y (cuando este llegó) le dijo: «Ha matado a dos almas sin permiso y sin temor». Pero él le respondió: «Dios no lo quiera, yo no las maté, sino que las expulsé a un desierto desolado, y no sé qué ha sido de ellas». Entonces el rey Salomón, la paz sea con él, le preguntó: «Si los viera, ¿sería capaz de reconocerlos? Sepa que yo soy el administrador y su hija es mi esposa». Y mandó traerla, y ella vino y le besó las manos, y él se alegró mucho y regresó a su tierra*. Este relato también se encuentra en el libro citado *Emek hammelech*, fol. 108, col. 4, y fol. 109, col. 1, en el capítulo 112, bajo el título *Scháar kirjáth árba*; en relación con lo cual cabe señalar que el Talmud y el libro *Emek hammélech* no coinciden entre sí, ya que el primero enseña que los sabios del alto consejo devolvieron el anillo a Salomón en Jerusalén, mientras que en el segundo se relata que su esposa lo encontró en un pez y se lo entregó. Sin embargo, que Salomón fue a mendigar también se puede leer en el *Jalkut Chádasch*, fol. 45, col. 1, número 71, bajo el título

David, del *Sohar*, y en el *Jalkut Rubéni gadól*, fol. 176, col. 3-4, en la Parashá *Schophetim*.

Volviendo ahora al tema de consultar a los demonios y obtener instrucciones de ellos, los judíos también enseñan que Salomón viajaba todos los días en un águila a las oscuras montañas para visitar a los dos demonios *Asa* y *Asaël*, y aprendía de ellos sabiduría y artes. Esto se encuentra en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, en la tercera parte, que se llama *Chélek hattáchlith*, en el capítulo 19, fol. 109, col. 1, donde se lee lo siguiente:

שלמה עליו השלום היה רוכב על נשר אחד הלך שמה אצל עזא ועזאל ללמוד חכמתם:

es decir: Salomón, la paz sea con él, montó en un águila y viajó allí (es decir, a las montañas hacia el este, que se mencionan en Números 23:7) para *Asa* y *Asaël*, para aprender su sabiduría. Y en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 5, col. 4, en el prefacio, se escribe lo siguiente sobre este tema:

שלמה המלך ע"ה העמיק לדעת מכל אשר היו לפניו אחר דורו של משה רבינו ע"ה וגו' והיה פועל פעולות נוראות אפילו לדעת חכמתן נוכראין והיה שט בכל יום אצל עזא ועזאל על כסא שהיה עומד על נשר ונפה בהרי חושך כמו שנאמר ויכן את תדמר במדבר בהרים.

Es decir: el rey Salomón, que la paz sea con él, poseía un conocimiento más profundo que todos los que le precedieron, después de la generación de Moisés, nuestro maestro, que la paz sea con él, etc. También realizó actos terribles; de hecho, (también se preocupó) por aprender sabidurías extranjeras, y viajaba todos los días en un trono que se erigía sobre un águila hasta Asa y Asaël, y miraba hacia las montañas oscuras, según el misterio de lo que se dice (2 Cr 8:4): Y construyó Tadmor en el desierto, sobre las montañas. Sobre este tema hay mucho más que encontrar en el último libro mencionado, *Emek hammelech*, fol. 108, col. 1, 2, 3, en el capítulo 111, bajo el título *Schäar kirjáth arba*; y en cuanto al águila, se puede encontrar algo en el *Jalkut Schimóni* sobre Eclesiastés, fol. 183, col. 4.

También se dice que Balaam aprendió su sabiduría de los dos demonios antes mencionados, tal y como se lee en el libro *Emek hammelech*, en el capítulo 111, bajo el título *Schäar kirjáth arba*, *fol. 107. col. 4.*; y se dice que fueron expulsados del cielo y encadenados, como se indica en el libro más mencionado *Emek hammelech fol. 68. col. 1.*, en el capítulo 22, bajo el título *Schäar dikoa kaddischa*, con estas palabras: וראו בני האלהים את בנות האדם חשקו בהן וקב"ה אפיל לן לתתא בשלשלאן ואינון עזא ועזאל דמינייהו נשמתהון דערב רב es decir: Cuando los hijos de Dios vieron a las hijas de los hombres (como se lee en

Génesis 6:2), las desearon; y el santo y bendito Dios las arrojó encadenadas, y estas son Asa y Asael, de quienes descienden las almas de la gran multitud mixta (que se menciona en Éxodo 12:38).

El rabino Jehuda también enseña que, según algunas opiniones, uno debe postrarse ante el diablo cuando le teme y no puede conjurarlo, como se puede ver en su *Sépher Chasidim número 236. fol. 25. col. 3.*, donde se dice lo siguiente: ואם אדם אין בו לב להשביעו יבקש לו להקב"ה שלא יזק לו ויש אומרים יפול לפניו ארצה כיון שנכנע לא יוזקנו es decir: Cuando una persona no tiene el valor de conjurarlo, debe rezar a Dios para que no le haga daño. También hay quienes dicen que debe postrarse ante él: cuando se humilla ante él, el diablo no le hará daño. Pero ya se ha dicho suficiente sobre este asunto, y debemos volver a la prueba de que el Talmud es contrario a las Sagradas Escrituras.

Que el Talmud no es la Palabra de Dios queda aún más demostrado por el hecho de que en él se lee que Dios juró por la vida de los hombres. Así, en el *Tratado Sota, fol. 10, col. 2*, se lee que Dios dijo a Judá: ג' חי העד שאני מציל מבניך מבניך מן האור, es decir: «Juro por su vida que, debido a su rectitud, libraré a tres de sus hijos del fuego». Hay muchos ejemplos similares en él, y por esta razón se encuentra a menudo en otros libros también; y aparece en *Bereshit* (*o Bereishis*) *Rabba*, en la *Parashá* 98, fol. 90. *col.* 4., que Dios se dirigió a José de la siguiente manera: אמר לו הקב"ה אתה לא חלית את עיניך הבאת בהן חיין שאתה נותן לבנותי צידה במדה מהו צידה פרשה, es decir: «El Santo Dios Bendito le dijo: usted no levantó los ojos y no las miró (es decir, a las hijas reales que se mencionan allí); juro por su vida que dará a mis hijas una *Zeida* en la Ley. ¿Qué es *Zeida*? Una *Parashah*, o parte de la Ley». Por el contrario, Dios jura en las Sagradas Escrituras, ya sea por sí mismo, como se puede ver en Génesis 22:16, Isaías 45:22 y 62:8, Ezequiel 33:27 y 34:8; o por su mano derecha, Isaías 62:8; o por su alma, lo que igualmente equivale a jurar por sí mismo, Jeremías 51:14, Amós 6:8; o por su santidad, Amós 4:2 y Salmos 89:36; o bien por su gran nombre, Jeremías 44:26; y en ninguna parte se encuentra que haya jurado por la vida de un ser humano.

Además, se enseña en el Talmud, en el tratado *Berajot* (o *Berajot*) *fol.* 33, *col.* 2, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 194, *col.* 4, y *fol.* 195, *col.* 1, en la *Parascha Vaëthchannán*: הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים, es decir: todas las cosas están en la mano o en el poder de Dios, excepto el temor a Dios. Sin embargo, en las Sagradas Escrituras aprendemos que el temor a Dios es un don de Dios; por lo tanto,

Dios dice en Jer 32:39: «Les daré un solo corazón y un solo camino, para que me teman todos los días de su vida». Y en el versículo siguiente, el 40, continúa: «Y pondré mi temor en sus corazones, para que no se aparten de mí». Por esta razón, el rey David también reza a Dios, el Señor, en el Salmo 86:11: «Une mi corazón para que tema tu nombre», o para que tema su nombre.

Además, está escrito en el Talmud, en el tratado *Chagiga, fol. 16, col. 1, y en el tratado *Kiddúschin, fol.* 40, *col.* 1, lo siguiente: א"ר אילעא הזקן אם רואה אדם שיצרו מתגבר עליו ילך למקום שאין מכירין אותו וילבש שחורים ויתכסה שחורים ויעשה כמו שלבו חפץ ואל יחלל שם שמים בפרסיא es decir: El rabino *Ila* ha dicho: cuando la naturaleza maligna (o el deseo pecaminoso) de un hombre lo domina, debe ir a un lugar donde nadie lo conozca, ponerse ropas negras, cubrirse con ropas negras y hacer lo que su corazón desee, y no profanar el nombre de Dios públicamente. Pero la Palabra de Dios ordena que uno debe ser santo, como se puede ver en Levítico 19:2 y 20:7, 26, donde se deja claro que uno debe caminar según los mandamientos y ordenanzas de Dios, y guardarse de todos los pecados, y no cometer ninguno, ya sea en secreto o abiertamente. Del mismo modo, el Talmud, en el tratado *Sanhédrin, fol.* 74, *col.* 1, permite que, para preservar la vida, se puedan cometer todos los pecados prohibidos por la Ley, excepto la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre, donde las palabras dicen lo siguiente: כל עבירות שבתורה אם אומרין לאדם עבור ואל תהרג יעבור ואל יהרג חוץ מעבודה זרה וגילוי עריות ושפיכות דמים es decir: cuando se le dice a un hombre: transgrede todas las transgresiones que están en la Ley (o peca contra todos los mandamientos de la Ley), y entonces no seréis condenado a muerte, él las transgredirá para no ser condenado a muerte, excepto la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre (que no cometerá). La Sagrada Escritura, por otra parte, exige que se observe toda la Ley; por lo tanto, en Deuteronomio 27:26 dice: Maldito sea el que no cumpla todas las palabras de esta Ley, para hacerlas. Vemos, por lo tanto, por lo anterior, que *Aben Ezra* escribió una clara falsedad cuando afirma en su prefacio a los Cinco Libros de Moisés: אין הפרש בין שתי התורות ומדי אבותינו שניהן לנו מסורות es decir: no hay diferencia entre las dos Leyes (la escrita y la oral), y ambas nos han sido transmitidas por nuestros antepasados. Porque si no hay diferencia en este asunto, no sé qué diferencia se supone que hay.

La tercera razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que contiene una gran cantidad de mentiras burdas y palpables y fábulas absurdas y ridículas, mientras que Dios no miente, como se puede leer en Números 23:19. Que en él se encuentran muchas falsedades de mal gusto se puede deducir

fácilmente de la historia de Salomón y Ashmedai que se mencionó en la sección anterior. Sin embargo, para demostrarlo más a fondo, señalaré una parte de las mentiras talmúdicas, para que se pueda ver claramente que este libro no proviene de Dios del cielo, ni del monte Sinaí, como enseñan los judíos insensatos, sino del diablo, como padre de la mentira, del infierno, o de las montañas oscuras mencionadas en la sección anterior, de los dos espíritus impuros Asa y Asael.

En cuanto al primer hombre, Adán, se encuentran en él muchas fábulas y aplicaciones absurdas de las Sagradas Escrituras. En cuanto al polvo, o la tierra, de la que fue creado, lo siguiente figura en el tratado *Sanedrín* fol. 38. col. I. 2.: רבי מאיר אומר אדם הראשון מכל העולם כולו הוצבר עפרו שנ' גלמי ראו עיניך וכתיב עיני ה' המה משוטטות בכל הארץ. אמר רב הושעיה משמיה דרב אדם הראשון גופו מבבל וראשו מארץ ישראל ואבריו משאר ארצות עגבויותיו אמר רבי אחא מאקרא דאגמא Es decir: El rabino *Meir* dice que el polvo del primer hombre (del que fue creado) fue recogido de todo el mundo, como se dice en Salmos 139:16: «Sus ojos vieron mi masa informe (cuando aún no estaba preparado)». Y está escrito (2 Cr 16:9): «Los ojos del Señor recorren toda la tierra». Rabí Oshaya dijo en nombre de Rav: el cuerpo del primer hombre fue tomado de Babilonia, y su cabeza de la Tierra de Israel, pero sus miembros fueron tomados de las demás tierras. El rabino Acha dijo que sus nalgas eran de Akra de Agma, que se dice que es un lugar en Babilonia, como informa el rabino Salomón al respecto. Sin embargo, en los Capítulos del rabino Eliezer, se enseña en el capítulo XI que Dios tomó la tierra de los cuatro rincones del mundo, de la que fue creado Adán.

También se dice que fue creado con dos rostros, como se indica en *Tratado Berajot fol. 61. col. 1.* con estas palabras: א"ר ירמיה בן אלעזר דו פרצופין ברא הק"בה באדם הראשון שנאמר אחור וקדם צרתני, es decir: El rabino Jeremías, hijo de Eliezer, ha dicho: Dios creó al primer hombre con dos caras, como se dice (Sal 139:5): «Detrás y delante de ti me formaste». A propósito de lo cual, el rabino Salomón escribe lo siguiente: שני פרצופין בראו תחלה אחד מלפניו ואחד מאחריו וחלקו לשנים ועשה מן האחד חוה, es decir: Lo creó con dos rostros, uno delante y otro detrás, y lo cortó en dos partes, y creó a Eva a partir de una de ellas. Asimismo, se afirma en *Tratado Erúvin fol. 18. col. 1.* que fue creado con dos rostros, y las palabras allí dicen lo siguiente: דו פרצוף פנים היה לו לאדם הראשון שנ' אחור וקדם צרתני, es decir: El primer hombre tenía una forma doble de rostro, como se dice (Sal 139:5): «Por detrás y por delante me formaste». Y el rabino Salomón escribe lo siguiente al respecto: חילקו לשנים שהיה זכר מכאן ונקבה מכאן, es decir: Lo dividió en dos partes, pues por un lado era hombre y por el otro, mujer. Sobre este

tema también se encuentra lo siguiente en *Bereschith Rabba, la octava Parashá, fol. 7. col. 2.*: א"ר שמואל בר נחמן בשעה שברא הק"בה את אדם הראשון דו פרצופין בראו . ונסרו ועשאו גביים גב לכאן וגב לכאן, es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachman, ha dicho: En la misma hora en que Dios creó al primer hombre, lo creó con dos rostros, lo separó con un corte y también le hizo dos espaldas, una a este lado y otra al otro lado. Lo mismo se puede leer en *Midrash Tillim fol. 56. col. 2.* sobre el Salmo 139, y en el *Yalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, *fol. 6. col. 4. número 20.*

La grandeza con la que fue creado Adán se indica en el *Tratado talmúdico Chagiga fol. 12. col. 1.* con estas palabras: אמר רבי אלעזר אדם הראשון מן הארץ עד לרקיע שנ' למן היום אשר ברא אלהים על הארץ וכיון כיון שסרח הניח הק"בה ידו עליו ומיעטו שנ' אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפך. אמר רב יהודה אמר רב אדם הראשון מסוף העולם ועד סופו היה שנ' למן היום אשר ברא אלהים אדם על הארץ ולמקצה השמים ועד קצה השמים כיון שסרח הניח הק"בה ידו עליו ומיעטו שנ' ותשת עלי כפך : es decir, el rabino *Elieser* dijo: el primer hombre llegaba desde la tierra hasta el firmamento del cielo, como está escrito (Deuteronomio 4:32): Desde el día en que Dios creó al hombre sobre la tierra (desde un extremo del cielo hasta el otro). Pero después de que pecó, Dios puso Sus manos sobre él y lo hizo pequeño, como está escrito (Salmos 139:5): «Por detrás y por delante me formaste, y pusiste Su mano sobre mí». El rabino *Jehuda* dijo que *Raf* había dicho: el primer hombre alcanzaba de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Deuteronomio 4:32): «Desde el día en que Dios creó al hombre sobre la tierra, de un extremo al otro del cielo». Pero cuando pecó, Dios puso Sus manos sobre él y lo hizo pequeño, como está escrito (Salmos 139:5): Y usted ha puesto su mano sobre mí. En cuanto a las palabras «de un extremo al otro del mundo», el rabino *Salomón* escribe lo siguiente: כשהיה שוכב היה ראשו למזרח ורגליו למערב : es decir, cuando se acostaba, su cabeza estaba en el este y sus pies en el oeste. Esto también se encuentra en el Tratado *Sanedrín fol.* 38. *col.* 2. y en el *Medrasch Tillim, fol.* 56. *col.* 2. sobre el Salmo 139, así como en *Bereschith rabba*, en la vigésima primera *Parascha, fol.* 20. *col.* 4. En el libro *Sepher gilgulim*, se indica en el capítulo XVI, al final, *fol.* 14. *col.* 3., dónde estaba el cuerpo de Adán cuando fue creado, donde está escrito: בעת שנברא היה ראשו וגרונו וצוארו תוך גן עדן וגופו בשאר עולם : es decir, en el momento en que fue creado, su cabeza, su garganta y su cuello estaban en medio del Paraíso, pero su cuerpo estaba en el resto del mundo. Además, en el libro *Reschith chochma fol.* 102. *col.* 2. en el capítulo 6, bajo el título *Schuar haahava*, se enseña lo siguiente sobre la grandeza de ese mismo talón: תפוח עקבו של אדם הראשון היה מכהה גלגל חמה es

decir, la redondez del talón del primer hombre eclipsaba el orbe del sol. Y esto está tomado de *Vajikra rabba*. Más allá de esto, en el *Jalkut Schimoni* sobre el primer libro de Moisés, *fol.* 6. *col.* 4. *número* 20, se lee lo siguiente sobre su tamaño: מתחלה נברא מן הארץ עד לרקיע וכשראו אותו מלאכי השרת נזדעזעו ונתייראו מלפניו מה עשו עלו כולן לפני הק"בה למעלה אמרו לפניו רש"ע שתי רשויות יש בעולם הניח ידו על ראשו ומיעטו והעמידו על אלף אמה : es decir, en el principio él (es decir, el primer hombre) fue creado desde la tierra hasta el firmamento, pero cuando los ángeles ministradores lo vieron, temblaron y tuvieron miedo ante él. ¿Qué hicieron? Todos subieron ante Dios y le dijeron: Oh Señor del mundo, hay dos dominios, es decir, hay dos dioses en el mundo. Entonces Dios puso Su mano sobre su cabeza y lo hizo más pequeño, y lo colocó a mil codos de altura. Esto también se lee en el librito *Othioth* (u *Otios*) *Rabino Akkiva fol. 6. col. 1.* Sin embargo, en el *Sêpher Gilgúlim*, se informa en *fol. 13. col. 1.* en el capítulo 14 que les dejó solo cien codos de altura, y allí dice lo siguiente: אדם הראשון היה מסוף העולם ועד סופו ועד כופי ארכו ונתמעט אחד כך על ק' אמה. כי הוא ארכו של עולם עצמו כי הוא ה'ק שנה es decir, el primer hombre alcanzaba de un extremo al otro del mundo en su longitud, pero después fue reducido a cien codos. Entiéndase esto en el sentido de que era tan largo como el mundo mismo, a través del cual hay que viajar quinientos años (de un extremo al otro). Que fue reducido a cien codos también se lee en *Bereschith rabba*, en la duodécima *Parascha fol.* 11. *col.* 2.

En cuanto a los ángeles: en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 11, se lee que todas las criaturas querían adorarlo, con estas palabras: היתה קומתו מסוף העולם ועד סופו שנ' אחור וקדם צרתני אחור זה מערב וקדם זה מזרח וראה את כל הבריות שברא הקב"ה התחיל מפאר לשם בוראו ואמר מה רבו מעשיך יי' עמד על רגליו היה מתואר בדמות אלהים ראו אותו הבריות ונתייראו ונתייראו בסבורין שהוא בורא ובאו כל להשתחוות לו אמר להם בואם להשתחוות לי בואו אני ואתם נלך ונלביש גאות ועוז ונמלך עלינו Y el מי שבראנו לפי שהעם ממליכין את המלך ואין המלך ממלך את עצמו אם אין העם ממליכ hombre se fue por su cuenta y lo coronó primero a él y a todas las criaturas. Después de él, dijo: «Y el Señor se vistió de poder y majestad», es decir: Su altura (la de Adán) se extendía de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Sal 139:5): «Detrás y delante de mí me formaste». La palabra «detrás» significa el oeste, y la palabra «delante» significa el este. Y cuando vio las criaturas que Dios había creado, comenzó a alabar a Dios, su Creador, y dijo: «¡Oh Señor, cuán grandes y múltiples son tus obras!». Se puso de pie y fue formado a imagen de Dios. Pero cuando las criaturas lo vieron, tuvieron miedo y supusieron que él era el Creador, y todos vinieron a adorarlo. Sin embargo, él

les dijo: «Han venido a adorarme, pero vengan, vistámonos a mí y a ustedes con gloria y fuerza, y aceptemos como rey sobre nosotros a aquel que nos creó; porque es el pueblo el que hace reinar a alguien como rey, pero el rey no se hace rey a sí mismo si el pueblo no lo acepta como tal». Adán, por lo tanto, se adelantó y fue el primero en aceptarlo como Rey para sí mismo, y todas las criaturas lo siguieron, y dijo (Sal 93:1): «El Señor está revestido de gloria». En cuanto a los ángeles que querían adorarlo, está escrito en el libro *Nishmath adam* (o *Nishmas odom*) en el capítulo sexto, fol. 24, col. 1, así como en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesh* en el capítulo 33, fol. 49, col. 1, bajo el título *Chelek haavoda*, lo siguiente: בשעה שברא הק"בה את אדם הראשון טעו בו מלאכי השרת ובקשו לומר לפניו קדוש מה עשה הק"בה הפיל עליו תרדמה וידעו הכל שהוא אדם הה"ד חדלו לכם מן האדם אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא וגו' es decir: En el momento mismo en que Dios creó al primer hombre, los ángeles ministradores se equivocaron con respecto a él y desearon decir ante él (las palabras de Isaías 6:3) «Santo», etc. (porque suponían que era un Dios). ¿Qué hizo Dios? Hizo que cayera sobre él un sueño profundo, y entonces todos supieron que era un hombre; esto es lo que está escrito (Isaías 2:22): «Dejen al hombre que tiene aliento en sus narices, porque ¿qué cuenta es él?». Inmediatamente después sigue en el mismo lugar: ודאי האדם בכללו הוא רוחני כי תפוח עקבו של אדם הראשון היה מכהה גלגל חמה קלסתר פניו לא כל שכן. וזהו הענין שטעו בו מלאכי השרת על כן הפיל הק"בה עליו תרדמה שהוא ענין גשמי להורות שהוא גשמי es decir: Ciertamente Adán había sido completamente espiritual, pues la planta de su pie eclipsaba al sol (lo cual también se afirma en el *Sepher gilgulim*, al final del capítulo dieciséis, fol. 14, col. 3), y cuánto más el resplandor de su rostro; y esta fue la razón por la que los ángeles ministradores se equivocaron con respecto a él. Por lo tanto, Dios hizo que cayera sobre él un sueño profundo, que es algo corporal, para demostrar que era corporal.

Sin embargo, en el libro titulado *Sépher chasidim*, se lee lo siguiente al respecto en el n.º 500: אדם הראשון היה מסוף העולם ועד סופו ובקשו מלאכי השרת לומר לפניו קדוש קדוש קדוש כי היה מלא כל הארץ בא הק"בה ומעטו ונטל מאבריו קצת והיו מונחים חתיכות בשר סביבותיו אמר אדם להק"בה רבש"ע למה אתה גזלני הטוב לך כי תמאס יגיע כפך וכתיב ותשת עלי כפך. Él dijo: «Le devolveré lo que le pertenece y llenaré la tierra como al principio, y así decimos que no vendrá el hijo de David hasta que se consuman todas las almas del cuerpo». El Santo, bendito sea, dijo: «Tome estos trozos y espárzalos por toda la tierra y por todos los lugares donde los arroje y los lance, allí se convertirán en polvo cuando se asiente el lugar y en el lugar donde los esparza para su descendencia, Israel, allí estarán, y para las naciones,

allí estarán, y eso es lo que decimos: «No pasó nadie por esa tierra, ni se asentó allí ningún hombre que no sembrara allí su descendencia». Es decir, el primer hombre llegó de un extremo al otro del mundo, y los ángeles ministradores quisieron decirle (las palabras de Isaías 6:3) «Santo», ya que había llenado el mundo entero; pero Dios vino y lo hizo más pequeño, y tomó algunas partes de sus miembros, y los trozos de carne (de la carne que le había quitado) fueron colocados a su alrededor en círculo. Entonces Adán dijo a Dios: «¡Oh, Señor del mundo! ¿Por qué me roba? ¿Es apropiado que desprecie la obra de sus manos? Por esta razón está escrito (Sal 139:5): Usted pone su mano sobre mí». Entonces Dios le dijo: «De hecho, se lo devolveré. Sea fecundo y multiplíquese, y llene la tierra, como antes». Y esto es lo que solemos decir: el Hijo de David no vendrá hasta que todas las almas del cuerpo hayan llegado a su fin. Y Dios le dijo (además): «Tome estos pedazos y espárzalos por toda la tierra, y en todos los lugares donde vaya y los arroje, allí se convertirán en polvo, para que el lugar pueda ser habitado por su descendencia. Y en ese lugar que designarás para tu descendencia, los israelitas, allí estarán también ellos». Y esto es lo que se dice en Jeremías 2:6: «En la tierra por la que nadie caminaba ni pasaba, y en la que ningún hombre habitaba» (entiéndase: no había lugar) donde él no hubiera sembrado de su carne.

Además, se establece en el tratado talmúdico *Chagiga fol. 12. col. 1.* que Dios creó una luz al principio a través de la cual Adán podía ver de un extremo al otro del mundo, y las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי אלעזר אור שברא הקב"ה ביום ראשון אדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו es decir, el rabino Eliezer ha dicho que Adán veía a través de la luz que Dios creó el primer día de un extremo al otro del mundo. En cuanto a esta luz, también está escrito en el gran *Jalkut Reubeni*, en la Parashá *Ki tissa fol. 117. col. 1.*, del *Zohar*, lo siguiente: נהורא דברא הקב"ה בקדמיתא אחזי הקב"ה לאדם קדמאה וחזי ביה מסוף עולם ועד סופו וההוא נהורא אחזי לדוד והוה משבח ואמר מה רב טובך אשר צפנת ליראיך. סההוא נהורא אחזי למשה וחמא ביה מגילעד עד דן. ובשעתא דחמא קב"ה שיקומן תלת דרי חייבין דור אנוש ודור המבול ודור הפלגה גניז ליה נתן למשה בחלה דחים וכו' Al llegar ante el faraón, el Santo, bendito sea, le quitó hasta que llegó a la montaña de Sinaí, y le devolvió esa luz, y la utilizó todos los días, y los hijos de Israel no pudieron acercarse a él hasta que se cubrió el rostro. Es decir, Dios hizo que el primer hombre viera la luz que había creado al principio, y este vio con ella de un extremo al otro del mundo. También le mostró esa misma luz a David, por lo que David lo alabó y dijo (Salmos 31:20): Cuán grande es su bondad, que ha escondido para aquellos que le temen. Del mismo modo, hizo que Moisés viera esa misma luz, y Moisés vio

con ella desde Galaad hasta Dan. Pero en aquel momento, cuando Dios vio que vendrían tres generaciones impías, a saber, la generación de Enós, la generación del Diluvio y la generación de la División (en la construcción de la torre de Babel), la ocultó. Se la dio a Moisés durante tres meses; pero cuando Moisés se presentó ante el faraón, se la quitó de nuevo, hasta que Moisés se situó en el monte Sinaí, momento en el que se la devolvió, y Moisés la utilizó a diario. Sin embargo, los hijos de Israel ya no podían acercarse a él hasta que no se cubría el rostro con un velo.

Ahora debemos examinar también cuánto tiempo se supone que Adán permaneció en el Paraíso antes de ser expulsado de él. El tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 38, col. 2* nos instruye sobre este asunto con las siguientes palabras: אמר רבי יוחנן בר חנינא שתים עשרה שעות הוי היום שעה ראשונה הוצבר עפרו שניה נעשה גולם שלישית נמתחו אבריו רביעית נזרקה בו נשמה חמישית עמד על רגליו שישית קרא שמות שביעית נזדווגה לו חוה שמינית עלו למטה שנים וירדו ארבעה תשיעית נצטוה שלא לאכול מן האילן עשירית סרח אחת עשרה נידון שתים עשרה נטרד והלך לו שנא' אדם ביקר בל ילין, es decir: Rabí *Yojanán bar Janina* ha dicho: el día tiene doce horas; en la primera hora, se reunió el polvo (del que Dios lo creó); en la segunda, se le convirtió en un bulto sin forma; en la tercera, se le estiraron los miembros; en la cuarta, se le infundió el alma; en la quinta, se puso de pie; en la sexta, nombró las cosas (dando a cada cosa su nombre); en la séptima, Eva se unió a él; en la octava, dos subieron a la cama y cuatro bajaron (es decir, dos hijos, Caín y su hermana, fueron concebidos y nacieron en ese momento); en el noveno, se le ordenó que no comiera del árbol (del fruto prohibido); en el décimo, pecó; en el undécimo, se le juzgó; y en el duodécimo, fue expulsado (del Paraíso) y se marchó, como se dice (Sal 49:13): «El hombre no permanece toda la noche en su honor». Esta fábula también aparece en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Bereschith, fol. 10, col. 4 y fol. 11, col. 1*, y en el gran *Jalkut Rubeni, fol. 21, col. 3*, en la mencionada *Parascha Bereschith*, así como en el *Avoth* (o *Avos*) del rabino *Nathan* (o *Noson*), *fol. 2, col. 3*, en el *Talmud* impreso en Ámsterdam, y en el capítulo undécimo de los capítulos del rabino *Eliezer*. En cuanto a los niños que fueron concebidos al principio, se lee lo siguiente en *Bereschith Rabba*, en la vigésima segunda *Parascha, fol. 21, col. 1*: א"ר אלעזר בן עזריה ג' פלאים נעשו באותו היום. בו ביום נבראו . בו ביום שמשו. בו ביום הולידו אמר אמר רבי יהושע בן קרחה על אותה היום שמעת קרן והיאמר הבל חחיר ותשתחה, es decir: El rabino *Eliezer*, hijo de *Azaria*, ha dicho: tres prodigios ocurrieron ese mismo día. En ese mismo día fueron creados; en ese mismo día se acostaron juntos; y en ese mismo día

también trajeron hijos al mundo. El rabino *Jehoshua*, hijo de *Korcha*, ha dicho: dos subieron a la cama y siete bajaron, a saber, Caín y su gemela (es decir, su hermana, que nació junto con él), y Abel con sus dos gemelas (que eran sus dos hermanas).

Cómo sucedió lo de comer el fruto prohibido, y cómo *Satanás* sedujo a *Eva* para que lo hiciera, se indica en el libro *Emek hammelech fol. 23. col. 3. en el capítulo 41, bajo el título Schaar olam hattóhu* con las siguientes palabras: מתקנא הנחש באדם בסיבת חוה וחטיל בה זוהמת דנדה ואח״כ כך השיאה לאכול דאת וכשראתה שהיא נפלה ברשת יצר הרע בקשה להפיל גם לאדם תתנה לו ואכל דכתיב ותתן גם לאישה עמה ויאכל פחא שאכלו בלתי ידיעתו חזר ואכל עם ידיעה מפני כי תכף שלט בו יצה״ר פחא שאכל אותו ה׳ גבורות שהיו ממותקים בה׳ Las misericordias volvieron a su lugar y cuando entró el arri en su vientre, inmediatamente se apoderó de él el mal y ella también lo dio a comer a todos los animales y todos cayeron en su red. Es decir: la serpiente estaba celosa de Adán por Eva y le infundió la impureza de la inmundicia mensual; después la sedujo para que comiera del fruto (prohibido). Ahora bien, cuando ella vio que había caído en la red del *Jézer hará*, es decir, de la naturaleza malvada y corrupta, trató también de hacer caer a *Adán*, y le dio un poco a él también, y él comió, como está escrito (Génesis 3:6): **Y ella también le dio a su marido, y él comió.** Ahora bien, cuando él comió de ella sin saberlo, volvió y comió de ella a sabiendas, porque el *Jézer hará*, o la naturaleza maligna, se había apoderado inmediatamente de él; y cuando comió de ella, los cinco Poderes, que habían sido endulzados por las cinco Misericordias, recuperaron toda su fuerza. Y después de que el fruto (que él había comido) entró en su vientre, el *Jézer hará* se levantó en él. Pero ella (*Eva*) también se lo dio de comer a todos los animales, y todos cayeron en su red, excepto un pájaro llamado *Chol*, como está escrito (Job 29:18): **Y multiplicaré mis días como el Chol, es decir, como el pájaro Fénix, tal y como se entiende aquí.** Estas son las palabras del libro *Emek hammélech*. Sin embargo, la palabra *Chol* en esta frase de Job significa arena, y lo que él quería decir es que había supuesto que sus días serían muchos, como la arena del mar, es decir, que viviría mucho tiempo.

Sin embargo, entre los corruptores de las Escrituras, los judíos, debe significar un pájaro, que se supone que es el fénix. Esta fábula sobre dicho pájaro también aparece en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parashá *Bereschith*, fol. 13, col. 2, y en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *min Chajoth*, núm. 1 y 3, así como en *Abkath Rochel*, en el 1.º, fol. 4, col. 2, en el que se lee lo siguiente: ותקח אשה מפירות האילן ותאכל ותתן לבעלה והיא נתנה

לכל החיה ולכל הבהמה ולכל העופות חוץ מעוף אחד ושמו חול שנאמר וכחול ארבה ימים es decir: Y ella (Eva) dio a todos los animales salvajes y domésticos, así como a las aves, para que comieran del manzano. El rabino *Joden* dice en nombre del rabino *Simeón*: el pájaro *Chol* vive mil años; y después de mil años su cuerpo se descompone, sus plumas se caen y de él solo queda algo no más grande que un huevo; tras lo cual vuelve a crecer y se vuelve joven.

En cuanto a la impureza mensual de *Eva* antes mencionada, está escrito en el libro *Emek hammelech*, fol. 23, col. 3, que esta impureza es la semilla impura de la serpiente, es decir, del diablo principal *Sammael*, que se había acostado con *Eva* antes del acto; y las palabras dicen lo siguiente: נדתה היא הזוהמא וזורע הטמא של הנחש שבא על חוה קודם שבא עליה אדם es decir, Su (es decir, la de Eva) impureza mensual es la inmundicia y la semilla impura de la serpiente, que se acostó con Eva antes de que Adán se acostara con ella. Si esto fuera así, entonces *Eva* ya habría pecado antes de comer el fruto prohibido. Porque si la serpiente se acostó con ella antes que *Adán*, esto debió ocurrir, según lo citado anteriormente del tratado *Sanedrín* fol. 38. col. 2., en la séptima hora, ya que no fue hasta la décima hora cuando se comió el fruto prohibido. También se lee en el último pasaje citado que Eva estaba afligida por su impureza cuando Adán se acostó con ella, pues allí dice: אדם הראשון שכב עם אשתו נדה, es decir, El primer hombre se acostó con su mujer cuando ella estaba afligida por su impureza.

Además, en el tratado talmúdico *Jevamoth* (o *Jevomos*) fol. 63. col. 1., se escribe acerca de *Adán* que se acostó con todos los animales y se mezcló con ellos de manera vergonzosa antes de que *Eva* se uniera a él, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי אלעזר מאי דכתיב זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי מלמד שבא אדם על כל בהמה וחיה ולא נתקררה דעתו עד שבא על חוה es decir, el rabino *Eliezer* ha dicho: ¿qué es lo que está escrito (Génesis 2:23): «Esta es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne»? Esto nos enseña que él se acostó con todo el ganado y los animales salvajes, pero su mente no quedó satisfecha hasta que se acostó con Eva. Ahora bien, aunque estas palabras se interpretan de manera muy diferente no solo por algunos cristianos (entre los que se encuentra el erudito *Buxtorf*, como se puede ver en su *Lexico Chaldaico-Talmudico-Rabbinico* bajo la raíz קרר *Karar*), sino también por los judíos, como se puede leer en *Sepher Nizzachon* del rabino Lipmann, núm. 9, quien sostiene que este pasaje solo transmite que *Adán* fue a todos los animales y buscó una esposa, pero no la encontró, y que por lo tanto su mente no estaba satisfecha, y no que se hubiera mezclado carnalmente con ellos: Sin embargo, yo tengo una opinión

totalmente diferente a la de los demás sobre este asunto, y sostengo que el sentido adecuado de las palabras hebreas es el que he traducido; tal y como las entendió el converso *Hieronymus de Sancta Fide* en su segundo libro, cap. 1, p. 134, y del mismo modo el converso *Victor von Carben* en su pequeño libro judío, en el capítulo séptimo; y lo demuestro por las siguientes razones. En primer lugar, porque el propio *Rabino Salomón Jarchi* lo interpretó así en su *Comentario* sobre el pasaje, donde afirma: זאת הפעם מכלל דפעמים אחרים שמש ולא עלו בדעתו es decir, las palabras «esto es ahora» las dijo después de haberse acostado con otras en ocasiones anteriores, pero esos (actos de acostarse) no habían sido de su agrado (y no le habían satisfecho); y explica la palabra בא con la palabra שמש *schimmesch* en el pasaje talmúdico antes mencionado *Jevamoth*, que entre los rabinos significa acostarse con alguien. Del mismo modo, aparece en el libro *Zeëna urreëna*, fol. 3. col. 4.: פשלי חכמים דא זאגן דר ערשטה מנש איז קייני האט מיט אללו ברואים זיין גאנגן אוג' קיינס איז איהם גיפעלן es decir, algunos de los sabios dicen que el primer hombre se acostó con todas las criaturas, y ninguna de ellas le complació lo suficiente como para tomarla por esposa.

La segunda razón es que los rabinos enseñan que Adán cometió fornicación. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chadrasch, fol. 4, col. 2, número 28*, bajo el título *Adán*: שלשה חטאים היו באדם הראשון גלוי עריות ושפיכות דמים וע"ז es decir, el primer hombre cometió tres pecados: fornicación, derramamiento de sangre e idolatría. Y en *fol. 6, col. 2, número 7*, se lee lo siguiente bajo el título mencionado: אדם הראשון עבר שלש עבירות עבודה זרה ושביכות דמים וגלוי עריות es decir, El primer hombre cometió tres pecados: idolatría, derramamiento de sangre y fornicación. Esto también aparece en *fol. 8, col. 2, número 121*, bajo el título mencionado anteriormente, del libro *Megalle amukkoth*. Y en el más pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Mitha* (o *Misa*), *número 8*, del libro *Asara maamaroth* (o *Asoro maamaros*), se informa: דוד חטא בע"ז ג"ע ש"ד כמו שחטא אדם הראשון es decir, David pecó con idolatría, fornicación y derramamiento de sangre, tal como pecó el primer hombre. Ahora bien, Adán no tenía seres humanos con los que pudiera haber cometido fornicación; por lo tanto, debe haber ocurrido, como lo ha interpretado el rabino Salomón, con animales.

La tercera razón es que los judíos insensatos enseñan que Adán se separó de Eva durante ciento treinta años y que durante ese tiempo se acostó con demonios femeninos, y que Eva fue violada por demonios. A este respecto, se escribe lo siguiente en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de

Moisés, en la Parascha Bereschith, fol. 16, col. 1, 2: כל אותן ק"ל שנה שפרש אדם מן האשה רוחות נקבות היו מתחממות מאדם ויולדות זכרים ורוחות זכרים היו מתחממין מן האשה ויולדים, es decir: Durante todos esos ciento treinta años en los que Adán se separó de su esposa, los espíritus femeninos se inflamaron por él y se acostaron con él, y dieron a luz varones; pero los espíritus masculinos se inflamaron por la mujer (Eva) y engendraron mujeres. Y en el *Yalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, se lee en el folio 11, columna 4, número 42: כל אותן השנים שהיה אדם הראשון בנדוי הוליד שידין ורוחין ולילין שנאמר ויחי אדם ק"ל שנה ויולד בדמותו כצלמו מכלל דעד האידנא לא כצלמותיה אוליד, es decir: En todos esos años durante los cuales el primer hombre estuvo bajo la prohibición, engendró demonios, espíritus y fantasmas nocturnos, como se dice (Génesis 5:3): Y Adán tenía ciento treinta años y engendró uno a su semejanza, a su imagen; porque hasta ese momento no había engendrado a su imagen, ya que no había engendrado más que demonios y espíritus malignos, y ningún ser humano. Esta locura rabínica se tratará con mayor detalle más adelante, en el capítulo octavo de la segunda parte. Ahora bien, si Adán, según la enseñanza de los judíos, se supone que cometió fornicación con los espíritus impuros, las demonias, se puede juzgar fácilmente a partir de esto que no es exagerado cuando el Talmud informa de manera vergonzosa y mendaz que también se acostó con animales, lo que sin duda se entiende allí no con todos los animales, sino solo con los grandes. Sin embargo, en el libro *Emek HaMelech*, fol. 125, col. 2, bajo el título *Schaar rescha diser anpin*, se lee: אמר רמי שמעון אין לך דבר שעומד בפני התשובה כלל ואדם הראשון יוכיח שעבר על שלש עבירות על עבודת זרה ועל גילוי עריות ועל שפיכת דמים והק"בה קבל תשובתו כנודע כי עשה תשובה ותמהה וקשה מאד שעמד בנהר גיחון ועשה תענית ק"ל שנה, es decir: *Rabban Shimeon* ha dicho que no hay nada que pueda resistirse al arrepentimiento: esto lo demuestra el primer hombre, que cometió tres pecados, a saber, idolatría, fornicación y derramamiento de sangre, y sin embargo DIOS aceptó su arrepentimiento, como es sabido; pues realizó una penitencia muy severa, permaneciendo en el río Gihon durante ciento treinta años y ayunando. De estas palabras no se desprende que Adán, durante esos ciento treinta años, tuviera relaciones con las demonias y se acostara con ellas, sino más bien que realizó una penitencia severa y ayunó. En cuanto a cómo conciliar estos asuntos entre sí, dejaré que sean los judíos quienes se preocupen por ello.

También se escribe de manera ridícula sobre Adán en el Talmud, en el tratado *Avoth* (o *Avos*) del *Rabino Nathan*, fol. 1, col. 3, que quería comer hierba del pesebre junto con su burro. Las palabras dicen lo siguiente: כיון ששמע אדם

הראשון שאמר לו הק"בה ואכלת את עשב השדה מיד נזדעזעו אבריו אמר לפניו רבונו של עולם אני ובהמתי נאכל באבוס אחד אמר ליה הק"בה הואיל ונתדעזעו אבריך בזעת אפיך תאכל לחם, es decir: Cuando el primer hombre oyó que Dios le había dicho (las palabras de Génesis 3:18): «Y comerás la hierba del campo», sus miembros temblaron inmediatamente, y habló ante Él: «¡Oh, Señor del mundo! Yo y mi animal (es decir, mi burro) queremos comer de un solo pesebre». Pero Dios le dijo: «Puesto que sus miembros han temblado, comerá pan con el sudor de su frente». Esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 118, col. 1, con estas palabras: אמר רבי יהושע בן לוי בשעה שאמר הק"בה לאדם קוץ ודרדר תצמיח לך ולם עיניו דמעות אמר לפניו רבונו של עולם אני וחמורי נאכל באבוס אחד כיון שאמר בזעת אפיך תאכל לחם נתקררה דעתו, es decir: El rabino Jehoshua, hijo de Levi, dijo: En el momento en que Dios le dijo a Adán: «Espinas y cardos te producirá» (como se lee en Génesis 3:18), lágrimas brotaron de sus ojos y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! Yo y mi burro queremos comer de un solo pesebre». Pero después de que Dios le dijera: «Con el sudor de tu frente comerás el pan», volvió a estar contento.

Desde Adán es mencionado aquí, yo también quiero que mostrar quién su profesor en el era, y de dónde obtuvo obtuvo su sabiduría. Este es escrito en el tercera parte de libro libro *Avodath hakkodesch*, en siglo capítulo 21 , fol. 80, col. 3, como sigue: חכמי האמת אמרו כי רבו היה Raziel ובספר תולעת יעקב בפתיחתו escribí bahiyut en el jardín en el jardín descendió lo ספר על יד Raziel על ידו השיג השגה עצומה בעולמות העליונים מה שלא השיגו מלאכי עליון והיו העליונים מתקבצים ובאים לשמוע סתרי סתרים גודאים וגלויי' בספר ההוא והיו אומרים רומה על השמים אלהים ותו' דבנו של שם והיו יראו: es decir, los teólogos, o divinos, dicen que Rasiel era su maestro (es decir, el de Adán). También he escrito en el prefacio de mi libro *Tolaath* (o *Tolaas*) *Jaacob* que, cuando estaba en el Paraíso, le fue entregado un libro a través del (ángel) Rasiel (desde el Cielo), a través del cual comprendió cosas poderosas relativas al mundo superior, que los ángeles del Altísimo no eran capaces de comprender; y que los Superiores (entiéndase: los ángeles que moran arriba en el Cielo) se reunieron a su alrededor y vinieron a escuchar las cosas maravillosamente ocultas de los misterios que se revelaban en ese libro, y dijeron (del Salmo 57:6): «Exáltate, oh Dios, por encima de los cielos, etc.». El maestro de Seth, sin embargo, fue el (ángel) *Jophiel*. En relación con este libro, también se lee lo siguiente en el *Sohar*, en la *Parascha Bereschith*, en la columna 171: עַד דְּהַוָה אָדָם בְּגַן עֵדֶן נָחֵת לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סִפְרָא עַל יְדֵי דְּרַזִיאֵל מַלְאָכָא קַדִּישָׁא מְמַנָּא עַל רָזֵי עִלָּאִין קַדִּישִׁין וּבֵיהּ גַּלִּיפִין וְחָכְמָתָא קַדִּישָׁא וע"ב זִינִין דְּחָכְמָתָא הֲווֹ מִתְפָּרְשָׁן מִנֵּיהּ לְשִׁבְעִין גַּלִּיפִין דְּרָזֵי בְּאֻמְצָעוּתָא דְּסִפְרָא גְּלְמַנְדַּע אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאָה מַפְתְּחָן דְּלָא

אִתְמְסָרוּ לְעִלָּאֵי וְכֻלְּהוּ סְתִימִין בֵּיהּ בְּסִפְרָא עַד דְּמָטֵי אַפֵּיהּ דְּאָדָם. כֵּינָן דְּמָטֵי לְגַבֵּיהּ דְּאָדָם הֲווֹ מִתְכַּנְּשֵׁי מַלְאֲכֵי עִלָּאֵי לְמִדַּע וּלְמִשְׁמַע וַהֲווֹ אָמְרֵי רוּמָה עַל הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ בָּהּ שִׁעֲתָא הָרְמֵי לְגַבֵּיהּ הֲדַרְנִיאֵל מַלְאָכָא קַדִּישָׁא וְא Le dijo: «Hombre, hombre, guarde su preciosa vida, que no se la quite para que pueda conocer su preciosa vida, hijo de נְתֵּ וְהוּא טָמִיר עִמָּהּ בְּגִנְזֵי עִמֵּיהּ הַהוּא סִפְרָא עַד דְּנָפַק אָדָם מִן עֵדֶן וּמִשְׁתַּמֵּשׁ כָּל יוֹמָא בְּגִנְזָיא דְּמָרֵיהּ וְאִתְגַּלְיָין לֵיהּ רָזִין עִלָּאִין מַה דְּלֹא יָדְעוּ שְׁמוּשֵׁי עִלָּאִין. . . כֵּינָן דְּחָטָא וְעָבַר עַל פִּקּוּדָא דְּמָרֵיהּ פָּרַח הַהוּא סִפְרָא מִנֵּיהּ וְהָוָה אָדָם טָפַח עַל רֵישֵׁיהּ וּבָכֵי וְעָאל בְּמֵי גִיחוֹן עַד קַדְלֵיהּ וּמַיָּא עָבְדִין מַפְּתֵּח חֲלִידִין וְאִשְׁתַּנֵּי זִיוֵיהּ. בְּשַׁעֲתָא הַהִיא רָמַז קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְרָפָאֵל וְאָתִיב לֵיהּ הַהוּא סִפְרָא וּבֵיהּ הֲוָה מִשְׁתַּדֵּל אָדָם וַאֲנַח לֵיהּ תּוֹלָדִין עַד דְּמָטָא לְאַבְרָהָם וּבֵיהּ הֲוָה יָדַע לְאִסְתַּכָּלָא בִּיקָרָא דְמָרֵיהּ. וְכֵן לַחֲנוֹךְ אִתְיְהִיב לֵיהּ סִפְרָא וְאִסְתַּכַּל מִנֵּיהּ בִּיקָרָא עִלָּאָה: Es decir: cuando Adán estaba en el Paraíso, Dios le dio, a través de *Rasiel*, el ángel santo designado para los misterios de los Superiores, un libro en el que estaban inscritos los escritos de los Superiores y las sabidurías sagradas; y los setenta y dos tipos de sabiduría se dividieron en seiscientos setenta escritos de las sabidurías superiores, de modo que a través de ese libro, el escrito de la sabiduría, se pudieran conocer las mil quinientas llaves, que no fueron dadas a los santos superiores, y todas ellas estaban ocultas en ese libro hasta que Adán lo recibió. Después de que llegó a manos de Adán, los ángeles superiores se reunieron para conocer y escuchar su contenido, y dijeron: «Exáltese, oh Dios, por encima de los cielos, y su gloria por encima de toda la tierra». En esa misma hora, *Hadárniel*, el ángel santo, se le acercó y le dijo: «Adán, la gloria de su Señor estaba oculta, porque a los superiores no se les permite conocer la gloria de su Señor, excepto a usted (porque a usted se le permite)». Ese libro también fue ocultado y guardado con Adán hasta que salió del Paraíso, y él hacía uso cada día de los tesoros de su Señor (es decir, leía y estudiaba diligentemente en ese libro), y se le revelaron los misterios más elevados, que los siervos superiores (de Dios, es decir, los ángeles) no conocían. Pero después de que pecó y transgredió el mandamiento de su Señor, ese libro se alejó volando de él, y se golpeó la cabeza y lloró, y se metió en el agua del río Gihon hasta el cuello; y el agua oxidó su cuerpo, y su resplandor cambió. En ese mismo momento, Dios le hizo una señal a *Rafael* y le devolvió el libro; y Adán se dedicó a leerlo y se lo dejó a su hijo Set, y así hicieron todas las generaciones siguientes, hasta que llegó a Abraham, quien a través de él supo contemplar la gloria de su Señor. Del mismo modo, también se le concedió a Enoc contemplar a partir de él la gloria de su Señor. Hasta aquí las palabras del *Sohar*. Sin embargo, hay que observar aquí que se afirma que Adán leía este libro todos los días en el Paraíso; pero ¿cómo concuerda esto con lo que se informó anteriormente en la página 370, del Talmud y otros libros, de que solo

estuvo en el Paraíso unas pocas horas? ¿Cómo pudo entonces pasar días enteros leyendo un libro así allí?

En debido de lo ha ha informado hasta hasta este momento en Adam, debo debo también indicar qué tipo de personal él es dicho que tener poseído. En los capítulos del rabino Eliezer, en el capítulo 40 , el siguiente es en al respecto esto: לְאָדָם הָרִאשׁוֹן מִגַּן עֵדֶן וְאָדָם מסרו רַבִּי לֵוִי אוֹמֵר הַמַּטֶּה שֶׁנִּבְרָא בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת namsar לַחֲנֹךְ מסרו לְמְתוּשֶׁלַח וּמְתוּשֶׁלַח מסרו לְנֹחַ וְנֹחַ מסרו לְשֵׁם וְשֵׁם מסרו לְאַבְרָהָם וְאַבְרָהָם y cuando murió מסרו לְיִצְחָק וְיִצְחָק מסרו לְיַעֲקֹב וְיַעֲקֹב הוֹרִידוֹ לְמִצְרַיִם וּמְסָרוֹ לְיוֹסֵף בְּנוֹ כָּל בֵּיתוֹ וְנִתַּן בְּפַלְטֵרִין שֶׁל פַּרְעֹה וְהָיָה פַּרְעֹה אֶחָד מֵחַרְטוּמֵי פַּרְעֹה מצרים וְרָאָה וסף nishlal Y אֶת הַמַּטֶּה וְאֶת הָאוֹתוֹת אֲשֶׁר עָלָיו וְחָמַד אוֹתָם en su corazón y los tomó וַיֶּבִיאוֹ y los אֵלָיו עוֹד. וּכְשֶׁבָּא llegar גַּן בֵּיתוֹ שֶׁל יִתְרוֹ וְרָאָה אֶת הַמַּטֶּה וְלֹא הָיָה אָדָם יָכוֹל plantó en el וְנִכְנַס לְגַן בֵּיתוֹ שֶׁל יִתְרוֹ וְרָאָה אֶת הַמַּטֶּה וְקָרָא אֶת הָאוֹתוֹת אֲשֶׁר עָלָיו וְשָׁלַח יָדוֹ a su casa מֹשֶׁה וְרָאָה יִתְרוֹ אֶת מֹשֶׁה אָמַר זֶה עָתִיד לִגְאוֹל אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לְפִיכָךְ y lo tomó natan אֶת לוֹ צְפוֹרָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה שֶׁנֶּאֱמַר וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת הָאִישׁ וגו׳ que es: Rabino Levi dice: el bastón que fue creado entre dos dos sol (que es en el momento en era se acabando) era dado a el primeros hombre de del el Adán entonces dio a a a a Enoc a Noé, Noé a Sem, Sem a Abraham, Abraham a Isaac, y Isaac a Jacob. Jacob, sin embargo, trajo lo con él a Egipto y entregó a a a su hijo José. Después José murió, toda su toda casa fue saqueada, y el personal fue traído al el . El faraón fue de de los hechiceros hechiceros, y después él había leído el personal y las cartas que fueron escritas sobre ella, él concibió un deseo por ello en su mente, tomó y y lo en al el medio de la jardín de la , donde él plantó . Él miró la al bastón, y no hombre era capaz acercarse acercarse a más más. Pero cuando Moisés llegó en su (que es decir, del faraón) casa y entró el jardín de la y y vio al bastón, él leyó las cartas que estaban escritas sobre ella, colocados sus manos sobre él, y tardó se . Cuando Jethro vio vio a Moisés, él dijo: este hombre lo redimirá Israel de de Egipto; y por esta razón él también dio él su Zipporah Zipporah como una esposa, como es es dice (Éxodo 2:21): «Y Moisés estaba con en morar con el hombre», etc. En el pequeño libro *Medrasch Vajoscha* es está registrado que Moisés habló lo sigue: וְכִשֶּׁגְּדַלְתִּי יָצָאתִי y cuando אִישׁ מצרי מַכֶּה אִישׁ עִבְרִי מֵאֶחַי וָאֶרְגְּתִי אוֹתוֹ וְהִטְמַנְתִּי בַחוֹל y vi לִרְאוֹת בְּצַעַר אֶחַי lo oyó לַהֲרוֹג אוֹתִי וְהֵבִיא חֶרֶב שֶׁנֶּעֱנֶדֶת בְּכָל הָעוֹלָם לֹא הָיָה כְמוֹהָ וְהִכַּנִי עֲשָׂר פַּרְעֹה así bikésh לִי הַקָּבָ"ה נֵס וְנַעֲשָׂה צַוָּארִי כְּעַמּוּד שֶׁל שַׁיִשׁ וְלֹא שָׁלְטָה בִּי הַחֶרֶב וּבָרַחְתִּי אֵצֶל y hizo פְּעָמִים בֶּן ארבעים שָׁנָה הָיִיתִי de Egipto יִתְרוֹ גם הוּא חֲבָשַׁנִי בְּבוֹר שָׁבַע שָׁנִים. וּכְשֶׁיָּצָאתִי y me quedé

עַל הַבְּאֵר וּמָצָאתִי צִפּוֹרָה בַּת יִתְרוֹ וְרָאִיתִי אוֹתָהּ צְנוּעָה בְּיוֹתֵר אָמַרְתִּי לָהּ שֶׁאֲשָׁאֶנָּה הִיא סִפְּרָה לִי מִנְהַג אָבִיהָ וְאָמְרָה לִי כָּל אָדָם שֶׁמְּבַקֵּשׁ לִישָּׂא אֶת בְּנוֹתָיו שֶׁל אָבִי מְנַסֶּה אוֹתוֹ בְּאֵילָן אֶחָד שֶׁיֵּשׁ לוֹ

בְּגִנּוּכְשֶׁמִּגִּיעִין לָאִילָן מִיָּד בּוֹלְעָן אָמַרְתִּי אִילָן זֶה מֵאַיִן הוּא. אָמְרָה לִי מַקֵּל שֶׁמָּרָא הַקָּבָ"ה בְּעֶרֶב שַׁבָּת בְּשֶׁבָּרָא אֶת עוֹלָמוֹ הִפְקִידוֹ לְאָדָם הָרִאשׁוֹן וְאָדָם הָרִאשׁוֹן הִפְקִידוֹ לַחֲנוֹךְ וַחֲנוֹךְ הִפְקִידוֹ לנח ונוח הפקידו לשם ושם הפקידו לאברהם ואברהם הפקידו ליצחק ויצחק ליעקב ויעַקֹב הוֹרִידוֹ לְמִצְרַיִם וְהִפְקִידוֹ לְיוֹסֵף בְּנוֹ וּכְשֶׁמֵּת יוֹסֵף שָׁלְלוּ הַמִּצְרִים אֶת בֵּיתוֹ וְהֵבִיאוּ אוֹתוֹ מַטֶּה בְּפַלְטֵרִין שֶׁל פַּרְעֹה וְיִתְרוֹ הָיָה מִגְּדוֹלֵי חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְרָאָה אוֹתוֹ מַטֶּה וְחָמַד בְּלִבּוֹ וּגְנָבוֹ וְהֵבִיאוּ לְבֵיתוֹ וּבְאוֹתוֹ מַטֶּה חָקוּק שֵׁם הַמְפוֹרָשׁ עָלָיו וְאוֹתָן עֶשֶׂר מַכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקָּבָ"ה עַל הַמִּצְרִים הָיָה כָתוּב בּוֹ וְהָיָה כָתוּב דְּצַ"ךְ עַדַ"שׁ בְּאַחַ"ב וְעוֹד כַּמָּה יָמִים וְכַמָּה שָׁנִים הָיָה הַמַּטֶּה מוּנָח בְּבֵית יִתְרוֹ אֲבִי עַד שֶׁבָּא פַּעַם אַחַת וּלְקָחוֹ בְיָדוֹ וְנִכְנַס לַגִּנָּה וּנְעָצוֹ בָּשֶׁם כְּעָה לְלוֹקֵחוֹ וְנִמְצָאוּ שְׁפָתָיו צִיץ וְצִיץ וְיוֹמוֹל שְׁקַדִּים וְהִנִּיחוֹ שָׁם וְבוֹ הָיָה בּוֹדֵק כָּל מִי שֶׁבִּקֵּשׁ לִישָּׂא אַחַת מִבְּנוֹתָיו וגו' es decir: Cuando crecí, salí a ver el sufrimiento de mis hermanos y vi a un egipcio golpeando a un hebreo, uno de mis hermanos, y lo maté y lo escondí en la arena. Pero cuando el faraón se enteró de esto, quiso matarme y mandó traer una espada afilada, como no había otra en todo el mundo, y me golpeó con ella diez veces. Pero el Dios santo y bendito hizo un milagro por mí, de modo que mi cuello se volvió tan duro como una columna de mármol, y la espada no tuvo poder sobre mí. Y cuando huí a Jethro, él me mantuvo preso durante siete años. Cuando salí de Egipto, tenía cuarenta años, y me detuve junto a un pozo y encontré a Zipporah, la hija de Jethro. Y cuando vi que era extremadamente modesta, le dije que deseaba casarme con ella. Ella me contó entonces la costumbre de su padre y me dijo: mi padre pone a prueba a todos los que desean casarse con una de sus hijas mediante un árbol que tiene en su jardín, y cuando se acercan al árbol, este los traga inmediatamente. Entonces le pregunté de dónde venía ese árbol, y ella me respondió que el Dios santo y bendito había dado ese bastón, que Él había creado en la víspera del sabbat cuando creó Su mundo, al primer hombre para que lo guardara; sin embargo, el primer hombre se lo había dado a Enoc, Enoc a Noé, Noé a Sem, Sem a Abraham, Abraham a Isaac e Isaac a Jacob; Jacob, sin embargo, lo había llevado a Egipto y se lo había confiado a su hijo José. Pero después de la muerte de José, los egipcios saquearon su casa y llevaron ese bastón al palacio del faraón. Jetro, sin embargo, era uno de los más grandes hechiceros de Egipto, y al ver ese bastón, concibió en su corazón el deseo de poseerlo, lo robó y lo llevó a su casa. Y en ese mismo bastón estaba grabado el *Schem hammephoräsch*, y las diez plagas que el Dios santo y bendito trajo sobre los egipcios estaban escritas en él (con diez letras que son las iniciales de las palabras que las denotan, a saber) דצ"ך עד"ש באח"ב *Dázach ádasch beáchab* (y estas significan *dam*, sangre; *zephárdeüm*, ranas; *kinnim*, piojos; *arób*, insectos mixtos; *déber*, pestilencia; *schechin*, úlceras; *barad*, granizo; *arbeh*, langostas; *chóschech*, oscuridad; y *bechór*, los primogénitos, que fueron las plagas de Egipto). El bastón también

había permanecido muchos días y años en la casa de mi padre Jetro, hasta que un día él lo tomó en sus manos, entró en el jardín y lo clavó en el suelo. Pero cuando volvió al jardín para recogerlo, descubrió que había brotado, florecido y dado almendras maduras, por lo que lo dejó allí y con él puso a prueba a todos los que deseaban casarse con una de sus hijas, etc. Estas son las palabras del librito *Médrasch Vajóscha*, y de ellas se desprende que el bastón debía de ser de un almendro, ya que se dice que daba almendras. Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, fol. 10, col. 1, número 73, bajo el título *Adam*, se dice que el bastón de Moisés procedía del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal, con estas palabras: מטה משה היה מעץ הדעת טוב ורע שוחטיה מטטרון וסמאל לכך חטא משה es decir: El bastón de Moisés era del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal, propiedad común de Metatrón y Samael; por esta razón, Moisés pecó y golpeó la roca. Pero después de haber hecho penitencia, se le dio otro bastón del Árbol de la Vida. הכה את הסלע וכששב בתשובה ניתן לו מטה אחר מעץ החיים Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 130, col. 1, bajo el título *Mosche*, número 73.

Habiendo visto ahora las grandes mentiras que hay en el Talmud y otros libros rabínicos sobre el primer hombre, Adán, continuaremos con el examen de tales tonterías talmúdicas y rabínicas, y abordaremos las fábulas sobre Og, el antiguo rey de Basán, que se menciona en Números 21:33. En cuanto a su nacimiento, se dice que el diablo שמחיאל *Schämchiel* fue su padre, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Zeéna ureéna, fol. 81, col. 1*, en la *Parascha Chykkœth*, al final: דד עוג איז הער קומן פֿון דיא מלאכים דיא זיין הראב גיפֿלן פֿון דעם הימל אוג' דיזעלביגי מלאכים הבן זונת גיטריבן מיט דען ווייבערן פֿון דענער צייט אוג' עוג איז גיבורן גיוואַרדן פֿער דעם מבול וגו' אוג' דער זעלביג מלאך היס שמחיאל עוג זיין פֿטר . El mismo ángel Lag Biya Zaynam Vayiv de Ham de la fuerza de Gleiq Du Zayim Al como Zultan Gin en Dia Ar. אוג' דיא ווייב פֿון חם וורד שרואגן פֿון דען מלאך אוג' גיבארן דען סיחון עוג זיין ברודר : es decir, Og descendía de aquellos ángeles que habían caído del cielo, y esos mismos ángeles cometieron fornicación con las mujeres en la época de Noé, y Og nació antes del Diluvio, *etc.* Sin embargo, el ángel que era padre de Og se llamaba Schämchiel. Ese mismo ángel también se acostó con la esposa de Ham, hijo de Noé, en el momento mismo en que iban a entrar en el arca; y ella quedó embarazada y dio a luz a Sihón (que se convirtió en rey de los amorreos, de los que se puede leer en Números 21:21) en el arca, y él era hermano de Og.

Se dice que los gigantes también tienen su origen en los ángeles que fueron expulsados del cielo. A este respecto, en el capítulo 22 de los Capítulos del

rabino Eliezer está escrito lo siguiente: רבי אומר ראו המלאכים שנפלו ממקום קדושתן מן השמים את בנות קין מהלכות גלויות בשר ערוה ומכחלות עיניהן כזונות ותעו אחריהן ולקחו מהן נשים שנ' ויראו בני אלהים את בנות האדם וגו' רבי צדוק אומר מהם נולדו הענקים המהלכים בגובה קומה : es decir, el rabino dice: los ángeles que habían caído del lugar de su santidad fuera del cielo vieron a las hijas de Caín caminando con su vergüenza al descubierto y pintándose los ojos como rameras, y se descarriaron tras ellas y tomaron esposas de entre ellas, como está escrito (*Génesis 6:2*): «Y los hijos de Dios vieron a las hijas de los hombres», etc. El rabino *Zadok* dice: de ellas nacieron los gigantes que andan con gran estatura de cuerpo. Sin embargo, en el libro antes mencionado *Zeëna ureëna*, en *fol.* 76, *col.* 2, en la Parascha *Schelách lechá*, se lee lo siguiente: דייא רזען זיין פֿון דען הימל הר אוב גיפֿלין פֿון סמת ימי בראשית חונ' זיא הייסן דחרום הנפֿילים דער זיא חומבט דעם פֿחלט זיין הערץ חרויסן מורח: es decir, los gigantes cayeron del cielo desde el momento de los seis días de la creación, y por eso se les llama *Nefilim*, es decir, gigantes (de *Nafal*, que significa «caer»), porque quien los mira se le hunde el corazón y se desmaya de miedo.

En cuanto al nombre *Og*, se dice que deriva de la palabra עוגה, *Uga* o *Igga*, que significa pastel, como se indica en el tratado talmúdico *Nidda, fol.* 61, *col.* 1, en el *Tosephoth*, con estas palabras: עוג מצאו לאברהם אבינו שהיה עומד בגרנות לתקן עוגות לפסח ועל שם זה נקרא עוג: es decir, Og encontró a nuestro padre Abraham de pie en las eras mientras preparaba pasteles para la fiesta de la Pascua, y se le llama Og por este nombre (que significa pastel). Así también se encuentra en el *Midrash Tillim*, en el Salmo 136, *fol.* 55, *col.* 2, de la siguiente manera: למה נקרא שמו עוג שבא ומצא אברהם שעוסק בעוגות הפסח: es decir, ¿Por qué se le llama Og? Porque vino y encontró a Abraham ocupado con las tortas de la Pascua. También se dice que era uno de los sirvientes de la casa de Abraham, y su sirviente se llamaba *Eliezer*; al respecto, en los Capítulos del Rabino *Eliezer*, en el capítulo 16, se lee lo siguiente: אברהם היה עבד ואליעזר ומהין היה עבדו אלא כיון שיצא מאור כשדים עמדו כל גדולי הדור ונתנו לו מתנות ועמד נמרוד ונתן את עבדו אליעזר לאברהם וכשגמל חסד עם יצחק בנו הוציאו לחירות ונתן לו הק"בה שכרו בעולם הזה בשביל שלא יהא שכר לרשעים בעולם הבא והקימו למלך הוא מלך הבשן: es decir, Eliezer era el siervo de Abraham. ¿Cómo llegó a ser su siervo? Cuando él (Abraham) salió del fuego de los caldeos, todos los nobles que vivían en aquella época se levantaron y le dieron regalos; entonces Nimrod también se levantó y le dio su siervo Eliezer a Abraham. Y después de haber mostrado bondad hacia su hijo Isaac, lo liberó de la servidumbre, y Dios le dio su recompensa en este mundo, para que los malvados no tuvieran recompensa en el mundo venidero, y lo

convirtió en rey, que era el rey de Basán. Sobre esto también hay algo en el *Jalkut Chadash, fol.* 16, *col.* 2, *número* 102, bajo el título *Abraham*. Y en *fol.* 131, *col.* 1, *número* 90, bajo el título *Mosche*, se informa: הענק עוג היה מבני ביתו של של אברהם ונשמוס אברהם עמולו אתו כל בני ביתו ועוג גם כן נימול: es decir, He aquí, Og era uno de los miembros de la casa de Abraham, y cuando Abraham fue circuncidado, todos los miembros de su casa fueron circuncidados junto con él, y Og también fue circuncidado. Que Nimrod se lo regaló a Abraham también se encuentra en el *Talmud*, en el tratado *Sopherim, folio* 14, *columna* 4, en el capítulo undécimo.

Se dice que este Og era también el fugitivo mencionado en Génesis 14:13, que le dijo a Abraham que Lot había sido hecho prisionero, como informa el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre ese pasaje, y como se puede leer en *Caphtor upherach*, fol. 29, col. 1. La razón por la que informó a Abraham del cautiverio de Lot se relata en *Devarim rabba*, fol. 235, col. 8, con estas palabras: אמר ריש לקיש משום בר קפריא פליט היה שמו ולמה נקרא שמו עוג שבא ומצא את אברהם עסוק במצות בעוגות הפסח ולא בא לשם שמים אלא לשם נויה של שרה אמר בלבו הריני מבשר אותו הניד יחזור והורז ונוטל אני את שרה אשתו es decir: Resch Lakisch dijo en nombre de Bar Kapra: Su nombre era Palit (es decir, fugitivo). Pero ¿por qué se llamaba Og? Porque vino y encontró a Abraham ocupado con los pasteles de Pascua. Sin embargo, no vino por amor a Dios, sino por la belleza de Sara, y pensó para sí mismo: «Verá, le daré la noticia (de que su hermano Lot ha sido hecho prisionero), y esa misma compañía lo matará (cuando intente ayudarlo), y entonces tomaré a su esposa Sara como mía». Más allá de esto, se lee en *Jalkut chadâsch*, fol. 82, col. 4, número 49, bajo el título *Jizchak*, que acompañó a Isaac cuando se casó con Rebeca, lo cual se menciona en Génesis 24, y las palabras dicen lo siguiente: כשהלך אליעזר עבד אברהם בשביל רבקה כשראה לבן את הנזם מיד הלך להמים את אליעזר הבין בו שמריצתו לרעה מיד הזכיר אלו השם והעמיד הגמלים על העין באויר והוא עומד על הגמלים באויר ויהי כראותו כן הכיר שהוא צדיק ואמר בא ברוך ה' והיה סבור שהוא אברהם עדויה קלסתר פניו דומה לו es decir: Cuando Eliezer (el sirviente de Abraham) viajó para buscar a Rebeca (en Mesopotamia, a Betuel), y Labán vio el adorno de la oreja, él (Labán) inmediatamente fue a matar a Eliezer. Pero Eliezer se dio cuenta de que Labán corría con malas intenciones, y de inmediato pronunció el *Schem hamnyphorasch*, y hizo que los camellos se detuvieran en el aire sobre el pozo, mientras él mismo se paraba sobre los camellos en el aire. Cuando él (Labán) vio esto, reconoció que el hombre era justo y dijo: Venga aquí, bendito del Señor, y supuso que era Abraham, porque el resplandor de su rostro era semejante al suyo. Pero en lo que sigue, fol. 83,

col. 1, número 50, se informa: בקש להרוג את אליעזר וראה שהיה נוטל ב' גמלים בב' ידיו ומעביר את הנחל כיון שראו כך אמרו אין אנו יכולין להורגו הניחו לפניו קערה וסם המות בתוכה ובזכות אברהם נתחלפה הקערה ואכל בתואל ממנה ומת שנאמר וישם לפניו אין משים אלא לשון סם: ומפני מה מת בתואל שהיה דרכו לבעול כל בתולה שנכנסה לחופה וכשכניס את רבקה נתכנסו כל השרים ואמרו נראה אם יעשה כן לבתו ואם לאו נהרוגו לכך מת שינצל אליעזר ורבקה: es decir: Él (Labán) quiso matar a Eliezer, pero vio que tomaba dos camellos con sus dos manos y los llevaba al otro lado del río. Cuando ellos (Labán y los que estaban con él) vieron esto, dijeron: No podemos matarlo, y le pusieron delante un plato en el que había veneno. Pero, por el mérito de Abraham, los platos fueron intercambiados, y Betuel comió de él y murió, como está escrito (Génesis 24:32): *Vajusam lefanav leechol*, es decir: Y le pusieron comida delante. La palabra *Musam* (que significa «puso delante») no significa otra cosa que *sam*, es decir, veneno. Pero ¿por qué murió Betuel? Porque tenía por costumbre acostarse con todas las vírgenes que se casaban: y cuando celebró la boda de su hija, todos los príncipes se reunieron y dijeron: Veremos si hace lo mismo con su propia hija, y si no lo hace, lo mataremos. Por eso murió, para que Eliezer y Rebeca pudieran salvarse. ¿No es esto una perversión gratuita de las Escrituras, que alguien saque de la palabra *vajusam*, que significa «y puso delante», la afirmación de que alguien tenía la intención de poner veneno delante de Eliezer, simplemente porque termina en *Sam*, que significa veneno?

Leemos en Génesis 7:19-22 que las aguas del Diluvio cubrieron todas las altas montañas bajo los cielos, y que las aguas se elevaron quince codos por encima de ellas, y que todo lo que tenía aliento de vida en tierra firme y no estaba en el arca, tanto humanos como otras criaturas, pereció. Sin embargo, el Talmud enseña en el tratado *Nidda*, fol. 61, col. 1, que Og también permaneció vivo en ese momento, donde, sobre las palabras de Génesis 14:13, «Entonces vino uno que había escapado y se lo contó a Abraham el hebreo», se escribe lo siguiente: אמר רבי יוחנן זה עוג שפלט מור המבול: es decir, el rabino Jochanan ha dicho: este es Og, que escapó de la generación del Diluvio (y fue mantenido con vida por las aguas). El rabino Salomón Jarchi también cita esto en su comentario sobre el primer libro de Moisés, en el versículo antes mencionado, pero añade lo siguiente junto a él: לפי שמשחק זה עוג שפלט מן המלחמה: הפליטה הוא שכתוב כי רק עוג נשאר מיתר הרפאים נשאר שלא הרגוהו אמרפל וחביריו כשחכו הרפאים בעשתרות קרנים es decir, según el sentido literal, este *fôr* (fugitivo) es Og, que escapó de la guerra (y no fue asesinado en ella); y esto es lo que está escrito en Deuteronomio 3:11: «Porque solo Og, rey de Basán, quedó de los restos de los gigantes». Él

permaneció, ya que Amraphel y sus compañeros no lo mataron en Ashtaroth Karnaim. Todo esto lo enseña igualmente el rabino Bechai en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 191, col. 4, y fol. 192, col. 1, en la parashá *Devarim*.

Qué clase de gigantes monstruosos eran este *Og* y su hermano *Sihón* se encuentra en el *Jalkut Shimoni* sobre los cinco libros de Moisés, en la parashá *Vayelech*, fol. 304, col. 4, número 940, donde *Moisés* habló al ángel de la muerte, que había querido quitarle la vida, entre otras cosas, de la siguiente manera: עשיתי מלחמה עם סיחון ועוג שני גבורי אומות העולם שבשעת המבול לא הגיעו מים לקרסוליהם מפני גובהן es decir: He librado una guerra contra *Sihón* y *Og*, los dos héroes de las naciones del mundo, a quienes en el momento del Diluvio el agua, debido a su altura, solo les llegaba a los talones. En cuanto al tamaño de *Sihón*, en el *Midrash Tillim*, fol. 55, col. 2, sobre el Salmo 136, está escrito lo siguiente: אמרו רבותינו קשה היה סיחון כמגדל וחומא והיה קשה מכל הבריות וארוך מכל המגדל ורגליו מגיעות לארץ ואין כל בריה בעולם יכולה לעמוד לפניו מה עשה הק"בה כפת שר שלו שנאמר ואשמיד פריו מלמעלה והפילו ממקומו ומסרו לישראל es decir: Nuestros rabinos dicen que *Sihón* era más duro que una torre y un muro, y era más duro que cualquier criatura, y más alto que todas las torres, y sus pies llegaban hasta la tierra; del mismo modo, ninguna criatura en el mundo era capaz de enfrentarse a él. ¿Qué hizo DIOS? Ató a su príncipe (que había reinado sobre él en el aire y lo había protegido), como se dice (Amós 2:9): Y destruí su fruto desde arriba; lo derribó de su lugar y lo entregó a los israelitas.

Los terribles gigantes que se supone que existían en la época del Diluvio pueden verse en el *Jalkut Shimoni* sobre Job, *fol.* 121, *col.* 2, *número* 913, donde se expone lo siguiente: בדור המבול היה אחד מהם נותן רגלו על התהום וסותמו ונותן ידו על המלון וסותמה היה בא ליכנס לתיבה es decir: Entre la generación de los que vivieron en la época del Diluvio, había uno que puso su pie sobre el abismo y lo tapó con él (para que no pudiera salir el agua), y puso su mano sobre la ventana o abertura (de los cielos) y la tapó también, e incluso quiso entrar en el arca. Y en los Capítulos del Rabino *Eliezer*, se lee lo siguiente en el capítulo 22: אמרו אם מי המבול יבאו עלינו אינו גבוה קומת יותר מן הסוס פשוטים עד צווארנו ואם מי התהומות מעלים עלינו הרי פרסות רגלינו לסתום את התהומות מה היו עושין פשטו כפות רגליהם וסתמו את כל התהומות מה עשה הק"בה הרתיח מי תהום והן שולקים את בשרם ופשטין את עורן מעליהם שנ' בעת יזרבו נצמתו בחמו נדעכו ממקומם אל תקרי בחמו אלא בחמו es decir: Ellos (los gigantes) dijeron: cuando las aguas del Diluvio vengan sobre nosotros, somos lo suficientemente altos como para que el agua no nos llegue al cuello. Pero si Él (es decir, DIOS) trae las aguas del abismo contra ustedes,

he aquí que pueden tapar los abismos con las plantas de sus pies. ¿Qué hicieron? Extendieron las plantas de sus pies y taparon todos los abismos. Pero, ¿qué hizo DIOS? Hizo que las aguas del abismo hirvieran, de modo que les quemaron la carne y les arrancaron la piel, como se dice (Job 6:17): En el momento en que son abrasados por el calor, son destruidos, y cuando se calienta, perecen de su lugar. No lean «bechymmo», es decir, cuando se calienta, sino «bechammemo», es decir, cuando Él lo calienta.

En cuanto al lugar donde se alojó Og durante el Diluvio, hay dos opiniones diferentes. Según el Talmud, en el tratado *Sevachim, fol. 113, col. 2*, se dice que caminó en el agua junto a un unicornio al lado del arca, ya que se supone que el agua alrededor del arca estaba fría, pero en todas partes estaba hirviendo. Las palabras del Talmud dicen lo siguiente: אמר רב חסדא בדור המבול לא נגזרה גזרה על דגים שבים שנ' מכל אשר בחרבה מתו ולא דגים שבים בשלמא למ"ד לא ירד מבול לארץ ישראל היינו דקם הימא התם אלא למ"ד ירד רמא היכא קם א"ד ינאי : גורייתא הכניס תיבות הא אמר רבה בר בר חנה לדידי חזי לי אורזילא דרימא בת יומא והוי כהר תבור ותור הכור כמה הוי ארבעין פרסי משכא דצואריה תלתא פרסי מרבעתא דרישא פרסה ופלגא דקא ככא וסכר ירדנא א"R Yohanan introdujo su cabeza en el arca y dijo: «Mar Marbaata Driashá Parasa y Plaga», pero introdujo la punta de su nariz en el arca. Y R Yohanan no descendió al diluvio sobre la tierra de Israel, según sus palabras, y dijo: «Y el arca se hundió». אמר ריש לקיש קרנו קשר בתיבה והאמר רב חסדא אנשי דור המבול ברותחין קלקלו וברותחין נידונו וליטעמיך תיבה היכא סגיא ועוד עוג מלך הבשן היכא קאי אלא נס נעשה להם וברותחין נידונו דנשתכך כצדי התיבה, es decir: Rav Chasda ha dicho que, en el momento del Diluvio, no se dictó sentencia contra los peces del mar, como se dice (Génesis 7:22): Todo lo que estaba en tierra firme murió, pero no los peces del mar. Acepto lo que dijo aquel, que el Diluvio no llegó a la tierra de Israel; esto indica, por lo tanto, que el unicornio (que en hebreo se llama *Reem*, aunque según la interpretación de los judíos se supone que aquí significa una criatura parecida a una comadreja) estaba allí. Pero si se acepta la opinión de aquel que dice que el Diluvio también llegó a la tierra de Israel, ¿dónde se supone que estaba? El rabino *Jannai* ha dicho: pusieron crías (unicornios) en el arca. ¿Cómo puede ser eso? Porque *Rabba*, el nieto de *Channa*, ha dicho: yo mismo he visto un unicornio joven que solo tenía un día de vida, y era (tan grande) como el monte Tabor. ¿Qué tamaño tiene entonces el monte Tabor? Cuarenta millas. La longitud de su cuello era de tres millas; el lugar donde descansaba su cabeza (es decir, el espacio que ocupaba su cabeza cuando se acostaba) era de una milla y media. Echaba estiércol y taponaba el Jordán con él (¡de modo que el agua no podía fluir; un montón considerable para un

unicornio joven!). El rabino *Jochanan* ha dicho: metieron su cabeza en el arca (pero dejaron el resto de su terrible cuerpo fuera). ¿Cómo pudo ser eso? Porque el Maestro (debería leerse: el necio, Rabá, nieto de Janá) ha dicho que el lugar de descanso de su cabeza era de una milla y media; así que entonces pusieron la parte delantera de su nariz en el arca. ¿Cómo es eso? Porque el rabino Jochanan ha dicho que el Diluvio no llegó a la tierra de Israel. Dijo esto según las palabras de *Resch Lakisch*. ¿Cómo es eso? Porque el arca se movía (y era empujada de aquí para allá por el agua, de modo que, con tal movimiento, la nariz podría haberse desprendido del arca y se habría ahogado). *Resch Lakisch* ha dicho: él (Noé) lo ató al arca por los cuernos (para que caminara junto al arca). ¿Cómo puede ser eso? Porque *Rav Chasda* dice que la gente de la generación del Diluvio actuó mal a través de cosas calientes (es decir, a través de la emisión de su semilla, que era caliente), y por lo tanto también fueron castigados con agua caliente (por lo que no pudo haber permanecido en el agua caliente). Entonces, en su opinión, ¿adónde fue el arca? Y además, ¿dónde estaba el rey Og? Se les concedió un milagro, ya que el agua a los lados del arca estaba fría (para que ni Og ni el unicornio, que habían caminado junto al arca, se quemaran con ella). Estas son las palabras del Talmud. La mentira sobre el gran unicornio también aparece en el tratado talmúdico *Bava Bathra* (o *Basra*) *fol. 73, col. 2*, así como en el libro *Zeëna ureenna fol. 6, col. 3*, en la *Parascha Noach*, donde también se menciona a Og, que caminaba en el agua junto al arca.

Dado que el joven unicornio ha sido ya diseccionado a fondo aquí, debo señalar también, en relación con otro unicornio, lo que está escrito en el libro *Medrasch Tillim, fol. 21. col. 2.* sobre las palabras del Salmo 22:22: «Sácame de la boca del león y sálvame del unicornio», y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רב הונא בר אידי בשעה שהיה דוד רועה את צאן הלך ומצא את הראם ישן במדבר והיה סבור שהוא הר ועלה עליו והיה רועה עקר הראם ועמד והיה דוד רכוב עליו חוזה מגיע עד לשמים באותה השעה. אמר דוד אנו אתה מוציאני מן הראם חזה אני בונה לך היכל של מאה אמה כקרן הראם ומהו. Algunos dicen que midieron su longitud y otros dicen que midieron su anchura. ¿Qué hizo el Señor? Le envió un león, porque cuando el carnero vio al león, se asustó y se echó sobre él, ya que era su rey, y David bajó a la tierra, y cuando David vio al león, se asustó. לכך נאמר הושיעני מפי אריה כעם שעניתני מקרני ראמים : es decir, *Rab Hona*, hijo de *Idi*, dijo: en el momento en que *David* pastaba las ovejas, salió y encontró un unicornio durmiendo en el desierto, y supuso que era una montaña, y se subió a él, y pastó su rebaño. Pero cuando el unicornio se despertó y se levantó, *David* se montó en él y llegó

hasta los cielos. En ese mismo momento, *David* habló (a DIOS): si me ayuda a bajar de este unicornio, le construiré un templo de cien codos, como el cuerno de este unicornio. Hay quien dice que lo midió (es decir, el cuerno) por su longitud, pero otros dicen que lo midió por su anchura. ¿Qué hizo DIOS? Hizo que un león se le acercara, y cuando el unicornio vio al león, le tuvo miedo y se tumbó ante él, ya que era su rey, y *David* bajó al suelo. Pero cuando *David* vio al león, le tuvo miedo; por eso se dice: Sálvame de la boca del león, como me has oído (y salvado) de los cuernos de los unicornios. Esta tontería también aparece en el *Jalkut Schimoni* sobre el mencionado Salmo 22, *fol. 97. col. 4. núm. 688.* Sin embargo, debemos volver al tema de dónde se alojó el rey *Og* de *Bashan* durante el tiempo del Diluvio.

La segunda opinión sostiene que se sentó en el arca, tal y como se escribe en la traducción caldea de *Jonathan* sobre las palabras de Génesis 14:13, «Entonces vino uno que había escapado», de la siguiente manera: ואתא עוג דאישתזיב מן טביעיא דמינו דור המבול כרכב עלי תיבותא והנה מנא על רישיה והוה מתפרנס מן מזוטי דנח : es decir, Entonces vino *Og*, que había sobrevivido entre los hombres que perecieron en el Diluvio, y que montó en el arca, y era como una cubierta en la parte superior de la misma, y se sustentaba con las provisiones de *Noé*. Sin embargo, en el *Yalkut Shimoni*, en el primer libro de Moisés, se informa en el folio 14, columna 3, números 95, 96, que se sentó sobre un trozo de madera debajo de la escalera del arca, y las palabras allí dicen lo siguiente: ויש אומרים וביא הפליט זה עוג שפלט מדור המבול שנאמר וישאר אך נח וחון מעוג מלך הבשן כי ישב לו על סולם : עץ אחד תחת סולמו של תיבה ונשבע לנח ולבניו שיהיה להם עבד לעולם מה עשו נח נקב חור אחד בתיבה והיה מושיט לו מזונו בכל יום ויום ומשאר גם הוא שנאמר כי רק עוג מלך הבשן נשאר מיתר הרפאים: Es decir, cuando el agua ganó la partida, todas las criaturas (que vivían en tierra firme) fueron destruidas, excepto *Noé*, como se dice (Génesis 7:23): «Y solo quedó Noé»; y también quedó excluido Og, rey de Basán, pues se sentó sobre un trozo de madera debajo de la escalera del arca y juró a Noé y a sus hijos que sería su siervo para siempre. ¿Qué hizo *Noé*? Perforó un agujero en el arca y le entregaba su comida diariamente, de modo que él también sobrevivió, como se dice (Deuteronomio 3:11): «Porque solo Og, rey de Basán, quedó de los gigantes». Estas son las palabras del Yalkut Shimoni. Sin embargo, me gustaría mucho saber cómo un gigante tan monstruoso pudo sentarse sobre un trozo de madera debajo de la escalera, cuando se supone que el agua, extremadamente profunda, solo le llegaba a los talones. ¡Qué trozo de madera tan enorme y qué escalera tan larga habría tenido que ser! Porque el arca solo tenía trescientos codos de largo, cincuenta codos

de ancho y treinta codos de alto, como se puede leer en Génesis 6:15: ¿cómo podría entonces un gigante tan grande haber estado sobre ella o a su lado? Asimismo, me gustaría mucho saber dónde se supone que *Noé* obtuvo toda la comida necesaria para mantener a un hombre tan grande durante toda la duración del Diluvio. En cuanto a su alimentación y bebida, en el Talmud, en el tratado Soferim, fol. 14, col. 4, en el capítulo 21, está escrito lo siguiente: ומה היה אכלתו אלף שורים וכן כל מין חיה ושתייתו אלף מדות ומה שהיתה טיפת זרעו שלשים ושישה ליטרין: Es decir: ¿Cuál era entonces su alimento? Mil bueyes, y lo mismo en cuanto a todo tipo de caza; y su bebida era mil medidas. ¿Cuánto pesaba entonces una sola gota de su semen? Treinta y seis libras.

En cuanto a su tamaño, en el *Talmud*, en el *Tratado Nidda fol. 24. col. 2.* se registra lo siguiente: תניא אבא שאול אומר ואיתימא רבי יוחנן קובר מתים הייתי פעם אחת רצתי אחר צבי ונכנסתי בקולת של מת ורצתי ג' פרסאות וצבי לא הגעתי וקולת לא כלתה משחזרתי לאחורי אמרו לי של עוג מלך הבשן היתה: es decir: Aprendemos que *Abba Schaul*, o, si lo prefieren, *Rabbi Jochanan*, dijo: Yo había sido sepulturero, y una vez corrí tras un ciervo, y entré en la tibia de un hombre muerto, y corrí tres millas a lo largo de ella, pero no pude atrapar al ciervo, y la tibia aún no había llegado a su fin. Cuando volví, me dijeron que había pertenecido a *Og*, el rey de *Bashan*. Ahora bien, si tenía tibias tan grandes, también debía de tener plantas de los pies grandes y dientes grandes, sobre lo cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch, fol. 16, col. 2, núm. 102*, bajo el título Abraham: אליעזר עבד אברהם הוא עוג מלך הבשן ופרסות רגליו ארבעים מיל ואברהם היה טומנו בכף ידו פעם אחד גער בו ומיראתו נפל שינו ממנו ונטלו אברהם ועשאו מטת שן והיה ישן שם ויש אומרים כסא עשאו וישב בו כל ימיו es decir: Eliezer, el sirviente de Abraham, era Og, el rey de Basán; las plantas de sus pies medían cuarenta millas de largo, y ocultó a Abraham en la palma de su mano. Una vez (Abraham) lo reprendió, y por el susto se le cayó un diente; y Abraham lo tomó e hizo una cama con él y durmió en ella. Sin embargo, algunos dicen que hizo una silla con él y se sentó en ella durante toda su vida. Esto también se encuentra en el Tratado talmúdico *Sopherim fol. 14. col. 4.*, en el capítulo 21, y en el más pequeño *Jalkut Rubeni* bajo el título *Gevúra*, número 5. En *Devarim rabba*, sin embargo, ya se le describe como algo más pequeño, donde en fol. 255. col. 2. de la Parascha *Devarim* se relata que cuando los israelitas llegaron ante la ciudad de Edrei, mencionada en Números 21:33 y Deuteronomio 3:1, 10, Moisés les dijo: acamparemos aquí y mañana estaremos en la ciudad; a lo que sigue: באו ליכנס לאדרי ועדיין לא היתה העין רואה חלה משה את עיניו וראה את עוג יושב על החומה ורגליו מגיעות לארץ אמר משה אני יודע מה אני רואה חומה אחרת בנו אלה בלילה אמר לו הקב"ה משה

מה שאתה רואה חומה הוא עוג אמר ר' יוחנן אורך רגליו י"ח אמות: es decir: Cuando llegaron a entrar en (la ciudad de) Edrei, y aún no se veía claramente, Moisés alzó los ojos y vio a Og sentado sobre la muralla de la ciudad con los pies llegando al suelo, y dijo: No sé lo que veo; esta gente ha construido otra muralla durante esta noche. Entonces Dios le dijo: Moisés, este es Og a quien usted ve. El rabino Jochanan dijo: la longitud de sus pies era de dieciocho codos. También se dice que construyó sesenta grandes ciudades, sobre las cuales se escribe lo siguiente en el mencionado Tratado *Sopherim fol. 14. col. 4.*, en el capítulo 21: הלך עוג ובנה ששים עיירות והקטן שבהם היה גובהו ששים מיל שנאמר ששים עיר כל חבל ארגב: es decir: Og fue y construyó sesenta ciudades, y la más pequeña de ellas tenía sesenta millas de altura, como se dice (Deuteronomio 3:4): sesenta ciudades, toda la región de Argob.

Cómo encontró la muerte este terrible gigante se describe en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot*), fol. 54, col. 2, con las siguientes palabras: אבן שבקש עוג מלך הבשן לזרוק על ישראל גמרא גמירי לה אמר מחנה ישראל כמה הוי תלתא פרסי איזיל ואיעקר טורא בר תלתא פרסי ואישדי עלייהו ואיקטלהו אזל עקר טורא בר תלתא פרסי ואייתי על רישיה ואייתי קודשא בריך הוא עליה קמצי ונקבוה ונחתה בצואריה Hon ba'i meshala meshala shinya lana: גופא ולחזי ניסא ולא מצי למשלפיה היינו דכתיב שיני רשעים שברת וכדרבי שמעון בן לקיש דאמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב שיני רשעים שברת אל תקרי שברת אלא שרבבת פשיטא קמה וחדה עשר אמה שקיל נרגא בר עשר אמה שוור עשר אמין ומחייה בקרסוליה וקטליה: es decir: En cuanto a la piedra que Og, rey de Basán, pretendía lanzar sobre los israelitas, he aprendido a través de la *Cabbalam*, o Tradición, que él dijo: ¿qué tamaño tiene el campamento israelita? Tres millas. Iré y arrancaré una montaña de tres millas de tamaño, la lanzaré sobre ustedes y los mataré». Por lo tanto, fue y arrancó una montaña de tres millas de tamaño y la colocó sobre su cabeza. Pero Dios hizo que las hormigas se posaran sobre esa piedra, que perforaron un agujero a través de ella, y cayó alrededor de su cuello (porque el agujero se había hundido precisamente sobre su cabeza en la roca, por lo que tuvo que caer alrededor de su cuello). Sin embargo, cuando intentó quitársela, sus dientes se clavaron a ambos lados (en la roca) y no pudo quitársela; y esto es lo que está escrito (Sal 3:8): *Schinne reschoim schibbarta*, es decir: Tú rompes los dientes de los malvados. Pero según el rabino Simeón, hijo de Lakish, debe entenderse de otra manera: pues el rabino Simeón, hijo de Lakish, dijo: ¿Qué significa lo que está escrito: «Tú rompes los dientes de los malvados»? No lea *schibbarta*, tú rompes, sino *schirbakta*, es decir, tú has hecho crecer. ¿Qué altura tenía Moisés? Diez codos. Cogió un hacha de diez codos de largo, saltó diez codos

en el aire, le golpeó en el tobillo y lo mató. En la traducción caldea de Jonatán de Números 21:36, el gigante se describe como dos veces más grande, y allí se lee lo siguiente: הוה כיון דחמא עוג רשיעא ית משריתא דישראל דהוה שיתא פרסי אמר ליה אנא מכדד סדרי קרבא כולו קבל עמא הדין דלמא יעבדו לי היכמא דעבדו לסיחון אזל ועקר טורא בר שיתא פרסי ואחתיה על רישיה למטרק עליהון מן יד זמין מימרא דיי" וחלא ופקר טורא ונקריה וטמע רישיה בגויה בעא למשלפה מן רישיה ולא יכיל מן בגלל דמשכי נכיה ושיניה פומיה הלכא והלכא ונסב משה נרגא כרת עשרין אמין וטפי עשרין אמין וטחיה בקרסוליה ונפל ומית: Es decir: sucedió que el malvado Og vio el campamento o ejército de los israelitas, que tenía seis millas de largo, y dijo: «Haré todos los preparativos para la guerra contra este pueblo, para que no me traten como trataron a Sihón». Por lo tanto, fue y arrancó una montaña de seis millas de tamaño, y la colocó sobre su cabeza para poder lanzársela; pero Dios inmediatamente hizo que vinieran insectos, que arruinaron la montaña y perforaron un agujero en ella, de modo que su cabeza quedó atrapada dentro. Cuando quiso quitársela de la cabeza, no pudo, porque sus mejillas y otros dientes crecieron, y su boca se movía hacia adelante y hacia atrás. Entonces Moisés se acercó, tomó un hacha de diez codos de largo, saltó diez codos en el aire y le golpeó en el talón, de modo que cayó y murió. Esta fábula también aparece en el libro *Zeëna urëna*, fol. 80, col. 4, en la Parascha *Chykkath*.

Asimismo, se lee en el *Sepher hajaschar*, en la Parascha *Vajiggaksch*, que cuando *José* no permitió que *Benjamín* fuera a Egipto, sucedió lo siguiente: ויאמר יהודה אל יוסף שלח נא את אחינו ואל תחרב את ארץ היום הזה: ויען יוסף ויאמר אליהם לכו ואמרו אל אביכם חיה רעה אכלתהו כאשר אמרתם על יוסף אחיכם ויפן יהודה אל נפתלי אחיו ויאמר אליו מהר לך נא ופקד את שוקי כל מצריים ובוא והגד לי: ויאמר אליו שמעון אל נא יהיה לך הדבר הזה למשא עתה ואלך אני ההרה ואקח אבן אחת גדולה מההר ואשמינה על כל מצרים כלה והסח את כל אשר בה: es decir, *Judá* habló a *José*: dejen ir ahora a nuestro hermano, y no dejen que su tierra sea devastada hoy. Entonces *José* les respondió y les dijo: Vayan y digan a su padre que una bestia salvaje lo ha despedazado, tal como ustedes dijeron acerca de su hermano *José*. Entonces *Judá* miró a su hermano *Neftalí* (que podía correr muy rápido) y le dijo: Date prisa ahora, cuenta todas las calles de Egipto y luego ven y repórtamelas. Entonces Simeón le dijo: No se preocupen por este asunto; yo subiré ahora mismo a la montaña, tomaré una gran piedra de la montaña y la lanzaré por toda la tierra de Egipto, matando todo lo que hay en ella. De esto se deduce que Simeón no cedía en fuerza a Og, y de hecho lo superaba con creces.

Dado que el rey Og, quien, como se ha mencionado anteriormente, también se dice que se llamaba Eliezer y que era siervo de Abraham, supuestamente fue

asesinado por Moisés, me gustaría mucho saber cómo es posible que entrara vivo en el Paraíso, respecto a lo cual el Talmud, en el tratado Derech erez sota, fol. 20, col. 3, en el Talmud impreso en Ámsterdam, afirma lo siguiente: תשעה נכנסו בחייהן בגן עדן ואלו הן חנך בן ירד ואליהו ומשיח ואליעזר עבד אברהם וחירם מלך צור ועבד מלך הכושי ויעבץ בנו של רבי יהודה הנשיא ובתיה בת פרעה וסרח בת אשר ויש אומרים אף רבי יהושע בן לוי : es decir, Nueve entraron en el Paraíso durante su vida, y son los siguientes: Enoc, hijo de Jared, Elías, el Mesías, Eliezer, siervo de Abraham, Hiram, rey de Tiro, el siervo del rey que era moro (mencionado en Jer 38:7), y Jabez, hijo del rabino Jehuda el Príncipe, etc. Algunos también dicen: Rabí Jehoshua, hijo de Levi. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre el primer libro de Moisés, fol. 12, col. 1, número 42. La razón por la que se supone que entró vivo en el Paraíso se explica en el *Jalkut Chadasch*, fol. 83, col. 1, número 51, donde se lee que Isaac había albergado sospechas contra él a causa de Rebeca; pero como era inocente, Dios ordenó a los ángeles ministradores que lo llevaran vivo al Paraíso.

Además, dado que se dice que el rey *Og* vivió antes del Diluvio y sobrevivió hasta la época de Moisés, debió de alcanzar una edad superior a los 900 años. La razón por la que Dios le permitió vivir tanto tiempo se indica en el *Targum* de Jerusalén sobre Números 21:35, donde está escrito lo siguiente: חמא פו חמא משה ית עות אמר הלא דין עוג רשיעא דהוה ממתיל אברהם ושרה ואמר אברהם ושרה דמיין לאילנין יאן דקיימין על מבועין דמיין ברם פדין לא עבדין בגין כדין קיים יחוה יתיה קודשא בריך הוא חי שמה ממך שנין סגין ועד זמן דחמא בניהון וב ni baniazon terad v'nafal b'yadajón: es decir, Y sucedió que cuando Moisés vio a Og, dijo: ¿No es este el malvado Og, que se burló de Abraham y Sara, y dijo que Abraham y Sara eran como hermosos árboles que se alzaban junto a los manantiales, pero que no daban fruto? Por lo tanto, el santo Señor, cuyo nombre sea bendito, le permitió vivir muchos años, hasta el momento en que vio a sus hijos y a los hijos de sus hijos. También se lee en el *Jalkut chadasch*, fol. 97, col. 1, núm. 39, bajo el título *Jehoscha*, que otros reyes también vivieron hasta una edad muy avanzada, y las palabras dicen lo siguiente: וכל השלשים ושנים מלכים שהרג יהושע כולם במשתה של אברהם es decir, Todos esos treinta y dos reyes (en Josué 12:24 solo se mencionan treinta y uno) a los que Josué mató estaban presentes en la fiesta de Abraham. Por lo tanto, ninguno de ellos podía tener menos de quinientos cincuenta años. Pero dejemos esto aquí en lo que respecta al rey Og.

Ahora que hemos visto lo gran servidor que tenía Abraham, examinemos también lo grande que se dice que era el propio Abraham. Sobre este tema, el Talmud, en el tratado *Sopherim*, fol. 14, col. 4, en el capítulo 21, escribe lo

siguiente sobre las palabras de Josué 14:15, «que era el más grande entre los anakim o gigantes»: האדם הגדול היה אברהם אבינו כמה יותר מענקים כענקסיה אברהם אבינו שהיה גבוה קומתו כנגד שבעים וארבע אנשים ואכילתו ושתייתו כן es decir: el gran hombre era Abraham, nuestro padre, que era más alto que los gigantes. Por aquel que estaba entre los anakim o gigantes, también se entiende a Abraham, que en estatura corporal era exactamente tan alto como setenta y cuatro hombres; igualmente comía y bebía tanto como setenta y cuatro hombres, y también era tan fuerte como tantos. En cuanto a lo grandes que eran sus pasos, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimoni* sobre el libro de Josué, fol. 6, col. 3, núm. 23, de la 29ª *Parascha* de *Bereschith rabba*, y en el *Jalkut chadasch*, fol. 17, col. 1, núm. 117, bajo el título Abraham: הָאָדָם הַגָּדוֹל בָּעֲנָקִים אמר רבי לוי ואברהם ולמה קורא אותו גדול לוי ורבי אלעזר בשם רבי יוסי בן זמרא פסיעותיו של אברהם אבינו היו ג' מילין, רבי יהודה ברבי סימון אומר מיל שנ' ארח ברגליו לא יבא מי es decir: el rabino dijo que el gran hombre entre los anakim o gigantes era Abraham. Pero, ¿por qué lo llama grande? El rabino Levi y el rabino Eliezer dicen en nombre del rabino Jose, hijo de Simra, que los pasos de Abraham, nuestro padre, eran de tres millas de largo. El rabino Jehuda, hijo del rabino Simón, dice que eran de una milla de largo, como se dice (Isaías 41:3): «Por un camino por donde sus pies no habían pasado». ¿Quién lo hizo? Y las letras iniciales de las palabras לֹא בָא מִי *lo javo mi* (que aparecen en el texto hebreo del pasaje antes mencionado de Isaías) leídas al revés forman מיל *mil*, es decir, una milla. Ahora bien, dado que se mencionó anteriormente en la página 381 que los gigantes fueron engendrados por los ángeles expulsados del cielo, es decir, por los demonios, el patriarca Abraham, siendo un gigante tan grande, necesariamente también habría descendido de ellos. Pero si un judío quisiera decir que las personas de aquella época eran grandes porque Adán, de quien descendían, era muy grande, entonces sería falso que todos los gigantes fueran engendrados por los demonios; y uno podría preguntarse con razón por qué, en las Sagradas Escrituras, se hacía una distinción entre los gigantes y los demás hombres, si se suponía que todos eran gigantes.

Sin embargo, a partir de la fuerza de Abraham, se puede juzgar por lo siguiente, que viene inmediatamente después de lo citado poco antes del tratado *Sopherim fol. 14. col. 4.*, donde está escrito así: מה עשה נטל שבעה עשר בני קטורה ובנה להן כרך של ברזל והכניסן לתוכו והשמש מעולם לא נכנס בתוכה מפני שהיא גבוהה הרבה ומסר להן דיסקרין של אבנים טובות ומרגליות ומשתמשין לעתיד לבוא כשעתיד הק"בה להחפיר חמה ולבנה כמה דכתיב וחפרה הלבנה ובושה החמה: es decir, ¿Qué hizo él (Abraham)? Tomó a los diecisiete hijos de Ketura (su segunda esposa,

mencionada en Génesis 25) y les construyó una ciudad de hierro y los colocó dentro de ella; sin embargo, el sol nunca entró en ella, porque era muy alta, y les dio un plato lleno de piedras preciosas y perlas (que brillaban en su interior en lugar del sol), que se utilizarán en el futuro, cuando Dios haga que el sol y la luna se avergüencen, como está escrito (Isaías 24:23): «Y la luna se confundirá, y el sol se avergonzará».

Dado que aquí se mencionan piedras preciosas y perlas tan brillantes, debo señalar también lo que se escribe en los Capítulos del rabino Eliezer, en el capítulo 10, sobre una perla tan resplandeciente que se dice que estaba dentro del pez en el que Jonás estaba encerrado, donde, sobre las palabras de Jonás 2:1, «Pero el Señor dispuso que un gran pez se tragara a Jonás», se lee lo siguiente: נכנס בפיו כאדם שהוא נכנס בבית הכנסת הגדולה ועמד היו שתי עיניו של דג כחלונות אפומיות מאירות ליונה. ר' מאיר אומר מרגלית אחת היתה תלויה במעיו של דג מאירה ליונה כשמש הזה שהוא מאיר בצהרים ומראה לו כל שבים ובתהומות ועליו הכתוב אומר אור זרוע לצדיק. Es decir: Entró en su boca como un hombre entra en una gran sinagoga o escuela, y se quedó allí, y los dos ojos del pez eran como ventanas que le daban luz. El rabino Meir dice: había una perla colgando en las entrañas del pez, que brillaba sobre Jonás como el sol brilla al mediodía, y le mostraba todo lo que había en el mar y en las profundidades; y de esto dice la Escritura (Sal 97:11): «La luz es sembrada para el justo». Del mismo modo, en el folleto alemán-hebreo *Sepher gelilóth érez Iisraél*, hay un relato sobre una piedra preciosa que se dice que poseía en su castillo el ficticio rey judío del río *Sabbatjon*, llamado *Daniel*, sobre la cual se dará cuenta más adelante en el *capítulo* 10 de la segunda parte.

Esas piedras preciosas tan brillantes también debían haber sido colocadas por Noé en el arca por orden de Dios, ya que en el *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 108, col. 2, se informa lo siguiente: אמר רבי יוחנן אמר הק"בה קבע בה אבנים טובות ומרגליות כדי שיהיו מאירות לכם כצהרים Es decir, el rabino *Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios le dijo a Noé: coloque piedras preciosas y perlas en él (en el arca), para que brillen como el mediodía, es decir, como el sol suele brillar al mediodía. Esto también se puede consultar en el *Jalkut Shimoni* sobre los libros de Moisés, fol. 14, col. 4, número 57.

Dado que aquí se menciona el gran brillo de las piedras preciosas, también debo informar de la manera en que se dice que toda la tierra de Egipto fue iluminada una vez por Sara, sobre lo cual se lee lo siguiente en *Bereschith rabba*, en la cuadragésima *Parascha*, fol. 37, col. 1, sobre las palabras de

Génesis 12:14: «Cuando Abraham llegó a Egipto, los egipcios vieron a la mujer, que era muy hermosa»: ושרה היכן היתה נתנה בתיבה ונעל בפניה כיון דמטא למכסא אמרין ליה הב מכסא אמר אנא יהיב מכסא אמרין ליה מאנין את טעין אמר אנא יהיב דמאנין. א"ל דהב את טעין אמר אני יהיב דמי דהבי. א"ל מטכסין את טעין אמר דמטכסי אני יהיב. א"ל מרגלין את טעין אמר אנא יהיב דמרגלין. אמרין ליה לא אפשר אלא דתפתח ותחזי לן מה בגוה. כיון שפתחה הבהיקה כל ארץ מצרים מזיוה: es decir, ¿Dónde estaba Sara? Él (Abraham) la había colocado en un cofre y lo había cerrado con llave delante de ella (para que nadie viera su belleza). Cuando llegó al puesto de aduanas, ellos (es decir, los funcionarios de aduanas) le dijeron: pague el peaje. Él dijo: pagaré mi peaje. Le dijeron: usted lleva ropa. Él dijo: lo pagaré por la ropa. Le dijeron: usted lleva oro. Él les respondió: «Pagaré el valor de mi oro». Luego le dijeron: «Lleva la seda más fina». Él les dijo: «Pagaré por la seda más fina». Le dijeron: «Lleva perlas». Él les dijo: «Pagaré por las perlas» (y así deseaba pagar el peaje como si tuviera mercancías tan costosas). Pero le dijeron: «No puede ser; más bien debe abrirlo y mostrar lo que tiene dentro». Cuando lo abrió, toda la tierra de Egipto brilló con su resplandor.

Volviendo ahora a los gigantes y hombres fuertes: en *Vajikra rabba*, en la octava *Parascha*, *fol. 141. col. 4.*, se lee lo siguiente sobre Sansón, en relación con las palabras (Jueces 13:25): «Y el Espíritu del Señor comenzó a moverlo en el campamento de Dan, entre Zora y Eshtaol»: אמר רבי שמואל בר נחמן מלמד שנטל שני הרים והקישן זה בזה כאדם שנוטל שני צרורות ומקישן זה בזה. ר' יהודה ור' נחמן ר' יודא אומר בשעה שהיתה רוח הקודש שרויה עליו היה פוסע פסיעה אחת ממצרעה ועד אשתאול. ר' נחמן אמר בשעה שהיתה רוח הקודש שורה עליו שערותיו עומדות היו מקישות זו לזו כזוג וקולן הולך כמצרעה ועד אשתאול: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachman, dijo: esto nos enseña que tomó dos montañas y las golpeó una contra otra, como un hombre golpea dos piedras pequeñas juntas. El rabino Jehuda y el rabino Nachman (tienen opiniones diferentes). Rabí Jehuda dice: cuando el Espíritu Santo descansó sobre él, dio un solo paso, como si fuera de Zorah hasta Eshtaol. Rabí Nachman dijo: cuando el Espíritu Santo descansó sobre él, su cabello se erizó y chocó contra sí mismo como una campana (o sonó), de modo que su sonido viajó como si fuera de Zorah hasta Eshtaol. El rabino Gerson escribe en su pequeño libro, que él llama *Sepher geliloth erez Israel*, ya mencionado en la sección anterior, que viajó por la tierra del rey Og y allí vio una tumba de ochenta codos de largo, y le dijeron que era la tumba de Sem, el hijo de Noé. Además, el mismo autor informa en dicho librito que en el castillo de Jerusalén cuelga una columna vertebral humana de cuatro brazas de largo. En el *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, también se lee en

fol. 166. col. 3. num. 1001. que cuando los caldeos sitiaron Jerusalén, había en aquel momento un valiente héroe en Jerusalén, del que se da el siguiente relato: היו גבורים בירושלים עד אין חקר היו נלחמים עם הכשדים ומפילים מהם חללים הרבה והיה שם גבור אחד ושמו אביקא בן גבתרי כשהיו אנשי חיל מקלעים אבנים גדולה להפיל החומה היה מקבלם בידו ומשליכן על בני החיל והורג מהם הרבה עד שהתחיל לקבל האבנים ברגלו והיה מחזיר לחיל וגרם העון וכו' ובאה הרוח והפילתו מן החומה ונבקע ומת באותה שעה נבקעה ירושלים ונכנסו הכשדים, es decir: En Jerusalén había héroes más allá de todo cálculo, y lucharon contra los caldeos y mataron a muchos de los que habían herido. Pero entre ellos había un héroe llamado *Afika*, hijo de *Gafteri*, y cuando los soldados (caldeos) lanzaron grandes piedras para derribar la muralla de la ciudad, él las atrapó con una mano y las lanzó de vuelta contra esos mismos soldados, matando a muchos de ellos, hasta que comenzó a atrapar las piedras con el pie y lanzarlas de vuelta contra el ejército. Pero el pecado provocó que soplara un viento y lo derribara de la muralla, de modo que se partió en dos y murió. En ese mismo instante, Jerusalén fue tomada y los caldeos entraron en ella. También está escrito en el libro Zeéna ureéna, fol. 108. col. 1.*, bajo el título *Chórban*, que cuando un emperador romano sitió la ciudad de *Turmálka*, había entre los judíos que se encontraban en ella un gran héroe llamado *Bar Deróma*, que saltó una milla entera de un solo salto y mató a todos los romanos que se encontraban en un radio de una milla; junto a lo cual se encuentran muchas otras invenciones burdas y sin sentido. Y en el *Máase-Buch*, en el capítulo 145, se cuenta que Joab conquistó la ciudad amonita de Rabá sin ayuda y mató a muchos de sus habitantes, acompañado igualmente de mentiras inauditas.

Habiendo visto ahora las descaradas mentiras que figuran en el *Talmud* y en otros libros rabínicos sobre gigantes y héroes, consideraremos ahora también las absurdas fábulas que presentan descaradamente en ellos sobre grandes aves, peces y animales cuadrúpedos. En cuanto a las aves, en el tratado talmúdico *Bechôroth fol. 57. col. 2.* se escribe lo siguiente sobre un pájaro llamado *Bar júchne*: פעם אחת נפלה ביצה בר יוכנ' וטבעה ששים כרכים ושברה שלש מאות ארזים ומי שהיא ליה ליה ליה הא כתיב כַּנַף רְנָנִים נֶעֱלָסָה. אמר רבי אשי ההוא מחחורא הוא es decir: Una vez, el huevo de *Bar jůchne* cayó (del nido) y (la clara y la yema) inundaron sesenta aldeas y rompieron trescientos cedros. ¿Cómo es eso? ¿Lo tiró? Porque está escrito (Job 39:13, o según otros, v. 16): El ala del (pájaro) *Renanim* es alegre, (y aquí, según la interpretación del rabino Salomón, la palabra *Renanim* significa el pájaro *Bar jůchne*, lo cual es sin embargo un gran error, ya que significa pavos reales, que se llaman así por su graznido, ya que

רנן *Ranan* significa graznar). El rabino *Aschi* dijo que dicho (huevo) no tenía valor y estaba podrido. Por lo tanto, debió de ser un pájaro terriblemente grande el que puso un huevo tan grande.

Además, en relación con un gran pájaro que se dice que se llama *Sis*, se escribe lo siguiente en el tratado *Báva báthra* (o *Bóvo básro*), *fol. 73. col. 2.*: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה אזלינן בספינתא וחזינן ההוא צפרא דקאים עד קרסוליה במיא ורישיה ברקיע ואמרינן ליכא מיא ובעינן למיחת לאקרורי נפשין ונפק בת קלא ואמר לן לא תנחתו הכא דנפלה ליה חצינא לבר נגא הא שבע שני ולא קא מטיא ארעא לאו משום דנפישי מיא אלא דמרהי מיא משום דדמי מיא אמר רב אשי ההוא זיז שדי הוא דכתיב וזיז שדי עמדי, es decir: *Rabba*, el nieto de *Chunna*, dijo: Una vez viajábamos en un barco y vimos un pájaro que estaba en el agua hasta las espinillas, mientras que su cabeza llegaba hasta el firmamento del cielo. Dijimos: no hay aguas profundas allí; subamos y refresquémonos. Pero una voz vino del cielo (que, como ya se ha señalado anteriormente, se llama *Bath-kol*) y les dijo: no se metan ahí, porque hace siete años el hacha de un carpintero cayó en ese lugar y aún no ha llegado al fondo; no porque haya mucha agua allí (y sea muy profundo), sino porque la corriente es tan fuerte (que el hacha no puede hundirse directamente). El rabino *Aschi* dijo: ese mismo es el *Sis del campo*, del que está escrito (Sal 50:11): El *Sis* del campo está conmigo, es decir, como señala el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje del Talmud, está cerca de mí, porque su cabeza alcanza el firmamento y, por lo tanto, se dice que está cerca de Dios. En la traducción caldea de las palabras antes mencionadas, este pájaro se llama *Tárnegul bára*, es decir, el gallo salvaje, y ese pasaje dice lo siguiente: תרנגול ברא דקרסוליה שריין בארעא ורישיה מטי בשמיא מיכן קדמי, es decir: el gallo salvaje, cuyas espinillas están sobre la tierra pero cuya cabeza llega al cielo, canta ante mí. Sin embargo, la palabra *Sis* se entiende erróneamente en el Talmud como referida a un ave tan grande, mientras que comúnmente denota a todas las criaturas que se mueven por el campo, ya que deriva de la raíz, o palabra raíz, *Sus*, que significa «moverse», como también explica el rabino Salomón en su comentario sobre los Salmos, en el pasaje citado del Salmo 50:11, donde escribe: וזיז שדי זה זי על שם שהם זים ממקום למקום, es decir: las criaturas del campo se llaman *Sis* porque se mueven de un lugar a otro. En relación con esta ave, también se escribe lo siguiente en *Vajikra rabba*, en la vigésimo segunda *Parascha*, *fol. 155. col. 4.*, así como en el *Sepher Scharaschim* del rabino David Kimchi, bajo la palabra *Sis*: אמר רבי יהודה בר סימון בשעה שהוא פורש את כנפיו מכסה גלגל חמה הה"ד המבינתך יאבר נץ יפרוש כנפיו לתימן. ולמה נקרא שמו זיז שיש בו כמה מיני טעם מזה ומזה, es decir: El rabino Jehuda, hijo de Simón, dijo: cuando

extiende sus alas, oscurece el sol, y esto es lo que está escrito (Job 39:26, o según otros v. 29): ¿Acaso el halcón se eleva según su entendimiento y extiende sus alas hacia el sur? Pero ¿por qué se le llama *Sis*? Porque tiene muchos tipos de sabor, de esto y de aquello. Además, se dice que este *Sis* es el pájaro mencionado anteriormente *Bar juchne*, como se mostrará más adelante en el capítulo quince de la segunda parte, del comentario de *Aben Esra* sobre Dan 12:3.

En el pasaje antes mencionado del tratado *Bava bathra*, inmediatamente después de lo que se ha citado de él, también se menciona, en *fol. 73. col. 2.*, unos gansos grandes y gordos que habían sido abiertos, y allí está escrito lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוי קא אזלינן במדברא וחזינן הנהו אווזי דשמטי גדפיהו ממשמניהו וקא נגדי נחלי דמשחא מתותיהו ואמינא להו אית לן פלגא לעלמא דאתי אמרה לי חדא דל אטמא לי וחדא דל אגפא לי אתאי לקמיה דרבי אלעזר אמר לי עתידין ישראל ליתן עליהן את הדין (es decir: Rabba, el nieto de Channa, dijo: una vez atravesamos un desierto y vimos gansos cuyas plumas se caían debido a su gordura, y ríos de grasa fluían debajo de ellos; entonces les dije: ¿también tenemos una parte en ustedes en el mundo venidero (cuando llegue el Mesías)? Entonces uno de ellos levantó el ala y otro levantó la pata (para significar con ello: esta es su parte en el mundo venidero, como lo explica el rabino Salomón). Cuando me presenté ante el rabino Eliezer, me dijo: los israelitas deberán rendir cuentas algún día por esas ocas (porque con sus pecados hacen que el Mesías tarde tanto en llegar, y esas ocas deben sufrir tanto tiempo por su gran gordura, como explica el mencionado rabino Salomón Jarchi).

En el pasaje mencionado del Talmud también se menciona un gran cuervo, una rana y una serpiente, sobre los que se dice lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה לדידי חזיא ההיא אקרוקתא דהויא כי אקרא דהגרוניא ואקרא דהגרוניא כמה הויא שתין בתי אתא תנינא בלע אתא פושקנצא ובלעה לתנינא וסליק ויתב באילנא חזי כמה נפיש חילה דאילנא.

es decir: Rabba, el nieto de Channa, dijo: Yo mismo he visto una rana tan grande como el pueblo de Akra en Hagronia. ¿Qué tamaño tenía, entonces, el pueblo de Akra en Hagronia? Sesenta casas. Entonces vino una serpiente y se tragó a la rana; después vino un cuervo y se tragó a la serpiente, y voló hasta un árbol y se posó en él. Considere lo grande que debía de ser la fuerza de este árbol. Raf Papa, el hijo de Samuel, dijo: si no hubiera estado allí yo mismo, no lo habría creído. Sin embargo, este árbol debía de ser sin duda uno de esos cedros de los que se habla en el tratado talmúdico *Bechoroth* (o *Bechbros*), *fol. 57, col. 2*, de la

siguiente manera: פעם אחת נפל ארז אחד שבמקומנו ועברו שש עשרה קרונות על חודו es decir: Una vez cayó un cedro que se encontraba en nuestro lugar, y dieciséis carros pasaron por encima de su borde (es decir, como explica el rabino Salomón, era tan ancho que dieciséis carros podían viajar sobre él uno al lado del otro). Sin embargo, incluso un árbol así habría sido demasiado pequeño y débil para soportar a un cuervo tan grande.

En cuanto al pez grande, en el pasaje mencionado anteriormente del tratado *Bava bathra, fol. 73. col. 2.* se dice lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דיתבא ליה אכלה טינא באוסייה ואדחוהו מיא ושדיוה לגידא וחרוב מיניה שיתין מחוזי ואכול מיניה שיתין מחוזי ומלחו מיניה שיתין מחוזי ומלאו מחד גילגלא דעיניה תלת מאה גרבי משחא וכי חדרן לבתר תריסר ירחי שתא חזינן דהוה קא מנסרי מעצמיה מטללתא ויתבי למבנינהו הנך מחוזי es decir: *Rabba*, el nieto de *Channa*, dijo: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez, en cuya nariz había un gusano llamado כלבית *kilbith*, que se adhiere a las orejas o fosas nasales de los peces grandes y les causa la muerte; y el agua lo arrastró (ya que estaba muerto) y lo arrojó a la orilla, y así sesenta ciudades quedaron devastadas (ya que el agua lo había lanzado contra la tierra con tal fuerza que las ciudades situadas a lo largo de la costa quedaron destrozadas); y sesenta ciudades se alimentaron de él, y sesenta ciudades salaron provisiones con él, y con su único globo ocular llenaron trescientos barriles de grasa. Cuando regresamos después de doce meses, o un año, vimos que sus huesos estaban siendo cortados para reconstruir las mismas ciudades que había destruido.

Inmediatamente después viene el pasaje: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דיתבא ליה חלתא אגביה וקדח אגמא עילויה סברינן יבשתא היא וסלקינן ואפינן ובשלינן אגביה וכד חם גביה איתהפך ואי לאו דהוה מיקרכא ספינתא הוה טבעינן es decir: Rabba, el nieto de Channa, dijo: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez sobre cuya espalda había arena y sobre la que habían crecido juncos; pensamos que era tierra firme, subimos a ella y cocinamos y hervimos sobre ella. Pero cuando se calentó (por el fuego, que lo quemaba), se dio la vuelta, y si el barco no hubiera estado todavía cerca de ustedes, se habrían hundido (y ahogado). Además, inmediatamente después del pasaje anterior, en el mismo lugar, se lee: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוי אזלינן בספינתא וסגאי ספינתא בין שיצא לשיצא דכוורא תלתא יומי ותלתא לילוותא איהו בקיפא ואנן בשיפלא וכי תימא לא מסגיא ספינתא טובא כי אתא רב דימי אמר כמיחם קומקומא דמיא סגיא שיתין פרסי ושדי פרשא גירא וקדמה ליה ואמר רב אשי גילדנא דימא הוא דאית ליה תרי שיצי Es decir: (Rabba, el nieto de Channa, dijo: Una vez navegamos en un barco, y el barco viajó durante tres días y tres noches entre las dos aletas de un pez. Él (el pez)

iba hacia arriba (es decir, como explica el rabino Salomón, contra el viento), mientras que nosotros íbamos hacia abajo (es decir, con el viento). Si usted desea decir que el barco no viajaba rápidamente, cuando llegó Rav Dimi dijo: en el tiempo que se tarda en calentar una olla de agua al fuego, recorrió sesenta millas. Un caballero también disparó una flecha, y el barco la superó (de modo que se movió más rápido que la flecha). Rav Ashi dijo que era un pez marino llamado *Gildena*, que tiene dos aletas). En el siguiente fol. 74, col. 1, también se describe otro gran pez de esta manera: לבי יוחנן משתעי זימנא חדא הוה קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דאפקיד לרישיה מימא דמיין עיניה כתרי סהרי ונפץ מיא מתרתי זימיה כתרי מברי דסורא Es decir: El rabino Jochanan relata: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez que sacaba la cabeza del mar, y sus dos ojos eran como dos lunas, y el agua salía a chorros de sus dos fosas nasales como dos ríos de *Sura*. Inmediatamente después, se lee en el mismo lugar: רב ספרא משתעי זימנא חדא הוי קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דאפקיה לרישיה מימא והוה ליה קרני וחקיק עליה אנא בריה קלה שבים והוינא תלת מאה פרסי ואזלנא לפומיה דלויתן אמר רב אשי היזוא עיזא דימא הוא דבחטיא ואית ליה קרני Es decir: Rav Safra relata: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez que sacaba la cabeza del mar y tenía cuernos, y sobre él estaba escrito: Soy una de las criaturas menores (o más pequeñas) que hay en el mar, mido trescientas millas de largo y me meto en las fauces del Leviatán (para que me coma hoy). Rav Ashi dijo que era una cabra marina, que busca (excavando en el mar con sus cuernos y buscando su alimento) y tiene cuernos.

Sin embargo, en cuanto al Leviatán, que, como se ha mencionado, puede comerse de un solo bocado un pez tan enorme, uno puede imaginar lo grande que debe de ser, y en la segunda columna se lee lo siguiente al respecto: אמר רב יהודה אמר רב כל שברא הק"בה בעולמו זכר ונקבה בראם אף לויתן נחש בריח ולויתן נחש עקלתון זכר ונקבה בראם ואלמלא נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו מה עשה הק"בה סרס את הזכר והרג את הנקבה ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא שנ' והרג את התנין אשר בים : es decir: *Rav Yehuda* ha dicho que *Rav* dijo: Todo lo que DIOS creó en Su mundo, lo creó en macho y hembra; así también creó un macho y una hembra del Leviatán, que es una serpiente recta, y el Leviatán, que es una serpiente torcida (del que se hace mención en Isaías 27:1); pero si se hubieran mezclado entre sí (y hubieran tenido descendencia), habrían destruido el mundo entero (debido a su tamaño). ¿Qué hizo el santo y bendito DIOS? Castró al macho y mató a la hembra, y la conservó en sal para los justos para el tiempo venidero (es decir, para la comida que se verá con más detalle en el capítulo quinto de la segunda

parte), como se dice (en el mencionado Isaías 27:1): Y matará al dragón que está en el mar.

Los judíos bien podrían decir, cuando uno les confronta con estos cuentos de hadas sobre los peces, que no deben entenderse literalmente; pero se les puede responder que el *Rabino Bechai*, muy renombrado entre sus eruditos, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 2, sobre las palabras de Génesis 1:21, «Y Elohim, es decir, DIOS, creó grandes *tanninim*, es decir, ballenas», toma todo esto en su sentido propio y literal, donde escribe lo siguiente: על דרך הפשט דגים הם ולהפלגת גודל גופם יחס הבריאה לאלהים כשם שתמצא באדם שיחס הכתוב בריאתו לאלהים: הוא שכתוב ויברא אלהים את האדם בצלמו... והכוונה כי הבורא ית' המציא הגופים הגדולים ההם יש מאין: חכמי הפלוסופים כתבו בספריהם שידעו מהם ארוכים חמש מאות פרסה... También nuestros sabios del Talmud nos contaron que eran grandes como los de Nabá: Betra. Y así lo atestiguó Rabá bar Bar Hana, etc.: Y el versículo completo dice: «Y los mares se llenaron de barcos que hacían su trabajo como muchos aguas, y vieron la obra de Dios, etc.», es decir: «En sentido literal, la palabra *tanninim* significa pez, pero debido a su tamaño excesivo, el acto de la creación se atribuye a *Elohim*, es decir, a DIOS (palabra que a veces significa grandeza), tal y como ocurre con el hombre, cuya creación la Escritura atribuye a *Elohim*, como está escrito (Génesis 1:27): «Y *Elohim*, es decir, DIOS, creó al hombre a su imagen». La intención es que el bendito Creador trajo a la existencia esos mismos grandes cuerpos (de los peces) de la nada. Los sabios filósofos también escriben en sus libros que tenían conocimiento de algunos de ellos que medían seiscientas millas de largo. Del mismo modo, nuestros rabinos, los sabios del Talmud, relatan cosas extrañas en el tratado *Báva bâthra* (o *bâfra*), de lo cual da testimonio *Rabba*, nieto de *Channa*, etc. Y, de hecho, hay un versículo completo (sobre este tema, Salmos 107:23-24, donde está escrito:) «Los que bajan al mar en barcos y comercian en las grandes aguas, estos han visto las obras del Señor, etc.». Por lo tanto, si las fábulas relatadas debían entenderse en un sentido distinto al literal, entonces el erudito rabino *Bechai* también habría tenido que entenderlas de otra manera. Pero, aunque hay algunos que no desean entenderlas literalmente, lo cual, sin embargo, dudo, son muy pocos, mientras que, por otro lado, hay muchos necios que piensan de otra manera.

En cuanto a la grandes cuatro patas : un gran buey es dicho que tener creado creado en el comienzo, que es llama *Schor habbár* por los judíos, que es los buey buey, y también *Behemóth* (o *Béhemos*), y ellos desean demostrar demostrar esto desde Sal 50:10, donde está está escrito: «Porque todos los

animales de los bosque son mías, Behemoth (eso es según a su opinión, el animal *Behemoth*, aunque en en realidad significa «los animales», ya que es el *pluralis numerus*, o el número plural del singular *Behemá*, que significa bestia o animal) sobre mil montañas». A este respecto, en el pasaje antes mencionado del *Tratado Báva bâthra del Talmud, folio* 74, *columna* 2, inmediatamente después de lo que se citó anteriormente sobre el *Leviatán*, se encuentra lo siguiente: ואף בהמות בהרר אלף זכר ונקבה בראם ואילמלא נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו. מה עשה הק"בה סירס הזכר וצינן הנקבה ושמרה לצדיקים לעתיד לבוא שנ' הנה נא כוחו במתניו זה זכר ואונו בשרירי בטנו זו נקבה: es decir, Él también creó del *Behemóth* que está sobre las mil montañas un macho y una hembra, y si se hubieran mezclado entre sí (y multiplicado), habrían destruido el mundo entero. ¿Qué hizo Dios? Castró al macho y enfrió a la hembra (y la hizo incapaz de tener crías) y la preservó para los justos para el tiempo venidero, como está escrito (Job 40:11): «He aquí, su fuerza (es decir, la del *Behemoth*) está en sus lomos» —estas palabras se refieren al macho—; «y su poder en los músculos de su vientre» —esto se refiere a la hembra—. A este respecto, en *Vajikra rabba*, en la vigésimo segunda *Parascha, f.* 155, *col.* 4, se lee lo siguiente: רבי יוחנן אמר בהמה אחת היא ורבוצה על אלף הרים אלף הרים מגדלין לה כל מיני עשבים והיא אוכלת שנ' כי יבול הרים ישאו לו . ויש לקיש אמר בהמה אחת היא רבוצה על אלף הרים ואלף הרים מגדלין מגלין לה מאכל מאכלן של צדיקים והיא אוכלת מאי טעמא והיה שרון לנוה צאן. Y Rabán dijo: «Es un animal que se encuentra en mil montañas, y mil montañas le proporcionan alimento de los justos, y ella come, porque la cosecha de las montañas le pertenece». א"ר תנחומא גדולים הם מעשי האלהים מה משונין הם מעשיו של הקב"ה ומהיכן הוא שותה. רבי יוחנן אמר כל מה שהירדן מכניס אחת לו' חדשים הוא עושה גמיעה אחת מ"ט שנ' הן יעשוק נהר ולא יחפוז. ר"ש בין לקיש אמר כל מה שהירדן מכניס לי"ב חדשים הוא עושה גמיעה אחת מ"ט יבטח כי יגיח ירדן אל פיהו וג' תני ר' שמעון בן יוחאי אמר נהר יוצא מעדן ושמו יובל ומשם הוא שותה מ"ט שנ' ועל יובל ישלח שרשיו: es decir, Rabí Jochanan dijo: es un solo animal (aunque se le llama *Behemoth* en plural) que yace sobre mil montañas, y esas mil montañas producen todo tipo de hierbas para él, que él come, como se dice (Job 40:17, y según otros v. 20): «Las montañas le producen forraje». Resch Lakisch dijo: es un animal que yace sobre mil montañas, y las mil montañas le producen alimento, del alimento de los justos, y él lo come. ¿De dónde se prueba esto? (Porque está escrito en Isaías 65:10:) «Y Sharon será morada para el rebaño». Sin embargo, nuestros rabinos dicen: es un animal que yace sobre mil montañas, y esas mil montañas crían para él diferentes tipos de animales, y él los come. ¿De dónde se demuestra esto? Porque está escrito (Job 40:15, y según otros, v. 20): «Y todos los animales salvajes juegan allí». Esto también es posible, pues hay animales que devoran a

otros. El rabino Tanchúma dijo: las obras de Dios son grandes; ¡cuán variadas son las obras del Santo y Bendito Dios! Pero, ¿de dónde bebe? El rabino Jochanan dijo: toda el agua que el Jordán recoge en seis meses, la bebe de un solo trago. ¿De dónde se demuestra esto? Porque está escrito (Job 40:18, o según otros, v. 23): «He aquí que él (es decir, el *Behemoth*) se traga un río y no se apresura». Rabán Schimeón, hijo de Lakisch, dijo: todo lo que el Jordán recoge en doce meses, lo bebe de un solo trago. ¿De dónde se prueba esto? (Porque Job 40:18, o según otros v. 23, dice:) «Confía en que puede beber el Jordán con su boca», etc. El rabino Schimeon, hijo de Jochai, enseña que del Paraíso sale un río llamado *Júval*, y que bebe de él. ¿De dónde se deduce esto? Porque se dice (Jer 17:8): «Y está arraigado junto al *Júval* (es decir, el arroyo)». En el comentario del rabino Menachem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Bereschith, fol.* 10, *col.* 3, también se encuentra lo siguiente al respecto: בהמות הוא רבוץ בהררי אלף בכל יום ויום אלף הרים מעלהו es decir, el animal *Behemoth* yace sobre mil montañas y pasta mil montañas cada día, pero por la noche vuelven a brotar (y producen hierba) por sí mismas, como si nada las hubiera tocado, como se dice (Job 40:17): «Y las montañas le producen hierbas». En la traducción caldea del Salmo 50:10, se informa igualmente que pasta tantas montañas cada día, y que permanece allí: תור בר דדעי בכל יומא בטורין אלפא es decir, el buey salvaje que pasta cada día sobre mil montañas. Así también escribe el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre las palabras del Salmo 50:10, «*Behemoth* sobre mil montañas», de la siguiente manera: הוא המתוקן לסעודת לעתיד לבא שהוא רועה אלף הרים ליום ובכל יום ויום הם צומחים es decir, el mismo (*Behemoth*) está preparado para el banquete futuro, y pasta mil montañas cada día, sobre las que la hierba vuelve a crecer cada día.

En el tratado talmúdico *Chollin*, en *fol.* 59, *col.* 2, también se menciona a un gran león, que se describe allí de la siguiente manera: אמר ליה קיסר לר' יהושע בן חנניא אלהיכם באריה מתיל דכתיב אריה שאג מי לא יירא מאי רבותיה פרשא קטיל אריא א"ל לאו בהאי אריא מתיל דבי עילאי מתיל א"ל בעינא דמחווית ליה ניהלי א"ל לא מצית חזית ליה אמר ליה איברא חזינא ליה בעא רחמי ואעקר מדוכתיה בי היה מרחיק ארבע מאה פרסה נהם חד קלא אפילו כל מעברתא ושורא דרומי נפל ומרחיק תלת מאה פרסם ביהם קלא אחרנא נתרו שני דשיני דגברי ואף הוא נפל מכורסיה לארעא א"ל במיטותא מינך בעי רחמי עליה דליהדר לדוכתיה בעא רחמי והדר לדיתיה, es decir: El emperador le dijo al *rabino Jehoshua, hijo de Chananja*: su DIOS se compara con un león, como está escrito (Amós 3:8): El león ruge, ¿quién no temerá? ¿En qué consiste, entonces, su excelencia? ¡Un caballero puede matar a un león! (Como si, por lo tanto, no fuera un ser

excelente, que se comparara a DIOS con él). A lo que él le respondió: No se le compara con un león (común) como ese, sino con el león que está en el bosque de *Ilai*. Entonces el emperador le dijo: Deseo que me lo muestre. Él (*Rabí Jehoshua*) le respondió: no puede verlo. Pero el emperador dijo: «Ciertamente deseo verlo». Entonces el *Rabino* rezó pidiendo misericordia (ante DIOS y lo invocó), y el león fue sacado de su lugar (donde había estado). Cuando aún se encontraba a cuatrocientas millas de distancia (del emperador), rugió una vez, con lo que todas las mujeres embarazadas abortaron y los muros de Roma se derrumbaron. Pero cuando solo estaba a trescientas millas de distancia, rugió una vez más, y a la gente se le cayeron las muelas y otros dientes; el emperador también cayó de su trono al suelo y le dijo al rabino: Le ruego que invoque la misericordia de DIOS en este asunto, para que lo devuelva a su lugar. Entonces él invocó la misericordia de DIOS, y Él lo devolvió a su lugar. Sin duda debía de ser un león terriblemente grande, capaz de rugir de una manera tan espantosa.

Pero no era el único que podía rugir de una manera tan terrible; pues en el *Sepher hajaschar*, en la *Parasha Vajiggasch*, se lee de Judá que cuando José en Egipto no dejó ir a su hermano Benjamín, Judá junto con sus hermanos restantes comenzaron a luchar con los egipcios, y rugieron de la misma manera, de lo cual las palabras allí dicen lo siguiente: וירא יהודה את כל אנשי מצרים סובבים אותם במצות יוסף להפחידם אך יוסף צוה לאנשיו להם לאמר אל תגעו באחד וימהר יהודה וישלוף חרבו ויצעק צעקה גדולה ומרה עד מאד ויך בחרבו אל גרגר על הארץ ויטש חרץ עליון על כל האנשים: ויהי בעשותו הדבר הזה ויפול יי׳ פחד יהודה ואחיו על כל הגבורים וכל האנשים אשר סביבותם וינוסו כל מקול הצעקה ויפחד ויפלו איש על רעהו וימותו מהם הרבה בנפלם ויברחו כלם מפני יהודה ואחיו ומפני יוסף. Y cuando huyeron, Judá y sus hermanos los persiguieron hasta la casa de Faraón, y todos escaparon. Judá se sentó frente a José y gritó sobre él como un león, y gritó sobre él un grito grande y muy amargo, y se oyó el grito hasta lejos, y lo oyeron todos los que habitaban en Sucot, y se estremeció todo Egipto por el grito, y también todas las murallas de Egipto y la tierra de Gosén cayeron en silencio. mar'esh ha'aretz v'nifal gam fara'o me'al besao al panim avotam tam kol nashim Mitzrayim v'guvriya chol v'chalchala niflu alayhem v'yifchadu ba'me'asav v'kashma'am et kol har'esh ki yira'u ma'ad ma'ad: El significado es el siguiente: Y Judá vio a todos los hombres egipcios que los habían rodeado por orden de José para asustarlos. Pero José había ordenado a sus hombres que no tocaran a ninguno de ellos; entonces Judá se apresuró, desenvainó su espada y gritó muy fuerte y con amargura, y golpeó con su espada, y también saltó al suelo, y gritó una vez

más contra esos mismos hombres. Cuando hizo esto, Dios hizo que el temor de Judá y sus hermanos cayera sobre todos los héroes y todos los hombres que los habían rodeado, y todos huyeron a causa del grito y el terror; y uno cayó sobre otro, de modo que muchos de ellos murieron al caer, y todos huyeron ante Judá y sus hermanos y ante José. Mientras huían, Judá y sus hermanos los persiguieron hasta la casa del faraón, pero todos escaparon; y Judá se sentó ante José y rugió contra él como un león, y gritó con fuerza y amargura contra él, de modo que el mismo grito se oyó desde lejos, y todos los que habitaban en las tiendas lo oyeron, y toda la tierra de Egipto tembló y se estremeció ante la voz del grito, y todos los muros de Egipto y de la tierra de Gosén se derrumbaron por el temblor de la tierra, y el rey Faraón también cayó de su trono con la cara contra el suelo; y además, todas las mujeres embarazadas de Egipto y Gosén perdieron a sus hijos de sus vientres cuando oyeron la voz del temblor de la tierra, porque tenían mucho miedo. Esta fábula también se encuentra en *Bereschith rabba*, en la noventa y tres *Parascha*, fol. 84, col. 4, y fol. 85, col. 1, donde se cuenta que rugió tan fuerte que se oyó a cuatrocientas millas de distancia, y que a los héroes de José se les cayeron los dientes; y también que *Chuschim*, el hijo de *Dan*, lo oyó en la Tierra Prometida y saltó hacia él en Egipto y rugió junto con él. Y esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre Job, fol. 147, col. 2, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 55, col. 1, en la *Parascha Vujiggasch*.

Dado que en lo anterior se ha hablado de seres humanos, aves, peces y animales de cuatro patas de gran tamaño, también debo informar aquí algo sobre las plantas grandes de la tierra, sobre las que se cuentan historias fantásticas en el *Talmud*, y que figuran en el *Tratado Kethuvoth* (o *Kesuvos*) *fol.* 111. *col.* 2., escrito de la siguiente manera en relación con un nabo grande, una rama de un tallo de mostaza y, del mismo modo, un tallo de col: אמרו עתידה חטה שתהא כשתי כליות של שור הגדול ואל תתמה שהרי שועל קנן בלפת ושקלוהו ומצאו בו ששים ליטרין בליטרא של ציפורי תניא אמר רב יוסף מעשה בשיחין באחד שהניח לו אביו שלשה בדי חרדל ונפשח אחד מהן וסיככו בו סוכת יוצרין. אמר רבי שמעון בן חלופתא קלח של כרוב הניח לנו אבא היינו עולים ויורדים בו בסולם : es decir: Se dice que en el futuro (en la época del *Mesías*) un grano de trigo será tan grande como dos riñones de un gran buey; pero no se asombren por esto, pues he aquí que una vez un zorro hizo su madriguera dentro de un nabo (que había ahuecado y utilizado para criar a sus crías), y fue pesado y se encontró (a pesar de estar hueco) que pesaba sesenta libras según la medida chipriota. Sabemos que *Raf Joseph* dijo

que había sucedido entre los arbustos que su padre le había dejado tres ramas de un arbusto de semillas de mostaza, una de las cuales se había partido (y trillado), y se encontraron nueve *Kab* de semillas de mostaza en ella (que era una medida que contenía hasta veinticuatro cáscaras de huevo de gallina); pero con la madera de esa misma rama se había techado la cabaña de un alfarero. *Rabbi Simson*, hijo de *Tachalifa*, dijo: nuestro padre nos dejó un tallo de col, y nosotros subíamos y bajábamos por él con una escalera (para arrancar las hojas).

También hay muchas más mentiras descaradas en el *Talmud*, de las cuales señalaré algunas más aquí. En el tratado *Gittin*, en *fol.* 56, *col.* 2, se lee lo siguiente sobre el emperador Tito Vespasiano: que cuando entró en el Templo tras la conquista de la ciudad de Jerusalén, se comportó de una manera muy impía. Las palabras dicen lo siguiente: גיטאט הרשיע חירף וגדף כלפי מעלה מה עשה תפש זונה בידו ונכנס לבית קדשי הקדשים והציע ספר תורה ועבר עליה עבירה ונטל סייף וגדר את הפרוכת ונעשה נס והיה דם מבצבץ: es decir, el impío Tito blasfemó y vilipendió a DIOS. ¿Qué hizo? Agarró a una ramera con la mano y entró en el Santo de los Santos, y puso allí el libro de la Ley, y sobre él cometió el pecado (fornicación). También tomó una espada y atravesó la cortina, y ocurrió un signo milagroso, ya que brotó sangre. Poco después se relata que cuando Tito navegó de regreso a Roma a través del mar, hubo una gran tormenta, y que él dijo que parecía que el Dios de los judíos solo era poderoso sobre el agua, y que por esta razón había hecho que el faraón y Sísara se ahogaran; si realmente era fuerte, debería venir a él en tierra firme y hacerle la guerra. Entonces una voz vino del cielo y le dijo: ¡Oh, hombre impío! Tengo una pequeña criatura en mi mundo, a saber, un mosquito, que le hará la guerra». Cuando llegó a tierra, un mosquito se le metió en la nariz y le perforó el cerebro durante siete años. Pero después de abrirle el cráneo, se encontró dentro un mosquito del tamaño de una paloma joven, que pesaba dos libras, tenía la boca de cobre y las garras de hierro. Esto también se encuentra en *Bereschith rabba*, en la décima *Parascha*, *fol.* 10, *col.* 3, 4, y en *Vajikra rabba*, en la vigésima segunda *Parascha*, *fol.* 154, *col.* 4, así como en *Medrasch Koheleth*, *fol.* 312, *col.* 4, y en el capítulo 38 de los Capítulos del rabino Elieser. Sin embargo, en el célebre historiador judío Josefo no se hace la menor mención de nada de esto; al contrario, se elogia a Tito. Del mismo modo, en el pequeño libro *Divre malke bajith scheni*, *fol.* 126, *col.* 1, se lee que cuando los judíos se negaron a entregar el Templo, Tito les reprendió severamente por profanar y contaminar el Templo, y les dijo: העד עד קודש היא הבית בית מקדש ה' הוא ואתם טמאים אותו פוגמתם

את חסידכם על מזבחיכם כאשר עשיתם לפנים זכריה בן יהוידע ואחרי כן לא תבושו ולא תכלמו לאמור אלהים יעזר לנו ואם שלחן איש אחד זולתם מטמאים היה שונא אותכם אף כי שלחן אלהים וגו׳: es decir, esta ciudad es una ciudad santa, y esta casa es una casa santa del SEÑOR; pero ustedes la han profanado matando a sus hombres piadosos sobre sus altares, como hicieron anteriormente con Zacarías, hijo de Joiada; y después de esto, no se avergüenzan ni se avergüenzan de decir: ¡Dios nos ayudará! Si hubierais profanado la mesa de un hombre, él os odiaría; cuánto más (seréis odiados) por profanar la mesa de vuestro DIOS. Y en el siguiente *folio* 127, *col.* 2, se informa: וביאה טיטום כי לא יכול לרומיים. נכנס אל הבית והוא עדנו לא נשרף כולו וראה את יופיו ואת הדר כבודו ותמה ויאמר עתה דעתי כי אין זה. כי אם בית אלהים ובאמת היו באים אליו מקצה הארץ בכסף וזהב ולבונה לאלהי השמים והוא ינקום נקמת הבית הזה מיד הפריצים אשר גרמו כל הרעה הזאת: Es decir, cuando Tito vio que no podía detener a los romanos (que estaban quemando el Templo), entró en él mientras aún no estaba completamente quemado, y vio su belleza y el esplendor de su gloria, y se maravilló, y dijo: ahora sé que esto no es otra cosa que la casa de DIOS, y que la gente había venido verdaderamente a ella desde los confines de la tierra con plata y oro e incienso ante el DIOS del cielo; Él también vengará esta casa sobre los hombres violentos que causaron todo este mal. ¿Cómo es posible entonces que Tito, que pronunció palabras tan piadosas, cometiera un vicio tan abominable en el Templo como enseña el *Talmud*? Si fuera cierto, ¿por qué los historiadores judíos no lo mencionan y, por el contrario, escriben con tanto honor sobre Tito?

En el tratado talmúdico *Báva báthra*, se lee en *fol.* 74, *col.* 1 que el *Rabba*, nieto de *Channa*, fue una vez a un lugar donde el cielo y la tierra se tocan, y las palabras dicen lo siguiente: אמר לי (ההוא טייעא) תא אחוי לך היכא דנשקא ארעא ורקיעא אהדדי שקלת לסלתאי אתחתיה בכוותא דרקיעא אדמצלינא בעיתיה ולא אשכחתיה אמינא ליה איכא גנבי הכא אמר לי האי גלגלא דרקיעא הוא דהדר נטר עד למחר הכא ומשכחת לה : Es decir: un comerciante ismaelita me dijo: «Venga aquí, le mostraré dónde se tocan el cielo y la tierra». Entonces cogí mi cesta de pan y la coloqué en la ventana del firmamento hasta que terminé mi oración a la hora señalada, pero no la volví a encontrar. Entonces le dije (al comerciante): «¿Hay ladrones aquí también?». Pero él me dio esta respuesta: esta es la esfera del firmamento (que da vueltas y se lo ha llevado consigo); volverá; espere aquí hasta mañana y lo encontrará cuando la ventana de la esfera vuelva al lugar donde estaba antes.

En el mencionado *Tratado Báva báthra*, *fol.* 74, *col.* 2, se escribe lo siguiente sobre una piedra preciosa con la que se podía devolver la vida a algo muerto: רב יהודה הינדוא משתעי זימנא חדא הוה אזלין בספינתא חזינן ההיא אבן טבא דהוה הדיר לה

תנינא נחית בר אמוראי לאייתייה אתא תנינא קא בעי למבלע לה לספינתא אתא פושקנצא פסקיה לרישיה אתהפיכו מיא והוו דמא אתא תנינא חבריה שקליה ותליה לה חיה הדר אתא קא בלעא לספינתא הדר אתא ציפרא פסקיה לרישיה שקליה להיא אבן טבא שדא שדיא לספינתא הדדי חזיא ציפי מלוחי כדזן אותיביא עלייהו שקלוה ופרחו להו בהדייהו : es decir, el rabino *Jehuda Hindóa* relató: Una vez navegábamos en un barco y vimos una piedra preciosa que una serpiente rodeaba (o circundaba), y cuando uno que era experto en remar descendió (al agua) para recogerla, la serpiente vino y trató de tragarse el barco. Pero un cuervo vino y le arrancó la cabeza, y el agua se convirtió en sangre. Cuando llegó la compañera de la serpiente, tomó la piedra y la colgó sobre ella (la serpiente muerta), tras lo cual esta volvió a la vida y volvió a intentar tragarse el barco; pero de nuevo vino un pájaro y le arrancó la cabeza. Entonces (el timonel) tomó esa misma piedra preciosa y la arrojó al barco. Llevábamos aves saladas con nosotros, y cuando la piedra preciosa fue colocada sobre ellas (para comprobar si también ellas volverían a la vida), la cogieron y se la llevaron volando.

También está escrito en *fol. 74. col. 2.* del tratado antes mencionado *Báva báthra* sobre una piedra preciosa que se dice que Abraham poseía, lo siguiente: רבי שמעון בן יוחאי אומר אבן טובה היתה תלויה בצווארו של אברהם אבינו שכל חולה הרואה אותה מיד נתרפא ובשעה שנפטר אברהם אבינו מן העולם תלאה הק"בה בגלגל חמה : es decir, el rabino *Simeón*, hijo de *Jochái*, dice: Nuestro padre *Abraham* tenía una piedra preciosa colgada al cuello, y todo enfermo que la miraba se curaba inmediatamente. Pero después de que nuestro padre *Abraham* falleciera, Dios la colgó en el orbe del sol. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Ammudéha Schibha fol. 7. col. 1. 2.* bajo el título *Ammud rishon número 5.*

En el tratado *Moëd káton*, se expone lo siguiente sobre el rey *David* en *fol. 16. col. 2.*: כשעוסק בתורה היה מקשיש עצמו כעץ על ח' מאות חלל בפעם אחת : es decir, cuando salía a la guerra, se endurecía como un árbol contra ochocientos a la vez para derribarlos, pues disparaba una flecha con la que hería a ochocientos a la vez.

En el tratado *Sanedrín*, *fol. 109, col. 1*, se lee lo siguiente sobre aquellos que construyeron la Torre de Babel: אמר ר' ירמיה בר אלעזר נחלקו לשלש כיתות. אחת אומרת: נעלה ונשב שם ואחת אומרת נעלה ונעבד ע"ז ואחת אומרת: נעלה ונעשה מלחמה זו שאומרת: נעלה ונשב שם הפיצם ה' וזו שאומרת נעלה ונעשה מלחמה: נעשו קופים ודורחים ושדין ולילין וזו שאומרת נעלה ונעבוד ע"ז: כי שם בלל ה' שפת כל הארץ : es decir, el rabino *Jeremías*, hijo de *Eliezer*, ha dicho: se dividieron en tres grupos o

facciones. La primera facción dijo: queremos ir allí y habitar en ese lugar. La segunda dijo: «Queremos subir y servir a los ídolos». La tercera dijo: «Queremos subir y hacer la guerra en el cielo». Ahora bien, a los que dijeron que querían subir y habitar allí, Dios los dispersó. A los que querían iniciar una guerra en el cielo, Dios los convirtió en monos, espíritus y demonios. A los que querían servir a los ídolos, Dios confundió sus lenguas, de modo que ninguno podía entender al otro. El segundo dijo: queremos subir y practicar la idolatría. El tercero dijo: queremos subir y hacer la guerra contra Dios. A los que dijeron que querían subir y habitar allí, Dios los dispersó. A los que dijeron que querían hacer la guerra, los transformó en simios, espíritus, demonios y fantasmas nocturnos. Pero a los que manifestaron que querían practicar la idolatría, Dios confundió sus lenguas. Más información sobre este tema se encuentra también más adelante, en el capítulo 8 de la segunda parte.

En el tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 118, col. 2, se encuentra una gran mentira sobre la ciudad de Roma, que dice lo siguiente: שלש מאות וששים וחמשה שווקים בכרך גדול שלרומי וכל אחד היו בו שלש מאות וששים וחמשה בירניות וכל בירנית ובידנית היו בו ג' מאות וששים וחמשה מעלות וכל מעלה ומעלה היו בו כדי לזון את כל העולם כולו, es decir: En la gran ciudad de Roma hay trescientas sesenta y cinco calles, y en cada calle trescientos sesenta y cinco palacios, y en cada palacio trescientas sesenta y cinco escaleras, y junto a cada escalera hay suficiente para alimentar al mundo entero. ¡Qué almacén tendría que ser ese! En el tratado *Megilla*, fol. 6, col. 2, edición de Venecia, también se alaba a la mencionada ciudad de Roma de la siguiente manera: איטליא של יון זה כרך גדול של רומי והויא ש' פרסה על ש' פרסה ויש בה שס"ה שווקים כמנין ימות החמה וקטן שבכולם של מוכרי עופות והויא י"ז מיל על י"ז מיל ומלך סועד בכל יום באחד מהן והדר בו אף על פי שאינו נולד בו נוטל פרס מבית המלך והנולד בו אף על פי שאינו דר בו נוטל פרס מאוה המלך ושלשת אלפים ב' בני יש בו חמש מאות חלונות מעלים עשן חוץ לחומה צדו אחת ים וצדו אחת הרים וגבעות צדו אחת מחיצה של ברזל וצדו אחת חולמית ומצולה, es decir: La Italia de Grecia es la gran ciudad de Roma, que tiene trescientas millas (cada una calculada en 4000 pasos grandes) de largo y ancho, y tiene trescientas sesenta y cinco calles, según el número de días del sol, de las cuales la más pequeña de todas es aquella en la que se vende aves de corral, que tiene dieciséis millas de largo y ancho. El rey también cena todos los días en una de ellas, y quienquiera que more en ella, aunque no haya nacido allí, recibe una porción de comida de la casa real; y quienquiera que haya nacido allí recibe una porción de comida del rey, aunque no more allí. También hay tres mil baños públicos y quinientas ventanas que hacen que el humo se eleve por encima de la muralla. A un lado está el mar, al

otro hay montañas y colinas, al (tercer) lado hay una muralla de hierro y al (cuarto) lado hay una tierra árida y pedregosa con profundas zanjas. Lo mismo se encuentra en el libro *En Jisrael*, fol. 132, col. 1; sin embargo, en el tratado *Megilla* antes mencionado, en lugar de la palabra רומי, *Romi*, es decir, Roma, aparece la palabra ארם, *Aram*, que significa Siria, y esta alteración se hizo con el fin de evitar que los cristianos que lo leyeran supieran que se refería a la ciudad de Roma. En el Talmud impreso en Ámsterdam, esta descarada mentira se omite por completo. Sin embargo, a partir de esto se puede juzgar qué terribles mentiras deben encontrarse en el Talmud, dado que en él se encuentra una falsedad tan conocida y palpable. Si los rabinos no se avergonzaron de presumir tan extravagantemente en este asunto, en el que se conoce bien el verdadero tamaño de la ciudad de Roma, ¿cuánto más habrán mentido sobre otras cosas? Una mentira igualmente grosera se encuentra también en el tratado talmúdico *Bava Batra*, fol. 75, col. 2, sobre una ciudad llamada *Zippore*, en estas palabras: אמר רבי יוסי אני ראיתי צפורי בשלותה היו בה מאה ושמונים אלף שווקים של מוכרי ציקי קדירה, es decir: El rabino *José* dijo: Vi la ciudad de *Zippore* en su estado pacífico, y en ella había ciento ochenta mil calles de quienes vendían un determinado alimento llamado *zike kedera*. Ahora bien, si había tantas calles en dicha ciudad habitadas únicamente por tales cocineros, ¿cuán grande debía de ser la parte restante, en la que vivía el resto de la población y se dedicaba a otros oficios?

En cuanto a los habitantes de Sodoma, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 109, col. 2, se encuentran cosas insensatas que se dice que cometieron, y las palabras dicen lo siguiente: ארבעה דייני היו בסדום שקראי ושקרוראי זייפי ומצלי דינא דמחי ליה לאתתא דחבריה ומפלא ליה אמרו ליה יהבה ניהליה דניעברה וזילון. דפסיק ליה לאודנא דחמרא דחבריה אמרו ליה הבו ניהליה עד דקדחא עד דפרע ליה לחבריה אמרי ליה הב ליה אגרא דשקל לך דמא. דעבר במברא יהב ארבעה זוזי דעבר במיא יהב תמני זוזי. Una vez vino aquel lavandero y se acercó a ellos y les dijeron: «Déle cuatro zuz». Él les dijo: «Por favor, en el agua». Ellos le dijeron: «Si es así, déle ocho zuz, que pasó en el agua». El siervo de Abraham, Ramashu, vino ante el juez y le dijo: «Dele la paga que le corresponde por su trabajo». El juez dijo: «Dele ocho zuzus, que es lo que le corresponde por su trabajo». Porque ellos le dieron la recompensa que le correspondía por haberlos acogido como huéspedes, porque su casa era grande y había sitio para todos. El siervo de Abraham llegó allí y le dijeron: «Levántese, vaya a la huerta». Él les respondió: «No puedo ir a la huerta, porque desde el día en que murió mi madre no puedo ir a la huerta». Porque les pedía que le dieran dinero, cada uno le dio un dinar y le escribieron

su nombre en él, y no le dieron nada porque cada uno tenía lo suyo, y todos los que invitaban a un hombre a la fiesta le enviaban un regalo, y la fiesta llegó a Elazar y no le dieron nada. ליה נהמא כי בעו למסעד אתא אליעזר ויתיב יתיב לסיפא דכולהו אמר ליה מאן אומך להא את זמנתן שקל גלימיה ודחפו דיתיב גביה ורהט לברא וכן עבד לכולהו עד דנפקן בולהו ואכלא איהו לסעודתא. הוא ההוא דביתא דהוה קא ספקא ריפתא בעניא בחצבא אזלא ומלתא שפירא דובשא ואוקמוה על איגר שורא אתו זיבורי ואכלוה יתבי ואבליה והיינו דבתיב ויאמר יי' זעקת סדום ועמורה כי רבה: Es decir: Había cuatro jueces en Sodoma que eran mentirosos, incitadores a la mentira, falsificadores y pervertidores de la justicia. Cuando alguien golpeó a la mujer de su vecino y ella abortó, le dijeron (es decir, al marido de la mujer): entréguela a él (al que la golpeó) para que la deje embarazada. Cuando alguien le cortaba la oreja al burro de su vecino, le decían (es decir, al dueño del burro): «Désela hasta que le vuelva a crecer». Cuando alguien hería a su vecino, le decían (al herido): «Dele su salario, porque ha derramado sangre por usted». Quien cruzaba el puente pagaba cuatro florines, pero quien cruzaba por el agua pagaba ocho florines. Una vez llegó allí un batanero y le dijeron: pague cuatro florines. Pero cuando él les dijo: «Crucé por el agua», le respondieron: si es así, pague ocho florines, ya que cruzó por el agua. Eliezer, el sirviente de Abraham, llegó allí una vez y lo hirieron. Cuando se presentó ante el juez, este le dijo: déle (al que lo hirió con golpes) su salario por haber derramado sangre por usted. Entonces Eliezer tomó una piedra y hirió al juez con ella. Entonces el juez le dijo: «¿Qué significa esto?». Él le respondió: «Dele a este hombre (el que me hirió) el salario que me debe (por haberle golpeado y hecho sangrar), y yo me quedaré con mis florines (que de otro modo habría tenido que pagar)». También tenían un lecho en el que acostaban a los viajeros; si alguien era demasiado alto para él, lo recortaban (por los pies, para que cupiera en él); pero si era demasiado bajo, lo estiraban. Cuando Eliezer, el siervo de Abraham, llegó allí, le dijeron: vaya y acuéstese en la cama. Pero él les respondió: desde que murió mi madre, hice el voto de no acostarme en ninguna cama. Cuando un pobre llegaba allí, cada uno le daba un penique con su nombre escrito, pero no le daban pan; y cuando moría de hambre, cada uno venía y recuperaba lo suyo (es decir, su penique). También tenían la costumbre entre ellos de que a cualquiera que invitara a una persona a una boda le quitaban la capa o el abrigo (y le robaban por ese motivo). Una vez hubo una boda, y Eliezer fue allí, pero no le dieron pan. Cuando estaban a punto de comer, Eliezer se sentó en el extremo más alejado, entre todos los demás. Entonces uno de ellos (que estaba sentado cerca de él) le dijo: ¿quién le ha invitado aquí? Él le respondió: usted me ha invitado. Entonces, la misma persona que estaba sentada a su lado y le había preguntado

tomó su manto y salió corriendo (porque temía que le quitaran su manto, ya que había invitado a Eliezer). Y así, Eliezer hizo lo mismo con todos los demás, de modo que todos salieron fuera y él se comió toda la comida él solo. Había una vez una joven que llevó pan a un hombre pobre en una jarra de agua; pero cuando se supo el asunto, la untaron con miel y la colocaron encima del muro; entonces vinieron los avispones y la devoraron. Y esto es lo que está escrito (Génesis 18:20): «Y el Señor dijo: El clamor de Sodoma y Gomorra es grande». El mismo relato se encuentra también en el libro *Maase*, en el capítulo 116, y en el pasaje antes mencionado del Talmud hay aún más bromas tontas de este tipo sobre los habitantes de Sodoma.

El *Talmud* también enseña en un manera manera, que la tierra surgió hacia ciertas personas así que ustedes pudieran rápidamente llegar a el lugar . En relación con esto, es se escrito en el *Tratado Sanedrín, fol.* 95, *col.* 1, más la palabras de 2 Sam 21:16, como sigue: אמר לו הק"בה לדוד עד מתי יהא עון טמון en sus manos על ידך נהרגו נב עיר הכהנים ועל ידך נטרד דואג האדומי ועל ידך נהרג שאול entregará en la mano ושלשת בניו רעתיך יכלה זרעך או אויב אמר לפניו Ravónu של עולם אויב ולא יכלה זרעי יומא חד נפק לשפר ביזא חזיא שטן דאידמי ליה כטביא פתק en מוטב מסר ביה גירא ולא מטייה משכיה עד דאמטייה לארץ פלשתים כדחייה ישבי בנוב אמר היינו האי תותי בי סדייא אתעביד ליה ניסא Aitibya Y Shadiyá דקטליה לגלית אחי בפתחיה וקסטיה מכא ליה ארעא מתותיה היינו דכתיב תרחיב צעדי תחתי ולא מעדו קרסולי וההוא יומא אפניא צרויה הוה קא חפיף רישיה בארבע גובי דמיא וחמינהו כתמי דמא Ben דמעלי שבתא הוה אבישי אתא יונה איטריף קמיה אמר כנסת ישראל ביונה אימשילה שנאמר כנפי יונה נחפה d'amri איכא אין רוכבין Tani בצערא שדי אתא לביתיה ולא אשכחיה אמר Melka de Israel בכסף שמא דוד ובשעת הסכנה מאי אתא שאל בית en su trono על סוסו ואין יושבין על כסאו ואין משתמשין הסכנה שפיר דמי רכביה לפרדיה וקם ואזל קפצה ליה Y en ese momento מדרשא אמרו ליה פסקת למלכא שדמיה Doramia ארעא בהדיה דקא מסגי חזייה לעורפה אמר דהות נזלא בי צילולא סברא למקטליה אמרת ליה עולם יאיתי לי פלך פתקיה בריש מוחיה וקטלה כדחזייה ורומחיה אמר Lidya בנוב אמר השתא דוו בי תרין וקטלי לי פתקיה לדוד לעילא ודץ Yesbi אין חבוש Ayahu ונימא la tierra ניפול עלה ונקטיל אמר אבישי שם ואוקמיה לדוד בין שמיא מוציא עצמו מבית האסורין א"ל מאי

בעית

הכא א"ל הכי אמר קודשא בריך הוא ויהבי אהדדי ליה א"ל אפוך צלותיך בר ברך קירא ליזבון יהא ואל תצטער א"ל אי הכי פייע בהון היינו דכתיב ויעזור לו אבישי בן צרויה אמר רב יהודה אמר רב שעזרו בתפלה אפשר אבישי שם ואחתיה הוה קא רדיף בתריהו כי מטא קובי אמרי קום ביה כי מטא בי חני אמרי ספרי וגדיון קטלוה לאריא אמרי ליה זיל אשכחיה אימך בקברא כי le dijeron: «¿Acaso es mentira, mentira, Dios no lo quiera, y la mataron?». Es

decir: El santo y bendito Dios le dijo a David: «¿Hasta cuándo permanecerá oculto el pecado en tu mano?». Por su culpa fueron asesinados los habitantes de Nob, la ciudad de los sacerdotes (sobre la que se lee en 1 Sam 22:19); por su culpa fue expulsado Doeg el edomita; por su culpa fueron asesinados Saúl y sus tres hijos. ¿Desea ahora que su descendencia llegue a su fin, o que sea entregado en manos del enemigo? Entonces él le respondió: Señor del mundo, es mejor que sea entregado en manos del enemigo y que mi descendencia no desaparezca. Un día, David salió a cazar; entonces vino Satanás y se le apareció en forma de ciervo, y él le disparó una flecha, pero no le dio (es decir, al supuesto ciervo). Sin embargo, esto le llevó a seguirlo, hasta que lo llevó a la tierra de los filisteos. Cuando Isbi de Nob lo vio, dijo: este es el que mató a mi hermano Goliat; y lo ató, lo inclinó y lo arrojó bajo un lagar (para aplastarlo hasta matarlo). Pero le sucedió un milagro, ya que la tierra debajo de él se volvió blanda (y no le pudo hacer daño). Esto es lo que está escrito (Sal 18:37): Usted ensancha mis pasos debajo de mí, para que mis tobillos no vacilen. Ese mismo día, hacia el atardecer del comienzo del sabbat, Abisai, hijo de Zeruía, se lavaba la cabeza con cuatro medidas de agua y vio manchas de sangre. Sin embargo, algunos dicen que vino una paloma que se mostró muy alarmada (y se comportó con tristeza); entonces él dijo: la congregación de Israel se compara con una paloma, como se dice (Sal 68:14): Como las alas de una paloma cubiertas de plata; y de esto puedo concluir que David, el rey de Israel, debe estar angustiado y afligido. Luego fue a su casa (es decir, la de David) y no lo encontró, y dijo: hemos aprendido en la Mishná que no se debe montar en su caballo (es decir, el del rey), ni sentarse en su trono, ni usar su cetro; pero ¿qué se debe hacer en un momento de peligro? (Fue y preguntó en la escuela qué se debía hacer). Y le respondieron que en momentos de peligro sí estaba permitido hacerlo. Entonces montó en su mula (la del rey David), partió y se puso en camino; y la tierra (de los filisteos) se abrió ante él (de modo que llegó inmediatamente). Cuando llegó allí, vio a Orfa, la madre de Ishbi, que estaba hilando. Pero cuando ella lo vio, rompió su rueca y se la lanzó, con la intención de matarlo. (Sin embargo, como no le había dado), le dijo: muchacho, tráigame la rueca. Pero él se la lanzó a la cabeza, en el cerebro, y la mató. Después de que Ishbi de Nob vio esto, dijo: ahora son dos, y me matarán; y lanzó a David por los aires y clavó su lanza en el suelo, con la intención de que cayera sobre ella y pereciera. Pero Abisai pronunció el Nombre (es decir, el *Schem hammephorasch*, u otro nombre) e hizo que David permaneciera suspendido entre el cielo y la tierra (y no cayera). David mismo debería haber pronunciado ese mismo Nombre (y haberse ayudado a sí mismo). (A esto la respuesta es:)

Un prisionero no se libera a sí mismo de la prisión. Entonces Abisai le dijo a David: ¿qué hace aquí? Y él le respondió: así me ha dicho el santo y bendito Dios, y así le he respondido. Entonces le dijo: cambie su oración (y diga a Dios: es mejor que su descendencia se extinga que caer en manos del enemigo), para que el hijo de su hijo compre cera (es decir, esté sujeto a la miseria), y usted no tenga que soportar ningún dolor. Entonces David le dijo: si debe ser así, ayúdeme a cambiar (mi oración). Esto es lo que está escrito (2 Sam 21:17): Pero Abisai, hijo de Zeruía, le ayudó. Rab Judá informó que Rab dijo que le había ayudado en la oración. Entonces Abisai pronunció el Nombre y hizo que él (es decir, David, desde el aire) bajara. Pero Ishbi los persiguió. Cuando Ishbi llegó hasta Cubi (y los persiguió hasta allí), se dijeron unos a otros: enfrentémonos a él. Pero cuando llegó a Betere, dijeron: dos leones jóvenes deben matar a un león; y le dijeron: vaya, busque a su madre en la tumba. Cuando pronunciaron el nombre de su madre, sus fuerzas disminuyeron y lo mataron. Esto es lo que está escrito (2 Sam 21:17): Entonces los hombres de David le juraron, diciendo: ya no saldrá con nosotros a la batalla, no sea que apague la luz de Israel. Estas son las palabras del Talmud, de las que se desprende que la tierra se elevó hacia Abisai.

Además, en el tratado talmúdico antes mencionado *Sanedrín*, en el lugar citado, *fol. 95. col. 1. 2.*, se lee inmediatamente después del pasaje anterior: תנו רבנן שלשה קפצה להם הארץ אליעזר עבד אברהם ויעקב אבינו ואבישי בן צרויה הא דאמרן. אליעזר עבד אברהם דכתיב ואבא היום אל העין למימרא דההוא יומא נפק. יעקב אבינו דכתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה וכתיב ויפגע במקום וילן שם כי בא השמש כי מטא לחרן אמר אפשר עברתי על מקום שהתפללו בו אבותי ואני לא התפללתי בו בעי למהדר כיוון שהחזיר בדעתיה למהדר קפצה ליה ארעא מיד ויפגע במקום : Es decir, nuestros rabinos enseñan que la tierra se abrió ante tres personas: *Eliezer*, el siervo de *Abraham*; nuestro padre *Jacob*; y *Abishai*, el hijo de *Zeruiah*. En cuanto a *Abishai*, el hijo de *Zeruiah*, esto queda demostrado por lo que ya hemos dicho. En cuanto a *Eliezer*, el sirviente de *Abraham* (a él le sucedió lo mismo), está escrito (Génesis 24:42): «Así que hoy vine al pozo», con lo que quería decir que había partido ese mismo día (de su amo *Abraham*, hacia *Mesopotamia*). En cuanto a nuestro padre Jacob, está escrito sobre él (Génesis 28:10): «Pero Jacob salió de Beerseba y viajó hacia Harán». Y está escrito (v. 11): «Y llegó al lugar» (es decir, a *Harán*, según la opinión de los rabinos, aunque el texto dice «a un lugar», cerca de la ciudad de *Luz*, como se puede ver en el v. 19) «donde se había puesto el sol». Cuando llegó a *Harán*, dijo: tal vez he pasado por alto el lugar donde rezaban mis padres, y yo no he rezado allí, y deseó volver atrás.

Pero mientras estaba pensando en volver atrás, la tierra se abrió inmediatamente hacia él, y llegó a ese mismo lugar.

En cuanto a Jacob, esto también se lee en el *Tratado Chollin del Talmud, fol.* 91. *col.* 2, así como en Génesis 28:10 en la traducción caldea de Jonatán. Y en el comentario del rabino Moshé bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, está escrito en la Parascha *Vajeze, fol.* 26. *col.* 1 lo siguiente: וזה המדרשים כולם א"עפי שיש ביניהם חילוף במקצת אבל כולם מודים שקפיצת הארץ היתה ליעקב שהלך כמה ימים בדרך עין : es decir, «He aquí que todos los *Midrashim* (o interpretaciones alegóricas, aunque haya algunas variaciones entre ellos) reconocen que la tierra saltó hacia Jacob, y que él viajó muchos días en un solo instante». El rabino Salomón Jarchi también lo relata en su comentario sobre el versículo mencionado anteriormente, Génesis 28:11, sobre las palabras ויפגע. «Aquí no hay nada más que Betel», es decir, la casa de Dios, escribe: נעקר הר המוריה ובא לכאן וזה היא קפיצת הארץ : es decir, «El monte Moriah fue desarraigado y llegó allí, y este es el salto de la tierra», del que se hace mención (en el segundo capítulo del *Tratado Chollin* del Talmud), es decir, que el lugar del santuario (sobre el que posteriormente se construyó el Templo) vino a su encuentro hasta Betel; y esto es (lo que está escrito en el versículo 11:) **Y llegó al lugar.**

Del *Jalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, fol. 30, col. 2, n.º 109, en relación con las palabras antes mencionadas de Génesis 24:42, **«Así que hoy he venido al pozo»**, se lee lo siguiente con respecto a *Eliezer*: מקרת ארבע עד חרן מהלך י"ז ימים ובג' שעות בא העבד לחרן והיה תמיה בלבו והיה אומר היום יצאתי והיום באתי שנ' ואבוא היום אל העין רצה הק"בה לגמול חסד ליצחק ושלח מלאך לפני אליעזר וקפצה הדרך לפניו וכו' : ובשביל שלא יתייחד העבד עם הנערה בלילה נקפצה הארץ לפניו ובשלש שעות בא לחרן : es decir, **«De Kiriat-arba a Harán hay un viaje de diecisiete días; sin embargo, el siervo Eliezer llegó a Harán en tres horas, y se maravilló de ello, y dijo: Salí hoy y llegué hoy, como está escrito: Así que hoy vine al pozo. Dios quiso mostrar misericordia a Isaac y envió un ángel delante de Eliezer, y el camino saltó hacia él,** *etc.* **Y para que el siervo no estuviera a solas con la doncella por la noche (ya que estaba bajo sospecha), la tierra saltó hacia él y llegó a Harán en tres horas».**

En cuanto a Abraham, se lee algo similar en el *Midrash Tehilim*, fol. 47, col. 1, sobre el Salmo 110, con estas palabras: כשבא לרדוף אחריהם נקפצה לו הארץ לפניו : ויא שלשה מלין היתה פסיעתו של אברהם ויש אומרים שנים אבל כשבא לרדוף אחריהם לא קפצה לפניו הארץ: es decir, **«Cuando fue a perseguirlos (es decir, a los que habían capturado a su hermano Lot, como se relata en Génesis 14), la tierra

saltó hacia él. Sin embargo, algunos dicen que la zancada de Abraham era de tres millas, mientras que otros dicen que era de dos millas. Pero cuando regresó, la tierra no saltó hacia él». Sobre este salto de la tierra, también se puede consultar el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los cinco libros de Moisés, fol. 25, col. 3, en la *Parashat Vayetze*.

Del mismo modo, también se lee sobre montañas que, según se dice, saltaron de su lugar y corrieron, y esto está escrito en *Bereschith rabba* fol. 91. col. 1., al comienzo de la nonagésima novena *Parascha*, sobre las palabras del Salmo 68:17, **«¿Por qué saltan, montañas escarpadas?»**, de la siguiente manera: רבי יוסי הגלילי פתר קראה בהרים בשעה שבא הק"בה ליתן תורה בסיני היו ההרים רצים ומדיינים אלו עם אלו זה אומר עלי תורה ניתנה וזה אומר עלי תורה ניתנה- תבור בא מבית אלים וכרמל מאספמיא הה"ד חי אני נאם ה' וגו' כי כתבור בהרים וככרמל בים יבוא. זה אומר אני נקראתי וזה אומר אני נקראתי אמר הקב"ה למה תרצדון הרים גבנונים כולכם הרים אלא כולכם גבנונים המד"א או גבן או דק כולכם נעשה ע"א על ראשיכם אבל סיני שלא נעשה ע"א עליו הה"ד חמד אלהים לשבתו : es decir, **el rabino José el Galileo ha explicado este pasaje sobre las montañas.** En el momento en que el santo y bendito DIOS vino a dar la Ley en el (monte) Sinaí, las montañas corrieron y disputaron entre sí. Esta dijo: sobre mí se dará la Ley; pero aquella dijo: sobre mí se dará la Ley. El (monte) Tabor vino de Bet Elim, y el (monte) Carmelo de España; y esto es lo que está escrito (Jer 46:18): «Vivo yo, dice el Señor, etc., como el monte Tabor está entre las montañas, y como el Carmelo se adentra en el mar». Uno dijo: «Yo he sido llamado»; pero otro dijo: «Yo he sido llamado». Entonces el santo y bendito Dios les dijo: «¿Por qué saltan, montañas escarpadas? Todas ustedes son montañas, pero todas son escarpadas». Esto es lo que dice (la Escritura Lev 21:20): «O jorobadas, o delgadas». Se ha practicado la idolatría sobre todos ustedes, sobre sus cimas; pero sobre el monte Sinaí no se ha cometido idolatría: y esto es lo que está escrito (Sal 68:17): (Esta es la montaña en la que Dios se complace en morar). En el *Jalkut Shimoni* sobre el Libro de los Jueces, fol. 9. col. 3. número 47., también se encuentra lo siguiente sobre este asunto: בשעה שבא הק"בה ליתן תורה שמעו תבור וכרמל והניחו מקומם ובאו לשם וטש כרמל בים והק"בה צוח להם למה תרצדון הרים גבננים למה אתם רצים ומדיינים בעלי מומין אתם כענין שנ' או גבן או דק וגו' : es decir, en el momento en que DIOS vino a dar la Ley, (las montañas) Tabor y Carmelo la oyeron, abandonaron su lugar y se dirigieron allí, y Carmelo se adentró en el mar. Entonces el santo y bendito DIOS les dijo: «¿Por qué saltáis, montañas escarpadas? ¿Por qué corréis y discutís entre vosotros? Tienen defectos», como se dice (Lev 21:20): «O el que tiene la espalda jorobada, o es delgado, etc.». Y esto también se encuentra en el *Jalkut*

Chadash fol. 113. col. 2. número 51. ¿No son estas, una vez más, extrañas divagaciones judías y absurdas perversiones de las Escrituras? ¿Cómo podría la tierra, que permanece inmóvil, ser capaz de saltar?

Dado que se mencionó anteriormente que Abraham había dado pasos tan extraordinariamente grandes, debo, por esa razón, informar también aquí cuánto avanzó Amalec en una sola noche, sobre lo cual se escribe lo siguiente en la traducción caldea de Jonatán, hijo de Uziel, sobre las palabras de Éxodo 17:8: «Entonces Amalec vino y luchó contra Israel en Refidim»: ואתא עמלק מארע דדומא ושוור בליליא ההוא אלף ושית מאה מילין ומן בגלל מצותא דדה ביני עשו וביני יעקב אתא ואגח קרבא עם ישראל ברפידים, es decir: Y Amalec vino de la tierra del sur y saltó en esa misma noche mil seiscientas millas; y a causa de la disputa que había existido entre Esaú y Jacob, vino y libró guerra contra los israelitas en *Réfidim*. Ahora bien, si Amalec saltó tan lejos en una sola noche, entonces él y sus guerreros debieron de dar pasos de un tamaño extraordinario.

El *Talmud* enseña además, de manera absurda, que no solo los animales irracionales, sino también las montañas, las colinas, los valles, los árboles y las hierbas tienen sus propios idiomas distintivos, que algunos han comprendido. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado *Sopherim, fol. 13. col. 3. en el capítulo 16*: אמרו עליו על הילל שלא עזב דברי חכמים שלא למדם אפילו כל הלשונות אפילו שיחת הרים וגבעות ובקעות שיחת עץים ועשבים שיחת חיות ובהמות שיחת שדים ומשלות הכל למד : es decir, se dice de *Hillel* que no dejó ninguna palabra de los sabios que no hubiera aprendido; de hecho, que también había aprendido el lenguaje de las montañas y las colinas, así como el de los valles, el lenguaje de los árboles y las hierbas, el lenguaje del ganado y los animales, el lenguaje de los demonios y las parábolas, todos ellos juntos. Y en el tratado *talmúdico Succa, fol. 28. col. 1.*, se dice de Rabí *Jochanan, hijo de Saccai*, que entendía el lenguaje de los ángeles ministradores, así como el de los demonios y el de las palmeras datileras. En el Libro de Maase, del mismo modo, en el capítulo 143, se afirma que el rabino *Channina* conocía las setenta lenguas de los hombres, así como las lenguas de los animales y las aves; y cuando había predicado a sus discípulos sobre las aves, llegó un cuervo que había rezado a Dios para que protegiera al rabino *Channina* de la gran riqueza que llegaría a poseer, ante lo cual el rabino se maravilló; y en ese mismo capítulo se encuentran muchas más tonterías por el estilo. Además, en el mencionado Libro de Maase, en el capítulo 114, extraído del tratado talmúdico *Gittin*, se menciona a alguien que era versado en las setenta lenguas, así como en el lenguaje de las aves. En dicho libro Maase, en el capítulo 156, también se puede leer la conversación

que mantuvieron una vez las gallinas y los gansos. Y en el capítulo 115 de la misma obra, se relata cómo el rabino *Meir* oyó hablar a dos serpientes, y las entendió. En el tratado talmúdico *Erubin*, en el folio 18, columna 2, sobre la paloma que Noé envió, con referencia a las palabras de Génesis 8:11, «Y he aquí que había arrancado una hoja de olivo», está escrito lo siguiente: אמרה יונה לפני הק"בה רבונו של עולם יהיו מזונותי מרורין כזית ומסורין בידך ואל יהיו מתוקין כדבש ותלוין ביד בשר ודם : es decir, La paloma habló ante Dios: Oh Señor del mundo, que mi alimento sea amargo como una hoja de olivo y provenga de Su mano, y que no sea dulce como la miel, de modo que tenga que recibirlo de la carne y la sangre (es decir, de los hombres). Además, en el tratado mencionado *Eruvin*, fol. 100. col. 2., se puede leer que el gallo primero calma a la gallina antes de montarla, y a continuación se dice: ומאי פייסיה לה אמר רב יהודה אמר רב הכי קאמר לה זביננא ליך זיני דמטו ליך עד כרעיך לבתר הכי אמר לה לישמטיה לכרבולתיה דההוא תרנגולא אי אית ליה ולא זביננא לך es decir, ¿Con qué la calma entonces? *Raf Jehuda* ha dicho que *Raf* dijo que él le habla así: Le compraré una prenda que le llegue hasta las piernas. Después de esto (cuando ha hecho lo suyo), le dice: que se me caiga el peine, si tengo uno y no se lo compro.

En su comentario sobre el primer libro de Moisés, sobre las palabras de Abimelec en Génesis 20:16, «Y ella también dijo: Es mi hermano», *Salomón Jarchi* escribe lo siguiente: לרבות עבדים וגמלים חמורים שאלתי ואמרו לי אחיה הוא. Es decir: la pequeña palabra «ella» incluye a sus sirvientes (es decir, los de Sara), camellos y burros (de modo que Abimelec quiso decir con ello lo siguiente:) Les pregunté a todos ellos y me respondieron que él (Abraham) era su hermano. En el capítulo diez de los Capítulos del *Rabino Eliezer*, también se puede ver cómo Jonás habló con la ballena mientras estaba alojado en su vientre. Y en el *Jalkut chádasch*, en el folio 26, columna 3, número 40, bajo el título *Eliáhu*, del libro *Tanchúma*, se encuentra un relato de cómo se dice que habló el toro mencionado en 1 Reyes 18:26, cuyas palabras dicen lo siguiente: אליהו אמר לנביאי הבעל קחו שני פרים תאומים מאם אחת וגדלו על אבוס א' ועשו כן : הטילו גורל איזה לה' ואיזה לע"ז. אותו שנפל לה' נמשך מיד אחר אליהו והשני נתקבצו כל נביאי הבעל ולא יכלו להזיזו ממקומו אמר לו אליהו לך עמהם והשיב הפר לעיני כל ישראל שנינו מבטן אחד יצאנו זה יקדש שם שמים ואני אכעיס שם שמים. Elías les dijo: «Vayan con ellos y no encontrarán pretexto, y se santificará su nombre como en este caso». El buey dijo: «Si es así, juro que no me moveré de mi lugar, sino que usted me entregará en sus manos. Haga así, Elías, y por eso está escrito: «Y tomó el buey que les había dado quien se lo había dado, Elías». *Elías* habló a los profetas de *Baal*: tomen dos toros gemelos, nacidos de una misma madre y criados en un

mismo pesebre; y así lo hicieron, y echaron suertes para ver cuál de ellos pertenecería al SEÑOR y cuál al ídolo (*Baal*). El que le tocó al SEÑOR siguió a Elías de inmediato; el otro, sin embargo, todos los profetas de Baal reunidos no pudieron moverlo de su lugar. Entonces *Elías* le dijo: vaya con ellos. Pero el toro le respondió ante todo *Israel*: los dos salimos del mismo vientre; ¿debería este santificar a Dios y yo provocar la ira de Dios? Entonces *Elías* le dijo: vaya con ellos, no se encontrará ninguna mala acción (por su parte), sino que su nombre será santificado a través de usted, al igual que a través del otro. Entonces el toro dijo: si es así, juro que no me moveré de mi lugar a menos que usted mismo me entregue en sus manos; y Elías así lo hizo, por lo que está escrito (1 Reyes 18:26): y tomaron el toro que él les dio. Debía de ser un toro piadoso, que no deseaba ser sacrificado a un ídolo.

De animales tan piadosos también se lee en el *Avoth* del *Rabino Nathan, fol. 4. col. 1.* en el Talmud de Ámsterdam, de la siguiente manera: כשם שהצדיקים הראשונים היו חסידים כך בהמתן היו חסידות אמרת גמליו של אברהם אבינו לא נכנסו לע"א שנ' ואנכי פניתי את הבית ומקום לגמלים מלמד שלא נכנסו לבית לבן הארמי עד שפנו כל העבודות אלילים מפניהם. מעשה בחמורו של רבי חנינא בן דוסא שגנבוהו לסטים וחבשו את החמור בחצר והניחו לו תבן ושעורים ומים ולא היה אוכל ושותה אמרו למה אנו מניחין אותו שימות ויבאיש לן את החצר עמדו ופתחו לו את הדלת והוציאוהו והיה מושך והולך עד שהגיע אצל רבי חנינא בן דוסא כYón llegó a él y oyó su voz y le dijo: «Padre, su voz es como la voz de nuestro animal». Le dijo: «Hijo mío, ábrele la puerta, que ya está muriendo de hambre». Le abrió la puerta y le puso paja, cebada y agua, y ella comió y bebió. Por eso dijeron: «Así como los primeros justos eran piadosos, también lo eran sus animales». Así como los primeros justos eran piadosos, también lo eran sus animales. Se dice que los camellos de nuestro padre Abraham no se acercaban a ningún ídolo, como se afirma (Génesis 24:31): «He despejado la casa y he hecho espacio para los camellos». Esto nos enseña que no entraron en la casa de Labán el sirio hasta que todas las imágenes idólatras fueron retiradas ante ellos. También está la historia del burro del rabino Hanina ben Dosa, que unos ladrones robaron y ataron en un patio, y le pusieron paja, cebada y agua, pero no comía ni bebía. Dijeron: «¿Por qué debemos dejarlo aquí para que muera y nos apeste el patio?». Así que se levantaron, le abrieron la puerta y lo dejaron salir, y este se marchó, caminando hasta llegar a la casa del rabino Hanina ben Dosa. Cuando llegó allí, su hijo oyó su voz y le dijo: Padre, su voz suena como la de nuestro animal. Él le dijo: Hijo mío, ábrele la puerta, porque está a punto de morir de hambre. Y le abrió la puerta y le puso delante paja,

cebada y agua, y comió y bebió. Por eso dijeron: «Así como los primeros hombres justos eran piadosos, también lo era su ganado».

También sucedió con el burro del rabino Janina, hijo de Dosa, que unos ladrones lo robaron y lo colocaron en su patio, y le pusieron paja, cebada y agua; pero no comía ni bebía. Entonces dijeron: «¿Por qué lo dejamos aquí para que muera y apeste nuestro patio?». Por lo tanto, se levantaron, le abrieron la puerta y lo dejaron salir. Y siguió su camino hasta llegar a Rabí Janina, hijo de Dosa. Cuando llegó a él, su hijo oyó su voz y le dijo a su padre: «Padre mío, esta voz es como la voz de nuestro burro». Entonces él le dijo: Hijo mío, ábrale la puerta, porque estará casi muerto de hambre. Así que se levantó y le abrió la puerta, le puso paja y cebada delante, le puso agua delante, y él comió y bebió. Por esta razón se dice que, al igual que los primeros hombres justos eran piadosos, también su ganado era piadoso, como ellos.

Así está escrito también en el *Maase-Book*, en el capítulo 54, del tratado talmúdico *Chollin, fol. 7. col. 1. 2.*, acerca del burro del rabino Pinehas, que no comía nada de lo que no se hubiera pagado el diezmo. Y en el capítulo 8 se lee allí acerca de una vaca que en el sabbat no araba ni tiraba del arado. Así también se lee en el *Talmud* acerca del burro del rabino José, que cuando alguien lo utilizaba, no aceptaba más que su salario diario correspondiente. Este burro debía de ser, por tanto, mucho más piadoso que todos los judíos de hoy en día, que no tienen ningún escrúpulo en engañar y robar a los cristianos. Además, en el *Jalkut chádasch, fol. 14. col. 1. num. 56.*, bajo el título *Abraham*, sobre un árbol que se dice que se retiró de entre los idólatras, donde se lee lo siguiente: אברהם בכל מקום שהיה שם נטע אילן ולא עלה לו כהוגן עד שבא לארץ ישראל ונטעו שם ובאותו אילן בדק בני אדם מי שהיה דבוק בהק"בה האילן פרש עליו ענפיו וכוסה את ראשו ועשה עליו צל ומי שדבק בעבודה זרה האילן סילק את עצמו ממנו והענפים עלו למעלה ולא הניחו אברהם עד שגיירו : es decir: En todos los lugares donde Abraham había estado, plantó un árbol; pero ninguno de ellos prosperó adecuadamente para él hasta que llegó a la tierra de Israel y plantó uno allí. Mediante ese árbol puso a prueba al pueblo: sobre quien se había adherido a Dios, el árbol extendía sus ramas y cubría su cabeza y le daba sombra; pero quien se había adherido a la idolatría, el árbol se alejaba de él y las ramas se elevaban; Abraham, sin embargo, no lo dejaba ir hasta que lo había convertido en un compañero creyente.

Volviendo ahora al tema anterior, se encuentra en *Bereschith rabba, en la 15ª Parascha, fol. 15. col. 4.*, así como en el *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos *fol.*

102. col. 4. número 727., que los árboles hablaron con el primer hombre, Adán. Y en el libro *Avodath hakkodesh* se afirma *fol. 120. col. 3. en el capítulo 16* de la cuarta parte, que los árboles cantaban una canción y alababan a DIOS. Así también se relata en el libro *Zeror hammor, fol. 141. col. 3. en la Parascha Shofetim*: א"ל כי האילן כשכורתין אותו נשמע קולו מסוף העולם ועד סופו, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que cuando se corta un árbol, su voz se oye de un extremo al otro del mundo. Y en el libro *Zeena ureena* se puede leer *fol. 6. col. 4. en la Parascha Noah*, que el cuervo que Noé envió desde el arca le habló y le reprochó, diciéndole que lo enviaba para que pudiera acostarse con su compañera, la cuerva; fábula que se toma del *Tratado Sanedrín del Talmud, fol. 108. col. 2.* La forma en que el ave Fénix también habló con Noé se encuentra igualmente en el mencionado *Tratado Sanedrín*, en la columna citada anteriormente. En el *Jalkut chadash* también se puede ver *fol. 65. col. 3. número 80.* bajo el título *David*, cómo una rana habló con el rey David.

Dado que los judíos son tan insensatos que incluso escriben sobre cosas que se supone que dijeron cuando ya estaban completamente sin vida y no tenían ni boca ni lengua, debo informar algo más sobre este asunto. El rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, sobre las palabras de Génesis 28:11, «Y tomó unas piedras y puso una debajo de su cabeza», de la siguiente manera: התחילו מריבות זו עם זו זאת אומרת עלי יניח צדיק את ראשו וזאת אומרת עלי יניח מיד עשאן הק"בה אבן אחת אשר שם מראשותיו es decir: Ellas (las piedras) comenzaron a pelearse entre sí; una decía: «Sobre mí pondrá el justo su cabeza», pero la otra decía: «La pondrá sobre mí»; pero DIOS las convirtió a todas en una sola piedra, que luego puso bajo su cabeza. Y en el *Jalkut chádasch*, en el folio 34, columna 2, número 13, y en el librito *Othiòth* (u *Otios*) *Rabbi Akkiva*, fol. 2, 3, 4, y en el *Jalkut Schimóni* sobre el primer libro de Moisés, fol. 2, col. 1, así como en el *Sohar*, col. 15 y 16, de la edición de Sulzbach, se dice que todas las letras del alfabeto hablaron con DIOS y que cada una deseaba que DIOS creara el mundo a través de ella. Y en fol. 19, col. 2, 3, del mencionado librito *Othiòth Rabí Akiva*, se encuentra que DIOS habló con la letra Mem o M abierta y cerrada, las abrazó y besó, y que se supone que ambas cantaron ante Él. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni*, en el primer libro de Reyes, fol. 31, col. 1, núm. 195, se dice que la letra Yod o I habló con DIOS. Además de esto, también se lee lo siguiente sobre la Ley en el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 101, col. 1: תנו רבנן הקורא פסוק של שיר השירים ועושהו כמין זמר והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו מביא רעה לעולם מפני שהתורה חוגרת שק

ועומדת לפני הק"בה ואמרה לפניו רבונו של עולם עשאוני בניך ככנור שמנגנים בו גוים אמר לה בתי בשעה שאוכלין ושותין במה יתעסקו אמרה לפניו רבונו של עולם אם בעלי מקרא הן יעסקו בתורה ובנביאים ובכתובים אם בעלי משנה הן יעסקו במשנה es decir: Nuestros rabinos enseñan que quien lee un versículo del Cantar de los Cantares y lo convierte, por así decirlo, en una canción, y quien lee un versículo en una casa donde se celebra una comida fuera del momento adecuado, trae desgracia al mundo; porque la Ley se vistió una vez con un sayal y se presentó ante el santo y bendito DIOS, y le dijo: ¡Oh, Señor del mundo! Sus hijos me han convertido en un laúd con el que los paganos tocan y hacen música. Pero Él respondió: Hija mía, ¿en qué se ocuparán cuando coman y beban? Entonces dijo: Oh Señor del mundo, si han estudiado la Biblia, entonces se ocuparán de la Ley, los Profetas y los Hagiógrafos; pero si han aprendido la Mishná, entonces se ocuparán de la Mishná, *etc.* Y en el libro Menorach hammaór, en el folio 54, columna 2, 3, en el capítulo 5, bajo el título Ner schelischi, kelál schemini, chélek schelischi, se escribe, tomado del libro Médrasch Tanchúma, que la Ley llora por aquellos que enseñan y aprenden cuando mueren, y que el tratado talmúdico Chagiga lloró una vez amargamente por un hombre piadoso fallecido, en forma de mujer, y habló con el pueblo. Pero ¿no son estos sueños judíos descabellados?

La forma en que se puede alcanzar la capacidad de comprender los idiomas de todas las criaturas se indica en el pequeño libro *Ma*j*án hachóchma*, que se dice que fue entregado por el ángel *Miguel* a *Pali*, y por *Pali* a *Moisés*, en *fol. 2. col. 2.*, es decir, que esto puede ocurrir cuando se comprende adecuadamente el *Schem hammephórasch*; y allí está escrito: הָבִין מְילַת אָדָם וְדִיבּוּר בְּהֵמָה וְצִיפְצוּף עוֹפוֹת וּמְילַת חַיּוֹת וְנַעֲקַת כְּלָבִים וכו׳ שִׂיחַת שֵׁדִים וְשִׂיחַת מַלְאָכִים וְשִׂיחַת דְּקָלִים וַתְנוּעוֹת יַמִּים תִּרְגּוּזוּ לְשׁוֹנוֹת וְהָגִין לְבָבוֹת וְתִרְגּוּזוּ כִּלְיוֹת *es decir*: Entonces comprenderán las palabras de los hombres, el habla del ganado, el gorjeo de los pájaros, las palabras de las bestias, el ladrido de los perros, *etc.*, la conversación de los demonios y la conversación de los ángeles ministradores, el habla de las palmeras, los movimientos de los mares, la composición de los corazones y el murmullo de las lenguas, así como los pensamientos de los riñones.

La cuarta razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que contiene muchas cosas supersticiosas que no concuerdan con la Palabra de Dios. En el tratado *Berajot*, se enseña en *fol. 6, col. 1* que hay una gran multitud de demonios, y el siguiente pasaje viene después de esto: מַאן דְּבָעֵי לְמֵידַע לֵיהּ לִיתֵי קִיטְמָא נְהִילָא וְנֶהְדַּר וּנְהַדַּר אַפְוָורֵיהּ וּבְצַפְרָא חָזֵי כִּי כַּרְעֵי דְּתַרְנְגוֹלָא הַאי. מַאן דְּבָעֵי לְמֶחֱזֵינְהוּ לֵיתֵי שְׁלִיָּא דְּשׁוּנָרָא אוּכְמָתָא בַּת אוּכְמָתָא בּוּכְרָתָא בַּת בּוּכְרָתָא וּלְקַלֵּיהּבְּנוּרָא וְלִשְׁחֵקֵהּ וְלִימַלֵּי

עֵינֵיהּ מְנֵיהּ וְחָזֵי לְהוּ. וְלִשְׁדֵּיהּ בְּגוּבְתָּא דְּפַרְזְלָא וְלַחְתְּמֵיהּ בְּגוּשְׁפַנְקָא דְּפַרְזְלָא גָּנְבִי מִנֵּיהּ וְלַחְתּוֹם פּוּמֵיהּ כִּי הֵיכִי דְּלָא לִיתַּזֵּק רַב בִּיבִי בַּר אַבַּיֵי עֲבַד הָכִי וְאִיתְּזִיק בָּעֵי רַבָּנָן רַחֲמֵי עֲלֵיהּ וְאִתְּסִי: *es decir*, quien desee conocerlos, que tome cenizas tamizadas (o cribadas) y las esparza ante su cama, y por la mañana los verá, como si fueran huellas de gallo sobre ellas. Quien desee verlos (es decir, a los demonios), que tome la placenta de una gata negra que haya nacido de una gata negra que haya parido por primera vez, cuya madre también haya parido por primera vez, y la queme en el fuego, la muela hasta convertirla en polvo, ponga un poco en sus ojos y los verá. A continuación, deberá arrojar a dicho demonio a un tubo de hierro y sellarlo con un anillo de sello de hierro, para que los demonios no se lo roben (pues no tienen poder sobre las cosas selladas, como escribe el rabino Salomón sobre este tema), y sellar su boca, para que no le haga daño. Raf Bibi, hijo de Abaye, hizo esto y resultó herido; pero los rabinos rezaron a Dios para que tuviera misericordia de él, y se curó de nuevo. Sin embargo, tendría que ser un demonio bastante ingenuo el que se dejara encerrar de esa manera. En el tratado *Pesachim*, se enseña en *fol.* 110, *col.* 1 al final y *col.* 2 al principio, lo que se debe decir cuando uno se encuentra con brujas, para que no le sobrevenga ningún mal, y las palabras dicen lo siguiente: אמר אמימר אמרת לי רישנתא דנשים כשפניות האי מאן דפגע בהו בנשים כשפניות נימא הכי חרי חמימי בדיקולי בזייא לפומייכו נשי חרשייא: קרח קרחייכי פרח פרחייכי ציבור חלונייכי פרחה זיקא למוריקא חדתא דנקטיקו נשים *es decir*, Amemar informó: la jefa de las brujas me dijo que, cuando uno se encuentra con brujas, debe decir lo siguiente: Cálido (con el debido respeto) suciedad en cestas rotas entrará en sus bocas, brujas. Que Dios haga que el cabello con el que practican la brujería les sea arrancado, y que el viento esparza las migas de pan con las que hacen su magia. Sus especias deben ser esparcidas; un viento debe llevarse el azafrán fresco que tienen en sus manos (para practicar la brujería con él). Mientras el cielo ha sido misericordioso conmigo y yo me he perdonado a mí mismo, y ustedes mismas me han perdonado, no he venido entre ustedes. Pero ahora, ya que he caído entre ustedes, sé bien que su compasión hacia mí se ha enfriado. Así también mi compasión se ha enfriado, porque no me he perdonado a mí mismo. Tonterías sin sentido de este tipo también se pueden encontrar en *fol.* 111, *col.* 1 en el tratado *Pesachim* antes mencionado, así como en el tratado *Gittin*, *fol.* 69, *col.* 1.

En el tratado mencionado *Pesachim*, *fol.* 112, *col.* 1, se escribe además lo siguiente: ת"ר לא ישתה אדם מים לא בלילי רביעיות ולא בלילי שבתות ואם שתה דמו בראשו מפני סכנה מאי סכנה רוח רעה ואם צחי מאי תקנתיה נימא ז' קולות שאמר דוד על המים והדר

נישתי שנ' קול ה' על המים אל הכבוד הרעים ה' על מים רבים קול ה' בכח קול ה' מהדר קול ה' שובר ארזים וישבר ה' את ארזי הלבנון: קול ה" חוצב להבות אש. La voz del Señor se oye en el desierto, el Señor en el desierto santo. La voz del Señor se oye en las cabras montesas y descubre los bosques, y en su templo todo dice: «Gloria». Y entonces no digamos así, sino que digamos: «Entre las estrellas de Yitibna, entre los cielos de Shmini Azalna». ואי לא אי איכא אנוש בחדוה ניתעריב ולימא ליה פלניא בר פלניא צחינא מיא והדר נישתי. ואי לא מקרקש נכתמא אתנכא והדר נישתי. ואז לא נישדי בה מדי והדר נישתי. Es decir: Nuestros rabinos enseñan que una persona no debe beber agua en las noches del cuarto día de la semana (es decir, los miércoles por la noche), ni en las noches de los sábados; y si bebe, su sangre recaerá sobre su propia cabeza (es decir, él mismo será el culpable si le sobreviene una desgracia) debido al peligro. ¿Qué tipo de peligro es? El espíritu maligno. Pero si tiene sed, ¿qué remedio necesita (para poder beber)? Debe recitar las siete voces sobre el agua que dijo David, y luego beber, como está escrito (Sal 29:3-5, 7-9): «La voz del Señor va sobre las aguas; el Dios de gloria truena, el Señor sobre las grandes aguas. La voz del Señor va con poder; la voz del Señor va gloriosamente. La voz del Señor rompe los cedros; el Señor rompe los cedros del Líbano. La voz del Señor divide las llamas de fuego. La voz del Señor hace temblar el desierto; el Señor hace temblar el desierto de Cades. La voz del Señor hace parir a las ciervas y desnuda los bosques, y en su templo todos dicen: Gloria». Si esto no es posible (es decir, si no puede hacerlo), debe decir lo siguiente: *Lul schafan anigron agardefon* (que, como escribe el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje, son palabras mágicas): «Me siento entre las estrellas; camino entre los delgados y los gordos». Si esto no es posible, y si hay una persona cerca, debe acercarse a ella y decirle: «Usted, fulano, hijo de fulano, tengo sed de agua», y luego beber. Si esto no es posible, que golpee con una tapa sobre un recipiente y luego beba. Si esto no es posible, que arroje algo dentro y luego beba. Después de esto, aparece el siguiente pasaje: ת"ר לא ישתה אדם מים לא מן הנהרות ולא מן האגמים בלילה ואם שתה דמו בראשו מפני הסכנה מאי סכנה סכנת שברירי ואי צחי מאי תקנתיה אי איכא איניש בהדיה לימא ליה פלוניא בר פלוניא צחינא מיא ואי לא נימא איהו לנפשיה פלניא אמיא לי אמי אזהר משברירי ברירי רירי רי דצחינא מיא בכסי חיורי (es decir: Nuestros rabinos enseñan que una persona no debe beber agua por la noche, ni de ríos ni de lagos o estanques. Pero si ha bebido, su sangre recaerá sobre su propia cabeza debido al peligro. ¿Qué tipo de peligro es? El peligro de la ceguera, o el peligro de *Schafiri*, el ángel de la ceguera. Pero si tiene sed, ¿qué remedio hay para ello? Si tiene a alguien con él, debe decirle: «Usted, tal y tal, hijo de tal y tal, tengo sed de agua». Pero si no hay nadie con él, debe decirse a sí mismo:

«Usted, tal y tal, mi madre me dijo: cuídese de *Schafiri, friri, iri, ri*; tengo sed de agua, en copas blancas». Este pasaje también se encuentra, aunque en una forma algo alterada, en el tratado *Avôda sâra, fol. 12, *col.* 2; y el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario allí que *Schafrizi* es el nombre del demonio que está a cargo de la plaga de la ceguera, y que es expulsado al pronunciar su nombre de esta manera, omitiendo una letra tras otra y una sílaba tras otra. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Sanhédrin, fol.* 94, *col.* 1, se enseña lo que se debe hacer cuando uno se ve presa del miedo, y las palabras dicen lo siguiente: מאן דמבעית אף על גב דאיהו לא חזי מזליה חזי מאי תקנתיה לינשוף מדוכתיה ארבעה גרמידי וליקרי קריאת שמע ואי קאי במקום הטנופת לימא הכי עזיא דבי טבחא שמינא מנאי es decir: Cuando alguien se ve invadido por el miedo y él mismo no ve la cosa (que lo causó), su espíritu, sin embargo, la ve. ¿Cómo se le puede ayudar? Que salte cuatro codos lejos de su lugar, o que recite (las palabras de Deuteronomio 6:4): «Escucha, Israel». Pero si está de pie en un lugar impuro, debe decir lo siguiente: «La cabra del matadero está más gorda que yo». Este mismo pasaje también se encuentra en el libro *En Jisrael, fol.* 131, *col.* 1, en el tratado *Megilla*, en el primer capítulo.

En el tratado mencionado *Pesajim*, también está escrito en *fol. 12. col. 2.*: אל תעמוד בפני השור בשעה שעולה מן האגם מפני שהשטן מרקד בין קרניו, es decir: No se ponga delante de un buey cuando esté saliendo de un estanque, porque el diablo baila entre sus cuernos. Además, allí se lee: אל תעמדו בפני הנר ערום דתניא העומד בפני הנר ערום הוי ניכפה והמשמש מיטתו כנגד הנר הויין לו בנים נכפין, es decir: No se ponga desnudo delante de una luz, porque sabemos que quien se pone desnudo delante de una luz contraerá la enfermedad de las caídas, y quien toque a su esposa a la luz de una vela tendrá hijos que padecerán la enfermedad de las caídas. Y en el *Jalkut chadasch*, en *fol. 73. col. 4. número 18.*, bajo el título *Choli*, también se lee lo siguiente del tratado talmúdico *Nedarîm*: הקב"ה שורה על מטתו של החולה ולכך הנכנס לבקר לא ישב על מקום גבוה אלא בארץ ופרש"י שיש אומרים דהיינו דוקא כשהחולה שוכב על הארץ לא ישב על ספסל שהוא הוא למעלה משכינה אבל אם החולה שוכב במיטה לא, es decir: El santo y bendito DIOS mora sobre la cama de una persona enferma; por lo tanto, quien entre a visitar (al enfermo) no debe sentarse en un lugar elevado, sino en el suelo. El rabino Salomón Jarchi lo ha interpretado así: algunos dicen que esto significa específicamente lo siguiente: cuando el enfermo está acostado en el suelo, el visitante no debe sentarse en una silla, para no estar más alto que Dios; pero cuando el enfermo está acostado en una cama, no es así (que no pueda sentarse en una silla). Hay muchas más tonterías supersticiosas de este tipo en el Talmud, y en muchos de

estos casos se utilizan y se malinterpretan las palabras de las Sagradas Escrituras de una manera completamente absurda, como se puede ver claramente en el pequeño libro *Schimmush Tillim*.

En un tratado escrito titulado סגולות וקמיעות ממלאך רזיאל *Segullóth ukemeóth mimmálach Raziel*, encontré el siguiente remedio ridículo para fortalecer la memoria y combatir el olvido, que dice lo siguiente: כל מי שֶׁרוֹצֶה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח תַּלְמוּדוֹ יֹאמַר אֵלּוּ הַפְּסוּקִים קֹדֶם שֶׁיֹּאכַל וְיִמְזְגוּ לוֹ כּוֹס שֶׁל יַיִן אוֹ מַשְׁקֶה אַחֵר וְיֹאמַר אֵלּוּ הַפְּסוּקִים עָלָיו, רוּחַ הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם. לְאָדָם מַעַרְכֵי לֵב וּמֵיְיָ מַעֲנֵה לָשׁוֹן. אַל תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנִּי. יְיָ בַּצַּר פָּקְדוּךָ צָקוֹן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ. לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי. אֲדֹנָי אֱלֹהִים נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת יָעֵף דָּבָר. יָעִיר בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים. אֲדֹנָי אֱלֹהִים פָּתַח לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגֹתִי. רוּחַ יְיָ דִּבֶּר בִּי וּמִלָּתוֹ עַל לְשׁוֹנִי. וְאוֹמֵר כֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל שֶׁתִּפְתַּח לִי בְּתוֹרָתְךָ וְתָאִיר עֵינַי וְלִבִּי בְּשָׁם פַּתְחִיאֵל רַפָּאֵל חוּפִיאֵל שֶׁיִּפְתְּחוּ אֶת לִבִּי שֶׁלֹּא אֶשְׁכַּח כָּל יְמֵי מִכָּל מַה שֶּׁלָּמַדְתִּי וּמַה שֶּׁצִּוִּיתַנִי לִלְמוֹד וְיִהְיֶה מַעֲמָדִי שֶׁאֶלְמוֹד בְּלֹא יָמֵי וְלֹא אֶשְׁכַּח דִּבְרֵי תוֹרָה לְעוֹלָם אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן Es decir: Quien desee no olvidar lo que ha aprendido, que recite los siguientes versículos antes de comer y antes de que le sirvan una copa de vino u otra bebida (de Job 32:8): «El espíritu está en el hombre, y el aliento del Todopoderoso les da entendimiento». (Y de Prov 16:1): «El hombre hace sus planes en su corazón, pero del Señor viene lo que la lengua hablará». (Y de Sal 51:13): «No me eches de tu presencia, y no quites de mí tu Espíritu Santo». (Y de Isaías 26:16): «Señor, en su aflicción le buscaron; cuando los castigaste, derramaron una oración silenciosa». (Y de Salmos 51:12): «Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí». (Y de Isaías 50:4-5): «El Señor Dios me ha dado lengua de sabio, para que sepa hablar una palabra a su tiempo al que está cansado. Él me despierta cada mañana; despierta mi oído para que escuche como los sabios. El Señor Dios me ha abierto el oído, y yo no fui desobediente, ni me volví atrás». (Y de 2 Samuel 23:2): «El Espíritu del Señor ha hablado por mí, y su palabra está en mi lengua». Y entonces el que hace esto habla así: «Que te sea agradable, oh Dios de Abraham, Isaac e Israel, que me abras tu ley e ilumines mis ojos y mi corazón, en el nombre de *Parchiel*, *Raphael*, *Chuhiel*, para que abran mi corazón, de modo que no olvide nada durante todos los días de mi vida de todo lo que he aprendido y que usted me ha mandado aprender; y que sea mi costumbre aprender cada día, y que nunca olvide las palabras de la ley. Amén. Bendito sea Dios por siempre, Amén». A continuación sigue: ויש שעושין תענית בערב ראש חודש סיון וכותבים הפסוקים האלה על ביצה או על חררה לשה עם דבש טוב וקודם שיאכל שום דבר מכל שאר מאכלים יאכל אותה es decir: Hay algunos que ayunan en la

víspera del primer día del mes de mayo y escriben estos versículos en un huevo o en un pastel amasado con miel buena, y antes de comer cualquier otra cosa, deben comerlo.

Aunque en el Talmud y otros libros rabínicos se encuentran muchas fábulas ridículas, mentiras descaradas y tonterías supersticiosas, ningún judío puede burlarse de ellas so pena de perder su salvación; por lo tanto, en el libro *Ir gibbórim, fol. 37. col. 3. número 71.* está escrito lo siguiente: כל מהלעיג נופל לגיהנם, es decir, Todo burlón desciende al infierno. Y poco después se añade que con esto también se refiere a המלעיג בדברי חכמים, es decir, aquel que se burla de las palabras de los sabios, לפי שמצינו לפעמים איזו מאמר שבכל יבנו כח ההשגה להשיג תוכן כוונתו מצד קוצר המשא ולפי שהם לפעמים כנגד השכל והטבע והמלעיג ארז"ל שניהן על זה אמר שנופל לגיהנם, es decir, porque a veces encontramos algo que han dicho cuya intención nuestro entendimiento es demasiado débil para comprender, y porque tales cosas son contrarias a la razón y a la naturaleza, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que quien se burle de ellas por ese motivo será castigado y descenderá al infierno. Algo similar ya se ha citado anteriormente en la página 58 del primer capítulo de este libro, tomado del libro Menorath hammaór. Del mismo modo, aparece en el Talmud, en el Tratado Báva bathra, fol. 75, col. 1. que un discípulo se rió del *Rabino Jochanan* porque había dicho que en el futuro se colocarían piedras preciosas en las puertas de Jerusalén, de treinta codos de largo y treinta codos de ancho, por lo que el discípulo también murió; y esta fábula se encuentra más abajo, en el capítulo XV de la segunda parte.

La quinta razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que algunos de los doctores talmúdicos, de cuyas enseñanzas orales deriva, eran personas impías, afligidas por grandes y graves pecados y vicios, y sobre cuya salvación también se han expresado dudas. En cuanto a los pecados graves, el rabino Eliezer es descrito en el tratado *Avóda sára*, fol. 17, col. 1, como un libertino desenfrenado, y las palabras dicen lo siguiente: אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדיא שלא הניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה • פעם אחת שמע שיש זונה אחת בכרכי הים • והיתה נוטלת כיס דינרין בשכרה נטל כיס דינרין והלך ועבר עליה שבעה נהרות בשעת הרגל דבר הפחה אמר כשם שהפיחה זו אינה חוזרת למקומה וכך אלעזר בן דורדיא אין מקבלין אותו בתשובה הלך וישב בין שני הרים וגבעות אמר הרים וגבעות בקשו עלי רחמים אמרו לו עד שאנו מבקen usted, pediremos por nosotros mismos, porque las montañas se desmoronarán y las colinas. Dijo: «Los cielos y la tierra, pidan misericordia por mí». Le dijeron: «Hasta que pidamos por usted, pediremos por nosotros mismos, porque los cielos se desmoronarán como humo y la tierra se desgastará como

un vestido». Dijo el sol y la luna: «Pidan misericordia por mí». Le dijeron: «Hasta que pidamos por usted, pediremos por nosotros mismos, porque la luna se desvanecerá y el sol se avergonzará». Dijo: «Las estrellas y los astros pidan misericordia por mí». Le dijeron: «Hasta que pidamos por usted, pediremos por nosotros mismos, porque todo el ejército de los cielos se desvanecerá». Dijo: «No depende de mí, sino de ustedes». Puso su cabeza entre sus rodillas y lloró hasta que su alma salió. Salió una voz y dijo: «Rabí Eliezer ben Dordeja está preparado para la vida del mundo venidero». Es decir: En cuanto a Rabí Eliezer, hijo de Dordeja, se dice que no dejó ninguna ramera en el mundo con la que no se hubiera acostado. Una vez oyó que había una ramera en las ciudades costeras que cobraba un cofre lleno de monedas de oro como tarifa, así que tomó un cofre lleno de monedas de oro, se puso en camino y cruzó siete ríos por ella. Pero cuando estaba con ella, ella (con el debido respeto) soltó un pedo, a lo que él respondió: «Así como este pedo no vuelve a su lugar, así tampoco Elieser, hijo de Dordeja, será recibido para el arrepentimiento». Entonces se sentó entre dos montañas y colinas y dijo: «Oh, montañas y colinas, intercedan por mí y pidan misericordia». Pero ellas le dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotras mismas, ya que está escrito (Isaías 54:10): Porque las montañas se apartarán y las colinas caerán. Entonces él dijo: Oh, cielo y tierra, intercedan por mí y pidan misericordia; pero ellos dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotros mismos, ya que está escrito (Isaías 51:6): Porque los cielos se desvanecerán como humo, y la tierra envejecerá como una vestidura. Entonces dijo: Oh sol y luna, intercedan por mí y pidan misericordia; pero ellos le dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotros mismos, ya que está escrito (Isaías 24:23): Y la luna se confundirá, y el sol se avergonzará. Entonces dijo: Oh estrellas y planetas, intercedan por mí y pidan misericordia; pero ellos le dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotros mismos, como está escrito (Isaías 34:4): Y todo el ejército del cielo se marchitará. Entonces dijo: El asunto no depende de nadie más que de mí mismo, y puso su cabeza entre las rodillas y gritó llorando hasta que su alma lo abandonó. Entonces se oyó una voz del cielo que decía: Rabí Elieser, hijo de Dordeja, es llamado a la vida eterna.

En cuanto al rabino *Akkiva*, está escrito en el tratado *Kidduschin*, fol. 81, col. 1, lo siguiente: ר' עקיבא הוה מתלוצץ בעוברי עבירה יומא חד אידמי ליה שטן כאיתתא בריש דיקלא נקטיה לדיקלא וקסליק ואזיל כי מטא לפלגיה דייקלא שבקיה אמר אי לאו דמכרזי ברקיע הזהרו ברבי עקיבא ותורתו שויהיה דמך תרתי מעי: Es decir: el rabino *Akkiva* solía

burlarse de aquellos que habían cometido una transgresión; pero un día se le apareció el diablo en forma de mujer en lo alto de una palmera, por lo que agarró el árbol y trepó (para alcanzar a la mujer que suponía que estaba allí); pero cuando estaba a mitad de camino de la palmera, el diablo lo soltó y le dijo: Si no se hubiera proclamado en el firmamento (es decir, en el cielo): «Tenga cuidado con el rabino *Akkiva* y su ley», no consideraría que su vida valiera dos centavos.

En cuanto al rabino Meir, también se encuentra lo siguiente en ese mismo lugar: די מאיר הוה מתלוצץ בעוברי עבירה יומא חד אדמי ליה שטן כאיתתא בהך גיסא דנהרא לא הוה מברא נקט מצרא וקא עבר כי מטא פלגא מצרא שבקיה אמר אי לאו דקא מכרזי ברקיעא הזהרו ברבי מאיר ותורתו שויתיה לדמך תרי מעי es decir: *Rabí Meir* solía burlarse de aquellos que habían cometido una transgresión; sin embargo, sucedió que Satanás se le apareció en forma de mujer al otro lado de un río, y como no había puente (ni puente levadizo) allí, agarró la cuerda (que se extendía a través del río para tirar del puente levadizo hacia adelante y hacia atrás) y cruzó con ella. Pero cuando llegó a la mitad de la cuerda, Satanás lo soltó y le dijo: si no se hubiera proclamado en el cielo: «Tengan cuidado con el *Rabino Meir* y su ley», no daría ni dos peniques por su vida. En el lugar mencionado, en la segunda columna, también se lee lo siguiente sobre el citado Rabí Meir, que no se fiaba de quedarse a solas con su propia hija; lo mismo ocurre con Rabí Tarpon, que había advertido a los miembros de su familia que no le dejaran a solas con su nuera, y las palabras dicen lo siguiente: תניא אמר רבי מאיר הזהרו בי מפני בתי אמר רבי טרפון הזהרו בי מפני כלתי אמר ליה ההוא בר בי רב הוה קא מזלזל ביה אמר רבי אבהו משום ר' חנינא בן גמליאל לא היו ימים מועטים עד שנכשל אותו תלמיד בחמותו es decir: Aprendemos que *Rabí Meir* dijo: tengan cuidado conmigo por mi hija (no sea que cometa fornicación con ella). Y que *Rabí Tarpon* dijo: tengan cuidado conmigo por mi nuera. Ante esto, un estudiante se rió, y *Rabí Abhu* dijo en nombre de *Rabí Janina*, hijo de *Gamaliel*, que pocos días después ese mismo estudiante pecó con su suegra, e incluso con un animal. Estos dos rabinos, por lo tanto, *Rabí Meir* y *Rabí Tarpon*, debían de ser hombres muy licenciosos, dado que el primero no se fiaba de sí mismo para estar a solas con su hija, y el segundo, para estar a solas con su nuera.

Del mismo tipo debían de ser también *Raf* y *Raf Nachman*, que tenían esposas y, sin embargo, en los lugares a los que habían viajado por motivos de negocios y en los que se quedaron por un breve periodo de tiempo, cada uno tomó otra esposa para ese breve periodo, a la que luego dejaron marchar cuando regresaron a casa. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Tratado Yoma*

del Talmud, fol. 18. col. 2.: רב כי מיקלע להרשיש מכריז מאן הויא : רב נחמן כדמיקלע לשכנציב מכריז מאן הויא ליומא : *es decir, cuando Raf llegó a Tharsis, hizo proclamar: ¿Quién desea ser (mi esposa) durante unos días? Cuando Raf Nachman llegó a Schachnezibh, hizo proclamar: ¿Quién desea ser (mi esposa) durante unos días?*, tal y como lo explica el propio rabino Salomón Jarchi.

A propósito de este tema, debo indicar aquí que los rabinos consideran que el matrimonio de los cristianos y de todos los demás pueblos que viven fuera del judaísmo no es matrimonio en absoluto, y sostienen la opinión errónea de que cuando un judío se acuesta con la esposa de un cristiano, no comete adulterio. El rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, sobre las palabras de Levítico 20:10: «Quien cometa adulterio con la mujer de otro hombre será condenado a muerte, tanto el adúltero como la adúltera, porque ha roto el matrimonio con la mujer de su prójimo», de la siguiente manera: אשר ינאף את אשת רעהו פרט לאשת נכרי למדנו שאין קידושין לנכרי: *es decir, a través de las palabras «porque ha roto el matrimonio con la mujer de su prójimo», se excluye a la mujer de un extranjero (que no es prójimo del judío), y esto nos enseña que el extranjero no tiene compromiso matrimonial.* El rabino Bechai enseña lo mismo en su comentario sobre las palabras antes mencionadas, fol. 144, col. 3, en la *Parascha Kedoschim*. El rabino Levi ben Gerson escribe igualmente sobre las palabras mencionadas en su comentario, fol. 164, col. 1, en la última *Parascha* mencionada, de la siguiente manera: מגיד שלא יתחייב מיתה כי אם על אשת בן ברית כי לא ישלמו תנאי האישות בזולת בני ברית: *es decir, esto indica que uno no es culpable de muerte excepto por la esposa de un miembro del pacto (es decir, de un israelita), ya que las condiciones del matrimonio no se cumplen entre otros que no son miembros del pacto.* Esto también se confirma en el libro del rabino Moisés bar Maimón titulado *Jad Chasaka*, en la segunda parte, en el segundo capítulo del *Tratado* sobre los reyes y sus guerras, números 2 y 3, donde enseña lo siguiente: וכן בועל אשה בכותיותה אם תקפו יצרו אבל לא יבעלנה וילך לו אלא מכניסה לתוך ביתו שנ' וראית בשביה אשת יפת תואר ואסור לבעול אותה ביאה שניה עד שישאנה. אין אשת יפת תואר מותרת אלא בשעת השביה בין בתולה בין בעולה בין אשה איש שאין אישות לכותים: *Es decir, del mismo modo, uno puede acostarse con una mujer en su estado de incredulidad (es decir, cuando no es judía) si su deseo lo domina; sin embargo, no se acostará con ella y luego se irá, sino que la llevará a su casa, como está escrito (Deuteronomio 21:11): «Y si entre los cautivos ve una mujer hermosa», pues está prohibido acostarse con ella una segunda vez hasta que se haya casado con ella. No se permite una mujer hermosa excepto en tiempo de cautiverio, ya sea

virgen, ya no virgen o casada, porque los *cutheanos* (es decir, los cristianos y otros pueblos, ya que esta palabra se utiliza aquí en lugar de *gôjim*, como ocurre con frecuencia entre los judíos) no tienen matrimonio.

Esta enseñanza sin valor, según la cual los cristianos y otros pueblos no tienen matrimonio, se toma del tratado talmúdico *Sanedrín fol. 52. col. 2.*, donde, en relación con las palabras de *Lev 20:10*, «El que cometa adulterio con la mujer de otro hombre, con la mujer de su prójimo, será condenado a muerte», se enseña lo siguiente: פרט לאשת אחרים, es decir, las esposas de otros (es decir, de los *Gojim* o cristianos, como lo explica el *Rabino Salomón*) están excluidas o exceptuadas; y el mencionado *Rabino Salomón* escribe además sobre esto: אשמעינן שאין להם קידושין, es decir, «De esto aprendemos que un *Goi* (o cristiano) no tiene matrimonio». Esto también se encuentra en el *Tosephoth* en el mismo lugar. Por lo tanto, vemos que *Friedrich Samuel Brenz* escribe la verdad en el cuarto capítulo de su obra *Jüdischer Schlangenbalg* cuando informa que los judíos enseñan que los cristianos no tienen un matrimonio vinculante y que un judío que se acuesta con la esposa de un cristiano no comete adulterio; mientras que, por otro lado, el *rabino Salman Zevi*, siguiendo su costumbre, lo niega maliciosamente en el cuarto capítulo de su *Jüdischer Theriak*, *número* 14.

También debo informar aquí de lo que está escrito en el tratado *Jóma, fol. 19. col. 2.* sobre la impureza de *Elías*, donde se lee lo siguiente: אמר לו אליהו לרב יהודה אחוהי דרב סלא חסידא אמריתו אמאי לא אתי משיח והא האידנא יומא דכפורי הוא ואבעול כמה בתולתא בנהרדעא אמר ליה הק"בה מאי אמר ליה לפתח חטאת רבץ: es decir, *Elías* habló a *Raf Jehuda*, hermano del piadoso *Raf Salla*: Usted dice: «¿Por qué no viene el Mesías? He aquí que hoy es el Día de la Expiación (en el que uno debe guardarse especialmente de los pecados), y sin embargo yo tengo la intención de acostarme con muchas vírgenes en *Nehardea*». Entonces él (*Raf Jehuda*) le preguntó (*a Elías*): ¿qué dice el Dios santo y bendito al respecto (cuando hace usted tal cosa)? A lo que él le respondió: Él dice (de Génesis 4:6): El pecado acecha a la puerta, es decir, como lo explica el *rabino Salomón* en su comentario al respecto, el mal deseo le hace pecar contra su voluntad. De lo cual se puede concluir que Dios no consideraba especialmente la fornicación, que sin embargo había prohibido estrictamente, según la enseñanza del Talmud.

En cuanto al asesinato y el homicidio, también hubo entre los maestros talmúdicos algunos acusados de este grave pecado. En el tratado *Megilla*, fol.

7, col. 2, se registra que *Rabba* mató a *Rabí Sira* mientras estaba borracho. Las palabras dicen lo siguiente: רבה ורבי זירא עבדו סעודת פוריס בהדי הדדי איבסם קם רבה שחטיה לרבי זירא למחר בעא רחמי ואחייה לשנה אמר ליה ניתי מר ונעבד סעודת פוריס בהדי הדדי אמר ליה לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא, es decir: *Rabba* y *Rabbi Sira* celebraron juntos una comida en la fiesta de *Purim* (que es el carnaval de los judíos), y cuando se emborracharon, *Rabba* se levantó y degolló a *Rabbi Sira*. Al día siguiente, pidió misericordia a Dios por ello y consiguió que volviera a la vida. Al año siguiente, él (*Rabba*) le dijo (*Rabbi Sira*): que venga el maestro, para que podamos celebrar juntos la comida de *Purim*. Pero él le respondió: no se produce un milagro cada hora, ya que el año pasado volví a la vida gracias a un milagro; y así dejó de confiar en él, por miedo a que le cortara el cuello por segunda vez. En el tratado *Shabbath*, fol. 30, col. 2, también se registra que *Rabbi* y *Rabbi Chija* cometieron un asesinato, del que se escribe lo siguiente: ההוא דאתא לקמיה דרבי אמר ליה אשתך אשתי ובניך בני א"ל רצונך שתשתה כוס של יין שתה ופקע. ההוא דאתא לקמיה דרבי חייא א"ל אמך אשתי ואתה בני א"ל רצונך שתשתה כוס של יין שתה ופקע, es decir: Un hombre se presentó ante *Rabí* y le dijo: «Su esposa es mi esposa y sus hijos son mis hijos». Entonces él (*Rabí*) le dijo: «¿Quiere beber una copa de vino?». Pero cuando hubo bebido, estalló en pedazos. Un hombre se presentó ante *Rabí Jija* y le dijo: «Su madre es mi esposa y usted es mi hijo». Entonces él le dijo: «¿Quiere beber una copa de vino?». Pero cuando bebió, estalló en pedazos. Por lo tanto, estos dos debieron de haber dado a beber veneno a sus invitados, ya que sus cuerpos estallaron en pedazos.

En cuanto a la brujería, hay un pasaje en el tratado *Sanedrín*, fol. 65, col. 2, sobre el borracho *Rabba*, quien, como se ha mencionado, había matado a *Rabbi Sira*, en el que se afirma que creó a un hombre, y cuyas palabras dicen lo siguiente: רבא ברא גברא שדריה לקמיה דרבי זירא הוה קא משתעיא בהדיה ולא הוה קא מהדר ליה א"ל דאי מן חבריא את חזר לעפרך : es decir, *Rabba* creó a un hombre y lo envió a *Rabbi Sira*; y cuando él (*Rabbi Sira*) habló con él y no le respondió, le dijo: usted ha venido aquí de entre los compañeros (es decir, según la interpretación de *Rabbi Solomon*, de entre los cristianos); vuelva al polvo (es decir, vuelva a convertirse en polvo, del que fue creado). A continuación viene: רב חנינא ורב אושיעא ארשייא חוי יהבי כל מעלי שבתא ועסקי בספר יצירה ומיברו להו עיגלא תילתא ואכלי ליה: es decir, *Raf Channina* y *Raf Oschaja* se sentaban cada víspera de sabbat y estudiaban el libro *Jezira*, y crearon para sí mismos un ternero tan grande como si tuviera tres años, y se lo comieron. Se supone que esto ocurrió, según el relato de los judíos, a través del mencionado libro *Jezira* (que, como se afirma en la cuarta parte del libro *Cosri*, n. 25, se dice que tiene su origen en

el patriarca Abraham, mientras que otros sostienen que lo compuso *Rabbi Akkiva*), y sostienen que a través de este libro se pueden lograr cosas poderosas, por lo que también se le llama *Sepher Jezira*, es decir, el Libro de la Creación; y *Rabbi Naphtali* proporciona, en su libro *Emeck hammelech*, fol. 10, col. 3, en el capítulo 55, bajo el título *Schaar fabaal chüs hammelech*, una breve instrucción sobre cómo debe comportarse uno al utilizar este libro, y cómo deben ordenarse las letras del alfabeto, a través de las cuales se logra todo, así como la forma de crear un *golem*, es decir, un hombre tan torpe como el que creó *Rabba*, o bien un ternero, como hicieron *Rabino Channina* y *Rabino Oschaja*. También hay un pasaje que se lee en el libro *Nischmath chajim*, en el capítulo 24 de la tercera parte, fol. 136, col. 2: מהירושלמי פרק ארבע מיתות אמר ר' יהושע בן חנניה יכול אני (ע'י ס' יצירה) ליקח דלועין ואבטיחים ולעשותם אילים וצבאים ממש: es decir, en el Talmud de Jerusalén, en el capítulo séptimo del tratado *Sanedrín*, está escrito que *Rabbi Jehoscha*, hijo de *Chanania*, dijo: «Puedo, a través del libro *Jezira*, hacer ciervos y corzos reales a partir de calabazas y melones». Sin embargo, todo esto no es más que brujería impía y, por lo tanto, un engaño obrado por el diablo, ya que la creación de criaturas no pertenece a ninguna criatura, sino solo a Dios; y se lee en el relato del Doctor Fausto que era capaz de conjurar todo tipo de cosas ante los ojos de uno, y que creó cinco cerdos gordos y un caballo, lo que no era más que un engaño. Se leen muchas cosas de este tipo sobre los brujos en sus relatos.

El rabino Menasse ben Israel también escribe en su libro antes mencionado *Nischmath chajim, fol. 136. col. 2.*, en el capítulo 24 del tercer *Maamar*, sobre este tema lo siguiente: אמר ר' ינאי מהלך הייתי בשוק זה של ציפורי וראיתי מכשף א' לוקח צרור חורקן למעלה והיה יורד ונעשה עגל. וכאשר הקשו לו מהא דאמר ר' אלעזר בשם ר' יוסי בן זמרא אם מתכנסין הן כל באי העולם אינן יכולין לבראת יתוש א' ולזרוק בו נשמה. השיב לו שאפשרות הדבר היה מפני שהמכשף היה קורא לשד שלו הממונה על הכישופים והה גונב עגל מן הבקר ומביא לו. ואמר רבי חיננה בן ר' חיננה משמיה דהונא במקום הנפת דלתות של צפורי וראיתי מכשף א' שהיה לוקח אבן א' חורקה ונעשת עגל. באתי וספרתי לאבי אמר אם אכלת ממנו האמן המעשה ואינו ולאו אל תאמין המעשה כי למראה היה אחיזת עינים בכח השדים: es decir: Rabí Jannai dijo: Estaba caminando por el mercado de la ciudad de Zippore y vi a un brujo que tomó una piedra y la lanzó hacia arriba; pero cuando volvió a caer, de ella había salido un ternero. Cuando le preguntaron (al rabino Jannai) que el rabino Eliezer, en nombre del rabino José, hijo de Simra, había dicho que aunque toda la gente del mundo se reuniera, no podrían crear ni un solo mosquito y ponerle un alma dentro, él respondió que eso había sido posible porque el hechicero había invocado a su demonio, que se encarga de la

hechicería, y ese demonio había robado un ternero de una vaca y se lo había traído. Rabí Janina, hijo de Rabí Janania, también dijo: Estaba caminando por Zippore, en el lugar donde se cierran las puertas, y vi a un hechicero que tomó una piedra y la lanzó, y de ella salió un ternero. Fui y se lo conté a mi padre, pero él me dijo: si lo hubiera comido, podría creer en el hecho; pero como es evidente que no lo comió, crea que no fue más que una ilusión, gracias al poder del demonio. Ahora bien, así como el diablo pudo haberle traído al brujo de la ciudad de Zippore un ternero, según la opinión del rabino Jannai, o, según el relato del rabino Chananja, fue una ilusión, también se puede decir que el diablo les trajo al rabino Channina y al rabino Oschaja un ternero cada tarde de sabbat. Sin embargo, yo más bien sostendría que él, como espíritu engañoso, les trajo un animal muerto y carroña, o tal vez un cerdo, y les cegó los ojos para que lo tomaran por un ternero vivo y lo comieran.

En cuanto a *Jannai*, se registra en el *Tratado Sanedrín, fol. 67, col. 2* que transformó a una mujer en una burra mediante brujería y montó esa burra hasta el mercado, donde está escrito lo siguiente: ינאי איקלע לההיא אושפיזא אמר להו אשקין מיא קריבו שתיתא חזא דקא מרחשן שפוותהא שדא פורתא מינה הוו עקרבי אמר להו אנא שתית מדידכו אתון נמי שתו מדידי אשקייה הואי חמרא רכבה סליק לשוקא אתא חברתה פשרה לה הזיא דרכיב וקאים איתתא בשוקא, es decir: *Jannai* llegó a una posada y les dijo (es decir, a la gente del posadero): denme agua para beber; pero le trajeron una bebida en la que se había mezclado harina con agua, llamada *Schethita*; y vio que los labios de la mujer que se la trajo se movían (y así se dio cuenta de que era una bruja); entonces derramó un poco y salieron escorpiones. Entonces les dijo: «He bebido de lo suyo, ahora beban de lo mío». Después de darle (a la mujer) algo de beber, ella se convirtió en una burra, y él la montó y se dirigió al mercado. Pero su compañera vino y disolvió el hechizo cuando lo vio montado, y una mujer se quedó en el mercado en lugar de la burra. En cuanto a este *Jannai*, *Rabí Salomón Jarchi* niega en su comentario sobre las últimas palabras citadas que fuera rabino, cuando escribe: לא גרסינן רבי ינאי דלאו אינש מעליא הוא שעשה כשפים, es decir: No leemos que se le llamara *Rabí Jannai*, pues no era un hombre distinguido, ya que practicaba la brujería. Estas son las palabras del *Rabino* Salomón. Sin embargo, se equivocó mucho en esto, ya que, aunque en el pasaje citado solo se le llama *Jannai*, se le llama *Rabino Jannai* en el libro *En Jifrael fol. 124, col. 2*, en el séptimo capítulo del Tratado *Sanedrín*, donde se relata esta misma historia, y en el Tratado *Sopherim, fol. 13, col. 3*, en el capítulo decimosexto, en la sexta *Halajá*, así como en las palabras citadas poco antes del libro de *Rabí Menasse ben Jfrael* en *fol. 136,*

col. 2. Por lo tanto, queda totalmente claro que este *Jannai* era uno de los maestros talmúdicos y, al mismo tiempo, un hechicero. Del mismo modo, en *fol. 68, col. 1* del Tratado *Sanedrín*, se registra que *Rabí Eliezer* con una sola palabra produjo un campo entero lleno de calabazas y luego las reunió todas en un solo lugar, lo que no era más que un engaño obrado por el diablo.

En el libro *Maase* también se encuentran varias historias sobre rabinos que, sin duda, también eran grandes hechiceros. En el capítulo 162 se relata que el *Rabino Samuel*, al pronunciar un nombre, hizo que un león (más grande que un camello) se acercara a él, sobre el cual colocó un saco de harina que su burro no había podido transportar a través del agua; luego se sentó sobre el saco y regresó a casa montado en el león a través del agua, por lo que su padre lo reprendió. Sin embargo, ese mismo león era muy probablemente el diablo, que anda como un león rugiente buscando a quien devorar, como se puede ver en 1 Pedro 5:8. Y en el capítulo 161, se describe cómo el mismo *Rabino Samuel* venció a tres clérigos que vinieron a él desde tierras extranjeras y se jactaron de sus artes diabólicas, derrotándolos tan completamente con sus propias artes que tuvieron que confesar que él entendía el asunto mejor que ellos y que era su maestro. El asunto se desarrolló de la siguiente manera. El *rabino Samuel* les exigió que enviaran una carta a través de un demonio al *rabino Jacob* en otra ciudad y que trajeran un libro que él le había prestado al mencionado *rabino Jacob*, con el fin de demostrar su arte. Pero después de que hicieran salir el alma de uno de ellos para llevar a cabo la tarea, esa alma no pudo volver al cuerpo hasta que reconocieron al *rabino Samuel*, que lo había impedido, como su maestro. En el capítulo 173, también se cuenta que el rabino Elieser viajó de Ratisbona a Maguncia en pocas horas. Del mismo modo, en el capítulo 174 se encuentra una extraña historia que se dice que tuvo lugar entre un obispo de Salzburgo y el rabino Judá de Ratisbona, y dicho rabino Judá, si el asunto es cierto, también debió de ser un auténtico hechicero. Según el capítulo 171 del libro mencionado, se dice que este mismo rabino Judá pegó un pequeño trozo de papel con un nombre escrito en él a un hombre muerto, lo que provocó que el muerto se levantara e identificara a quien le había matado.

No es de extrañar, pues, que los judíos aprendan brujería y hagan uso de tales artes diabólicas, dado que los rabinos enseñan que el piadoso patriarca Abraham regaló el arte de la brujería a los hijos de sus concubinas. Esto está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 91, col. 1, sobre las palabras de Génesis 25:6: «Pero a los hijos que tuvo con las concubinas les dio regalos», de la siguiente manera: מאי מתנות אמר רבי ירמיה בר אבא מלמד שמסר להם שם טומאה *es*

decir: ¿Qué significa la palabra «regalos»? El rabino Jeremías, hijo de Abba, ha dicho: esto nos enseña que les dio el nombre de impureza. Sin embargo, lo que debe entenderse por este nombre de impureza lo enseña el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre este pasaje, con estas palabras: שם טומאה כשוף ומעשה שדים *es decir:* El nombre de impureza significa brujería y obra de demonios. Esto también se encuentra en el *Sepher haemunoth* del rabino Shem Tob, fol. 54, col. 1, en el cuarto capítulo de la quinta parte; y en el libro *Schääre Zedeck*, fol. 17, col. 1; así como en el libro *Mekór chajím*, fol. 17, col. 3. Y en el libro *Zijóni*, está escrito en fol. 20, col. 2, sobre las palabras antes mencionadas de Génesis 25:6: אמרו חכמינו ז"ל שמ' נטומא' מסר להם שהיו משתמשים בהם בטומאת הגוף וזאת היתה חכמת בני קדם שהיו בני הפלגשים שב' וישלחם אברהם מעל יצחק בנו בעודנו חי קדמה אל ארץ קדם ורומז לכח בני קדם שנ' מן ארם ינחני בלק מהררי קדם וכחות הטומאה החיצונות מסר להם והם מעשה שדים וכשפים es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que les dio nombres impuros, que ellos usaban en la impureza del cuerpo, y que esta era la sabiduría de los que habitaban hacia el este (la salida del sol), que eran los hijos de las concubinas, como está escrito (Génesis 25:6): Y Abraham los envió lejos de su hijo Isaac, mientras aún vivía, hacia el este, a la tierra del este; lo que indica el poder de los que moran hacia el este, como está escrito (Núm. 23:7): Desde Siria Balak, rey de Moab, me hizo traer, desde las montañas del este. Y les dio los poderes externos de la impureza, que consisten en la obra del diablo y en las brujerías. Así también se encuentra en el libro *Nischmåth chájim*, fol. 145, col. 2, al comienzo del capítulo 29, bajo el título *Máämár schèlîschî*, de la siguiente manera: חז"ל על פסוק ולבני הפלגשים נתן להם מתנות אמרו שם בטומאה מסר להם. ושאברהם אבינו עשה מסכתא שהיו סדורים בה כל סדרי הכשוף ופעולותיו מכוחות הטומאה כמו שחבר ספר יצירה משמות הקדושים es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen con respecto al versículo: «Pero a los hijos que tuvo con las concubinas les dio regalos», que les dio nombres de impureza; y que nuestro padre Abraham compuso un tratado en el que se ordenaban secuencialmente todas las órdenes de la brujería y sus operaciones, extraídas de los poderes de la impureza (es decir, los espíritus impuros), tal como había compuesto el libro *Jezira* a partir de los nombres sagrados. En vista de todo esto, el piadoso patriarca Abraham es acusado por sus degenerados y insensatos descendientes de haber sido un brujo y de haber enseñado esta práctica impía, mediante la cual se sirve al diablo, a los hijos que tuvo con sus concubinas, a través de la cual el arte de la brujería se extendió por toda la tierra del este.

Además, también enseñan que todos los que se sentaban en el *Synedrio*, o Consejo Superior, debían comprender la brujería, como se indica en el libro *Emeck hamélech*, fol. 108, col. 2, en el capítulo 111, bajo el título *Schäár Kirjath árba*, con estas palabras: הסנהדרין היו מחוייבים לידע כישוף כדי שיהיו יודעים איזהו מעשה ואיזהו אחיזת עינים: es decir, los miembros del *Sinédrio* estaban obligados a conocer la brujería, para poder distinguir entre lo que era una acción (verdadera) y lo que era un engaño de los ojos. Y en el libro *Júchasin*, se escribe lo siguiente al respecto en el folio 17, columna 1: הסנהדרין צריך שידעו כשוף בעבור שידעו הדין על איזה כשוף יהרגו המכשף. אבל פירש רש"י בפרק האומר שאם יהא חנזון מכשף ויעשה האור שלא ישלוט בו יעשו הם מכשפות וימיתוהו: es decir, el *Sinédrio* necesitaba comprender la brujería, para poder saber correctamente por qué brujería debía ser condenado a muerte el brujo. Sin embargo, el rabino Salomón Jarchi lo explica en el capítulo que comienza con *Haómer* de la siguiente manera: si aquel contra quien se había pronunciado el veredicto era un brujo y había hecho que la luz no tuviera poder sobre él, entonces debían emplear la brujería y así condenarlo a muerte. Este asunto ya se ha tratado anteriormente en el tercer capítulo, págs. 150 y 151.

En cuanto a la glotonería y la embriaguez, algunos de los maestros talmúdicos también eran propensos a estos dos vicios. En cuanto a la gran glotonería, en el tratado *Berajot fol. 44. col. 1.* está escrito lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה כי הוינא אזלינן בתריה דרבי יוחנן למיכל פירות גינוסר כי הוינן בי מאה מנקטינן ליה כל חד וחד עשרה עשרה וכי הוינן בי עשרה מנקטינן ליה כל חד וחד מאה וכל מאה מינייהו הוה מחזיק לההו צנא בר תלתא סואי ואכיל להו ומשתבע דלא טעים זינא ס"ד אלא אימא מזונא רב אמי ואכיל עד דהוה שריק ליה דודבא מאפותיה. ורב אמי ורב אסי הוו אכלי עד דנתור מזייהו es decir: *Rabba*, el nieto de *Channa*, dijo: cuando seguimos a *Rabbi Jochanan* para comer los frutos de *Ginnosar* (es decir, de la región situada en *Galilea*, a orillas del mar de *Gennesaret*, que producía los mejores frutos), y éramos cien, cada uno de nosotros traía diez para *Rabbi Jochanan*; pero cuando éramos diez, cada uno le traía cien; y cien de ellas llenaban una cesta con capacidad para tres fanegas (de modo que estaba llena), y él se las comía, y sin embargo juraba que no había comido nada. ¿Qué quiere decir (que juró que no había comido nada)? Yo diría más bien que juró que no había obtenido ningún alimento de ello (ya que para él era como si no hubiera comido nada). *Raf Abhu* comió hasta que una mosca se le cayó de la frente (es decir, hasta que, de tanto comer y beber, su cara estaba tan gorda y grasienta que ninguna mosca podía posarse en ella debido a lo resbaladiza que estaba). *Raf Ammi* y *Raf Asi* comieron hasta que se les cayó el pelo. *Rabí Shimon ben Lakish* comió hasta que se le nubló la mente.

En cuanto a *Jochanan*, el hijo de *Narbai*, se lee lo siguiente en el tratado *Pesachim fol. 57. col. 1.*: אמרו עליו על יוחנן בן נרבאי שהיה אוכל שלש מאות עגלים ושותה שלש מאות גרבי יין ואוכל ארבעים סאה גוזלות בקינוח סעודה es decir: Se dice de *Jochanan*, hijo de *Narbai*, que comía trescientos terneros, bebía trescientas botellas de vino y comía cuarenta fanegas de palomas jóvenes como postre o dulce. El *rabino Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre este pasaje que el hombre alimentaba a muchos sacerdotes en su mesa, por lo que se consumía tanto; pero sea como fuere, debió de haber habido una gran glotonería. Del mismo modo, en el tratado *Sanedrín fol. 94. col. 2.* se dice lo siguiente sobre *Pekah*, hijo de *Remalías*: מארת ה' בבית רשע זה פקח בן רמליהו שהיה אוכל ארבעים סאה גוזלות בקנוח סעודה. וגה צריקים יברך זה חזקיה מלך יהודה שהיה אוכל ליטרא ירק בסעודה: es decir: (Las palabras de Prov 3:33,) «La maldición del Señor está sobre la casa del impío», se refieren a *Pekah*, hijo de *Remalías*, que comía cuarenta fanegas de pichones como postre. (Y las palabras,) «Pero la morada de los justos Él la bendice», significan *Ezequías*, rey de Judá, que comía una libra de hierbas en una comida.

El rabino Ismael y el rabino Eliezer también debían de ser grandes glotones, ya que tenían barrigas muy grandes; al respecto, en el tratado talmúdico *Bava mezia fol.* 84. *col.* 1., se lee lo siguiente: כי הוו מקלעי ר' ישמעאל ברבי יוסי ורבי אלעזר ברבי שמעון בהדי הדדי הוו עייל קקרא דתורי בינייהו ולא הוה נגעא בהו אמרה להו ההיא מטרוניתא בניכם אינם שלכם אמרו לה שלהן גדול משלנו: es decir, cuando el rabino Ismael, hijo del rabino José, y el rabino Eliezer, hijo del rabino Simeón, se reunieron (y se colocaron uno frente al otro), un par de bueyes podían pasar entre ellos sin tocarlos. Y cuando una noble dama les dijo: «Sus hijos no son suyos», ellos le respondieron: «Los vientres de nuestras esposas son aún más grandes que los nuestros».

En cuanto al mencionado rabino Eliezer, también se lee en el último tratado talmúdico mencionado *fol.* 83. *col.* 2. que una vez tomó un somnífero y le extirparon muchas cestas llenas de grasa de su cuerpo, que luego se expuso al sol, pero no se pudrió; y entonces se aplicó a sí mismo las palabras del Salmo 16:9: «Además, mi carne descansará en seguridad». Sobre este mismo rabino Elieser, también está escrito en el tratado talmúdico mencionado anteriormente *fol.* 84. *col.* 2. que se sometió voluntariamente a la aflicción, y a continuación se encuentra el siguiente pasaje: באורחא הוו מייתי ליה שיתין נמטי לצפרא נגדי מתותיה שיתין משכלי דמא וכיבא למחר עבדה ליה דביתהו שיתין מיני לפרא ואכיל להו וברי: es decir, por la noche le colocaban sesenta mantas peludas (o emplastos, según la interpretación del rabino Salomón) debajo de él (en su cama), pero por la

mañana sacaban de debajo de él sesenta cuencos llenos de sangre y pus. Al día siguiente, su esposa le preparó sesenta tipos de alimentos elaborados con higos, y él los comió y recuperó la salud. ¿No son estas, una vez más, mentiras talmúdicas inauditas?

En cuanto a la bebida, poco antes, en la página 434, se citaban ejemplos del Talmud que mostraban que *Rabba* y *Rabbi Sira* bebían tanto que el primero, en su embriaguez, le cortó el cuello al segundo. *Rabbi Ishmael* también debió de ser un borracho bastante disoluto, de quien se escribe en el tratado *Pesachim fol.* 86. *col.* 2. lo siguiente: תנו רבנן ישמעאל ברבי יוסי איקלע לבי ר'ש ברכי יוסי בן לקוניא יהבו ליה כסא קבליה בחד זימנא ושתה בחד זימנא אמרי ליה לא סבר ליה מר השותה כוסו בבת אחת הרי זה גרגרן אמר ליה לא אמרי בכוסך קטן וייניך מתוק וכריסי רחבה: es decir, Aprendemos: Cuando *Rabí Ishmael*, hijo de *Rabí Jose*, llegó a la casa de *Rabí Simeón*, hijo de *Rabí Jose*, hijo de *Lakunja*, le dieron una copa (de vino), y él la tomó y se la bebió de un trago; entonces le dijeron: ¿No sabe el maestro que quien bebe su copa de un trago es un glotón (o un juerguista)? Sin embargo, él respondió a quien le había dicho esto: eso no se dice de su pequeña copa y, además, su vino es dulce y mi estómago es amplio. Ese bebedor bien podría haber sido el rabino *Akkiva*, de quien se lee lo siguiente en el *tratado Shabbath fol.* 67. *col.* 2.: מעשה ברבי עקיבא שעשה משתה לבנו ועל כל כוס וכוס שהביא אמר חמרא וחיי לפום רבנן היי חמרא לחיי רבנן ולפום תלמידהון: es decir, sucedió que el rabino *Akkiva* celebró un banquete para su hijo, y con cada copa que traía decía: el vino y la vida pertenecen a la boca de los rabinos; la vida y el vino pertenecen a la boca de los rabinos y a la boca de sus discípulos.

Los judíos también sostienen que deben pasar sus días sagrados sin hacer otra cosa que comer y beber en exceso, porque en el *Tratado Pesachim fol.* 68 del Talmud. *col.* 2. del Talmud se lee lo siguiente: שמחת יום טוב נמי מצוה היא דתניא רבי אלעזר אומר אין לו לאדם ביום טוב אלא/ או אוכל ושותה או יושב ושונה רבי יהושע אמר חלקהו חציו לאכילה ושתיה וחציו לבית המדרש: es decir, la alegría en un día sagrado también es un mandamiento; pues aprendemos que el rabino *Eliezer* dice: una persona no tiene nada que hacer en un día santo excepto comer y beber, o sentarse y estudiar; pero el rabino *Jehoshua* ha dicho: divídalo, y dedique la mitad a comer y beber, y la otra mitad a la escuela. Sin embargo, que tales glotones y borrachos deben ser considerados como personas impías, se puede ver en el libro *Menoráth hammáor, fol.* 7. *col.* 3. en el primer capítulo bajo el título *Ner rischon, Kelál schéni, chélek schéni*, donde se enseña lo siguiente: גרסינן במדרש תלים צדיק אוכל לשבע נפשו ר"ל הצדיק המשכיל אוכל מעט כדי לקיים נפשו לעבודת הקב"ה אבל הרשע והאויל אינו כן אלא אוכל להנאת גופו וממלא בטנו ואינו חושש

להוצאת ממון כי יחשוב באולתו שלא נברא העולם הזה אלא לאכול ולשתות ואינו חומד מן העולם הזה אלא אכילה ושתיה בלבד: es decir, leemos en el *Médrasch Tillim*: el hombre justo come hasta que su alma está satisfecha (Prov. 13:25), con lo que se indica que el hombre justo y sabio come solo un poco para mantener su vida, pero el hombre impío y el necio no actúan de esta manera; más bien, comen para el placer de su cuerpo y llenan su vientre, y no se preocupan por el dinero que gastan en ello; pues en su necedad piensa que el mundo fue creado para nada más que comer y beber, y por lo tanto no desea del mundo nada más que comer y beber. Según esta afirmación, entonces, los glotones y borrachos antes mencionados debían de ser personas impías. Y si eran personas impías, sus enseñanzas tampoco habrán sido de mucha utilidad. ¿Quién, entonces, desearía considerar sus *tradiciones* como la Palabra de Dios?

En cuanto al *rabino Eliezer* y al *rabino José*, también se registra en el *tratado talmúdico Jevammóth* (o *Jevómos*), *fol. 96, col. 2*, que ambos entraron en disputa y, en su ira, rompieron en pedazos el libro de la Ley; de lo cual se puede deducir que eran personas sin valor, ya que trataron con tanto desprecio la Palabra de Dios.

En cuanto a aquellos que dudaban de su propia salvación, en el tratado talmúdico Berajot (o Berajot), fol. 28, col. 2, se dice lo siguiente sobre Rabán Jochanan, hijo de Saccai: כשחלה רבן יוחנן בן זכאי נכנסו תלמידיו לבקרו כיון שראה אותם התחיל לבכות אמרו לו תלמידיו נר ישראל עמוד הימיני פטיש החזק מפני מה אתה בוכה א"ל אילו לפני מלך בשר ודם היו מוליכין אותי שהיום כאן ומחר בקבר שאם כועס עלי אין כעסו כעס עולם ואם אוסרני אין איסורו איסור עולם ואם ממיתני אין מיתתו מיתת עולם ואני יכול לפייסו בדברים ולשחדו בממון אע"Así que lloraría, y ahora que me llevan ante el rey de reyes, el Rey de reyes,ה que vive y existe para siempre y para siempre, que si se enoja conmigo, su ira es la ira del mundo, y si me prohíbe, su prohibición es la prohibición del mundo, y si me mata, su muerte es la muerte del mundo, y no puedo apaciguarlo con palabras ni sobornarlo con dinero, sino que hay ante mí dos caminos, uno de גיהנם ואני יודע באיזו מוליכין אותי ולא אבכה ג"ע ואחת של: es decir: Cuando *Rabban Jochanan*, hijo de *Saccai*, estaba enfermo, sus discípulos fueron a visitarlo; pero cuando los vio, comenzó a llorar. Entonces sus discípulos le dijeron: «Luz de Israel, pilar derecho, martillo poderoso, ¿por qué llora?» Él les respondió: «Si me llevaran ante un rey de carne y hueso, que hoy está aquí pero mañana yace en la tumba, y si ese rey se enfadara conmigo, su ira no sería eterna; y si me atara, la atadura no duraría para siempre; y si me condenara a muerte, la muerte que me infligiera no duraría para siempre, y yo podría apaciguarlo con palabras y ganármelo con dinero; aunque solo fuera

eso, lloraría. Pero ahora, cuando voy a ser llevado ante el Rey de reyes, el Dios santo y bendito, que vive y perdura por toda la eternidad, si Él está enojado conmigo, Su ira es eterna; y si Él me ata, Su atadura perdura para siempre; y si Él me da muerte, debo permanecer muerto por toda la eternidad; y no puedo apaciguarlo con palabras ni ganármelo con dinero. Y no solo eso, sino que también hay dos caminos ante mí, uno que conduce al Paraíso y otro al Infierno, y no sé por cuál seré conducido. ¿No debería llorar entonces?». Del mismo modo, se registra acerca de *Rabban Gamaliel* en el tratado talmúdico *Sanhédrin, fol. 81, col. 1*, que lloró cuando leyó las palabras de Ezequiel 18:21: «Pero si el malvado se aparta de todos los pecados que ha cometido, guarda todos mis estatutos y hace lo que es justo y bueno, vivirá y no morirá»; y que dijo: מאי דעביד לכולהו הוא דחיי בחדא מינייהו לא, es decir: «¿Solo vivirá el que haga todas ellas (las mandamientos)? Pero el que no cumpla ni uno solo de ellos, ¿no vivirá?». Se dice que habló de la misma manera cuando leyó las palabras del Salmo 15:5: «El que hace esto prosperará», como se encuentra en el tratado talmúdico *Maccóth, fol. 24, col. 1*; y se podrían aducir más ejemplos de este tipo.

La sexta razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que contiene cosas indecentes mezcladas con mentiras descaradas y groseras, y obscenidades vergonzosas. De hecho, dudé si debía escribir aquí cosas tan impropias y mencionarlas; sin embargo, dado que así se puede ver con mayor claridad lo inútil que es este libro, he querido mencionarlas aquí. En el tratado *Sanedrín*, en *fol. 22, col. 1*, se citan las palabras de 1 Reyes 1:1-3, en las que se relata que se buscaba una joven doncella para el rey David, que era anciano y no podía entrar en calor, para que durmiera en sus brazos y lo calentara, y que Abisag de Sunem fue tomada para este propósito. A continuación, en ese mismo lugar, se relata lo que sucedió cuando ella se acostó con el rey David, y las palabras dicen lo siguiente: אמרה ליה ניסבן אמר לה אסירה לי אמרה ליה חסרא לגנבא נפשיה לשלמא נקיט אמר להו קראו לי לבת שבע וכתיב ותבא בת שבע אל המלך החדרה. אמר רב באותה שעה קינחה בת שבע בשלש עשרה מפת: es decir, Entonces ella dijo (es decir, Abisag al rey David): cásese conmigo; y él le respondió: usted me está prohibida (ya que tengo dieciocho esposas); pero ella respondió: cuando un ladrón carece de un lugar (en el que pueda robar algo), se mantiene tranquilo y en silencio. Entonces el rey les dijo (es decir, a sus siervos): «Llamen a Betsabé, porque (en el versículo quince del pasaje citado, 1 Reyes 1) está escrito: Y Betsabé entró al rey». El Rab ha dicho que Betsabé se limpió en esa misma hora con trece servilletas. Estas son las palabras del Talmud. En cuanto

al significado de las palabras de Abisag cuando dijo: «Cuando un ladrón carece de un lugar, se mantiene tranquilo y en silencio», el rabino Salomón Jarchi enseña en su comentario sobre este pasaje que ella quería decir con ello: מפני שזקנת ותשש כחך אתה אומר שאני אסורה לך, es decir, «Como usted es viejo y sus fuerzas están debilitadas, dice que estoy prohibida para usted». En cuanto a cómo se debe entender la afirmación de que el *Raf* dijo que *Betsabé* se limpió con trece servilletas, el mencionado *rabino Salomón* lo explica así: קניתה בת שבע שבא עליה י"ג ביאות ומקנחה בין תשמיש לתשמיש ובמקרא הזה כתובין י"ג תיבות ותבא בת שבע אל המלך והחדרה המלך זקן מאד ואבישג השונמית משרת את המלך: es decir, (Por las palabras) «Betsabé se limpió», se indica que él la tocó (en ese mismo momento) trece veces, y que ella se limpió entre cada toque. Y (por esta razón) hay trece palabras en este (decimoquinto) versículo (en el texto hebreo, a saber) *Vattávo Bathschévu el hammélech hachádrah vehammélech sakén meód vaabhischág haschunámmith mescharáth eth hammélech:* es decir, Y Betsabé entró al rey en la cámara, y el rey era muy viejo, y Abisag de Sunem servía al rey. ¿No es esto una prueba sutil de una mentira tan burda y descarada?

En el capítulo cuarto del Libro de los Jueces, el versículo vigésimo primero relata cómo Jael clavó un clavo en la sien de Sísara y lo mató. Y en el capítulo quinto, versículo 27, está escrito que Débora habló así: «A sus pies se inclinó, cayó, se acostó; se inclinó, cayó a sus pies; donde se inclinó, allí cayó muerto». Sin embargo, sobre estas palabras, en el tratado talmúdico *Nasir fol. 23. col. 2.*, está escrito lo siguiente: אמר רבי יוחנן שבע בעילות בעל אותו רשע באותה שעה שנאמר בין רגליה כרע : נפל שכב es decir, el rabino Jochanan ha dicho que el mismo hombre malvado en esa hora se unió carnalmente con Jael siete veces, ya que se dice (v. 27): «A sus pies se inclinó; cayó y se acostó». Sobre esto, el *Tosephoth* afirma lo siguiente: שבע בעילות בעל סיסרא דשבע פעמים כתיב כריעה נפילה ושכיבה : es decir, Sísara tocó a Jael siete veces, porque las palabras «inclinar», «caer» y «acostarse» aparecen escritas siete veces en el versículo 27 mencionado anteriormente. ¿No es esto una vez más una prueba sin sentido? Cuando el clavo atravesó la sien de Sísara, este se retorció de dolor, cayó y murió, como se ve claramente en Jueces 5:26-27; ¿cómo podría entonces entenderse que tales retorcimientos y caídas significaran una relación carnal? El propio rabino David Kimchi rechaza esta tontería talmúdica en su comentario sobre el pasaje mencionado anteriormente, Jueces 5:26-27, cuando afirma: כרע כריעה שלא היתה לו תקומה וזהו שאמר כאשר כרע שם נפל שדוד. ויש בו דרש והיא רחוק כי יש בפסוק שבעה בין כרע ונפל ושכב ואמרו כי שבע בעילות בעל אותו רשע ליעל אותו היום ומה שכתבו למעלה במילת שמיכה מכחיש זה הדרש: es decir, se inclinó porque

no podía levantarse de nuevo; y esto es lo que se dice (v. 27): «Donde se inclinó, allí cayó muerto». Sin embargo, hay una interpretación alegórica de este pasaje que es absurda, a saber, que en este versículo las palabras «se inclinó, cayó y se acostó» aparecen siete veces, y se dice que el mismo hombre malvado tocó a Jael siete veces ese día. Pero lo que se escribió anteriormente (en el capítulo cuarto, v. 18) sobre la palabra *Semicha* (que significa una cubierta áspera o, según otros, un manto) hace que esta interpretación alegórica sea falsa. Estas son las palabras del rabino David Kimchi, quien acusa al Talmud de mentir en este asunto.

En el cuarto libro de Moisés, capítulo 25, está escrito que Zimri cometió fornicación con una mujer madianita, *Cozbi*, sobre lo cual se encuentra lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 82. col. 2.*: ארבע מאות ועשרים וארבע בעילות בעל אותו רשע אותו היום והמתין פנחס לו עד ששש כחו והוא אינו יודע שמלך אלקים עמו. במתניתא תנא ששים עד שנעשה כביצה המותרת ההיא. היתה כערוגה מלאה מים. אמר רב. כהנא ומושבה בית סאה. תני רבי יוסף קבר שלה אמה; es decir: Ese mismo hombre malvado tocó (a la mujer madianita) cuatrocientas veinticuatro veces ese mismo día, y Fineas esperó hasta que sus fuerzas se agotaron (y quedó completamente exhausto). Fineas tampoco sabía que el poderoso Rey (es decir, Dios) estaba con él (que Él estaría a su lado contra Zimri). En el *Mathnitha* aprendemos que la tocó sesenta veces, *&c.* No deseo traducir el resto, porque suena demasiado grosero; y el rabino Salomón lo expone con suficiente claridad.

En el Libro de los Jueces, capítulo 13, versículo 13, se lee lo siguiente sobre Sansón: «Y el niño creció, y el Señor lo bendijo»; sobre estas palabras, en el tratado talmúdico *Sotá, fol. 10. col. 1.* está escrito lo siguiente: במה ברכו אמר רב יהודה אמר רב שברכו באמתו אמתו כבני אדם וזרעו כנחל שוטף; es decir: ¿En qué lo bendijo? El rabino Jehuda informó que el rabino dijo que lo bendijo en su virilidad, *&c.* No puedo traducir lo que sigue, por temor a la ofensa que causaría. Del mismo modo, en el capítulo 16, v. 21 del mencionado Libro de los Jueces, se lee que Sansón fue obligado a moler en la prisión, sobre lo cual se encuentra lo siguiente en el mencionado pasaje del tratado *Sóta*: אמר רבי יוחנן אין טחינה אלא לשון עבירה וכן הוא אומר תטחן לאחר אשתי מלמד שכל אחד ואחד הביא לו את אשתו לבית האסורים כדי שתתעבר הימנו; es decir: Rabí Jochanan dijo que moler no significa otra cosa que una transgresión (es decir, una unión carnal, pues así, y en ese sentido, se dice en Job 31:10: «Que mi mujer muela para otro»). Y esto nos enseña que cada hombre llevó a su mujer a la prisión, para que ella quedara

embarazada de él, con el fin de que tuvieran hijos que fueran tan fuertes como él.

Algunos también se jactan vergonzosamente en el *Talmud* del gran tamaño de sus miembros viriles, y en el *Tratado Moëd Katon, fol. 18. col. 1.* se lee lo siguiente sobre el rey egipcio Faraón, que vivió en la época de Moisés: אמר אביטול ספרא משמיה דרב פפא פרעה שהיה בימי משה הוא אמה וזקנו אמה ופרמשתקו אמה ורוחב ידיו אמה לקיים מה שנאמר ושפל אנשים יקים עליה: es decir, *Abuitol*, el escriba, dijo en nombre de *Raf Papa* que el faraón que vivió en la época de Moisés medía un codo de altura, tenía una barba de un codo de largo y que su miembro viril medía un codo y un palmo de largo, en cumplimiento de lo que se dice (Dan 4:14, o según otros, v. 17): Y a los más bajos de los hombres Él (es decir, Dios) los pone sobre ella, es decir, sobre el reino. En cuanto a *Rabí Ismael* y *Rabí Jochanan*, también está escrito lo siguiente en el *Tratado Bava Mezia, fol. 84. col. 1.*: אמר רבי יוחנן איבריה דרבי ישמעאל כחמת בת תשע קבין. אמר רב פפא איבריה דרבי יוחנן כחמת בת חמשת קבין: es decir, *Rabí Jochanan* dijo que el miembro viril de *Rabí Ismael* era tan grande como un odre con capacidad para nueve *kab*. (Sin embargo, un *Kab* tiene la capacidad de 24 cáscaras de huevo de gallina, por lo que nueve *Kab* equivalen a 216 cáscaras de huevo). *Raf Papa* dijo que el miembro viril del *Rabino Jochanan* era tan grande como un odre con capacidad para cinco *Kab*.

En cuanto a *Bileam*, en el *tratado talmúdico Sanedrín, fol. 105, col. 1*: בלעם סומא באחת מעיניו הוא שנאמר וסתום העין קוסם באמתו היה כתיב הכא נופל וגלוי עינים וכתיב והמן נופל על המטה וגו': איתמר מר זוטרא אמר קוסם באמתו היה. מר בריה דרבנא אמר שבא על אתונו. מאן דאמר קוסם באמתו היה כדאמרן למאן דאמר בא על אתונו הדר כתיב הכא כרע שכב וכתיב התם בין רגליה כרע נפל שכב: es decir, *Bileam* era ciego de un ojo, y esto es lo que se dice (Núm. 24:3, 15): «El que tiene el ojo cerrado». Él profetizaba por medio de su virilidad. Está escrito aquí (Núm. 24:4, 16): «El cual cayó y se le abrieron los ojos»; y allí (Est. 7:8) está escrito: «Y Amán cayó sobre la cama, etc.». Se dice que *Mar Sutra* dijo que él profetizaba por medio de su virilidad, como hemos dicho. Sin embargo, según la opinión de quien dijo que cometió sodomía con su asna, esto se demuestra por el hecho de que aquí está escrito (Núm. 24:9): «Se agachó y se acostó»; y allí (Jue. 5:27) está escrito (de *Sisera*): «Se inclinó a sus pies, cayó y se acostó». Sobre estas palabras, el rabino *Salomón* escribe en su comentario de la siguiente manera: פה כריעה והתם ראית ביה נפילה בעילה אף כריעה והכא דכתוב נופל בעילה היא שבא על בהמתו; es decir, así como el agacharse allí (Jueces 5:27), acompañado de la caída, significa un acto carnal, también lo significa el agacharse aquí (Números 24:9), donde también

está escrito (v. 4) que él (es decir, *Balaam*) cayó, indica un acto carnal, es decir, que cometió sodomía con su asna. Pero ¿no es esto una perversión diabólica de las Sagradas Escrituras? En primer lugar, se dice que *Bileam* era ciego de un ojo, y esto se demuestra por el hecho de que se llama a sí mismo en los versículos 3 y 15 שתום העין *Setúm haájin*, lo que se interpreta erróneamente como «el que tiene el ojo cerrado o tapado», cuando en realidad significa lo contrario, es decir, «el que tiene los ojos abiertos», tal y como lo interpreta *Aben Esra* y como se entiende en la traducción caldea de *Onkelos*; por lo que también se lee claramente en los versículos 4 y 16: «Aquel cuyos ojos estaban abiertos». En segundo lugar, las palabras del v. 9, «Se agachó y se acostó», se interpretan como una referencia a *Bileam*, cuando en realidad se refieren al pueblo de Israel y no a *Bileam*, como demuestra claramente el propio texto.

En el tratado talmúdico *Sanedrín*, *fol.* 108, *col.* 1, se escribe lo siguiente sobre las personas que vivían en la época del Diluvio, en relación con las palabras de Génesis 6:12: «Porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra»: אמר רבי יוחנן מלמד שהרביעו בהמה על חיה וחיה על בהמה הכל על האדם והאדם על הכל; es decir, el rabino *Jochanan* ha dicho: esto nos enseña que mezclaron el ganado doméstico con los animales salvajes, y los animales salvajes con el ganado doméstico, y todos ellos con los seres humanos, y los seres humanos con todos ellos. Sin embargo, esta es una vez más una interpretación absurda de las Escrituras, ya que aquí la palabra «carne», que en hebreo se llama *bâsar*, se refiere únicamente a los seres humanos, al igual que en árabe la palabra *báscharon* también significa seres humanos; y en este sentido, la palabra *bâsar*, o carne, también se utiliza en Isaías 40:6. Y en la segunda *columna* de ese mismo *folio* 108, se lee lo siguiente: תנו רבנן שלשה שמשו בתיבה : וכלם לקו כלב ועורב וחם כלב נקשר עורב רק חם לקה בעורו; es decir, Nuestros rabinos enseñan: tres especies mantuvieron relaciones sexuales en el arca (las pequeñas esposas de Noé), y todas ellas fueron castigadas: el perro, el cuervo y *Cham*. El perro está atado (a su pequeña hembra); el cuervo escupe (la semilla); y *Cham* fue castigado en su piel, porque el negro *Cus* descendió de él.

La séptima razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es esta: que en él se tergiversa con frecuencia el significado de las Sagradas Escrituras, y se sustituye una palabra por otra, con la declaración «no lea así, sino así», con el único fin de demostrar lo que los rabinos desean mantener. Por lo tanto, se lee en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 32, col. 1, lo siguiente: אמר רבי אלעזר משה הטיח דברים כלפי מעלה שנ׳ ויתפלל משה אל יי׳ אל תקרי אל יי׳ אלא על יי׳ es decir, el rabino *Eliezer* ha dicho que *Moisés* lanzó palabras contra Dios, porque se

informa (Núm. 11:2): Y Moisés oró אל יהוה *El Jehová*, es decir, al Señor; no lea אל *Jehová*, es decir, al Señor, sino más bien על יהוה *al Jehová*, es decir, contra el Señor. En el tratado *Shabbath*, fol. 119, col. 2, también se dice lo siguiente: אמר ריש לקיש כל העונה אמן בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן שנ' פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים אל תקרי שומר אמונים אלא שאומרין אמן es decir, *Resh Lakish* ha dicho que a todo aquel que diga Amén con todas sus fuerzas, se le abrirán las puertas del Paraíso, porque está escrito (Isaías 26:2): Abran las puertas, para que entren los justos, *shomer emunim*, es decir, los que preservan la fidelidad. No lea *shomer emunim*, es decir, los que preservan la fidelidad, sino más bien *she-omrim Amén*, es decir, los que dicen Amén. Algo similar se encuentra también en el tratado *Sanedrín*, fol. 119, col. 2, en relación con la palabra *emunim*. Y en el tratado *Bava Batra*, fol. 75, col. 2, está escrito lo siguiente: אמר ר' שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן שלשה נקראו על שמו של הק"בה ואלו הן צדיקים ומשיח וירושלים צדיקים הא דאמרן משיח דכתיב וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו וירושלים דכתיב סביב שמונה עשר אלף ושם העיר מיום יי' שמה אל תקרי שמה אלא שמה es decir, el rabino *Samuel*, hijo de *Nachmani*, dice que el rabino *Jochanan* dijo: Tres son llamados por el nombre del Santo y Bendito Dios, a saber, los justos, el *Mesías* y *Jerusalén*. En cuanto a los justos, esto se demuestra por lo que se dijo (en Isaías 43:7). El *Mesías* (es llamado por el nombre de Dios, *Jehová*) porque está escrito (Jeremías 23:6): Y este será su nombre, que le llamarán: Jehová, que es nuestra justicia. *Jerusalén* (se llama así) porque está escrito (Ezek 48:35): Así tendrá dieciocho mil varas alrededor, y después la ciudad se llamará *Jehová shammah*, es decir, Jehová está allí; no lea *shammah*, es decir, allí, sino *shemah*, es decir, su nombre, lo que significa que se llamará Jehová. En el tratado *Eruvin*, fol. 19, col. 1, se enseña que el fuego del infierno no tiene poder sobre los israelitas malvados, y se da la siguiente razón para ello: שעמדו על פתחה של גיהנם ומעלין כל אדם מישראל שיש לו מצות כרימון שנ' כצלח הרימן רקתך ואל תקרי רקתך אלא ריקנין שבך שמלאין מצות כרמון es decir, porque están llenos de mandamientos (de Dios) como una granada (está llena de semillas rojas), como se dice (Cantar 4:3): *Kefelach harimmón rakkathech*, es decir, sus sienes (sus mejillas) son como un trozo de granada. El rabino *Shimon ben Lakish* ha dicho: no lea *rakkathech*, es decir, sus sienes, sino *rukkathech*, es decir, su vacío, porque incluso aquellos que están vacíos entre ustedes están llenos de mandamientos, como una granada está llena. En el tratado *Niddah*, fol. 73, col. 1, también se dice lo siguiente: כל השונה הלכות בכל יום מובטח לו שהוא בן העולם הבא שנ' הליכות עולם לו אל תקרי הליכות אלא הלכות es decir, quien aprende una *Halajá*, es decir, una ordenanza talmúdica, cada día tiene la seguridad de que es un hijo de la vida eterna, como se dice (Hab 3:6): *Halichoth olam lo*, es decir, sus caminos son eternos. No lea

halichoth, es decir, caminos, sino *halachoth*, es decir, ordenanzas. También se encuentran ejemplos similares en el tratado *Pesachim*, fol. 49, col. 2, y *Sota*, fol. 13, col. 2, y *Sanedrín*, fol. 22, col. 1, y *Jagigá*, fol. 14, col. 1, así como en *Gitín*, fol. 56, col. 2, y en muchos otros lugares.

La octava razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que en él se dan explicaciones absurdas y falsas de por qué sucedió esto o aquello. En el tratado *Sota fol. 13. col. 2.* está escrito lo siguiente: אמר רב יהודה אמר רב ואי תימא רבי חמא בר חנינא מפני מה מת יוסף קודם לאחיו מפני שהנהיג עצמו ברבנות: es decir, *Rabí Jehuda* dijo que *Raf*, o si lo prefieren, *Rabí Chama*, hijo de *Channina*, dijo: ¿por qué murió José antes que sus hermanos? Porque se comportaba de manera autoritaria (y se comportaba de manera dominante). Y en el tratado *Nedarim*, en *fol. 32. col. 1.*, se lee lo siguiente: א"ר אבהו אמר רבי אלעזר מפני מה נענש אברהם אבינו שנשתעבדו בניו למצרים מאתים ועשר שנים מפני שעשה אנגרייא בתלמידי חכמים שנ' וירק את חניכיו ילידי ביתו ושמואל אמר מפני שהפריז על מדותיו של הקב"ה שנ' במה אדע כי אירשנה ורבי יוחנן אמר שהפריש בני אדם מלהכנס תחת כנפי השכינה שנ' תן לי הנפש והרכוש קח לך: es decir, *Rabí Abhu* dice que *Rabí Eliezer* dijo: ¿por qué fue castigado nuestro padre Abraham, de modo que sus hijos estuvieron esclavizados en Egipto durante doscientos diez años? Porque obligó a los discípulos de los sabios (que habían estudiado la Ley bajo su tutela) a servirle (de modo que tuvieron que luchar contra aquellos que habían capturado a su hermano Lot como prisioneros), como se dice (Génesis 14:14): Y armó a sus hombres entrenados (o discípulos) que habían nacido en su casa. *Samuel*, sin embargo, dice (que sucedió) porque multiplicó sus palabras más allá de los atributos de Dios, como está escrito (Génesis 15:8): ¿Cómo sabré que la poseeré? Pero *Rabí Jochanan* dijo (que la razón fue) porque separó al pueblo (y lo devolvió al rey de Sodoma), de modo que no quedaron bajo las alas o las plumas de la Majestad Divina (es decir, para que no se convirtieran a la verdadera religión y fe en Dios), como se dice (Génesis 14:24) (que el rey de Sodoma le había dicho a Abraham: Déme al pueblo, pero quédese usted con los bienes). Así también, en el *tratado Sota, fol.* 10. *col.* 1., se lee lo siguiente: מפני מה נענש אסא מפני שעשה אנגריא בתלמידי חכמים שנ' המלך אסא השמיע את כל יהודה אין נקי אין נקי מאי אין נקי אמר רב יהודה אמר רב אפילו חתן מחדרו וכלה מחופתה: es decir, ¿por qué fue castigado Asa (de modo que en su vejez enfermó de los pies, como se puede ver en 1 Reyes 15:23)? Porque obligó a los discípulos de los sabios a prestar servicio, como se dice (en el versículo 15 del capítulo mencionado): Pero el rey Asa hizo reunir a todo Judá mediante un edicto público, y nadie quedó exento. ¿Qué significa «y nadie quedó exento»? *Raf Jehuda* dijo que *Raf* dijo que

incluso el novio tenía que abandonar su alcoba y la novia su lecho nupcial (y realizar trabajos obligatorios).

Lea también en el *Jalkut chadash, fol.* 69, *col.* 2, *número* 150, bajo el título *David*, del *Jalkut Shimoni* sobre *Ezequiel, fol.* 72, *col.* 4, *número* 377, se afirma que Adán fue castigado por culpa del rey de Tiro, Hiram, y las palabras dicen lo siguiente: אמר הקב"ה לחירם בשבילך קפחתי מיתה על אדם הראשון : es decir, el Santo y Bendito Dios le dijo a Hiram: por su culpa castigué al primer hombre con la muerte. En cuanto a Moisés, también está escrito en el mencionado *Jalkut chadash, folio* 129, *columna* 1, *número* 45, bajo el título *Moshe*, lo siguiente: משה שהכניס הערב רב תחת כנפי השכינה נענש על ידם שלא בא לארץ ישראל : es decir, porque Moisés trajo a la multitud mixta (mencionada en Éxodo 12:38) bajo las alas de la Majestad Divina, fue castigado por su culpa al no permitírsele entrar en la tierra de Israel. En cuanto a Jacob, se da una extraña razón en el mencionado *Jalkut chadash, fol.* 91, *col.* 3, *número* 161, sobre por qué fue castigado a través de su hija Dina y su violación, de la que se puede leer en Génesis 34:2, y allí está escrito lo siguiente: בשביל שאמר יעקב ויקרא לו אל אלהי ישראל שמשמעותו שישראל שהוא יעקב הוא אלוה אמר לו הקב"ה אני אלוה בעליונים ואתה בתחתונים בחמיה אפילו ומן הכנסת אינו נוטל שלוחה לעצמו ואתה נוטל שררה לעצמך לכן נענש בדינה : es decir, porque Jacob (como se puede leer en Génesis 33:20) dijo: «Y se llamó a sí mismo: Israel es Dios», lo que significa propiamente que Israel, es decir, Jacob, es Dios, Dios le dijo: Yo soy Dios entre los de arriba (en el cielo), y usted desea ser Dios entre los de abajo (en la tierra); un servidor de la sinagoga no se convierte en príncipe, ¡y sin embargo usted se convierte en príncipe! Por eso fue castigado a través de Dina. Pero ¿no es esto una vez más una horrible distorsión judía de las Escrituras? Porque las palabras de Génesis 33:20 no deben interpretarse de la manera descrita, como si significaran «Y se llamó a sí mismo: Israel es Dios», sino más bien «E invocó el nombre del Dios poderoso de Israel». ¿Cómo puede esto servir entonces como prueba de que Jacob se presentó a sí mismo como un dios en la tierra y fue castigado por ello?

Capítulo IX.

En el que se muestra de cuántas maneras diferentes se expone la Ley según las enseñanzas de los judíos, y cómo la interpretan de manera irrazonable en muchos pasajes, y también cuál es la causa de su falta de comprensión en la interpretación de las Escrituras.

Aunque en el capítulo anterior se pusieron de manifiesto muchas interpretaciones judías absurdas de las Sagradas Escrituras, de las que no se encuentra el más mínimo rastro en el Nuevo Testamento, los judíos impíos tienen sin embargo la audacia de afirmar calumniosamente que los santos evangelistas y apóstoles eran hombres ignorantes que citaban falsamente y pervertían las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, y que a veces aducían como prueba de sus afirmaciones algo que era totalmente inadecuado para tal fin. Por lo tanto, he considerado necesario mostrar en este capítulo de cuántas maneras se puede exponer la Ley según la enseñanza de los rabinos, y de qué manera tan irrazonable y absurda suelen citar la Palabra de Dios para apoyar sus tonterías inventadas.

En cuanto a los métodos de interpretación de la Ley, el rabino *Salomón Jarchi* escribe sobre las palabras de Génesis 33:20, «Y él (es decir, Jacob) invocó el nombre del Dios poderoso de Israel», de la siguiente manera: רבותינו דרשו שהקב"ה קראו ליעקב אל . ודברי תורה כפטיש יפוצץ סלע מתחלקים לכמה טעמים, es decir, nuestros rabinos interpretan que esto significa que Dios llamó a Jacob un Dios poderoso, y que las palabras de la Ley son como un martillo que rompe una roca en pedazos, y se dividen en muchos significados. Y en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 34, col. 1, sobre las palabras de Jeremías 23:29, **«¿No es mi palabra como fuego, dice el Señor, y como un martillo que rompe la roca en pedazos?»**, se enseña lo siguiente: מה פטיש זה מתחלק לכמה ניצוצות אף מקרא אחד יוצא לכמה טעמים, es decir, así como un martillo se divide en muchas chispas, también un solo versículo (de las Sagradas Escrituras) tiene muchos significados o interpretaciones. También se encuentra en el tratado *Sopherim*, en el capítulo XVI, fol. 13, col. 3, del Talmud de Ámsterdam, lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי ינאי תורה שנתן הקב"ה למשה נתנה לו בארבעים ותשע פנים טמא וארבעים ותשע פנים טהור שנאמר דגלו בגימטריא ארבעים ותשע הוא, es decir, el rabino *Jannai* dijo: Dios le dio la Ley, que Él le dio a Moisés, de tal manera que una cosa puede considerarse impura en cuarenta y nueve formas y pura en cuarenta y nueve formas, como se dice (Cantar 2:4): ודגלו *Vediglo*, es decir, «**Y**

su estandarte», ya que la palabra *Vediglo*, a través de la *Gematria* (cuando las letras se convierten en un número), da cuarenta y nueve. Pero si esta no es una interpretación absurda del pasaje *Vediglo*, ¿cómo puede aplicarse a los métodos de interpretación de la Ley, dado que allí no se hace la más mínima mención de la Ley y su interpretación? Se podría demostrar igualmente con ese método que los judíos deben ser considerados unos necios de doscientas sesenta maneras, porque en Génesis 20:17 se lee וחמורו *Vachamoro*, es decir, **«Y su asno»**, ya que esto da doscientas sesenta según la *Gematria*. Del mismo modo, en el libro *Pesikta rabbetha* (o *rabbesa*), fol. 23, col. 1, se lee: התורה נדרשת בארבעים ותשע פנים, es decir, la Ley se explica de cuarenta y nueve maneras.

Sin embargo, en general, entre los judíos se sostiene y se enseña que la Ley puede interpretarse de setenta maneras, sobre lo cual está escrito en el *Baal Turim* sobre la palabra שמע *Schema*, **escuchen,** *Deuteronomio* 6:4, lo siguiente: עין דשמע גדולה שע' שמות יש לישראל ונתן להם תורה שיש לה ע' שמות ונדרשת בע' פנים (lo que hace un total de setenta) es grande, porque *Israel* tiene setenta nombres, y (Dios les dio) la Ley, que tiene setenta nombres, y la misma también se interpreta de setenta maneras, con el fin de hacer una distinción entre las setenta naciones. Y en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 61, *col.* 2, en la *Parascha Vajeze Jaacob*, aparecen estas palabras: שבעים פנים לתורה הכל אמת, es decir, la Ley tiene setenta formas (de interpretación), y todas ellas son verdaderas. Del mismo modo, en el libro *Mattath jah fol.* 46, *col.* 1, en la *Parascha Bechukkothai*, se lee lo siguiente sobre este tema: כמי שיש להקדוש ברוך הוא ע' שמות כך תורה נדרשת בע' פנים, es decir, así como el santo y bendito Dios tiene setenta nombres, la Ley se interpreta de setenta maneras, en consideración a los setenta nombres del santo y bendito Dios. Que la Ley se interpreta de setenta maneras lo demuestra el rabino Bechai en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, en la Parascha *Mischpatim*, *fol.* 99, *col.* 4, con la palabra להורתם *lehorót ham*, que aparece en Éxodo 24:12 y significa «enseñarles», de una manera risible con estas palabras: תמצא להורתם הלמ"ד והמ"ט שבעים ובתמצע תורה והו שבעים פנים לתורה, es decir, usted encuentra en la palabra להורתם *lehoróthам* la Lamed y la Mem (o las letras L y M, de las cuales la primera es la primera y la última la última letra de la palabra), que juntas suman setenta, y en el medio תורה *Tórah* (es decir, entre las dos letras Lamed y Mem, las letras He, Vav, Resh, Tav, que, cuando se reorganizan, forman תורה *Tórah*, que significa la Ley), y esto indica que la Ley se interpreta de setenta maneras. ¿No es esta una prueba demasiado minuciosa? En el *Jalkut chadäsch*, *fol.* 169, *col.* 3, número

24, bajo el título *Tóra*, del libro *Zijóni*, *fol.* 10, también está escrito lo siguiente: התורה נדרשת בשבעים פנים ולכן אינה נקודה בספר תורה שאז כל השבעים פנים בכח ובפועל אבל אילו היתה נקודה בלית לא היה לה רק על דרך הנקודה והקראה, es decir, la Ley se interpreta de setenta maneras; por esta razón no hay puntos (o *vocales*) en el libro de la Ley, porque de esta manera los setenta modos están presentes *potestate & actu*, es decir, en potencialidad y en realidad; pero si los puntos o *vocales* estuvieran presentes en el libro de la Ley, solo podría interpretarse según los puntos y tal como se lee. Sobre este tema, también aparece lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 197, *col.* 1, en la Parascha *Vaëthchannán*: התורה היא נדרשת לכמה טעמים עד שאמלו תיבה אחת היא מתפרשת לכמה ענינים לפי הנקוד, es decir, la Ley se explica en múltiples sentidos, de tal manera que incluso una sola palabra se interpreta de muchas maneras diferentes, dependiendo de cómo se puntúe y qué *vocales* se le asignen.

Por esta razón, entre los judíos no se considera en absoluto absurdo que los rabinos interpreten un asunto de una manera totalmente contraria a sí misma, y que uno lo considere limpio mientras que otro lo considera impuro, uno lo considera permitido mientras que otro lo considera prohibido; más bien, opinan que ambos son verdaderos y son la Palabra de Dios. Esto está escrito en el comentario del *rabino Menáchem de Recanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 98, *col.* 2, en la Parashá *Vajischma Jethro*, sobre las palabras de Éxodo 20:1, «Y Dios habló todas estas palabras», de la siguiente manera: א"ל כמטכת חטינה בעלי אסופות אלו תלמידי חכמים שיושבין אלו אוסרין ואלו מתירין אלו מטמאין ואלו מטהרין אלו פוסלין ואלו מחדין הללו הללו מם גס כן מן התורה : והללו אוסרין שמא יאמר אדם היאך אני למד מעתה תלמוד לומר וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמור כולן אל אחד נתנן פרנס אחד אמרן מפי אדון כל המעשים ב"ה ואמרו תלמוד אחד היה לו לרבי מאיר שהיה מטהר את השרץ במ"ט פנים כל זה הוא כי בדבור אשר נאמר עליו קול גדול ולא יסף היו בו כל הפנים המשתנים המתהפכים לטמא וטהור לאסור ומותר לפסול וכשר כי לא יתכן להאמין שיהיה הקול ההוא חסר כלום ולכן בגודל הקול היו הדברים מתהפכין מכל צד זה לעומת זה וכל אחד ואחד מן החכמים קבל את שלו כי לא הנביאים בלבד קבלו מהר סיני אלא אף כל החכמים העומדים בכל דור ודור כי כל אחד קבל את שלו שנאמר את כל הדברים האלה דבר יי' את כל קהלכם ועל הענין הזה אמרו אלו ואלו דברי אלהים חיים הם כי אם היה אחד מהם טועה בקבלתו לא היה אומר כך ואלו הם שבעים פנים שיש לתורה המתהפכין לכל צד כי נחלק הקול ההוא לע' ענפין כאשר בארנו: es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el tratado *Chagiga* (*fol.* 3, *col.* 2): Los hombres de las asambleas son los discípulos de los sabios (es decir, los sabios, a quienes a menudo se les llama simplemente discípulos de los sabios), que se sientan en las asambleas y

estudian la Ley; unos consideran que algo es limpio, otros lo consideran impuro; unos consideran que es correcto, otros lo consideran incorrecto; unos lo permiten, otros lo prohíben. Quizás alguien podría (dudar y) decir: ¿cómo voy a aprender ahora (puesto que no sé quién enseña correctamente y quién erróneamente)? Pero esa persona debe tener en cuenta que se dice: «Y Dios pronunció todas estas palabras, diciendo» (por lo que todo es, en efecto, la Palabra de Dios, y no hay por qué dudar de nada). Un solo Padre se las dio todas, un solo Gobernante las pronunció todas, todas salieron de la boca del Señor de todas las obras, el Dios santo y bendito. También se dice que *Rabí Meir* tenía un discípulo que declaraba que los insectos eran limpios de cuarenta y nueve maneras diferentes. Todo esto se debe a que en ese discurso (que Dios pronunció ante los hijos de Israel en la proclamación de la Ley), del que se dice (Deuteronomio 5:22) que era una gran voz y que nada se le añadía, estaban contenidos todos los modos diferentes, que son distintos entre sí y pueden orientarse hacia lo limpio y lo impuro, lo prohibido y lo permitido, lo incorrecto y lo correcto; pues no debe creerse que hubiera nada deficiente en esa voz. Por lo tanto, esas palabras, debido a la grandeza de la voz, se volvieron unas contra otras, y cada uno de los sabios aprendió su propia parte. Porque no solo los profetas recibieron (su enseñanza) del monte Sinaí, sino también todos los sabios que surgen en cada generación (recibieron su enseñanza de allí); porque cada uno recibió su propia parte, como está escrito (Deuteronomio 5:22): «Todas estas palabras las habló el Señor a toda vuestra asamblea». Y por esta razón dicen (es decir, nuestros sabios): esto y aquello es la Palabra de Dios (es decir, el que considera que algo es limpio, permitido y correcto pronuncia la Palabra de Dios tanto como el que lo considera impuro, prohibido e incorrecto). Porque si alguien hubiera errado en su *Cábala* (o tradición y enseñanza), no se habría dicho así. Y estos son los setenta modos que posee la Ley, que giran en todos los sentidos; porque esa misma voz (a través de la cual se dio la Ley) se dividió en setenta ramas, como hemos explicado. Que todos los sabios de todas las épocas derivan sus enseñanzas del Monte Sinaí también se enseña en *Schemoth rabba*, al final de la Parashá 28, *fol.* 118, *col.* 1. De ello se desprende que todas las enseñanzas rabínicas, por muy contrarias que sean entre sí y por mucho que consistan en lo que sea, se supone que son la Palabra de Dios. De ahí se deduce también que cuando alguien dice o enseña algo que no agrada a los demás, y se limita a decir que lo ha aprendido a través de la *Cabbalam*, o tradición, nadie puede contradecirlo; así se enseña en el tratado talmúdico *Rosch haschana*, *fol.* 19, *col.* 1: דברי קבלה

כדברי תורה דמו: es decir, las palabras de la tradición (o enseñanza oral) son iguales a la Ley.

De hecho, los rabinos necios enseñan que cada versículo de las Sagradas Escrituras puede interpretarse de sesenta mil maneras diferentes, sobre lo cual el libro *Les arjeh fol. 96. col. 4.* contiene el siguiente pasaje escrito: הנה משה רבינו ע״ה מחמת האור הגדול שהיה בו יכול לדעת כל התורה כולה בס׳ רבוא פירושים כדאיתא בספר כוונות האר״י זל״ו es decir, He aquí que nuestro maestro *Moisés*, que la paz sea con él, fue capaz, en virtud de la gran luz que había en él, de conocer toda la Ley con sus sesenta mil interpretaciones, como se puede ver en el libro *Cavvanoth* (o *Cavvónos*) del *Rabino Isaac Lúrja*, de bendita memoria. Del mismo modo, en el noveno *Ofan* del libro *Megalle amykoth fol. 3. col. 2.*, se encuentra lo siguiente: הנה מלת שרף בגימ׳ ששים רבוא.

פרצופים יש בעולם כנגד ששים רבוא אותיות התורה וכן יש לכל אות בתורה גם כן ששים רבוא פרצופים ששים רבוא פשטים : es decir: He aquí, la palabra שרף *Saraph* significa (a través de *Notaricon*) un misterio, a saber, seiscientas mil formas (pues la *Shin* o *Sh* significa *Schischim*, sesenta; la *Resch* o *R*, *Ribbo*, es decir, diez mil; y la *Pe*, *Parzúphim*, es decir, formas), que existen en el mundo, en correspondencia con las seiscientas mil letras de la Ley. Del mismo modo, cada letra de la Ley tiene seiscientas mil formas y seiscientas mil significados literales. Y en el *Jalkut chadash*, fol. 155, col. 1, número 34, bajo el título *Neschamoth*, extraído del libro *Cavvanoth*, fol. 53, col. 2, y fol. 54, col. 1, se lee lo siguiente: כללות הנשמות הם ששים רבוא והתורה היא שורש הנשמות דישראל ויש ששים רבוא פירושים לכל פסוק שבתורה וכל נשמה ונשמה כפי עצמה נתהוה מפירוש כל אחד יקרא התורה כפי הפירוש המגיע לו אשר משם נבראת נשמתו ויש כמה נשמות שכוללות כמה פירושים ומשה רבינו ע"ה היה כלול מכל הששים רבוא ובכל לילה כשהאדם ישן אם זוכה עולה נשמתו וקרא שם הפ' השייך לו בפסוק אחד ובלילה אחרת בפסוק אחר וששים רבא פירושים אלו בפשט הפסוק וכגון באגדה ובקבלה : es decir: El número total de almas asciende a seiscientas mil (es decir, seiscientas mil), y la Ley es el fundamento (o origen) de las almas israelitas; y cada versículo de la Ley tiene seiscientas mil interpretaciones. Del mismo modo, cada alma está formada en sí misma a partir de una interpretación, y en el futuro cada persona leerá la Ley según la interpretación que le corresponda, a partir de la cual fue creada su alma. También hay muchas almas que comprenden muchas interpretaciones dentro de sí mismas, y nuestro maestro *Moisés*, sobre quien sea la paz, estaba compuesto por las seiscientas mil juntas. Además, cada noche, cuando una persona duerme, siempre que sea digna de ello, su alma asciende (al Cielo) y lee allí la interpretación que le pertenece en un versículo, y en otra noche en otro versículo; y estas seiscientas mil

interpretaciones existen en el sentido llano o literal (de la Ley), y otras tantas existen también en la *Aggada* (es decir, las narraciones fabulosas), y no menos en la *Cábala*, o tradición. Pero basta con esto en lo que respecta a los métodos por los que debe interpretarse la Ley.

En cuanto a las citas e interpretaciones irracionales de las Sagradas Escrituras, estas son muy comunes en los escritos judíos, como se puede ver en muchos pasajes de mi obra; sin embargo, para confirmar aún más mi afirmación, deseo señalar aquí otras locuras similares, en cuyo transcurso saldrán a la luz muchas fábulas ridículas. En el primer libro de Moisés, capítulo 3, versículo 23, está escrito: «Y el Señor Dios lo expulsó (es decir, a Adán) del jardín del Edén, para que labrara la *Adamah*, es decir, la tierra». Y en el siguiente capítulo 4, versículo 14, se lee que Caín le dijo así a Dios: «He aquí que usted me ha expulsado hoy de esta *Adamah*, es decir, de la tierra». Sin embargo, el significado de estas palabras debe buscarse en el libro *Emek hammelech*, fol. 179, col. 4, y fol. 180, col. 1, bajo el título *Scháar ólam habberiah*, en el capítulo llamado *Scháar Schéva arazóth*, es decir, el capítulo relativo a las siete tierras; y el capítulo completo, que deseo transcribir aquí porque contiene muchas tonterías sobre las siete tierras que se supone que existen, dice lo siguiente: העולמות הקדושים הם מקיפים זו למטה מזו עד טבור הארץ: והארץ הנקראת תבל היא באמצע ונמצא שיש שבע שמים מקיפים שבעה ושבעה מוצקות. וכמו שהרקיעים הם סובבים למעלה כך סובבים למטה ובשבע כדורים עגולים הם הרקיעים וכתוכם שבע ארצות. ועוד וזה לא נתן למפלגי חוכמין הם בעלי התכונה שהם היו מחלקים כל שבעה אקלימים של מדות הארץ אלא הם סוד גדול מרזי התורה שכולם נבראו לעונשים קשים של הרשעים משדין רוחין ולילין שהם הכת השלישית של השדים שהם פרים ורבים כבני אדם ואוכלים ושותים ומתים והם משששה ארצות אשר תחתינו כנSe recuerda en la masecá de Hagigá y en el Zohar, parashá Vayikrá, y las siete tierras están unas encima de otras, como los siete cielos, que están uno encima del otro. Y estos son sus nombres, de abajo hacia arriba: 1) la tierra inferior, 2) la tierra, 3) el cielo, 4) el valle, 5) la mujer, 6) Tziá, la séptima, que está por encima de todas y está bajo la fuente de la vida, como se dice, y juzgará a Tziá con justicia, y cuando expulsó al primer hombre del jardín del Edén, envió al Kab"H a la tierra inferior, que es un lugar oscuro donde no hay nada y no sirve para nada, porque el firmamento llamado Vilón es oscuro y no sirve para nada, porque no tiene luces, porque la luna no tiene nada. Y cuando entró allí el primer hombre, cayó sobre él un miedo y un terror muy grandes, y el calor de la espada que se movía era como el calor de todos los lados y de toda la tierra, hasta que no tuvo lugar donde esconderse, porque fue expulsado del jardín del Edén y se sentó allí todos los días del sábado hasta

el fin del sábado, y pensó en la respuesta que le había dado el Señor. ה על האדמה שהיא שניה פחותה למעלה שנאמר וישלחהו יי' אלהים מגן עדן לעבוד את האדמה. ובהאדמה הזאת יש בה אור קמאי מהרקיע שלו וצורת כוכבים ומזלות שם . ושם הם. Las formas de los seres humanos gigantescos, altos de estatura, que nacieron del primer hombre en el año que engendró a Shadai, y Lilan y Lilith, y Lilith vino contra la voluntad del hombre y se calentó de él, y siempre están tristes y suspirando, y no hay alegría entre ellos. Y estos pueden salir de ella para fertilizar esta tierra en la que estamos, y se vuelven dañinos y regresan allí y rezan oraciones al Dios creador del mundo, y se sientan en su lugar y siembran semillas en la tierra y crecen y las cosechan y las comen, y no hay allí trigo ni ninguna de las siete especies por las que se alaba la tierra de Israel. En este lugar nacieron Caín y Abel. Cuando Caín pecó, Dios lo expulsó a ese lugar llamado Tierra, diciendo: «Hoy me expulsáis de la tierra, de ese lugar llamado Adama, y yo vagaré por la tierra». Cuando fue expulsado de la tierra y rechazado de allí, dijo: «Y todo lo que encuentre me matará», y era un secreto que la espada se movía en todos los lugares y se agitaba para matarlo. Y tenía mucho miedo y se arrepintió, y el Santo, bendito sea Él, lo llevó a Arca, y allí tuvo hijos. En Arca hay luz que ilumina como el sol, y se siembran semillas y se plantan árboles, y no hay allí trigo ni los siete tipos de cereales. Todos los que viven allí son descendientes de Caín y cada uno tiene dos cabezas, algunos son altos y otros son bajos, y no tienen mente completa y estable como los demás hijos de Aras que viven en el mundo, y a veces son justos y vuelven del mal al bien, y a veces vuelven al mal para fortalecer a los hijos de los hombres que están con ellos. Y mueren como el resto de los seres humanos. El hombre estaba en la tierra hasta que nació y subió a las tres tierras, y subió hasta llegar al mundo, que es el séptimo, en el que vivimos, que está por encima de todos, porque subió desde el lugar del Templo, llamado Ma'ayan HaShemot, donde vivían. Y son la tierra de Arma, como se dice: «Hacedme un altar de tierra». Y el primer hombre saltó tres tierras: Gevara, Neshia y Tziya. Gai es un lugar grande y muy amplio, porque allí está el orín de Gai, ya que Gai se llama Gai.

Eso es: el mundos mundos que rodean uno otro, así que uno esté debajo el otro, tal que el ombligo (que es decir, el centro) del la tierra, que es llamada *tebhel*, es en el medio; y es es en que hay hay siete cielos que lo rodean , como él es dice (Zac 4:2): «Y ciertamente siete pífanos». Solo como los firmamentos rodean desde arriba, así también hacen ellos rodean desde abajo, y en el siete globos , que es decir, esferas, son los firmamentos, y dentro de ellos los siete tierras. Este misterio, sin embargo, no no dado y revelado a aquellos quienes

dividen los fronteras, es decir, los astrónomos, quienes han dividido todos siete climas de las mediciones de la tierra; más bien, son están un gran misterio, entre los misterios de la Ley: para ellos estaban todos creados para el severos castigos de los malvados, quienes han han transformados en demonios, espíritus, y brujas nocturnas, que son los tercer orden de demonios, quienes son frutíferos y se multiplican como seres , y comer, y beber, y mueran; y ellos están de los seis tierra que se debajo nosotros, como es mencionado en el (talmúdico) tratado *Chagiga* y en el *Sohar* en la *Parascha Vajikra*. El siete tierras también también dispuestas una por encima otra otro, justo como el siete firmamentos son, uno por encima el otro; y están se llamados, de la abajo hacia como sigue. El primero es llamada *Erez hattachtónah*, que es el más baja tierra; la segunda *Adamáh* (o *Adómoh*); el tercero *Arka*; el cuarto *Gè*; el quinta *Neschija*; el sexto *Zija*; y el séptimo *Tébhel*, que es el más de ellas todos y se encuentra debajo los manantiales de vida, como es es dice (Sal 9:9): «Y Él juzgará juzgará el *Tébhel*, que es decir, la tierra, con justicia». Ahora cuando el hombre hombre (*Adán*) fue expulsado fuera del el Paraíso, el santo y bendito DIOS destierro a a el *Erez hattachtónah*, que es decir, el más baja tierra, que es el lugar de oscuridad, donde hay hay absolutamente nada y que no ningún propósito en pues no hay ningún fruta en él, puesto que como la luna no nada de su propio. Y después *Adán* entró entrado en él, un miedo y terror se apoderó sobre él, y una muy gran oscuridad, y la espada de la gira espada (mencionada en Génesis 3:24) brillaba sobre todos lados y esquinas de la tierra, tan que él tenía ningún lugar en donde esconderse : pues él estaba expulsado fuera del el en la víspera del el sábado, y se sentó en todo todo todo Sábado hasta su fin, y pensamiento en el arrepentimiento (que él deseaba a hacer penitencia por el pecado que cometido cometido); y el santo y bendito DIOS hizo a él a ser a a a el *Adamáh*, que es el segundo tierra de la abajo hacia arriba, como es es dice (Génesis 3:23): «Y el Señor Dios expulsó fuera fuera del el Paraíso, que él pudiera cultivar el *Adamáh*, que es decir, la tierra». Tras esta *Adamáh* hay hay una luz que brilla desde su firmamento, y hay hay en en la formularios de las estrellas y planetas. Como en la forma de la seres que en hay hay gigantes de gran estatura estatura, que fue engendrados por el primeros hombre (*Adán*) durante esos cien cientos treinta años en los él engendró demonios, espíritus, y brujas nocturnas; pues *Lilith* (o *Lilis*) vino a *Adán* en contra su voluntad y se inflamado por él (que es la con él); y esos seres están siempre tristes, en aflicción y suspirando, y hay hay ninguna algo ninguna entre ellos. Tales multitud de mal espíritus pueden también volar desde que *Adamáh* en este *Tébhel*, o tierra, sobre ¿Cuál nosotros estamos, y estamos hechos en demonios

demonios, y ellos vuelven de otra y ofrecen sus oraciones a DIOS el Creador de el mundo, y permanecer en su lugar, y sembrar semillas sobre la tierra, que crece , por lo que ellos trillan la fruta y se . Hay hay, sin embargo, ningún trigo en él, ni ningún de los tipo tipos de fruta para las el tierra de Israel es alabada. En este lugar *Caín* y *Abel* estaban nacieron de él (a *Adán*): pero cuando *Caín* hizo pecado, el santo y bendito DIOS expulsó a abajo a ese lugar que es llamado *Erez*, como es es dice (Génesis 4:14): «He aquí, usted tienen expulsado fuera fuera hoy día de el *Adamáh* (de ese lugar que es llamado *Adamáh*), y yo debo estar un fugitivo y un vagabundo sobre el *Erez*». Cuando él fue conducido de el *Adamáh* y expulsado de él, él habló (las palabras de Génesis 4:14): «Esto vendrá llegar a paso que todos que encuentre me lo matar matarme». Y esto significa el misterio de la espada de el giro espada, que giraba en él en todos los y brillaba a matar . Y llegó llegó a paso que en de gran miedo él pensó sobre el arrepentimiento, y el santo y bendito DIOS hizo a él a ser a a a el *Arka*, y él engendró hijos en ella. Sobre este *Arka* hay hay un luz que brilla desde el sol, y las se sembradas en y árboles se plantados, pero hay no ni trigo en ni ningún de los tipo tipos de fruta. Todos esos los que habitan en son de los niños de *Caín*, y cada uno de ellos tiene dos cabezas. Algunas de ellas son altas de cuerpo, pero algunas son muy pequeños, y ellos no no tienen el completa y conocimiento conocimiento de el otro seres seres que habitan en el *Tébhel* poseen. Ellos también también a veces justos o piadosas y cambiar del mal hacia bien; pero a veces se se malvados mal, en orden poder hacer daño a las personas que se aquí sobre el *Tébhel*, y ellos mueren como otro seres . Pero he aquí, *Adán* permaneció sobre la *Adamáh* hasta *Seth* nació nació, entonces ascendió ascendió y pasó por tres tierras, y continuó ascender hasta él llegó a el *Tébhel*, que es el séptimo tierra sobre la habitamos y la más alta de las siete; y cuando ascendió, salió a este mundo desde el lugar del Templo (en Jerusalén), que se llama con los mismos nombres que los lugares en los que había habitado anteriormente, a saber, *Erez* y *Adamah*, como se dice (Éxodo 20:24): «Hágame un altar de *Adamah*, es decir, de tierra». Así, el primer hombre (*Adam*) saltó sobre tres tierras, a saber, *Ge*, *Neschia* y *Zija*. *Ge* es un lugar muy grande y extenso, pues en él se encuentra la longitud del infierno, ya que el infierno se llama *Gê ben Hinnom*, es decir, el valle del hijo de *Hinnom*; y he aquí que sobre esas tres tierras, *Ge*, *Neschia* y *Zija*, se dispersaron todos los que construyeron la torre de Babel, y allí engendraron hijos e hijas. Sin embargo, el santo y bendito DIOS hizo que fueran llevados allí mediante el misterio de *Gilgul* (es decir, la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, de la que se dará una explicación detallada más adelante, en el primer capítulo

de la segunda parte), a causa del pecado de haber construido la torre mediante un nombre impuro de un espíritu maligno, como se dice (Génesis 11:4): «Y hagamos un nombre», es decir, propiamente hablando, mediante el poder de un nombre impuro, como hemos explicado. Y debido a que el lugar de la tierra *Gê* está cerca del lugar del elemento del fuego ardiente, aquellas personas que moran allí en toda gloria tienen riquezas y piedras preciosas. Quienquiera de entre las personas que moran aquí en el *Tebhel* llega allí, ya sea a través de la transmigración de las almas o es llevado allí por ellas por deseo y anhelo de esa riqueza, a él le dan de ella. A veces, uno también asciende al lugar llamado *Neschia* (de *Nascha*, que significa olvidar), porque allí es olvidado como un hombre muerto del corazón, y luego desciende de nuevo al lugar *Gê*, de modo que no sabe de qué lugar vino. He aquí que este lugar *Gê* está en medio de las siete tierras, y se llama *Gê ben Hinnom*, es decir, el Valle del Hijo de *Hinnom*, y desde él se extiende una franja hasta este *Tebhel*, que también se llama *Gê ben Hinnom* por su nombre, porque es el lugar del Valle del Hijo de *Hinnom* que se encuentra cerca de Jerusalén, como se dice (Isaías 31:9): «El que tiene su fuego en Sion y su horno en Jerusalén». Todas las personas que habitan en *Gê* conocen el arte de la brujería y son más hábiles en este arte que los demás. Siembran semillas y plantan árboles, pero allí no hay trigo ni ninguno de los siete tipos de frutos. La quinta tierra se llama *Neschija*, y en ella hay personas pequeñas y bajitas que en alemán se llaman enanos, y no tienen nariz; en lugar de nariz tienen dos agujeros por los que pasa el aire que respiran; y todo lo que hacen lo olvidan inmediatamente, y por esta razón esta tierra también se llama *Neschija*, que significa olvido: porque he aquí que la nariz provoca la memoria, como se dice (Isaías 48:9): «Y por amor a vuestra alabanza, taparé mis fosas nasales por mi propio bien» (es decir, como se pretende interpretar aquí: taparé mis fosas nasales para poder olvidar sus pecados), porque la memoria sopla a través de ella hacia todo lo que le conviene. También siembran y plantan árboles, pero allí no hay trigo ni ninguno de los siete tipos de frutos. La sexta tierra se llama *Zija*, y el lugar corresponde a su nombre (pues צִיָּה *Zija* significa un lugar seco y árido). Es completamente seca, y las personas que viven en ella son hermosas en forma y apariencia, y buscan y buscan agua de manantial o ríos. Se adentran en medio del agua y, a veces, ascienden a través del agua hasta este *Tebbel*, o tierra, en la que vivimos. Entre esas personas hay más fe o fidelidad que entre otras personas, y entre ellas hay buenos habitantes y gran riqueza. Sembran poco debido a la sequedad que hay allí, y plantan árboles, pero no prosperan; y todo su deseo y anhelo se dirige a devorar a las personas que son de aquí, es decir, de la tierra llamada *Tebbel*. De las siete tierras

mencionadas, no hay ninguna en la que los habitantes tengan pan, excepto las personas que están aquí, porque la *Tebbel* es la más alta de todas. También hay un breve resumen de la semejanza de esas tierras con esta tierra *Tebbel*, y tiene los mismos nombres de las siete tierras y su naturaleza, y en ella habitan diversos pueblos que difieren entre sí, como se dice (Sal 104:24): «¡Cuán numerosas son tus obras, oh Señor! Todas ellas las has ordenado con sabiduría». En la *Parascha Vajikra*, el mismo autor (es decir, el rabino Shimon ben Jochai, en el libro *Sohar*) también dice que entre esas siete tierras se encuentran el Paraíso y el Infierno con sus siete moradas; y que *Raf Hamnuna* fue castigado por esta razón, porque no estaba dispuesto a creerlo, como se informa en el *Sohar*. Estas son las palabras del libro *Emek hammelech*, en el que se puede ver con qué insensatez se cita e interpreta la Sagrada Escritura como prueba.

A raíz de esta insensatez judía sobre las siete esferas terrestres, debo informar aún más sobre lo que se encuentra sobre este tema en los libros rabínicos. En el gran *Jalkut Rubeni*, en *fol. 2. col. 4.*, del libro *Chésed Abraham*, los nombres de las siete tierras antes mencionadas aparecen en una forma algo alterada, y allí se les llama ארץ *Erez*, אדמה *Adamáh*, חרבא *Chárba*, יבשה *Jabbáscha*, ארקא *Arka*, תבל *Tébhel* y חלד *Chéled*, y a continuación sigue: ויש מהם שראשו להם ש"סה מיני בריות יש בתבל שמהם שראשו דומה לארי וגופו לאדם. דומה לאדם וגופו לארי. ויש מהם שראשו דומה לנחש וגופו דומה לאדם ויש מהם להיפך. יש להם ב' ראשים ד' ידים וגוף אחד וכרס אחד וב' רגלים. וכשיושבים חומים לאדם אחד וכרס אחד ושני רגלים. ולא עוד אלא בשעה שהם אוכלים ושותים חומים לכ' בני אדם וכשהם אוכלים עושים מריבה זה עם זה ואומרים זה לזה אתה אכלת יותר ממני : ואתה שתית יותר ממני es decir: hay en esos mismos trescientos sesenta y cinco tipos de criaturas (es decir, seres humanos). En el *Tebhel* hay algunos cuya cabeza se asemeja a la de un león, pero cuyo cuerpo se asemeja al de un hombre; otros cuya cabeza se asemeja a la de un hombre, pero cuyo cuerpo se asemeja al de un león. Algunos tienen cabeza de serpiente y cuerpo de hombre; en otros, sin embargo, ocurre lo contrario. Algunos tienen dos cabezas y cuatro manos, y un cuerpo, un vientre y dos pies; y cuando se sientan juntos, parece como si fueran una sola persona, con un vientre y dos pies. Además, cuando comen y beben, parecen ser dos personas; y cuando comen, discuten entre sí, y uno le dice al otro: usted ha comido más que yo y ha bebido más que yo. A este respecto, también se lee lo siguiente en *fol. 3. col. 1.* en el mencionado gran *Jalkut Rubeni*, del libro *Sóde rase*: ועל תבל חרים וגבעות וגו' וש"סה מיני בריות של אדם. יש דומה ראשו לאדם : וגופו לארי ויש להיפך. ויש שראשו כנחש ויש כשור ויש בב' ראשים וד' ידים וגוף אחד וכרס אחד וב' רגלים ועל תבל עתיד

הקב"ה לשפוט שנאמר והוא ישפוט תבל בצדק es decir: En el *Tébhel* hay montañas y colinas, *etc.*, y trescientas sesenta y cinco clases diferentes de seres humanos. Algunos tienen cabeza de hombre y cuerpo de león, pero en otros ocurre lo contrario. Algunos tienen cabeza de serpiente, otros de buey; algunos tienen dos cabezas, otros tres, y cuatro manos, y un cuerpo, así como un vientre y dos pies; y el santo y bendito Dios ejecutará Su juicio sobre el *Tébhel*, como está escrito (Sal 9:9): *Y juzgará al Tébhel con justicia.*

Lo siguiente también está escrito en el libro *Schalschéleth hakkabbála fol. 75. col. 1. 2.* sobre seres humanos de forma tan extraña: אומרים שאחד חילוק חילוק הלשונות השי״ת ברא כמה מיני מונסטר בלע״ז משונות בכמה מקומות ואזכיר לפניך קצתם באפריקה יש בריות משונות שהם אנדרוגינוס ומשתמשים זה בזה. בגלילות סוטיאה יש אנשים שאין להם אלא עין אחד במצחו. באינדיאה יש שאין להם פה לאכול ולשתות. בהרי אינדיאה יש מין אדם שיש לו זנב ואין להם מנהג אדם. ויש מין שיש לו גוף סוס וראש איל ויש במצחו קרן שמאיר מאד. ויש מין אדם שיש לו ג׳ שורות שינים וראש אדם וגוף אריה. Y hay un tipo de personas que solo tienen una pierna y una mano ancha y corren mucho. Hay quienes no tienen garganta y sus ojos están en la columna vertebral. Y hay quienes tienen el cuerpo cubierto de pelo y dientes como los de un perro. En Suteya hay quienes tienen forma humana y piernas de caballo y se llaman Stirach. Y hay una especie de criaturas que en verano se transforman en lobos y en invierno vuelven a su forma humana y trabajan para Marte y le sacrifican personas. En Libia hay personas que odian la luz y no comen animales vivos. Y hay personas que no caminan con sus piernas, sino que levantan la cabeza entre sus piernas y caminan. En Etiopía hay quienes no tienen nariz. ויש מי שאין לו אוזן ויש מי שאין לו פה אלא נקב קטן, שעם קנה שותים. בגלילה שמצד מערב יש מי שאזניהם כל כך גדולים שמכסים כל גופם. בגלילות ארכיאה יש אנשים קטנים מאד ונשיהם יולדות בנות ה׳ שנים ובהיות בני ח׳ שנים מוקימים ויש להם מלחמות גדולות עם מין הגרובה שמכלים מהם מאד. En Etiopía hay una raza de personas que se mantienen erguidas y no tienen voz, sino solo el sonido del granizo. Es decir: se dice que el santo y bendito DIOS, tras la división de las lenguas, creó muchos tipos de seres humanos deforme, que se encuentran dispersos por muchos lugares, y les informaré de algunos de ellos. En África hay varios seres humanos que son simultáneamente de sexo masculino y femenino (y contrarios a la naturaleza), y que se acuestan entre sí. En las fronteras de Escitia hay seres humanos que solo tienen un ojo en la frente. En la India hay quienes no tienen boca para comer y beber. En las montañas de la India hay un tipo de ser humano que tiene cola y no observa ninguna costumbre humana. También hay un tipo que tiene el cuerpo de un caballo y la cabeza de un carnero, y un cuerno muy brillante en la frente.

También hay un tipo de personas que tienen tres filas de dientes, cabeza humana y cuerpo de león. También se encuentra un tipo de ser humano que solo tiene un pie, pero con una planta ancha, y que corre rápidamente. También hay algunos que no tienen garganta y cuyos ojos están en la columna vertebral. Otros tienen el cuerpo cubierto de escamas y dientes como los perros. En Escitia hay personas que tienen forma humana y pies como los de un caballo, y se les llama *Satyri*. También hay una especie de personas que en verano se transforman en lobos, pero en invierno vuelven a ser humanos, y estos adoran al planeta Marte y le sacrifican seres humanos. En Libia hay personas que odian la luz y no comen nada de ningún animal vivo. También hay personas que no caminan sobre sus pies, sino que colocan la cabeza entre sus flancos y caminan de esa manera. En Etiopía, algunos no tienen fosas nasales, otros no tienen orejas y otros no tienen boca, sino solo un pequeño agujero, a través del cual beben con una caña. En las fronteras hacia la puesta del sol, algunos tienen orejas tan grandes que cubren todo su cuerpo. En las tierras de Arabia hay personas muy pequeñas, cuyas mujeres dan a luz cuando tienen cinco años, y cuando llegan al octavo año envejecen (y se vuelven canosas), y estas mismas personas libran grandes guerras contra una especie de grulla, que mata a un gran número de ellos. En Etiopía hay una especie de seres humanos que habitan en cuevas y no comen más que serpientes, y no pueden hablar en absoluto, sino que solo emiten un sonido como un eco. Estas son las palabras del libro *Schalschéleth hakkabbála*, y con esto se ha dicho lo suficiente sobre las absurdas fábulas de los judíos acerca de seres humanos de extraña forma.

En cuanto a los siete firmamentos, que se mencionan en las palabras citadas anteriormente del libro *Emek hammélech*, estos se describen en el tratado talmúdico *Chagiga, fol. 12. col. 2.*, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי יהודה שני רקיעין הן שנאמר הן לה' אלהיך השמים ושמי השמים : ריש לקיש אמר שבעה ואלו הן וילון רקיע שחקים זבול מעון מכון ערבות : Es decir: el rabino *Jehuda* ha dicho que hay dos firmamentos, como se dice (Deuteronomio 10:14): He aquí que al Señor su Dios pertenecen los cielos y los cielos de los cielos. *Resch Lakisch* ha dicho que hay siete, a saber, *Velon*, *Rakia*, *Schechakim*, *Sebhúl*, *Máon*, *Máchon* y *Arabhóth*, y esto se demuestra allí en las siguientes palabras de la Sagrada Escritura. Sin embargo, en cuanto al tercer firmamento, llamado *Schechakim*, se lee allí: שחקים שבו רחים עומדות וטחנות מן לצדיקים שנאמר ויצו שחקים ממעל ודלתי שמים פתח וימטר עליהם מן לאכול וגומר : es decir, en el firmamento *Schechakim* hay molinos en los que se muele el maná para los justos, como se dice (Sal 78:23-24): Y Él ordenó a los *Schechakim* (es decir, a las nubes) desde arriba, y abrió

las puertas del cielo, y hizo llover maná sobre ellos para que comieran. En cuanto a esos molinos, también se puede encontrar algo al respecto en el libro *Jonáth illem, fol. 12. col. 1.*, en el capítulo 27. Pero ¿no es esto una prueba sutil de que en el firmamento hay molinos? Si los rabinos supremamente sabios no nos hubieran revelado este asunto desconocido, nunca lo habríamos descubierto a partir de las palabras de David.

El rey David dice en el Salmo 92:5: «Porque tú, Señor, me has alegrado con tus obras». En cuanto a la razón por la que pronunció estas palabras, se escribe al respecto en el *Jalkut chadasch, fol. 5. col. 2. número* 53, bajo el título *Adam*, lo siguiente: הראה הק"בה לאדם דור דור ודורשיו הראה לו המלכים שיעמוד על ישראל וכיון שהגיע לדוד ראה אותו נפל מת אמר משנין דילי.

Achalef le terao maadam v'natán l'david v'al ez amar david ki shamachani Hashem b'pe'alek v'go ר״ל מי גרם לו חיות בהאי עלמא להיות חי פעלך שהוא אדם הראשון שהוא פעלך ולא פעלו של בשר ודם במעשה ידי אדני כי הוא גרם לי השמחה שאינו חי es decir: El Dios santo y bendito le mostró a Adán todas las generaciones junto con sus predicadores; también le permitió ver a los reyes que Él pondría sobre Israel. Pero cuando llegó a David, vio que era un bulto muerto y dijo: Le prestaré de mis años (que aún me quedan por vivir); entonces esos años fueron tomados de Adán y dados a David. Y por esta razón David dice: «Porque usted, oh Señor, me ha alegrado con su obra», etc., es decir: ¿Quién me ha causado alegría en este mundo, que estoy vivo? Su obra, es decir, el primer hombre, es quien es obra suya y no obra de carne y hueso. Me regocijaré por la obra de sus manos, porque él es quien me ha causado la alegría de no haber vivido (el tiempo que yo vivo, y me ha dado esos años de los suyos). Que Dios mostró a Adán todas las generaciones también lo enseña el Talmud en el tratado *Sanedrín fol.* 38. *col.* 2. y en el tratado *Avoda sara fol.* 5. *col.* 1. En cuanto a cuántos años le dio Adán a David de los suyos, esto se puede ver en el mencionado *Jalkut chadasch fol.* 7. *col.* 1. *num.* 92., donde se afirma que fueron setenta.

En Deuteronomio 20:19 se prohíbe talar árboles frutales cuando una ciudad está sitiada, y la razón que se da para ello es כי האדם עץ השדה, es decir, tal y como se ha traducido en la Biblia de Zúrich: «¿Es entonces un árbol del campo un hombre (que pueda hacer daño)?». O, como lo explica el rabino Joseph en su Biblia alemana-hebrea: «Porque los árboles del campo son (o traen) alimento para el hombre». Sin embargo, en el *Midrash Kohelet*, se cita en el fol. 329, col. 1, como prueba de que incluso los lobos y los árboles estériles deben rendir cuentas en el Juicio Final, donde las palabras dicen lo siguiente:

אמר ר' חמא בר גוריון אפילו זאב אפילו אילני סרק עתידין ליתן דין וחשבון ורבנין מייתי לה מן הדא כי האדם עץ השדה מה האדם עתד ליתן דין וחשבון אף אילני סרק עתידין ליתן דין וחשבון, es decir: El rabino Chama, hijo de Gorion, ha dicho que incluso los lobos y los árboles estériles deberán rendir cuentas en el futuro, y los rabinos lo demuestran a partir del hecho de que está escrito כי האדם עץ השדה, es decir (como se entiende aquí de manera insensata): «Porque como es el hombre, así es el árbol del campo». Así como el hombre tendrá que rendir cuentas, también los árboles estériles tendrán que rendir cuentas.

En el profeta Oseas 4:2, los asesinatos cometidos se presentan ante el pueblo de Israel, y allí dice: «Y la sangre tocó la sangre».

Sin embargo, en el tratado talmúdico *Gittin*, este asunto se explica en *fol. 57, col. 2* con respecto a los asesinatos de Nebuzaradán, el chambelán o jefe de la guardia del rey Nabucodonosor, mediante una gran mentira, de la siguiente manera: אמר ר' חייא בר אבין א"ר יהושע בן קרחה סח לי זקן אחד מאנשי ירושלים בבקעה זו הרג נבוזר אדן רב טבחים מאתים ואחת עשרה ריבוא ובירושלים הרג תשעים וארבע ריבוא על אבן אחת עד שהלך דמן ונגע בדמו של זכריה לקיים מה שנ' ודמים בדמים נגעו es decir: El rabino Chija, hijo de Abin, ha dicho que el rabino Jehoshua, hijo de Korcha, dijo: Un anciano de entre los habitantes de Jerusalén me dijo que Nebuzaradán, el jefe de la guardia, mató a doscientos once mil (es decir, dos millones ciento diez mil personas) en el valle, y en Jerusalén mató a noventa y cuatro mil (es decir, novecientos cuarenta mil) sobre una piedra, de modo que su sangre fluyó y llegó a la sangre de Zacarías, en cumplimiento de lo que se dice: «Y la sangre tocó la sangre». Este asunto se describe en el tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 96, col. 2* con las siguientes circunstancias: חזא דמיה דזכריה דהוה קא רתח אמר להו מאי האי אמרו ליה דם זבחים דאשתפיך אמר להו אייתו ואיתי אי דמי אמר להו לקלו לי ואיי לא סרקינא לכו לבשריכו במסרקי דפרזלא אמרו ליה האי כהן ונביא הוא דאיתנבי להו לישראל בחורבנא דירושלם וקטלוהו אמר להו אנא מפייסנא ליה אייתי רבנן קטל עילויה ולא נח אייתי דרדקי דבי רב קטל עילויה ולא נח אייתי פרחי כהונה קטל עילויה ולא נח עד דיקטל עילויה תשעין וארבעה רבוא ולא נח קרב לגביה אמר זכריה זכריה טובים שבהן איבדתם ניחא לך דאיקטלינהו לכולהו מיד נח. ההוא שעתא בתשובה אמר מה הם שלא איבדו אלא נפש אחת כך es decir: Cuando él (es decir, Nebuzaradán, mencionado en 2 Reyes 25:8, después de haber llegado a Jerusalén) vio la sangre de Zacarías hirviendo y burbujeando como si se estuviera cocinando, les preguntó (es decir, a los habitantes de Jerusalén) qué era; y ellos le respondieron que era sangre del sacrificio que se había derramado. Entonces les dijo: tráiganme (ganado) para que yo pueda (sacrificarlo y) comprobar si (la sangre del animal sacrificado) es como esta (y hierve de la misma manera). Cuando lo sacrificó y no era lo

mismo, les dijo: revelen lo que es, o de lo contrario haré que les desgarren la carne con peines de hierro. Entonces le dijeron: este hombre era sacerdote y profeta, y como profetizó a los israelitas la destrucción de Jerusalén, lo mataron. Entonces les dijo que lo apaciguaría, y mandó traer a los rabinos y los mató por ello, pero no se calmó. Después mandó traer a los muchachos de las escuelas y los mató por ello, pero tampoco se calmó. Después de esto, mandó traer a los jóvenes sacerdotes y los mató por ello, pero aún así no se calmó, hasta que mató a noventa y cuatro veces diez mil (es decir, novecientas cuarenta mil personas), y aún así no se calmó. Entonces se acercó y dijo: Zacarías, he matado a los mejores de entre ellos por usted; ¿le complace que los mate a todos? En ese momento, se calmó inmediatamente. En ese instante, reflexionó en su mente que deseaba hacer penitencia (por los muchos asesinatos que había cometido) y dijo: si esto le sucedió a quienes mataron solo a un alma, ¿qué me sucederá a mí (que he matado a tanta gente)? Y huyó y envió un testamento a su casa, se convirtió en compañero de los judíos y adoptó la fe judía.

En Génesis 4:23 se lee que Lamec dijo a sus esposas Ada y Zilla: «Oigan mi voz, esposas de Lamec, y escuchen mis palabras: he matado a un hombre por mi herida y a un joven por mi contusión». Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe lo siguiente en su comentario sobre este pasaje: היו נשיו פורשות ממנו מתשמיש לפי שהרג את קין ואת תובל קין בנו שהיה למך סומא ותובל קין מושכו וראה את קין ונחמה לו כחיה ואמר לאביו למשוך בקשת והרגו וכיון שידע שהוא קין זקן זקנו הכה כף אל כף וספק את בנו ביניהם והרגו es decir: Sus esposas se habían separado de él y ya no deseaban acostarse con él, porque había matado a Caín y a su hijo Tubal-Caín. Porque Lamec era ciego, y su hijo Tubal-Caín lo guiaba; y vio a Caín, que le pareció una bestia salvaje, y le dijo a su padre que tensara el arco y le disparara, con lo cual lo mató. Pero cuando supo que era Caín, su tatarabuelo, aplaudió y golpeó a su hijo entre las palmas, de modo que murió; y sus esposas se separaron de él, pero él las apaciguó y les dijo: «Escuchen mi voz», etc., y se excusó diciendo que no lo había hecho intencionadamente cuando mató a Caín y a su hijo. Por lo tanto, Lamec debió de ser un tirador extraordinariamente hábil, capaz de apuntar tan bien a pesar de ser ciego. Sin embargo, en el *Sepher hajaschar*, esta fábula se describe en la *Parascha Bereschith* de la siguiente manera: ולמך זקן בא בימים ותכהין עיניו ולא יכול לראות ותובל קין בנו רועה אותו ויהי היום ויצא למך בשדה ותובל קין בנו עמו ויהי הם הולכים שניהם יחד בשדה וקין בן אדם הולך ובא בשדה לקראתם כי היה למך זקן מאד ולא יוכל לראות מאד ותובל קין בנו נער קטן מאד ויאמר תובל קin a su padre que tirara con su arco, y tiró con su arco y le dio a Caín con

flechas desde lejos y lo mató, porque era como un animal a sus ojos, y las flechas entraron en el cuerpo de Caín, y él se alejó de ellos y cayó al suelo y murió. Y Jehová pagó a Caín por el mal que había hecho a Abel, y fue como Jehová le había dicho. ויהי כאשר מת קין וילכו למך ותובל קין לראות את החיה אשר הרגו ויראו והנה קין זקנם נופל ארצה מת : ויחר ללמך מאד בעשותו הדבר הזה ויכה כף אל כף ויספוק את בנו בכפיו וימיתהו. Y las mujeres de Lamec oyeron lo que Lamec había hecho, y pidieron que lo mataran, y odiaron a Lamec desde ese día en adelante por haber matado a Caín y a Tubal-Caín, y las mujeres de Lamec se separaron de él y no quisieron escucharle, porque eran débiles y temerosas. Y Lamec se acercó a sus mujeres y les rogó que le escucharan sobre este asunto. ויאמר ויאמר למך לנשיו עדה וצלה שמען קולי נשי למך האזינה אמרתי : es decir: Lamec era viejo y avanzado en años, y sus ojos se habían debilitado, de modo que no veía bien, y su hijo Tubal-Caín le atendía. Y sucedió un día que Lamech salió al campo con su hijo, y mientras caminaban juntos por el campo, Caín, el hijo de Adán, se les acercó en el campo. Ahora bien, Lamech era muy viejo y ya no veía bien, y su hijo Tubal-Caín era un muchacho muy joven; y Tubal-Caín le dijo a su padre que tensara su arco, y cuando lo tensó, hirió a Caín desde lejos con flechas y lo mató, pues les parecía una bestia salvaje; y las flechas penetraron en su cuerpo, y él estaba lejos de ustedes, y cayó al suelo y murió. Así, el Señor pagó a Caín con maldad, según la maldad que él había hecho a su hermano Abel, según la palabra que el Señor le había dicho. Ahora bien, cuando Caín murió, Lamec y Tubal-Caín fueron a ver la bestia salvaje que habían matado, y vieron que era Caín, su tatarabuelo, yacía muerto en el suelo. Entonces Lamech se enfadó mucho por haber hecho esto, y dio una palmada y golpeó a su hijo con las manos y lo mató. Cuando las esposas de Lamech se enteraron de lo que había hecho, intentaron matarlo y lo odiaron desde ese día en adelante, porque había matado a Caín y a Tubal-Caín. También se separaron de él y no le escuchaban en aquellos días. Por lo tanto, Lamec se acercó a sus esposas y las instó a que lo escucharan sobre este asunto, y les dijo: «Escuchen mi voz, esposas de Lamec, y presten atención a mis palabras». Esta fábula también se puede leer en el libro *Schalscheleth hakkabbála*, fol. 74, col. 2.

En el Salmo 139, en el versículo 16, está escrito que el rey David dijo: *Tus ojos vieron mi masa informe, cuando aún no estaba preparada en el vientre de mi madre*. Sin embargo, en el *Jalkut Chadash*, en el fol. 154, col. 4, número 24, bajo el título *Neschamoth*, se busca demostrar con esto que todas las almas, antes de descender al mundo, toman un cuerpo y se presentan en él ante Dios; y las palabras allí dicen lo siguiente: כל הנשמות קודם שירדו לעולם הזה מתלבשין בגוף

וביוקן שעתיד לעמוד בע"הו' מתלבש למעלה טרם בואו לעולם ועומד לפני הק"בה בגוף ובדיוקן ה"כא משביעו שלא יחטא והו' גלמי ראו עיניך es decir: Cada alma, antes de descender a este mundo, se viste con un cuerpo; y con esa forma con la que se presentará en este mundo, se viste arriba (en el cielo) antes de venir al mundo, y se presenta ante Dios con ese mismo cuerpo y esa misma forma, y Dios le conjura (es decir, al cuerpo junto con el alma) que no peque; y esto es lo que significan las palabras: Tus ojos vieron mi masa informe. Es decir, «Tus ojos han visto mi masa informe», es decir, mi cuerpo, cuando me presenté ante Ti.

En el primer libro de Moisés, capítulo 33, versículo 4, se lee: «Pero Esaú corrió a su encuentro (a Jacob), lo abrazó, se echó sobre su cuello y lo besó, y lloraron», lo que indica que Esaú había vuelto a amar profundamente a su hermano Jacob después de una larga enemistad. Sin embargo, los judíos lo entienden de manera muy diferente, y en *Bereschith rabba*, en la 78.ª *Parascha, fol. 71, col. 1*, en relación con la palabra וישקהו *vajiischakehu*, es decir, «Y lo besó», que en el texto hebreo está marcado arriba con pequeños puntos de una manera *extraordinaria* o inusual, está escrito así: מלמד שלא בא לנשקו אלא לנשכו ונעשה צוארו של אבינו יעקב של שיש וקהו שיניו של אותו רשע ומה תלמוד לומר ויבכו אלא זה בוכה על צוארו וזה בוכה על שיניו. ר' אבהו בשם ר' יוחנן מייתי לה מן הכא צואך כמגדל השן וגו' es decir: Esto (es decir, que la palabra *vajiischakehu* está marcada arriba con pequeños puntos de esta manera) nos enseña que no vino a besarlo, sino a morderlo; sin embargo, el cuello de nuestro padre Jacob se convirtió en mármol, y los dientes de ese hombre malvado se volvieron romos (cuando mordió el cuello duro). Entonces, ¿qué significa la palabra ויבכו, es decir, «Y lloraron»? Indica que uno (es decir, Jacob) lloró por su cuello (que se había convertido en mármol), mientras que el otro (Esaú) lloró por sus dientes (que se había estropeado al morder el duro cuello de Jacob). Esta fábula también aparece en el *Targum Jeruschalmi*, o la traducción caldea hierosolimitana, en Génesis 33:4. Del mismo modo, el *Rabino Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre las palabras de Éxodo 18:4, «Y él me libró de la espada del Faraón», refiriéndose a Moisés, que su cuello era una vez tan duro como el mármol, donde sus palabras dicen lo siguiente: כשלו הן ואבירם על דבר המצרי ויבקש להרוג משה נעשה צוארו כעמוד של שיש es decir: Cuando Datán y Abiram revelaron el asunto relativo al egipcio (a quien Moisés había matado, como se puede leer en Éxodo 2:11-12), (el faraón) trató de matar a Moisés, pero su cuello se volvió como una columna de mármol.

En cuanto a Jacob, se lee en Génesis 30:43 que se hizo muy rico y tenía muchas ovejas, siervas, siervos y asnos; al respecto, en el libro *Bereschith*

rabba, al final de la 73.ª *Parascha, fol.* 67. *col.* 1., se escribe una mentira gruesa y gorda, y se informa lo siguiente: ר' אבא בר כהנא אמר מאה ותרתין רבוון ושבעה אלפים ומאתין עדרין הוו ליה לאבינו יעקב. ר' לוי אמר ששים רבוא כלבים. רבנן אמרי מאה ועשרין רבוא: ולא פליגי מ"ד ששים רבוא לכל עדר ועדר חד כלב מאן דאמר מאה ועשרים רבוא לכל עדר ועדר תרין כלבים es decir: El rabino Abba, hijo de Cahana, ha dicho que nuestro padre Jacob tenía ciento dos mil, y siete mil (es decir, mil por mil, siete mil y doscientos) rebaños. El rabino Levi ha dicho que tenía seiscientos mil perros; y nuestros rabinos dicen que tenía dococientos mil. Sin embargo, no están en desacuerdo en este punto, ya que según la opinión de quien dijo que tenía seiscientos mil, había un perro con cada rebaño; pero según la opinión de quien dio a conocer que tenía dococientos mil, había dos perros con cada rebaño.

En el cuarto libro de Moisés, en el capítulo 16, versículo 4, está escrito: Cuando Moisés oyó esto (es decir, que Coré, Datán y Abiram, junto con sus seguidores, se habían reunido contra él y su hermano Aarón), cayó sobre su rostro. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en *fol.* 110. *col.* 1., se intenta demostrar a partir de este pasaje que Moisés era sospechoso de adulterio, y las palabras allí dicen lo siguiente: וישמע משה ויפול על פניו מה שמועה שמע אמר רבי נחמני אמר רבי יונתן שחשדוהו מאשת איש שנאמר ויקנאו למשה במחנה: אמר רבי שמואל בר יצחק מלמד שכל אחד ואחד קינא את אשתו ממשה שנאמר ומשה יקח את האהל ונטה לו מחוץ למחנה es decir: Cuando Moisés oyó esto, cayó sobre su rostro. Pero, ¿qué tipo de chisme había oído? El rabino Samuel bar Nachmani dice que el rabino Jonatán dijo que lo habían sospechado de adulterio, como está escrito (Sal 106:16): Y estaban celosos de Moisés en el campamento. Rabí Samuel bar Yitzhak dijo: esto enseña que todos estaban celosos por sus esposas a causa de Moisés, como está escrito (Éxodo 33:7): Pero Moisés tomó la tienda y la plantó fuera del campamento. El rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: יצא מחוץ שלא יחשדוהו עיר es decir: Salió (del campamento) para que ya no tuvieran ninguna sospecha contra él. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Bava Kamma, fol.* 140. *col.* 2., se registra que el profeta Jeremías fue acusado de fornicación o adulterio, ya que sobre las palabras de Jer 18:22, «Porque han cavado una fosa para atraparme y han tendido trampas para mis pies», se escribe lo siguiente: רבי אליעזר אומר: חשדוהו מזונה רבי שמואל בר נחמני אמר חשדוהו מאשת איש: es decir: El rabino *Eliezer* dice que lo sospechaban de fornicación. El rabino *Samuel bar Nachmani* dijo que lo sospechaban de adulterio.

En cuanto a José, en Génesis 39:12 se lee que cuando la mujer de Potifar quiso acostarse con él, él dejó en sus manos la túnica con la que ella lo había agarrado, huyó de ella y salió corriendo de la casa. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sota* fol. 36, col. 2, se lee lo siguiente al respecto: תניא רבי י' ישמעאל אותו היום יום אידס היה והלכו כולן לבית עבודה זרה שלהן היא אמרה להן חולה היא אמרה אין לי יום שמזדקן לי יוסף כיום הזה ותתפשהו בבגדו לאמר שכבה עמי באותה שעה באתרה דיוקנו של אביו ונראתה לו בחלון א"ל יוסף עתידין אחיך שיכתבו על אבני אפוד ואתה ביניהם רצונך שימחה שמך מביניהם ותקרא רועה זונות דכתיב ורועה זונות יאבד הון מיד ותשב באיתן קשתו. Dijo Rabí Yojan en nombre de Rabí Meir: «Volvió su arco a su lugar y extendió sus brazos, clavó sus manos en el suelo y salió la semilla de entre las uñas de sus manos inmediatamente». Avir Yaakov, ¿quién le hizo grabar sobre las piedras del efod, sino Avir Yaakov, de allí, pastor de la piedra de Israel, de allí, ganó y se convirtió en pastor, como se dice: «Pastor de Israel, escucha, conduce como ovejas a José». Tanya era apropiado que José saliera de él doce tribus, como salieron de Jacob su padre, que son estas las generaciones de Jacob José, sino que salió una capa de semilla de entre las uñas de sus manos כ: יצאו מבנימין אחיו וכולן נקראו על שמו: es decir, los de la casa del rabino Ismael enseñan que ese mismo día era la fiesta de los egipcios, y que todos habían ido a su templo idólatra; y que ella (es decir, la esposa de Potifar) les dijo (refiriéndose a los miembros de su casa) que estaba enferma; pero pensó para sí misma: No hay otro día en el que José pueda acostarse conmigo como hoy (ya que no hay nadie en casa), y lo agarró por la ropa y le dijo: acuéstate conmigo. En ese mismo momento (cuando él se acostó en la cama con ella y estaba a punto de satisfacer su deseo), la imagen de su padre se le apareció en la ventana y le dijo: José, sus hermanos serán inscritos en las piedras del efod, y entre ellos; ¿desea usted entonces que su nombre sea borrado de entre ellos, y que se le llame pastor de rameras, como está escrito (Prov 29:3): quienquiera que sea pastor de rameras (es decir, quien se une a las rameras) pierde su riqueza. Inmediatamente después (como se lee en Génesis 49:24), su arco permaneció en su fuerza (es decir, de una manera totalmente contraria o invertida, su deseo de tener relaciones con ella desapareció). El rabino Jochanan dijo en nombre del rabino Meir que su arco permaneció en su fuerza y los brazos de sus manos se fortalecieron; clavó sus manos en la tierra y la semilla salió de las uñas de sus manos: de las manos del poderoso Dios de Jacob. ¿Quién es la causa de que su nombre fuera escrito sobre las piedras del efod, si no es el poderoso Dios de Jacob? De ahí viene el pastor, la piedra de Israel (es decir, de ahí se ganó que lo convirtieran en pastor), como está escrito (Sal 80:2): Escucha, oh Pastor de Israel, usted que guía a José como a un

rebaño (así, según el Talmud y como lo expone aquí el rabino Salomón Jarchi, Israel es llamado el rebaño de José; lo cual, sin embargo, es falso, pues las palabras no significan otra cosa que: usted que guía a José como a un rebaño). Aprendemos que José era digno de que doce tribus surgieran de él, tal como surgieron de su padre Jacob, como se dice (Génesis 37:2): Y estas son las generaciones de Jacob: José. Pero como la semilla brotó de las uñas de sus manos (no salió nada de ella), entretanto sí surgieron de su hermano Benjamín y recibieron su nombre. ¿No es todo esto una vergonzosa perversión de las Escrituras en el Talmud, una que el mismo diablo difícilmente podría idear peor?

Sobre este asunto, el libro *Zeëna ureëna*, fol. 28, col. 4, al comienzo de la *Parascha Vajehi mikkéz*, también contiene el siguiente pasaje escrito:

דער חזקוני שרייבט דייז גארט גוט אין: מצה יוסף האט מיט געוואלט ליגן וועלן בייא זיינס הערן ווייב דא האט זיך באוויזן דס גשטלט פֿון יעקב און האט זיין יצר בעצוואונגן און האט זיין צעהן צעהן פֿון זיין פֿינגר גענגיל פֿון זיין צעהן פֿינגר געטen la tierra y dejó que pasara el tiempo y tuvo doce hijos como su padre. De esta manera, tuvo dos hijos, y luego tuvo otros cinco hijos, que dejó en su mano derecha.

Es decir: El *Chaskuni* (que es un comentario sobre los Cinco Libros de Moisés) escribe que, según la *Gemara* en el tratado *Söta*, José había querido acostarse con la esposa de su amo por la fuerza; sin embargo, se le apareció la forma de Jacob, y refrenó su deseo, clavó los diez dedos de sus manos en el suelo y dejó que la semilla saliera, etc. Además, se suponía que debía tener doce tribus, al igual que su padre. Por esta razón, solo tuvo dos hijos, porque perdió diez hijos al dejar que la semilla saliera de sus diez dedos. Y por esta razón, a José también se le ordenó pasar diez años en prisión. En el *Jalkut chadasch*, fol. 92, col. 2, n. 179, bajo el título *Jacob*, se lee igualmente que José había querido acostarse con la esposa de Potifar, pero que DIOS se le apareció en forma de su padre, lo que le impidió hacerlo. Pero en el libro *Ammude ha Schiva*, fol. 49, col. 4, al final, y fol. 50, col. 1, al principio, se lee lo siguiente sobre este asunto: הביא הקב"ה איקונין של אביו ונתבייש וברח פעם שניה: נכנס נטל הקב"ה אבן שתיה: אמר לו אל תגע בה ואם אתה נוגע בה הריני משליכו ומחריב את העולם שנ' ותפזו זרועי ידיו מידי אביר יעקב וגו' es decir: El santo y bendito DIOS hizo que la forma de su padre se le apareciera (cuando quería acostarse con la esposa de su amo), y él se avergonzó y huyó. Pero cuando entró por segunda vez (para acostarse con ella), el santo y bendito DIOS tomó la piedra fundamental (del abismo) y le dijo: no la toque; pero si la toca, la arrojaré y destruiré el mundo, como está

escrito (Génesis 49:24): Y los brazos de sus manos se fortalecieron por la mano del Poderoso de Jacob, etc.

El rey David dice en el Salmo 92:11: «Usted ha exaltado mi cuerno como el de un unicornio; he sido ungido con aceite fresco». Acerca de esto, se escribe lo siguiente en *Jalkut chadasch* fol. 66, col. 3, núm. 101, del *Jalkut Schimoni* sobre el primer libro de Samuel, fol. 17, col. 3, núm. 124: כיון שבא שמואל למשוח את ובני ישי ברח והשמן לאחוריו וכיון שבא למשוח את דוד: בא השמן ורץ מעצמו וניצק בראש דוד הדא הוא דכתיב ותרם כראם קרני בלותי בשמן רענן וגו' es decir: Después de que Samuel viniera a ungir a los hijos de Isaí, el aceite huyó; pero cuando vino a ungir a David, el aceite corrió por sí solo y se derramó sobre la cabeza de David, y esto es lo que está escrito (Sal 92:11): «Usted ha exaltado mi cuerno como el de un unicornio; he sido ungido con aceite fresco».

En el segundo libro de Samuel, en el capítulo 22, versículo 29, o según otros en el versículo 30, está escrito que David dijo a Dios: Con su ayuda corro (o rompo) a través de una tropa, y con mi Dios salto por encima de los muros. Sin embargo, la razón por la que se dice que pronunció estas palabras se encuentra en el *Midrash Tehilim* sobre el Salmo 18, fol. 17, col. 2, en estas palabras: ר' חייא בשם ר' לוי אמר משעה שאמר דוד לישראל לעשות מלחמה עם אנשי יבוס התחיל אומר כל מכה יבוס בראשנה יהיה לראש ולשר. מה עשה יואב יבוא ג' ברוש רענן וקבעו בצד החומה וכפף ראשו שהיה דק ואחז בו דוד וקפץ יואב מעל ראשו ונתלה בראשו ודלג על החומה אמר דוד והלפי צדיק חסד ויוכיחני מדת עשה ועמד הקב"ה וקצר את החומה ועלה דוד אחריו שנ' ארוץ גד ובאלהי אדלג שור: es decir: Rabí Jijá dijo en nombre de Rabí Leví: en el momento en que David dijo al pueblo de Israel que debían hacer la guerra contra los habitantes de la ciudad de Jebús (sobre lo cual se debe leer 1 Cr 11:3 y ss.), comenzó y dijo: Quien golpee primero a Jebús (es decir, a los jebuseos) será jefe y príncipe. ¿Qué hizo Joab? Trajo un abeto verde y lo plantó en el suelo junto a la muralla de la ciudad, y dobló su copa, que era tierna; David lo sujetó, y Joab saltó por encima de la cabeza de David, agarró el abeto y saltó (desde su copa) a la muralla de la ciudad. Entonces David pronunció las palabras del Salmo 141:5: Que los justos me golpeen con benevolencia y me reprendan. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Acortó la muralla, y David subió tras él, como está escrito: Con mi Dios salto por encima de las murallas.

En el mencionado segundo libro de Samuel, se lee en *2 Sam 15:32* acerca de David: Y David llegó עַד הָרֹאשׁ *ad harosch*, es decir, a la cima (concretamente, al Monte de los Olivos, que se menciona en el versículo 30) para adorar a Dios allí; de lo cual se desprende claramente que el objetivo y el propósito de David

era invocar al Señor Dios en su angustia en ese momento. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en *fol. 107, col. 1*, se afirma erróneamente que estas palabras prueban que tenía la intención de cometer idolatría allí, donde está escrito lo siguiente: אמר רב יהודה אמר רב בקש דוד לעבוד עבודה זרה שנ' ויהי דוד בא עד הראש אשר ישתחוה שם לאלהים ואין ראש אלא עבודה זרה שנ' הוא צלמא רישיה דדהב טב והנה לקראתו חושי הארכי קרוע כתנת ואדמה על ראשו אמר לו דוד יאמרך מלך שכמותך יעמוד עבודה זרה אמר לו מלך שבמומי וחתננו בנ' מוטב יעבוד עבודה זרה ואל יתחלל שם שמים בפרסיא: es decir, Rav Jehuda ha dicho que Rav dijo que David había deseado cometer idolatría, como está escrito: Y David llegó a la cima (de la montaña, que se llama *rosch*) para adorar allí לאלהים *lelohim*, «es decir, a los dioses» (tal y como el Talmud desea entenderlo, es decir, a los ídolos, que también se llaman *Elohim*, mientras que aquí debe interpretarse como Dios); pues *rosch* (que en lengua hebrea significa cabeza, así como pico, cima o altura) no significa otra cosa que ídolo, como está escrito (Dan 2:32): La cabeza de esa imagen (en el texto original caldeo se llama *rescheh*, y en lengua caldea la palabra *resch* significa lo mismo que *rosch* entre los hebreos) era de oro fino; y he aquí que Husai el arquita se le encontró con el manto rasgado y tierra sobre la cabeza, y le dijo a David: ¿Se dirá que un rey como usted practique la idolatría? Pero él le respondió: «¿Debe un rey como yo permitir que su propio hijo trate de matarlo? Es mejor que yo cometa idolatría que se profane públicamente el nombre de Dios». ¿No es esto una prueba sin sentido, que por el hecho de que se dice que la cabeza de la imagen que el rey Nabucodonosor vio en sueños, llamada *rosch*, era de oro fino, David debió de querer practicar la idolatría porque subió a la cima de la montaña, llamada *rosch*?

En el Salmo 51:9, está escrito que el rey David le dijo a Dios: «Purifícame con hisopo, para que sea limpio; lávame, para que sea más blanco que la nieve», con lo cual invocó y suplicó al Señor Dios que lo limpiara de sus pecados y los perdonara. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en el folio 107, columna 1, 2, se afirma tontamente que esto prueba que David había sido leproso, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רב יהודה אמר רב ששה חדשים נצטרע דוד ונסתלקה הימנו שכינה ופרשו הימנו סנהדרין: נצטרע דכתיב תחטאני באזוב ואטהר תכבסני ומשלג אלבין: נסתלקה הימנו שכינה דכתיב השיבה לי ששון ישעך ורוח נדיבה תסמכני: ופרשו ממנו סנהדרי דכתיב ישובו לי יראיך וגו' : ששה חדשים מנלן דכתיב והימים אשר מלך דוד על ישראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע שנים ובירושלם מלך שלשים ושלש שנים וכתיב בחברון מלך על יהודה שבע שנים וששה חדשים והני ששה חדשים לא קחשיב שמע מינה נצטרע: es decir: El rabino *Jehuda* informa que *Raf* dijo que David había sido leproso durante seis meses, que la *Shekhinah*, o Majestad Divina, se había apartado de

él, y que los que se sentaban en el *Sinédrio*, o Consejo Superior, se habían separado de él. Era leproso porque está escrito (Sal 51:9): «Purifíqueme con hisopo, para que sea limpio; láveme, para que sea más blanco que la nieve». La *Shekhinah*, o Majestad Divina, se apartó de él porque está escrito (v. 14 del mismo Salmo 51): «Devuélvame el gozo de Su salvación, y que Su espíritu dispuesto me sostenga». Los que se sentaban en el *Sinédrio*, o Consejo Superior, se separaron de él porque está escrito (Sal 119:79): «Que los que le temen se vuelvan hacia mí», etc. Pero, ¿cómo se demuestra que fue leproso durante seis meses? Porque está escrito (1 Re 2:11): «Y el tiempo que David reinó sobre Israel fue de cuarenta años: siete años reinó en Hebrón y treinta y tres años en Jerusalén». Y está escrito (2 Sam 5:5): «En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses». Sin embargo, estos seis meses no se cuentan en el pasaje antes mencionado (1 Reyes 2:11); por lo tanto, se concluye que fue leproso durante ese tiempo. ¡Qué prueba tan espléndida es esta! En cuanto a esta lepra, también se puede consultar el libro *Maor hakkaton*, fol. 62, col. 4, en la Parashá *Mezora*.

En el Salmo 22, versículo 2, está escrito que el rey David le dijo a Dios: «Dios mío, ¿por qué me ha abandonado?». Sin embargo, la razón por la que dijo esto se encuentra en el pequeño libro *Ben Sira fol. 11. col. 1.* en estas palabras: בזמן שמצא דוד לשאול שוכב בצהרים והיה אבנר שוכב בפתח ראשו בפתח אחד ורגליו באחד בא ונכנס מבין רגליו זקופות ונפל צפחת המים וכשבא לצאת מבין רגליו ופשט אבנר רגליו וכסהו ובהם היו עליו כשני עמודים גדולים ובקש רחמים מה' ואמר אלי אלי למה עזבתני באותה שעה נעשה לו נס ושלח לו צרעה ונשכה רגלי אבנר וזקפן ויצא דוד ושבח להקדוש ברוך הוא es decir: En el momento en que David encontró a Saúl acostado al mediodía (y durmiendo, como se puede leer en 1 Sam 26:12), y Abner estaba acostado en la puerta, con la cabeza en una puerta y los pies en otra, David se acercó y pasó entre los pies erguidos de Abner y tomó la jarra de agua. Cuando quiso volver a salir entre sus pies, Abner había estirado los suyos y lo cubría con ellos, y yacían sobre él como dos grandes pilares, suplicó misericordia al Señor y dijo: «Dios mío, ¿por qué me ha abandonado?». En ese mismo momento se produjo un milagro para él, y Dios envió un avispón que picó a Abner en los pies, por lo que este los levantó (y los alzó en alto), y David salió y alabó al Dios santo y bendito.

En el salmo 68, versículo 13, dice: «Los reyes de los ejércitos han huido, sí, han huido», palabras con las que el tratado talmúdico *Shabbath* trata de demostrar que con cada palabra, es decir, con cada mandamiento, que Dios pronunció cuando dio la Ley, los israelitas retrocedieron doce millas, y se lee

allí en el folio 88, columna 2, lo siguiente: אמר ר' כל כר דיבור ודיבור שיצא מפי הק"בה חזרו ישראל לאחוריהן י"ב מיל והיו מלאכי השרת מדדין אותן שנאמר מלאכי צבאות ידדון אל תקרי ידדון אלא ידדון es decir: El rabino Josué, hijo de Leví, ha dicho: con cada palabra (es decir, mandamiento) que salía de la boca del Santo y Bendito Dios, los israelitas retrocedían doce millas, y los ángeles ministradores los guiaban (como una mujer guía a su hijo cuando está aprendiendo a caminar, porque estaban cansados, como escribe el rabino Salomón al respecto); pues está escrito (Sal 68:13): «Los ángeles» (aunque el texto en realidad dice «los reyes», ya que dice *malke* y no *malache*, y por lo tanto la Escritura está aquí falsificada en el Talmud) «de los ejércitos han huido, sí, han huido». No lean *yiddodun*, es decir, «han huido», sino *yedaddun*, es decir, «los han guiado».

También en el tratado antes mencionado *Shabbath fol. 89. col. 1.*, la Escritura está falsificada y citada de forma irracional, donde está escrito lo siguiente: אמר ר' יהושע בן לוי מאי דכתיב וירא העם כי בושש משה אל תקרי בושש אלא באו שש. בשעה שעלה משה למרום אמר להן לישראל לסוף ארבעים יום בתחלת שש אני בא. לסוף מ' יום בא שטן ועירבב את העולם: אמר להם משה רבכם היכן הוא אמרו לו עלה למרום אמר להן באו שש ולא השגיחו עליו מת ולא השגיחו עליו. הראה להן דמות מטתו היינו דקאמרי ליה לאהרן כי זה משה האיש וגו': es decir, el rabino *Josué, hijo de Leví*, dijo: ¿qué es lo que está escrito (Éxodo 32:1): «Pero cuando el pueblo vio que Moisés בושש *boschesch*, es decir, se demoraba?» No lean *boschesch*, es decir, se demoraba, sino más bien באו שש *bäu schesch*, es decir, los seis han venido (es decir, ha llegado la sexta hora). Cuando Moisés ascendió a lo alto, dijo a Israel: al final de cuarenta días, al comienzo de la sexta hora, volveré. Pero cuando los cuarenta días llegaron a su fin, Satanás vino y sumió al mundo en la confusión, y les dijo: ¿Dónde está su maestro Moisés? Y ellos le respondieron: Ha ascendido a lo alto. Entonces él les dijo: La sexta hora ha llegado (y aún no ha regresado a ustedes como prometió); pero ellos no le hicieron caso. Entonces él dijo: «Ha muerto», pero tampoco le hicieron caso. Después de esto, hizo aparecer ante ustedes la imagen de su féretro, y esto es lo que dijeron (los israelitas) (como se lee en el versículo 1 mencionado anteriormente): «Porque no sabemos qué ha sido de este hombre Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto».

Y en el tratado talmúdico *Kiddúschim*, en *fol. 31. col. 1.*, se demuestra a partir de las palabras de Isaías 6:3, «Toda la tierra está llena de su gloria», que no se debe caminar con el cuerpo recto y erguido; y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר ר' יצחק כל העובר עבירה בסתר כאילו דוחק רגלי שכינה : שנ' כה אמר יי' השמים כסא והארץ הדום רגלי. אמר ר' כל אסור לאדם שיהלך ארבע אמות בקומה זקופה שנאמר מלא כל הארץ כבודו : es decir, el rabino Isaac ha dicho: quien comete una

transgresión en secreto, por así decirlo, presiona contra los pies de la Majestad Divina, como se dice (Isaías 66:1): «Así dice el Señor: El cielo es mi trono y la tierra el estrado de mis pies». El rabino *Josué, hijo de Leví*, ha dicho: está prohibido que una persona camine cuatro codos con el cuerpo erguido, porque está escrito: «Toda la tierra está llena de su gloria». Lo mismo se encuentra también en el *Yalkut Shimoni* sobre *Isaías, fol. 42. col. 4. núm. 272.*

En el *Jalkut Chadash*, en *fol.* 143, *col.* 2, *número* 54, bajo el título *Mashiach*, se escribe de manera insensata, tomado del *Zohar*, lo siguiente con respecto a las palabras de Éxodo 21:33: **«Si alguien abre un pozo o cava un hoyo y no lo tapa, y un buey o un asno cae en él»**: כי יכרה איש בור וגו׳ ונפל שמה שור זה משיח בן יוסף או חמור זה משיח בן דוד ונפל דאקרי בר נפלי : es decir, **«Cuando alguien cava un hoyo, etc., y un buey cae en él, esto significa el Mesías, hijo de José; o un asno, esto significa el Mesías, hijo de David (y se dice de él:) venafál, es decir, «y cae», porque se le llama bar nifle (de «caer», como se puede ver en el tratado talmúdico Sanedrín, fol. 96, col. 2)».** Del mismo modo, en el mencionado *Jalkut Chadash*, *fol.* 91, *col.* 2, *numer.* 157, bajo el título *Jacob*, se escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 32:5, **«Y tengo bueyes y asnos, ovejas, siervos y siervas»**: ויהי לי שור וחמור וגו׳ שור זה משיח מלחמה שנא׳ בכור שורו וגו׳ חמור זה מלך המשיח שנ׳ עני ורוכב על החמור. צאן אלו ישראל ואתן צאני וגו׳: es decir, **«Y tengo ganado o bueyes, y asnos, etc. La palabra «buey» significa el Ungido de la Guerra (es decir, el sacerdote que en la batalla proclamaba las palabras de Deuteronomio 20:8: «El que tenga miedo y sea cobarde, que se vaya y se quede en su casa»), como se dice (Deuteronomio 33:17): «El primogénito de su buey, etc.». La palabra «burro» significa el Mesías, como se dice (Zac 9:9): «Pobre y montado en un burro». La palabra «oveja» significa Israel, como está escrito (Ezequiel 34:31): «Y ustedes, mis ovejas, etc.».** Algo relacionado con esto también se encuentra en *Bereshit Rabbah*, *fol.* 69, *col.* 3, en la *Parashá* 75.

En Salmos 129, v. 3, se lee: **Los labradores han arado sobre mi espalda y han hecho largos surcos.** El significado de estas palabras, según la opinión de los judíos, se muestra en el tratado talmúdico *Sota fol.* 11, *col.* 2, con lo siguiente: בשעה שהולכות לשאוב מים הק״בה מזמן להם דגים קטנים בכדיהן ושואבות מחצה מים ומחצה דגים ובאות ומפיתות שתי קדירות אחת של חמין ואחת של דגים ומוליכות אצל בעליהן לשדה ומרחיצות אותן וסיכות אותן ומאכילות אותן ומשקות אותן ונזקקות להן בין שפתים שנ׳ אם תשכבון בין שפתים וגו׳ וכיון שמתעברות באות לבתיהם וכיון שמגיע זמן מולדיהן הולכות ויולדות בשדה תחת התפוח שנ׳ תחת התפוח עוררתיך וגו׳ והק״בה שולח משמי מרום מי שמנקין ומשפרין אותן כחיה זו שמשפרת את הולד שנ׳ ומולדותיך ביום הולדת לא כרת

שרך וממים לא רחצת למשעי וגו׳ ומלקט להן שני עגלין אחד של שמן ואחד של דבש שנ׳ ויניקהו דבש מסלע ושמן וגו׳ וכיון שמכרין בהן מצרים באין להרגן ונעשה להם נס ונבלעין בקרקע ומביאין שוורים וחורשין על גבן שנ׳ sobre sus espaldas aran y tal. Después de que se fueron, se pusieron de pie y salieron como la hierba del campo, tal. Como la hierba del campo, así os he puesto, y cuando crecen, vienen en manadas a sus casas, tal. Y se multiplicaron y crecieron y vinieron en vuestros ojos, no lea en vuestros ojos sino en rebaños y cuando se reveló el Santo y Bendito Dios a Moisés y dijo al principio que eran ellos los que traían y tal. Es decir: En el momento en que ellas (las mujeres israelitas) fueron a sacar agua (para sus maridos, que estaban sometidos a la dura esclavitud egipcia), el Santo y Bendito Dios hizo que pequeños peces entraran en sus jarras (o cubos), y sacaron mitad agua y mitad peces. A continuación, pusieron dos ollas (sobre el fuego), una con agua para calentarla y la otra con pescado, que cocinaron, y se las llevaron a sus maridos al campo, y los lavaron, los ungieron y les dieron de comer y beber, y se acostaron con ellos entre las dos ollas (o fogones), como se dice en el Salmo 68:14: Aunque se han acostado entre las ollas (o, según la interpretación del rabino Salomón, en los extremos o límites de los campos), etc. Después de que estas mujeres quedaran embarazadas, regresaron a sus casas. Pero cuando se acercaba el momento del parto, salían al campo y daban a luz bajo un manzano, como se dice en Cantares 8:5: Bajo el manzano te desperté. Y el Santo Dios Bendito envió a alguien desde los altos cielos que limpió a los niños y los hizo hermosos, tal como una comadrona hace hermoso a un niño, como se dice en Ezequiel 16:4: Y en cuanto a su nacimiento, el día que nacieron no les cortaron el ombligo, ni les lavaron con agua para limpiarlos, etc. Y Él reunió (o les dio) dos bolas (o piedras redondas), de una de las cuales manaba aceite y de la otra miel, como se dice en Deuteronomio 32:13: Y les hizo chupar miel de la roca, y aceite de la roca pedregosa. Pero cuando los egipcios se dieron cuenta de esto y vinieron a matar a estos niños, les sobrevino una señal milagrosa, pues la tierra se tragó a los niños (para que no les hicieran daño); y los egipcios trajeron bueyes y araron sobre sus espaldas, como se dice en Salmos 129:3: Los labradores han arado sobre mi espalda, etc. Pero después de que los egipcios se marcharan, los niños brotaron y salieron como la hierba del campo, como se dice en Ezequiel 16:7: Les he hecho como diez mil, como el crecimiento del campo. Y cuando crecieron, vinieron en multitudes a sus casas, como se dice en el mismo lugar, v. 7: También creciste y te hiciste grande, y viniste בעדי עדיים *baadi adajim*, es decir, con adornos de adornos; no lea בעדי עדיים *baadi adajim*, con adornos de adornos, sino más bien בעדרי עדרים *beedre adarim*, es decir, en multitudes. Y

cuando Dios se reveló en el Mar (Rojo), estos mismos niños (es decir, los niños antes mencionados) fueron los primeros en reconocerlo, como se dice en Éxodo 15:2: Este es mi Dios poderoso, lo alabaré (o le haré una morada), es decir, para servirle en ella. Esta fábula también aparece en el libro *Zeena ureena fol.* 37, *col.* 2, en la Parashá *Shemoth*, y en *Shemoth Rabba fol.* 95, *col.* 1, en la primera Parashá, así como en el pequeño tratado *Sepher divre hayamim shel Moshe Rabbenu fol.* 2, *col.* 1-2, en cuya última obra se afirma además que la miel que encontraron hizo que su cabello les creciera hasta las rodillas, para que pudieran cubrirse bajo la tierra.

En el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 26, col. 2, se relata que los patriarcas Abraham, Isaac y Jacob instituyeron ciertas oraciones, sobre las que se escribe lo siguiente: אברהם תיקן תפילת שחרית שנ' וישכם אברהם בבוקר אל המקום אשר עמד שם ואין עמידה אלא תפלה. יצחק תקן תפלת מנחה שנ' ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב ואין שיחה אלא תפלה שנ' תפלה לעני כי יעטוף ולפני יי' ישפוך שיחו. יעקב תקן תפלת ערבית שנ' ויפגע במקום וילן שם ואין פגיעה אלא תפלה שנ' ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בי: es decir: Abraham instituyó la oración matutina, como se dice (Génesis 19:27): «Y Abraham se levantó temprano por la mañana al lugar donde había estado». Sin embargo, por «estar» no se entiende otra cosa que la oración, como está escrito (Sal 106:30): «Entonces Fineas se levantó y oró» (como se entiende erróneamente en el Talmud, mientras que el texto dice en realidad «y ejecutó el juicio» o «administró justicia», ya que había atravesado a un israelita junto con una mujer madianita en acto de fornicación, como se puede ver en Números 25:7-8, y por lo tanto no oró en absoluto). Isaac instituyó la oración vespertina, como se dice en Génesis 24:63: «Y Isaac salió al campo a meditar, cuando comenzaba a anochecer». Sin embargo, meditar no significa otra cosa que orar, como se dice (Sal 120:1): «Oración del afligido, cuando estaba angustiado y derramó su meditación ante el Señor». Jacob instituyó la oración nocturna, como se dice (Génesis 28:11): *Vajifga*, etc., es decir, «Y llegó a un lugar, donde pasó la noche». La llegada (que en hebreo se llama *Pegiah*) no significa otra cosa que oración, como se dice en Jer 7:16, o según otros en el v. 18: «Y no oraréis por este pueblo, ni presentaréis lamentación ni oración por ellos, *veäl tifga*, es decir, tampoco intercederéis por ellos». Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 52, col. 3, en la Parashá *Vajéra*; así como en el *Jalkut chádasch*, fol. 49, col. 1, núm. 47, bajo el título *Galuth*.

En el *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, véase el número 260, fol. 74, col. 3, sobre el maná que, como se lee en Éxodo 16:14, Dios hizo llover del cielo sobre los hijos de Israel como alimento en el desierto: allí se afirma que yacía tan alto que todos los reyes del este y del oeste podían verlo, y esto se demuestra tontamente a partir del Salmo 23:5. Las palabras allí dicen lo siguiente: אמר בן עזאי . . ועלתה עד שרואין אותו כל מלכי מזרח ומערב שנ' תערוך לפני שלחן נגד צוררי, es decir: Ben Azzai, hijo de Judá, dice: el maná que descendió sobre los israelitas aumentó tanto y se elevó a tal altura que todos los reyes del este y del oeste lo vieron, como se dice (Sal 23:5): «Usted prepara una mesa delante de mí, en presencia de mis enemigos». Sin embargo, esta fábula está tomada del tratado talmúdico *Yoma*, fol. 76, col. 1, donde se encuentra exactamente lo mismo; y allí también se informa de la altura que alcanzaba, con estas palabras: מן שירד להן לישראל היה גבוה ששים אמה, es decir: el maná que descendió sobre los israelitas tenía sesenta codos de altura.

También se dice que junto con el maná cayeron piedras preciosas, tal y como se afirma en el tratado mencionado anteriormente *Jóma fol. 75. col. 1.*, y esto se intenta demostrar, con la sutileza característica de los judíos, a partir de las palabras de Éxodo 36:3: «Porque cada mañana le traían sus ofrendas voluntarias», donde está escrito lo siguiente: מאי בבוקר בבוקר א"ר שמואל בר נחמני א"ר יוחנן מדבר שירד להם בבוקר בבוקר מלמד שיורד להם לישראל אבנים טובות ומרגליות עם המן והנשיאים הביאו את אבני השהם . תנא גשיאים ממש וכן הוא אומר נשיאים ורוח וגשם es decir: ¿Qué significa «cada mañana»? El rabino Samuel, hijo de Nachmani, ha dicho que el rabino Jonatán dijo: se afirma (en las Escrituras) que les caía cada mañana, y esto nos enseña que piedras preciosas y perlas caían a los israelitas junto con el maná. (Así también está escrito en Éxodo 35:27:) והנשיאים *Vehannesiim*, es decir, las nubes (como se entiende aquí en el Talmud, aunque el texto en realidad dice «los príncipes», aunque en otros lugares la palabra *Nehim* también significa nubes), trajeron ónix. Aprendemos que en realidad eran nubes. En este sentido se dice (Prov. 25:14): (Como) las nubes (que aquí también se llaman *nehiim*), el viento y la lluvia, etc.

Dado que aquí se menciona el maná, debo aprovechar esta oportunidad para señalar que se dice que tenía muchos sabores diferentes, como se lee en el tratado talmúdico antes mencionado *Yóma fol. 75. col. 1.* Sin embargo, en *Shemóth Rabbah*, aparece en *fol. 115. col. 4. en la parashá 25*, escrito así: הורד להם המן שהיה בו מכל מיני טעמים והיה כל אחד מישראל טועם כל מה שהיה רוצה שכן כתיב זה ארבעים שנה יי' אלהיך עמך לא חסרת דבר מהו דבר בשהיה מחשב לאכול דבר והיה אותו בפי בפיו אלולי היה לי פטימא א' לאכול מיד היה נעשה לתוך פיו טעם פטימא דבר היה אומר ה"קנה

היה עושה רצונו. א"ר אבא אף דבר לא היה אומר בפיו אלא חושב בלבו לומר מה שנפשו מתאוה היה ה"מ עושה רצונו והיה טועם טעם מה שהיה מתאוה. Sepa usted que así fue, como dijo Yehezkel: «Le di pan, mantequilla y miel, y le alimenté». Es decir, Él (es decir, DIOS) hizo que les cayera el maná, que tenía todo tipo de sabores, y cada israelita probaba en él el sabor que deseaba, pues está escrito (Deuteronomio 2:7): «Cuarenta años ha estado con ustedes el Señor su Dios, y no les ha faltado nada». ¿Qué significa «nada»? Cuando alguien tenía ganas de comer algo y decía con su boca: «Ojalá tuviera un pájaro gordo para comer», el sabor de un pájaro gordo llegaba inmediatamente a su boca. Cuando alguien decía algo, DIOS hacía su voluntad. El rabino Abba dijo: incluso si alguien no había dicho nada con su boca, sino que solo había pensado en su mente lo que deseaba, DIOS cumplía su deseo, y él tenía el sabor que había deseado. Debe saber que esto es así, porque así habló Ezequiel (Ezequiel 16:19): «La comida que le di, harina fina, aceite y miel, se la di para que comiera».

Que el maná tenía todo tipo de sabores, según lo que cada persona deseaba, también se puede ver en *Pesikta sotárta fol. 45. col. 2.* en la Parashá *Behaalotechá*, donde se lee: נשתנה להם לכל מיני תבשילן es decir, Se transformó para ellos (es decir, para los israelitas) en todo tipo de platos cocinados. Y poco después sigue: נשתנה להם לכל דבר שמתלקט בשדה. כשהיה אדם מתאוה לאכול ענבים טועם כמו טעם ענבים אנים גם כן וכן לכל דבר שבעולם: es decir, Se transformó para ellos en todo lo que se recolecta en el campo. Cuando una persona deseaba comer uvas, sabía a uvas; cuando deseaba higos, sabía a higos también. Y así podía tener todo lo que existe en el mundo.

También se dice que los israelitas, durante los cuarenta años en los que comieron el maná, con el debido respeto, no tuvieron necesidad de evacuar; al respecto, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 83. col. 1.*, en la *Parascha Beschallach*, sobre las palabras del Salmo 78:25, «Comían לחם אבירים *léchem abbirím*», es decir, pan de los poderosos, o pan de los ángeles, se escribe lo siguiente: לחם אבירים לחם שנבלע באברים ומזה דרשו רבותינו ז"ל מוחספס בגימטריא רס"ח אברים : ומכאן שלא היו צריכין לנקביהם שהרי מזונם היה נבלע בר"מח אברים שלהם שהיו אוכלים : es decir, pan de los ángeles, *léchem schemibhlá baabhurím*, pan que fue tragado por los miembros; y por lo tanto nuestros rabinos, de bendita memoria, interpretan la palabra מוחספס *mechysbás*, es decir, redondo (que se dice del maná en Éxodo 16:14, que era redondo), de la siguiente manera, diciendo que su valor numérico según la gematría asciende a doscientos cuarenta y ocho, y significa los doscientos cuarenta y ocho miembros (del cuerpo humano); y así se demuestra que no tenían

necesidad de evacuar, ya que los alimentos que comían eran absorbidos por sus doscientos cuarenta y ocho miembros. Algo similar se encuentra también en *Pesikta rabbetha*, fol. 45. col. 1., en la *Parascha Behaalotechá*. Del mismo modo, en *Bammidbar rábba*, fol. 219. col. 2., en la decimosexta *Parascha*, se dice que Dios, cuando los israelitas llamaron al maná, como se ve en Números 21:5, un alimento sin valor o despreciable, habló así: הַאֲכַלְתִּי לָהֶם מִן מ' שָׁנָה וְלֹא es decir, נִצְרָךְ אֶחָד מֵהֶם לִנְקֵבָיו אוֹתָן מ' שָׁנָה אֶלָּא שֶׁאָכְלוּ אֶת הַמָּן וְהוּא נַעֲשָׂה לָהֶם בָּשָׂר שֶׁנ' לָהֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ וּבוֹ הִכְעַסְנוּ אוֹתִי : Les di maná para comer durante cuarenta años, y ninguno de ustedes tuvo necesidad, durante esos cuarenta años, de evacuar sus intestinos; más bien, comieron el maná, y se convirtió en carne para ustedes, como está escrito (Sal 78:25): comieron el pan de los ángeles, y con él me provocaron a ira.

También se dice que los ríos y arroyos surgieron del maná cuando se derritió con el calor del sol de la mañana, y por lo tanto las palabras de Éxodo 16:21 se traducen así en la traducción caldea de Jonatán: וְהוֹ מְלַקְטִין יָתֵיהּ מִן עִדָּן צַפְרָא עַד אַרְבַּע שָׁעִין דְיוֹמָא אֱנָשׁ לְפוּם מֵיכְלֵיהּ וּמִן אַרְבַּע שָׁעִין וּלְהָלְא שָׁחִין שִׁמְשָׁא עִילּוֹי וַהֲוָה שָׁיַח וּמִתְעֲבִיד מַבּוּעִין דְמַיִין וְנַגְדִין עַד יַמָּא רַבָּא וְאָתַיָן הַיָן דַכְיָן וּבְעִירָן וְשָׁתְיָן מִנֵּיהּ וַהֲווֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל צָיְדִין וְאָכְלִין יַתְהוֹן: es decir, Y ellos (es decir, los israelitas) lo recogieron desde la mañana hasta la cuarta hora del día, cada uno tanto como podía comer. Sin embargo, después de la cuarta hora, y más adelante, el sol calentó sobre ello, y se formó un canal en el que brotaban manantiales de agua, que fluían hasta el gran mar; y los animales limpios y el ganado venían y bebían de él, y los hijos de Israel los cazaban y se los comían. Sin embargo, el rabino Salomón escribe lo siguiente en su comentario sobre este pasaje: הַנִּשְׁאָר בַּשָּׂדֶה נַעֲשָׂה נְחָלִים וְשׁוֹתִין מִמֶּנּוּ אַיָּלִים וּצְבָאִים וְאֻמּוֹת הָעוֹלָם וְצָדִין מֵהֶם וְטוֹעֲמִים בָּהֶם טַעַם מָן וְיוֹדְעִים מַהוּ שְׁבָחָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל: es decir, Lo que quedó en el campo (después de que los israelitas tomaran todo lo que necesitaban) se convirtió en arroyos, y los ciervos y los corzos bebieron de ellos; pero las naciones del mundo los capturaron cazándolos y probaron en ellos el sabor del maná, y llegaron a conocer en qué consistía la excelencia de los israelitas. Esto también se encuentra en el libro *Mechiltá*, fol. 19, col. 4, en la quinta *Parascha*. Que surgieron arroyos de él después de que se derritiera también se puede ver en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 73, col. 4, núm. 258, y el siguiente pasaje viene después: יכיון שהיה יורד בנחלים היו אומות העולם באים לשתות ממנו והיה נעשה בפיהם כמר כלענה שנאמר וזמן כזרע גד הוא אבל לישראל נעשה בתוך פיהם כדבש שנאמר וטעמו כצפיחית בדבש: es decir, Cuando fluía como arroyos, las naciones del mundo venían a beber de él, y se volvía tan amargo como el ajenjo en sus

bocas, como se dice (Éxodo 16:31): Y el maná era como semilla de cilantro. Pero para los israelitas era como miel en sus bocas, como se dice (igualmente en el versículo 31 mencionado anteriormente): Y su sabor era como obleas hechas con miel.

Además, los judíos enseñan que cuando Dios dio la Ley, no solo los niños pequeños que estaban en los pechos de sus madres, sino incluso los que aún estaban en el vientre de sus madres, hablaron con Dios y se convirtieron en garantes de que Israel cumpliría la Ley; y esto se demuestra tontamente a partir de las Sagradas Escrituras, según su costumbre, sobre lo cual está escrito en *Medrasch Tillim fol. 9. col. 2.* sobre las palabras del Salmo octavo, v. 3, **De la boca de los niños pequeños y de los que maman habéis sacado fuerza**: בשעה שבקש הק"בה ליתן את התורה לישראל אמר להן תנו לי ערבים שתקיימו את התורה אמרו לו הרי אבותינו ערבים בנו אמר להן בק"בה חיבם הם לי ולואי שיעמדו בעצמם משל למה הדבר דומה למי שהלך ללוות אמרו לו הבא ערב לי הלך והביא לו את מי שחייב לו אמרו לו ולואי שיעמוד בעצמו הכא לי מי שאינו חייב לי כך אמר להם הק"En Israel, los padres son garantes de mí. ¿Cuánta obligación tengo sobre ellos? Pero denme garantes que no me deban nada. Y así dice: «No nuestros padres cortaron el pacto». et ha-berit hazot amru le mi hunot sheeinayim leim, amru lehin ti'nukot mi'yad bi'hu ti'nukot mishdei amotayon u'me'uvrot shelayon da'amdu krisan shel amon k'mar'eh shel zakukit vehu ro'im le-hak"bah, desde el seno de sus madres, y le hablaban, diciendo: «De boca de los niños y de los que maman, se formará como de los niños». No vieron a sus hermanos, y les dijeron: «Ustedes son garantes de sus madres, que si no cumplen la Torá que ustedes han recibido, les dijeron: «Sí, se lo dijimos». אלהיך אמרו לו הן אמר להם לא יהיה לך אלהים אחרים אמרו לו הן ועל כל דבור ודבור היו משיבים לו על לאו ועל הן אמר להם מפיכם אני נותן את התורה להן שנ' מפי עוללים ויונקים יסדת עז ואין עז אלא תורה שנ' יי' עז לעמו יתן לכך כשביטלו ישראל את התורה הן נתפסין עליהן שנ' נדמו עמי מבלי הדעת: es decir: En el momento en que Dios quiso dar la Ley a los israelitas, les dijo: Denme garantías de que cumplirán la Ley. Ellos le dijeron: Que nuestros padres sean garantes por nosotros. Entonces Dios les dijo: Esos mismos están en deuda conmigo; ojalá pudieran mantenerse firmes por su cuenta. Este asunto es como el de alguien que fue a pedir algo prestado y le dijeron: Tráigame una garantía. Cuando fue y trajo a alguien que estaba en deuda con el que había accedido a prestar, el prestamista le dijo (al que quería pedir prestado): Ojalá se mantuviera firme por su cuenta; tráeme a alguien que no me deba nada. Así dijo Dios a los israelitas: Me han presentado fiadores, pero ¿cuántas deudas tengo que exigirles? Proporcionadme fiadores que no me deban nada en

absoluto. Y así se dice (Deuteronomio 5:3): Él no hizo este pacto con nuestros padres. Entonces le preguntaron: ¿Quiénes son entonces los que no le deben nada? Y Él les respondió: Los niños no me deben nada. Entonces le trajeron inmediatamente a los niños que aún mamaban de sus madres, y a sus mujeres embarazadas, y los vientres de sus madres se volvieron transparentes como el cristal, y desde dentro de esos vientres vieron al Santo y Bendito Dios y hablaron con Él, como está escrito (Sal 8:3): De la boca de los niños y de los que maman. Y está escrito (Job 3:15, o según otros, v. 16): Como los niños pequeños que no han visto la luz. Entonces Dios les dijo: ¿Se harán garantes de sus padres, de modo que si ellos no cumplen la Ley, ustedes serán responsables en su lugar? Y ellos respondieron: Sí. Entonces Él les dijo: Yo soy el Señor su Dios, y ellos dijeron: Sí. Además, les dijo: No tendrán otros dioses, y ellos dijeron: Sí, y le respondieron acerca de todos y cada uno de los mandamientos, sí a sí y no a no. Les dijo además: De la boca de los niños y de los que maman les doy la Ley, como está escrito (Sal 8, 3): De la boca de los niños y de los que maman habéis establecido vuestra fuerza; pero la palabra «fuerza» no significa otra cosa que la Ley, como está escrito (Sal 29, 11): El Señor dará fuerza a su pueblo. Por lo tanto, cuando los israelitas anulan la Ley, esos mismos niños son considerados responsables por ellos, como está escrito (Os 4, 6): Mi pueblo perece por falta de conocimiento.

También en el librito *Ben Sira fol. 2. col. 2.* está escrito acerca de la hija del profeta Jeremías que quedó embarazada no por relación carnal con su padre, sino por otro acto vergonzoso que no puedo describir, y que su hijo (que se llamaba *Ben Sira*) habló con su madre tan pronto como nació. Y en *fol. 3. col. 1.* de la misma obra también se cuenta que el propio profeta Jeremías habló desde el vientre de su madre y se negó a salir hasta que le dijeron cuál iba a ser su nombre. Además, en *fol. 3. col. 2. y fol. 4. 5.* se dice que cuando *Ben Sira* tenía un año, su madre lo llevó a la escuela, donde habló con su maestro y demostró una gran inteligencia, planteándole todo tipo de cuestiones muy racionales, de las que ya se ha hablado anteriormente en *p. 323.*

Se dice que Jacob habló con su hermano Esaú mientras aún estaban en el vientre de su madre, sobre lo cual el libro *Maór káton* fol. 15. col. 2. en el *Paraseha Toledóth* escribe lo siguiente: אמרו כשהיו יעקב ועשו במעי אמם אמר יעקב לעשו אחי שני עולמות לפנינו עולם הזה ועולם הבא עולם הזה יש בו אכילה ושתיה משא ומתן לישא אשה ולהוליד בנים ובנות אבל בעולם הבא אין בו כל אלו טול אתה עולם הזה ואני עולם הבא שנאמר מכרה לי כיום יום שהיו במעי אמם: es decir, (nuestros rabinos) han dicho que cuando Jacob y Esaú aún estaban en el vientre de su madre, Jacob le dijo a

Esaú: hermano mío, tenemos dos mundos ante nosotros, este mundo y el mundo venidero (es decir, esta vida temporal y la vida eterna futura). En este mundo se come y se bebe y se comercia; también se toma esposa y se engendran hijos e hijas; pero en el mundo venidero nada de esto existe. Tome usted este mundo y yo tomaré el mundo venidero, como está escrito (Génesis 25:31): «Véndame hoy su primogenitura». Se utiliza la palabra «hoy» porque aún estaban en el vientre de su madre. En el libro *Schalscbéleth hakkabbála* se lee igualmente en el folio 35, columna 2, acerca de uno llamado *Nachman*: תיכף שנולד התחיל לדבר פלאות ומעשה מרכבה, es decir, tan pronto como nació, comenzó a hablar de cosas maravillosas y de la Obra del Carro (que se menciona en Ezequiel 1).

Los judíos también opinan que cuando Dios ha determinado y resuelto algo en contra de una persona, esa resolución se modifica cambiando el nombre de esa persona, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Rosch haschaná* fol. 16. col. 2.: אמר רבי יצחק ד' דברים מקרעין גזר דינו של אדם אלו הן צדקה צעקה שינוי השם ושינוי מעשה. צדקה דכתיב וצדקה תציל ממות. צעקה דכתיב ויצעקו אל יי' בצר להם וממצוקותיהם יוציאם. שינוי השם דכתיב שרי אשתך לא תקרא את שמה שרי כי שרה שמה וכתיב וברכתי אותה וגם נתתי ממנה לך בן. El cambio de obra está escrito: «Y vio Dios sus obras, y se arrepintió Dios del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo». Y hay quienes dicen que también está escrito el cambio de lugar: «Y dijo Jehová a Abram: Vete de tu tierra, y te haré una nación grande». Es decir, dijo el rabino Isaac: hay cuatro cosas que anulan el veredicto del juicio (de Dios) que se dicta sobre una persona, a saber: la justicia o la limosna, el clamor, el cambio de nombre y el cambio de obras. La justicia (o la limosna, porque está escrito en Prov. 10:2 y también en el v. 4): Pero la justicia (o la limosna) libra de la muerte. Clamar, porque está escrito (Salmos 107:6): Y clamaron al Señor en su angustia, y Él los libró de sus tribulaciones. El cambio de nombre, porque está escrito (Génesis 17:15): Ya no llamarás a tu mujer Sarai, sino que su nombre será Sara; y está escrito (v. 16 allí): Porque yo la bendeciré y también le daré un hijo. El cambio de las obras, porque está escrito (Jonás 3:10): Y Dios vio sus obras; y está escrito (también en el mismo lugar): Y Dios se arrepintió del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo. Hay quienes también dicen que el cambio de lugar (tiene el mismo efecto), porque está escrito (Génesis 12:1): Y el Señor dijo a Abraham: Sal de tu tierra natal; y (continúa) más adelante (allí, v. 2): Y te convertiré en una gran nación. En cuanto al cambio de nombre, lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Levi ben Gerson sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 26. col. 2.

en la *Parascha Vajéra*, así como en el libro *Zeéna ureéna* fol. 8. col. 4. en la *Parascha Lech lecha*.

El Señor Dios dijo a Abraham (Génesis 15:7): «Yo soy el Señor, que trajo usted de de Ur de Caldea», y Ur era un lugar en Caldea, como puede ser ver en Génesis 11:28, donde se está escrito: «Pero Haran murió antes que su padre Terah en su tierra , en Ur de los caldeos». Los judíos, sin embargo, afirman que Abraham, habiendo destrozado todo excepto un de sus idolos ídolos, fue acusado ante Nimrod por que mismo padre, y fue arrojado por él a un horno ardiente, pero fue rescatado del fuego sin sufrir ningún daño. A este respecto, el libro *Schalschéleth hakkabbála*, fol. 2, col. 1, al final, y col. 2, contiene el siguiente relato: תרח היה עובד אלילים וגם היה אומן לעשותם: ופעם אחת הלך חוצה לארץ לעסקיו והניח אברהם בנו בחנותו למכרם ובבוא איש לקנות מהם היה אברהם שואל ממנו כמרת שנים יש לך ומשיב כך וכך ואברהם אומר לו איך אפשר שאיש כטוך מכך כך שנים רוצה להשתחוות אל דמי אחד שהוא בן יומו: והאיש ההוא מתבייש והולך לו וכן עשה לאנשים רבים. Después vino una mujer con una medida de harina y le dijo a Abraham que quería ofrecerla a todos los dioses. Y Abraham se enfadó, tomó un palo y rompió todas las imágenes, dejando intacta la más grande de ellas, y entregó el palo. Cuando llegó Teraj, preguntó a Abraham quién había roto todas las imágenes, y él respondió que había venido una anciana para ofrecer una medida de harina a todos los dioses, y que todos se habían levantado en disputa porque cada uno quería la harina, y el más grande de ellos se levantó y los mató con el טה שבידו. ויחר אפו של תרח והביא אברהם בנו לפני נמרוד שיענישהו. אז נמרוד צוה. לאברהם שישתחוה לאש השיב אברהם טוב להשתחוות למים שמכבים האש אמר נמרד שישתחוה למים. Abraham respondió que era mejor inclinarse ante las nubes que sostienen el agua. Nimrod ordenó que se inclinaran ante ellas. Abraham respondió que era mejor inclinarse ante el viento que las dispersa. Nimrod ordenó que se inclinaran ante él, y Abraham respondió que era mejor inclinarse ante el hombre que está ante el viento. Nimrod respondió: «Usted es un tonto. Porque yo no me inclino sino ante el fuego, y ahora voy a arrojarle y veremos si viene su dios al que usted se inclina para salvarle de él, y lo arrojaron al horno de fuego. Mientras tanto, preguntaban a Harán, su hermano, en qué quería creer, y él respondió que si Abraham vencía, creería en su fe, y si no, en Nimrod. Y arrojaron también a Harán al horno y lo quemaron, y se les dijo: «Harán ha muerto ante los ojos de su padre Teraj», pero Abraham salió ileso ante los ojos de todos. Es decir: Teraj era idólatra, y su oficio consistía también en fabricarlos; se dedicaba a su negocio con ellos y los vendía. Sucedió en una ocasión que salió al campo por sus asuntos y dejó a su hijo Abraham en su

tienda para venderlos. Ahora bien, cada vez que alguien venía a comprar uno, Abraham le preguntaba cuántos años tenía; y después de que la persona respondía tal y tal, Abraham le decía: ¿cómo es posible que una persona de tantos años como usted adore algo que solo tiene un día de vida? Y esa persona se avergonzaba y se marchaba; y así trató a mucha gente. Después de esto, una anciana llegó con una medida de harina blanca fina en la mano y le dijo a Abraham que deseaba ofrecerla a todos esos dioses; entonces Abraham se enfadó, tomó un garrote y destrozó todos esos ídolos, pero dejó intacto el más grande de ellos y le puso el garrote en la mano. Cuando Terah regresó, le preguntó a Abraham quién había roto todos los dioses; y él respondió que una anciana había venido a ofrecer una medida de harina a todos los dioses, pero que todos habían caído en una pelea entre ellos, porque cada uno quería la harina, tras lo cual el más grande de ellos se había levantado y había matado a los demás con el garrote que tenía en la mano. Ante esto, Terah se enfadó y llevó a su hijo Abraham ante Nimrod para que lo castigara. Entonces Nimrod ordenó a Abraham que adorara al fuego, y Abraham respondió: es mejor adorar al agua, que apaga el fuego. Nimrod dijo entonces que debía adorar al agua, pero Abraham respondió: es mejor adorar a las nubes, que contienen el agua en su interior. Nimrod le dijo entonces que las adorara, pero Abraham respondió: «Es mejor adorar al viento, que dispersa las nubes». Nimrod le dijo entonces que lo adorara, pero Abraham respondió: «Es mejor adorar al hombre que se yergue ante el viento». A lo que Nimrod respondió: «Se burla de mí; yo solo adoro al fuego, y haré que lo arrojen a él, y veremos si su Dios, al que usted adora, vendrá a rescatarlo». Acto seguido, lo arrojaron inmediatamente al horno ardiente. Mientras tanto, le preguntaron a su hermano Harán qué deseaba creer, y él respondió que si Abraham obtenía la victoria, creería lo que Abraham creía, pero que si no, se pondría del lado de la fe de Nimrod. Así que también lo arrojaron al horno y murió quemado; por lo que se dice (Génesis 11:28): «Pero Harán murió antes que su padre Taré». Abraham, sin embargo, salió ileso ante los ojos de todos. El mismo relato, con pequeñas variaciones, se encuentra también en *Bereschîth rabba*, fol. 34, col. 3-4, en la trigésimo octava *Parascha*, así como en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 24, col. 1, en la *Parascha Lech lechá*; y los judíos suponen que con ello pueden confirmar su error, porque la palabra *Ur* también significa fuego. Pero basta ya con esto en lo que respecta a las interpretaciones y perversiones judías de las Sagradas Escrituras, de las que se desprende con toda claridad que los judíos impíos no tienen ningún motivo para despreciar a los santos evangelistas y apóstoles, ni para afirmar falsamente que citaron mal

el Antiguo Testamento y lo interpretaron incorrectamente, y que eran personas ignorantes y estúpidas; pues en todo el Nuevo Testamento no hay un solo pasaje en el que se encuentre algo absurdo, como se ha demostrado aquí abundantemente a partir de los libros rabínicos.

Capítulo X.

En el que se muestra lo que los judíos llaman la religión cristiana y la fe cristiana, y lo que escriben al respecto, así como lo que llaman el clero cristiano.

El rabino Pérez escribe en su libro *Maarécheth haëlohúth* (o *Maaréches haëlohús*) *fol. 59. col. 2.* lo siguiente: דת כל אומה ואומה היא נמשכת משר שלה: es decir, la religión de todos y cada uno de los pueblos deriva de su príncipe; con lo que quiere indicar que los setenta pueblos que, junto con los judíos, se dice que existen en el mundo, tienen sus religiones de esos setenta príncipes o demonios que, según la frívola enseñanza de los rabinos, como se mostrará con detalle más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte, gobiernan sobre ellos, según cuya maldita opinión los cristianos tendríamos que derivar nuestra religión del diablo principal *Sammaël*, al que los judíos llaman príncipe y regente de los cristianos. De ello se deduce fácilmente que consideran nuestra religión como algo impío e idólatra, lo que se hace aún más evidente por la mayoría de los nombres con los que suelen llamarla. En primer lugar, la llaman אמונת נוצרים *Emunáth* (o *Emúnas*) *Nózerim*, es decir, la fe de los nazarenos; y esto aparece en el *Sepher Nizzáchon, pág. 67, del rabino Lipmann. número 112*, con estas palabras: אילו ללא התלמוד גם אמונת הנוצרים מגונה ביותר כי כתוב בתורה לא יבא עמוני ומואבי בקהל השם והנה מייחסים אותו איש למשפחתו של דוד המלך עליו השלום אף מצד אמו אף כי בא ממואביה ואילולי התלמוד שכתוב בו עמוני ולא עמונית וכו' היתה משפחת דוד אסורה לבא בקהל: es decir, si el Talmud no existiera, entonces la fe de los nazarenos también sería vergonzosa, sobre todo porque está escrito en la Ley (Deuteronomio 23:3): Ningún amonita ni moabita entrará en la congregación del Señor. Y he aquí que atribuyen a ese hombre (es decir, a Jesús) el linaje del rey David, sobre quien sea la paz, incluso en lo que respecta a su madre, aunque él (es decir, David) descendía de una mujer moabita; y si no estuviera escrito en el Talmud que un amonita, y no una amonita, etc. (no entrará en la congregación de Dios), entonces el linaje de David no estaría autorizado a entrar en la congregación.

En segundo lugar, lo llaman דת ישו *Dath* (o *Das*) *Jeschu*, es decir, la religión de *Jesu*; por lo tanto, en el libro *Májene jeschúa*, *fol.* 43. *col.* 2., en el octavo *Májan*, en el quinto *Tamar*, sobre los emperadores que vivieron antes de *Constantinus Magnus*, se escribe lo siguiente: הקיסרים אשר קדמו לו לא היו כן : אבל בהפך שהיו רודפים את הנוצרים והורגים את האפיפיורים וכל הנמשכים אחר דת ישו כמו שכתוב

בספריהם : es decir, los emperadores que vivieron antes que él no eran así (es decir, no eran cristianos), sino que, por el contrario, perseguían a los cristianos y mataban a los papas y a todos los que se adherían a *Dath Jeschu*, es decir, a la religión de *Jesús*. Y esto también se puede ver en el libro *Chifluk emúna*, p. 52. Sin embargo, en lugar de ישו *Jeschu*, a veces también se lee en los libros de *Abarbanel* ישוע *Jeschúa* o ישוע הנוצרי *Jeschúa Hannózeri*; y en el libro antes mencionado *Májene jeschúa*, *fol.* 79. *col.* 3., en el 11º *Majan*, en el 10º *Tamar*, también se escribe lo siguiente sobre el mencionado *Constantinus*: זה מלך בכפה והכריח כל ארצות המערב ואיטליא ויון וארץ הנגב : ומצרים וצפון אשור ובבל מהודו ועד כוש להאמין בדת ישוע es decir, este gobernó bajo todo el cielo y obligó a todas las tierras de Occidente, junto con Italia, Grecia, la tierra hacia el sur, Egipto y el norte, Asiria y Babilonia, desde la India hasta la tierra de los moros, a creer en *Dath Jeschúa*, es decir, en la religión de *Jesús*. Y en la *fol.* 27. *col.* 4. del libro antes mencionado se lee: ידענו מספריהם שכל האפריקה ורוב האסיאה קבלו דת ישוע הנוצרי כאשר קבלו אותו ברומי : es decir, sabemos por sus libros que toda África y la mayor parte de Asia recibieron a *Dath Jeschúa Honnózeri*, es decir, la religión de Jesús el Nazareno, cuando fue recibida en Roma.

En tercer lugar, se llama אמונת ישו *Emunáth* (o *Emúnas*) *Jeschu* o אמונת ישוע *Amanath Jeschu*, es decir, la fe en *Jesús*. La primera aparece en el libro mencionado anteriormente *Májene jeschúa*, *fol.* 43. *col.* 2. en el octavo *Májan*, en el quinto *Tamar*, de la siguiente manera: הנה הקיסר ל"ט שנקרא שמו קוסטנטין בעצת הילינית המלכה : אמו נתנצר ונטבל ולקח אמונת ישו es decir, He aquí que el emperador trigésimo noveno, llamado *Constantinus*, se convirtió al cristianismo por consejo de su madre, se bautizó y aceptó *emúnath Jeschu*, es decir, la fe en *Jesús*. Así también figura en el libro *Chissuk emúna*, p. 312, de la siguiente manera: מזמן מלאכי הנביא עדיין לא היה בעולם : אמונת ישו הנוצרי es decir, En la época del profeta Mal, *emunáth Jeschu*, es decir, la fe en *Jesús* el Nazareno, aún no existía en el mundo. La segunda forma se encuentra junto con la primera en el libro antes mencionado *Chissuk emuná*, *paginâ* 53, en estas palabras: הראשון מהקיסרים הנכנס לאמונת ישו הוא הקיסר קוסטנטין שעזב אמונתו הראשונה וקבל אמונת ישו ותקן תורת הנוצרים אחר שלש מאות שנה למיתת ישו, es decir, El primero de los emperadores que abrazó la fe en *JESÚS* fue el emperador *Constantino*, quien abandonó su antigua fe y aceptó *amanâth Jeschu*, es decir, la fe en *JESÚS*, y trescientos años después de la muerte de *JESÚS* estableció por escrito la ley de los cristianos (es decir, el Nuevo Testamento).

En cuarto lugar, se llama אמונת תלוי *Emunâth Talúi* (o *Emúnas Tólui*), es decir, la fe del colgado, por lo que se entiende que el colgado es Cristo, como se ha

mostrado anteriormente en el segundo *Capit. p. 88 y 89*. El rabino Lipmann lo reconoce efectivamente en su *Sepher Nizzáchon, número 350, p. 194*, pero escribe allí que la palabra *talui* aquí no significa «ahorcado», sino más bien «dudoso», al igual que אשם תלוי *áscham tálui* significa una ofrenda dudosa por la culpa, cuando afirma que la fe judía se llama la fe cierta, porque todos reconocen que Aquel que creó el cielo y la tierra es DIOS; אבל אמונת ישו ומחמט שפליגי בהן האומות נקראת אמונת תלוי es decir, pero la fe de *JESÚS* y *Mahoma*, sobre la que las naciones están en disputa, se llama *Emunâth talui*, es decir, la fe del dudoso. Sin embargo, esto no es más que una falsa pretensión por parte del rabino Lippmann, y con ello solo pretendía instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos cuando estos les confrontaran con ello; pero no era su significado genuino y sincero, ya que ciertamente aquí por *Talui* se entiende el ahorcado, como se ha demostrado suficientemente arriba en el segundo *Capitel* mencionado, p. 89, 90 y 91*.

En quinto lugar, se llama אמונת אדום *Emunâth* (o *Emúnas*) *Edom*, es decir, la fe de Edom, o la fe edomita, como se encuentra en el libro antes mencionado *Májene jeschúa, fol. 79. col. 3. en dem 11. Majan, im 10. Támar,* donde está escrito lo siguiente: תדע שהיו לאמונת אדום ב' התחלות הא' בענין ישוע שנתפרסם בחרבן בית שני אשר צמח כאשר בוטל התמיד • השני היא היתה סיבה קרובה בקוסטאנטינו הקיסר שכמו ג' מאות שנה למיתתו של ישוע נתנצר ונטבל כמו שנכרתי es decir, Sepa que la fe edomita tuvo dos comienzos: el primero fue cuando la obra de JESÚS se manifestó en la destrucción del segundo Templo, que se produjo cuando cesó el sacrificio diario. El segundo fue la causa inmediata en el emperador Constantino, quien, aproximadamente trescientos años después de la muerte de JESÚS, adoptó la religión cristiana y se bautizó, como he dicho.

La razón por la que se llama así es porque se dice que los edomitas la adoptaron primero, como se indicó anteriormente en el capítulo séptimo, p. 273, del comentario de *Aben Esra* sobre Isaías 63:1; sobre lo cual también se encuentra lo siguiente en el *Commentario* de *Abarbanel* sobre el profeta Isaías, *fol.* 54. *col.* 1: עם היות שהרמ"בן כתב והרד"ק שהאדמיים הם בני אדום ושקבלו דת יש"ו נוצרי מפי כומר אדומי לפי שהאדומיים החזיקו בדתו ראשונה וכפי שאמר אחר זה הנה לא נתנו טענה ולא ראיה לדבריהם es decir: Aunque el rabino Moisés, hijo de Najmán, así como el rabino David Kimchi, han escrito que los romanos son los hijos de Edom, y que recibieron (o aprendieron) la religión de Jesús el Nazareno de boca de un sacerdote edomita, porque los edomitas fueron los primeros en adoptar su religión, como mencionaré a continuación, sin embargo, no han demostrado su afirmación, como yo lo hago. A continuación, escribe en el

mismo lugar, en el mencionado *fol.* 54. *col.* 4, lo siguiente: האדומיים שהיו שכנים לארץ ישראל המה קבלו ראשונה על עצמם אמונת יש"ו הנוצרי כי בהיותם נימולים מימי הורקנוס היו תמיד מתחברים לאנשי ירושלים ולכן שלוחי יש"ו הנוצרי ותלמידיו בברחם מירושלם הלכו לארץ אדום ופתו האדומיים והכניסו אותם בדתם ואחריהם נמשכו הרומיים ולכן נקראו כולם אדום בשם האומה שקבלה ראשונה האמונה ההיא ואין ספק שלא בדה זה הרמ"בן מלבו אבל היה הדבר הזה מקובל אצלו es decir: Los edomitas, que eran vecinos de la tierra de Israel, fueron los primeros en adoptar la fe en Jesús el Nazareno; pues, como habían sido circuncidados desde la época de *Hyrcanus*, siempre se relacionaron con los habitantes de Jerusalén. Por lo tanto, cuando los apóstoles de Jesús el Nazareno y sus discípulos huyeron de Jerusalén, se dirigieron a la tierra de Edom y sedujeron a los edomitas y los llevaron a su religión; sin embargo, después de ellos, los romanos los siguieron (es decir, los cristianos, como se puede ver más adelante en el capítulo 16 de esta primera parte); por lo tanto, todos ellos son llamados edomitas, por el nombre del pueblo que primero adoptó esa fe; y es totalmente cierto que el rabino Moisés, hijo de Najmán, no ideó esto por su propia cuenta, sino que lo supo a través de una *tradición* (o enseñanza oral).

En sexto lugar, se llama דת השקרות *Dath haschakrúth* (o *Das haschákrus*), es decir, la religión falsa o mentirosa; y אמונת הכוזבת *Emunä hacoseveth* (o *hacoséves*), es decir, la fe mentirosa; y ambas se encuentran en el libro *Chissuk emuná*, p. 468, donde el rabino Isaac escribe lo siguiente sobre los cristianos: הם מפתים ומכריחים את היהודים לקבל דת השקרות ואמונתם הכוזבת, es decir, seducen y obligan a los judíos a aceptar la religión falsa y su fe mentirosa.

En el libro *Maschmia jeschua*, fol. 68, col. 1, *Abarbanel* escribe lo siguiente sobre la palabra שרוקים *scherykkim*, que aparece en Zacarías 1:8 y que algunos traducen como marrón y otros como color ceniza: שרוקים הוא מלי׳ תורה על חילוף הגוונים כמו שקראו רז״ל בכמה מקומות לתכשיט האשה שהיא מעברת על פניה שרק וקרא את הרומים כן לפי שהיה ענינם באמונתם שמזייפין תורת השם ומתקשטין בדברי תורתנו על כזב דתם ושקר אמונתם: es decir, la palabra *Scherykkim* significa muchos colores, al igual que nuestros rabinos, de bendita memoria, en muchos lugares llaman con el nombre de *Serák* al adorno de la mujer con el que se pinta la cara (es decir, el colorete); y él (el profeta Zacarías) llamó a los romanos (es decir, a los cristianos) con este nombre, porque esto (es decir, pintarse el rostro) es lo que hacen en su fe, ya que falsifican la Ley de Dios y se adornan con las palabras de nuestra Ley, debido a las mentiras de su religión y la falsedad de su fe. El mencionado *Abarbanel* expone igualmente en su comentario sobre Zacarías 7:3 las palabras «En el cuarto carro había caballos moteados», y dice: רמז לבני אדום

באמונתם שערבו אמיות התורה האלהיה עם שקר אמונתם: es decir, esto es una alusión a los hijos de *Edom* (entiéndase: los cristianos) a causa de su fe, que han mezclado la verdad de la Ley Divina con las mentiras de su fe. El rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 46, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 36:40, אלוף עלוה *Alluf Alva*, es decir, el príncipe *Alva*, lo siguiente: בא לרמוז על זרעו של עשו הזוכרים סרה על יי׳ בענין אמונתם כי שקר בימינם ויחפאו על יי׳ דברים אשר לא כן: es decir, esto viene a significar la descendencia de *Esau*, que en su fe religiosa hablan con obstinación contra el Señor, pues la falsedad está en su mano derecha, y cubren (es decir, disimulan y ocultan) cosas contra el Señor que no son correctas. Por lo tanto, tampoco hay razón alguna para dudar de la veracidad de lo que el converso *Frederick Samuel Brenz* relata en el tercer capítulo de su obra «La piel de serpiente judía despojada», cuando afirma: cuando un judío desvía a otro con juramentos, lo hace para deshonrar a los cristianos, diciendo: «por los *Gójim* שקר אמונה *Sckèker emúna* (o *emúno*)», es decir, «por la falsa fe de los cristianos». Esto es negado por el rabino *Salman Zevi* en su Jewish Theriac, en el tercer capítulo, número 10, donde afirma: מילט שרייבט אונר ווידר סוף כסדר וועו איין יוד דען אנדרן ועקסירן וויל זא זאגט ער בייא דער גוים שקר אמונה. דס איז בייא דער קריסטן וולשן גלויבן. חלילה לז איר זאגן עס ניט. טוז הובן אנגעלוגנט ארויסג. דען קריסטן המזון וואס איין חולך פיילעט מיט. אונטהובן וויא זייט גוק שטייט זא איינט עס מיט קריסטן ועדר דיין היידן בייא עבודה זרה דינן es decir: Ahora el apóstata vuelve a escribir sin orden: cuando un judío quiere desviar a otro, dice: «por el Gôjim scheker amôno», es decir, «por la falsa fe de los cristianos». Lejos de nosotros tal cosa; no lo decimos, por las razones expuestas anteriormente, ya que los cristianos observan lo que se les ha impuesto. Dondequiera que aparezca *gôjim*, no se refiere a los cristianos, sino a los paganos que sirven a *Avôda sâra* (es decir, a los ídolos). Estas son las palabras del rabino Salman. Pero, al igual que este sinvergüenza imprudente se niega a reconocer muchas cosas en contra de su mejor conocimiento y conciencia, también lo hace aquí; pues por la palabra *Gôjim* se entiende expresamente a los cristianos, como se demostrará claramente más adelante, en el capítulo XVI de esta primera parte. Y en cuanto a su afirmación de que se refiere a los pueblos idólatras, en dicho capítulo XVI se demostrará de manera irrefutable que los judíos consideran a los cristianos como grandes idólatras. Por esta razón, la excusa que ha presentado es total y absolutamente inválida.

Séptimo, lo llaman טעות *Tatúa*, es decir, un error, y טעות הבל *Taúth hével*, es decir, un error y una vanidad, o un error vano; pues en el *Siddúrim* polaco

figura en *fol.* 70. *col.* 2. bajo el título *Józer lèschábbath schéni ácher happésach*, en una oración que comienza אימתי שמחי *Ajummáthi simchí*, escrita así: אויבי חרפני שובי לטעותי, es decir, Mi enemigo (entiéndase: la cristiandad) me reprocha (y me dice:) vuelve a mi *Tatúa*, o error (es decir, adopta mi religión), como se explica en el *Commentario* al respecto, donde aparecen estas palabras: כך אומרים לנו האויבים לשוב ולקבל אמונתם שהוא טעות הבל, es decir, Así nos dicen nuestros enemigos, que debemos apostatar y adoptar su fe, que es un *Taúth hével*, es decir, un error vano.

Cuando los judíos hablan de las diversas religiones de los cristianos, suelen llamar a la religión católica romana, contrariamente a las reglas gramaticales, תפל אמונה *tòfel emúna* en lugar de אמונה תפלה *emúna tefèla*, es decir, una fe insípida; y a la religión reformada y luterana la llaman חדש אמונה *chadásch emúna* en lugar de אמונה חדשה *emúna chadáscha*, es decir, la nueva fe; yo mismo lo he oído con mis propios oídos, y me lo dijeron en una conversación.

En cuanto al clero cristiano, se les deshonra de diversas maneras con nombres burlones, y les llaman de la siguiente manera.

En primer lugar, כומרים *Cumarim*, que significa sacerdotes idólatras y paganos, como indica el rabino Elías en su *Tischbi fol.* 44. *col.* 2. bajo la palabra כמר *Camár*, donde señala que *Cûmar*, que es el *singularis numerus*, o forma singular, de *Cumarim*, significa כהן לעבודה זרה *Côhen la-avôda sâra*, es decir, un sacerdote que sirve a la idolatría. En lengua hebrea, a estos sacerdotes se les llama כמרים *Kemarim*, palabra que aparece solo tres veces en las Sagradas Escrituras: en 2 Reyes 23:5, Oseas 10:5 y Sofonías 1:4, pasajes en los que se nombra así a los sacerdotes de Baal. La palabra deriva de כמר *Camár*, o נכמר *Nichmár*, que significa ser cálido y ardiente, también volverse marrón, negro y contraído; entre los caldeos, sin embargo, significa encerrar. Los sacerdotes idólatras se llaman así porque vestían ropas marrones o negras, porque parecían negros y cubiertos de hollín por los numerosos sacrificios, porque eran celosos y, por así decirlo, ardientes en el desempeño de su servicio idólatra, o porque se mantenían encerrados y separados del mundo. Sin embargo, en lengua caldea se les llama כומרין *Cumarín*, y entre los rabinos, de la manera mencionada anteriormente, כומרים *Cumarím*, y la palabra se utiliza siempre para referirse a los sacerdotes idólatras. Sin embargo, en lengua siríaca, incluso los sacerdotes verdaderos y justos de Dios son llamados así, y Cristo el Señor es llamado כומרא *Cúmero*, es decir, sacerdote, en Heb 6:20; y en Heb 8:1 y 9:11, רב כומרא *Raf cúmere*, es decir, el sumo sacerdote; y en Heb 9:7,

el sumo sacerdote es igualmente llamado *Raf Cúmere*. Y en Heb 9:6, todos los sacerdotes que asistían al servicio divino en el Templo de Jerusalén son llamados כומרא *Cúmere*. Entre los judíos, sin embargo, la palabra no se toma en un sentido bueno, sino en uno malo. Que nuestro clero se llama *Cumarim* se puede ver en el tratado talmúdico *Avoda sara, fol. 2. col. 1.*, en el *Tosephoth*, donde se enseña que un judío puede prestar dinero a los cristianos para que lo ofrezcan en la iglesia, con la siguiente razón: כי מה שהם נותנים אותם לגלחים ולכומרים אינו ממש לשם עבודה זרה אלא לצורך הנאתם, es decir: Porque cuando lo dan a los *Gallachim* (es decir, los tonsurados) y a los *Cumarim*, no lo hacen propiamente por el ídolo, sino por su sustento. Del mismo modo, un prelado de Lindau se llama ראש כומרים *Rosch Cumarim* en el *Sepher Nizzachon p. 159* del rabino Lipmann. número 290.*, y al clero cristiano se le llama *Cumarim* tres veces en el libro *Majene jeschua, fol. 91. col. 2.*, dos veces en el antiguo *Nizzachon p. 42.*, y también en el librito *Schevet Jehuda, fol. 4. col. 1.* y *fol. 30. col. 1.* y *fol. 45. col. 1.* En el antiguo *Nizzachon*, en la *p. 82*, también se escribe lo siguiente con respecto a las palabras de Isaías 5:11: «Ay de los que se levantan temprano por la mañana para perseguir la bebida fuerte, y que se quedan hasta la noche mientras el vino los inflama»: אלו הגלחים והכומרים שמשכימים ומעריבים בבית תרפותם בשביל חוקם שקורין פריבנדא, es decir: Estos son los *Gallachim* (o tonsurados) y los *Cumarim*, que se sientan por la mañana y por la noche en sus casas de vergüenza (es decir, en las iglesias) a causa de sus estipendios, que ellos llaman *Præbenden*. En particular, a los monjes se les llama *Cumarim* porque se encierran en monasterios. Sin embargo, al Papa se le llama הכומר הגדול, es decir, el gran *Cúmar*, en el comentario del rabino Mosche de Mircado sobre los Salmos, *fol.* 92. *col.* 3., sobre el Salmo 110, y también se le llama אפיפיור *Afifjor*. En cuanto al origen de esta palabra, aún no he podido encontrarlo en ninguna parte, aunque me he esforzado mucho en ello. Si no recuerdo mal, el rabino Salman Zevi escribe en su Jewish Theriac que esta palabra deriva de פי יורה *pif jóreh*, es decir, «su boca enseña», ya que el Papa enseña a la Iglesia Católica Romana lo que debe hacer; pero no creo en absoluto que este sea el verdadero origen, y sostengo más bien que, en consonancia con la malicia judía, que habitualmente se burla de todo lo relacionado con los cristianos, se esconde en ella algo despectivo. Si tal vez se pretende que signifique lo mismo que אבי פעור *Afi Peor*, es decir, el padre de *Peor*, porque Cristo es llamado *Baal Peor* por Abarbanel, como se informó anteriormente en las páginas 78 y 79, y porque el Papa es la cabeza de la Iglesia Católica Romana y es llamado su padre, sigue siendo una cuestión abierta. Lo que es seguro es que ese nombre contiene algo despreciable, como

se puede deducir de los nombres burlones que se dan a los evangelistas, apóstoles y otros, tal y como se ha mostrado en el capítulo séptimo anterior. Las mentes maliciosas de los judíos son insondables.

En segundo lugar, se les llama כומרי ישוע *Cúmere Jeschúa*, es decir, sacerdotes idólatras de Jesús. Esto aparece en el libro antes mencionado *Májene jeschúa, fol.* 73. *col.* 2. en el undécimo *Májan*, en el quinto *Tamar*, donde se escribe lo siguiente sobre la madre del emperador Constantino el Grande: ותפתחה האשה הזאת מחגמוני הנוצרים להאמין בדת ישוע ובתלמידיו והסיתה בנה להאמין בו ולשום צורת ישוע ושתי וערב על ניטו ושחן כל ארצו ומלכותו רומי רבתא לכומרי ישוע es decir, esta mujer fue seducida por los prelados cristianos para que adoptara la religión de Jesús y sus discípulos, y persuadió a su hijo para que creyera en Él y colocara la imagen de Jesús con la cruz en sus estandartes, y también para que dejara toda su tierra y su reino, la gran Roma, a los *Cúmere Jeschúa*, es decir, a los sacerdotes idólatras de Jesús. Lo mismo se lee también en *fol.* 85. *col.* 2. en el duodécimo *Májan*, en el cuarto *Tamar*; y en la p. 91. *col.* 3. al final del libro se les llama igualmente así. Ahora bien, dado que al clero cristiano se le llama *Cumarim*, al estamento clerical se le llama כומרות *Cumarúth*, como se puede ver en el librito *Schevet Jehúda fol.* 30. *col.* 1. y también en otros lugares.

En tercer lugar, se les llama כומרי אדום *Cúmere Edom*, es decir, sacerdotes idólatras de Edom; y esto se encuentra en el libro de *Abarbanel Maschmía jeschúa, fol. 74. col. 3.*, donde, en relación con las palabras de Zacarías 13:7, «Y volveré mi mano contra los pequeños», se escribe lo siguiente: ראוי שיפרשו כפי זה הדרך על כומרי אדום שדורשים להם אמונתם וכזביהם והם עצמם נקראים אצלם צעירים על ענותנותם ושפלותם: es decir, hay que interpretar este pasaje de esta manera, refiriéndose a los *Cúmere Edóm*, es decir, los sacerdotes idólatras de Edom, que les predican su fe y sus mentiras, y estos mismos son llamados «pequeños» entre ellos por su humildad y humildad. El mencionado *Abarbanel* escribe lo mismo en su comentario sobre el capítulo 13 del profeta Zacarías, *fol. 294. col. 4.* Y en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, se lee lo siguiente en la *p. 174, número 318*: אל יאמר אדם הואיל ואמרו ר"זל התאוה והכבוד מוציאין את האדם מן העולם לא אאכול בשר ולא אשתה יין ואתענה תמיד ולא אשכוב עם אשה ולא אשב בדירה נאה ולא אלבוש כי אם שק כמו כומרי אדום עושים: es decir, una persona no debe decir: puesto que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la lujuria (o el deseo) y el honor expulsan a una persona de este mundo, no comeré carne ni beberé vino, sino que ayunaré en todo momento; tampoco me acostaré con una mujer, ni viviré en una casa bonita, ni me vestiré con nada que no sea un sayal, como hacen los *Cúmere Edóm*, es decir, los sacerdotes idólatras de Edom.

En cuarto lugar, se les llama גלחים *Gallachím* (o *Gallochím*), es decir, «los esquilados», y en singular, o en número individual, a uno solo se le llama גלח *Gallach*, es decir, «un esquilado», y esta palabra deriva de גלח *galách* o *gillach*, que significa esquilar o cortar. A este respecto, *Elías* escribe en su *Tischbi fol. 17. col. 1.* lo siguiente: לפי שהגוי' אלה הנוצרים מגלחים פאת ראשם לכך נקראו גלחים והיחיד גלח: es decir, debido a que los sacerdotes del Dios de los cristianos esquilan la esquina de su cabeza, se les llama *Gallachím*, pero a uno solo se le llama *Gállach*. La palabra *Gallachím* es, además, muy común entre los judíos, y se encuentra en el antiguo *Nizzáchon p. 81.*, donde está escrito: הגלחים פותרין ושח גבהות אדם וגו' בגטי הדיח. תשובה כי על אלהותם נאמרה זה הפרשה כדכתיב בסמוך ושח גפהות אדם והאלילים כליל יחלוף: es decir, los *Gallachím* interpretan las palabras de Isaías 2:17, «que toda altura de los hombres debe inclinarse, etc.», como una referencia a los arrogantes; pero la respuesta a ellos es que esta *Parascha*, o sección, se refiere a su Dios (Jesús), como está escrito (inmediatamente después): «Y el esplendor de los hombres será humillado, pero Él arrancará de raíz a los ídolos». Y en la *p. 82*, en esa misma obra, con respecto a las palabras de Isaías 5:8, «Ay de los que unen casa con casa, etc.», está escrito lo siguiente: גם פרשה זו בעובדי ישו תוכל לפתרה על הגלחים והכומרים שתפסו בידם כל הארץ ומגיעים בית בבית ומקרבים שדה בשדה עד שלא השאירו אפס מקום: es decir, este versículo también puede interpretarse como una referencia a aquellos que sirven a Jesús, es decir, los *Gallachim* y los *Cumarim*, que se apoderan de todas las tierras con sus manos, uniendo casa con casa y campo con campo. También se encuentra en la *p. 144*, y en el tratado talmúdico *Avoda sára fol. 2. col. 1.* en el *Tosephóth*, así como en *fol. 50. col. 2.*, igualmente en el *Tosephóth*.

Sin embargo, la palabra *Gallach* se encuentra en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 252, donde se afirma: המינים אומרים שהגלח תופש בידו גופו ועצמו של ישו בכל אשר היה נתלה בשתי וערב es decir, los herejes dicen que el *Gallach* sostiene con su mano el cuerpo y al propio Jesús por completo, tal y como fue colgado en la cruz. Y lo mismo se encuentra también en el Sépher Nizzáchon del rabino Lipmann, número 112, y en el folleto alemán-hebreo Mikvéh Jisraël, fol. 20, col. 1, número 23, así como en el tratado talmúdico mencionado anteriormente Avoda Sára, fol. 2, col. 1, y fol. 50, col. 2, en el *Tosephóth*. Y en el folleto *Schévet Jehúda*, fol. 77, col. 1, se lee: שנת ק"עו גזרה מלכות הרשעה על עמנו שילכו מצויינים בחותם נכר מי"ב שנה ולמעלה האנשים בכובעיהם והנשים בצעיפיהם ועוד הכבידו עולם ליתן לו כל בעל הבית לגלח העיר ו' פשוטים בכל שנה לזמן חגם es decir, en el año 176 (es decir, en el año de Cristo 1416), el reino impío emitió un decreto contra nuestro pueblo, según el cual, a partir de los doce años

de edad, debían llevar una marca extranjera, los hombres en sus sombreros y las mujeres en sus velos. Su yugo también se hizo más pesado por ello, ya que cada cabeza de familia estaba obligada a dar seis peniques cada año al *Gallach* de la ciudad en el momento de su fiesta. Por esta razón, al clero se le llama גלחות *Gallachúth* (o *Gallóchus*), como se puede ver en la *disputa del rabino Jechiel*, págs. 12 y 13, donde se lee que cuando el converso *Nicolás*, que había discutido con él, le exigió que jurara para confirmar su testimonio, y el clero presente también se lo exigió, y la reina también le pidió que accediera a sus peticiones, él le dio la siguiente respuesta: אנא אדונתי מעולם לא נשבעתי ולא אתחיל להשבע עתה ואף אם אשבע לכל ריבוד וטענה אשר אני משיב שאינו כרצונו ושהוא נגד אמונתכם אז יקראני עבריין כי עברתי על שבועתי בעיני הגלחות האלו ועוד כתיב לא תשא את שם יי' אלהיך לשוא פירוש לחינם לדבר שאינו צורך ואף אמנם לא אכחד כי אגיד האמת המופלא ממני ידוע לאחרים שגדולים ממני כפליים ואני הצעיר מכולם אך לא ניסיתי לצאת ולבא לפני הגלחות הזה כמוהם es decir, le ruego a mi señora (con el debido respeto): nunca he jurado un juramento, y no voy a empezar ahora; e incluso si jurara cada palabra y cada argumento a los que respondo sin seguir sus gustos (es decir, los del mencionado *Nicolás*) y que son contrarios a su fe, él me llamaría transgresor (es decir, perjuro) y diría que he roto mi juramento ante este *Gallachúth*, es decir, el clero. Además, está escrito (Éxodo 20:7): No tomarás el nombre de Jehová tu Dios en vano, es decir, sin motivo y cuando no sea necesario. Sin embargo, no ocultaré nada, sino que declararé la verdad; y lo que yo no sé, lo saben otros, que son el doble de grandes (es decir, el doble de eruditos) que yo, pues yo soy el menor de todos ellos. Tampoco estoy acostumbrado, como ellos, a entrar y salir ante este *Gallachúth* (o clero) y discutir con él. Sin embargo, en el mencionado folleto alemán-hebreo *Mikveh Jisraël*, fol. 17, col. 2, se lee גלחא *Gallachá* en lugar de *Gallachúth*.

Dado que el clero cristiano suele aprender la lengua latina, se le llama לשון גלחים *leschón Gallachím*, es decir, la lengua de los tonsurados, como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, p. 154, 165 y 168; o לשון גלחות *leschón Gallachúth* (o *Galláchus*), como se encuentra en el antiguo *Nizzáchon p.* 168. También la llaman לשון עבודה זרה *leschón avóda sára*, es decir, la lengua de la idolatría, como está claramente escrito en el libro *Tóledóth Jizchak fol.* 57, *col.* 2, en el *Parascha Mischpatím*; o לשון טומאה *leschón túma*, es decir, el lenguaje de la impureza, o el lenguaje impuro, como indica el converso Dieterich Schwab en la primera parte de su Jewish Cloak, en el séptimo capítulo, p. 64, y como indica Samuel Friedrich Brenz en su segundo capítulo de Stripped Jewish Snakeskin. Sin embargo, en el pequeño libro antes mencionado *Mikveh*

Jisraël, todos los idiomas distintos del hebreo se denominan גלחת *Gallacháth* (o *Galláchas*), como se puede leer en *fol.* 2, *col.* 2, y *fol.* 3, *col.* 1. Yo mismo he oído con frecuencia entre los judíos que llaman colectivamente a todos nuestros libros, ya estén escritos en alemán, latín o cualquier otro idioma, *Galláchus Sephórim*, es decir, libros *Galláchus*.

Aunque no solo el clero cristiano, sea cual sea su religión, sino también los sacerdotes turcos y todos los paganos son llamados *Gallachím* por los judíos, como se puede leer en el folleto alemán-hebreo *Masseóth Binjamín*, o Descripción del viaje de Benjamin, *fol.* 59. *col.* 1. y *fol.* 71. *col.* 2., así como en *fol.* 72. *col.* 1. y en el libro *Emek hammélech fol.* 17. *col.* 1. bajo el *Título Schäär tikkúne hatteschúva*: sin embargo, los clérigos de la Iglesia Católica Romana son llamados así en particular, y encuentro en los libros judíos dos razones por las que los llaman así. La primera se encuentra en el diabólico y blasfemo folleto *Toledóth Jeschu, página 21*, cuyas palabras se citaron anteriormente en el cuarto capítulo, *página 192*, donde se cuenta que cuando *Jesús* fue enterrado por *Judas* en su jardín, debajo de un arroyo, fue posteriormente desenterrado, atado a la cola de un caballo y arrastrado, por lo que también le arrancaron el pelo; y en memoria de esto, los *Galláchim* entre los cristianos se afeitan el pelo de la mitad de la cabeza. Este asunto ha sido presentado por *Friedrich Samuel Brenz* en su obra Jewish Stripped Snakeskin, en el primer capítulo, aunque con algunas modificaciones en las circunstancias; pero ha sido negado, como es habitual en él, de forma maliciosa y en contra de su conciencia y su mejor conocimiento, por el *rabino Salman Zevi* en su obra Jewish Theriac, en el primer capítulo, *número 8. fol. 6. col. 1.*: sin embargo, *Friedrich Samuel Brenz* escribió la verdad, como atestigua el maldito folleto *Toledóth Jeschu* mencionado anteriormente.

La segunda razón se encuentra en el libro Zerór hammór, impreso en Cracovia, fol. 118, col. 3 y 4, en la parashá Haasinu; sin embargo, en la impresión de Venecia del año 326, es decir, según nuestro calendario 1566, se ha omitido y se ha dejado un espacio en blanco para que se pudiera escribir allí el asunto. Las palabras en ese lugar dicen lo siguiente: השדים אין להם שער לפי שנבראו בערב שבת כפי שפירשתי באמרו אשר ברא אלהים לעשות ולא עשה כי כשקדש היום נשארו חסרים ולא נגמרה שערם ומלאכתם הוא אשר מצא את הימי׳ במדבר הם השדים ולפי שנשארו חסרים מששת ימי בראשית נכתב הימם חסר יוד ולפי שאומת אדום וכל תועבותם הבלים הוא מכח השדים לכן הגלחים והכומרים מהם היו מגלחי ראשם ומניחים עטרה בראש כמו כתר ואותם שהם טמאים יותר כמו ההגמונים והאפיפיור מגלחים כל ראשם כמו עגולה ואין מניחים אלא מעט שער סביב האזנים לדמות עצמם לשדים שאין להם שער וכן כמו שאין בשדים ברכה כן מניחים אצל

בית טעותם אילן סרק שאינו נושא פרי וכן ראוי להם גם כן שלא יולדו בנים ובנות, es decir: Los demonios no tienen pelo, porque fueron creados en la víspera del sabbat, como he explicado cuando se dice (Génesis 2:3): que Dios creó para hacer. Sin embargo, no los hizo, porque cuando santificó el día (del sabbat), quedaron incompletos, y su pelo y su obra no estaban terminados; y esto es lo que está escrito (Génesis 36:24): él (es decir, Ana) encontró los *Jemím* en el desierto (palabra que significa mula, pero que aquí se interpreta erróneamente como referida a los demonios), que son los demonios que quedaron incompletos de los seis días de la creación, y por esta razón ימם *Jemim* se escribe sin la letra Yod. Y dado que el pueblo edomita (es decir, los cristianos; en la copia impresa en Venecia en el año 327, es decir, en el año de Cristo 1567, en lugar de *Ummath Edom*, es decir, el pueblo edomita, se lee *Ummath Paras u-Madai*, es decir, el pueblo de Persia y Media, con el fin de ocultar el asunto) y todas sus abominaciones y vanidades derivan del poder de los demonios, sus *Gallachim* y *Cumarim* se afeitan la cabeza y dejan en la parte superior lo que parece un parche. Pero los que son muy impuros, como los prelados y el Papa, se afeitan toda la cabeza (o se la dejan calva) como una bola, y solo dejan un poco de pelo alrededor de las orejas, para parecerse a los demonios, que no tienen pelo. Del mismo modo, así como no hay bendición en los demonios, también colocan y plantan junto a la casa de su ídolo un árbol estéril que no da frutos, y tal árbol les conviene, ya que no engendran hijos ni hijas. Estas son las palabras del libro *Zerór hammór.* Sobre este tema, el rabino Menachem de Recanati también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 149. col. 2.*, en la Parascha *Kedoschim*, de la siguiente manera: הלא תראה כי הגוים אשר מדת הדין שופעת עליהם וכפרט לכומרי עבודה זרה שרוח הטומאה שורה עליהם משחיתים הפאת הזקפה ראשם, es decir: ¿No ve que los *Gójim*, es decir, los paganos (entiéndase, sin embargo, los cristianos), sobre los que ejerce su influencia el atributo del juicio, y en particular los sacerdotes idólatras, sobre los que mora el espíritu impuro, corrompen las puntas (de su cabello) afeitándose la cabeza por completo?

En el libro de *D. Luther* que *Nicolaus Selneccerus* hizo publicar sobre los judíos y sus mentiras, y que se imprimió en Leipzig en el año 1577, está escrito que llaman a los predicadores cristianos נבלנים *Nablanim* (o *Nablónim*), es decir, desolladores; כלבים *Kelafim* (o *Kelóbim*), es decir, perros; y גנבים *gannavim* (o *gannóvim*), es decir, ladrones. El converso *Johann Adrian von Embden* también lo menciona en su carta de advertencia y amonestación, *p. 28*, al igual que *Dieterich Schwabe* en su obra El manto judío, en el séptimo

capítulo de la primera parte, *p. 63*, donde afirma que llaman a los predicadores *Nablon*, es decir, desolladores, de la palabra נבלה *neféla*, que significa cadáver. Yo también creo que todo esto es cierto, pero no lo he oído de ustedes ni lo he encontrado en sus libros. En cuanto a la palabra *Kelóbim*, es decir, perros, a los cristianos se les suele llamar así entre ellos, como se demostrará más adelante en el capítulo XVI de esta primera parte.

Capítulo XI.

En el que se muestra cómo los judíos nombran las iglesias de los cristianos y qué escriben sobre ellas y sobre las cosas que se encuentran en su interior.

El rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, *fol. 198. col. 1*, en la Parashá *Ekef*, sobre las palabras de Deuteronomio 7:26: «Tendráis abominación y horror de ello» (es decir, de los ídolos), de la siguiente manera: למדך הכתוב שחייב האדם לשקץ עבודה זרה להכירה בלשון גנאי, es decir, las Escrituras le enseñan que una persona está obligada a sentir abominación hacia un ídolo y a referirse a él con un nombre despectivo. Puesto que ahora consideran a las iglesias cristianas en general como casas de idolatría, como se mostrará a continuación, también les dan nombres vergonzosos y despectivos, y llaman a tales iglesias:

En primer lugar, תועבה *Toëfa*, es decir, una abominación (a dos o más las llaman en plural תועבות *Toëfoth* (o *Toëfos*).) A este respecto, en el libro alemán-hebreo titulado *Brandspiegel*, en el capítulo 18, *fol. 68. col. 2.*, está escrito lo siguiente: דיינא דא חולטן האבן דאס זיי דיא קינדר טראגן מוסן אן אכטונג האבן דאס זיי דייא קינדר ניט וונטר גוים טראגן זייא וולטן נוא ביר איין תועבה טראגן אונ' גיגין מיט דן חמיין אונ' דאס קינד ולט איין גימהל חוס' גילופט אונ' חוס' וא' קסס דר חטיא חא' גלוסט וירד הניין זולכי גיוואנהייט אין דער יוגנט עס צו אלן בייזן es decir, aquellos que tienen criadas para llevar a los niños deben tener cuidado de que no los lleven entre los *Gojim* (entiéndase: los cristianos), no sea que los lleven ante un *Toëfa* (es decir, una abominación, concretamente una iglesia) y entren con ellos; y si el niño viera un cuadro y le gustara, y besara las imágenes y deseara volver a entrar, tal costumbre en la juventud le llevaría a todo tipo de maldad. También lo llaman בית תועבה *Beth toëfoth* (o *Bes toëfos*), es decir, una casa de abominaciones, sobre la cual se informa en el librito *Schévet Jehuda, fol. 84. col. 2.*, que en una ocasión ciertos príncipes y prelados exigieron a un papa que expulsara a los judíos, pero no pudieron persuadirlo de que lo hiciera, y las palabras dicen lo siguiente: אחר זה נתעצמו כל השרים וקצת מההגמונים ולא יכלו לנצח האפיפור עד שאחד מההגמונים נתייעץ משרתו שיעלילו על היהודים שאחד מהם גנב צלם אחד של כסף מבית תועבתם וגו' es decir, Después de esto, los príncipes, así como algunos de los prelados, trataron de reforzar su caso con argumentos firmes, pero no pudieron vencer al papa (y convencerlo de su punto de vista), hasta que uno de los prelados consultó con sus sirvientes que acusaran a los judíos de un acto

malvado y dijeran que uno de ellos había robado una imagen de plata de su *Bes toëfos*, es decir, la casa de las abominaciones, *&c.* En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 196, también se lee lo siguiente: הצלמים שבבתי תועבותם וכל כלי תשמיש ע"ז כגון קלוקן וכלבים למה מטבילין אותם וכי יש להם רוח ונפש: es decir, ¿Por qué bautizan las imágenes que se encuentran en sus *Battë toëfóth* (o *toëfos*), es decir, casas de abominaciones, así como todos los recipientes pertenecientes al culto idólatra, como las campanas y los *Kelófim*, es decir, los perros (entiéndase: los cálices, que se llaman כלבים *Kelófim*, es decir, perros, en lugar de la palabra alemana *Kelch* o la palabra hebrea כלים *Kélim*, que significa recipiente, de manera maliciosa, con el propósito de burlarse de ellos, como se mostrará en el siguiente capítulo duodécimo)? ¿Tienen entonces aliento y alma?

De esto podemos deducir que el converso Friedrich Samuel Brenz, en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg* («Piel de serpiente judía desprendida»), en el segundo capítulo, p. 9, y Dieterich Schwab en su *Jüdischer Deckmantel* («Capa judía»), en el séptimo capítulo de la primera parte, así como Johann Adrian en su carta abierta, p. 29, han escrito la pura verdad cuando informan de que los judíos llaman a la iglesia cristiana *Toëfa*. Sin duda, el frívolo sinvergüenza rabino Salman Zevi, en su *Jüdischer Theriack* («Teriaco judío»), en el segundo capítulo, *núm.* 19, *fol.* 12, *col.* 2, desea negar esto a su manera habitual, afirmando en contra del mencionado Friedrich Samuel Brenz: אומר שרייבט מיין קינד הייטן מיר תועבה דס ווייז רייטס ניקס מיט מיחר אונ würdig זאג איך דס ווו עם הוריץ וומס דס וורט ורקערט. איר זאגן דוך צו זומר שול הויך תיבה היוד לפני התיבה להתפלל דס מען ווער דס גיט וור בעטן. Usted dice una vez en voz alta y alta, y luego reza su caja, y dice: «Diga a la iglesia que no reze la caja, y no lo haga con los ojos y la abominación de Margarita, mi madre, y escribe lo mismo en su libro. וּבָר בְּוּת דֶּר גִּיין אָן הַיִּט מַרי קִירְכָן בַּיִת תְּפָלְתָם דֶּס מִי, es decir: «El apóstata escribe que llamamos a una iglesia תועבה *Toëfa*, que en alemán significa "sin valor e indigna"; por lo tanto, digo que el *idiota* (es decir, la persona ignorante) ha distorsionado la palabra para nosotros. También llamamos a nuestra sinagoga תיבה *Téfa*, היוד לפני התיבה להתפלל: es decir, «el que se presenta ante el עמוד *ammud* (es decir, el pilar) para rezar». Llamamos *Bima*, o plataforma elevada sobre la que se reza, *Téfa*, por lo que también se puede llamar a sus iglesias *Téfa*, pero no con la letra ע *Ajin* (תועבה *Toëfa*). Antonius Margarita, un apóstata, escribe lo siguiente en su libro: «Pero, en realidad, el hombre común llama a sus iglesias *Beth tephillathám* (o *Bes tephillásam*), es decir, la casa de su oración».

Sin embargo, se trata de una evasiva sin sentido por parte del *Rabino Salman Zeví*, ya que los judíos nunca llaman a su sinagoga *téva*, sino solo al lugar dentro de la sinagoga donde descansa el libro de la Ley *téva*, palabra que significa cofre o caja, porque el libro de la Ley se guarda allí como en un cofre; y el malvado pretende de esta manera persuadir astutamente a los cristianos, ya que solo hay una ligera diferencia en la pronunciación entre *téfa* y *toéfa*, de que no deben creer que ellos llaman burlonamente así a la iglesia cristiana, aunque yo haya demostrado la falsedad de su afirmación a partir de los propios libros de los judíos.

En segundo lugar, llaman a una iglesia cristiana בית עבודה זרה *Beth* (o *Bes*) *avóda sára*, es decir, casa de idolatría o casa idólatra; y esto se encuentra en el *Commentario* o comentario del rabino Mosche bar Majemon sobre la *Mishná* del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 78, col. 4 del Talmud de Ámsterdam, donde escribe lo siguiente: ידוע שכל עיר של אומה נצרית שהיה להם בה בית תיפלה שהוא בית עבודה זרה בלא ספק אותה העיר אסור לעבור בה בכוונה וכל שכן לדור בה אבל אנחנו תחת ידיהם בעוונותינו ושוכנים בארצם אנוסים ותקיים בנו מה שנאמר ועבדתם שם אלהים אחרים מעשה ידי אדם עץ ואבן : ואם העיר דינה כן קל וחומר דין בית עבודה זרה עצמו שהוא אסור לנו כמעט לראותו וכל שכן ליכנס בו : es decir, Debe saber que, sin lugar a dudas, toda ciudad del pueblo cristiano en la que tengan un *Beth* (o *Bes*) *tiphla* (es decir, una casa de mal gusto o necedad), que es un *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, está prohibido atravesarla deliberadamente, y mucho más habitar en ella. Sin embargo, estamos bajo su poder a causa de nuestros pecados, y moramos en su tierra por obligación, y lo que se dice (Deuteronomio 4:28) se cumple en nosotros: Allí servirán a otros dioses, que son obra de manos humanas, de madera y piedra. Ahora bien, si tal juicio se dicta sobre una ciudad, cuánto más debe observarse con respecto a una *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría (o una casa idólatra) en sí misma, que nos está tan prohibida que apenas podemos mirarla, por no hablar de entrar en ella. Estas son las palabras del rabino Mosche bar Majemon.

También se lee en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 62. col. 1., que hubo una vez una gran hambruna, y muchos niños judíos se bautizaron para obtener pan. Las palabras dicen lo siguiente: בגלות ספרד הגיעו ספינות למחוז איטליא וגם שם הרעב כבד ובספינות דבר עצום ולא היו העניים יודעים לעשות מה. לעשות ולסוף יצאו אבל אנשי העיירות לא היו מניחים אותם לכנוס והלכו למחוז גינובא וגם שם הרעב בארץ אבל הגוים הניחום לבא בעיר הנערים לא היו יכולין לסבול והיו הולכין לבית העבודה זרה להמיר דת שיתנו להם מעט לחם ורבים מהערלים היו הולכים בשווקים ועץ ישו בידם ומעט לחם בידם השנית והיו אומרים לבחורי ישראל אם תשתחוו לו הרי פת ועל דרך זה נשתמדו רבים ונתערבו בתוך הגוים : es

decir, en relación con aquellos (judíos) que estaban en *Hispania* en *exilio*, o en la miseria: los barcos atracaron en las fronteras o puertos marítimos de *Italia*, pero allí también había una gran hambruna, y en los barcos una gran plaga, y la gente desdichada no sabía qué hacer. Al fin desembarcaron, y cuando la gente de las ciudades no les dejó entrar, se dirigieron al puerto de Génova, donde también había hambruna en la tierra, pero los habitantes les permitieron entrar en la ciudad. Sin embargo, los jóvenes no pudieron soportar el hambre y entraron en la *Beth* (o *Bes*) *avoda sara*, es decir, la casa de la idolatría, para cambiar de religión, con el fin de que les dieran un poco de pan; y muchos de los incircuncisos (es decir, los cristianos) recorrían las calles con un *crucifijo* en una mano y un poco de pan en la otra, y decían a los muchachos israelitas: si se inclinan ante esto, recibirán pan. Y de esta manera muchos fueron *geschmaddet* (es decir, bautizados, como se puede ver en el siguiente capítulo XII sobre el bautismo) y se mezclaron entre los *Gojim*, es decir, los paganos.

Sin embargo, dos o más iglesias se denominan בתי עבודה זרה *Bätte avoda sara*, es decir, casas de idolatría, como se puede leer en el antiguo *Nizzachon*, en las páginas 241 y 242, donde está escrito lo siguiente: שאול למינים אתם ידעתם כי אדם המרת טמא הוא ומטמא נושאין ונוגעין וכל אשר באוהל אשר הוא שם ואתם מטמאין כהן כל שעה ומכניסין אותו בבתי ע"ז שלכם es decir, Pregunten a los herejes (es decir, a los cristianos): saben bien que un muerto es impuro y que contamina a quienes lo transportan y lo tocan, así como todo lo que hay en la tienda en la que yace; pero ustedes contaminan al sacerdote en todo momento y lo llevan a su *Bätte avoda sara*, es decir, a sus casas de idolatría. Inmediatamente después, las palabras de Isaías 65:4, relativas a los que se sientan entre las tumbas y comen carne de cerdo y caldo de cosas abominables, se explican de la siguiente manera: היושבים בקברים שקובריים פגריהם בבתי ע"ז שלהם ומטמאין את עצמן ומי הם שעושין כך אותם שאוכלין בשר החזיר es decir, Los que se sientan entre las tumbas son aquellos que entierran sus cadáveres (es decir, sus muertos, a los que aquí se llama cadáveres por desprecio) en su *Bätte avoda sara*, es decir, en sus casas de idolatría, y se contaminan a sí mismos. Pero ¿quiénes son estos? Los que hacen tales cosas: son los que comen carne de cerdo, es decir, los cristianos.

En tercer lugar, lo llaman בית עבודת אלילים *Beth avodáth* (o *Bes avódas*) *elílim*, es decir, una casa de adoración de ídolos, y esto se lee en el *Sépher chasidim*, número 431, con estas palabras: כשבא אדם לעשות חלונות לביתו לא יעשה כנגד בית עבודת אלילים שבשעתה נראה כמשתחוה ועוד שזהיר פונה בנגד ע"א וכתיב אל תפנו אל האלילים, es decir: Cuando un hombre haga ventanas en su casa, no las haga frente a la casa de adoración de ídolos, porque cuando abra una, parecerá como

si se inclinara ante ella. Además, siempre estaría mirando hacia el ídolo, mientras que está escrito (Lev 19:4): No se volverán hacia los ídolos. Y en el número 435 de la misma obra, se lee lo siguiente: איש אחד הלך בבית עבודת אלילים ונתחרט שאל לזקן להורות לו מה לעשות א"ל באותו יום היה כך וכך בכל שנה באותו יום התענה וכן עשה, es decir: Había una vez un hombre que había entrado en un *Beth avodath elilim*, y después se arrepintió de ello, y pidió a un anciano que le instruyera sobre lo que debía hacer; a lo que el anciano le dijo: tal día sucedió tal y tal cosa; debe ayunar cada año en ese día, y así lo hizo. A continuación viene: יהודי אחד הלך בחצר בית עבודת אלילים כשיצא שמע בת קול שאמרה ואותי השלכת אחרי גוך והתענה כל ימיו, es decir: Un judío entró una vez en el patio de un *Beth avodáth elilím*, es decir, de una casa idólatra, y al salir, oyó una voz del cielo que decía: «Me has echado a tus espaldas», y ayunó todos los días de su vida. Algo similar se encuentra también en los números 436 y 437, así como en el libro *Jore déo*, número 143, fol. 116, col. 1, donde en lugar de lo anterior, se lee igualmente בית אלילים *Beth elilim*, es decir, una casa de ídolos.

En cuarto lugar, lo llaman בית התיפלה *Beth* (o *Bes*) *hattiphla*, es decir, casa de la insipidez o la necedad, en lugar de בית התפילה *Beth* (o *Bes*) *hattephilla*, que significa casa de oración; y utilizan la palabra burlona *tiphla* en lugar de *tephilla*, como se puede ver claramente en lo que se ha aducido en relación con el segundo nombre anterior que dan a nuestras iglesias, del comentario del *Rabino Moshe bar Maimon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avóda sára*. También la llaman בית תפלות *Beth tiphluth* (o *Bes tiphlus*), como se puede leer en el *Sépher chasidim*, n.º 433, donde sin duda alguna la palabra נוצרים *Nózerim*, que significa cristianos, debe entenderse en lugar de מצרים *Mizrim*, es decir, egipcios; y el erudito *Buxtorf* escribe en su *Lexicón caldeo, rabínico y talmúdico*, bajo la raíz תפל *Tafäl*, que había oído a menudo con sus propios oídos que los judíos llamaban a una iglesia cristiana con este nombre.

caldeo, rabínico y talmúdico, bajo la raíz תפל *Tafäl*, que había oído a menudo con sus propios oídos que los judíos llamaban así a una iglesia cristiana.

Sin embargo, la mayoría de las veces se refieren a ella con una sola palabra, תיפלה *Tiphla*, es decir, absurdo y tontería, porque sostienen que en ella solo se hacen cosas absurdas y tontas. Este nombre despectivo aparece en el libro *Mäjene jeschuà fol. 75. col. 4.*, en el undécimo *Majan*, en el quinto *Tamar*, donde se afirma que cuando los ismaelitas, es decir, los turcos, eran los dueños de la ciudad de Jerusalén, siempre se había permitido a los judíos ofrecer allí sus oraciones en lugar de sacrificios: עד שפשטה יד אדום ולכדוה מיד הישמעאלים ועשו

שם תיפלה להם העמידו שם פסיליהם ומנעו ישראל מלהתפלל במקום ההוא ותחת השקוץ משוממם על קבורת ישוע אלהיהם, es decir: Hasta que el poder de *Edom* (es decir, de los cristianos) ganó la partida, y la conquistaron a los ismaelitas, y construyeron en ella una *Tifla* (es decir, una iglesia), en la que colocaron sus imágenes, y prohibieron a los israelitas rezar en ese lugar, y también erigieron la abominación desoladora sobre la tumba de *Jesús*, su *Dios*. Del mismo modo, en el folleto judeo-alemán *Masseôth Binjamin* (o *Masseos Binjomin*) *fol. 45. col. 2.*, la iglesia de San Pedro en Roma se nombra así, y las palabras dicen lo siguiente: רום איז גיטיילט אין דואי חלקים לויפין דאס וואייר האקיס דורך זייבד דרדורך אינמי טיטם איז תיפלה פייטס אין דעם פאדערסט חלק פֿון אמוק es decir, Roma está dividida en dos partes, y el Tíber discurre entre ambas. La *Tifla* de San Pedro se encuentra en la parte delantera del lugar. Y en *fol. 46. col. 1.* se escribe lo siguiente sobre la iglesia de San Esteban: אין דיי תיפלה פֿון אשטיפֿן שטין קופֿרני סוילן אין איין קפֿעל, es decir, en la *Tifla* de San Esteban hay pilares de cobre en una capilla. Poco después sigue: חוך שטיט אן דער תיפלה לאטרונין דיו צורה פֿון שמשון הגבור מיט איין שטיינין זייל אין דער האד, es decir, En la *Tifla* de Letrán también se encuentra la imagen del poderoso Sansón, con un pilar de piedra en la mano. Y en *fol. 53. col. 2.* se escribe sobre la iglesia de Jerusalén: פֿייטערס זכטן אן דא איין גרוסי תיפלה וועלכי אן נענט דאס קבר פֿון דעם מוהן דא הים דא קוון גיט פֿון ארבע פינות עולם ושק דעם קבר צו באכן, es decir, Además, se ve allí una gran *Tifla*, que ellos llaman la tumba de ese hombre (es decir, Cristo); allí acuden desde los cuatro rincones del mundo para visitar la tumba. Lo mismo se encuentra también en *fol. 52. col. 1.*, *fol. 54. col. 1.* y *fol. 55. col. 1.* Las iglesias turcas también se nombran de esta manera, como se puede leer en el folleto antes mencionado *Masseôth Binjamin fol. 49. col. 1.* tres veces, y en *fol. 60. col. 1.* y *fol. 56. col. 1.*, así como en el folleto judeo-alemán *Mikveh Jisraël*, *fol.* 25. *col.* 2.; y de la misma manera, una iglesia mexicana se denomina así en dicho folleto *Mikveh Jisraël*, *fol.* 13. *col.* 1., y en el folleto *Geliloth erez Jisraël* otra iglesia pagana recibe el mismo nombre.

Aquí debo debo también señalar que un gran mentira, que es en en el *Libro de Maase*, en el capítulo 240 , relativo a el *Emiranus* Iglesia en Maguncia, donde el siguiente está escrito: מעשה הין געשעהן מיין טייל זאגט עז זייא צו אאכן געשעהן חול' חוט גהייסן Rabí der פון איין קעסטלוכן Geshaen או' אז טייל זאגן עז זייא צו רעגנשבורג חול' חוט ישיבה Rabí gegen חסיד הין צו אאכן דא הייאן גיוועז. נון איז הדר עמרם der Rabí קאלן ווער ער געזרן בייא זיין עלטרן צו אאכן Tso גהאלטן צו קאלן אם ריין. וויא ער חיו גזעסן שיקט ער חין זיינר קרממקהייט נאך זיין תלמידים או' זאגט זיין תלמידים זוא זאמטן מיין לו אאכן לו קבורת פאן בייא זיין עלטרן ספרטכן זייי תלמידים ווידר חיו דו קענן איר מיט טאן דען ש

בין זו זייט gesturben מיו זייני גרוסי מכנה א ווייט צו פירן ספרטך רבי עמרם ווידר וועו איך איך אטהר חול' לאגט איך מיין איין חרון חול' דר נאך סטעלוט דען חרון מיין איין קליין שיפליין רבי עמרם גיסטורבן וואר Vía Der .אונ' אז וואסר אול' לאזט לו וסך אליין גיין וואו עז הין וויל ווארן זייא מיין אטהר חול' טעטן אין אין חרון חול' טעטן דען חרון מיין דו סיפליין חויך דז דיא לייט Non דיא סטאט. וויא Chen וואסר דא חוב דז שיפליין חן לו גין ביז עז קען אאכן קמט זאכן אז גרוס אונדער חיו מיין דא זאשן זייא דר לו חול' זאכן דו גרס וואונדר וויא דא איין חז מיין איין חרון אונ' דו ספרטכן זייא דז אל גוויס עפיו הייליגס זיין חול' בעגערט אן ווא חיין לו קבורה טאן חול' דיא לייט גינגן הין חול' גריפן נאך דען סיפליין דו זול דז שיפליין ה נטר זיך דו גינגן דיא ריין יהודים Chen כותים הין חול' זאטן צו דען הגמון פאן אאכן דו קמט דיא גנץ סטאט לו זואן פחרטן דו ריין קומן אול' Chen חול' כותים להבדיל דורך אנדר אונ' וויא נון דין ריין יהודים וואוטן זעהן דז גרוס וואונדר דו גינג דו סיפליין לו דען יהודים לו. דו וואוטן דיא כותים ווידר נאך דן סיפליין גריפן דו קונטן זיא ניט דען זו מוסט. דו דיא כותים נאך דען סיפליין גריפן פלוג דו סיפליין הינטר זיך ביז דז אן סיינפרליך איך דז אז סיין לו דען יהודים בעגערט חונ' ניט לו כותים דו Geyaet דו רוסטן דיא כותים חונ' דיא יהודים גיט מיין סייך חול' זעלס וואו מיין סייך חיו דו וסך לו דען יהודים דו גינגן דיוא יהודים חון דיא סייך המיין חול' טעטן דען חרון חויך דו וואר חין איד Breder איין ליבן Gesherben חרון מיין אה חול' מיין בריף לאג בייא מיין דו סטונד דרינן פריינד איר יהודים פון ק"ק אאכן חול' חיר בין לו חייך קומן דען איך בין גיסטורבן לו ק"ק קאלן לו אאכן חול' לו Chen חול' חיר ביגער מיר וואוטט איך קובר זיין בייא איין עלטרן דיא ליגן חייך חזן פיין סלוק חול' לאנג זעב טאג דו ביגערט עמ-ם. חול' וויא דיא יהודים דען בריף וזכן דא הובן זיא אול' חן לו טרויארן חול' טעטן דען חרון הרויס חויך דז לאנד דו טריבן כותים קונטן דען חרון ניט פן עסונקייט חול' סטעקרן זיך איבר יהודים חול' טלמגן זיא חבר דיא כותים קונטן דען חרון ניט פן דער סטאט ברענגן זו בדור גיבוט דער הגמון פאן אאכן אן וואט דען חרון דו פרהטן דז ער כיש הין וועק וער גפירט פון דען יהודים חול' El águila vuela sobre el río, y los judíos se alejan con sus botes. חול' חוי רכט חויך דען הייטיגן טאג הייסט נוך מיין תיפה טאמ עמרם. קמט דער רבי עמרם פיין חלום לו זייני בחורים חול' זאגט ווידר זיא ביגראבט איך בייא מיין עלטרן דז דו ריא בחורים לו אאכן הורטן ווארן זיא גאר טרויריג חונ' Gingen biya nakt chui der stat chol' nahman den der gneb fun der toria u' taten un weisen keiner hen u' Gingen hen u' kamán rabí Amram viz ran charón u' ligán ran gánb an diá shtat u' teten rabí Amram tzu kburá veit tzu beyt zayn alterán u' הק״בה וויה יהודים אלו בלייב אין טורי, es decir: Ocurrió una historia, algunos dicen que sucedió en *Maguncia*, y otros informan que tuvo lugar en *Ratisbona*, sobre un excelente *rabino* llamado *Rabí Amram* el piadoso, que era natural de *Maguncia*. Este *Rabino* fue y dirigió una escuela secundaria en *Colonia, a orillas del Rin*; y cuando estaba en *Colonia*, deseaba mucho estar con sus padres en *Maguncia*, y en su enfermedad mandó llamar a sus discípulos y les dijo que lo enterraran en *Maguncia* con sus padres. Sin embargo, sus discípulos le dijeron: no podemos hacer esto, porque es demasiado peligroso llevarlo tan lejos. *Rabino Amram* respondió a esto: cuando haya muerto, lústenme y pónganme en un ataúd, y

luego coloquen el ataúd en una pequeña barca sobre el agua, y dejen que la barca vaya a donde quiera. Cuando *Rabí Amram* murió, lo lavaron y lo colocaron en un ataúd, y pusieron el ataúd en una pequeña barca sobre el agua; entonces la barca comenzó a moverse, hasta que llegó a la ciudad de *Maguncia*. Cuando la gente vio el gran milagro de la barca, corrieron hacia ella para contemplar la gran maravilla de cómo un hombre muerto yacía allí en un ataúd. Entonces dijeron: esto debe ser sin duda algo sagrado, y desearon que fuera enterrado; y la gente fue y se acercó al bote, con lo cual el bote se movió hacia atrás. Entonces los *cuthim* o *cusion*, es decir, los *cutheanos* (concretamente) los *cristianos*, como se mostrará con más detalle más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte, fueron y se lo contaron al obispo de *Maguncia*. Entonces toda la ciudad acudió corriendo al Rin, judíos y *cutheanos* (o *cristianos*), entre los que, no obstante, hay que hacer una distinción (pues los judíos son un pueblo muy santo), todos mezclados. Cuando los judíos llegaron a la orilla del Rin y quisieron ver el gran milagro, la barca se movió hacia ellos. Entonces los *cutheanos* (o *cristianos*) quisieron alcanzar de nuevo el barco, pero no pudieron; pues cada vez que los *cutheanos* intentaban alcanzarlo, este se alejaba, hasta que quedó claro que se dirigía hacia los judíos y no hacia los *cutheanos*. Entonces los *cutheanos* gritaron a los judíos: suban al barco y vean lo que hay dentro. Entonces se acercó a los judíos, y estos subieron y abrieron el ataúd; dentro había un hombre muerto y junto a él una carta en la que estaba escrito lo siguiente: Mis queridos hermanos y amigos, judíos de la santa congregación de Maguncia, he venido a ustedes, pues he muerto en la santa congregación de Colonia, y deseo que me entierren junto a mis padres, que también yacen en Maguncia, y les deseo mucha felicidad y larga vida; este es el deseo de Amram. Después de que los judíos vieran la carta, todos comenzaron a llorar y sacaron el ataúd al campo; entonces los *cutheanos* (o cristianos) cometieron un gran acto de desvergüenza, dominaron a los judíos y los golpearon. Sin embargo, los *cutheanos* no pudieron mover el ataúd del lugar tan rápidamente, por lo que el obispo de Maguncia ordenó que se asegurara allí para que los judíos no pudieran llevárselo. Y el obispo mandó construir una *tifla* sobre él, que era extremadamente grande; sin embargo, los judíos se esforzaron mucho y suplicaron que les dejaran llevarse el ataúd, pero todo fue en vano; y hasta el día de hoy sigue existiendo una *tifla* llamada טומאת עמרם *Tumas Amram*, es decir, la Impureza (Iglesia) de Amram. Y cada noche, el *Rabino Amram* se aparecía en sueños a sus discípulos y les decía: entiérrenme con mis padres. Cuando los alumnos de *Maguncia* oyeron esto, se entristecieron mucho y salieron de la ciudad por la noche, sacaron a un ladrón

de la horca, lo vistieron con ropas blancas, fueron y sacaron a *Amram* del ataúd, pusieron al ladrón en su lugar y enterraron al *Rabino Amram* con sus padres; y el santo y bendito Dios liberó a los judíos, y el asunto permaneció en secreto. Estas son las palabras del libro *Maase*, y también se encuentran de la manera antes mencionada en el libro *Schalscheleth hakkabbála*, fol. 27, col. 2, en lengua hebrea. Así pues, vemos claramente que Dieterich Schwabe, en su Jewish Cloak, al comienzo del capítulo 7 de la primera parte, al igual que Johann Adrian en su epístola, p. 30, informaron de la pura verdad cuando escribieron que los judíos llaman tifla a la iglesia cristiana.

En quinto lugar, llaman a una iglesia בית התורפה *Beth* (o *Bes*) *hatturpa*, es decir, *domum turpitudinis*, una casa vergonzosa, o casa de la vergüenza, o בית התורפות *Beth hatturpoth*, es decir, una casa de vergüenza, o también simplemente con una sola palabra תורפה *turpa*, es decir, una vergüenza o algo vergonzoso; y en *plurali numero*, o número plural, בתי תורפות *Batté turpóth* (o *turpos*) o también simplemente תורפות *turpóth*, o *turpos*. A este respecto, *Elías* escribe en su *Tischbi*, *fol.* 87. *col.* 2., bajo la raíz תרף *taráf*, lo siguiente: בית התורפה פירוש בית עבודה זרה וקורין לו כן לשון לעג וקלסה, es decir, *Beth hatturpa*, una casa de la vergüenza, significa lo mismo que *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, y se llama así en tono burlón y despectivo. El *Rabino Mosche bar Majemon* también escribe sobre esta palabra en su comentario sobre la *Mishná*, en el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 79. col. 2. del Talmud de Ámsterdam, de la siguiente manera: הוא כיני דרך בזיון לבתי עבודת זרה שהולכין להם ולפיכך נקראו התועים ההולכים בתורפות, es decir, este es un nombre dado con desprecio a las casas idólatras a las que acuden (es decir, los *Gojim*, que significa los cristianos o paganos); por lo tanto, a esas personas descarriadas se las llama *Holechim beturpoth*, es decir, personas que van a las casas de la vergüenza. En el antiguo *Nizzachon*, en la página 82, en relación con las palabras de Isaías 5:11, «Ay de los que se levantan temprano por la mañana para perseguir la bebida fuerte, y se sientan hasta la noche, para que el vino los inflame», aparecen estas palabras: אילו הגלחים והכומרים שמשכימים ומעריבים בבית תורפותם, es decir, esto se refiere a los *Gallachim*, es decir, los tonsurados, y a los *Cumarim*, es decir, los sacerdotes idólatras, que se sientan desde temprano hasta tarde en sus *Batté hatturpoth*, es decir, sus casas de la vergüenza. Y en la página 134, en la misma obra, se lee lo siguiente: מה שאומרים כי הפסילים אשר בבתי תורפותם לפי שהם אלוהותם לפיכך הם מכבדין אותם באלהים הלא הוא אומר אני יי' הוא שמי וכבודי לאחר לא אתן ותהלתי לפסילים, es decir, que ellos (los cristianos) dicen que honran las imágenes que están en sus *Batté hatturpoth*, es decir, casas de la vergüenza, como a Dios,

porque son sus dioses; sin embargo, Dios dice (Isaías 42:8): «Yo soy el Señor, este es mi nombre, y no daré mi gloria a otro, ni mi alabanza a las imágenes». En el pequeño libro llamado *Sepher Serubabel*, una iglesia también se llama בית התורף *Beth hattoref*, como se puede ver en las palabras extraídas de él a continuación en el capítulo 11 de la parte 2, en la sección que trata de *Armillo*, y esto significa exactamente lo mismo que el mencionado *Beth hatturpa*, es decir, una casa de la vergüenza. Del mismo modo, en el libro *Or chadach*, fol. 39. col. 1., *Beth turpa* y *Batté turpoth* (o *turpos*) se encuentran con este mismo significado. Y en el *Sepher mizvoth gadol* del *Rabino Mosche Mikkozi*, se lee en fol. 10. col. 2.: גרסינן בפרק שני דעבודה זרה אמר שמואל גוי ההולך לתורפות בהליכה אסור לשאת ולתת עמו בחזרה מותר, es decir, aprendemos en el segundo capítulo del tratado *Avoda sara* que *Samuel* dijo que está prohibido asociarse o hacer negocios con un *Goi* o cristiano que va a los *Turpoth*, es decir, a las casas de la vergüenza, pero que a su regreso está permitido.

Sexto, lo llaman בית הכסא *Beth* (o *Bes*) *hakkisse*, es decir, con el debido respeto, un retrete, o *Seeret*, como se puede ver en el tratado talmúdico *Temura* fol. 128. col. 2. en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre la palabra בית כריא *Beth carja*, con la que también se entiende una iglesia, donde escribe: בית כריא בית הכסא es decir, *Beth cárja* es lo mismo que *Beth hakkisse*. De ello se desprende que el converso Johann Adrian escribió la verdad en su epístola, p. 29, cuando confronta a los judíos con el hecho de que llaman a una iglesia cristiana *Beth* (o *Bes*) *hakkisse*. Del mismo modo, el piadoso Philipp Johann Bleibtreu, ya convertido a la religión cristiana hace 27 años y residente aquí en Fráncfort, confiesa en su pequeño libro, que él llama El *Meïr* ilustrado, p. 61, que cada vez que, durante su época en el judaísmo, pasaba por una iglesia cristiana y oía cantar a los cristianos, decía que los *Gójim*, es decir, los paganos, están en el *Beth hakkisse*, es decir, en el retrete. Por lo tanto, tampoco hay razón para dudar de la veracidad de lo que Dieterich Schwab relata en su tan mencionado Manto judío, en la primera parte, al comienzo del capítulo 7, así como de lo que Friedrich Samuel Brenz indica en el capítulo 2 de su Piel de serpiente judía despojada, en la medida en que el primero informa que llaman a una iglesia cristiana בית המחצא *Beth* (o *Bes*) *hammóza*, mientras que el segundo les acusa de llamarla מושב *Móschab*, palabras que también significan retrete y tienen el mismo significado que *Beth hakkisse*.

Sin embargo, los judíos impíos llaman a la iglesia con ese nombre porque la consideran poco más que un retrete, y si estuviera en su mano, la convertirían precisamente en eso, tal y como se lee en 2 Reyes 10:27 con respecto al templo

de Baal, que fue convertido en un retrete, lo cual se hizo en señal de desprecio al ídolo y a la idolatría. Pero como los judíos no pueden hacer esto en la práctica con las iglesias cristianas, lo hacen en sus mentes desenfrenadas y en sus malos pensamientos. De hecho, a una persona que tiene su casa junto a una iglesia se le permite, o más bien se le ordena, construir un retrete frente a ella, sobre lo cual el libro *Toledóth* (o *Tóledos*) *Adam vechávva*, en la quinta parte, fol. 159, col. 1, enseña lo siguiente: מי שיש לו כותל סמוך לעבודה זרה ונפל אסור לבנותו ומניח ריח בינו ובין עבודה זרה ד' אמות ואם הבוטל מחצה שלו ומחצה לעבודה זרה מניח מן היסוד שלו שני אמות ושני אמות אחרות בינם בתוך שלו כי השתים מיסוד הכותל הם מעבודה זרה וריח האמור הד' שמניח בינו לבין ע"ז מניח שם קנזים שלא ישתמשו שם בני ע"ז או בית הכסא לתינוקות שאינו יכול לעשותו בית הכסא לגדולים משום צניעות הנכנסין לעבודה זרה: es decir, quien tenga un muro o tabique cerca de un ídolo (es decir, una iglesia dedicada a la idolatría, como se indica expresamente en el libro *Schylchan áruch*, en la sección *Jóre dea*, núm. 143) y se derrumba, tiene prohibido reconstruirlo y debe dejar un espacio de cuatro codos entre usted y el ídolo. Pero si el muro o tabique pertenece mitad a él y mitad a la iglesia idólatra, entonces debe dejar dos codos desde sus cimientos y retirarse (o retroceder) dos codos más hacia su propio terreno, ya que los dos codos desde los cimientos del muro o tabique pertenecen al edificio idólatra. Sin embargo, en el espacio de cuatro codos que deja entre él y la iglesia idólatra, coloca espinas, para que los idólatras no puedan utilizarlo; o bien construye allí un *Beth hakkisse* para los niños, es decir, un retrete en ese lugar, ya que no puede construir uno para los adultos, debido a la modestia (y el sentido de la vergüenza) hacia quienes entran en la casa del ídolo. En el pasaje antes mencionado del libro *Jóre déa*, esto también se encuentra en el número 149, donde se puede ver más que suficientemente la disposición de los judíos hacia las iglesias cristianas.

Séptimo, lo llaman בי אבידן *Be afédan*, es decir, casa de destrucción o ruina. En el tratado talmúdico *Shabbath*, *fol.* 116, *col.* 1, este término significa una escuela en la que los cristianos en tiempos antiguos enseñaban y discutían contra los judíos, donde está escrito lo siguiente: רב לא אזיל לבי אבידן וכל שבן לבי נצרפי שמואל לבי נצרפי לא אזיל לבי אבידן אזיל אמרו ליה לרבא מאי טעמא לא אתית לבי אבידן אמר להו דיקלא פלניא איכא באורחא וקשי לי ניעקריה דחמתיה קשי לי : Es decir: el *Rab* no entró en el *Be afédan*, y mucho menos en el *Be nízrefe*, es decir, la casa de las imágenes fundidas. *Samuel* no entró en la casa de las imágenes fundidas, pero sí entró en el *Be afédan*. Ellos (los cristianos) le dijeron a *Rabba*: ¿por qué no entra en el *Be afédan*? Él les respondió, sin embargo, que tal y tal palmera

se interponían en el camino, lo cual me resultaba molesto (caminar sobre sus raíces, que hacían que el camino fuera irregular; y cuando le dijeron) la arrancaremos, (él respondió) su lugar (donde se encuentra) me resulta molesto (caminar sobre él). El significado de *Be afédan* aquí se puede ver en el comentario del *Rabino Salomón Jarchi*, o en su exposición sobre este pasaje, donde afirma: ספרים כתבו להם המינים להתווכח עם ישראל ומקום שמתונחים שם קרי ליה בי אבידן: es decir, los herejes (entiéndase: los cristianos) han escrito libros para sí mismos con el fin de disputar con los israelitas, y el lugar donde disputaban se llama *Be afédan*. Que una iglesia cristiana también se llama así se puede ver en el tratado talmúdico *Avóda Sara*, *fol.* 17, *col.* 2, donde el mencionado *Rabino Salomón Jarchi* escribe lo siguiente sobre *Be afédan*, que aparece allí: בי אבידן בית שאוכלין ושותין לכבוד עבודה זרה ומזבלין זיבול לעבודה זרה : Es decir, el *Be afédan* es una casa en la que comen y beben en honor al ídolo, y esparcen estiércol sobre él (es decir, ofrecen un sacrificio, y la palabra *mesabbelin sibbul*, que significa esparcir estiércol, se utiliza maliciosamente en lugar de *mesabbechin sevach*, es decir, ofrecer un sacrificio, como la forma más alta de burla, mediante una sustitución de palabras habitual entre los judíos), y se ocupan de sus asuntos para saber lo que se les exige y dan ofrendas voluntarias. Sin embargo, se entiende que las palabras burlonas *umesabbelin sibbul* se refieren a la práctica de la Santa Cena del Señor, que tiene lugar en la iglesia y no en la escuela, como se mostrará con más detalle en el capítulo XII inmediatamente siguiente.

En octavo lugar, una iglesia catedral es llamada burlonamente תהום *Tehóm*, que significa «abismo», mediante una alteración despectiva de la palabra *Dom*; esto se hace sin duda porque sostienen que quienes entran en ella descienden al abismo del infierno, o porque desean que dicho edificio se hunda en el abismo. No solo se les permite, sino que se les ordena burlarse de las iglesias ante los cristianos con nombres tan despectivos; de ahí que, en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 198. col. 1.*, en la Parashá *Vehajá ékef*, sobre las palabras ya citadas al principio de este capítulo relativas a Deuteronomio 7:26, «Tendrán aborrecimiento y horror de ello (es decir, de los ídolos)», se enseña lo siguiente: למדך הכתוב שחייב האדם לשקץ ע"ז ולהגדה בלשון גנאי אם היה שמה בית גליא שהוא לשון גובה קורין אותה בית כריא שהוא לשון עומק ושפלות וכן אמרו עוד כל ליצנותא אסורה חוץ מליצנותא דעבודה זרה דשריא שנאמר כרע בל קורס נבו es decir: Las Escrituras le enseñan que una persona está obligada a sentir aborrecimiento y repulsión hacia los ídolos o la idolatría; cuando una iglesia idólatra se llama בית גליא *Beth* (o *Bes*) *gálja*, que significa casa alta, él la

llamará בית כריא *Beth cárja*, es decir, casa profunda y baja. Así, ellos (es decir, los rabinos) también han dicho además que toda burla está prohibida excepto la burla de la idolatría, que está permitida, como se dice (Isaías 46:1): Bel se ha inclinado, Nebo ha caído. Y en el *Aruch* o Léxico del *Rabino Nathan*, *fol. 23. col. 1.*, bajo *Beth gálja*, está escrito lo siguiente: בתמורה בראש גמרא דפרק כל האסורין בית גליא קורין אותו בית כריא פירוש בית גליא שם גבוהות כמו גל שמכין לה בית כריא שתפל לשוחה כמו כח שחחו ואמר לה גליא לשון שמחה ומכרה ליה גליא שהכלה מן העולם ואמר לה בית צליא גלויה ומפורסמת בית כליא שנתכלה ולא תראה פ"א בית גריא קורין אותו בית כריא פי' גריא חוד בלשון יון קורין לחוד ביר"י es decir: En (el tratado talmúdico) *Temura*, al comienzo de la *Gemara* del capítulo (que comienza) *Col haasurin* (*fol. 128.* de la edición de Ámsterdam, o según otros *fol. 28. col. 1.*): Cuando una iglesia se llama *Beth gálja*, se la llama *Beth cárja*; y *Beth gálja* significa una altura (o un lugar alto y elevado), como la palabra גל *gall* (que significa un montón, porque es alto). Sin embargo, se llama *Beth cárja* (de כרה *Cará*, que significa cavar, ya que así se desea) que caiga en el pozo, como se lee (Jer 18:22): *Cáru schucha*, es decir, han cavado un pozo. Cuando también se llama *Gálja*, que significa alegría (de גיל *gil*, que significa regocijarse), se llama כליא *Caljá* (de כלה *Calá*, que significa perecer, ser aniquilado y destruido), porque perecerá del mundo y será destruido. También se llama *Beth cálja* en lugar de *Beth gálja*, es decir, una casa abierta o pública, porque perecerá y ya no se verá. También se explica de otra manera, y se llama *Beth gádja*, es decir, una casa de cabras, así como *Beth chárja*, es decir, una pocilga; pues en griego, un cerdo se llama χοῖρος *Choiros*. Estas son las palabras del *Rabino Nathan*.

Que una iglesia catedralicia sea llamada burlonamente *Tehóm* precisamente de esta manera, es decir, un abismo, se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, págs. 41 y 42, donde se escribe lo siguiente: מעשה ברבי קלונימוס בשפירא ששלח אחריו מלך הינריך הרשע אחרי כלותו לבנות את התהום המכועד (ר"ל בית הכנסת היפה שקורין בלשון אשכנז דום) בשפירא ואמר לו בנין בית המקדש מה היה רבותא יותר מזה שכתבו עליו כמה ספרים א"ל אדני אם תרשיני לדבר ותשבע לי שלא להרע לי אבאר לך ו א"ל בשבעותי סמוך על אמונתי ועל ממלכתי שלא יאונה לך כל רע : Y le dijo: «Si todo el dinero que ha gastado y todo el oro y la plata de sus tesoros no pudieran pagar a los obreros y a los artesanos, como está escrito: «Y Salomón tenía setenta mil cargadores y ochenta mil canteros en la montaña. Y en tres mil seiscientos días se terminó la obra. Y durante ocho años trabajaron en el templo lo que usted no hizo para este abismo. Y después de que Salomón construyó el templo y lo terminó, vio lo que estaba escrito y los sacerdotes no pudieron permanecer para servir debido a la nube, porque el templo estaba lleno de gloria, y si hubiera sido un

asno cargado de estiércol y lo hubieran llevado a este abismo, no le habría hecho ningún daño. El rey le dijo: «Si no le hubiera jurado lealtad, le habría cortado la cabeza». Es decir: Una vez sucedió en Speyer con el rabino *Kelonimus* que el impío emperador Enrique (III) lo mandó llamar después de que hubiera terminado la construcción del profanado *Tehom*, o abismo (es decir, la hermosa iglesia que se llama «Dom» en alemán) en Speyer, y el emperador le dijo al rabino: ¿En qué aspecto era más excelente la construcción del Templo (en Jerusalén) que esta, que se han escrito tantos libros sobre ella? A lo que él respondió: mi señor, si me concede permiso para hablar y me jura que no me hará daño, entonces se lo explicaré. Entonces él le dijo: «Se lo juro, confíe en mi palabra de honor, y tan cierto como que yo reino, no le ocurrirá ningún mal». Entonces él (el rabino *Kelonimus*) le dijo: si el emperador reuniera todo el dinero que ya ha gastado y todo el oro y la plata que tiene en sus tesorerías, aún así no podría contratar a los obreros y artesanos, junto con aquellos que tenían autoridad para dirigir a los obreros (como tenía el rey Salomón); pues está escrito (1 Reyes 5:15): Y Salomón tenía setenta mil que llevaban cargas y ochenta mil que extraían piedra de la montaña. Y en (el segundo libro de) Crónicas (se lee en el capítulo 2, v. 2): Y (Salomón contó) tres mil seiscientos capataces para poner al pueblo a trabajar. Además, se pasaron ocho años trabajando en el Templo, lo que no hizo por este *Tehóm*, es decir, abismo. Y después de que Salomón construyera el Templo y lo terminara, veamos lo que está escrito (2 Cr 5:14): Y los sacerdotes no podían permanecer de pie para oficiar debido a la nube, porque la gloria del Señor llenaba la casa de Dios. Pero si alguien cargara un burro con estiércol sucio y lo llevara a este *Tehóm*, nada le haría daño. Ante esto, el emperador Enrique le dijo: si no le hubiera jurado, le habría cortado la cabeza.

Noveno, los judíos también llaman a una iglesia טומאה *tuma*, es decir, impureza, tal y como les acusa *Dieterich Schwaben* en su *Jüdischer Deckmantel*, en el capítulo 7 de la parte I, p. 62, y *Friedrich Samuel Brenzen* en el capítulo 2 de su *Abgestreiffter Jüdischer Schlangenbalg*, p. 9. Sin embargo, una catedral se llama así sin duda alguna porque las palabras *tuma* y *Dom* se corresponden muy estrechamente entre sí, una correspondencia a la que los judíos prestan gran atención en sus burlas; y la veracidad del testimonio de *Dieterich Schwaben* y *Friedrich Samuel Brenzen* se desprende de lo que se ha relatado anteriormente en la p. 515, bajo el cuarto nombre burlón que los judíos dan a las iglesias cristianas, del capítulo 240 del *Maase-Buch*, en el que la iglesia *Emiranus* de Maguncia se denomina *tifla tóme*, es decir, una *tifla*

impura, y por lo tanto se le añade la palabra burlona *tóme*, que significa impura. El *rabino Salman Zevi* desea disculpar esto en su *Jüdischer Theriack*, en el segundo capítulo, *número* 20, *fol.* 12, *col.* 2, cuando afirma: דש איז ניט אבר ביטוישן טומאה הייסט דס קומט פון דען קריסטן הער דייטיש דז עיס אויך שוק הייסן נאך דם לאטייניישי טואטו דס איז איין קונסט מאד היש. ער אומר וויז מבר טומאה רדיס אוכנא בא ורד קיין זיך ניט וער קאן וחר בלאי זנאג es decir: Que a veces se les llama *tuma*, sin embargo, proviene de los cristianos, ya que también lo llaman *Dom*, según la palabra latina *Domus*, que significa palacio o casa. El apóstata, sin embargo, quiere convertirlo en *tuma*; por eso no puedo responsabilizarme. ¿Quién puede protegerse de las lenguas falsas? Estas son las palabras del *rabino Salman Zevi*. Pero esto también es una de sus maniobras frívolas, en las que busca ocultar la verdad y convencer a los cristianos de algo de manera astuta. Si solo se tuviera en cuenta la palabra latina *Domus* en este asunto, ¿por qué entonces la iglesia *Emiranus* de Maguncia, como se ha mencionado, se llama *tôme*, es decir, impura?

La razón por la que llaman a una iglesia cristiana *tuma*, es decir, impura, es que opinan que el *Ruach tuma*, es decir, el espíritu impuro, concretamente el diablo, habita en ella, como se puede ver claramente en el comentario del rabino Isaac Karo sobre los Cinco Libros de Moisés, al que llama *toledôth* (o *tôledos*) *Jitzchak*, fol. 74, col. 2, en la *Parafscha Mezôra*, donde escribe lo siguiente: בכל הדברים שנעשה צריך כדי שיחול בו רוח הקודש ויהיה מחלק הש"י הגוים מזכירין שם עבודה זרה שלהם על כל מה שעושים חל בו רוח טומאה שהמעמיס וחי עוברין ע"ז ומתדבקין ברוח טומאה וזהו בניס בניהם לשם פינופיהם וכשמתחילין לבנות הבית היו אומרים בשם ע"ז שלהם כמו שעושים עד היום הגוים וכשהיו מזכירין שם ע"ז כפיהם עלי הבית שורה עליו רוח טומאה וכשבאו ישראל לארץ הקדושה וצרה הב"ה לטובתו ולהקדיש וארצו לפנות הארץ לשכינה שלא יהיה בה טומאה ולפיכך צוה שיהיו נותצין הבית ועפר אחר יקח להעביר רוח הטומאה ותקדש עתה לשרות שכינתו וכן צריך מי שמתחיל שום מלאכה להזכיר שלעבודת הש"י עושה שנ' הי' בונה ביתו בלא צדק ואו שבונה עליו שכינ"הר משרה קדושתו עליו ודוקא עליו שלום שנ' וירעמי' בי שלום אאהדן ופקדת נוד' ולא תחטא פי' תפקד ביתך לשון בשתבנהו ואז לא תחטא ואם אינו מבקדו לש"ית מוכן סוד לשחות עליו רוח טומאה וכל שכן מי שכוונתו לשם ע"ז שיקבל נזק לפי שרוח טומאה שורה על ואותו הבית: es decir, en todo lo que hacemos, debemos declarar al principio que se hace en nombre del Señor, para que el Espíritu Santo more sobre ello y pertenezca a la porción del Dios bendito. Los *Gójim*, o paganos, sin embargo, mencionan a su ídolo en todo lo que hacen; por lo tanto, el *Ruach tuma*, es decir, el espíritu impuro, mora en ello. Así también los cananeos servían a los ídolos y se aferraban al espíritu impuro, y construían sus casas en nombre de sus dioses inmundos; y cuando comenzaban a construir

una casa, decían que se hacía en nombre de su ídolo, tal como hacen los *Gojim*, o paganos (es decir, los cristianos), hasta el día de hoy. Y cuando pronunciaban el nombre de su ídolo sobre la casa con sus bocas, el espíritu impuro moraba en ella.

Cuando los israelitas entraron en la Tierra Santa, el Dios santo y bendito quiso mantenerla pura para ustedes, santificar Su tierra y prepararla para Su Majestad, de modo que no hubiera en ella ninguna *tuma*, es decir, impureza. Por esta razón, ordenó que se derribara la casa y se trajera otra tierra en su lugar, para que el espíritu impuro fuera expulsado y el mismo lugar fuera santificado como morada de Su Majestad. Así, toda persona que comienza una obra debe declarar que la hace al servicio del Dios bendito, como está escrito (Jer 22:13): «Ay del que edifica su casa con injusticia». Entonces la Majestad Divina mora en ella, porque Dios permite que Su santidad more en ella y le concede la salvación, como está escrito (Job 5:24): Y sabrá que su tienda tiene paz (es decir, fortuna y salvación), y proveerá para su morada y no pecará: es decir, encomendará su casa al Dios bendito cuando desee construirla, y entonces no pecará. Pero si uno no la encomienda a Dios, es inmediatamente apropiado que el *Ruach tuma*, es decir, el espíritu impuro, se instale en ella. Cuánto más sufrirá daño aquel que la construya deliberadamente y con intención premeditada para la idolatría (o por causa de un ídolo), ya que el espíritu impuro habita en tal casa. Hasta aquí las palabras del libro *Toledoth Jizchak*. Por esta razón, la iglesia de San Pedro en Roma también se llama, como se indicó anteriormente en la página 288 del librito *Toledóth Jeschu*, בנין המכואר *Binjan hammecuár*, es decir, un edificio vergonzoso; y la catedral de Espira, en la página 120, se llama תהום מכואר *Tehóm mccuár*, es decir, un abismo inmundo. Por lo tanto, también es totalmente creíble que lo que *Friedrich Samuel Brentz* informa en su frecuentemente mencionado *Jüdischer Schlangenbalg*, en el segundo capítulo, p. 8, es cierto, cuando dice que los canónigos de la catedral son llamados por los judíos טמאים שרים *temeim sarim* (o *sórim*), es decir, señores impuros, ya que una iglesia catedral es maliciosamente llamada *tuma* por ellos, es decir, una impureza.

En décimo lugar, una iglesia también se llama בית הלצות *Beth hallezúth* (o *Bes hallezus*), es decir, casa de burla o escarnio, y en el librito titulado *sepher Serubábel* se afirma que el ángel *Metátron* condujo a *Serubabel* a una iglesia en Roma, cuyas palabras en hebreo dicen lo siguiente: ויאחוז בידי ויביאני בית הלצות, es decir, Y él (es decir, el *Metátron*) me tomó de la mano y me llevó a la *Beth hallezúth*, es decir, a la casa de la burla. El relato completo de lo que se

lee al respecto en el pequeño libro mencionado anteriormente se encuentra más abajo, en el capítulo XIII de la segunda parte, junto con lo que allí se dice sobre el *Armillo*. Por último, en undécimo lugar, también llaman a una iglesia בָּמָה *Bamá* (o *Bómo*), palabra que, como se verá más adelante, significa altar idólatra. Sin embargo, dos o más iglesias se llaman בָּמוֹת *Bamóth* (o *Bómos*), y este nombre se encuentra aquí y allá en el librito *Masseôth Binjamin*, que fue impreso íntegramente en hebreo en Ámsterdam en el año 1698: pues en *fol.* 6, *col.* 1, se escribe lo siguiente sobre la iglesia de Constantinopla que pertenecía a los cristianos, llamada Templo de *Sophiæ*: וְשָׁם הַבָּמָה שֶׁל עֲבוֹדָה זָרָה סוֹפְיָה (ר"ל עַד כָּאן י"א) וְשָׁם הַפָּפָּא ר"ל אַפִּיפְיוֹר שֶׁל יְוָנִים מִפְּנֵי שֶׁאֵינָם עוֹנִים לְדַת הַפָּפָּא שֶׁל רוֹמָא. Y allí hay tantos días como días tiene el año. Y allí hay una gran cantidad de dinero que no se puede contar, que se lleva allí, y... וְכַיּוֹצֵא בָּזֶה לֹא נִמְצָא בְּכָל הַבָּמוֹת שֶׁבָּעוֹלָם, es decir, También está el *Bama* idólatra de *Sophiæ*; y allí reside el Papa de los griegos, ya que ellos no se someten a la religión del Papa de Roma. También hay tantos *Bamóth* allí como días hay en el año; y hay un gran tesoro innumerable allí, que se lleva a él, etc., cuya riqueza no se encuentra en todos los *Bamóth* que hay en el mundo. Sobre este nombre, también se puede encontrar más información en ese pequeño libro en *fol.* 8, *col.* 2, y *fol.* 10, *col.* 1, 2, y *fol.* 11, *col.* 1. Del mismo modo, sobre la iglesia que se construyó en Jerusalén sobre la tumba de Cristo, se lee lo siguiente en *fol.* 9, *col.* 2: שָׁם הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה שֶׁקּוֹרִין שֶׁפֶּלֶק"רִי קֶבֶר אוֹתוֹ הָאִישׁ שֶׁהוֹלְכִין כָּל הַנְּוֵזָרִים אֵלֶיהָ, es decir, Allí está la gran *Báma*, o iglesia, que es la tumba de ese hombre (es decir, de Cristo, como se indicó anteriormente en el segundo capítulo, en el vigésimo octavo nombre dado a Cristo, en las páginas 147 y 148), a la que acuden todos aquellos que hacen un voto.

Los judíos también suelen desear la destrucción de una iglesia cristiana cada vez que ven una. Así está escrito en el libro *Col bo*, *número* 87, *fol.* 98, *col.* 2, de la siguiente manera: הָרוֹאֶה בָּתֵּי עֲבוֹדָה זָרָה בִּישׁוּבָן אוֹמֵר בֵּית גֵּאִים יִסַּח י"י בְּחֶרְבָּנָן אוֹמֵר אֵל נְקָמוֹת י"י וְגו' וְיֵשׁ אוֹמְרִים בָּרוּךְ שֶׁעָקַר ע"ז מִמָּקוֹם הַזֶּה וְכֵן יַעֲקוֹר אוֹתָהּ מִכָּל הַמְּקוֹמוֹת בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, es decir: Quien vea casas de idolatría en pie, dirá (de Prov. 15:25): «El Señor arrancará de raíz la casa de los orgullosos». Pero si las ve en ruinas, dirá (de Salmos 94:1): «Oh Dios, Señor, a quien pertenece la venganza», etc. Algunos, sin embargo, dicen: «Bendito sea Él, que ha arrancado la idolatría de este lugar, y que también la arranque de todos los lugares rápidamente y en nuestros días». Lo mismo se encuentra también en el libro *Toledóth Adam vechávva*, fol. 104, col. 1. 2., y en el libro *Or chádasch*, fol. 39, col. 1, y está tomado del tratado talmúdico *Beráchoth* (o *Beróchos*), fol. 58, col. 2. Sin

embargo, cuando ven una sinagoga judía en pie, dicen, según Prov 15:25: ברוך מציב גבול אלמנה, es decir: «Bendito sea Él, que establece los límites de la viuda». Pero si está en ruinas, dicen: ברוך דיין האמת, es decir: «Bendito sea el verdadero Juez».

De esto se desprende que Friedrich Samuel Brenz, en el segundo capítulo de su obra *Der abgestreifte Schlangenbalg*, volvió a escribir la verdad cuando relata: Cuando un *bar Israel*, es decir, un judío, ve una *Toëfa* en ruinas o destruida, es decir, una iglesia, debe recitar inmediatamente la oración por ella: «Bendito sea Dios, que ha derribado la *Toëfa*, es decir, la iglesia, en esta tierra o lugar. Así como esta iglesia ha sido destruida, también serán destruidas todas las demás *Toëfos*, es decir, iglesias». El malvado impío, el rabino Salman Zevi, ha tratado de excusar esto en su *Jewish Theriac*, al final del segundo capítulו, número 34, fol. 16, col. 1, cuando afirma: ער שרייבט ווייטער דער תלמוד האט אונז גיבוטן וועו ויר זיין זירברוכני קירך זעהן זולן ויר דעם השם יתברך לובן דז ערש לו ברוכן הוז מונ' ווינטן דש חלי קירכן זולן אלזו זירברוכן וערדן. דורטן שטייט חיטר וונ' קלור וועו אן זיכט איין בית עבודה זרה דס איז איין אבגוטיס חויז חבר ניט איין קירך דער קריסטן דעו ויר חלטנס פוניקייט חויז, es decir: Él (es decir, Friedrich Samuel Brenz) escribe además que el Talmud nos ha ordenado que cuando veamos una iglesia en ruinas, debemos alabar al Dios bendito por haberla derribado y desear que todas las iglesias sean derribadas de la misma manera. Ahí queda claro y sencillo (que uno debe hacer esto) cuando ve una *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, pero no una iglesia de los cristianos, ya que no la consideramos una casa de idolatría. Sin embargo, esto es, una vez más, un encubrimiento frívolo de la verdad, que el rabino Salman Zevi suele suprimir en todas partes; pues, de hecho, se ha demostrado más que suficientemente anteriormente, en las páginas 509 y 510, a partir de los propios libros de los judíos, que ellos llaman a una iglesia cristiana *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, y por lo tanto se deduce que también desean su destrucción cada vez que la ven.

Sí, si los judíos tuvieran poder sobre nuestras iglesias, las destruirían todas, como se puede deducir del *Sepher Mizvoth* (Libro de los Mandamientos) del rabino Moisés bar Maimón, fol. 72, col. 4, donde se enseña lo siguiente: מצוה קע"ה היא שצוונו לאבד ע"ז ובתיהם כלם בכל מיני האבוד וההשחתה בשבירה ושריפה והריסה ונתוץ כל מין שיהיה יותר מופלג ויותר ממהר בהשחתה והבניה והכוונה שלא נניח להם רושם והוא אמרו ית׳ אבד תאבדון את כל המקומות אשר עבדו שם וגו׳ כי את מזבחותם תתצון ואמרו גם כן ונתצתם את מזבחותם: es decir, el mandamiento ciento ochenta y cinco es que Él (es decir, Dios) nos ha ordenado destruir la idolatría y todas las casas idólatras, y demolerlas de todas las maneras posibles, rompiéndolas,

quemándolas, derribándolas o talando, de la manera más completa y rápida posible; y el propósito de esto es que no dejemos rastro alguno de ellos. Esto es también lo que dice Dios (Deuteronomio 12:2): Destruyan todos los lugares donde los paganos (a quienes despojarán) han servido a sus dioses, etc. (Así también se lee en Éxodo 34:13:) Y derribarán sus altares. Del mismo modo se dice (Deuteronomio 12:3): Y derriben sus altares.

En cuanto al altar en una iglesia cristiana, también lo nombran con desprecio, llamándolo primero במא *Bama* (o *Bómo*), palabra que significa un lugar elevado y un altar idólatra levantado en lo alto, sobre el cual se adora a los ídolos, como se puede ver en Levítico 26:30, Números 33:52 y 1 Reyes 11:7, así como en muchos otros lugares de las Sagradas Escrituras. Que un altar cristiano se llama así lo atestigua el erudito *Buxtorf* en su *Chaldean, Rabbinic, and Talmudic Lexicon*, en la columna 316, bajo la raíz *Bama*. Esto también se desprende del antiguo *Nizzáchon*, p. 111, donde, en relación con las palabras de Isaías 65:3, «Los que sacrifican en los jardines y queman incienso sobre ladrillos», se escribe lo siguiente: הזבחים בגנות זהו ישיבת קלוסטר שלהם ומקטרים על הלבנים זו היא הבמה שקורין אלטרשטיין: es decir, las palabras «los que sacrifican en los jardines» significan los conventos o asambleas en sus claustros; (pero las palabras) «y queman incienso sobre ladrillos» se refieren a su *Bama*, que ellos llaman la piedra del altar. Así lo escribe también el rabino Joseph Albo en su *Sépher Ikkarím* (o *Ikkórim*), fol. 91, col. 1, en el capítulo 25, bajo el título *Maamar schelischí*, de la siguiente manera: מה שאומרים בקרבן הפת והיין שהוא קרבן/ אין הדבר כן כי הלחם והיין אינם קרבן אלהיהם/ אבל לפי מה שהם אומרים הוא גוף אלוהם כי יאמרו שגוף ישו אשר בשמים גדול הוא מאוד בשעורו וממנו בא אל הבמה ונתלבש בלחם ויין עם כלות המאמר מפי הכומר אי זה כומר שיהיה כצדיק כרשע ונעשה הכל גוף אחד עם גופו של משיח היורד מן השמים בבלתי זמן ואחר כלות האכילה והשת yea alei al shamayim al makomó y sína yaseh bekol bamá y bamá zohu daatámeiká bekarbáná: Es decir, que ellos (los cristianos) dicen que la ofrenda de pan y vino es un sacrificio, pero no es así; porque el pan y el vino no son un sacrificio de su Dios, sino más bien, como dicen, el cuerpo de su Dios; pues afirman que el cuerpo de *Jesús*, que está en el cielo, es muy grande en su medida, y que esta grandeza desciende al *Bama*, es decir, el altar idólatra, y se viste con pan y vino tan pronto como el *Cumar*, es decir, el sacerdote (sea quien sea el *Cumar*, justo o malvado), ha pronunciado las palabras; y que todo se convierte en un solo cuerpo con el cuerpo del *Mesías*, que desciende del cielo sin tiempo; pero que después de comer y beber, asciende de nuevo al cielo a su lugar; y que hace

esto en todos y cada uno de los *Bama*, o altares idólatras: y esta es su opinión sobre este sacrificio.

En segundo lugar, llaman al altar מזבח תועבה *Misbach toëba*, es decir, altar de abominación, como se puede ver en el *Piske Tosephoth* del tratado talmúdico *Avoda sara, fol. 77. col. 1. número 25.*, donde se lee: אסור לבנות להם מזבח תועבה es decir, está prohibido construirles (es decir, a los *Gojim*, o cristianos) un altar de abominación.

Lo que pertenece a la preparación y adorno del altar se llama קדשות *Kedeschüch* (o *Kedeschus*), es decir, prostitución, en lugar de קדושה *Keduscha*, es decir, santidad; al igual que llaman a los hombres santos *Kedeschim*, es decir, prostitutas, en lugar de *Kedoschim*, es decir, santos, y a las mujeres santas *Kedeschoth*, es decir, prostitutas, en lugar de *Kedoschoth*, es decir, santas, como se ha mostrado en detalle en el capítulo séptimo, *p. 278.* y *279.*: y esto se encuentra en el comentario del rabino Saadia sobre las palabras del profeta Daniel, Dan 8:11: «Sí, se engrandeció hasta el príncipe del ejército, y por él fue quitado el sacrificio diario, y el lugar de su santuario fue derribado», donde las palabras dicen lo siguiente: ועד שר הצבא הגדיל ממלכו רומא אשר היו בירושלם היכל קדשם המלך ישמעאל לקח ירושלם מידי בחוזקה : וממנו התמיד הוסר והשלך מכון מקדשו : בבוא מלך ישמעאל במות שלהם הרסו והשליך מכונם וקדשיהם es decir, (con las palabras) «Sí, se engrandeció hasta el príncipe del ejército» (se indica) que el rey ismaelita (es decir, turco) se haría grande sobre los reyes romanos (es decir, cristianos) que estaban en Jerusalén, y tomaría Jerusalén por la fuerza de sus manos (es decir, de los reyes cristianos): (y las palabras) «y por él fue quitado el sacrificio diario, y el lugar de su santuario fue derribado» (significan) que el rey ismaelita devastaría sus muchos *Bamoth* (o *Bomos*), es decir, altares idólatras, y derribaría su lugar, junto con sus *Kedeschuth* (o *Kedeschus*), es decir, la prostitución.

Porque los judíos también suelen dar nombres burlones a todo, y en el antiguo *Nizzáchon, p. 7.* La Candelaria se llama ליכט מיתה *Licht mitha*, o como lo pronuncian los judíos alemanes *Licht misa*, es decir, Luz-Muerte, en lugar de Candelaria, ya que allí está escrito lo siguiente: ואותו יום שבאתה למקדש והביאה קרבנה הם קוראין אותו היום מאירה ר"ל ליכט מעס ליכט מיתה בלשונם : es decir, el día en que ella (María) entró en el Templo y llevó su ofrenda, lo llaman Candelaria, Licht *mitha* (o *misa*) en su idioma. Dado que, según digo, los judíos hacen tales cosas, no hay duda de que Friedrich Samuel Brenz también habrá escrito la verdad en el segundo capítulo de su obra «La piel de serpiente judía

despojada», cuando informa de que los judíos llaman a una vestimenta litúrgica *Miso*, es decir, una vestimenta de muerte, ya que מיתה *Mitha*, y tal y como lo pronuncian los judíos alemanes y polacos, *Miso*, significa muerte. Sin embargo, el rabino *Salman Zevi* desea excusar esto en su Jewish Theriac, *fol. 13. col. 1.*, en el segundo capítulo, *número 24.*, donde afirma: אומר שרייבט ווייטר מיר הייסן דס אומגוואנט מיתה גוואנט דס זייא טוט גוואנט. וואז דרייבט דען אייזל צו דעק ליגר העט ערט בלייבן לאסן בייא מת גוואנט דס איז דאך אויך טיט גוואנט טייטש. Wie soll man das verstehen, wenn man selbst Christ ist? Das ist oft ein Wort in einer anderen Sprache, das bedeutet etwas anderes. En alemán se dice kalt frisch, en italiano se dice kalt warm. Nosotros lo llamamos igual que los cristianos, es decir: El apóstata escribe además que llamamos a la vestimenta litúrgica מיתה גוואנט *Miso*-garment, que significa «vestimenta de la muerte». ¡Qué lleva al necio a tales mentiras! Si lo hubiera dejado en מת *Mes*-prenda, eso también significa prenda de muerte en alemán (ya que מת *Meth* o *Mes* significa persona muerta). ¿Cómo podríamos llamarlo si no es como lo llaman los propios cristianos? Que una palabra en otro idioma tenga a menudo un significado adverso no es nada nuevo. En alemán, la palabra *kalt* significa frío y fresco, pero en italiano *caldo* significa cálido. Nosotros tampoco la llamamos de otra manera que vestimenta de misa. Esta es la excusa que pone el rabino Salman Zevi, pero es una evasiva inútil. Que no lo llamen מת *Mes*, sino מיתה *Misa*-prenda, se debe sin duda a que de esta manera se entiende más claramente el desprecio que se le tiene, ya que si un judío le dijera a otro *Mes*-prenda, este no sabría si la palabra *Mes* significa persona muerta o la palabra propia misa, tal y como se utiliza en la Iglesia católica romana. Los malvados también son llamados מתים *Methim* (o *Mesim*) por los judíos; al respecto, en el libro *Zerór hammór, fol. 129. col. 4. en Parascha Elle haddevarim*, se lee lo siguiente: אחד שהרשעים בחייהם קרויים מתים אע"ן דחיים חים אף על פי שחיון אלא שמם מתים ולכן כל חייהם אינם חשובים בשנה אחת : es decir, debido a que a los malvados se les llama *Methim* o *Mesim*, es decir, personas muertas, durante su vida, su vida no es vida en absoluto, aunque vivieran dos mil años; por lo tanto, toda su vida debe considerarse como menos de un año. Dado que los judíos ahora consideran a los cristianos como personas malvadas y, en consecuencia, como personas muertas, no es de extrañar que también llamen a las vestimentas litúrgicas *Miso*, ya que consideran que quienes las visten son personas muertas.

En su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 96, *col.* 1, hacia el final de la *Parascha Mischpatim*, el rabino Bechai escribe lo siguiente sobre el origen de las campanas: כמי הפניד בספרי הכשפים כי ענין האוב : שהיה שוכר בקבר המת

על מראשותיו והאש מרגלותיו ונער באמצע והקשקוש בידו מצלצל ומקשקש בו והיה זה הורגל בין האומות באותם הזמנים במאד מאד ממנו נעתק במלכות אדום שאנו שרויים ביניהם שיש להם כלי קשקוש שהם מקשקשים בהם על מנדלים שלהם ואין זה לאומה אחרת יצא להם מן השרש הזה שהוא שורש פרה ראש ולענה, es decir: En los libros de brujería se relata que, en la práctica del espíritu adivino, una mujer se colocaba en la tumba frente a la cabeza del difunto, y un hombre frente a sus pies, mientras que en medio se colocaba un niño con una campana en la mano, que la hacía sonar; y esto era muy común entre los paganos de aquella época. De ellos se introdujo en el reino edomita (es decir, la cristiandad, como se demostrará más adelante en el capítulo 16 de esta parte 1), entre los que ustedes viven, que tienen campanas con las que tocan en sus torres, y esto no es habitual entre ningún otro pueblo. Así, han derivado esto de esta raíz (es decir, de este origen), que es una raíz que produce veneno, o hierbas venenosas, y ajenjo.

En el antiguo *Nizzachon*, las palabras de Isaías 5:18, «Ay de los que tienden la iniquidad con cuerdas de vanidad», se interpretan de la siguiente manera: אלו החבלים שמושכין בהן הקלוקן בבית תועבותם לעבודת אלוהים כשמקשקשין בהן, es decir, «Estas son las cuerdas con las que ellos (los cristianos) tocan las campanas en la casa de sus abominaciones (es decir, en su iglesia) para el servicio de su Dios, cuando las tocan». El converso *Victor von Carben* también informa, en el capítulo diecisiete de su llamado Folleto judío, que los judíos, cuando oyen sonar las campanas, suelen decir: *Móschech bachésel, jippal baséfel, ba-chéfel móschech, jippal bachóschech*: מושך בחבל יפול בחבל מושך יפול בחושך, es decir, «El que tira de la cuerda, que caiga en la inmundicia; el que tira de la cuerda, que caiga en la oscuridad» (es decir, en el abismo del infierno). Y esto bien podría ser cierto, al igual que también podría ser cierto lo que *Friedrich Samuel Brentz* escribe en su frecuentemente mencionado *Jewish Shed Snakeskin*, en el segundo capítulo, p. 9, a saber, que los judíos, cuando oyen las campanas que tocan para la oración de la mañana y de la tarde, suelen llamar a las campanas *Terefa thólja*, es decir, campanas inmundas de la horca. El *rabino Salman Zevi*, sin duda, desea negar esto en el capítulo 2 de su Jewish Theriac, fol. 13, col. 1, núm. 22, y señala cómo la palabra *Terefa* podría ser adecuada aquí. Sin embargo, yo respondo que es cierto que no se ajusta en absoluto a la campana, ya que *terefa* significa propiamente carne que ha sido desgarrada por animales salvajes, como se puede ver en Lev 17:15 y 22:8, así como en Ezequiel 4:14 y otros lugares; sin embargo, entre los rabinos se utiliza para referirse a cualquier alimento que provenga de un animal que estaba enfermo o que tenía algún defecto. Pero como el pueblo judío común también lo utiliza en

relación con todo tipo de cosas, y Buxtorf atestigua en su Lexicon talmúdico, col. 920, que había oído a mujeres judías decir a sus hijos: «Miren qué zapatos *terefa* son esos», y así esta palabra se ha aplicado a los zapatos, aunque sea totalmente absurdo: ¿por qué entonces no creer que también lo dirían de una campana? Además, el *rabino Salman Zevi* responde en el mismo lugar y dice que rezar no está mal, ya sea tocando una campana para ello (como suelen hacer los cristianos) o llamando a la puerta, como hacen los judíos. Pero si tocar la campana no está mal, ¿por qué entonces los judíos no utilizan también una pequeña campana en lugar de un badajo de madera cuando van a sus sinagogas? La razón por la que no lo hacen es porque se supone que es una costumbre pagana derivada de los brujos, como se ha demostrado anteriormente, y no se les permite seguirla.

La cruz, que se hace con las manos en las iglesias católicas romanas, se llama שתי וערב *Schethi* (o *Schesi*) *vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama, y este nombre proviene de las mujeres que tejen la trama en forma de cruz a través de la urdimbre. Por lo tanto, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach*, fol. 20, col. 1, sobre las palabras de Isaías 66:17: «Los que se santifican y se purifican en los jardines después de uno en medio», de la siguiente manera: המתקדשים אלו אדום שרגילין לנענע אצבעותיהם לכאן ולכאן והמטהרים אלו ישמעאלים שדרכן לרחוץ ידיהם ורגליהם וכל גופן תמיד לא לכם שהוא עיקר אחר אחת בתוך ידמה לשתי וערב של אדום שהם מתקדשים בו: es decir, «Los que se santifican» son los edomitas (entiéndase: los cristianos), que suelen mover los dedos hacia adelante y hacia atrás (es decir, santificarse con la señal de la cruz). «Los que se purifican» son los ismaelitas (entiéndase: los turcos), cuya costumbre es lavarse siempre las manos y los pies, así como todo el cuerpo, pero no el corazón, que es lo principal. Las palabras «después de uno en medio» significan el *Schethi* (o *Schesi*) *vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama, o la cruz de los edomitas (es decir, de los cristianos), con la que se santifican. Lo mismo se puede ver en el mencionado comentario de Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 4, en la *Parascha Nizzafim*. El rabino David Kimchi escribe igualmente en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Isaías, como puede verse en la gran Biblia impresa en Venecia en el año 307, es decir, según nuestro cálculo, en el año 1547, lo siguiente: רוב המפרשים פירשו אלו שהם מתקדשים בידיהם כשתי וערב וזה קוראים בזה הלשון בלועז סגנתרו, es decir, «La mayoría de los comentaristas explican que esto se refiere a aquellos que se santifican con sus manos por medio del *Schethi vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama, es decir, la cruz, que se llama *Santogro* en la lengua vernácula». Y en el antiguo

Nizzachon, p. 23, en relación con las palabras de Génesis 27:22, «La voz es la voz de Jacob, pero las manos son las manos de Esaú», se lee lo siguiente: על-כן כשיש רעמים הם עושים שתי וערב ר"ל קריין בלשון אשכנז בידים סימן שירים של עשו היו רוצחות חמיד ואין לנו אלא תפלה והזכרת ברכות רמז שהקול ליעקב, es decir, «Por lo tanto, cuando truena, los cristianos (que se supone que descienden del malvado Esaú, como se mostrará en detalle más adelante en el capítulo XVI de esta primera parte) hacen la urdimbre y la trama, es decir, la cruz, con sus manos, lo cual es una señal de que las manos de Esaú siempre han cometido actos de asesinato. Nosotros, sin embargo, solo tenemos la oración, y recitamos las bendiciones (u oraciones), lo que indica que la voz de Jacob ha sido la voz de Jacob».

De la misma manera, una cruz hecha de madera o de algún otro material también se llama *Schethi vaëref*, y la cruz en la que fue colgado Cristo también se llama así en el antiguo *Nizzachon*, página 172, donde se afirma que los cristianos dicen que Cristo pronunció las palabras del Salmo 31:10: «Señor, ten piedad de mí, porque estoy angustiado», כשמסרוהו ולשתי וערב תלוהו, es decir, cuando fue traicionado y colgado en el *Schethi vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama (o la cruz). Del mismo modo, en el libro *Schylchan aruch*, en la sección *Jóre dea*, número 141, fol. 114, col. 1, está escrito lo siguiente: צורת שתי וערב שמשתחוים לו דינו כדין צלם ואסור בלא ביטול אבל שתי וערב שתולין בצואר לזכרון לא מקרי צלם ומותר, es decir: En cuanto a la forma del *Schethi vaëref*, es decir, la cruz, ante la cual se inclinan (los cristianos), debe juzgarse como una imagen, y está prohibido (comprarla y comerciar con ella) a menos que haya sido invalidada (es decir, retirada del uso religioso o espiritual). Sin embargo, el *Schethi vaëref* o cruz que cuelgan del cuello como recuerdo no se considera una imagen, y está permitido.

También está prohibido que los judíos vendan incienso, mercancías y libros religiosos a los cristianos, respecto a lo cual el libro *Col bo, num.* 97, *fol.* 104, *col.* 1 enseña lo siguiente: ותנן לבונה אסור למכור לגלח ולכומר דמידי דתקרובת הוא. עמהם אסור: למכור להם גוי ליום אד קלנדס. שלהם יום אחד שלפני אד אסור ופשוט שאסור למכור להם: כומר למכור. וכן גביעים שפגם הגוי ופסלם: וחזר בן ישראל וקנאם מהישראל: הרי זה אסור למכור לגוים לפי שהגלח יעשה בו תפלה לעבורה זרה דבשביל פגם קטן לא יניח לעבוד עבודת והישראל ולפני עור לא תתן מכשול. Asimismo, los libros prohibidos no se pueden vender a los gentiles, ya que el galach los lee y menciona allí das ist: y alabar a la idolatría, e incluso a un gentil que no es galach, no se le puede vender, porque sin duda el gentil lo dará o lo venderá al galach: es decir: Está prohibido vender incienso a un *Gallach*, es decir, a un tonsurado, o a un *Cumer*, es decir, a un sacerdote idólatra (por estos dos nombres burlones se entiende a

un clérigo cristiano, como se indicó anteriormente en el capítulo 10, págs. 500, 501 y 502), ya que es algo que se ofrece en sacrificio. Del mismo modo, también está prohibido vender mercancías a cualquier *Goi* (o cristiano) en su *jom ed*, es decir, el día de la perdición, la Candelaria (es decir, en la festividad llamada Candelaria, que aquí se denomina burlonamente día de la perdición; sobre lo cual se verá más en el siguiente capítulo XIII) y en el día que lo precede; sin embargo, a los demás *Gojim* (o cristianos) se les permite vender mercancías el resto de días. Lo mismo ocurre con las copas que un *Goi* (o cristiano) ha roto y, por lo tanto, ha dejado inservibles (es decir, retiradas del uso en la iglesia) y que un israelita ha comprado posteriormente: está prohibido venderlas a los *Gojim* (es decir, a los cristianos), ya que el *Gallach* o clérigo realiza su oración al ídolo con ellas; pues, debido a una pequeña grieta, dicho (clérigo) no se abstendrá de realizar su servicio con ellas (las copas), y el israelita (que vende dichas copas) transgrede las palabras de Lev 19:14: No pondrá obstáculo alguno delante del ciego. Del mismo modo, está prohibido vender los *Sepharim pesulim*, es decir, los libros sin valor (por los que se entienden los libros religiosos utilizados en la iglesia y, en particular, también los libros del Nuevo Testamento, como se indica expresamente en el *Sepher Toledoth Adam vechavva, fol. 158, *col.* 3 de la quinta parte) a los *Gojim* (o cristianos), ya que el *Gallach* los lee y menciona al ídolo y lo alaba; de hecho, también está prohibido venderlos a un *Goi*, aunque no sea un *Gallach*, ya que el *Goi* sin duda le dará o venderá dicho libro al *Gallach*. Lo mismo se encuentra también en el *Sepher Agudda, fol.* 160, *col.* 2, *número* 7, y en el *Sepher mizvoth* (o *mizvos*) *gadol* del *Rabino Mosche Mikkózi, fol.* 10, *col.* 2, así como en *Sepher Toledoth* (o *Toledos*) *Adam vechavva* en la quinta parte, *fol.* 158, *col.* 3.

Capítulo XII.

En el que se demuestra de qué manera los judíos desprecian y se burlan de los dos santos sacramentos del bautismo y la cena del Señor.

Puesto que todo lo cristiano es arrastrado por el barro por los judíos impíos con nombres vergonzosos y despreciado de todas las formas posibles, en la medida de sus posibilidades, están acostumbrados a mostrar su burla venenosa y malvada contra los santos sacramentos del Bautismo y la Cena del Señor de la manera más frívola e impía, a los que suelen nombrar con desdén. Llaman al agua del santo Bautismo, en primer lugar, מי השמד *Me haschómed* o *haschemád*, es decir, agua de exterminio o de destrucción, y la palabra *Schómed* deriva de la *radice* o raíz שמד *Schamád*, que en la conjugación llamada *Hiphil* significa destruir, devastar y exterminar, pero en la conjugación *Niphal* significa ser destruido y exterminado. En el quinto libro de Moisés, cap. 9, v. 19 y 25, se lee: להשמיד אתכם *lehaschmíd ethchém*, es decir, exterminarles; y en el libro de Ester, cap. 3, v. 6, se lee: להשמיד כל היהודים *lehaschmíd col hajehúdím*, es decir, exterminar a todos los judíos; y en el cap. 8, v. 11, está escrito: להשמיד להרוג ולאבד *lehaschmíd, laharóg, uleabbéd*, es decir, exterminar, estrangular y matar; del mismo modo, en Prov 14:11 se lee: la casa de los impíos, *jischaméd*, es decir, será exterminada. Por lo tanto, se ve claramente que las dos palabras *mé haschéméd* significan agua de exterminio, y el agua bautismal se llama así sin duda porque los judíos sostienen que los bautizados son exterminados y no tienen salvación que esperar. Que efectivamente se llama así se puede ver en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipman, número 218, donde escribe lo siguiente: הנם המה אומרים שמי השמד ניתנו תחת המילה, es decir, He aquí, ellos (los cristianos) dicen que el *mé haschemád*, es decir, el agua de exterminio, ha sido instituido en lugar de la circuncisión. Y en el número 289, el mismo autor informa lo siguiente: אף הביאו הנוצרים ראייה על אמונתם שמי השמד אינם מסריחים והנה אם אמרת הדבר זה מחמת מלח שמערבים בו כי לכל שמד לוקחים מלח וגם מחדשים אותו תמיד במים אחרים לפי שממעטין בהזאתן. גם ידעתי שיש מהם שמבשלים המים תחלה במלח ויש שלוקחים מי טל שאינם מסריחים לעולם ואין לגלות זאת להם שלא ילמדו הדבר אותם מי שאינן יודעין ויחזיקו בו טעותם, es decir, Los cristianos también aducen una prueba sobre su fe (que es correcta), porque el *me haschemád*, es decir, el agua del exterminio (es decir, el agua bautismal), no se pudre. Pero vean, si esto es cierto, ocurre debido a la sal que le añaden, ya que en cada *Schemád*, es decir, exterminio (por lo que se entiende el bautismo), toman sal. También lo

renuevan constantemente con otra agua, porque se reduce al rociarlo. También sé que algunos de ellos primero hierven el agua con sal, mientras que otros toman agua de rocío, que nunca se pudre. Pero no se les debe revelar esto, no sea que se lo enseñen a quienes no lo saben y así confirmen su error.

Dado que el agua bautismal se llama *Me haschemed*, de ello se deduce también que los judíos alemanes llaman al bautismo *schmadden*, y cuando uno de ellos se bautiza, suelen decir de él que se ha *schmadden*, es decir, aniquilado. Sin embargo, cuando escriben o hablan en hebreo, ser bautizado se llama הִשְׁתַּמֵּד *hischtammed*, es decir, ser corrompido y aniquilado. La palabra *schmadden* se encuentra en el capítulo 187 del libro *Maase*, donde se escribe que antiguamente vivía en Maguncia un rabino llamado *Rabbi Schimon* el Grande, que tenía un hijo pequeño llamado *Elchanan*, al que se lo llevó una mujer cristiana que se había comprometido a calentar la habitación en el sabbat judío, y a continuación viene el siguiente pasaje: וזהו טעם ריוח כוותיה דחס קינד וג' מירד אן חזן אן עבדן אין דיין חס גיזען און וואז חס זעהר ודי האבן זיא דעם קינד איין נאם ג' שמעון וד' דאס קינד שארף דאס אייכט זיין נאמי חסן וואר חזק קרבן גיבראכט דעז פוך לייטן האבן דא לס חוק' רז זאגן גיהאלטן : *Es decir: así, la Cuthith o Cusis, es decir, la mujer cristiana, tomó al niño mientras todos habían ido a la sinagoga, se marchó con él y lo schmadden. Ahora creía que había traído un sacrificio, ya que en tiempos pasados habían dado gran importancia al schmadden.* Después de esto, se dice que los *Gallachim* (es decir, el clero cristiano) criaron al niño, que se convirtió en un hombre muy erudito y viajó de una universidad a otra, hasta que finalmente llegó a Roma y se convirtió primero en cardenal y después incluso en papa. Como sabía muy bien que era hijo de padres judíos y que su padre era rabino en Maguncia, emitió una orden al obispo de Maguncia de entonces, ordenándole que prohibiera a los judíos observar el sabbat, circuncidar a los niños según la costumbre judía (es decir, practicar la circuncisión) y permitir que las mujeres se bañaran; para que los judíos de Maguncia tuvieran así un motivo para enviar a su padre a Roma, a su presencia, y solicitarle que se revocara el duro decreto que había sido promulgado. Cuando su padre fue enviado a Roma, se dio a conocer ante él y le aseguró que escribiría un libro contra la religión cristiana y que luego volvería con él a Maguncia y adoptaría la fe judía, lo que también sucedió, y trajo consigo una gran riqueza a Maguncia; sin embargo, en Roma nadie sabía adónde había ido. Su padre, el *Rabino Schimon* el Grande, también compuso un *Józer*, o plegaria, para el día de Año Nuevo sobre esta historia, que

comienza así: אל תתנני למשיסה עוונותי *Al tenüseni lemeschissa avonothai*, de la que se puede leer mucho más en el pasaje antes mencionado del libro *Maase*.

En el capítulo 121 de ese mismo libro, también se menciona al *Rabino Amnon*, a quien un obispo de Maguncia había instado a convertirse, tras lo cual él hizo saber que deseaba deliberar sobre el asunto y que daría su respuesta en un plazo de tres días. Sin embargo, cuando no volvió a aparecer y se negó a declarar su intención de adoptar la religión cristiana, pidió que le cortaran la lengua, porque había vacilado en su fe y había estado dispuesto a negar a DIOS, y había dicho que se le dieran tres días para declararse; tras lo cual, el obispo le cortó las manos y los pies y lo envió a casa en una cama. Poco después, se hizo llevar a la sinagoga y, tras rezar una oración que comenzaba con ונתנה תוקף *Unethaanne* (o *unesanne*) *tokof*, que él mismo había compuesto, y pedir que esta oración se enviara a todos los lugares donde hubiera judíos, desapareció y Dios lo llevó al Paraíso. en memoria de lo cual, esta oración se incluyó en el libro de oraciones de los judíos, que suelen rezar cada año en su Año Nuevo, así como en el Día de la Expiación. En relación con este asunto, que se dice que le sucedió al *Rabino Amnon*, también se puede consultar el libro *Schalscheleth hakabbala, fol. 44. col. 1.* y el *Machfor* impreso en folio en Wilmersdorf, abierto en esta oración. Pero, ¿no son estos cuentos de hadas judíos sin sentido?

Por lo tanto, es totalmente creíble que lo que *Dieterich Schwabe* relata en el capítulo octavo de la primera parte de su *Jüdischer Deckmantel*, *pág. 64*, sea cierto, cuando afirma: Cuando ellos (es decir, los judíos) ven a un niño cristiano siendo llevado a la iglesia para recibir el santo sacramento del bautismo, también deben hacer uso de sus bocas sucias en esa ocasión, y entonces dicen: «Miren, están bañando al mamser en la tumá para profanarlo; miren, están llevando al hijo de la ramera a la impureza (es decir, la iglesia) para destruirlo».

En cuanto a la palabra mencionada anteriormente השתמד *Hischthammed*, que significa «ser exterminado» y que ellos utilizan para referirse a «ser bautizado», se encuentra en *Sepher Nizzachon, número 21, del rabino Lipmann*, donde escribe lo siguiente: הוכחתי להם שהם עושים שלא כדת שמפורש איזה יהודים שחייבים מיתה היו משחררים כי האמונה אינה תלויה במים שלהם אלא בלב, ואלו היה אחד חרדי מאמין בלבו כפי אמונתם היה משתמד קודם שאנסוהו להשתמד : es decir, les he reprendido (a los cristianos) por actuar mal, al liberar a ciertos judíos que son culpables de muerte, para que puedan ser *schmadded* o exterminados (es decir,

bautizados), ya que la fe no depende de su agua, sino del corazón. Y si tal judío creyera en su corazón según su fe, se habría convertido antes de que ellos le obligaran a hacerlo. Y en el librito *Schevet Jehuda*, fol. 46. col. 1., se lee lo siguiente sobre el rabino *Jehoscha Halürki*: אחד שנשתמד נקרא שמו בין הגוים מ'אישטר ג'רונימול"י שמו מגדף וכתבו עליו וסימנו סמפ"י es decir, después de haberse *schmadded*, su nombre entre los gentiles (o paganos, es decir, los cristianos) era Magister *Hieronymus de sancta fide*, nombre que (por la combinación de las letras iniciales) significa *me-gaddéf*, es decir, blasfemo. En este sentido también se toma en el pequeño libro mencionado anteriormente, fol. 62. col. 1. y fol. 77. col. 1., así como en el libro *Mäjene jeschüa*, fol. 73. col. 4. Y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 188, se escribe lo siguiente sobre Cristo: כתיב להם בספר לוקש ישו נשתמד וכשטבל נפתחו השמים וירד עליו רוח הקודש es decir, está escrito en el libro de *Lucas* que JESÚS se *schmadded* a sí mismo, y cuando fue bautizado, los cielos se abrieron y el Espíritu Santo descendió sobre Él. En lugar de נשתמד *hischtamméd*, que es la conjugación *Hithpahel*, también se utiliza el *Niphal* נשמד *Nischmád*, como se puede ver en la *Disputa del rabino *Nachman*, que mantuvo con el hermano *Pablo*, páginas 53 y 54, donde el rabino *Nachman* responde a la pregunta del hermano *Pablo* sobre a quién llama el rey *David* su Señor en el Salmo 110:1, de la siguiente manera: המצאת יהודי הדוש הזה ונשמדת המצאת יהודי החדש הזה ונשמדת כעבדו וגור' es decir, ¿descubrió usted, como judío, este nuevo asunto y por ello se ha convertido en *nischmad* (es decir, *schmadded* o exterminado)? etc. Dado que entre los judíos *schmadding* significa bautizar, un judío convertido también se considera משומד *Meschummád*, es decir, un exterminado, de lo que se hablará más adelante en el capítulo 16 de esta primera parte.

En segundo lugar, llaman al agua del santo bautismo מי זדונים *Májim sedónim*, es decir, el agua arrogante, palabras tomadas del Salmo 124:5. Por lo tanto, en el antiguo *Nizzáchon*, p. 190, se lee: מים של שמד נקראו המים הזדונים, es decir, el agua de *Schemád* (o exterminio, es decir, el agua del bautismo) se llama *Májim sedónim*, es decir, el agua arrogante. Así lo escribe también *Abarbenel* en su comentario sobre *Esaiam*, fol. 71, col. 2, refiriéndose a un judío que se había convertido al cristianismo, de la siguiente manera: ויהי איש נבון מכני עמינו שהמיר דתו ועברו עליו המים הזדונים ונעשה נוצרי וחו", es decir, había un hombre sabio de nuestro pueblo que había cambiado de religión, y sobre el cual *hammájim hassedónim*, es decir, el agua arrogante, había pasado (en el sentido de que se había bautizado), y se convirtió en cristiano, etc. Y en el folio 66, columna 2, informa en su comentario antes mencionado sobre las palabras de Isaías 43:2,

«Cuando pase por las aguas, yo estaré con usted», de la siguiente manera: אפילו המים הזדונים שהם בני ארם הנשכלים כשיקבלו דתם ואמונתם יאמר אף על פי שהעברת תעבור באותם המים לא תצא מתחת ידי כי כל דורות העולם לא ישטפוך מתחת השגחתי, es decir, esto tiene un significado que se refiere a *májim hassedónim*, es decir, las aguas arrogantes, es decir, las personas que son bautizadas cuando aceptan su religión y fe (es decir, la de los cristianos); y con esto DIOS quiere decir: aunque pases por esas aguas (es decir, seas bautizado), no te apartarás de mi mano, porque todos los ríos del mundo no podrán abrumarte para que te alejes de mi providencia. Lo mismo se encuentra también en el libro *Maschmia jeschtia*, fol. 21, col. 3, y el agua bautismal se denomina igualmente así en el fol. 2, col. 3.

En tercer lugar, lo llaman מים קדשים *Májim kedéschim*, es decir, agua de ramera; mediante una alteración maliciosa de las palabras, muy común entre ustedes, en lugar de מים קדושים *Májim kedóschim*, que significa agua santa. En las Sagradas Escrituras se encuentran algunos ejemplos en los que se da un nombre burlón a una cosa en lugar de su nombre propio; pues en 2 Reyes 23:13, el Monte de los Olivos se llama, en lugar de הר המשחה *Har hammischcha*, que significa montaña de la unción, הר המשחית *Har hammá-schchith*, es decir, montaña del destructor, o de la destrucción; sobre lo cual el rabino David Kimchi escribe en su comentario lo siguiente: וה הזתים נקרא הר המשחה לוגאי מפני העבודה זרה שהיה שם קראו הר המשחית: es decir, el Monte de los Olivos, que se llama *har hammischcha*, es decir, la montaña de la unción, fue llamado burlonamente *har hammáschchith*, es decir, la montaña del destructor, o de la destrucción, a causa de la idolatría cometida en él (lo cual puede leerse en 1 Reyes 11:7). El rabino Salomón Jarchi indica lo mismo en su comentario sobre el pasaje. Así también en Os 4:15, el lugar בית אל *Betel*, que significa casa de Dios, es llamado בית און *Bet-aven*, es decir, casa de vanidad y nada, porque allí se practicaba la idolatría con el becerro de oro que erigió el rey Jeroboam, como se puede ver en 1 Reyes 12:29; y el mencionado rabino David Kimchi escribe lo siguiente en su comentario sobre el pasaje: בית אוהוא בית אל שהיה שם אחד מן הענלים ולגרעון לכנות שמו לגנאי קורא אותו בית און: es decir, *Beth-aven* es *Bethel*, donde una vez se adoraba a los becerros; pero para menospreciarlo y llamarlo con un nombre vergonzoso, lo llama *Beth-aven*. El mencionado rabino David Kimchi también enseña, en relación con las palabras de Isaías 22:1, גיא חזיון *Ge chissajon*, que significan valle de la visión, o valle de la vista, lo siguiente: נבואה זו נאמרה על ירושלם ונקראה גיא חזיון לפי שהוא מקום הנבואה ומה שקראה גיא והיא הר לכנותה לרעה לפי שהפילוה יושביה לרעתם השיבורה ההר אל בקעה ואינה ראויה

להראות חזון אל אלא גיא: es decir, esta profecía se refiere a Jerusalén, y se llama *Ge chissajon*, es decir, valle de la visión, porque era un lugar de profecía. Pero que se llame *Gé*, es decir, valle, cuando en realidad es una montaña, se hace para nombrarla de manera desafortunada, ya que sus habitantes la derribaron para su propia desgracia y convirtieron la montaña en un valle, y ahora ya no es digna de ser llamada montaña, sino que se llama valle. Dado que se encuentran ejemplos de este tipo en las Sagradas Escrituras, donde se alteraron los nombres de ciertas cosas para burlarse de ellas, los judíos sostienen que ustedes también están obligados y comprometidos a hacer lo mismo, como se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo, *pág.* 65, del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 198, *col.* 1, y como ya se han aducido muchos ejemplos en el material anterior, con más aún por aparecer en este y en el siguiente capítulo XIII; por esta razón, también llaman al agua del bautismo, como se ha mencionado, burlonamente *Májim kedéschim*, es decir, agua de ramera, en lugar de *Májim kedóschim*, que significa agua santa; y esto se lee en el prefacio del libro *Májene jeschúa*, *fol.* 4, *col.* 1, donde se menciona la persecución de los judíos instigada por un rey en España, y continúa: ותהי חרדה גדולה צרה כמבכירה ודת נתנה כי כמשלש חדשים לא תשאר פרסה בכל מדינות מלכותו מכל איש אשר בשם ישראל יכנה אם לא יעמדו על ראשם המים הקדשים es decir, y hubo un gran terror y una angustia como la de una mujer en sus primeros dolores de parto, y se dio la orden de que en el plazo de tres meses no quedara ni un solo pie en todas las provincias de su reino de todos aquellos que se llamaban israelitas, a menos que *hammájim hakkedéschim*, es decir, el agua de la ramera, pasara por encima de sus cabezas; es decir, a menos que se dejaran bautizar.

En cuarto lugar, se llama מים סרוחים *Májim serúchim*, es decir, agua apestosa, como se puede ver en el maldito librito *Toledòth Jeschu*, en la última página, donde se informa de que un tal *Elías* se trasladó a Roma después de la época de *Pedro* y dijo a los romanos: דעו כי שמעון קיפא הטעה אתכם כי ישו צוה עלי לאמור לך אמור להם שאל יעל על לב שאני מואס בתורה אך כל מי שירצה למול ימול וכל מי שאינו רוצה לימול יטבל במים סרוחים es decir, Sepan que Simón Kephas les ha engañado, pues Jesús me ordenó y me dijo: ve y hábleles, que nadie piense que yo desprecio la Ley, pues quien quiera circuncidarse, que se circuncide, pero quien no quiera circuncidarse, que sea bautizado con *Májim serúchim*, es decir, con agua apestosa. También se llama מים מסריחים *Májim mesuráchim*, es decir, agua apestosa, en el antiguo *Nizzáchon p.* 64, como se puede ver más abajo, bajo el cuarto nombre burlón con el que designan el santo Bautismo.

En quinto lugar, se llama מי טנוף *Me tinnuf*, es decir, agua de contaminación o impureza, y esto se encuentra en el antiguo *Nizzáchon* p. 74, donde, en relación con las palabras de Ezequiel 16:9, «Y le bañé con agua, le lavé de su sangre y le unguí con aceite», está escrito lo siguiente: אומרים המינים שזהו רמז על מי טינוף ועל שמן שפכין במצח שקורין וירמן es decir, los herejes dicen que esto significa su *Me tinnuf*, es decir, su agua de contaminación o impureza, así como el aceite con el que untan sus frentes, lo que llaman confirmación.

En sexto lugar, lo llaman מי הטומאה *Me hattúma*, es decir, agua de impureza, o agua sucia, sobre la cual el antiguo *Nizzáchon*, p. 148, mencionado anteriormente, contiene lo siguiente, escrito de manera impía: כשמטבילים השקצים ר"ל הילדים שלהם במי הטומאה אומרים אין נומיני פאטרס איט פילי" את שפיריטוס סנקטי אמן פירוש מנחה יהי לשטן: es decir, cuando ellos (es decir, los cristianos) bautizan a sus abominaciones, es decir, a sus hijos, con el *Me hattúma*, es decir, con el agua impura, dicen (en latín:) *In nomine Patris, & Filii, & Spiritus sancti, Amen.* (Que en alemán significa: En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén). Y esto significa tanto como: él (es decir, el niño) será sacrificado al diablo. Pero ¿no es esto una maldad judía inspirada por el diablo?

El santo bautismo también es llamado por ellos de manera muy burlona, y lo nombran primero שמד *Schémed* o *Schemád*, es decir, una corrupción o exterminio, como se puede ver en la disputa del rabino Najman, que mantuvo con el hermano *Paulus*, en la página 26, donde el rabino Najman escribe lo siguiente: וברצון הייתי שומע היאך למד השמד ר"ל טויף מהם ובאיזה מקום. הלא הם למדו אותנו תורתנו וגו' : es decir, me gustaría saber dónde y en qué lugar él (el hermano Pablo) había aprendido el *Schémed* o *Schemád* de ellos (es decir, los maestros talmúdicos), es decir, el bautismo. ¿No les han enseñado nuestra ley? etc. A partir de esto, se debe juzgar que Friedrich Samuel Brentz escribió la verdad en el segundo capítulo de su obra «The Jewish Stripped Snakeskin» (La piel de serpiente judía despojada), página 9, cuando informa: Cuando los judíos ven el bautismo de un niño, lo llaman *ein mamser schmad*, es decir, el exterminio del hijo de una ramera. Esto es aún más creíble porque a un niño cristiano lo llaman frívolamente *mámser*, es decir, hijo de una ramera, como se demostrará más detalladamente a continuación, en el capítulo 16 de esta primera parte. Por lo tanto, una vez más queda claro como el agua que el rabino Salman Zevi, en el capítulo 2 de su «Jewish Theriac», actúa, según su malvada costumbre, con falsedad, al insistir descaradamente en que los judíos no llaman *Schemád* o *Schémed* al bautismo, y que el acto de bautizar no se llama *schmadden*.

En segundo lugar, la misma טומאה *Tuma*, es decir, una impureza, se llama así, como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, página 36, donde se escribe lo siguiente con respecto a Éxodo 14: כאן אומרים המינים שכל ישראל נטבלו בים כמו שהם עושים בטומאתם es decir, Aquí los herejes dicen que todos los israelitas fueron bautizados en el mar, tal como hacen con su *Tuma*, es decir, la impureza (es decir, su bautismo). Y en la página 55, col. 1. 2., de la misma obra, se escribe lo siguiente sobre las palabras de Deuteronomio 23:13: «Y tendréis una pequeña pala entre vuestras armas»: הפירוש אינכם יודעים כי יתר על אותן מצוה בשעה שתצאו למלחמה. אינמי יתר יהא לך כשיצא אחד מאחיך חוץ למחנה למדל מן המחנה ויחפוש אשוה אחרת לערב יטבול מטומאתן דהיינו טניף שלהם ויכנס למחנה ישראל לכסות על זה: es decir, no conocen la interpretación de estas palabras, ya que el mandamiento solo debe observarse en el momento en que se libra una guerra. O bien, el significado de las palabras es este: tendréis una pequeña pala, para que cuando alguno de vuestros hermanos salga del campamento con el fin de separarse del campamento (de la religión judía) y adoptar otra fe, se lave de su (es decir, de los cristianos) *Tuma*, es decir, la impureza, con lo que se refiere a su bautismo, y luego entrará en el campamento de los israelitas (o judíos) para cubrir dicha (impureza).

En tercer lugar, se llama שמץ טפילה *Schémez tefila*, es decir, un bautismo vergonzoso o un bautismo deshonroso; y esto también se encuentra en el antiguo *Nizzáchon*, página 70, en relación con las palabras de Jeremías 31:31: «Haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá», donde se lee: כאן פוקרין המינים ואומרים על ישו נתנבא שמשנולד נתן להם תורה חדשה ושמץ טבילתם תחת ברית מילה ויום ראשון שהוא זונטאג תחת השבת: es decir, aquí los herejes enseñan erróneamente y dicen que el profeta profetizó esto con respecto a Jesús, quien, después de nacer, les dio una nueva ley e instituyó su *Schémez tefila*, es decir, el bautismo vergonzoso, en lugar de la circuncisión, así como el primer día de la semana, es decir, el domingo, en lugar del sábado. Y en la página 192, está escrito en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente: ומי שמץ טבילתם מה חטא וטומאה דוחה: es decir, ¿Qué pecado e impureza expulsa su (de los cristianos) *Schémez tefila*, es decir, el bautismo vergonzoso? Del mismo modo, en la página 193 de la misma obra, las palabras del Salmo 144:7, «Líbrame de las grandes aguas», y las palabras del Salmo 69:16, «Para que la inundación de agua no me ahogue», se interpretan de la siguiente manera: אילו מי שמץ טבילתם, es decir, Esto significa el agua de su *Schémez tefila*, o su bautismo vergonzoso.

En cuarto lugar, se llama שיקוץ טבילה *Schikkuz tefila*, es decir, un bautismo abominable, como se puede leer en el antiguo *Nizzáchon* mencionado

anteriormente, p. 64, donde, en relación con las palabras de Jeremías 17:13, «¡Oh Señor! Tú eres la esperanza de Israel: todos los que te abandonan serán avergonzados; los que se apartan de mí serán escritos en la tierra, porque abandonan al Señor, la fuente de las aguas vivas», se escribe lo siguiente: מקוה ישראל יי' קוי של ישראל זהו יי' : כל עזביך אילו שפנים מאחריו ללכת אחרי אלהים יכושו כשיבאו תשועת ישראל : יסורי בארץ יכתבו כי עזבו מקור מים חיים את יי' ובוחרים דורשים במים מכונסים ומסרוחים ר"ל בשיקוץ טבילתם שקורין טוף : es decir, «¡Oh, Señor! Tú eres la esperanza de Israel», es decir, Tú, oh Señor, eres la confianza de los israelitas. «Todos los que te abandonan» (es decir, los que se apartan de Él y siguen a otros dioses) «serán avergonzados cuando vean la salvación de Israel. Los que se apartan de mí deben ser escritos en la tierra, porque abandonan al Señor, la fuente de las aguas vivas», y eligen y buscan para sí mismos agua recogida y maloliente, es decir, su *Schikkuz tefila*, o bautismo abominable, al que llaman bautismo.

En quinto lugar, se llama טיבול שקץ מים *Tibbul schékez májim*, es decir, un bautismo de agua abominable, y esto también aparece en el antiguo *Nizzáchon*, p. 62, donde se lee lo siguiente: לפי דבריהם היה ירמיה מוכיח את ישראל על תורת ישו את עצמו למה לא היה מוכיח עליה ולמה לא הלך הוא בעצמו בתוהו אדם : es decir, según su relato (es decir, el de los cristianos), Jeremías reprendió a los israelitas (en el capítulo 3, v. 14 y siguientes) a causa de la ley de Jesús; pero ¿por qué no se reprendió a sí mismo por ello, y por qué razón no la siguió él mismo y se bautizó con el *Tibbul schékez májim*, es decir, el bautismo del agua abominable, y observó los días de su ruina o destrucción (es decir, sus fiestas)?

En sexto lugar, también se le llama טינוף טבילה *Tinnuf tefila*, es decir, un bautismo inmundo, como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 74, donde se lee lo siguiente: כשאמר לך ואהחץ מים זהו נאמר על טינוף טבילתם וגו', es decir: Cuando (un cristiano) le dice (que las palabras de Ezequiel 16:9) «Y os lavé con agua» se refieren a su *Tinnuf tefila*, es decir, a su bautismo inmundo, *etc.*

Si un cristiano fuera a buscar agua a la casa de un judío para el bautismo o para agua bendita, y declarara claramente que deseaba utilizarla para ese fin, entonces estaría prohibido que el judío le diera el agua, como se enseña en el *Sopher Toledóth Adam vechávva*, en la quinta parte, *fol.* 158, *col.* 3, donde está escrito lo siguiente: הַגַּלָּחִים הַמְבַקְּשִׁים מַיִם בְּבֵית שׁוּם יְהוּדִי וְאוֹמְרִים בְּפֵירוּשׁ שֶׁרוֹצִין אוֹתָם לְשׁוּם בִּדְחָטִים שֶׁל עִבּוּדָה זָרָה לִטְבּוֹל בָּהֶן כְּשֶׁמִּשְׁתַּמְּדִין אוֹ בִּשְׁבִיל מַיִם טְמֵאִים לִזְרֹק עַל פְּנֵי בְּנֵי אָדָם כִּי

אָסוּר לִתְּנָם לָהֶם וְזוֹלָתִי אִם בְּקֵשׁוּ סְתָם מַיִם. וְכֵן הִזְהַרְתִּי לְאַנְשֵׁי בֵּיתִי שֶׁלֹּא לִיתְּנָם לָהֶם כְּשֶׁמְּבַקְּשִׁים אוֹתוֹ לִדְלוֹת מִבּוֹרִי. *d.i.* Cuando los pequeños *Gallachim* (o tonsurados) piden agua en la casa de un judío y dicen expresamente que desean verterla en los canales idólatras (es decir, recipientes) para bautizar con ella cuando convierten a las personas, o que desean utilizarla como מַיִם טְמֵאִים *májim teme'jim*, es decir, agua impura (en referencia al agua bendita habitual en las iglesias católicas romanas) para rociar con ella los rostros de las personas, entonces está prohibido dársela, a menos que simplemente pidan agua (y no digan para qué la desean utilizar). Por lo tanto, he advertido a las personas de mi casa que no les den nada cuando deseen sacarla de mi pozo.

En cuanto a la Santa Comunión, *Friedrich Samuel Brenz* escribe en su obra *Abgestreiffter Jüdischer Schlangenbalg* (Piel de serpiente judía despojada), en el capítulo 2, que se denomina סְעוּדָה טְמֵאָה *Seúda tóma, es decir,* una comida impura por ellos; y aunque *el rabino Salman Zevi* lo niega en su *Jüdischer Theriack* (Teriaco judío), capítulo 2, núm. 30, tal y como suele negar las cuestiones más evidentes, yo sostengo sin embargo que el mencionado *Brenz* escribió la pura verdad, ya que ellos llaman al agua del santo bautismo, como se mencionó en la sección anterior, מֵי טוּמְאָה *Me túma*, o מַיִם טְמֵאִים *májim teméim, es decir, agua impura, y del mismo modo llaman al pan de la Santa Comunión, o la hostia, לֶחֶם טָמֵא *léchem tóme, es decir, pan impuro, o זֶבַח טָמֵא *sévach tóme, es decir, sacrificio impuro, como se demostrará en la sección inmediatamente siguiente; ¿cómo podría ser entonces exagerado suponer que llaman a la Santa Comunión *seüdá tóme*, o más bien *seüdá teméa, es decir, comida impura, o también (puesto que a Cristo el Señor lo llaman טָמֵא וּמֵת *tamé uméth*, o *tóme uméa, es decir, el Impuro y el Muerto, como se demostró anteriormente en el capítulo 2, p. 142, en relación con el vigésimo sexto nombre que le dan a nuestro Salvador) סְעוּדַת טָמֵא *seüdáth* (o *seüdás*) *tóme, es decir, la comida del Impuro (que significa: la comida en la que se come al supuesto Impuro), ya que según la enseñanza de la Iglesia Católica Romana, la hostia debe transformarse en el cuerpo sustancial de Cristo y, por lo tanto, consumirse.

En cuanto al pan de la Santa Cena, o la hostia, que muchos cristianos utilizan en lugar del pan común: 1. se llama primero לֶחֶם טָמֵא *léchem tamé* (o *tóme*), es decir, pan impuro, y esto aparece en un pequeño tratado impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 1696, que se titula *Máase harúach dikhillá kedóscha Niklasburg*, es decir, la historia de un espíritu en la santa congregación de Nikolsburg, en la que se cuenta la historia de un judío que se

convirtió al cristianismo y finalmente en obispo, pero cuyo espíritu o alma, tras su muerte, concretamente en el año 1696, se dice que entró en un joven judío, y cuando ese espíritu confesó sus pecados, declaró entre otras cosas: סולת חמד מיר געבן בו לחם טמא, es decir, le di harina fina para hacer *léchem tóme*, es decir, pan impuro, con el fin de elaborarlo a partir de ella. Estas palabras habían sido tachadas con tinta por un judío local de Fráncfort antes de permitir que el librito llegara a mis manos, de modo que ya no se podían leer; sin embargo, pronto eliminé las rayas de tinta con una sustancia determinada, de modo que el texto impreso volvió a ser completamente legible.

El rabino Lipmann también lo reconoce en su *Sepher Nizzáchon*, número 351, e instruye a los judíos sobre la respuesta que deben dar a los cristianos que les confrontan con esto, cuando afirma: ועל לחם טמא שאמר להם אי אתה מודה שכתוב בספר הדבי' בפ' בחוקותי אדם כי ימות באהל כל הבא אל האהל וכל אשר באהל יטמא והטומא' מחמת מת ולא מחמת יציאת נשמת כמ' שפ' שמה דתגע בחלל חרב או במת או בעצם אדם או בקבר יטמא הרי אתם מצניעים את לחמכם בבית תפילתכם וגם שמה מתים קבורים הרי אנו אומרים שאתם עושים כנגד תורתנו שאתם מצניעים הלחם במקום שמתמא d. i. En cuanto a *léchem tóme*, es decir, el pan impuro, debemos dar la siguiente respuesta a quien nos reprocha que llamemos así al pan de la Cena del Señor: ¿no reconocen que está escrito en el cuarto libro de Moisés (Núm. 19:14) en la Parascha *Bechykkothái* (aunque debería llamarse más bien *Chykkáth*, ya que la Parascha *Bechykkothái* comienza en el tercer libro de Moisés, en Lev 26:4, y se extiende hasta el final de ese tercer libro) que cuando un hombre muere en una tienda, todo aquel que entre en la tienda y todo lo que haya en ella quedará impuro. Sin embargo, la impureza se debe a la persona muerta, y no a la partida del alma, como he explicado en ese pasaje. (Y continúa en el versículo 16:) Cualquiera que toque a un muerto por espada, o un cadáver, o un hueso de hombre, o una tumba, será impuro. Pero vea, usted pone su pan en su casa de oración (o su iglesia), en la que también están enterrados los muertos; por lo tanto, decimos que actúa en contra de nuestra Ley, al colocar el pan en un lugar que causa impureza.

El rabino Lipmann diría que se debe responder a los cristianos que se llama *léchem tóme*, es decir, pan impuro, porque está contaminado por los muertos que están enterrados en las iglesias. Sin embargo, esto es una evasiva sin sentido, y se ha ocultado la verdadera razón, que consiste en lo siguiente: puesto que, según la enseñanza de la Iglesia Católica Romana, se supone que la hostia se transforma mediante la *Consagración* en el cuerpo sustancial de *Cristo* y, a partir de entonces, es adorada, por lo que se llama *tóme*, es decir,

impura, como se puede deducir del comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 124, col. 4, en la Parashá *Ki tissa*, donde está escrito lo siguiente: מהו וכבודי לאחר לא אתן שנ' לא תשתחוה לאל אחר דהוא מסטרא דמסאבא טמא וזה טעם ותהלתי לפסילים ר"ל לכחות הטומאה, es decir: ¿Qué significan las palabras (Isaías 42:8), **No daré mi gloria a otro?** (Indican) que no adoraréis a otro dios que provenga del lado impuro, es decir, que sea impuro. **Ni mi alabanza a los Pesilim, es decir, a los ídolos,** por los que se entiende los poderes de la impureza. Y esto se confirma aún más por el hecho de que los judíos llaman a una hostia consagrada no solo פסיל לחם *Pesil léchem*, es decir, un ídolo de pan, sino también עבודה זרה *Avóda sára*, es decir, un ídolo. Que se le llama ídolo de pan se puede ver en el libro *Chilluk emuná*, p. 54, donde se lee: ואפילו בבתי עבודתם עדיין לא פסקו עצבי כסף וזהב ופסילי עץ ואבן ובפרט פסילי הלחם שהם עובדים ומשתחוים להם כפי מה שהורגלו מקדמת דנא ומל זה הם עושים. היפך תוראת ישו, es decir: En sus iglesias (es decir, las de los cristianos), los ídolos de plata y oro, y las imágenes de madera y piedra, y en particular los *Pesile halléchem*, es decir, los ídolos de pan, ante los que sirven y se postran, tal y como solían hacer (es decir, sus antepasados, antes de adoptar la religión cristiana) en tiempos pasados, aún no han desaparecido; y en todo esto actúan en contra de las enseñanzas de Jesús. Que también se le llama *Avóda sára*, es decir, ídolo, se puede ver en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 21, col. 1, en el *Tosephóth*, donde está escrito lo siguiente: עתה שהגוים שבינינו אינם מכניסים לבתיהם עבודה זרה בקביעות אלא כשיש שם פגר או שנוטה למות וגו' מותר, es decir: Ahora que los *Gójim* (es decir, los cristianos) que están entre nosotros no traen el *Avóda sára*, es decir, el ídolo, de forma permanente a sus casas, sino solo cuando hay un cadáver (es decir, una persona muerta) o alguien que está a punto de morir, etc., está permitido (para un judío) alquilarles una casa. Esto también se encuentra en el comentario del rabino Asher sobre dicho tratado, fol. 83, col. 4. Del mismo modo, en el *Sepher Terumá*, número 144, se lee: כתיב לא תביא תועבה אל ביתך ועכשו רגילות הוא להשכיר בתים לגוים וכן מכניסין לתוכן עבודה זרה כשהם חולים ופעמים אחרים ותימה על מה הם סומכים, es decir: Está escrito (Deuteronomio 7:26): **No traerá abominación a su casa;** sin embargo, ahora es costumbre alquilar casas a los *Gojim* (es decir, a los paganos, concretamente a los cristianos), en las que traen la *Avóda sára*, es decir, el ídolo, cuando están enfermos, o también en otras ocasiones; y me maravillo de en qué se basan aquellos (que les alquilan sus casas de esta manera). Ahora bien, dado que los judíos llaman *tome* al ídolo, es decir, impuro, y ellos mismos llaman al pan consagrado ídolo de pan e ídolo, no cabe duda de que llaman al pan

consagrado, o a la hostia consagrada, *Léchem tóme*, es decir, pan impuro, sobre todo porque el propio rabino Lipmann, como se ha mencionado, lo admite.

No obstante todo de esto, el rabino Salman Zevi niega por completo por completo en su *Jüdischer Theriack* (judeo), en el capítulo capítulo, número 30, fol. 14, col. 2, en mantenimiento con su frívola manera, que ellos llaman lo *léchem tóme*, donde él informa lo siguiente: דש חבר שמד שרייבט איר הייסן דס נאכטמאל טמאה סעודה דש איזט איין לוגן אונד אויש דעם דאש פערשטוהן דש ער ען מאל איין דישפוטט היין הובן צו רום פאר דעם פאפסט אונד דעם יודן הובן זיא פאר גיוואַרפן דש דיא יודן אין רומניא דס נאכטמאל לחם דמא גיהייסן הובן דש רד דער יוד גיאַנטוואַרט ווייל אין יונגרן דס נאכטמאל Yeshua Notsri Zayin בילוקאס גישריבן דש Marcos עוואַנגעליון אטיוס לייב אונד בלוד דס זאלן זיא טון ser צו ירושלים אין ברוד אונד ויין גיגעבן אונד גיזאגט דס איז וואר לייב אונד בלוד ישוע אמת der צו זיינר גדזכטניס אונד דיא קריסטן ביקינן אונד גלויבן דש אין דען הוסטין פרמישט איז אז קאן עס אויף היבראיש מיט קירצר וואַרט בעסר גינאַנט וורדן אלס לחם דמא (ניט מיט דער ט וויא שמד שרייבט) דס איז דא ספייז דס בלודס אונד לייבס אין דעם וערטלין דמא איז אלס בגריפן דא בייא לוס איכס Das איסט. Eso es: el apóstata (Friedrich Samuel Brenz) escribe que nosotros llamamos al la Cena *seüda tamé*, significado lo comida comida, que es un mentira y una falsedad. Una puede deducir de esto que había había una una disputa celebrada en Roma ante el Papa, y los judíos estaban allí acusados de la hecho de los judíos en Rumanía tenían llamado al la Su לחם דמא *léchem demá*, es es decir, pan de sangre; a el cual el judío respondieron que, puesto que es es claramente escrito en el Evangelio de Mateo, Marcos y Lucas que Jesús el Nazareno dio a sus discípulos el Cena en en Jerusalén en pan y vino, y dijo que eso era su cuerpo y sangre, y que ellos deberían hacer esto en su su y desde los cristianos confiesan y creen que el verdadero cuerpo y sangre de Jesús, su Mesías, se mezclada en la multitud, no no ser llamado más brevemente o mejor en hebreo que לחם דמא *léchem demá* (no con la letra *Teth* ni T, טמא *tamé*, como el apóstata escribe), que es decir, el alimentos de sangre y cuerpo. En poco pequeño palabra *demá* todo está contenido; y con eso yo dejé que reposar, aunque lo tenga nunca en todos los días de mi vida escuchado lo llamado así. Estos son las palabras del rabino Salman; en las él una vez de nuevo revela su frívola, falso, y engañosa disposición. Y justo como él intentó de excusarlo , como puede ser puede arriba en capítulo II, págs. 521 y 522, que los judíos llaman a cristiano iglesia *Túma* (que significa una inmundicia) porque, según a su afirmación, es también también llamada *Domo* en latín, así él hace lo mismo aquí, astutamente sustituyendo por el palabra palabra טמא *támé*, que significa impuro, el caldeo palabra דמא *demá*, que significa sangre, ya que *támé* y *demá* se parecen cada

uno otro muy muy solo como *túma* y *domo* . Él falsamente afirma, sin embargo, que un judío judío en una disputa celebrada ante un Papa, acusado un judío de la reclamación de los judíos en Rumanía llaman al la de *léchem demá*; más bien, lo que haría tenido ser puesto en él es que todos todos juntos, tanto están vivan en Rumanía o en llame it *léchem támé*, eso es impuro pan, como es es llamado en la breve tratado citado antes antes, relativo a el espíritu en Nikolsburg, que rabino Moshe Präger es dijo que que finalmente sacado fuera, y también en el Lipmann *Sepher Nizzáchon*; con el cual el convertido Johann Adrian también está de acuerdo en su carta, p. 28, donde usted aborda los judíos así: Cuando ustedes ve al anfitrión, usted llama lo לחם טמא *léchem támé*, que es decir, impuro pan; que es también confirmado por la convertido Hieronymus de Sancta Fide en su pequeño libro contra los judíos, en la quinto capítulo de la segunda parte, donde él informa que ellos llaman el consagrado hostia *corpus pollutum*, que es decir, un cuerpo . Hay hay nada nada en ningún de estos libros sobre *léchem demá*; más bien, es es indicado indicado que ellos llaman lo *léchem támé*. El rabino rabino Salman Zevi es condenado de falsedad todos más más, ya que en el Talmud impreso en Ámsterdam, en la *Piske Tosephoth* de el tratado *Avóda sára*, fol. 77, col. 1, número 30, un consagrado hostia es llamada זבח טמא *sévach támé*, que es decir, un sacrificio sacrificio, y el siguiente es enseñado allí: משכירין בתים לגוים לבית דירה aunque que es מכיר לתוכה זבח impuro דבחותה a la tierra שרי. Eso es: uno puede también alquilar casas a los *Gojim* (o cristianos) por habitar, incluso aunque el *Gállach* (que es decir, el tonsurado sacerdote) trae a ella un *sévach támé*, que es decir, un inmundo (es decir (es decir cuando un enfermo persona que está cerca muerte es dentro él, como también mencionado en fol. 20, col. 1 de la dicho tratado *Avóda sára* en el *Tosephoth*), para fuera la tierra (de Israel) esto está permitido. Su falsa es es aún en en un segundo respecto, en que el pan de los santo Señor es es también llamada לחם מגואל *léchem megóal*, que es igualmente, impuro (o manchado) pan, palabras tomadas de Mal 1:7, donde ellos llaman impuro pan pan; y esto es en en la antiguo *Nizzachon*, p. 148, donde el siguiente es está escrita: לעדת חרדל de של אדום אין בהם אמונה כמו גרעין לחם cuando impuras y se contaminan מיאום וזה העברי אני לבדי גוף ודם Corpus המגואל אומרים זהו הגוף הוק ענים. Eso es: el edomita (entiéndase: el cristiano) congregaciones tienen no tanto mucho fe como una semilla semilla es grande. Cuando ellos y y ensucian el לחם מגואל *léchem megóal*, que es decir, el pan pan (que es decir, cuando consagran lo consagran , que aquí significa a defilear y ensuciar), ellos defienden (en latín) *Hoc est enim corpus meum* (que es decir, para esto es mi cuerpo), en en hebreo significa *ani levádi guf vedám*, que es decir, yo estoy solo un cuerpo y sangre.

Nosotros podemos así percibir de esto la frivolidad de esa sin Dios villano Rabino Lipmann, en que él, en su *Sepher Nizzáchon*, número 353, instruye a los judíos como que lo deberían deberían responder los cristianos que pudieran enfrentarse con con esto, cuando él escribe: ועל לחם מגואל נאמר להם שכך meshabim הנצרים לחמם porque אומרים que el nazareno בתוך el pan ועל הנוצרי הם הם אומרים לחם מגואל ואין המם הגיהנם ואנו אומרים de ustedes שגאלם que él יתירה porque הוא לשון הפסוק כי קרוב a usted האיש magalnu הוא. Eso es: en relación con el *léchem megóal*, hay que decirles (cuando plantean esta objeción) que los cristianos alaban su pan (en la Cena del Señor) de esta manera porque dicen que el Nazareno (es decir, Cristo) está en el pan, y como dicen que el Nazareno los ha redimido del infierno, decimos que por eso lo llaman *léchem megóal*, es decir, el pan redentor (como el rabino Lipmann nos quiere hacer creer), y la letra Mem o M (en la palabra *megóal*) no es superflua, ya que está escrita en las Escrituras (Rut 2:20) así: porque el hombre es nuestro pariente, מגאלנו הוא *miggoalénu hu*, es decir, es uno de nuestros redentores. Estas son las palabras engañosas del rabino Lipmann, con las que cualquiera que no entienda el idioma hebreo podría fácilmente ser engañado y quedar satisfecho. En hebreo, la raíz o raíz de la palabra es גאל *Gaál*, que significa redimir, liberar, salvar, vengar; de la que se deriva גואל *Goël*, que significa redentor (es decir, un pariente que tiene el derecho de redención), libertador o salvador, y vengador; y se utiliza en Rut 4:1, 6, 8 para referirse a un redentor o pariente, en Isaías 49:7 y 59:20 para referirse a un libertador y salvador, y en Números 35:19, 21, 24, 25 para referirse a un vengador. Sin embargo, dicha raíz *Gaál* tiene, en la segunda conjugación, llamada *Pihel*, un significado completamente diferente, y es *Géel*, que significa profanar; y en la conjugación *Pyhal*, que es la pasiva de la conjugación *Pihel*, גאל *Goal* significa ser profanado; de ahí viene el participio מגואל *megóal*, que, como se puede ver en Mal 1:7, 12, significa profanado o contaminado; por lo que el rabino David Kimchi también lo explica en su comentario como מתועב ומטונף *metóav umetúnnaf*, es decir, abominable y contaminado. Sin embargo, el frívolo rabino Lipmann quiere hacernos creer que *megóal*, que significa contaminado, significa un *Goël*, es decir, un redentor; y trata de demostrarlo a partir de Rut 2:20, donde aparece la palabra *miggoalénu*, que, como ya se ha señalado, significa «de nuestros redentores», donde la Mem o M es una preposición, señalada con una pequeña *Chirek* o la vocal *i*, y el *énu* al final es un pronombre, tras cuya eliminación queda *goël*, que, como ya se ha dicho, significa un redentor que tiene el derecho de redención. Sin embargo, en la palabra *megóal*, la primera letra Mem o M le pertenece necesariamente, ya que

es con ella con la que se forma el participio, y se marca con una *Schevá* o la vocal *ë*. ¿Cómo puede entonces este villano desesperado ser tan audaz como para hacernos creer algo tan absurdo: que porque creemos que Cristo nos ha redimido del infierno y es nuestro *goël* o redentor, y porque *miggoalénu* en el pasaje citado de Rut 2:20 significa «uno de nuestros redentores», la palabra *megóal* también debe significar redentor, cuando en realidad, según la propia admisión citada por los judíos, significa «contaminado y mancillado»? ¡Qué vergüenza esos trucos diabólicos y mentirosos de los judíos! Sin embargo, demuestro además que la afirmación del rabino Salman Zevi sobre *léchem demá* es fundamentalmente falsa, en el sentido de que, en tercer lugar, el pan de la Santa Cena del Señor también se llama blasfemamente זבל טמא *Séfel táme*, es decir (con el debido respeto), estiércol o suciedad impuros, en lugar del mencionado *Sévach táme*, que significa sacrificio impuro (mediante una alteración burlona de la palabra *Sévach*, que significa sacrificio, en *Séfel*, que significa estiércol o inmundicia), en cuyo pasaje no aparece la palabra *demá*, sino de nuevo *táme*, como indica Dieterich Schwab en el quinto capítulo de la primera parte de su *Jüdischer Deckmantel* (Manto judío). El rabino Lipmann lo reconoce efectivamente en su *Sepher Nizzáchon*, número 352, pero vuelve a emplear un truco frívolo, instruyendo a los judíos sobre lo que deben responder a los cristianos que puedan confrontarlos con esto, y finge descaradamente que la palabra *Séfel* no significa estiércol aquí, sino más bien una vivienda, cuando escribe: ועל ובל טמא נאמר להם לא תמצא בכל התורה וכל לשון צואת: ואס יאמרו הא דאמרי' ובל פדותיו של יצחק טוב מכסף וזהב של אבימלך נאמר אדרבה מטונכם כי איבבה יהיה צואה טובה כנגד כספים של אבימלך אלא זבל לשון דירה וכן מצינו כתוב במלכים הנה בניתי בית זבול לך וכן אנחנו אומרים שקדושה שלכס דך אצל טומאה וכרפירשתי בסימן שנ"א. Es decir: en cuanto a *Séfel táme*, hay que responderles (es decir, a los cristianos, cuando plantean una objeción al respecto) que en toda la Ley (de Moisés) no se encuentra la palabra *Séfel* utilizada para significar *Zóa* (es decir, con el debido respeto, estiércol). Pero si objetan que la palabra *Séfel* sí significa estiércol en la frase «El *Séfel* de las mulas de Isaac es mejor que la plata y el oro de Abimelec», hay que responderles a su vez: esto sirve a su propósito, pues ¿cómo podría el estiércol ser mejor que la plata de Abimelec? Por lo tanto, *Sefel* aquí significa morada. Y así encontramos escrito (1 Reyes 8:13): He construido una casa, זבול לך *seful lecha*, es decir, como morada para usted. De esta manera también decimos que su santuario habita junto a la impureza (es decir, los muertos enterrados), como he explicado en la nota 351. Estas son las palabras del rabino Lipmann.

Para refutar esta evasiva frívola y exponer su vacuidad, hay que saber que en lengua hebrea la *Radix*, o raíz *Sakal*, significa «morar», como se puede ver en Génesis 30:20, y de ella deriva la palabra זבול *feful*, que significa morada, como se encuentra en Isaías 63:15, donde se lee: «Mira ahora desde el cielo y contempla desde el זבול *feful*, es decir, la morada de su santidad y gloria». Sin embargo, a veces se omite la *Vocalis Schurek*, o *u*, y en su lugar se coloca la *Vocalis Kibbuz*, o *u*, debajo de la *Beth*, o *b*, y se escribe זבל *sebul*, o *seful*, como se puede ver en Sal 49:15 y 2 Cr 6:2, así como en 1 Re 8:13. Sin embargo, en la lengua caldea, así como entre los rabinos y talmudistas, la raíz *fakal* tiene un significado completamente diferente, ya que en la segunda *conjugación Pahel*, זבל *fabbel* significa abonar, enriquecer con estiércol, que entre los sirios es igualmente זבל *seful*, y entre los árabes זבל *fabbala*; por lo tanto, el estiércol o la suciedad se llama entre los caldeos y los rabinos זבל *sefel*, entre los sirios זבלא *sefla*, y entre los árabes זבל *Siblon*; por lo tanto, Elías escribe en su Tischbi fol. 28. col. 2.*: זבל נקרא הצואה והרעי, es decir, la suciedad y los excrementos se llaman Sefel. Por lo tanto, es una astucia engañosa que el rabino Lipmann quiera hacer creer a los cristianos que *Sefel* aquí significa lo mismo que *Seful*, es decir, una vivienda, cuando en realidad significa, con el debido respeto, suciedad o estiércol, como se puede ver claramente en el libro *Zeéna ureéna, fol. 18. col. 4.* en el *Parascha Toledoth Jizchak*, donde está escrito lo siguiente: יצחק ווטר זעהר רייך דס מען זאגט דער מיסט פון זיינע אולי מולי דס אכט פיל יער אך געלט אלס דס זילבר אונ' גולד פון אבימלך : דא פרעגט אן איין קשיא ווארום האבין דיא לייט גיזאגט דער מיסט פון דעם אולי מולי חול האבין מיט גוואלט פון אנדרי בהמות דער תירוץ איז זייא האבן קיין חדוש גיזאגט אפילו פון אולי מולן פלעגט קיין ברכה צו קומן אבר דיא אולי מולן פון יצחק איז איין ברכה גיוועזין, es decir: Isaac era muy rico, por lo que la gente decía que el estiércol de sus mulas producía más dinero cada año que toda la plata y el oro de Abimelec. Aquí se plantea una objeción y se hace la pregunta: ¿por qué la gente decía esto sobre el estiércol de las mulas y no sobre el estiércol de otros animales? La resolución de esta objeción consiste en lo siguiente: dijeron algo nuevo, ya que las mulas no suelen tener descendencia; sin embargo, de las mulas de Isaac vino una bendición, al igual que la plata vino a Abimelec. Aquí, entonces, el blasfemo impío Rabí Lipmann es condenado por falsedad a partir de un libro judío alemán-hebreo, ya que la palabra *Séfel* mencionada en sus palabras citadas anteriormente es traducida expresamente por la palabra «estiércol» por Rabí Jacob, quien escribió el libro *Zeéna ureéna*. ¿Cómo pretende entonces convencernos de que significa «morada», cuando una morada no se llama *Séfel*, sino *Sebül*?

Los judíos también utilizan burlonamente la palabra זבל *Sábbel*, que significa «ensuciar» o «depositar estiércol», en lugar de זבח *Sabbéach*, que significa «sacrificar», como se puede leer en el tratado Berajot del *Talmud de Jerusalén*, fol. 13, col. 2, donde está escrito lo siguiente: ראה אותם מזבלים לעבודה זרה אומר זובח לאלהים יחרם, es decir: Cuando uno (es decir, un judío) los ve (es decir, a los *Goyim* o paganos) defecando (o haciendo excrementos, es decir, sacrificando) a un ídolo, debe decir (según Éxodo 22:19, o según otros, v. 20): «Quien sacrifique a los dioses será maldito». Del mismo modo, en el *Talmud babilónico*, en el tratado *Avoda Sara*, fol. 18, col. 2, en el *Tosephoth* sobre la palabra מזבלים *mesábbelim*, está escrito: רבינו תם פירש מזבלין כזבחים ולשון גנאי נקט, es decir: El rabino Tam ha interpretado (la palabra) *mesábbelin*, «abonar», en lugar de *mesábbechin*, «sacrificar», y la ha tomado en sentido burlón. Por lo tanto, podemos deducir fácilmente de esto que Dietrich Schwab, en su obra *Jüdischer Deckmantel*, en el séptimo capítulo de la primera parte, página 62, dice la verdad cuando afirma: Cuando ellos (es decir, los judíos) ven a un pastor que va a visitar a un cristiano enfermo para administrarle y proporcionarle el santo Sacramento, o cuando ya lo ha hecho, dicen: *Reah*, «miren, el *Nablan*» (es decir, el desollador) «va, o ha ido, al *Kélef*» (es decir, el perro) «y quiere, o le ha *beséfelt*» (es decir, le ha mancillado). Y la palabra *beséfelen*, que significa «manchar con suciedad», deriva de la palabra antes mencionada *Séfel*, que significa suciedad o excremento. Esto también concuerda con lo que el converso Johann Adrian sostiene ante los judíos en su carta abierta, página 28: cuando ven a un predicador que va a visitar a un enfermo, dicen: «ahí va» (es decir, camina) «el נבלן *nablan*» (es decir, el desollador) «hacia el כלב *Kélef*» (es decir, el perro) «y quiere ser מטמא *metamme* para él», es decir, quiere contaminarlo. Lo mismo ocurre con lo que Friedrich Samuel Brenz indica en su obra *Abgestreiffter Schlangenbalg*, en el segundo capítulo, donde escribe en la página 10 lo siguiente: Cuando los judíos se dan cuenta de que a un cristiano se le va a administrar la Santa Cena del Señor, lo llaman מטמא היה *mittâmme hajá*, es decir, «ha sido contaminado»; o también dicen que ha comido el *Tólui*, es decir, que ha comido al ahorcado. Con este *Tólui*, o ahorcado, se refiere a Cristo, a quien los judíos llaman por este nombre, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 2. Y bien puede ser cierto que el mencionado Friedrich Samuel Brenz informe de la verdad cuando escribe en su frecuentemente citado *Jüdischer Schlangenbalg*, al final del capítulo 2, página 11: Cuando ellos (los judíos) oyen a un cristiano jurar por el Sacramento, dicen que ha jurado por el שקר טמא *Schéker tóme*, es

decir, por lo falso y lo impuro, en lo que se vuelve a ver su malicia, al transformar la palabra «Sacramento» en *schéker tóme*.

El vino de la Santa Comunión también es nombrado por ellos de forma burlona y despectiva, y lo llaman primero יין נסיך *Jen násich*, o יין נסך *Jen nésech*, es decir, vino del derramamiento, que se derrama y se sacrifica en idolatría, como se puede leer en *Eliae Tischbi*, donde en *fol.* 58. *col.* 1. está escrito así: כל יין שנתנסך לעבודה זרה הוא נקרא יין נסך es decir, todo el vino que se derrama (y se sacrifica) a un ídolo se llama יין נסך *jen nésech*. Que el vino de la Santa Comunión se denomina así se puede ver en el capítulo 59 del libro *Maggen Abraham* del *Rabino Abraham Perizol*, donde está escrito así: לילה אחת קודם תלייתו אכל עם תלמידיו וברך על הלחם ויין כמנהג ישראל ואמר להם כי הלחם הוא גופו והיין הוא דמו ועל דברים אלו נמשכה אצלם עבודת העוגה ויין נסיכם es decir, una noche antes de que él (es decir, Jesús) fuera crucificado, comió con sus discípulos y pronunció la bendición sobre el pan y el vino, según la costumbre de Israel, y les dijo que el pan era su cuerpo y el vino era su sangre; y de ahí deriva entre ellos el culto al pastel (es decir, al pan o la hostia) y al *jen násich*, es decir, al vino derramado para la idolatría. Esto se confirma igualmente en el Léxico Talmúdico de *Buxtorf*, *col.* 1356, que dice que los judíos llaman al vino de la Santa Comunión *jen nésech*.

En segundo lugar, se llama יין תרעלה *jajin taréla*, es decir, vino del terror o del temblor, palabras tomadas del Salmo 60:5, donde se lee: «Nos han dado a beber יין תרעלה *jájin* o *jen taréla*», es decir, el vino del terror; y esto se encuentra en su gran libro de oraciones festivas, llamado *Machsor*, bajo el título *Jozer le jóm ríschon schel schevuóth* (o *schevúos*) en la segunda parte, *fol.* 108.

1. col. 2. de la edición en folio impresa en Praga en el año 373, es decir, en el año 1613, pero bajo el título *Józer lejóm schení* de la edición impresa aquí en Fráncfort del Meno en el año 450, es decir, en el año 1690, donde en la oración que comienza אתו מצוות וחקים *Ittó mizvóth vechykkim*, se lee lo siguiente: עצבי הגוים הערלים סומים חרשים ולא ממללים, נשאים על כתף ונסבלים, מאומה להועיל לא יכולים, לא עוזרים ולא מצילים, כנפלם נשברים כנבלים, יבושו כל בם מתהללים טועיהם לחושך מובלים חגיהם כמאוסים וגעולים, זבחיהם מרק פגולים ונסכיהם יין תרעלים, היכללם קברי חללים, דחיהם חוקות הבלים, גוים לתופת נרגלים, es decir: Los ídolos de los *Gójim* incircuncisos o paganos (es decir, de los cristianos, para quienes en la impresión de Fráncfort figura עובדי פסילים *ófede pesílim*, es decir,

> siervos de las imágenes) son ciegos, sordos y mudos, y son elevados en alto y llevados sobre los hombros. No pueden ser de ninguna utilidad, ni ayudar, ni salvar. Cuando caen, se rompen como jarras de barro. Todos los que se jactan de ellos deben ser avergonzados. Los que se equivocan al servirles son conducidos a la oscuridad. Sus días de fiesta son despreciados y repugnantes; sus sacrificios son caldos abominables, y sus libaciones (u ofrendas de bebida) *jajin* o *jen tarélim*, es decir, vino del terror o del temblor.

El cáliz utilizado en la Santa Comunión también se denomina, de forma burlona, mediante una alteración maliciosa de una palabra por otra, כלב *Kélebh* o *Kélef*, es decir, perro, en lugar de la palabra alemana *Kelch* (cáliz), o la palabra hebrea כלי *Keli*, que significa recipiente; como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, p. 149, donde está escrito lo siguiente: בשעת בליעת הלחם הוא אומר כוס ישועות אשא ובשם יי' אקרא וזהו הלטין קאליצם סאלטוארים אקציפיאם : עט נומן דומיני אינבוקאבו ואז ישתה היין שהיה בו את הכלב ל-ל הכוס es decir: cuando él (es decir, el *Gállach* o sacerdote, como se puede ver en lo anterior) traga el pan, dice (del Salmo 116:13): Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre del Señor; que en latín es *Calicem salutarem accipiam, & nomen Domini invocabo*. A continuación, bebe el vino sobre el que ha pronunciado las palabras en el *Kélef*, es decir, el perro, pero refiriéndose al cáliz. Y en la página 196 del antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente se lee: כשמטבילין האנשים אינם מטבילין כי אם הנפש שכך קוראים גופו של אדם קדם לכן כלי ריק. והצלמים שבבתי תועבותם וכל כלי תשמיש עבודה זרה כגון קלוקן וכלבים למה מטבילין אותם וכי יש להם רוח ונפש es decir: cuando ellos (es decir, los cristianos) bautizan a las personas, solo bautizan el alma, ya que antes de esto (o antes de que tenga lugar) llaman al cuerpo humano simplemente un recipiente vacío. ¿Por qué entonces bautizan las imágenes en sus casas de abominación (es decir, sus iglesias) y todos los recipientes idólatras, como las campanas y los *Kelafim* (o *Kelófim*), es decir, los perros (en referencia a los cálices)? ¿Acaso estos tienen espíritu y alma? Así pues, vemos claramente que Friedrich Samuel Brenz, en el segundo capítulo de su obra *La piel de serpiente judía despojada*, p. 10, y Dieterich Schwab en la primera parte de su *Manto judío*, en el séptimo capítulo, p. 63, así como Johann Adrian en su epístola, p. 28, han dicho la verdad, ya que acusan unánimemente a los judíos de llamar a dicho cáliz *Kélef*; y Dieterich Schwab señala en el pasaje citado que cuando un judío ha comprado un cáliz que fue robado de una iglesia, inmediatamente lo rompe en pedazos y lo funde para que no salga a la luz; después de lo cual se jacta ante otros judíos y dice: He

gekinjet un *Kélef* de un *Túma*, es decir, he comprado un perro de la impureza (es decir, la iglesia). Del mismo modo, cuando un judío trae a otro judío, o un cristiano trae a un judío, algo de plata para comprar que está rota, destrozada o doblada, el judío dice: vea, esto es sin duda del *Kélef*. Johann Adrian, sin embargo, se dirige a los judíos en el pasaje mencionado de la siguiente manera: cuando ven un cáliz, lo llaman כלב *Kélef*, es decir, perro, cuando en realidad deberían decir כלי *Keli*, es decir, vasija, y por pura malicia alteran las letras, con lo que surge un significado diferente.

El frívolo y ateo mentiroso y pervertidor de palabras, el rabino *Salman Zevi*, también lo niega de manera desenfrenada en su libro de mentiras, el Jewish Theriac, en el segundo capítulo, *número* 22, *fol.* 13. *col.* 1, donde afirma:

וואהר שרייבט איר הייסן איין קעלך אין דער קירכן כלב דס זיא איין הונט . איך זאג וויא קומט איין הונט צו איינעם בעכר דס איז איין גרייפליכי לוגן . ער הוט הערן לויטן ווייסט אבר ניט ווו . איר הייסן אונזר כלי קדש כליו דס איז גיפעס אונ' ניט הונט טייטש וויא דו פינדסט בייא דהן גיפעסן בום משכן שמות כ"ה את תבנית המשכן ואת כל כליו וגו' דס איז דיין גלייכנוס בום משכן אונ' אל זיין גיוועס . דס ווידרשפיל וויל איך גלויבן דס דיא קריסטן דס ווארט קאלך פון אונזר שפראך דעם לשון הקודש הער האבין . אלס כליך דס מיין גיפעס . זא איז כליו חול' כליך מיין פרס . אונ' שרייבט ניט מיט דער בית הינטן :

es decir: El apóstata (*Friedrich Samuel Brenz*) escribe que llamamos a un cáliz en la iglesia *Kélef*, que se supone que significa perro; a lo que yo digo: ¿cómo se asocia un perro con una copa? Esto es una mentira palpable. Ha oído sonar las campanas, pero no sabe dónde. Llamamos a nuestros vasos sagrados כלי *Keli*, es decir, vaso, y no perro en alemán, como se encuentra en los vasos del Tabernáculo en Éxodo 25:9, donde está escrito: un modelo del Tabernáculo, y *col Kelav*, es decir, todos sus vasos, etc. Estoy dispuesto a creer lo contrario, es decir, que los cristianos han derivado la palabra «cáliz» de nuestro idioma, es decir, del hebreo, como de כלך *Kelécha*, que significa recipiente; porque כליו *Keláv* y כלך *Kelécha* comparten una *Radix*, o raíz; no se escribe con la letra *Beth* o *b* al final, es decir, *Kélebh*. Estas son las palabras del rabino Salman Zevi.

De este modo, alguien que no entiende en absoluto el idioma hebreo y que tampoco tiene ningún otro conocimiento sobre el tema, podría fácilmente convencerse de que se comete una gran injusticia con los judíos al acusarlos de tal cosa. Pero cualquiera que entienda un poco de hebreo puede detectar rápidamente el engaño. Afirma descaradamente, en contra de su propia conciencia y de su mejor conocimiento, que los judíos llaman a sus vasijas

sagradas כליו *Keláv*, que se supone que significa «vasijas», cuando en realidad en el idioma hebreo las vasijas no se llaman כליו *Keláv*, sino כלים *Kelím*, y כליו *Keláv* significa en latín *vasa ipsius*, y en alemán «sus vasijas», ya que la *v* al final es el *suffixum Pronomen* y significa «su», del mismo modo que דברים *devarím* significa «palabra» y דבריו *devaráv* significa «sus palabras», משפטים *mischpatím* significa «juicios» y משפטיו *mischpatáv* significa «sus juicios». Ahora bien, dado que כליו *Keláv* en su pronunciación se asemeja mucho a la palabra כלב *Kéleff*, ha tratado de instruir a los judíos de esta manera sobre qué evasiva deben utilizar como excusa frente a los cristianos que puedan confrontarlos con esto. La misma situación se aplica a la palabra כלך *Kelécha*, que según su engañosa afirmación también se supone que significa «vasijas», cuando en realidad significa «sus vasijas», al igual que צרים *Zárim* significa «enemigos» y צריך *Zarécha* significa «sus enemigos». עינים *enájim* significa «ojos» y עיניך *enécha* significa «sus ojos», ya que el *écha* al final es un *Pronomen suffixum pluralis numeri* y significa «sus». ¿Cómo tiene sentido entonces que un cáliz o una copa se denomine כליו *Keláv*, es decir, «sus vasijas», o כלך *Kelécha*, es decir, «sus vasijas»? Se trata, sin duda, de una evasiva totalmente absurda. Su afirmación de que no está escrito con la letra *Beth* o *b* al final es una mentira vergonzosa, ya que no solo lo atestiguan los judíos conversos citados anteriormente, sino que también se confirma de forma clara e irrefutable en los dos pasajes del antiguo *Nizzáchon* que se han aducido. En cuanto a que el rabino Salman Zevi se atreva a preguntar cómo se asocia un perro con una copa: uno podría preguntarse igualmente cómo la palabra mencionada anteriormente, מזבחים *mesäbbechím*, que significa «sacrificar», se corresponde con מזבלים *mesäbbelím*, es decir, «defecar», o cómo חרא *Chárja*, que, con el debido respeto, significa «suciedad», corresponde a *Maria*, o cómo פני מלך *Pené mélech*, es decir, «el rostro de un rey», corresponde a פני כלב *pené kéleff*, es decir, «el rostro de un perro».

Los judíos saben muy bien que su blasfemo Talmud les enseña tales alteraciones burlonas, como se puede ver en el *Tractat Temúra, fol.* 128, *col.* 2 de la edición de Ámsterdam, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 12:3, «Y destruiréis su nombre (es decir, el de los ídolos)», se enseña lo siguiente: כל העשוי לשמם הדרתא לכנות להם שם הוא דאתא לבירה גליא קרי אותו בית כריא פני המלך פני כלב עין כל עין קוץ, es decir: Todo lo que se haga por ellos (es decir, por los ídolos) debe ser llamado por un nombre (alterado y burlón). Quienquiera que llegue a una casa llamada בית גליא *Beth (o bes) gálja*, es decir, una casa alta, la llamará בית כריא *Beth (o bes) cárja*, es decir, una casa

baja. En lugar de *pené hammelech*, es decir, el rostro del rey, (deberá decir) *pené Keléf*, es decir, el rostro de un perro; y en lugar de עין כל *en col*, es decir, el ojo de todos, (deberá decir) עין קוץ *en koz*, es decir, el ojo de una espina. Ahora bien, dado que tales alteraciones despreciables no solo aparecen en el Talmud, sino que también se ordena a los judíos que hagan lo mismo, se esfuerzan por alterar esta o aquella palabra de tal manera que muestren el máximo desprecio por los cristianos y la religión cristiana, muchos ejemplos de lo cual ya se han señalado en los capítulos anteriores, y algunos más aparecerán en el siguiente capítulo XIII.

Las copas también se llaman גביעי עבודה זרה *gevié avóda sára*, es decir, copas de idolatría, como se puede leer en *fol. 77, col. 4* del tratado talmúdico *Avóda sára*, en el *Piske Tósephoth, núm. 105*; pues se consideran vasos idólatras, como se puede leer en el *Sepher Toledóth Adam vechávva*, en la cuarta parte, *fol. 158, col. 1*, en el decimoséptimo *Nathibh*, donde está escrito así: גביע ומחתה שמשמי עבודה זרה הם, es decir: El cáliz y el incensario son vasos idólatras.

Capítulo XIII.

En el que se demuestra cómo los judíos nombran las fiestas y días festivos cristianos, y lo que escriben sobre ellos.

Está escrito en el libro *Zéda ledérech, fol. 151. col. 4.* en la *Parascha Emór*: המבזה את המועדות אין לו חלק לעולם הבא es decir, Quien desprecia los días festivos no tiene parte en la vida eterna; sin embargo, esto solo se entiende en relación con los días festivos judíos, ya que ellos desprecian nuestras fiestas y días festivos de la manera más extrema, y les dan nombres burlones, sobre lo cual se explican las palabras de Isaías 1:14: «Mi alma es enemiga de sus lunas nuevas y sus fiestas anuales», se exponen en el antiguo *Nizzáchon p. 79.*, donde se lee: המועדים שבדאו מלבם שלא ציוהו ** על זה נאמר חדשיכם ומועדיכם שנאה נפשי: es decir, en relación con sus días festivos que han inventado de su propia mente, y que Dios no ha mandado, se dice: «Mi alma es enemiga de sus lunas nuevas y sus fiestas anuales». Y en el capítulo XII anterior, en la p. 553, se cita algo del *Machsor*, según el cual está escrito lo siguiente: חגיהם מאוסים וגעלים es decir, Sus días festivos son despreciables y abominables. Del mismo modo, se señala en el tratado talmúdico *Avôda sâra, fol. 2. col. 1.* en el *Tosephôth*: רוב אדיהם מן הקדישים es decir, Sus fiestas más numerosas (es decir, las de los cristianos) derivan de las קדישים *Kedéschim*, es decir, prostitutas; y la palabra *Kedéschim* sustituye aquí de forma burlona a קדושים *Kedóschim*, es decir, santos. De todo esto se deduce que se refieren a nuestras fiestas con desprecio. En cuanto a los nombres burlones que dan a las fiestas y días festivos cristianos, los llaman en primer lugar איד *Ed*, es decir, desgracia, percance, ruina y destrucción; en plural, sin embargo, אידים *Edim*, es decir, destrucciones o percances, porque desean esas cosas para ustedes en ese día. Que la palabra איד *Ed* significa percance, desgracia, ruina y destrucción es evidente en Job 31:3, donde se lee: «¿No es איד *Ed*, es decir, destrucción, para los perversos?». Y en Jer 48:16 se dice: «Porque איד *Ed*, es decir, el percance (o destrucción) de Moab, vendrá pronto». En este sentido, también se encuentra en Deuteronomio 32:35, Jeremías 46:21 y 49:8, Proverbios 1:26 y en otros lugares. Que nuestra festividad y día de fiesta se llama así es evidente por *Eliæ Tischbi, fol. 6. col. 1.*, donde señala: קורין לחג של עובדי עבודה זרה איד, es decir, la fiesta de los idólatras se llama איד *Ed*. Y en el *Musaph Aruch* impreso en Ámsterdam se lee: איד פירוש כינוי לחגי הנכרים, es decir, *Ed* es un apellido para las fiestas de los extranjeros. El excelente Buxtorf también indica en su *Lexicon* talmúdico, en la

columna 69, que a partir de esta palabra se enseña en las *notis* o anotaciones sobre el *Mischnajôth* que es כינוי גנאי לימי חגם, es decir, un apodo burlón para el día de fiesta de los *Gójim*. Por lo tanto, se lee en el antiguo *Nizzáchon p. 24.* sobre la *Parascha* o sección de la Ley que se llama *Vájez Jáacobh*, que comienza en Génesis 28:10 y termina en Génesis 32:2: ברוב ימי אידיהן ר"ל בחיי טאג של גוים קורין זאת הפרשה: es decir, los *Gójim* o paganos (es decir, los cristianos) leen esta *Parascha* en la mayoría de los días de sus אידים *Edim*, es decir, destrucciones, con lo que se entiende sus días festivos. Del mismo modo, el domingo se llama יום איד *jom ed*, es decir, día de destrucción, como se puede ver en el tratado talmúdico *Avóda sára fol.* 6. *col.* 1. en el comentario del rabino Salomón, donde se lee lo siguiente: נוצרי ההולך בטעותו אותו איש שצוה להם לעשות להם יום איד באחד בשבת: es decir, un cristiano que camina en el error de ese hombre (es decir, de Cristo), que les ordenó observar el *jom ed*, es decir, el día de la destrucción, el primer día de la semana. Y así se denomina también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 220. *col.* 4. en la Parascha *Nizzavím*, y en el libro *Cad hakkémach, fol.* 20. *col.* 1., así como en el tratado talmúdico *Avóda sára fol.* 2. *col.* 1. en el *Tosephoth*.

Dado que aquí se menciona el domingo, no puedo evitar señalar que el rabino Joseph Albo, en su *Sepher Ikkarim*, en el capítulo 25, bajo el título *Máamar Schelischí, fol.* 92. *col.* 1. 2., afirma que el domingo fue instituido por un papa en lugar del sábado como día de reposo, aproximadamente quinientos años después de Cristo, donde escribe lo siguiente: אי אפשר לשום אדם לבטלו. וכל שכן שהוא אחת מעשרת הדברות והיא מצוה שקיימוה ישו וכל תלמידיו ואחר ישו כמו חמש מאות שנה אותו האפיפיור וצוה לשמור במקום השבת יום ראשון: es decir, es imposible que cualquier persona lo aboliera (refiriéndose al sabbat, que debe observarse el sexto día de la semana), y más aún porque es uno de los Diez Mandamientos. Asimismo, es un mandamiento que Jesús y sus discípulos observaron; pero aproximadamente quinientos años después de Jesús, el papa lo cambió y ordenó que se observara el primer día (de la semana, es decir, el domingo) en lugar del sábado. Sin embargo, el rabino Joseph Albo está totalmente equivocado en esto, ya que el rabino Solomon Jarchi, en las mismas palabras citadas poco antes, reconoce que Jesús lo instituyó y ordenó que se observara el primer día de la semana en lugar del sábado. Además, el primer día de la semana se llama el Día del Señor en Apocalipsis 1:10, porque Cristo resucitó de entre los muertos ese día; por esta razón, este día ya había sido designado en aquella época por la Iglesia cristiana para el culto divino en lugar del sábado judío, como atestiguan todos los antiguos Padres de la Iglesia, y como también

se desprende de Hechos 20:7 y 1 Corintios 16:2. Pero, ¿cómo concuerda la afirmación del rabino Joseph Albo con lo indicado anteriormente en el capítulo 7, pp. 287 y 288, del panfleto blasfemo inspirado por el diablo *Toledoth Jeschu*, donde se informa que Pedro, quien se dice que viajó a Roma y siguió siendo judío durante todo ese tiempo, instituyó el domingo en lugar del sábado y las fiestas cristianas inmediatamente después de la muerte de Cristo?

También está prohibido que los judíos ayunen en nuestro domingo, porque observamos ese día como festivo; así se afirma en el tratado talmúdico *Taanith, fol. 27. col. 2.* con estas palabras: בערב שבת לא היו מתענין מפני כבוד שבת ק"ו בשבת וביום אחד בשבת מאי טעמא לא א"ר יוחנן מפני הנוצרים, es decir: En la víspera del sábado no se ayunaba, por respeto al sábado, y mucho menos en el sábado mismo. Pero ¿por qué no se ayunaba el primer día de la semana? Esto se hacía por los cristianos.

Sin embargo, volviendo a la palabra *Ed* antes mencionada, la Candelaria también se llama así, y durante ese tiempo también está prohibido que los judíos vendan cera a los cristianos; al respecto, el *Sepher mizvoth gadol* del *Rabino Mosche Mikkozi, fol. 10. col. 2.* enseña lo siguiente: אסור למכור לכומרה ולגלח ולכומר דמידי דתקרובת הוא כן שעוה אסור למכור לגוי ביום אד קנולד שלהם אבל שעה בשאר ימים ולכונה לשאר גוים מותר למכור, es decir: Está prohibido vender incienso a un *Gallach* (es decir, un tonsurado, es decir, un sacerdote) y a un *Cumar* (es decir, un clérigo idólatra), ya que es algo que se ofrece en sacrificio. Del mismo modo, también está prohibido vender cera a un *Goi* (o pagano, es decir, un cristiano) en su *jom ed*, es decir, el día de la fiesta de la Candelaria; sin embargo, el resto de días está permitido vender cera e incienso a los demás *Gojim* (o paganos, es decir, cristianos). Lo mismo se encuentra también en el libro *Agudda, fol. 60. col. 2. num. 7.* y en el libro *Col bo num. 97. fol. 104. col. 1.*, cuyas palabras ya se han citado anteriormente en el capítulo XI, p. 532.

En segundo lugar, una fiesta cristiana se denomina הבל *hefel*, es decir, vanidad, sobre lo cual se lee lo siguiente en el comentario del rabino Moisés bar Maimón sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avoda Sara fol. 78. col. 3.* del Talmud de Ámsterdam: אידיהם הבלים כמי למועדיהם ואסור לקרותם מועדים לפי שהם הבל על האמת, es decir: Sus אידים *edim* (es decir, destrucciones, con lo que se entiende los días festivos, como se ha mencionado) son sus הבלים *hafalim*, es decir, vanidades, que es un sobrenombre para sus días festivos, y está prohibido llamarlos מועדים *moadim*, es decir, fiestas, porque en realidad son הבל *hefel*, es decir, una vanidad.

En tercer lugar, un día festivo cristiano se llama חגא *Chogga*, una palabra que aparece en Isaías 19:17, donde está escrito: «La tierra de Judá será una חגא *Chogga* para Egipto», es decir, un terror (o temblor); y esto es interpretado en sus comentarios al respecto por el rabino David Kimchi como ורעדה חרדת תנועה, es decir, un movimiento de terror y temblor, y por el rabino Salomón Jarchi como שבר אימה ופחד, es decir, una ruptura, miedo y terror; y los judíos llaman a una fiesta cristiana con este nombre porque desean que durante ese tiempo el miedo y el terror caigan sobre ustedes, y que sean quebrantados y reducidos a la nada. Que una fiesta cristiana se llama *Chogga* también se puede ver claramente en el *Elias Tishbi*, donde está escrito en fol. 31, col. 2 de la siguiente manera: חג ומועד של עובדי עבודה זרה אנחנו מכנין אותו חגא מלשון שבר כמו למצרים לחגא וכן קורין אותו איד, es decir: «Una fiesta de los idólatras que llamamos *Chogga*, que significa ruptura, como se puede ver en Isaías 19:17, donde está escrito que la tierra de Judá será una *Chogga* para Egipto, es decir, una ruptura. Y por eso también se llama איד *Ed*, es decir, ruina o destrucción». Que los judíos nos consideran a los cristianos un pueblo idólatra se demostrará con detalle más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte. También se lee en el pequeño tratado llamado *Maase ruach*, es decir, «La historia de un espíritu de Nikolsburg», en f. 5, c. 1, que el espíritu confesó que había sido judío, pero que se había convertido al cristianismo y había cometido muchos pecados, y entre otras cosas se dice que afirmó: חלפתי שמלותי ביום אדום *Chil-lafti simlothai bejom edom*, que se traduce allí como: «Cambié mis vestiduras en *Chogga*», aunque debería leerse: en su (es decir, la de los cristianos) *Chogga*. Y en fol. 7, col. 2, se informa allí que el espíritu no había dado ningún descanso al niño judío que había poseído, y sigue: אונ' זון זונטאג הט ער אים מנוחה גילאזין אונ' אימר לו אן חגא האט ער אים מנוחה, es decir: «Y el domingo, como siempre en *Chogga*, lo dejó en paz». Del mismo modo, en el folio 8, columna 2, de la misma obra, se lee: אונ' גאנץ שבת האט ער אים ניסט עסין לאזין אונ' אן חגא האט ער אים ניסט גיטון, es decir: «Durante todo el sabbat él (es decir, el espíritu) no le dejó (es decir, al niño judío) comer, pero en *Chogga* no le hizo nada». Del mismo modo, en el folleto alemán-hebreo *Masseoth Binjamin*, fol. 73, col. 2, una fiesta que los egipcios suelen celebrar se llama *Chogga*. Y creo que Friedrich Samuel Brenz informó de la verdad en su obra «La piel de serpiente judía despojada», en el capítulo 2, p. 8, cuando afirma que los judíos llaman a la fiesta de Nuestra Señora *terefa tholja chagga*, es decir, «fiesta impura de la horca», y a las fiestas anuales de los apóstoles *terefa Taschmidim Chogga*, es decir, «fiesta de los discípulos impuros y exterminados», ya que ninguna calumnia o abuso es demasiado para ellos.

La fiesta de Navidad se llama, mediante una alteración burlona de la palabra latina *Natale* (pues *festum natale* significa la fiesta del nacimiento), ניטל *Nital*, que deriva de תלה *Tala*, que significa colgar, y significa lo mismo que נתלה *nithléh*, es decir, alguien que ha sido colgado; o נטל *Nittal*, que proviene de נטל *Natál*, que significa quitar y retirar del medio, y significa alguien que ha sido quitado o retirado del medio; o נואל *Noal*, es decir, alguien que se ha vuelto tonto, con lo que sin duda se hace alusión, de manera maliciosa, a la palabra francesa *Noël*, que significa la fiesta de Navidad. La palabra ניטל *Nittal*, que significa alguien que ha sido ahorcado, se encuentra en el antiguo *Nizzáchon, p. 7. 8.*, donde está escrita de la siguiente manera: כנגד אותן מ' ימים ששהתה בנדה טומאתה משאל ר"ל ויין אוכלין עד לכ"ט כסלו הם מתענין מ' יום שהרי כתוב אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבעת ימים ושלשים יום ושלשת ימים וגו', es decir: En consideración a esos cuarenta días durante los cuales ella (es decir, María) permaneció en su impureza, desde Nital, es decir, desde Navidad hasta la Candelaria, ellos (los cristianos) ayunan cuarenta días; porque he aquí que está escrito (Lev 12:2): Cuando una mujer conciba y dé a luz un hijo varón, será impura durante siete días. (Y en el versículo 4 se lee:) Y treinta y tres días (permanecerá en su casa). He aquí, esto suma en total cuarenta días. Y en el libro *Agúdda* se encuentra en el folio 59, columna 3, en el tratado *Avóda sára número 1*, lo siguiente: וגו' אמרי שמואל לפני אדיהן של כותים אסור לישא ולתת עמהן ובגלות אינו אסור אלא יום אידם בלבד פירש רש"בם בשם רש"י דעכשיו אין אנו צריכין שלשה ימים כיון דאנו במלה וגם אין לאסור אלא אותם חגות דבשביל כגון קצ"ח וניטל ואפילו אותם ימים יש להתיר משום איבה: es decir: Está prohibido antes del *Edim*, es decir, los declives (es decir, los días festivos de los cutheanos), comerciar con ellos, etc. Samuel ha dicho que en el *exilio*, o destierro, no está prohibido excepto en su propio *yom ed* (es decir, el día de declive). El rabino *Samuel*, hijo de *Meir*, lo ha explicado en nombre del rabino *Salomón Jarchi* que ahora no necesitamos tres días (para abstenernos del comercio con los cristianos), ya que estamos en el exilio, y que solo se deben prohibir aquellos días festivos que se celebran en su honor (es decir, en honor a Jesús), como קס"ח *Késach*, es decir, Pascua (que se llama así de forma burlona en lugar de פסח *Pésach*) y ניטל *Nitál*; sin embargo, incluso esos días deben permitirse por motivos de enemistad (para no enemistarnos con los cristianos). Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro *Col bo* con estas palabras: פירש רבינו שמואל ז"ל בשם רש"י ז"ל הוקא ניטל וכסח שוהם בשביל (הנוצרי ואפילו אותן יש להתיר משום איבה: es decir: el rabino *Samuel*, de bendita memoria, ha explicado esto en nombre del rabino *Salomón Jarchi*, que específicamente *Nital* (es decir, el día de Navidad) y כסח *Kèlach* (es decir, el día de Pascua, que se llama כסח *Késach* en lugar de פסח *Pésach* debido al Nazareno, es decir,

Cristo, como se afirma expresamente en el libro *Terúma, número 134.*) debían estar prohibidos, pero también hay que permitirlos para evitar la enemistad. Y esto se encuentra igualmente en el *Piske Tosephoth* del tratado talmúdico *Avóda sára, núm. 1. fol. 77. col. 1.* de la edición de Ámsterdam. De ello se desprende que Dietrich Schwab, en el primer capítulo de la primera parte de su obra El manto judío, escribió la verdad cuando afirma que los judíos llaman a la fiesta de Navidad Nital, es decir, la fiesta del ahorcado.

La segunda palabra, ניטל *Nittal*, que significa «aquél que ha sido apartado o retirado del medio», aparece en el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore dea*, número 148, al final, *fol.* 119, *col.* 1, donde se lee: אי שולח דורון לעכו"ם בזמן הזה ביום ח' שאחר ניט"ל שקורין ניי"א יאר וגו', es decir: Cuando él (es decir, un judío) envía un regalo al idólatra (es decir, al cristiano) en este momento, el octavo día después de ניט"ל *Nittal* (es decir, el día de Navidad), que ellos llaman Año Nuevo, etc. Y así, el día de Navidad también se menciona en el *Sepher mizvoth gadol* del rabino *Mosche Mikkozi*, *fol.* 10, *col.* 2, así como en el libro *Terumoth*, *num.* 134.

La tercera palabra, נואל *Noal*, que significa «el que se ha vuelto necio», aparece en el manuscrito *Ez chajim* en las siguientes palabras, tal y como las cita el muy renombrado y erudito doctor *Wagenseil* en su libro *Sota*, p. 775 y 776: ונוצרים שיום אידם יום ראשון אסור לשאת ולתת עמהם בארץ ישראל יום ה' ויום שבהם ו' שבכל שבת וכ"ש יום א' עצמו ובחוצה לארץ אין אסור לשאת ולתת רק ביום אידם בלבד פרש"ב בשם ר' דווקא נואל ופסח שהם בשם התלוי ואפילו אותן יש להתיר: es decir, con los cristianos, cuyo *jom ed*, es decir, día de la ruina, es el primer día de la semana (es decir, el domingo), está prohibido comerciar el quinto y sexto día en la tierra de Israel (o en la tierra judía); cuánto más, entonces, está prohibido en el primer día (es decir, el domingo) mismo. Fuera de la tierra (prometida), sin embargo, el comercio con ellos solo está prohibido en su *jom ed*, es decir, su día de ruina. El rabino *Samuel*, hijo de *Meir*, explica esto en nombre del rabino *Isaac* refiriéndose específicamente a נואל *Noal* (es decir, la fiesta cristiana) y כסח *Ke-sach* (es decir, la fiesta de Pascua), que fueron instituidas a causa del Colgado (es decir, Jesús), pero que, no obstante, también están permitidas.

Puesto que aquí se menciona la Navidad, debo informar también de que los judíos, instigados por el diablo, afirman de manera blasfema que nuestro amado Salvador debe, en la noche de esa fiesta, arrastrarse por todos los retretes y cámaras secretas (por decirlo con el debido decoro), como atestiguan unánimemente los judíos que se han convertido a la religión cristiana. A este

respecto, en la obra Judengeissel [Azote judío], del converso Ernst Ferdinand Hessen, se dice lo siguiente en el capítulo IV de la primera parte: Queridos cristianos, cuando celebramos nuestra Navidad de manera santa, lo cual siempre tiene lugar el 25 de diciembre en la iglesia cristiana, y cuando, siguiendo la antigua y loable costumbre, nos levantamos durante la noche para realizar nuestro servicio divino, nuestras oraciones y nuestras acciones de gracias a Dios mediante la lectura y el canto, porque en esa misma noche la *Alma* (es decir, la Virgen), como muestra Isa, dio a luz a Cristo, nuestro Mesías: cuando ustedes, los judíos, oyen entonces el repicar de las campanas, dicen con palabras verdaderamente espantosas: «Ahora el *Mamser* se arrastra por todos los מושבים *moschóvim*», es decir, «ahora el hijo de ramera debe pasar por todos los retretes y cámaras secretas», infundiendo así miedo y horror en sus hijos pequeños y en toda la familia, de modo que esa noche se muestran reacios a ir al retrete a menos que tengan una necesidad urgente. Estas son las palabras de Ernst Ferdinand Hessen, con las que Dieterich Schwab también está totalmente de acuerdo en su *Jüdischer Deckmantel* [Manto judío], en el primer capítulo de la primera parte, págs. 30 y 31, al igual que Friedrich Samuel Brenz en el primer capítulo de su *Abgestreiffter Schlangenbalg* [Piel de serpiente despojada], p. 7, junto con Johann Adrian en su carta abierta, p. 29, de modo que, dados estos testimonios concordantes, no hay la más mínima razón para dudar de la veracidad del asunto, y más aún porque, cuando una vez estuve en Nochebuena aquí en Fráncfort, en el barrio judío, en la casa de un judío, su hijo pequeño no quería ir al retrete y lloró tanto hasta que la criada, por orden del padre, fue con él.

Además, el mencionado *Dieterich Schwab* escribe en el último lugar mencionado lo siguiente: Durante la temporada navideña, que ellos llaman *Nital*, es decir, la fiesta del Colgado, no se atreven ni a estudiar ni a rezar, alegando que creen que Cristo sufre un gran tormento infernal durante esa noche, de modo que no puede descansar ni refrescarse, ya que no hacen más que maldecir, escupir y execrar a Cristo. A este respecto, el mencionado *Johann Adrian*, en el último pasaje citado de su epístola, también se dirige a los judíos de la siguiente manera: En el Día de la Ascensión (se refería al Día de la Ascensión de Cristo) no estudian y afirman que nuestro Señor Cristo debe hacer penitencia y, como castigo, debe arrastrarse por todos los retretes inmundos y *Secrete* durante toda esa noche, y no tiene descanso excepto cuando les oye estudiar. Pero como le envidian ese descanso, se niegan a estudiar. También les dicen a sus hijos en ese momento: tengan cuidado de que

el תלוי *Tolui* (es decir, el Ahorcado) no los arrastre. Así también escribe *Friedrich Samuel Brenz* en el último lugar mencionado de la siguiente manera: En la citada noche de Navidad, los judíos están muy alegres, jugando, comiendo y bebiendo, y además dicen que en cualquier casa en la que lean y recen, el *Tolui* descansa mejor allí y no necesita arrastrarse por los rincones de esas casas.

No dudo en absoluto de que estos conversos escribieron la verdad, pues sé por experiencia que los judíos no estudian en ese momento. También sostienen que los condenados descansan de su tormento durante el tiempo de la oración, sobre lo cual está escrito en el libro *Megalle amykkòth, fol. 41. col. 3.* en el *127º Ofan* de la siguiente manera: איתא בזהר פ' נח עמוד מ"ט שבכל יום שבכל צלותא וצלותא יש מנוחה לרשעים בגיהנם בכל יום ארבעה שעות ומחצה הרי בו' ימי השבוע ו' פעמים ד' ומחצה הרי כ"ז שעות יש לרשעים בגיהנם בששה ימי החול וכן כ"ד שעות של שבת הרי נ"א שעות בכל שבוע יש לרשעים מנוחה בגיהנם. Es decir: En el *Sohar* está escrito en *Parascha Noach, en la columna 49*, que los malvados descansan en el infierno todos los días durante el tiempo de la oración, y en cada oración, durante una hora y media; de lo cual se deduce que los malvados en el infierno tienen cuatro horas y media de descanso cada día en las tres oraciones (es decir, la oración de la mañana, la de la tarde y la de la noche), lo que en los seis días de la semana equivale a seis veces cuatro horas y media: así, los malvados tienen veintisiete horas de descanso en el infierno durante los seis días laborables, y del mismo modo veinticuatro horas en el sabbat, lo que suma un total de cincuenta y una horas a la semana durante las cuales los malvados descansan en el infierno. Puede encontrar más información al respecto en el capítulo octavo de la segunda parte. Ahora bien, dado que, según su punto de vista, los condenados descansan durante el tiempo de oración y, sin embargo, son enemigos mortales de Cristo el Señor, es fácil concluir que no omitirán nada de lo que consideren contrario a Él.

El mencionado Friedrich Samuel Brenz también informa, en su obra *Der abgestreifte Jüdische Schlangenbalg*, en el primer capítulo, *p. 2*, que los judíos leen el diabólico y blasfemo folleto llamado מעשה תלוי *Maase Talui* (o *Tolui*), es decir, La historia del ahorcado, también llamada *Toledoth Jeschu*, es decir, El nacimiento de Jesús, en secreto en sus casas la noche de Navidad, para mayor deshonra de Cristo. Esto es muy fácil de creer, ya que, como mencioné anteriormente, cuando estaba en la casa de un rabino aquí en Fráncfort, en el barrio judío, en Nochebuena, entró un estudiante judío que no me reconoció y se dirigió al rabino para pedirle que le prestara ese *Sepher*, es decir, el libro que

se leía habitualmente esa noche; sin embargo, el rabino no le respondió, porque yo estaba cerca y él se mostraba receloso hacia mí. Sin duda se trataba de ese maldito y diabólico librito; y sería deseable que todos esos libritos impíos y similares fueran retirados de manos de los judíos.

En cuanto a la fiesta cristiana de la Pascua, que en hebreo se llama פֶּסַח *Pesaj*, ellos se refieren a ella, mediante su habitual distorsión maliciosa, como כֶּסַח *Késach*, es decir, cortar o talar, derivado de כָּסַח *Casach*, que significa cortar y talar, porque creen que durante esta fiesta los cristianos serán exterminados y eliminados por completo por su supuesto Mesías, como se mostrará con más detalle más adelante, en el capítulo 14 de la segunda parte. Sin embargo, para que no se note su malicia, a menudo escriben, en lugar de כֶּסַח *Késach* con la letra *Caph*, la forma קֶסַח *Késach* con la letra *koph*, que no significa nada, o incluso קֶצַח *kézach*, que significa cilantro romano o, según otros, veza; y la palabra כסח *késach* con la letra *Caph* se encuentra en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, núm. 240, p. 134, donde ביום הכסח *be jóm hakkésach*, es decir, «el día de *késach*», está escrito en lugar de *Pésach*. Así también en el *Piske Tosephoth* del tratado talmúdico *Avóda sára*, núm. I, fol. 77, col. 1 del Talmud de Ámsterdam, se enseña lo siguiente: מותר ליחן אפילו בכסה וניטל, es decir, se nos permite (comerciar con los cristianos) incluso en su *késach* y *Nital*; y esto también se encuentra en las palabras citadas anteriormente en la p. 561 del libro *Col bo*. La palabra קסח *késach* con la letra *koph* la he visto a menudo en sus calendarios, y también aparece en el *Sepher mizvóth gadól* del rabino Mosche Mikkózi, fol. 10, col. 2, en estas palabras: דוקא ניטל וקסח שהן עיקר אדם וראש יצאתם אסור, es decir, son específicamente *Nittal* (es decir, la fiesta de Navidad) y *késach* (es decir, la fiesta de Pascua), que son sus fiestas principales y la obra más importante de su ídolo, las que están prohibidas para el comercio con ellos. También se encuentra así en el libro manuscrito *Ez chájim*, como se puede ver en la *Sóta* del honorable Dr. Wagenseil, p. 776. Sin embargo, la palabra קצח *kézach* aparece arriba en las palabras citadas en la página 561 del folio 59, columna 3 del libro *Agúdda*, así como en el libro *Terúma* del rabino Baruch, núm. 134.

La forma en que los judíos deben comportarse con los cristianos durante las fiestas cristianas queda suficientemente reflejada en sus libros, y se les prohíbe entrar en la casa de un cristiano en su día festivo y saludarlo, como se encuentra en el *Tratado Gittin fol.* 62. *col.* 1. del Talmud, donde está escrito: לא יכנס אדם לביתו של נכרי ביום : איד ויתן לו שלום מצאו : בשוק נתן לו בשפה רפה ובכובד ראש : es decir: Una persona no debe entrar en la casa de un extraño (entiéndase: un

cristiano) el día de su *Ed* (es decir, de su ruina, concretamente el día de su fiesta) y saludarlo. Si se encuentra con él en la calle (o en el mercado), le saluda con una palabra suave y con la cabeza inclinada. Lo mismo se encuentra también en el libro *Col bo, num.* 108, así como en el libro *Schulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, *numerô* 148, §. 9, y en el libro *Jad chasaka* del rabino *Mosis bar Majemon*, en la primera sección, en el tratado *Avóda sára*, *cap.* 10, §. 5. Sin embargo, en el último pasaje mencionado también está escrito lo siguiente: שואלין בשלומם אפילו ביום חגם מפני דרכי שלום ואין כופלין להם שלום לעולם, es decir: Se les saluda, incluso en su día festivo, en aras de la paz; sin embargo, nunca se repite el saludo para no saludarlos dos veces.

Además, les está prohibido hacer negocios con cristianos antes y durante los días festivos cristianos, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 2. *col.* 1.: לפני אידיהן של עובדי אלילים שלשה ימים אסור לשאת ולתת עמהם להשאילן ולשאול מהן להלוותן וללוות מהן לפרעון ולהפרע מהם רבי יהודה אומר נפרעין מהם מפני שמצר הוא es decir: Tres días antes del *Edim* (es decir, las caídas; entiéndase por ello los días festivos) de los idólatras, está prohibido hacer negocios con ellos, prestarles o pedirles prestado, darles préstamos o aceptar préstamos de ellos, pagarles o recibir pagos de ellos. El rabino Jehuda dice: uno se permite recibir pagos de ellos, porque de esta manera los atormenta. El rabino Salman Zevi, en su Jewish Theriac, capítulo dos, *número* 31, *fol.* 14, *col.* 2, desea interpretar estas palabras como si no se aplicaran a los cristianos, pero esto es una clara falsedad; pues el rabino Moshe bar Majemon, en su comentario sobre la Mishná del mencionado tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 78, *col.* 3 del Talmud de Ámsterdam, sobre las palabras: ואלו אידיהן וגו׳ «Y estos son sus *Edim* (o caídas, es decir, días festivos), *&c.*», escribe lo siguiente: אלו הזמנים הנזכירם היו מפורסמים באותן הזמן אצל הנוצרים והנלוים אליהם וכן כל מועד אומרה בכל מקומות העולם כשהן עובדי ע"ז איב לנהוג בהן כמו שזכר ודע שזאת האומה הנוצרים הטועים אחר ישו אפילו שדתותיהם משונות כולם עובדי ע"ז ויום ראשון מכלל אידיהן כולם אסורים וראוי לנהוג עמהם בתורת מה שינהג עם עובדי ע"ז ויום ראשון מכלל אידיהן של גוים ולפיכך אסור לשאת ולתת עם מי שמאמין בישו באחד בשבת כלל בשום דבר והכל ינהג עמהם באחד בשבת מה שינהג עם עובד ע"ז ביום אדם es decir: Los tiempos mencionados (en la Mishná) eran, en ese momento, bien conocidos entre los cristianos y aquellos que se unían a ellos; y por lo tanto, uno está obligado, en cada fiesta de cualquier pueblo del mundo que practique la idolatría, a comportarse como (la Mishná) establece. Sepa también que el pueblo de los cristianos, que se extravía tras Jesús, aunque sus religiones difieren entre sí, sin embargo, todos practican la idolatría, y todos sus *Edim* o días festivos (para

hacer negocios con ellos) están prohibidos; uno está igualmente obligado a tratar con ellos como se hace habitualmente con los idólatras; y que el primer día (de la semana, por el que se entiende el domingo) está incluido entre los *Edim* o días festivos de los *Gojim* (o paganos). Por lo tanto, está prohibido, el primer día de la semana, sea cual sea el asunto, hacer negocios con alguien que cree en *Jesús*, y se debe tratar con ellos el primer día de la semana como se trata a los idólatras en su *jom ed*, o día de la ruina (es decir, día festivo). De esto se desprende claramente que la afirmación del rabino Salman Zevi es falsa, ya que el rabino Mosche bar Majemon incluye explícitamente los días festivos de los cristianos. Sin embargo, debido a que los judíos temen que los cristianos puedan volverse hostiles y odiosos hacia ustedes si se niegan a hacer negocios con ellos en sus días festivos, esta prohibición ha sido levantada y se ha permitido hacer negocios con ellos incluso en los días festivos más importantes, como se puede ver poco antes en este capítulo, página 561, y más adelante en el *Sepher mizvôth gadôl* del rabino Mosche Mikkózi, fol. 10, col. 2, así como en el *Sepher Toledôth Adam vechávva*, en la quinta parte, fol. 158. Así figura en el libro *Terúma*, fol. 59, col. 3, en el *Tractat Avóda sára*, número 10: מותר להלוות ברבית אפילו ביום אידם דמיצר הוא es decir: Está permitido (prestar a los cristianos) incluso en su *jom ed* (o día de la ruina, es decir, día de fiesta) con usura, porque él (de esta manera) los atormenta.

Además, se les prohíbe dar un regalo a un cristiano en su día festivo, o recibir uno de él, sobre lo cual el libro *Col bo*, fol. 108. col. 4. número 97. bajo el título *Avóda sára*, contiene lo siguiente escrito: אסור לשלוח דורון לגוי ביום אידו אלא אם כן נודע לו שאינו מודה בעבודה זרה ואינו עובדה . וכן גוי ששלח דורון לישראל ביום אידו לא יקבלנו ואם חשש לאיבה נוטל בפניו ואינו נהנה בו עד שיודע לו שזה הגוי אינו עובד עבודה זרה ואינו מודה בה . הנצרים עובדי ע"ז הם ויום ראשון יום אידם : es decir, está prohibido enviar un regalo a un *Goi* (es decir, un pagano) en su *jom ed* (o día de fiesta), a menos que se sepa que no profesa ningún ídolo y no sirve a ninguno. Del mismo modo, un judío no aceptará ningún regalo de un *Goi* en el *jom ed* (o día festivo) de ese *Goi*; pero si él (es decir, el judío) teme la enemistad, puede aceptarlo en presencia del otro, pero no lo utilizará hasta que sepa que dicho *Goi* no sirve a ningún ídolo ni profesa ninguno. Los cristianos, sin embargo, son un pueblo idólatra, y el primer día de la semana, es decir, el domingo, es su *jom ed* o día festivo. Lo mismo se lee en el libro *Schulchan aruch*, en la parte *Jóre dea*, número 149. § 5. fol. 118. col. 2., aunque con alguna modificación, ya que allí se afirma: ואם חשש לאיבה מקבלו וזורקו בפניו לבור או למקום האבד : es

decir, pero si teme la enemistad, lo aceptará y lo arrojará ante él a un pozo o a un lugar donde se arruine.

Capítulo XIV.

En el que se muestra cuánto se jactan los judíos de sí mismos y se exaltan por encima de todos los pueblos del mundo.

Dado que antes informaba en el siguiente capítulo XV de la manera en que los judíos desprecian y odian a todos los pueblos del mundo ajenos al judaísmo, y especialmente a los cristianos, he considerado oportuno presentar primero al lector, en este capítulo, su arrogancia y gran jactancia, para que pueda ver cómo este pueblo miserable se exalta tontamente en sus vanas imaginaciones por encima de todos los demás pueblos, a pesar de que la justa ira y maldición de Dios descansa sobre ellos, y de que su miserable condición, en la que se encuentran como pueblo desechado y rechazado por el Altísimo, debería llevarlos a tener pensamientos más humildes y a reconocer su desafortunada situación. En efecto, en tiempos pasados fueron el pueblo elegido de Dios, por lo que Moisés se dirige a ustedes así en Deuteronomio 7:6: «Ustedes son un pueblo santo para el Señor su Dios; el Señor su Dios los ha elegido para ser un pueblo de su propiedad, entre todos los pueblos que hay sobre la tierra». Lo mismo se lee también en Deuteronomio 10:15 y Deuteronomio 14:2. Pero debido a su conducta impía, el reino de Dios, como Jesús les profetizó en Mateo 21:43, les ha sido quitado y dado a los gentiles. A este respecto, también está escrito en *Medrasch Tillim* fol. 35, col. 1, sobre las palabras del Salmo 75:10, «Quebrantaré todos los cuernos de los impíos», lo siguiente: עשר קרנות הן שנתן הק"בה לישראל קרן אברהם שנ' אשירה נא לידידי בקרן בן שמן, קרן יצחק שנאמר הנה איל אחד נאחז בסבך בקרניו, וקרנו של משה שנ' כי קרן עור פני משה, קרן של נבואה שנאמר ותתפלל חנה ותאמר רמה קרני. וקרנה של תורה שנ' וקרנים מידו לו. וקרנה של כהונה שנ' וקרנו תרום בכבוד. וקרן לויה שנ' כל אלה בנים להימן להרים קרן. וקרן ירושלים שנ' מקרני ראמים עניתני. Y el cuerno del Mesías, que se dice: «Y dará fuerza a su rey, y exaltará el cuerno de su Mesías», y así dice allí: «Haré crecer el cuerno de David, porque cuando Israel pecó, les fue quitado y dado a las naciones del mundo», que se dice: y los diez cuernos que se compararon con las naciones del mundo en estos animales: es decir, el Santo y Bendito Dios dio a los israelitas diez cuernos: el cuerno de Abraham, como se dice (Isaías 5:1): «Cantaré a mi amado una canción sobre el cuerno de aceite»; el cuerno de Isaac, como está escrito (Génesis 22:13): «He aquí que un carnero estaba enredado por los cuernos en la espesura»; el cuerno de Moisés, como está escrito (Éxodo 34:29): «la piel del rostro de Moisés irradiaba luz». En hebreo, «irradiar» es קרן *Karán*,

de קרן *Kéren*, que significa cuerno, porque los rayos salen de un objeto brillante como los cuernos. El cuerno de la profecía, como se dice (1 Sam 2:1): «Y Ana oró y dijo: mi cuerno es exaltado». El cuerno de la Ley, como se dice (Hab 3:4): «Y cuernos (es decir, rayos) salían de Sus manos». El cuerno del sacerdocio, como se dice (Sal 112:9): «Y su cuerno será exaltado con honor». El cuerno del oficio levítico, como se dice (1 Cr 25:5): «Todos estos eran hijos de Hemán, para levantar el cuerno». Y el cuerno de Jerusalén (en cuyo lugar en *Echa rabbathi*, f. 303, c. 1, donde todo esto también debe leerse, dice: קרן בית המקדש, es decir, el cuerno del Templo), como se dice (Sal 22:22): «Me ha respondido desde los cuernos de los bueyes salvajes». Como también el cuerno del Rey Mesías, como está escrito (1 Sam 2:10): «Él dará fuerza a su rey y exaltará el cuerno de su ungido». Y así está escrito (Sal 132:17): «Allí haré brotar el cuerno de David». Pero después de que los israelitas pecaron, estos (es decir, todos estos cuernos) les fueron quitados y dados a los pueblos del mundo, como se dice (Dan 7:7): «Y tenía diez cuernos», pues los pueblos del mundo se comparan con las bestias mencionadas en el citado pasaje de Daniel.

Sin embargo, a pesar de haber perdido esos diez cuernos, según su propia admisión, se jactan de sí mismos sin medida y creen que siguen siendo el pueblo digno de Dios; por lo que en el libro *Schéva tal*, en el prefacio, se lee lo siguiente: כל נשמה ונשמה מישראל בפני עצמה חביבה חשובה בעיני הק"בה יותר מכל הנפשות של אומה אחת בכללה, es decir: cada alma israelita, en sí misma, es más querida y preciosa a los ojos del Dios bendito que todas las almas de un pueblo entero juntas. Y en el libro *Cad hakkémach fol. 64. col. 4.*, así como en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 187. col. 4.*, en la Parashá *Vajéra Balak*, está escrito: חביבין ישראל לפני הק"בה יותר ממלאכי השרת, es decir: los israelitas son más agradables ante Dios que los ángeles ministradores, lo cual está tomado del tratado talmúdico *Chóllin fol. 91. col. 2.* Y en el libro *Cosri*, en la segunda parte, *n. 36.*, se dice de ellos: ישראל באומות כלב באברים, es decir, los israelitas son entre las naciones lo que el corazón es entre los miembros, es decir, el pueblo más distinguido entre todos los pueblos. En lugar de esto, en el libro *Chissük emuná*, se encuentra lo siguiente: כנסת ישראל היא כבחי' המין כמו הלב מבין כל אברים, es decir, el pueblo de Israel es el más excelente entre la raza (humana), así como el corazón es el más distinguido entre todos los miembros; por lo tanto, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 229. col. 3.*, en la Parashá *Vesoth habberachá*, se dice: יִשְׂרָאֵל עִקַּר הַמְּצִיאוּת, es decir: Israel es el más distinguido entre todas las cosas que existen. Esto también se encuentra en el libro *Nézach*

Jisraël, en el capítulo décimo, *fol. 17. col. 4.*, y en el capítulo quince, *fol. 25. col. 1.* Del mismo modo, en el libro antes mencionado *Cad hakkémach fol. 75. col. 4.*, se dice: אֵין הַקָּבָ"ה מִתְעַלֶּה מִכָּל ע' אוּמּוֹת שֶׁבָּעוֹלָם כִּי אִם בְּיִשְׂרָאֵל, es decir: el santo y bendito DIOS no es alabado por los setenta pueblos del mundo, excepto por Israel.

También opinan que Dios está solo con ustedes. Por esta razón, el rabino Menáchem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 61, col. 4, en la *Parascha Vajéze Jaácob*: הַשְׁכִינָה הַנִּרְמֶזֶת בְּרָחֵל שׁוֹרָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא בְּאוּמּוֹת הָעוֹלָם: es decir, la Majestad Divina, representada por Raquel, habita entre los israelitas y no entre las naciones del mundo. Y en *Bammidbar rabba* está escrito en la 12.ª *Parascha*, fol. 202, col. 2: הוּא אֵין מַשְׁרֶה שְׁכִינָתוֹ אֶלָּא עַל הַמְיוּחָסִים שֶׁבְּיִשְׂרָאֵל, es decir, Él (es decir, Dios) hace que Su Majestad more solo entre los suyos que se encuentran entre los israelitas. Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Berajot*, fol. 7, col. 1, donde se lee lo siguiente: שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים בִּקֵּשׁ מֹשֶׁה מִלְּפָנֵי הַקָּבָ"ה וְנָתַן לוֹ בִּקֵּשׁ שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָה עַל יִשְׂרָאֵל וְנָתַן לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר. בִּקֵּשׁ שֶׁלֹּא תִשְׁרֶה שְׁכִינָה עַל אוּמּוֹת הָעוֹלָם וְנָתַן לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר. בִּקֵּשׁ לְהוֹדִיעוֹ דְּרָכָיו שֶׁל הַקָּבָ"ה וְנָתַן לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר: es decir, Moisés le pidió tres cosas a Dios, y Él se las concedió. Pidió que la Majestad Divina morara sobre Israel, y Él se lo concedió, como está escrito (Éxodo 33:16): «¿No es así, cuando usted va con nosotros?». Pidió que la Majestad Divina no morara sobre las naciones del mundo, y Él se lo concedió, como está escrito (en el lugar mencionado, Éxodo 33:15): «Para que yo y su pueblo seamos apartados». Deseó a Dios que le diera a conocer sus caminos, y Él se lo concedió, como está escrito (en el lugar mencionado, v. 13): «Hágame conocer sus caminos». Sobre este asunto también se puede consultar el tratado *Bava Báthra*, fol. 15, col. 2, y el *Jalkut chadásch*, fol. 19, col. 2, n.º 11, bajo el título *Ummoth haolam*.

También imaginan que el mundo fue creado únicamente para ellos, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el libro *Zerór hammór, fol. 106. col. 4.* en la *Parascha Bammidbar*: תַּכְלִית בְּרִיאַת הָעוֹלָם לֹא הָיָה אֶלָּא בִּשְׁבִיל יִשְׂרָאֵל וְאַע"פִּי שֶׁכָּל זֶה מְפוֹרָשׁ יֵשׁ לִרְאוֹת וְלִטְעוֹם בְּתוֹךְ זֶה הַמַּאֲמָר כִּי יָדוּעַ כִּי בִּנְתִינַת הַתּוֹרָה קָנוּ כָּל יִשְׂרָאֵל כָּל הַשְׁלֵמוּתָהּ שֶׁחָסְרוּ אוּמּוֹת הָעוֹלָם לְפִי שֶׁלֹּא רָצוּ לְקַבֵּל הַתּוֹרָה: es decir, el propósito de la creación del mundo fue únicamente por Israel; sin embargo, aunque todo esto está claro, aún debe contemplar estas palabras y saborearlas en el paladar, pues se sabe que cuando se entregó la Ley, todos los israelitas alcanzaron todas las perfecciones de las que carecen las naciones del mundo, porque no estaban dispuestas a recibir la Ley. Y en el libro *Schené luchóth habberíth* (o *lúchos*

hábberis) se lee en *fol.* 145. *col.* 3.: בריאת העולם היה בשביל ישראל הם הפרי ושאר es האומות הקליפות להם נמצא שנאמר אין שום עם אלא ישראל ושאר האומות הם קליפה להם decir, el mundo fue creado por el bien de los israelitas, y ellos son el fruto, mientras que las demás naciones son sus cáscaras. Así, encontramos que, en realidad, no hay otro pueblo más que Israel, y las demás naciones son sus cáscaras. *Abarbanel* también enseña en su comentario sobre el profeta Isaías, *fol.* 63. *col.* 4., sobre Isaías 41:16, lo siguiente: ישראל הם תכלית העולם השפל הם es כערך החטה והסערה והאומות בערך הקש decir, los israelitas son el propósito del mundo inferior, y se les compara con el trigo, mientras que las naciones se comparan con la paja. Y en *Bammidbár rábba* se lee en *fol.* 171. *col.* 1. en la *Parascha Bammidbar*: נמשלו ישראל כערימה של חטים מה החטים הללו נכנסות לאוצר במנין כך אמר הק"ב"ה שיהו ישראל נמנים בכל שעה לכך נאמר בטנך ערימת חטים אבל התבן והקש אינן נמנים ולא נמדדים כך עכ"ום נמשלו כתבן וכקש שנ' כקש לפני רוח : וכן ובית עשו לקש : למה שאין להק"בה הנייה מהם שנ' כל הגוים כאין נגדו אבל ישראל יש להק"בה הנייה es מהם קורין שמע מתפללין ומסבכין שמו של מלך decir, los israelitas se comparan con un montón de trigo: al igual que el trigo se lleva al tesoro (es decir, se cuenta por fanegas y medidas) al almacén; así Dios dice que los israelitas serán contados cada hora; por eso se dice (Cantar 7:3): Su vientre es como un montón de trigo. Pero la paja y la hojarasca no se cuentan ni se miden. Así, los idólatras se comparan con la paja y la hojarasca, como se dice (Sal 83:14): Como hojarasca ante el viento. Y del mismo modo está escrito (Obad 1:18): Pero la casa de Esaú será paja, porque Dios no obtiene ningún beneficio de ellos, como se dice (Isaías 40:17): Todas las naciones son como nada ante Él. Pero de los israelitas Dios sí obtiene beneficio, porque recitan el *Shemá*, es decir, las palabras (Deuteronomio 6:4): Escucha, Israel, etc. Ellos rezan y bendicen el nombre del Dios santo y bendito todos los días; por lo tanto, son contados cada hora y comparados con el trigo, como está escrito: Su vientre es como un montón de trigo. Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro Toledoth Jizchak, fol. 84, col. 1, en la Parascha Bechykkothai.

También creen que el mundo no puede existir sin ellos; al respecto, en el libro *Matteh Aharon*, fol. 19, col. 2, está escrito así: כשם שאי אפשר לעולם בלא ארבע רוחות כך אי אפשר לעולם בלא ישראל נמצא אם אין לישראל עולם הזה לא יכול עשו להיות בחלקו כי אין לאומות קיום אם אין קיום לישראל בעולם, es decir: Así como el mundo no puede existir sin los cuatro vientos, tampoco puede existir sin los israelitas. De ello se deduce que si los israelitas no tienen este mundo, entonces Esaú (por quien se entiende la cristiandad, como se verá más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte) no puede permanecer en su parte, ya que las naciones no

pueden subsistir si los israelitas no se mantienen en el mundo. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado *Zeror hammor*, en la Parashá *Bammidbar*, fol. 107, col. 2 y 4, y fol. 127, col. 3, y en *Jalkut chadasch*, fol. 49, col. 3, número 58, bajo el título *Galuth*, y en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 172, col. 3, en la Parashá *Ekebh*, así como en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akiva*, fol. 6, col. 4, y fol. 7, col. 1. Del mismo modo, en *Medrasch Tillim*, fol. 4, col. 4, se lee: כשם שאי אפשר לעולם בלא חטין כך אי אפשר לעולם בלא ישראל, es decir: Así como el mundo no puede existir sin cebada, tampoco puede existir sin los israelitas. Y en *Jalkut Schimoni*, número 176, fol. 28, col. 1, sobre el primer libro de Reyes, se dice: ישראל נמשלו לחול ואומות העולם בסיד שנ' היו עמים משרפות סיד אם אין אתה נותן חול בסיד אינו עומד כך אם אין ישראל אין אומות העולם יכולים לעמוד, es decir: Los israelitas se comparan con la arena, pero las naciones del mundo con la cal, como se dice (Isaías 33:12): «Porque las naciones serán quemadas como cal». Si no se añade arena a la cal, esta no se mantendrá unida; del mismo modo, las naciones del mundo no pueden subsistir sin los israelitas. Y esto también se encuentra en *Pesikta rabbetha*, fol. 17, col. 3.

También sostienen la creencia de que sin ellos no habría bendición, lluvia ni sol. En cuanto a la bendición, se encuentra lo siguiente en el tratado talmúdico *Jevamoth*, fol. 63, col. 1: כל משפחות האדמה אפילו משפחות הדרות באדמה אין מתברכות אלא בשביל ישראל כל גויי הארץ אפילו ספינות הבאות ממליא לאספמיא אינן מתברכות אלא בשביל ישראל es decir: Todas las familias de la tierra, incluso las familias que habitan en la tierra, son bendecidas por ninguna otra razón que por Israel. Todos los pueblos de la tierra, incluso los barcos que vienen de Francia a España, son bendecidos por ninguna otra razón que por Israel. En cuanto a la lluvia y el sol, se informa en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 153. col. 3. en la Parascha Bammidbar*: אלמלא ישראל לא היה מטר יורד לעולם ולא השמש זורחת אם לא בשביל ישראל שנאמר אם לא בריתי וגו' es decir: Si no fuera por los israelitas, no llovería en el mundo y el sol no saldría, a menos que fuera por su bien, como se dice (Jer 33:25): «Si no mantengo mi alianza con el día y la noche». Sobre todo esto, se lee lo siguiente en *Medrasch Tillim fol. 47. col. 1. sobre el Salmo 109*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos *fol. 124. col. 2. núm. 868.*: אלמלא ישראל לא היתה ברכה בעולם שנ' יצו יי' את הברכה חילולי ישראל לא היו המאורות זורחים שנ' אם לא בריתי יומם ולילה ולא היה המטר יורד שנ' יפתח יי' לך את אוצרו הטוב es decir: Si no fuera por los israelitas, no habría bendición en el mundo, como se dice (Deuteronomio 28:8): «El Señor ordenará la bendición». Y si no fuera por los israelitas, las luces (es decir, el sol y la luna) no saldrían, como está escrito (Jeremías 33:25): «Si no mantengo mi

pacto con el día y la noche». Tampoco llovería, como está escrito (Deuteronomio 28:12): «El Señor abrirá para ustedes su buen tesoro». El rabino Samiga también escribe en su libro *Mikrä hakkódesch, fol. 109. col. 1. en el capítulo 21*: לא הגלה הק"בה את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתברכו האומות es decir: El Santo y Bendito Dios expulsó a los israelitas al exilio entre las naciones con el único fin de que las naciones fueran bendecidas.

También están atrapados en la errónea ilusión de que son personas santas, por lo que se les llama en el libro *Chissuk emunä, p. 80.* קדושי אל *Kedósche El*, es decir, los Santos de Dios, y en el libro *Cad hakkemach f. 20. c. 4.* las palabras de Dan 7:25, «Él destruirá a los santos del Altísimo», se interpretan como una referencia a ellos, ya que allí está escrito lo siguiente: : אלו ישראל כמה דאת אמר קדושים תהיו es decir, Estos (es decir, los Santos de Dios) son los israelitas, tal y como usted dice (de Lev 19:2): «Serán santos». Como de hecho también está de acuerdo el rabino Saadias en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Dan 7:25. También rezan por este motivo el primer día del Año Nuevo de la siguiente manera: שומר גוי קדוש שמור שארית עם קדוש ואל יאבד גוי קדוש המשלשים בשלוש קדוש קדוש קדוש es decir, Oh Guardián del pueblo santo, preserva al remanente del pueblo santo, para que el pueblo santo no perezca, lo que se repite tres veces: santo, santo, santo. Rezan esta misma oración también durante todos los demás días del año, como se puede encontrar en el gran *Tephilla fol. 28. col. 3. bajo el título Schacharith*. Y en el libro *Zerór hammór* aparece en *fol. 101. col. 2. en la Parascha Kedoschim* de la siguiente manera: נקראו ישראל קדושים וטהורים לפי שידוע שבמן שיש הבדל בכל הדברים שהשם ברא בין אלו לבין יש הפרד בישראל לשאר האומות כמו שנאמר כי הצומח למעלה מן הדומם והב"ח למעלה מן הצומח והאדם למעלה מן האומות es decir: Los israelitas son llamados santos y puros, ya que es bien sabido que, al igual que hay una distinción entre todas las cosas que Dios ha creado, también hay una distinción entre los israelitas y los demás pueblos, tal como se dice que las plantas deben ser estimadas más que aquellas cosas que no tienen sensibilidad, y que los animales vivos superan a las plantas, los seres humanos superan a los animales vivos, pero los israelitas están por encima de los pueblos del mundo. Y en el capítulo 58 del librito *Pirke Rabbi Elieser* se lee: מה הכושי משונה מכל הבריות כך ישראל משונים במעשיהם הטובים מכל אומות העולם es decir, así como un moro se distingue de todas las criaturas, también los israelitas se distinguen de todos los pueblos del mundo por sus buenas obras. Sin embargo, lo agradable que es su adoración para Dios el Señor lo muestra el rabino Joseph Albo en el capítulo 37, en la tercera parte de su *Sepher Ikkarim*, con estas palabras: מעט העבודה המגיע אליו מאומת ישראל יותר

נחשב אצלו מהרבה מאומה אחרת או מכל האומות es decir, un pequeño servicio que le presta (es decir, a Dios) el pueblo de Israel es más precioso para Él que muchos servicios de otro pueblo, o de todos los pueblos.

También creen que son el pueblo más inteligente y sabio de todo el mundo. Así se afirma en el libro *Zeror hammor* fol. 131, col. 2, en la *Parascha Vaëthchannan*, que ellos (como se puede ver en Éxodo 19:6) son un sacerdocio real y un pueblo santo; y a continuación viene el siguiente pasaje: וזה היתרון יש לישראל מכל האומות כאמרו אשריך ישראל מי כמוך עם נושע בה' כי בכל שאר האומות אם ימצא בכולם איש יחידי מסוגל בחכמה וזאת פלא אבל בישראל הוא להפך כי הם עם חכם ונבון, es decir: Los israelitas tienen esta ventaja sobre todos los pueblos, como se dice (Deuteronomio 33:29): Feliz eres tú, Israel, ¿quién como tú, un pueblo salvado por el Señor? Porque cuando entre todos los demás pueblos solo se encuentra una sola persona de sabiduría particular, es una maravilla; pero entre los israelitas se ve lo contrario, porque son un pueblo sabio y entendido. Sobre este mismo tema, se escribe lo siguiente en la tercera columna del mismo lugar: זה פלא גמור כי בכל שאר האומות לא נמצא בהם אלא איש פרטי ויישראל גוי גדול כולם חכמים כולם נבונים וכולם יודעים את התורה באופן שמקים המצות השם קרוב אליהם ועונה אותם בתפלתם, es decir: Es una gran maravilla que entre todos los demás pueblos solo se encuentre quizás un hombre en particular (que puede ser sabio), mientras que los israelitas, como gran pueblo, son todos sabios y comprensivos, y todos conocen la Ley, de modo que Dios, debido a su observancia de los mandamientos, está cerca de ellos y los escucha en sus oraciones. En consecuencia, se puede ver en el Libro de Bensh, fol. 38, col. 2, bajo el título *Seder schel Pesaj*, que los judíos dicen de sí mismos: הרי אנו ובנינו משועבדים היינו לפרעה במצרים : אפילו כולנו חכמים כולנו נבונים כולנו זקנים כולנו יודעים את התורה, es decir: He aquí que nosotros y nuestros hijos fuimos esclavos del faraón en Egipto, aunque todos somos sabios, todos comprensivos, todos ancianos y todos conocemos la Ley.

Además, sostienen que son parientes de Dios, en relación con lo cual, en el libro *Avodah* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en la primera parte, que se llama *Chelek hajichud*, en el capítulo quinto, fol. 11. col. 2., sobre las palabras de Deuteronomio 4:7, «¿Dónde hay un pueblo tan glorioso al que los dioses se acerquen tanto?», se escribe lo siguiente: הוא קורבנו ואנחנו קורביו וכמו שכתוב לכמ' ישראל עם קרבו חלילה שניהיו קרובים לשום כח או מלאך חוץ מעצם האלהות ולא שום כח או מלאך קרוב אלינו כי חלק יי עמו : es decir, Él es nuestro pariente, y nosotros somos Sus parientes, tal como está escrito (Salmos 148:14): Los hijos de Israel, el pueblo que está cerca de Él. Pero lejos esté de ustedes ser parientes de

cualquier poder (o autoridad) o de cualquier ángel que no sea Dios mismo. Ningún poder (o autoridad) ni ángel es nuestro pariente, pues (en Deuteronomio 32:9 está escrito) la porción del Señor es su pueblo. Del mismo modo, en la segunda parte, llamada *Chelek haavoda*, en el capítulo 17, fol. 35. col. 3. del libro antes mencionado *Avodath hakkodesch*, sobre las palabras citadas de Deuteronomio 4:7, se lee: יש לו קורבה עמנו מצד היחס והדמיון שיש לנו עמו : es decir, Él tiene un parentesco con ustedes, en lo que respecta al linaje y la semejanza que tiene con ustedes. De hecho, llegan incluso a afirmar que son hermanos de Dios, respecto a lo cual, en el *Medrasch Tillim*, fol. 49. col. 2., sobre el Salmo 118, se lee lo siguiente: ישראל עתידין לעמוד בדין לפני הק"בה והם מתייראין ומלאכי השרת אומרים להם אל תתייראו בן עירכם הוא שנ' הוא יבנה עירי וגלותי ישלח חזרו ואמרו אל תיראו מן הדין אין אתם מכירים אותו קורובכם הוא ונו' ושבו ואמרו להם אל תיראו מן הדין אחיכם הוא למען אחי ורעי וכבו' שהוא אביכם שנ' הלא הוא אביך : Es decir, los israelitas comparecerán ante Dios para ser juzgados y tendrán miedo, pero los ángeles ministradores les dirán: no temáis, Él es vuestro conciudadano, como se dice en (Isaías 45:13): Él edificará mi ciudad y liberará a mis cautivos. Volverán a decirles: no temáis ante el juicio, no lo conocéis, es vuestro pariente, etc. Después les dirán una vez más: no temáis ante el juicio, es vuestro hermano (como está escrito en Sal 122:8): Por amor a mis hermanos y amigos. Y lo que es más, Él es su padre, como se dice en (Deuteronomio 32:6): «¿No es Él su padre?». Y en el *Schemoth rabba*, en la 27ª *Parascha*, fol. 117. col. 2., está escrito: חביבים חביבים ישראל שנקראו רעים שנ' למען אחי ורעי es decir, Los israelitas son amados, porque son llamados amigos (de Dios), como se dice en (Sal 122:8): Por amor a mis hermanos y amigos. El rabino Bechai escribe igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parascha Mischpatim, fol. 96. col. 4., lo siguiente: ידוע כי ישראל נקראו רעים למקום שנ' למען אחי ורעי es decir, Se sabe que los israelitas son llamados amigos de Dios, como se dice en (Sal 122:8): Por amor a mis amigos y hermanos.

También afirman que todos son hijos de reyes, pues en el tratado talmúdico *Shabbath*, *fol.* 67, *col.* 1, y *fol.* 128, *col.* 1, está escrito: כל ישראל בני מלכים, es decir, Todos los israelitas son hijos de reyes; lo cual también se encuentra en el libro *Emek hammelech*, *fol.* 27, *col.* 3, en el capítulo 48 bajo el título *Schâar olam hattohu*.

Debido a las mencionadas creencias que tienen sobre sí mismos, cada mañana dan gracias a Dios por haberlos hecho judíos y no paganos o cristianos, y cada uno dice: ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם שלא עשני גוי, es decir, Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del mundo, por no haberme hecho *Goi* o pagano. Sin

embargo, en algunas copias se lee: שעשני ישראל, es decir, «Quien me ha hecho israelita». En otras, sin embargo, se lee: שעשני יהודי, es decir, «Quien me ha hecho judío». Y debido a que descienden de un linaje tan elevado, ningún judío puede llamar sirviente a otro, so pena de ser excomulgado, como se puede ver en el libro *Shylchan aruch*, en la sección *Jóre déa*, *núm.* 334, §. 40, *fol.* 306, *col.* 1, donde se menciona a aquellos que deben ser condenados al ostracismo, entre los que también se incluye הקורא לחבירו עבד, es decir, aquel que llama sirviente a su compañero; lo cual también se encuentra en el *Sépher chasidim*, *núm.* 43, *fol.* 11, *col.* 1. Por lo tanto, desean, por una ridícula arrogancia, no ser considerados siervos, aunque estén bajo el yugo de otros pueblos; por esta razón, también dicen cada mañana: ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם שלא עשני עבד, es decir, Bendito seas, Señor nuestro Dios y Rey del mundo, que no me has hecho siervo.

Por otra parte, consideran a los cristianos de manera burlona y despectiva como sus siervos, como se puede ver en su *Selichóth* (o *Selichos*), donde el primer día del Año Nuevo, en la oración que comienza con לעינינו עשקו *Leénénu áscheku*, se lamentan y citan de Lam 5:8: עבדים משלו בנו, es decir, «Los siervos nos gobiernan», con lo que se entiende a todos aquellos pueblos bajo cuyo yugo han estado y siguen estando, como se encuentra en *Echa rábbathi*, fol. 309, c. 1, donde se lee: עבדים משלו בנו אלו מלכיות, es decir, las palabras «Los siervos nos gobiernan» significan los reinos o las monarquías. Y en el mencionado *Selichóth*, rezan en una oración que comienza תא שמע מרי עלמא *Taschemá Máre alma*, bajo el título *Le jóm chamischi scheben rosch haschaná vejóm kippur*, como se encuentra en todas las copias, de la siguiente manera: שממית אכלה לי לגרשני וברגלה רפשה שארא ומפלי לי לעוצר ושדו לי חניא עבדא אסוסא רכיב ומרה אזיל ואיפכא מסתברא. מנייהו מלכי ואפרכי וכולא סרדא, es decir: La araña (entiéndase: la cristiandad, como se puede ver más abajo en el capítulo 19 de esta primera parte, en el trigésimo primer nombre que le dan) me devora para expulsarme, y pisotea lo que queda; y me arrojan a una prensa y me hacen la guerra. El siervo (es decir, Esaú, por quien se entiende a los cristianos, como se puede ver en la traducción alemana de Ámsterdam) cabalga a caballo, y su amo (es decir, Jacob, por quien se entiende a los judíos) va a pie, cuando debería ser al revés. De entre ellos salen reyes y grandes señores, y nada más que dominios. En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 243, también está escrito así: מה שמנבחים ואומרים שאין נכון לערל וטמא לשמש ליהודים אמור להם אדרבא אם לא ישרתו ליהודים הם הוי חייבים כליה ומיתה דכתיב בישעיה הנביא קומי אורי כי בא אורך וגו' כי הגוי והממלכה אשר לא יעבדוך יאבדו והגוים חרוב יחרבו, es decir: En cuanto a sus ladridos y

a decir que no es apropiado que una persona incircuncisa e impura (entiéndase: un cristiano) sirva a los judíos, dígales, por el contrario, que si no sirven a los judíos, son culpables de destrucción y muerte, como está escrito en el profeta Isaías (Isaías 60:1): «Levántate, alégrate, porque ha llegado su luz», etc. (y sigue en el versículo 12:) «Porque las naciones y los reinos que no les sirvan perecerán, y las naciones serán completamente devastadas». Pero si el nombre «siervo» les parece tan despreciable a los judíos, y no desean ser llamados así entre ellos, ¿por qué entonces dicen en su fiesta de Pascua, como se puede ver en la *Haggáda*, f. 20, c. 1, en la gran *Tephilla*: השתא הכא לשנה הבאה בארעא דישראל: השתא עבדי לשנה הבאה בני חורין, es decir: Ahora estamos aquí; pero el año que viene estaremos en la tierra de Israel. Ahora somos siervos; pero el año que viene seremos libres.

Dado que se consideran un pueblo excelente y distinguido, sostienen que es un gran pecado hacer algo que vaya en contra de ellos. Por eso está escrito en el libro *Toledóth Jizchak*, fol. 97, col. 1, en la *Parascha Mattóth*: העומד כנגד ישראל כאומר כנגד הק"בה, es decir: Quien se levanta contra un israelita (para hacerle daño) hace lo mismo que si se levantara contra Dios. Esto también se encuentra en el libro *Jr gibbórim*, fol. 110, col. 3, y en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, número 247, fol. 71, col. 3. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 81, col. 2, en la Parascha *Beschállach*, se lee: כל הקמים על ישראל כאלו הם קמים כנגד השכינה, es decir: Todos los que se rebelan contra Israel hacen lo mismo que si se rebelaran contra la Majestad Divina. Del mismo modo, en el libro *Zerôr hammôr*, fol. 66, col. 1, en la Parascha *Schemóth*, está escrito: מי שמזיק לישראל אינו יוצא לשלום, es decir: Quien causa daño a los israelitas no sale bien parado. Y en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 58, col. 2, se lee: גוי שהכה את ישראל חייב מיתה, es decir: Un *Goi* (es decir, un cristiano o pagano) que golpea a un israelita es culpable de muerte. Esto también se puede encontrar en el libro *Jad chasaka*, en la segunda parte, fol. 43, col. 1, en el quinto capítulo, § 3, bajo el título *Hilchóth chóbhel umássik*. E inmediatamente después, en el tratado *Sanhédrin* mencionado anteriormente, fol. 58, col. 2: הסטור לועו של ישראל כאלו סוטר לועו של שכינה, es decir: Quien abofetea a un israelita (o le da una bofetada en la oreja) hace lo mismo que si abofeteara a la Majestad Divina.

Además, se enseña en el tratado mencionado *Sanhédrin*, *fol.* 37. *col.* 1: כל המאבד נפש אחת מישראל מעלה עליו הכתוב כאלו אבד עולם מלא וכל המקיים נפש אחת מישראל מעלה עליו הכתוב כאלו קיים עולם מלא, es decir: cualquiera que mate a un alma de *Israel*, será considerado por las Escrituras como si hubiera destruido

un mundo entero; pero cualquiera que preserve un alma *israelita*, será recibido por las Escrituras como si hubiera preservado un mundo entero. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 4. *col.* 4, y en el *Medrasch Mischle*, *fol.* 65. *col.* 3, así como en el libro *Pirke Rabbi Elieser*, en el capítulo 48. Y en el libro *Avodáth hakkódesch*, en la segunda parte, llamada *Chelek haavóda*, en el capítulo 34, *fol.* 49. *col.* 2, se enseña: המקיים נפש מישראל כאלו קיים כל התורה : es decir, quien preserva un alma *israelita* hace tanto como si hubiera guardado toda la Ley. En el libro *Pesíkta sotárta*, *fol.* 44. *col.* 4, en la Parashá *Behaalotechá*, también se lee lo siguiente: כל מי ששונא ישראל כאלו שונא למי שאמר והיה העולם וגו׳ וכל העוזר לישראל כאלו עזר למי שאמר והיה העולם : es decir, quien odia a un *israelita* hace lo mismo que si odiara a quien habló y el mundo vino a existir (es decir, a Dios), *etc.* Y quien ayuda a un *israelita* hace lo mismo que si ayudara a quien habló y el mundo vino a existir. Y esto también se encuentra en parte en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 219. *col.* 1. *num.* 730.

Además, enseñan que les es imposible mezclarse con otros pueblos, tal y como se recoge en el libro *Avodáth hakkódesch*, *fol.* 20. *col.* 1, en el capítulo 20

de la primera parte, que se llama *Chelek haijichud*, donde está escrito: אי אפשר לישראל לצאת מרשותו של הק"בה ולהתערב בשאר האומות לפי ששמו של הק"בה משותף בהם ואין עמו אל נכר גם הם לא יתערבו באומות הבאים מכח אל נכר: es decir, es imposible que los israelitas salgan del poder del Dios santo y bendito y se mezclen con los demás pueblos, ya que el nombre de Dios les es atribuido y ningún dios extranjero está con Él. Del mismo modo, no pueden mezclarse entre los pueblos que descienden del poder del dios extranjero (es decir, el diablo, que es llamado el dios extranjero). Sin embargo, esto no es cierto, ya que la historia atestigua que muchos judíos han aceptado la fe cristiana y, por lo tanto, se han mezclado entre el pueblo de los cristianos, como se puede ver en el pequeño libro *Schévet Jehûda*, fol. 62, col. 1.

También se lee en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 4, col. 1, que Dios no se enfada con ustedes, donde las palabras dicen lo siguiente: רבי חמא בר חנינא רמי כתיב חמה אין לי וכתיב נוקם יי' ובעל חמה לא קשיא כאן בישראל כאן באומות העולם: es decir, el rabino Chama, hijo de Channina, plantea una objeción (y dice): Está escrito (Isaías 27:4): La ira no está en mí; y (Nah 1:2) está escrito: El Señor es vengador y colérico. Esta objeción no tiene peso, pues lo primero (es decir, que no hay ira en Dios) debe entenderse en relación con los israelitas, pero lo

segundo (que Él es colérico) debe entenderse en relación con los pueblos del mundo.

También creen que solo ustedes pertenecen a Dios el Señor, mientras que las demás naciones son parte del diablo, sobre lo cual en el libro *Ir gibbórim* fol. 90. col. 2. número 30., sobre las palabras de Lev 16:18, «Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos, una suerte para el Señor y otra para *Azazel*», está escrito lo siguiente: רמז לישראל שנמשלו לשעיר עזים שנ' שערך כעדר העזים והאומות אף הם נמשלו לשעיר שנ' והצפיר השעיר מלך יון וגו' לפיכך נתן גורל אחד לייי' היינו ישראל שיעלו על גורלו של הק"בה שנ' כי חלק יי' עמו וכתיב יי' מנת חלקי וכוסי אתה תומיך גורלי. Y una suerte para Azazel, es decir, las naciones, sobre las que dijo David: «Los muertos que yacen en la tumba, a quienes no recordaron, fueron juzgados de su mano». Es decir, esta es una alusión a los israelitas, que son comparados con un macho cabrío, como se dice (Cantar de los Cantares 4:1): «Tu cabello es como un rebaño de cabras». Sin embargo, las naciones también se comparan con un macho cabrío, como se dice (Dan 8:21): «Y el macho cabrío es el rey de Grecia», etc. Por lo tanto, él (es decir, Aarón) dio una parte al Señor, que representaba a los israelitas, que recayeron en el Dios santo y bendito como su parte, como se dice (Deut 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». Y está escrito (Sal 16:5): «El Señor es mi bien y mi porción; usted sostiene mi herencia asignada». Sin embargo, la otra suerte la dio a *Azazel* (es decir, según lo entienden los judíos, al diablo principal *Sammaël*, quien, como se puede ver en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, núm. 87, también se dice que se llama *Azazel*), que representa a las naciones idólatras, de las cuales David dijo (Sal 88:6): «Como los muertos que yacen en la tumba, de quienes usted ya no se acuerda y que están separados de su mano». Sin embargo, se puede encontrar más información al respecto en el capítulo 18 de esta primera parte.

Basándose en lo anterior, imaginan que sus oraciones son muy agradables a Dios, el Señor, sobre lo cual se lee en el *Jalkut chádasch fol. 122. col. 2. número 30.* bajo el título *Mila* de la siguiente manera: ישראל שהם נימולים תפלתן נכנסת לפני הק"בה כריח ניחוח שנאמר ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללוי' : es decir, la oración de los israelitas circuncidados llega ante Dios como un aroma agradable, como se dice (Sal 115:18): «Pero nosotros bendeciremos al Señor, desde ahora y para siempre». También creen que se teje una corona con esas mismas oraciones, sobre lo cual está escrito en *Schemóth rábba, fol. 113. col. 1.* en la vigésima primera *Parascha* de la siguiente manera: אמר רבי פנחס בשם רבי מאיר ורבי ירמיה בשם רבי חייא בר אבא בשעה שישראל מתפללין אין אתה מוצא שכולן

מתפללין כאחד אלא כל כנסיה וכנסיה מתפללת בפני עצמה הכנסת הזו תחלה ואחר כך הכנסת האחרת ומאחר שכל הכנסת גומרת כל התפלות המלאך הממונה על התפלות נוטל כל התפde todas las congregaciones y las convierte en coronas y las coloca sobre la cabeza del Santo, bendito sea Él, y dice: «Todos los seres vendrán ante ti y no habrá más que una corona, porque todos se vestirán como tú». Y así dice Israel: «En ti me glorío, porque el Santo, bendito sea Él, se adorna con las oraciones de Israel». ועטרת תפארת בראשך : es decir, el rabino *Pinchas* dijo en nombre del rabino *Meïr*, y el rabino *Jeremías* en nombre del rabino *Chija*, hijo de *Abba*: Cuando los israelitas rezan, no verá que todos rezan al mismo tiempo, sino que cada congregación reza por separado, primero esta congregación y luego otra. Y cuando cada congregación ha terminado todas sus oraciones, el ángel que está encargado de todas las oraciones toma todas las oraciones que han rezado en cada una de las congregaciones, hace coronas con ellas y las coloca sobre la cabeza de Dios, como está escrito (Sal 65:3): עדיך כל בשר יבאו *Adécha colbäsar jafóu*, es decir, «con su adorno» (como se entiende erróneamente, ya que *adécha* aquí significa: «a usted») «toda la carne viene»; y aquí *adécha* no significa otra cosa que una corona (porque עדי *adi* significa adorno u ornamento, como se dice (Isaías 49:18): «Usted será revestido de todo esto como con un *adi*, es decir, como un adorno»). Y así dice Él (es decir, Dios (Isaías 49:3)): «Israel, por quien soy glorificado», ya que el santo y bendito Dios está coronado con las oraciones de los israelitas, como se dice (Ezequiel 16:12): «Y una corona de gloria sobre la cabeza». Lo mismo aparece también en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 54. col. 1.* en la Parascha *Vajera*, así como en el libro *Toledoth Jizchak fol. 17. col. 1.* en la Parascha *Bereschith*, aunque con algunas variaciones.

El nombre del ángel que fabrica estas coronas se puede ver en el comentario antes mencionado del rabino *Menachem* de *Recanati, fol. 148. col. 2.* en la Parascha *Kedoshim*, donde se lee lo siguiente: כל המלובש שעטנז בתפלתו סנדלפון המלאך הקושר כתרים להק"בה מתפלתן של ישראל אינו מקבל תפלתו עם שאר התפלות, es decir: Quienquiera que esté vestido con tejidos mixtos (como lana y lino, de los que habla Lev 19:19) durante su oración, su oración no es aceptada por el ángel *Sandalfon*, que une coronas para el Santo y Bendito Dios a partir de las oraciones de los israelitas, junto con las demás oraciones, porque esa persona es considerada por él como equivalente a un sacerdote idólatra que da fuerza al espíritu impuro. Sin embargo, sobre este ángel y las coronas que hace con las

oraciones de los judíos y coloca sobre Dios, se puede encontrar más información en el capítulo 7 de la segunda parte de este libro.

Pero si la oración de los judíos fuera tan agradable a Dios el Señor, y ellos fueran un pueblo tan santo y justo como se imaginan, entonces Él también los escucharía; porque está escrito (Sal 34:18): Cuando ellos (es decir, los justos) claman, el Señor los escucha y los libra de todas sus angustias. Sin embargo, el hecho de que Él no los escuche se debe, en su opinión, a que ya no conocen el *Schem hammphorasch*; pues en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 119, col. 1, número 843, sobre el Salmo 91, está escrito así: מפני מה ישראל מתפללין בעולם הזה ואינון נענין. על ידי שאינם יודעין שם המפורש אבל לעתיד לבוא הק"בה מודיעם שנאמר לכן ידע עמי שמי באותה שעה הם מתפללין ונענין שנאמר יקראני ואענהו וגו' es decir: ¿Por qué los israelitas rezan en este mundo y sin embargo no son escuchados? Porque no conocen el *Schem hammphorasch*. Pero en el futuro, el santo y bendito Dios se lo dará a conocer, como está escrito (Isaías 52:6): Por lo tanto, mi pueblo conocerá mi nombre. Entonces rezarán y serán escuchados, como está escrito (Sal 91:15): Él me invocará, y yo le responderé, etc. Así también en el *Medrasch Tillim*, fol. 40, col. 4, y fol. 41, col. 1, sobre el Salmo 91, se lee lo siguiente al respecto: אמר רבי יהושע בן לוי בשם רבי פינחס בן יאיר מפני מה מתפללין ישראל בעולם הזה ואינן נענין על ידי שאינן יודעין בשם המפורש אבל לעתיד לבוא הקדוש ברוך הוא מודיען כטו שנאמר לכן ידע עמי שמי באותה שעה הם מתפללין ונענין שנאמר יקראני ואענהו es decir: El rabino *Jehoscha*, hijo de *Levi*, dijo en nombre del rabino *Pinchas*, hijo de *Jair*: ¿Por qué los israelitas rezan en este mundo (es decir, en este momento) y no son escuchados? Porque no conocen el *Schem-hammophoraschi*. Pero en el futuro, el santo y bendito Dios se lo dará a conocer, pues está escrito (Isaías 52:6): Por eso mi pueblo conocerá mi nombre. En ese mismo momento rezarán y serán escuchados, pues está escrito (Salmos 91:15): Él me invocará y yo le responderé.

En el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, en el folio 64, columna 4, y en el folio 65, columna 1, en la parashá *Vayishlach Yaakov*, se expone una razón diferente por la que Dios no escucha las oraciones de los judíos en la actualidad, y las palabras dicen lo siguiente: דע והבן כי כפי הכונה והמקום אשר הבקשה נאצלת משם תהיה כוונה המתפלל כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה מפני מה אין ישראל נענין לפי שאינן יודעין להתפלל בשם ופירש החכם רבי עזרא ז"ל והוא הנכון בשם הראוי לאותו ענין ושלא תהא המחשבה זרה מייחור הכל. והבן זה מאוד כי יש בכל ענין שם שמורה עליו. יש ממונה על הסליחה והתפלה והרחמים יש על הדמעה , יש על הפגעים והצרות, יש על שאלת בנים, יש על המזונות, יש על הגבורה, יש על החכד, ואם אין אדם יודע לכוון בתפלתו באותו השם הממונה על מה שצריך לו, quién le impidió que su deseo

se cumpliera, su ignorancia y su falta de comprensión, y pensó en su mente un mal pensamiento, que el nombre y la elevación le impidieron su deseo y su voluntad, y no es más que su ignorancia, como se dice: «El hombre se desvía de su camino y se extravía». Y sus pecados le impiden alcanzar el bien. Sin embargo, debe buscar en ellos y en sus nombres, y debe pedir ante el nombre una petición o una pregunta, y poner su mente y su intención en el nombre designado para su pregunta. No basta con que alcance su deseo y su voluntad, sino que debe ser amado por los de arriba y apreciado por los de abajo. Meshal lazo malak kol tov yesh bo kama hadarim kol hadar miyutad le-davar echad-be-hadar zeh ma'achal, be-zeh zahav, be-zeh margaliot, be-zeh melavush, k'ish adam tzich le-achal u'ein lo yodea hadar she-ma'achal bo yiflash she-mot barav u'hadarim malim kol tov lo mifnei she-menehu baqashato, ela she-ein lo yodea ba-zeh hu hadar tzich lo: es decir, Sepa y comprenda que la devoción (o la intención) de quien reza debe dirigirse de acuerdo con la petición y el lugar desde el que la petición recibe su *influjo* (o desde el que se concede lo que se pide), tal y como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: ¿Por qué no se escucha a los israelitas (en sus oraciones)? Porque no saben rezar por el Nombre. El sabio rabino (*Aben*) *Ezra*, de bendita memoria, ha explicado esto, como es correcto, que debe entenderse como una referencia al Nombre que es adecuado para el asunto en particular (que se desea), y que los pensamientos de uno no deben desviarse de la unificación de todo (lo que pertenece a ello). Por lo tanto, tenga en cuenta que en cada asunto hay un Nombre que da información al respecto. Uno está designado (o establecido) sobre el perdón, la oración y la misericordia; otro sobre las lágrimas; otro sobre los accidentes y las angustias; otro sobre el deseo de tener hijos; otro sobre la comida; otro sobre el poder (o la fuerza); otro sobre la bondad; y cuando una persona no sabe cómo, en su oración, dirigir su atención a ese Nombre que está designado sobre lo que necesita, ¿a quién hay que culpar entonces de que no obtenga lo que desea? Su necedad y su capacidad limitada (son las culpables). Sin embargo, alberga pensamientos malvados en su mente, pensando que el Dios alabado le ha negado su deseo y su voluntad, cuando más bien debería atribuirlo a su propia necedad; pues está escrito (Prov. 19:3): La necedad del hombre pervierte su camino, etc. (Y está escrito en Jeremías 5:25:) Y sus pecados alejan de usted lo bueno. Pero cuando alguien es versado en este asunto y comprende adecuadamente los Nombres, y tiene necesidad de pedir y suplicar algo a Dios, y dirige su mente y su devoción a ese Nombre que está establecido (y designado) sobre su petición (y aquello por lo que suplica), no solo obtiene su voluntad y su deseo, sino que también es amado arriba (en el

cielo) y complacido abajo (en la tierra). El asunto es comparable a un tesoro que está lleno de todo tipo de cosas buenas y tiene muchas cámaras, cada una de las cuales está dedicada a una cosa en particular. En esta cámara hay comida; en aquella, bebida; en aquella, oro; en esta, perlas; en aquella, ropa. Ahora bien, si una persona tiene necesidad de comer y no sabe en qué cámara se encuentra la comida, puede morir de hambre, aunque las cámaras estén llenas de cosas buenas: no porque se le haya denegado su petición, sino porque no sabe en qué cámara se encuentra lo que necesita. Estas son las palabras del mencionado rabino *Menachem*.

Dado que los judíos, según ellos mismos admiten, no son escuchados por Dios, hay un gran lamento al respecto en el tratado talmúdico *Berajot*, *fol.* 20, *col.* 1, con estas palabras: אנו קא מצערינן נפשין ומצווח קא צווחין ולית דמשגח בן es decir: Nos atormentamos y clamamos continuamente (a Dios), pero no hay nadie que nos preste atención. Lo mismo se dice en el tratado talmúdico *Berajot*, *fol.* 32, *col.* 2: מיום שחרב בית המקדש נפסקה חומת ברזל בין ישראל לאביהם שבשמים שנ' ואתה בן אדם קח לך מחבת ברזל ונתת אותה קיר ברזל בינינו ובין העיר es decir, desde el día en que fue destruido el Templo, se levantó un muro de hierro entre Israel y su Padre que está en los cielos (por el cual están separados unos de otros), como está escrito (Ezequiel 4:1, 3): Y usted, hijo de hombre, tome una sartén de hierro y póngala como un muro de hierro entre usted y la ciudad.

Dado que este pasaje trata sobre las prácticas de oración de los judíos, también debo explicar la razón por la que suelen volver sus rostros hacia Jerusalén cuando realizan sus oraciones. En el libro *Schâare Zédek fol. 22. col. 1.* se escribe lo siguiente sobre este tema: אין תפלת התוחה לארץ עולה למעלה דרך ישר עד שהולכת לארץ ישראל ומשם לירושלים ומשם לבית המקדש כמו שכתוב בתפלת שלמה ע"ה וכשמגעת לבית המקדש אז היא עולה למעלה לפיכך ישראל שהם בגלות הם מתפללים סביבות ירושלים בארבע כנפות הארץ ירושלים באמצע לפיכך כל אותן שבגלות לקצת מערב יתפללו כלפי מזרח וכן אותן שבצד מזרח יתפללו למערב וכן אותן שבצד צפון יתהפכו פניהם ויתפללו לדרום נמצאו כל ישראל משלחים תפילתם לירושלים ולבית המקדש כי משם תפילות עולות להשם יתברך es decir: la oración que se ofrece fuera de la tierra (de *Israel*) no asciende por el camino recto hasta que ha pasado a la tierra de *Israel* (o la Tierra Prometida), y desde allí a *Jerusalén*, y de allí al Templo, como está escrito en la oración de *Salomón*, sobre quien sea la paz (1 Reyes 8:30); y cuando llega al Templo, entonces asciende. Por esta razón, los *israelitas* que están *en el exilio*, o en la miseria, rezan mirando hacia *Jerusalén* desde todas partes, desde los cuatro rincones de la tierra, con *Jerusalén* en el centro. Por lo tanto, todos los que viven en la miseria hacia el oeste rezan hacia el este; y del

mismo modo, los que viven hacia el este rezan hacia el oeste; y de la misma manera, los que residen hacia el norte vuelven sus rostros hacia el sur; así se encuentra que todos los israelitas dirigen su oración hacia Jerusalén y hacia el Templo, ya que desde allí las oraciones ascienden al Dios bendito.

Los judíos también tienen la costumbre, cuando leen o rezan, de balancearse de un lado a otro. En cuanto a por qué ocurre esto, encuentro dos opiniones diferentes al respecto. La primera se encuentra en la segunda parte del libro *Cosri, núm. 79* y *80, págs. 141* y *142*, en estas palabras: אמר הכוזרי אשאל אותך התוע' למה מתנענעים היהודים בקריאת העברית. אמר החבר אמרו כי בעבור העיר החום הטבעי ואינני סבור שהוא אלא מצד הענין שאנחנו בו מפני שהיו יכולים לקרוא רבים מהם כאחד היו יכול שיחבצו בהם עשרה או יותר על ספר אחד ובעבור זה היו ספרינו גדולים ויצטח כל אחד מהעשרה שיטה בכל עת לעיין התיבה וישוב הודו נטה ושב תמיד מפני אקוספו עוד ספר בארץ esa sería la primera razón. Y después, la costumbre de mirar y ver siempre lo que se ve, y mezclarse con quienes lo ven, como es natural en el ser humano. Y cada uno y cada uno lee cada uno en su libro y lo acerca a sus ojos o lo acerca a él según su deseo, sin que su amigo lo moleste y no necesita método ni volver; es decir: *El Cosri* dijo (al rabino judío): Le pregunto, ¿también sabe por qué los judíos se balancean cuando leen en hebreo? El maestro judío, o *Rabino*, respondió: se dice que esto ocurre para avivar el calor natural; yo, sin embargo, sostengo que ocurre únicamente por el tema que estamos discutiendo. Ya que muchos de ellos podían leer al mismo tiempo (de un solo libro), podía suceder que diez o más se reunieran alrededor de un solo libro; por esta razón, nuestros libros también eran grandes, y cada uno de los diez tenía que inclinarse hacia adelante en todo momento para ver las palabras y luego volver atrás (para dejar espacio a los demás), de modo que se veía obligado a inclinarse y retroceder constantemente, ya que el libro estaba en el suelo, y esta fue la causa principal. Después de esto, debido a la inclinación, ya que estaban constantemente en movimiento, surgió un hábito, de modo que uno se conformaba a aquellos que veía hacer lo mismo, como es natural entre los seres humanos. Sin embargo, entre otros pueblos, cada persona lee su propio libro y lo sostiene cerca de sus ojos, o se acerca a él como le place, de modo que nadie le molesta (ni le estorba), y no tiene necesidad de inclinarse hacia adelante y hacia atrás.

La segunda opinión se encuentra en el *Jalkut chadasch*, donde en *fol. 105. col. 4. número 24.* bajo el título *Jisrael* está escrito lo siguiente: למה ישראל פעמים לומדים מתנועעים ואומות העולם אינם מתנועעים לפי שנשמותיהם של ישראל הן מאור של מעלה דכתיב נר יי׳ נשמת אדם והנר הנר טבעו תמיד שהוא מרחף ומתנועע סביב הפתילה ואינו נח לעולם כך ישראל שנשמותיהם נאצלה חצובה בנר יי׳ של מעלה לכך אינם מתנועעים תמיד es

decir: ¿Por qué los israelitas se mueven cuando estudian y los pueblos del mundo no se mueven? Porque las almas de los israelitas provienen de la luz superior, como está escrito (Prov 20:27): El alma del hombre es una luz del Señor; y he aquí que la naturaleza de la luz es tal que siempre revolotea alrededor de la mecha y se mueve, y nunca se detiene; así también se mueven los israelitas, cuyas almas provienen de la luz más alta del Señor y se aferran a ella continuamente cuando estudian a la luz de la Ley; pero los pueblos del mundo, cuyas almas no provienen de la luz del Señor, no se mueven. A este respecto, también hay algo escrito en el libro *Zeror hammor fol.* 78. *col.* 4. en la Parascha *Vajischma Jethro*, como sigue: בענין התנענוע יורה על מעלת ישראל כי הם באו מכח האש וכתיב נר אלהים נשמת אדם ואור הנר לעולם הוא מתנענע ועולה וכן ישראל מכח האש מתנועעים דכתיב המזכירים את יי' אל דמי לכם וכתיב אלהים אל דמי לך. אבל אומות העולם הם רועכים ודוממים כמו העצם שהוא באש שעומד ואינו מתנענע. Es decir: En lo que respecta al movimiento, indica la excelencia de los israelitas, pues provienen del poder del fuego; y está escrito (Prov 20:27): El alma del hombre es una luz de Dios. La llama de una luz se mueve continuamente y se eleva hacia arriba; así también los israelitas se mueven por el poder del fuego, como está escrito (Isaías 62:6): Ustedes que mencionan al Señor, no se quedarán quietos (como se entiende aquí, aunque en realidad significa: no callarán). Así también está escrito (Sal 83:2): Oh Dios, no permanezca quieto (o: no calle). Pero los pueblos del mundo se extinguen y permanecen quietos, como un hueso que yace en el fuego, permaneciendo inmóvil y sin moverse. Sin embargo, esto ha permanecido con los israelitas desde el momento en que se dio la Ley, como está escrito (Éxodo 20:18): Y el pueblo lo vio y se conmovió. Sobre todo lo anterior, también se puede leer algo en el libro *Nischmath chajim*, *fol.* 96. *col.* 2. y *fol.* 97. *col.* 1. en el primer capítulo de la tercera parte.

Volviendo ahora a su pretensión de precedencia sobre otros pueblos, que creen poseer: sostienen que Dios procede con mucho más indulgencia hacia ustedes en su juicio que hacia otros pueblos. Sobre este tema, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 308, *col.* 3, *número* 946, en la Parascha *Haasinu*: כשהק"בה דן את האומות שמחה היא לפניו שנ' כי ידין עמו: כשהמקום דן את ישראל כביכול תהיה והוא לפניו שנאמר ועל עבדיו יתנחם ואין נחמה אלא דהויי: es decir, cuando el santo y bendito Dios juzga a los pueblos, es una alegría para Él, como se dice (Deuteronomio 32:36 y Salmos 135:14): «Porque Él juzgará a Su pueblo». Pero cuando Dios juzga a los israelitas, se arrepiente de ello, por así decirlo, como está escrito (en el pasaje antes mencionado, Deuteronomio 32:36): «Y se compadecerá de sus siervos», ya que la palabra

nechama no significa otra cosa que arrepentimiento. Y en el *Medrasch Tillim*, *fol.* 10, *col.* 2, está escrito lo siguiente con respecto al salmo noveno: אמר רבי לוי בשעה שהק"בה דן את האומות הוא דן אותם בלילה בשעה שהם ישנים מן העבירות ובשעה שהוא דן את ישראל הוא דן אותם בשעה שעוסקין בתורה: es decir, el rabino Levi ha dicho: cuando el Dios santo y bendito juzga a los pueblos, los juzga por la noche, cuando están dormidos por sus pecados; pero cuando juzga a los israelitas, los juzga mientras están ocupados estudiando la Ley. Del mismo modo, en *Bereschîth rábba*, *fol.* 74, *col.* 2, en la octogésima segunda Parascha, está escrito lo siguiente: cuando el Santo y Bendito Dios juzga a Israel, los juzga de pie, de forma breve y concisa, pero cuando juzga a los idólatras, los juzga sentado, examina el asunto detenidamente y prolonga el juicio. Es decir: cuando el Dios santo y bendito juzga a los israelitas, los juzga de pie y hace que el juicio sea breve y clemente. Pero cuando juzga a los idólatras, los juzga sentado, examina el asunto detenidamente y procede con lentitud.

También sostienen que Dios provee a los judíos de una manera más directa, pero a otras naciones de una manera más mediada, sobre lo cual el libro *Maschmia jeschúa fol. 25. col. 2.* enseña lo siguiente: האל משגיח בכל האומות על ידי אמצעיים ומשגיח בישראל בעצמו מבלי אמצעי ולכן נקרא בערך העמים אלהי האלהים כי הוא אלהי המנהיגים אותם es decir, DIOS provee a todas las naciones a través de intermediarios, pero provee a los *israelitas* sin intermediarios; por lo tanto, se le llama, con respecto a las naciones, Dios de dioses, porque es un Dios por encima de los dioses que las gobiernan.

De hecho, en el libro *Schīr haschīrîm rábba*, se enseña en el folio 273, columna 3, que Dios solo presta atención a los judíos y se preocupa por ellos, pero considera a las naciones como nada en absoluto, donde las palabras dicen lo siguiente: כשם שאין בעל הבית משגיח לא על משפלות של תבן ולא על משפלות של תבן ולא על הקש ולא על המוץ למה שאין נחשבים לכלום כך אין הק״בה משגיח על עכ״ם למה שאינן כלום שנ׳ כל הגוים כאין נגדו וגו׳ ועל מי הוא משגיח על ישראל שנ׳ כי תשא את ראש בני ישראל וגו׳ שאו את ראש כל עדת בני ישראל es decir: Así como el dueño de una casa no presta atención a las cestas en las que se pone el estiércol y la paja, ni al rastrojo o la paja, porque no valen nada, tampoco el Santo y Bendito Dios presta atención a los idólatras, porque no son nada, como está escrito (Isaías 40:17): Todos los paganos son como nada ante Él, etc. ¿A quiénes considera entonces? A los israelitas, como está escrito (Éxodo 30:12): Cuando cuente las cabezas de los hijos de Israel, etc., y (Núm 1:2): Haga el recuento de toda la congregación de los hijos de Israel. Y en el libro Cad hakkémach, en el folio 46, columna 1, sobre las palabras de Isaías 40:15, «He aquí que las naciones

son como una gota del cubo, y como un polvo pequeño que queda en la balanza», se enseña así: כל האומות אין נחשבין כלום לפני ישראל כשם שאין הטיפה נחשבת כלום כשנפלה מן הדלי ובעל הדלי לא יחשוב אותה כלל כי מי הדלי הם עיקר וגו׳, es decir: Todas las naciones son consideradas como nada en comparación con los *israelitas*, al igual que una gota es considerada como nada cuando cae del cubo, que el dueño del cubo ignora por completo, ya que el agua del cubo es lo principal, etc. Algo similar se encuentra también en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 21, col. 1. También se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol.

154, col. 4, en la parashá *Bammidbar*, sobre las palabras de *Cantar 2:4*: «Me llevó a la bodega», está escrito así: למי הדבר דומה למלך שהיה לו אוצר מלא יין נכנס לבדוקן מצאו כולו חמיץ בא לצאת מתוך האוצר מצא שם חבית אחת של יין טוב אמר חבית זו חביבה עלי מן האוצר כך להק"בה שבעים אומות ומכולן לא מצא הנאה אלא מישראל יין בגימטריא שבעים כמספר שבעים אומות: es decir, ¿con qué se puede comparar este asunto? Con un hombre rico que tenía una bodega llena de vino y, cuando entró a probarlo, descubrió que se había convertido en vinagre. Pero cuando salió de la bodega, encontró un barril de buen vino y dijo: este barril me es más querido que todo el resto. Del mismo modo, Dios tiene las setenta naciones, pero de todas ellas no encuentra beneficio alguno excepto de los israelitas. La palabra יין *Jajin* (que significa vino) da setenta a través de *Gematria*, lo que corresponde al número de las setenta naciones. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 202. col. 1.

También se comparan a sí mismos con el fuego, y a las naciones con espinas y cardos, sobre lo cual está escrito en el capítulo 40 del libro *Pirke Rabbi Eliezer* lo siguiente: למה הראה הק"בה למשה האש מתוך הסנה אלא האש אלו ישראל שנמשלו לאש והיה בית יעקב אש והסנה אלו אומות העולם שנמשלו כקוצים וכדרדרים וגו' שנ', es decir, ¿Por qué Dios le mostró a Moisés el fuego desde dentro de la zarza (como se lee en *Éxodo 3:2*): (Sucedió) porque el fuego simboliza a los israelitas, que se comparan con el fuego, como se dice (*Obad 1:18*): Y la casa de Jacob se convertirá en fuego. Pero la zarza simboliza a las naciones del mundo, que se comparan con espinas y cardos. Del mismo modo, las naciones que están fuera del judaísmo también se comparan con espinas y cardos en el *Baal Turim* sobre *Génesis 3:18*, así como en el capítulo 40 de *Rabí Eliezer*. Pero que esto sea suficiente sobre la vanagloria de los judíos y su presunción basada en nada en absoluto.

Capítulo XV.

En el que se muestra cómo los judíos odian y desprecian a todos los pueblos del mundo, pero especialmente a los cristianos, y lo hipócritas que son.

El rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkemach* fol. 17. col. 2. lo siguiente: מי שיש בו יראת השם יתעלה ישנא איש רע וגו' כי כיון שהוא איש רע מצוה לשנאתו וכן אמר דור עליו השלום הלא משנאיך י' אשנא וגו' וחסד לאמים ע"ג עובדי תורה תורה ויהללו רשע ושומרי תורה יתגרו בם כי הצדיק והרשע שני הפכים הם זה שונא לזה כי כל מין אוהב את מינו ושונא את הפכו: es decir, aquel que teme al Dios digno de alabanza odia al hombre malvado, *etc.*. Puesto que ese hombre es malvado, se ordena odiarlo. Así también David, sobre quien sea la paz (Sal 139:21), dijo: ¿No aborrezco, oh Señor, a los que le aborrecen? Y Salomón, sobre quien sea la paz (Prov 28:4), dijo igualmente: Los que abandonan la ley alaban a los malvados, pero los que la guardan se oponen a ellos. Porque los justos y los malvados son dos cosas contrarias que se odian entre sí, ya que cada especie ama a los de su propia especie y odia a los que son contrarios a ella. De estas palabras vemos que a los judíos se les ordena odiar a las personas malvadas e impías. Dado que ahora consideran a todos los pueblos del mundo como personas malvadas y libertinas, como se demostrará a continuación, no es de extrañar que los odien a todos colectivamente.

Abarbenel también enseña en su libro *Rosch amana fol.* 5. *col.* 1., después de exponer los trece artículos de la fe judía, lo siguiente: אם לא יאמין האדם אלה העקרים כולם כראוי כבר יצא מן הכלל וכפר בעקר ונקרא מין ואפיקורוס וקוצץ בנטיעה וחייב אדם לשנאתו וראוי למאוס בו ולאבדו ועליו נאמר הלא משנאיך ה' אשנא es decir: Cuando una persona no cree en todos estos artículos como es debido, ya se ha apartado de la comunidad (de los *israelitas*) y niega los fundamentos (de la fe), y es llamada hereje y *epicúrea*, así como cortadora de las plantaciones (cuyo significado puede verse en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 12. *col.* 1.). También se está obligado a odiar a una persona así, y es conveniente despreciarla y condenarla a la ruina; y de alguien así también se dice (Sal 139:21): «¿Acaso no odio, Señor, a los que le odian?». Esto también figura en el libro antes mencionado *Rosch amana, fol.* 9. *col.* 1. Y de ello se desprende que los judíos están obligados a considerar herejes a quienes no aceptan sus trece artículos de fe y a odiarlos.

Además, en el tratado talmúdico *Schabbath, fol.* 89. *col.* 1., se lee lo siguiente: מאי הר סיני הר שירדה שנאה לאומות העולם עליו es decir, ¿Qué significa *Har Sinai*, es decir, la montaña *Sinai*? (significa) una montaña sobre la que descendió *Sina*, es decir, el odio hacia las naciones del mundo. Esto también se encuentra en el libro *Avodath hakkodesch fol.* 91. *col.* 2. en el capítulo 34 de la tercera parte, y en el libro *Reschith chochma, fol.* 412. en el capítulo 16 bajo el título *Or olam*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 80. *col.* 1. *número* 284. De todo esto se puede concluir razonablemente que los judíos odian a todas las naciones; de ahí que, debido a ese odio, en el que se les educa y forma desde su juventud, hablen mal de esas naciones y las desprecien, se burlen de ellas y las menosprecien de todas las formas posibles.

Enseñan que los no judíos no deben ser considerados seres humanos, y las palabras de Ezequiel 34:31, «Ustedes, ovejas de mi rebaño, son *adam*, es decir, seres humanos», se interpretan en el libro *Zerôr hammôr, fol. 2. col. 4.*, en la Parashá *Bereschith*, de la siguiente manera: אתם קרויין אדם ואין אומות העולם קרויין אדם es decir, ustedes (israelitas) son llamados *adam*, es decir, seres humanos, pero los pueblos del mundo no son llamados *adam*, es decir, seres humanos. Esto también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni, fol. 150. col. 4.*, en la Parashá *Chykkáth*; y en el libro *Béer haggôla fol. 10. col. 3.* Y en el libro *Emek hammelech* está escrito en *fol. 67. col. 4.* lo siguiente: אתם קרויים אדם ואין אומות העולם קרויים אדם א"עפי שהם מצד הגוף ומצד הרע של אדם הראשון שקבל זוהמא מהנחש לו ולעזרינו אחריו עד יערה עלינו ממרום רוח לנחמנו אין להם חלק בנשמת אדם הראשון הכלולת נשמת כל ישראל es decir, ustedes se llaman *adam*, es decir, seres humanos, pero los pueblos del mundo no son llamados seres humanos, aunque descienden del lado del cuerpo y del mal del primer hombre, que recibió la impureza de la serpiente para sí mismo y para su descendencia después de él, hasta que (Dios) derrame sobre nosotros desde lo alto el Espíritu para consolarnos; y no tienen parte en el alma del primer hombre, que comprende en sí misma todas las almas israelitas. Así también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni*, en la Parashá *Lech lechá fol. 39. v. 2.*: מי שאינו נימול ואינו שומר את השבת אינו נקרא אדם es decir, aquel que no está circuncidado y no observa el sabbat no es llamado ser humano.

La razón por la que no consideran a estos últimos como seres humanos consiste en lo siguiente: porque creen que solo las almas puras y santas, que según su errónea opinión solo se encuentran entre ellos, se llaman *adam*, es decir, seres humanos, como se puede leer en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 14. col. 1.*, en la *Parascha*

Bereschith, donde se enseña lo siguiente: לפי כוונת רבותינו ז"ל שם אדם הנעשה בצלם אלהים לא נאמר על הגוף הבא מטפה סרוחה כי הגוף נקרא בשר אדם וגו' ואם העור והבשר הוא מלבוש על כן רוח הפנימי הוא הנקרא אדם ולא העור והבשר, es decir: Según la opinión de nuestros rabinos, de bendita memoria, el nombre *adam*, es decir, ser humano, que está hecho a imagen de Dios, no se refiere al cuerpo, que proviene de una gota pútrida (de semilla); pues el cuerpo se llama carne del ser humano, *&c.* Ahora bien, dado que la piel y la carne son una vestimenta (con la que se viste el alma), el espíritu interior, y no la piel y la carne, se llama *adam*, es decir, ser humano. A continuación, en el mismo lugar, del *Zohar*: אתם אדם ושאר עממי׳ לאו אינון אדם דוחא דסטר קדשא איקרי אדם גופא דיליה לבושה דאדם ועל דא עור ובשר חלבישני. בשרא לבושא דאדם איהו ובכל אתר כתיב בשר אדם אדם לגו בשרא לבושא דאדם הגה לך בביאור כי שם אדם נופל על הצורה לא על החומר ועל כן אין אומות העולם קרויין אדם כי נשמתם מצד הטומאה אמנם ישראל שנשמתם מרוח קדשו שנ׳ ממני פריך נמצא ופריו מתוק לחכי שהרמז בו לאילן הנקרא כל שמשם פורחות הנשמות הנקראים אדם והם בצלם אלהים, es decir: Ustedes (*israelitas*) son seres humanos, pero los demás pueblos no lo son. El espíritu del lado de la santidad se llama ser humano, pero su cuerpo es la vestimenta del ser humano; de esto (está escrito, Job 10:11:) Tú me has vestido de piel y carne. La carne es la vestimenta del ser humano, y en todos los lugares donde está escrito «la carne del ser humano», debe entenderse con referencia al ser humano interior, mientras que la carne es la vestimenta del ser humano. Vea, aquí lo tiene claramente, que el nombre «ser humano» pertenece a la forma y no a la materia; por lo tanto, los pueblos del mundo no se llaman seres humanos, porque sus almas provienen del espíritu impuro; más bien, solo se llama así a los israelitas, cuyas almas provienen de Su espíritu santo (es decir, el de Dios), como se dice (Os 14:9): «De mí se encuentra su fruto». (Y se lee en Cantares 2:3:) Y su fruto es dulce a mi paladar; con lo que se hace referencia al árbol llamado *Col*, del que vuelan las almas que se llaman *adam* y están a imagen de Dios. Lo mismo se encuentra también en *fol. 137. col. 1.* en la *Parascha Schemini* en el comentario del rabino Menachem antes mencionado, así como en el libro *Avodath hakkodesh fol. 84. col. 1.* en el capítulo 25 de la tercera parte, y en el libro *Maarecheth haelahuth fol. 179. col. 1.* El rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 27. col. 2.*, en la *Parascha Vajera*, lo siguiente: כבר דעת כי הנפש היא נקראת אדם לא הגוף כי הגוף איננו אלא מלבוש הנפש, es decir: Ya es bien sabido por ustedes que el alma se llama *adam*, es decir, el ser humano, y no el cuerpo; pues el cuerpo no es más que una vestimenta del alma. El rabino *Meir* también está de acuerdo con esto en su libro *Avodath hakkodesh, fol. 40. col. 1.*, en el capítulo 20 de la segunda parte, al igual que el rabino *Menasseh ben Israel* en

el libro *Nishmath chajim fol. 69. col. 1. 2.*, en el capítulo 14 de la segunda parte. Lo mismo se lee también en el *Jalkut chadash fol. 154. col. 2. núm. 12.*, bajo el título *Neschamoth*.

Sin embargo, los judíos se equivocan mucho en este asunto, ya que enseñan que la palabra *adám*, es decir, «hombre», debe entenderse como referida únicamente al alma; pues *adám* deriva de *adamá*, que significa «tierra», y el hombre se llama *adám* en lengua hebrea porque fue creado de la tierra, como enseña el propio *Rabí Salomón ben Mélech* en su libro *Michlál jóphi fol. 5. col. 2.* sobre las palabras de Génesis 5:2, **«Y llamó su nombre adám, es decir, hombre»**, donde escribe: נקרא כן על שם האדמה אשר לוקח משם, es decir, Él (es decir, el *adám*, es decir, el hombre) fue llamado así por la *adamá*, es decir, la tierra, de la que fue tomado. Lo mismo se encuentra en *Bereschíth rábba fol. 17. col. 1.* en la 17ª *Párascha*, que Adán dio nombre a todas las cosas, y cuando Dios le preguntó cuál era su propio nombre, él respondió: אני נאה להקרא אדם שנבראתי מן האדמה, es decir, Es totalmente apropiado que me llamen Adán, ya que fui creado de la *adamá*, es decir, de la tierra. Por lo tanto, el alma no puede llamarse *adám*, es decir, «hombre», por sí sola; más bien, este nombre pertenece propiamente al cuerpo, debido a la materia de la que fue creado; sin embargo, al hombre completo, que consiste en cuerpo y alma, y de hecho especialmente debido al cuerpo terrenal, se le llama por este nombre.

Volviendo ahora a lo que se discutió anteriormente, en lo que se mostró a partir del comentario del *Rabino Menáchem* de *Rekanat* que las naciones del mundo no se llaman seres humanos, porque se dice que sus almas derivan del espíritu impuro: en ese mismo comentario mencionado anteriormente, *fol. 34. col. 1. en la Parascha Bereschíth*, se escribe lo siguiente del *Sohar* sobre este asunto: אדם אתם רוחא דסטר קדשא גופא דידיה לבושא דאדם דאיהו רוחא דאתפשט לשאר עמין נפקא מסטרא דמסאבו ולאו איהו אדם es decir: Ustedes son seres humanos; el cuerpo del espíritu del lado de la santidad es la vestimenta del ser humano; pero el espíritu que se extiende entre las demás naciones proviene del lado de la impureza (es decir, de los demonios) y, por lo tanto, no es un ser humano. Y *fol. 139. col. 1. en la Parascha Scheminí*, se lee lo siguiente: בסטרא אחרא דמסאבא רוחא דאתפשט לשאר עמין נפק מסטרא דמסאבו לאו איהו אדם ובגין כך לא סליק בשמא דא שמא דדהוא רזא טמא לא סליק בשמא דאדם ולית ביה חולקיה גופא דידיה לבושא דהוא טמא טמא לגו בשר לבושא דיליה בגין כך בעוד דשארי דהוא רוחא בד הוא גופא איקרי טמא נפק רוחא מההוא לבושא לא איקרי טמא וגו׳ es decir: En el otro lado, que es impuro, el espíritu que se extiende entre las naciones restantes proviene del lado impuro (es decir, los demonios). Ese mismo espíritu no es un ser humano; por esta razón, tampoco

se le llama por este nombre. El nombre de ese espíritu se llama impuro, y no se le llama *adám*, es decir, ser humano, y no tiene parte alguna en él. Su cuerpo es la vestimenta de ese mismo espíritu impuro sobre la carne; el espíritu impuro está dentro, pero la carne es su vestimenta; por lo tanto, mientras ese espíritu permanezca en el cuerpo, se le llama impuro; pero cuando el espíritu se aleja de ese cuerpo, este (es decir, el cuerpo) ya no se llama impuro.

En cuanto a esta impureza de las naciones, también está escrito lo siguiente en el libro *Maarécheth haëlahúth fol. 128. col. 2.*: הנחש מטיל זוהמא על חוה ומזוהמתא ההיא מקבלות האומות כח ועולים בה לגדולה ואינם נמחים. וידוע כי דם טהור ההוא. וכחם מן השדים המלחין es decir: La serpiente arrojó una inmundicia sobre *Eva*, y de esa misma inmundicia las naciones reciben poder, y por ello se elevan a la grandeza y la gloria, y no son destruidas. Sin embargo, se sabe que proceden de ese mismo lado (es decir, el lado de la impureza), y se reparten entre los príncipes (es decir, los demonios que los gobiernan, como se puede ver más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte) y las estrellas. Y en *fol. 172. col. 2.* del libro antes mencionado se lee: האומות הם יונקים מן הנחש הקדמוני שהוא שרו של עשו es decir, las naciones se alimentan de la serpiente antigua, que es el príncipe de *Esaú*. En el libro *Avodáth hakkódesch*, también se enseña en *fol. 56. col. 3. 4.* en el capítulo 44 de la segunda parte, de la siguiente manera: אמר ר' ברכיה בשם ר' לוי אמר הקב"ה אני לא שמחתי בעולמי ואומות העולם שמחים הוא מה שאמרנו כי כשאיו ישראל עושין רצונו של מקום ואין משלימין הכוונה העליונה כביכול יש עצב למעלה בסוד ויתעצב אל לבו וצד הרע שמח ומשם מתפשטת השמחה אל האומות הבאים מהצד ההוא ושמחים כי זה לעומת זה עשוה האלהים זו שמחה מצד הטוב Y esto es lo que hemos dicho: que cuando los israelitas no hacen la voluntad de Dios y no cumplen el propósito supremo (entiéndase: la voluntad de Dios), hay, por así decirlo, una tristeza en lo alto, y se entristece su corazón, y el lado malo se alegra, y desde allí se extiende la alegría a las naciones que vienen de ese lado, y se alegran porque esto es lo contrario de lo que Dios ha hecho, que es alegría por parte del bien. Y esto es lo que hemos dicho: que cuando los israelitas no hacen la voluntad de Dios y no cumplen el propósito más elevado (entiéndase: la voluntad de Dios), hay, por así decirlo, una tristeza arriba, según el misterio de lo que está escrito de Dios en Génesis 6:6: Y le dolió en su corazón. Pero el lado del mal (es decir, de los espíritus inmundos) se regocija, y desde allí la alegría se extiende a las naciones que provienen de ese mismo lado, y ellas se regocijan; porque Dios ha puesto a uno frente al otro. Esto es alegría para el lado del bien, pero es tristeza para el lado del mal. Cuando uno se regocija, el otro se entristece; pero cuando uno se entristece, el otro se regocija. En el libro

Zerór hammór, también está escrito en *fol. 148. col. 4.* en el *Parascha Kitavó* de la siguiente manera: אומות העולם הם משולים כנחש לפי שהם באים מזוהמת נחש הקדמוני es decir, las naciones del mundo se comparan con la serpiente, porque derivan de la impureza de la serpiente antigua.

De todo esto se desprende que se supone que las naciones proceden de los espíritus impuros. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el Zohar, en la columna 68 de la edición de Sulzbach, en la Parascha Schemini: שאר עמין עכו"ם אינון מסאבין ומסטרא דמסאבא קא אתיין וכל חד אתדבק באתריה: es decir, Las naciones idólatras restantes son impuras y provienen del lado impuro, y cada una se aferra a su lugar. Y en el *Sepher gilgulim* se lee en *fol. 1. col. 3.*: דאלו עכו"ם אינם קרויים אדם פירוש לא יצאו אלא מהחלק הרע שנתערב באדם הראשון: es decir, Los idólatras no son llamados seres humanos, es decir, derivan de esa parte malvada que se mezcló con el primer hombre. Así, los judíos, según su propia imaginación, son llamados seres humanos únicamente por sus supuestas almas puras; pero a las demás naciones no se les concede este nombre, porque se supone que sus almas provienen de los espíritus impuros, los demonios, sobre los que se puede encontrar más información más adelante, en el primer capítulo de la segunda parte.

Dado que los judíos se consideran a sí mismos los únicos seres humanos, el *Talmud* enseña que los demás pueblos no son más que ganado mudo, como está escrito en el *Tratado Bava Mezia fol. 114, col. 2*: ר' שמעון בן יוחאי אומר קברי גויים אין מטמאין שנ' ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם קרויים אדם ואין אומות העולם קרויין אדם אלא בהמה: es decir: El rabino *Simeón, hijo de Jochai*, dice: las tumbas de los *Gojim* o paganos (con lo que se entiende a todos los pueblos excepto los judíos) no contaminan, porque está escrito (Ezek 34:31): «Ustedes, mis ovejas, las ovejas de mi pasto, son seres humanos». Ustedes son llamados seres humanos, pero los pueblos del mundo no son llamados seres humanos, sino ganado. Así también se informa en *Médrasch Kohéleth, fol. 319, col. 4*: אמר הקב"ה לא כשם שהעמדתי נביאים מישראל שהם קרויים אדם שנ' אדם אתם לא כך העמדתי נביאים לעכו"ם שהם קרויים בהמה שנ' ובהמה רבה: es decir: El santo y bendito Dios ha dicho: No he designado profetas para los idólatras, a quienes se les llama ganado, como se dice (Jonás 4:11): «Y también mucho ganado», como los he designado para los israelitas, a quienes se les llama seres humanos, como se dice (Ezequiel 34:31): «Ustedes son seres humanos». Y en el libro *Emek hammelech*, en relación con las palabras de Génesis 9:2, «Y el temor y el pavor de ustedes estarán sobre todas las bestias», se lee: המזיקן ואומות העולם הם בכלל החיות: es decir: Los demonios y los pueblos del mundo están incluidos entre los

animales. Y en el *Jalkut chadrasch*, en *fol. 154, col. 2, n.º 7*, bajo el título *Neschamoth*, se lee: נשמת חיים היא הנשמה הנאצלת מתחת כסא הכבוד ונפש חיה היא הכח שניתן לבהמה וזוהמות האומות אין להם נפש רק אותו כח הבהומת והחיות וישראל עד י"ג שנה גם כן אין לו רק אותו הכח ומי"ג שנה ואילך אם זוכה בתורה זוכה לנשמת חיים: es decir: El alma de la vida es aquella alma que se extrae (o se forma) de debajo del trono de la gloria; pero el alma viviente es aquel poder que se da al ganado y a los animales; y los pueblos no tienen otra alma que ese mismo poder del ganado y los animales. Un *israelita* también tiene, hasta su decimotercer año, solo ese mismo poder; pero a partir del decimotercer año se vuelve digno del alma de la vida, cuando la ha merecido a través de la Ley. Sobre este tema también se encuentra algo en el libro *Emek hammelech, fol. 140, col. 1, etc.* En el gran *Jalkut Rubeni* aparece en *fol. 9* (que, sin embargo, debería ser *fol. 11*), *col. 4*, al igual que en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Hasdala*, n.º 2, del libro *Pelia*, en relación con las palabras de Génesis 1:26, «Hagamos al hombre», lo siguiente también: עכ"ום נקראו בהמות ונקראים בשם אדם בשיתוף כענין הבהמות והחיות והעופות שכולם נקראו בהמות טהורות וטמאות כן הדין באדם כולם נקראים אדם בשם המין אלא שזה אדם טהור וזה אדם טמא ואם כן ישראל מובדלים מן האומות שנ' ואבדיל אתכם מן העמים להיות לי ואם כן הם צריכים להבדיל שנ' והבדלתם בין הבהמה הטהורה לטמאה ו es decir: Los idólatras (por los que se entiende a todos los pueblos que están fuera del judaísmo) se llaman ganado, pero también se les llama *adam*, es decir, seres humanos, por una *comunicación* (o compartir de la palabra *adam*), al igual que el ganado, los animales y las aves se llaman en conjunto ganado limpio e inmundo; así ocurre también con (la palabra) *adam*, es decir, seres humanos: todos se llaman seres humanos según el nombre de la especie, solo que uno es un ser humano limpio y otro es un ser humano impuro. Ahora bien, si este es el caso, entonces los *israelitas* se distinguen de los demás pueblos, como se dice (Lev 20:26): «Y los he separado de los pueblos, para que sean míos». Y dado que así están las cosas, están obligados a hacer una distinción (entre ustedes y los demás pueblos), como se dice (Lev 20:25): «Separarán también el ganado limpio del inmundo».

Así también, en el mencionado gran *Jalkut Rubeni, fol. 10.* (aunque debería ser *fol. 12.*) *col. 2.* se lee lo siguiente: ישראל נקרא אדם על שנפשו ירדה לו מאדם עליון אבל לעכ"ום שבא נפשם מרוח הטומאה נקרא חזיר ואם כן גוף של עכ"ום הוא גוף ונפש של חזיר: es decir, los *israelitas* son llamados seres humanos porque sus almas han descendido del ser humano más elevado, pero los idólatras, cuyas almas provienen del espíritu impuro, son llamados cerdos. Si esto es así, entonces el cuerpo de un idólatra es el cuerpo y el alma de un cerdo. Por esta razón, el

Rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parascha *Bereschith, fol. 16.* col. 1. Del mismo modo: אין האדם נקרא אדם רק בסבת הנפש והשכל שאלמלא הם נמשל כבהמות es decir, el hombre se llama hombre por ninguna otra razón que por su alma y su razón; pues si estas estuvieran ausentes, sería como el ganado. Y *fol.* 24. *col.* 2. en la *Parashá Lech Lecha* afirma: הבהמות דמו לאומות העולם שנמשלו לבהמות es decir, el ganado tiene un significado que se refiere a las naciones del mundo, que se comparan con el ganado. Asimismo, enseña *fol.* 174. *col.* 3. en la *Parashá Chukkath*, de la siguiente manera: לא נקראו האומות בשום מקום אדם בלבד אלא אם כן זכיר הכתוב בהמה es decir, Las naciones no son llamadas en ningún lugar seres humanos únicamente, a menos que la Escritura haya mencionado al mismo tiempo al ganado. Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Yevamoth fol.* 94. *col.* 2. en el *Tosaphoth*: זרע נכרי כבהמה, es decir, La semilla de un extranjero (es decir, de alguien que no es judío) es como la semilla del ganado. Por esta razón, también se enseña en el libro *Lektof*, *fol.* 46. *col.* 1., que las casas de los idólatras deben considerarse como las casas de los animales. Y en el pequeño libro *Ben Sira* se encuentra en *fol.* 8. *col.* 2. que el rey Nabucodonosor le dijo a Ben Sira: אם תהיה לי חתן ותקח בתי לאשה אמליכך במקומי es decir, Si usted será mi yerno y tomará a mi hija como esposa, le dejaré reinar en mi lugar. Pero se dice que este último respondió: 'אני בן אדם ואיני יכול לישא בהמה שנ' אשר בשר חמורים בשרם וגו, es decir: «Soy un hijo de hombre y no puedo casarme con ganado, como se dice (Ezequiel 23:20): cuya carne es carne de asno, etc. Así también escribe Abarbanel en su libro *Markevet ha-Mishneh*, en la *Parashá Tavo*, de la siguiente manera: לפי שצפה ברוח הקודש שעתיד שמשון להיות משבט דן ויהיו כל צרותיו בעבור אשתו להיותה מעם נכרי גויה אשר לא אהבתהו באשה צנועה האוהבת בעלה אבל מסירתו ביד אויביו פעמים רבות לכן אמר ארור שוכב עם כל בהמה ידמה לנכרית שאינה בת ישראל שהיא כבהמה דעה שאין לה אהבה לבעלה Es decir, porque él (es decir, Moisés) vio a través del Espíritu Santo que Sansón sería de la tribu de Dan, y que todas sus tribulaciones surgirían a causa de su esposa, que era una mujer gentil de un pueblo extranjero que no lo amaría como una esposa casta ama a su marido, sino que lo entregaría en manos de sus enemigos muchas veces, por lo que dijo (Deuteronomio 27:21): Maldito sea el que se acueste con cualquier animal. Con lo cual él (Moisés) se refiere a una mujer extranjera que no es hija de Israel, porque es como una bestia feroz que no ama a su amo. En el comentario del rabino Menahem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, también se lee en *fol.* 137. *col.* 3. 4. que Moisés dijo a los israelitas lo siguiente: דעו שתמסרו ביד ד' מלכיות ההוה וזל' תתערבו בהם ואל תשיאו מהם ואל תשיאו להם שנ' אך את זה לא תאכלו אין אכילה האמורה כאן אלא ביאה כמה דאת אמר אכלה ומחתה פיה es decir, Sepan

que serán entregados al poder de las cuatro monarquías; presten atención y no se mezclen con ellos, no tomen esposas de entre ellos y no les den mujeres en matrimonio, como está escrito (Lev 11:4): Pero estos no los comeréis; sin embargo, el comer del que se habla aquí significa relaciones sexuales, como está escrito (Prov 30:20): Ella come y se limpia la boca. E inmediatamente después sigue: מכשלים לא תאכלו שלא תשאו מהם כמה דאת אמר והיו לבשר אחד וכנבלתם es decir, No comerán de su carne (es decir, de los animales impuros mencionados en Lev 11:8), es decir, no tomarán a ninguna de ellas como esposa, tal como se dice (Gén 2:24): Y serán una sola carne. Y no tocarán sus cadáveres, es decir, no les darán mujeres, como está escrito (Génesis 34:7): «Porque ha cometido una desgracia (en hebreo se llama *Nebalah*, en alusión a la palabra *nefelah*, que significa cadáver) en Israel». Según todo esto, por lo tanto, las mujeres ajenas al judaísmo son consideradas animales impuros.

El rabino Salman Zevi afirma, en su Jewish Theriac, en el capítulo cuarto, *num.* 13, que a los cristianos no les incumbe que se llame ganado a los pueblos del mundo, ya que con ello solo se hace referencia a los pueblos idólatras, y niega con ello que esté escrito en el Talmud que los pueblos del mundo son ganado. Pero aquí también actúa de forma falsa y engañosa, como es su costumbre, ya que por «los pueblos del mundo» se entiende a todas las personas que no son judías. Del mismo modo, todos los cristianos son considerados idólatras por los judíos, como se demostrará claramente en el siguiente capítulo 16 de esta primera parte: ¿cómo puede entonces afirmar tan descaradamente que no es asunto de los cristianos? Además, en las palabras citadas poco antes del tratado talmúdico *Báva mezia, fol.* 114, *col.* 2, se dice claramente que los pueblos del mundo no se llaman seres humanos, sino ganado; ¿cómo puede entonces negar con tanta descaro que la palabra «ganado» se encuentra en él?

Aunque el nombre *Adam*, o «hombre», se da aquí y allá en las Sagradas Escrituras a aquellos que no pertenecían a la iglesia israelita, como se puede ver en Sal 105:14 y en varios otros lugares, los judíos no admiten que se utilice allí en su sentido propio, sino que sostienen que debe entenderse en esos pasajes de manera despectiva. Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Avóda Sára*, fol. 3, col. 1, en el *Tosephoth*, sobre las palabras de Ezequiel 34:31, «Y ustedes, mi rebaño, el rebaño de mi pasto, son hombres», está escrito lo siguiente: אתם קרוים אדם ולא אומות העולם קרוים אדם ואשר רבינו תם דיש לחלק בין אדם להאדם ולא קשיא מהא דכתיב גבי חידם ואתה אתה בן אדם ולא אל ביד מחללך דאז אמר כן לקחתו אדם בלשון

חשיבות אלא לגנותו בלשון בזיון ושפלות והא דכתיב בקום עליך אדם רוצה לומר אדם ולא מלך והא דכתיב ישעיהו נ״א:י״ב לי אדם שיהא מצוי, es decir: «Ustedes son llamados hombres, pero los pueblos del mundo no son llamados hombres»; y *Rabbenu Tam* dice que hay que hacer una distinción entre *adam* y *adām* (es decir, entre «hombre» y «hombre»); y que la objeción extraída de lo que está escrito sobre Hiram (Ezek 28:9), «Usted es un hombre, y no Dios, en manos de quien le mata», no tiene ningún peso (aunque se le llame *ben adam*, es decir, hijo del hombre), porque Dios no dice esto para llamarle hombre en un sentido honorable, sino que lo hace de manera despectiva, para avergonzarle y menospreciarle. Del mismo modo, lo que está escrito en Sal 124:2, «Cuando *adam*, es decir, el hombre, se levantó contra nosotros», no significa más que «un hombre, y no un rey». Lo mismo ocurre con lo que está escrito en el Salmo 118:6: «¿Qué puede hacerme *adam*, es decir, el hombre?», ya que esto significa un hombre despreciable. Sobre este tema, se puede leer algo similar en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 150, col. 4.

Sin embargo, en el libro *Ir gibborim*, está escrito así en *fol.* 9, *col.* 1: אמרו רז״ל אתם קרויין אדם ולא ע״א אע״פ שיש להם יש נפש המשכלת המדברת. מה בכך אם אין משתמשין בה׳ למה שנברא האדם בעבורו. וכן האומן אם יש לו כל כלי האומנות אינו נקרא על שם האומנות אם לא יוציא אותם אל הפועל ונשארו הכלים אצלו לבטלה. ואע״פי שאמרו רז״ל זכרונם לברכה ע״א אין קרויין אדם לא דברנו אלא בהנהו שהוא הולך כל אדם הנמשך אחר התאוות ההם יצא מכלל אדם ובא במדרגת בהמה שהרי אף לבהמה יש נשמת רוח חיים וחכם אחד אמר ודומה נוד למטה כפו כך רוחו של אותו אדם: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: ustedes (los judíos) son llamados seres humanos, y no los idólatras, aunque estos últimos también posean un alma racional y parlante. Pero ¿de qué les sirve, si no la aplican a aquello para lo que fue creado el ser humano? Del mismo modo, un artesano, aunque ya tenga todas las herramientas de su oficio, no se llama por el nombre de su oficio si no las utiliza y las herramientas permanecen inactivas con él (es decir, si no las utiliza). Sin embargo, aunque nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que los pueblos idólatras no se llaman seres humanos, lo han dicho solo con respecto a lo que suele ocurrir, y el significado es que toda persona que sigue sus deseos se excluye de la suma de los seres humanos y se cuenta entre el rango del ganado. Porque he aquí que el ganado también tiene un alma del espíritu viviente, y así como su espíritu desciende hacia abajo, también el espíritu de esa persona desciende hacia abajo.

El rabino *Jeschája* enseña en su libro *Schené luchóth habberíth* (o *luchós habborís*) *fol.* 250, *col.* 2, lo siguiente: אומות העולם אף שנתנו להם צורת אדם כמ"ש

ויבואו ויראו את הדברים האלה אבל הם כקוף בפני אדם es decir: Aunque las naciones del mundo tienen la misma forma que los *israelitas*, no obstante deben ser consideradas como nada más que un simio ante un ser humano, tal y como se ha dicho; y no alcanzan la cabeza más alta (o la cima). También son los seres humanos más bajos o más viles; y esto es lo que dice (la escritura Dan 4:14, o según otros v. 17): Y Dios pone al más vil de los hombres sobre él (el reino). Los israelitas, sin embargo, son seres humanos muy estimados, según el misterio de la (palabra) adam, es decir, «hombre», y solo ellos son llamados seres humanos.

Dado que los judíos consideran a todos los demás pueblos como ganado y animales, también los llaman lobos, como se puede leer en el comentario del rabino *Mosche de Mercardo* sobre el Salmo 35, col. 1, en relación con las palabras del Salmo 31:22: «Bendito sea el Señor, que me ha mostrado su maravillosa bondad», donde escribe lo siguiente: וזו ההתבוננות בעבור חסד נפלא שעושה עמנו בגלות זה בהיותנו סובבים מע' זאבים וה' מצילנו מידם, es decir: Esta reflexión se refiere a la maravillosa bondad (que Él, es decir, Dios, nos muestra en este *exilio*, o miseria, al estar rodeados por los setenta lobos, es decir, los setenta pueblos, y sin embargo Dios nos libra de sus manos. Y en el folio 53, columna 2, el mismo autor escribe lo siguiente sobre el Salmo 60:11: ובך בלבד בטחנו להיותנו בחיים וזה בין ע' זאבים, es decir: Solo en usted confiamos, para que nos preserve con vida hasta el día de hoy entre los setenta lobos. Y en el folio 103, columna 1, se lee lo siguiente sobre el Salmo 121:1: עזרי לם מעם ה' עושה שמים וארץ כי למי יכול לקיימני בחלה בין ע' זאבים, es decir: Mi ayuda viene solo del Señor, que hizo el cielo y la tierra, porque solo Él puede sostenerme como a un cordero entre los setenta lobos. Del mismo modo, lo mismo se encuentra también en el folio 88, columna 2, en relación con el Salmo 106:2. Así también, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 34, col. 1, en la *Parascha Toledóth*, se lee lo siguiente: אמר לו אדריאנוס קיסר לרבי יהושע בן לוי גדולה כחה של כבשה שעומדת בין שבעים זאבים אמר לו גדול הרועה שמצילה מידם ומשברם לפניהם שנ' כל כלי יוצר עליך לא יצליח וביאור דביאו הדבר עלי שם סופם שיאבדו מן העולם, es decir: El emperador Adriano le dijo al rabino *Jehoschua ben Levi*: grande es el poder de la oveja, que se mantiene firme entre los setenta lobos. A lo que él respondió: grande es el Pastor, que la libra de sus manos y los destruye, a esos setenta lobos, ante ellos, es decir, ante la oveja, como está escrito (Isaías 54:17): Porque toda arma forjada contra usted no prosperará.

Aunque los judíos odian a todos los pueblos, esto ocurre especialmente con los cristianos, a quienes llaman hijos de *Esaú*, y entre ellos se supone que existe un odio perpetuo, sobre el que se lee lo siguiente en el comentario de *Abarbanel* sobre el capítulo 1 del profeta *Malaquías*, *fol.* 297. *col.* 1: רשו ויעקב היו אחים והיו צוררים זה את זה, כמו שגלתה התורה בתחלת בספור חרינתם ואמר ויתרוצצו הבנים בקרבה לפי שתמיד היו באיבה ושנאה כשהיה קם זה נפל כנ' שמלדה ומבטן ומדרין היו שונאים זה לזה עד שבהולדם היה יעקב ידו אוחזת בעקב עשו להעיר שכן היו חמיד אדום וישראל מתקוטטים זה בזה כי נולדו שגיהם במזנים מתחלפים וסתריס תכלית דחילוף: es decir, Esaú y Jacob eran hermanos y enemigos entre sí, como revela la Ley (de Moisés) en el relato de su concepción; pues está escrito (Génesis 25:22): Y los niños luchaban juntos dentro de su vientre, porque siempre iban a estar en enemistad y odio el uno hacia el otro, y cuando uno se levantara, el otro debía caer, ya que desde el nacimiento, desde el vientre de la madre y desde la concepción se odiaban el uno al otro, de modo que Jacob, cuando nacieron, sujetó el talón de Esaú con su mano, lo que significaba que los edomitas (es decir, los cristianos) y los israelitas siempre estarían en conflicto entre sí, ya que ambos nacieron con temperamentos diferentes y totalmente opuestos.

Por lo tanto, también está escrito en el libro *Caphtor uphérach*, *fol.* 40. *col.* 2. lo siguiente: אמרו ז"ל מעשה אבות סימן לבנים וכל מה שאירע לאבות אירע לבנים בגלות דוגמתו: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que lo que les sucedió a los padres (en tiempos pasados) fue una señal (o prefiguración) para sus hijos, y que todo lo que les sucedió a los padres también les sucedió a los hijos, y que lo mismo ocurre en el *exilio* o la miseria. Lo mismo se encuentra también en el libro *Zerór hammór*, *fol.* 30. *col.* 4. en la *Parascha Vajéze*, y en el libro *Zijóni*, *fol.* 15. *col.* 3. e *Ir gibbórim*, *fol.* 52. *col.* 3. El rabino *Bechai* enseña igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 42. *col.* 4. en la *Parascha Vajischlach* lo siguiente: דע כי יש בפרשה הזאת באור למה שארע ליעקב עם עשו אחיו ורמז גם כן לדורות למה שעתיד שיארע לנו תמיד עם בני עשו וראוי לנו לאחוז דרכיו של יעקב שהתקין עצמו לשלשה דברים למלחמה לתפלה לדורון: es decir, Sepan que en esta *Parascha* (o sección) hay una explicación de lo que le sucedió a Jacob con su hermano *Esau*; y esto también tiene un significado para las generaciones venideras, en relación con lo que nos sucederá y nos ocurrirá continuamente en el futuro a manos de los hijos de *Esau* (es decir, los cristianos); y debemos adoptar los caminos (o modales) de Jacob, que se preparó para tres cosas, a saber, la guerra, la oración y el regalo.

El odio de los judíos hacia los cristianos también se puede ver en el hecho de que en el libro del rabino Behai *Cad hakkemach fol. 20. col. 1.*, las palabras de

Prov 30:28, «La araña trabaja con sus manos», se explican de la siguiente manera: שממית זו מלכות אדום מה שממית זו שנואה אף מלכות אדום שנואה שנ' ואת עשו שנאתי es decir, la araña simboliza el reino edomita (es decir, la cristiandad). Así como se odia a la araña, también se odia al reino edomita, como se dice (Mal 1:3): «Y odié a Esaú». En el mismo lugar, las palabras de Prov 30:23, «Una mujer odiosa (o despreciada) cuando se casa, y una sirvienta cuando se convierte en heredera de su señora», también se escriben de la siguiente manera: שנואה זו אדום שנ' ואת עשו שנאתי ושפחה זו ישמעאל שהוא בן השפחה es decir, la odiada significa Edom (es decir, la cristiandad), como se dice (Mal 1:3): «Y aborrecí a Esaú». La sierva, sin embargo, significa Ismael, que es hijo de una sierva (es decir, Agar). Por Ismael, sin embargo, se entiende al pueblo turco; y esto también se encuentra en el mencionado comentario de Behai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 220. col. 4. en la Parascha Nizzavim*.

Así como los judíos odian a todos los demás pueblos, también los consideran colectivamente como sus enemigos. Porque está escrito en el libro *Toledoth Jizchak fol. 104. col. 2.* lo siguiente: כל האומות אויבים לישראל, es decir, Todos los pueblos son enemigos de los israelitas. Sin embargo, consideran especialmente enemigos a los cristianos, y en el libro *Zeror hammor. fol. 125. col. 2. 3. en la Parascha Pinchas*, las palabras del Salmo 9:7, «¡Oh, enemigo! ¿Acaso se han completado las devastaciones?», se explican así: האויב זה עשו הרשע שהוא אויב לישראל ומבקש רעתם, es decir, Este (enemigo) es el malvado Esaú (es decir, la cristiandad), que es enemigo de los israelitas y busca su desgracia. Del mismo modo, *Abarbenel*, en su libro *Maschmia jeschua fol. 7. col. 2.*, expone las palabras de Deuteronomio 32:42, «Desde la cabeza en adelante habrá venganza del enemigo», de la siguiente manera: באמרו אויב בלשון יחיד רמז לאדום אשר כלנו ואשר דמהו לנו כי הוא האחד המיוחד באויב, es decir, cuando (la Escritura) menciona al enemigo en *singulari numero*, o número singular, se refiere a Edom (es decir, la cristiandad), que nos ha destruido y exterminado, ya que ha sido nuestro verdadero enemigo. De la misma manera, también se entiende que se refieren a la cristiandad en el libro antes mencionado *Zeror hammor fol. 158. col. 2. en la Parascha Haasinu*. En la gran *Tephilla* también se nos llama enemigos en fol. 43. col. 2. bajo el título *Jozer beschabbath rischon achar Jod Sain betammus*, en una oración que comienza אל אל חי ארנן (*El chai arannen*), cuando dicen: דכאני אויבי שקר זכרך מפי לעקר כסלא בני בהיכלך בלי לבקר וגומר, es decir, Mis enemigos, que son mis enemigos sin causa, me aplastan (es decir, me atormentan), con el fin de arrancar el recuerdo de Usted de mi boca y no visitarle más en Su templo, *&c.* Sin embargo, que se refiere a los cristianos

queda claro por las palabras que siguen inmediatamente después, en las que se afirma que esos enemigos reprochan a los judíos la crucifixión de Cristo. En el librito *Abkath Rochel* también aparece en la primera parte, en el décimo signo: ששית שעתיד הק"בה לאבד את כל אויבי עמו ויעשה בהם נקמות שנ' ונתתי נקמתי באדום ביד עמי ישראל, es decir, Sexto, DIOS destruirá a todos los enemigos de Su pueblo y se vengará de ellos, como está escrito (Ezequiel 25:14): Y tomaré venganza de Edom por medio de mi pueblo Israel. Del mismo modo, también se nos llama enemigos de los judíos en el comentario del rabino *Mosche de Mircado* sobre los Salmos, fol. 33. col. 3., en el Salmo 30. Así también, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 86, col. 1, en la parashá *Vajischma Jethro*, se lee lo siguiente: ידוע כי זרעו של עשו קוץ מכאיב לישראל בכל הדורות, es decir, Es bien sabido que la descendencia de Esaú ha sido una espina dolorosa para los israelitas en todas las generaciones.

Los turcos también son considerados por ellos como sus enemigos, a quienes a menudo se agrupan junto con los cristianos, respecto a lo cual el mencionado comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 2, en la Parascha *Nizzavim*, contiene lo siguiente: אנו משועבדים תחת האויבים השונאים והשרד והפוגו הם אדום וישמעאל ואנחנו נפוצים ומפזרים בארצותם: es decir, Nosotros (los que pertenecemos a las tribus de Judá y Benjamín) estamos sometidos a los enemigos, odiadores y perseguidores, es decir, los edomitas y los ismaelitas (es decir, los cristianos y los turcos), y estamos dispersos y esparcidos por sus tierras. Y en la tercera columna del mismo lugar, sobre las palabras de Deuteronomio 30:7, «Sobre sus enemigos y sobre sus odiadores»: אויביך ישמעאל שונאיך עשו es decir, «Sus enemigos» significa los ismaelitas; «sus odiadores», sin embargo, significa los hijos de Esaú (es decir, los cristianos). Lo mismo se encuentra también en la cuarta columna, y en el libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4, así como en el *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Galuth*, número 14, y en el libro *Pesikta Sotarta*, fol. 81, col. 4, junto al comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 164, col. 2, en la Parascha *Bechukkothai*.

Aunque también consideran a los turcos como sus enemigos, creen sin embargo que los cristianos son sus peores enemigos, como se puede leer en el libro *Toledoth Jizchak, fol. 36. col. 1.* en la Parascha Vajischlach, donde se afirma: עשו הוא האויב הגדול והמידי לכל ישראל עד המשיח es decir: Esaú es el mayor y perpetuo enemigo de todos los israelitas hasta que venga el Mesías. Y por Esaú, aquí también se entiende la cristiandad, como se demostrará más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte. Así lo escribe también

Abarbanel en su comentario sobre el profeta *Habacuc, cap. 2. fol. 272. col. 1.* de la siguiente manera: בתשובת השם לנביא זכר לו שני חזיונות אחד במפלת בבל ואחד לעתיד לבוא במפלת האומות שהצרו לישראל אשר מלכות אדום היא es decir: En la respuesta que Dios dio al profeta, mencionó dos visiones; la primera se refiere a la caída de Babilonia, pero la otra es del tiempo venidero, relativa a la caída de las naciones que han afligido a Israel, entre las cuales el reino de Edom es el principal (o el más destacado). Exactamente lo mismo se encuentra también en su libro *Maschmia jeschúa fol. 13. col. 2. y fol. 61. col. 4.* También está escrito en el polaco *Siddúrim fol. 84. col. 2.* bajo el título *Józer leschábbath schelíschne schevuóth*, en una oración que comienza: אלהי אקראך במחשכ/ *Elohái ekraachá bemáchalchak*, lo siguiente: נעתי ימי עברה. וצר הדון נגדה. כי דברי סרה/ es decir: Los días de ira me han alcanzado, y el Zar, es decir, el enemigo, contiende con arrogancia, porque habla de apostasía (y desea persuadirme para que me aleje de mi fe). Sin embargo, la palabra Zar, o enemigo, se explica en el comentario por אומה הרשעה *úmma harescháa*, es decir, el pueblo impío, con lo que se entiende a los cristianos, como se demostrará más adelante en el capítulo 15 de esta primera parte, en el decimoséptimo nombre que les dan. Del mismo modo, en las palabras que siguen inmediatamente, tanto en la oración como en el comentario, se menciona a los cristianos y se afirma que se jactan del Nazareno, es decir, de Cristo, de lo que se desprende claramente que por Zar o enemigo se entiende a los cristianos. De hecho, poco después, en esa misma oración, también se les llama האויב *haójeb*, es decir, igualmente el enemigo. En el libro *Pesikta sotárta*, esto se lee *fol. 18. col. 2.* en la Parascha Balak, sobre las palabras de Números 24:18, «Edom será una posesión hereditaria», de la siguiente manera: והיה ירושה שיהיה אויבו מחיי יעקב אבינו דכתיב וישטם עשו את יעקב. דוא אויבם במדבר דכתיב ויבא עמלק וילחם עם ישראל ברפידים. הוא אויבם בגלות הראשון שנאמר ואל תעמוד על הפרק. זה חירב בבית שני שנאמר זכור ה' לבני אדום את יום ירושלים והוא חיה איבם בגלות שיגאמרו דיספר והשמיד מחיי ומין ודרך es decir: Él será una posesión hereditaria, porque él (es decir, Esaú) ha sido su enemigo (entiéndase: de Israel) desde la vida de nuestro padre *Jacob*, como está escrito en Génesis 27:41: «Y Esaú odiaba a Jacob». Fue su enemigo en el desierto, como está escrito (Éxodo 17:8): «Entonces vino Amalec y peleó contra Israel en Refidim». Fue su enemigo en el primer cautiverio, como está escrito (Obadías 1:14): «No debieron haberse quedado en el cruce de caminos». Esto ocurrió en la época del segundo Templo, como se dice (Salmos 137:7): «Señor, acuérdate contra los hijos de Edom del día de Jerusalén». También fue su enemigo en el (último) cautiverio, como se dice (Daniel 7:25): «Y pensará en cambiar los tiempos y la ley».

Sí, incluso nos consideran enemigos de Dios, y en el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el profeta Sofonías, cap. 3, fol. 276, col. 1, se lee lo siguiente: הזבונן אמרו כי אז אהפך אל עמים שפה ברורה ולא אמר אל כל העמים כי הם אויבי ית' ותורתו es decir: Consideren lo que él (es decir, el Señor, Sofonías 3:9) dice: «Entonces me volveré hacia los pueblos con labios puros»; no dijo «hacia todos los pueblos», porque el pueblo edomita (es decir, el pueblo cristiano) no está incluido en esta promesa, ya que son enemigos de Dios y de su ley. En el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta Miqueas, fol. 82, col. 1, número 553, está escrito lo siguiente: עתיד הק"בה להשמיד את בני עשו שהם צריו ולהכרית בני ישמעאל שהם אויביו שנ' תרום ידך על צריך וכל אויביך יכרתו, es decir: El santo y bendito Dios destruirá a los hijos de Esaú, que son sus adversarios, y exterminará a los hijos de Ismael, que son sus enemigos, como está escrito (Miq 5:8, o según otros, v. 9): «Su mano se levantará contra todos sus adversarios, y todos sus enemigos serán exterminados». En el libro antes mencionado *Maschmia Jeshua*, fol. 44, col. 2, sobre las palabras de Isaías 63:1, «¿Quién es este que viene de Edom?», se lee igualmente lo siguiente: תתבאר בנבואה הזאת עיקר הנקמה שיעשה השם באחרית הימים על עיין ואויביו בני אדום ובני ישמעאל es decir: En esta profecía se explica el fundamento de la venganza que Dios ejecutará en los últimos días contra Sus adversarios y enemigos, los hijos de Edom y los hijos de Ismael. A este respecto, también se puede leer un pasaje equivalente en el libro *Zerór Hammor*, fol. 160, col. 2, en la Parashá *Haazinu*.

Los judíos también se engañan a sí mismos creyendo que quienes son enemigos de los judíos son también enemigos de Dios, por lo que el rabino Bechai, en su frecuentemente citado comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 226. col. 1., en la Parascha *Haasinu*, interpreta las palabras de Deuteronomio 32:41, «Así me vengaré de mis enemigos», de la siguiente manera: אשיב להם גמול כאשר עשו לישראל כי המה אויבי הקב"ה והקב״ה קראם צרי ולמעלה הזכיר מן ינכח עירמו ולישראל יחזור המנוח ולפיכך הסמיך כי אמרם es decir, «Les pagaré como ellos han pagado a los israelitas; y el santo y bendito Dios los ha llamado sus enemigos; pero arriba (v. 27) mencionó que sus enemigos no podrían considerarse extranjeros», donde la pequeña palabra «sus» se refiere a los israelitas, «y las Escrituras les enseñan que los enemigos de Israel son los enemigos de Dios».

Dado que los judíos odian a todos los pueblos de la manera descrita, también se les prohíbe seguir las costumbres de esos pueblos, sean cuales sean esas costumbres. Así se enseña en el gran *Sepher mizvoth* del *Rabino Mosche Mikkozi fol. 10. col. 4.* de la siguiente manera: שלא ללכת בחוקות הגוים ולא

במלבושיהן ולא במנהגיהם שנ׳ לא תלכו בחוקות הגוי וגו׳ ובחוקותיהן לא תלכו ונא׳ השמר לך פן תנקש אחריהם וגו׳ הכל בענין אחד הוא מזהיר שיהא ישראל מובדלין מן הגוים במלבוש במנהג בדבור es decir: no se debe seguir las ordenanzas ni las costumbres de los paganos, ni en su vestimenta ni en sus costumbres, como se dice (Lev 20:23): «Y no sigáis las costumbres de los pueblos (o de los paganos)», etc. Y en Levítico 18:3 dice: «No seguiréis sus costumbres». Y (Deut 12:30) se dice: «Tenga cuidado de no caer en la trampa de seguirlos», etc. Todo esto tiene un mismo significado, y (la Escritura) advierte que los israelitas deben distinguirse de los paganos en la vestimenta, en las costumbres o hábitos, y en el habla. Por esta razón, Él (es decir, Dios, Levítico 20:26) dice: «Y los he separado de los pueblos». Sobre este tema, el rabino Moshé bar Majomón también escribe en su libro Jad chasaka, en la primera parte, fol. 40. col. 2., en el capítulo 11, §. 1., *en el Tratado sobre la idolatría, de la siguiente manera:* אין הולכין בחוקות גוים ולא מדמים להם לא במלבוש ולא בשער וכיוצא בהן שנ׳ ולא תלכו בחוקות הגוים ונא׳ ובחוקותיהם לא תלכו ונאמר השמר לך פן תנקש אחריהם הכל בענין אחד הוא מזהיר שלא ידמה להן אלא יהיה הישראל מובדל מהן וידוע במלבושו ובשאר מעשיו כמו שהוא מובדל מהן במדעו וביורעותיו וכן הוא אומר ואבדיל אתכם מן העמים. *No se vestirá como ellos se visten, ni se dejará crecer el cabello como ellos lo hacen, ni se descubrirá por los lados, sino que se dejará la melena en medio, como ellos hacen, y no se afeitará la barba de un lado a otro, sino que se dejará crecer por detrás, como ellos hacen, y no construirá lugares como los templos de Acco*ם כדי שיכנסו בה רבים כמו שהן עושין *es decir: no se deben seguir las ordenanzas de los Gojim, o paganos (por los que se entiende a los cristianos), ni imitarlos, ni en la vestimenta ni en el peinado, ni en otras cosas similares, como se dice (Lev 20:23): «Y no sigáis las ordenanzas de los paganos». Y está escrito (Lev 18:3): «No seguirán sus costumbres». Y (Deut 12:30) se dice: «Tenga cuidado de no caer en la trampa de seguirlos», etc. Todo esto tiene un mismo significado, y (la Escritura) advierte que los israelitas deben distinguirse de los paganos en la vestimenta, en las costumbres o hábitos, y en el habla. Por esta razón, Él (es decir, Dios, Lev 20:26) dice: «Y los he separado de los pueblos». Sobre este tema, el rabino Moshé bar Majomón también escribe en su libro Jad chasaka, en la primera parte, fol. 40. col. 2., en el capítulo 11, §. 1.*, en el *Tratado* sobre la idolatría, de la siguiente manera: אין הולכין בחוקות גוים ולא מדמים להם לא במלבוש ולא בשער וכיוצא בהן שנ׳ ולא תלכו בחוקות הגוים ונא׳ ובחוקותיהם לא תלכו ונאמר השמר לך פן תנקש אחריהם הכל בענין אחד הוא מזהיר שלא ידמה להן אלא יהיה הישראל מובדל מהן וידוע במלבושו ובשאר מעשיו כמו שהוא מובדל מהן במדעו וביורעותיו וכן הוא אומר ואבדיל אתכם מן העמים. No se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni

se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se v o paganos (por quienes se entiende a los cristianos), ni se haga como ellos, ni en la vestimenta ni en el cabello, y cosas por el estilo, como está escrito (Lev 20:23): «Y no ande en las ordenanzas de los paganos». Y está escrito (Lev 18:3): «No seguirá sus ordenanzas». Y (Deut 12:30) se dice: «Tenga cuidado de no caer en la trampa siguiéndolos». Todo esto tiene un solo significado, y (la Escritura) advierte que no hay que parecerse a ellos, y que un israelita debe distinguirse de ellos y ser reconocido por su vestimenta y sus otras acciones, así como se separa de ellos en su conocimiento y sus opiniones. Por esta razón, Él (es decir, Dios, Lev 20:26) dice: «Y los he separado de los pueblos». No se pondrá ninguna prenda confeccionada según su moda particular, ni dejará crecer los mechones de su cabeza como los suyos, ni se afeitará los lados y dejará el pelo en medio como ellos, lo que se llama בלורית *belurith* (o *belúris*); ni se cortará el cabello de la parte delantera de la cabeza de una oreja a otra y dejará el cabello en la parte posterior, como hacen ellos; ni construirá lugares a la manera de los edificios de las iglesias idólatras, para que muchos puedan entrar en ellos, como hacen ellos. Estas son las palabras del *Rabino Mosche bar Majemon*; y todo esto se encuentra igualmente en el libro *Schylchan áruch*, en la parte *Jóre déa fol. 141. col. 2. número* 178, con las mismas palabras.

Sin embargo, en el libro *Col bo*, donde también se lee en el *número* 108, *fol. 109, col. 1*, se añade lo siguiente: ישראל שהוא קרוב למלכות וצריך לישב לפני מלך ויהיה לו גנאי אם לא ידמה להם במלבוש ובשער מותר ללבוש כמלבושן ולגלח כנגד פניו כמו שהם עושים : es decir: Sin embargo, un israelita que debe estar cerca del rey y permanecer ante él, y para quien sería una deshonra no conformarse con ellos en cuanto a la vestimenta y el cabello, tiene permiso para ponerse una prenda como las suyas y cortarse el cabello hacia la cara (o en la frente) como ellos suelen hacer. Así vemos en esto la verdadera razón por la que los judíos entre ustedes se visten de manera diferente a ustedes, también se afeitan de manera diferente a ustedes y hablan el idioma alemán de una manera diferente a la que ustedes están acostumbrados, es decir, para distinguirse de ustedes como los supuestos paganos.

Debido a la distinción que hacen entre ustedes y nosotros, también se atreven a imaginar que son un pueblo santo y puro, mientras que nosotros somos un pueblo impío e impuro; que ellos son seres humanos dignos, mientras que nosotros debemos ser considerados como mero ganado, como se ha demostrado en la sección anterior. También debo señalar aquí que cuando mencionan a los cristianos, o a otro pueblo, y a los judíos al mismo tiempo, suelen añadir la palabra להבדיל *lehafdil*, que significa algo así como: hay que hacer una distinción, con lo que pretenden transmitir que, aunque se mencione al mismo tiempo a los cristianos u otros pueblos y a los judíos, hay que hacer una gran distinción entre ellos, y que los judíos son muy preferibles a los cristianos u otros pueblos. Un ejemplo de ello se encuentra en el libro *Maase*, en el capítulo 240, en la fábula sobre *Rabbi Amram* citada anteriormente en el capítulo XI, de quien se dice que fue transportado muerto, completamente solo en una pequeña barca desde Colonia, y llevado a Maguncia: y allí se lee: דא קאם דיא גאנצע שטאט צו לויפן אן ריין יהודים חוץ {להבדיל} כותים es decir, «Toda la ciudad acudió corriendo al Rin, judíos y cristianos *lehåfdil*», es decir, entre los que, no obstante, hay que hacer una distinción. Así también, en el pequeño libro impío *Toledóth Jéschu*, *paginâ* 21, está escrito así: ויהי אחרי הדברים האלה ויגדל מריבה בין המצרים ובין יהודים {להבדיל}, es decir, «Y sucedió después de estas cosas que la contienda aumentó grandemente entre los cristianos y los judíos, *lehåfdil*», es decir, entre los que hay que hacer una distinción. En el prefacio del librito alemán-hebreo *Mikvéh Jisraël* se informa que lo escribió el *Rabino Menasse ben Israel*, quien lo tradujo al alemán, y que en él se puede ver adónde fueron las diez tribus, junto con las dos tribus de Judá y Benjamín; y a continuación dice: חוץ רצון זאלביג וועט וואוול בעפעסטיגט מיט ניינציג שרייבערס וון וואוול פון חכמי אומות העולם ח'ו' {להבדיל} פון חכמי ישראל es decir, «Y lo mismo será bien confirmado por noventa escritores, tanto de los sabios de los pueblos del mundo como de los sabios de Israel, *lehåfdil*», entre los que hay que hacer una distinción. Y en el librito alemán-hebreo *Maasêôth Benjamin*, *fol.* 61, *col.* 2, se informa de *Rabbi Daniël* que es el judío más distinguido de la Tierra Prometida, y continúa diciendo: ער האט גרושי חשיבות בייא דעם מלך ער האט פול יהודים אונטר זיין האנר ער האוט דען מלך איין מצוה לאזן אויזגאנגן חומ' חוזק זיין קינרר לוחה געהן דיא זייא פיר דם זאלביגן רבי דניאל זאלן אויף שטין חומ' מיט כבוד חנטאן וואו איר ניי מיירת קענן וואו {יהודים} אונד {ישמעאלים} {להבדיל} es decir, «Es muy estimado por el rey; tiene a muchos judíos bajo su autoridad; y el rey también ha emitido un decreto y ha ordenado a sus hijos que se levanten ante el mencionado *Rabino Daniel* y le muestren honor de cualquier manera que puedan, tanto judíos como ismaelitas (o turcos), *lehåfdil*», entre los que, no obstante, hay que hacer una

distinción. Así pues, vemos que *Friederich Samuel Brentz* escribió la verdad cuando, en el cuarto capítulo de su obra *La piel de serpiente judía despojada*, *paginâ* 20, escribe lo siguiente: «Cuando un judío dice algo sobre otro judío y nombra inmediatamente a un cristiano, el judío dice להבדיל בין טמא לטהור *lehȃfdil ben táme letáhor*, es decir, "Que haya una distinción entre lo puro y lo impuro"; con lo cual llama al cristiano el impuro y al judío el puro». Del mismo modo, el converso Dieterich Schwab, en su obra *El manto judío*, en el capítulo octavo de la primera parte, *página* 65, no mintió cuando escribió: «Cuando ellos (es decir, los judíos) adquieren una autoridad gobernante que les es favorable y bien dispuesta, entonces dicen: "Qué autoridad tan educada es esta, acepta gustosamente los regalos, es como los judíos, *lehafdil*, pero con una distinción", con lo que quieren indicar que siguen siendo mejores que dicha autoridad, por muy alto que sea su rango».

Debido a esta supuesta distinción entre ellos y otros pueblos, también suelen decir: ברוך אתה יי׳ אלהינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחול בין אור לחשך בין ישראל לעמים בין יום השביעי לששת ימי המעשה בין קדושת שבת לקדושת יום טוב הבדלת ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת והבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדושתך: es decir, «Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del mundo, que distingues entre lo santo y lo profano, entre la luz y las tinieblas, entre Israel y los pueblos, entre el séptimo día y los seis días laborables. Has distinguido entre la santidad del sábado y la santidad de un día festivo, y has santificado el séptimo día por encima de los seis días laborables. Usted ha apartado y santificado a su pueblo Israel en su santidad»: como se puede ver en el *Benschbuch fol.* 36. *col.* 1. bajo el título *Kiddusch lejom tof*, y *fol.* 37. *col.* 2. bajo el título *Seder schel Pesach*. También rezan diariamente por la mañana una oración que comienza así: ובא לציון גואל *Ubá lezijon Goël*, como se puede leer en el gran *Tephilla fol.* 32. *col.* 1., de la siguiente manera: ברוך הוא אלהינו שבראנו לכבודו והבדילנו מן התועים ונתן לנו תורת אמת וחיי עולם נטע בתוכנו es decir, «Bendito sea nuestro Dios, que nos ha creado para su gloria y nos ha separado de los *Töim*, es decir, los errantes (a saber, los *Gojim*, es decir, los cristianos, que, como se puede ver en el siguiente capítulo diecisiete bajo el vigésimo sexto nombre que les dan, se llaman *Töim*, y otros pueblos), y nos ha dado la verdadera Ley, y ha plantado la vida eterna dentro de nosotros». Esto también se encuentra en el libro antes mencionado *fol.* 74. *col.* 3. bajo el título *Mincha schel Schabbath* en la oración mencionada anteriormente.

También está prohibido que los judíos instruyan a un *Goi* o cristiano en la Ley, o mantengan una conversación con uno de ellos sobre asuntos religiosos. En

cuanto a la enseñanza de la Ley, esto está prohibido en el *Tratado talmúdico Chagiga fol.* 13, *col.* 1, donde está escrito: אמר רבי אמי אין מוסרין דברי תורה לגוי: es decir, el rabino *Ammi* ha dicho que no se deben dar (o traicionar) a un *Goi* las palabras de la Ley. Y en el *Tosephóth* al respecto se lee: אסור משום מגד דבריו ליעקב: es decir, Está prohibido, porque (como dice el Salmo 147:19:) Él da a conocer sus palabras a Jacob. Esto también se encuentra en el Tratado *Bâva kâmma fol.* 38, *col.* 1, en el *Tosephôth*, con estas palabras: המלמד תורה לגוי עובר בעשה דמגיד דבריו ליעקב ו: es decir, quien enseña la Ley a un *Goi* transgrede un mandamiento afirmativo, ya que da a conocer Sus palabras a Jacob y, por consiguiente, no a los *Gojim*. En el *Jalkut chádasch*, *fol.* 171, *col.* 2, *número* 71, bajo el título *Tôra*, también se enseña lo siguiente: לגר אסור לגלות סתרי תורה כלל וכלל: ומי שמגלה לגוי כאלו החריב כל העולם ומשקר בשמא קדישא: es decir, está prohibido revelar los secretos de la Ley a un *Goi* de cualquier forma; y quien los revele a un *Goi* hace lo mismo que si hubiera destruido el mundo entero y negara el nombre santo, es decir, a Dios.

El rabino Elías, sin embargo, tenía una opinión diferente, tal y como confiesa en su libro *Masoreth hammasoreth*, en el prefacio escrito en verso, *fol. 9. col. 1.*, que había instruido a los *Gojim*, o cristianos, en la Ley; y lo justifica con las siguientes palabras: על רק שדברי תורה לגוי חכמים אינם אוסרין. רק עקרי דבריהם עומדין. דברים ששייך בהן מסירה. כגון מעשה בראשית ומעשה מרכבה וספר יצירה. שאין מנלין אלא לצנועים. אנשים חכמים וידועים. אשר מבני ישראל המה. וכן כצרור אבן במרגמה אשר על תלמיד שאינו הגון דרשוהו. Y arrojarán una piedra a Marcolis Ramohu. Y dijeron todos los que enseñan la Torá a un alumno que no es digno. Descenderán a la tumba con dolor. Y paz y seguridad, que el fuego no lo consuma. No hablaron sino de Israel. Y no de Edom ni de Ismael. Y además de lo que dijeron en la Guemará. No se enseñan los secretos de la Torá sino a quien tiene cinco cualidades: anciano y de buen aspecto, y todo lo demás, como está escrito en Isaías, que los sabios no dictaminaron. Que el estudio para los gentiles sea una transgresión. Porque incluso según sus palabras. Es necesario enseñarles. Las siete mitzvot de los hijos de Noé. Y esto es según mi opinión, porque ¿cómo es posible enseñarles las siete mitzvot para que las cumplan? Si no saben entender la lengua. Y también tengo que confiar. En muchos grandes sabios. Personas que fueron antes. Que son más grandes que yo. ולזכור בשמם ראי אינני ולמדו גוים יתר ממני, es decir: Los sabios prohíben (en las palabras citadas anteriormente de *Chagiga fol. 13. col. 1.*) solo que no se deben dar las palabras de la Ley a un *Goi* (o cristiano); pero no dicen que no se les pueda enseñar: más bien, la esencia principal de su pronunciamiento se refiere a aquellas cosas que no

deben transmitirse, a saber, la obra de la creación y la obra del Carro (tratada en Ezequiel 1), así como el libro *Jezíra*, que no se revelan a nadie más que a las personas modestas, sabias y concienzudas entre los hijos de Israel. Del mismo modo, interpretaron las palabras (de Prov 26:8): «El que confiere gran honor a un necio es como el que ata una piedra en una honda», refiriéndose a un discípulo que no es digno, y compararon a quien tiene un discípulo así con quien lanza una piedra a *Markolis*; y dijeron con ello que quien enseña a un discípulo que no es apto debe descender al abismo con tristeza y el espíritu de su alma debe estallar, como se dice (Job 20:26): «Un fuego que no se aviva lo consumirá». Pero solo hablaron de esto con respecto a un israelita, y no con respecto a un edomita (es decir, un cristiano) o un ismaelita (es decir, un turco). Más allá de lo que afirmaron en la *Gemara*, que no se deben transmitir los secretos de la Ley a nadie excepto a quien posea las cinco cualidades (a saber, que sea) viejo y bien considerado, etc., tal y como figura en Isaías 9:15, esta prueba nos basta para demostrar que los sabios no consideraban pecado instruir a un *goy* (o cristiano), ya que, incluso según su propia declaración, está permitido estudiar los siete mandamientos de Noé junto con los *goyim*, lo que también me sirve como justificación de la autoridad (y el permiso). Porque, ¿cómo es posible darles a conocer estos siete mandamientos y hacer que los escuchen si primero no entienden el idioma? Por lo tanto, sigo en este asunto a muchos hombres distinguidos, cuyo meñique es más grueso que mis lomos (es decir, que son mucho más excelentes que yo), cuyos nombres ni siquiera soy digno de mencionar, y que han enseñado a más *Gojim* (o cristianos) que yo, algunos de los cuales todavía están en parte entre los vivos, mientras que otros están en parte, en cuanto a sus almas, en el Paraíso. Estas son las palabras de Elías el levita. Sin embargo, se equivocó al afirmar que el Talmud no dice, por parte de sus sabios, que está prohibido enseñar a un *Goi*, ya que esto se ve claramente en el *Tosephóth* del tratado *Bava kámma fol.* 38. *col.* 1* citado anteriormente.

Que también les está prohibido entablar una conversación sobre religión se puede ver en *fol.* 77. *col.* 2. en el *Piske Tosephóth* del tratado talmúdico *Avóda sára*, número 43, donde se lee: לא ישא ויתן עם המינין מהורתן דאתי לאימשוכי : es decir, no se debe tener nada que ver con los herejes en lo que respecta a su religión, porque así se es seducido (y desviado).

Además, está prohibido que los judíos alquilen una casa a un cristiano, lo que, según la opinión de algunos rabinos, solo debe entenderse en relación con la Tierra Prometida, pero según otros, también en relación con todas las demás

tierras; y lo demuestran con las palabras de Deuteronomio 7:26: «No traerá abominación a su casa». A este respecto, el rabino Bechai, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 198. *col.* 1. en la *Parascha Ekef*, escribe lo siguiente: מכאן למדו חכמים ז"ל בדרך אסמכתא שאסור להשכיר ביתו לגוי לבית דירה מפני שהגוי מכניס לתוכו ע"ז . וישראל זה המשכיר עובר שהדי שכירות אינו קונה הקרקע לשנויי וקרקע לאו של גוי הוא אלא של ישראל הוא לפיכך עובר עליו אבל מצינו קצת מן הגאונים זל שכתבו שאין זה אלא בארץ ישראל לפי ששם עקר ע"ז וכן נראה בירושלמי וכן אנו נוהגים בזה התר עכשו. אבל הרמב"ן ז"ל כתב בעל נפש צריך לפרש מלהשכיר אפילו חוצה לארץ. Es decir: A partir de esto, nuestros sabios, de bendita memoria, han enseñado mediante una prueba débil que está prohibido alquilar la propia casa a un *goy* o cristiano como vivienda, porque el *goy* introduce un ídolo en ella; y un israelita que la alquila transgrede (este mandamiento), porque, he aquí, mediante un contrato de arrendamiento, el arrendatario no adquiere la tierra en sí, y la tierra no es del *Goi*, sino del israelita, y por lo tanto transgrede (este mandamiento) con ello. Sin embargo, encontramos que algunos de nuestros doctores, de bendita memoria, han escrito que esto solo debe observarse en la tierra de Israel, donde se encuentra la sede principal de la idolatría (y contra la cual hay que tener especial cuidado), y así aparece en el Talmud de Jerusalén; por lo que estamos acostumbrados a permitirlo en la actualidad. Pero el rabino Moisés bar Najmán, de bendita memoria, ha escrito que un hombre valiente o piadoso debe abstenerse de alquilar (una casa a un *goy*) incluso fuera de la tierra de Israel. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Col bo*, *fol.* 108. *col.* 2. *número* 97, bajo el título *Avóda sára*; y en el *Sepher mizvóth gadól*, *fol.* 10. *col.* 4.; así como en el tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 15. *col.* 1. y *fol.* 20. *col.* 2., y también *fol.* 21. *col.* 1. Puesto que, entonces, los rabinos prohíben a los judíos alquilar una casa a un cristiano, las autoridades cristianas tendrían aún más razones para prohibir a los cristianos alquilar una casa a cualquier judío, ya que este blasfema contra Cristo el Señor dentro de ella, maldice y desprecia a los cristianos y menosprecia todo lo que es cristiano.

Además, está prohibido que los judíos permitan que una persona idólatra viva en su tierra cuando tienen el poder; de lo cual se deduce que tampoco permitirían que ningún cristiano viviera allí, ya que nos consideran a todos idólatras. Esta prohibición se encuentra en el Sepher mizvóth del rabino *Mosche bar Majemon, fol. 85. col. 3.*, donde afirma: מצוה נ"א הזהירנו מהושיב עובדי עבודה זרה בארצנו כדי שלא נלמוד כפירתם כאמרו לא ישבו בארצך פן יחטיאו וגו' ואלו רצה הגוי לעמוד בארצנו אינו מותר לנו עד שיקבל עליו שלא לעבוד ע"ז ואולם עובדי ע"ז לא ישכנו עמנו ולא נמכור להם נחלה ולא נשכיר להם בית ובבצור אמר לנו הפי' לא תחן להם חניה

בקרקע: es decir: El mandamiento número cincuenta y uno. (Las Escrituras) nos advierten que no debemos permitir que ningún pueblo idólatra habite en nuestra tierra, para que no aprendamos de ellos su incredulidad, cuando (Éxodo 23:33) dice: No habitarán en vuestra tierra, para que no pequéis contra mí. Pero si un *Goi* o pagano desea permanecer en nuestra tierra, no se nos permite (tolerarlo en ella) hasta que se comprometa (y dé garantías) de que no practicará la idolatría; los idólatras, sin embargo, no habitarán entre nosotros. Tampoco debemos venderles ninguna herencia ni prestarles ninguna casa. El comentario también afirma claramente: no les daréis morada sobre la tierra (o el suelo). El mismo autor también escribe en su libro *Jad chásáka*, en la primera parte, *fol. 40. col. 2.*, en el capítulo 10, §. 6. del tratado sobre la idolatría, lo siguiente: בזמן שיד ישראל תקיפה עליהם אסור לנו להניח עובד כו"ם בינינו אפילו יושב שיבת עראי או עובר ממקום למקום בסחורה לא יעבור בארצנו עד שיקבל עליו שבע מצוות שנצטוו בני נח שנ' לא ישבו בארצך: es decir: En el momento en que los israelitas tengan ventaja sobre ellos (es decir, las naciones), está prohibido permitir que haya una persona idólatra entre nosotros, incluso si se queda solo de forma incidental o por casualidad (y no de forma permanente entre nosotros), o si está de paso de un lugar a otro con mercancías; no pasará por nuestra tierra hasta que acepte los siete mandamientos que se impusieron a los hijos de Noé (para que los observaran), como se dice (Éxodo 23:33): No habitarán en vuestra tierra. Sin embargo, las altas autoridades cristianas tendrían motivos más que suficientes para no permitir que ningún judío viviera entre los cristianos, ya que entre ellos los judíos se dedican a todo tipo de conductas impías, que se describen a lo largo de este libro.

Además de lo anterior, también se les prohíbe tomar a una mujer cristiana como nodriza. Sobre este tema, el libro titulado *Brandspiegel* escribe lo siguiente en el capítulo 18, *fol. 68. col. 1.*: אוב' דיא חאלטן גויה זויגאמן דאס זייא טוהן זעהר אונרעכט או ווייט אן קיין אידן קיין יודין האבן דען דיא מילך פון דר גויה קומט פון טרפה עסן אונ' דאס קינד זויגט פון איר אונ' ורשטופפט אים זיין הערץ אונ' איז צו בזורגן עס וועלט ניקס גוטס אוים אים עס וועלט פרייא אונ' הוט ניט פֿורכט גוטס אונ' וועלד ניט קונן תורה לערנן עס ווירט איין הערץ ורסטאנד אז איין חמור דען דיא כותיים זיין גיגליכן צו איינם חמור דאס דרסן דיא חכמים דאז אברהם האט גזאגט צו זיינן יונגן שבו לכם פה עם החמור דאט איז טייטש זויאט איין איר דעם אייזל דאס איינר איר זייט איין גלייך זייט איין גלייך וויא איין אייזל: es decir, aquellos que tienen nodrizas cristianas hacen muy mal, siempre que se pueda conseguir una mujer judía, porque la leche de la *Gója* (es decir, una mujer pagana o cristiana) proviene de comer alimentos prohibidos, y el niño que la mama tiene el corazón obstruido; y hay que temer que nada bueno saldrá

de ello, que se volverá insolente y no temerá a Dios, que no será capaz de aprender la Ley, sino que tendrá un corazón y un entendimiento como el de un asno, pues los cutheanos (es decir, los *Gójim*) se comparan con los asnos. Nuestros sabios interpretan que esto significa que Abraham dijo a sus siervos en la parashá Vayera (Génesis 22:5): Quédese aquí con el asno; lo que significa lo mismo que si hubiera dicho: Ustedes son un pueblo como un asno. Estas son las palabras del Brandspiegel. Sin embargo, se podría decir con mucha más justificación que esos supuestos sabios que interpretan las palabras de las Sagradas Escrituras de manera tan insensata son ellos mismos verdaderos asnos sin ingenio, aunque no hayan sido amamantados por ninguna mujer cristiana. En el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore dea*, sin embargo, se permite de cierta manera en el fol. 121. col. 2. número 124, donde las palabras dicen lo siguiente: עכו"ם לא תיילד לישראלית בינה ואפילו אם הוא מומחית וכן לא תניק לבן ישראל בביתה אפילו אחרים עומדים על גבה אבל בבית ישראל מותרת ליילד ולהניק אם אחרים עומדים על גבה או יוצאים ונכנסים והוא שלא יתחד עמה לבדו בלילה: es decir, una mujer idólatra (por lo que se entiende una mujer cristiana) no podrá servir de comadrona a una mujer judía, quedando a solas con ella, aunque tenga mucha experiencia en la materia; del mismo modo, no podrá amamantar a un niño judío en su propia casa, aunque haya otras personas presentes: sin embargo, en la casa de un judío, se le permite prestar servicio como comadrona y amamantar, siempre que haya otras personas presentes o entrando y saliendo. No obstante, no se dejará al niño solo con ella por la noche.

A continuación, se afirma lo siguiente en el mismo lugar: ישראלית לא תניק לבן עכ"ם אפילו בשכר, es decir: una judía no amamantará al niño de un idólatra (una persona pagana), ni siquiera a cambio de una remuneración. Pero si esto está prohibido, ¿cómo es posible que se diga que la piadosa Sara amamantó a tantos niños paganos, tal y como se describe en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 52, de la siguiente manera: Desde el día en que se creó el mundo, no había mujer que diera a luz a un niño de un año, y si Sara, la hija de un año, daba a luz, todos los reyes de la tierra lo veían y se maravillaban, y no creían lo que había hecho el Santo, bendito sea Él, que había secado los pechos de sus mujeres y traía a los niños a Sara para que los amamantara. וידעו כל עצי השדה אלו אומות העולם כי אני י' השפלתי עץ גבוה זה נמרוד הגבהתי עץ שפל זה אברהם אבינו הובשתי עץ לח אלה נשי אומות העולם הפדחתי עץ יבש זה שרה אמש היו כולן מביאין בניהן אצל שרה והיתה מניקה אותן שנ' הניקה בנים שרה, es decir: Desde el momento en que se creó el mundo, ninguna mujer había dado a luz a los noventa años, como está escrito (Génesis 17:17): ¿Dará a luz Sara, que tiene noventa años? Pero todos los reyes

de la tierra lo vieron, se maravillaron y no lo creyeron. ¿Qué hizo el Santo y Bendito Dios? Hizo que se secaran las venas de los pechos de sus esposas, y ellas llevaron a sus hijos a Sara para que los amamantara, como está escrito (Ezequiel 17:24): Y todos los árboles del campo sabrán; estos árboles son las naciones del mundo, que yo, el Señor, he derribado el árbol alto, que es Nimrod; y he exaltado el árbol bajo, que es Abraham, nuestro padre; y he secado el árbol verde, que significa las esposas de las naciones del mundo; y he hecho florecer el árbol seco, que significa Sara, nuestra madre. Y todos trajeron a sus hijos a Sara, y ella los amamantó, como está escrito (Génesis 21:7): «Sara ha amamantado a los niños».

Sin embargo, esta es una prueba absurda de que Sara amamantó a muchos hijos, simplemente porque está escrito: «Y Sara amamantó a los hijos», y no «a un hijo», ya que entre los hebreos es costumbre utilizar el *pluralis numerus* en lugar del *singularis*, es decir, el número plural en lugar del singular. Así, en Génesis 46:7 se lee que Jacob se llevó a sus hijas y a los hijos de sus hijas con él a Egipto, cuando en realidad solo tenía una hija, llamada Dina, como se puede ver en el versículo 15 del mismo pasaje, y una nieta, llamada Serah, como se puede leer en el versículo 17. Un ejemplo similar se encuentra también en el versículo 23, donde se lee: «Los hijos (o hijos) de Dan, Hushim», cuando Dan solo tenía un hijo, llamado Hushim. Y lo mismo se observa en Números 26:8. Así, aquí también se dice que Sara amamantó a niños, aunque solo tuvo y amamantó a un hijo.

A una comadrona judía tampoco se le permite atender a una mujer cristiana; por lo tanto, en el libro *Aggúda fol. 60. col. 4. número 17.* está escrito: בת ישראל לא תיילד לנכחית מפני שמיילדת בן לעבודת אלילים, es decir: una mujer judía no atenderá a ninguna mujer cristiana como comadrona, porque con ello provoca que un niño nazca en la idolatría. Y en el tratado talmúdico *Avóda sára* se lee en *fol. 26. col. 1.*: מפני שחשודין על שפיכת דמים : נכרית לא תיילד את בת ישראל, es decir: una mujer extranjera (entiéndase: una mujer cristiana o cualquier otra mujer que no sea judía) no asistirá a ninguna mujer judía como comadrona, porque se sospecha que esas mujeres son sanguinarias (y es de temer que puedan matar al niño). Sin embargo, algunos rabinos sí permiten que se haga, para que los cristianos no se conviertan en enemigos de los judíos por ese motivo; por lo tanto, está escrito en el *Sepher mizvóth gadól, fol. 10. col. 2.* y en el libro *Col bo, fol. 108. col. 2. número 97.* lo siguiente: בת ישׂראל לא תיילד את נכרית לפי שמיילדת בן לע"ז הנ"מ בלי בחנם : אבל בשׂכר מותר משום איבה, es decir: una mujer judía no debe permitir que la contraten como comadrona para ninguna

mujer extranjera, porque con ello provoca que un niño nazca en la idolatría. Sin embargo, estas palabras deben entenderse en el sentido de que no está permitido hacerlo de forma gratuita, ya que está permitido hacerlo a cambio de una remuneración, debido a la enemistad (que de otro modo surgiría contra los judíos). Sobre este asunto, se puede leer casi lo mismo en el libro *Scylchan áruch*, en la sección *Jóre déa, número 154. fol. 121. col. 2.* Y en el libro *Col bo* está escrito en *fol. 108. col. 2. número 97.*: בת ישראל לא תיילד לנכרי לפי שמילדת בן לעבודת זרה והני מלי בחנם אבל בשכר מותר אבל נכרית מילדת בת ישראל בזמן שאחרות עומדות על גבה אבל לא בינה לבינה ולמא קטלא לה, es decir: una mujer judía no debe servir como comadrona a ninguna mujer extranjera, porque con ello provoca que un niño nazca en la idolatría; y estas palabras deben entenderse en el sentido de que no se hará de forma gratuita, ya que está permitido hacerlo a cambio de una remuneración. Sin embargo, una mujer extranjera puede servir como comadrona a una mujer judía cuando hay otras mujeres presentes, pero no cuando está a solas con ella, para que no le quite la vida.

De esto se desprende, pues, la poca confianza que los judíos depositan en otras personas. Por esta razón, también se enseña lo siguiente en el *Sepher mizvóth gadól, fol. 156. col. 3.*: תניא במסכת עבודה זרה (ע"ב דף כ"ה) לא יתלוה עמהם בדרך פגע גוי בדרך מחזירו לימינו היו עולין במעלה או היו יורדין בירידה לא יהיה ישראל למטה וגוי למעלה אלא ישראל למעלה וגוי למטה שמא יפול עליו דבר להמיתו ולא ישח לפניו שמא ירוץ גולגלתו : Es decir, aprendemos en el tratado (talmúdico) *Avóda sára, fol. 25. col. 2.*: Un (judío) no se unirá a la compañía de los *Gojim*, o paganos, en el camino. Si se encuentra con un *Goi*, o pagano, en el camino, le dejará caminar a su derecha. Si suben o bajan juntos, el judío no debe ir debajo y el *Goi* encima, sino más bien el judío encima y el *Goi* debajo, para que no le tire algo encima y lo mate. Tampoco debe inclinarse ante él, no sea que le aplaste el cráneo. Los judíos imaginan así que los cristianos albergan hacia ellos la misma disposición imprudente que ellos mismos albergan hacia los cristianos, como se mostrará más adelante en el tercer capítulo de la segunda parte.

Entre los judíos, un *Goi* o cristiano tampoco se considera competente para prestar testimonio; por esta razón, el libro *Schylchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat, fol. 40. col. 2. número 34. §. 19.*, enseña: גוי ועבד פסולים לעדות : es decir, un *Goi* y un sirviente son incompetentes para prestar testimonio. El rabino Mordochai Japhe escribe igualmente en su libro *Lefúsch malchúth*, bajo el título *Hilchóth edúth* (o *Hilchos édus*) *número 34. §. 19.*, lo siguiente: גוי ועבד פסולים לעדות גוי מדכתיב שקר ענה באחיו ש"מ דגבי עדות בעינן גוי לא אחיו הוא : es decir, un *Goi* y un sirviente son incompetentes para prestar

testimonio. Un *Goi* es incompetente porque está escrito (Deuteronomio 19:18): Cuando el testigo ha dado falso testimonio contra su hermano. Aprenda de esto que se requiere un hermano para el testimonio, pero el *Goi* no es un hermano. El rabino Salman Zevi niega esto en el cuarto capítulo de su *Theriac* judío, *fol.* 24. *col.* 2. *número* 12; sin embargo, lo hizo, como es su costumbre, en contra de su mejor conocimiento y conciencia.

También está prohibido que los judíos alaben a un *Goi* o a un cristiano; por esta razón, el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore déa*, *fol.* 120. *col.* 2. *número* 151. §. 14., dice lo siguiente: אסור לספר בשבחן (של גוים) אפילו לומר כמה נאה עכ״ום זה es decir, Está prohibido alabar a los *Gójim* o cristianos, incluso decir: qué hermoso es este idólatra en su apariencia. Menos aún se deben alabar sus obras o sentir afecto por cualquier cosa que le pertenezca. Lo mismo se encuentra también en el *Sepher mizvóth gadól* del *Rabino Mosche Mikkózi*, *fol.* 10. *col.* 3., y en el libro *Col bo fol.* 108. *col.* 4. *numero* 97. bajo el título *Avóda sara*, y en el libro *Jad chasaka*, en la primera sección, en el capítulo 10, §. 4. del Tratado sobre la idolatría, así como en el libro *Toledóth Adam vechávva*, *fol.* 160. *col.* 2. en la sexta sección, bajo el título *Nathif schifa éser.*

Los judíos también enseñan que la limosna de los cristianos y otros pueblos, y la bondad y misericordia que muestran, es puro pecado. Esto está escrito en el libro *Váve haammúdim*, *fol.* 17, *col.* 4, en el capítulo 15, de la siguiente manera: אמר להן רבי יוחנן בן זכאי לתלמידיו מהו שאמר הכתוב צדקה תרומם גוי וחסד לאומים חטאת צדקה תרומם גוי אלו ישראל דכתיב ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ וחסד לאומים חטאת כל צדקה וחסד שאומות העולם עושין חטא הוא להם שאין עושין אלא להתגדל בהן : es decir, *el rabino Jochanan, hijo de Saccai*, dijo a sus discípulos: ¿Cuál es el significado de lo que dice la Escritura (Prov 14:34): «La limosna» (que también significa «justicia», y la palabra hebrea significa ambas cosas) «exalta al pueblo, pero la misericordia de las naciones es pecado». Con las palabras «la limosna exalta al pueblo» se refiere a los israelitas, como está escrito (1 Cr 17:21): «¿Quién como su pueblo Israel, un pueblo único en la tierra?». Y con las palabras «pero la misericordia de las naciones es pecado», se da a entender que toda limosna que dan los pueblos del mundo y toda misericordia (o beneficencia) que muestran se cuenta como pecado para ellos, porque lo hacen solo para engrandecerse y alardear de ello. Esto también se encuentra en el libro *Cad hakkémach*, *fol.* 62, *col.* 3, así como en el tratado talmúdico *Báva báthra*, *fol.* 10, *col.* 2. Del mismo modo, en el libro *Ir gibbórim*, *fol.* 13, *col.* 4, se escribe lo siguiente sobre la Ley, la limosna y la oración: לא חפץ הק"בה לזכות בג' כתרים אלו כי אם ישראל ולא לשום אומה. דתורה כאמרו רז"ל בן נח שעסק בתורה חייב

מיתה כו' צדקה תרומם גוי • • • • פירשו רז"ל אלו ישראל וחסד לאומים חטאת כל צדקה שעובדי אלילים עושין חטאת היא להם וכו'.

תפו': es decir, el santo y bendito DIOS no ha querido hacer digno de estas tres coronas a ningún otro pueblo excepto a los *israelitas*. En lo que respecta a la Ley, la cuestión es tal y como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: un hijo de *Noé* (es decir, alguien que no es judío, ya que todos los que no pertenecen al judaísmo son llamados por los judíos hijos de *Noé*) que estudia la Ley es culpable de muerte, *etc.* En lo que respecta a la limosna, la cuestión es tal y como se dice en (Prov 14:34): La limosna exalta al pueblo; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado que esto se refiere a los israelitas. (Y en cuanto a las palabras) Pero la misericordia de las naciones es pecado; (lo han interpretado de tal manera que) toda limosna que dan los idólatras es pecado para ellos, *etc.* En cuanto a la oración, la cuestión es tal y como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria (de Génesis 27:22): La voz es la voz de Jacob. No hay oración que sea escuchada a menos que alguien de la descendencia de Jacob se encuentre entre los que ofrecen la oración. Pero, ¿cómo se puede decir aquí que la oración de un judío es escuchada, cuando ellos, como se ha demostrado anteriormente en las páginas 581 y 582, según su propia admisión, no son escuchados por Dios, porque no conocen el *Schem hammephorasch*?

Tampoco consideran a los cristianos y a otros pueblos lo suficientemente dignos como para recibir limosnas de ellos. Sobre este asunto, el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jóre déa*, *fol. 230. col. 1, número 254*, dice lo siguiente: אסור לישראל ליטול צדקה מן העכ"ום בפרהסיא ואם אינו יכול לחיות בצדקה של ישראל ואינו יכול ליטלה מהעכ"ום בצנעה הרי זה מותר : מלך או שר גוי ששלח ממון לישראל לצדקה אין מחזירין אותו משום שלום מלכות אלא נוטלין ממנו ונותן לעניי עכ"ום בסתר כדי שלא ישמע המלך : es decir, está prohibido que un israelita reciba limosnas de una persona idólatra en público; pero si no puede vivir de las limosnas de los israelitas y no puede recibirlas de los idólatras en secreto, entonces se le permite. Cuando un rey o príncipe pagano (o cristiano) envía dinero a un israelita como limosna, no se le devuelve por el bien de la paz que se desea mantener con el rey (o príncipe), sino que se acepta y se da en secreto a los pobres idólatras, para que el rey no se entere. Sin embargo, esto se toma del tratado *Báva báthra*, citado poco antes, *fol. 10. col. 2.*, donde se relata que la madre de Sapor, rey de Persia, había enviado cuatrocientos peniques (cada uno de los cuales valía medio cuarto de táler) al rabino Ammi, pero él no los

aceptó; sin embargo, cuando ella los envió a Rabba, este los aceptó para mantener la paz con la reina.

Por otra parte, a los judíos se les permite dar limosna a un cristiano; sin embargo, esto no se hace por amor o compasión hacia esa persona, sino solo por mantener la paz. Por lo tanto, en el libro *Jad chasaka*, en la primera parte, *fol.* 40, *col.* 2, *cap.* 10, §. 5: מפרנסי עניי עכו"ם עם עניי ישראל מפני דרכי שלום ופאה ושכחה ולקט עכו"ם ביד עניי ישראל מפני דרכי שלום Es decir: se alimenta a los idólatras pobres junto con los israelitas pobres, en aras de la paz. Del mismo modo, no se impide a los idólatras pobres recoger las espigas caídas, ni recoger los frutos que han quedado en los bordes de los campos (véase Lev 19:9), en aras de la paz. También se encuentra algo sobre este tema en *Jalkut chadasch, fol.* 58, *col.* 4, *número* 11, bajo el título *Gemiluth chasadim*, y en el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore dea, fol.* 226, *col.* 2, *número* 251, §. 1; y esto está tomado del tratado talmúdico *Gittin fol.* 61, *col.* 1, donde también se añade lo siguiente: ומבקרין חולי נכרים עם חולי ישראל וקוברין מתי נכרים עם מתי ישראל מפני דרכי שלום es decir: también se visita a los enfermos entre los extranjeros (o gentiles) junto con los enfermos entre los israelitas, y se entierra a los muertos de los extranjeros junto con los muertos de los israelitas, en aras de la paz.

Que no es por compasión cuando ayudan a los cristianos con limosnas o les hacen favores de otro tipo, se desprende claramente del libro *Jad chasaka*, en la primera parte, *fol.* 40. *col.* 1, en el capítulo 10, §. 1, donde se enseña lo siguiente: אסור לרחם על עכו"ם שנ' לא תחנם *es decir: Está prohibido tener compasión de los idólatras, porque (Deuteronomio 7:2) se dice: No les mostrarán ningún favor.* Lo mismo ocurre en el *Medrasch Tillim, fol.* 26. *col.* 4, y en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, *fol.* 102. *col.* 4, *número* 727, sobre las palabras del Salmo 36:11 [Extienda su bondad a los que le conocen], se lee así: אמר רבי יצחק אל תהי מושך חסד לאומות העולם *es decir: El rabino Isaac ha dicho: No muestren bondad ni misericordia a las naciones del mundo.* Algo similar se encuentra también en el *Sepher mizvoth del rabino Moshe bar Majemon, folio* 85. *col.* 3, donde está escrito: מצוה נ' הזהרנו מלחמול כלל על עובדי עבודה זרה *es decir: El quincuagésimo mandamiento es que (la Sagrada Escritura) nos advierte que no debemos tener compasión alguna por los idólatras.* De esto se desprende claramente que los judíos no hacen nada bueno por un cristiano o cualquier otra persona por sincera buena voluntad, ni les muestran ningún favor, y que todo lo que hacen es por pura hipocresía, para ganarse la buena voluntad de los cristianos u otras personas.

En contra de esto, los judíos podrían objetar que les estoy haciendo una injusticia al acusarlos de hipocresía, ya que la hipocresía está estrictamente prohibida entre ellos. Porque en el libro *Reschith chochma*, *fol. 412. col. 1.*, en el *capítulo 16*, bajo el título *Or olam*, del tratado talmúdico *Sota, fol. 41. col. 2.*, está escrito así: אמר רבי אלעזר כל אדם שיש בו חנופה נופל בגיהנם, es decir: Toda persona en la que hay hipocresía cae en el infierno. Además, en el mismo lugar se dice: לעולם יפרוש אדם מן החנופה. לפי שהיא שקולה כנגד עבודת זרה וגילוי עריות ושפיכות דמים, es decir: Una persona debe mantenerse alejada de la hipocresía en todo momento, ya que se considera equivalente a la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre. Algo equivalente a esto también se encuentra en el libro *Lef arje, fol. 78. col. 2.* Y en el libro *Brandspiegel*, en el *capítulo 52, fol. 189. col. 2.*, se lee: עס איז קיין גרעסר זינד וועט אן דען זייטן חניפה טרייבט וגו׳, es decir: Es un gran pecado practicar la hipocresía hacia las personas. Del mismo modo, en el pasaje antes mencionado del tratado *Sota, fol. 41. col. 2.*, se enseña: כל אדם שיש בו חנופה אפילו עוברין שבמעי אמן מקללין אותו, es decir: Una persona hipócrita es maldecida incluso por los niños que aún están en el vientre de sus madres. Y allí se relatan otras cosas del mismo tipo, así como en *fol. 42. col. 1.* Y en el *Jalkut Schimoni* sobre Job, se enseña en *fol. 149. col. 3. número 906.*: ארבע' כתות אין מקבלין פני שכינה כת חנפים וכת שקרים וכת מספרי לשון הרע וכת לצים, es decir: Cuatro grupos no se presentan ante la presencia de Dios: el grupo de los hipócritas, el grupo de los burlones, el grupo de los mentirosos y el grupo de los calumniadores. Más allá de lo anterior, en el *Sepher mizvoth gadol, fol. 58. col. 3.*, bajo el título *Hilchoth genefa ugezela*, se lee: גרסינן בפרק גיד הנשה אמר שמואל אסור לגנוב דעת הבריות ואפילו דעת הגוי, es decir: Aprendemos en el séptimo capítulo del tratado talmúdico *Chullin* (*fol. 49. col. 1.*) que el rabino Samuel dijo que está prohibido robar la opinión de las personas, e incluso la opinión de los *Gojim*, o paganos, es decir, hacerles creer esto o aquello que sin embargo no es cierto, como suelen hacer los hipócritas.

A esto, sin embargo, respondo que esta prohibición de la hipocresía debe entenderse únicamente en el sentido de que ningún judío debe comportarse hipócritamente con otro judío y que, por consiguiente, no pretende en absoluto enseñar que también hay que comportarse honestamente con los cristianos. Lo demuestro con el hecho de que se les permite la hipocresía hacia los cristianos y otros pueblos, ya que en el libro *Ir gibborim, fol. 36. col. 1. número 55*, está escrito lo siguiente: מותר להחניף לרשע מפני היראה כדאיתא בפרקי' דחכי אלעזר אמר יעקב לעשו כה אמר עבדך יעקב אמר הקב"ה ליעקב עשית קדש חול אמר לו מחניף אני לרשע שלא יהרגני מכאן אמרו מחנפים לרשעים בעולם הזה מפני דרכי שלום. ואמר ר' שמעון

מותר להחניף לרשעים בעולם הזה שנ' לא יאמר עוד לנבל נדיב ולכלי לא יאמר שוע מכלל דבעולם הזה שרי: es decir, está permitido comportarse hipócritamente con una persona malvada por miedo (que se le tiene), como está escrito en los capítulos de *Rabí Eliezer* (en el capítulo 37). Cuando Jacob le dijo a Esaú (Génesis 32:4): «Así ha hablado su siervo Jacob», el Dios santo y bendito le dijo a Jacob: «Ha convertido algo santo en algo profano» (es decir, se ha contaminado a sí mismo, que es santo, al llamarse siervo de Esaú); pero él le respondió: «Solo estoy adulando al malvado para que no me mate». Por eso se dice: se adula al malvado en este mundo por el bien de la paz. *Rabí Simeón* también dijo: está permitido practicar la hipocresía hacia los malvados en este mundo, como está escrito (Isaías 32:5): «El necio ya no será llamado príncipe, ni el avaro será llamado generoso». Sobre este tema, *Rabí Bechai* también escribe en su libro *Cad hakkémach, fol.* 30. *col.* 1. lo siguiente: מציג חנופה שהיא מותרת בענין אחד והוא שיתנהג אדם עם הרשע בדרך מוסר ויכבדו ויעמוד מפניו ויאמר לו שהוא אוהב אותו זה מצינו שהוא מותר כשהוא צריך אליו ומפני היראה שכן מצינו ביעקב שאמר לעשו הרשע כי על כן ראיתי פניך וגו' ואמר רבי יוחנן אמר מותר להחניף את הרשעים בעולם הזה שנ' כי על כן ראיתי פניך וגו' es decir, encontramos que la adulación está permitida en un aspecto, a saber, que una persona debe comportarse con un hombre malvado de manera cortés, honrarlo, levantarse ante él y decirle que lo ama. Encontramos que esto está permitido cuando uno lo necesita y le teme. Así lo encontramos en el caso de Jacob, que le dijo al malvado Esaú (como se lee en Génesis 33:10): «Porque he visto su rostro como se ve el rostro de Dios». *Rabí Jochanan* ha dicho: está permitido adular a los malvados en este mundo, como está escrito (Génesis 33:10): «Porque he visto su rostro», etc. Lo mismo se encuentra igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 42. *col.* 2. en la Parashá *Vajischlach*, y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, *fol.* 47. *col.* 3. *número* 302, y en el libro *Zerór hammór, fol.* 21. *col.* 2. en la Parashá *Vajéra*, y en el libro *Orchóth Zaddikim fol.* 15. *col.* 2. en el capítulo 24, así como en el tratado talmúdico *Sóta, fol.* 41. *col.* 2.

En cuanto al honor que se debe mostrar a los malvados, según la enseñanza antes mencionada del libro *Cad hakkémach, fol.* 30. *col.* 1., está escrito en el pasaje mencionado del libro *Orchóth Zaddikim, fol.* 15. *col.* 2. lo siguiente: המכבד הרשעים הבשאים מחמת היד שלום לא ידבר טוב הרשע ולא ינהג בכבודו על דרך שיחשבו בני אדם שהוא נכבד בעיניו ואין לחלוק לו כבוד אלא כדרך בני אדם המכבדים העשירים בעבור כי צלחה ידם ולא מפני שהן ערכם ואף בזה יש חטא ואשמרה כי לא הותר לכבד הרשעים אלא מחמת מורא שירא שיזיק לו הרשע ויגרום לו הפסד בזמן שיד הרשעים תקיפה על כן הותר דאס לכבודו דרך שמכבדין בני אדם בעלי זרוע אך לא יחשבנו ולא ידבר עליו טוב בפני בני אדם :

es decir, el que honra al malvado por amor a la paz no hablará nada bueno del malvado, y también se comportará en el honor que le muestra de tal manera que la gente no pueda pensar que el malvado es tenido en alta estima por él. Asimismo, no le mostrará más honor que el que se muestra a los ricos, porque son prósperos, pero no porque sean dignos de otro modo: aunque incluso en esto se comete un pecado, ya que no está permitido honrar a los malvados excepto por miedo, en el sentido de que uno teme que el malvado le cause daño y le provoque alguna pérdida, cuando los malvados tienen la ventaja; por lo tanto, está permitido honrar a alguien así de la misma manera que la gente suele honrar a los poderosos. Sin embargo, no debe decir nada bueno de un hombre malvado así en presencia de otras personas.

Dado que los judíos consideran a los cristianos como personas idólatras y sin Dios, como se demostrará claramente más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte, también se les permite actuar con hipocresía hacia tales personas y honrarlas solo con gestos y palabras forzadas; y saben practicar esto con tanta maestría hacia aquellos de quienes necesitan algo o a quienes deben temer, que muchos cristianos consideran a esos judíos, que les dirigen palabras suaves y saben presentarse como muy humildes y corteses, como personas honestas y refinadas. Sin embargo, sin duda se verá vergonzosamente engañado en su opinión; pues aunque la lengua falsa del judío pronuncie palabras suaves y los gestos externos no indiquen más que bondad, en su corazón no hay nada más que veneno y odio irreconciliable, y se puede decir de ellos, según Jeremías 12:6: «No confíen en ellos, aunque les hablen de manera amistosa». Y del Salmo 55:22: «Su boca es más suave que la mantequilla, pero tienen en mente la guerra; sus palabras son más suaves que el aceite, pero son espadas desenvainadas». Estas últimas palabras se pueden aplicar muy bien a ellos, ya que desean hacer la guerra a todos los cristianos cuando venga su supuesto Mesías y derramar su sangre, como se puede ver en detalle más adelante, en el capítulo 14 de la segunda parte. ¿Cómo se puede esperar entonces algo bueno de tales archienemigos, que cada día albergan un ardiente deseo de manchar sus manos impías con la sangre inocente de los cristianos, o esperar de ellos una disposición honesta y recta, incluso cuando se presentan como totalmente amistosos y muestran su piel de cordero por fuera, mientras que por dentro son lobos voraces, y son llamados en Isaías 10:6 un pueblo hipócrita? Su *Talmud* también les permite engañar a alguien con palabras halagadoras, como está escrito en el *Tratado Báva báthra fol. 123. col. 1.*: ומי שרי להו לצדיקי לכנויי ברמאותא : אין עם נבר תתבר ועם עקש תתפל : es decir, «¿Está permitido entonces a

los justos actuar con engaño (con los impíos)? Sí, ciertamente (pues está escrito en 2 Sam 22:27:) Con los puros te muestras puro, y con los perversos te muestras perverso».

Puesto que, como se ha demostrado anteriormente, a los judíos se les permite comportarse de forma hipócrita con los cristianos, también debemos considerar qué pensar del saludo que suelen darles. En el *tratado talmúdico Berajot* está escrito en *fol. 17, col. 1* lo siguiente: מרגלא בפומי' דאביי לעולם יהא אדם ערום ביראה מענה רך משיב חמה ומרבה שלום עם אחיו ועם קרוביו ועם כל אדם ואפילו עם נכרי בשוק כדי שיהא אהוב למעלה ונחמד למטה ויהא מקובל על הבריות אמרו עליו על רבן יוחנן בן זכאי שלא הקדימו אדם שלום מעולם ואפילו נכרי בשוק : Es decir, era una perla en boca de *Abaye* (cuando dijo:) Una persona siempre debe ser astuta en el temor (de Dios, ya que está escrito en Proverbios 15:1:) Una respuesta suave aleja la ira, y debe saludar a sus hermanos y parientes, así como a todas las personas, e incluso a un extraño (es decir, alguien que no es judío) en la calle, para que sea amado arriba (en el cielo) y estimado abajo (en la tierra), y sea agradable a todas las criaturas. Se dice de *Rabí Jochanan*, hijo de *Saccai*, que nadie, ni siquiera un extraño, le saludaba primero en la calle. Así también se lee en el cuarto capítulo de *Pirke Avoth*: רבי מתיא בן חרש אומר הוי מקדים בשלום כל אדם : es decir, *Rabí Mathja*, hijo de *Charasch*, dice: Saluda primero a todas las personas.

A partir de esto, se podría conjeturar que a los judíos se les ordena saludar a los cristianos y a otros pueblos con un corazón sincero; pero la cuestión es totalmente diferente, ya que su saludo no proviene de un buen corazón, sino que se hace únicamente con el fin de obtener el favor de los cristianos y vivir en paz con ellos, para que nada adverso les suceda por parte de esas mismas personas. Demuestro esto a partir del *tratado talmúdico Gittin fol. 61. col. 1.*, donde se enseña lo siguiente: מחזיקין ידי נכרים בשביעי אבל לא ידי ישראל ושואלין בשלומן מפני דרכי שלום : es decir, uno fortalece las manos de los extranjeros (es decir, de los *Gójim*) en el séptimo día (es decir, uno les ayuda y les echa una mano), pero no las manos de los israelitas; del mismo modo, uno les saluda por el bien de la paz. Esto también se encuentra en el libro *Menoráth hammáor, fol. 86. col. 3. 4.*, en el tercer capítulo, bajo el título *Kelál Scheni; Perek Schelischi, ner Schischi, chëlek rischon*. Así también está escrito en el libro del rabino Mordecai Jaffe *Lefúsch málchuth, número 148. §. 10.*, en la sección llamada *Lefúsch atéreth sahάf*, de la siguiente manera: מן הדין היה אסור ליתן שלום לגוי מפני שהשלום שמו של הקב"ה ולא יטיל שם שמים על הגוי אבל אח"כ מותר לשאול בשלומו מפני דרכי שלום : es decir, debería estar prohibido dar a un goy o pagano el *Schalóm*, es decir, la paz (es decir, saludarlo, ya que *Schalóm* entre los hebreos también

significa un saludo), ya que *Schalóm*, o paz, es un nombre de Dios, y no se les debe impartir el nombre de Dios; sin embargo, nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que está permitido saludarlos (y desearles la paz) en aras de la paz. De todo esto se desprende claramente el propósito de su saludo, a saber, que solo se produce para preservar la paz y por pura hipocresía. Por lo tanto, también se enseña en el libro *Sohar fol. 59. col. 1.* lo siguiente: גדול השלום שלא נתן בחלקן של רשעים כי שלום אין זה חלקו ואסור ליתן לו שלום כי אם בלשון לעז וגו' ר"ל שאסור לומר שמו ית' שלום לרשעים : es decir, el *Schalom*, o paz, es un gran asunto, que no ha sido dado a los malvados como su parte, porque la paz no le conviene (al malvado); y está prohibido desearle la paz de cualquier otra forma que no sea en una lengua extranjera (por lo que se entiende cualquier lengua que no sea el hebreo, etc.). Es decir, está prohibido decir el nombre de Dios, *Schalóm* o paz, a los malvados. Sobre este mismo punto, también se encuentra una enseñanza equivalente en el *Tosephoth* del tratado talmúdico antes mencionado *Gittin, fol. 62. col. 1.*

Que no debe haber sinceridad en sus saludos, lo aprenden de su impío Talmud, en el último pasaje mencionado del tratado *Gittin*, donde se lee lo siguiente: אין כופלים שלום לנכרי רב חסדא מקדים ויהיב להו שלמא רב כהנא אמר ליה שלמא למר : es decir, no se saluda a un extraño (o *Goi*) dos veces seguidas. *Rav Chasda* lo saludó primero. *Rav Cahana* le dijo (es decir, al *Goi*): Que el Señor tenga paz, o sea saludado. Porque *Rav Cahana* no entendió que su saludo significara que la paz debía concernir al *Goi* que se le acercó, y que él debía saludarlo; más bien, por «el Señor» se refería a su maestro, y le deseaba bienestar y prosperidad de esta manera, como explica el propio rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre este pasaje, cuando afirma: לא היה מתכוין לברכו אלא לבו היה לרבו : es decir, su intención no era bendecirlo (y desearle lo mejor al *Goi*), sino que sus pensamientos se dirigían hacia su maestro, lo que también se interpreta de esta manera en el *Tosephoth* sobre el mismo pasaje. Así, el mencionado *Rav Cahana*, con su falso saludo, habrá engañado a muchas personas, al igual que un rabino de Ámsterdam también intentó engañarme con estas mismas palabras.

Tal hipocresía también se enseña en el *Jalkut Rubeni gadol, fol. 62. col. 2.*, en la *Parascha Vajischlach*, del *Sohar*, donde, en relación con las palabras (Génesis 33:3) **Y él se adelantó ante ellos y se postró siete veces en tierra**, se escribe lo siguiente: האיך סגיד ליה להוא רשע והא כתיב לא תשתחוה לאל נכר ועשו כאל אחר הוי אלא הוא עבר לפיהם שכינתא נקרא הוא הוי הוא עבר לפניהם. וסגיד יעקב לשכינה דלא כתיב וישתחו לעשו וכו' ומן מצינו בדוד שנתן שלום לנבל וכו' לנבל וכו' להק"בה נתן דוד שלום

ולא לנבל, es decir: ¿Cómo pudo él (es decir, Jacob) inclinarse ante ese malvado (Esaú) y mostrarle honor? Porque está escrito (Sal 81:10): No adoraréis a dioses ajenos, ni os inclinaréis ante ellos. Y Esaú es, en efecto, como otro dios (o un dios ajeno). Las palabras «Y él iba delante de ellos» deben entenderse, por lo tanto, en el sentido de que la Majestad Divina se denomina aquí «Él», de modo que fue la Majestad Divina la que pasó delante de ellos, y Jacob se inclinó ante Dios (y no ante Esaú); pues no está escrito que se inclinara ante Esaú, etc. Así, también encontramos en relación con David (1 Sam 25:5) que hizo saludar a Nabal, etc. Pero David no saludó a Nabal; saludó a Dios. De esta manera, Nabal también fue engañado por David, ya que supuso que David le había enviado un saludo, cuando en realidad, según esta locura judía, el saludo no era para él en absoluto. Y los judíos sabrán bien cómo comportarse en sus saludos a los cristianos según estos ejemplos, de modo que muchos cristianos son engañados por ellos de esta manera.

Pero esto aún no es suficiente para los malvados judíos; más bien, también maldicen, deshonran y vilipendian a un cristiano en lugar de lo que se supone que es un saludo, como lo demuestra el converso *Friedrich Samuel Brenz* en su *Jüdischer abgestreifter Schlangenbalg* («Piel de serpiente judía desprendida»), *p. 18*, en el cuarto capítulo, donde escribe lo siguiente: Cuando un cristiano entra en la casa de un judío, este dice ארור הבא *ôrur hábbo*, es decir, «maldito sea el que viene»; o también dice *Lot* bienvenido, y lo dice tan rápido que el cristiano no puede darse cuenta de si ha dicho Dios o *Lot*, ya que no considera al cristiano lo suficientemente digno como para usar el nombre de Dios con él. También le saluda con שד *sched* bienvenido, es decir, bienvenido en nombre del diablo. Así de cortés es el judío al recibir a los cristianos. Y *p. 19*, poco después, informa además: Cuando el cristiano vuelve a salir de la casa del judío, este le dice: לך לשם שדים ומלאכי חבלה *Lech leschém schédim umaláche chabbólo*, es decir, «Vaya en nombre de los demonios y del ángel de la destrucción», etc. Además, informa en el mismo lugar: Cuando un judío entra en la casa de un cristiano y este le recibe o le da la bienvenida, el judío le responde: *Lot* gracias. Esto es lo que *Friedrich Samuel Brenz* reprocha a los judíos.

En cuanto a la maldición que los judíos utilizan en lugar de un saludo, que él menciona, su relato se confirma en el pequeño libro *Schévet Jehúda*, *fol.* 36. *col.* 2., en el que se lee que *Nicolás Valentín* se dirigió a un rey en España de la siguiente manera: שמעתי עליך מלכנו שרצון חכמתך לצאת למלחמה על אויבך ולמה ילך אדוננו אל האויבים אשר מחוץ ויניח אותם שבפנים והם היהודים אשר גדלה שנאתם אלינו וכתוב

בספריהם שאסור לתת לנו שלום ומפי המכיר אותם שמעתי שהנוצרי אין ראוי שיקבל מן היהודי אלא באמצע ופירושו כי כשהגוי ba leom ha-yudai o imru al-notsri ba sha ra y takarav atzlo imru le shalom alecha adoni ha-el yichaycha ve-hatarcha mimno imru lech koreh le-giahnam ve-kfarah al ha-yam: es decir, he oído decir a Su Majestad Real que está dispuesto a ir a la guerra contra sus enemigos; pero ¿por qué marcharía contra enemigos extranjeros y dejaría libres a los que están dentro del país, es decir, a los judíos, cuyo odio hacia nosotros es grande y en cuyos libros está escrito que está prohibido saludarnos? También he sabido por alguien que los conoce bien que (ellos enseñan) que un cristiano solo merece ser saludado de manera mediocre, lo que debe entenderse de la siguiente manera: cuando el *Goi* (o cristiano) se acerca al judío (y aún está en camino), le dice: «Que llegue en una hora desafortunada»; pero cuando se acerca a él, le dice: «Saludos, mi señor, y que Dios le dé vida»; y cuando se aleja de él, le dice: «Vaya al infierno como Koraj, y al mar como el faraón».

Que tal práctica impía debe existir entre los judíos es evidente en el *Sepher chasîdim*, *numerò* 51, *fol.* 12, *col.* 2, donde el rabino *Jehuda* escribe lo siguiente: אסור להנהיג עצמו בדברי חלקות ופיתוי ולא יהיה אחד בפה ואחד בלב אלא תוכו כפיו והענין שבלב הוא הדבר שבפה ואסור לגנוב דעת הבריות ואפילו דעתו של נכרי ואותן שמחנפין את הנכרים בשעת שאלת שלומם והנכרי סבור שאמר לו טובה חוטאים כי אין לך גניבת דעת גדול מזה: es decir, está prohibido emplear palabras aduladoras y seductoras, y no debe haber una cosa en la boca y otra en el corazón, sino que lo que hay en el interior debe coincidir con lo que se dice con la boca; y lo que uno tiene en el corazón también debe ser dicho con la boca: y está prohibido robar las mentes de los hombres, sí, incluso la mente de un extraño (es decir, de alguien que no es judío), (es decir, hacerle creer algo que en realidad no es así). Por esta razón, aquellos que insultan (o desprecian) a los extranjeros cuando los saludan cometen un pecado, ya que dicho extranjero supone que se le ha dicho (y deseado) algo bueno, pues no hay mayor robo de la mente que este. Ciertamente, si el rabino *Jehuda* no hubiera sabido que tal práctica impía prevalecía entre los judíos, no la habría prohibido. En cuanto al hecho de que prohíba la disimulación y la hipocresía incluso hacia los cristianos, mientras que lo mismo está permitido a los judíos en el *Talmud* y en sus libros más distinguidos, como se ha informado anteriormente en este capítulo, él sostenía en este asunto una opinión totalmente singular, en la que se apartaba de la mala costumbre judía. Sin embargo, dudo mucho que ningún judío le dé su aprobación en esto.

En cuanto a las palabras antes mencionadas *Sched* willkommen, o «bienvenido, diablo», con las que los judíos suelen recibir a los cristianos en sus hogares, *Antonius Margarita* escribe lo siguiente al respecto en su obra sobre la fe judía, en el tercer capítulo, página 18: los judíos alemanes tienen la costumbre de que, cuando reciben a un cristiano, no dicen «Sea bienvenido a Dios», sino שד *Sched* willkommen, es decir, «diablo, sea bienvenido». Lo mismo se confirma también en la obra del converso *Ferdinand Hessen* «Judengeissel», en el capítulo undécimo de la tercera parte. Así corrompen la palabra, diciendo *Sched*, que significa diablo; y yo mismo fui recibido anteriormente de esta manera por un judío en su casa, en la calle judía aquí en Fráncfort, por lo que no hay absolutamente ninguna razón para dudar de este asunto. Que también dicen *Lot* willkommen en lugar de «Dios le dé la bienvenida», lo creo totalmente cierto, ya que en el pasaje inmediatamente anterior se demostró que tienen prohibido usar el nombre de Dios hacia un *Goi*, y por esta razón dicen rápidamente *Lot* en lugar de «Gott», para que nadie lo note. Sin embargo, también es posible que la palabra *Lot*, cuando la utilizan de esta manera, signifique «maldito», ya que en la lengua caldea לוט *Lut* significa maldecir, y en el *Talmud* significa alguien que está maldito: lo cual es aún más creíble porque *Friedrich Samuel Brentz*, como se mencionó anteriormente, informa que le dicen a un cristiano que se acerca a ellos, *Orur hábho*, es decir, «Maldito sea el que viene». Así, *Lot* willkommen significaría tanto como «Maldito, sea bienvenido», del mismo modo que dicen «Diablo, sea bienvenido». En cuanto al informe mencionado anteriormente de *Friedrich Samuel Brentz* de que los judíos impíos dicen a quienes se marchan de sus casas que se vayan en nombre del diablo, puedo dar fe de ello por mi propia experiencia; pues un judío aquí en Fráncfort, después de haberme acompañado a la puerta de su casa con toda cortesía, apenas me había dejado dar cuatro pasos desde la casa cuando pronunció descuidadamente estas palabras impías contra mí, y lo hizo con tanta claridad que pude oírlas: לך לשם של שדים *Lech leschém schel schédim*, es decir, «Vaya en nombre de los demonios». Sin embargo, aunque posteriormente volví muchas veces a la casa de ese villano para buscar ciertos libros hebreos que deseaba, no le di la más mínima indicación de que lo había oído. Ahora bien, dado que ese hombre siempre se mostraba amistoso y cortés conmigo cada vez que iba a verle, y sin embargo me maldecía de manera tan impía cuando creía que yo no lo oía, la vergonzosa hipocresía judía y su frivolidad hacia nosotros los cristianos resulta aún más evidente. Este pueblo endurecido cree que no está bien si no les maldice de todas las formas posibles y les desea todo tipo de

males, como se demostrará en detalle en el segundo capítulo de la segunda parte.

También se ha mostrado poco antes, a partir del tratado talmúdico *Gittin fol. 62. col. 1.*, que allí se enseña lo siguiente: אין כופלין שלום לנכרי, es decir, no se saluda dos veces a un extraño (o *Goi*); y en el libro antes mencionado *Lefúsch málchuth, número 148. §. 10.*, en la sección llamada *Lefusch atéreth sáhaf*, también está escrito así: אסור לכפול לו שלום לעולם כדי שלא להזכיר עליו שם שמים ב' פעמים לפיכך טוב להקדים לו שלום כדי שלא יתחיל הגוי ויצטרך לכפול לו כשישאל הגוי בשלומו יצטרך להשיב לו שלום ואם כן יצטרך הוא לחזור ולשאול בשלום הגויים גם כן לומר שלום עליך שכך הוא מנהג העולם כדרך ארץ, es decir: siempre está prohibido saludarlo (es decir, al *Goi*) dos veces (seguidas), para no tener que invocar el nombre de Dios dos veces por su culpa; por esta razón, es mejor saludarlo primero, para que el *Goi* no empiece y el judío no se vea obligado a saludarlo dos veces; pues cuando el *Goi* le saluda, él está obligado a devolver el saludo; y si ese es el caso, él (el judío) se verá obligado a saludar al *Goi* a su vez, y a decirle: «la paz sea con usted» (es decir, «sea bienvenido»), pues esta es la costumbre común del mundo. Yo mismo he observado en muchas ocasiones que los judíos observan y cumplen este mandamiento con respecto a los cristianos. Una vez, cuando estaba en casa del judío antes mencionado, que me había dicho que me fuera en nombre del diablo, visitando su casa por la noche, y cuando me marchaba y le deseé buenas noches en su salón, él me dio las gracias y me deseó buenas noches también, y me acompañó a la puerta, donde le deseé buenas noches una vez más y luego me fui poco a poco; pero como no me había dado las gracias por segunda vez, su criada le preguntó inmediatamente por qué no lo había hecho, a lo que él respondió que seguramente yo lo había oído perfectamente: אין כופלין שלום לגוי, *En cófelin schalom legói*, es decir, no se saluda dos veces a un *goy*.

Los judíos también suelen mostrar aún más su abominable odio hacia los cristianos, ya que, con frecuencia, cuando ven a un cristiano, pronuncian la palabra כפרה *Cappará* o *Cappóro*, que significa expiación, o las palabras מיתה משונה *mitha* (o *misa*) *meschúnna*, que significan muerte súbita, o incluso todas estas palabras juntas, contra esa persona, deseando así que ese cristiano sea un sacrificio por sus pecados y muera rápidamente. Todos los judíos convertidos lo atestiguan unánimemente, y así se encuentra en el libro de *Antonius Margarita* sobre la fe judía, en el capítulo quinto, *paginâ* 71, donde escribe: De esta manera (que ha descrito en la sección anterior) también suelen maldecir a los cristianos y les dicen כפרה מיתה משונה *Cappóro, míso meschúnno*. El

converso *Ferdinandus* también lo confirma en la primera parte de su obra El azote judío, en el capítulo cuarto, cuando se dirige a los judíos de la siguiente manera: En primer lugar, los llaman (es decir, a los cristianos) *Gójim*, es decir, un pueblo indigno y despreciado. O, si llaman a alguien por el nombre de *Pedro* o *Juan*, dicen estas palabras: *Cappóro, míso meschúnno*, es decir, *Juan* debe ser sacrificado por sus pecados. El converso *Friedrich Samuel Brenz* también escribe sobre esto en su obra Jewish Serpent-Skin, *paginâ* 12, en el tercer capítulo, de la siguiente manera: Cuando ellos (los judíos) nombran a un cristiano, siempre añaden estas palabras: «Teréfa» o «Cappóro». La palabra «Térefa» significa impuro, y la palabra «Cappóro» (significa) que esa misma persona será sacrificada por sus pecados. En el cuarto capítulo, *paginâ* 19, también informa de que cuando un judío entra en la casa de un cristiano y este le dirige palabras duras, él dice, como un רשע *róscho* (es decir, como una persona impía es esta), a *Cappóro*, es decir, el sinvergüenza será sacrificado por su pecado. Yo mismo he oído a menudo la palabra *Cappóro* utilizada por ellos de esta manera, y no es de extrañar que la empleen así contra los cristianos, ya que sostienen que los cristianos deben cargar con todos sus pecados, como se demostrará más adelante en el segundo capítulo de la segunda parte.

Lo que suelen decir cuando ven a muchos cristianos u otros pueblos reunidos se encuentra en el libro *Toledóth Adam vechávva*, donde en *fol.* 104. *col.* 1. de la segunda parte, bajo el título *Nathíf Schelóscha éser*, se escribe lo siguiente: הרואה אוכלוסי ישראל אומר ברוך חכם הרזים פירוש ס' רבא .וכול' אומורה אוֹמְרֵי הָעוֹלָם אוֹמֵר בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וַעֲרָבָה : es decir, quien ve una multitud de israelitas dice: bendito sea Él, que es sabio en secretos, lo que significa sesenta veces diez mil. Pero si ve una multitud de los pueblos del mundo, dice (de Jer 50:12): «Su madre está muy avergonzada; la que les dio a luz está confundida: el fin de las naciones es un desierto, seco y desolado». Esto también se encuentra en el libro *Col bo*, fol. 98, col. 3, número 87. También puede ser cierto lo que escribe el converso Dieterich Schwab en su *Jüdischer Deckmantel*, en el capítulo 8 de la primera parte, cuando informa: cuando los judíos ven una multitud de cristianos o a sus hijos reunidos, dicen: «Miren qué *harbe mamserim*, qué multitud de hijos de puta son estos, una *pegira* o *déver*, una pestilencia sobre los perros *Kelofim*; hay de verdad *baavónos harábbim* de ellos, Dios tenga piedad, *dajénu*, basta». Con esto se pone de manifiesto una vez más su disposición hostil.

Cuando muere un cristiano, o cualquier otra persona que no sea judía, dicen burlonamente que ha «gepegert» (es decir, que ha croado/muerto), como indica *Samuel Friedrich Brentz* en el cuarto capítulo de su *Abgestreiffter Jüdischer Schlangenbalg* (Piel de serpiente judía desollada), p. 17. En hebreo, פֶּגֶר *Péger* significa cadáver, y Elias escribe sobre ello en su *Tischbi*, fol. 70, col. 1, bajo la *radice* o raíz פָּגַר *Pagár*, de la siguiente manera: כָּל לָשׁוֹן פֶּגֶר הַנִּמְצָא בַּמִּקְרָא אֵינוֹ בָּא רַק עַל גְּוִיַּת אָדָם מֵת וְלֹא עַל שְׁאָר בַּעֲלֵי חַיִּים רַק בְּמָקוֹם אֶחָד וְנִיֵּרֶד הָעֵיט עַל הַפְּגָרִים שֶׁהֵם הָיוּ פְּגָרֵי בְהֵמוֹת וְעוֹף דַּע כִּי כָל לָשׁוֹן פֶּגֶר לֹא נִמְצָא רַק עַל פְּגָרֵי אֲנָשִׁים רְשָׁעִים לָכֵן אֵין מַזְכִּירִין זֶה רַק עַל מִיתַת רְשָׁעִים: es decir, la palabra *Péger*, dondequiera que se encuentre en las Escrituras, no significa otra cosa que el cuerpo de una persona fallecida, y se utiliza para referirse a los animales vivos restantes en un solo lugar (a saber, Génesis 15:11), donde se lee: «Y las aves de rapiña descendieron sobre los *pegarim*», es decir, sobre los cadáveres, que eran cadáveres de ganado. Además, sepan que la palabra *Péger* solo se encuentra en referencia a los cadáveres de los hombres malvados y, por lo tanto, solo se menciona en relación con la muerte de los malvados. A partir de esta palabra *Péger*, los judíos forman un verbo, a saber, *pégern*, que significa morir y convertirse en un cadáver o un cadáver, y de las palabras de Elías se desprende que los judíos consideran malvadas a aquellas personas de las que dicen que han «gepegert». Por lo tanto, la palabra פְּגָרִים «pegarím», es decir, cadáveres, también se aplica a los cristianos que son enterrados en iglesias, como se puede encontrar en el antiguo «Nizzáchon», p. 242, porque consideran a los cristianos colectivamente como personas malvadas. Sin embargo, la palabra *pegeren* se encuentra en el folleto alemán-hebreo llamado *Sepher gelilóth*, *geliloth erez Jisrael*, donde está escrito en la sexta hoja, col. 1, que la tumba de *Esdras* había sido abierta anteriormente, y cuando un pastor se acostó a dormir sobre ella, se le apareció en un sueño Esdras y le dijo: Yo, Ezra el Escriba, yago aquí enterrado; vaya a los judíos para que me saquen de este lugar y me pongan en otro; y si el príncipe de la ciudad no lo permite, dígale que toda la ciudad será «auspegeren» (arrasada como cadáveres). El pastor fue entonces a los judíos y se lo contó, y ellos fueron con él al príncipe, tras lo cual el pastor le relató al príncipe lo que le había sucedido; pero el príncipe no permitió que lo sacaran de su tierra. Poco después, una plaga se abatió sobre el lugar, y casi la mitad del pueblo idólatra fue «wegpegert» (arrastrado como cadáveres). El mismo relato se encuentra también en el libro *Zeéna ureéna*, fol. 76, col. 2, en el *Parascha Scholách lechá*. Sin embargo, en el *Sépher Júchasin*, fol. 131, col. 2, se encuentra la forma hebrea en la *conjugación Niphal*, נפגר *Niphgar*, en su lugar con el mismo significado, donde se informa de un saduceo llamado *Ben*

Altiras: ותפגר בן אל תיראס לגהינם, es decir, «Y Ben Altiras ha 'gepegert' al infierno». Por lo demás, los judíos utilizan esta palabra para referirse al ganado cuando muere; así aparece en el *Maase Buch*, en el capítulo 155: איך האב איין שוף הוט איין יונגס לעמלין גיהאט חונ' דז שוף חז גלייך גפגרט: es decir, «Tenía una oveja que tenía un corderito, y la oveja se 'gepegert' inmediatamente».»

Los judíos malvados tampoco pueden dejar a los cristianos muertos u otros pueblos sin insultar, sino que deben mostrar su odio hacia ellos incluso cuando yacen en sus tumbas. Por lo tanto, en el libro *Col bo, fol. 78. col. 2. número 87.* y en el libro *Toledóth Adam vechávva, fol. 104. col. 1. 2.* se dice: הרואה קברי אומות העולם אומר בושה אמכם מאד חפרה יולדתכם וגו' ויש מי שאומרים מתים בל יחיו רפאים בל יקומו וגו' הרואה קברי ישראל אומר יחיו מתיך נבלותי יקומון חו' es decir: Quien ve las tumbas de los pueblos del mundo dice (de Jer 50:12): «Su madre está muy avergonzada; la que les dio a luz ha sido humillada, etc.». Pero algunos dicen (de Isaías 26:14): «Están muertos y no volverán a vivir; han perecido y no resucitarán». Sin embargo, quien ve las tumbas de los israelitas dice (de Isaías 26:19): «Sus muertos vivirán, y mis cadáveres resucitarán». Y esto está tomado del tratado talmúdico *Berajot fol. 58. col. 2.*

Capítulo XVI.

En el que se muestra cómo los judíos suelen referirse a los cristianos y los nombres, en su mayoría despectivos, que les dan.

Dado que en el capítulo anterior se ha demostrado suficientemente el gran odio que los judíos sienten hacia los cristianos, se puede concluir fácilmente que también les dan nombres muy despectivos y burlones. Pero para que el amable lector conozca todos los nombres con los que suelen llamarnos, indicaré tanto los buenos como los malos, de modo que cuando alguno de ellos aparezca en una conversación entre judíos o en sus libros, se pueda saber con certeza si se refieren a nosotros o no. Sin más rodeos, sin embargo, pasemos al asunto en sí: en primer lugar, nos llaman נוצרים *Nózerim*, es decir, nazarenos. A este respecto, se escribe lo siguiente en *Eliae Tischbi*, fol. 59, col. 1: הנוצרים אומרים שישו נולד בבית לחם ונתגדל בעיר הנקראת בלשונם נצ'ורת ובלשוננו נצר וגו' ולכך קוראים אנחנו הגוים המאמינים בדעתו נוצרים, es decir: Los nazarenos (o cristianos) dicen que Jesús nació en Belén y se crió en la ciudad que en su idioma se llama Nazaret, pero en nuestro idioma *Nezer*, etc. Por esta razón, llamamos nazarenos a aquellos gentiles (o pueblos) que creen en sus enseñanzas. El rabino Abraham Perizol escribe igualmente en su libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 59, lo siguiente: נתברר כי זאת האומה נקראת נוצרים על שם ישו הנוצרי, es decir: Está claro que este pueblo se llama nazarenos por el nombre de Jesús el Nazareno. Podemos aceptar perfectamente que se nos llame así, ya que a los cristianos ya se les llamaba así en la época de los santos apóstoles, como se puede ver en Hechos 24:5. Sin embargo, Abarbenel enseña en su comentario sobre Jeremías 4:16, sobre las palabras «Vienen *Nózerim* (es decir, guardianes o, según otros, destructores) de una tierra lejana», lo siguiente: למה קרא את הרומיים נצרים הוא לפי שנצר הוא מענין חרבן וכבר הביא רד"ק בשרשיו והביא ממנו ונצורי ישראל להשיב כעיר נצורה ונצורת לב שהם כולן ענין חרבן ומפני שהיו הרומיים כובשי ממלכות מחריבי ארצות לכן קראם נצרים כלומר מחריבים מצורף למה שיורה עליו הנראה שצפה הנביא ברוח הקדש שהרומיים עתידים להאמין בישוע הנוצרי ויקראו מפני זה נצרים, es decir: ¿Por qué él (es decir, el profeta) llamó a los romanos *Nózerim*? Porque *Nazár* también significa destruir, y el rabino David Kimchi en su léxico (que se llama *Sepher Scharaschim*) citó las palabras de Isaías 49:6, ונצורי ישראל להשיב, *Unczuré Jisraël lehaschif*, es decir: Y restaurar lo destruido de Israel; y las palabras de Isaías 1:8, *Keir nezúra*, es decir: Como una ciudad devastada; así como las palabras de Proverbios 7:10, *Unezuráth lef*, es decir: Y ella, que tenía el

corazón desordenado; todo en este sentido, todo lo cual conlleva el significado de destrucción. Dado que los romanos habían subyugado reinos y devastado tierras, los llamó *Nózerim*, es decir, destructores. A esto se añade, además, que con toda probabilidad el profeta vio a través del Espíritu Santo que los romanos creerían en Jesús el Nazareno y, por lo tanto, serían llamados *Nózerim* o nazarenos. Enseña lo mismo en su comentario antes mencionado sobre Jer 31:6, fol. 130, col. 2, y en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 37, col. 1. En el comentario del rabino Moshé bar Maimón sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avóda sára*, se nos llama, en fol. 78, col. 4, אומה נוצרית *Umma Nózerith*, es decir, el pueblo nazareno, como se puede ver en el Talmud impreso en Ámsterdam. Sin embargo, a un cristiano individual se le llama *Nózeri*.

En segundo lugar, les llaman רומיים *Romijim*, es decir, romanos. Por lo tanto, *Abarbanel* escribe en el libro *Maschmía jeschúa, fol.* 36. *col.* 4: הנצרים הם הרומיים בני אדום, es decir, los nazarenos (o cristianos) son los romanos, los hijos de Edom. Y poco después enseña, en relación con las palabras de Deuteronomio 28:49, «El Señor enviará contra ustedes a una nación lejana», lo siguiente: פירשוהו המפרשים כולם על הרומיים הנקראים היום אצלנו נצרים, es decir, todos los comentaristas han interpretado esto como una referencia a los romanos, a quienes hoy llamamos *Nózerim*, es decir, cristianos. Y en *fol.* 59. *col.* 4 del libro mencionado anteriormente, afirma: הגלות האחרון הזה שמו הרומיים בני אדום שהם כלל הנצרים, es decir, este largo *exilio* o miseria fue causado por los romanos, los hijos de Edom, por quienes se entiende a todos los cristianos. También escribe en su libro *Majene jeschúa fol.* 16. *col.* 2, bajo el segundo *Majan* en el tercer *Támar*, sobre este asunto de la siguiente manera: הרומיים והנצרים עם היותם להם שמות מתחלפים הנה עם אחד ושפה אחת להם הוא לשון הלאטין אבל מפני שהיתה רומי העיר רבתי עם שרתי במדינות לא לבד בממשלה והשלטונות והמלוכה בכפה אבל גם נעשתה להם ראש בהנהגת דתם ואמונתם כי שם ישבו כסאות למשפט האפיפיור ומשם רועה כל אומת אדום לכן נקראו הנצרים בכלל רומיים, es decir, aunque los romanos y los cristianos tienen nombres diferentes, son sin embargo un solo pueblo y tienen una sola lengua, a saber, el latín. Pero como Roma era una ciudad populosa y una princesa entre las tierras, no solo por su dominio, poder y gobierno bajo el cielo, sino también porque se convirtió en la cabeza del gobierno de su religión y su fe, ya que allí se establecieron los tribunales del Papa, desde donde gobierna a todo el pueblo edomita, los cristianos son llamados colectivamente romanos. Así también está escrito en el capítulo 59 del libro *Maggen Abraham*

del *rabino Abraham Perizol*: רומיים אשר נקראים נתרים, es decir, los romanos, que son llamados cristianos.

En tercer lugar, les llaman כותיים *Cuthijim* (o *Cusijim*), es decir, cuteos. En la antigüedad, los samaritanos eran llamados cutheanos, por la región de *Cutha* (sobre la que se puede leer en 2 Reyes 17:24), como se puede ver en el capítulo 38 de los Capítulos del *Rabino Eliezer*; por esta razón, *Elías* también escribe en su *Tischbi*, fol. 43, col. 1, bajo la palabra *Cuth*, lo siguiente: רבותינו זכרונם לברכה קראו לשומרונים כותיים לפי שבאים מכותה שנ' ויביא מלך אשור מבבל ומכותה ומעוה ומחמת וספרים ויושב בערי שומרון וגו' ונקראו כותיים יותר משאר שמות האומות הנזכרים בפסוק אולי לפי שהם היו הרבים לכך נקראו כולם כותיים והיחיד מהם נקרא כותי, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, llamaron a los samaritanos cutheanos, porque venían de *Cutha*, como se dice (2 Reyes 17:24): Pero el rey de Asiria trajo gente de Babilonia, de Cutha, de Ava, de Hamath y de Sepharvaim, y los estableció en las ciudades de Samaria, etc. Se les llama cutheanos (por el pueblo de *Cutha*) en lugar de por los nombres de los otros pueblos mencionados en las Escrituras, porque los de *Cutha* eran los más numerosos; por lo tanto, a todos se les llamaba *Cuthijim*, es decir, cutheanos, mientras que a un solo individuo entre ellos se le llamaba *Cuthi*. Que los judíos llaman así a los cristianos se puede ver en *Sepher Nizzachon* del rabino Lippmann, número 46, página 28, donde, comentando las palabras de Génesis 49:10, «El cetro no se apartará de Judá», escribe lo siguiente: הנה הכותים אומרים ששילה זהו הנוצרי וכפרשים שלא יסור שבט מיהודה עד ביאת הנוצרי ואז יסור וגו', es decir: He aquí que los cuthitas dicen que por Silo se entiende el Nazareno (es decir, Cristo), e interpretan que el cetro no se apartaría de Judá hasta que viniera el Nazareno, después de lo cual se apartó y fue quitado de la tribu de Judá. Este nombre se les da igualmente en el *Maase-Book*, en el capítulo doscientos cuarenta, como se puede ver arriba en las páginas 514 y 515, y en el libro *Agudda*, fol. 59, col. 3, en el tratado *Avoda sara*, número 1, como se puede encontrar arriba en el capítulo trece, página 561. A un hombre cristiano se le llama כותי *Cuthi* o *Cusi*, y a una mujer cristiana כותית *Cuthith* o *Cusis*. Por esta razón, en el libro *Agudda* mencionado anteriormente, fol. 60, col. 2, número 7, está escrito lo siguiente: אסור למכור לכותי לבונה דמידי דתקרובת הוא וכו' וכן שעוה אסור למכור ביום איד, es decir: Está prohibido vender incienso a un *Cuthi* (es decir, a un cristiano, en el sentido de clérigo cristiano, como se puede ver más arriba en la página 532), porque es algo que se ofrece como sacrificio, etc. Del mismo modo, está prohibido venderles cera en la Candelaria, etc.; pero el resto de días está permitido venderles cera. Sin embargo, el incienso puede venderse a los

demás Cutheans (o cristianos). Y en el mencionado Libro de Maase, en el capítulo doscientos nueve, un preboste de la catedral de París es llamado dos veces כותי *Cuthi*, con la nota añadida de que se había convertido al judaísmo por consejo de un demonio. Sin embargo, en el capítulo ciento ochenta y siete, una mujer cristiana que había servido a un judío llamado Rabí Shimon en su sabbat es llamada כותית *Cuthith* o *Culis*, y שבת כותית *Schabbath Cuthith* o *Schabbas Culis*, es decir, una cristiana del sabbat, alguien que servía en el sabbat y calentaba la habitación, varias veces. Sin embargo, en el libro *Majene jeschúa* de *Abarbanel*, fol. 27, col. 4, se llama a los italianos en particular כותיים *Cuthijim*, es decir, cutheanos.

Por otra parte, el nombre *Cuthijim* o cutheano se utiliza a menudo en los libros rabínicos en lugar de la palabra *Gójim*, que significa paganos, y con ella se designa a todos los pueblos que están fuera del judaísmo, como ocurre en innumerables pasajes del libro del rabino Moisés bar Maimón *Jad chasáka*, mientras que en otros libros, donde se trata el mismo tema, se encuentra *Goi* en lugar de *Cuthi*, y *Gójim* en lugar de *Cuthijim*. Por esta razón, en el libro *Jad chasáka*, en la segunda parte, *fol. 175. col. 2. en el capítulo 11, núm. 8.* bajo el título *Hilchóth maachalóth asuróth*: כל מקום שנאמר כותי סתם הרי זה עובד עכו"מ (es decir, dondequiera que se mencione la palabra Cuthean sin calificación, significa una persona idólatra, es decir, un *Goi*.

En cuarto lugar, nos llaman כתים *Kittim*, es decir, chittitas o kittitas. En el primer libro de Moisés, en Génesis 10:4, se lee que Javan tuvo un hijo llamado Kittim. Sin embargo, en el libro *Tóledoth Jizchak*, en el folio 32, columna 1, en la Parascha Tóledoth Jizchak, está escrito: רומי שהגלתנו היא מזרע כתים (es decir, Roma, que nos llevó al cautiverio, es de la semilla de los Kittitas). Y en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann se enseña en el número 8, al final, p. 14: ידוע שהכיתים הם רומיים (es decir, se sabe que los chittitas o kittitas son los romanos). Esto también se encuentra en el comentario del rabino Moshe bar Nachman sobre los cinco libros de Moisés, fol. 123, col. 4, en la Parascha Balak. El rabino Bechai también escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 180, col. 4, en la mencionada Parascha Balak, lo siguiente: כיתים הוא מלכות רומי מזרע עשו, es decir, Kittim significa el Imperio Romano, que desciende de la semilla de Esaú. Y en fol. 181, col. 1, enseña además: כיתים הם רומיים היא מלכות אדום שהיא החיה הרביעית, es decir, Kittim significa los romanos y el reino edomita, que es la cuarta bestia. En la primera parte del *Machzor* de Praga también se lee en el folio 32, columna 1, en el comentario: כיתים הם אומה הרשעה, es decir, por los kittim se entiende el pueblo

impío. Sin embargo, por pueblo impío se entiende a los cristianos, como se demostrará más adelante en este capítulo. Y aún más sobre el nombre Kittim se puede encontrar en el libro de Abarbanel *Muschmia jeschúa*, fol. 19, col. 2.

Quinto, nos llaman בני עשו *Bené Esav*, es decir, hijos de Esaú; y como Esaú también se llamaba Edom, tal y como se puede leer en Génesis 25:30, ya que le dijo a Jacob: «Déjeme probar *min haadóm hassèh*», es decir, de esta cosa roja, es decir, del plato de lentejas rojas, como se puede ver en el versículo 34 (sobre lo cual se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, así como *Bereschith rabba*, fol. 68, col. 3, en la parashá 75, pueden consultarse), ya que *adóm* significa «rojo» en hebreo; por eso también nos llaman בני אדום *Bené Edom*, es decir, hijos de Edom; así como אדומיים *Edomijim*, es decir, edomitas; זרע אדום *Séra Edom*, es decir, la semilla de Edom; זרע עשו *Séra Esav*, es decir, la semilla de Esaú; אומה של עשו *Umma schel Esav*, es decir, el pueblo de Esaú; así como אומת אדום *Ummáth Edom*, es decir, el pueblo edomita. El nombre *Bené Esav*, es decir, los hijos de Esaú, es muy común, y en el libro *Maschmia jeschúa*, fol. 19, col. 4, se enseña lo siguiente al respecto: כל הנוצרים המאמינים בדת ישוע הנוצרי הם בלי ספק בני אדום בני עשו, es decir, todos los cristianos que creen en la ley de Jesús el Nazareno son sin duda alguna los hijos de Edom y Esaú. Y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 170, se menciona a los cristianos y se dice de ellos: הם לא נקראו יעקב ולא מבני בניו המה כי בני עשו הם ונקראים אדום, es decir, no se les llama Jacob, ni descienden de sus nietos, pues son hijos de Esaú y se les llama Edom.

El nombre *Bené Edom*, es decir, hijos de Edom, también aparece con mucha frecuencia en los libros judíos, y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 166, se escribe lo siguiente al respecto: אם תאמר ישראל והו קרישטנהייט תשובת הלא זה השם נקרא לנו מימי יעקב אבינו ועל שמו נקראנו ישראל אבל הם לא מחלצי יעקב יצאו כי בני אדום המה, es decir: Si usted (cristiano) dice que por Israel se entiende la comunidad cristiana, entonces yo respondo: ¿no hemos sido llamados nosotros (judíos) con este nombre desde los días de nuestro padre Jacob, y hemos sido llamados Israel por su nombre? Pero ellos (los cristianos) no proceden de sus entrañas, pues son *bené Edom*, es decir, los hijos de Edom. Del mismo modo, en el libro *Chisluk emuná*, p. 352, se lee lo siguiente: אמר אוכלי בשר החזיר השקץ והעכבר על בני אדום שהם הנצרים האוכלים אותו, es decir: Él (es decir, el profeta Isaías) ha dicho (en su capítulo 66, v. 17, las palabras) aquellos que comen carne de cerdo, abominación, y ratones, de los *bené Edom*, es decir, los hijos de Edom, los cristianos, que comen carne de cerdo; porque los ismaelitas (o turcos) no la comen. Sobre este tema, también se puede leer algo similar en el comentario

del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 220, *col.* 4, en la Parascha Nizzavím. En el libro Maschmía jeschúa, *fol.* 18, *col.* 3, Abarbenel menciona ciertas profecías de las Sagradas Escrituras, con la siguiente nota añadida: יסוד הבנת זאת הנבואה ונבואות אחרות שבאו בדברי הנביאים היא היות רומי וכל עמי איטליא וכלל הנצרים בני אדום, es decir: El fundamento para comprender esta y otras profecías que aparecen en los escritos de los profetas consiste en que Roma, y todos los pueblos de Italia, y asimismo todos los cristianos en general, son *bené Edom*, es decir, hijos de Edom. Estas mismas palabras fueron repetidas por él en su comentario sobre Isaías 34, *fol.* 53, *col.* 4. Además, en el libro antes mencionado Maschmía jeschúa, *fol.* 59, *col.* 1, en relación con las palabras de Isaías 34:5, «Porque mi espada se ha embriagado en el cielo», está escrito lo siguiente: הנבואה ההיא עתהה להתקיים ועל רומי וכלל הנצרים הנקראים בני אדום נאמרה, es decir: Esta profecía aún se cumplirá, y se refirió a Roma y a todos los cristianos en general, que son llamados *bené Edom*, es decir, hijos de Edom.

El nombre אדומים *Edomijim*, es decir, edomitas, se encuentra en el comentario de Abarbanel mencionado anteriormente sobre Isa *cap.* 43, *fol.* 66, *col.* 2, donde está escrito que, según la doctrina cristiana, hay tres pactos, a saber: ברית דם שלקחו להם היהודים בכרית מילה וברית מים שלקחו האדומיים בטבילתם וברית האש שהם דתיה לומר ההחדיים לקחו להם מפני מאטיאו השליח שצוה אותם עליו: es decir, el pacto de sangre, que los judíos recibieron a través del pacto de la circuncisión; y el pacto del agua, que los *Edomijim*, es decir, los edomitas, recibieron a través de su bautismo; así como el pacto del fuego, que ellos, es decir, los abisinios, recibieron del apóstol *Matthæus*, quien se lo impuso.

El nombre זרע אדום *Séra Edom*, es decir, la simiente de Edom, se encuentra en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Jer *cap.* 49, *fol.* 148, *col.* 2; y el nombre זרע עשו *Séra Esav*, es decir, la simiente de Esaú, en el libro *Maschmía jeschúa*, *fol.* 19, *col.* 3, 4, así como en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 46, col. 2, en la Parascha *Vajischlach*; y el nombre אומה של עשו *Umma schel Esav*, es decir, el pueblo de Esaú, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Bechorá*, número 8, así como en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 51, col. 2, en la Parascha *Toledóth*; el nombre אומת אדום *Ummáth Edom*, es decir, el pueblo edomita, sin embargo, se encuentra en el *Sepher Ikkarim* del rabino Joseph Albo, en el capítulo 42 de la cuarta parte, fol. 162, col. 2.

Sin embargo, los cristianos que se encuentran en *Abisinia* deben excluirse de esto y no deben contarse entre los hijos de Edom, en relación con lo cual Abarbanel, en su libro antes mencionado *Maschmía Jeschúa*, fol. 43. col. 4., sobre las palabras de Ezequiel 32:30, «Sí, todos los príncipes del norte deben ir allí, y todos los sidonios», escribe lo siguiente: המפרשים פירשהו על מלכי בבל וצידוני אמרו שהם מצידון ואני אחשוב שנסיכי צפון וכל צידוני הם משפחות ההודיים אשר מארץ הודו שהם מכלל הנוצרים ולא יוכללו בשם אדום אשר יחס לרומי ולכל הגוים אשר תחת הנהגתה ודתה והם הנקראים היום ממלכות הפרישטו זואן ואינם נכנלפיפיור אבל הם מדת ישוע הנוצרי; es decir: los comentaristas han explicado este pasaje con referencia a los reyes de Babilonia; pero en cuanto a los sidonios, han dicho que eran de Sidón; yo, sin embargo, sostengo que estos príncipes del norte y todos los sidonios eran de las familias abisinias que vinieron de la tierra de Abisinia, que (*abisinio*) pertenecen al conjunto de los cristianos, pero no se incluyen bajo el nombre de hijos de Edom, nombre que se atribuye a Roma y a todos los pueblos que están bajo su gobierno y religión; y estos son los que en nuestros días se llaman el reino del Preste Juan, que no están sujetos al Papa, pero son devotos de la religión de Jesús el Nazareno.

En cuanto a las razones por las que les llaman hijos de Edom o Esaú, encuentro tres de ellas en sus libros. La primera es porque creemos en Cristo, a quien se supone que se llama Esaú, sobre lo cual Abarbanel escribe en su libro *Maschmía Jeschúa*, fol. 19. col. 4. de una manera impía y blasfema, como sigue: חכמי האמת קבלו שנפש עשו נתגלגלה בישוע הנוצרי ולכן היה כמדברות איש שדה והיה איש ריב ומדון לחכמי הפרושים ואולי שעל זה נקרא ישוע שאותיותיו הם אותיות שם עשו במלואו ומפני זה כל המחזיקים בדתו ואמונתו ועובדים אותו היה ראוי שיקראו בני אדום כיון שישוע הוא עשו ועשו הוא אדום : es decir, los teólogos o teólogos han aprendido a través de una *tradición*, o enseñanza oral, que el alma de Esaú pasó a Jesús el Nazareno; por esta razón, él habitaba en el desierto y era un hombre del campo, y discutía y contendía con los sabios de los fariseos.

Quizás también se le llama ישוע *Jeschúa* por esta razón, porque sus letras son las letras del nombre עשו *Esav*, cuando se escribe completo (con la Yod o *J*); por lo tanto, era apropiado que todos aquellos que adoptaran su religión y fe fueran llamados hijos de Edom, porque ישוע *Jeschúa* es עשו *Esav*, y Esau significa Edom. Lo mismo se encuentra también de forma algo más elaborada en su comentario sobre *Esaiam fol.* 54. *col.* 3. 4.

La segunda razón es que se dice que los edomitas, que habitaban cerca de la tierra de Israel, fueron los primeros en recibir la fe en Jesús de los apóstoles, y

que los romanos, a su vez, la recibieron de los sacerdotes edomitas. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Chissuk emuná, p.* 65: כל האומות הנוצרים ובראשם החטיים הכתוב קורא אתם בכל מקום אדום או בת אדום מצד שקבלו אמונת ישו הנוצרי על ידי כומר אדומי ועל שם אפפוריוס הראשון וסיעתו שהיו מאדום ואע"פ שאומת אדום בכללותם שבו לדת ישראל בימי הורקנוס מלך ישראל אשר הכריחם על ככה כמוזכר ביוסיפון פרק כ«ח עם כל זה אחר חורבן בראותם השפלות האומרה ישראלית קבלו אמונת ישו קודם שאר כל האומות על כן כל האומות ההן נקראו בשם אדום על שם האומה שנתערבו בה כאשר האומות שנהפכו לדת ישמעאלים נקראים גם כן ישמעאלים על שם המחזיק באמתת הדת ההיא שהוא ישמעאל: es decir, las Escrituras llaman a todos los pueblos cristianos de todos los lugares, y especialmente a los romanos, Edom o la hija de Edom, porque recibieron la fe en Jesús el Nazareno a través de un sacerdote edomita; y del mismo modo porque el primer Papa y sus compañeros eran edomitas. Y aunque todo el pueblo edomita adoptó la religión israelita en la época de *Hyrcanus*, rey de Israel, quien les obligó a hacerlo, como se registra en el capítulo 28 de *Josefo*, sin embargo, después de la destrucción, cuando ya no había nadie que los mantuviera bajo coacción y vieron la miserable condición del pueblo israelita, adoptaron la fe en Jesús antes que todos los demás pueblos. Por esta razón, todos esos pueblos se llaman edomitas por el nombre del pueblo con el que se mezclaron, del mismo modo que los pueblos que se han pasado a la fe ismaelita se llaman ismaelitas, por el nombre del primero que adoptó esa fe y que era ismaelita. El rabino Joseph Albo también está de acuerdo con esto en su *Sepher Ikkarim*, donde escribe en el capítulo 42 de la cuarta parte, *fol.* 162, *col.* 2, lo siguiente: אע"פ שבתים הם מזרע יון אפשר שהם חזרת וי רביעית לפי שהם מלכו בעולם אחר כלות מלכות חיונם ונקראו הכתוב בת אדום מצד שקבלו האמונה על יד כומר אדומי כי האדומיים קבלו אמונת ישו בתחלה וכל האומות יקראו על שם האומה שנתערבו בה כמו שהמומיריס לדת ישראל יקראו ישראלים או יהודים אע"פ שהם משאר האומות האומות וכן החמי׳ס יקראו אדומיים וגו׳: es decir, aunque los chittitas (es decir, los romanos o *italianos*) son de la simiente de *Javan*, pueden ser, no obstante, la cuarta bestia (de la que habla Dan 7:7), ya que gobernó en el mundo después de que el reino griego llegara a su fin; y las Escrituras llaman a esa misma bestia hija de Edom, porque ellos (los romanos) aprendieron la fe cristiana a través de un sacerdote edomita. Porque los edomitas fueron los primeros en adoptar la fe en Jesús, y todos los pueblos reciben el nombre del pueblo entre el que se mezclan. Así como aquellos que adoptan la fe israelita son llamados israelitas o judíos, aunque procedan de otros pueblos, también los romanos son llamados edomitas, etc.

Acerca de esto, *Abarbenel* también escribe en su libro *Maschmia jeschua fol.* 19. *col.* 3. de la siguiente manera: ואמנם מפני הדת והאמונה אומר אני שראוי היה לקרוא הנוצרים בני אדום וזרע עשו לפי שהאומות יכנו אותם הנביאים כפי מעשיהם הלא תראה שהנביא ישעיה קרא לבני דורו קציני סדום עם עמורה ויחזקאל אמר כנגד ישראל זאת חטאת סדום אחותך ולא היה ישראל אח סדום במשפחתם כי אם במעשיהם es decir: En verdad digo que es apropiado llamar a los cristianos hijos de *Edom* y descendencia de *Esaú*, ya que los profetas dan nombres a los pueblos según sus obras. ¿No veis que el profeta Isaías llamó a los hijos de su tiempo (en el primer capítulo, versículo 10) príncipes de Sodoma y pueblo de Gomorra? También Ezequiel (en el capítulo 16, versículo 49) dijo contra los israelitas: «Esa fue la iniquidad de su hermana Sodoma», aunque Israel no era hermano de Sodoma por linaje, sino por sus obras. Y en la siguiente cuarta columna, así como en fol. 20, col. 1, está escrito así: כתב הרמב״ן שהאדומיים שהיו שכנים לארץ ישראל המה קכלו ראשונה על עצמם אמונת ישוע הנצרי כי מהיותם נימולים מימי הורקנוס היו תמיד מתחברים לאנשי ירושלים ולכן שלוחי ישוע הנזרי ותלמידיו בברתם מירושלם הלכו לארץ אדום ופתו את הארומיים עד שהכניסו אותם בדתם ואחריהם נמשcomo romanos, por lo que se les llamó Edom en el nombre de la nación que fue la primera en aceptar esa fe, y no hay duda de que esto fue dictaminado por el Rambán, pero era algo aceptado por él y tal vez lo vio en el libro de las crónicas de aquellos días, es decir: El rabino *Moshe bar Nachman* escribió que los edomitas, que eran vecinos de la tierra de Israel, fueron los primeros en aceptar la fe en *Jesús* el Nazareno, ya que desde la época de *Hyrcanus* se habían circuncidado y siempre habían estado en comunión con los habitantes de Jerusalén. Por lo tanto, cuando los apóstoles y discípulos de Jesús el Nazareno huyeron de Jerusalén, se dirigieron a la tierra de *Edom* y descarriaron a los *edomitas*, hasta que los llevaron a su religión. Los romanos los siguieron, y por esta razón todos se llaman *edomitas*, por el nombre de ese pueblo que fue el primero en aceptar esa fe. Y ciertamente hay que creer que el rabino *Moshe bar Nachman* no ideó esto por su propia cuenta, sino que lo aprendió a través de la *tradición*, es decir, la enseñanza oral. Quizás lo vio en una crónica de aquellos tiempos. El mencionado *Abarbenel* también informa más adelante en su comentario sobre *Isaías fol.* 54. *col.* 1. lo siguiente al respecto: עם היות שהר"מבן כתב וכן הר"דק שהרומיים הם בני אדום ושקבלו דת ישו נוצרי מפי כומר אדומי לפי שהאדומיים החזיקו בדתו ראשונה וכמו שאזכור אחר זה הנה לא נתנו טענה ולא ראיה לדבריהם es decir: Aunque el rabino *Moshe bar Nachman*, así como el rabino *David Kimchi*, escribieron que los romanos son hijos de *Edom* y aprendieron la religión de *Jesús* el *Nazareno* de boca de un sacerdote *edomita*, porque los *edomitas* fueron los primeros en aceptar la fe en él, como mencionaré a continuación, sin embargo, no probaron ni fundamentaron su

afirmación. Sin embargo, en lo que sigue a continuación, él trata de demostrarlo extensamente. Lo mismo hace *Aben Ezra* en su comentario sobre Isaías 63:1, sobre las palabras «¿Quién es este que viene de *Edom*?», de la siguiente manera: זאת היא מלכות רומי וקוסט'נסינא ונקראו אדומיים בעבור שנכנסו בתורת אדום ואת התורה הנזכרה נקראה על שם אדום שהאדומיים האמינו בתחלה בתורת האיש הידוע es decir: Esto (es decir, la palabra *Edom*) significa el Imperio Romano y *Constantinopolitano*, y se les llama *edomitas* porque adoptaron la religión *edomita*. Sin embargo, esa religión lleva el nombre de *Edom* porque los *edomitas* fueron los primeros en creer en la ley del hombre conocido (es decir, *Jesús*).

La tercera razón es que los reyes del linaje de Esaú gobernaron en Roma y ejercieron su dominio sobre todas las tierras de la cristiandad, y se dice que los edomitas, a causa de tales reyes, emigraron de su tierra a Italia y otros países cristianos. Por esta razón, Abarbenel escribe en su libro Maschmia jeschúa, fol. 20. col. 1. que en la época del Segundo Templo, y después de él, era de conocimiento común que Roma estaba habitada por los hijos de Edom, y que nadie lo había negado, y continúa: מבואר הוא שהיה הדבר פשוט וברור אצלם שאדומיים נתיישבו ונתפשטו ומלכו על רומי וכל הארצות האיטליא ושאר הארצות הנקראות היום ארצות הנוצרים ולכן קראום כולם בני אדום ובאו ויבאו עליהם ייעודי נבואות אדום בהכרח : es decir, es tan claro como el agua que el asunto era totalmente evidente y bien conocido por aquellos (es decir, las personas que vivían en la época del Segundo Templo y después) que los edomitas se habían establecido y extendido por Roma y por todas las tierras de Italia, así como por los territorios restantes que hoy se denominan tierras cristianas, y que habían reinado allí; por esta razón, los llamaban a todos hijos de Edom; y las profecías se han cumplido en parte necesariamente sobre ellos, y en parte aún se cumplirán. Sobre este mismo tema, se puede leer algo igualmente coherente en su comentario sobre Isaías, fol. 54. col. 4. Del mismo modo, en su comentario sobre Ezequiel 35, fol. 201. col. 3. 4., se lee lo siguiente: הוכחתי בראיות ברורות שהר שעיר הוא ארץ אדום הקרובה לירושלם אבל מפני שיצא מצפה צפו בן אליפז חרעו שמלכו באיטליא של יון ותמלאה רומי וכל ארץ איטליא מאבלוסין מבני אדום לכן כל ארצות איטליא היו וייחסו לבני אדום להיותם מהם באמת ושאר ארצות המערב להיותם נכנעות לרומי שהיתה מושלת עליהם בימי שלטונה וממשלתה נקראו גם כן בני אדום es decir, he demostrado con pruebas claras que por el monte Seir se entiende efectivamente la tierra de Edom, cercana a Jerusalén; pero debido a que Zepho, el hijo de Elifaz (mencionado en Génesis 36:4), y su descendencia (o descendientes) partieron de ese lugar, que gobernaban en Italia, en las tierras griegas, y Roma, así como toda Italia, se

llenaron de los hijos de Edom, por lo tanto, todas las tierras de Italia pertenecían a los hijos de Edom y se les atribuían, ya que en verdad descendían de ellos; sin embargo, los pueblos restantes de las tierras de Occidente también fueron llamados hijos de Edom, porque estaban sometidos a la ciudad de Roma, que había gobernado sobre ellos mientras aún tenía poder y dominio.

Además, el mencionado *Abarbenel* se expresa de la siguiente manera en su comentario sobre el profeta *Obadías, fol. 255, col. 1*: כבר הודעתי פעמים שארזים מהם יצאו המלכים אשר מלכו באיטליא ואשר בנו רומי רבתי בגוים שרתי במדינות ותמלאה איטליא וכל ארץ יון מבני אדום וגם כל ארצות המערב ומפני זה קנו הנביאים האומה כולה בשם אדום ועשו לפי שהוא היה התחלת היחס וקראו בשם אדום אם אדום שהיא ארצם סמוכה לירושלם ואם הרומיים אשר נסתעפו ונמשכו מהם כי כולם וכל אחד מהם es decir: Ya he dado a conocer varias veces que de la tierra de Edom, que se encuentra cerca de Jerusalén, salieron reyes que gobernaron en *Italia* y construyeron la populosa ciudad de Roma, la princesa de las provincias, y así *Italia* y toda Grecia, junto con todas las tierras hacia el oeste, se llenaron de los hijos de Edom. Por esta razón, los profetas llamaron a todo el pueblo con el nombre de Edom y Esaú, ya que ese era el origen del linaje, y dieron el nombre de Edom no solo a aquellos cuya tierra estaba cerca de Jerusalén, sino también a los romanos, que surgieron de ellos y se derivan de ellos, ya que las Escrituras los han llamado a todos, y a cada uno de ellos, con el nombre de Edom. Se puede leer más sobre este tema en su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 53, col. 4, y fol. 54, col. 1, 2, 3, 4. Del mismo modo, en el libro *Chissuk-emuna*, página 66, se escribe lo siguiente sobre este asunto: חמצא כי צפו בן אליפז בן עשו אשר נקרא שמו אדום הוא המלוך תחלה בבקעת כנפניא על כל ארץ כתים שהם החתים ועל כל ארץ איטליא כמבואר ביוסיפון פרק ב' ולהיותו הוא ארומי על כן האומות הרומיים עם כל הנוצרים הנלוים אליהם נקראים אדומיים על שם מלכם הראשון כמו שעשרת השבטים כלם הכתוב קורא בשם אפרים על שם שמלכם הראשון ירבעם היה משבט אפרים es decir: Usted encuentra que *Zepho*, hijo de *Elifaz*, hijo de *Esaú*, llamado *Edom*, fue el primero en gobernar en los valles de *Campania*, sobre todas las tierras de los *chittitas*, que son los romanos, y sobre todo el territorio de *Italia*, como se desprende del capítulo segundo de *Josefo*. Ahora bien, dado que ese mismo *Zepho* era edomita, los romanos, junto con todos los cristianos que se han unido a ellos, son llamados edomitas por el nombre de su primer rey, del mismo modo que las Escrituras llaman a las diez tribus por el nombre de Efraín, porque su primer rey, Jeroboam, era de la tribu de Efraín.

Cómo llegó *Zepho* a Italia se relata en el libro antes mencionado *Maschmia jeschua*, fol. 19, col. 2, de la siguiente manera: יוסף בן גוריון כתב שכאשר עלה יוסף

ואחיו ממצרים לקבור את יעקב אביהם חיל גדול מהמצריים עמהם יצאו אליהם בדרך אלוף עשו וילחמו עמהם ותגבור יד יוסף עליהם וילכוד את צפו בן אליפז בן עשו ואת בחוריו ויביאם אסורים מצרימה ויברח צפו ואנשיו ממצ llegaron a África, a Angias, rey de Cartago y África, quien recibió a Zafo con gran honor y lo nombró jefe de su ejército, y Zafo fue guerrero del rey contra los ketim, que eran enemigos de los africanos y cartagineses, y después Zafo huyó de allí y llegó a la tierra de los ketim, que es Italia, él y todos sus hombres, y lo recibieron en Italia, yque eran enemigos de los hombres de África y Cartago, y después de eso, Tzfo huyó de allí y llegó a la tierra de los catim, que es Italia, y todos sus hombres lo recibieron con gran alegría y lo nombraron jefe de su ejército, y luchó en las guerras de su mando y CartagoAguina y Venzo, y así conquistó a los hijos de Hovel que vivían en Peshisha, y he aquí que los catim, al ver sus victorias en todas las guerras y todas sus hazañas y su valentía, lo coronaron rey sobre ellos y lo llamaron Zfagus, porque lo llamaron así en el nombre escrito. que trabajaban en aquellos días, pensando que tenía poder y espiritualidad, y reinó sobre los catorce durante cincuenta años en la valle de Canania, y fue el primer rey que reinó en Italia. Y según la opinión de muchos de los narradores, él fue quien construyó Gino'ba y la llamó con su nombre, y allí fue enterrado, en la tumba de Gano, conocida hasta el día de hoy, y después de él reinó su hijo, y así continuaron los reyes de su linaje. Y según la tradición de HZal era uno de ellos, el general Magdiel, que comenzó primero en el asentamiento de Roma, antes de que Hasul construyera sus murallas y colocara sus puertas. Hay un testimonio claro de las palabras de Yosef que él era el jefe de los reyes, incluso en la tierra de Kittim, donde reinaban los hijos de Edom, y no hay duda de que en el reino de Ahatiam vendrán muchos pueblos de la tierra de Edom para establecerse en Italia. בסבת המלכים המולכים בה וידנו Es decir: Josefo, hijo de Gorion, escribe que cuando José y sus hermanos, junto con una gran multitud de personas, salieron de Egipto para enterrar a su padre Jacob, los príncipes de Esaú salieron a su encuentro en el camino y lucharon contra ellos; Sin embargo, José ganó la partida y tomó cautivo a Zepho, que era hijo de Elifaz y nieto de Esaú, junto con sus jóvenes, y los llevó atados a Egipto. Pero Zepho huyó con sus hombres de Egipto y llegó a África, a Angias, rey de Cartago y África, quien lo recibió con gran honor y lo nombró su general o comandante de campo. Zepho también libró la guerra del rey contra los chittitas, es decir, los italianos, que eran enemigos de los africanos y cartagineses. Después de esto, Zepho huyó de allí y llegó con todos sus hombres a la tierra de los chittitas, es decir, a Italia; y cuando le recibieron con gran alegría y le nombraron su comandante en jefe, luchó contra los ejércitos africanos y

cartagineses, que huyeron ante él; también sometió a los hijos de Tubal, que habían habitado en Pisa. Cuando los chittitas vieron su buena fortuna en las guerras y todas sus valientes hazañas, lo nombraron rey y lo llamaron Zepho-Janus, pues le dieron el nombre del planeta Saturno, al que servían en aquella época, porque creían que el poder y la esencia espiritual de ese planeta moraban en él (Zepho); y reinó cincuenta años sobre los chittitas en el valle de Campania, y fue el primer rey que gobernó en Italia. Según la opinión de muchos narradores (o historiadores), también construyó la ciudad de Génova, la llamó con su nombre y fue enterrado allí, en la tumba de Janus conocida hasta el día de hoy; y su hijo reinó después de él, y otros reyes de su linaje le sucedieron igualmente en el reinado. Según la tradición o la enseñanza oral de nuestros sabios, de bendita memoria, el príncipe Magdiel (mencionado en Génesis 36:43) fue uno de ellos, quien comenzó a habitar la ciudad de Roma antes de la llegada de Rómulo, construyó sus murallas y estableció sus puertas. Vean, aquí tienen un claro testimonio de las palabras del destacado historiador Josefo, a quien ellos (es decir, los cristianos) también consideran el mejor historiador, de que en la tierra de los chittitas gobernaban algunos de los hijos de Edom. Y no hay duda de que, dado que los reyes edomitas gobernaban allí, muchos pueblos de la tierra de Edom también habrán venido a habitar en Italia por causa de los reyes que reinaban en ella, y se habrán multiplicado y aumentado enormemente, de modo que Italia se llenó de ellos, etc. Lo mismo se encuentra también en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías, fol. 54, col. 1, 2, 3, 4, y sin duda está tomado de la Parashá *Vajechi* y la Parashá *Schemoth* del libro llamado *Sepher hajaschar* (ספר הישר), donde se relata el asunto con detalle.

Que los judíos cometen un grave error al enseñar que se supone que somos edomitas se sostiene con pruebas suficientes en *Theologia Judaica* de Hulsius, de la página 116 a la 142, así como en Galatinus, en el capítulo veintiocho de su cuarto libro. Nosotros, por otro lado, podemos decir que los judíos pueden ser llamados edomitas con razón. Porque, al igual que los príncipes de Jerusalén son llamados príncipes de Sodoma en Isaías 1:10, y el pueblo de Judá es llamado pueblo de Gomorra, porque en su vida y conducta impías se habían equiparado a los de Sodoma y Gomorra; y al igual que se dijo en Ezequiel 16:3 a los judíos impíos: «Vuestro linaje y vuestro nacimiento son de la tierra de los cananeos; su padre era amorreo y su madre hitita», porque habían seguido las obras impías de aquellos pueblos que el Señor había maldecido; así también los judíos impíos siguen las malas obras de los edomitas, que en tiempos pasados

odiaban y perseguían a la iglesia judía y eran sus enemigos acérrimos; y siguen haciéndolo incluso ahora, en cuanto odian y atacan a la iglesia cristiana y todo lo que es cristiano de la manera más extrema, y, si estuviera en su poder y en su fuerza, asesinarían a todos los cristianos de la manera más miserable y bárbara, lo que pretenden llevar a cabo, como ya se ha mencionado más de una vez, con la llegada de su vanamente esperado Mesías, y por cuya matanza sienten un ferviente anhelo, como se informará en detalle más adelante, en el capítulo XIV de la segunda parte.

Dado que Esaú, como se ha mencionado, es como los judíos nos llaman a los cristianos (es decir, hijos de Esaú), debemos examinar un poco más de cerca lo que escriben y enseñan sobre Esaú, para que podamos aprender de ello el espléndido origen que nos atribuyen. En cuanto a su nacimiento, se dice que nació bajo el planeta Marte, como se puede leer en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la Parashá *Toledoth*, donde está escrito lo siguiente: אמר הליעטני נא מן האדום הזה כלומר מן התבשיל האדום הזה המושך כח מן האדום הוא כוכב מאדים ששמו אדום אשר בו נולד והוא היה כוכב שלו ומזלו על כן היה שופך דמים ונתנה לו ברכת החרב: es decir, él (es decir, Esaú) dijo (a Jacob, Génesis 25:30): Déjeme probar esta cosa roja, es decir, este plato rojo, que obtiene su poder del Rojo, es decir, el planeta Marte, que se llama rojo; en el que nació; y este era su planeta y su constelación, y por lo tanto era derramador de sangre, y se le dio la bendición de la espada.

También se dice que descendía de la impureza del diablo, sobre lo cual el libro *Schene luchoth habberith* (o *luchos habberis*) fol. 232. col. 3. dice lo siguiente: עשו הוא אדום והוא מזוהמת נחש הקדמוני es decir, *Esaú* es *Edom*, y descendía de la inmundicia de la maldita serpiente antigua. Y en fol. 241. col. 3. del libro mencionado anteriormente se afirma: עשו הוא אדום הוא הנחש ששאב כל זוהמת הנחש כדי שישאר יעקב נקי es decir, *Esaú* es *Edom*: él es la serpiente que atrajo hacia sí toda la impureza de las serpientes (es decir, del diablo principal *Sammaël*), para que *Jacob* pudiera permanecer puro. A este respecto, también se encuentra algo en el *Jalkut chadrasch*, fol. 3, col. 2, número 8, y fol. 6, col. 3, número 78, bajo el título *Adán*. Del mismo modo, en el fol. 244. col. 2. del mencionado libro *Schené luchoth habberith* se enseña: כשהביא אדם וחוה זוהמת הנחש מחמת חטאם בא הנחש על חוה והטיל בה זוהמא וממנה יצא קין כמו שאמרו בזוהר וזוהרא קין דמסאבותא אבל הבל נתקדש הוא גלגול שת ואח"כ מר"עה כי קין עור פניו ומ"מ נחפסטח הזוהמא היתד והרע בכל הדורות רק שעקר הזוהמא הוהבא בעשו ויעקב זך ונקי es decir, cuando *Adán* y *Eva* provocaron la inmundicia de las serpientes a causa de su pecado, la serpiente se acostó con *Eva* y le infligió una impureza, de la que descendió *Caín*, como se

afirma en el *Sohar*; y se le llama el nido de la inmundicia: *Abel*, sin embargo, fue santificado, cuya alma pasó a *Set* y después a *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, cuya piel facial brillaba con resplandor. No obstante, la impureza y la naturaleza maligna se extendieron por todas las generaciones; sin embargo, la principal obra de impureza recayó sobre *Esaú*, y *Jacob* permaneció puro y limpio. Por esta razón, *Esaú* también es llamado en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 49. col. 3. en la Parascha *Toledoth* עשו של שרו סמאל ס"מ, es decir, la escoria o la espuma de *Sammaël*, el príncipe de *Esaú*. En el *Sepher gilgulim* se encuentra en *fol.* 27. *col.* 2. en el *Cap.* 34 lo siguiente sobre este asunto: כבר ידעת כמו שקין נתאחז בו זוהמת הנחש כן נתאחז בעשו וכמ"ש בפ' תולדת דף כ"ו עשו נתאחז מסטרא דחויא *es decir, ya sabe usted que, al igual que Caín fue afligido por la impureza de las serpientes, también Esaú fue presa de ella: tal como se afirma en la Parascha Toledoth fol. 26. que Esaú había sido poseído por el lado de las serpientes.*

Por lo tanto, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 199, col. 2, en la *Parascha Vehajà ékef*, también se lee lo siguiente: בעשו כתיב הלעיטני נא והנחש המסיה שרוי במעיו ונקרא רשע *es decir, sobre Esaú está escrito (Génesis 25:30) que le dijo a Jacob: Déjeme probar; y la serpiente seductora habita en sus entrañas, y se le llama hombre malvado.* En el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el número 88, bajo el título *Malach*, del *Zijóni*, sobre las palabras de Núm. 24:20, «Amalek es el primogénito (o el primero) entre las naciones», está escrito lo siguiente: וכתבו המקובלים כי היה לו דמות נחש על עמלק שרש נחש הקדמוני ירכו של עשו *es decir, Amalek es la raíz de la serpiente antigua; y los cabalistas han escrito que Esaú llevaba la imagen de la serpiente en su cadera.* Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 50, col. 1, en la *Parascha Toledoth*. En el libro antes mencionado *Scheué luchóth habberíth*, el rabino Jefchája enseña lo siguiente sobre este asunto, fol. 233, col. 3: עשו הרשע הוא הרמאי חיפף ויעקב אבינו לא התחיל ברמאות. כחו הוא הנחש הערום מכל היה חקוק בירך שלו *es decir, el malvado Esaú era el engañador y el alemán, y nuestro padre Jacob no comenzó el engaño primero, etc. Su poder es la serpiente, que es más astuta que todas las cosas, y estaba grabada en su cadera.* Esto también se lee en fol. 243, col. 3 de la misma obra. Además, en el folio 237, columna 4 de la misma obra se afirma: כמו שיעקב חקוק בכסא כן עשו חקוק בסמאל ושמותיהן יוכיחו עשו הוא אדום תכתוב סמאל ותמצא כי שמותיהן מעורבין כי אותיות הקצוות מד' אלו הו גם כן סמאל ואותיות הפנימיות הוא אדום *es decir, así como Jacob está grabado en el trono (de la gloria de Dios), Esaú está grabado en Sammaël, y sus nombres lo demuestran. Esaú es Edom. Escriba Sammaël y*

verá que sus nombres (es decir, los de Esaú y Sammaël) están entremezclados entre sí, ya que las cuatro letras más externas también forman Sammaël, mientras que las cuatro letras más internas forman Edom. El rabino Jefchája pretende transmitir con esto que cuando los nombres סמאל *Sammaël* y אדום se escriben entremezclados de la siguiente manera,

ס	**מ**	**א**	**ל**
S	**M**	**E**	**L**

	א	**ד**	**ו**	**ם**	
	E	**D**	**O**	**M**	

las cuatro letras más externas, cuando se leen en diagonal, también forman Sammael, mientras que las cuatro letras más internas forman Edom, lo que significa que Esaú estaba grabado en Sammael. Por esta razón, en el folleto *Schechéchat léket*, número 8, bajo el título *Juacob*, en relación con las palabras de Jacob en Génesis 33:10, **«Porque vi su rostro como si hubiera visto el rostro de Dios»,** se lee lo siguiente: חמי באנפוי דעשו דיוקנא דאתחזי ליה סמאל ממש es decir, vio en el rostro de Esaú exactamente la misma forma que si el propio Sammael se le hubiera aparecido; ese mismo Sammael, como se puede ver en el libro *Maarĕcheth haĕlahúth*, fol. 213, col. 2, se le llama אל אחר *El ácher*, es decir, el otro Dios, y en el libro *Zerór hammór*, fol. 141, col. 1, se le llama אל נכר *El néchar*, es decir, el Dios extranjero.

Dado que Esaú, como se ha mencionado, había atraído hacia sí toda la impureza que se dice que el diablo principal Sammael arrojó sobre Eva, y también llevaba su imagen a su lado, los judíos le dan todo tipo de nombres vergonzosos que pertenecen al diablo, como si él mismo hubiera sido el diablo en persona. Le llaman, en primer lugar, סמאל Sammael, como se puede ver en el libro *Megallé amykkóth fol.* 165, en el *Ofan* 191, donde se lee: יוסף הוא סטנו של עשו שהוא סמאל es decir, José es un adversario de Esaú, que es Sammael. Y en el libro *Emek hammélech* aparece en *fol.* 18, *col.* 4, en el *Capit.* 9, bajo el título *Schâar tikkúne hattesxhúva*, en relación con Prov 30:21-22, escrito así: תחת שלש אלה רגזה ארץ העליונה תחת עבד כי ימלוך הוא סמאל שנ' ואת אחיך תעבוד וגו' es decir, La tierra superior se mueve por estas tres cosas: por un siervo, cuando

gobierna; este es Sammael, como se dice (de Esaú, Génesis 27:40): **Servirás a su hermano**, *&c.*

En segundo lugar, se le llama שטן Satanás, como se encuentra en el libro *Zerór hammór fol.* 29, *col.* 4, en el *Parascha Toledóth*, donde, en relación con las palabras de Génesis 27:1, **Y llamó a Esaú su hijo mayor**, está escrito así: הוא שטן הוא נחש ההולך לשוט בארץ es decir, Este (hijo mayor) es Satanás, él es la serpiente que anda por la tierra. Y en *fol.* 109, *col.* 3, en la *Parascha Nasó*, se lee: אמר בעשו שהוא שטן הלעיטני מן האדום הזה כי אין תאותו אלא הלעטה ואכילה ושתיית היין es decir, De Esaú, que es Satanás, la Escritura registra (Génesis 25:30) que dijo: **Déjeme probar esa cosa roja**, porque su deseo era solo probar, comer y beber vino.

En tercer lugar, se le llama נחש הקדמוני *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua. Por lo tanto, aparece en el libro antes mencionado *Zerór hammór fol.* 27. *col.* 2. en la *Parascha Toledóth*: יצחק יצא ממנו עשו הוא סמאל הוא נחש הקדמוני, es decir, De Isaac vino Esaú, que es Sammaël y *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua. También se le llama simplemente *Náchasch*, es decir, serpiente, y por esta razón se lee lo siguiente en el *Jalkut chadasch, fol.* 109. *col.* 3. *num.* 76. bajo el título *Keschafim*: עשו הרשע נקרא אדם רע וגם נקרא נחש וז"ש הצילני נא ונוטריקון נחש אדם, es decir, El malvado Esaú es llamado el hombre malo; del mismo modo, es llamado serpiente; y esto es lo que (Jacob, Génesis 32:11) dijo: Libéreme נא *na*, es decir, ahora (y la pequeña palabra) *na* se traduce, por *Notarikon* (es decir, donde cada letra significa una palabra separada), נחש *náchasch*, es decir, una serpiente, y אדם *adám*, es decir, un hombre. Por lo cual se entiende que el hombre Esaú es una serpiente. Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni, f.* 59. *c.* 4. en el *Parascha Vajischlach*.

En cuarto lugar, se le llama en *Bereschith rabba fol.* 59, en la primera página, en el comentario *Mattenóth Kehúnna* גבר שדין *Géfer schédin*, es decir, un hombre del diablo, que también se lee al final del *Jalkut Schimóni* sobre los libros de Moisés, *fol.* 33, *col.* 3, *num.* 114, donde también se le llama en el margen בעל שדים *Báal Schédim*, que igualmente significa un hombre del diablo; y esto ocurre en ambos lugares por la razón de que, como se lee en Génesis 27:11, Jacob le dijo a su madre: He aquí que mi hermano Esaú es איש שעיר *isch sair*, es decir, un hombre rudo (o peludo), y la palabra *Sáir* aquí, según la opinión de los judíos, significa un demonio, tal y como se entiende en Isaías 13:20, donde está escrito: Y los *Seirim*, es decir, los espíritus del campo o

demonios, saltarán allí. Por lo tanto, de todo esto se desprende claramente que cuando los judíos nos llaman hijos de Esaú, es como si nos llamaran hijos del demonio.

Por otra parte, también se le llama, en quinto lugar, ערב *óref*, es decir, cuervo, en el libro *Megálle amykkóth, fol.* 10, *col.* 3, en el horno cuadragésimo, así como en el *Jalkut chadasch fol.* 109, *col.* 2, número 73, bajo el título *Keschafim*; y en sexto lugar, חזיר *Chasir*, es decir, un cerdo, como se puede ver en el número 79 del título antes mencionado *Keschafim*; o חזיר מיער *Chasir mijáar*, es decir, un jabalí, sobre cuyo último nombre se escribe lo siguiente en el libro *Schené luchóth habberíth fol.* 265, *col.* 2: עשו נקרא חזיר מיער כי הוא פשוט טלפיו להראות שיש בו סימן טהרה והוא נחש מרפנותו של סמאל es decir, Se llama a Esaú jabalí, porque extiende sus pezuñas (hendidas) para mostrar que hay en él un signo de pureza (pues en Lev 11:3, los animales que tienen pezuñas hendidas y rumian se consideran limpios). Pero él es Esaú, es la serpiente, bajo la tutela de Samael.

Séptimo, se le llama שָׂעִיר *Sair*, es decir, una cabra, como se puede encontrar en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 36, *col.* 2, en la *Parascha Toledoth*, y en el *Jalkut Shimoni* sobre los mencionados Libros de Moisés, *fol.* 33, *col.* 3, *número* 115; y en el gran *Jalkut Rubeni* aparece en *fol.* 60, *col.* 1, en la *Parascha Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 33:16: «Así que Esaú regresó ese día en su camino a Seir», escrito así: הוּא שָׂעִיר שְׁנִנְתֵּן לַעֲזָאזֵל, es decir, él era el *Sair*, o cabra, que fue entregado a *Azazel*, sobre lo cual se debe consultar Levítico 16:8. También se le llama cabra en la primera parte del *Machzor* de Praga, *fol.* 57, *col.* 2, bajo el título *Musaph schel rosch haschana jom scheni*, donde en una oración que comienza *Ahallela Elohai, aschira yllo*, está escrito así: שָׂעִיר הִתְנִיף לְהוֹדוֹ בְּצִידוֹ, es decir, la cabra, o el peludo, engañó a su padre con su venado; y en el comentario al respecto se dice: הוּא עֵשָׂו זֶה שָׂעִיר, es decir, esta cabra, o el peludo, es Esaú.

En octavo lugar, se le llama שׁוֹר הַמּוּעָד *Schor hammuad*, es decir, el buey inclinado a cornear, como se puede leer en el libro *Emek hammelech*, *fol.* 8, *col.* 1, al final del capítulo 41, bajo el título *Schaar Schaaschue hammelech*, y *fol.* 77, *col.* 4, en el capítulo 41, bajo el título *Schaar Abba veema*, así como en el gran *Jalkut Rubeni*, *fol.* 59, *col.* 1, en la *Parascha Vajischlach*.

En noveno lugar, se le llama מְשׁוּמָּד יִשְׂרָאֵל *Jisrael meschummad*, es decir, el *israelita* apóstata, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el mencionado comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 56, *col.* 1:

קָרָא הַתַּלְמוּד לְעֵשָׂו יִשְׂרָאֵל מְשׁוּמָּד, es decir, el *Talmud* ha llamado a *Esaú* el *israelita* apóstata; y este nombre también se encuentra en el libro *Sera Abraham, folio* 37, *columna* 2, 3.

En décimo lugar, se le llama נָבָל *Nabal*, es decir, tonto o simplón, y lo siguiente está escrito al respecto en el libro *Medrasch Tillim, fol.* 12, *col.* 4, sobre las palabras del Salmo 14:1, «El necio dice en su corazón»: אָמַר נָבָל זֶה עֵשָׂו הָרָשָׁע שֶׁהוּא אוֹמֵר אֶחָד בְּפֶה וְאֶחָד בְּלֵב וגו' : ד"א אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ זֶה עֵשָׂו הָרָשָׁע וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ נָבָל תֵּנֵי יְהוּדָה בְּשֵׁם רַבִּי שְׁמוּאֵל אָמַר עַל שֶׁמִּלֵּא כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ נְבֵלוֹת, es decir: (Con las palabras «el necio dice», se alude al malvado *Esaú*, que dice una cosa con la boca y piensa otra en su corazón, etc. En otra interpretación, las palabras «el necio dice en su corazón» se explican para referirse al malvado *Esaú*. Pero, ¿por qué se le llama necio? *Rabí Jehuda* dice en nombre de *Rabí Samuel* que es porque ha llenado el mundo entero de necedad.

Por último, en undécimo lugar, se le llama אדמוני *Admóni*, es decir, el rojo o rojizo, porque está escrito de él en Génesis 25:25: «El primero que salió era rojizo».

La razón por la que era rubicundo se encuentra en el *Jalkut Chadush*, fol. 91, col. 3. número 167. y en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 50. col. 1. en la Parascha Toledoth, con estas palabras: ויצא הראשון אדמוני שתהה דמי אמו דם נידתה es decir, salió rubicundo porque había bebido, en el vientre de su madre, la sangre de su impureza mensual. Sin embargo, el rabino Salomón Jarchi enseña en su comentario sobre Génesis 25:27 que se le llamaba rubicundo porque derramaría sangre. En el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 57. col. 4. en la Parascha Toledoth, se presenta y se expone otra razón más: עשו הרשע נמשך אחר פעולת הדין וזהו סוד ועל חרבך תחיה ועל כן היה אדמוני es decir, el malvado Esaú siguió las obras del juicio, y este es el misterio (de las palabras Génesis 27:40) «Por su espada vivirá», y por eso era rubicundo. Sin embargo, Abarbanel expone otra razón en su comentario sobre Isaías, cap. 35, fol. 54. col. 4., y afirma que era rubicundo porque había nacido bajo el planeta Marte, y sus palabras dicen lo siguiente: אמרו בבראשית רבה ויצא הראשון אדמוני כתיב מדוע אדום ללבושך הוא אדום ותכשילי אדום וארצו אדומה וגבוריו אדומים לבושיהם אדומים ופורע ממנו אדום בלבוש אדום : הוא אדום שנאמר ויצא הראשון אדמוני. תבשיליו אדום שנאמר הלעיטני נא מן האדום. ארצו אדומה שנא' ארצה שעיר שדה אדום. גבוריו אדומים שנ' מגן גבורהו מאדם. לבושיהם אדומים שנאמר אנשי חיל מתולעים : ופורע ממנו אדום שנאמר דודי צח ואדום בלבוש אדום מדוע אדום ללבושך. Hicieron esto por las razones por las que se llama Esau y todos los que se llaman por su

nombre son rojos, y esto es porque él era el gobernante de Marte y por eso nació Admoni y su alma come rojo porque la comida debe parecerse a la comida y la tierra en la que vivía estaba bajo Marte y también estos. Así, los hombres que salieron de él y reinaron en Italia eran todos del signo de Marte, todos con alma y todos relacionados con el espacio, y eran los reyes de Italia y los emperadores de Roma, vestidos de púrpura, porque así era su costumbre en Roma hasta el día de hoy. Es decir, (nuestros sabios) han dicho en *Bereshit Rabbah* (fol. 57. col. 2. en la Parascha 63), de Génesis 25:25, «Y el primero salió rubicundo», y de Isaías 63:2, donde está escrito: «¿Por qué es roja su vestimenta?». Él (Esaú) era rojo, su comida era roja, su tierra era roja, sus héroes eran rojos, sus vestimentas eran rojas, y aquel que se vengará de él (Esaú) es rojo, vestido con una vestimenta roja. Él (es decir, Esaú) era rojo, pues está escrito (Génesis 25:25): «Y el primero salió rubicundo». Su comida era roja, pues está escrito (Génesis 25:30): «Déjeme probar lo rojo». Su tierra era roja, pues está escrito (Génesis 32:3): «A la tierra de Seir, el campo de Edom». Sus héroes eran rojos, pues está escrito (Nahum 2:3 o 4): «Los escudos de sus valientes son rojos». Sus vestiduras eran rojas, pues está escrito (en el lugar antes mencionado, Nah 2:3 o 4): «Sus guerreros están vestidos de escarlata». Y aquel que se venga de él es rojo, pues está escrito (Cant 5:10): «Mi amado es blanco y rubicundo». Vestido con una túnica roja (pues Isaías 63:2 dice): «¿Por qué entonces es tan roja su vestimenta?». Con esto, (nuestros sabios) quisieron exponer las consideraciones por las que Esaú y todo su pueblo, así como todos aquellos que llevan su nombre, son llamados rojos, es decir, porque el planeta Marte gobernaba sobre él (Esaú) y, por lo tanto, nació rubicundo y su alma ansiaba alimentos rojos; pues es conveniente que los alimentos se parezcan a quien se alimenta. Del mismo modo, su tierra, en la que habitaba, estaba bajo el dominio del planeta Marte. Del mismo modo, los héroes que posteriormente descendieron de él y gobernaron en Italia estaban todos juntos bajo el dominio de Marte, destructores de hombres y líderes de los heridos; y estos eran los reyes de Italia y los emperadores romanos, que se vestían de escarlata, pues tal era la costumbre en Roma hasta nuestros días. Sobre este tema, también puede consultarse el comentario del rabino Bahya sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35. col. 1. en la Parascha Toledoth.

Dado que el pasaje anterior menciona la espada de Esaú, debo aprovechar esta ocasión para mostrar qué tipo de espada se dice que era. En el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 5, bajo el título *Massikim*, se escribe lo siguiente al respecto a partir del *Midrash*: מתושלח היה לו חרב ושם המפורש חקוק עליו והיה מפיל בו אלף מזיקים

וגו׳ זה החרב ירש אברהם והנחיל ליצחק ויצחק es decir: Matusalén tenía una espada en la que estaba inscrito el *Shem hammephorasch* (es decir, el nombre de Dios, *Jehová*), y con ella había matado a mil demonios, *&c.* Cuando Abraham heredó esta espada, se la legó a Isaac, y Isaac a su vez se la legó a Jacob; pero Esaú deseaba esa misma espada, y se la dieron a cambio de su derecho de primogenitura.

Además, en los libros judíos se enseña que Esaú cometió cinco tipos de pecados en un solo día, de los cuales se mencionan los siguientes en el frecuentemente citado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la Parascha Toledoth: דרשו רז״ל חמשה עבירות עבר אותו רשע באותו יום בא על נערה המאורסה הרג את הנפש, וכפר בתחיית המתים, וכפר בעיקר ושט את הבכורה וגו' es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan que este hombre malvado (es decir, Esaú) cometió cinco pecados en un solo día: se acostó con una virgen prometida, mató a una persona, negó la resurrección de los muertos, negó los fundamentos de la fe y despreció el derecho del primogénito. Esto también se encuentra en la traducción caldea de Jonatán de Génesis 25:29, así como en el *Midrash Tillim*, fol. 10, col. 1, y del mismo modo en el tratado talmúdico *Bava Bathra*, fol. 16, col. 2. Además, se dice que todos sus hijos eran bastardos, de lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Mattath Jah*, fol. 17, col. 2, en la *Parascha Vajeschef*: מעלתו של יעקב היה מצד בניו שהיו כשרים : ובניו של עשו היו ממזרים : es decir: La gloria de Jacob consistía en sus hijos, que eran rectos y honorables, mientras que los hijos de Esaú eran bastardos.

También se dice que ya se dedicaba a la idolatría en el vientre materno, sobre lo cual está escrito en *Bereshith Rabba, fol.* 56. *col.* 2. en la *Parashá* 63, sobre las palabras de Génesis 25:22, **Y los hijos luchaban juntos dentro de ella**, de la siguiente manera: בשעה שהיתה עומדת על ב"כ ובתי מדרשות ויעקב מפרכס לצאת ה'ד : בטרם אצרך בבטן ידעתיך : ובשעה שהיא עוברת על בתי ע"ז עשו רץ ומפרכס לצאת ה'ד זורו רשעים מרחם : es decir, en el momento en que ella (es decir, Rebeca) se encontraba cerca de las sinagogas o las escuelas, Jacob se agitó y quiso salir, y esto es lo que está escrito (Jeremías 1:5): **Antes de formarle en el vientre, le conocí.** Pero cuando ella pasaba por las casas (o templos) de los idólatras, Esaú se agitaba y se movía para salir; y esto es lo que está escrito (Sal 58:4): **Los malvados están alejados (o alienados) desde el vientre.** Lo mismo se encuentra en el *Yalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 32. *col.* 2. *número* 110, y en el comentario tan mencionado del rabino Bechai, *fol.* 34. *col.* 3. en la *Parashá Toledot*.

Puesto que aquí se menciona a Esaú, también queremos examinar qué prendas se dice que poseía, las cuales se mencionan en Génesis 27:15, y que su madre le puso a Jacob. En el libro *Zeéna ureéna*, fol. 5, col. 1, en la *Parascha Bereshith*, está escrito que se trataba del mismo abrigo que Dios hizo para Adán, del que habla Génesis 3:21, y en el que se dice que estaban bordados y cosidos todos los animales salvajes y aves del mundo; sobre el cual el libro *Zeror hammór*, fol. 28, col. 3, en la *Parascha Toledoth*, contiene el siguiente pasaje escrito: כבר אמרו חכמים ז'ל שהיו אלה הבגדים של אדם הראשון וכו' והיו עליהם מצויירים כל החיות והעופות באלו היו חיים ובאו לידי נמרוד ולכן נקרא נמרוד גבור ציד לפי שכל החיות והחיות והעופות היו באים מעצמם אצל המלבוש ומיד אותם נמרוד חמדם עשו הרשע yוהרג לנמרוד וגזלם ממנו ולכן נקרא איש יודע ציד גם כן ואותו היום סבב השם שלא לבשם ו se retrasó en su caza por el asunto de que Jacob recibiera las bendiciones es decir: Nuestros sabios de bendita memoria han dicho que esas vestiduras pertenecían al primer hombre, Adán, y que en ellas estaban pintados todos los animales salvajes y las aves como si estuvieran vivos; y que llegaron a manos de Nimrod, por lo que Nimrod (Génesis 10:9) es llamado un poderoso cazador, ya que todos los animales salvajes y las aves acudían por su propia voluntad a tales prendas, y Nimrod los capturaba. Pero después de que el malvado Esaú se encaprichara de ellas, mató a Nimrod y se las robó, y por esa razón también él es llamado (Génesis 25:27) uno que entendía de caza. Sin embargo, ese mismo día (el día en que su madre le puso las prendas a Jacob), Dios hizo que no se las pusiera y que permaneciera lejos, cazando durante mucho tiempo, para que Jacob pudiera recibir las bendiciones. Sobre esto, se encuentra el mismo relato en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la *Parascha Toledoth*, en la columna 333; y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 52, col. 1, en dicha *Parascha*; y en el comentario antes mencionado del rabino Bechai, fol. 14, col. 1, en la *Parascha Bereshith*; y en el libro *Nézach Jisrael*, fol. 26, col. 2-3, en el capítulo 16; así como en el capítulo 24 de los capítulos del rabino Eliefer.

Además, en Génesis 25:28 se lee que Isaac amaba a Esaú; sin embargo, la razón por la que esto ocurrió se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 11, bajo el título *Gehinnom*, y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 51, col. 4, donde se relata que Isaac había previsto que sus hijos pecarían contra Dios y que sus pecados serían expiados mediante el *exilium*, o cautiverio, bajo los hijos de Esaú; por esta razón se había regocijado y amado a Esaú, ya que de esta manera los israelitas serían liberados del infierno.

En cuanto a la muerte de Esaú, se encuentra en el *Médrasch Tillim*, fol. 17, col. 4, en el Salmo 18, así como en el *Jalkut Schimóni*, en los Libros de Samuel,

fol. 25, col. 4, número 163, que cuando Isaac fue enterrado en la doble cueva, que se menciona en Génesis 23:19, Esaú también asistió al entierro, y cuando los hijos de Jacob salieron de la cueva y dejaron a su padre, que lloraba, solo, Esaú se acercó sigilosamente a él; entonces Judá lo siguió inmediatamente, para que no matara a su padre, y descubrió que tenía la intención de matarlo, por lo que lo mató por la espalda. Pero en el libro *Maór hakkáton*, se lee en el folio 42, columna 2, en la Parascha *Terúma*, que Chuschim, el hijo de Dan, lo mató a golpes con un garrote, porque había querido impedir que Jacob fuera enterrado en la cueva doble; y esto se toma del tratado talmúdico *Sota*, folio 13, columna 1. Pero dejemos aquí lo relativo a Esaú. Debemos volver ahora a los nombres con los que los judíos suelen llamarnos.

En sexto lugar, nos llaman תולדות שעיר *Toledóth* o *Tolédos Seïr*, es decir, las generaciones de Seïr, y אומת שעיר *Ummáth* o *ummas Seïr*, es decir, el pueblo de Seïr, así como נכדי שעיר *Néchde Seïr*, es decir, los descendientes de Seïr, porque la tierra en la que habitaba Esaú se llamaba Seïr, como se puede ver en Génesis 32:3 y Deuteronomio 2:12; y שעירים *Seïrim*, es decir, los de Seïr. El nombre *Toledóth Seïr*, es decir, la generación de Seïr, aparece en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 142, col. 1, bajo el título *Józer le jóm ríschon schel Súccoth*, en la oración que comienza *Koscht Scheïnath ez*, con estas palabras: תאביד תולדות שעיר, es decir, Borra las generaciones de Seïr; mientras que en el *Machsor* impreso aquí en Fráncfort en el año 1690, se lee: תאביד תולדות אויביך, es decir, Destruye las generaciones de sus enemigos. Sin embargo, ambas expresiones se refieren a los cristianos, ya que estos son considerados por los judíos como enemigos de Dios, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 15, p. 604. El nombre *Ummáth Seïr*, es decir, el pueblo de Seïr, aparece en el libro *Maggen Abraham*, en el segundo capítulo, donde se lee: אומת שעיר היא אדום, es decir, El pueblo de Seïr significa Edom. El nombre *Néchde Seïr*, sin embargo, se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 86, col. 1, en la oración que comienza *Schem jikkaré bichtifáto*, donde está escrito lo siguiente: נכדי שעיר בהכותו באויביו יתן נקמתו, es decir, Cuando Él (es decir, Dios) golpee a los descendientes de Seïr (y provoque el mencionado baño de sangre), se vengará de Sus enemigos. Sin embargo, estas palabras han sido omitidas por completo del mencionado *Machsor* impreso aquí en Fráncfort, por temor. El nombre *Seïrim*, es decir, los de Seïr, aparece en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 52, col. 2, bajo el título *Jozer lejóm ríschon schel pésach*, en la oración que comienza שלחץ פרדס וגו׳ *Schelachaich Pardes &c.*, con estas palabras: אני ישנה ביאת עיר משעירים, es decir, duermo (es

decir, permanezco tanto tiempo en el exilio o la miseria) hasta que entre en la ciudad (Jerusalén) desde *Seïrim* (es decir, desde los de Seïr).

Séptimo, nos llaman בני עמלק *Bené Amalek*, es decir, hijos de Amalek, y זרע עמלק *Séra Amalek*, es decir, semilla de Amalek, y אומת עמלק *Ummáth Amalek*, es decir, el pueblo de Amalek, o la nación amalecita, así como עמלקים *Amalèkim*, es decir, amalecitas. El nombre *Bené Amalek*, es decir, hijos de Amalek, se encuentra en el *Machsor* impreso en folio en Venecia, en una oración que comienza אמרה בשחי *Amàrer bischi*, bajo el título באב לתשעה *Letischa beaf*. Del mismo modo, el nombre *Séra Amalek*, es decir, la descendencia de Amalek, se encuentra en la segunda parte del *Machzor de Wilmersdorf*, fol. 60, col. 2, en el comentario, donde está escrito: עתיד הקב״ה לתקוע שלש תקיעות אחת לתחיית המתים ואחת להכרית זרעו של עמלק ואחת לקבץ גליות, es decir, el Santo y Bendito DIOS tocará la trompeta tres veces: una para la resurrección de los muertos; una segunda vez para exterminar a *Séra Amalek*, es decir, la descendencia de Amalek; y una tercera vez para reunir a los judíos que están en cautiverio. Pero en lugar de las palabras להכרית זרעו של עמלק, es decir, para exterminar la descendencia de Amalek, el *Machzor de Praga*, primera parte, fol. 17, col. 2, dice להכרית זרעו של עשו, es decir, para exterminar la descendencia de Esaú, ya que ambos nombres se toman en el mismo sentido. Además, el mismo nombre también se encuentra en el mencionado *Machzor* de Venecia, primera parte, bajo el título ערבית למוצאי שבת *Arafîth lemozäé Schabbáth*, en la última hoja de ese título, y en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 16, col. 2, en el comentario, bajo el título זכור לפרשת *Józer lepharascháth sechór*, así como en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 19, col. 4. Sin embargo, el nombre *Amalèkim*, es decir, amalecitas, aparece en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 75, col. 1, donde se lee lo siguiente: העלילו העמלקים שבא נערי בבית איש-יהודי ולא יצא עוד וגו׳, es decir, los amalecitas han acusado falsamente (a los judíos), afirmando que un cristiano entró en una casa judía y nunca volvió a salir, etc. Ahora bien, dado que Amalec era nieto de Esaú, como se puede ver en Génesis 36:12, equivale a lo mismo que si nos llamaran hijos de Esaú, o descendencia de Esaú, o edomitas, ya que el nombre de Esaú se utiliza a menudo entre los judíos en lugar de Amalec, y Amalec en lugar de Esaú, como se verá claramente a continuación.

En el *Jalkut Shimoni*, sobre *Obadías*, *fol.* 80, *col.* 3, *número* 549, se lee lo siguiente: אין הכס שלם ולא השם שלם עד שיכרית זרעו של עשו, es decir: El trono (de Dios) no estará completo, ni Su nombre será íntegro, hasta que Él haya destruido la descendencia de Esaú; lo cual también se encuentra en el

Commentario de Abarbanel sobre *Obadiah*, *fol.* 256, *col.* 4. El rabino Salomón *Jarchi* escribe igualmente en su comentario sobre las palabras de Éxodo 17:16, «La mano está sobre el trono del Señor, para que el Señor haga la guerra contra Amalec de generación en generación», lo siguiente: נשבע הקב"ה שאין שמו שלם ואין כסאו שלם עד שימחה שמו של עשו כולו וכשימחה שמו יהי' השם שלם והכסא שלם, es decir: El santo y bendito Dios ha jurado que Su nombre no estará completo, ni Su trono (o asiento) completo, hasta que el nombre de Esaú haya sido borrado por completo; y cuando su nombre haya sido borrado, entonces el nombre estará completo y el trono completo. Y en su comentario sobre las palabras de Obadías 1:21, «Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar al monte de Esaú», escribe lo siguiente: לימדך שאין מלכותו שלימה עד שיפרע מעשו הרשע, es decir: Esto le enseña que Su reino (es decir, el de Dios) no estará completo hasta que Él se haya vengado del malvado Esaú. Sin embargo, en lugar del nombre de Esaú, otros leen el nombre de Amalek en este asunto; por lo tanto, aparece en el libro *Pesikta Rabbatha*, *fol. 19, *col.* 4, como sigue: אמר ר' לוי בשם ר' חמא בר' חנינא כביכול כל זמן שזרעו של עמלק בעולם לא השם שלם ולא הכס שלם נעקר זרעו של עמלק הכסא שלם והשם שלם, es decir: El rabino Levi ha dicho en nombre del rabino Chama, de la casa del rabino Channina: mientras la semilla de Amalek esté en el mundo, por así decirlo, el nombre (de Dios) no estará completo, y el trono tampoco estará completo; pero cuando la semilla de Amalek haya sido arrancada de raíz, entonces el nombre estará completo y el trono estará completo. De la misma manera se lee también en el comentario del rabino Moshé de Mercado sobre los Salmos, *fol.* 18, *col.* 4, sobre Sal 9:2: שאין הכסא שלם ועד שימחה שם זכר של עמלק שנ' כי יד על כס יה, es decir: El nombre no está completo, ni el trono íntegro, hasta que el nombre y la memoria de Amalek hayan sido borrados, como se dice (Éxodo 17:16): «La mano está sobre el trono del Señor». En el *Machzor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 56, *col.* 2, y en la segunda parte, *fol.* 16, *col.* 2, en el comentario, así como en el libro *Midrash Tillim*, *fol.* 10, *col.* 2, sobre el Salmo 9, y en el libro *Avodat Hakkodesh*, bajo el título *Chelek Hattachlith*, en el capítulo 41, *fol.* 97, *col.* 3-4, y en el comentario del rabino Moshé bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 56, *col.* 4, al final de la *Parashat Beshalaj*, se encuentra algo similar, y se lee Amalek en lugar de Esaú, por lo que de todo esto se desprende suficientemente que uno de estos dos nombres se toma en lugar del otro.

La veracidad de esto también se puede deducir claramente de lo siguiente. En el libro *Zerór hammór*, en *fol. 125. col. 2.*, en la Parascha *Pinchas*, se afirma que los machos cabríos mencionados en Números 29:16, 19, 22, 25, etc.

significan los reinos (o monarquías), y se añade lo siguiente: וכן רמז השעיר לעשו מלך אדום שהוא איש שעיר והם עתידים להיות נעקרים מהעולם לפי שבאו מכח נחש הקדמוני אשר כתב בו על גחונך תלך בלא רגלים לפי שהשקר אין לו רגלים ולכן אנן בטוחים שאף על פי שאלו המלכיות היו חזקים ועזים כאלה וכאלון פתע פתאום ישברו ויאבדו ולכן כתב בעמלק ואחריתו עדי אובד ועליו אמר האויב תמו חרבות הוא עשו הרשע שהוא אויב לישראל ומבקש רעתם וגו'

חמן יבא שיאבדו ויהו אבד וכרם–המה שיאבד וזכרון שיש להם כאלו הימים es decir: la cabra también tiene un significado que se refiere a *Esaú*, el *rey edomita*, que es un hombre peludo, y esos mismos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos) serán arrancados del mundo, porque descienden del poder de la serpiente antigua (es decir, el diablo, como se puede leer en el siguiente capítulo diecisiete), de la que está escrito (Génesis 3:14): «Sobre su vientre andará, sin pies», ya que la mentira no tiene pies. Por lo tanto, esperamos que, aunque esos reinos sean poderosos y fuertes como un roble y un pino, sin embargo, serán rápida y repentinamente destruidos y perecerán. Por esta razón está escrito de *Amalec* (Deuteronomio 24:20): «Y su fin es la destrucción». De esto también se dice (Sal 9:7): «Oh enemigo, ¿se han completado entonces las desolaciones?». Y este enemigo es el malvado *Esaú* (entiéndase: la cristiandad), que es el enemigo de los *israelitas* y busca su desgracia (como se mostró anteriormente en el capítulo 15, págs. 602 y 603). Pero llegará un momento en que ellos (los cristianos) perecerán, y esto es lo que se dice (Sal 9:7): «Su memoria ha perecido con ellos», ya que su memoria desaparecerá en esos mismos días. En estas palabras se ve claramente una vez más que por *Esaú* y *Amalec* debe entenderse un solo pueblo, a saber, los cristianos, pues se afirma que *Esaú* será exterminado, porque está escrito de *Amalec* que su fin es la destrucción.

Así está escrito también en el comentario de *Abarbanel* sobre *Abdías*, fol. 255, col. 2, sobre las palabras del v. 9: «Que todos los del monte de Esaú sean exterminados por la matanza», de la siguiente manera: הנה לומר שיכרית איש מכל אותם המתיחסים ונקראים ומסתעפים מהר עשו והם כלל הנוצרים ותהיה כריתתם מקטל כלומר מהריגה עצומה שתהיה בהם כי לא ישארו באדום ממלחמה העתידה עוללות כמו שנשארה ממלחמות האחרות וגו' es decir: el significado de estas palabras es que todos los que descienden del monte de *Esaú* y llevan su nombre, es decir, los cristianos, serán exterminados por la matanza, es decir, por una gran masacre que se abatirá sobre ellos, ya que en la guerra venidera no quedará nadie de *Edom*, como algunos han quedado de otras guerras, *etc.* Sin embargo, en el *Machzor*

de Praga, en la segunda parte, fol. 12, col. 2, se afirma lo mismo con respecto a *Amalek* en el comentario.

Además, en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 15, col. 2, al final, en el comentario bajo el título *Jozer lepharaschath Sechor*, se lee lo siguiente: עמלק הרשע (sepan que por *Amalec* se entiende el Maligno) מרשע מושל בכל העולם: es decir, el malvado Amalec gobierna sobre el mundo entero. Sin embargo, en otros lugares de la cristiandad se dice que gobierna en todas partes; y al respecto está escrito en el Machsor de Praga, en la primera parte, *fol*. 31, *col*. 2, bajo el título *Musaph schel rosch haschána jom échad*, lo siguiente: גברת ממלכות זהו אדום הרשעה שהיא מלכות גוברת שמלכותה פשטה בכל העולם: es decir, por la señora de los reinos se entiende el reino malvado (la cristiandad), cuyo reino se ha extendido por todo el mundo. Sin embargo, en *Schemóth rábba*, se encuentra en fol. 117, col. 1, en la *Parascha* 27, de forma aún más clara, que Esaú y Amalec son uno y el mismo, con estas palabras: ביתרו מה כתיב ויאמר שאול אל הקיני : בעשו כתיב זכור את אשר עשה לך עמלק אתה מוצא דברים רבים כתובים בעשו לגנאי ובחובים ביתרו לשבח וגו׳ עשו שמע ביציאתן של ישראל ונלחם עמהם שנאמר ויבא עמלק: es decir, lo que está escrito sobre Jetro (1 Sam 15:6): Y Saúl envió mensajeros al kenita. Pero sobre Esaú está escrito (Deuteronomio 25:17): Recuerda lo que te hizo Amalec. Encontrará muchas cosas escritas para deshonrar a Esaú, pero para alabar a Jetro, etc. Esaú oyó que los israelitas habían salido de Egipto y luchó contra ellos, como está escrito (Éxodo 17:8): Entonces vino Amalec. Y en el libro *Zerór hammór* está escrito en el folio 146, columna 2, al final de la *Parascha Ki tézе*: הוי זוכר מה שעשה לך עמלק שהוא רמז על יצר הרע שנקרא עמלק הוא עשו אבי אדום: es decir, Recuerde lo que Amalec le hizo, que es un símbolo del *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, que se llama Amalec, y Esaú es el padre de Edom.

Así también, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número* 33, bajo el título *Sammaël*, se lee lo siguiente del libro *Pelía*: המלחמה בגלות רביעית תהיה עם סמאל הוא עשו ותהיה המלחמה קשה ועזה בענין תמחה זכר עמלק : es decir, la guerra en el cuarto *exilio*, o exilio, se librará contra Sammaël, es decir, Esaú, y dicha guerra será dura y poderosa, pues está escrito (Deuteronomio 25:19): Borrarás la memoria de Amalek. Por lo tanto, el rabino Bechhai enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol*. 85, *col*. 3, en la *Parascha Beschállach*, lo siguiente: אין לך אומה בעולם שלא יהיה לו חלק בהקב"ה אבל עמלק ועשו לא יהיה להם חלק וזכרון עם שאר האומות הנשארים הוא שכתוב ולא יהיה שריד לבית עשו באור הכתוב כי משאר האומות יהיו שרידים ופליטים שישארו מהם לעבוד את ה׳ ואין בו מרעו של עשו אך ימחו מן העולם כענין שכתוב כי מחה אמחה את זכר עמלק ואז יהיה השם והכסא על השלימות שהרי ג׳

אותיות שהן א'ל'ף ה"א ו"או הם תשלום הכסא והשם: es decir, no hay nación en el mundo que no tenga (a la llegada del Mesías) una parte en el Dios santo y bendito; pero Amalek y Esau no tendrán parte entre las naciones que quedarán, ni serán recordados nunca más, y esto es lo que está escrito (Obad 1:18): Y no quedará ningún superviviente de la casa de Esaú. La explicación de esta frase consiste en lo siguiente: que los supervivientes de las otras naciones permanecerán para servir al Señor, pero no los descendientes de Esaú; más bien, estos serán exterminados del mundo, tal y como está escrito (Éxodo 17:14): Porque borraré por completo la memoria de Amalek; y entonces el nombre y el trono (de Dios) estarán completos, pues las tres letras Aleph, He y Vau completan el trono y el nombre. Todo esto se encuentra también en el libro *Zeëna ureëna*, fol. 45, col. 1, al final de la Parascha Beschallach. Sin embargo, estas últimas palabras deben entenderse de la siguiente manera: que el trono de Dios, que en Éxodo 17:16 se llama כס *Kes*, sin la letra Aleph, en lugar de כסא *Kisse*, con la Aleph, y el nombre de Dios, que también se lee allí como יה *Jah*, en lugar de יהוה *Jehová*, con la omisión de las letras He y Vau, recuperarán su integridad con la llegada del Mesías, después de que todos los cristianos hayan sido exterminados y asesinados, y en lugar de כס *Kes* se dirá entonces כסא *Kisse*, y en lugar de יה *Jah* se dirá יהוה *Jehová*.

Dado que ahora se ha establecido que tanto el nombre Amalek como el nombre Esaú se refieren a los descendientes de Esaú y a los cristianos, el rabino Menachem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 96, col. 1, en la Parashá *Vajishma Jethro*, lo siguiente: בימות המשיח ימחה זרעו של עשו ושל עמלק מפני כחן של ישראל שיגבר למעלה וגו׳: es decir, «En los días del Mesías, la descendencia de Esaú y de Amalek será borrada por el poder de los israelitas, que será poderoso en lo alto» (es decir, en el cielo), «etc.». Del mismo modo, en el libro antes mencionado *Zeëna ureëna*, fol. 45, col. 2, en la citada Parashá *Vajishma Jethro*, se lee lo siguiente: דס/ ויסיג איז עס עסו איז גיוועלן קיין רשע צו ישראל אין אלע דורות און אלע צייט עס איז דיא ערסטי מלחמה פון עמלק דען ער האט קיין אנגסט חביב חיהיה גיהאט מיט ישראל דאס ערסטי און נייארט עסו דס איז עמלק האט אנגיהובן לוח ערסטן אונדייג'ן דיי הינטערסטי מלחמה ווערט זיין פון עסו אין טעגן משיח: es decir, «Es sabido que Esaú se ha mostrado malvado hacia Israel en todas las generaciones y en todo momento, ya sea en la primera guerra de Amalek (de la que se puede leer en Éxodo 17:8, o en otros lugares); pues nadie hizo la guerra contra Israel por primera vez excepto Esaú, es decir, Amalek, que fue el primero en comenzarla; y del mismo modo, la última guerra será con Esaú en los días del Mesías».

Octavo, nos llaman נכרים *Nochrim*, o בני נכר *Bene nechar*, o נכרים *Nuchrim*.

זרים *sarim*, es decir, extranjeros; pero a uno solo se le llama נכרי *Nóchri*, o נכר *Néchar*, o בן נכר *Ben néchar*, o זר *Sar*, es decir, extranjero. El significado de la palabra *Nochri* lo enseña el rabino Abraham Perizol en su libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 72, cuando afirma: מלת נברי היא היפך היא שאינו שומר ברית אחוה ולא שומר דעות דעתו ותורתו נבדלה ונפרשה ובדעות ובאמונות העיקר' במלת נכרי הנה שאינו בלתי נימול שהערל נקרא נכרי ונכר כאמרו כל בן נכר ערל לב וערל בשר לא יבא אל מקדשי: es decir, la palabra *Nóchri*, o extranjero, es lo contrario de la palabra hermano, ya que él (es decir, el extranjero) no cumple el pacto de hermandad y no comparte las opiniones de su hermano. Del mismo modo, su ley está separada y se distingue en sus opiniones y creencias; y la palabra *Nóchri*, o extranjero, significa principalmente aquel que no está circuncidado, ya que una persona no circuncidada se llama *Nóchri* y *Néchar*, es decir, extranjero, como se dice (Ezequiel 44:9): Ningún *ben néchar*, es decir, extranjero de corazón incircunciso y carne incircuncisa, entrará en mi santuario. Así también se lee en el antiguo *Nizzáchon*, p. 139: כתיב לאחיך לא תשיך אבל לנכרי ר"ל שאינו נימול תשיך: es decir, está escrito (Deuteronomio 23:19-20): No cobrará interés a su hermano, pero al *Nóchri*, es decir, al extranjero que no está circuncidado, le cobrará interés. De esto se desprende que a una persona no circuncidada se le llama *Nóchri*, o extranjero, y por eso los judíos llaman así a todos los cristianos, porque no están circuncidados. En el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 47, col. 2, se afirma lo siguiente con respecto a un prosélito o asociado de los judíos: לעולם אינו גר עד שימול ויטבול וכמה דלא טבל נכרי הוא: es decir, no es en modo alguno un asociado judío hasta que no sea circuncidado y se lave; pero mientras no se haya lavado, es un *Nóchri*, es decir, un extranjero. El rabino Bechai también ha escrito en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 207, col. 3, en la Parashá *Schóphetim*, sobre las palabras de Deuteronomio 17:15: «Te pondrás por rey uno de tus hermanos», de la siguiente manera: מכאן יש ללמוד שכל מי שאינו אחיך אינו ישראל וכל מי שאינו ישראל נקרא נכרי: es decir, de esto se deduce que todo aquel que no sea su hermano no es israelita, y todo aquel que no sea israelita se llama extranjero. Así, según la enseñanza del rabino Bechai, el extranjero se opone al israelita, de modo que un israelita no es extranjero y un extranjero no es israelita; y por esta razón también enseña, fol. 213, col. 4, en el libro antes mencionado, en la parashá *Ki téze*: לנכרי תשיך ולא לישראל: es decir, cobrará intereses al extranjero, y no al israelita. Lo mismo se encuentra en el *Sepher Chasidim*, números 1014, 1017 y 1018, donde יהודים *Jehúdim* y נכרים *nóchrim*, es decir, judíos y extranjeros, así como נכרי *nóchri* e

ישראל *Jisrael*, es decir, un extranjero y un israelita, se contraponen entre sí. En consecuencia, Abarbenel, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 360, col. 4, explica las palabras de Deuteronomio 15:3, «De un extranjero podrá exigir el pago», de la siguiente manera: רוצה לומר את הנכרי אשר לא מבני ישראל הוא תוכל לנגוש ממנו מה שהלוית לו: es decir, con esto se quiere decir que a un extranjero que no sea israelita le puede exigir lo que le ha prestado.

En contra de esto, se podría objetar que el mencionado *Abarbenel*, en su comentario citado en fol. 382. col. 2., niega en realidad que alguien del linaje de Esaú, es decir, un cristiano, sea llamado *Nóchri*, cuando escribe: אין הנכרי נקרא כל איש אשר לא מזרע היהודים הוא ואמנם לזרע אדום לא יאמר נכרי כי הוא נקרא אח שנ' לא תתעב אדומי כי אחיך הוא. ונכלל בלא תשיך לאחיך. וכן ישמעאל ושאר האומות לא נקראו בשם נכרי. ולנכרי שהוא מז' אומות אינו מגונה לקחת רבית ממנו וגו' es decir: No toda persona que no sea de linaje judío se llama *nóchri* o extranjero, pues ciertamente la descendencia de Edom (entiéndase: los cristianos) no se llama *nóchri*, ya que se la llama hermano, como está escrito (Deuteronomio 23:7): No aborrecerá al edomita, porque es su hermano; y está incluido en las palabras (Deuteronomio 23:19): No cobrarás interés a su hermano. Del mismo modo, los ismaelitas (es decir, los turcos) y los demás pueblos no son llamados con el nombre de *nóchri*. Pero cobrar usura a un extranjero que pertenece a los siete pueblos (que habitaban en la tierra de Canaán antes que los israelitas, y a los que Dios ordenó exterminar) no es vergonzoso, etc.

Además, se puede decir que el mismo autor, en su libro *Markéveth hammischne*, fol. 77, col. 4, en la Parascha *Téze*, también enseña que por *nóchrim*, o extranjeros, solo se debe entender a aquellos que se han apartado de la fe judía, donde sus palabras dicen lo siguiente: אפילו שנהיה שהרבית מצד עצמו מגונה הנה לא התיר הש"י כי אם בנכרי ואין הנכרי נקרא כל איש אשר לא מזרע היהודים הוא אבל הוא האיש שהתנכר לאביו שבשמים ועבר בריתו והם המשומדים והיוצאים מכלל הדת ואמנם לזרע אדום לא יאמר נכרי כי הוא נקרא אח שנ' No odiarás a Edom, porque es tu hermano y está incluido en «no odiarás a tu hermano», y así Ismael y el resto de las naciones no se llaman gentiles, sino naciones o por sus nombres particulares. , אבל נכרי סתם לא יאמר כפי דברי חז"ל אלא למי שהתנכר לאביו שבשמים ולנכרי שהתנכר לאלהיו אינו מגונה לקחת רבית ממנו ולעשות לו שלא בהוגן כיון שהוא עשה שלא בהוגן ולא יבא בצדקת הש"Y no tendrá derecho a la misericordia de la Torá después de haberla renegado: es decir, aunque reconozcamos que la usura es en sí misma algo vergonzoso, el Dios bendito ha permitido, no obstante, que se practique solo contra un *nóchri*, es decir, un extranjero. Sin embargo, no toda persona es llamada extranjera simplemente por no ser de ascendencia judía;

más bien, denota a quien se muestra extraño hacia su Padre Celestial, es decir, aquellos que han abandonado la fe judía y se han alejado de la religión. Sin embargo, la descendencia de Edom (con lo que se entiende a los cristianos) no se denomina *nochri*, o extranjera, sino que se la denomina hermana, como se dice (Deuteronomio 23:8): «No aborrecerás al edomita, porque es su hermano»; y esa descendencia está incluida en las palabras (Deuteronomio 23:20): «No cobrarás interés a su hermano». Del mismo modo, los ismaelitas (o turcos) y los demás pueblos no se llaman con el nombre de *nochri*, es decir, extranjeros, sino más bien *Gojim*, es decir, paganos, o con sus nombres particulares. Según el testimonio de nuestros Sabios, de bendita memoria, solo se llama *nochri*, es decir, extranjero, al que se muestra extraño hacia su Padre que está en los cielos. Cobrar intereses a un *nochri*, o extranjero, que se considera un extraño para su Dios, y tratar con él de manera indecorosa, no es una deshonra, ya que él no ha hecho lo que es correcto; y uno no trata con él según la justicia de Dios. Tampoco es digno de la misericordia de la Ley (que está prescrita en la Ley), ya que la ha negado. Estas son las palabras de *Abarbanel*.

Sin embargo, respondo a esto con la respuesta de que esta no era la opinión genuina y verdadera de *Abarbanel*, lo cual queda claro por lo que sigue, donde afirma: והתשובה הזאת היתה מאתי משום דרכי שלום es decir, «Sin embargo, esta respuesta fue dada por mí en aras de la paz», con lo que pretendía indicar que la había escrito únicamente para que los cristianos no fueran considerados *nochrim* o extranjeros, a fin de que los judíos pudieran vivir en paz entre ellos y no fueran odiados por ellos, en caso de que oyeran que los judíos los consideraban extranjeros que se comportaban como extraños hacia Dios. Porque si hubiera sido su convicción genuina y sincera, no habría escrito, como se puede ver poco antes en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 360, col. 4, sobre Deuteronomio 15:3, que la palabra *nochri*, o «extranjero», que aparece allí, denota a alguien que no es israelita, con lo que ha dejado claramente en claro que toda persona que no sea israelita o judía es un *nochri* o extranjero, y por lo tanto ningún cristiano queda excluido.

Pero supongamos que lo decía en serio, que los cristianos no deben ser considerados extranjeros, por la razón que citó de Deuteronomio 23:7: en ese caso, habría sostenido una opinión que no era aprobada por ningún otro judío, y en la que nadie está de acuerdo con él. Porque aunque en el folleto *Schevet Jehuda* fol. 7. col. 2. se lee que un tal Tomás mantuvo una conversación con un rey de España llamado *Alfonso* y le dijo: ויכוח היה לי בזה עם שר אחד מבני אברבנאל

בא משביליא מולדתו ואמר כי המכיר בלשון עברי לא יקשה לזה כי המבדל יש ללשון נכרי או לשון נוצרי או גוי כי הנכרי הוא שהתנכר ליוצרו ואינו מאמין בעיקרי הדת אבל הנוצרי בין שמאמין בחדוש העולם והפלאות וההשגחה לא יקרא נכרי: es decir, he tenido una disputa sobre este asunto (a saber, sobre el buey de un judío que mata al buey de un *nóchri* o extranjero) con un príncipe de entre los hijos de Abarbanel (cuando vino de Sevilla, su ciudad natal), y me dijo que a quien entiende el idioma hebreo no le parece difícil distinguir entre la palabra *Nóchri*, es decir, extranjero, y la palabra *Nózeri*, es decir, cristiano, o *Goi*, es decir, pagano; pues quien se muestra extraño hacia su Creador y no cree en los artículos principales de la religión se llama *nóchri* o extranjero; pero un cristiano no se llama *nóchri* o extranjero, porque cree en la creación del mundo y en los milagros, así como en la *Providenz* (divina), o Providencia. Aunque, digo, esto figura en el folleto *Schévet Jehúda*, no fue dicho con sinceridad, sino solo por hipocresía y adulación, en aras de la coexistencia pacífica y para evitar la hostilidad de los cristianos, por uno de los hijos de Abarbanel, tal como ha ocurrido con otros asuntos mencionados en el mencionado folleto *Schévet Jehúda*, que he señalado en este libro.

La veracidad de mi afirmación también se puede deducir fácilmente del hecho de que en 1 Reyes 8:41, a alguien que no era israelita se le llama *nóchri*, es decir, extranjero, donde la palabra *nóchri* en la traducción caldea se traduce como בר עממין *bar ammin*, es decir, un hijo de los pueblos (de los cuales, además de los judíos, se dice que existen setenta en el mundo): ¿cómo podría entonces uno de los hijos de Abarbanel haberlo entendido de otra manera que como se entiende en las Sagradas Escrituras? Además, las dos palabras *nóchri* y *Goi* se utilizan a menudo de forma intercambiable, y en el tratado talmúdico *Gittin*, fol. 70, col. 1, está escrito: רב שימי בר אשי עבד ליה להההוא נכרי es decir, el rabino *Schimi*, hijo de *Aschi*, lo hizo a un *Nochri*, es decir, a un extranjero, al ahorcarlo. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 26, col. 2, en el *Tosephóth*, donde se repite el mismo asunto, aparece la palabra *Goi* en lugar de la palabra *Nóchri*. Y en la refutación del Sr. Doctor Wagenseil del poema *Lipmanniano*, p. 600, se lee lo siguiente del libro manuscrito *Ez chajim*: מצוה עשה להשיך לגוי שנ' לנכרי תשיך תשיך: es decir, es un mandamiento afirmativo practicar la usura contra un *Goi* o pagano, como se dice (Deuteronomio 23:20): «Cobrará interés al *nóchri* o extranjero». Lo mismo se encuentra también en el *Sépher Toledôth Adam vechávva*, fol. 149, col. 4. Ahora bien, así como los judíos llaman *Goi* a los cristianos, también los llaman *nóchri*; por esta razón, el rabino *Eliefer*, fol. 134, col. 4, en su libro *Maaséh haschém*, llama a todos los

cristianos *Nóchrim*, es decir, extranjeros, como se puede ver claramente más abajo, al comienzo del cuarto capítulo de la segunda parte.

En cuanto a la hermandad entre los edomitas y los israelitas, que menciona *Abarbanel*, se enseña algo muy diferente sobre este tema en el antiguo *Nizzáchon*, páginas 138 y 139, donde está escrito lo siguiente: ואם תאמר גם בני עשו נקראים אחים שנ׳ לא תתעב אדומי כי אחיך הוא ויש לומר אמת הוא שהיו אחים מקדם ונאסרה הרבית מהם עד זמן שפסל את עצמו ועתה נחשבו לזרים בראותם שחרב בית המקדש ולא באו לעזרה שנ׳ ביום עמדך מנגד וגו׳ עד כאחד מהם וכ״ש אשר הם בעצמם עזרו להחריבה שנ׳ זכור יי׳ לבני אדום את יום ירושלים וגו׳ וגם שמחשבין עצמן לבני נכר שאינם נימולים וגו׳ es decir: Si usted desea decir que los hijos de Esaú también se llaman hermanos, como se dice (Deuteronomio 23:7): «No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano», la respuesta es esta: es cierto que en tiempos pasados eran hermanos, y estaba prohibido cobrarles intereses, hasta que se hicieron indignos de que se les observara ese mandamiento, y ahora se les considera זרים, *fārim*, es decir, extranjeros; porque cuando vieron que el Templo había sido destruido, no acudieron en su ayuda, como está escrito (Obadías 1:11): «En el día en que os opusisteis contra él», etc., hasta las palabras «fuisteis como uno de ellos». Cuánto más, entonces, deben ser considerados extranjeros, ya que ellos mismos ayudaron a destruir el Templo, como se dice (Sal 137:7): «Señor, acuérdate de los hijos de Edom en el día de Jerusalén», etc. Además, se consideran a sí mismos *bené néchar*, es decir, extranjeros, porque no están circuncidados, etc. De todo esto se desprende que no era la opinión genuina de *Abarbanel* que los cristianos no son *nóckrim*, o extranjeros; o, si realmente era su opinión genuina (lo cual, sin embargo, no es así), que tenía en este asunto una opinión singular en desacuerdo con el testimonio de todos los demás judíos.

En cuanto al nombre mencionado *bené néchar*, es decir, hijos extranjeros: aquellos que no eran de ascendencia judía son llamados con este nombre en Neh 9:2, donde está escrito: «Y separaron la descendencia de Israel de todos los *bené néchar*, es decir, los hijos extranjeros». Lo mismo se puede ver en Sal 124:7. Por esta razón, los cristianos también son llamados así por los judíos, y Abarbenel escribe lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 153, col. 1, en la Parascha Bo: בֶּן נֵכָר הוּא שֶׁאֱמוּנָתוֹ הוּא נֵכָר בֵּין שֶׁיִּהְיֶה נָכְרִי אוֹ יִשְׂרָאֵל מוּמָר, es decir: Un *ben néchar*, es decir, un extranjero, denota a alguien que es extranjero en su fe, ya sea un extranjero o un israelita apóstata. En cuanto al nombre זרים *sarim*, que también significa extranjero: se puede ver en las palabras citadas poco antes del antiguo

Nizzáchon, *paginâ* 139, y de *Bechai*, fol. 1213, que se les llama con este nombre.

En noveno lugar, les llaman גוים *Gojim*, es decir, paganos, y a uno solo גוי *Goi*, es decir, un pagano; a una mujer, sin embargo, גויה *Gója*, es decir, una mujer pagana; y a dos o más mujeres גויות *Gójoth* o *Gójos*, es decir, mujeres paganas. *Elias* escribe sobre esto en su *Tischbi*, fol. 14, col. 2, de la siguiente manera: כָּל אִישׁ שֶׁאֵינוֹ מִיִּשְׂרָאֵל קָרָאוּ לוֹ גּוֹי כְּלוֹמַר שֶׁהוּא מִגּוֹי אַחֵר וְאִם נְקֵבָה הִיא קָרָאוּ לָהּ גּוֹיָה וּבְלָשׁוֹן רַבּוֹת גּוֹיוֹת אַף עַל פִּי שֶׁלֹּא יִתָּכֵן בַּלָּשׁוֹן, es decir: Todo hombre que no sea israelita se llama *Goi*, porque es de otro pueblo; pero si es mujer, se llama *Gója*; y si hay muchas (es decir, mujeres), se llaman *Gójoth*, aunque esto no encaja bien en el idioma (hebreo). Esto también se encuentra en el libro *Michlal jóphi*, fol. 7, col. 3, sobre Génesis 20, del rabino *Salomón* ben *Mélech*. En el texto hebreo del Antiguo Testamento, la palabra *Goi* significa pueblo, y se utiliza tanto para los judíos como para los paganos: para los primeros en Éxodo 19:6, Josué 5:8, 2 Samuel 7:23 y Ezequiel 37:22, así como en varios otros lugares; de los segundos en Deuteronomio 28:36, 49, 50, Isaías 55:5 y Jeremías 2:11, y en muchos otros lugares también. Sin embargo, en ningún lugar se llama *Goi* a una sola persona, como hacen los judíos, contrariamente al significado propio de esta palabra. Ahora bien, cuando la palabra *Goi* se contrapone a un judío, significa entre ellos un pagano o incrédulo que vive fuera del judaísmo, en cuyo sentido se encuentra con mucha frecuencia en los libros judíos, como se puede ver cientos de veces en el libro *Colbo*. Y un cristiano que sirve a los judíos en su sabbat se llama שבת גוי *Schabbás goi*, y una mujer cristiana שבת גויה *Schabbás gója*, como yo mismo he oído de ellos. Los judíos también suelen llamar a veces, para distinguirlos, a los cristianos גוי נוצרי *Goi Nözeri*, es decir, nazarenos (o cristiano) *Goi*, como se puede leer en el capítulo 72 del libro *Maggen Abraham*, compuesto por el rabino Abraham ham Perizol, donde enseña que está permitido cobrar intereses a un cristiano, y continúa diciendo: חכמינו הקדושים ראו אמתת הדבר הזה להתיר הרבית לישראל ולקחתו מן הגוי הנצרי, es decir: Nuestros santos sabios han visto la verdad de este asunto, para permitir que un israelita cobre intereses y los recaude de un cristiano *Goi*. Esto también se encuentra en el libro de *Elias Masôreth hammasôreth*, *paginâ* 8, en el prefacio, que se llama *Hakdâma hacharúfith*, donde indica quién le dio ocasión para escribir ese libro, y afirma lo siguiente: הנני נשבע ביוצרי כי גוי אחד נצרי לוה העירני, es decir: He aquí, juro por mi Creador que un nazareno (o cristiano) *Goi* me incitó a hacerlo.

En cuanto a la forma plural, o el número plural de la palabra *Goi*, es decir, *Gójim*, se aplica a los israelitas en Génesis 17:4-5 y Ezequiel 2:3, aunque en este último pasaje se puede entender que se les llamaba así por sus actos impíos, por los que se habían mostrado iguales a los paganos; sin embargo, en general, en el Antiguo Testamento se refiere a los pueblos incrédulos y paganos, como se puede ver en Deuteronomio 4:38, Sal 2:1 y Jer 9:26, al igual que en el Nuevo Testamento la palabra griega ἔθνη, *éthne*, tiene el mismo significado en Mt 6:32 y 10:5, 18, Hch 9:15 y muchos otros lugares. Es en este sentido que los judíos también toman la palabra *Gójim* cuando llaman a los cristianos por ese nombre. Que nos llaman así es claramente evidente por lo citado anteriormente en el capítulo 11, página 532, del folio 104, columna 1, número 97 del libro *Col bo*. Así también escribe *Abarbenel* en su comentario sobre las palabras de Joel 2:17: «No dejen que su herencia sea avergonzada, que los *Gójim* (o paganos) gobiernen sobre ellos», de la siguiente manera: אי אפשר לפרש אל תתן נחלתך לחרפה למשול בם גוים כי אם על הגלות הארוך הזה אשר אנחנו בו לחרפה ביד אדום, es decir: «No se pueden interpretar las palabras "No dejen que su herencia sea avergonzada, para que los paganos no se enseñoreen de ellos" de otra manera que no sea refiriéndose a este largo *exilio*, o miseria, en el que estamos bajo el poder de *Edom* (es decir, de la cristiandad)». Y en el folio 242, columna 3, el mencionado *Abarbenel* escribe sobre las palabras de Joel 3:2, «Reuniré a todas las naciones», lo siguiente: אני כבר כתבתי במקום הנזכר למעלה שלא יאמר הנביא כל הגוים כי אם על אדום וישמעאל שהם שתי כתות אמונת הגוים שכוללים כל יושבי תבל ושוכני ארץ היום הזה, es decir: «Ya he escrito en el lugar mencionado anteriormente que por "todos los paganos" el profeta entiende a los edomitas (es decir, los cristianos) y a los ismaelitas (es decir, los turcos), que juntos conforman los dos bandos de la fe de los paganos, que hoy en día abarcan a todos los habitantes del mundo y a los poseedores de la tierra». Sin embargo, en el *Sepher júchasin*, en el folio 148, columna 2, solo se llama *Gojim* a los cristianos, y a los turcos *Jischmaélim*, es decir, ismaelitas, donde se informa de que un rey de Inglaterra había estado en Tierra Santa junto con *Philippo*, el rey de Francia, y se añade lo siguiente: ונתפשר עם צלח אל דין עד מלאת חמש שנים שלא יעלו למלחמה בארץ ישראל לא הגוים ולא הישמעאלים:, es decir: «Y llegó a un acuerdo con *Saladino* para que, durante cinco años tras la expiración de ese plazo, ni los *Gojim* (es decir, los cristianos) ni los ismaelitas (es decir, los turcos) marcharan sobre la tierra de Israel para hacer la guerra». Algo similar se encuentra también en el tratado talmúdico *Schábbath*, fol. 11, col. 1, donde se afirma que es bueno vivir נוח תחת ישמעאל ולא תחת גוי, es decir, bajo el dominio

de los ismaelitas (o turcos) y no bajo el de los *Goi*, es decir, los edomitas, como explica allí el *Rabino Salomón*, con lo que se refiere a los cristianos.

Además, los judíos también hacen una distinción entre *Gojim*, paganos, y אומים *úmmim*, pueblos, y figura en el *Jalkut chádasch fol. 20.* número 20. bajo el título *Ummóth* (o *úmmos*) *haólam*, de la siguiente manera: גוים הם שעבדו את ישראל אומים הם שלא שעבדו בישראל : es decir, aquellos que han sometido a *Israel* a su servidumbre se llaman *Gojim*; sin embargo, aquellos que no los han sometido a servidumbre se llaman *úmmim*. Y esto también se encuentra en el mencionado *Jalkut chádasch fol. 51. col. 2. número 92.*, donde se lee: האומות את ישראל נקראו גוים ואותן שלא שעבדו בהם נקראו אומים (sic) שעשעבדו : es decir, aquellos pueblos que han sometido a los israelitas a la servidumbre se llaman *Gojim*; aquellos, sin embargo, que no los han sometido a la servidumbre se llaman *úmmim*. Sobre este asunto, también se puede leer lo mismo en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, *fol. 126. col. 2. número 875.*

El rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 22. col. 4.* y *fol. 23. col. 1.*, en la *Parascha Lech lécha*, sobre las palabras de Génesis 14:1, «Y Tidal, rey de las naciones», lo siguiente: ת"ו גוים זה מלכות אדום שהומלך על עמים רבים שונים אשר מנוהו עליהם לראש ולקצין והוא מלך רומי שהיא עיר מקובצת מעמים רבים כתים ויתר גוים: es decir, por rey de las naciones se entiende el rey edomita, que fue nombrado rey sobre muchos y diversos pueblos que lo pusieron como jefe y príncipe sobre ellos; y este mismo es el rey de la ciudad de Roma, que es una ciudad formada por muchos pueblos, desde los *Chittim* y otros *Gojim*, es decir, paganos. Sin embargo, en *Beréschith rábba* se lee lo siguiente: ותעל מלך גוים זו מלכות אדום שהיא מכתבת טירוניא מכל אומות העולם: es decir, por *Tidal*, el rey de las naciones, se entiende el reino edomita (es decir, la cristiandad), que ejerce la tiranía sobre todos los pueblos del mundo. El rabino *Salman Zevi* desea mantener, en su Jewish Theriac, en el segundo capítulo, número 31, fol. 15. col. 2., que la palabra *Goi*, o *Gojim*, no significa nada malo, y que nadie debe avergonzarse por ello; pero esto también es uno de sus falsos trucos. Basta con preguntarle a un judío si es un *Goi*: sin duda responderá inmediatamente que no, dando a entender así que este nombre tiene un significado despectivo.

Décimo, nos llaman בני עדינה *Bené Adina*, es decir, Hijos de la Voluptuosa. El Imperio Babilónico se llama *Adina* en Isaías 47:8, es decir, aquel que se entrega a los placeres; pero los judíos aplican este nombre a la cristiandad, y aparece en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 82, col. 1, en el comentario: אדום

הרשעה, עדינה, es decir, *Adina* significa el impío *Edom* (entiéndase: cristiandad), del que se encuentra más información más adelante, en el capítulo 17. Por lo tanto, en el Selijot o Selijot, en la oración que comienza אלה אזכרה ונפשי וגו׳ *Elle eskerá venáfschi* &c., bajo el título לערב י״כ והלערב *leéref rosch haschána uleéref jom Kippur*, fol. 39, col. 1, en la antigua impresión de Praga, se lee lo siguiente: חתונו בני עדינה להלחמה הרעו לנו מכל מלכי ארמה, es decir, los *Bené Adina*, o Hijos de los Voluptuosos, nos han destrozado con la guerra; nos han hecho más daño que todos los reyes de la tierra. Sin embargo, en la impresión de Fráncfort, del año 425, es decir, según nuestro cálculo, el año 1665, en lugar de להלחמה *lehillachamá* aparece la palabra שוממה *Schoméma*, y la traducción al alemán de los judíos, impresa en Ámsterdam en el año 430, es decir, según nuestro cálculo en el año 1670, fol. 30, col. 2, dice lo siguiente: Ellos (los *edomitas*) nos han destrozado, ellos que se llaman los gentiles (es decir, los tiernos y voluptuosos); estos mismos ahora causan estragos. Aquí vemos claramente, por lo tanto, que en esta traducción las palabras *bené Adina* se explican por medio de *Edom*, que entre los judíos significa cristiandad.

En undécimo lugar, les llaman אום מדקה ואכלה *Om máddeka veáchela*, es decir, el pueblo aplastante y devorador, o מדקים *Maddikim*, es decir, aplastadores. En el profeta Daniel, se dice en el capítulo 7, v. 7, de la cuarta bestia que tenía grandes dientes y devoraba todo lo que había a su alrededor y aplastaba, etc. Ahora bien, como los judíos entienden por esta cuarta bestia al Imperio Romano, y por el Imperio Romano a la cristiandad, llaman a los cristianos con el nombre antes mencionado; y así rezan en su fiesta de Pascua en la oración que comienza ליל שמורים *Lel schimmúrim*, bajo el título מעריב לראשון של פסח *Máarif lerischon schel Pésach*, de la siguiente manera: רעוץ ירעוץ אום מדקה ואכלה שנית בו להגאלה, es decir, Él aplastará al pueblo aplastador y devorador, para que podamos ser redimidos por segunda vez en él (es decir, la noche de vigilia, de la que se puede leer en Éxodo 12:42). Y los judíos sostienen que, al igual que sus antepasados fueron redimidos de Egipto, también ellos serán redimidos por segunda vez de la cristiandad, como se mostrará en detalle más adelante, en el capítulo XIV de la segunda parte.

Sin embargo, la palabra *Maddikim* se encuentra en el *Selichoth*, en la impresión de Praga, fol. 17, col. 2, y en la impresión de Fráncfort, fol. 16, col. 1, en la oración que comienza איתיך קויתי וגו' *Ivviticha Kivviticha, etc.*, bajo el título ליום רביעי *lejóm revii*. Del mismo modo, en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 77. col. 2., bajo el título *Józer leschábbath dechól hammóëd*, en la oración que comienza ברח דודי וגו' *Berásch Dodi &c.*, se lee lo siguiente: הנה אכלונו בכל

פה מדייקינו, es decir: He aquí que los que nos aplastan nos devoran con la boca llena. Que se refiere a los cristianos se ve en el comentario al respecto, donde se explica lo siguiente: זו מלכות אדום הרשעה שנ' אכלה ומדקה ושארא ברגלה רפסה פירוש שאוכלים ממונינו עד שנשארנו ריקים דקים ומה שאינו שוה להם ליקח לדוגאום רופסים ברגלם, es decir: Estos (*Maddikim*, o aplastadores) significan el reino impío de Edom (entiéndase: la cristiandad), como se dice (Dan 7:7): Devoraba y aplastaba, y lo que quedaba lo pisoteaba con sus pies; es decir, ellos (los cristianos) devoran nuestros bienes hasta dejarnos vacíos y delgados; pero lo que no les conviene tomar para su propio beneficio, lo pisotean con sus pies. Sin embargo, hay que darle la vuelta al asunto y decir que son los judíos quienes devoran los bienes de los cristianos, ya que, mediante su expoliación impía, la usura y los engaños, despojan a los pobres cristianos de sus bienes, de modo que estos quedan completamente delgados y vacíos y caen en la más profunda pobreza.

En duodécimo lugar, les llaman צורים *Zorim*, es decir, los de Zor. En las Sagradas Escrituras, צור denota la ciudad de Tiro, como se puede ver en Josué 19:29 y 2 Samuel 24:7 y en varios otros lugares. Sin embargo, los judíos también llaman a la cristiandad צור *Zor*, como se puede ver en el libro *Cad hakkémach* fol. 48. col. 1., donde, en relación con la palabra *Zor* tal y como se lee en Isaías 23:5, está escrito lo siguiente: הרי צור מלכות אדום היא, es decir, He aquí, Zor significa el reino de Edom (es decir, la cristiandad). El rabino Jacob de *Mircádo* enseña lo mismo en su comentario sobre los Salmos, en las palabras del Salmo 45:13, «La hija de Zor», de la siguiente manera: בת צור לעם אדום, es decir, Este es un apellido del pueblo edomita (o cristiano), sobre el que se puede encontrar más información más adelante, en el capítulo 17. Por esta razón, a los cristianos también se les llama *Zorim*, de la palabra *Zor*, es decir, los de Zor, como se puede leer en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 70. col. 1., bajo el título *Józer lejóm schéni schel Pésach*, en la oración que comienza קמ' קהלך קמצנת וג' *Kám kehálach kizzázta &c.*, donde se mencionan las plagas que se abatieron sobre Egipto, seguidas de: ראה יצאו כן צורים, es decir, Así lo verán también los Zorim, es decir, los de Zor (que les sucederá exactamente lo mismo). Y estas palabras se explican en el comentario al respecto en ese mismo lugar de la siguiente manera: כארש ראו המצריים כן יראו מלכות אדום הרשעה : שנ' כשמע למצרים כן יחילו כשמע צור, es decir, Así como lo vieron los egipcios, también lo verán aquellos que pertenecen al impío reino de Edom (es decir, los cristianos), como está escrito (Isaías 23:5): Así como la gente se aterrorizó cuando oyó hablar de Egipto, también se aterrorizará

cuando oiga hablar de Zor. Del mismo modo, se nos llama Zorim en el *Machsor* impreso en Wilmersdorf, en la primera parte, bajo el título *Jozer librith mila*, fol. 315. col. 1.

En decimotercer lugar, les llaman הגי העז *Haggói haás*, es decir, el pueblo fuerte (o duro o cruel); o עזים *Assim*, es decir, los fuertes (o duros o crueles). El primero aparece en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 85, col. 2, bajo el título יוצר ליום שביעי של פסח *Jozer legom schevii schel Pésach*, en la oración que comienza אלי הצדק ידועים *Ele hazédek jeduúm*, y en el comentario al respecto se lee: הגוי העז זהו אדום הרשעה והיא החשובה באומות העולם, es decir, el pueblo fuerte (duro o cruel) significa el impío Edom (es decir, la cristiandad), que es el más importante entre las naciones del mundo. Sin embargo, esto último se encuentra en el *Benschbuch*, fol. 17, col. 2, bajo el título זמירות למוצאי שבת *Semiróth (o Semiros) lemozaë schábbath*, en la oración que comienza con אדיר איום ונורא *Addir ajom venora*, donde las palabras dicen lo siguiente: עזור בא את הנשארים : יוצר הרים / פדה עמך מעזים צאנך מיד גוזזים, es decir: ¡Ayuda ahora a los que quedan, oh Señor! Tú, Creador de las montañas; libra a Tu pueblo del *Assim*, es decir, de los fuertes (o crueles), a Tus ovejas de la mano de los esquiladores.

En decimocuarto lugar, nos llaman עריצים *Arizim*, es decir, los violentos o tiranos, y esto se lee en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 101. col. 1. bajo el título שחרית של יום כפור *Schacharith schel jom kippur*, en la oración que comienza con וכל תוקף יאמן וג' *Ufecól tokef jeamén* &c., donde las palabras dicen lo siguiente: המון עריצים לאבדון בהכחיך, es decir, Cuando usted erradique a los *Arizim*, es decir, a los tiranos, para su destrucción. En el comentario al respecto, se explica que la palabra «tiranos» significa: אומות הגוברים עלינו, es decir, los pueblos que tienen poder sobre nosotros, con lo que se refiere a los cristianos que los gobiernan. Del mismo modo, en el libro de oraciones diarias, bajo el título הושענא רבה *Hoschúna rábba*, en la oración que comienza con אנא אפן חן וג' *Ana efon chin* &c., se lee lo siguiente: אנא סגב אשלי נטעך : עריצים בהזעירך, es decir, le suplico que fortalezca los árboles que usted ha plantado (es decir, los israelitas) cuando usted mueva (es decir, derrote y destruya) a los *Arizim*, es decir, a los tiranos. Sin embargo, en la traducción alemana de las oraciones, impresa aquí en Fráncfort en el año 447, es decir, según nuestro cálculo en el año 1687, en *octavo*, la palabra Arizim se traduce en el fol. 88. col. 2. como *starcke reschoim*, es decir, los impíos. En cuanto a la tiranía que los judíos atribuyen a los cristianos, está escrita en la segunda parte del Machzor de Praga, fol. 54. col. 2. bajo el título Jozer lejom rischon schel

Pessach, en el comentario al respecto, de la siguiente manera: מלכות אדום כותבת טרוניא על כל האומות, es decir, El reino de Edom (es decir, la cristiandad) ejerce la tiranía contra todos los pueblos. Del mismo modo, en el tratado talmúdico Pessachim, se lee lo siguiente sobre la tiranía del Imperio Romano: ידוע הק"בה את ישראל שאינן יכולין לקבל גזרות אכזריות רומיים לפיכך הגלה אותם לבבל, es decir, el Santo y bendito DIOS sabía que los israelitas no podrían soportar los crueles decretos de los romanos, y por lo tanto hizo que fueran llevados cautivos a Babilonia.

Decimoquinto, nos llaman ערלים *Arélim*, es decir, los incircuncisos; sin embargo, a uno solo se le llama ערל *Arel* o *Erel*, es decir, un incircunciso, y he oído esto de los judíos cientos de veces. Que se nos llama *Arélim* se puede ver en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Ezequiel, cap. 32, fol. 198, col. 1, donde escribe lo siguiente sobre la palabra *Arélim* que aparece allí: ערלים הם הנוצרים כי מפני שהיו הנוצרים ערלי לב וערלי בשר תפש הנביא ברוח נבואתו שבזמן ההוא יהיו בני מצרים ורוב אנשי המזרח והצפון נימולים כדת ישמעאל לכן קרא בנבואה הזאת את העתדים ערלים, es decir: Por los *arélim*, es decir, los incircuncisos, se entiende a los cristianos; porque los cristianos son incircuncisos de corazón y de carne, y el profeta vio a través del espíritu de la profecía que en ese momento (cuando se cumpliría la profecía) los egipcios, junto con la mayoría de los pueblos del este y del norte, serían circuncidados según la religión ismaelita (es decir, turca), por lo que llamó a los cristianos incircuncisos en esta profecía. También se nos llama con este nombre varias veces más en la segunda *columna* de ese mismo pasaje, que se encuentra igualmente en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 44, col. 2, y fol. 77, col. 2, y fol. 85, col. 1, y en el libro *Májene jeschúa*, fol. 73, col. 4, en el undécimo *Májan*, en el quinto *Támar*, así como en el *Sépher júchasin*, fol. 151, col. 2, y fol. 160, col. 2. Por esta razón, el territorio de la cristiandad es llamado por Aben Ezra, en su comentario sobre Éxodo 4:22, ארץ ערלים *Erez arélim*, es decir, la tierra de los *arélim*, es decir, de los incircuncisos; y a Cristo lo llama en su comentario sobre Dan 11:14, אלהי הערלים *Elohé haarélim*, es decir, el Dios de los incircuncisos. Del mismo modo, en el libro *Chilluk emunâ*, página 211, en relación con las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo prosperará», etc., se escribe lo siguiente: הרצון בו הנה ישכיל עבדי ישראל בצאתו מגלות אדום וישמעאל הנקראים בשם ערל וטמא, es decir: Con esto se quiere decir: «He aquí que mi siervo Israel prosperará», cuando salga del cautiverio de *Edom* e *Ismael*, que son llamados incircuncisos e impuros. Y en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías, fol. 77, col. 3, sobre las palabras del cap. 52:1, «De ahora en adelante, ningún incircunciso ni impuro

reinará sobre ustedes», se lee lo siguiente: רמז למלכות אדום שהם הערלים ולמלכות ישמעאל שהם טמאים במעשיהם הרעים עם היותם מראים עצמם טהורים ברחיצותיהם כי היו המושלים בירושלם פעם אדום שהוא הערל ופעם ישמעאל שהוא הטמא, es decir: Esta es una alusión al reino edomita, que son los incircuncisos, y al reino ismaelita (o turco), que son impuros en sus malas acciones, aunque se hagan parecer puros mediante sus abluciones; pues en un momento dado *Edom*, que es el incircunciso, y en otro momento *Ismael*, que es el impuro, han gobernado sobre Jerusalén.

Es cierto que el nombre «incircunciso» se ha considerado un término despectivo en las Sagradas Escrituras, como se puede ver en 1 Sam 14:6, 17:26 y 31:4; pero para que se pueda comprender correctamente cuánto nos desprecian los judíos con este nombre, hay que tener en cuenta lo que escriben sobre el prepucio y los incircuncisos. En cuanto al prepucio, el rabino Menachem de Recanati enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 47, col. 1, en la Parascha *Lech lechâ*, lo siguiente: הערלה מאוסה וטמאה מכל טומאות שבעולם, es decir: El prepucio es despreciado y más impuro que todas las impurezas que existen en el mundo. Y poco después sigue: הערלה רומזת לכוחות הטומאה, es decir: El prepucio tiene un significado que apunta a los poderes de la impureza (es decir, a los espíritus impuros). En el libro *Akédath Jizchak*, fol. 47, col. 1, también se encuentra lo siguiente, extraído del tratado talmúdico *Nedarim*, fol. 31, col. 2: מאוסה הערלה שנתגנו בה רשעים שנ' כי כל הגוים ערלים, es decir: El prepucio es despreciado, porque los malvados son deshonrados (o avergonzados) por él, como se dice (Jer 9:26): Porque todas las naciones son incircuncisas. Además, en el libro antes mencionado *Akédath Jizchak*, fol. 47, col. 2, se lee: הערלה עצמה כטבור או איזה דבר שרוע שנולד ממותרי החומר שהוא גנאי באדם, es decir: El prepucio en sí mismo es como un ombligo, o alguna otra cosa superflua, que se genera a partir del exceso de materia y es una vergüenza para una persona. Además, en el mismo lugar se lee lo siguiente: הערלה מום גדול בגוף האדם אשר בעודה בו אי אפשר להגיע אל שלמותו המיוחדת שלא תשרה שכינה עליו וכו', es decir: El prepucio es un gran defecto (o imperfección) en el cuerpo de una persona; mientras permanezca en él, no podrá alcanzar su perfección adecuada, y la Majestad Divina no morará plenamente en él. En el libro *Pirke Rabbi Elieser*, también se escribe lo siguiente sobre este tema en el capítulo 92: הָעֲרָלָה טוּמְאָה מִכָּל הַטּוּמְאוֹת שֶׁנֶּ' לֹא יוֹסִיף עוֹד יָבֹא בָךְ עֵרֵל וְטָמֵא שֶׁהָעֲרָלָה מוּם הִיא מִכָּל הַמּוּמִים, *es decir*: El prepucio es una impureza por encima de todas las impurezas, como se dice (Isaías 52:1): Ningún incircunciso ni impuro entrará más en usted, porque el prepucio es una

mancha por encima de todas las manchas. Del mismo modo, en *Bammidbar rabba*, fol. 203, col. 2, en la 12ª Parascha, se lee: הָעָרְלָה מוּם הִיא בַּגּוּף, *es decir*: El prepucio es una mancha en el cuerpo. Y en el tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 92, col. 1, se encuentra: הַפּוֹרֵשׁ מִן הָעָרְלָה כְּפוֹרֵשׁ מִן הַקֶּבֶר, *es decir*: El que se separa del prepucio hace lo mismo que si se separara de una tumba (en la que yace un cadáver impuro). En el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Orla* ערלה, número 2 (del libro *Schääre ora*, fol. 41), se afirma que cuando Dios le dijo a Abraham: «Camina delante de mí y sé recto», Abraham preguntó: «Oh Señor del mundo, ¿cómo voy a ser recto?». Pero Dios le dio esta respuesta: בְּשָׁעָה שֶׁתְּכָרִית הָעָרְלָה שֶׁבְּגוּפְךָ שֶׁהִיא חֶלֶק עַכּוּ"ם, *es decir*: Cuando corte el prepucio de su cuerpo, que es la parte de los idólatras, entonces será recto. De esto se desprende que solo los idólatras deben estar incircuncisos.

En el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 58, col. 2, en la *Parascha* Vajeze, también se lee en el libro *Gale rasja* que Dios le dijo al diablo principal *Sammaël*: הַחֵלֶק שֶׁלְּךָ יִהְיוּ הָעָרְלוֹת *es decir*, Su parte serán los prepucios; lo cual también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Mila*, número 34, y en el librito *Tuf haarez*, fol. 32, col. 3-4, en un diálogo entre Dios y *Sammaël*. De hecho, el mencionado demonio *Sammaël* también es llamado ערלה *Orla*, es decir, el prepucio, tal y como aparece en el libro *Emek hammelech*, fol. 37, col. 2: הָעָרְלָה הִיא קְלִיפַּת אֱדוֹם *es decir*, El *Orla* es el *Kelifa* o corteza de *Edom*, ya que el mencionado *Sammaël* es llamado el *Kelifa* de *Edom*, como se demostrará más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte. Pero si los prepucios caen en manos del diablo, ¿cómo concuerda eso con lo que se lee en *Schir haschirim rabba*, fol. 266, col. 2, a saber, que Dios disfrutaba tanto con su olor, ya que allí está escrito lo siguiente: בְּשָׁעָה שֶׁמָּל אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת עַצְמוֹ וּבְנֵי בֵיתוֹ עָשָׂה עָרְלוֹתֵיהֶן גִּבְעָה חֲזֵרָה עֲלֵיהֶן הַחַמָּה הִתְלִיעוּ וְעָלָה רֵיחָן לִפְנֵי הַקָּבָ"ה כְּרֵיחַ קְטֹרֶת הַסַּמִּים וּכְרֵיחַ קוּמְץ הַלְּבוֹנָה שֶׁעַל גַּבֵּי הָאִשִּׁים וְאָמַר הַקָּבָ"ה לִכְשֶׁיִּבָּאוּ בָּנָיו שֶׁל זֶה לִידֵי עֲבֵירוֹת וּמַעֲשִׂים רָעִים אֲנִי נִזְכָּר לָהֶם זֶה הָרֵיחַ וְאֶתְמַלָּא רַחֲמִים עֲלֵיהֶם וְהוֹפֵךְ לָהֶם מִדַּת הַדִּין...

היו למרת דמים : es decir: en el momento en que nuestro padre Abraham se circuncidó a sí mismo y a su familia, apiló sus prepucios; pero cuando el sol los iluminó, se llenaron de gusanos, y su olor se elevó ante el Dios santo y bendito como el olor del humo de las especias, y como el olor de un puñado de incienso sobre los holocaustos; y Dios dijo: cuando los hijos de ese hombre pequen y hagan malas obras, recordaré este olor en su favor, y me llenaré de misericordia hacia ellos, y también transformaré el atributo del juicio en el atributo de la misericordia. Lo mismo se lee en *Bereschith rabba, fol.* 42. *col.* 4. en la 47ª *Parascha*; y en *Schir haschirim rabba*, inmediatamente después de

lo anterior, se encuentra aún más del mismo tipo. ¿Acaso Dios habría disfrutado tanto con el olor de lo que pertenece al diablo? Los judíos necios deberían avergonzarse de escribir tal cosa, ya que redunda en gran deshonra para Dios.

Dado que se supone que el prepucio es algo tan impuro y vergonzoso, es fácil imaginar cuánto deben despreciar los judíos a los incircuncisos. Así lo escribe también el rabino Elieser en su mencionado capítulo 29: מי שאוכל עם הערל כאלו אוכל עם הכלב מה הכלב שלא נימול כך הערל שלא נימול וכל הנגע בערל כנוגע במת וכל הרוחץ עמו כרוחץ עם המצורע שהם בחייהם כמתים ובמותם כנבלת השדה ואין תפלתן נכנסת לפני הק"בה ועליהם הוא אומר לא המתים יהללו יה : es decir, quien come con una persona incircuncisa hace lo mismo que si comiera con un perro; así como un perro no está circuncidado, tampoco lo está quien tiene el prepucio. Quien toca a una persona incircuncisa hace lo mismo que si tocara un cadáver. Quien se lava con una persona así es como si se lavara con un leproso, pues en vida son como muertos; pero cuando mueren, son como carroña en el campo, y sus oraciones no llegan ante Dios. De ellos también se dice (Sal 115:17): Los muertos no alabarán al Señor. Así también en el gran *Jalkut Reubeni* fol. 37, col. 2, en la *Parascha Lech lecha*, del *Sohar*, sobre las palabras de Génesis 15:1, «Después de estas cosas, sucedió que la palabra del Señor vino a Abraham en un *machaseh*», es decir, una visión, está escrito lo siguiente: יש חלוק בין מראה למחזה מראה הוא לשון הקודש מחזה דא תרגום על כן באברהם קודם שנימול היה דבר יי' אל אברם במחזה כדי שלא ירעו המלאכים שהק"כה מדבר עם אברהם עם ערל והמלאכים אינם משגיחים בתרגום וגן בבלעם כתיב ומחזה שדי יחזה כדי שלא יראו המלאכים שהק"hablar con el incircunciso, pero después de que Abraham fuera circuncidado, Dios le habló: es decir, hay una distinción entre la palabra מראה *märe* y מחזה *machaseh* (cada una de las cuales significa visión), y *märeh* es hebreo, mientras que *máchaseh* es caldeo; por lo tanto, antes de que Abraham fuera circuncidado, la palabra del Señor le llegó a través de un *máchaseh*, para que los ángeles no supieran que Dios había hablado con Abraham como hombre incircunciso, ya que los ángeles no prestan atención al idioma caldeo (cuando se habla). Del mismo modo, también se dice de Balaam (Núm. 24:16): *Máchaseh scháddai jéchese*, es decir, «El que ve la visión del Todopoderoso», para que los ángeles no vieran que Dios estaba hablando con un hombre incircunciso. Pero después de que Abraham fuera circuncidado, Dios le habló de tal manera que también los ángeles pudieran saberlo. Así, según esta tontería judía, Dios debía ocultarse de los ángeles cada vez que hablaba con una persona incircuncisa, ya que los ángeles odian a los incircuncisos. Esta absurda fábula también se encuentra en

el pequeño *Jalkut Rubeéni*, bajo el título *Mila*, número 14, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 13, col. 4, número 51, bajo el título *Abraham*, y fol. 153, col. 2, número 5, bajo el título *Nebhúa*, así como en el libro *Lesárjeh*, fol. 11, col. 4.

Que los incircuncisos son odiados por los ángeles está escrito en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 117, col. 3, núm. 55, bajo el título *Maláchim*, de la siguiente manera: המלאכים שונאים את הערל ואינם חפצים שדבר עמו הק"בה לכך כשדבר הק"בה עם אברהם קודם שנימול דיבר עמו בלשון תרגום שלא יבינו המלאכים וכן בבלעם: es decir, los ángeles odian a una persona incircuncisa y no se complacen cuando Dios habla con ella; por lo tanto, cuando Dios habló con Abraham antes de que fuera circuncidado, lo hizo en lengua caldea para que los ángeles no lo entendieran; por eso (Génesis 15:1) se utiliza la palabra *máchaseh*, que significa «visión», que es caldea, y lo mismo ocurrió con Balaam. También se dice que Abraham cayó sobre su rostro por esta razón, como se menciona en Génesis 17:3, porque aún no estaba circuncidado, como se puede leer en el libro *Zerór hammór* fol. 15. col. 4. en la *Parascha Lech lechá*, donde está escrito lo siguiente: נפל אברהם על פניו כי לפי שהיה ערל לא היה לו כח לעמוד ברגליו לדבר עם השם: es decir, Abraham cayó sobre su rostro, porque al no estar circuncidado no tenía fuerzas para mantenerse en pie y hablar con Dios. En cuanto a por qué Dios le dijo a Abraham en Génesis 17:1: «Camina delante de mí y sé devoto» (o recto, o perfecto), se da la siguiente razón en el *Jalkut chádasch* fol. 103. col. 2. número 12. bajo el título *Jisraël*: כל מי שאינו מהול אינו זוכה לילך אחרי השכינה ולכך כתיב גבי אברהם התהלך לפני והיה תמים ולא כתיב היה מתהלך לפני אלא ויהי לו כל זמן שאינו מהול התהלך לפני שלא תסתכל בי אבל לאחר שחחיה תמים שתמול תלך אחרי השכינה. והנה בנח כתיב נח איש צדיק תמים וגו' את האלהים התהלך וגו' לפי שהיה נימול: es decir, toda persona que no esté circuncidada no es digna de caminar detrás de la Majestad Divina; por lo tanto, está escrito de Abraham: «Camina delante de mí y sé perfecto», y no está escrito «Sé perfecto y camina delante de mí», para que no me mires. Pero cuando sea perfecto y esté circuncidado (y, por lo tanto, ya no tenga la deficiencia del prepucio), entonces caminará detrás de la Majestad Divina. Véase, también se dice de Noé (Génesis 6:9): «Noé era un hombre justo, irreprochable, etc., y caminaba con Dios», porque estaba circuncidado. Esto mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 29. col. 2. en la *Parascha Noach*. También se dice que Dios no habita entre los incircuncisos, sobre lo cual está escrito en el pequeño libro *Tuf haarez*, fol. 13. col. 1. lo siguiente: אין השכינה שוכת בערלים: es decir, la Divina Majestad no habita entre los incircuncisos.

En relación con lo anterior, los judíos también enseñan que los incircuncisos llevan el pacto del diablo, sobre lo cual se lee lo siguiente en el gran *Jalkut Rubeni, fol. 39. col. 1.* en la *Parascha Lech lecha*, del libro *Zijoni*: דע כי שדי הוא חותם של הק"בה: וכאשר זרועותיו וראשו של אדם זקופים נראה דמות שין ש' וכאשר זרוע שמאל פשוט וימינו נח נראה דמות ד' וברית מילה כיו"ד הי' שדי ולאומות אין להם ברית מילה הם חסר יוד נשאר שד: es decir, Sepa que el nombre *Schaddai* (que significa todopoderoso, y tiene tres letras, a saber, la *Schin* o *Sch*, la *Daleth* o *D*, y la *Jod* o *I*) es el sello del Dios santo y bendito. Cuando los brazos y la cabeza de un hombre están dirigidos hacia arriba, se ve, por así decirlo, la forma de la letra ש *Schin* o *Sch*; y cuando el brazo izquierdo está estirado mientras que el derecho descansa (y cuelga hacia abajo), se ve, por así decirlo, la forma de la letra ד *Daleth* o *D*; pero el pacto de la circuncisión es como la letra י *Jod* o *I*, a través de la cual se forma el nombre שדי *Schaddai* (es decir, todopoderoso). Sin embargo, las naciones no tienen el pacto de la circuncisión y carecen de la letra *Jod* o *I*, por lo que queda שד *Sched*, que significa el diablo. Esto también se encuentra en el libro *Maareehethi haëlahúth, fol. 181. col. 2.* y en el *Jalkut chádasch fol. 121. col. 3. número 9.* bajo el título *Mila*. En el mencionado *Jalkut chádasch*, también se escribe lo siguiente sobre este asunto en *fol. 122. col. 1. num. 19.* bajo dicho título: כל שלא נימול נרשם בסטרא אחרא והרושם שלו ב' אותיות שד ולאחר שנימול ניתוסף לו יו"ד ונעשה שדי: es decir, todo aquel que no está circuncidado está marcado con *Sitra áchera*, es decir, el otro lado (por el que se entiende al diablo, como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni* bajo el título *Sammuël*, número 42). Sin embargo, su marca consiste en dos letras (a saber, Schin o Sch, y Daleth o D), que forman שד *Sched*, que significa el diablo. Pero cuando ha sido circuncidado, se le añade una Jod o I, con lo que se forma שדי *Schádai*. *Rabbi Bechai* escribe igualmente en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 25. *col.* 2. en la *Parascha Lech lechá*, sobre la letra Jod o I, que se une a la Schin y la Daleth, de la siguiente manera: עם האות הזה נתפרסמה מעלתם של ישראל והיותם נבדלים משאר האומות ערלי לב וערלי בשר שהם מצד השדים ושמם מצד אל שדי es decir, A través de este signo (o esta letra) se revela la excelencia de los *israelitas* y que se distinguen de las demás naciones, que son incircuncisas de corazón y de carne; así como también que esas (naciones) están del lado de los demonios, pero los *israelitas* del lado de *El Schádai*, es decir, del Dios todopoderoso. Puede leer más sobre este tema en el *Sohar*, en la *Parascha Lech lechá*.

Además, los judíos enseñan que todos los incircuncisos están condenados y van al infierno, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el comentario del rabino

Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 26, col. 1, en la *Parascha Vájéra*: גדולה מילה שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם כתיב ביום ההוא כרת ה' את אברם ברית וכתיב התם וביום השמיני ימול ומי יורד לגיהנם מי שכתוב אחריו את הקני ואת הקנזי ואת הקדמוני שכולם ערלי לב וכל הערלים יורדים לגיהנם וגו' es decir: La circuncisión es un asunto importante, ya que ninguna persona circuncidada va al infierno. Está escrito allí (Génesis 15:18): En ese mismo día, el Señor hizo un pacto con Abraham. Y allí (Levítico 12:3) está escrito: Y al octavo día se circuncidará la carne de su prepucio. ¿Quiénes, entonces, van al infierno? Los que se mencionan inmediatamente después (Génesis 15:19): los ceneos, los cenezeos y los cadmoneos, porque todos ellos tienen el corazón incircunciso; pues todos los incircuncisos van al infierno. Puede leer más sobre este tema en el capítulo 4 de la parte 2. En el libro *Ben dáach* o *dáas*, que es un comentario sobre los Salmos, también se lee lo siguiente en el folio 5, columna 1, sobre el Salmo 2:1: אדם שימול נרשם עליו שם של שדי ועל זה נתקוטטו יעקב ועשו בנחלת ב' עולמות כפירש רש"י בפרשת תולדות יצחק כי יעקב היה מהול במעי אמו כמו שדרשו חז"ל על פסוק ויעקב איש תם היה נחתם באות יוד משם של שדי שהוא המילה ורצה לירש עה"ב שנברא גם ביוד ועשו אמר כי גם לי גט לך לא יהיה ועל כן מצינו תמיד שהעכו"ם היו גוזים מקורם על ישראל שלא ימולו. ולמה כמצווה זו יותר משאר מצוות שבתורה: אלא זהו הדבר אשר דברנו בהיות שהמילה גורמת לחיי עולם הבא כי אל חי חלקנו צוה להציל ידידות שארנו משחת למען בריתו אשר שם בבשרנו : על כן הם גוזרים שלא ימולו כדי להיות עמם שבט אחד בגיהנם ולא ולא היה לנו חלק עולם הבא es decir: El hombre que está circuncidado está marcado con el nombre *Schaddai*, es decir, del Todopoderoso; por esta razón (los dos hermanos) Jacob y Esaú se pelearon entre sí por la herencia de los dos mundos (es decir, este y el mundo venidero), como ha explicado el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre la *Parascha Toledoth Jizchak* (es decir, sobre Génesis 25:22): porque Jacob había sido circuncidado en el vientre de su madre, como explicaron nuestros sabios, de bendita memoria, sobre las palabras (Génesis 25:27) «Pero Jacob era un hombre sencillo», es decir, que había sido marcado con la letra *Jod* del nombre *Schaddai*, letra que significa circuncisión, y que había deseado heredar el mundo venidero, que también fue creado a través de la *Jod*; pero Esaú dijo: ni yo ni usted lo tendrán (es decir, el mundo venidero, que significa la vida eterna). Por esta razón, vemos que en todo momento los idólatras emitieron un decreto o una sentencia contra los israelitas para que no se circuncidaran. Pero ¿por qué emitieron sus decretos contra este mandamiento más que contra los demás mandamientos contenidos en la Ley? La razón es la que hemos expuesto: porque la circuncisión trae consigo la vida eterna, ya que el Dios vivo, que es nuestra porción, ordenó que nuestros amados hijos fueran rescatados (mediante la circuncisión) de la destrucción,

por el bien de Su pacto que Él hizo en nuestra carne; por lo tanto, emiten los decretos u órdenes de que no deben circuncidarse, para que el infierno sea su porción junto con ellos, y para que nosotros no tengamos parte en la vida eterna. En cuanto a quiénes son los que han prohibido la circuncisión, esto se puede ver en el tratado talmúdico *Rosch haschana*, fol. 19, col. 1, donde se registra que el Imperio Romano, por el que se entiende la cristiandad, hizo esto.

Dado que los judíos creen que se salvan mediante la circuncisión, también suelen circuncidar a sus hijos pequeños que mueren antes de la circuncisión, sobre lo cual se lee lo siguiente en el pasaje antes mencionado del rabino Bechai, *fol.* 26. *col.* 1., poco después de lo que le precede: על כן נהגו כל ישראל לנער המת שלא הגיע ימיו למצות מילה שמהלין אותו בקבר וגו' ; es decir, Por lo tanto, todos los israelitas tienen la costumbre de circuncidar en la tumba a un niño pequeño que muere y no alcanza el momento del mandamiento de la circuncisión (es decir, el octavo día).

Por lo tanto, solo con lo anterior vemos que el rabino Salman Zevi, en su Jewish Theriaca, capítulo cuatro, *número* 5. *fol.* 24. *col.* 1., ha vuelto a incurrir en una falsedad al afirmar que no es una deshonra llamar a alguien *Erel*, es decir, persona incircuncisa.

En cuanto a la circuncisión de otros pueblos: los judíos no la consideran circuncisión, pues está escrito en el tratado talmúdico *Avoda sara* fol. 27. col. 1. en el *Tosephoth* lo siguiente: כל הגוים ערלים ואין מילתם חשובה לקרותה מילה: es decir, todos los paganos (o pueblos) son incircuncisos, y su circuncisión no se considera lo suficientemente importante como para llamarse circuncisión. Sin embargo, la circuncisión de los turcos (como se puede ver en el libro *Zerór hammór* fol. 18. col. 4. en la Parashá *Lech lechá*), se considera como nada, porque solo cortan el prepucio, pero no, con uñas afiladas y puntiagudas, desgarran y retiran la pequeña membrana atrofiada del miembro del niño circuncidado, de modo que la parte delantera del miembro quede completamente expuesta, como hacen los judíos, lo que se denomina פריעה *Periah*, es decir, un descubrimiento. Por esta razón, también se enseña en el pasaje citado del libro *Zerór hammór* lo siguiente: מל ולא פרע כאילו לא מל: es decir, quien circuncida y no descubre (la parte delantera) de la manera mencionada, hace lo mismo que si no hubiera circuncidado en absoluto. Así también se lee en el libro *Menoráth hammáor*, fol. 23. col. 2. bajo el título *Ner schelischi, Pérek schéni, Kelál ríschon, chélek ríschon*: גדולה מילה שעליה חתום

בבשר ישראל שמו של שדי בעזרי"ם דמות שי"ן וכזרוע דמות דל"ת ובמילה דמות יו"ד והישמעאלים אינם בכלל זה שמל ולא פרע כאלו לא מל. ופריעה בגימטריא שס"ה נמצא שמי שיש בו פריעה כאלו קיים שס"ה מצוות לא תעשה: es decir, la circuncisión es un asunto importante, ya que a través de ella el nombre de *Schaddai*, es decir, del Todopoderoso, queda inscrito en la carne de los israelitas. En las fosas nasales está la forma de la letra *Schin*, y en el brazo la forma de la *Daleth*, y en la circuncisión la figura de la letra *Jod*. Los ismaelitas, sin embargo, no están incluidos entre estos, pues quien circuncida y no descubre (la parte delantera del miembro) hace lo mismo que si no hubiera circuncidado en absoluto. La palabra פריעה *Periah* da, a través de la gematría, 365, de lo que se deduce que aquel a quien se le ha descubierto se encuentra en una condición tal como si hubiera observado los 365 *Præcepta negativa*, o mandamientos prohibitivos.

Dado que aquí se menciona el prepucio, debo señalar una gran y vergonzosa mentira sobre el rey *Nabucodonosor*, que está escrita en el tratado talmúdico *Shabbath*, fol. 149, col. 2, donde se lee que cometió sodomía con todos los reyes, y a continuación aparece el siguiente pasaje: בשעה שבקש אותו רשע לעשות לאותו צדיק כך נמשכה ערלתו שלש מאות אמה היתה מחזרת על כל המסיבה קלת שנאמר שבעת קלון מכבוד שתה גם אתה והערל בגימטריא ג' מאות הוי: es decir, en el momento en que aquel malvado (*Nabucodonosor*) quiso tratar así a aquel justo (es decir, al rey *Sedequías*), su prepucio se estiró trescientos codos (o creció hasta esa longitud) y rodeó a todos los reyes que estaban sentados a la mesa con él, como se dice (Hab 2:16): «Se ha llenado de vergüenza en lugar de gloria; beba también usted y deje que se vea su prepucio». La palabra ערל *Arel* da trescientos en gematría (lo que significa trescientos codos). Esta tonta fábula también aparece en el *Yalkut Shimoni* sobre *Isaías*, fol. 44, col. 3, número 286. *Nabucodonosor* habría tenido así bastante que llevar con tal prepucio.

Más allá de esto, también debo informar que, según la enseñanza judía, se dice que trece hombres nacieron en el mundo sin prepucio, y esto se lee en el *Midrasch Tillim*, *fol.* 10. *col.* 2., en el salmo noveno, donde, en relación con las palabras de Génesis 25:23, **«Dos naciones hay en su vientre, y dos pueblos se separarán de su cuerpo»**, se escribe lo siguiente: מכאן אנו לומדים שעלד יעקב מהול וגו' זה אחד מי"ג שנולדו מהולים אדם הראשון שת חנוך נח שם תרח. יעקב יוסף משה שמואל דוד ישעיה וירמיה. אדם תחלת בריאתו של הק"ב"ה. שת שנ' ויולד בדמותו בצלמו. חנוך שנ' ויתהלך חנוך ונאמר בתהלך נח לגזרה שוה. נח שנ' צדיק תמים. שם שנ' אלה תולדות שם שכל מי שנאפל שמו נולד מהול שם שם. Noé, que era justo. Jacob, que era un hombre íntegro, y Jacob dijo: «Jacob, Jacob». José, que era justo, y José enseñó que nació circuncidado como él. Moisés, que lo vio y dijo que era bueno porque

había nacido circuncidado. Samuel, Samuel D. i. Yeshayahu, que fue llamado desde el vientre. Yermiyahu, que fue llamado antes de salir del vientre. David, que fue llamado desde el vientre. De esto aprendemos que Jacob nació circuncidado, etc. Y él es uno de los trece que nacieron circuncidados en el mundo. (Esas mismas personas, sin embargo, fueron:) el primer hombre (Adán), Set, Enoc, Noé, Sem, Taré, Jacob, José, Moisés, Samuel, David, Isaías y Jeremías. Adán fue el comienzo de la creación del Dios santo y bendito. Set (nació circuncidado) porque (Génesis 5:3) se dice: **«Y engendró (un hijo) a su semejanza, a su imagen».** Enoc (nació circuncidado) porque (Génesis 5:22) se dice: **«Y Enoc caminó delante de Dios»,** y (Génesis 6:9) se dice: **«Y Noé caminó delante de Dios»,** de donde se extrae un *argumentum à pari*, es decir, una prueba por analogía. Noé (nació circuncidado) porque (Génesis 6:9) se dice: **«Noé era un hombre justo e íntegro».** Sem (nació circuncidado) porque (Génesis 11:10) se dice: **«Estas son las generaciones de Sem».** Porque todo aquel cuyo nombre aparece dos veces (en un solo versículo, uno tras otro, como ocurre aquí con el nombre de Sem) nació circuncidado: por lo tanto, (Génesis 10:10) Sem, y (Génesis 6:9) Noé, y (Génesis 11:27) Taré. Jacob (nació circuncidado) porque (Génesis 25:27) se dice: Jacob era un hombre recto. Y del mismo modo (Génesis 30:36) se menciona de nuevo a Jacob. José (nació circuncidado) porque (Génesis 37:2) se dice: «Y estas son las generaciones de Jacob: José, etc.». Esto nos enseña que nació circuncidado, al igual que el mismo (es decir, Jacob, nació circuncidado). Moisés (nació circuncidado) porque (Éxodo 3:4) se menciona a Moisés, y (Éxodo 2:2) se dice: **«Y ella lo vio, que era un niño hermoso»**, lo que significa que nació circuncidado. Samuel (nació circuncidado) porque (1 Samuel 3:10) Samuel aparece dos veces. Isaías (nació circuncidado) porque (Isaías 49:1) se dice: **«El Señor me llamó desde el seno materno»**. Jeremías (nació circuncidado) porque (Jeremías 1:5) se dice: **«Antes de formarle en el seno materno»**. David (nació circuncidado) porque (Sal 16:1) se dice: מכתם לדוד *Michtam le David*, es decir, una joya de oro de David, donde *Michtam* significa tanto como מך *mach*, es decir, humilde, y תם *tam*, es decir, recto. De esto se puede ver una vez más la forma insípida y absurda en que los judíos aducen las Sagradas Escrituras como prueba de sus locuras imaginarias. En *Avoth* del rabino Nathan, que en el Talmud de Ámsterdam se encuentra después del tratado *Avóda sára*, también se menciona, en *fol. 2. col. 1. 2.*, a aquellos que se dice que nacieron circuncidados, entre los que se incluyen Job, Balaam y Zorobabel. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Jalkut chádasch fol. 122. col. 1. número 24.*.

Así como los judíos desprecian el prepucio, por otro lado ensalzan la circuncisión. Así está escrito en el libro *Menórath hammaór fol. 23. col. 1.* bajo el título *Ner schelifschi, Pérek Schéni, Kelál rischon, chélek rischon*, del tratado talmúdico *Nedarim fol. 31. col. 2. y fol. 32. col. 1.*:

דבי מאיר אומר גדולה היא מילה שכל מצות שעשה אברהם אבינו לא נקרא שלם עד שמל שנ' התהלך לפני והיה תמים ואומר ואת בריתי אקים את יצחק ד"א גדולה היא מילה שאלמלא היא לא ברא הקב"ה את עולמו שנ' אם לא בריתי וגו' : ר' אומר גדולה היא מילה ששקולה כנגד כל המצוות שבתורה שנ' הנה דם הברית אשר כרת יי' עמכם על כל הדברים :

Es decir: Rabí Meir dice que la circuncisión es un asunto importante, ya que, a pesar de todos los mandamientos que cumplió Abraham, nuestro padre, no fue considerado perfecto hasta que se circuncidó, como está escrito (Génesis 17:1): «Ande delante de mí y sea perfecto (o recto)». Y más adelante (v. 21) se afirma: Pero estableceré mi pacto con Isaac. De otra manera se dice: la circuncisión es un asunto importante, porque si no existiera, el Santo y Bendito DIOS no habría creado Su mundo, como está escrito (Jeremías 33:25): Si no fuera por mi pacto, etc. El rabino dice que la circuncisión es un asunto importante, ya que se considera equivalente a todos los mandamientos de la Ley, como se dice (Éxodo 24:8): He aquí la sangre del pacto que el Señor hace con ustedes, en relación con todas estas palabras. Y en la segunda columna del mismo lugar se lee: גדולה מילה שהיא שקולה כנגד כל התורה דכתיב, es decir, la circuncisión es algo grande, ya que se considera equivalente a toda la Ley, como está escrito (Deuteronomio 30:12): *Mi jaâleh lánu haschamaiemah*, es decir, ¿Quién subirá al cielo por nosotros? Y las primeras letras de esas cuatro palabras hebreas forman מילה *milah*, que significa circuncisión. En el libro *Zerór hammór* también se escribe sobre este asunto en *fol. 19. col. 1.* en la *Parascha Lech lechá* de la siguiente manera: אמרו במדרש הנעלם על פסוק מי יעלה לנו השמימה בראשי תיבות מ"ילה ובסוף תיבות ה' להורות כי במצות מילה אנו דבקים בשם ה' es decir, en el *Medrasch néelam* se dice con respecto a las palabras «¿Quién subirá al cielo por nosotros?», que las primeras letras forman *milah*, pero las últimas letras forman *Jehová*, para indicar que a través del mandamiento de la circuncisión nos aferramos al nombre *Jehová*. Además, en el libro mencionado anteriormente *Menoráth hammaór*, en el pasaje citado anteriormente, está escrito: גדולה מילה שבזכותה מקבלין ישראל פני שכינה שנ' מבשרי אחזה אלוה ר"ל בזכות המילה אחזה אלהים es decir, la circuncisión es un asunto importante, ya que gracias a su mérito los israelitas contemplan la Majestad Divina, como se dice (Job 19:26): Desde mi carne veré a DIOS, es decir, en virtud del mérito de la circuncisión veré a DIOS. Además, se lee allí: גדולה מילה שבזכותה הק"בה שומע

תפלתן של ישראל וזכר לדבר מה שאנו אומרים בתפלה כי אתה שומע תפלת כל פה. ואינו שומע es פה דגוים אלא של ישראל בזכות המילה פה בגימטריא מילה ר"ל שומע תפלת כל מהול decir, la circuncisión es un asunto importante, ya que el Santo Dios Bendito escucha la oración de los israelitas gracias a su mérito. Un recuerdo de este asunto es lo que decimos en la oración: Porque usted escucha la oración de cada פה *Peh*, es decir, boca; sin embargo, no escucha la boca de los *Gójim* (es decir, de los cristianos), sino solo la de los israelitas, por el mérito de la circuncisión. פה *Peh* equivale en *Gemátria* a מילה (es decir, 85), lo que significa: Él escucha la oración de toda persona circuncidada.

También se dice que Dios ayudó a Abraham a sujetar el prepucio cuando se circuncidó a sí mismo, sobre lo cual está escrito en *Bereschith rabba*, en la 49ª *Parascha*, fol. 44, col. 2, lo siguiente: : אמר לו הק"בה לאברהם דיי לעבד שיהי' כרבו אמר לפניו ומי ימול אותי אמר אתה בעצמך מיד נטל אברהם סכין והיה אוחז בערלתו ובא לחתך והיה מתירא שהיה זקן מה עשה הק"בה שלח ידו ואחז עמו והיה אברהם חותך שנ' אתה הוא ה' האלהים אשר בחרת באברהם וגו' וכרות לו הברית אין כתיב כאן אלא וכרור עמו מלמד שהיה הק"בה אוחז בו : es decir, el Santo Dios Bendito le dijo a Abraham: basta para un siervo que sea como su amo. Entonces Abraham le dijo: ¿quién me circuncidará? Pero Él (es decir, Dios) le respondió: usted mismo lo hará. Entonces Abraham tomó inmediatamente un cuchillo, agarró su prepucio y estaba a punto de cortarlo; pero tuvo miedo, porque era un hombre viejo. ¿Qué hizo Dios? Extendió Su mano y la sostuvo junto con él, y Abraham lo cortó, como está escrito (Neh 9:7): Usted es el Señor DIOS, que eligió a Abraham, etc. Del mismo modo, no dice (en el versículo octavo que sigue): «e hizo un pacto con él», sino «y cortó un pacto con él», o «cortó con él», lo que nos enseña que DIOS también sujetó el prepucio.

Dado que los judíos, cuando circuncidan a un niño (lo que ellos llaman *Judschen*), arrojan el prepucio a un pequeño cuenco con arena, también debo explicar por qué se hace esto, y encuentro cuatro razones para ello. La primera es que se supone que el prepucio es algo impuro, sobre lo cual se lee en el *Sepher hachajim*, en la segunda parte, *fol. 12. col. 1. cap. 2. número 2.*: וערלה לבדה נתנה לחלק הטומאה ואדם נשאר שוב חלק אלוה ממעל ולכך טומנין את הערלה בחול על שהערלה היא חול ולא קדש : Es decir, solo el prepucio se entrega en parte a la impureza (es decir, a los espíritus impuros), y la persona permanece (después de que se le ha cortado) como parte de Dios desde arriba; por lo tanto, el prepucio se entierra en *Chol*, es decir, arena, porque es *Chol*, es decir, algo impuro y no sagrado.

La segunda razón es para significar que su descendencia se multiplicará como la arena del mar y como el polvo de la tierra; en consecuencia, lo que sigue inmediatamente al pasaje anterior en el mencionado *Sepher hachajim* dice: פשוטו טומנים אותה בחול על שם ושמתי את זרעך כחול הים : es decir, para decirlo claramente, se entierra en la arena porque está escrito (Génesis 32:12): Y haré que su descendencia sea como la arena del mar. Y en el *Jalkut chádasch*, se afirma en *fol. 121. col. 4. numerô 14.* que esto se hace: היה וזרעך כעפר הארץ שנ׳ שנמשלו לעפר *es decir, porque ellos (es decir, los israelitas) se comparan con el polvo, como se dice (Génesis 28:14): Y tu descendencia será como el polvo de la tierra. En relación con esto, también se encuentra un pasaje equivalente en la ubicación citada anteriormente en el libro *Menoráth hammáor fol. 23. col. 2.*

La tercera razón se encuentra en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 29, donde está escrito lo siguiente: כשבאו ישראל לארץ ישראל אמר הק"בה ליהושע אי אתה יודע שאין ישראל נימולין כתקינן חזור ומול אותם פעם שנית שנ׳ מול את בני ישראל שנית וקבץ כל הערלות עד שעשה אותם כגבעה שנ' וימל את בני ישראל אל גבעת הערלות והיו ישראל לוקחין את הערלה ואת הדם ומכסין אותן בעפר המדבר וכשבא בלעם הקוסם ראה את כל המדבר מלא מערלתן של ישראל אמר מי יוכל לעמוד בזכות ברית דם מילה שהוא מכוסה בעפר שנ' מי מנה עפר יעקב מכאן אמרו חכמים מכסין את ערלה הדם בעפר הארץ : ולא עוד אלא שנמשלו לעפר שנ' והיה זרעך כעפר הארץ es decir: Después de que los hijos de Israel entraran en la tierra de Israel, Dios habló a Josué: ¿No sabe usted que los hijos de Israel no han sido circuncidados como es debido? Vaya y circuncídelos por segunda vez, como está escrito (Josué 5:2): Circuncide a los hijos de Israel por segunda vez. Y reunió todos los prepucios (que había cortado) hasta formar con ellos una especie de montículo, como está escrito (ibíd., v. 3): Y circuncidó a los hijos de Israel en el montículo de Aralot (es decir, de los prepucios, pues el lugar recibió ese nombre después de la circuncisión de los prepucios), y los israelitas tomaron los prepucios y la sangre y los cubrieron con el polvo del desierto. Cuando Balaam, el adivino, llegó y vio todo el desierto lleno de prepucios de los israelitas, dijo: ¿Quién podría resistir el mérito del pacto de la sangre de la circuncisión, que está cubierta de polvo? Como está escrito (Núm. 23:10): ¿Quién puede contar el polvo de Jacob? A partir de esto, dicen nuestros sabios, uno cubre el prepucio ensangrentado con el polvo de la tierra. Pero no solo eso: ellos (es decir, los israelitas) también son comparados con el polvo, como está escrito (Génesis 28:14): Y su descendencia será como el polvo de la tierra. Este mismo pasaje también se encuentra en el *Jalkut chadash, fol. 121, col. 3, número 14*, bajo el título *Mila*, y en el *Jalkut Shimoni* sobre *Josué, fol. 4, col. 1, número 15*.

La cuarta razón es para que la vieja serpiente pueda alimentarse de polvo o arena, sobre lo cual se lee en el libro *Zerór hammôr fol. 8. col. 3.*, en la Parascha *Bereschîth*, sobre las palabras de Génesis 3:14, «Y comerás polvo todos los días de su vida», lo siguiente: להודות שהוא החטיא לאדם וסבב לו שימות ויחזור עפר כדכתיב כי עפר אתה וגו' ולזה היה עונשו מדה כנגד כדה שיאכל עפר כדכתיב ונחש עפר לחמו ולכן אנו משימין כלי עם עפר בשעת המילה ליתן שם הערלה שזכורתן מנ"ש דכתיב בערלות פלשתים וימלאום למלך וכתיב וימלאום עפר והטעם לפי שהנחש צוה לכרות הערלה להחליש אותו ולהחליש כח הטומאה של נחש וכתיב אם רעב שונאך האכילהו לחם ולכן אנו משימים עפר שהוא לחמו (*es decir:* Esto se ha dicho para mostrar que él (es decir, la serpiente) hizo pecar a Adán, y que provocó que tuviera que morir y volver al polvo, como está escrito (Génesis 3:19): «Porque usted es polvo», etc. Por esta razón, fue castigada de tal manera que se le pagó con la misma moneda, y debe comer polvo, como está escrito (Isaías 65:25): «Y la serpiente comerá polvo». Por esta razón, colocamos un recipiente con polvo en la circuncisión, para depositar en él el prepucio que ha sido cortado, y esto se demuestra con un *argumentum á pari*, o una prueba por analogía; pues está escrito acerca de los prepucios de los filisteos (1 Sam 18:27): «Y se las presentaron en número completo al rey» (es decir, le entregaron el recuento completo de los prepucios); y (Génesis 26:15) está escrito: «Y las llenaron de tierra». Sin embargo, la razón es que Dios ordenó que se cortara el prepucio para que ese miembro se debilitara y se debilitara el poder de la impureza de la serpiente. Así también está escrito (Prov. 25:21): «Si su enemigo tiene hambre, aliméntelo con pan (o comida)». Por lo tanto, ponemos polvo, que es su alimento (es decir, el de la serpiente). A este respecto, también se puede leer algo en el libro antes mencionado *Zerór hammôr, fol. 19. col. 1.*, en la Parascha *Lech lechá*, y *fol. 143. col. 1.*, en la Parascha *Ki téze*, así como en el *Jalkut chádasch fol. 121. col. 3. 4. numerô* 10 y 16. Así está escrito también en el *Sohar* sobre *Bammidbar*, o el cuarto libro de Moisés, en la *columna* 421, en la Parascha *Pinchas*: תקנו לשויה ערלה במנא דעפרא לקיים ונחש עפר לחמו (*es decir, nuestros Sabios*) han ordenado que el prepucio se coloque en un recipiente con polvo, con el fin de confirmar (las palabras de Isaías 65:25): «La serpiente comerá polvo».

Cuando se celebra una circuncisión entre los judíos, es costumbre colocar una silla para el profeta Elías cada vez, para que pueda sentarse en ella, y dicen en voz alta: «Esta es la silla del profeta Elías». El motivo por el que se hace esto está escrito en el capítulo 29 de los Capítulos del rabino Eliezer de la siguiente manera: כל מי שהוא בורח נמלט .עמד לאליהו זכור לטוב וברוח שארץ ישראל ונמלט שנ' ויקם

ויאכל וישתה : נגלה עליו הק"בה ואמר לו מה לך פה אליהו אמר לו קנא קנאתי וגו' : אמר לו הק"בה לעולם אתה מקנא קנאת בשטים על גלוי עריות שנ' פינחס בן אלעזר וכאן אתה מקנא חייך חייב שאין ישראל עושין ברית מילה עד שאתה רואה בעיניך מכאן התקינו חכמים שיהו עושין מושב כבוד למלאך הברית שנ' ומלאך הברית אשר אתם חפצים הנה בא וגו' es decir: Todo aquel que huya será salvado. Elías se levantó y huyó de la tierra de Israel y fue salvado (cuando Jezabel quiso matarlo), como está escrito (1 Reyes 19:8-10). Y se levantó, comió y bebió. En ese momento, Dios se le reveló y le dijo: ¿Qué hace usted aquí, Elías? Pero él respondió: He sido celoso, etc. Entonces Dios le dijo: Siempre es celoso; fue celoso en Sitim a causa de la fornicación, como está escrito (Núm. 25:7): Finees, hijo de Eleazar; y aquí vuelve a ser celoso. Juro por su vida que los israelitas no cumplirán el pacto de la circuncisión a menos que lo vea con sus propios ojos. Por lo tanto, los sabios ordenaron que se preparara una silla honorable para el ángel del pacto (es decir, para Elías), como está escrito (Mal 3:1): «Y el ángel del pacto que usted desea». Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 243, col. 3, número 766, y en Josué, fol. 4, col. 1, número 15, y en el *Jalkut chadasch*, fol. 25, col. 4, número 31, bajo el título *Mila*, así como en la última columna citada del libro *Menorath hammáor.*

En cuanto al nombre antes mencionado *Arélim*, es decir, los incircuncisos que aún no han regresado, que los judíos nos dan: debemos confesar que somos incircuncisos en la carne, pero esto no importa, pues el santo apóstol Pablo dice en la Epístola a los Romanos, Rom 2:28-29: «La circuncisión no es la que se hace en la carne, sino la circuncisión del corazón». Y en la Epístola a los Gálatas, Gál 5, 6, dice: «En Cristo Jesús, ni la circuncisión ni la incircuncisión tienen ningún valor, sino la fe que obra por el amor». Y en Gál 6, 15, dice de nuevo: «En Cristo Jesús, ni la circuncisión ni la incircuncisión sirven de nada, sino ser una nueva criatura». Del mismo modo, enseña en 1 Corintios 7:19: «La circuncisión no es nada, sino guardar los mandamientos de Dios». Por lo tanto, basta con que nuestros corazones estén circuncidados y llevemos una vida temerosa de Dios y una buena conducta, tal y como se nos manda en la Palabra de Dios, aunque no estemos circuncidados en la carne. De hecho, el rabino Lipmann también escribe en su *Sepher Nizzáchon*, p. 19, número 21, de la siguiente manera: לגלג הנוצרי לאמור הנקבות שאין להן מילה אין להן דין יהודי ולא דעו שאין האמונה תלויה במילה כי אם בלב .מי שאינו מאמין בשורה אין מילתו משווה אותו ליהודי גם המאמין כשורה הרי הוא יהודי אפילו אינו נימול אלא שיש בידו עבירה וגו' es decir: Un cristiano se burló y dijo que las mujeres no deben ser consideradas judías porque no están circuncidadas. Sin embargo, ellos (es decir, los cristianos) no

saben que la fe no depende de la circuncisión, sino del corazón. Quien no cree correctamente no se convierte en judío por la circuncisión; pero quien cree correctamente es judío, aunque no esté circuncidado, aunque cometa un pecado en ese caso. De esto vemos que, incluso según las enseñanzas del rabino Lipmann, la fe no depende de la circuncisión, sino del corazón.

Puesto que la circuncisión del corazón es una circuncisión, como muestra el apóstol Pablo en Romanos 2:29, y puesto que los judíos tienen corazones incircuncisos, pueden ser llamados con razón *Arelim*, es decir, los incircuncisos. Que tienen corazones incircuncisos se ve en el profeta Jeremías, cap. 9:26, donde está escrito: Todos los paganos tienen el prepucio incircunciso, pero toda la casa de Israel tiene el corazón incircunciso. Por esta razón, el rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 220, col. 3, en la Parashá *Nizzavim*, sobre las palabras de Deuteronomio 30:6: «Y el Señor vuestro Dios circuncidará vuestro corazón y el corazón de vuestra descendencia», de la siguiente manera: כתב הרמב"ן ז"ל שיסיר מהם ערלת הלב כי החמדה ושאר התאוות הן ערלה ללב והחומר והנטיה אל התאוות נקרא ערל כענין שכתוב וכל בית ישראל ערלי לב וכל מי שאינו חומד ולא מתאווה נקרא מול לב וגו' וזהו שאמר ירמיה הנה ימים באים נאם יי' וכרתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית חדשה לא כברית אשר כרתי וגו' זאת הברית אשר אכרות את בית ישראל אחרי הימים ההם נתתי את תורתי בקרבם ועל לבם אכתבנה וכתיבת התורה על הלב הוא ביטול יצר הרע והסרת התאוות כלו שהיא מלת לב: es decir, el rabino *Moshe bar Nachman*, de bendita memoria, ha dicho que Él (es decir, Dios) les quitará el prepucio del corazón, porque la lujuria y los deseos restantes son el prepucio del corazón. Quien se entrega a los deseos se llama *Arel*, es decir, incircunciso, tal como está escrito (Jer 9:26): Toda la casa de Israel tiene un corazón incircunciso. Pero quien no tiene deseos se llama circuncidado de corazón, etc. Y esto es lo que dice Jeremías (cap. 31:31-33): He aquí, vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá: no como el pacto que hice, etc. Pero este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en su interior y la escribiré en sus corazones. Sin embargo, escribir la ley en el corazón significa erradicar la naturaleza y la disposición malignas y expulsar todas las concupiscencias, lo cual es la circuncisión del corazón. Estas son las palabras del rabino *Bechai*. Pero como las concupiscencias y los deseos no serán quitados de los judíos hasta la llegada de su Mesías, a quien esperan en vano, como enseña el rabino *Menachem* de *Recanati* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 217, col. 3-4, en la mencionada Parashá *Nizzavim*, y como se demostrará suficientemente más adelante en el capítulo

XV de la segunda parte, se deduce que siguen estando completamente incircuncisos en sus corazones; por esta razón también rezan a Dios, como se encuentra en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 125, col. 2, bajo el título *Musaph schel jom Kippur*, en la oración que comienza *Elohénu velohé avothénu al taasvénu*, de la siguiente manera: מול את לבבנו לאהבה וליראה את שמך, es decir, circunciden sus corazones, para que puedan amar y temer Su nombre. Esto también aparece en otras oraciones suyas, a través de las cuales reconocen y confiesan su incircuncisión.

En decimosexto lugar, nos llaman ממזרים *Mamserim*, es decir, bastardos o hijos de rameras; sin embargo, a uno solo lo llaman ממזר *Mamser*, y Dieterich Schwab escribe sobre esto en el capítulo 8 de la primera parte de su obra Jewish Cloak, p. 65, de la siguiente manera: Cuando los judíos ven a una multitud de cristianos o niños cristianos reunidos, dicen: כמה הרבה ממזרים *kärbe mamserim*, qué multitud de hijos de putas son esos. Que ellos nos llaman así se puede ver en el capítulo 178 del libro *Maase*, donde a un cristiano asesinado se le llama una vez פגר ממזר *Péger mamser*, es decir, el cadáver del hijo de una ramera, y se le llama *Mamser* tres veces. Así también se mostró anteriormente en el capítulo 12, p. 540, que el bautismo se llama *Mamser Schemad*, ya que llaman a los hijos cristianos en particular *Mamserim*, como indica el mencionado Dieterich Schwab en el capítulo 8 citado, p. 66. Del mismo modo, el converso Bleibtreu, residente aquí en Fráncfort, se quejó una vez ante mí de que un villano impío del callejón judío le había preguntado cuántos *mamserim* o bastardos tenía, refiriéndose a sus hijos. Y esto confirma lo que Samuel Friedrich Brenz indica en el segundo capítulo de su obra Jewish Stripped Snakeskin, p. 9, cuando informa: Si un cristiano tiene muchos hijos, ellos (es decir, los judíos) dicen que tiene muchos *Mamserim*, es decir, muchos hijos de prostitutas.

Sin embargo, no es de extrañar que llamen *Mamserim* a los cristianos, ya que sostienen que nuestros matrimonios no deben considerarse matrimonios en absoluto, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 8, página 432. El rabino *Salman Zevi* desea negar, en su Jewish Theriac, fol. 12, col. 2, en el segundo capítulo, número 21, que ellos nos llamen *Mamserim*, y afirma que el mencionado *Brentz* debió de entender las palabras מעם זר *Meám sar*, es decir, «de un pueblo extranjero», como Mamser; pero esto es una maldad frívola y astuta por parte del rabino *Salman*, quien, siguiendo su costumbre, ha buscado todo tipo de evasivas astutas para encubrir y defender las malas acciones de los judíos. Así, también ha negado en ese mismo lugar que Mamser signifique hijo

de ramera, y ha afirmado que significa extranjero, y ha tratado de demostrarlo a partir de Zacarías 9:6, donde se lee: **Y el Mamser morará en Ashdod**, donde la palabra Mamser, en opinión de algunos intérpretes, significa «extranjero». Sin embargo, el rabino *Aben Esra* escribe en su *Commentario* sobre ese pasaje lo siguiente: אמר ר' יהודה בן בלעם כי הוא שם לגוי ולפי דעתי הוא ממזר מהעריות, es decir, el rabino *Jehuda*, hijo de *Bileam*, ha dicho que es el nombre de un pueblo, pero en mi opinión significa hijo de ramera, nacido de la prostitución. También se puede consultar el *Commentarius* del rabino *David Kimchi* sobre el mismo pasaje. El rabino *Levi ben Gersom* escribe igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 332, col. 4, en la *Parascha Teze*, sobre las palabras de Deuteronomio 23:2: **Ningún mamzer, es decir, hijo de ramera, entrará en la congregación del Señor**, de la siguiente manera: ידוע כי הולד שיחיה לאיש מאשתו הוא בנו ואמנם מי שיש לו ממי שאין לו אישות בה בשום פנים הוא הנקרא ממזר, es decir, se sabe que cuando un hombre tiene un hijo con su esposa, es su hijo y se le llama hijo. Pero si un hombre engendra un hijo con una persona que no está unida a él por matrimonio, se le llama mamzer, es decir, bastardo. El rabino *Bechai* enseña igualmente en su comentario, mencionado a menudo, fol. 213, col. 3, en la *Parascha Ki téze*, lo siguiente: לשון ממזר הוא מי שנולד מן העריות, es decir, la palabra Mamser denota a alguien que ha sido engendrado mediante la prostitución. ¿Cómo puede entonces el rabino *Salman Zevi* negar que Mamser significa hijo de una prostituta?

Decimoséptimo, nos llaman האומה הרשעה *haùmma harescháa*, es decir, el pueblo impío; o אומת אדום הרשעה *Ummáth Edom harescháa*, es decir, el pueblo impío de Edom; o רשעים *Reschóim*, es decir, los impíos. El primero aparece en el libro *Májene jeschúa*, fol. 76, col. 3, en el undécimo *Májan*, en el octavo *Támar*, donde se lee: סמוך לגאולה יהיה התפשטות האומה הרשעה היא אדום, es decir, Poco antes de la redención, el pueblo impío, es decir, *Edom*, se extenderá por el extranjero. Y algo similar se encuentra también en el fol. 47, col. 3, en el octavo *Májan*, en el noveno *Tamar*, sobre lo cual también se puede leer más arriba, en la página 635, bajo el cuarto nombre que nos dan. El segundo se encuentra en el libro *Maschmia jeschúa*, fol. 60, col. 1, sobre las palabras de Obad 1:2, **He aquí que le he hecho pequeño entre las naciones**, donde las palabras dicen lo siguiente: התחיל הנביא לדבר כנגד אומת אדום הרשעה הרה הרשעה באמרו הנה כימים הקדומים בהתחלת ענייך לא היית מולך בכל העולם כי קטן נתתיך בגוים וגו', es decir, El profeta comenzó a hablar contra el pueblo impío de Edom cuando dijo: En tiempos pasados, al principio de su existencia, no gobernaba usted sobre todo el mundo, pues yo le había hecho pequeño entre las naciones, etc.

La tercera aparece en el comentario del rabino Mosche de Mircado sobre los Salmos, donde en el folio 79, columna 3, sobre el Salmo 94:1-3, se afirma: בזה המזמור מתפלל לה' שינקום מאויביו הגוים הרשעים וגו', es decir, En este salmo él (es decir, David) suplica al Señor que se vengue de sus enemigos, los paganos impíos. Y poco después escribe sobre las palabras del v. 3, «¿Hasta cuándo, etc.?»: על רשעי אדום דבר, es decir, «Esto lo dice contra los impíos edomitas». Además, enseña sobre las palabras del versículo 4, «Y hablan con tanta arrogancia», refiriéndose a los cristianos: ביבועו הזכיר היותם רשעים בתכלית הרשע במחשבה דבור ומעשה, *d. i.*, Él (es decir, el rey David) afirma que hablan con arrogancia, porque son extremadamente impíos en sus pensamientos, palabras y acciones.

Decimoctavo, nos llaman אומה המקוללה *ummah hammekullála*, es decir, el pueblo maldito, o עם המקולל *Am hammekúllal*, que tiene el mismo significado. El primero se encuentra en el libro de Abarbanel *Maschmia jeschúa, fol. 30. col. 2.*, y lo siguiente está escrito allí con respecto a la venganza de Dios contra la cristiandad: תהיה נקמת השם יותר באומת אדום מבשאר האומות ולא תזכה אותה אומה המקוללת אל מה שיזכו האומות האחרות: es decir, la venganza de Dios recaerá más sobre el pueblo edomita que sobre otros pueblos, y esa misma *úmmah hammekulléleth*, es decir, el pueblo maldito, no será digno de lo que otros pueblos serán dignos. Lo mismo se puede leer en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías, *fol. 93. col. 4.* El segundo se encuentra en el libro *Cad hakkémach fol. 20. col. 1.*, y está escrito en relación con las palabras de Isaías 34:5: «Mi espada está embriagada en el cielo, y he aquí que descenderá sobre Edom y sobre el pueblo desterrado», que por pueblo desterrado se debe entender lo mismo que si se hubiera dicho *Am hammekúllal*, es decir, el pueblo maldito. Del mismo modo, también se lee en el comentario de Abarbanel sobre Malaquías, *fol. 297. col. 3.*, que los cristianos experimentarán algún día que están malditos y anatematizados por Dios. Sin embargo, los judíos se equivocan mucho en esto, ya que nos consideran un pueblo maldito, pues Cristo nos ha redimido de la maldición de la ley, como se lee en Gálatas 3:13, y Dios lo ha convertido para nosotros en justicia, santificación y redención, como se enseña en 1 Corintios 1:30. Por otra parte, sin embargo, deberían saber que ellos son un pueblo maldito, en la medida en que odian y maldicen a Cristo, pues el santo apóstol Pablo, en la Primera Epístola a los Corintios, cap. 16, v.

En 1 Corintios 16:22 enseña: «Si alguno no ama al Señor Jesucristo, sea anatema». Así lo reconoce también el rabino Isaac Karo en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, llamado Toledóth Jizchak, fol. 109, col. 2, en la

Parascha ki távo, que todas las maldiciones de la Ley han recaído sobre los judíos, donde escribe lo siguiente: לפי שנתארך הגלות הזה כל כך באו עליהם כל הקללות שהם שבמשנה תורה, es decir: Debido a que este cautiverio (entre los cristianos) ha durado tanto tiempo, todas las maldiciones que están escritas en el quinto libro de Moisés han caído sobre ellos (es decir, los judíos).

Decimonoveno, nos llaman מינים *Minim*, es decir, herejes; sin embargo, a uno solo se le llama מין *Min*. Sobre el origen de este nombre, *Elías* escribe en su *Tischbi, fol. 53. col. 2.* lo siguiente: נמצא בספרי היונים שהיה אדם אחד שהיה שמו מאני ולא היה בעל דת ועל שמו נקראים כל הנמשכים אחריו מינים es decir, En los libros de los griegos se encuentra que había un hombre cuyo nombre era *Manes*, y que no tenía religión, y por su nombre todos los que le siguen se llaman *Minim* o *Mineer* (es decir, herejes). Sobre este punto, también se puede consultar el libro *Ammúde Gólah fol. 123.* Y en el pequeño libro *Michtam le-David*, se lee en *fol. 81. col. 2.*: ראש המינים שהיה כופר באחדות השם ית' היה נקרא בשמו מאני ועל שמו אותן מין קראו כל מי שכופר באחדות השם יתברך מין es decir, El primer hereje, que negó la unidad del Dios bendito, se llamaba *Manes*, y tras el nombre de este *Manes*, toda persona que niega la unidad del Dios bendito ha sido llamada *Min*. Sin embargo, el rabino *Lipmann* enseña en su *Sépher Nizzáchon, número 76. p. 46.* cuántos tipos de *Minim* o herejes hay, y afirma: אלו הן חמשה מיני מינים האחד אומר שאין נמצא אלוה ואין לעולם מנהיג: השני אומר שישנו מנהיג אלא שישנו יותר על אחד : השלישי שאומר שיש אחד אלא שהוא גוף ובעל תמונה : הרביעי שאומר שאינו לבדו ראשון וצור לכל es decir, Estos son los cinco tipos de herejes. El primero dice que no hay Dios y que nadie gobierna el mundo. El segundo dice que sí hay alguien que gobierna, pero que hay más de uno. El tercero afirma que solo hay uno que gobierna, pero que tiene un cuerpo y una forma. El cuarto dice que no es el único primero y la roca de todas las cosas. El quinto, sin embargo, es aquel que sirve a otro Dios, para que este otro sea un intercesor entre él y el Señor de todas las cosas.

Que se nos llama *Minim* o herejes se puede ver en el libro antes mencionado del rabino *Lipmann, p. 7, número 4*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 1:1, «En el principio creó Dios»: כאוטעו המינים לומר בראשית זהו ה"ש" הנקרא ראשון והוא ברא אלהים ומפרשים הדבר על ישו הנוצרי, es decir: Aquí los *Minim* o herejes se equivocan al entender que «el principio» se refiere a Dios, llamado el Primero, y que este mismo creó a Dios, lo que ellos interpretan como una referencia a Jesús el Nazareno. Del mismo modo, en *Medrasch Tillim, fol. 4, col. 3*, con respecto a las palabras del Salmo 2:7, **«Tú eres mi Hijo»**, se dice lo siguiente: מכאן תשובה למינים שהם אומרים יש לו בן וגו', es decir:

He aquí una respuesta contra los *Minim*, es decir, los herejes, que dicen que Él (es decir, Dios) tiene un Hijo, *&c. Abarbanel* también escribe en su libro *Markéveth hammischneh, fol. 110, col. 3*, en *per Parascha Haasinu*, sobre las palabras de Deuteronomio 32:21, **«Con un pueblo necio (o insensato) los provocaré a ira»**, de la siguiente manera: כבר כתב רבינו משה בר נחמן שזה נאמר על עשו שהיה נבל ולא זכר ברית אחים ויותר נראה לפרש נבל שהוא מין ואפיקורוס ועל הצר קראו הרומיים גוי נבל רוצה לומר גוי מין ונבל באמונתו שמאמין האלהות בבשר ודם וכן דרשו בספרי בלא עם אלו חמותיים וכן הוא אומר נשמעו צרי יהודה, es decir: Nuestro maestro Rabí Moshé bar Najmán ya ha escrito que esto se dijo de Esaú, que era un necio y no recordaba el pacto fraternal. Sin embargo, me parece que la palabra «necio» se interpreta mejor como una referencia a un *Min*, es decir, un hereje, y a un *Epicuro*, es decir, un epicúreo; y de esta manera los romanos (es decir, los cristianos) son llamados un pueblo necio, es decir, un pueblo herético y sin sentido en su fe, que cree que la Divinidad es carne y sangre (es decir, un ser humano). Del mismo modo, en el libro *Siphre*, las palabras **«con lo que no es un pueblo»** se interpretan como una referencia a los cutheanos, de acuerdo con lo que se dice en Esdras 4:1: **«Cuando los adversarios de Judá oyeron».** Sin embargo, las palabras «con un pueblo necio» se entienden como una referencia a los herejes, tal y como se dice en Salmos 14:1: **«El necio ha dicho en su corazón: No hay Dios».** Estas son las palabras de *Abarbanel*. En el antiguo *Nizzachon* también está escrito, en relación con las palabras de Génesis 14:18, **«Y Melquisedec, rey de Salem, sacó pan y vino, y era sacerdote del Dios Altísimo»**, lo siguiente: אומרים המינים שהוא רמז לישו, es decir: Los herejes dicen que es una alusión a Jesús. Lo mismo se encuentra también en las páginas 12, 17, 24, 37, 83, 116 y 126 del antiguo Nizzachon mencionado anteriormente; y en la página 146 se nos llama מינים ארורים Minim arurim, es decir, herejes malditos.

En particular, a los judíos que han abandonado su religión se les llama *Minim*, por lo que en el tratado talmúdico *Avóda sara, fol. 26. col. 2.* del *Tosephóth* se lee lo siguiente: איזהו מין זה העובד ע"ז משמע דישראל משומד ל"ע נקרא מין, es decir: ¿Quién es un Min o hereje? El que practica la idolatría. Esto nos enseña que un israelita que ha apostatado a la idolatría se llama Min, sobre lo cual se puede encontrar más información en ese mismo lugar. Por esta razón, el converso Nicolás es llamado Min, es decir, hereje, en la disputa que mantuvo con el rabino Jechiel, en las páginas 6, 8, 17 y 22, nombre que también se le da al converso Pablo en la disputa que mantuvo con el rabino Najman, en las páginas 42, 44, 49 y 60. Y aunque se lee en el mencionado *Tractat Avoda sara,*

fol. 26. *col.* 2. en el *Tosephoth*, así como en el *Tractat Chollin, fol.* 13. *col.* 2.: אין מינים באומות, es decir, entre los pueblos (que viven fuera del judaísmo) no hay minim, o herejes, no debe dejarse influir por esto, ya que ellos nos consideran a todos minim, como se ha demostrado claramente en lo anterior.

En vigésimo lugar, les llaman כופרים *Copherim*, es decir, negadores, concretamente de Dios y de la ley divina. El rabino Lipmann enseña en su *Sepher Nizzachon*, *número* 76, p. 46, cuántos tipos de *Copherim* hay, y escribe: חמשה מיני כופרים הן הא' כופר בתורה אפילו תיבה אחת : השני הכופר בפירושה היא התורה שבעל פה כמו צדוק וביתוס : השלישי כמו הכותיים והישמעאלים : הרביעי הכופר בתחיית המתים : החמשי הכופר בביאת הגואל : es decir, hay cinco tipos de *Copherim*, o negadores. El primer tipo está formado por aquellos que niegan la ley, o incluso una sola palabra de ella. Al segundo tipo pertenecen quienes niegan la interpretación de la ley, es decir, la ley oral (que se encuentra en el Talmud), como hicieron Zadok y Bajethos. El tercer tipo está formado por personas como los cutheanos (es decir, los cristianos) y los ismaelitas (es decir, los turcos), que enseñan que la ley de Moisés tenía que llegar a su fin y que otra tenía que ser dada en su lugar. Al cuarto tipo pertenecen aquellos que niegan la resurrección de los muertos. Al quinto, sin embargo, pertenecen aquellos que no reconocen la venida del Redentor, es decir, el Mesías. De esto se desprende que se nos considera *Copherim* porque enseñamos que el Antiguo Testamento ha sido abolido y que el Nuevo Testamento ha sido dado en su lugar. También se lee en el antiguo *Nizzachon*, p. 181, que somos negadores de Dios porque creemos que Cristo el Señor es Dios, y allí dice lo siguiente: הם אומרים כי אלהים הוא אם כן הם כופרים כי' שהרי כתוב בתורה ראו עתה כי אני אני הוא ואין אלהים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא : es decir, ellos (los cristianos) dicen que él (es decir, Cristo) es Dios, pero al hacerlo niegan a Dios, pues he aquí que está escrito en la ley (Deuteronomio 32:39): Vean ahora que yo soy Él, y que no hay otro Dios fuera de mí. Yo mato y doy vida, yo hiero y yo curo.

También nos consideran *Copherim*, porque nosotros (según su enseñanza) nos entregamos a la idolatría; pues en el libro *Markéveth hammischneh*, *fol. 43. col. 3. en la Parascha Reeh*, se enseña: העובד עבודה זרה ככופר בכל התורה כולה, es decir, quien practica la idolatría hace lo mismo que si negara toda la Ley. Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 198. col. 2. en la Parascha Ekef*. En el mencionado *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, también se lee, en relación con las palabras de Génesis 1:1: «En el principio creó Dios»: טועי והכופרים לדקדק אל יחד ומעתה אלהים לשון רבים, es decir, los *Copherim* (es decir, los

cristianos) se equivocan al querer discutir con sutileza (y mantener) que la palabra אל *El* (que significa Dios) es la *singularis*, o singular, mientras que la palabra אלהים *Elohim* (que también significa Dios, y aparece en el pasaje citado) es el *pluralis numerus*, o el número plural. Y en la *p. 35, número 56*, el mencionado *Rabino Lipmann* comenta, en relación con las palabras de Génesis 15:25, «Y el Señor le mostró un árbol», que los cristianos dicen que era una cruz, y escribe al respecto: דאס הכופרים סמכו לדבריהם עץ בגימטריא צלם, es decir, y los *Copherim*, o negadores, prueban su afirmación con ello, ya que la palabra עץ *Ez* (que significa madera) produce, a través de la *Gemátria*, צלם *Zélem* (que significa cruz), ya que cada una equivale al número 160. De la misma manera se nos nombra en la primera parte del *Machsor* de Praga, *fol. 34. col. 1. en el Commentario*, donde se enseña: כופרים היינו אומה הרשעה, es decir, los *Copherim* son el pueblo impío, con lo que se refiere a los cristianos, como se ha informado anteriormente en la *p. 689*, bajo el decimoséptimo nombre que nos dan. Además de lo anterior, también se encuentra en el libro *Cad hakkémach*, *fol. 78. col. 2.*, en relación con las palabras del Cantar 7:11, *Nalina bakkepharim*, es decir, «Nos alojaremos en las aldeas», lo siguiente escrito: אל תקרי בכפרים אלא בכופרים אראך בני עשו שהשפעת להם טובה וכפרו בך, es decir, no lea *bakkepharim*, es decir, en las aldeas, sino *bakkopherim*, es decir, entre los negadores. Les mostraré a los hijos de Esaú, sobre quienes han derramado cosas buenas, y ellos los niegan. Esto también se encuentra en el libro *Avodáth hakkódesch*, en la cuarta parte, en el capítulo 18, *fol. 121. col. 4.*, y está tomado del tratado talmúdico *Erúvin*, *fol. 21. col. 2.*

En vigésimo primer lugar, nos llaman אפיקורוסין *Epicúrosin*, es decir, *epicúreos*; pero a una sola persona se le llama אפיקורוס *Epicúros*, es decir, *epicúreo*. *Elias* escribe en su libro *Tischbi, fol. 73. col. 1. in der Radice* פקר, o sobre la raíz פקר *Pakár*, sobre el origen de esta palabra, lo siguiente: היו שני אנשים שלא היו בעלי דת והנמשכים אחריהם נקראים מינים ואפיקורוסין, es decir, *Manes* y *Epicuro* eran dos hombres que no tenían religión, y aquellos que los siguen se llaman *Minim*, o *Mineer*, y epicúreos. Sin embargo, *Abarbenel* enseña sobre este tema en su libro *Rosch amana, fol. 3. col. 1.*, después de haber expuesto los trece artículos de fe de la religión judía, lo siguiente: אם לא יאמין האדם אלה העקרים כלם כראוי כבר יצא מן הכלל וכפר בעקר ונקרא מין ואפיקורס וקוצץ בנטיעות וחייב אדם לשנאתו ולמאוס בו ולאבדו ועליו נאמר הלא משנאיך יי' אשנא, es decir, cuando una persona no cree en todos estos artículos principales como es debido, ya está excluida de la comunidad (de los israelitas), y niega los fundamentos, y se le llama *Min*, es decir, hereje, y *Epicúros*, es decir, epicúreo, así como cortador de las

plantaciones (sobre esta expresión y su significado, se puede consultar al rabino *Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 12. col. 1.* en la *Parascha Bereschith*, y *fol. 111. col. 1. 2.*). También se está obligado a odiar, despreciar y expulsar a esa persona de la comunidad. De tal persona también se dice (Sal 139:21): «¿No debería odiar, oh Señor, a los que le odian?». El rabino *Mosche bar Majemon* está de acuerdo con esto en su libro *Babo Mose, p. 169*, y también informa sobre el asunto en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, en el tratado *Mamrim, cap. 3. §. 1. fol. 269. col. 1.*, de la siguiente manera: מי שאינו מודה בתורה שבעל פה אינו זקן ממרה האמור בתורה אלא הרי זה בכלל האפיקורוסים, es decir, aquel que no reconoce la ley oral no es un anciano rebelde (o obstinado) del tipo mencionado en la ley, sino que se le cuenta entre los epicúreos. Sin embargo, se dice que hay dos tipos de epicúreos, como se puede leer en el tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 38. col. 2.*, a saber, אפיקורוס גוי, es decir, un epicúreo pagano, y אפיקורוס ישראל, es decir, un epicúreo israelita.

Que se nos llama con este nombre se puede ver en el antiguo *Nizzachon*, donde en la *p. 186* está escrito: הוי שקוד ללמוד תורה כדי שתשיב לאפיקורוס, es decir: Sea diligente en el aprendizaje de la Ley, para que pueda responder al epicúreo; palabras que están tomadas del pasaje antes mencionado del tratado *Sanedrín*, concretamente *fol. 38, col. 2*. Sin embargo, a quién se refiere esto queda claramente de manifiesto en las palabras que siguen a continuación, en las que se lleva a cabo una disputa contra los cristianos. Algo similar se encuentra también en el libro *Chissuk emuna, p. 9*. Del mismo modo, el rabino *Lipmann* comienza su *Carmen*, o poema, que él llama *Sichron Sepher Nizzachon* y que compuso contra la religión cristiana, con estas palabras: מה אשיב לאפיקורוס הבא להאביד ולהרוס תורת שומרי אמונים ועל הייחוד מדבר גבוהים, es decir: ¿Qué responderé al epicúreo, que viene a corromper y destruir la Ley de los que observan la fidelidad (es decir, los judíos), y que pronuncia palabras altisonantes contra la unidad de Dios? Más allá de esto, Abarbanel ha refutado la opinión y la interpretación de los cristianos sobre Dan 9:24-27 en su libro *Majene jeschua, fol.* 66, *col.* 4, y *fol.* 67, *col.* 1, 2, 3, en el décimo *Majan*, en el octavo *Tamar*, y ha declarado en la cuarta columna que esto se hizo en detalle, כדי להשיב את האפיקורוס פן יהיה חכם בעיניו, *es decir*, para responder al epicúreo, para que no se considere sabio. El mismo autor también nos llama epicúreos en su libro *Markeveth hammischneh, fol.* 110, *col.* 3, como se puede ver arriba en la página 692 de sus palabras citadas.

En segundo lugar, les llaman פוקרים *Pokerim*, o מפקירים *Mafkirim*, es decir, herejes que sostienen una doctrina errónea. La primera instancia aparece en

Sépher Nizzáchon del rabino Lipmann, p. 160, número 292, donde escribe lo siguiente sobre las palabras del Salmo 110:1, «El Señor dijo *ladoní*, es decir, a mi Señor, etc.»: כל אלו מפרשים הנוצרים על הנצרי ולא עוד אלא לאדוני הניקוד בחיירי"ק קורין הפוקרין בפת"ח ואומרים על חול שהוא קדוש, *es decir*, todo esto lo interpretan los cristianos del Nazareno (es decir, Cristo), y además los *Pokerim* (o herejes) no solo hacen esto, sino que la palabra *ladoni*, que se escribe con una *Chirek*, también la leen con una *Pathach* (y así *ladonái* en lugar de *ladoní*), y convierten el nombre común *Adoni* en el nombre sagrado *Adonai*. De la misma manera, también se nos llama por ese nombre en el número 209 del mismo libro. El segundo ejemplo se encuentra en el libro de *Abarbanel Maschmía jeschúa*, fol. 23, col. 1, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Isaías 51:4: «Escuchenme, pueblo mío; escúchenme, nación mía, porque de mí saldrá la ley, y haré que mi justicia sea una luz para los pueblos»: אין פירושו שתצא תורה חדשה מאתו יתעלה בזמן הגאולה כדברי המפקירים כי תורתנו היא נצחית ולא תשתנה, *es decir*, esto no debe interpretarse en el sentido de que una nueva ley saldrá del Dios alabado en el momento de la redención, como dicen los *Mafkirim*, es decir, los herejes, pues nuestra ley es eterna y no cambiará.

En vigésimo tercer lugar, nos llaman עורים *Ivverim*, es decir, ciegos, y esto se encuentra en el comentario de *Abarbanel* sobre Isaías, fol. 64, col. 3, donde enseña lo siguiente con respecto a las palabras de Isaías 42:7: «Para que abra los ojos de los ciegos»: אמר לפקוח עינים עורות שהגוים הם כעורים שאינם רואים אמתת האמונה האלהית, *d. i.* Él dice: «Para que abra los ojos de los ciegos», porque los *Gojim* (entiéndase: los cristianos) son como ciegos, ya que no ven la verdad de la fe divina. Así lo escribe también el rabino David Kimchi en su *Teshuvoth* (o *Teshuvoths*), es decir, Respuestas, que compuso contra los cristianos y que están impresas al final del *Sepher Nizzachon* del rabino *Lipmann*, adjuntas al final, publicadas en Núremberg, p. 20, después de haber refutado supuestamente la interpretación cristiana del Salmo 110:1, de la siguiente manera: יפקוּ עינים עיניהם ויאמרו אך שקר נחלו אבותינו, es decir, Que los ciegos abran sus ojos y digan (de Jeremías 16:19): Nuestros padres han poseído dioses falsos.

Podemos decir con la mayor justificación que los judíos están espiritualmente ciegos, como lo atestiguan abundantemente los desvaríos que se ponen de manifiesto en este libro. De hecho, algunos maestros judíos confiesan su ceguera; pues *Abarbanel* escribe en su comentario sobre *Isa* cap. 34, fol. 53, col. 3, lo siguiente: הנה אלהיכם נקם יבא רחמה לומר עתיד אלהיכם לבוא בנקם גדול וגמול אלהים על אשר סבלתם עול הגלות הוא יבא ויושיעכם ואו בתשועתו תפקחנה עיני ישראל שהם

עורים מתוקף צרותיהם, es decir: (Las palabras de Isaías 35:4) «He aquí que vuestro Dios viene para vengarse» significa: Vuestro Dios vendrá con gran venganza y poderoso castigo, porque han soportado el yugo del *exilii*, o miseria. Él vendrá y los redimirá; entonces los ojos de los israelitas, que están ciegos a causa de sus severas aflicciones, se abrirán a través de Su salvación. El rabino *David Kimchi* también afirma en su comentario sobre las palabras de Isaías 42:16, «Guiaré a los ciegos por el camino», que esto debe entenderse como una referencia a los israelitas, y escribe: ישראל שהם כעורים בגלות אוליך אותם וגו', es decir: A los israelitas, que están ciegos en el *exilio*, o miseria, los guiaré, *&c.* Y en Isaías 35:6 enseña igualmente que por ciegos, sordos, cojos y mudos deben entenderse los israelitas en su miseria actual. Sin embargo, la traducción caldea dice lo siguiente: בכן יתפתחן עיני בית ישראל דאינון כסמן מן אוריתא ואדניהון דכחרשון לקבלא למלי נביא יציחן, es decir: Entonces se abrirán los ojos de la casa de Israel, que son ciegos en la Ley; y sus oídos, que son sordos para recibir las palabras del profeta, oirán.

En vigésimo cuarto lugar, les llaman גּוֹי נָבָל *Goi náfal*, es decir, el pueblo necio, o סכלים ותפשים *Sechalim vetippeschim*, es decir, necios y simplones, o כסילים *Kesilim*, que tiene el mismo significado. El primero de ellos se encuentra en el libro del rabino *Bechái Cad hakkémach fol. 20. col. 4.*, donde, al comentar las palabras del Salmo 74:22, «Acuérdate de la afrenta que los necios le infligen cada día», escribe lo siguiente: קרא מלכות אדום נבל וגו' הוא הוא הזה הרביעית שהתפלל עליה גער חית קנה וגו' ועליו שהזכיר משה עליו השלום בני נבל אמעיכם כי נבל יקרא מי שאינו זוכר ברית אחים, es decir: Él (es decir, el rey David) llamó al reino edomita (es decir, la cristiandad) necio o simplón, *&c.*, y esta es la misma cuarta bestia contra la que él (Sal 68:31) oró: «Reprenda a la bestia en los juncos, *etc.*». De esta misma bestia, *Moisés*, la paz sea con él, también habló (Deuteronomio 32:21): «Los provocaré a ira con un *Goi náfal*, es decir, un pueblo necio»; porque quien no recuerda el pacto de hermandad es llamado *Náfal*, es decir, necio. Esto también se encuentra en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 225. col. 1., en la Parascha Haasinu. Del mismo modo, en el libro de *Abarbanel Markéveth hammischné*, fol. 110. col. 3., en la citada Parascha Haasinu, se nos llama *Goi náfal*, y en su libro *Maschmia jeschúa*, fol. 79. col. 4., se llama a la cristiandad *Náfal*, es decir, necia. En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 51, al comentar las palabras de Deuteronomio 32:21, «Los provocaré a celos con los que no son un pueblo, y con una nación necia los enfadaré», se escribe lo siguiente: חרי קרא אתכם לא עם וגוי נבל כי אין לכם בושת פנים שאתם אומרים על מי שאמר והיה העולם שהוא חי וקיים

לנצח אתם אומרים עליו שקבל מיתה ויסורין בשבילכם, es decir: He aquí que él (es decir, *Moisés*) les ha llamado (a los cristianos) no pueblo, y pueblo necio, porque no se avergüenzan de decir que Aquel por cuya palabra fue creado el mundo, que vive y perdura eternamente, murió por ustedes y sufrió en su nombre. Del mismo modo, también se nos llama, en el Selichóth (o Selichos), bajo el título *Lejóm revii schebén rosch haschaná vejóm Kippur*, en la oración que comienza: יא *Ach bechá mikvéh Jisraël*, גוי נבל ועם גנא *Goi náfal veám gannái*, es decir, el pueblo necio y vergonzoso.

En cuanto al segundo asunto: se encuentra en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, página 79, n.º 124, donde expone extensamente las palabras de Deuteronomio 4:39: «Reconoced, pues, hoy y grabad en vuestro corazón que Jehová es Dios», y a continuación afirma: וכל זה הארכתי להוציא המינות מלב חסכלים והטפשים האומרים ידענו מדוה יוצרנו והוא בתוארנו וזהו באמונת הנוצרים : es decir, He expuesto todo esto extensamente con el fin de expulsar el *Minuth* o *Minus*, es decir, la herejía, de los corazones de los *Sechalim* y *Tippeschím*, es decir, de los necios y simplones, que dicen: conocemos la naturaleza de nuestro Creador, que Él tiene nuestra forma, y esto se encuentra en la fe de los cristianos.

En cuanto al tercer asunto: se lee en *Bammidbar rabba*, fol. 198, col. 3, en la undécima *Parascha*, donde, en relación con las palabras de Prov 3:35, «Pero la vergüenza será la promoción de los necios», está escrito: אלו אדומים כמה דתימא והאבדתי חכמים מאדום ותבונה מהר עשו : es decir, Estos son los edomitas, como está dicho (Obad 1:8): «Y destruiré a los sabios de Edom, y la inteligencia del monte de Esaú». Del mismo modo, en los Capítulos de Rabí Eliezer, en el capítulo diecinueve, se lee: אדם בקי באמונת העולם הזאת כטיל כסיל למה שאינו יודע דברי תורה שנ' וכסיל לא יבין את זאת es decir, La persona más experimentada (o más capaz) entre los pueblos del mundo es un necio. ¿Por qué? Porque no conoce las palabras de la Ley, como está escrito (Sal 92:6): «Y el necio no entiende esto».

En vigésimo quinto lugar, nos llaman סדים *Sédim*, los arrogantes o orgullosos, y esto se encuentra en *Bammidbar rabba fol. 198. col. 3.*, en la undécima *Parascha*, sobre Prov 3:34, con estas palabras: לצים אלו אדומים שנקראו לצים שנ' זד יהיר לץ שמו והם נקראו זדים כמחר דחימא אשתהנו מאשרים זדים ומנין שבאדומים הכתוב מדבר שכן כתיב נבנו עושי רשעה ואלו אדומים כמה דתימא וקראו להם גבול רשעה : והם מתלוצצים בכל יום על ישראל על חצרות הבאות עליהם וה' עתיד הקב"ה למדוד להם כמדתם כמה דתימא כאלשר עשית כן יעשה לך גמולך ישיב בראשך es decir: Por burlones se entiende a los edomitas (es decir, los cristianos), que son llamados burlones,

como se dice (Prov 21:24): al hombre orgulloso y altivo se le llama burlador. También se les llama arrogantes, como está escrito (Mal 3:15): Por lo tanto, alabamos a los orgullosos. Pero, ¿de dónde se deduce que las Escrituras (en el pasaje del profeta Malaquías) hacen mención de los edomitas? Porque (más adelante en el mismo lugar) está escrito: Los malvados se edifican (o aumentan). Estos malvados son los edomitas, como se dice (Mal 1:4): Serán llamados (es decir, los edomitas) la frontera de la maldad. Estos mismos se burlan a diario de los israelitas a causa de las tribulaciones que les sobrevienen, etc. Pero Dios les pagará con la misma moneda, como se dice (Obad 1:15): Como ustedes han hecho, así se les hará a ustedes, y su recompensa recaerá sobre sus propias cabezas. El rabino *Menasse ben Jisrael* afirma en su libro *Nischmath chajim, fol. 46. col. 2.*, sobre las palabras citadas de Mal 3:15, lo siguiente: זדים הם אומות העולם הנקראים מלכות זדון es decir: Por los orgullosos se entiende a las naciones del mundo, que se llaman el reino arrogante. Sin embargo, por reino arrogante se entiende la cristiandad, como se demostrará claramente en el capítulo 17 inmediatamente siguiente. En la primera parte del *Machzor de Praga*, también se encuentra en *fol. 31. col. 2.*, bajo el título *Musaph schel rosch haschana*, una oración que comienza con *Ansicha Malki*, en la que los judíos rezan en su día de Año Nuevo de la siguiente manera: זד בך בערכו יאחז דרכו , ויום בוחנו נקם יטס יעט וימלוך , וזד בשלכו יהן עז למלכו זכים בהמליכנו על כל ימלוך es decir: Cuando el puro (Dios) establezca Su juicio, mantendrá Su costumbre (o la observará y tratará con benevolencia a los judíos). Cuando pisotee a los arrogantes, se revestirá de venganza y reinará. Cuando derribe la corona del arrogante (de Esaú, como se explica en el comentario al respecto), dará fuerza a su rey (el Mesías). Cuando haga reinar a los puros (es decir, a los israelitas), gobernará sobre todos. Sin embargo, esto debe entenderse como una referencia al momento en que vendrá el supuesto Mesías judío, momento en el que se les quitará todo el dominio a los cristianos y serán exterminados por completo del mundo, lo cual se tratará en detalle en el capítulo XIV de la segunda parte. Más allá de esto, a los cristianos también se les llama זדים *Sédim*, es decir, los arrogantes, en el polaco *Siddúrim, fol. 74. col. 1.*, bajo el título *Ofan leschábbath Schelischíth*, en una oración que comienza: ארזית ודחיו פזורה *Arajóth hiddíchu pesúra*, y en *fol. 90. col. 2.* bajo el título *Józer leschábbath chamischí ácher happésach*, en una oración cuya apertura dice: אלהים לא אדע זולתך *Elohim lo eda sulathécha*.

En vigésimo sexto lugar, nos llaman טועים *Tóim*, es decir, los Errantes, como se puede leer en el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 73, donde, en relación

con las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo actuará con prudencia», está escrito: הטועים פרשו אותה על משיחם וגו׳ והכי יוסף בן כספי מלאו לבו לומר כי es decir, Los Errantes han interpretado esto (*Parascha*) en relación con su Mesías, *&c.* Pero *el rabino Joseph ben Caspi* se ha atrevido a decir que aquellos que interpretan esta *Parascha* en relación con el Rey Mesías (que puede venir pronto y en nuestros días) son la causa de que los Errantes la expliquen en relación con Jesús. Nosotros también somos llamados así en el *Comentario* escrito por el *Rabino David Kimchi* sobre Mic 5:2, como se puede ver en el difunto *Doctor Pocock's Notis miscellaneis, p. 431*, adjunto al libro *Bábe Móse* del *Rabino Moses bar Maimon*. Más allá de esto, también se nos llama תועי רוח *Toë ruach*, es decir, Errantes en Espíritu, en el comentario de *Aben Ezra* sobre Génesis 18, al principio, en la antigua impresión de Venecia, donde se lee: תועי רוח אמרו כי השם ג׳ אנשים הוא ואחד הוא ג׳ ולא יתפרדו es decir, Los que se extravían en espíritu dicen que Dios consiste en tres personas, que Él es uno y tres, y que los tres no están separados (o divididos) entre sí. Y en su comentario sobre Génesis 37:35, el traductor latino, llamado *Vulgatus Interpres*, es nombrado המתורגם לתועים, es decir, el traductor del *Tóim*, o de los Errantes.

En vigésimo séptimo lugar, nos llaman לצים *Lézim*, es decir, burlones, como se puede ver en el vigésimo quinto nombre anterior, o מלעיגים *Maligim*, es decir, escarnecedores, como se encuentra en *Sèpher Nizzáchon número 287* del rabino Lipmann, al principio, *p. 157*.

En vigésimo octavo lugar, nos llaman טמאים *Teméim*, es decir, los impuros, como se puede leer en el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 145, *col.* 3, en la Parashá *Acharé moth*, donde está escrito lo siguiente: לָא מָצָא הַשֵּׁם יִתְעַלֶּה חֵלֶק בְּאֻמּוֹת וּמְחוֹזוֹת רַק בְּיִשְׂרָאֵל וּבְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְפִי שֶׁהוּא טָהוֹר וְהֵן טְמֵאִים: es decir, el Dios alabado no encontró parte entre los pueblos (del mundo) y las tierras, excepto entre Israel y la tierra de Israel, porque Él es puro, pero ellos son *temèim*, es decir, impuros. Y en el libro *Scháare Zédek*, el rabino Joseph ben Karnitol escribe sobre este asunto, *fol.* 2, *col.* 4, lo siguiente: דַּע שֶׁאַחַר שֶׁנִּתְחַלְּקוּ ע׳ אֻמּוֹת לַע׳ כְּתָרִים כָּל אֻמָּה וְאֻמָּה לְשַׂר יָדוּעַ וְלֹא מָצָא ה׳ ית׳ חֵלֶק בְּכוּלָּם לְפִי שֶׁהוּא טָהוֹר וְכוּלָּם טְמֵאִים: es decir, Sepan que cuando los setenta pueblos se dividieron entre las setenta coronas, y cada pueblo junto con su tierra cayó en la porción de un determinado príncipe, el Dios bendito no encontró porción entre todos ellos, porque Él es puro, pero todos ellos son *temèim*, es decir, impuros. Abravanel informa en su comentario sobre las palabras de Isaías 52:11, «Salgan, salgan de allí, y no toquen nada impuro», lo

siguiente también: אָמַר כְּנֶגֶד יִשְׂרָאֵל סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם כְּלוֹמַר מִבֵּין הַגּוֹיִם כִּי הֵם טְמֵא: es decir, Él habla a los israelitas: «Salgan, salgan de allí», es decir, de entre los *Gójim* o paganos, porque ellos son los impuros de los que se habla aquí. El rabino Bechai enseña en su libro *Cad hakkémach*, *fol.* 20, *col.* 3, sobre las palabras de Isaías 65:4, «Los que comen carne de cerdo», de la siguiente manera: אָמַר הַכָּתוּב הֵם טְמֵאִים אוֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר: es decir, la Escritura dice que los que comen carne de cerdo son impuros, con lo que se refiere a nosotros, los cristianos. También se lamenta con gran amargura en el librito *Schèvet Jehúda*, *fol.* 85, *col.* 1, acerca de una severa persecución que sufrieron los judíos en Polonia en los años 1648 y 1649, y se afirma lo siguiente: נָפְלוּ מֵחֶרֶב בַּגָּלוּת וּשְׁמָדוֹת בִּידֵי עֲרֵלִים טְמֵאִים רְשָׁעִים אֲרוּרִים חֵרֶם הָרָגוּ לָאֲלָפִים וְלִרְבָבוֹת יְשָׁרִים וּתְמִימִים חֲסִידוֹת וַחֲסִידִים וְגוֹ»: es decir, cayeron a causa de las persecuciones en manos de los incircuncisos, los impuros, los impíos, los malditos y los arrogantes, que mataron a miles y decenas de miles de mujeres y hombres rectos, honestos y piadosos, *&c.* Más allá de esto, está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 203, *col.* 1, *número* 692, así como en Isaías, *fol.* 50, *col.* 3, *número* 316, lo siguiente: אָמַר לוֹ הַקָּבָ"ה לְמֹשֶׁה כָּל הָאֻמּוֹת טְנוּפוֹת הֵם שֶׁגֶּ' הֶיוּson מְשֻׁרְפוֹת שִׁיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצְּתוּ לְפִיכָךְ אַל תְּדַקְדֵּק בְּמִנְיָנָם אֲבָל יִשְׂרָאֵל צ todos justos, y así lo considera Él. וְעַמֵּךְ כּוּלָּם צַדִּיקִים וְכֵן הוּא אוֹמֵד כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ לְפִיכָךְ דְּקַדֵּק בְּמִנְיָנָם: es decir, el santo y bendito Dios le dijo a Moisés: todos los pueblos son inmundos, como está escrito (Isaías 33:12): «Los pueblos serán quemados como espinas cortadas y prendidas fuego»; por lo tanto, no prestes atención a su número. Pero los israelitas son todos justos, como está escrito (Isaías 60:21): «Y todos tus hijos serán justos». Así también está escrito (Cantar de los Cantares 4:7): «Tú eres toda hermosa, amada mía»; por lo tanto, presta atención a su número.

En el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 183, col. 1, en la Parascha *Chykkath hattora*, sobre las palabras de Números 19:14, «Esta es la ley cuando un hombre muere en una tienda», etc., también está escrito lo siguiente: כבר דעת כי הגוי בעודו בחיים טמא ומטמא בעבור חטומאה השוכן בו וכשמת נעדר ממנו אותו הרוח על כן אינו מטמא באהל כי העקר אצלנו קברי גוים אינן מטמאין באהל שנ' אדם כי ימות ואין אומות העולם קרוין אדם. אבל ישראל חן הפך כי בחייו שורה בקרבו רוח קדושה וכשמת טמא ומטמא ויש בזה סוד גדול כי בראות רוח הטומאה כלי טהור פנוי מהרוח הקדושה אז באה ושורה בו וכל אשר בו טמא ומטמא. וטעם זה נהגו לשמור גופי המתים שלא יכנס בקרבם רוח רעה כי הם תואבים להשלמת יצירתם: es decir, ya sabéis que un *Goi* (es decir, un cristiano o pagano), mientras vive, es impuro y causa impureza, debido a la impureza (es decir, el espíritu impuro) que habita en él.

Pero cuando muere, ese mismo espíritu llega a su fin (ya que se va), y por lo tanto no causa impureza en la tienda. Porque este es un principio fundamental entre nosotros: que las tumbas de los *Gojim* (es decir, de los cristianos o paganos) no causan impureza en la tienda, porque (en el pasaje antes mencionado, Números 19:14) se dice: «Cuando un hombre muere», pero las naciones del mundo no se llaman hombres. Sin embargo, con un israelita ocurre todo lo contrario, ya que durante su vida un espíritu santo habita en él, pero cuando muere es impuro y causa impureza; y en este asunto hay un gran misterio, porque cuando el espíritu impuro ve un recipiente puro que está vacío del espíritu santo (es decir, del alma santa), viene y habita en él, y todo lo que hay en él es impuro y causa impureza. Por esta razón, es costumbre custodiar los cuerpos de los muertos, para que ningún espíritu maligno pueda entrar en ellos, ya que esos mismos espíritus malignos desean completar su creación, en el sentido de que desean convertirse en santos y, por lo tanto, perfectos, morando en un cuerpo en el que había residido un espíritu santo. Inmediatamente después de esto, se da más información sobre el mismo tema; y algo similar también se puede encontrar en el *Jalkut chadasch*, fol. 103, col. 4, número 21, bajo el título *Jisrael*, así como en el libro *Schichchath leket*, número 6, bajo el título *Mitha* (o *misa*).

Sin embargo, por «impureza» o «espíritu impuro» que se dice que habita en los *Gojim* durante su vida, se entiende aquellas almas que se dice que provienen del diablo, como se puede ver en el primer capítulo de la segunda parte. En consecuencia, el mencionado rabino *Menachem* enseña además en el libro citado, fol. 185, *col.* 4, en la Parascha *Balak*, del *Sohar*, lo siguiente: כגוונא דאית שראל לימינא בקדושה דמלכאו שראל ושאר עמין לעילא אית לתתא: אית ימינא ואית שמאלא קדישא, שאר עמין לשמאלא לסטרא דרוח מסאבא: es decir, «Así como es arriba, también es abajo. Hay un lado derecho y hay un lado izquierdo: están los israelitas y están las naciones. Los israelitas están en el lado derecho, en la santidad del Rey santo, pero las demás naciones están en el lado izquierdo del espíritu impuro». Y en *fol.* 186, *col.* 1, escribe además al respecto: זכאה חולקייהו דישראל דעלייהו כתיב כי יעקב בחר לו יה ישראל לסגולתו הנה רמז כאן בביאור כי גבקות אומות העולם במקום הפחד והגבורה ופעולתיהם והנהגתם מרוח מסאבא: es decir, «La parte de los israelitas es pura, pues de ellos está escrito (Sal 135:4): "El Señor ha elegido a Jacob para sí, a Israel como su posesión". Vean, aquí se indica claramente que las naciones del mundo están apegadas al lugar del miedo y del poder, y que sus obras y su gobierno provienen del espíritu impuro». Ahora bien, también se ha demostrado bastante bien anteriormente, en el capítulo 15,

páginas 591 y 592, etc., así como en este capítulo, p. 672, etc., en relación con el decimoquinto nombre que se nos ha dado, donde se trató el tema del prepucio, que se ha indicado algo con respecto a la impureza que nuestros enemigos declarados, los judíos, nos atribuyen. Y de todo esto se desprende claramente que los judíos nos consideran impuros. Por lo tanto, no hay que prestar atención alguna a lo que se lee en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 9, *col. 1, a saber, que un *Medicus* judío, cuando se le planteó que los judíos consideraban impuros a los cristianos, bebió del agua en la que se habían lavado los pies del rey de España, con lo que quiso dar a entender que se trataba de una acusación falsa; pues los judíos emplean todo tipo de medios para que no salgan a la luz sus mentes malvadas y sus enseñanzas impropias contra ustedes.

Veintinueve, nos llaman מתים *Methím* o *Melim*, es decir, los muertos, y en el tratado talmúdico *Berachôth, fol.* 18. *col.* 2., sobre las palabras de Eclesiastés 9:5, «Pero los muertos no saben nada», está escrito así: אלו רשעים שבחייהן קרוין מתים, es decir, estos (muertos) son los malvados, a quienes se llama muertos durante su vida. Y en la primera *columna* del mismo lugar, por el contrario, sobre las palabras anteriores, «Porque los vivos saben que morirán», se lee así: אלו צדיקים שבמיתתן נקראו חיים, es decir, estos (vivos) son los justos, a quienes se llama vivos en su muerte. Esto también se encuentra en el libro del rabino Moisés bar Maimón *Bábo Móse, p.* 157., así como en el *Jalkut chadasch fol.* 79. *col.* 2. *num.* 62. bajo el título *Chattáim*. Sin embargo, les llaman muertos porque les consideran malvados y, en un sentido espiritual, muertos, y así se enseña en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 59. *col.* 2. en el *commentario*: מתים אלו אומות העולם es decir, por *Methim* o los muertos, se entiende a las naciones del mundo.

En tercer lugar, nos llaman אוכלי בשר חזיר *óchele bésar chásir*, es decir, devoradores de carne de cerdo, y esto se lee en el libro *Chissuk emuná p.* 352. sobre las palabras de Isaías 65:4, «Comen carne de cerdo», donde las palabras dicen lo siguiente: אמר אוכלי בשר החזיר על בני אדום שהם הנוצרים האוכלים בשר החזיר כי הישמעאלים אינם אוכלים אותו es decir, las palabras «comen carne de cerdo» se refieren a los hijos de Edom, que son los cristianos y que comen carne de cerdo, ya que los ismaelitas (o turcos) no la comen. Algo similar se encuentra también en el comentario de Abarbanel sobre el pasaje antes mencionado de Isaías, así como en el libro *Cad hakkémach, fol.* 20. *col.* 1.

En esta ocasión, debo informar aquí lo que los judíos escriben sobre los cerdos y sobre el consumo de carne de cerdo. En el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlohus*), se lee en *fol.* 179, *col.* 1, en el *Chijat*, lo siguiente: אמרו בספר הזוהר גופא דאיניש איקרי לבושא דאדם וכן אף בכוחות הטומאת הבשר חזיר לבוש שלהם נקראת בשר חזיר והבאה מרות הטומאה נקראת חזיר: es decir, en el libro *Sohar* se dice que el cuerpo de un ser humano se llama la vestimenta del hombre; del mismo modo, entre los poderes de la impureza, la carne de cerdo, que es su vestimenta, se llama carne, pero su forma, que deriva del espíritu impuro (el diablo), se llama cerdo. Esto también se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 14, *col.* 1, en la *Parascha Bereschith*. De lo cual se desprende que la forma o figura del cerdo se supone que deriva del diablo. En cuanto al consumo de carne de cerdo, se informa en el *Sèpher Nizzáchon* del rabino *Lipmann*, *número* 242: אין אכילה מנודה כאכילת חזיר שהרי ארי"ל עשרה קבי צרעת באו לעולם תשעה נטלו חזירים ואחד כל העולם כולו: es decir, no hay comida más inmunda (o vergonzosa) que el consumo de carne de cerdo, pues he aquí que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho (en el tratado talmúdico *Kiddúschin*, *fol.* 49, *col.* 2) que diez medidas de lepra vinieron al mundo, y los cerdos recibieron nueve de ellas, pero el resto del mundo recibió una. El rabino *Bechai* escribe igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 132, *col.* 3, en la *Parascha Schemini*, sobre la leche de cerda, lo siguiente: ראיתי בקצת ספרי הרפואות שאם ינק היונק ממנו יהיה אותו נער מצורע: es decir, he visto en varios libros de medicina que cuando un niño lactante toma leche de cerda, ese niño se vuelve leproso.

Dado que se supone que el cerdo es un animal tan sucio e impuro, los rabinos ni siquiera lo llaman por su nombre, sino que a veces se refieren a él solo como דבר אחר *dávar ácher*, es decir, «otra cosa». Por eso está escrito en el tratado talmúdico *Berajot, fol. 43. col. 2.*: תלה ליה קורא לדבר אחר ואיהו דידיה עביד, es decir: Cuelgue la punta de una rama de palmera en el *dávar ácher*, es decir, en la otra cosa (es decir, el cerdo), y seguirá haciendo lo que le es natural, es decir, revolcarse en la suciedad. *Elias* escribe en su *Tíschbi, fol. 19. col. 1. 2.*, bajo la palabra דבר *dávar*, las siguientes palabras: קורין לחזיר דבר אחר ונראה לי הטעם כדי שלא לזכור שמו בפני התינוקות וידרשו וישאלו עליו ויבאו לידי אכילה כמו שאין זוכרין שם לחם בפסח מטעם זה, es decir: Al cerdo se le llama *dávar ácher*, y me parece que la razón de ello es para que no se mencione su nombre delante de los niños, no sea que pregunten por él y lleguen a comerlo, del mismo modo que en la fiesta de la Pascua no se menciona el pan por la misma razón. Del mismo modo, la

lepra también se llama דבר אחר *dávar ácher*, es decir, «la otra cosa», en el tratado talmúdico *Gittin fol. 70. col. 1.* Además, al cerdo también se le llama אותו מין *othó* (u *otó*) *min*, es decir, «esa misma clase» o «esa especie», y en el *Médrasch Kohéleth fol. 326. col. 4.* se lee: אכלין מן ההוא מינא, es decir: Comieron de esa especie; y esto se explica en el comentario al respecto, llamado *Mattenôth Kehúnna*, de la siguiente manera: ואוכלים מן אותו מין כלומר מבשר חזיר כמו שקורין אותו דבר אחר כן קורא אותו ההוא מינא, es decir: Comieron de *ótho min*, es decir, de esa especie, concretamente de cerdo. Así como al cerdo se le llama *dávar ácher*, también se le llama *hahú min*, es decir, «esa especie».

Pero si el cerdo fuera algo tan repugnante, como afirman los judíos, ¿por qué escriben que Dios permitió a sus antepasados comerlo en el momento de la conquista de la tierra de Canaán; que lo permite a quienes van a la guerra; y que lo permitirá en el futuro, en la época del Mesías? Que los israelitas lo comían durante la conquista de la tierra de Canaán se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 196. col. 3.*, en la Parashá *Vaëthchannán*, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 6:11, «Y casas llenas de todo lo bueno, que usted no llenó», se escribe lo siguiente: דרשו ר"זל אפילו קוחלי דחזירי אפילו כרמים נטועים ערלה הכל התיר להם וכן הותירו תורה שהתירו כל האסורים ביוצאי מלחמה עד שבע שנים שכבשו חוץ מע"ז שלא התיר להם: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que incluso los muslos de cerdo, y de hecho también el prepucio de los viñedos plantados (es decir, las uvas que crecieron en los nuevos viñedos durante los tres primeros años, como se puede ver en Levítico 19:23), deben entenderse como incluidos en ello, y que todas estas cosas les estaban permitidas. Y así, el derecho de la Ley implicaba que todas las cosas prohibidas estaban permitidas a aquellos que habían ido a la guerra, durante los siete años en los que habían sometido la tierra, con la excepción de la idolatría, que no les estaba permitida.

Que está permitido a quienes van a la guerra es evidente por lo que sigue inmediatamente después, y las palabras dicen lo siguiente: הרמב"ם ז"ל כתב בהלכות מלכים ומלחמותיהם , חלוצי צבא כשיכנסו בגבול הגוים מותר להם לאכול נבלות וטרפות : es decir, el rabino *Mosche bar Majemon* ha escrito en el tratado sobre los reyes y sus guerras (en su libro *Jad chasaka fol. 289. col. 2. en el capítulo 8, número 1.*): cuando los soldados entran en los territorios de los paganos, se les permite comer carroña y lo que ha sido destrozado (por animales salvajes), así como carne de cerdo, cuando tienen hambre y no encuentran nada que comer salvo alimentos prohibidos, y beber vino pagano.

Que esto también estará permitido en el futuro se desprende claramente del *Jalkut chadasch fol. 182. col. 3. número 36.* bajo el título *Likkutim*, donde está escrito lo siguiente: מה שאמרו שעתיד חזיר לחזור להתירו הוא : es decir, lo que ellos (es decir, los rabinos) han dicho, que el cerdo volverá a estar permitido (para comer), es por esta razón: porque actualmente solo tiene un signo (de limpieza) y tiene pezuñas hendidas, pero en el futuro también rumiará. *Abarbanel* enseña en su libro *Rosch amana fol. 18. col. 2. en el capítulo 13* sobre este asunto lo siguiente: . למה נקרא שמו חזיר מפני שעתיד הקב"ה להתירו לישראל וגו' מפני המלחמות לזוראה שעה יתירה ה"בה לישראל כמו שהתיר להם בזמן כבוש הארץ וכמו שאמרו ובתים מלאים כל טוב אפילו קורלי דחזירי ולכן אמרו להתירו וגומר : es decir, ¿por qué se llama al cerdo *Chasir*? (Se llama así por *Chasar*, que significa «volver») porque el santo y bendito Dios se lo devolverá a los israelitas, *&c.* El Dios santo y bendito se lo permitirá a los israelitas (comer) durante un tiempo a causa de las guerras, tal como se lo permitió en el momento en que conquistaron la tierra (*Canaán*): como ellos (es decir, los rabinos) han dicho que a través de las palabras (Deuteronomio 6:11) «Y casas llenas de todo bien», también se incluyen los jamones de cerdo en el significado; por lo tanto, dicen que (Dios) se lo devolverá (y permitirá que se coma). Pero en el *Midrash Tehillim* está escrito en *fol. 57. col. 3.* sobre las palabras Sal 146:7, *Jehová mattir assurim*, que aquí significan: «El Señor libera a los que están atados (o encarcelados)», de la siguiente manera: מהו מתיר אסורים יש אומרים כל הבהמה ונטמאת בעולם הזה מטהר אותה הק״בה לעתיד לבא : es decir, ¿Qué significan las palabras *mattir asúrim*? Hay quienes dicen que el santo y bendito Dios purificará en el futuro a todos los animales que son impuros en este mundo (es decir, en la era actual). Según esto, las palabras *Jehová mattir asúrim* significan, por lo tanto, que el Señor permite las cosas prohibidas.

Dado que aquí se mencionan los cerdos, también debo señalar que, según las enseñanzas del Talmud, se supone que el profeta Daniel compró cerdos para el rey Nabucodonosor en Egipto y los llevó a Babilonia, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado Sanedrín, fol. 93, col. 1: אלו אנשים שנעשה להם מופת הוי אומר זה חנניה מישאל ועזריה. דניאל להיכא אזל אמר רב למיכרא נהרא רבא בטבריא ושמואל אמר לאיתויי ביזרא דאספסתא. ורבי יוחנן אמר לאיתויי חזירי דאלכסנדריא של מצרים איני והניא תדוס הרופא אמר אין פרה וחזירה יוצאה מאלכסנדריא של מצרים שאין חותכין האם שלה בשביל שלא תלד. וזכירי אייתי בלא דעתהון Es decir: ¿Quiénes son esos hombres a quienes les sucedió un milagro? Digamos que fueron Ananías, Misael y Azarías. ¿Adónde había ido Daniel (cuando sus compañeros fueron arrojados al horno ardiente)? Rab dijo (que se había ido) a cavar un gran río a través de

Tiberíades. Samuel dijo que había ido a buscar semillas (de cierta hierba) para forraje (para el ganado). El rabino Jochanan dijo (que había viajado) para traer cerdos de Alejandría, que está en Egipto. ¿Cómo es eso? ¿No hemos enseñado en la *Baraitha* que el médico Thodos dijo que ninguna vaca o cerda había salido nunca de Alejandría, que está en Egipto, sin que le hubieran extirpado el útero para que no pudiera dar a luz? (A esto se responde:) trajo cerdos jóvenes, para que ellos (es decir, los egipcios) no se enteraran, y así los sacó en secreto. Ahora bien, si el piadoso y santo profeta Daniel trataba a los cerdos de esa manera, entonces no pueden ser animales tan vergonzosos e impuros como los describen y consideran los judíos, porque de lo contrario no habría tenido nada que ver con ellos. Pero esto también es una de las falsedades del Talmud, ya que Daniel no fue empleado para tales fines.

En primer lugar, les llaman עובדי עבודה זרה *Ovede avóda sára*, es decir, idólatras o aquellos que practican la idolatría. En el libro *Schéva tal*, en el folio 78, columna 4, así como en el folio 80, columna 2, a todos los pueblos que están fuera del judaísmo se les llama *Ovede avóda sára*, es decir, idólatras. Y en el libro *Nischmách* (o *Nischmas*) *chájim*, el rabino Menasse ben Israel escribe en el folio 47, columna 1, en el capítulo 17 de la primera parte, lo siguiente: ישראל נקראו עבדים למקום וכמו שלמר הכתוב כי לי כל בני ישראל עבדים ואומות העולם עובדי פסל ומתהללים באלילים וגו׳ es decir: Los israelitas son llamados siervos de Dios, como dice la Escritura (Lev 25:55): «Porque los hijos de Israel son mis siervos»; pero los pueblos del mundo sirven a imágenes y se jactan de ídolos, etc. Sin embargo, en particular, a los cristianos se nos acusa de idolatría, como se puede ver en el libro *Col bo*, en el que se enseña lo siguiente en el folio 104, columna 3, número 96: חומץ מן הגוים אסור בהנאה לפי שתחלתו יין נסך. וכל מגע וגו׳ שאינו עובד עבודה זרה אינו נאסר אלא בשתיה ואם נגע שלא בכוונה מותר אף בשתיה: והישמעאלים אינן עובדים עבודה זרה הם הנוצרים עובדי עבודה זרה. es decir: El vinagre perteneciente a los *Gojim* (es decir, cristianos o paganos) no está permitido para ningún uso, porque originalmente era *jen nesch* (es decir, vino de libación, o vino que se ofrecía a los ídolos). Y todo lo que toca un *Goi* (o pagano) que no practica la idolatría está prohibido solo para beber; pero si lo toca sin intención deliberada, también está permitido para beber. En cuanto a los ismaelitas (o turcos), no cometen idolatría; pero los cristianos son *Ovedé avoda sara*, es decir, idólatras. Del mismo modo, en el mismo lugar, en fol. 108, col. 4, número 97, bajo el título *Avoda sara*, se lee: הנוצרים עובדי עבודה זרה הם ויום ראשון יום אדם: es decir: Los cristianos son *Ovedé avoda sara*, es decir, idólatras, y el primer día (de la semana, es decir, el domingo) es su día de ruina, es decir, su día de fiesta. Así

también en el *Sepher Toledoth Adam vechavva*, en la primera parte, fol. 50, col. 1, se enseña: כתב הרמ״בם כי הנוצרים עובדי עבודה זרה הם ויינם אסור בשתיה ומותר בהנאה: es decir: El rabino Mosche bar Majemon ha escrito que los cristianos son *Ovedé avoda sara*, es decir, idólatras, y que su vino está prohibido para beber, pero que se permite obtener beneficio de él. En cuanto al mencionado rabino Moshe bar Majemon, esto se encuentra en su libro *Jad chahaka*, en el capítulo 11, §7, del tratado *Avoda sara*, en las copias manuscritas, pero no en las impresas. También enseña esto en su comentario sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avoda sara*, como se puede ver en el folio 78, columna 3, del Talmud impreso en Ámsterdam, de la siguiente manera: דע שזאת האומה הנוצרים הטועים אחר ישו אפילו שהתורתם משתנות כולם עובדי עבודה זרה: es decir: Sepan que el pueblo de los cristianos, que se extravían tras Jesús, aunque sus religiones difieran, son sin embargo todos *Ovedé avoda sara*. Y en el *Jalkut Rubeni gadol*, se informa en el folio 101, columna 1, en la Parashá Jethro: ...ע׳ שרים כנגדם ע׳ משפחות שהעמים עובדים מינים רבים של עז׳ הם משתפים השם עם אותם ע״ז כגון עשו וישמעאל. עשו אמר שהוא מאמין בה״קבה וכן ישמעאל וז׳ו: es decir: Hay setenta príncipes y otras tantas familias (o pueblos en el mundo), la mitad de los cuales sirven a muchos tipos de ídolos y asocian a Dios con esos mismos ídolos, como hacen Esaú e Ismael (es decir, los cristianos y los turcos). Esau dice que cree en el Dios santo y bendito, e Ishmael hace lo mismo, etc.

Los judíos afirman que, debido a que adoramos al Señor Cristo, consideramos a un simple ser humano como Dios y, por lo tanto, cometemos idolatría. Por esta razón, el rabino Bechai escribe en su libro Cad hakkémach, fol. 62, col. 2, sobre las palabras del Salmo 124:1, «Si el Señor no hubiera estado de nuestro lado, cuando los hombres se levantaron contra nosotros», de la siguiente manera: אמר זה על מלכות אדום הרשעה הזכירם בלשון אדם על שם שהם עובדים אדם. וכן מה שאמר ישעיה חדלו לכם מן האדם ירמז לאומות אדום ויתנבא כי עתידה מלכות אדום לומר זה לזה חדלו לכם מן העבודה שהורגלתם בה לעבודת האדם שלא היה אלוה אלא אדם כשאר כל אדם אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא תוג׳ es decir: (El rey David) dijo esto con respecto al reino malvado de Edom (es decir, la cristiandad), y se refiere a ellos (es decir, a los cristianos) con la palabra «hombres», porque sirven a un hombre (es decir, a Cristo). Del mismo modo, lo que dijo Isaías (cap. 2:22), «Dejen, pues, al hombre», tiene un significado dirigido a la fe edomita (es decir, cristiana), y el profeta profetizó que el reino edomita (entiéndase: los cristianos) se dirían unos a otros: Dejen el servicio por el que hemos estado acostumbrados a servir a un hombre que no era Dios, sino un hombre como todos los demás hombres, que tenía aliento en sus narices; porque ¿en qué se le

puede considerar? Se puede leer más sobre este tema en el antiguo *Nizzáchon*, páginas 80 y 81. *Abarbenel*, igualmente, en su libro *Markèveth hammischneh*, fol. 110, col. 3, en la Parascha *Haasínu*, ataca a los cristianos y les reprocha que consideren Dios a la carne y la sangre. Y en el Libro de Bensch, en fol. 23, col. 2, se lee: יהודי נוצרי ערבי בינה / לא תראית לאל כל תמונה / דרכיו משפט אל אמונה הללויה : גוף אין לו גם דם ובשר / ובידי אדם לא נמסר / דברי אדם לא נמסר / אמת שבטים שנים עשר הללויה es decir: ¡Oh, judíos, cristianos y árabes! Consideren que no se puede ver ninguna imagen de Dios. Sus caminos son rectos. Él es el Dios fiel, aleluya. No tiene cuerpo, ni carne ni sangre; y por lo tanto no puede ser entregado en manos de ningún hombre (como fue entregado JESÚS). Esta es la fe de las doce tribus. Aleluya.

Sin embargo, los judíos necios y ciegos deberían considerar que nosotros consideramos a Cristo como Dios y lo adoramos no por su naturaleza humana, sino por su naturaleza divina, según la cual ha sido engendrado por el Padre desde la eternidad. ¿Cómo pueden entonces reprocharnos con justicia que adoremos a un simple hombre?

Además, el mencionado *Rabí Bechai* escribe en el citado libro *Cad hakkemach fol. 20. col. 3.* sobre las palabras del Salmo 42:2, «Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo», que se dice: כנגד מלכות אדום שעוברין לאל אחר, es decir, «Contra el reino de Edom» (es decir, los cristianos) «que sirven a otro Dios». A continuación, comenta las palabras del versículo 4: «Mis lágrimas son mi alimento día y noche, mientras me dicen cada día: ¿Dónde está ahora su Dios?», de la siguiente manera: יאמר הנה מלכות אדום מתמדים עלי כל היום חרופים וגדופים כמתמדת הלחם יומם ולילה ואומרים לי איה אלהיך ואני היודע כי אלהינו חי ואלהיהם מת, es decir, «Él (el rey David) dice: He aquí que el reino de Edom» (es decir, la cristiandad) «me blasfema y me insulta cada día, día y noche, como el pan perdura continuamente, y me dice: ¿Dónde está tu Dios? Pero yo sé que mi Dios vive, mientras que su Dios ha muerto». De la misma manera, Cristo el Señor también es llamado un Dios muerto en el pequeño libro *Schevet Jehuda fol. 77. col. 1.*, y las palabras allí dicen lo siguiente: שנת קע"ז תפשה השלטונא אשת פחת מון פורט כל היהודים אשר בטולושה הם ונשיהם ובניהם וגזרה עליהם שמד להפר ברית ולהחליף חי במת והעמידה אנשים לבד וטף וכל מי שהיה משש שנים ולמטה ניתן ביד הגלחים להטבילם בעד כרחם וגו', *es decir*, En el año 177 (es decir, según nuestro cálculo, en el año de Cristo 1417), la regente, esposa del duque de *Montfort*, hizo arrestar a todos los judíos de *Toulouse*, junto con sus esposas e hijos, y decretó una persecución contra ellos, de tal manera que debían anular el pacto (con Dios) y cambiar lo vivo (Dios) por lo muerto (Dios); separó a los hombres, pero

entregó a los niños pequeños, y a todos los menores de seis años, a los *Galláchim* (o sacerdotes) para que los bautizaran contra su voluntad, etc.

Por lo tanto, está escrito en el antiguo *Nizzáchon, p. 83*, lo siguiente: מה שאין הגוים יכולים להוציא לא חי"ת ולא עי"ן מגרונם י"א לפי שאינן מאטינין בחי עולמים : ועוד יש לומר שקללת דוד היתה זאת להם על שהם משתחוים לעצבים ולצלמים שנ' ולא יהגו בגרונם כמו הם יהיו עושיהם וגו' : *Es decir:* Que los *goyim* (o cristianos) no pueden pronunciar las letras *Cheth* y *Ayin* con la garganta; esto ocurre, según algunos, porque no creen en el *Che olamim*, es decir, en Aquel que vive eternamente. Además, también hay que decir que esto les viene de la maldición que David pronunció contra ustedes, porque se inclinan ante ídolos e imágenes, como se dice (Sal 115:7): «Y no hablan con la garganta. Los que los hacen son como ellos» (y tampoco pueden pronunciar las dos letras mencionadas). *&c.*

Pero, ¿cómo pueden los insensatos judíos considerar a Cristo como un Dios muerto, viendo que Él sufrió y murió no según Su naturaleza divina, sino según Su naturaleza humana, como fue profetizado en Isaías 53, y dado que la Divinidad no puede sufrir ni morir? Más allá de lo anterior, se puede leer aún más sobre la idolatría de la que los judíos acusan a los cristianos en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Habacuc, cap. 2, fol. 272, col. 4, y en su libro *Markéveth hammischne*, fol. 21, col. 1, en la *Parascha Vaethchannän*, y fol. 77, col. 2-3, en la *Parascha Távo*, así como en el antiguo *Nizzáchon*, p. 135.

De todo esto podemos deducir cuán frívolamente el malvado y ateo rabino Salman Zevi, en su Jewish Theriaca, en el segundo capítulo, número 31, fol. 14, col. 2, ha negado la verdad, como es su costumbre, cuando afirma que todos los eruditos jurídicos judíos escriben que los cristianos no son idólatras, ya que enseñan: גוים בזמן הזה לאו עובדי עבודה זרה נינהו, es decir, que los *Gójim* no son idólatras en este momento. Es cierto que esto está escrito por los rabinos, y por esta razón también se lee en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 203, col. 1, 2, en la *Parascha Reéh*: אמרו רז"ל גוים שבחוצה לארץ לאו עובדי ע"ז הן, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que los *Gójim* que están fuera de la tierra (prometida) no son idólatras. Sobre el mismo tema, se encuentra algo equivalente en el libro *Col bo*, fol. 104, col. 2, número 96, bajo el título *Hilchóth* (o *Hilchos) jen nésech*, y en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 2, col. 1, en el *Tósephoth*, y fol. 81, col. 4, en el comentario del rabino *Ascher*, así como en el *Sepher Tóledoth Adam vechávva*, fol. 158, bajo el título *Nathíf schísa ásar, chélek*

chamischí. Sin embargo, esto no debe entenderse como si nos declararan libres de toda idolatría, ya que en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 13, col. 2, del que se ha extraído todo esto, las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן נכרים שבחוצה לארץ לאו עובדי ע"ז הן אלא מנהג אבותיהן בידיהן, es decir, el rabino *Chija bar Abba* dice que el rabino *Jochanan* dijo que los extranjeros que se encuentran fuera de la tierra (de Israel) no son idólatras, sino que siguen la costumbre de sus padres. Con lo cual se da a entender que, en realidad, también son idólatras, pero no cometen idolatría tan grave como la que practicaban sus antepasados. Esto queda aún más claro por lo que el erudito Sr. *Wülfer* ha citado en sus anotaciones sobre Jewish Theriaca, de Rabí Salman Zevi, p. 143, del comentario sobre el libro *Arba Turím*, llamado *Beth* (o *Bes) Joseph*, donde se lee lo siguiente: האידנא מותר וטעמו משום דלאו עובדי ע"ז הם כלומר דאינם יודעים בטיב ע"ז כל כך, es decir, en la actualidad está permitido comerciar con los gojim (o cristianos en sus días festivos), ya que no son idólatras, es decir, ya que no conocen tan bien la naturaleza de la idolatría y no cometen idolatría tan grave como la cometían los paganos de antaño. Las diez pruebas restantes que el mencionado rabino Salman Zevi aduce en el pasaje citado para sostener que los judíos no nos consideran un pueblo idólatra, no deseo exponerlas y refutarlas aquí, para evitar la prolijidad, ya que lo contrario es suficientemente evidente por lo anterior y puede juzgarse aún más por lo que sigue.

En tercer lugar, les llaman עובדי התלוי *Ovede hattalúi* o *hattólui*, es decir, siervos (o adoradores) del Colgado, y esto se encuentra en el libro *Cad hakkémach fol. 19. col. 4.*, donde, en relación con las palabras del Salmo 80:14, יכרסמנה חזיר מיער *jearseménnah chásir mijáar*, es decir, «Un jabalí lo arrancará» (es decir, la vid), se escribe lo siguiente: העין תלויה כן הם עובדי התלוי, es decir, «La letra *Ain* está colgada (en la palabra *mijáar*, suspendida sobre ella), porque ellos (los cristianos) son siervos del Colgado (*Cristo*)». Lo mismo se encuentra en el libro del rabino Abraham Perizol *Maggén Abrahám*, en el capítulo 74, donde está escrito: והנצרים אינם עובדים אלא את התלוי, es decir, «Los cristianos no sirven a nadie más que al Colgado».

En tercer lugar, les llaman עכ"ום *Achum*, que por abreviatura significa tanto como עובדי כוכבים ומזלות *ovedé cochavím umazzalóth* (o *umazzólos*), es decir, siervos de las estrellas y los planetas. Antiguamente llamaban con este nombre a los paganos idólatras, es decir, a los que adoraban a los cuerpos celestes; pero ahora también nos llaman así a los cristianos, no porque se supone que servimos a las estrellas, sino por esta razón: porque nos consideran un pueblo idólatra. Este nombre aparece en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, p.

27, número 44, en relación con las palabras de Génesis 47:31: «E Israel se inclinó sobre la cabecera de la cama», *al rosch hammittáh*, es decir, hacia la parte más alta de la cama, donde escribe: לפי שהוא חסר יו"ד עכ"ום אומרים מטה, es decir, porque la palabra המטה *hammittáh* se escribe sin la letra *Jod* (y no como המיטה), los *Ovedé cochavím umazzalóth* dicen que significa *mattéh* (que significa bastón o vara, y no *mittáh*, que significa cama), y dicen que en la parte superior del bastón había una imagen (o cruz) que él adoraba. A esto respondo que el santo apóstol Pablo citó efectivamente estas palabras en la Epístola a los Hebreos, Heb 11:21, de tal manera que, según sus palabras, se leía *mattéh* en lugar de *mittáh*, pues escribió: *καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβ- ἐπὶ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ*, es decir, «Y adoró (o se inclinó) sobre la punta de su bastón»; con lo que también concuerdan las traducciones siríaca y árabe, de modo que en la primera ܫܓܕ ܥܠ ܪܫ ܡܛܠܗ *Vásged al resch chútreh*, y en la segunda se lee وسجد علي رأس عصاه *Waságada ála rásin azáho*. Esto se debió a que, en la época de los santos apóstoles, la traducción griega de los Setenta Intérpretes era muy común y conocida, y ellos la habían traducido precisamente de esta manera; por lo tanto, el santo apóstol y otros siguieron esa traducción, lo que, sin embargo, no agrada al rabino Lipmann, porque en el texto hebreo puntiagudo figura *mittáh* y no *mattéh*. Pero no admitimos que se diga de nosotros que Israel adoraba una imagen o cruz que estaba en la parte superior del bastón. Volviendo ahora a lo anterior, el erudito doctor Wagenseil muestra en su refutación del *Carminis* o poema del rabino Lipmann, p. 120, que aprendió de un judío que la abreviatura antes mencionada no debe leerse como עובדי כוכבים ומזלות *Ovedé cochavím umassalóth*, es decir, siervos de las estrellas y los planetas, sino como עובדי כריסטוס ומרים *Ovedé Christus umirjam*, es decir, siervos (o veneradores) de Cristo y María. Por otra parte, la palabra *Achum* también se toma con frecuencia por *Gójim*, y por ella se entiende generalmente a aquellos que no son judíos, como se puede ver muy a menudo en el *Schylchan áruch* y en otros lugares.

En tercer lugar, les llaman כלבים *Kelafim* o *Kelófim*, es decir, perros; pero a uno solo כלב *Kélef*, es decir, perro. Por eso, el rabino Lipmann comienza el prefacio de su libro *Sepher Nizzáchons*, basado en el Salmo 3:2 y el Salmo 22:17, con estas palabras: «ה מה רבו צרי רבים קמים עלי כי סבבוני כלבים עדת מרעים הקיפוני, מיני מינים בני מאמינים וכופרים צדוקים ונצרים», es decir: «¡Ay, Señor, cuántos son mis enemigos! Se levantan contra mí. Porque perros me han rodeado, y una banda de malhechores me ha cercado. Varios tipos de herejes; hijos de creyentes (es decir, judíos apóstatas que tienen padres creyentes) y negadores (de Dios y de

la ley divina); saduceos y cristianos». El rabino Mosche de Mircádo escribe igualmente en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras antes mencionadas del Salmo 22:17, «Porque perros me han rodeado», de la siguiente manera: וטעם תארו למלכות זו בשם כלבים כי ידוע אם הרבה כלבים ירדפו אחרי איש אחד וייראּ האיש מהם ויבקש לנוס לא יעזבוהו וידבקוהו אך אם ירצה להנצל יעמוד באכזריות לב לעיניהם ומיד יעזבוהו כן מלכות הזה כי כל חפצם ותאותם הוא שאעמוד לעמם ואעשה כמעשיהם ואז no me perseguirán con sus ladridos, sino que, como estoy prohibido para ustedes y huyo de sus caminos, me rodean, es decir: «La razón por la que este reino (es decir, el cristiano) se describe con el nombre de perros es la siguiente: porque es bien sabido que cuando muchos perros persiguen a un solo hombre, y ese hombre les teme y trata de huir, no le abandonan, sino que se aferran a él; pero si desea liberarse de ellos, debe mantenerse firme ante ellos, y entonces le abandonarán inmediatamente. Así se comporta también este reino; pues todo su deseo y anhelo se dirige a que yo me quede entre ellos y actúe según sus obras, y entonces no ladrarán contra mí con sus decretos; pero como me alejo de ellos y huyo de sus caminos, me rodean». Abarbenel también nos da este título en su libro *Majene jeschúa*, fol. 5, col. 2, en el prefacio, donde señala que la Tierra Prometida está en un momento en poder de los edomitas, es decir, los cristianos, y en otro momento en poder de los ismaelitas, o los turcos, y escribe al respecto כֻּלָּם כְּלָבִים אִלְּמִים, es decir: «Todos son perros mudos». También se nos llama perros en el *Séfer hachájim* del rabino Chajim ben Bezaleel, en la primera parte, en el segundo capítulo, §. 6.

Además, en el tratado talmúdico *Megilla fol. 7. col. 2.*, en relación con las palabras de Éxodo 12:16, **«Y el primer día habrá una santa convocación, y el séptimo día habrá una santa convocación para ustedes»** (que se reunirán juntos en el mismo), **«No se hará ningún trabajo en ellos, excepto el que cada persona debe comer, solo eso se podrá hacer para ustedes»**, se enseña lo siguiente: לָכֶם לֹא לְנָכְרִים לָכֶם וְלֹא לִכְלָבִים, es decir, (dice dos veces) «para ustedes, y no para los *Nochrim* o extranjeros; para ustedes, y no para los perros, será la reunión». En el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, en *fol. 50. col. 4.* en la *Parascha Bo*, donde aparece el mismo pasaje, en lugar de la palabra *Nochrim* (extranjeros), se lee la palabra *Gojim*, y aparece allí de la siguiente manera: לָכֶם וְלֹא לַגּוֹיִם לָכֶם וְלֹא לִכְלָבִים, es decir, «Para ustedes, y no para los *Gojim* (o cristianos); para ustedes, y no para los perros». Esto también se puede leer en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre las palabras antes mencionadas de Éxodo 12:16, en la antigua edición de Venecia. Sin embargo, en los Cinco Libros de Moisés impresos en

Ámsterdam, con las tres traducciones caldeas y el comentario del mencionado rabino Salomón, solo aparece לָכֶם וְלֹא לַגּוֹיִם, es decir, «Para ustedes, y no para los *Gojim* o cristianos», y las palabras «para ustedes, y no para los perros» se han omitido por temor.

Además, en el *Jálkut Schimóni* sobre los Salmos, *fol. 91. col. 1. número 628*, en relación con las palabras del Salmo 4:8, «Alegráis mi corazón en el momento en que tienen mucho vino nuevo y grano», se lee lo siguiente: אומרים ישראל ומה אומות העולם ע"י שעשו ז' מצות השפעת להם שלה בער"ה אנו שנצטוינו תר"ג מצות עא"כו שחשפיע לנו טובות לפיכך על שלוחן אנו שמחין שנ' נתת שמחה בלבי תו' רבי יהושע בן לוי אמר משל למלך שעשה סעודה והכניס את האורחין והושיבן על פתח פלטין עד שעה שיכנסו והיו רואין כלבים יוצאין ופיהם פטיונים וראשי פטומין וראשי עגלים והתחילו אומרים ומה כלבים אוכלים כל טוב כעודה עצמה מה היא כך האפיקורוסין נמשלו לכלבים שנ' והכלבים עזי נפש והרי הן בשלוה זו ישראל על אחת כמה וכמה: es decir, los israelitas dicen: si Tú (¡oh Dios!) has proporcionado a los pueblos del mundo descanso (o prosperidad) en este mundo, porque han observado los siete mandamientos (que se les impuso cumplir), cuánto más nos colmarás a nosotros, a quienes se nos impusieron seiscientos trece mandamientos, con cosas buenas. Por lo tanto, nos regocijamos por su prosperidad, como está escrito: «Alegras mi corazón», etc. El rabino Joshua ben Levi dijo: el asunto es como un rey que preparó un banquete y condujo al pueblo errante al interior y los sentó a la puerta del palacio hasta el momento en que debían entrar. Allí vieron salir perros que llevaban en la boca codornices y cabezas de ganado cebado, así como cabezas de terneros, y comenzaron a decir: si los perros no comen más que cosas buenas, ¿qué tipo de banquete debe ser? Así, los epicúreos son comparados con perros, como se dice (Isaías 56:11): «Son perros desvergonzados que nunca se sacian». He aquí que estos mismos se encuentran en esta prosperidad; cuánto más, entonces, deben ir bien las cosas para los israelitas. Este mismo pasaje también se encuentra en el *Medrasch Tillim*, *fol. 6. col. 3.*, aunque algo alterado, y allí, en lugar de las palabras «así se compara a los epicúreos con los perros», se lee lo siguiente: ואומות העולם נמשלו ככלבים, es decir, «y los pueblos del mundo se comparan con los perros». De la misma manera, se encuentra en *Schemoth* (o *Schemos*) *rabba*, *fol. 102. col. 4.*, en la novena *Parascha*, que los impíos son comparados con perros.

Por lo tanto, podemos ver que el converso Samuel Friedrich Brenz dijo la verdad cuando relata lo siguiente en el cuarto capítulo de su obra *Der abgestreifte jüdische Schlangenbalg*, págs. 18 y 19: Cuando un cristiano retiene a un judío durante demasiado tiempo, el judío dice: «Que el *Kelef chole* esté, es

decir, que el perro esté enfermo»; y con esto quiere decir que no se debe retener al cristiano por más tiempo, sino dejarlo ir, ya que el judío considera al cristiano como nada más que un perro, y es muy común entre ellos llamar a los cristianos *Kelobim*, es decir, perros. Igualmente creíble es lo que el mismo autor relata poco antes, en esa misma página, cuando escribe: Si el cristiano permanece un rato en la habitación (del judío), el judío dice: «Que el *Kélef* schefen», es decir, que el perro se siente. Por lo tanto, tampoco tengo ninguna duda de que el converso Dieterich Schwab relataba la pura verdad en su obra *Der jüdische Deckmantel*, en la primera parte, en el capítulo octavo, p. 69, cuando afirma que los judíos, al ver pasar a un cristiano anciano, suelen decir: Mire qué *Tofeler neféla* o *Kélef* es, es decir, qué viejo sinvergüenza o perro es este. También indica en el mismo lugar que utilizan estas palabras para referirse a un cristiano rico: בַּעֲוֹנוֹת הָרַבִּים *Baavônos horábbim*, Dios tenga piedad, qué עוֹשֶׁר *óscher*, es decir, qué riqueza tiene el *Kélef* o perro. Que los judíos son tan villanos con los cristianos también lo atestigua el converso Ernestus Ferdinand Heß, en la primera parte de su *Judengeissel*, en el cuarto capítulo, cuando se dirige a ellos de la siguiente manera: Si ustedes (los judíos) no desean llamarlo (al cristiano) por su nombre, dicen: el רָשָׁע *róscho*, es decir, el villano impío, o el נְבֵלָה *nefélo*, es decir, el sinvergüenza, o כֶּלֶב *kélef*, el perro, o רוֹצֵחַ *rozéach*, es decir, el asesino. En resumen, ustedes conocen cien formas diferentes de llamarnos a los cristianos con nombres vergonzosos. Cuando las cosas nos van bien a los cristianos, ustedes dicen בַּעֲוֹנוֹת הָרַבִּים *baavônos horábbim*, los כְּלָבִים *Kelôfim* tienen gran מַזָּל *massal*, es decir, debido a nuestros pecados, los perros tienen gran fortuna.

En tercer lugar, nos llaman חֲמוֹרִים *Chamórim*, es decir, asnos; y esto se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, *fol.* 39. *col.* 1., en la oración que comienza אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה *Itti millevanón cálla*, donde rezan lo siguiente: יגמול רק עמי חסד ויזכור אהבת נעורים ומהר לפדותי מבין חמורים מצפא ושלוחי אמונים *es decir, Él (es decir, Dios) me mostrará pura misericordia y recordará el amor de la juventud (es decir, el amor con el que amó a Israel en tiempos pasados), y se apresurará a redimirme de entre los asnos a través de enviados sanos y mensajeros fieles.* Sin embargo, que se refiere a los cristianos se ve claramente en lo que sigue poco después, donde continúan rezando: חורקת שיניה פריץ חיות נוהם ולבו מכבד כלה לענות בקושי לשעבד עזרה כפך ובעול כבד אולי תחגור ותהיה חית ככלי אובד *es decir, la bestia voraz rechina los dientes y gruñe; su corazón (o mente) causa aflicción, para atormentar a la novia (es decir, al pueblo judío) y mantenerla en dura servidumbre. La atormenta con crueldad y con un yugo*

pesado. Pero la vergüenza caerá sobre ella, y será como un recipiente arruinado y destruido.

A través de *Periz hachajóth*, o la bestia voraz, se entiende la cristiandad, como se mostrará y demostrará en el capítulo 17 inmediatamente siguiente. Del mismo modo, en el comentario de Abarbanel sobre Os 4, fol. 230, col. 4, todos los pueblos se comparan con burros, y sus palabras dicen lo siguiente: הנה האומה הנבחרת מפני התורה האלהית אשר תשמור תזכה לחיי העולם הבא ר"ל שלא תמות נשמתם עם גופם כסוס כפרד ושאר האומות הדומות לחמור אבל כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא, es decir: He aquí que el pueblo elegido, gracias a la Ley divina que observa, será digno de la vida eterna, es decir, su alma no morirá con su cuerpo, como les sucede al caballo, al mulo y al resto de animales, así como al resto de pueblos que son como asnos; más bien, todos los israelitas tendrán parte en la vida eterna. De la misma manera, todos los *Nóchrim*, es decir, los extranjeros (es decir, los que no son judíos), también son llamados asnos en el tratado talmúdico *Berachóth* (o *Beróchos*), fol. 25, col. 2.

Los judíos deben saber que son verdaderamente ignorantes y burros, ya que sostienen tantas doctrinas irracionales y absurdas. Sus propios maestros talmúdicos, por muy eruditos que fueran, ya se consideraban a sí mismos burros, como se puede leer en el tratado *Schábbath, fol. 112. col. 2.*, donde está escrito lo siguiente: אמר רבי זירא אמר רבא בר זימונא אם ראשונים בני מלאכים אנו בני אנשים ואם ראשונים בני אנשים אנו כחמורים ולא כחמורו של רבי חנינא בן דוסא ושל רבי פנחס בן יאיר אלא כשאר חמורים es decir: El rabino *Sira* dice que *Rabba bar Simmúna* dijo: Si los hombres de antaño eran hijos de ángeles, entonces ustedes son hijos de hombres. Pero si los hombres de antaño eran hijos de hombres, entonces ustedes son como asnos, aunque no como el asno del rabino *Channína ben Dosa* o del rabino *Pinchas ben Jair* (ambos mencionados anteriormente en el capítulo 8, págs. 421 y 422), sino más bien como el resto de los asnos comunes. Dado que los propios judíos confiesan que son asnos, es justo considerarlos como tales, especialmente teniendo en cuenta que juzgan los asuntos religiosos de tantas maneras como asnos mudos. De hecho, dado que los maestros talmúdicos ya se consideraban a sí mismos asnos en comparación con los que vivieron antes que ellos, ya que se dice que esas figuras anteriores eran mucho más inteligentes que ellos, los judíos de hoy, que se consideran a sí mismos muy inferiores en comprensión a los maestros talmúdicos, deben ser asnos completamente estúpidos, como demuestran con creces en cuestiones espirituales.

En tercer lugar, les llaman חזירים *Chasírim*, es decir, cerdos, y חזירי יערים *Chasire jearim*, es decir, cerdos salvajes. El nombre *Chasirim* se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 56 col. 1, bajo el título *Józer lejóm ríschon schel Pésach*, en la oración que comienza: על ה הרי בתר *Al håre béter*, en la que se suplica la exterminación de cuatro tipos de animales, a saber, osos, leopardos, leones y cerdos; y en el comentario al respecto está escrito lo siguiente: הם ד' מלכיות דובים זה פרס, נמרים יון, אריות בבל, חזירים אדום es decir: Estos (cuatro tipos de animales) significan los cuatro reinos (o monarquías). Los osos simbolizan Persia, los leopardos Grecia, los leones Babilonia, pero los cerdos Edom, es decir, el Imperio Romano o los cristianos. En el gran *Jalkut Rubéni*, p. 10 col. 2, en la Parashá *Bereschîth*, también se lee lo siguiente: דגוף נקרא לבוש אדם וז"ש כי ישראל נקרא אדם על שנפשו ירדה לו מאדם העליון אבל לעכ"ם שבא נפשם מרוח הטומאה נקרא חזיר ואם כן גוף של עכ"ם הוא גוף ונפש של חזיר es decir: El cuerpo se llama la vestimenta del hombre, y esto es lo que se quiere decir cuando se dice que un israelita se llama hombre, porque su alma ha descendido a él desde el Hombre supremo; pero el alma de los idólatras, que deriva del espíritu impuro, se llama cerdo. Si esto es así, entonces el cuerpo de un idólatra es el cuerpo y el alma de un cerdo. De la misma manera, la cristiandad también se llama cerdo, como se demostrará en el siguiente capítulo 17.

En cuanto al nombre *Chasire jearim*, es decir, jabalí, aparece en la gran *Tephilla* fol. 42, col. 4, bajo el título *Sulâth leschabbâth lifné Schevuóth*, en la oración que comienza אלהים באזנינו שמענו *Elohim beosnénu Schamánu*, con estas palabras: גאלתנו בחזק יד מנחש וצרים מארי ודוב ונמר שאר צורירים דכאוני עתה רגלי חזירי יערים כמעט נטיו רגלינו ושופכו אשורים. הלא אתה אלהים זנחתנו לשכחה. יותר מאלף שנים ביגון ואנחה וגו' es decir: Tú nos has liberado con mano fuerte de la serpiente y los enemigos, del león, el oso y el leopardo, así como de los enemigos restantes. Ahora los pies del jabalí (es decir, de los cristianos) nos pisotean. Nuestros pies casi vacilan y nuestros pasos se deslizan. ¿Acaso no nos ha abandonado, oh Dios, para olvidarnos, de modo que ahora llevamos más de mil años en tristeza y suspiros, etc.?

Treinta y siete: nos llaman שקצים *Schekazim* (o *Schekózim*), es decir, abominaciones o monstruos; a uno solo, sin embargo, lo llaman שקץ *Schékez*, es decir, una abominación ante la cual uno debe sentir repulsión. He oído esto de ellos muy a menudo y les he reprendido por ello; de hecho, yo mismo he sido llamado *Schékez* por algunos que no me conocían. Sin embargo, en particular, llaman a los niños cristianos *Schekazim* o *Schekózim*, es decir, abominaciones o monstruos; por eso está escrito en el antiguo *Nizzachon*, p.

148, lo siguiente: כשטובלים השקצים (ר"ל הילדים) שלהם, es decir: cuando ellos (es decir, los cristianos) bautizan a sus Schekazim, es decir, a sus monstruos (es decir, a sus hijos) en el agua impura, dicen: *In Nomine Patris, Filii, & Spiritus Sancti, Amen*, es decir, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén. De esto se desprende, por lo tanto, que *Samuel Friedrich Brenz*, en el cuarto capítulo de su obra *Der abgestreifte Jüdische Schlangenbalg*, p. 18, y *Dieterich Schwab* en su *Jüdischer Deckmantel*, en la primera parte, en el capítulo octavo, p. 66, informan de la verdad: el primero señala que los judíos llaman a un niño cristiano שקץ *Schékez*, y a una niña שקצה *Shikza* (que yo mismo les he oído decir como *Schikzel*); y el segundo indica que llaman a los niños cristianos *Mamserim*, es decir, hijos de rameras, o *Schekózim*, es decir, monstruos. Del mismo modo, un judío me contó recientemente cómo una sirvienta de un cristiano le había tirado una piedra y él no dudó en llamarla *Schikza*. Más allá de esto, el mencionado *Dieterich Schwab* también escribe en el pasaje citado que suelen llamar a un sirviente o muchacho que es cristiano y que les sirve en su sabbat *Schabbas Schékez*, y a una sirvienta *Schabbas Schikza*, es decir, un monstruo del sabbat.

De esto vemos una vez más cuán maliciosamente y engañosamente el rabino Salman Zevi, con su piel de serpiente judía, en el capítulo cuarto, número 7, afirma que solo un niño que corre por las calles y se niega a aprender nada, y por lo tanto también un niño judío, es llamado por ese nombre, y que los cristianos, especialmente en estos tiempos, no son *Schekózim*. Pero si solo los niños que se niegan a aprender deben ser llamados así, ¿por qué entonces los niños pequeños que están siendo bautizados, y que aún no son capaces de aprender ni de correr por las calles, son llamados *Schekózim* en el pasaje citado del antiguo *Nizzáchon*? De hecho, ¿por qué llaman así también a los cristianos adultos, que ya no asisten a la escuela y se dedican a sus ocupaciones? Sin embargo, la verdadera razón por la que les llaman así es que les consideran personas impías, impuras, idólatras y malvadas, hacia las cuales, así como hacia sus obras, deben sentir repulsión y aborrecimiento. Pero como enseñan, aunque erróneamente, que somos hijos de Esaú y nos llaman *edomitas*, como se ha demostrado anteriormente en este capítulo, actúan en este asunto en contradicción directa con la Ley de Moisés, pues está escrito en Deuteronomio 23:7: «No consideraréis al edomita como una abominación, pues es vuestro hermano». Sin embargo, nosotros tenemos muchas más razones para considerar a los judíos colectivamente como una abominación y sentir repugnancia hacia ellos, ya que son un pueblo impío, como se ha descrito en

los capítulos anteriores. Más allá de esto, en su Talmud, en el tratado *Pesachim*, fol. 49, col. 2, se dice lo siguiente sobre los *idiotas*, es decir, los judíos que no han estudiado nada: שקץ רמש ותועב ונשותיהן שרץ ועל בנותיהן הוא אומר ארור שוכב עם כל בהמה: es decir, son un *Schèkez*, es decir, una abominación, y sus esposas son alimañas; y de sus hijas también se dice (Deuteronomio 27:21): «Maldito sea el que se acueste con cualquier bestia». Pero la mayoría de los judíos son *idiotas* y no han estudiado, por lo que también deben ser considerados, en su mayor parte, como abominaciones por esta razón.

En tercer lugar, a veces se refieren a ustedes en sus libros con la palabra אחרים *acherím*, es decir, «otros», y esto ocurre cuando se muestran reacios a mencionar explícitamente a los cristianos. Un ejemplo de ello se encuentra en un pequeño libro impreso en Ámsterdam en el año 439 según el calendario judío, es decir, en el año 1679 según nuestro calendario, que se titula *Sepher Minhágim*, según el cual, *fol.* 10. *col.* 1., se dirige a la luna de la siguiente manera en cada luna nueva: ברוך יוצריך ברוך עוסייך ברוך קוניך ברוך בוראיך כשם שאני מרקד כנגדך ואיני יכול ליגע ביך כך אם ירקדו אחרים כנגדי לא יוכלו ליגע בי וגו' : es decir, «Bendito sea Aquel que te formó, bendito sea Aquel que te hizo, bendito sea Aquel que te posee, bendito sea Aquel que te creó. Así como yo salto hacia ti y no puedo alcanzarte, así también cuando *acherím*, es decir, otros, saltan hacia mí, no podrán alcanzarme. *&c.*» En este mismo asunto, la palabra *acherím* también se encuentra en el Talmud de Ámsterdam en *Maffécheth Sopherím fol.* 14. *col.* 2., al comienzo del capítulo veinte; pero en muchos libros de oraciones, la frase כל אויבי *col ojeβái*, es decir, «todos mis enemigos», ocupa su lugar, con lo que se refiere a los cristianos, ya que los consideran sus enemigos, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 15. Y en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, *fol.* 52. *col.* 2., se enseña lo siguiente con respecto a las palabras de Lev 20:10: «El hombre (o: aquel) que cometa adulterio con la mujer de otro hombre, que cometa adulterio con la mujer de su prójimo, será condenado a muerte»: תנו רבנן איש פרט לקטן : אשר ינאף את אשת איש פרט לאשת קטון אשת רעהו פרט לאשת אחרים : es decir, «Nuestros rabinos enseñan: (por la palabra) "un hombre", se excluye al menor; (y por las palabras) "que comete adulterio con la mujer de otro hombre", se excluye a la mujer de un menor; (por las palabras) "con la mujer de su vecino", se excluye a la mujer del *acherím*, es decir, de los demás». Sin embargo, quiénes son los *acherím* o «los demás» lo indica el rabino Salomón Jarchi en su comentario al respecto, cuando lo explica con la palabra *Gojim*, es decir, gentiles o cristianos; y las palabras talmúdicas antes mencionadas transmiten el significado de que un

judío que se acuesta con una mujer cristiana no es culpable de un delito capital y que esto no debe considerarse adulterio, ya que los cristianos no tienen matrimonio, como se enseña en el comentario del rabino Salomón y en el Tosephoth al respecto, un asunto que ya se ha tratado anteriormente en la página 432.

Además de lo anterior, también suelen llamar a un cristiano הָמָן צוֹרֵר יְהוּדִים *Haman Zōrer Jehūdim*, es decir, Hamán, el enemigo de los judíos, como yo mismo he oído de ellos. Por lo tanto, el converso *Dieterich Schwab* escribe en su *Jüdischer Deckmantel*, en el capítulo 8 de la primera parte, p. 67, lo siguiente: También llaman a un cristiano, cuando saben que no les tiene buena disposición o que es su enemigo, רָשָׁע *rōsche*, es decir, villano (o persona impía), y le maldicen con estas palabras: A פְּגִירָה *pegira*, es decir, una pestilencia, le vendría muy bien יָפָה *jōfa*, es decir, le sentaría bien o le quedaría bien; también le llaman Hamán, con lo que quieren decir que el cristiano debería ser ahorcado como Hamán. *Samuel Friedrich Brenz* también señala lo siguiente sobre este asunto en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, en el tercer capítulo, p. 12: Si el magistrado no acepta el regalo (que le ofrece) el judío, este dice: que חֹלִי הַנֹּפֶל *Chóli hannōfel*, es decir, la enfermedad grave (o mortal), le derribe; o le desea que sea הָרוּג *hōrug*, es decir, asesinado; o también dice: רָשָׁע צוֹרֵר יְהוּדִים *Rōsche Zōrer Jehūdim*, es decir, un opresor impío de los judíos, y le desea que sea ahorcado como Hamán (de lo cual se puede leer en Esth 7), y los judíos utilizan esta palabra con mucha frecuencia, llamando a los cristianos Hamán.

Estas palabras de *Samuel Friedrich Brentzen*, en lo que se refiere al nombre de Amán, se confirman en el libro *Emek hammélech, fol.* 36. *col.* 1, en el capítulo 62, bajo el título *Schāar ōlam hattōhu*, donde, bajo el nombre del diablo principal *Sammaël* (que también se aplica a la cristiandad, como se verá en el capítulo 17 inmediatamente siguiente), todos los cristianos son llamados Hamán, y las palabras allí dicen lo siguiente: יוֹסֵף עוֹלֶה קִנְאָה לְדַכֵּא עַל מָשִׁיחַ בֶּן יוֹסֵף הוּא יוֹסֵף בְּעַצְמוֹ כְּמוֹ אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ הוּא דָוִד בְּעַצְמוֹ וְיעוֹרֵר קִנְאַת יְיָ' צְבָאוֹת בְּלִבּוֹ עַל אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה הוּא סַמָּאֵל הָרָשָׁע נָחָשׁ בָּרִיחַ עִם נוּקְבָא בִּישָׁא דִילֵהּ חיויה חוותא החופף ומכסה בערלתם על ברית קודש בכוח ושפחה כי תירוש גבירתה תחת עבד כִּי יִמְלֹךְ וְזֶה סוֹד זְכוֹר לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם הָאוֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ וגו' יְיָ' es decir: El nombre יוֹסֵף *José* equivale (en valor numérico) a קִנְאָה *Kinah* (que significa celo, es decir, 156), para señalar así al Mesías, hijo de José, que es el propio José, al igual que el hombre llamado *Zemach* (es decir, Rama), del que se habla en Zacarías 6:12, es el propio David. Él despertará en su corazón el celo del Señor de los

ejércitos contra el hombre adversario y hostil, el malvado Amán, que es el impío Sammaël, la serpiente torcida, y contra su malvada esposa, la impía *Lilith* (o *Lilis*), que ocultan y cubren el santo pacto con su prepucio, según el misterio de las palabras de Prov. 30:23: «Y una sierva, cuando se convierte en heredera de su señora» (como también las palabras del v. 22): «Un siervo, cuando se convierte en rey». Y este es el misterio de lo que está escrito en Sal 137:7: «Señor, acuérdate contra los hijos de Edom del día de Jerusalén, los que dijeron: Desnudadla, desnudadla (es decir, la ciudad de Jerusalén) hasta sus cimientos». El significado de estas palabras consiste en esto: que el Mesías, hijo de José, que será el primer Mesías, por celo divino contra los edomitas, es decir, los cristianos, que les han hecho todo tipo de daño y los han perseguido como Amán, librará una guerra poderosa, sobre la cual se encuentra un relato más detallado en el capítulo 14 de la segunda parte.

En particular, los altos potentados cristianos, como emperadores y reyes, son vilipendiados y despreciados por los maliciosos judíos, que los llaman:

Primero, מים זדונים *Májim Sedónim*, es decir, «aguas orgullosas», como se encuentra en el *Selichôth* (o *Selichos*) impreso en Praga, *fol.* 11, *col.* 2, en la oración que comienza *Jisraèl ammechá techinna órechim*, bajo el título *Le jóm schéni*, donde rezan lo siguiente: חסדך יקדמנו אלהי עליונים ותחתונים טרם ישטפנו המים הזדונים, es decir: «Que su misericordia, oh Dios de los de arriba y de los de abajo, venga ante nosotros, antes de que las aguas orgullosas nos abrumen». Estas palabras se explican en el comentario al respecto de la siguiente manera: קדם ישטפונו מלכי האומות דמשילו לגלי ימא ההולכים בזדון ובכעס, es decir: «Antes de que los reyes de las naciones nos abrumen, que se comparan con las olas del mar, que van con orgullo y ira». Y esto concuerda con lo que está escrito en *Bammidbar rabba*, *fol.* 173, *col.* 2, en la segunda *Parascha*, sobre las palabras de Cantares 8:7, «Las muchas aguas no pueden apagar el amor, ni las inundaciones pueden anegarlo», donde se lee: אין מים רבים אלא עכ"ום שנ' הוי המון עמים רבים וגו' ונהרות לא ישטפוה אלו הם המלכים והשרים שלהם, es decir: «Las muchas aguas no significan otra cosa que los idólatras, como está escrito (Isaías 17:12): "¡Ay de la multitud de muchos pueblos!" *&c.* (Y las palabras:) "ni las inundaciones pueden desbordarlo" significan sus reyes y príncipes».

En segundo lugar, se les llama מלכי עולה *Málke ávla*, es decir, reyes de la perversidad (o injusticia), y esto aparece en el mencionado *Selichôth*, *fol.* 56. *col.* 2., en una oración que comienza איך אכל לצאת *Ech úchal lavó adécha*, donde las palabras dicen lo siguiente: איך טורפה מלכות עט דל עולם סגולה וארכה

מלוכה למלכי עולה והמה יושבים לבטח וגילה ואני בתוך הגולה וגו' איך מחצני אלהי ומכאובי לא חבש ומעיל תפארתי לבגי אדום הולבש והמה נופת אוכלים וחלב ודבש ואני בעשב כעשב איבש: Es decir: ¿Cómo ha sido arrancado el gobierno real del reino del pueblo de la herencia, y el dominio de los reyes de la perversidad perdura tanto tiempo, y ellos moran en seguridad y alegría; pero yo estoy en medio del *exilio*, o la miseria; *&c.* Cómo me ha herido mi Dios, y no ha vendado mi dolor: los hijos de *Edom* (es decir, los cristianos) están revestidos con el manto de mi gloria (es decir, ostentan el dominio que poseían los israelitas y que les pertenecía por derecho). Comen panal, leche y miel, pero yo me marchito como la hierba.

En el folleto Othiôth (u Otios) del rabino Akkiva, en fol. 9, columna 2. 3., se compara a los altos gobernantes de la cristiandad con bestias salvajes, y allí se escribe lo siguiente: העולם הזה נמשל כלילה ומלכי אומות העולם משולים כחיות שהם רומשים ביער בתוך הלילה. וכיון שעלה עמוד השחר חוזרים כשם שכל החיות חוזרות ליערם ולמקומם כך כל מלכי הארץ וחזני תבל כיון שבא עליהם ע"הב ומלכות משיח חוזרים ליערם ולמקומם ויורדין מגדולתם ושבים אל עפרם ואינן באין לעולם הבא : שנ' והיה ה' למלך על כל הארץ: es decir, este mundo se compara con la noche, pero los reyes de las naciones del mundo son como bestias salvajes, que deambulan por el bosque en medio de la noche; pero tan pronto como amanece, regresan de nuevo, al igual que todas las bestias salvajes regresan a su bosque y a su lugar. Así ocurre con todos los reyes de la tierra y los príncipes del mundo: cuando el mundo venidero y el reino del Mesías se ciernen sobre ellos, regresan a su bosque y a su lugar, pierden su gloria y vuelven a convertirse en polvo; tampoco entran en la vida eterna, como está escrito (Zac 14:9): «Y el Señor será rey sobre toda la tierra».

En el libro *Zerôr hammôr*, en *fol.* 125, *col.* 2, en la *Parascha Pinchas*, a los reyes cristianos se les llama cabras, y allí, en relación con la palabra «cabra» que se menciona en Números 29:16, 19, 22, 25, *&c.*, está escrito que estas mismas cabras significan los reinos (o monarquías), y el siguiente pasaje continúa: וכן רמז חעיר לעשו מלך אדום שהוא איש שעיר ושעירים ירקדו שם והם עתידים להיות נעקרים מהעולם לפי שבאו מכח נחש הקדמוני אשר כתב בו על גחונך תלך : es decir, así, la cabra también tiene un significado que se refiere a *Esaú*, el rey *edomita* (es decir, cristiano), que es un *Isch saïr*, es decir, un hombre-demonio (al igual que en Isaías 13:21, la palabra *Seïrim* significa demonios, donde se dice:) «Y los demonios saltarán (o brincarían, como se traduce en la traducción hebrea judeo-alemana) allí». Sin embargo, estos mismos (reyes) serán erradicados del mundo en el futuro, porque derivan del poder de la serpiente antigua, de la que (Génesis 3:14) está escrito: «Sobre su vientre andará». El emperador

Constantino el Grande es llamado, en el libro *Májene jeschúa*, *fol.* 73, *col.* 4, en el undécimo *Májan*, en el quinto *Tamar*, רשע *raschú* o *roscho*, es decir, un hombre impío; de la misma manera, el emperador *Enrique* III también es nombrado en el antiguo *Nizzáchon*, p. 41. Sin embargo, en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 132, *col.* 1, en la oración que comienza: אלה אזכרה ונפשי וגו׳ *Elle eskerá, venáfschi &c.*, a cierto emperador romano se le llama בליעל עובד אלילים *Beliáal óved Elilím*, es decir, un sinvergüenza idólatra, y en *col.* 2 se le llama tres veces más בליעל *Beliáal*, es decir, un sinvergüenza.

Puesto que aquí se menciona a los potentados, también queremos aprovechar la ocasión para examinar cuál es la razón por la que los judíos actualmente no tienen gobierno y están sometidos a los cristianos y a otros pueblos. Sobre este asunto está escrito en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, en la tercera parte, que se llama *Chélek hattachlith* (o *hattáchlis*), *cap. 1. fol. 57. col. 3.*, sobre las palabras de Prov 30:21-23: «Por tres cosas se inquieta la tierra, y por cuatro no puede soportarlo: un siervo cuando reina, y un necio cuando se sacia de comida; una mujer odiosa cuando se casa, y una sirvienta que es heredera de su señora»; así está escrito: ורמז על כח האומות הידוע כי בזמן שישראל עושין רצון אביהם שבשמים הם המלכים בארץ והכח ההוא לפניהם כעבד ואז כל האומות נכנעים אליהם כי כן היתה הכוונה בבריאה וזהו הם מלכים למעלה ולמטה וכשאין עושין רצון אביהם הנה הם נופלים ומשתעבדים לפני הכח ההוא והאומות הבאות מכחו los dominan y les quitan la fortaleza que les corresponde. Él es el rey y él es el necio, porque se sacia de pan y él es el conocido que esclaviza a los escalones que les corresponden. Él es el rey y él es el necio, porque se sacia de pan y él es el conocido que esclaviza a la esclava y ahora ella es la esclava que hereda a su señora. Es decir: aquí se indica el conocido poder de las naciones (es decir, los espíritus que las gobiernan, de los que se tratará con más detalle más adelante, en el capítulo 18 de esta primera parte): porque cuando los israelitas hacen la voluntad de su Padre en el cielo, son los reyes sobre la tierra, y ese mismo poder (de las naciones) está ante ustedes como un siervo; en ese momento, todos los pueblos están igualmente sometidos a ustedes, ya que este era el propósito de la creación (que todos los pueblos estuvieran subordinados a los israelitas), y ustedes gobiernan arriba (sobre los espíritus) y abajo (sobre todos los hombres). Pero cuando no hacen la voluntad de su Padre, entonces caen y se someten a ese mismo poder, y los pueblos que derivan de ese poder reinan sobre ellos, y ese poder les quita la influencia que debían haber recibido: y he aquí que ese mismo poder reina y es el necio cuando está lleno de pan; sin embargo, su conocida esposa, que era odiada, se casa, y ella es la sierva que se

convierte en heredera de su señora. (Es decir, este necio debe entenderse como el diablo principal Sammael, que en el libro *Emek hammelech fol.* 130 *col.* 2, en el capítulo 11, bajo el título *Schâar réscha disêr anpin*, es llamado כסיל *Keßil*, es decir, un necio).

Sin embargo, en el libro *Maarécheth haëlahúth*, en *fol.* 134, en la segunda página, el tema tratado es la impureza que se dice que el diablo principal *Sammaël* hizo caer sobre Eva cuando se supone que se acostó con ella, y después de lo cual se lee lo siguiente: מהזהמא ההיא יעלו האומות לגדולה כי השרים הממונים עליהם מתפרנסים ממנה : ובהיות מעלה לאומות מצד הזהמא אז יהודים ישראל משועבדים תחתיהם ושולחן עם אמם מארץ מולדתם לתחת יד האומות : (Es decir: a partir de esa misma impureza, las naciones se elevan a la gloria, pues los príncipes que están por encima de ellas se nutren de ella. Ahora bien, cuando las naciones son exaltadas por razón de la impureza, entonces los israelitas son humillados a causa de sus transgresiones y su impureza, y son expulsados junto con su madre de su patria al poder de las naciones).

Para concluir este capítulo, consideraremos ahora también cómo los judíos llaman en particular a aquellos que han abandonado la religión judía y han adoptado la fe cristiana. Hay que saber que llaman a esas personas, en primer lugar, משומדים *Meschummadim* (o *Meschummódim*), es decir, «los destruidos», y a un solo individuo משומד *Meschúmmad*, es decir, «un destruido». El origen de esta palabra se ha explicado anteriormente en las páginas 134 y 537, al comienzo del capítulo XII. En el libro *Bëer haggôla*, fol. 44 col. 2, se escribe lo siguiente sobre este tema: המשומד הוא שעוזב את אלהיו ועובד אלהי נכר ולשון משומד הוא בא על מי שהיה תחלה עובד הש"י ואחר כך נשתמד וזה לשון משומד שהיה מתחלה בנוי ואחר כך נשתמד לעבודת אלילים : es decir, un *Meschúmmad* es aquel que abandona a su Dios y sirve a un dios extranjero, y el nombre *Meschúmmad* se le da a quien inicialmente servía al Dios bendito, pero después se apartó; y así, la palabra *Meschúmmad* significa alguien que inicialmente se formó (en la religión judía), pero después se apartó (o fue destruido o arruinado). Sin embargo, el rabino *Elias*, en su *Tischbi*, fol. 92 col. 1, bajo la raíz *Schamád*, enseña que la palabra *Meschúmmad* deriva de *Schemád*, es decir, de persecución, y se expresa sobre este asunto de la siguiente manera: הלשון נגזר מן להשמיד להרוג ולאבד : ומזה אנחנו קורין ליהודי הממיר דתו משומד לפי שמהם המומרים התחילו בשעת השמד וקראו להן משומדים רוצה לומר בשעת השמד ואף עתה שהם ממירים הדת ברצונם נשאר להם זה השמד es decir: esta palabra deriva de (lo que está escrito en Esth 7:4) *lehaschmid*, es decir, destruir; *leharóg*, matar; y *uleabbéd*, y arruinar. Por lo tanto, llamamos a un judío que cambia su fe *Meschúmmad* (es

decir, destruido, de la palabra anterior *haschmid*, que significa destruir), porque, propiamente hablando, los apóstatas comenzaron durante la época del *Schemád*, es decir, la persecución (o destrucción). A ellos (los apóstatas) se les llamaba *Meschummadim* (o *Meschummódim*), que significa tanto como: cambiaron (su religión) durante la época del *Schemád* o persecución (lo que indica que se les llegó a llamar *Meschummadim* a partir de *Schemád*, es decir, de persecución o destrucción). Ahora bien, incluso cuando cambian de religión voluntariamente, este nombre permanece con ustedes. Estas son las palabras del rabino *Elias*. Sin embargo, en el pequeño libro titulado *Sepher amaná*, escrito por un judío converso, el asunto se explica de manera diferente y mejor, cuando en el capítulo noveno, p. 115, se escribe lo siguiente: הרי דבר זה מונע וגורם שאין היהודים מאמינים במשיח הנשלח לפי שהיהודים קוראים לאותו איש או אשה המאמינים במשיח ומקבלין עליהם בריתו ותורתו משומד או משומדת כלומר אין לאותו איש חלק בעולם הבא ואין לנשמתו כפרה לעולם ועד וגו' es decir: he aquí, esto impide y provoca que los judíos no crean en el Mesías enviado, porque los judíos llaman a ese hombre, o a esa mujer, que cree en el Mesías y acepta su pacto y su ley, (al hombre) un *Meschúmmad*, y (a la mujer) una *Meschummédeth* (o *Meschummédes*), como si quisieran decir que esa persona no tiene parte en la vida eterna, y que su alma no tiene expiación en toda la eternidad, etc.

Que los judíos convertidos se llaman *Meschummadim* se confirma en el antiguo *Nizzáchon*, p. 4, sobre las palabras de Génesis 1:1, «En el principio, Dios (*Elohim*) creó», donde se lee lo siguiente: אם יאמרו המשומדים ר"ל היהודים הנטבלים למה כתוב אלהים לשון רבים היה לו לכתוב אלוה לשון יחיד 'אלא וודאי שנים הם אב ובן וגו es decir: Cuando los *Meschummadim*, es decir, los judíos bautizados, preguntan por qué se escribe *Elohim*, que es el *pluralis numeri*, o número plural, cuando debería haberse escrito *Eloah*, que es el *singularis numerus*, o número singular, la respuesta es que ciertamente hay dos: el Padre y el Hijo, etc. El nombre *Meschúmmad* también se encuentra en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, n.º 346, p. 191, donde escribe lo siguiente sobre un converso: בתוך כך בא עלינו האפיקורוס פסח המשומד הנקרא פיטר הדרש עלינו שקרים: ולא שת אל לבו שאחריתו עדי אובד: es decir: Mientras tanto, vino contra nosotros el cojo epicúreo, el *Meschúmmad* llamado Pedro, y difundió mentiras contra nosotros; pero no se tomó en serio que su final le llevaría a la ruina, es decir, que iría al infierno y sería condenado. Del mismo modo, en el comentario de Abarbanel sobre Isa, fol. 54, col. 1, y en su libro *Maschmía jeschúa*, fol. 18, col. 4, así como en el librito *Schevet Jehúda*, fol. 45, col. 1, y fol. 77, col. 1, se llama *Meschúmmad* a un converso. Sin embargo, el rabino Saadias enseña en su *Sépher haëmunóth*

vehadeóth (o *haëmúnos vehadéos*), fol. 29, col. 2, que incluso una persona que en un solo mandamiento discrepa de forma constante y deliberada con los demás debe ser llamada *Meschúmmad*, cuando afirma: הממר הוא מי ששם לעצמו חוק לחלוק על מצוה אחת תמיד וקדמתינו קוראים אותו משומד (es decir: una persona rebelde es aquella que ha convertido en su práctica, o en su norma, estar continuamente en desacuerdo con un solo mandamiento; pero nuestros ancianos llaman a esa persona *Meschúmmad*). Por lo tanto, la palabra *Meschúmmad* no solo significa alguien que ha abandonado por completo la religión judía y ha adoptado otra, sino también alguien que sigue siendo judío pero actúa en contra de la fe judía en uno o más aspectos, como se verá a continuación.

En segundo lugar, llaman a esas personas מומרים *Mumárím*, es decir, «los que han cambiado», que han cambiado de religión y de fe y se han alejado de la fe; sin embargo, a un solo individuo se le llama מומר *Múmar*, es decir, «el que ha cambiado». Por esta razón, el malvado sinvergüenza *Rabbi Salman Zevi* llama *Múmar* al converso *Samuel Friedrich Brenz* más de cien veces en su obra Jewish Theriac. Sin embargo, esta palabra significa en los libros judíos no solo a quien ha abandonado por completo la fe judía y ha adoptado otra, sino también a quien sigue siendo judío pero actúa en contra de la ley judía en ciertos asuntos. Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Horajóth* (o *Horajos*), *fol.* 11, *col.* 1, está escrito lo siguiente: איזהו מומר אכל נבילות וטרפות שקצים ורמשים ושתה יין נסך. רבי יהודה אומר אף לובש כלאים וגו' (es decir: ¿Quién es un *Mumar*? Aquel que ha comido animales que murieron por causas naturales, animales desgarrados, abominaciones y reptiles, y ha bebido vino de libación o vino pagano. El *Rabino Jehuda* dice que quien se viste con ropa de lino y lana también es un *Múmar*). Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 26, *col.* 2, en el *Tosephóth*, se describe a un *Meschúmmad* de tal manera que queda claro que ambas palabras tienen el mismo significado. Sin embargo, sobre la palabra *Múmar* se puede leer más en el tratado talmúdico *Chóllin*, *fol.* 4, *col.* 2, y *fol.* 5, *col.* 1.

En tercer lugar, se les llama מלשינים *Malschinim*, es decir, calumniadores, y los judíos tienen una oración especial llamada ברכת המינים *Bircháth* (o *Birchas*) *hamminim*, es decir, la oración contra los herejes, que está dirigida contra los judíos apóstatas y contra todos los cristianos, y que comienza así: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וגו' es decir, Y los *Malschinim*, es decir, los calumniadores, no tendrán esperanza (de salvación), y todos los *Minim*, es decir, los herejes (en lugar de lo cual algunas copias tienen זדים *Sédim*, es decir,

los arrogantes) deben perecer en un instante, etc. Sin embargo, en los antiguos libros de oraciones, la palabra *Meschummadim* se lee en lugar de *Malschinim*, como se explicará con más detalle más adelante, en el segundo capítulo de la segunda parte; y a los conversos se les llama *Malschinim*, es decir, calumniadores, por esta razón: que suelen revelar los secretos y las malas acciones de los judíos.

En cuanto a los nombres *Minim*, es decir, herejes, *Copherim*, es decir, negadores, y *Epicurúsim*, es decir, epicúreos, mencionados en la sección anterior, se aplican a todos los cristianos, tanto si han nacido y se han criado en la religión cristiana como si se han convertido a ella. A los conversos también se les llama *Móferim*, es decir, traidores, aunque a un solo individuo se le llama *Mófer*. Pero basta con esto sobre este tema.

Capítulo XVII.

En el que se muestra cómo los judíos suelen designar a toda la cristiandad.

Al igual que los judíos dan a los cristianos diversos nombres, como se indicó en el capítulo anterior, también llaman a la cristiandad de diversas maneras, y la denominan: en primer lugar, מלכות רומי *Malchûth* (o *Málchus*) *Rómi*, es decir, el Imperio Romano, o simplemente רומי *Romi*, es decir, Roma. El nombre *Malchûth Rómi* se encuentra en el comentario del rabino David Kimchi sobre las palabras de Joel 3:19, **Egipto quedará desolado, y Edom será un desierto desolado**, con estas palabras: זכר מצרים ואדום מצרים בעבור הישמעאלים ואדום בעבור מלכות רומי ואלה שתי האומות הנה הגבורת זה ימים רבים ותהייה עד עת הגאולה היא חיותא רביעאה כמראות דניאל וזכר מצרים בעבור ישמעאלים כי אשת ישמעאל היתה מצרית שנ' ותקח לו אמו אשה מארץ מצרים וכן אמנו הגר המצרית לפיכך יחס האומה הזאת למצרים. Y menciona a Edom por el reino de Roma, etc., y dice esto porque la mayoría de los romanos son rojos, y aunque se mezclaron con ellos muchos pueblos, como se mezclaron también en el reino de los ismaelitas, se llaman por el principal (es decir, él, el profeta) menciona a Egipto y a *Edom*; y menciona Egipto por los ismaelitas (es decir, los turcos), y *Edom* por el Imperio Romano: y he aquí que los dos pueblos (es decir, los cristianos y los turcos) han tenido ahora la ventaja durante mucho tiempo, y la mantendrán hasta el momento de la redención. También son la cuarta bestia de la visión de *Daniel* (de la que se hace mención en Dan 7:7). Menciona Egipto por los ismaelitas, ya que la esposa de Ismael era de origen egipcio, como se dice en Génesis 21:21: «Y su madre le tomó una esposa de la tierra de Egipto». Del mismo modo, su madre Agar era de Egipto (como se puede leer en Génesis 16:3); por esta razón, atribuyó a este pueblo a la tierra de Egipto. También menciona a *Edom* por el Imperio Romano, etc., y lo dice porque la mayoría del Imperio Romano son edomitas, aunque muchos pueblos se han mezclado entre ellos, al igual que muchos se han mezclado en el Imperio Ismaelita, pero sin embargo se les llama por ese nombre según la mayor parte. Estas son las palabras del rabino David Kimchi. Así pues, vemos aquí claramente que el Imperio Romano se llama *Edom*. Dado que *Edom* significa toda la cristiandad, como se encuentra en lo que sigue inmediatamente después, se deduce necesariamente que por Imperio Romano se entiende toda la cristiandad: como de hecho todos los cristianos son llamados romanos por los judíos, como se indicó en el capítulo 16 anterior, en las páginas 632 y 633, bajo el segundo nombre que dan a los cristianos.

En cuanto al nombre *Romi*, que significa la ciudad de Roma, a veces se entiende que significa todo el Imperio Romano, de hecho toda la cristiandad, en cuyo sentido se encuentra en el libro *Maschmia jeschua fol. 13. col. 2.*, donde *Abarbenel* escribe que los de Egipto, Asiria y todas las tierras hacia el este se convertirán a DIOS, pero los edomitas (es decir, los cristianos), que son los peores enemigos de los judíos, no serán considerados tan dignos, y a continuación dice: וכבר ראה זה דניאל במראה הראשונה: בדברו על החיה הרביעית היא רומי שנ' חזה הוית מן קל מליא רברביא די קרנא ממללא חזה הוית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקידת אשא : es decir, Daniel ya había visto esto en la primera visión, cuando habla (*cap.* 7:11) de la cuarta bestia, es decir, Roma (es decir, el Imperio Romano): Yo contemplé, debido a las grandes palabras que pronunció el cuerno; contemplé hasta que la bestia fue asesinada, y su cuerpo destruido y entregado a las llamas ardientes. El mencionado *Abarbenel* también escribe así en su comentario sobre *Isa* 35, *fol.* 54. *col.* 3.: לכל מסכימים מסכימים אל האמת מכל צד שרומי היא ארץ אדום מפאת ירושת הארץ ההיא לזרע עשו אשר מלכו בה : es decir, (nuestros rabinos) de bendita memoria están de acuerdo entre sí en todos los aspectos en esta verdad, que Roma significa la tierra edomita (es decir, la cristiandad), porque los descendientes de Esaú la heredaron y han gobernado en ella. En el libro *Zéda ledérech*, se enseña igualmente en *fol.* 17. *col.* 4. en la Parascha *Toledoth*: עשו היה נמשל לחזיר שנ' יכרסמנה חזיר מיער כו' וא"ת מנא ליה דיכרסמנה חזיר מיער נאמר על עשו ולא על אומה אחרת וי"ל לפי שהעי"ן של מיער היא תלויה והוא ונשאר ר"מי ור"מי היא מלכות עשו כרכתיב משמני הארץ מושבך : es decir, Esaú fue comparado con un cerdo, como se dice en Salmos 80:14: Un jabalí del bosque lo arrancará, etc. Y si desea preguntar, ¿de dónde deriva esto, que las palabras «Un jabalí del bosque lo arrancará» se dicen de Esaú (es decir, los cristianos) y no de otro pueblo? Respondo: porque la letra Ayin en la palabra מיער *mijaar* está suspendida arriba, y רמי *Romi*, es decir, Roma, permanece. Roma, sin embargo, es el Imperio de Esaú, como está escrito (Génesis 27:39): Tu morada será la gordura de la tierra.

Como los judíos entienden por la palabra Roma toda la cristiandad, también llaman a su actual *Exilium* o miseria גלות רומי *Galúth Romi* (o *Gólus*) *Romi*, es decir, la miseria romana. Por esta razón está escrito en el libro *Sévach Pésach fol.* 59. *col.* 2. lo siguiente: על גלות אדום הארוך הזה אמר עד : דחה דחיתני לנפול ר"ל לא היתה לי דחייה קרובה לנפילה ולכלה המוחלטת כי אם בגלות רומי : es decir, con respecto a esta prolongada miseria edomita, (el rey David, Sal 118:13) dijo: Usted me ha empujado con fuerza para que cayera, es decir, no me ha sobrevenido ningún empujón más cercano a la caída y a la ruina total que en el *Galúth Rómi*, es

decir, en la miseria romana. Sobre este asunto también se puede consultar el comentario de Abarbanel sobre Abdías, *fol.* 256. *col.* 1.

Dado que se ha mencionado anteriormente que los judíos llaman a la ciudad de Roma *Romi* en lengua hebrea, debo dar aquí alguna explicación sobre este y otros nombres que se le dan en los libros judíos. El nombre רומי *Romi*, por el que también se encuentra רומא *Roma*, aparece en muchos lugares, como se puede ver claramente en lo que sigue. En cuanto a por qué Roma recibió ese nombre, está escrito en el pasaje citado de *Schir haschirim rábba fol.* 254. *col.* 2. en el *Commentario Mattenáth* (o *Máttenas*) *Kehúnna* de la siguiente manera: היו קורין אותן שני צריפין חמי בבלון על שם שלום שלהם קיים על די בלילת מי : es decir, Esas dos cabañas se llamaban *Róma Babylon Rom* (de רום *Rum*, que significa altura, y בלל *Balal*, es decir, mezclar), porque su *Rum* o altura se hizo duradera (o resistente) a través de *belilath* (o *belilas*) *Mophrat*, es decir, mediante la mezcla de las aguas del Éufrates con otras aguas, y no volvieron a derrumbarse como antes; más adelante se hablará de esta mezcla.

Además, también se le llama בצרה *Bozra*, que era el nombre de la capital de la tierra de *Edom*, como se puede ver en Isaías 34:6 y en el comentario de *Aben Ezra* al respecto, y en Amós 1:12, así como en el comentario del rabino David *Kimchi* sobre Isaías 63:1. Sin embargo, que se le llame así se puede ver en el comentario de *Abarbanel* sobre *Isaías*, *fol.* 90, *col.* 3, sobre las palabras del *cap.* 63:1, **«¿Quién es este que viene de Edom, con vestiduras rociadas (o humedecidas) de Bozra?»**, donde escribe sobre este pasaje lo siguiente: בעבור שייעד הנביא הגאולה העתידה כמו שזכר נא להודיע שקודם זה כולו שזכר יהיה חרבן אדום כנזכר והוא כמו שזכרתי למעלה מלכות הנצרים בעלי דת ישו ועל זה נשא הנביא משלו כאלו ראה גבור חיל בא מאדום ושאל הנביא מי הוא זה ואיזה הוא הבא מאדום חמוץ בגדים כלומר שנגדין אדומים בדם ההרג שעשה בבצרה שהיא רומי ראש מלכות אדום : es decir, **«Puesto que el profeta ha prometido la redención futura, como se ha dicho, ahora viene a dar a conocer que antes de todo lo que ha dicho, la desolación de Edom debe preceder necesariamente a ello, es decir, como he informado anteriormente, el reino de los cristianos, que son devotos de la religión de Jesús. Por esta razón, el profeta comienza su discurso como si hubiera visto a un valiente héroe procedente de Edom, y pregunta: ¿quién es este que viene de Edom, salpicado sus vestiduras? Es decir, cuyas vestiduras están rojas con la sangre de los muchos muertos que fueron asesinados en Bozra, es decir, en Roma, la capital del reino edomita». El mismo autor también escribe en su comentario antes mencionado sobre Isaías, fol. 53, col. 1, sobre cap. 34:6: בצרה היא הכרך הגדול שברומי : es decir, «Bozra es la gran ciudad de Roma, o la gran

ciudad que está en el Imperio Romano, ya que Romi a veces significa el Imperio Romano». Y en su comentario sobre *Jeremías*, enseña en *fol.* 147, *col.* 3, sobre las palabras de *cap.* 49:13, **«Bozra se convertirá en una desolación, un oprobio, un desierto y una maldición»,** de la siguiente manera: בצרה הנזכרת כאן היא רומה . כמו שתרגם יונתן כי בארץ אדום לא היתה עיר שנקרא בצרה אלא במואב כמו שנזכור למעלה ועל קריות . ועל בצרה על כל ערי ארץ מואב אבל בארץ אדום לא היתה בצרה אלא רומי שנקראת כן בדברי ישעיה בפרשת קרבו גוים לשמוע ומדברי ירמיהו כאן : es decir, **(La ciudad) Bozra que se menciona aquí es Roma, como la ha interpretado Jonatán en su traducción caldea, pues en la tierra de Edom** no había ninguna ciudad llamada Bozra, sino en la tierra de Moab, como dijo el profeta (*Jeremías*) más arriba (en *cap.* 48:24): Kerioth, Bozra y todas las ciudades de la tierra de Moab. Pero en la tierra de Edom no había ninguna Bozra excepto Roma, que es llamada con este nombre en las palabras de *Isaías*, en la parashá «Acérquense, naciones, para oír» (es decir, Isaías 34:1, 6) y aquí en las palabras de *Jeremías* de esta manera, y de hecho por la razón de que es una עיר בצורה *Ir bezúra*, es decir, una ciudad fortificada, y gobierna sobre las naciones. Exactamente lo mismo se encuentra también en su libro *Maschmia jeschúa*, *fol.* 17, *col.* 4, y *fol.* 32, *col.* 4, y *fol.* 59, *col.* 1.

Sin embargo, el rabino David Kimchi no está de acuerdo con Abarbanel, quien enseña que no había ninguna ciudad en Edom llamada Bozra; pues en *Pocokii Notis miscellaneis*, en la página 335, se lee que en la copia manuscrita del comentario del rabino David Kimchi sobre Isaías 36:1, está escrito lo siguiente: בצרה היתה עיר גדולה לאדום לפיכך כנה רומי בשם בצרה *es decir, Bozra era una gran ciudad en Edom; por lo tanto, él (es decir, el profeta) llamó a Roma con el nombre de Bozra.* Del mismo modo, en la página 327 de la mencionada *Notis*, se puede ver que en dicho comentario manuscrito de Kimchi sobre Isaías 34:1, se lee lo siguiente: פרשה זו עתידה היא על חרבן רומי ואחר כן זכר תשועת ישראל עד ויהי בארבע עשרה שנה וקרא אותה בצרה כמו שהיתה בצרה עיר גדולה בארץ ארום ומלכות רומי רובם אדומים המחזיקים דת הנצרי *es decir, esta Parashá aún se cumplirá en el futuro (o se cumplirá), y trata de la destrucción de la ciudad de Roma. Después de esto, él (es decir, el profeta) menciona la redención de Israel hasta (las palabras del capítulo 36:1) «Y sucedió en el decimocuarto año». Él llamó a esa ciudad (Roma) Bozra, así como Bozra era una gran ciudad en la tierra de Edom. Además, el Imperio Romano está compuesto en su mayor parte por edomitas, que han adoptado la religión del Nazareno (es decir, de Cristo).*

Además, se le llama כרך גדול שברומי *Kerách gadól scheberómi*, es decir, la gran ciudad que está en el Imperio Romano, como se puede ver en el comentario de Abarbanel sobre Isaías 63:6, fol. 90, col. 4, donde escribe lo siguiente: רבי ישמעאל אומר שלוש מלחמות של מהומה עתידין בני ישמעאל לעשות באחרית הימים שנ' כי מפני חרבות נדדו אחת בשדה שנ' מפני חרב נטושה ואחת בים שנ' ומפני קשת דרוכה ואחת בברך גדול שברומי שהיא כבדה משניהם שנ' ומפני כובד מלחמה ומשם יצמח בן דוד *es decir, el rabino Ismael dice: los hijos de Ismael librarán tres guerras tumultuosas en los últimos días, como se dice (Isaías 21:15): Porque huyen de la espada. La primera será en tierra, como está escrito (ibíd.): «Ante la espada desenvainada».

La espada. La segunda será en el mar, como también se dice allí: «Ante el arco tensado». La tercera, sin embargo, será en *Kerách gadól scheberómi*, es decir, en la gran ciudad que está en el Imperio Romano, como también se dice allí: «Y ante la pesada guerra»; y de allí (es decir, de Roma) saldrá el Mesías, el Hijo de David. También se la llama por este nombre en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 118, col. 2. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 76, col. 2, en la Parashá *Bo el Paróh*, se lee: רבי אבא בר כהנא אומר חשך ואפלה שמשו במצרים אבל תהו ובהו לא שמשו בעולם הזה ועתידים לשמש בכרך גדול שברומי שנ' ונטה עליה קו תהו ואבני בהו : es decir, el rabino *Abba bar Cáhana* dice: La oscuridad y la penumbra sirvieron en Egipto, pero la ruina y la desolación no han servido en este mundo; sin embargo, servirán en *Kerách gadól scheberómi*, es decir, en la gran ciudad que se encuentra en el Imperio Romano, como se dice (Isaías 34:11): «Porque Él extenderá sobre ella la línea de la destrucción y la plomada de la desolación». Así también se encuentra en el libro de *Abarbanel Maschmia jeschúa*, fol. 17, col. 3, donde se dice algo sobre el gran derramamiento de sangre que ocurrirá en el tiempo del Mesías, y continúa: הכר שזה לא בלבד יהיה במקום המלחמה אבל גם בבצרה שהיא כרך הגדול שברומי יהיה כן : es decir, (el profeta) también declara que esto no solo ocurrirá en el lugar de la guerra, sino también en *Bozra*, que es la gran ciudad del Imperio Romano. En el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el profeta Ezequiel, fol. 202, col. 1, también se la llama הכרך הגדול שבאדום, es decir, la gran ciudad que está en *Edom*, y las palabras allí dicen lo siguiente: הר שעיר הוא הכרך הגדול שבאדום הנקרא רומי, es decir, el monte *Seïr* es la gran ciudad de *Edom* que se llama *Roma*. En *Echa rábba* se la llama además, en fol. 303, col. 4, כרך גדול של צור, *Kerách gadól schel zor*, es decir, la gran ciudad *Zor*.

Además, se la llama כרכא רבא דעשו *Kerákka rábba de-Esau*, es decir, la gran ciudad de *Esau*; por esta razón, el rabino *Salomón Jarchi* interpreta las palabras

de Obad 1:21, «el monte de Esau», mediante כרכא רבא דעשו *Kerákka rábba de-Esau*, es decir, la gran ciudad de *Esau*, tal y como aparece en la traducción caldea de *Jonathan* y se repite en el comentario del rabino *David Kimchi*.

También se la llama מצריאל *Mágdiel*, palabra que aparece en Génesis 36:43, donde está escrito: «El jefe Magdiel, el jefe Iram», sobre lo cual el rabino *Salomón Jarchi* informa en su comentario: זה רומי, es decir, esto es *Roma*. El rabino *Moisés bar Najmán* también está de acuerdo con esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, donde en el folio 32, columna 1, al final de la parashá *Vayishlach*, se expresa de la siguiente manera: מגדאל ורומי שנ' אלוף מגדאל אלוף עירם, es decir, Magdiel es Roma, como se dice: «El jefe Magdiel, el jefe Iram». El rabino Bechai también enseña esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 46, col. 2, en la mencionada Parashá, sobre las palabras citadas: כאן הוליד אלוף העשירי אלוף מגדיאל שהוא רומי על רומי, es decir, él (es decir, Moisés) ha mencionado aquí al décimo jefe, el jefe Magdiel, cuyo nombre tiene un significado que apunta a Roma. Y en la columna 1 del mismo lugar escribe: מגדיאל זה רומי, es decir, Magdiel es Roma. Lo mismo se puede leer en el comentario de Abarbanel sobre Isaías 35, fol. 54, col. 2.

Además de lo anterior, también se la llama עירם *Iram*, nombre que, como ya se ha indicado, aparece en Génesis 36:43; y se enseña al respecto en los Capítulos del Rabino Eliezer, en el capítulo 38, que después de que Jacob y Esaú llegaran a un acuerdo sobre la herencia, Esaú se marchó, y a continuación se dice: ובשכר שפינה את כל כליו בשביל יעקב אחיו נתן לו מאה מדינות משעיר ועד מגדיאל שנ' אלוף מגדיאל אלוף עירם זה רומי es decir: «Y porque él (es decir, Esaú) vació todos sus utensilios por Jacob, Él (Dios) le dio cien provincias, como está escrito: El príncipe Magdiel, el príncipe Iram, es decir, Roma».

Además, también se le llama הר עשו *Har Esau*, es decir, la montaña de Esaú, o הר שעיר *Seir*, es decir, la montaña de Seir. En cuanto al nombre *Har Esau*, se lee en el último versículo del profeta Abdías: «Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar al monte de Esau» (Abdías 1:21); y el intérprete caldeo Jonatán entiende por el monte de Esau כרכא דעשו *Kerakka de-Esau*, es decir, la ciudad de Esau; tal y como también lo explica el rabino Salomón Jarchi en su comentario al respecto como כרכא רבא דעשו *Kerakka rabba de-Esau*, es decir, la gran ciudad de Esaú, con lo que se entiende la ciudad de Roma, como se ha indicado poco antes. Así también, en el comentario de Abarbanel sobre Isaías 35, fol. 53, col. 4, se lee: הר עשו הוא רומי, es decir, la montaña de Esaú significa Roma. En cuanto al nombre *Har Seir*, el mencionado Abarbanel escribe sobre

él en su comentario sobre Ezequiel 35, fol. 202, col. 1, de la siguiente manera: כבר תרגם יונתן שהר שעיר הוא הכרך הגדול שבאדום הנקרא רומי, es decir, Jonatán ya lo ha traducido en su traducción caldea que Har Seir, es decir, la montaña de Seir, es la gran ciudad de Edom que se llama Roma. Esto también se encuentra en su libro *Maschmia jeschua*, fol. 43, col. 4, con las mismas palabras, excepto que en lugar de רומי *Romi*, Roma, se lee allí רומי הרשעה *Romi harescha'a*, es decir, la Roma impía. Y en su comentario sobre Abdías, fol. 256, col. 4, enseña lo siguiente: יונתן תרגם כל הר שעיר הכתוב בנבואות כרכא רבה דעשו והוא האמת בלי ספק שהיא רומי שרתי המדינות אשר היא ביד בני בני אדום היוצאים מהר שעיר, es decir, *Jonathan* ha traducido en todas partes las palabras «montaña de Seir», dondequiera que aparecen escritas en las profecías, por las palabras «la gran ciudad de Esaú», y es sin duda cierta que se trata de Roma, la princesa de las provincias, que está en poder de los hijos de Edom (es decir, de los cristianos), que descienden de la simiente de Esaú.

Además, también se la llama Nínive, y en el librito llamado *Sepher Serubábel* se dice que *Serubábel* habló así: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַתְּבִיאֵנִי בְּנִינְוֵה עִיר הַדָּמִים וְגוֹ׳ : וָאֶשְׁאַל לָאִישׁ מַה שֵּׁם הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הִיא רוֹמָא רַבְּתָא : es decir, «Y un viento me llevó entre el cielo y la tierra, y me llevó a Nínive, la ciudad de la sangre, *etc.* Y le pregunté al hombre (es decir, al ángel *Metatrón*, que hablaba conmigo) cómo se llamaba este lugar, y él me dijo: «Esta es la gran Roma». En lo que sigue a continuación, se lee lo siguiente: הַכָּרֶךְ הַזֶּה הוּא נִינְוֵה עִיר הַדָּמִים וְהִיא רוֹמָה רַבְּתָא : es decir, «Esta ciudad es Nínive, la ciudad de la sangre, y es la gran Roma».

Por último, también se la llama רומי הרשעה *Romi harescháa*, es decir, Roma impía, o רומי חייבת *Romi chajéveth*, es decir, Roma malvada. El nombre *Romi harescháa* se encuentra en el libro *Pesíkta rábbetha* (o *rábbesa*) *fol. 63. col. 1.*, donde, en relación con las palabras de Isaías 61:10, שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ *Sus asís*, es decir, «Me regocijaré con alegría», se escribe lo siguiente: שׂוֹשׂ בִּימוֹת הַמָּשִׁיחַ אָשִׂישׂ בְּמָשִׁיחַ אָשִׂישׂ בְּמָשִׁיחַ אָשִׂישׂ בְּמָ

Machsor de Praga, en la primera parte *fol. 34. col. 2.*, en el comentario; pero en el libro *Emek hammelech* se la llama *fol. 49. col. 4.* tres veces, y *fol. 40. col. 1.* cuatro veces גפ"ים הרשעה, «Gapim impío», y la palabra גפ"ים *Gapim* significa, mediante la transposición de letras según el alfabeto *Athbasch* ya mencionado varias veces, tanto como רומי *Romi*, es decir, Roma. En cuanto al nombre *Rómi chajéveth*, aparece en el tratado talmúdico *Avóda sára, fol. 2. col. 2.*, donde, en relación con las palabras de Dan 7:23, «Devorará toda la tierra, la pisoteará y la hará pedazos», se afirma lo siguiente: אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן זוֹ רוֹמִי חַיֶּבֶת שֶׁטִּבְעָהּ יָצָא בְּכָל הָעוֹלָם, es decir, «Esta es la malvada Roma, cuya fama se extiende por todo el mundo». Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre este pasaje: רומי חייבת רומי הרשעה תרגומו של רשעה חייבת, es decir, *Romi chajéveth* significa Roma impía, ya que en lengua caldea *chajéveth* significa impío. En el libro *Maschmia jeschúa*, en *fol. 82. col. 4.*, se citan las palabras de la traducción caldea del Salmo 108:11, donde Roma se llama en caldeo כרכא דרומי רשיעא *Kerákka de-Ròmi raschia*, es decir, «la ciudad impía de Roma»; sin embargo, en la gran Biblia de Basilea, la palabra תקיפא *takkifa*, es decir, «poderosa», ha sido sustituida por רשיעא *raschia*, es decir, «impía», por temor a los cristianos.

Dado que aquí se menciona la ciudad de Roma, debo indicar también lo que enseñan los judíos sobre su origen, y lo siguiente se encuentra sobre este tema en el Talmud *Tratado Sanedrín fol. 21. col. 2.*: א"ר יצחק בשעה שנשא שלמה את בת פרעה ירד גבריאל ונעץ קנה בים והעלה שירטון ועליו נבנה כרך גדול שברומי : es decir, el rabino Isaac dijo: en el mismo momento en que *Salomón* se casó con la hija del faraón, el ángel *Gabriel* descendió y clavó una caña en el mar, lo que provocó que se levantara sedimento (y que emergiera tanta tierra del agua que se formó una tierra), sobre la que se construyó la gran ciudad de Roma. Esto también se encuentra en el *Tratado Schábbath fol. 56. col. 2.* del Talmud, donde, sin embargo, se omite la palabra Roma. Sobre este tema, también se escribe algo casi idéntico en *Schir haschírim rabba fol. 254. col. 2.*, y las palabras dicen lo siguiente: א"ר לוי יום שנתחתן שלמה לבת פרעה נכה ירד מיכאל השר הגדול מן השמים ונעץ קנה גדול בים ועלה לחלוחית מיכן ומיכן ועשו אותו כחורש והוא היה מקומה של רומי. יום שהעמיד ירבעם בן נבט ב' עגלי זהב נבנו ב' צריפין ברומי והוו בניין להו ואינון נפלין בניין להו ונפלין. Había allí un hombre llamado Aba Kolón, que les dijo: «Si no tienen agua, vayan al río y beban de él, y construyan para ustedes un edificio». Les dijeron: «No podemos hacerlo». Les dijo: «Hagan lo que yo les digo». Les dijo: «Vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y

compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y

por lo anterior que el pecado que cometió *Salomón* al tomar una esposa pagana, así como la idolatría instituida por *Jeroboam*, se supone, según la enseñanza judía, que fueron la causa de la construcción de Roma. Sin embargo, debemos volver de nuevo a los nombres de la cristiandad.

En segundo lugar, la cristiandad se denomina מלכות רביעית *Malchuth reviüth* (o *Malchus reviis*), es decir, el cuarto reino; por lo tanto, en el libro *Nezach Jisraël*, *fol.* 59. *col.* 2., en el capítulo 52, se lee lo siguiente: הרי ראה דניאל מלכות בבל של זהב מלכות מדי כסף מלכות יון נחושת וראה מלכות רביעית פרזלא, es decir: He aquí que Daniel vio el reino babilónico de oro, el reino medo de plata, el reino griego de bronce, pero el *Malchúth reviíth*, o cuarto reino, lo vio como hierro. Y así se llama igualmente en el mismo lugar en *fol.* 26. *col.* 1., al comienzo del capítulo dieciséis. Y en el capítulo 25, *fol.* 38. *col.* 3., se afirma: מלכות רביעית היא מלכות אדום, es decir: El cuarto reino es el reino de Edom. Sobre este asunto también se puede consultar el comentario de *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 46. *col.* 2., en la *Parascha Vajischlach*, y en el libro *Nes Mizva*, que se encuentra impreso al final del libro *Or chádasch*, *fol.* 56. *columna* 2.; y esto se encuentra con frecuencia en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 144. *lumna* 4. y *fol.* 145. *columna* 1. *número* 536.

Por lo tanto, su *exilium* o miseria actual también se denomina גלות רביעית *Galúth reviíth* (o *Gólus reviís*), es decir, la cuarta miseria (o el cuarto cautiverio), como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*, donde bajo el *número* 87, bajo el título *Málach*, se escribe lo siguiente del libro *Pelia*: המלחמה בגלות רביעית עם סמאל היא עשו ותהיה המלחמה קשה ועזה כענין תמחה את זכר עמלק, es decir: La guerra en el *Galúth reviíth*, es decir, en la cuarta miseria, se librará contra *Sammaël*, es decir, contra *Esau* (que significa cristiandad), y será severa y poderosa, ya que se ordena (Deuteronomio 25:19): Borraréis la memoria de Amalek. Y se puede encontrar más en el libro *Zerór hammór*, fol. 44, col. 1, en la *Parascha Vajischlach*, así como en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 137, col. 3, en la *Parascha Schemini*.

Por esta razón, la cristiandad también se denomina מלכות גלות רביעית *Malchúth galúth reviíth* (o *Málchus gólus reviís*), es decir, el reino de la cuarta miseria, como se puede leer en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 132, col. 2, en la mencionada *Parascha Schemini*, donde las palabras relativas a las categorías de animales mencionadas en Lev 11:4-7 dicen lo siguiente: דרשו רז״ל את הגמל זו מלכות בבל ות' את השפן זו יון ות' את הארנבת זו

מדי ות' ואת החזיר זו מלכות גלות רביעית, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, lo han interpretado así: el camello significa el reino de Babilonia, etc.; el tejón, los griegos, etc.; y la liebre, los medos, etc.; pero el cerdo significa el reino de *Galúth reviíth*, es decir, de la cuarta miseria.

En tercer lugar, se llama מלכות כותים *Malchúth Cuthiím* (o *Málchus Cúshim*), es decir, el reino de los cuchitas, porque también llaman a todos los cristianos *cuchitas*, como se demostró en el capítulo 16 anterior, p. 63, bajo el tercer nombre que nos dan. Esto se encuentra en el léxico de Benjamin Musaphja, llamado *Musaph Aruch*, bajo la palabra קסלו פנוס *Kessilophanos*, que significa una gran linterna, con estas palabras: שלחה מלכות כותיים אצל רבותינו שגרו לנו קסלופנוס אחד אמרו כמה נרות כמה פנסין יש מאירין למלכות רומי שאין מבקשין אלא שמאיר להם פנים בתורה שלחו להם את רבי מאיר es decir: El reino de Cuthean envió una vez un mensaje a nuestros rabinos: envíennos una gran linterna (es decir, un hombre erudito que pueda iluminarles en la Ley); a lo que ellos respondieron: ¿cuántas luces y cuántas antorchas iluminan al reino romano? Puesto que solo desean a alguien que les ilumine en la Ley, envíenles al *Rabino Meir*. Lo mismo se encuentra también en *Medrasch Koheleth, fol. 313, col. 2*, aunque con algunas variaciones. Y en *Schir haschirim rabba*, en *fol. 260, col. 1*, sobre las palabras del Cantar 2:11, «El invierno ha pasado», está escrito así: אמר רבי עזריה כי הנה הסתו עבר זו מלכות כותיים שהסתתה את העולם ומטעה אותו בכזביה es decir: *Rabí Asarja* ha dicho que las palabras «porque he aquí que el invierno ha pasado» significan el reino de los cuteos, que con sus mentiras desvía al mundo y lo hace errar. Y poco después continúa con las palabras del versículo 12: «Ha llegado el tiempo de la poda (es decir, de las vides)»: זמנא של ישראל להגאל הגיע זמנה של ערלה להזמר הגיע זמנה של מלכות כותיים שתכלה הגיע וכו׳, es decir: Se ha acercado el tiempo de la redención de *Israel*; ha llegado el tiempo de cortar el prepucio; se ha acercado el tiempo del fin del Reino de los cutheanos, *&c.*

En cuarto lugar, se llama מלכות עשו *Malchuth (oder Malchus) Esav*, es decir, el reino de Esaú, o el reino esauita, o simplemente עשו *Esav*, es decir, Esaú, o עשו הרשע *Esav harascha (oder haroscho)*, es decir, el impío Esaú. El nombre *Malchuth Esav* aparece en el libro *Majene jeschua fol. 72. col. 2.*, donde Abarbanel escribe que Matatías liberó a los judíos del yugo de Antíoco, y lo que sigue a continuación dice: ובאמים אחרים נשבר מלכותם לא כח ולא במלחמה של אומות אחרות רק מהם אשר קנאו אריסטובלוס והורקנוס על המלוכה זה לזה ובא הרשע מלכות עשו שם בני אדום מאחר שהרומיים נטלו המלוכה מהיונים: es decir, Pero algún tiempo después, su reino (es decir, el de los judíos) fue destruido: no por la fuerza, ni por la guerra de otro pueblo, sino por ellos mismos, porque Aristóbulo y

Hircano se habían enfrentado entre sí por el reino; y el despreciado, el *Malchuth Esav*, es decir, el reino de Esaú, se había levantado en su lugar, como se dice (Obad 1:2, sobre Edom): Ustedes son muy despreciados; porque los romanos quitaron el reino a los griegos. En el comentario del rabino Bahya sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 46. *col.* 2. en la Parashá Vayishlach, sobre las palabras de Prov 20:21, «Una herencia ganada apresuradamente al principio no será bendecida al final», está escrito así: זו מלכות עשו שקדמה בבהלה קדם מלכות ישראל ואחריתה לא תבורך es decir, Este es el *Malchuth Esav*, o el reino de Esaú, que llegó rápidamente antes que el reino israelita; pero su final no será bendecido. Y en el *Midrash Tillim* sobre el Salmo 121, *fol.* 53. *col.* 1. se lee: משישישיענו ממלכות עשו שוב אין אנו יורדין עוד לשעבוד מלכות es decir, Cuando Él (es decir, Dios) nos redima del *Malchuth Esav*, es decir, del reino de Esaú, ya no caeremos en la servidumbre de ningún reino.

El nombre de Esaú se encuentra en el Midrash Megilla, *fol.* 341, *col.* 3, con estas palabras: אמרה כנסת ישראל לפני הקב״ה רב״שע ראית שעשו בא ועתיד להחריב את בית המקדש ומגלה את ישראל מארצם וגו׳, es decir: la congregación israelita ha dicho ante el santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Usted ha visto que Esaú vendrá y destruirá el Templo y llevará a los israelitas de su tierra al cautiverio», *&c.* Y en el libro *Sera Abraham* está escrito, *fol.* 24, *col.* 2, *g.*: זהב וכסף ונחשת ד. ו. קא על שלשה מלכיות ונחוך קא על עשו שהוא מלכא רביעיה es decir: el oro, la plata y el bronce (mencionados en Dan 2:32) significan tres reinos, pero el hierro (mencionado en el v. 33) significa Esaú, que es el cuarto reino. Del mismo modo, en el libro *Toledoth Yitzhak*, *fol.* 36, *col.* 1, se lee: עשו הוא האיב הגדול התמידי לכל ישראל עד המשיח es decir: Esaú es el gran enemigo perpetuo de todos los israelitas hasta el Mesías. De manera similar, en el libro *Kad ha-Kemach*, *fol.* 22, *col.* 3, está escrito con respecto al Ángel de la Muerte, el diablo principal Samael: הוא סמא הסינבי המזל והרס והחורב והמלחמות והמכות והפצעים והמריבות והפרוד והכלל נפש לגלגל מארים וכבר נתנו זל בחלקו מן האומות עשו כי הוא חורש וחורב המלחמות ובחלקו עוד השדים הנקראים מזיקים בלשון חכמים ושעירים בלשון תורה כי כן יקרא הוא ואומתו שעיר es decir: él es la causa de las estrellas de la desolación y del derramamiento de sangre, de la espada, de las guerras, de los golpes, de las heridas, de las disputas y de la división; de hecho, él es total y completamente el alma de la esfera o el orbe de Marte. Nuestros sabios de bendita memoria también le han asignado, entre las naciones, a Esaú como su parte, ya que este último hereda la espada y las guerras. También pertenecen a su parte los demonios, que en el lenguaje de nuestros sabios se llaman *Mafsikim*, es decir, injuriosos, pero en el lenguaje de la Ley se llaman *Seirim*; pues así él y su

pueblo (es decir, la cristiandad) se llaman שעיר *Seir*, es decir, un demonio (o cabra). Lo mismo se encuentra en el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 91, *col.* 3, en la *Parascha Achare moth*.

El nombre עשו הרשע *Esav harascha*, es decir, el impío Esaú, aparece en *Medrasch Tillim, fol.* 10. *col.* 1., donde, en relación con las palabras del Salmo 9:6, **«Usted destruye a los malvados»**, está escrito así: שנאמר .זה עשו הרשע וקראו להם גבול רשעה, es decir, esto significa *Esav harascha*, es decir, el impío Esaú, como se dice (Mal 1:4): **«Serán llamados los límites de la maldad».** Y en *fol.* 53. *col.* 1., en relación con el Salmo 120, se lee lo siguiente: וכי יש אדם שונא שלום עשו שונא שלום וכן הוא אומר ונתתי שלום בארץ אימתי יהיה כן השבתי חיה רעה מן הארץ ואין חיה רעה אלא חזיר שנ' יכרסמנה חזיר מיער זה עשו הרשע, es decir, porque hay un hombre que odia la paz: Esaú odia la paz. Así dice Él (es decir, Dios, Lev 26:6) también: **«Daré paz en la tierra».** ¿Cuándo sucederá esto? (Cuando se cumpla lo que sigue inmediatamente después:) **«Quitaré la bestia maligna de su tierra».** La bestia maligna, sin embargo, no significa otra cosa que el cerdo, como se dice (Sal 80:14): **«El jabalí la ha arrancado»** (es decir, la vid). Este es el impío Esaú. En el *Medrasch Ruth*, en *fol.* 278. *col.* 1., en relación con las palabras de Prov 21:8, **«El camino del hombre es totalmente perverso y extraño»**, también está escrito: זה עשו הרשע שהוא מתהפך ובא על ישראל בגזירות, es decir, este es el impío Esaú, que se pervierte a sí mismo y se levanta contra Israel con *decretos* (de persecución). Así también el Imperio Romano es llamado *Esav harascha*, es decir, el impío Esaú, en *Medrasch Tillim, fol.* 11. *col.* 1., en relación con Salmos 10. Más allá de esto, el rabino *Mosche de Mircado* escribe en su comentario sobre los Salmos, en relación con las palabras de Salmos 10:2, **«En su orgullo, el malvado persigue al pobre»,** lo siguiente: בגאוה ובוז יהדוף הרשע את העני והוא ישראל ועשו הרשע וגו', es decir, con arrogancia y desprecio, el malvado persigue al pobre, y por «el pobre» se entiende Israel, y por «el malvado», el impío Esaú. Y sobre el tercer versículo siguiente se expresa así: וגוזל ונחל ישראל שהוא עשו הרשע הזכור ברך וישבח ויהלל אשר נאץ ה' כי כל תועבות ה' הוא עושה ומודה ומשבח ומברך לאלהיו וזה נאץ ה' ושנא עבודתם, es decir, el avaro que roba a Israel, y que es el impío Esaú antes mencionado, bendice, alaba y ensalza lo que el Señor desprecia; porque hace todo lo que el Señor aborrece, y confiesa, alaba y bendice a su Dios; y esto el Señor lo rechaza, y odia su adoración.

Debido a que la cristiandad se llama el reino de Esaú, o Esaú, o el impío Esaú, también llaman a su actual *exilium* o miseria גלות *Galúth* (o *Gólus*) *Efau*, es decir, la miseria de Esaú, como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*,

número 11, bajo el título *Gehinnom*, donde las palabras dicen lo siguiente: אבינו ע״ה חזה צופה כל העתיד לבא חזא בני יעקב חוטאים וירשו גיהנם וכשראה יצחק ישראל בגלות עשו שמח ואמר גלות מכפרת עון וכו׳: es decir, nuestro padre Isaac, que la paz sea con él, previó todo lo que iba a suceder en el futuro y vio que los hijos de Jacob pecarían y heredaría el infierno. Pero cuando Isaac vio a los israelitas en el *Galuth Efau*, o miseria de Esaú, se regocijó y dijo: la miseria expía el pecado, *&c.* Algo similar se puede encontrar también en el mencionado *Jalkut*, núm. 7, bajo el título *Olam veólam habbá*.

Puesto que aquí se menciona la miseria judía, también debo indicar las causas que se asignan para escribir sobre ella, y se encuentran varias. En el *Jalkut chadash* se dice en el fol. 84, col. 2, número 16, que los judíos tuvieron que sufrir la miseria bajo los descendientes de Esaú porque Jacob le dijo a Esaú (como se puede ver en Génesis 22:4): «Su siervo Jacob»; y lo siguiente está escrito allí con respecto a esto: כשאמר יעקב לעשו עבדך יעקב אמר הקב״ה לא דייך שעשית עצמך קדש חול אלא אני אמרתי ורב יעבוד צעיר אתה אומר עבדך יעקב חייך כדבריך יהיה הוא ימשול בך בעה״ז ואתה תמשול בו לעולם הבא: es decir, cuando Jacob le dijo a Esaú: «Tu siervo Jacob», el santo y bendito Dios le dijo: ¿No te basta con que tú, que eres santo, te hayas hecho impío? Yo he dicho: «El mayor servirá al menor» (como se puede leer en Génesis 25:23), y usted le dice (a Esaú): «Tu siervo Jacob». Juro por su vida que será según sus palabras: él reinará sobre usted en este mundo, pero usted reinará sobre él en el mundo venidero.

En el siguiente número 19 se indica otra causa, a saber, que Jacob trató con engaño a Esaú, y las palabras dicen lo siguiente: כמה יש לו לאדם ללילך בדרך ישרה שהרי יעקב ע״י שנטל הבכורה מעשו ברמאות לכך לא ניתן רשות לשום אומה להשתעבד בזרעו כי אם זרעו של עשו: es decir, cuánto debe esforzarse una persona por seguir el camino recto (es decir, actuar con rectitud), pues he aquí que, debido a que Jacob le quitó a Esaú el derecho de primogenitura mediante el engaño, a ninguna nación se le concedió el poder de esclavizar a sus descendientes (es decir, los de Jacob), excepto a la descendencia (o los descendientes) de Esaú.

En el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 47, col. 3, número 19, bajo el título *Galuth*, lo mismo se atribuye a la venta de José en Egipto, y allí se lee lo siguiente: בחתא מכרזת זקוף שהיו י"ב שנים בבית האסורים ומנעו ממנו מאה ברכות בכל יום נקיס על י"ב שבטים לפיכך מלות אחלו es decir: a causa del pecado de vender a José, que estuvo doce años en prisión, por lo que se le negaron cien bendiciones diarias, el castigo ha recaído sobre las doce tribus, que se encuentran en la miseria edomita. Pero en *fol. 49, col. 4, número 60*, bajo el último título

mencionado, la causa de ello se atribuye a las lágrimas derramadas por Esaú, y allí se lee lo siguiente: הגלות וכל הצרות הם בשביל דמעות עשו, es decir: el exilio, o la miseria, y todas las plagas, se derivan de las lágrimas de Esaú.

Finalmente, en el mismo lugar, *fol. 50. col. 3. 4. número 79.*, se da la siguiente razón: porque los judíos no observaban los años sabáticos ni los años jubilares. Y allí está escrito lo siguiente: ישראל גלו לבין האומות בעון שלא שמרו שמיטות ויובלות כי מי שאינו משמר שמיטות ויובלות סופו למכור את-כל אשר לו וכן ישראל על ידי שלא שמרו נמכרו לגוים ותו' אמר לו הקב"ה (למשה) בעונותיהם אני מוכר ביתי שנ' ואיש כי ימכור בית מושב ה"ז ביתו של הקב"ה שהקב"ה אומר וכי תשיג יד גר ותושב זה נבוכד נאצר ותושב זו מלכות מדי ונמכר לגר ותושב זה יון או לעקר וגו' זו מלכות אדום וכל וזה בשביל שחללו את השביעית לכן אמר הקב"ה למשה רצונך שלא יגלו הזהירם על השמיטות ויובלות: es decir, los israelitas cayeron en la miseria entre las naciones por el pecado de no haber observado los años sabáticos y jubilares; porque quien no observa los años sabáticos y jubilares debe al final vender todo lo que tiene. Así, los israelitas, por no haberlos observado, fueron vendidos entre los paganos, *etc.* El santo y bendito Dios le dijo (es decir, a Moisés): a causa de sus pecados, voy a vender mi casa, como está escrito (Lev 25:29): «Cuando un hombre venda una casa de vivienda» —esta es la casa del Dios santo y bendito, pues Dios dice (v. 47 del citado capítulo 25): «Si la mano de un extranjero ha obtenido algo» (o adquirido algo), esto significa Nabucodonosor; «o de un forastero», esto significa el reino medo; «y es vendido al extranjero o al forastero», esto significa el reino griego; «o a un nativo» (o a un hijo de la tierra), esto significa el reino edomita; y todo esto sucedió porque profanaron los años sabáticos. Por lo tanto, Dios le dijo a Moisés: si desea que no caigan en la miseria, adviértales que observen los años sabáticos y jubilares.

La razón por la que los judíos han estado en la miseria durante tanto tiempo se aborda en el mencionado *Jalkut chadasch, fol. 49. col. 4 num. 62.*, bajo el título *Galuth* mencionado anteriormente, donde se puede leer lo siguiente: הק"בה לא גר על ישראל גלות אלא יום א' ופרש שהיום ההוא הוא משום שאינם עושים תשובה לפני הקב"ה, es decir: El santo y bendito Dios había designado solo un día de *exilium*, o miseria, sobre Israel; pero la razón por la que permanecen en él más tiempo es que no se arrepienten ante Dios. En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 64, *col.* 1, en la Parascha Schemoth, se informa que las lenguas malvadas y calumniosas de los judíos son la causa de que no sean redimidos, y las palabras allí dicen lo siguiente: נודע לי דבר שהייתי תמה עליו מפני מה ישראל בגלות יותר משאר אומות יש ביניהם רכילת ולשון הרע ואינם ראוים לגאולה, es decir: Conozco el asunto, sobre el que me he maravillado: por qué

los israelitas están en *exilium*, o miseria, más que otros pueblos. La calumnia y la lengua malvada están entre ellos, y no son dignos de redención.

Volviendo al tema del reino de Esaú, está escrito en el *Sohar*, impresión de Sulzbach, en la columna 340, en la Parascha Toledoth, sobre por qué Esaú gobierna en el mundo, y las palabras allí dicen lo siguiente: ההוא יקרא דאוקיר ליה לאבוי אוריך ליה כל הני זמנין דישלוט בעלמא: es decir, el honor que mostró a su padre se extendió por él todos estos tiempos que gobierna en el mundo. Y allí también se lee: רבי ייסא פתח ואמר בן יכבד אב ועבד אדוניו בן דא עשו דלא הוה ברנש בעלמא דיוקר ליה לאבוי כמה דאוקיר עשו לאבוי וההוא יקרו דאוקיר ליה אשליט ליה בהאי עלמא: es decir, el rabino Jessa comenzó y dijo (de Mal 1:6): Un hijo honrará a su padre, y un siervo a su amo. Este hijo es Esaú, pues no había hombre en el mundo que honrara a su padre como Esaú honraba al suyo. Ese mismo honor, además, que le mostró, le llevó a gobernar en el mundo. Ahora, sin embargo, debemos considerar más a fondo cómo los judíos nombran a la cristiandad.

En quinto lugar, lo llaman מלכות אדום *Malchúth* (o *Málchus*) *Edom*, es decir, el Reino de Edom, o el Reino Edomita, o ממשלת אדום *Memschéleth Edom*, es decir, el Dominio Edomita; o también, simple y llanamente, אדום *Edom*. El nombre *Malchúth Edom* aparece en el libro *Zerór hammór*, fol. 47, col. 5, en la Parashá Vayishlach, con estas palabras: מלכות אדום כמו שעלו שלא כמנהג העולם הוא אדום לאלופים ומאלופים למלכים וממלכים חזרו לאחור לאלופים וחזרו כמבראשונה לאיש רגלי כן תהיה מפלתם כאוכרו ביטם אורידך מאותה מעלה וזה נחמה גדולה לישראל שנראה שאף על פי שהמלכות הרשעה עומדת במעלות עד לשמים אנו מובטחים שיפלו ולא יוכלו קום וירדו דאוטים כמאמרם ז"ל אל תיקרי ראמים אלא רמיים: es decir, al igual que el *Malchúth Edom*, o el reino de Edom, se levantó en contra de la costumbre del mundo, y de Esaú, llamado Edom, surgieron príncipes, y de los príncipes surgieron reyes, pero los reyes volvieron a ser príncipes, y como eran desde el principio, volvieron a ser soldados de a pie, así será también su caída, como está escrito (Obad 1:4): **Sin embargo, los derribaré de allí, de esa misma altura.** Y esto es un gran consuelo para los israelitas, que vemos que, aunque el reino impío se erige en escalones que llegan hasta el cielo, tenemos la seguridad de que ellos (es decir, los cristianos) caerán y no se levantarán de nuevo: **Allí caerán los** ראמים ***Reemim***, **es decir, los unicornios, caerán** (como se lee en Isaías 34:7), como han dicho nuestros sabios, de bendita memoria: no lean ראמים ***Reemim***, es decir, unicornios, sino רומיים ***Romijim***, es decir, romanos. Sin embargo, estas palabras apuntan a la destrucción completa de la cristiandad, sobre la cual se encuentra una descripción más detallada en el capítulo 14 de la segunda parte. En el libro *Schalschéleth hakkabbála*, se informa en el folio 89,

columna 2, que el emperador Justiniano hizo recopilar todas las leyes y estatutos que los emperadores anteriores habían decretado, a lo que sigue: ונקראים היום בכל מלכות אדום חקות אימפריאל: es decir, y estas se denominan hasta el día de hoy en todo el *Malchúth Edom*, o Reino de Edom, *Leges Imperiales*, es decir, las leyes del imperio. En el libro *Emek hammelech*, también está escrito en el folio 20, columna 4, en el capítulo 32, bajo el título *Schâar olám hattóhu*, en relación con las palabras de Prov 30:19, **El camino del águila en el cielo**, lo siguiente: הוא מלכות תקפ' שמלכותו עולה עד לשמים פטא"מיאף טב"ג כדאמרינן במסכת סנהדרין בא הנשר וכו' ואומר אם יגביה כנשר משם אורידנו: es decir, esto significa el *Malchuth Edom*, es decir, el Reino Edomita (pues תקפ *Takpi* rinde, por medio del alfabeto *Athbasch*, tanto como אדום *Edom*), cuyo reino se eleva hasta el cielo, y cuyo emblema es el águila (pues las dos palabras פטאם"יאף טב"ג *Pasamig tabag* significan, por medio del mencionado *Athbasch*, וחתימתו נשר *vachathimathó Néscher*, es decir, y su emblema es el águila), como decimos en el tratado (talmúdico) *Sanhédrin*: el águila ha venido, etc. Así lo dice también (Dios en el profeta Obadías 1:4): **Aunque se eleve como un águila, yo lo derribaré de allí.**

Aben Ezra expone en su comentario sobre Génesis 27:40 el motivo de este nombre, escribiendo lo siguiente: היו אנשים מתי מספר שהאמינו באיש ששמוהו אלוה כאשר האמינה רומי בימי קוסטנטין שחדש כל דתו ושם על דגלו צורת האיש ההוא ולא היו בעולם שישמרו התורה החדשה חוץ מאדומים מעטים על כן נקראה רומי מלכות אדום: es decir, había pocas personas que creían en ese hombre que era considerado un dios (es decir, Jesús). Pero cuando Roma, en la época de *Constantino* (quien renovó, es decir, introdujo y puso en marcha toda la religión, y colocó la imagen de ese hombre, es decir, de Cristo, en sus estandartes), llegó a creer esto (y adoptó la religión cristiana), no había nadie en el mundo que hubiera guardado la nueva ley (del Evangelio) excepto unos pocos edomitas; por lo tanto, Roma (es decir, el Imperio Romano) se llama *Malchúth Edom*, es decir, el Reino Edomita. De este modo, el Imperio Romano, y bajo ese nombre toda la cristiandad, recibe la misma designación en muchos otros lugares, como puede verse en el libro *Toledóth Jizchak fol. 3. col. 2.* en la Parashá *Bereschith*, y en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 182. col. 3.* en la Parashá *Chykkáth*, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los mencionados Cinco Libros de Moisés, *fol. 4. col. 3.* en la Parashá *Bereschith*, y *fol. 135. col. 2.* en la Parashá *Tasría*, y *fol. 147. col. 2.* en la Parashá *Emór*, así como en el *Jalkut chádasch fol. 84. col. 1. número 11.* bajo el título *Jacob*.

El nombre *Memschéleth Edom*, es decir, el dominio edomita, se lee en *Vajíkra rábba, fol. 146.* en la segunda página, en la decimotercera Parashá, en el comentario *Mattenóth Kehúnna*, con estas palabras: ראה ממשלת אדום יתירה יותר משלשתן, es decir, él (es decir, el profeta Daniel) vio el *Memschéleth Edom*, es decir, el dominio edomita, como mayor que los tres reinos restantes.

En cuanto al nombre Edom, aparece en el antiguo *Nizzachon p. 170*, donde se menciona a los cristianos, escrito así: לא נקראו יעקב ולא מבני בניו המה כי בני עשו הם ונקראים אדום es decir, no se les llama *Jacob*, ni son hijos de sus hijos, pues son hijos de *Esaú* y se les llama Edom. Y en el comentario de *Abarbanel* sobre *Obadías* se puede leer en *fol. 255. col. 1* que todos los cristianos se llaman Edom, como se indicó en el capítulo 16 anterior, *p. 642*. Del mismo modo, bajo el quinto nombre que dan a los cristianos, se informó en detalle desde la *p. 635* hasta la *p. 645* que nos llaman a todos hijos de Edom. En el *Sêpher Júchafin*, en el *fol. 160. col. 2*, se menciona a los sabios que había entre los judíos, y allí dice: ואחר כן היו בספרד חכמים גדולים חס בארץ צרפת ואשכנז וארצות אדום וישמעאל es decir, después de esto hubo grandes sabios en España, así como en Francia y Alemania, y en las tierras de Edom e Ismael (es decir, de la cristiandad y los turcos). En el libro *Maschmía jeschúa*, *Abarbanel* escribe en *fol. 58. col. 4* lo siguiente: ורומי וארצות הנוצרים נקראים עתה אדום es decir, Roma y las tierras de los cristianos ahora se llaman Edom. Y en *fol. 59. col. 1*, el mismo autor comenta además las palabras de Isaías 34:1-2, «Acérquense, naciones, etc.»: אין ספק אצלי שלא נביא כי אם על האומה הנקראת היום אדום שהוא כלל הנוצרים ועליו אמר כי חתה בשמים חרבי הנה על אדום תרד es decir, no tengo ninguna duda de que profetizó esto sobre nadie más que el pueblo que hoy se llama *Edom*, y que significa los cristianos en su totalidad; y de ellos se dijo en el versículo 5: «Porque mi espada está embriagada en el cielo; he aquí que descenderá sobre *Edom*». En el folleto alemán-hebreo *Masseóth Binjamin*, se lee igualmente en *fol. 45. col. 1* que Roma es el lugar más grande y elevado de todo *Edom*. Así lo señala también el *rabino David Kimchi* en su comentario sobre Joel 3:19: אדום היא מלכות רומי, es decir, *Edom* es el Imperio Romano. Así, el Imperio Romano también se denomina *Edom* en muchos otros lugares, como puede verse en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 36. col. 2* en la Parashá *Toledóth*; y en *Bereschîth rábba fol. 15. col. 2* en la Parashá 16; y *fol. 40. col. 4* y *fol. 41. col. 1* en la Parashá 43; y *fol. 59. col. 1* en la Parashá 65; y en *Schemôth rábba fol. 124. col. 3* en la parashá 35; así como en *Vajikra rábba fol. 146. col. 3. 4* en la parashá 13; y en el folleto puramente hebreo *Masseóth Binjamin, fol. 1. col. 2* y *fol. 9. col. 1*.

Dado que los judíos, como se ha mencionado, llaman a la cristiandad el reino de *Edom*, o simplemente *Edom*, también llaman a su actual *exilio*, o miseria, o su cautiverio, גלות אדום *Galûth* (o *Gólus*) *Edom*, como se puede ver en el libro *Zerór hammôr fol.* 18. *col.* 3. en la Parashá *Lech lechá*, donde las palabras dicen lo siguiente: שלשה מתנות טובות נתן הק"בה לישראל וכולם לא נתנם להם אלא על ידי יסורין תורה וארץ ישראל ועולם הבא ולכן שתק אברהם וקיבל הבשורה וחזר להזכיר כל ארבע גליות ברמז ויהי השמש באה וגלות בבל כרכתיב אוי לנו כי פנה היום ועלטה היה בגלות מדי הנה תנור עשן בגלות יון ולפיד אש בגלות אדום es decir: El Dios santo y bendito les dio a los israelitas tres buenos regalos, pero se los dio a través de castigos; (y esos tres regalos son:) la Ley, la Tierra de Israel y la vida venidera. Por esta razón, Abraham guardó silencio y aceptó las buenas nuevas (que se mencionan en Génesis 15:14), y volvió a mencionar, de manera alusiva, los cuatro *exilios* o cautiverios. (Y las palabras del siguiente versículo 17 son:) «Cuando se puso el sol» debe entenderse como el cautiverio babilónico, como está escrito (Jeremías 6:4): ¡Ay de nosotros, porque el día ha declinado! (Las palabras) «Y se había oscurecido» significan el cautiverio medo. (Las palabras) «He aquí, había un horno humeante» significan el cautiverio griego. (Las palabras) «Y una antorcha encendida» apuntan a *Galúth Edom*, es decir, el cautiverio edomita. Algo similar también se puede leer en *fol. 37. col. 3.* en la Parashá *Vajéze* en el libro antes mencionado *Zerór hammôr.* Y en el comentario de Abarbanel sobre Abdías, se enseña en *fol. 256. col. 1.*: כל ישראל שהם היום בידי הישמעאלים והנוצרים לגלות רומי ואדום יחשבו, es decir: Todos los israelitas que hoy están bajo el poder de los turcos y los cristianos se consideran pertenecientes al cautiverio romano y edomita. Del mismo modo, en su comentario sobre Isaías en *fol. 38. col. 1.*, sobre Isaías 21:11, se afirma lo siguiente: הנה הנבואה הזאת אפשר לפרשה כפי דרך חז״ל על זה הגלות שאנחנו בו שהוא גלות אדום וקראו דומה לפי שאנחנו בו דוממים ושותקים כי לא נדע מתי קץ הפלאות es decir: He aquí, esta profecía puede interpretarse, a la manera de nuestros sabios de bendita memoria, como una referencia a este cautiverio en el que nos encontramos, que es *Galúth Edom*, es decir, el cautiverio edomita. (El profeta) lo llamó *Duma* (que significa silencio) porque estamos en silencio dentro de él, ya que no sabemos cuándo llegará el fin de las maravillas.

En sexto lugar, llaman a la cristiandad אדמון *Admon*, es decir, el Rojo, y de hecho por la razón de que *Esau*, de quien se supone que descienden los cristianos, era llamado *Admóni*, es decir, el Rojo, como se ha indicado anteriormente en la *p. 649*. Que se llama así se puede ver en la oración que figura en el *Machsor* bajo el título *Músaph lejóm rischon schel rosch haschána*

y comienza אשא דעי בצדק *Essa deï bezédek*, en la que los judíos invocan a Dios para que, por lo tanto, לרוע אדמון *leroaë Admon*, es decir, rompa al Rojo; y en el *Machzor* de Praga, en la primera parte, *fol. 46. col. 2.*, en el *Commentario*, la palabra *Admon* se explica por עשו שנקרא אדמוני, es decir, *Esau*, que se llama *Admóni*, es decir, el Rojo: sin embargo, por *Esau* se entiende la cristiandad, como se ha indicado anteriormente en las *páginas 739* y *740*.

Séptimo, se llama מלכות אדום ועמלק *Malchúth* (o *Malchus*) *Edom ve-Amalek*, es decir, el Reino de Edom y Amalek, o el Reino edomita y amalecita, o también simplemente עמלק *Amalek* solo. El nombre *Malchúth Edom ve-Amalek* se encuentra en el *Sépfer haëmunóth* (*haëmúnos*) del *Rabino Schem Tof, fol. 78. col. 2.*, en el quinto capítulo del séptimo *Scháar*, donde escribe lo siguiente: הנה יונדב בן רכב כשראה חורבן המקדש והגלות וממשלת המלכיות ושעתיד לבא ולקום מלכות אדום ועמלק צווה את בניו: כי לא ישבו רק באהלים דורת עראי, es decir: He aquí que cuando *Jonadab*, hijo de *Rechab* (mencionado en Jeremías 35:6-7) había previsto la destrucción del Templo, el cautiverio y el dominio de los reinos (o monarquías), así como el surgimiento de *Malchuth Edom ve-Amalek*, es decir, el reino edomita y amalecita, ordenó a sus hijos que vivieran solo en tiendas de campaña, como lugar de residencia transitorio.

Que también se le llama solo Amalek queda claramente demostrado por el hecho de que aquellas cosas que, según la enseñanza judía, han de suceder a la cristiandad, están igualmente escritas en relación con Amalek. Por ejemplo: en la siguiente segunda parte, en el capítulo 14, se describe la gran guerra que los judíos creen que librarán contra la cristiandad a la llegada de su Mesías, en la que todos los cristianos serán asesinados por ellos, de modo que no quede ni uno solo. Sin embargo, en el libro *Zerór hammór*, en el folio 120, columna 2-3, en la parashá *Chykkáth*, se lee que en ese momento se librará la guerra final contra Amalek y Edom, y allí, sobre las palabras de Números 21:14, «Por lo tanto, se dirá en el Libro de las Guerras del Señor contra Vaheb en Suphah», se escribe lo siguiente: על דרך הרמז נראה שייעד בכאן הגאולה העתידה ועל כן אמר על כן יאמר לזמן העתיד בספר מלחמות ה' מהו מלחמות ה' היא מלחמת עמלק שכתב בו מלחמה בעמלק ושם כתיב כתוב זאת זכרון בספר והמלחמה אחרת היא המלחמה העתידה כדכתיב ויצא ה' ונלחם בגוים ההם כיום הלחמו ביום קרב עם עמלק ולהורות על המלחמה העתידה אמר בכאן את והב בסופה כי והב הוא אדום דכתיב בידי הלטמי' Na min ha-adom, y está escrito: «A la aloka, dos hijas de Habab, porque así es su costumbre pedir a Israel impuestos y tributos, y siempre piden Habab, y esto es Ab y Hab en su final, y en el libro de las guerras está escrito que la guerra futura será en los últimos días, y esto es en su final, y así. Y por eso dijo el nombre, aunque ahora no lucho contra

ustedes, recuerdo lo que les hicieron y al final les castigaré desde el arroyo y derramaré su sangre como agua, como se dice, y convertirán sus arroyos en alquitrán y su tierra en azufre, y está escrito, y el arroyo de los ríos es el límite de Edom, etc. Y esto es lo que dice: «Y los arroyos que se inclinan a descansar y se apoyan en la frontera de Moab, porque Adom y Moab eran cercanos a Israel, son más merecedores del castigo... Por eso se explica que los árabes juntos, como está escrito, Edom y Moab enviaron sus manos, y esto es lo que se apoya en el límite de Moab, porque Edom siempre se apoyó en Moab, y así se encuentra en las palabras de Jeremías cuando profetizó sobre Edom, diciendo: «He oído un rumor del Señor, que su castigo está cerca de Moab». *Es decir: interpretado de manera alegórica (o indicativa), parece que las Escrituras han prometido aquí la redención futura, y por eso dice: «Por lo tanto, se dirá», en tiempo futuro, «en el Libro de las Guerras del Señor». ¿Qué son las Guerras del Señor? Es la guerra contra aquel de quien está escrito (Éxodo 17:16): «Una guerra contra Amalec». Y también está escrito allí (más adelante, v. 14): «Escriba esto como memorial en un libro». La otra guerra, sin embargo, es la guerra futura, como está escrito (Zacarías 14:3): «Pero el Señor saldrá y luchará contra esas naciones, tal como solía luchar, en el día de la batalla contra Amalec». Ahora bien, para indicar la guerra futura, la Escritura dice aquí: «Contra Vaheb en Supá». Porque Vaheb tiene un significado que apunta a Esaú, llamado Edom, de quien está escrito (Génesis 25:30): «Déjeme probar lo rojo». Y también está escrito (Prov. 30:15): «La sanguijuela tiene dos hijas, (que dicen) haf», es decir, «dame». Porque tal es su costumbre, exigir tributo (o impuestos) y peaje a los israelitas, y siempre están exigiendo, diciendo «dame», etc. Y esto es lo que significan las palabras «Vaheb en Suphah» (pues Vaheb significa «y él dio», y Suphah significa «el fin»), ya que en el Libro de las Guerras se describe la guerra que se librará en el futuro en los últimos días, es decir, en el Soph o fin, etc. Por lo tanto, Dios dijo: aunque ahora no luche contra ellos, sin embargo, recuerdo lo que ellos (los amalecitas y los esavitas) les han hecho a ustedes (los judíos), y al final me vengaré de todos ellos y derramaré su sangre como agua, como está escrito (Isaías 34:9): «Porque sus arroyos (es decir, los de la ciudad de Bozra, como se desprende del versículo 6, que los judíos entienden como la ciudad de Roma, como se ha informado anteriormente en las páginas 731 y 732) se convertirán en brea, y su polvo en azufre». Y también está escrito allí (v. 6): «Y habrá una gran matanza en la tierra de Edom», etc. Y esto es lo que significa el pasaje citado anteriormente (Núm. 21:15, donde está escrito): «Y en el desbordamiento de los arroyos, que se inclina hacia la morada de Ar y se apoya en la frontera de Moab», con lo que

se significa que, dado que Edom y Moab eran hermanos y parientes de Israel, merecen aún más el castigo. Por lo tanto, se les menciona juntos en las palabras de los profetas, como está escrito (Isaías 11:14): «Sobre Edom y Moab pondrán sus manos». Y esto es lo que significa la frase «y se apoya en la frontera de Moab», ya que Edom siempre se sitúa junto a Moab. Así también encontrarán en las palabras de Jeremías, cuando profetizó contra Edom (en el capítulo 49, versículo 14), que dijo: «He oído un informe del Señor», y colocó su castigo junto a Moab. Este informe, sin embargo, es la guerra de Amalec y la guerra de Edom, de las que se escribe aquí en el Libro de las Guerras del Señor.

Además, en el libro mencionado anteriormente *Zerór hammór fol. 125. col. 2. 3.*, en la *Parascha Vająr Bálack*, se lee lo siguiente sobre la guerra antes mencionada: לפי שעמלק היה ראש צרים ונלחם בישראל בצאתם ממצרים ועתיד ללחום באחרית הימים אמר וירא את עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק אבל אחריתו עדי אובד : ר"ל אחריתן יגיע עד אותו זמן שיבא מלך המשיח ויתקיים מה שכתוב האויב תמו חרבות לנצח לאותו נצח שכתוב על ידי הנביאים וערים נתשת זהו והאבד שריד מעיר אבל זכרם המה זהו מה שכתב כאן ואחריתו עדי אובד בענין שיאבד זכרם וסוף שמעם מאיש ועד אשה מעולל ועד יונק : Es decir: porque Amalek era el principal enemigo y libró guerra contra Israel cuando salieron de Egipto, y librará guerra (contra ellos) en los últimos días, por lo tanto (la Escritura, Números 24:20) dice: Y cuando él (es decir, Balaam) vio a los amalecitas, tomó su parábola y dijo: Amalek es el primero entre las naciones, pero su fin es la destrucción; es decir, sus descendientes llegarán hasta el momento en que vendrá el Rey Mesías, y entonces se cumplirá lo que está escrito (Sal 9:7): Las desolaciones del enemigo han llegado a su fin para siempre, lo cual debe entenderse como la eternidad descrita por los profetas. Usted ha derribado las ciudades; esto es (lo que se dice en Números 24:19): Y lo que quede de las ciudades, él lo destruirá. (A continuación sigue Sal 9:7:) Su memoria ha perecido con ellos; esto apunta a lo que está escrito (en el lugar antes mencionado, Núm 24:20): Pero su fin es la destrucción, en que su memoria se desvanecerá, y su renombre llegará a su fin, desde el hombre hasta la mujer, y desde los hijos mayores hasta los lactantes, de modo que todo será arrancado de raíz y exterminado. Vemos, por lo tanto, a partir de las palabras anteriores del libro *Zerór hammór*, que la guerra que se librará en los últimos tiempos contra la cristiandad por el supuesto Mesías es precisamente la misma guerra que se libra contra Amalec y Edom, de lo que se puede concluir razonablemente que por Amalec se entiende la cristiandad.

En cuanto a esta guerra y venganza contra los cristianos, que se supone que tendrá lugar en los últimos tiempos, también está escrito en el libro antes

mencionado *Zerór hammór, fol. 158. col. 2.* en la *Parascha Haasinu* lo siguiente: ועל גלות זה של אדום אמר אשא אל שמים ידי לעשות נקמה באדום וכתיב כי יד על כס יה ואז אשיב נקם לצרי מראש פרעות אויב הוא עמלק שנאמר בו ראשית גוים עמלק והוא נקרא אויב השם כמו שפרשתי ואז הרגתי גוים עמו עד כאן הגיע גלות אדום וגאולת ישראל Es decir: En cuanto a este cautiverio edomita, dijo: Levanto mis manos hacia el cielo (es decir, juro) que ejecutaré venganza sobre Edom, como está escrito (Éxodo 17:16): **Puesto que la mano está sobre el trono del Señor, entonces vengaré a mis enemigos: desde la cabeza será vengado el enemigo, es decir, Amalek,** de quien se dice (Números 24:20): **Amalek es el primero entre las naciones;** y es llamado el enemigo de Dios, como ya he explicado. Entonces (se dirá, según Deuteronomio 32:43): **Alégrense, naciones, con su pueblo.** Hasta aquí se extiende el cautiverio de Edom, y comienza la redención de Israel. Aquí vemos que la venganza que vendrá sobre Edom, es decir, la cristiandad, se ejecutará sobre Amalec. También se afirma que Amalec es el enemigo de Dios; pero más arriba, en el capítulo 15, en la página 604, se demostró que los judíos consideran a los cristianos como enemigos de Dios.

En relación con la guerra antes mencionada, también se lee lo siguiente en el gran *Jalkut Rubeni fol.* 49. *col.* 4. en la Parashá *Toledoth* (o *Toledos*): המלחמה בגלות רביעית תהיה עם סמאל הוא עשו ותהיה מלחמה קשה ועזה כענין המחה את זכר עמלק כי במדה שאדם מודד מודדין לו הוא לא רחם עליהם בעלותם ממצרים על כן לא ירחמוהו מן השמים : es decir, **La guerra del cuarto cautiverio se librará contra Sammaël, que es Esaú, y será una guerra severa y poderosa; según el contenido de lo que está escrito** (Deuteronomio 25:19): **Borrarás la memoria de los amalecitas, porque con la misma medida con que mide un hombre, se le medirá a él. Él** (Amalec) **no les mostró misericordia** (es decir, a los israelitas) **cuando salieron de Egipto** (como se lee en Éxodo 17:8, etc. y Deuteronomio 25:17, etc.), **por lo tanto, tampoco se le mostrará misericordia desde el cielo.** El rabino *Bechai* también enseña sobre esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 85. *col.* 3. en la Parashá *Beschallach*, de la siguiente manera: אין לך אומה בעולם שלא יהיה להם חלק הכרת עם שאר האומות הנשארים הוא שכתוב ולא היה שריד לבית עשו באור הכתוב כי משאר האומות יהיו שרידים ופליטים שישארו להם לעבוד את ה' ואין בו מזרעו של עשו אך ימחו מן העולם שכתוב כי מחה אמחה את זכר עמלק ואז יהיה השם והכסא על השלימות : Es decir, **no hay nación en el mundo que no tenga parte en el Dios santo y bendito; pero Amalek y Esaú no tendrán parte con las otras naciones que permanecerán, y no se hará memoria de ellos; y esto es lo que está escrito** (Obad 1:18): **Y no quedará ningún superviviente de la casa de Esaú.** El significado de estas palabras de las

Escrituras consiste en lo siguiente: que de las otras naciones quedarán supervivientes para servir a Dios, pero de la descendencia de Esaú no habrá ninguno entre ellos; más bien, serán exterminados del mundo, según el contenido de lo que está escrito (Éxodo 17:14): Porque borraré la memoria de Amalec. Todo esto indica claramente que en la guerra final que se librará contra Esaú, es decir, contra la cristiandad, la memoria de Amalec será borrada y Amalec será erradicado mediante el exterminio completo de los cristianos; de lo que se deduce necesariamente que la cristiandad debe entenderse por Amalec: sobre lo cual también se encuentra algo en el comentario del rabino *Mosche bar Nachman* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 51. *col.* 3. en la *Parasha Beschallach*.

Además, los judíos llaman a la cristiandad עדינה *Adina*, es decir, la Voluptuosa, como se puede ver más adelante en este capítulo, en el vigésimo cuarto nombre que le dan; sin embargo, en el *Machzor* de Praga, en la segunda parte, *fol. 11. col. 1.*, las palabras שכח עם עדינה, es decir, «Haga que se olvide a *Adina*», se explican en el *Comentario* de la siguiente manera: שכח שם עמלק מן העולם והוא נקרא עדינה על שם שמעדנים מן ממון ישראל, es decir, «Haz que el nombre de Amalek sea olvidado del mundo; y se le llama *Adina* porque se complace en la riqueza de los israelitas». Del mismo modo, el diablo principal Sammael, que, como se muestra en el capítulo 18 de esta primera parte, se supone que gobierna sobre la cristiandad, no solo se llama שר עשו *Sar Esau*, es decir, el Príncipe de Esaú, y שר אדום *Sar Edom*, es decir, el Príncipe de Edom, sino también שרו של רומי *Saro schel Romi*, es decir, el Príncipe de Roma o el Príncipe del Imperio Romano, sino también שר עמלק *Sar Amalek*, es decir, el Príncipe de Amalek, como se muestra en el mencionado capítulo 18 de esta primera parte. Más allá de esto, en el libro *Leforjeh fol. 52. col. 4.*, חית קנה *Chajath kane*, es decir, la bestia en la caña o el pantano (por la que se entiende la cristiandad, como se puede ver más abajo en el vigésimo octavo nombre de este capítulo) también se llama Amalek, y las palabras allí dicen lo siguiente: הנה איתא בזכרי׳ צל שעתיד הקב״ה לקבל תשובתן של כל האומות חוץ מעמלק שלא יקבל דכתיב גער חית קנה, es decir, «He aquí, está escrito en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que el Santo y Bendito Dios aceptará el arrepentimiento de todos los pueblos, con la excepción de Amalek, cuyo arrepentimiento no aceptará, como está escrito (Sal 68:31): *Schille chajath kane*, es decir, la bestia en la caña». Por todo esto queda claramente demostrado que la cristiandad también se llama Amalek. Asimismo, se ha demostrado ampliamente en el capítulo XVI anterior, *p. 655, etc.*, en el séptimo nombre que dan a los cristianos, que se nos llama

amalecitas o hijos de Amalek. He expuesto esto de forma bastante extensa porque es útil y muy necesario saberlo en el segundo capítulo de la segunda parte, en el que se muestra cómo los judíos les maldicen en su fiesta de *Purim* o Carnaval, así como en el capítulo XIV de dicha segunda parte, que trata de sus actos de asesinato.

En octavo lugar, llaman a la cristiandad מלכות אדומים ארורים *Malchúth* (o *Malchus*) *Edomíjim arúrím*, es decir, el reino de los malditos edomitas; y esto se encuentra en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 48, col. 2, bajo el título *Schacharith* (o *Schácháris*) *schel rosch haschána jom schéni*, en una oración que comienza así: 'אשר מ' יעשה כמעשיך וגו *Ascher mí jaase kemaasécha* &c., donde las palabras dicen lo siguiente: הראהו ארבע מלכיות כבירים שמושלים בזמנם ויאבדו לדור דורים עגלה משולשת זו מלכות אדומים ארורים אשר היא כעגלה דשה ובחזירי יערים: ועז משולשת אלו יונים שנמשלו לצפירים ואיל משולש א מלכות מדי ופרס חברים: ותור אלו בני ישמעאל שנמשלו לשורים וגוזל אלו ישראל שנמשלו ליונים ותורים שנאמר יונתי בחגוי הסלע וגו' Es decir: Él (es decir, Dios) le mostró (a Abraham, como se lee en Génesis 15:9) los cuatro reinos poderosos (o monarquías) que gobernaron en su época y que perecerían de generación en generación. La vaca de tres años (o el ternero de tres años) significa el reino de los malditos edomitas, que es como una vaca trilladora (o un ternero trillador) y es como un jabalí. Y la cabra de tres años significa a los griegos, que se comparan con los machos cabríos. Y el carnero de tres años significa los reinos de Media y Persia juntos. Y el buey (aquí la palabra *Tor* se entiende incorrectamente, como se puede ver en el comentario sobre ella, porque en la lengua caldea *Tor* significa buey, mientras que aquí significa tórtola) significa a los ismaelitas (es decir, los turcos), que se comparan con los bueyes. Pero la paloma joven simboliza a los israelitas, que se comparan con las palomas y las tórtolas, como se dice (Cantar de los Cantares 2:14): Mi paloma, que habita en las hendiduras de la roca. Sin embargo, en el *Machsor* hebreo impreso aquí en Fráncfort en el año 450 según el calendario judío, es decir, en el año 1690 según nuestro cómputo, en el folio 38, columna 2, aparece: מלכות סדומים ארורים *Malchúth* (o *Malchus*) *Sedómim arúrím*, es decir, el reino de los malditos sodomitas; y la palabra «edomitas» ha sido astutamente alterada por «sodomitas» con el fin de que resulte menos evidente que se refiere a la cristiandad. Esto se evidencia claramente en el *Machsor* impreso aquí en Fráncfort en el año 446 según el calendario judío, es decir, en el año 1686 de Cristo, en el que la traducción alemana aparece junto al hebreo, en el fol. 68, col. 1-2, donde en el texto hebreo se lee igualmente *Malchúth Sedómim arúrim*, es decir, el reino de los malditos sodomitas; pero

en la traducción alemana se explica el significado, y allí está escrito: דא היא מלכות רומי הרשעה שדומה כחזיר הגו׳, es decir, el ternero es el reino de los Edomijm, o edomitas, que es como un cerdo del bosque, es decir, como un jabalí. Sin embargo, los judíos llaman a la cristiandad cerdo, o también jabalí, como se puede ver más adelante en este capítulo, en el vigésimo noveno nombre que le dan. Sin embargo, en el *Machsor* impreso en folio en Wilmersdorf, la segunda parte, fol. 97, col. 2, tiene en lugar de las palabras antes mencionadas *Malchúth Edomijm arúrim* el texto מלכות אבירים *Málchuth abbirím*, es decir, el reino de los poderosos; y esta alteración se hizo por temor a los cristianos.

En noveno lugar, lo llaman מלכות שעיר *Malchúth* (o *Málchus*) *Seir*, es decir, el Reino de Seir, o a veces simplemente שעיר *Seir*. La razón de esto es que la tierra en la que habitaba Esaú se llamaba Seir, como se puede ver en Génesis 32:3; y por esta razón también llaman a la cristiandad Seir, porque se supone que los cristianos descienden de Esaú y se les llama hijos o linajes de Seir, como se indicó en el capítulo 16 anterior, bajo el sexto nombre que nos dan, en la página 654. El nombre *Malchúth Seir*, es decir, el Reino de Seir, se encuentra en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 21:12, en las palabras «Alguien me llama desde Seir», donde escribe: אמר הקדש ברוך הוא אלי קורא הנביא או המלאך מעול מלכות שעיר es decir, El santo y bendito DIOS ha dicho: el Profeta, o el Ángel, me llama a causa del yugo de *Malchuth Seir*, es decir, del Reino de Seir. Sin embargo, el nombre *Seir* se encuentra en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 16, col. 1, bajo el título *Józer lepharaschâth* (o *lepháraschas*) *Sechór*, en la oración que comienza: אלהים אל דמי לך וגו׳ *Elohim al dómi lach*, en la que invocan a DIOS para que visite a Amalek, es decir, a la cristiandad, con todo tipo de plagas, para exterminarla por completo y arrojarla al infierno; y continúa diciendo: וידע כל פועל כי לא שכחת ויבין כל יציר כי שמם שכחת ושעיר ושריו וכחת ועמלק וטפסריו הוכחת ואתם במשפט נתווכחת וגו׳ es decir, Para que toda la obra (de Sus manos) sepa que no ha olvidado (lo que los edomitas nos han hecho en el mal); y que toda la creación comprenda que Usted ha hecho que sus nombres sean olvidados, y que Usted ha castigado a Seir junto con sus príncipes, ha castigado a Amalek y a sus comandantes, y ha contendido con ellos a través del juicio. Esto también se encuentra en el *Selichoth Slichoth* (o *Selichos*) bajo el título לשבעה עשר בתמוז *Leschiva eser betammus*, fol. 90, col. 1 en la edición de Praga, y fol. 103, col. 2 en la edición de Fráncfort, al comienzo de la cual rezan así: שעה נאמר אשר נמסר ביד בבל וגם שעיר Contemplen al cautivo, que ha sido entregado al poder de Babel y *Seir*. Y en la traducción alemana

impresa en Ámsterdam en el año 438, es decir, según nuestro cálculo en el año 1678, el nombre *Seir* se explica como Esaú, el rey de Seir. Del mismo modo, en el *Siddurim* polaco, fol. 71, col. 2, bajo el título *Meoráth leschabbáth schenia*, en una oración que comienza שנותנה פנח בדילוח *Schenothéna füfu bedálluch*, este nombre *Seir* se encuentra en ese sentido, y se explica en el comentario de אומה הרשעה *úmmah harescháa*, es decir, el pueblo impío, con lo que se refiere a los cristianos. Del mismo modo, se expone en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 36, col. 1, bajo el título *Musaph schel rosch haschana jom rischon*, en una oración que comienza אשא דעי בצדק *Essa dei bezedek*, a través de מלכות אדום *Malchuth Edom*, es decir, el Reino de Edom, en el comentario. Por esta razón, su cautiverio actual también se denomina גלות שעיר *Galúth* (o *Golus*) *Seir*, es decir, el cautiverio de Seir, como se puede ver en el libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4, donde, en relación con las palabras de Isaías 21:12, «Alguien me llama desde Seir», está escrito así: אומר הנביא אלי קורא ישראל מדוחקו של שעיר מגלות שעיר שדומה ללילה ושואלים אותי שומר מה מלילה מה es decir, El Profeta dice: Israel me llama a causa de su angustia en Seir, desde el *Galúth Seir*, es decir, desde el cautiverio de Seir, que es como la noche; y me preguntan: Centinela, ¿qué hay de la noche? ¿Qué vendrá al final de la noche, al final del cautiverio edomita?

Décimo, lo llaman הר שעיר *Har Seir*, es decir, la montaña *Seir*, como se puede ver en el libro de *Abarbanel Maschmia jeshua* fol. 44. col. 4., donde escribe lo siguiente: אחרי שנבא כל זה על ישראל נבא מיד על הר שעיר היא החיה הרביעית es decir, Después de que él (el profeta *Ezekiel*) profetizó todo esto (que se encuentra en su capítulo 34) sobre los israelitas, inmediatamente profetizó (en su capítulo 35) contra *Har Seir*, es decir, la montaña *Seir*, que es la cuarta bestia que nos llevó al cautiverio, en cuyo cautiverio permanecemos hasta el día de hoy; por esta razón, ha establecido la caída de *Seir* (es decir, de la cristiandad) como condición para la redención de Israel.

Undécimo, lo llaman מלכות הרשעה *Malchuth* (o *Málchus*) *hareschaa*, es decir, el reino impío, o מלכות מרשעה *Malchúth marscháach*, o מלכות חייבת *Málchuth chajéfeth*, que también significa el reino impío; o igualmente מלכות הרשעים *Malchuth hareschaim*, es decir, el reino de los impíos. El nombre *Malchuth hareschaa* se encuentra en el comentario del rabino *Mosche de Mircado* sobre los Salmos, fol. 19, col. 4, sobre las palabras del Salmo 10:8: «Él se sienta y acecha en los atrios; asesina en secreto al inocente, etc.», y escribe allí lo siguiente: כמו הרוצח הרוצה להסתיר מעשיו והוא נטמן וחורג פתאום ויכסה עונו במסתרים כן מלכות הרשעה מבקשים עלילה בשביל אמונת דתם להרוג את ישראל לקחת ממונם כדי להסתיר

מהעם שלא יאמרו שהרגום בלי אשם: es decir, al igual que un asesino que desea ocultar sus actos se esconde, ataca rápidamente y cubre su pecado en lugares secretos; así también aquellos que están en el *Malchúth harescháa*, es decir, el reino impío, buscan acusaciones falsas por cuenta de la fe de su religión para matar a los israelitas y apoderarse de sus propiedades, de modo que puedan ocultárselo al pueblo, y que el pueblo no diga que los mataron sin culpa. Y en el libro de *Abárbanel Májene jeschúa*, fol. 42, columna 4, en el octavo *Májan*, en el quinto *Támar*, se trata el significado de los diez cuernos, que se mencionan en Dan 7:20, 24, y allí está escrito: כבר אמרו ח"זל עשרה קרנים עשרה מלכים יקומן מן ארעא כלס ביוצאי ירכו של עשו הכתוב מדבר משתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירא זו מלכות הרשעה וכל זה מידה שהם ממלכיותם ר"ל מהקיסרים שמשלו בה: es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, ya han dicho que los diez cuernos significan diez reyes que se levantarán de la tierra, y todos ellos vendrían de los lomos de Esaú. La Escritura dice (v. 8 en el último capítulo citado): «Observé los cuernos, y he aquí otro cuerno pequeño»; esto significa el *Malchúth harescháa*, es decir, el reino impío. Todo esto enseña que eran los reyes de Roma, es decir, los emperadores que gobernaban allí. Se identifica igualmente en el fol. 76, col. 2, en el libro antes mencionado *Májene jeschúa*, en el octavo *Májan*, en el undécimo *Támar*, y en el libro *Mátteh Aharon*, fol. 52, col. 2. En el libro *Máor hakkáton*, fol. 1, col. 4, también se lee: תהום זו מלכות הרשעה שאין לה חקר כתהום es decir, el abismo (o las profundidades, que se mencionan en Génesis 1:2) significa el reino impío, porque, al igual que un abismo, no se puede sondear.

Sin embargo, los judíos han aprendido a dar nombres burlones a la cristiandad a partir de su Talmud, en el que el Imperio Romano, con el que también entienden a toda la cristiandad, se llama así, como se puede leer en el tratado *Berachóth* (o *Beróchos*) fol. 61, col. 2, donde las palabras dicen lo siguiente: פעם אחת גזרה מלכות הרשעה שלא יעסקו ישראל בתורה בא פפוס בן יהודה ומצאו לרבי עקיבא שהיה מקהיל קהילות ברבים ועוסק בתורה א"ל עקיבא אי אתה מתירא מפני מלכות הרשעה וגו׳ es decir: el *Malchúth harefcháa*, o reino impío, había promulgado una vez un decreto por el que los israelitas no debían estudiar la Ley; entonces Papus ben Jehúda vino y encontró al rabino Akiva celebrando asambleas públicas y estudiando la Ley, y le dijo: Akiva, ¿no teme usted al *Malchúth harefcháa*, es decir, al reino impío? Y en el tratado *Schabbath* (o *Schábbas*) se encuentra en fol. 15, col. 1: ק"פ שנה עד שלא חרב הבית פשטה מלכות הרשעה על ישראל es decir: ciento ochenta años antes de que fuera destruido el Templo, el *Malchúth harefcháa*, o reino impío, se extendió contra Israel, es decir, como explica el

rabino Salomón Jarchi en su comentario, comenzó a subyugar a los israelitas. Pero para que se sepa qué reino se entiende por reino impío, el mencionado rabino Salomón escribe en su comentario citado sobre este pasaje: מלכות הרשעה רומי es decir, el reino impío significa Roma, o el Imperio Romano. Todo esto también se encuentra en el tratado *Avóda sára* fol. 8, col. 2, tanto en el texto como en el comentario. Este nombre también se encuentra en el fol. 9, col. 1 del mencionado tratado *Avóda sára*, y en el tratado *Pesachím* fol. 118, col. 2, y en el libro *Názach Jifraél* fol. 31, col. 1-2, en el capítulo 21, y en *Pesikta rábbetha* (o *rábbesa*) fol. 28, col. 2, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés fol. 2, col. 4. Y en el tratado talmúdico *Gittín* aparece en fol. 57, col. 2 de la siguiente manera: הידים ידי עשו זו מלכות הרשעה שהחריבה את ביתנו ושרפה את היכלנו והגלתנו מארצנו es decir: (las palabras de Génesis 27:22) «Pero las manos son las manos de Esaú» significan el *Malchúth harefcháa*, es decir, el reino impío, que ha destruido nuestra casa y quemado nuestro Templo y nos ha llevado fuera de nuestra tierra al cautiverio.

El nombre *Malchús rarschaáas* aparece en el libro Ben, fol. 20, col. 1, bajo el título *Semiróth lemozáe schabbath*, en una oración que comienza אפו מים שטפוני *Afai májim fchetafúni*, con estas palabras: רבו לי ימי לוחצי ביד מלכות הרשעה מאן עז מנות קצי והפדות לא נודעת, es decir: Los días de mis opresores perduran bajo el poder del *Malchúth rarschaáas*, es decir, el reino malvado o que actúa con maldad, de modo que ya no puedo contar (o calcular) mi fin (es decir, el fin de mi miseria), y se desconoce cuándo se producirá la redención.

En cuanto al nombre *Malchús chajéves*, se encuentra en el libro *Cadhakkémach*, fol. 7, col. 2, donde las palabras dicen lo siguiente: אין אדם יודע מה בלבו בלבו של חבירו ומלכות בית דוד מתי תקום ומלכות חייבת מתי תפול, es decir: Un hombre no sabe lo que hay en el corazón de su compañero, ni cuándo surgirá el reino de la casa de David, ni cuándo caerá el *Malchus chajéves*, es decir, el reino malvado.

En cuanto al nombre *Malchús harescháim*, se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 76, col. 1, en la *Parascha Bo el Pároh*, donde escribe lo siguiente: כל מכות שהביא הק"בה על המצרים במצרים עתיד הוא להביאם על אדום שנאמר כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר. כל המקרא חסר במלכות הרשעים הכתוב מדבר, es decir: El Santo y Bendito Dios traerá sobre Edom (es decir, la cristiandad) todas las plagas que trajo sobre los egipcios en Egipto, como está escrito (Isaías 23:5): Se consternarán ante las noticias de Tiro, tal como ante las noticias de Egipto. Dondequiera que צר *Zor* aparezca

defectivamente en las Escrituras (y no צור *Zor* con la *Vau Chojem*), allí las Escrituras hablan del *Malchus harescháim*, es decir, el reino de los malvados.

En duodécimo lugar, se le llama מלכות עשו הרשעה *Malchúth (o Málchus) Esau harescháa*, es decir, el reino impío de Esaú, o el reino impío de los esaúitas, como se puede leer en el comentario del rabino Moshé de Mircado sobre el Salmo 10:1, donde escribe: כל המזמור מתאר ישראל בשם עני ומלכות עשו הרשעה לשם רשע, es decir, todo el salmo describe a los israelitas con el nombre de los desdichados, y al *Malchus Esau harescháa*, es decir, el reino impío de Esaú, con el nombre del impío.

En decimotercer lugar, lo llaman: מלכות אדום הרשעה *Malchúth (o Málchus) Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom, o מלכות אדום החייבת *Malchúth Edom hachajéveth*, que tiene el mismo significado, o también אדום הרשעה *Edom harescháa*, es decir, Edom impío. El nombre *Malchúth Edom harescháa* se encuentra en el libro *Cad hakkémach*, fol. 62, col. 1, donde está escrito lo siguiente: בגאולה העתידה ישמחו השמים ותגל הארץ כי תאבד מלכות אדום הרשעה ותחזור הממשלה והמלכות לישראל, es decir, en la redención venidera, el cielo y la tierra se regocijarán, porque el *Malchúth Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom, perecerá, y el dominio y el gobierno volverán a Israel. Y en la columna 2 de la misma obra, continúa diciendo: כבר התנבא דוד על הגלות הזה והושאמר לולי יי' שהיה לנו וגומר ואמר זה על מלכות אדום הרשעה והזכירה בלשון אדם על שם שהם עובדים אדם וכן מה שאמר ישעיה חדלו לכם מן האדם ורמז לאמונת אדום, es decir, David ya había profetizado sobre este cautiverio, cuando dice (Sal 124:1): «Si el Señor no hubiera estado de nuestro lado», etc., y dijo esto refiriéndose al *Malchúth Edom harescháa*, es decir, al impío reino edomita, y lo mencionó con el nombre de «hombre», porque ellos (es decir, los cristianos) sirven a un hombre (es decir, a Cristo). Del mismo modo, lo que dice Isaías (Isaías 2:22), «Dejen, pues, al hombre», tiene un significado dirigido a la fe edomita (es decir, cristiana). También se encuentra en el comentario de Abarbanel sobre el versículo 3 del segundo capítulo del profeta Nahum, fol. 269, col. 1, lo siguiente: הנה בארו מן גבורהו מאדם דגלה אנשי חיל מתולעים שנאמר כאן על מלכות אדום הרשעה, es decir, he aquí, ellos (es decir, nuestros sabios) han explicado las palabras «los escudos de sus valientes son rojos, los hombres valientes están vestidos de escarlata», que esto se dice aquí del *Malchúth Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom. De la misma manera, también se le llama así en el libro *Pesíkta rábbetha* (o *rábbesa*), fol. 58, col. 2, y en la disputa del rabino Najman con el hermano Pablo, p. 56, y en el libro *Emek hámmélech*, fol. 145,

col. 2, en el capítulo 37, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*; así como en el libro *Zerór hammór*, fol. 160, col. 1, en la Parashá *Haasinu*.

El nombre *Malchúth Edom hachajéveth*, o *Málchus Edom hachajéfes*, se encuentra en el comentario del rabino Menachem de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 137, *col.* 4, en la Parashá Schemini, donde está escrito lo siguiente: פה חזיר זה בשעה שהוא רובץ הוא פושט טלפיו כלומר שהוא טהור כך מלכות אדום החייבת גוזלת וחומסת ומראה כאלו מצעת בימה es decir: al igual que el cerdo, cuando se acuesta, estira sus pezuñas como para decir que es limpio (porque tiene pezuñas hendidas), así el *Malchúth Edom hachajéveth*, es decir, el reino impío de Edom, roba y saquea, y se presenta como si estuviera erigiendo un púlpito, es decir, como si fuera completamente piadoso.

En cuanto al nombre *Edom harescháa*: aparece en *Schemóth* (o *Schemós*) *rábba*, en la *Parascha* 35, donde, en relación con las palabras de Éxodo 25:3, «Esta es la ofrenda que tomaréis de ellos: oro, plata y bronce», está escrito lo siguiente: זהב זו בבל שנאמר הוא צלמא רישיה דהב טב : וכסף זו מדי שנאמר חדוהי ודרעוהי די כסף : נחשת זו יון שנאמר מעוהי וירכתה די נחש : אבל ברזל אין כתיב כאן לא במקדש ולא במשכן למה שנמשל בו אדום הרשעה שהחריבה בית המקדש וגו׳ es decir: El oro significa Babilonia (o el Imperio babilónico), pues se dice en Daniel 2:32: «La cabeza de esa imagen era de oro fino». La plata significa Media, pues se dice allí: «Su pecho y sus brazos eran de plata». El bronce significa Grecia, pues se dice allí: «Su vientre y sus muslos eran de bronce». Sin embargo, no se menciona nada aquí sobre el hierro, ni en relación con el Templo ni con el Tabernáculo. ¿Por qué? Porque *Edom harescháa*, es decir, el malvado *Edom*, que destruyó nuestro Templo, se compara con él, *&c.* Del mismo modo, en el libro *Pesikta rábbetha fol. 63. col. 2.*, se lee lo siguiente: שבעה לבושים שלבש הקדוש ברוך הוא מיום שנברא העולם עד שיפרע מאדום הרשעה וגו׳, es decir: Siete vestiduras ha puesto el santo y bendito Dios, desde el momento en que fue creado el mundo hasta que se vengue de *Edom harescháa*, es decir, el malvado *Edom*. Lo mismo se encuentra también en el anterior *fol. 58. col. 2.* del último libro mencionado, y en el libro *Maschmia jeschúa fol. 60. col. 1.*

Decimocuarto, se llama מלכות רומי הרשעה *Malchúth* (o *Málchus*) *Rómi harescháa*, es decir, el impío Imperio Romano, sobre el que se escribe lo siguiente en el libro *Cad hakkémach fol. 17. col. 4.*: דרשו זל כל המתגאה נידון באש שנאמר היא העולה על מוקדה וזו מלכות רומי הרשעה שהיא מתגאה ומעלה את עצמה סופה שתדון באש שנאמר היא העולה וגו׳ : es decir, nuestros Sabios, de bendita memoria, han enseñado en términos figurados que todo aquel que actúe con orgullo será

juzgado por el fuego, ya que está escrito (Lev 6:9): El holocausto arderá; y esto (el holocausto) significa el *Malchúth Romi harescháa*, es decir, el impío Imperio Romano, que es orgulloso y se exalta a sí mismo; pero al final será juzgado por el fuego, como está escrito: El holocausto arderá. Además, allí se lee lo siguiente: לעתיד לבא מלכות רומי הרשעה על די שמתגאה ומעלה את עצמה והוא שכתוב אם תגביה כנשר ואם בין כוכבים שים קינך לפיכך תידון באש : es decir, en el futuro, el *Malchúth Romi harescháa*, es decir, el impío Imperio Romano, que es orgulloso y se exalta a sí mismo, como está escrito (Obad 1:4): Aunque se exalte como un águila y ponga su nido entre las estrellas, será castigado con fuego. Todo esto también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 127. col. 1.*, en la *Parascha Zav*, pero en lugar de *Malchúth Romi harescháa*, allí se lee מלכות רומי *Malchúth Romi*, es decir, el Imperio Romano.

En decimoquinto lugar, se llama מלכות זדון *Malchúth sadón* (o *Málchus sadon*), es decir, el reino arrogante o altivo, o también ממשלת זדון ממשלת זדון *Memschéleth fadón* (o *Memschéles sódon*), es decir, el dominio arrogante o el gobierno orgulloso. El nombre *Malchúth fadón* aparece en el libro *Zerór hammór*, en la edición de Cracovia (ya que en la edición de Venecia se dejó un espacio en blanco en su lugar), *fol.* 4. *col.* 1., sobre las palabras de David en el Salmo 124:2-5, donde está escrito lo siguiente: רמז המשורר אלו המלכויות במקום אחר באומרו לולי ה' שהיה לנו בקום עלינו אדם זה רמז לגלות בבל וגו' : אזי חיים בלעונו בחרות אפם בנו כנגד גלות מדי וגו' : אזי המים שטפונו כנגד גלות יון וגומר : אזי עבר על נפשנו המים הזידונים כנגד מלכות אדום שהיא מלכות זדון כי די זדון לכך השיאן וזהו המים הזידונים ואמר גם כן אזי עבר על נפשנו לפי שדעתם גם כן להעבירנו על דת ולצוד נפשותינו כמו שראינו בעינינו בגירוש פורטוגל, es decir: El salmista también se refirió a estos cuatro reinos en otro lugar, cuando dice (Sal 124:2): **«Si el Señor no hubiera estado con ustedes, cuando los hombres se levantaron contra ustedes»**; esto significa el cautiverio babilónico, etc. (Las siguientes palabras, v. 3:) **«Entonces nos habrían devorado vivos, cuando su ira se encendió contra ustedes»**; estas se refieren al cautiverio medo, etc. (Y las palabras, v. 4:) **«Entonces las aguas nos habrían ahogado»**; estas se refieren al cautiverio griego, etc. (Pero las palabras siguientes, v. 5:) **«Entonces las aguas altivas habrían cubierto nuestra alma»**; estas se refieren al reino edomita, que es el *Malchúth fadón*, es decir, el reino arrogante, como se dice de él (Obad 1:3): **«El orgullo de su corazón le ha engañado»**; y estas son las aguas orgullosas. También dice (es decir, David, en el versículo 5 citado) **«habrían cubierto nuestra alma»** porque su intención (entiéndase: la de los cristianos) es igualmente hacernos

apartar de nuestra religión y atrapar nuestras almas, como hemos visto con nuestros propios ojos en la expulsión de Portugal.

En el libro *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, se lee lo siguiente sobre este asunto en *fol.* 75, *col.* 1, al final de la *Parascha Tasria*, sobre las palabras de Lev 13:2, **«Cuando una persona tiene en la piel de su carne una hinchazón, o una costra, o una mancha brillante, tal que podría convertirse en la plaga de la lepra en la piel de su carne»**: א"ל שאת זו בבל וגו' ספחת זו מלכות מדי וגו' בהרת זה יון ומו' והיה בעור בשרו לנגע זו מלכות זדון שהשם יתברך מלקה אותו בצרעת זאת השד שלה שנאמר מדוע נסחף אבירך נסחף כמו ספחת: es decir, nuestros (sabios), de bendita memoria, dicen: la hinchazón significa *Babel* (es decir, el Imperio babilónico) *&c.*; la costra, el Imperio medo *&c.*; la mancha brillante, Grecia (o el Imperio griego; pero las palabras:) **«de tal manera que se convierta en una plaga de lepra en la piel de su carne»** significan el *Malchúth fadón*, es decir, el imperio arrogante, porque el Dios santo y bendito lo golpeará con lepra, junto con su príncipe (es decir, el diablo principal *Sammaël*), como se dice (Jer 46:15): «¿Por qué están cubiertos de llagas sus héroes?», tal y como lo entienden los judíos necios, para quienes la palabra *nischaf* significa lo mismo que *nispach*, cuando en realidad no tiene ese significado en ningún sitio, y el verdadero significado de este pasaje es: «¿Por qué han sido barridos sus héroes?». Sin embargo, en cuanto a este castigo de la lepra, con el que Dios afligirá a la cristiandad en el futuro, se dará una explicación más detallada más adelante, en el capítulo de la segunda parte, en las páginas 138, 139, 140 y 141. En cuanto al nombre antes mencionado *Malchúth sadôn*, el rabino *Menasse ben Israël* también escribe en su libro *Nischmáth chájim*, *fol.* 46, *col.* 2, sobre las palabras de Mal 3:15, «Por eso consideramos felices a los orgullosos», lo siguiente: הזידון הם אומות העולם הנקראים מלכות זדון, es decir, estos orgullosos son las naciones del mundo, que se llaman *Malchúth sadôn*, es decir, el imperio arrogante. Y a los cristianos también se les llama a veces las naciones del mundo, como se puede ver en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, donde se afirma en *fol. 27, *col.* 4, en la *Parascha Vajéra*: נקמתן של אומות העולם ביד ישראל שנאמר ונתתי את נקמתי באדום ביד עמי ישראל, es decir, la venganza que se ejecutará sobre las naciones del mundo se llevará a cabo a través de Israel, como se dice (Ezek 25:14): «Tomaré venganza de Edom por medio de mi pueblo Israel». Y esto también se ve claramente en el libro antes mencionado *Nischmath chájim*, *fol.* 82, *col.* 1, en la última línea, en el capítulo 23 del segundo *Maámar*, así como en el *Siddúrim* polaco, *fol.* 67, *col.* 2, bajo el título *Józer leschábbath ríschon ácher happésach*, en el *Commentario*; y *fol.*

80, *col.* 2, bajo el título *Józer leschábbath chamíschi ácher happésach*, igualmente en el *Commentario*, a pesar de que, por lo demás, por «las naciones del mundo» se entiende casi universalmente a todos los pueblos que están fuera del judaísmo.

En cuanto al nombre *Memschéleth sadôn*, es decir, el dominio arrogante, este nombre se encuentra en el comentario del rabino *Mosche de Mireado* sobre los Salmos, *fol. 104, *col.* 1, sobre las palabras citadas poco antes del Salmo 124:3-5, donde afirma que las palabras de los versículos 3-4 deben entenderse como una referencia a las monarquías babilónica, meda y griega, y continúa: וכנגד הגלות הארוך הזה אמר אזי עבר על נפשנו המים הזידונים כי המלכות הזאת נקראת ממשלת זדון ומלן לצד עלאה ימלל רשע וגו׳ es decir, Y con respecto a este prolongado cautiverio, él (es decir, el rey David) dice: «Entonces las aguas orgullosas habrían cubierto nuestras almas», que este reino (entiéndase: el romano, con el que se refiere a toda la cristiandad, como se ha demostrado anteriormente) se llama *Memschéleth sadón*, es decir, el dominio arrogante, y el hombre malvado habla contra el Altísimo, *&c.* Aquí vemos claramente que lo que en las palabras citadas poco antes del libro *Zerór hammór* se llama *Malchúth sadón*, aquí, en el comentario sobre esas mismas palabras, se llama *Memschéleth sadón*, de modo que estos dos nombres tienen un mismo significado. Este nombre también se encuentra en el libro *Emek hammélech*, *fol. 87, col. 4*, bajo el título *Scháar Kirjáth* (o *Kirjas*) *árba*, en el capítulo 14, donde se menciona la venganza que vendrá sobre la cristiandad y su supuesto gobernante *Sammaël*, y se afirma que en ese momento el *Memschéleth sadón*, es decir, el dominio arrogante, será suprimido y humillado.

El motivo por el que se utiliza este nombre puede verse en el libro de *Abarbanel Maschh mía jeschúa, fol. 60. col. 1.*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Obad v. 2-3: התחיל הנביא לדבר כנגד אומת אדום הרשעה באמרו: הנה בימים הקדומים ובהתחלת ענינך לא היית מולך בכל העולם כי קטן נתתיך בגוים בזוי אתה מאוד ואמר זה על רומי שבהתחלת ענינה היתה למרעה צאן ואחרי כן נעשתה עיר קטנה והגיע ענינה בהמעלות כל כך עד שגבה לבה לאמר אני ואפסי עוד או שעל הר שעיר אמר הנה קטן נתתיך בגוים בזוי כי בן היה עם אדום הסמוך לארץ ישראל אמנם כאשר מלכו בארצות איטליא ונתרבו מאד ושמו להם ראש מלכותם ברומי אז דיין לכם השיאם למשול בכיפה ועל זה אמר ודק לבך השיאך למשול על כל העולם ומדרך המשל אמר שכני בחגוי סלע מרום שבתו אומר בלבו מי יורידני ארץ ר"ל דמית לשוכן בחגוי סלע ויושב במרום שאומר בלבו מי יורידני ארץ כי היה ענין ממשלתן במעלה רמה ונשאה כל כך שאמדת שאין שיורידך ארץ ולכן אמר האל כנגדה אם תגביה כנשר שעולה לחלק העליון מהאויר ולא די כנשר אבל שבין כוכבים תשים קנך שהם המזלות המאירים שנצחים שאין בהם הפסד משם אורידך נאום יי׳ עד שאול תחתית: es decir, el

profeta comenzó a hablar contra el pueblo edomita impío cuando dijo: he aquí, en tiempos pasados, al principio de su condición (o estado), no gobernaban sobre todo el mundo; pues yo le hice pequeño (o insignificante) entre las naciones, y fue usted muy despreciado; y dijo esto de la ciudad de Roma, que al principio de su condición era un pastizal para ovejas, pero que después se convirtió en una pequeña ciudad; y la condición de esa ciudad avanzó a través de sus torres hasta tal punto que su corazón se enorgulleció, y dijo (de Isaías 47:8): Yo soy, y no hay nadie más que yo. O él (es decir, el profeta) dijo esto del monte Seir: he aquí, le he hecho insignificante entre las naciones, despreciado; porque tal era la condición del pueblo edomita, que habitaba cerca de la tierra de Israel. Pero después de que ellos (es decir, los edomitas) gobernaran los territorios de Italia, se multiplicaran enormemente y establecieran la capital de su reino en Roma, el orgullo de su corazón los llevó a gobernar bajo la bóveda del cielo (es decir, sobre el mundo entero); por lo tanto, dice: el orgullo de su corazón los ha desviado para gobernar sobre el mundo entero, ustedes que moran en las hendiduras de la roca, en lo alto de su morada, y dicen en su corazón: ¿quién me derribará a tierra? Es decir, ustedes son como alguien que mora en las hendiduras de la roca y habita en las alturas, que dice en su corazón: ¿quién me derribará a tierra? Porque la condición de su dominio era tan elevada y exaltada que usted dijo que no había nadie que pudiera derribarlo al suelo; por lo tanto, Dios dijo en contra de ello: aunque se exaltara como un águila que asciende a la parte más alta del aire, sí, aunque se elevara más alto que un águila y hiciera su nido entre las estrellas, que perduran para siempre y no perecen, yo lo arrojaría desde allí al abismo más profundo, dice el Señor. El mencionado *Abarbanel* escribe lo mismo en su comentario sobre el profeta *Obadiam fol.* 255. *col.* 1.

Sobre este tema de la arrogancia, también se lee lo siguiente en el libro *Zerór hammór, fol.* 166. *col.* 2, en el *Parascha Haasinu*: זכור לעבדיך אברהם יצחק ויעקב אשר נשבעת להם אעשה כלה בכל הגוים וכו' חכור אל תשכח זדון מלכות אדום הרשעה אשר פנו למעלה ואומרים בכל יום איה אלהיך (es decir: Recuerda a tus siervos Abraham, Isaac y Jacob, a quienes juraste (como está escrito en Jer 46:28): Haré un fin completo de todas las naciones, etc. Recuerde también, y no olvide, la arrogancia del malvado reino edomita (es decir, de los cristianos), que miran hacia arriba y dicen a diario: ¿Dónde está su Dios? Y en *fol.* 44. *col.* 2 del libro antes mencionado, en la *Parascha Vajischlach*, también se escribe lo siguiente sobre este tema: כל המתגאה סופו ליפול באש כמו שמצינו בדור המבול שנידונו במעינות רותחים שנאמר בחומן נדעכו ממקומם : סדום דכתיב גאון שבעת לחם : וכתיב ה' המטיר על סדום

ועל עמורה גפרית ואש וגו' וכן אדום הרשעה בגובה לבה עתידה ליפול באש שנ' על אדות תרד (es decir: Todo aquel que sea arrogante será juzgado al final por el fuego, tal y como encontramos en la generación del Diluvio, que fue juzgada por manantiales hirvientes, como se dice (Job 6:17): Cuando se calentó, desaparecieron de su lugar. De Sodoma está escrito (Ezequiel 16:49): Orgullo, plenitud de pan. Y está escrito (Génesis 19:24): Entonces el Señor hizo llover fuego y azufre, etc. Del mismo modo, el malvado Edom también caerá en el fuego a causa de su arrogancia, como está escrito (Isaías 34:5): Descenderá sobre Edom. Y está escrito (Daniel 7:11): Hasta que (la bestia) fue arrojada al fuego ardiente. Algo al respecto también se ha mencionado anteriormente, bajo el decimocuarto nombre que los judíos dan a la cristiandad.

En decimosexto lugar, también lo llaman המים הזידונים *Hammájim halvedónim*, es decir, el agua orgullosa, como se puede leer en el libro *Cad hakkémach fol. 62. col. 2.*, donde, en relación con las palabras (Sal 124:5) «Entonces las aguas orgullosas habrían cubierto nuestra alma», se escribe lo siguiente: קרא מלכות אדום המים הזידונים לפי שעיקר אמונתם הוא שהם נטבלים במים, es decir, Él (el rey David) llamó al reino edomita *Hammájim halvedónim*, es decir, el agua orgullosa, porque la obra principal de su fe consiste en ser bautizados con agua. Y este nombre también se encuentra en el libro *Zerór hammór, fol. 4. col. 1.*, y en el comentario del rabino *Mosche de Mircádo* sobre los Salmos, *fol. 103. col. 4.*, sobre el Salmo 124:4, como se puede ver en el nombre decimoquinto anterior, donde se encuentran las palabras de ambos libros.

En decimoséptimo lugar, ellos lo llaman מלכות עכ"ום *Malchúth* (o *Malchus*) *Achum* (palabra que es una abreviatura de עובדי כוכבים ומזלות *óvede cochavim umazzalóth*), es decir, el reino de los siervos (o adoradores) de las estrellas y los planetas; aunque saben que ustedes no adoran a ningún cuerpo celeste, sin embargo, debido a que antiguamente llamaban así a los paganos idólatras, también nosotros debemos llevar este nombre, ya que ellos nos consideran un pueblo idólatra, y utilizan este nombre con bastante frecuencia para que un cristiano que lea el asunto no sepa que se refiere a la cristiandad. O bien (debido a que la abreviatura עכ"ום *Achum*, según la indicación del erudito Dr. *Wagenseil*, p. 120, en su refutación del Carminis o poema del rabino *Lipmann, עובדי כריסטוס ומרים *Övedé Christus u-Mir-jam*, es decir, adoradores de Cristo y María, significa, como ya se ha indicado anteriormente en el capítulo 16, p. 713, en el nombre treinta y tres que dan a los cristianos): *Malchúth óvede Christus u-Mirjam*, es decir, el reino de los adoradores de

Cristo y María. También se le llama solo por este nombre, עכ"ום *Achum*, omitiendo la palabra *Malchúth* que normalmente se coloca delante.

En cuanto al nombre *Malchúth Achum*, se encuentra en el libro *Lef árjeh fol. 17. col. 4.*, donde está escrito lo siguiente: באחרית הימים תעקר מלכות העכ"ום לגמרי ויהי אמתה בעקב ע"שו בגי'ן של שעק"ב יהיה מלא ועשו הוא יהיה חסר ונשאר ע"ש ורקב es decir: En los últimos días, el Malchúth Achum, es decir, el reino de los adoradores de las estrellas y los planetas (o veneradores de Cristo y María), será completamente extirpado, y su mano (es decir, la de Jacob) sujetó el talón de Esaú (como se lee en Génesis 25:25, donde se significa la Vav del nombre עשו), ya que el nombre יעקב *Jaacob* estará completo (y יעקוב *Jaacob* se escribirá con la Vav Cholem), pero el nombre עשו *Esau* estará incompleto, y quedará עש *Asch* (que significa polilla que devora las vestiduras, en lugar de עשו *Esau*) y una podredumbre. Y en *Berefchith rábba* aparece en fol. 3. col. 3. en la segunda *Parafcha*, sobre las palabras de Génesis 1:2, «Y la tierra estaba sin forma y vacía, y las tinieblas cubrían la superficie del abismo», de la siguiente manera: רבי שמעון בן לקיש פתר קרא במלכויות : והארץ היתה תהו זו מלכות בבל וגו' : ובהו זו מלכות מדי וגו' : וחשך זו מלכות יון וגו' : על פני תהום זו מלכות עכ"ם שאין לה חקר וגו' es decir: El rabino Schimon ben Lákisch expuso este pasaje sobre los reinos (o monarquías) y dijo que las palabras «Y la tierra estaba desordenada» significan el reino de Babilonia, etc.; las palabras «y vacía» apuntan al reino medo, etc.; las palabras «y había oscuridad» tienen un significado que apunta al reino griego, etc.; y las palabras «sobre la superficie del abismo» significan el Málchus Achum, que no se puede comprender, etc. Pero en la disputa del rabino Najman con el hermano *Paulus*, en la que también aparece esta absurda exposición de las Escrituras en la página 56, en lugar de Malchúth Achum se lee מלכות אדום הרשעה *Málchus Edom harefcháa*, es decir, el reino impío de Edom; y en el *Jalkut chádasch fol. 49. col. 1. numer. 48.* se lee מלכות הרשעה *Málchus harefcháa*, es decir, el reino impío. Del mismo modo, en el mencionado *Berefchíth rábba*, fol. 59. col. 1. en la 65ª *Parafcha*, se lee lo siguiente: אין אדם יודע מה בלבו של חבירו דכתיב אני ה' חוקר לב וגו' ומלכות עכ"ם אימתי היא נופלת דכתיב כי יום נקם בלבי es decir: El hombre no sabe lo que hay en el corazón de su compañero (o semejante), como está escrito (Jer 17:10): «Yo, el Señor, escudriño el corazón», etc.; y del mismo modo, no sabe cuándo caerá el Malchus Achum, como está escrito (Isaías 63:4): «Porque el día de la venganza está en mi corazón». Esto también se encuentra en el *Medrafch Kokeleth fol. 33f. col. 2.*

Sin embargo, el nombre עכ"ם *Achum* aparece por sí solo en el mencionado *Bereshit Rabbah*, fol. 91, col. 3, en la *Parashá* 99, con estas palabras: דבי פנחס בשם רבי שמואל בר נחמן אמר מסורת היא שאין עכ"ם נופלת אלא ביד בניה של רחל הה"ד אם לא יסחבום צעירי הצאן es decir: El rabino Pinchas ha dicho en nombre del rabino Samuel, hijo de Nachman, que es una tradición (oral) (o enseñanza) que עש"ו *Achum* no caerá excepto por mano de los hijos de Raquel. Esto es lo que está escrito (Jer 49:20): Los más pequeños del rebaño los arrastrarán.

Decimoctavo, también se le llama simplemente המלכות *Hammalchúth* (o *Hammálchus*), es decir, el Reino, como se puede ver en el comentario del rabino Isaac Karo sobre los Cinco Libros de Moisés, que se llama *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, fol. 20, col. 2, en la Parashá *Lech lechá* sobre Génesis 14:1, donde se lee lo siguiente: אמרו זל כלך שנער זו בבל : אריוך מלך אלסר זו מדי : כדר לעומר מלך עילם זו יון : ותדעל מלך גוים זו מלכות : es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, dicen: el rey de Shinar significa Babel (o el reino babilónico); el rey de Ellasar, Media; Cedorlaomer, rey de Elam, Grecia; y Tidal, rey de las naciones, el *Malchúth* (o *Málchus*), es decir, el reino, con lo que se entiende el Imperio romano o cristiano. Sin embargo, en mi ejemplar, un judío ha escrito en el margen, después de *Malchúth*, la palabra הרשעה *harescháa*, para que se sepa que con ello se entiende la cristiandad, que, como se ha señalado anteriormente en la página 765, bajo el undécimo nombre que le dan, se llama *Malchúth harescháa*, es decir, el reino impío. Del mismo modo, en *Pesikta rábbetha* (o *rabbesa*), fol. 27, col. 2, se lee lo siguiente: המלכות היא מכתבת טירוניא מכל אומרה, es decir, El *Malchúth* o Reino emite decretos tiránicos sobre todos los pueblos. Sin embargo, en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 54, col. 2, en el comentario, se lee en su lugar: מלכות אדום כותבת טירוניא על כל האומות, es decir, El *Malchúth Edom*, o Reino edomita, emite decretos tiránicos sobre todos los pueblos. Y en el tratado talmúdico *Rosch haschána*, fol. 19, col. 1, se encuentra lo siguiente: גזרה המלכות גזרה שלא יעסקו בתורה : ושלא ימולו את בניהם ושיחללו שבתות מה עשה יהודה בן שמוע וחבריו הלכו ונטלו עצה ממטרוניתא אחת שכל גדולי רומי מצויים אצלה אמרה להם בואו והפיגו בלילה הלכו והפיגו בלילה אמרו אי שמים לא אחיכם אנחנו ולא בני אם אחת אנחנו מה נשתנינו מכל אומה ולשון שאתם גוזרים עלינו גZirut kashut y betalum, y ese día lo hicieron un día bueno: es decir, el *Malchuth* o Reino había promulgado una vez un decreto según el cual ellos (es decir, los judíos) no debían estudiar la Ley, ni circuncidar a sus hijos pequeños, sino que debían profanar el sábado. ¿Qué hicieron Jehúda ben Schamóa y sus compañeros? Buscaron el consejo de una mujer distinguida en cuya casa se encontraban todos los grandes señores de Roma, y ella les dijo:

vengan y clamen en la noche. Así que fueron y clamaron en la noche, y dijeron: por el amor de Dios, ¿no somos sus hermanos? ¿No somos hijos de una misma madre? (Porque Jacob, de quien descendemos, y Esaú, de quien ustedes descienden, eran dos hermanos, y ambos eran hijos de Rebeca). ¿En qué nos distinguimos de todos los pueblos, para que promulguen decretos tan severos contra nosotros? Entonces ellos (es decir, los señores romanos) revocaron el decreto contra nosotros. Sin embargo, ellos (los judíos) convirtieron ese día en un día de fiesta.

Decimonoveno, lo llaman גברת ממלכות *Gevéreth mamlachóth* (o *Gevéres mamlóchos*), es decir, la Señora de los Reinos, y el imperio babilónico se llama así en Isaías 47:5. Que la cristiandad es llamada así por los judíos se puede ver en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 31, col. 2, en el *Commentario*, donde está escrito lo siguiente: גברת ממלכות זהו אדום הרשעה שהיא עכשיו מלכות גברת שמלכותה פשטה בכל העולם, es decir: Por *Gevéreth mamlachóth*, es decir, Señora de los Reinos, se entiende el impío Edom, que ahora es el reino dominante (o gobernante), cuyo dominio se ha extendido por todo el mundo. Esto también se encuentra en el *Machsor* manuscrito que se conserva en la Biblioteca de Núremberg, como indica el erudito Sr. *Wülfer* en sus anotaciones sobre la Theriaca judía, *paginâ* 324. Y en el fol. 15, col. 1 de la primera parte del mencionado *Machsor* de Praga, se encuentra igualmente lo siguiente en el *Commentario*: גברת ממלכה הוא אדום שמחוגבר במלכותו עד שתופיע מלכותו של הק"בה, es decir: La *Gevéreth mamlácha*, es decir, la Señora del Reino, es Edom, que (Edom) es poderoso en su reino, hasta que brille el reino del santo y bendito DIOS. En el *Siddurim* polaco, también se encuentra en el folio 49, columna 3, en el *Commentario* sobre la oración que comienza שני זיתים נכרתים *Schené séthim nichrathím*, bajo el título *Józer leschábbath ríschon dachanúcca*, lo siguiente: מלכות אדום נקראת גברת ממלכה, es decir: el reino edomita se llama *Gevéreth mamlácha*, la Señora del Reino. Así también escribe *Abarbenel* en su comentario sobre el profeta Jeremías, fol. 148, col. 1, en el cap. 49, de la siguiente manera: אחרי שבאו מזרע אדום למלוך באיטליא ונתמלאה כל הארץ מאוכלוסי אדום גדלה ממשלת רומי בידי האדומיים עד שנעשת גברת כל הממלכות, es decir: Después de que los descendientes de Edom (o Esaú) llegaran a gobernar en Italia, y toda la tierra se llenara de pueblos edomitas, el dominio romano creció enormemente a través de los edomitas, de modo que se convirtió en una *Gevéreth col hammamlachóth* (o *hammamlóchos*), es decir, una Señora sobre todos los Reinos.

En vigésimo lugar, también lo llaman הבל המומלך *Habbél hammúmlach*, es decir, el Bel al que se le ha otorgado el dominio real; y esto se encuentra en la primera parte del Praser Machsor, *fol.* 31, *col.* 2, bajo el título *Musaph schel rosch haschána jom rischon*, en la oración que comienza: הכל המומלך על מה אסיכה מלכי, es decir: ¿Por qué reina Bel, a quien se le ha otorgado el dominio real? ¿De quién recibió el dominio? Sin embargo, en el comentario se escribe lo siguiente al respecto: הכל המומלך כלומר מלכות הרשעה שעובדת בעבודה זרה שנקראת בל Por *Bel hammúmlach*, es decir, el Bel a quien se le ha otorgado el dominio, se debe entender el *Malchúth harescháa*, o el reino impío (con lo que se refiere a la cristiandad, como se indicó anteriormente en las páginas 756 y 757 bajo el undécimo nombre), que sirve al ídolo llamado Bel; ídolo por el que los judíos impíos entienden a Cristo, como se ha demostrado anteriormente en el segundo capítulo, páginas 80 y 81, bajo el noveno nombre que le dan a Cristo.

En vigésimo primer lugar, lo llaman שבט הרשע *Schevet haréscha*, es decir, el Cetro de la Maldad, o también מטה רשע *Mátteh réscha*, es decir, el Bastón de la Maldad; el primero está tomado del Salmo 125:3, y el segundo de Ezequiel 7:11. El nombre *Schevéth haréscha* aparece en el libro *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, fol. 44, col. 2, en la *Parascha Vajechi Jaacob*, donde las palabras de Génesis 49:10 se explican de la siguiente manera: לא יסור שבט הרשע ומכות ויסורין ומי שישים חקים רעים על יהודה עד כי יבא שילה, es decir, el *Schevet haréscha*, es decir, el Cetro de la Maldad, junto con las plagas y los castigos, y aquel que dicta leyes malvadas contra Judá, no se irá hasta que venga Shiloh (es decir, el Mesías). Ahora se lamentan de que la cristiandad los atormenta y azota, y hace que se promulguen leyes y edictos malvados contra ustedes, como se ha mostrado anteriormente en el capítulo 16, *paginâ* 671, y en este capítulo 17, poco antes, *paginâ* 769; de modo que por el mencionado Cetro de la Maldad se entiende la cristiandad. El rabino Aben Ezra, en su comentario sobre las palabras *Schéveth haréscha*, entiende por ellas a los paganos de las tierras, entre los que también se incluye la cristiandad. El nombre *Mátteh haréscha* se encuentra en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 58, col. 1, bajo el título *Músaph schel rosch haschaná jom schéni*, en la oración que comienza: עשה לך בציון שם וגו׳ *Aseh lechá bezjion schem &c.*, donde rezan contra la cristiandad de la siguiente manera: תקום גוים תוכית לאמים תשבור מטה רשע מושל המלוכה, es decir, véngate de los paganos, castiga a los pueblos, rompe el *Mátteh réscha*, es decir, el Bastón (entiéndase: el dominio, como se explica anteriormente en el comentario) de la Maldad, que gobierna.

Vigésimo segundo: llaman al mismo עקר *Eker*, es decir, un nativo o un hijo de la tierra que proviene de padres extranjeros pero que ha nacido en la tierra; o, según otra opinión, un gentil que es engendrado del linaje de una persona recién convertida. Esta palabra deriva de עקר *Akár*, que significa «desarraigar», y al respecto está escrito en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 149, col. 4, sobre Lev 25:47, lo siguiente: ועל דרך המדרש לעקר זו מלכות רומי וקראהו עקר על שם שעתיד הק"בה לעקרה שנאמר היתד נשמה ויהיבת ליקידת אשא וזהו שאמרו במדרש וכי תשיג יד גר ותושב גר זה נבוכד נצר מלך בבל. ותושב זו מלכות מדי. ונמכר לגר תושב עמך זו מלכות יון או לעקר משפחת גר זו מלכות רומי הוציא לנו המדרש מן הכתוב הזה רמז ארבע מלכיות: Es decir, en un sentido alegórico o figurativo, לעקר *Leéker*, es decir, «al nativo», significa el Imperio Romano, y se llama *Eker* porque el santo y bendito DIOS lo desarraigará, como se dice (Dan 7:11): «Y su cuerpo pereció y fue arrojado al fuego». Y esto es lo que se relata en el Midrash: «Cuando la mano de un extranjero o forastero entre ustedes adquiere algo»; el extranjero significa Nabucodonosor, rey de Babilonia; el forastero significa el Imperio medo; las palabras «y es vendido al extranjero o forastero entre ustedes» significan el Imperio griego; y las palabras «o al *Eker*, es decir, al nativo que es del linaje del extranjero», significan el Imperio romano. El Midrash ha extraído así de este versículo una alusión a los cuatro reinos o monarquías. Según la insensata enseñanza de los rabinos, por lo tanto, el Imperio Romano, o la cristiandad, debe entenderse con la palabra *Eker*, porque *Eker* deriva de *Akár*, es decir, «desarraigar», en el sentido de que esperan que sea completamente desarraigado y exterminado, de modo que no quede ni un solo cristiano en toda la faz de la tierra.

En vigésimo tercer lugar, lo llaman ים *Jam*, es decir, el mar, o también שבולת *Schibbôleth* (o *Schibbobles*), es decir, una inundación de agua. El nombre *Jam*, o mar, se encuentra en el comentario del rabino Mosche de Mircado sobre los Salmos, fol. 81, col. 2, sobre las palabras del Salmo 96:11: «Que el mar se mueva con su plenitud», donde está escrito lo siguiente: מלכות אדום הנקראת ים תרעש ממקומו ותגדל התשועה לישראל: es decir, el reino edomita, que se llama mar, será movido de su lugar, y la salvación de Israel será grande. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado, fol. 79, col. 2, sobre el Salmo 93, y fol. 81, col. 4, sobre el Salmo 97.

Sin embargo, la razón de esta opinión se puede deducir del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 125, col. 1, en la *Parascha Vajikra*, donde, sobre las palabras de Isaías 57:20, «Los impíos son como el mar agitado, que no puede estar en calma, y cuyas olas arrojan lodo y

suciedad», se lee lo siguiente: מה הים הזה הגלים שבתוכו מתגאים ועולים וכיון שהגיע כל אחד מהם לחול הוא נשבר וחברו רואה אותו שנשבר ומתגאה גם זו ועולה ואינו חוזר בו כך הרשעים רואין אלו את אלו מתגאין ואינן חוזרין Es decir: así como las olas del mar se enorgullecen (o se levantan) y suben a lo alto, pero cada una, cuando llega a la arena, se rompe; y aunque su compañera (es decir, la ola que viene después) ve que se ha roto, no obstante se enorgullece y sube a lo alto y no vuelve sobre sí misma: así los malvados se ven unos a otros persiguiendo el orgullo y levantándose, y no vuelven sobre sí mismos. Por esta razón se les compara con el mar, y no tienen descanso en el mundo, porque no pueden quedarse quietos.

El nombre *Schibbóleth* se encuentra en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 103, *col.* 2, donde se reza: כף שבולת יכריע לשקול, es decir, «Que la balanza del diluvio de aguas pese más en el pesaje», y en el *Commentario* al respecto está escrito lo siguiente: כף עוונתה של אומה הרשעה שנאמר אל תשטפני שבולת מים ונקראים כך על שם ששטפון לישראל כשבולת מים, es decir, «(Debe entenderse aquí) la balanza de los pecados del pueblo impío (es decir, de los cristianos, o de la cristiandad, como se ha demostrado en el capítulo 16 anterior, *páginas* 689 y 690, bajo el decimoséptimo nombre que nos dan), como dice (Sal 69:16): que la inundación de las aguas no me ahogue; y ellos (los cristianos) se llaman así porque ahogan a los israelitas como una inundación de aguas».

En vigésimo cuarto lugar, lo llaman עדינה *Adína*, es decir, la Voluptuosa, la que se entrega a sus placeres, nombre que se le da al reino de Babilonia en Isaías 47:1, 8; y esto se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, *fol.* 79. *col.* 1, bajo el título *Józer lejóm schevii schel Pésach*, en una oración que comienza «ויושע שושני פרח וגו *Vajóscha Schoschánne phérach*», etc., donde rezan lo siguiente: «תפול צרה בעדינה מאנוש לאבד וגו es decir, Que el terror se apodere de *Adina*, o la Voluptuosa, para que perezca y no quede nadie, etc. Y en el comentario al respecto, se señala: עדינה זה אדום es decir, *Adina* significa *Edom*. Además, rezan en una oración que comienza «אשורי שמרה וגו *Aschurái schamárta* etc., como se puede ver en el mencionado *Machsor*, segunda parte, *fol.* 82. *col.* 1, de la siguiente manera: עדינה תמחץ ושיחתה כלה es decir, Aplastad a *Adina* y reducidla a la nada; y en el comentario al respecto, está escrito: עדינה זו אדום הרשעה es decir, La *Adina* es la malvada *Edom*. Así también en *Schemoth* (o *Schembos*) *rabba fol.* 107. *col.* 1, en la 15.ª *Parascha*, se lee: ועתה שמעי נא זאת עדינה היושבת לבטח : מה הק"בה עתיד לעשות לה אשכיר חצי מהם ולא זאת בלבד אלא שעתיד לדרכן שנאמר פורח דרכתי לבדי : והוא עתיד לדרן במנעלו לכל גדולי אדום שנ' על אדום אשליך נעלי es decir, Ahora escucha esto, tú, *Adina*, es decir, la Voluptuosa, que te

sientas tan segura. ¿Qué le hará el santo y bendito DIOS a ella (la *Adina*)? (Cumplirá con ella lo que dijo en Deuteronomio 32:42). Embriagaré mis flechas con sangre. Pero no hará esto solo; más bien, también la pisoteará, como está escrito (Isaías 63:3): Yo pisé el lagar solo. Así también pisoteará a todos los grandes de *Edom* con Su zapato, como está escrito (Salmos 60:10): Sobre *Edom* arrojaré mi zapato.

La razón por la que los judíos llaman así a la cristiandad se encuentra en la segunda parte del mencionado *Machzor* de Praga, fol. 11. col. 1., donde, en una oración que comienza זכור את אשר עשה וגו׳ *Sechôr eth ascher asá* etc., rezan: שכח שם עדינה, es decir, «Haz que se olvide el nombre de *Adina*»; a lo que el *Commentario* responde lo siguiente: שכח שם עמלק מן העולם הוא נקרא עדינה על שם שמתעדנת מן ממון ישראל, es decir, «Haz que el nombre de *Amalec* sea olvidado del mundo; y se le llama *Adina* porque se deleita con los bienes de los israelitas». Y en el libro de oraciones impreso en Ámsterdam, que los judíos llaman el *Siddurim* polaco, se afirma en *fol. 60. col. 1.* bajo el título *Józer lehasáka schenija*, en una oración que comienza אחור וקדם צרת *Achor vakédem zárta*, dirigida a DIOS: בריחך עדינה כחשה, es decir, «*Adina* socava su alianza», es decir, sus confederados; sobre lo cual el *Commentario* dice: אדום הרשעה נקראת עדינה בישעיה מ"ז שהיא מעדנת נפשה, es decir, «El malvado *Edom* es llamado en *Esaia*, en el capítulo 47, *Adina*, es decir, el Voluptuoso, porque se deleita en sí mismo». Pero en un *Commentario* manuscrito sobre el *Machsor* he leído: עדינה היא רומי שנתעדנה מישראל, es decir, «Por *Adina* se entiende Roma (es decir, el Imperio Romano), que se deleita a costa de los israelitas». Sin embargo, debería invertirse correctamente, y los judíos deberían llamarse *Adina*, porque a través de su despiadada y atea explotación y expoliación, así como de su engaño desmesurado, se refrescan en su vergonzosa ociosidad con el sudor y la sangre de los cristianos pobres, y así persiguen el placer y el exceso, en lugar de comer el pan de su frente.

En vigésimo quinto lugar, lo llaman צר *Zor*. La palabra צר *Zor* significa la ciudad de Tiro en las Sagradas Escrituras, como se puede ver en 2 Sam 5:11, Josué 19:29 y otros lugares; pero en aquellos pasajes de las Sagradas Escrituras en los que no aparece צור *Zor* con la *Vau Cholem*, sino más bien צר *Zor* sin la *Vau Cholem*, los judíos entienden que se refiere a la cristiandad. Por lo tanto, en el libro *Cád hakkémach*, fol. 48, col. 1, se lee lo siguiente: כתיב כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צור, וזה מפורש שבדמיון גאולת מצרים תהיה גאולתינו העתידה שהרי צור מלכות אדום היא לפי שהוא חסר ואומר צר כתיב. ודרשו ז"ל כל צר שבמקרא חסר ויו במלכות הרשעה הכתוב מדבר וכל צור מלא בצור המדינה הכתוב מדבר: es decir, está escrito

(Isaías 23:5): temblarán ante el informe (o el grito) de Tiro, como ante el grito de Egipto; y esto se explica en el sentido de que nuestra futura redención será como la redención de Egipto; porque he aquí que Tiro significa el reino de Edom, ya que está escrito de forma defectuosa (es decir, sin la *Vau Cholem*). Y nuestros sabios, de bendita memoria, han enseñado que dondequiera que aparezca צר *Zor* en las Escrituras sin el *Vau Cholem*, las Escrituras hablan del reino malvado; pero dondequiera que se encuentre צור *Zor*, se refiere a la ciudad de Tiro. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado, fol. 57, col. 4, y en el folleto *Afkáth* (o *Afkas*) *Róchel*. Así también, en el libro *Pesikta rábbetha* (o *rabbesa*), fol. 32, col. 4, se enseña lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי אליעזר כל צור מלא בצור המדינה הכתוב מדבר וכל צר חסר במקרא ברומי הרשעה הכתוב מדבר: es decir, el rabino *Elieser* ha dicho que dondequiera que *Zor* se escribe completo, las Escrituras mencionan la ciudad (o la región) de Tiro; pero dondequiera que *Zor* se encuentre escrito de forma defectuosa en las Escrituras, se menciona *Romi harefcháa*, es decir, la malvada Roma. Y esto también se encuentra en *Berefchith rábba*, fol. 55, col. 3, al final de la *Parascha* 61, donde solo רומי *Romi*, es decir, Roma, sustituye a *Romi harefcháa*, es decir, la malvada Roma; y en *Schemóth rábba*, fol. 103, col. 3, al final de la 9.ª *Parascha*, donde *Malchúth harefcháa*, es decir, el reino malvado, representa a Roma, o la Roma malvada; como también en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Isaías, fol. 45, col. 3, *número* 291, en cuyo pasaje אומות זאת *Umma foth* (o *fós*), es decir, este pueblo (entiéndase: el cristiano), está escrito en lugar de Roma o los otros nombres antes mencionados. Pero en el *Jalkut chadásch*, fol. 186, col. 1, *número* 103, se lee lo siguiente: כל צור האמור בתורה מלא בצור הכתוב מדבר וכל צר חסר בעיר חייבת דהיינו רומי הכתוב מדבר: es decir, dondequiera que en la Ley se escriba *Zor* completo, las Escrituras mencionan la ciudad de Tiro; pero dondequiera que se encuentre defectuoso (o incompleto), las Escrituras hablan de la ciudad malvada, que es Roma. En un comentario manuscrito sobre el *Machsor* también he encontrado lo siguiente: פירשו רבותינו כל צר שבמקרא חסר ו' רומי הרשעה ורוטי נקראת צר שנאמר מי יעץ זאת על צר המעטירה: es decir, Nuestros...

Nuestros rabinos han enseñado que siempre que *Zor* aparece incompleto en las Escrituras, debe entenderse por ello la impía Roma, y que Roma se llama *Zor*, como se dice (Isaías 23:8): ¿Quién ha ideado tal consejo contra Zor, la ciudad coronada?

Veintiséis, lo llaman עוצית *Uzith* (o *Uzis*), es decir, el Uzita, y en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, *fol. 71. col. 2.*, en el *Commentario*, se escribe lo

siguiente al respecto: עוצית זה אדום שנאמר שישי בת אדום יושבת בארץ עוץ וכתיב בני עשו בני דישון עוץ ואחן : es decir, *Uzith* significa *Edom*, como se dice (Lam 4:21): Alégrate y regocíjate, oh hija de *Edom*, tú que habitas en la tierra de *Uz*. También está escrito (Génesis 36:19): Los hijos de *Esaú*, y en el versículo 28: Los hijos de *Dishan* eran *Uz* y *Aran*. Lo mismo se puede leer en el *Siddurim* polaco, *fol. 102. col. 2.* y *fol. 103. col. 1.*, en el *Commentario* bajo el título *Haggada schel Pessach*. Ahora bien, dado que *Uzith* significa lo mismo que *Edom*, y por *Edom* se entiende la cristiandad, se deduce claramente que por *Uzith* también se entiende la cristiandad. Se llama así, además, porque *Uz* era parte de la tierra de *Edom*, que se menciona en Job 1:1 y Jer 25:20, y que sin duda recibió su nombre de *Uz*, un descendiente de *Esaú*, que se menciona en Génesis 36:28; pues los cristianos, en opinión de los judíos, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 16, p. 635. etc., son considerados hijos de *Esaú*. Así lo escribe también el rabino Joseph Albo en su *Sepher Ikkarim* (o *Ikkorim*), *fol. 162. col. 2.*, en el capítulo 42 del *Maamar revii*, o cuarta parte, refiriéndose a las palabras de Lam 4:22, «Su iniquidad, oh hija de Edom, Él la castigará sobre usted», que por la hija de *Edom* que habita en la tierra de *Uz* debe entenderse aquel pueblo que hoy se llama el pueblo *edomita*, es decir, la cristiandad, cuando afirma lo siguiente: דאמר הכתוב כי אחר הגלות הזה האחרון אשר לא יוסיף השם יתברך עוד להגלות את בת ציון יפקוד על אדום וכדי שלא יובן זה על אומת אדום הקדומה שהיתה יושבת אז בהר שעיר אמר בת אדום יושבת בארץ עוץ כי היושבת בהר היתה עוודה ליבטל קודם גלות בית שני כמו שמלכות יון הקדומה בטלה מן העולם ונשארה היום אומת אדום : es decir, las Escrituras dicen que después de este último cautiverio, tras el cual el Dios bendito ya no llevará en cautiverio a la hija de Sion, (Dios) visitará a *Edom*. Y para que esto no se entienda como una referencia al antiguo pueblo *edomita*, que habitaba en el monte *Seir*, (las Escrituras) dicen: Oh hija de Edom, usted que habita en la tierra de Uz; porque esa misma (hija de Edom) que habitaba en el monte Seir tuvo que ser destruida antes del cautiverio (que tuvo lugar en la época del segundo Templo), al igual que el antiguo reino griego llegó a su fin en el mundo y quedó en manos de los kittitas, que son de origen griego y que hoy se llaman el pueblo edomita.

Veintisiete, lo llaman חיה רביעית *Chaja reviith* (o *reviis*), es decir, la cuarta bestia. Por lo tanto, *Abarbanel* enseña en su comentario sobre el capítulo 35 de Ezequiel, *fol.* 202, *col.* 1, lo siguiente: אדום הוא החיה הרביעית אשר הגלנו ובגלותו אנחנו היום הזה, es decir, Edom es la *Chaja reviith*, es decir, la cuarta bestia, que nos llevó cautivos, en cuyo cautiverio permanecemos hasta el día de hoy. Se le llama así porque en el profeta Daniel, en el capítulo 7, se mencionan cuatro

grandes bestias, que significan cuatro reinos, y en el versículo 7, refiriéndose a la cuarta bestia, se dice que es muy fuerte, tiene dientes de hierro y devora y aplasta todo lo que la rodea, lo que todos los judíos entienden como el Imperio Romano. Por lo tanto, el rabino *Saadias* escribe en su comentario sobre las palabras de Dan 7:7: **«Y he aquí, la cuarta bestia»:** אדום זה, es decir, esto significa Edom. El rabino *Jehuda Leva* también está de acuerdo con esto en su libro *Nezach Jisrael*, *fol.* 26, *col.* 2, en el capítulo 16, cuando afirma: חיה רביעית היא אדום, es decir, la cuarta bestia significa Edom. Y en *fol.* 27, *col.* 1, en el capítulo 17, el mismo autor enseña aún más sobre este tema. Así también en la primera parte del *Machzor* de Praga, *fol.* 36, *col.* 2, se escribe lo siguiente en el comentario: חיה רביעית חיה זה עשו שנאמר ואח חיה רביעית, es decir, la cuarta bestia significa Esaú (es decir, la cristiandad, que a veces se llama Esaú, como se ha demostrado anteriormente en relación con el cuarto nombre que los judíos le dan), como se dice (Dan 7:7): **«Y he aquí la cuarta bestia».** E inmediatamente después viene: האומה הרשעה שהיא החיה הרביעית היה נשרפה באש, es decir, el pueblo impío (con lo que se refiere a los cristianos, como se indicó anteriormente en el capítulo 16), que es la cuarta bestia, será quemado en el fuego.

En vigésimo octavo lugar, lo llaman חית קנה *Chajath* (o *Chajas*) *kaneh*, es decir, la bestia de la caña, o la bestia en la caña. Este nombre se encuentra en el Salmo 68:31, donde está escrito: **Reprenda a la bestia en el junco**, sobre lo cual el rabino *Salomón Jarchi* señala en su comentario: הוא עשו שנמשל כחזיר היער הדר בין הקנים, es decir, este es Esaú (entiéndase: la cristiandad), que se compara con un jabalí que habita entre los juncos. Del mismo modo, en el comentario sobre los Salmos llamado *Rav venaki*, se escribe lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas, «Reprende a la bestia en los juncos»: גער חית השדה הוא עשו שנמשל לחזיר היער, es decir, reprende a la bestia del campo, es decir, a Esaú, que se compara con el jabalí. Y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 66, col. 1, los judíos rezan en una oración que comienza אפיק רנן ושירים *Appik renen veschirim*, bajo el título *Józer lejóm schéni schel Pésach*, lo siguiente: ישבי נוף כגער חית קנה נער, es decir, así como Él (es decir, Dios) reprendió (o destruyó) a los egipcios, que también reprenda (o destruya) al *Chajath káneh*, es decir, a la bestia del junco; palabras que se explican en el comentario de la siguiente manera: כמו שגערת במצרים להרוג בכוריהם כך גער באומה הרשעה שנקראת חית קנה שנ' גער חית קנה, es decir, así como usted (¡oh, Dios!) reprendió (o destruyó) a los egipcios, así también destruya al pueblo impío, que se llama *Chajáth káneh*, es decir, la bestia en la caña. Así, el nombre *Chajath káneh*, o la bestia en la caña, se explica por *úmma hareschúa*, es decir, el

pueblo impío, tal como también ocurre en el *Siddurim* polaco, fol. 91, col. 2, bajo el título *Józer leschabbáth Náchamu*, como se puede ver en el texto y el comentario allí. Sin embargo, por pueblo impío se entiende la cristiandad, a la que se hace referencia más arriba en el capítulo 16, *paginâ 689*, en el decimoséptimo nombre que dan a los cristianos. Sobre este asunto, también se puede leer lo mismo en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 61, col. 1, en el comentario bajo el título *Músaph schel rofch haschána jom schéni*, en la oración que comienza אנוסה לעזרה *Anúsa leésra*.

Lo mismo ocurre en *Schemóth* (o *Schemós*) *rábba fol. 124. col. 3.*, en la 35ª *Parascha*, se encuentra lo siguiente: כל האומות עתידין להביא דורון למלך המשיח ומצרים מביאה תחלה וגו' מיד כל המלכיות שומעות והן מביאות שנאמר ממלכות הארץ שירו לאלהים. ואחר כך מלכות אדום נושאה קל וחומר בעצמה ואומרת ומה הללו שאינן אחיהם קבלו מהם אנו על אחת כמה וכמה. ואף היא מבקשה להביא דורון למלך המשיח אומר לו הק"בה גער חית קנה es decir: Todas las naciones traerán ofrendas al Rey Mesías, y Egipto las traerá primero, etc. Inmediatamente después, todos los reinos se enterarán de esto y traerán (sus ofrendas), como está escrito (Sal 68:33): «Reinos de la tierra, cantad a Dios». Después de esto, el reino edomita (es decir, la cristiandad) sacará una conclusión *a minori ad majus*, es decir, de lo menor a lo mayor, dentro de sí mismo, y dirá: si ellos (los judíos) han aceptado (regalos) de estos, que no son sus hermanos, ¡cuánto más aceptarán tales de nosotros (como sus hermanos)! Y también deseará llevar un regalo al Rey Mesías; pero el Santo y bendito Dios le dirá: Reprende (o destruye) a la bestia en los juncos. Sobre esto, también se encuentra algo en el libro *Sefer Abraham* fol. 37. col. 2., y sobre este nombre se puede ver igualmente en el libro *Cad hakkemach* fol. 20. col. 4. que חיה הרביעית *Chaju harevijth*, es decir, la cuarta bestia, y *Chajâth hakkaneh*, es decir, la bestia entre los juncos, se consideran una y la misma.

En cuanto a la razón por la que se le llama así, esto se puede ver en lo que se ha relatado anteriormente en las páginas 436 y 437 sobre el origen de la ciudad de Roma, donde indiqué que el ángel *Gabriel*, o, como algunos dirían, *Miguel*, debido al pecado que cometió el rey Salomón al tomar por esposa a la hija del rey pagano Faraón, se dice que plantó una caña en el mar, a la que se adhirió tanta arcilla y tierra que finalmente surgió de ella un terreno firme, sobre el que se construyó la ciudad de Roma. Ahora bien, dado que el Imperio Romano toma su nombre de la ciudad de Roma, y se dice que Roma fue construida en el mismo lugar donde el ángel plantó la caña, y dado que gobernó en todo el mundo en la antigüedad, todo el Imperio Romano, y por lo tanto toda la cristiandad, recibe el nombre de esta caña *Chajath kaneh*, es decir, la bestia en

la caña, o la bestia de la caña. En relación con esta caña, también se lee lo siguiente en el libro *Kol bochim*, fol. 56, col. 2, sobre Lam 4:21: בשעה שלמה את בת פרעה ירד גבריאל ונעץ קנה בים והיה שירד כח מהגבורה העליונה ונעץ אותו קנה דהיינו סמאל נעצו ונטעו ונתן לו חלק שישאב מן הים הקדוש של מעלה מלכות ועל ידי כן היה משפיע כח ואומץ לאומתו שעליה . על ההיא השפעה נבנה כרך גדול שיצא ממנה מי שהחריב בשניה הבית אשר בנה שלמה : es decir, cuando Salomón tomó por esposa a la hija del faraón, el ángel *Gabriel* descendió y plantó una caña en el mar, es decir, un poder descendió de la autoridad suprema y plantó esa misma caña: es decir, *Sammaël* (que se dice que es el diablo supremo y que gobierna sobre los cristianos) la plantó y la colocó, y se le dio una parte para que pudiera extraer un reino del mar santo supremo; por esta razón, impartió poder y fuerza a su pueblo a través de una *influenza* sobre él. A través de esa misma *influenza* se construyó una gran ciudad (es decir, Roma), de la que salió aquel que destruyó el Templo por segunda vez, el Templo que Salomón había construido. También se puede leer algo sobre este tema en el *Jalkut chádasch*, fol. 99, col. 1, número 24, bajo el título *jamim tôlim*.

Veintinueve, lo llaman חזיר מיער *Chasir mijâar*, es decir, el cerdo del bosque, o el jabalí, o también simplemente חזיר *Chasir*, es decir, el cerdo, o חיה יער *Chajath* (o *Chajus*) *jaár*, es decir, la bestia del bosque, o también חזיר הבר *Chasir habbár*, es decir, el cerdo, o igualmente el jabalí. El nombre *Chasir mijáar* aparece en el libro del rabino Bechai *Cad hakkémach, fol. 19. col. 4.*, donde escribe lo siguiente: וזאת יקרא דומה לטעם אחר לפי שארבע מלכיות נמשלים לארבע חיות וכל הנביאים יחדיו מזכירן כל החיות בשמם חוץ מן החיה הרביעית שלא יזכירה בשמה לעולם כי כן עשה דניאל הזכיר כל חיה וחיה חוץ מזו שאמר וארו חיוי רביעיה דחילה ואימתני ותקיפא יתירא ושנין די פרזל לה וכרכון אכלא ומדקא ושארא ברגלה רפסה ואין בספר תקנה וממשלתה ולא מצינו מי שיזכר אותה בפירוש כי אם אסף שאמר יכרסמנה חזיר מיער העין תלויה כי כן הם עובדי התלוי וגילה לנו בכחוב הזה על שם החיה ועל עבודתה ועל בית ממשלתה שהיא רומי, es decir: Además, (es decir, el reino edomita, es decir, la cristiandad) se llama *Duma* por otra razón, porque los cuatro reinos (o monarquías) se comparan con cuatro bestias, y todos los profetas juntos mencionan a todas las bestias por sus nombres, excepto a la cuarta bestia, a la que nunca mencionan por su nombre. Así lo hizo Daniel, que los menciona a todos excepto a este, cuando dice (Dan 7:7): Y he aquí que la cuarta bestia era terrible y espantosa, y sumamente fuerte, y tenía grandes dientes de hierro, devoraba y desmenuzaba, y pisoteaba los restos con sus pies. Describió su fuerza y dominio con gran detalle, pero no encontramos a nadie que lo mencione claramente, excepto Asaf, que dijo (Sal 80:14): Un *Chasir mijáar*, es decir, un jabalí, lo arrancará

(es decir, la vid). La letra *Ayin* está suspendida (arriba, en la palabra מיער *mijaar*), porque así es como ellos (es decir, los cristianos) adoran al ahorcado (Jesús). Y él (es decir, Asaf) nos ha revelado el nombre de la bestia junto con su significado, con respecto a su adoración y al lugar de su dominio, que es Roma. De esto se desprende, por lo tanto, que la cristiandad se llama *Chasir mijáar*, y que la letra *Ayin*, que está suspendida arriba en la palabra *Mijaar*, significa el Cristo crucificado.

El mencionado *Rabí Bechai* también informa lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 46, col. 1, 2, en la *Parascha Vajischlach*: ובאומה הזאת סתם הכתוב ענינה ולא פירש לנו את שמה , וכן מצינו שהנביאים זכירו גודל ממשלתה תמיד אבל לא זכירוה בשמה . וכן מצינו בדניאל שהמשיל המלכיות האחד כאריה והשני בדוב והשלישי כנמר ולא הזכיר שמה של חיה רביעית רק שהגיד בה דחילה ואימתני ותקיפא יתירא ושנין די פרזל לה אכלה מדקה ושארא ברגלה רפסה, Y también Isaías mencionó en cada profecía sobre Egipto, Moab y Seba, y al mencionar esto dijo: «Profecía, profecía, como un guardián que vigila la noche, etc.». Y en otro lugar mencionó al león, diciendo: «No habrá allí leones ni fieras, no se encontrarán allí, y los redimidos andarán». Y así encontramos en Jeremías el profeta que mencionó todas las reinas excepto la cuarta reina, que dijo: «Por eso el león del bosque, el lobo del desierto, el tigre y el leopardo acechan sus ciudades; todo lo que sale de ellas será devorado, y no se encontrará en toda la Torá que se mencione a esta bestia por su nombre, excepto Moisés, la paz sea con él, y el poeta que dijo:es más explícito, ya que interpretó allí el nombre de la nación y el nombre de su ciudad, que es Roma, diciendo: «El cerdo del bosque devorará a la oveja, y la oveja devorará al cerdo».Y por eso, cuando mencionó aquí al décimo aluf, aluf Magdiel, que es Roma sobre Roma, en el Midrash de nuestros maestros, z"l, añadió una explicación y dijo: «Aluf de su ciudad, cuyas letras son Yaar, es decir, aluf Magdiel, que regresó de Yaar y su verdad de la ciudad». Según lo escrito y lo perdido de la ciudad, que es la ciudad de Roma. Y también mencionó Yeshayahu, que su nombre es Maoz, en forma de Mafla, y esto es cierto. Sobre Roma y sus letras también Raam, y sobre él dijo David, que su nombre sea bendito, y resonó en los cielos, y sobre él dará su voz en un solo momento y arrojará fuego, que el Santo, bendito sea, lo destruirá. Y también profetizó sobre ella Daniel hasta que mató a las bestias y las destruyó, y le dio fuego ardiente: es decir: las Escrituras han mantenido oculta la naturaleza de este pueblo (es decir, los cristianos) y no nos han revelado claramente su nombre. Así, también encontramos que los profetas siempre informan de la grandeza de su dominio, pero no lo mencionan por su

nombre. Así, encontramos en Daniel (Dan 7:4, etc.) que comparó el primer reino con un león, el segundo con un oso, el tercero con un leopardo, pero no mencionó el nombre de la cuarta bestia; solo señaló que era terrible y espantosa y extremadamente fuerte, y que tenía dientes de hierro; que devoraba y aplastaba, y pisoteaba lo que quedaba con sus pies. Del mismo modo, Isaías, sobre quien sea la paz, mencionó (Isaías 13:1): Esta es la profecía sobre Babilonia. (Y Isaías 19:1:) Esta es la profecía sobre Egipto. Isaías 15:1: Esta es la profecía sobre Moab. Pero cuando llegó a mencionar esto (pueblo o bestia), dijo (Isaías 21:11): Esta es la profecía sobre Dumá. Alguien me llama desde Seir: Centinela, ¿qué dice usted de la noche? etc. Y en otro lugar lo llama bestia voraz, y esto es lo que dice (Isaías 35:9): No habrá allí leones, ni bestias voraces vendrán sobre él, ni se hallará allí ninguno; pero los redimidos andarán por él. Del mismo modo, encontramos en el profeta Jeremías que menciona todos los reinos excepto este cuarto reino, y esto es lo que dice (Jeremías 5:6): Por eso, un león del bosque los derribará, y un lobo del desierto los destruirá; un leopardo acechará junto a sus ciudades, para despedazar a todos los que salgan de ellas.

Sin embargo, en toda la Ley no encontrarán a nadie que mencione a este animal por su nombre, excepto nuestro maestro Moisés, sobre quien sea la paz, y el cantor *Asaf*, que lo menciona más claramente, ya que ha indicado claramente el nombre del pueblo y el nombre de su ciudad, que es *Roma*; y esto es lo que dice (Sal 80:14): «El jabalí del bosque lo devasta»; y si encuentra la letra *Ayin* en la palabra מיער *mijaar* suspendida arriba, de modo que (con la omisión de esa letra *Ayin*) queda רומי *Romi* (es decir, Roma). Por lo tanto, cuando él (es decir, Moisés) aquí (Génesis 36:43) menciona al décimo príncipe, el príncipe *Magdiel* (que, según la interpretación figurativa de nuestros rabinos, de bendita memoria, es una alusión a *Roma*), añade una explicación y dice: el príncipe עירם *Iram*, cuyas letras (de la palabra *Iram*) son las letras de la palabra מיער *mijaar* (simplemente transpuestas en el idioma hebreo); indicando así que el príncipe *Magdiel* es el jabalí. Las Escrituras también dan testimonio (Núm. 24:19) sobre este nombre con sus letras, (ya que allí está escrito:) «Y destruirá al que queda מעיר *Meir*, es decir, de la ciudad», que es la ciudad de *Roma*. Porque la palabra מעיר *meir* tiene en hebreo exactamente las mismas letras que la palabra מיער *mijaar*, y cuando se elimina la letra *Ayin*, solo quedan las tres letras מיר *MIR*, que, transpuestas, forman רמי *Romi*, es decir, *Roma*. De la misma manera, el profeta Isaías también dice (Isaías 25:2): «Usted ha convertido מעיר *Meir*, es decir, la ciudad, en un montón

de piedras, y una ciudad fortificada en una ruina», lo cual se refiere a *Roma*. Y las letras (de la palabra מעיר *meir*) son también (en lengua hebrea) las letras de la palabra ירעם *jiram* (que significa «Él tronará»), de la que David, sobre quien sea la paz, dice (Sal 18:14): «El Señor tronó en los cielos, y el Altísimo hizo oír su voz con granizo y brasas de fuego», porque el Dios santo y bendito llevará a la ruina a esa misma ciudad de *Roma*. Así también Daniel (Dan 7:11) profetizó contra ella: «Hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido, y entregado a las llamas ardientes».

En cuanto a la letra *Ajin*, que en la palabra antes mencionada *mijaar* se encuentra por encima de las otras tres letras, también se puede leer algo sobre este tema en el comentario del antes mencionado rabino *Bechai*, fol. 153, col. 4, en la Parascha *Bechykkothái*. Y en el libro *Schéva tal*, fol. 78, col. 4, bajo el título *Schaar Scheviï sod galuth schechina*, se escribe lo siguiente sobre este asunto: כתיב יכרסמנה חזיר מיער הע' של יער תלויה למעלה בזה טז'ר להוזות ולרמוז על צור הידוע כי אותיות מ'י'ר מורה על רמי, es decir: Está escrito (Sal 80:14): Un *Chasir mijáar*, es decir, un jabalí lo arrancará de raíz. La letra *Ajin* en la palabra *jaár* está suspendida arriba de tal manera, מ'י'ר (de modo que solo quedan las tres letras M, J y R permanecen), con el fin de señalar y aludir al conocido *Zor* (es decir, la cristiandad, que se llama *Zor*, como se indicó poco antes en relación con el vigésimo quinto nombre que le asignan); pues las letras מ'י'ר (que, reordenadas, forman *Romi*, es decir, Roma) tienen un significado que apunta a los idólatras (cristianos). También se puede encontrar arriba, en la página 730, lo que está escrito sobre este asunto en el libro *Zéda ledérech*, fol. 17, col. 4.

En cuanto a la afirmación de que solo Moisés y Asaf indicaron el nombre de la cuarta bestia, también está escrito lo siguiente en *Médrasch Tillim, fol.* 37. *col.* 3. sobre Sal 80: לא פרש נביא בשביל מלכות רביעית אלא משה ואסף. משה אמר את החזיר כי מפריס פרסה הוא מה החזיר פורס טלפיו כלומר ראו שאני טהור כך עשו הרשע גונב וגזל וחומס ומראה כאילו הם דינים של אמת : אסף אמר יכרסמנה חזיר מיער: es decir: Ningún profeta ha indicado claramente la cuarta bestia excepto Moisés y Asaf. Moisés dijo [Deuteronomio 14:8]: El cerdo, que separa las pezuñas. Así como el cerdo separa sus pezuñas, como diciendo: vean que soy limpio, así también el malvado Esaú [es decir, la cristiandad] roba, saquea y expolia, y lo presenta como si fueran juicios [o veredictos] justos. Asaf dijo: Un jabalí lo desenterrará. Esto también se puede consultar en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 33. *col.* 2. número 112. y *fol.* 144. *col.* 4. número 536. así como en los Salmos, *fol.* 115. *col.* 4. número 830. Exactamente lo mismo se encuentra también en *Bereschíth rábba fol.* 58. *col.* 2. al comienzo de

la *Parascha* 65, excepto que en lugar de עשו הרשע *Esau haráscha*, es decir, el malvado Esaú, se lee allí מלכות הרשעה *Malchúth harescháa*, es decir, el reino malvado. También se encuentra en *Bammidbar rábba fol.* 146. *col.* 4. en la 13.ª *Parascha*, donde en lugar de *Esau haráscha* o *Malchúth harescháa*, el texto dice מלכות אדום *Malchúth Edom*, es decir, el reino edomita; de lo cual se desprende que estos tres nombres tienen el mismo significado. Además, en el mencionado *Bereschíth rábba, fol.* 57. *col.* 1. en el comentario *Mattenóth Kehúnna*, se lee: עשו נקרא חזיר מיער es decir: Esaú es llamado jabalí. Y en el *Medrasch Tillim* se afirma en *fol.* 53. *col.* 1. sobre el Salmo 120: יכרסמנה חזיר מיער זה עשו הרשע, es decir: (Las palabras) «Un jabalí lo arrancará» significan al malvado *Esaú*. Esto también se encuentra en *fol.* 57. *col.* 1. en el *Medrasch Schemuel*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, número 829. Y en el tratado talmúdico *Pesachim* en *fol.* 118. *col.* 2., en el comentario del rabino Salomón, así como en el del rabino Shemuel ben Meir, se lee lo siguiente: חזיר מיער זה חזיה שכתוב בו אכלה ומדקה ושארא ברגלה רמסה דהכו של חזיר : es decir: El jabalí es esa bestia de la que se escribe (Dan 7:7): Devoró y aplastó, y pisoteó lo que quedaba con sus patas, y esta es la naturaleza del cerdo.

En cuanto al nombre *Chasir*, o cerdo, lo siguiente está escrito en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 186. col. 2.*, en la Parashá *Vajär Baluk*: כבר ידעת כי אומה הרשעה הזאת נמשלה לחזיר שנ' יכרסמנה חזיר מיער : es decir, Usted ya sabe que este pueblo impío (es decir, la cristiandad) se compara con un cerdo, como se dice: Un jabalí del bosque lo arrancará de raíz. Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Salomón sobre Génesis 26:34. Y en el *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 144. col. 4. número 535.*, sobre las palabras de Levítico 11:7, «Y el cerdo», se lee lo siguiente: את החזיר זו מלכות הרביעית והוא גרה לא יגר שאינה מקלסת אלא מחרפת ומגדפת ואומרת מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ : es decir, El cerdo significa el cuarto reino, que no rumia, porque no alaba a Dios, sino que lo desprecia y blasfema contra Él, y dice (del Salmo 73:25): ¿A quién tengo en el cielo? Y no tengo deleite en usted en la tierra. Esto también se lee en el libro *Ner Mitzva fol. 55. col. 4.* Además, *fol. 145. col. 1.* en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *número 536*, se dice lo siguiente: ואת החזיר זו מלכות הרביעית והוא גרה לא יגר שאינה מגדלת לצדיקים ולא דייה שאינה מגדלת אלא הורגת : es decir, El cerdo simboliza el cuarto reino, que no rumia, ya que no cría personas justas. Pero no se contenta con no criar personas justas, sino que también las mata. Y esto también se puede leer en el libro *Netzach Yisrael fol. 31. col. 3.*, al final del capítulo 21. En el comentario del rabino Bachya sobre

los Cinco Libros de Moisés, *fol. 132. col. 2.*, sobre los nombres de los animales mencionados en Lev 11:4-7, también está escrito lo siguiente: דרשו רז"ל את הגמל זו מלכות בבל וגו' : את השפן זו יון תוג' : ואת הארנבת זו מדי : ואת החזיר זו מלכות גלות רביעית וגו' : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan de forma alegórica: el camello significa el reino babilónico, *&c.*; el conejo, el reino griego, *&c.*; la liebre, el reino medo, *&c.*; y el cerdo, el reino del cuarto cautiverio, *&c.* En relación con este nombre, también se lee lo siguiente en el pequeño *Jalkut Reuveni*, *número* 85, bajo el título *Othioth Aleph Beth*, del libro *Megulle Amykkoth*: בזיון הגדול של עשו הוא שנתנה לחזיר לכן ע"ץ של חזיר מיער תלויה רשו על עשו : es decir, es una gran desgracia para Esaú que se le considere como un cerdo; por lo tanto, la letra Ayin en las palabras *Chasir mijáar* está suspendida arriba, lo que es una referencia a Esaú, cuyo nombre en hebreo también comienza con la letra Ayin.

El nombre *Chajáth jáar*, es decir, la bestia del bosque, con lo que se entiende al jabalí, aparece en el *Machsor* impreso en folio en Wilmersdorf, en la primera parte, *fol.* 280, *col.* 2, bajo el título ליל שמרים: לליל התקדש חג *Lelél letischah beáf*. Sin embargo, el nombre *Chásir habbár* se lee en el grueso *Tephilla*, *fol.* 40, *col.* 4, bajo el título *Sülach leschabbáth rischon*, en una oración que comienza: אזכיר דודי מארץ ירדן וגו׳ *Escórcha dodi meérez Jarden* &c., y se encuentra más abajo, en el segundo capítulo de la segunda parte, págs. 105 y 106.

Ahora examinaremos también por qué los judíos llaman *Chasir*, o cerdo, a la cristiandad. Debe saberse que la raíz o tallo de la palabra חזר *Chasar*, tanto en caldeo como en lengua rabínica, significa volver, regresar y también revolcarse; y el cerdo se llama *Chasir* por esto, porque incluso después de haber sido lavado, vuelve inmediatamente al barro y se revuelca en él. Pero en la *conjugación Hiphil*, החזיר *Hechesir* significa devolver; y se lee en *Medrasch Koheleth fol.* 313, *col.* 2, que la autoridad romana exigió una vez que los judíos le enviaran un rabino, tras lo cual enviaron al rabino Meir, y a continuación se registra lo siguiente: שאלו אותו למה נקרא שמו חזיר אמר להם שהוא עתיד להחזיר את המלכות לבעליה, es decir: le preguntaron por qué se llama *Chasir*, es decir, cerdo; pero él les respondió que es porque *lehachásir*, es decir, devolverá el reino a su dueño (es decir, a quien le pertenece, es decir, a Dios). Y este mismo pasaje aparece una vez más poco después en el mismo lugar. Lo mismo ocurre en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 145, *col.* 1, *número* § 36, se lee: ואת החזיר זו מלכות רביעית וגו׳ למה נקרא שמה חזיר שמחזרת עטרה לבעלה הוא הוא דכתיב ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו והיתה ל"י המלוכה, es decir: las

palabras «y el cerdo» significan el cuarto reino, etc. ¿Por qué se llama *Chasir*, es decir, cerdo? Porque *machaséreth*, es decir, devuelve la corona a su amo. Pero en el libro de Abarbanel *Rosch amaná*, está escrito en *fol.* 18, *col.* 2: אמרו ז"ל למה נקרא שמו חזיר שעוד הקב"ה להחזירו לישראל, es decir: nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: ¿por qué se llama Chasir o cerdo? Porque el Santo y Bendito Dios lo devolverá (es decir, al cerdo), es decir, permitirá que se coma, como lo demuestra claramente lo que sigue. Además, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 137, *col.* 3, en la *Parascha Schemini*, se encuentra lo siguiente: כבר ידעת מה שדרשו רבותינו ז"ל למה נקרא שמו חזיר שעתיד הקב"ה להחזירו אלינו. ובויקרא רבה למה נקרא שמו חזיר שמחזיר עטרה ליושנה, es decir: ya sabe lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado en términos figurados. ¿Por qué se le llama Chasir o cerdo? Porque el Santo y Bendito Dios nos lo devolverá. Y en Vajikra rabba (se lee:) ¿por qué se llama Chasir? Porque restaurará la corona a su estado anterior y nos la devolverá. Este último pasaje también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 132, *col.* 2, en la *Parascha Schemini*. Y poco antes de esto, en la segunda *columna* antes mencionada, se lee: במדרש תנחומא למה נמשל מלכות זו לחזיר שעתיד הקב"ה להחזיר עליהן מדת הדין, es decir: en el *Medrasch Tanchuma* (se dice:) ¿por qué se compara este reino con el Chasir o el cerdo? Porque el Santo y Bendito Dios *machásir*, es decir, hará recaer sobre ellos (es decir, sobre los cristianos) el atributo del juicio.

En tercer lugar, lo llaman פריץ החיות *Periz hachajoth* (o *hachajos*), es decir, la bestia voraz, cuyo nombre se toma de Isaías 35:9, sobre lo cual el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario, como se puede ver en la gran Biblia impresa en Venecia en el año 285 según el cómputo judío, es decir, en el año de Cristo 1525, en folio, de la siguiente manera: עשו חזיר מיעד אין לך פריץ בחיות כחזיר הבר *es decir, (Esto significa) Esaú, que es el jabalí; porque no hay bestia tan voraz como el jabalí.* El rabino Bechai afirma igualmente en su libro *Cad hakkemach, fol. 31. col. 4.* lo siguiente: בסוף הפרשה הזכיר לא יהיה שם אריה ופריץ חיות זה אדום הנמשל לחזיר *es decir, Al final de la Parashá dice (es decir, el profeta Isaías, en el pasaje citado:) No habrá allí leones ni bestias voraces. Se trata de Edom, que se compara con un cerdo.* Y en *fol. 20. col. 1.* del libro mencionado *Cad hakkemach* se lee: כבר תבטחנו ישעיה הנביא ע"ה בפירוש על אבדן המלכות הזאת מלכות אדום וקרא אותה פריץ חיות *es decir, El profeta Isaías, sobre quien sea la paz, ya nos ha asegurado claramente la caída de este reino, es decir, el reino edomita, y lo ha llamado Peritz chajoth, la bestia voraz.*

Treinta y uno: lo llaman שממית *Semamith* (o *Semomis*), es decir, araña; de ahí que se mencione en el *Medrasch Mischle, fol. 73, col. 1*, sobre las palabras de Prov. 30:28. «La araña se aferra con sus manos y está en los palacios de los reyes», que se lee así: שממית בידים תתפש וגו' זו אדום אומתא דשיעתא דכל קימיא חמן משתכחא, es decir: las palabras «La araña se aferra con sus manos, etc.» significan *Edom*, el pueblo impío, entre el cual se olvida todo pacto. Y en la segunda columna se escribe además lo siguiente: שממית בידים תתפש , זו אדם שאין ככל השרצים שנואה כשממית, וכן כתיב ואת עשו שנאתי : והיא בהיכלי מלך , שהחריב מקדשו של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא, es decir: «La araña se agarra con sus manos». Esta araña es *Edom*, pues entre todos los insectos no hay ninguno tan odiado como la araña. Así está escrito (Mal 1:3): «Pero a Esaú he aborrecido». En cuanto a las palabras «y está en los palacios de los reyes», también se refieren a *Edom*, pues ha destruido el Templo del Rey de reyes de todos los reyes, el Dios santo y bendito. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los Proverbios de Salomón, *fol.* 145, *col.* 3, *num.* 963, y en el *Jalkut Chádasch, fol.* 38, *col.* 2, *núm.* 23, bajo el título *Babel*; pero en ambos lugares, en lugar de *Edom*, se lee מלכות רביעית *Malchúth reviith*, es decir, el cuarto reino. Por otra parte, en el libro *Cad hakkémach, fol.* 20, *col.* 1, donde también aparece este pasaje, se lee de nuevo *Edom*. El rabino *Menáchem* de *Rekanat* enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 138, *col.* 1, en la *Parascha Schemini*, sobre las palabras antes mencionadas de Prov 30:28, lo siguiente: שממית זו עשו הרשע ששמם בית המקדש ולמה קרי בסמך לפי שסימה עיני אביו בלקיחת נשיו שנאמר ויקח אשה את יהודית וסמיך ליה ותכהין עיניו מראות, es decir: la araña es el impío *Esaú*, que devastó el Templo. Pero, ¿por qué se lee también (es decir, la palabra *Semamith*) con la letra *Samech*? Porque él (*Esaú*) cegó los ojos de su padre (la palabra hebrea para cegar es סימה *Simmá*, escrita con una *Samech*) cuando tomó a sus esposas, como se dice (Génesis 26:34): «Y tomó por esposa a Judith». E inmediatamente después sigue (Génesis 27:1): «Y sus ojos (es decir, los de Isaac) se nublaron». En el *Siddurím* polaco, *fol.* 65, *col.* 2, bajo el título *Józer lerschabbath ríschon ácher happésach*, el comentario dice lo siguiente: שממית זה עשו שאין בכל השרצים שנואה כשממית וכתיב ואת עשו שנאתי וכתיב בוי אתה מאד ומה שממית מלא ארס אף עשו הרשע מלא ארס על ישראל, es decir: la araña simboliza a *Esaú*, porque entre todos los insectos no hay ninguno tan odiado como la araña; y está escrito (Mal 1:3): «Pero a Esaú he aborrecido». Asimismo está escrito (Obad 1:2): «Usted es muy despreciado». Y así como la araña está llena de veneno, también el impío Esaú está lleno de veneno contra los israelitas. De esto podemos deducir a quién se refiere la araña, que se menciona en el *Selichóth* bajo el título *Lejóm chamischi schebén rosch*

haschána vejóm Kippur, en una oración que comienza תא שמע מרי עלמא *Ta schemá Mare alma*, en la antigua impresión de Praga, *fol.* 67, *col.* 2, donde los judíos rezan: שממית אכלתני לגרשני וברגליה רפסה שארית, es decir: la araña me devora para expulsarme, y con sus patas pisotea lo que queda. En la traducción judeo-alemana del *Selichóth* impresa en Ámsterdam, estas palabras se traducen así: *Edom*, que es como una araña, me ha devorado para expulsarme; a mí y a los restos los ha pisoteado.

En segundo lugar, lo llaman נחש *Nachásch* (o *Nóchosch*), es decir, una serpiente; y נחש בריח *Nachásch bariach*, es decir, la serpiente larga (o recta); y también נחש עקלתון *Nachásch akaláthon* (o *akalólōn*), es decir, la serpiente torcida; cuyos nombres se toman de Isaías 27:1. El nombre *Náchasch*, o serpiente, aparece en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Amós, en el capítulo 5, fol. 249, col. 3, con estas palabras: דרשו בשוחד טוב כאשר ינוס האיש מפני הארי זה בבל ופגעו הדוב זו מדי ובא הבית זו יון שהיה הבית קיים בימיהם ונשכו הנחש זה אדום הרשעה שנאמר עליה קולה כנחש ילך, es decir: En el *Medrasch schóchad tobh*, nuestros rabinos han explicado las palabras de Amós 5:19 de manera alegórica. (Las palabras) «Como cuando un hombre huye de un león» significan Babel (o el Imperio babilónico). Y (las palabras) «y se encontró con un oso» significan Media. (Y las palabras) «y cuando llegó a casa» significan Grecia (o los griegos), en cuya época el Templo aún estaba en pie. (Pero las palabras) «y una serpiente le mordió» significan el impío Edom, como se dice (Jer 46:22): «Su voz se oirá como la de una serpiente». Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Amós, fol. 79, col. 3, número 545, pero en lugar de *Edom harescháa*, es decir, el impío Edom, allí se lee אומה הרשעה *Umma harescháa*, es decir, el pueblo impío. Y en el *Médrasch Megílla*, poco después del comienzo, fol. 337, col. 4, sobre las palabras de Jer 5:6, está escrito lo siguiente: אמר רבי יוחנן על כן הכם אריה מיער זו בבל• זאב ערבות ישדדם זו מדי נמר שקד על עריהם זו יון כל היוצא מהנה יטרף זו אדום ובא הבית זה יון שהיה הבית קיים ונשכו הנחש זה אדום• שנאמר קולה כנחש ילך, es decir: El rabino Jochanan dijo: (las palabras) «por lo tanto, el león del bosque la golpeará» significan Babel. (Y las palabras) «y un lobo del desierto los destruirá» significan Media. (Las palabras) «un leopardo vigilará sus ciudades» significan Grecia.

(Pero las palabras) «A todos los que salgan de allí, él los destrozará» significan Edom. (Y las palabras de Amós 5:19) «Y cuando llegó a casa» significan Grecia (o el Imperio griego), durante cuyo tiempo el Templo permaneció en pie. (Pero las palabras) «Y una serpiente le morderá» significan Edom, como se dice (Jeremías 46:22): «Su voz se oirá como la de una serpiente». Así también

se lee en el libro *Maschmía jeschúa* fol. 30, col. 2: על מלכות אדום אמר נחש עפר לחמו, es decir: En cuanto al reino edomita, él (es decir, el profeta Isaías, Isaías 65:25) dijo: «El alimento de la serpiente será el polvo». Y este nombre también se encuentra en el *Jalkut chadasch* fol. 38, col. 2, n.º 22, bajo el título Babel, así como en el libro *Emek hammelech* fol. 129, col. 3.

En cuanto al nombre *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente llana o recta, en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Isaías, en el cap. 65, v. 25, fol. 93, col. 4, está escrito lo siguiente: פשט הכתובים נוטה יותר למה שפירשתי ראשונה שזכר משפט ארבע המלכיות שכלם ישאר להם שם ושארית זולתי לאומת אדום והוא אשר דברתי אליכם שתהיה נקמת השם יותר באומת אדום משאר האומות ולא תזכה אותה האומה המקוללת אל מה שיזכו האומות האחרות ולכן אמר עליו בלבד ונחש עפר לחמו ועל זה אמר בבראשית רבה לעתיד לבא הכל מתרפאין חוץ מן הנחש והגבעונים נחש מנין שנאמר ונחש עפר לחמו וגו' כי הנה לא כוונו בזה לנחש אחד מן השרצים כי אם לאדום נחש בריח וגו' es decir: El sentido claro o literal de las palabras de las Escrituras se inclina más bien hacia lo que expliqué al principio, a saber, que él (el profeta Isaías) menciona la condición de los cuatro reinos, que de todos (los pueblos, en la época del Mesías) permanecerán el nombre y el linaje, excepto el pueblo edomita. Y esto es lo que les he dicho, que la venganza de Dios recaerá más sobre el pueblo edomita que sobre los demás pueblos, y que este pueblo maldito no será digno de lo que los demás pueblos serán dignos. Por esta razón, él habla solo de ello: El alimento de la serpiente será el polvo. Por esta razón se informa en Bereschith Rabba: En el futuro, todos serán sanados, excepto la serpiente y los gabaonitas. ¿De dónde se prueba que la serpiente no será sanada? Porque está escrito: El alimento de la serpiente será el polvo, etc. Porque he aquí que su intención aquí no se refería a una serpiente que se encuentra entre los animales reptantes y los insectos, sino a Edom, que es *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente llana. Y en su comentario sobre el profeta Amós, cap. 5, v. 19, escribe en el folio 149, columna 3, lo siguiente: הכוונה במשל הארי הדוב והנחש להודיע שיום עונש השבטים יהיה חשך ולא אור בגלותם שיחמידו בו זמן ארוך בידי אשור אבל מלכות יהודה חלף מרעה אל רעה פעם מפני הארי שהוא נבוכד נצר ופעם מפני הדוב שהוא פרס ומדי ופעם בידי יון שהיתה ממשלתה בפני הבית ופעם בידי אדום שהוא נחש בריח אשר לא ישמע לקול מלחשים es decir: La intención (o propósito) del discurso figurativo sobre el león, el oso y la serpiente es dar a conocer que el día del castigo de las tribus será de oscuridad y no habrá luz en su cautiverio, y que permanecerán durante mucho tiempo bajo el poder de Asiria; pero el reino de Judá debería pasar de una desgracia a otra, en un momento debido al león, que era Nabucodonosor, y en otro momento debido al oso, que era Persia y Media; en otra ocasión estaría bajo el

poder de Grecia, cuyo dominio estaba antes del Templo; pero en otra ocasión estaría bajo el poder de Edom, que es *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente recta (o llana), que no oye la voz de los encantadores.

En cuanto al nombre *Nachasch akalathon*, es decir, la serpiente torcida, el mencionado *Abarbenel* escribe en su comentario sobre *Esaiam*, fol. 44, col. 3, en el cap. 27, v. 1, de la siguiente manera: עתה יבאר הנביא מה שהשיבו האל יתברך על חרבן האומות וענין כל מה שהרעו לישראל ולפי שהם ברשעתם כבעלי חיים הטורפים והשרצים הגדולים הממיתים לכן קראם נחש בריח ונחש עקלתון ואין ספק אצלי שלאדום וישמעאל קרא כן שאחד מהם הוא נחש מתפשט מן הקצה אל הקצה שהוא ישמעאל המושל ברוב יישוב בני אדם ולכן קראו בריח רוצה לומר מבריח מן הקצה אל הקצה ואת אדום קרא נחש עקלתון להיות עקלתון במעשיו וגו' : es decir, «Ahora el profeta explica lo que el Dios bendito le ha respondido acerca de la destrucción de las naciones y el daño que han causado a Israel. Y debido a que en su maldad son como las bestias que desgarran, así como las grandes criaturas reptantes que matan, por lo tanto, los ha llamado la serpiente recta y la serpiente torcida; y no dudo en absoluto que llamó a Edom e Ismael (es decir, a los cristianos y a los turcos) con estos nombres, ya que uno de ellos es la serpiente que se extiende de un extremo al otro, y este es Ismael, que gobierna sobre la mayor parte del mundo habitado; por lo tanto, los ha llamado *Bariach* (que deriva de ברח *barách*, que significa huir), es decir, aquel que provoca la huida de un extremo al otro. A Edom, sin embargo, lo ha llamado *Náchasch akalathon*, es decir, la serpiente torcida, porque es torcido (y perverso) en sus obras, etc.». Lo mismo se encuentra también en su libro *Maschmia jeschúa*, fol. 16, col. 3.

En tercer lugar, se le llama לויתן *Livjathan* (o *Livjoson*), es decir, el Leviatán, como se puede leer en el libro *Caphtor uphérach*, fol. 137, col. 1, donde está escrito: לויתן זה אדום ובהמות בהררי אלף זה מלכות ישמעאל, es decir: El Leviatán es *Edom*, y el ganado sobre mil montañas (del que habla el Salmo 50:10) es el reino ismaelita (o turco).

En tercer lugar, el mismo se llama שחל ופתן *Schächal vaphéthen* o *vaphésen*, es decir, el león y la serpiente víbora, y esto ocurre cuando rezan el salmo 91 por la tarde, al final de su sabbat, como puede verse en el gran *Tephilla*, fol. 82, col. 3, bajo el título *Máarik lemozaë schabbath*, donde el versículo 13 dice: Sobre *Schächal vaphéthen*, es decir, el león y la serpiente, pisoteará. Que los judíos maliciosos entienden que esto se refiere a la cristiandad se ve claramente en el comentario del gran *Machsor* impreso en Venecia, ya que allí se indica que debe entenderse de esta manera porque las tres primeras letras de las tres

palabras על שחל ופתן *Al Schachal vaphéthen*, que significan «sobre el león y la serpiente», forman עשו *Esav*, nombre con el que se suele llamar a la cristiandad en muchas ocasiones, como se ha demostrado suficientemente anteriormente.

En tercer lugar, lo llaman עגלה משולשת *Egla meschullésche*th (o *meschullésches*), es decir, el ternero de tres años, o la vaca de tres años; y este nombre se toma de Génesis 15:9, sobre lo cual está escrito en los Capítulos del Rabino *Elieser*, en el capítulo 28, lo siguiente: רבי עקיבא אומר הראה הק"בה לאברהם אבינו בין הבתרים מלכיות מושלין ואובדין שנאמר ויאמר אליו קחה לי עגלה משולשת זו מלכות רביעית שהיא מלכות אדום שהיא כעגלה דשה, ועז משולשת זו מלכות יון וגו' es decir: El rabino *Akkiva* dice que el Santo y bendito Dios mostró a Abraham, entre los pedazos (que se mencionan en Génesis 15:10), los reinos, cómo gobiernan y perecen, como se dice: Tráigame una vaca de tres años; este es el cuarto reino, que es el reino edomita, ya que trilla como una vaca. Y una cabra de tres años; esto significa el reino griego, *&c.* También aparece en el libro *Marteh Aharon*, fol. 16, col. 2: עגלה משולשת היא אדום, es decir, La vaca de tres años es *Edom*. Y sobre esto, puede leer más arriba, en la página 754, bajo el octavo nombre que le dan a la cristiandad, del *Machsor.*

En tercer lugar, la llaman שעיר *Saïr*, es decir, cabra. Los judíos imaginan que los cristianos deben cargar con sus pecados, al igual que la cabra mencionada en Levítico 16:22 llevó los pecados sobre sí misma al desierto, como se mostrará con mayor detalle en el segundo capítulo de la segunda parte. Por esta razón, también llaman a la cristiandad cabra, como se puede ver en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 2, donde está escrito: אמרו רבותינו ז"ל ונשא השעיר זה עשו, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen (las palabras de Levítico 16:22) que la cabra llevará (todas sus transgresiones sobre sí al desierto), lo que significa Esaú. Así también en el *Jalkut Schimoni* sobre Isaías, fol. 58, col. 1, cerca del final del número 366, sobre la palabra antes mencionada de Levítico, se lee: אין שעיר אלא עשו הרשע, es decir: El nombre *Sair*, o cabra, significa nada menos que el malvado Esaú. Y en el librito *Schechéchath* (o *Schechéchas*) *Léket*, bajo el título *Maschiach utechiath haminéthim*, núm. 3, se encuentra lo siguiente: הק"בה נוטל כל עונותיהם של ישראל ונותנם על עשו הרשע, es decir: El Dios santo y bendito toma todos los pecados de Israel y los pone sobre el malvado Esaú. Dado que la cristiandad se entiende con el nombre de Esaú, la cabra significa lo mismo.

El rabino Moshe bar Najman también enseña esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, donde escribe lo siguiente sobre el diablo principal *Sammaël*: הוא העילה לכוכבי החרב הדמים והמלחמות והמריבות והפצעים והמכות והפירוד והחרבן והכלל נפש לגלגל מאדים וחלקו מן האומות עשו שהוא עם היורש החרב והמלחמות ומן הבהמות השעירים והעזים ובחלקו עוד השדים הנקראים מזיקין בלשון רבותינו ובלשון הכתוב שעירים כי כן יקרא הוא ואומתו שעיר, es decir: Él es la causa de las estrellas de la espada, y de la sangre, y de las guerras, y de las disputas, y de las heridas, y de los golpes, y de la división, así como de la devastación; en resumen, él es el alma del planeta Marte. Sin embargo, entre las naciones, Esaú le pertenece como su parte, que es el pueblo que hereda la espada y las guerras; y entre los animales, los machos cabríos y las cabras son su parte. También se incluyen en su parte los demonios, que en el lenguaje de nuestros rabinos se llaman *Massikim* (es decir, injuriosos) y en el lenguaje de las Escrituras se llaman *Seïrim*; pues así él mismo y su pueblo (es decir, la cristiandad) también se llaman *Saïr*, es decir, cabra o demonio (pues la palabra hebrea significa ambas cosas). Esto también se encuentra en el libro *Toledóth Jizchak*, fol. 76, col. 1, en la *Parascha Acharé moth*, y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139, col. 1, en la mencionada *Parascha Acharé moth*, y en su libro *Cad hakkémach*, fol. 24, col. 3; y de esto se desprende claramente que la cristiandad se llama *Sair*, es decir, cabra y diablo, sobre lo cual se encuentra más información más adelante, en el capítulo 2 de la segunda parte.

Trigésimo séptimo: lo mismo se llama כלב *Kelef*, es decir, el perro, y el rabino *Mosche de Mircado* escribe en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras del Salmo 22:21, «Libera mi alma de la espada, mi única del poder del perro», de la siguiente manera: רמז לאדום כנזכר בתנחוני כי במדי אמר נפשי כי היא מלה המורה על נפש החיונית ונפש הבהמית כי הגזרה ההיא היתה נגד הגוף בלבד כידוע. אך בכלב אמר יחידתי כי אדום מבקשים להרוג הנשמה הנקראת יחידה וזה בבקשם לבטל ממנו עול תורה ומצוות לכן אמר יחידתי המורה על הנשארת אחר המות כי היא יחידה בעולמה. Es decir: Él (es decir, el rey David) ha señalado (con la palabra «perro») a *Edom*, como se ha mencionado. Observe también que cuando habla de los *medos* dice נפשי *nafschi*, es decir, mi alma, ya que esta palabra denota el alma vital y animal, puesto que ese decreto (o esa persecución por parte de los *medos*) solo iba dirigido contra el cuerpo, como es bien sabido. Pero del perro dice יחידתי *jechidathi* (o *jechidôsi*), es decir, mi único o mi singular, ya que *Edom* busca matar el alma, que se llama *jechida*, es decir, la única, y esto se produce porque ellos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos) buscan quitarnos el yugo

de la Ley y los mandamientos; por lo tanto, dice «mi único», que significa el alma que permanece después de la muerte, ya que es la singular en su mundo. Así también se lee en el *Sepher gilgulim fol.* 43. *col.* 2: עמלק הוא הכלב, es decir, Amalek es el perro; pero la cristiandad también es llamada Amalek por los judíos, como se ha demostrado anteriormente en la p. 748 *&c.* Sin embargo, no es de extrañar que llamen perro a la cristiandad, ya que llaman perros a todos los cristianos, como se ha mostrado anteriormente en el capítulo 16, p. 713 y 714.

En tercer lugar, se le llama סמאל *Sammaël*, que es el nombre del diablo principal, quien, según la enseñanza judía, se supone que gobierna sobre la cristiandad; al igual que los nombres anteriores, la serpiente, la serpiente simple, la serpiente torcida, el *Leviatan*, la cabra y el perro, son también nombres con los que se llama al mencionado *Sammaël*, como se demostrará claramente en el capítulo 18 de esta primera parte, que sigue a continuación. Que la cristiandad también se llama *Sammaël* puede verse en el gran *Jalkut Rubeni*, *fol.* 49. *col.* 4. en el *Parascha Toledôth*, y en el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 87. bajo el título מלאך *Málach*, así como en el *número* 33. bajo el título *Sammaël*, donde está escrito lo siguiente: המלחמה בגלות רביעית תהיה עם סמאל הוא עשו ותהיה המלחמה קשה ועזה כענין חמות וגר עמלק, es decir: La guerra en el cuarto cautiverio se librará contra *Sammaël*, es decir, contra *Esau*, y será una guerra dura y poderosa, según el contenido de lo que está escrito en Deuteronomio 25:19: **Borraréis la memoria de los amalecitas.** Sin embargo, esta guerra se librará contra la cristiandad, como se puede leer en detalle en el capítulo 14 de la segunda parte. Lo mismo ocurre en el libro *Emek hammelech fol.* 67. *col.* 2. Al final del capítulo 21, bajo el título *Schâar dikna kaddischa*, se lee: לילית עם סמאל הם מלכות אדום הרשיעה, es decir: *Lilith* (o *Lilis*, que se dice que es la esposa de *Sammaël*) y *Sammaël* son el reino edomita impío. En contraposición a esto, *Sammaël* también se llama *Esau* y *Edom*, como se puede ver en el capítulo 17 inmediatamente siguiente.

Por qué el mundo cristiano es llamado por el nombre de *Sammaël*, como su supuesto príncipe y gobernante, y por qué, a la inversa, *Sammaël* es llamado por el nombre del mundo cristiano: esto se puede deducir del comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 22. *col.* 1., en la Parascha *Lech lecha*, donde escribe lo siguiente: ידוע מדרך הקבלה גם חכמי המחקר מסכימים בזה כי הדבר הדבוק נקרא על שם הנדבק גם הנדבק נקרא על שם הדבק וכן מצינו שכחו של ישראל נקרא ישראל וזהו שכתוב מבקשי פניך יעקב סלה מכאן כי הדבק נקרא על שם הדבר הנדבק והנדבק על שם הדבק: es decir, **Se sabe por la Cábala, y los *teólogos***

también están de acuerdo en ello, que lo que se adhiere a otra cosa se llama por el nombre de aquello a lo que se adhiere; y también que el nombre de aquello a lo que se adhiere se le da a la cosa a la que se adhiere. Así, encontramos que el poder de Israel (es decir, Dios) se llama Israel, y esto es lo que está escrito (Sal 24:6): ¡Los que buscan su rostro, oh Jacob! Selah. De esto se deduce que lo que se adhiere a otra cosa se llama por el nombre de aquello a lo que se adhiere, y que el nombre de aquello a lo que algo se adhiere se le da a aquello que se adhiere a él. Algo similar se encuentra también en *fol.* 16. *col.* 2. en el comentario de *Bechai* mencionado anteriormente, en la Parascha *Bereschith*. Y en *fol.* 112. *col.* 4. en la Parascha *Ki tissa*, así como en *fol.* 188. *col.* 1. en la Parascha *Mattoth*, enseña que el nombre de Dios fue dado a Moisés y a otros por esta misma razón. Puesto que, como se ha señalado, el mundo cristiano es el pueblo del diablo principal y su propia porción, y él debe gobernarlos y sostenerlos, y, según esta enseñanza errónea y maldita, el mundo cristiano debe adherirse a *Sammaël*, el nombre de uno se le da al otro.

En tercer lugar, se la llama אויב *Ojef*, o צורר *Zorer*, o צר *Zar*; también la llaman la enemiga, es decir, la adversaria. El nombre *Ojef* aparece en el libro *Medrasch Tillim fol. 12. col. 2.* sobre Salmos 13:1-2, con estas palabras: אמר הק"בה לכם ארבעה פעמים עד אנה אף אתם עתידים לומר עד אנה ארבעה פעמים. אני אמרתי עד אנה מאנתם לשמור. עד אנה ינאצוני. ועוד אנה לא יאמינו בי. עד מתי לעדה הרעה הזאת כך אני עתיד למסור אתכם ביד ארבע מלכויות ואתם אומרים ארבעה פעמים עד אנה. עד אנה תשכחני נצח. עד אנה תסתיר את פניך ממני. Hasta cuándo daré consejos. Hasta cuándo se levantará mi enemigo contra mí. Hasta cuándo me olvidarás en Babilonia. Hasta cuándo ocultarás tu rostro. Hasta cuándo daré consejos. Hasta cuándo se levantará mi enemigo en Edom: es decir, el santo y bendito DIOS ha hablado: ya que les he dicho cuatro veces «¿Hasta cuándo?», también ustedes dirán cuatro veces «¿Hasta cuándo?». Dije (Éxodo 16:28): «¿Hasta cuándo se negarán a guardar?» y (Números 14:11): «¿Hasta cuándo blasfemará este pueblo contra mí? ¿Hasta cuándo no creerán en mí?» y también (Números 14:27): «¿Hasta cuándo soportaré a esta congregación malvada?». Por eso, en adelante los entregaré en poder de los cuatro reinos (o monarquías), y entonces ustedes también dirán cuatro veces: «¿Hasta cuándo?». «¿Me olvidarás para siempre? ¿Hasta cuándo me ocultarás tu rostro? ¿Hasta cuándo deliberaré? ¿Hasta cuándo mi *Ojef*, es decir, mi enemigo, se exaltará sobre mí?» (Sal 13:2). Las palabras «¿Hasta cuándo me olvidarás?» deben decirse en *Babel*; las palabras «¿Hasta cuándo te esconderás?» en *Meden*; las palabras «¿Hasta

cuándo tendré que deliberar?» en Grecia; y las palabras «¿Hasta cuándo se exaltará mi enemigo sobre mí?» en *Edom* (es decir, el Imperio Romano o la cristiandad). Así, *Edom* se llama aquí *Ojef*, o enemigo. Y en el libro *Zerór hammór* aparece en *fol. 159. col. 2.* en el *Parascha Haasinu*, sobre las palabras de Deuteronomio 32:27, «Si no temiera la ira del *Ojef*, es decir, del enemigo», escrito así: הוא מלכות אדום, es decir, ese mismo (enemigo) es el reino edomita. Y en *fol. 60. col. 1.* las palabras del versículo 42 del capítulo 32 citado, «Desde la cabeza se vengará el *Ojef*, es decir, el enemigo», se interpretan como una referencia a *Edom*, es decir, la cristiandad, y se afirma: הוא נקרא אויב דכתיב האויב תמו חרבות לנצח, es decir, el mismo se llama *Ojef*, es decir, el enemigo, como está escrito (Sal 9:7): «¡Oh, enemigo! ¿Acaso las devastaciones se han completado para siempre?». Así también, en el libro *Toledóth Jizchak fol. 36. col. 1.* en la *Parascha Vajischlach* se lee: עשו הוא האויב הגדול התמידי לכל ישראל עד המשיח, es decir, Esaú es el mayor y eterno *Ojef*, o enemigo, de todos los *israelitas*, hasta que venga el *Mesías*. Y más sobre este tema se ha indicado anteriormente en el capítulo 15, p. 602, del libro antes mencionado *Zerór hammôr fol.* 125. *col.* 2, 3, así como del libro de *Abarbanel Maschmia Jeschúa fol.* 7. *col.* 2.

En cuanto al nombre *Zórer*, aparece en todos los *Machsors* impresos bajo el título *Músaph lejóm ríschon schel rosch haschána*, en una oración que comienza así: אלא די בצדק *Ella dei bezédek*, en la que invocan a Dios de la siguiente manera: שועה תעיר לשלם וגמול לצור es decir, «Despierte de su sueño, para vengarse del *Zórer*», es decir, del enemigo. Sin embargo, quién debe entenderse por este enemigo se enseña en el comentario al respecto en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 36, col. 2, donde la palabra *Zórer* se explica por עשו *Esau*, es decir, Esaú, que significa la cristiandad. La cristiandad también es llamada por este nombre en el *Selichóth* (o *Selichós*) en una oración que comienza *Ajeh col nifleotécha*, cuya esencia puede verse más arriba en el segundo capítulo, en el undécimo nombre dado a Cristo, en la página 89.

En cuanto al nombre *Zar*, aparece en una oración en la gran *Tephilla*, fol. 44, col. 3, bajo el título *Józer leschábbath haggádol*, que dice lo siguiente: שואה ומשואה תפיל צר לשוחה תחיה כנשם ישועה es decir, «La devastación y la desolación (de las que se habla en Sofonías 1:15) caerán sobre nuestros adversarios. Que el *Zar*, es decir, el enemigo, caiga en el abismo, para que podamos vivir bajo la lluvia de la salvación». Sin embargo, quién debe entenderse por tal *Zar* o enemigo se deduce claramente de lo que sigue inmediatamente después, en el sentido de que invocan a Dios para que castigue a la cristiandad como castigó a los egipcios.

Cuadragésimo, se la llama הציד *Hazájad*, es decir, la Cazadora, y esto aparece en el *Selichoth*, en una oración que comienza así: שעה נאסר אשר שמה נשאר אשר נמסר *Scheéh néar aschér nimsar*, bajo el título *Leschibha éser betámmus*, con estas palabras: הציד שלח יד es decir, Y *Hazájad*, es decir, el Cazador ha puesto su mano sobre ello. Sin embargo, quién debe entenderse por este Cazador puede verse en el *Commentario* sobre él en el antiguo *Selichóth* impreso en folio en Praga, donde sobre la palabra *hazájad* está escrito: זה איש יודע ציד, es decir, este es el que entiende la caza (o el que comprende la caza), con lo que se refiere a *Esaú*, de quien se lee en Génesis 25:27; por «Esaú», sin embargo, debe entenderse la cristiandad.

En cuarenta y un lugar, se le llama נבל *Nával*, es decir, el necio o el simplón, y el *Rabí Bechai* escribe en su libro *Cad hakkémach fol.* 20. *col.* 4. sobre las palabras del Salmo 7:22, o según algunos del Salmo 7:23: «Levántate, oh Dios, y defienda su causa; recuerde el reproche que el necio le inflige cada día», de la siguiente manera: קרא מלכות אדום נבל והוא שהזכיר בכתוב שלמעלה אל תתן לחית נפש תורך והוא החיה הרביעית שהתפלל עליה נער חית קנה וגו' ועליו שהזכיר משה ע"ה בגוי נבל אכעיסם: es decir, Él (es decir, el rey *David*) ha llamado aquí al reino *edomita Naval*, es decir, un necio (o simplón); y esto es lo que mencionó en el versículo anterior (Sal 7:19, o según otros, Sal 7:20), cuando dice: «No entreguen el alma de su tórtola a la bestia», que es la cuarta bestia, contra la cual oró (Sal 68:31): «Reprende a la bestia en los juncos, etc.». Contra la misma, también *Moisés*, sobre quien sea la paz (Dt 32:21), declaró: «Los provocaré a ira con un pueblo necio».

En segundo lugar, también se le llama קרנות עשר *Keranóth éser*, es decir, los diez cuernos, nombre que proviene de Dan 7:7, donde está escrito que la cuarta bestia, que, como se ha indicado anteriormente, se supone que representa al Imperio Romano, tiene diez cuernos, y por esta razón la cristiandad también recibe este nombre. Que se llama así se puede ver en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 84. *col.* 2., bajo el título *Schácharis schel jom kippur*, en una oración que comienza «איומה בחר וגו *Ajúmma bachár*, en la que los judíos rezan lo siguiente: קרנות עשר יעקר שתולים בביתו לייקר: es decir, Él (es decir, DIOS) arrancará los diez cuernos, para honrar a los que están plantados en Su casa (es decir, los israelitas). Estas palabras se explican en el *Comentario* de la siguiente manera: קרנות עשר פירוש מלכות הרשעה שהיא קרן לשון מלכות ופשוטו מלכות הרשעה מכנה בשם קרנות ע"ש דכתיב בדניאל ז' ואלו חיויא רביעאה וגו' וקרנין עשר לה וגו' והיא מלכות הרשעה אחרון: es decir, los diez cuernos significan el *Malchúth hareschá*a, o el reino impío; pues la palabra «cuerno» significa un reino. Sin

embargo, según el sentido claro (y literal), el reino impío se llama con el nombre de «cuernos», porque está escrito en Dan 7:7: Y he aquí la cuarta bestia, etc., y tenía diez cuernos, etc., por lo que se debe entender el reino impío en (este) último cautiverio. Y en la segunda parte del mencionado *Machsor*, rezan en *fol.* 66. *col.* 2. en una oración que comienza אפף רנן ושרים *Appik rénen veschirím*, bajo el título *Józer lejóm schéni schél Pésach*, de la siguiente manera: קרנות עשר שברתי לאומים תחתן הדברתי: es decir, romperé los diez cuernos y someteré a las naciones bajo usted. Estas palabras se explican en el *Comentario* sobre ellas de la siguiente manera: קרנות עשר זו מלכות אדום דכתיב בדניאל וקרנין עשר לה: es decir, los diez cuernos significan el reino de Edom, pues está escrito (Dan 7:7): y tenía diez cuernos. Y el mencionado *Comentario* continúa diciendo: כשישבר הק"בה קרנא ומלכות עשיר של עשיו אז ידבר עמים תחתו, es decir, cuando el santo y bendito DIOS rompa el cuerno y el décimo reino de Esaú, entonces someterá a las naciones bajo nosotros.

Cuadragésimo tercero, se llama דומה *Duma*, que significa silencio, y deriva de דום *Dum*, que significa estar quieto o en silencio; y este nombre se toma de Isaías 21:11, donde denota una región, y está escrito: «Esta es la carga relativa a *Duma*», sobre la que el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario: דומה היא אדום, es decir, *Duma* significa *Edom*. La razón de esta opinión la enseña el rabino *Beehai* en su libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4, de la siguiente manera: כנה מלכות אדום בלשון דומה לפי שישראל שרויין בגלות בינם ואין גולה את אזנם קצם חמנם וקרא הכתוב לצור שהיא רומי דומה ואיפשר לומר שקראה דומה מפני שכל גליות שגלו ישראל נתגלה הקץ שלהן והיו יודעים זמן כל אחד ואחד אבל הגלות הזה של אדום אין מי שמגלה זה הקץ. ועוד נקרא דומא לטעם אחר לפי שארבע מלכויות נמשלים לארבע חיות וכל הנביאים יחדיו מזכירים כל החיות בשמם חוץ מן החיה הרביעית שלא יזכירה בשמה לעולם וגו: es decir, Él (es decir, el profeta Isaías) ha llamado al reino edomita con la palabra *Duma*, porque los israelitas viven en cautiverio entre ellos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos), y no hay nadie que les revele su fin y el tiempo (de su cautiverio); y las Escrituras han llamado *Zor*, es decir, (la ciudad de) Roma, *Duma*. Sin embargo, puede ser que se llamara *Duma* porque se había revelado el fin de todos los cautiverios por los que los israelitas fueron llevados cautivos, de modo que sabían la duración de cada uno (cuánto tiempo iba a durar). Pero en cuanto al final de este cautiverio edomita, no hay nadie que lo revele. También se llama *Duma* por otra razón, porque los cuatro reinos se comparan con cuatro bestias, y todos los profetas mencionan a todas las bestias por sus nombres, excepto a la cuarta bestia, a la que nunca mencionan por su nombre, etc.

El rabino Isaac Abarbenel escribe en su *Comentario* sobre Isaías, fol. 38, col. 1, lo siguiente sobre las palabras citadas de Isaías: הנה הנבואה הזאת אפשר לפרשה כפי דרך חז"ל על זה הגלות שאנחנו בו שהוא גלות אדום וקראו דומה לפי שאנחנו בו דוממים ושותקים כי לא נדע מתי קץ הפלאות כמו שהיו יודעים בגלות מצרים שהגביל הקב"ה ומאה ד' מאות שנה וכן גלות בבל שהבטיחם ירמיהו למלאות לחרבות ירושלים ע' שנה אפקוד אתכם וגלותנו לא נתבאר קצו. או יהיה דומה מלשון תקוה ותוחלת כמו דום לה' והתחולל לו להגיד שאפילו יתמהמה הגלות נחכה לו, es decir: He aquí, esta profecía puede interpretarse, según la manera de nuestros sabios de bendita memoria, como una referencia a este cautiverio en el que nos encontramos, que es el cautiverio edomita; y él (el profeta) lo llamó Dumá, porque estamos en silencio y quietos dentro de él, ya que no sabemos cuándo llegará el fin de las maravillas, como se sabía en el cautiverio egipcio, cuya duración el Santo y Bendito Dios había fijado en cuatrocientos años. Lo mismo ocurrió con el cautiverio babilónico, en el que Jeremías les prometió (es decir, a los judíos, Jer 29:10): Cuando se cumplan los setenta años (de la desolación de Jerusalén), los visitaré. Pero el fin de nuestro cautiverio (actual) aún no se conoce. O bien Dumah significa una espera y una expectativa (de דמם, *Damám*, que significa esperar), como se dice (Sal 37:7): Esperen al Señor y sean pacientes con Él; indicando así que, aunque el cautiverio dure mucho tiempo, debemos esperar en Él.

En cuarto lugar, lo mismo se llama הב הב *Haf*, es decir, «Da», nombre tomado de Prov 30:15. Por lo tanto, el rabino Abraham escribe en su libro *Zerôr hammór*, fol. 120, col. 2, en la *Parascha Chykkáth*, sobre *Edom*, es decir, la cristiandad, lo siguiente: כתיב לעלוקה שתי בנות הב הב כי כך דרכם לשאול מישראל מסים וארנוניות ולעולם הם שואלים הב הב והעלוכה היא רמו ליצר הרע הוא אדום, es decir: Está escrito (Prov. 30:15): La sanguijuela tiene dos hijas, (que dicen) *Haf*, es decir, «Dad»; porque tal es su costumbre (la de los cristianos), exigir tributos (o impuestos) y peajes a los israelitas, y exigen para siempre (y dicen) *Haf*, es decir, «Dad». La sanguijuela, sin embargo, significa la naturaleza maligna, que es *Edom*. A este respecto, también se puede leer algo en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 4, en la *Parascha Nizzavím*. Así, los judíos también rezan en su *Selichóth*, bajo el título לצום גדליה *Lezóm Gedálja*, en una oración que comienza así: אחוזי מעבר הנהר *Esrachí meéver hannháar*, de la siguiente manera: הזל עמך מהב הב כי עליך משליכים יהב, es decir: Libera a tu pueblo del *Haf* (es decir, de la cristiandad), porque sobre Ti ellos (los israelitas) echan su carga.

En cuarenta y cinco, se llama מדהבה *Madhéfa*, nombre tomado de Isaías 14:4, donde se dice de Babilonia; y deriva de la palabra caldea דהב *dehäf*, que

significa oro, y es interpretado por algunos como codicioso de oro o recolector de oro, pero por otros como impuesto sobre el oro o tributo. El rabino David Kimchi escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: הוא תואר לבבל שהיתה בעלת הזהב שהיתה לוקחת מס מכל הארצות, es decir: Este es un sobrenombre de Babilonia, que tenía mucho oro, pues había cobrado tributos de todas las tierras. Que la cristiandad también es llamada por este nombre se ve claramente en el *Selichóth* bajo el título *Lojóm schelischí*, en una oración que comienza *Ajéh col nifleothécha*, en la que rezan lo siguiente: נלאיתי נשוא עול מדהבה נאמת מדוד והבא הכאה רבה, es decir: Estoy cansado (o harto) de soportar el yugo del *Madhéfa*, que dice: mida y traiga mucho. E inmediatamente después se menciona a los cristianos, contra quienes se quejan a DIOS de que estos les obligan y les fuerzan a abandonarle y a aceptar al Colgado, es decir, a Cristo, en su lugar, como se puede ver más arriba en el segundo capítulo, *paginâ* 89, en el undécimo nombre que dan a Cristo, donde también se encuentran las palabras que le siguen. En el antiguo *Selichóth* de Praga, las palabras antes mencionadas se explican en el comentario de la siguiente manera: טורח עלי לישא עוד עול אומה שנקראת מדהבה על שם שתמיד אומרת לישראל מדוד כמה נדגשת והבא ממון לאוצרותינו, es decir: Me resulta pesado seguir soportando el yugo del pueblo llamado *Madhéfa*, porque siempre dice: midan con medida colmada y traigan dinero a nuestros tesoros. Sin embargo, en el *Siddûrim* polaco, se puede ver claramente en *fol.* 77, *col.* 1, bajo el título *Józer leschábbath revîi ácher happésach*, en el comentario sobre una oración que comienza אלהי בך אחבק *Elohái bechá echavék*, ya que la palabra *Madhéfa* se explica allí como אומה הרשעה *úmma hareschéa*, es decir, el pueblo impío, con lo que se entiende a los cristianos, como se ha demostrado anteriormente en la *página* 689 del capítulo 16. Por lo tanto, los judíos maliciosos están molestos porque deben pagar dinero por protección y peaje a las autoridades cristianas, y les gustaría liberarse de ello; pero ¿de dónde obtienen ese dinero, si no es del sudor amargo y la sangre de los cristianos pobres, a quienes buscan, dondequiera que pueden, engañar y defraudar con astucia?

En cuarenta y seis, se llama המדקיר *Hammádkir*, es decir, el Apuñalador o el Perforador, y esto aparece en la segunda parte del *Machsor fol.* de Praga 82, *col.* 2, bajo el título *Józer lejóm schevîi schel Pésach*, en una oración que comienza אשור שמרת וגו' *Aschur schamárta &c.*, en la que los judíos rezan: ראה כי גברה יד המדקיר, es decir, Vean que la mano del *Mádkir*, es decir, del Perforador, tiene poder; y en el *Commentario* sobre este pasaje se lee: המדקיר מלכות הרשע המדקרים, es decir, el *Madkir* o Perforador es el reino impío (es decir,

la cristiandad, que, como se ha demostrado anteriormente en la *página* 756 bajo el undécimo nombre que le dan, se llama el reino impío), que perfora (con sus espadas).

En cuarenta y siete, se le llama, en la primera parte del *Machsor fol.* 61, *col.* 1 de Praga, y en la edición de Fráncfort *fol.* 43, *col.* 1, bajo el título *Mulaph*...

Músaph lejóm schení schel rosch haschaná, en una oración que comienza אנוסה לעזרה *Anúsa leésra*, בשני ברזל *Schinne bársel*, es decir, los Dientes de Hierro, ya que se dice: משני ברזל שועתי, es decir, he gritado desde los dientes de hierro. Este nombre deriva del hecho de que en Dan 7:7, en relación con la cuarta bestia, que los judíos entienden como la monarquía romana, se dice que era terrible y espantosa y extremadamente fuerte, y que tenía grandes dientes de hierro. Por último, en cuarenta y ocho, los judíos a veces dan a la cristiandad en sus libros el nombre de פרס *Páras*, es decir, Persia, o יון *Javan*, es decir, Grecia, o בבל *Bavel*, es decir, Babilonia, o ארם *Aram*, es decir, Siria, o כוש *Cusch*, es decir, la tierra de los moros, o מואב *Moab*, o algún otro nombre similar, y esto se hace con el fin de que los cristianos que lo lean no se den cuenta de que lo que está escrito contra ustedes de esta manera oculta les concierne.

En cuanto al nombre *Páras*, es decir, Persia: aparece en la gran Biblia de Basilea, en el *Comentario* del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 63:1, donde escribe lo siguiente sobre las palabras «¿Quién es este que viene de Edom?»: נתנבא הנביא על שאמר הק"בה שעתיד לעשות נקמה בפרס הוא עצמו בכבודו הורג את שר שלהם תחלה כענין שנאמר כי רותה בשמים חרבי ואחר כך על פרס תרד, es decir: El profeta profetiza lo que el santo y bendito DIOS ha dicho, que Él se vengaría de פרס, es decir, Persia (que se llamaría Edom), y que Él mismo mataría a su príncipe (es decir, el de los cristianos), refiriéndose a Sammaël, quien, como ya se ha señalado más de una vez, se supone que es el príncipe y gobernante de los cristianos, de acuerdo con el contenido de lo que se dice en Isaías 34:5: «Porque mi espada se ha embriagado en el cielo, y después descenderá sobre *Paras*», es decir, Persia. Aquí, en lugar de *Paras* o Persia, debería estar Edom, pues en Isaías se lee: «Y he aquí que descenderá sobre Edom». Del mismo modo, en la traducción caldea de Jonatán, las palabras de Génesis 15:12, «Y he aquí que cayó sobre él un gran terror y una gran oscuridad», se traducen en la edición de Ámsterdam, *in quarto*, con el triple *Targum*, de la siguiente manera: והוה שמשא קריבא למטמע ושינתא עמיקתא אתרמיית על אברם והא ארבע מלכוון קימין למשעבדא ית בנוי אימתא דא היא בבל קבלא דא היא מדי סגיאה דא היא יון נפלה דא היא פרס,

es decir: Y cuando el sol estaba a punto de ponerse, un sueño profundo cayó sobre Abraham, y he aquí que los cuatro reinos se levantaron para llevar a sus hijos a la servidumbre. La palabra «terror» significa Babel. En cuanto a las palabras «gran oscuridad», la palabra «oscuridad» significa los medos, y la palabra «gran» significa Grecia, pero la palabra «cayó» significa *Paras*, es decir, Persia, que también se llamaría Edom una vez más. Lo mismo se encuentra también en el *Targum Jeruschalmi*, o la traducción caldea hierosolimitana; pero en la gran Biblia de Basilea, ese mismo *Targum Jeruschalmi* tiene Edom en lugar de *Paras*, al igual que en *Bereschith rabba, fol. 41. col. 1.*, en la 44.ª *Parascha*, Edom se lee igualmente en este mismo asunto. En el libro *Zerór hammór*, que se imprimió en Venecia en el año 327 según el cómputo judío, es decir, en el año de Cristo 1567, se encuentra en *fol. 108. col. 4.* en la *Parascha Haasinu*: אומרו פרס ומדי וגו׳, es decir, el pueblo de Persia y Media, con lo que se refiere a los cristianos, como se puede ver claramente más arriba en el capítulo 10, p. 506.

Además, en *Vajikra rabba fol. 146. col. 4.*, en la 13.ª *Parascha*, sobre los nombres de los animales mencionados en Lev 11:4-7, está escrito lo siguiente: משה ראה את המלכויות בעסיקן את הגמל זו בבל וגו׳ את השפן זו מדי וגו׳ את הארנבת זו יון וגו׳ ואת החזיר זו פרס וגו׳ es decir, Moisés vio los reinos en su naturaleza. El camello significa Babel, etc. El conejo, Media, etc. La liebre, Grecia, etc. y el cerdo, *Paras*, es decir, Persia. Sin embargo, también debería llamarse Edom y no Persia, ya que el nombre «cerdo» es dado por los judíos a la cristiandad, y no a Persia, como se ha indicado anteriormente en la página 783, etc.; por esta razón, también se señala en el *Commentario Matthenóth Kehúnna* con respecto a la palabra *Paras*: זהו כנוי מדבר על מלכות רביעית es decir, aquí se habla por medio de un sobrenombre del cuarto reino. Por cuarto reino se entiende la cristiandad, como se ha informado anteriormente en las páginas 737 y 738 en relación con el segundo nombre que se le da. A este respecto, también se puede encontrar más información en *Pocokii Notis miscellaneis*, páginas 326 y 327.

En cuanto al nombre *Javan*, es decir, Grecia: este nombre aparece en el comentario del rabino Salomón Jarchi, así como en el comentario del rabino David Kimchi sobre el profeta Isaías, en las palabras de Isaías 34:5: «Porque mi espada se embriaga en el cielo, y descenderá sobre Edom», en la gran Biblia de Basilea; y el rabino Salomón escribe sobre este pasaje de la siguiente manera: רותה בשמים חרבי להרוג שרים שלמעלה אחר כך תרד על יון למטה, es decir: Mi espada se embriagará en el cielo, para matar a los príncipes más altos (es decir, Sammaël y los de su clase), y después descenderá sobre *Javan*, es decir,

Grecia. El rabino David Kimchi, sin embargo, se expresa sobre este asunto de la siguiente manera, afirmando: על מי תרד ההרב הזאת מן השמים על יון וגו׳, es decir: ¿Sobre quién descenderá esta espada del cielo? Sobre *Javan*, es decir, Grecia. Así, en estos dos comentarios, *Javan* ocupa el lugar de Edom, ya que a partir de la palabra *Edom*, que aparece expresamente en Isaías, se ha creado Grecia; pero en la antigua edición veneciana se lee de forma diferente. De la misma manera, en la exposición del rabino *Meir Arama* sobre los Salmos, llamada *Meir Tehillôth*, en el Salmo 80:14, se lee: יכרסמנה חזיר מיער הוא יון, es decir: Un jabalí lo desgarrará; este (jabalí) significa *Javan*, es decir, Grecia, aunque por jabalí se entiende la cristiandad, como se puede ver arriba en la página 778, etc.

En cuanto al nombre *Babel*, se lee en el Libro de la Banca (*fol. 15. col. 1.*) bajo el título *Semirôth lejôm Schabbath*, en una oración que comienza דרור יקרא לבן עם בת וגו׳ *Derôr jikra lebèn im bath, etc.*, en la que los judíos rezan lo siguiente: דרוך פורה בתוך בצרה וגם בבל אשר גברה נתוס ונתץ צר בואף ועברה, es decir: Pisotead el lagar en medio de *Bozra* (es decir, Roma, como se indicó anteriormente en la página 731), así como en *Babel*, que se ha vuelto poderosa. Destruya a mis enemigos con furia e ira. Que *Babel* aquí debe entenderse como *Edom*, es decir, la cristiandad, es claramente evidente en Isaías 63:1-3, donde se menciona el pisar el lagar en *Edom*. Del mismo modo, en el *Machzor* de Praga, en la segunda parte, *fol. 79. col. 1.*, la palabra *Adina* se explica como *Edom*, con lo que se entiende la cristiandad, pero en el *Machzor* de Wilmersdorf, en la primera parte, *fol. 196. col. 2.*, se explica como *Babel*.

El nombre *Aram*, es decir, Siria, se lee con frecuencia en lugar de *Edom* en el *Rabbôth* impreso en Wilmersdorf; y en *Bereschîth rabba fol. 40. col. 4.*, en la 43ª *Parascha*, sobre Génesis 15:9, está escrito de la siguiente manera: עגלה משולשת זו בבל וגו׳ ועז משולשת זו מדי וגו׳ ואיל משולש זו יון וגו׳ ותור וגוזל זו ארם וחר וגוזל לא בתר וגו׳ חור הוא אלא שלא שתלן וזא, es decir: La novilla de tres años significa *Babel*, etc.; la cabra de tres años, Media, etc.; el carnero de tres años, Grecia, etc.; *Vetôr vegôfal*, es decir, pero la tórtola y el pichón, *Aram*, es decir, Siria. Es una tórtola, pero un *gaslan*, es decir, un ladrón. La palabra *gaslan*, que significa ladrón, alude y juega con la palabra *gôfal*, que significa pichón. Del mismo modo, inmediatamente después, *fol. 41. col. 1.*, *Aram* aparece dos veces en lugar de *Edom*, y en *Vajikra rabba fol. 146. col. 3. 4.*, aparece seis veces tanto en el texto como en el *Commentario* en lugar de *Edom*.

En cuanto al nombre *Cusch*, es decir, la tierra de los moros, aparece en el grueso *Tephilla fol. 44. col. 3.* bajo el título *Jôzer leschabbath haggadôl*, en

una oración que dice lo siguiente: ישמע לבוש כשמע מצרים משא דומה כמשא מצרים נפרעת מפתרוס בתכלית סכת עשירית באדום תפרע בתכלית קץ עשירית: es decir: Que se oiga el clamor de *Cusch*, es decir, la tierra de los moros, como se oyó el clamor de Egipto (cuando fue visitado con las diez plagas). La carga de Duma (es decir, de la cristiandad, como se señaló anteriormente en la página 797, en el nombre 43 que se le dio) será como la carga de Egipto. Usted (¡oh Dios!) se ha vengado de Pathros (es decir, Egipto) con el fin de la décima plaga; vénguese también de Edom con el fin del décimo cuerno. Que *Cusch* se coloca aquí en la posición de Edom queda claramente indicado por lo que sigue inmediatamente después, ya que el significado del nombre *Cusch* se muestra en los dos nombres siguientes, Duma y Edom.

En cuanto al nombre Moab, se encuentra en la mencionada Biblia grande de Basilea, en el comentario del *rabino Salomón Jarchi* sobre Zacarías 13:7, donde después de las palabras «Golpea al pastor» está escrito: את מלך מואב הרשעה, es decir, el rey del malvado Moab; pero en la gran Biblia de Venecia, que se imprimió en el año 307 según el cómputo judío, es decir, en el año 1547 según nuestro calendario, se lee מלכות הרשעה *Malchuth hareschâa*, es decir, del reino malvado, que significa la cristiandad, como se ha demostrado anteriormente en este capítulo. Pero dejemos esto así.

Capítulo XVIII.

En el que se informa cuántos pueblos, según las enseñanzas de los judíos, existen en el mundo junto a ustedes, y quién gobierna a esos pueblos; y en el que se presta especial atención al diablo principal, Sammaël, del que se dice que gobierna la cristiandad y es su príncipe.

Según las enseñanzas de los judíos, hay 70 pueblos en el mundo además de ellos mismos, como se puede leer en el libro del rabino Bechai *Cad hakkemach*, fol. 56, col. 4, donde escribe lo siguiente: ידוע כי ע' אומות יש בעולם ויצאו כלם איש היו כלם יוצאי ירכו של נח ומשם נפרדו הגוים/ לע' אומות שכן כתיב ומאלה נפרדו הגוים בארץ וגו' ועל זה אמר משה רבינו בהפרידו בני אדם וגו' שהם ע' למספר בני ישראל שהם ע' נפש וגו' : es decir, Se sabe que hay setenta pueblos en el mundo, todos ellos descendientes de setenta hombres, que a su vez descendían todos de Noé, y a partir de ahí los paganos se dividieron en setenta pueblos (llamados אומות, *Ummóth* o *Ummós*, es decir, pueblos, y אומות אומות העולם, *Ummoth* o *Ummos haolam*, es decir, pueblos del mundo, así como עמים, *Ammim*, que también significa pueblos); pues así está escrito (Génesis 10:32): Y de estos se dividieron los pueblos de la tierra, etc. Sobre esto también habla nuestro maestro Moisés (Deuteronomio 32:8): Cuando dividió a los hijos de los hombres, etc., que eran setenta en número, según el número de los hijos de Israel, de los cuales (como se puede ver en Éxodo 1:5) había setenta almas, etc. El mencionado rabino Bechai enseña igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 10, col. 2, en la *Parascha Noach*, sobre las palabras de Génesis 10:1: «Esta es la genealogía de los hijos de Noé, Sem, Cam y Jafet», y dice lo siguiente: מן הכתוב הזה עד פרשת ויהי כל הארץ שפה אחת הדברים אחדים תמצא שבעים איש בנוק כלן תולדות של נח וכתיב בסוף הפרשה אלה משפחות בני נח לתולדותם בגוייהם ומאלה נפרדו הגוים בארץ אחר המבול ומכאן יש ללמוד כי שבעים אומות יש בעולם וכל אומה ואומה יש לה לשון בפני עצמו: Es decir, desde este versículo hasta las palabras (Génesis 11:1), «Y toda la tierra tenía un solo idioma y unas mismas palabras», encontrarán setenta hombres cuidadosamente enumerados, todos ellos descendientes de Noé, y está escrito al final del capítulo (décimo) (v. 32): «Estas son las generaciones de los hijos de Noé, según sus generaciones, entre sus pueblos, de los cuales se dividieron los pueblos sobre la tierra después del diluvio»; y de esto se aprende que hay setenta pueblos en el mundo, y que cada pueblo tiene su propia lengua distinta.

De estos setenta pueblos, también se lee lo siguiente en el *Medrasch Tillim*, *fol.* 10. *col.* 2., sobre el Salmo 9: שלשה אמר לה מנח ובניו העמדתי שבעים אומות שנאמר: אלה בני נח כיצר מיפת יד ומחם ל" ומשם כ"ו הרי שבעים מאלה נפרדו איי הגוים: es decir, Él (es decir, Dios) le dijo a ella (a Rebeca): de Noé y sus hijos he establecido setenta pueblos, como está escrito (Génesis 9:19): «Estos son los tres hijos de Noé». ¿Cómo (ocurrió esto?) De Jafet salieron catorce, de Cam treinta y de Sem veintiséis, que juntos suman setenta. De estos se dividieron las islas de los gentiles. En el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el *número* 1, debajo del título *Ummoth* (o *ummos*), también se encuentra lo siguiente del *Medrasch*: אומרים שנח ראה בעיניו יד אלפים ות' אנשים כולם היוצאי חלציו ומשלשת בניו נולדו ע' אומות מן שם כ"ו מן יפת יד מן חם ל' es decir, se dice que Noé vio con sus propios ojos a catorce mil cuatrocientas personas, todas ellas descendientes suyas. De sus tres hijos nacieron igualmente los setenta pueblos, a saber, de Sem veintiséis, de Jafet catorce y de Cam treinta.

Así como hay setenta pueblos en el mundo, también se dice que hay setenta מלאכים *Malachim*, es decir, ángeles, que también se llaman שרים *Sarim*, es decir, príncipes, que gobiernan estos setenta pueblos y están por encima de ellos. A este respecto, se enseña lo siguiente en el mencionado comentario del *Rabino Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 20, col. 4, en la *Parascha Noah*: מתולדות בני נח שהיו ע' איש נפרדו הגוים ויצאו מהם אומות ע' איש ללשונם בגוי' שרים למעלה ממונים ע' אומות למטה וכל אחד ואחד מן השרים יסד לאומתו וללשונו וזנה השרים האלה חלק האומות לא כאלה חלק יעקב כי יוצר הכל הוא וכשט שהוא אלהי השמים ואלהי האלהים עליון על כלם כן לשוננו עליון על כל הלשונות ועל כן חלקנו צורנו ויסדנו שהוא יסוד לשון הקדש הוא אלהי ישראל, es decir: Del linaje de los hijos de Noé, que consistía en setenta hombres, los gentiles se dividieron (y se separaron unos de otros), y de ellos surgieron setenta pueblos, cada uno según su lengua. Ya saben que arriba hay setenta *Sarim*, es decir, príncipes, que gobiernan a los setenta pueblos aquí abajo, y que cada uno de esos príncipes es el fundamento de su pueblo y de su lengua. He aquí que esos príncipes son la porción de los pueblos; pero la porción de Jacob no está constituida de la misma manera que la de ellos, pues el Creador de todas las cosas, que es el Dios del cielo y un Dios por encima de todos los dioses y exaltado por encima de todos ellos, es la porción (de Jacob). Del mismo modo, nuestra lengua está exaltada por encima de todas las lenguas; por lo tanto, el Dios de Israel es nuestra porción, nuestra roca y nuestro fundamento, que es el fundamento de la lengua sagrada.

Además, el mencionado *Rabí Bechai* escribe sobre este asunto en su comentario, *fol. 85, col. 2, en la Parascha Beschállach*, lo siguiente: דע והתבונן

כי כסא הכבוד הוא משפיע ברכה וכח לשבעים מלאכים הסובבים את הכסא שהם ממונים על שבעים אומות והם שרים עליהם מנהגים אותם, es decir: Sepa y comprenda que el Trono de la Gloria otorga bendición y poder a los setenta ángeles que rodean el Trono, que están designados sobre las setenta naciones y son sus príncipes, que las gobiernan. Sobre este tema, véase también en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 43*, bajo el título קליפות *Kelifoth* (o *Kelifos*), del libro *Schâare Zédek, fol. 2, col. 3*, lo siguiente: שבעים שרים ממונים על ע' אומות ואותם ע' שרים סובבים חוץ לכסא הכבוד, es decir: Setenta príncipes son designados sobre las setenta naciones, y esos mismos setenta príncipes rodean el Trono de la Gloria. Y se puede encontrar más información sobre este tema en el comentario del *Rabino Menáchem de Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, *fol. 52, col. 2, en la Parascha Vajéra*, así como en el libro de *Abarbanel Markéveth hammischne, fol. 18, col. 3-4, y fol. 19, col. 1*. El mencionado rabino *Menáchem* también enseña sobre este tema en su libro *Taame Mizvóth* (o *Mizvos*), *fol. 29, col. 2*, de la siguiente manera: הַשֵּׁם יִתְבָּרַךְ וְיִשְׂרָאֵל הֵם אֶחָד שנ' כִּי חֵלֶק יְיָ עַמּוֹ כִּי כָּל הָאֻמּוֹת הִפְקִידָם תַּחַת מַלְאָךְ וְשַׂר מַה שֶּׁאֵין כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא הִשְׁלִיט עֲלֵיהֶם מַלְאָךְ וְשַׂר רַק הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד שֶׁנֶּאֱמַר חֶלְקִי יְיָ אָמְרָה נַפְשִׁי, es decir: El Dios bendito e Israel son uno, como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». Porque Él ha puesto a todas las naciones, cada una bajo un ángel y un príncipe, lo cual no es el caso de Israel, ya que Él no ha dado a ningún ángel ni príncipe dominio sobre ellos; más bien, solo Él gobierna sobre ellos, como está escrito (Lam 3:24): El Señor es mi porción, dice mi alma.

En cuanto a la prueba de que tales ángeles o príncipes están puestos sobre los pueblos antes mencionados, esta prueba se extrae de Dan 10:13, 20, como se puede leer en el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 145, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, donde escribe así sobre los pueblos del mundo: וְעוֹד שְׁיֵשׁ לָהֶם שָׂרִים כְּעִנְיָן שֶׁנֶּאֱמַר שַׂר פָּרָס וְשַׂר יָוָן es decir: además de eso, también tienen príncipes, como se dice (Dan 10:20): el príncipe de Persia, el príncipe de Grecia; y estos son ángeles del Altísimo, que son príncipes sobre ellos. Lo mismo se encuentra también en el *Zijóni*, fol. 72, col. 2, en el mencionado *Parascha Acharé moth*.

En cuanto al número, se supone que hay setenta naciones y otros tantos ángeles que las gobiernan: el mencionado rabino *Bechai* escribe sobre esto en su comentario a los Cinco Libros de Moisés, fol. 56, col. 1, en el *Parascha Vajiggasch*, sobre las palabras de Génesis 46:27, «Todas las almas de la casa de Jacob que entraron en Egipto eran setenta almas», de la siguiente manera: הָיוּ שִׁבְעִים זוֹלָתִי יַעֲקֹב שֶׁכֵּן כְּתִיב וַיְהִי כָּל נֶפֶשׁ יוֹצְאֵי יֶרֶךְ יַעֲקֹב ע' נֶפֶשׁ וְעִמּוֹ עַא' וְכֵן כָּתוּב אָסְפָה לִי

שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעִם מֹשֶׁה עַא' וְכֵן סַנְהֶדְרֵי גְדוֹלָה בַּמִּקְדָּשׁ שִׁבְעִים וְעִם הַנָּשִׂיא שָׁעַל גַּבֵּיהֶן עַא' וְכֵן בְּאֻמּוֹת הָעוֹלָם ע' וְעִם יִשְׂרָאֵל עַא' וְכָל זֶה דּוּגְמָא שֶׁל מַעְלָה כְּנֶגֶד שִׁבְעִים מַלְאָכִים הַסּוֹבְבִים כִּסֵּא הַכָּבוֹד וְעִם ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַא' הֵם נְקֵרָאִים בֵּית דִּינוֹ, es decir: Había setenta sin Jacob, pues está escrito así (Éxodo 1:5): «Y todas las almas que salieron de los lomos de Jacob eran setenta, y con él setenta y una». Del mismo modo, también está escrito (Números 11:16): «Reúna para mí setenta hombres de entre los ancianos de Israel», y con Moisés eran setenta y uno. Así también el gran *Sinédrio*, o el alto consejo del Templo, estaba compuesto por setenta hombres, y con el príncipe que estaba por encima de ellos eran setenta y uno. De la misma manera hay setenta naciones en el mundo, y con *Israel* setenta y una. Y todo esto es una semejanza que corresponde a los setenta ángeles que están arriba y rodean el trono de la gloria, que junto con el Señor, el Dios de *Israel*, suman setenta y uno, y se les llama Su consejo. Exactamente lo mismo se encuentra también en el fol. 162, col. 2, en la *Parascha Behaalotecha*.

Sin embargo, se dice que los setenta ángeles están representados por las setenta palmeras mencionadas en Éxodo 15:27, sobre las que el rabino Menachem de Recanati enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 74, col. 4, en la *Parascha Vajeschef*, de la siguiente manera: יש כבוד למעלה מכבוד והתחתונים רמז לעליונים ושבעים נפש רומזים לשבעים מלאכים הסובבים כסא הכבוד הממונים על האומות וזה שנ' ושם שתים עשרה עינות מים ושבעים תמרים es decir: hay una gloria por encima de la gloria, y las cosas inferiores tienen un significado que apunta a las cosas superiores. Sin embargo, las setenta almas (mencionadas en Éxodo 1:5) tienen un significado que apunta a los setenta ángeles que rodean el trono de la gloria y están puestos sobre las naciones, y esto es lo que se dice (Éxodo 15:25): «Había doce manantiales de agua y setenta palmeras». A este respecto, el rabino Bechai también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 82, col. 4, en la *Parascha Beschallach*, lo siguiente: ושבעים תמרים הם ע' מלאכים הסובבים כסא הכבוד וממונים על ע' אומות שבעולם כל אחד ואחד ממונה על אומתו es decir: las setenta palmeras significan los setenta ángeles que rodean el trono de la gloria y están puestos sobre las setenta naciones del mundo, y cada uno está designado sobre su propio pueblo.

En cuanto al momento en que los setenta ángeles mencionados fueron designados sobre los setenta pueblos: se dice que esto ocurrió en el momento de la división, durante la construcción de la Torre de Babel, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el comentario del *Rabino Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 41, *col.* 3, 4, en la *Parascha Noach*, sobre las palabras de Génesis 10:5: «Por ellos fueron divididas las costas de las

naciones»: בפסוק ויה נרמז כי בדור הפלגה נתן לכל אומה חלקה מן הארץ ושר אחד למעלה עליה ובין כולם שבעים והם שנצבים ענפים מן האילן העליון שבעים שרים הסובבים כסא הכבוד והם הנקראים בשיר השירים השומרים הסובבים בעיר כי על ידיהם באים הגזירות של מעלה והם שומרים ומליצים כל אחד על su nación y Israel se quedó con la parte de Y-H-V-H de las naciones, porque la parte de Y-H-V-H es suya, porque Jacob está en su cuerda y está escrito: «La parte de Y-H-V-H es mi alma, el pueblo que él ha escogido como heredad para sí». Y de entre las naciones, la tierra de Israel, sobre la cual no hay príncipe ni gobernante, sino solo el nombre exaltado y bendito, y este es el secreto, porque su nombre se llama sobre su ciudad y sobre su pueblo : es decir, en este versículo se indica que en el momento de la división (de los pueblos en la construcción de la Torre de Babel) a cada pueblo se le dio su porción de la tierra, así como un príncipe puesto sobre él desde arriba, de modo que entre ellos hay setenta (príncipes), que son setenta ramas del árbol más alto, y setenta príncipes que rodean el trono de la gloria; y estos mismos son llamados en el Cantar de los Cantares (Cantar 3:3) los centinelas que recorren la ciudad, porque a través de ellos llegan los decretos desde arriba, y cada uno de ellos guarda a su pueblo y es su defensor. Así, Israel permanece como la porción de Dios entre los pueblos, como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». (Así también está escrito en Salmos 135:4:) «Porque el Señor ha elegido a Jacob para sí mismo». Y (Lamentaciones 3:24) está escrito: «El Señor es mi porción, dice mi alma». (Así también se lee en Sal 33:12:) «El pueblo que Él ha elegido como su heredad». Pero de entre las tierras, Él ha elegido para sí la tierra de Israel, sobre la cual no hay príncipe ni gobernante excepto el Dios alabado y bendito; y este es el misterio (de las palabras de Dan 9:19): «Porque su ciudad y su pueblo son llamados por su nombre».

En el libro *Scháare Orah*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto en *fol. 60. col. 3.*: כל ע' שרים נחלקו בדור הפלגה ללשונותם בארצותם נחלקו שבעים שרים לשבעים אומות להיות כל שר ושר מושל על אומתו ועל ארצו ול' יתברך עמד ובחר באברהם באותו הדור ובחר בישראל אחריו שהם זרע אברהם ומסר להם שמו הגדול להיותם חלקו ונחלו ואין לאומה אחרת חלק בו es decir: Los setenta príncipes, en el momento de la dispersión, se distribuyeron entre los setenta pueblos según sus lenguas y sus tierras, para que cada príncipe pudiera gobernar sobre su pueblo y sobre su tierra; pero el Señor bendito se levantó y eligió a Abraham para sí mismo en esa misma generación, y después de él eligió a los israelitas, que son la descendencia de Abraham, y les dio su gran nombre, para que fueran su parte y su herencia, y ningún otro pueblo tuviera parte en él. Lo mismo se encuentra

también en el libro *Schâare Zédek, fol. 2. col. 2.* Del mismo modo, en el *Jalkut chádasch, fol. 116. col. 1. número 29.*, bajo el título *Malachim*, se escribe lo siguiente sobre este asunto: בדור הפלגה הפיל הק"בה גורלות ונפלו ישראל בחלקו ומינה לכל אומה ואומה מלאך es decir: En el momento de la dispersión, el santo y bendito Dios echó suertes, y los israelitas cayeron en Su porción, pero sobre cada uno de los pueblos nombró a un ángel.

Se dice también que estos setenta ángeles son los dioses de los pueblos sobre los que han sido designados, tal y como se describe en el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlóhus*) *fol. 265*, en la segunda página, en el texto titulado *Schâar haschém*, de la siguiente manera: מע' ענפי האילן משתלשלים שבעים שרים ע' שרים הממונים על ע' אומות והשרים האלה הם הנקראים אלהי העמים השם הנכבד הוא אלהי האלהים והוא שרן של ישראל הם עמו ונחלתו es decir: De las setenta ramas del árbol cuelgan los setenta príncipes que están nombrados sobre los setenta pueblos, y estos mismos príncipes son llamados los dioses de los pueblos; pero el Dios glorioso es un Dios de dioses, y el príncipe de los israelitas, y ellos son Su pueblo y Su herencia. El rabino *Menachem Zijoni* también enseña sobre esto en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 105, *col.* 1, en la *Parascha Haasinu*, de la siguiente manera: דע כאשר הובדלו ע' לשונות לע' אומות בזמן הפלגה איש איש ללשונו למשפחותם לגויהם נתן השם ית' חלק לכל אומה ואומה מכדור הארץ שהם שבע אקלימים כפי מאמר חוברי שמים וכל אקלים נחלק לעשרה שהם ע' נתייחדו אז 'הגוים והארצות כל אחד לשר ידוע והם נקראים אלהי עמים וכן נחלקו ע' אומות לע ministros y no encontró el Dios bendito una parte en todos ellos, ya que es puro, por lo que no son hijos de su género y especie, sino que Jacob heredó su herencia y encontró puro al puro, y así se dice que Jacob eligió para sí a Yeh y Gog. *Es decir: Sepan que en el momento de la dispersión, cuando las setenta lenguas se distribuyeron entre los setenta pueblos, y cada pueblo se separó según su lengua, según sus familias y según sus naciones, el Dios bendito dio a cada uno de los pueblos una porción del globo terráqueo, que, según la afirmación de los observadores de los cielos (o astrólogos), consta de siete climas, y cada clima se divide en diez partes, lo que según los siete climas hace setenta partes. En ese momento, cada pueblo y cada tierra fueron asignados a un príncipe determinado, y estos mismos príncipes son llamados los dioses de los pueblos. Así, los setenta pueblos fueron divididos entre los setenta príncipes, y el Dios bendito no encontró parte entre todos ellos, porque Él es puro; por lo tanto, no son hijos de Su semejanza, ni de Su clase; pero Jacob es la parte de Su posesión, y uno puro encontró a otro puro; y así se dice (Sal 135:4): Porque el Señor ha elegido a Jacob para sí mismo.* Por esta razón también se

les llama *Elohim*, es decir, dioses, como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título זכות *Sachúth* (o *Sóchus*), número 5, y en el *Zijóni*, *fol.* 49, *col.* 4; y a los judíos se les prohíbe maldecirlos, como se puede leer en el *Jalkut chádasch fol.* 78, *col.* 1, número 32, bajo el título *Chattaim*. También se les llama אלהים אחרים *Elohim acherim*, es decir, otros dioses, en el comentario del rabino *Mosche bar Nachman* sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 59, *col.* 3, en el *Parascha Jethro*.

Se supone que estos setenta príncipes son también el consejo de Dios, y que Dios les dijo las palabras de Génesis 11:7: «Venid, bajemos y confundamos allí su lengua». A este respecto, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 162, col. 2, en la *Parashá Behaalotcha*, se escribe lo siguiente: אמר הק"בה לשבעים מלאכים הסובבים כסא כבודו באו ונבלבל לשונם והם הם בית דינו של הקדוש ברוך הוא **es decir: El santo y bendito Dios dijo a los setenta ángeles que rodean el trono de Su gloria: «Vengan, confundamos su lengua»; y estos mismos son el consejo del santo y bendito Dios.** Así también, en lo que se indicó poco antes del mencionado *Bechai*, fol. 56, col. 1, de la *Parashá Vaggash*, se puede ver que se supone que son el consejo de Dios.

En cuanto a la confusión de lenguas, en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 24, se lee lo siguiente: רבי שמעון אומר קרא הק"בה לשבעים מלאכים הסובבים כסא כבודו ואמר להם באו ונבלבל את לשונם. ומנין שה"קבה ירד אליהם שנאמר הבה נרדה ארדה אין בתיב אלא נרדה ומנין שהפיל גורלות ביניהם שנאמר בהנחל עליון גוים ובנפל גורלו של הק"בה על אברהם ועל זרעו שנאמר כי חלק יי' עמו אבי הק"בה חבל וגורל זה שנפל עלי רצתה נפשי שנאמר חבלים נפלו לי בנעימים וירד הק"בה ושבעים המלאכים הסובבים כסא כבודו ובלבל את לשונם לשבעים גוים ולשבעים לשון כל אחד ואחד גוי וכתבו ולשונו ומינה מלאך על כל אומה ואומה וגו' **es decir: El rabino Simeón dice: el Dios Santo y Bendito llamó a los setenta ángeles que están alrededor del trono de Su gloria y les dijo: Vengan y confundamos su lengua. Pero, ¿de dónde se prueba que el Dios Santo y Bendito descendió a ellos? Porque está escrito (Génesis 11:7): Vengan, bajemos. No está escrito: Yo bajaré, sino: bajemos. Pero, ¿de dónde se deduce que echó suertes entre ellos? Porque está escrito (Deuteronomio 32:8): «Cuando el Altísimo repartió a las naciones su heredad». En ese momento, la suerte del Santo y Bendito Dios recayó sobre Abraham y su descendencia, como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». El Dios Santo y Bendito dijo: «Me complace esta porción y esta suerte que me ha tocado», como está escrito (Sal 16:6): La suerte me ha tocado en lugares agradables. Pero el Dios Santo y Bendito descendió con los setenta ángeles que rodean el trono**

de Su gloria, y confundió su lengua en setenta pueblos y setenta lenguas, cada uno en un pueblo con su propia escritura y lengua, y puso un ángel sobre cada uno de los pueblos, etc. En la traducción caldea de *Jonatán* sobre Génesis 11:7-8, también se encuentra lo siguiente con respecto a la confusión de lenguas: אמר יי' לשבעין מלאכיא דקיימין קומוי אתון כדון ונחות ונערבבה תמן לישנהון דלא ישמעון אינש לישן חבריה ואתגלי מימרא דיי' עלוי קרתא ועמיה שבעין מלאכיא כל קבל שבעין עממיא וכל חד וחד לישן עממה ומישם כתיבה בידיה וכדרינן מלהון על אנפי כל ארעא לשבעין לישנין ולא הוה ידע חד מה דיימר חבריה והוו קטלין דין לדין ופסקו מלמבני קרתא: es decir: Dios habló a los setenta ángeles que están ante Él: vengan ahora, bajemos y confundamos allí su lengua, para que nadie entienda la lengua de su compañero. Y la Palabra del Señor apareció sobre la ciudad, y con ella los setenta ángeles, correspondientes a los setenta pueblos, y cada uno tenía el idioma de su pueblo y el registro de su escritura en su mano, y Él (es decir, Dios) los dispersó desde allí por toda la tierra en setenta idiomas, y uno no entendía lo que decía el otro, y se mataron unos a otros, y dejaron de construir la ciudad.

Se dice que Mardoqueo entendía las setenta lenguas, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Megilla* fol. 15. col. 2: מרדכי מיושבי לשכת הגזית היה והיה יודע בשבעים לשון: es decir, Mordecai era uno de los que habitaban en la corte construida con piedras talladas (en la que residían los jueces del gran *Sanedrín*, o consejo), y entendía las setenta lenguas. También se encuentra algo sobre este tema en el tratado *Shekalim* fol. 7. col. 1. Del mismo modo, en el tratado *Sota* fol. 36. col. 2. y en el comentario del rabino *Bachya* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 21. col. 1., en el *Parashat Noach*, se lee que José también entendía las setenta lenguas mencionadas. Y en el libro *Maase*, en el capítulo 143, se afirma que el rabino *Channina* también conocía esas lenguas, que había aprendido de un espíritu que había habitado con él en forma de rana. Del mismo modo, en el capítulo 193 del mencionado libro *Maase* se relata que otra persona aprendió las setenta lenguas mencionadas, así como las lenguas de los animales y las aves, del *Leviatán*, el rey de los peces, e inmediatamente después habló con dos cuervos, uno de los cuales le reveló un gran tesoro.

También se dice que estos setenta príncipes mueven los *Globos caelestes*, o esferas celestes, sobre los que se escribe lo siguiente en el libro *Majene jeschua* de *Abarbanel*, fol. 69, col. 4, en el segundo *Tamar* del undécimo *Majan*, donde se habla de estos príncipes: הרא"בע פירש בענין השרים האלה שהם הכוכבים המזלות כי יש לכל אומה ולשון ולכל עיר ועיר מזל מושל לו משפיע עליו כפי ההשגה הכוללת ויותר נראה דעת הרמב"ן בפירוש התורה שהשרים האלה הם שכלים נפרדים נקראים

מלאכים ומניעיהם את הגלגלים וגו: es decir, el rabino *Aben Esra* ha interpretado el asunto de estos príncipes de la siguiente manera: que son las estrellas y los planetas, ya que cada pueblo, cada lengua y cada ciudad tiene una constelación que la gobierna y ejerce su influencia sobre ella, como se entiende generalmente. Sin embargo, me parece más satisfactoria la opinión del rabino *Mosche bar Nachman*, en su comentario sobre la Ley (o los cinco libros de Moisés), de que dichos príncipes son *Intelligentiae separatae*, o espíritus separados, que se llaman ángeles espirituales y que mueven las esferas (celestiales), *&c.* Por esta razón, también se les llama las almas de estas esferas en el comentario del rabino *Menachem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 206, col. 1, en la *Parascha Schöpfetim*, con estas palabras: כבר הודענו כי יש למזלות שרים ינהיגו אותם הם נפשות לכדורי הגלגלים, es decir, Ya hemos demostrado que las constelaciones tienen príncipes que las gobiernan, y estos son las almas de las esferas. Del mismo modo, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 9, col. 3, en la *Parascha Bereschith*, se lee: המלאכים הם נפש לגלגלים, es decir, Los ángeles son el alma de las esferas.

Además, se dice de los setenta príncipes antes mencionados que cada uno provee a su pueblo, les da sustento y descanso, y que el día de Año Nuevo se celebra un juicio sobre ellos y sus pueblos súbditos, así como que todos ellos estuvieron una vez atados. Que cada uno provee a su pueblo y le procura sustento está escrito en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en el capítulo duodécimo de la tercera parte, que se llama *Chelek hattachlich*, *fol.* 70. *col.* 2., de la siguiente manera: כשישראל עושין רצונו של מקום אין הנהגתם על ידי אמצעי כי אם בכבודו ובעצמו מנהיגם ומשגיח בהם ואם לשאר האומות יש שרים וכל אומה מתנהגת ומושגחת על ידי השר שלה הכל מכח עם אדני שהוא הצרכן הגדול המפרנס ומחלק להם כדי פרנסתם והם מפרנסים שאר האומות שהם ממונים עליהם, es decir: cuando los israelitas hacen la voluntad de DIOS, no son gobernados a través de un intermediario, sino que DIOS los gobierna Él mismo y les provee. Aunque los demás pueblos también tienen príncipes, y cada pueblo es gobernado y provisto por su príncipe, todo esto sucede a través del poder del nombre del Señor, el gran Sustentador (o Preservador), que los mantiene y les distribuye su sustento suficiente, con lo cual ellos, a su vez, nutren a los demás pueblos sobre los que están nombrados. En el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 1, bajo el título *Nedibhim*, también se lee lo siguiente sobre este asunto: כולם הם ע' ומקיפים חוץ לפרוכת להשליך לאומות העולם פרנסה, es decir: Hay setenta de ellos (es decir, los príncipes) en total, y rodean la cortina por fuera, con el fin de arrojar sustento a los pueblos del mundo (y

procurárselo). Por lo tanto, se enseña en el libro *Zerór hammór*, fol. 100. col. 1., en la Parashá *Acharé moth* (o *mos*): ידוע שהקדוש ברוך הוא מחלק פרס לע' שרים של מעלה והם יחלקו לעבדיהם שהם אותם האומות שתחת ממשלתם, es decir: Se sabe que el santo y bendito DIOS distribuye dones entre los setenta príncipes supremos, y que estos los distribuyen entre sus siervos, que son los pueblos que están bajo su dominio. En el libro *Emek hammélech*, fol. 173. col. 3., al final del capítulo trece, bajo el título *Scháar ólam habbería*, también se encuentra lo siguiente sobre este asunto: כנגד ע' שרים אלו יש ע' שרים בסטרא אחרא שהם שרי אומות וכל אחד משפיע לאומתו הי"ד עליונים של קליפה הם של שעיר וי"ג נלווים אליהם באמונתם הי"ד מזרחיים הם פרס ומדי וי"ג אומות נכללים באמונתם ושל דרום הם ישמעאל וי"ג אומות נכללים באמונתם והצפונים הם בבל וי"ג אומות נכללים באמונתם וכשהם לוחמים למטה לוחמים גם למעלה אלו השרים, es decir: Correspondientes a estos setenta príncipes (que custodian el carro y son ángeles santos) hay setenta príncipes en el otro lado, que son los príncipes de los pueblos, cada uno de los cuales provee a su pueblo; y los catorce principales de tales cáscaras o conchas (es decir, de estos setenta espíritus, a los que los cabalistas llaman cáscaras, los príncipes) son de *Seïr*, y trece (pueblos) se adhieren a su fe. Los catorce hacia la salida del sol son los (príncipes) de Persia y Media, y trece pueblos se encuentran bajo su fe. Los que están hacia el sur son los (príncipes) de Ismael (es decir, de los ismaelitas o turcos), y trece pueblos son devotos de su fe. Los que están hacia el norte son los (príncipes) de Babel, y trece pueblos se encuentran bajo su fe. Ahora bien, cuando esos (pueblos) libran guerra abajo, estos príncipes también libran guerra arriba.

Que estos setenta príncipes proporcionan paz a los pueblos sometidos a ellos está escrito por el rabino *Bechai* en su libro *Cad hakkémach*, fol. 42. col. 4. bajo el título *Oth* (u *Os*) *Mem*, de la siguiente manera: מפני ששאר האומות חלק הכוכבים והמזלות ולא כאלה חלק יעקב כי יוצר הכל הוא לקחם לחלקו ית' לכך השמירה חלה בהם יותר מכל העמים וכענין שכתוב כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו ואנחנו נלך בשם ה' אלהינו לעולם ועד ולכך אמר דוד בכאן שומר ה' את כל אוהביו ואמר זה על ישראל כי האומות יש להם שרים למעלה ממונים עליהם והם המשפיעים להם טובה ושלוה והם השומרים הסובבים בעיר ואין הקב"ה שומר שלהם אבל למי שהוא שומר לישראל שהם אוהביו כי ישראל בלבד הם אוהביו מכל האומות כי הם זרעו של אברהם שנשבח במדת האהבה : es decir, ya que los demás pueblos (que existen junto a los judíos) son la porción de las estrellas y los planetas, pero la porción de Jacob no está constituida como ellos, porque el Creador de todas las cosas los ha tomado (es decir, a los descendientes de Jacob) como Su porción bendita, por lo tanto, la protección (de Dios) permanece sobre ellos más que sobre todos los pueblos, tal como está escrito

(Miq 4:5): Porque todos los pueblos caminarán, cada uno en el nombre de su Dios, pero nosotros caminaremos en el nombre del Señor nuestro Dios por siempre jamás. Por eso David dice aquí (Sal 145:20): El Señor protege a todos los que le aman; y lo dijo refiriéndose a los israelitas, pues los pueblos tienen príncipes por encima de ellos, que les proporcionan cosas buenas y paz, y esos mismos príncipes son los centinelas que vigilan la ciudad; pero Dios no es su protector (es decir, el de los pueblos). ¿A quién protege entonces? A los israelitas, que le aman; porque solo los israelitas le aman entre todos los pueblos, ya que son la descendencia de Abraham, famoso por la virtud del amor. Por eso se lee en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la *Parascha Schemoth* col. 17, sobre las palabras de Eclesiastés 7:16: «Y un hombre malvado que vive mucho tiempo en su maldad», se lee lo siguiente: דא סמאל דאוריך שקט ושלוה לאדום es decir, este (malvado) es Sammaël, que prolonga la paz y la vida tranquila para Edom (es decir, para la cristiandad).

Que las naciones, junto con sus pueblos súbditos, son juzgadas el día de Año Nuevo se enseña en el libro *Schääre ora*, impreso en Mantua, fol. 65, col. 1, de la siguiente manera: דע והאמני כל האומות והשרים שלהם הנקראים אלהים כולם באים בראש השנה להיותם נדונים לפני יי' ית' ואם לא נהגו האומות כהוגן אזי לוקין השרים שלהם וגורעים להם השפע והטובה שהיה יי' ית' נותן להם, וכשלוקה השר של האומה נופלת האומה וזהו שאמר הנביא יפקוד יי' על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה באדמה וזהו שאמרו ז"ל אין אומה נופלת אלא אם כן נופל שרה תחלה והטעם כי כפי הדין שיפסקו על שר של אותה האומה כך מקבלת אומתו לטוב ולרע וגו' וכל מה שאומות העולם פושעים לוקין על פשעם השרים שלהן, Y esto es lo que dijo el príncipe de Abimelec, rey de Filistea, y también yo le revelaré lo que me ha hecho, es decir, que le dijo el príncipe: «Sepa que desde el momento en que tomó a Sara, la mujer de Abraham, me juzgaron en el tribunal celestial y me castigaron con espinas y espinas, y yo estoy en gran dolor, porque Dios habló con Abimelec, el príncipe de Abimelec, es decir: Sepa y crea que todas las naciones, junto con sus príncipes, que son llamados *Elohim* (es decir, dioses), vienen al comienzo del año (o en el día de Año Nuevo) para ser juzgados ante el Dios bendito; y cuando las naciones no se han comportado correctamente, sus príncipes son golpeados, y la abundancia (de sustento) y el bien que el Dios bendito les había dado se ve disminuido (o quitado). Cuando también el príncipe de una nación es castigado, la nación cae; y esto es lo que dice el profeta (Isaías 24:21): El Señor castigará al ejército en las alturas, y a los reyes de la tierra sobre la tierra. Y esto es lo que han dicho nuestros sabios de bendita memoria: Ninguna nación cae a menos que su príncipe caiga primero. La razón es que, según el juicio que se pronuncia sobre

el príncipe de una nación, esa nación recibe igualmente el bien o el mal, etc. Cualesquiera que sean los pecados que cometan las naciones del mundo, sus príncipes son golpeados a causa de esos pecados; y esto es lo que dijo el príncipe de Abimelec, rey de los filisteos (Génesis 20:6): Por eso también yo le retuve, מחטו לי *mecható li*, es decir, para que no pecara contra mí. Y מחטו לי *mecható li* está escrito sin *Aleph* (y no מחטוא *mecható*) para significar con ello que el príncipe le dijo: Sepa que desde el momento en que pecó y tomó a Sara, la esposa de Abraham, fui condenado en la corte celestial, y me han traspasado con מחטים וקוצים *mechatím vekózim*, es decir, con agujas y espinas, por lo que he sufrido un gran dolor. Porque el *Elohim* (es decir, DIOS) que habló con Abimelec era el príncipe de Abimelec. Así se demuestra aquí de manera absurda que el príncipe o ángel de Abimelec fue traspasado con agujas, porque la palabra *mecható*, que significa «pecar», se parece bastante en su pronunciación a la palabra *mechatím*, que significa «agujas». Y poco después, el mismo pasaje continúa: ועתה התבונן כי כל אומה ואומה משבעים אומות נדונת כל השנה בבית דין שלה והוא השר של אותה אומה ונקרא אותו השר על זה אלהים . ובראש השנה נדונים כל השרים הנקראים אלהים וכל האומות שלהם בבית דין של יה״ו שהוא אלהים אמת . נמצאו אלהי האומות גם הם נדונים . ואע״פ שהם דנים את האומות . וזהו סוד שאמר הכתוב כי יה״ו אלהיכם הוא אלהי האלהים כלומר הוא דיין שדן את אלהי האומות, es decir: Consideren ahora que todas y cada una de las naciones entre las setenta naciones son juzgadas a lo largo del año por su propia autoridad, es decir, su príncipe; por esta razón, ese mismo príncipe es llamado *Elohim* (es decir, un DIOS). Sin embargo, al comienzo del año, todos los príncipes que son llamados *Elohim* (es decir, dioses), junto con todos sus pueblos, son juzgados en la corte de DIOS, que es el verdadero *Elohim* (es decir, DIOS). Así pues, se juzga incluso a los dioses de las propias naciones, aunque ellos juzguen a las naciones; y este es el misterio de lo que dice la Escritura (Deuteronomio 10:17): Porque el Señor su DIOS es el DIOS de todos los dioses, es decir, Él es un juez que juzga a los dioses de las naciones.

Que todos ellos estuvieron una vez atados se atestigua en el *Jalkut chadasch fol.* 17. *col.* 3. *número* 129, bajo el título *Abraham*, donde se lee lo siguiente: רבי חנינא בן פפא אמר כל מה שהיה אברהם אבינו עוקד את יצחק למטה היה הק"בה כופת את שריהם של אומות למעלה והיו כפותים עד שחטאו ישראל בימי ירמיהו והותרו אלו הכפותים וזהו שנאמר כי סירים סבוכים : es decir, el rabino *Channina*, hijo de *Papa*, ha dicho: así como nuestro padre *Abraham* ató a *Isaac* aquí abajo (cuando quiso sacrificarlo, como se lee en Génesis 22), también el santo y bendito DIOS ató a los príncipes de las naciones arriba, y permanecieron atados hasta que los israelitas

pecaron en la época de *Jeremías*, tras lo cual los que habían sido atados fueron liberados de nuevo; y esto es lo que se dice (Nah 1:10): «Porque las espinas se enredan unas con otras». Esto también se encuentra en el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta *Nahum*, *fol.* 82. *col.* 4. *número* 1, aunque con una redacción algo modificada. De hecho, en el momento en que Isaac fue atado, se dice que otros también fueron atados, en relación con lo cual el mencionado *Jalkut chadasch fol.* 81. *col.* 4. *número* 22, bajo el título *Jitzchak*, contiene lo siguiente: כשעקד אברהם את יצחק אז כל ברואי מעלה ומטה נתעסקו בעקידת כל בעלי דינין מאדם נעקד לפני צדק מיכאל כהן גדול של מעלה עקדו לגבריאל ואריה שבמרכבה עקד את השור ועלה על המזבח החיצון : es decir, cuando Abraham ató a Isaac, todas las criaturas de arriba y de abajo se ocuparon de atar a todos los adversarios. El (planeta) *Marte* fue atado ante el (planeta) *Júpiter. Miguel*, que es el sumo sacerdote de arriba (en el cielo), ató a *Gabriel*; y el león que está sobre el carro ató al buey y subió al altar más externo.

Puesto que ahora los setenta príncipes tan mencionados, que se supone que gobiernan sobre los setenta pueblos, como se ha demostrado, son ángeles, hay que saber que no son ángeles buenos, sino malos, y que deben ser considerados como nada más que demonios. Por lo tanto, el rabino *Moshe bar Nachman* escribe, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 59, col. 3, en la *Parascha Jethro*, acerca de los paganos y cómo cayeron de una idolatría a otra, de la siguiente manera: אחר כך חזרו לעבוד את השדים שהם רוחות כי גם מהם יש ממונים על האומות שיהיו הם בעלי הארץ ההיא להזיק לצדיהם : es decir, A partir de entonces, ellos (es decir, los paganos) se dedicaron al servicio de los demonios, que son espíritus; pues algunos de ellos también están por encima de los pueblos, para que sean señores de esa tierra (que les está sujeta) y hagan daño a sus enemigos.

Por esta razón, también se les llama שרי הטומאה *Sáre hattúma*, es decir, príncipes de la impureza, y מלאכי חבלה *Maláche chabbalá* (o *chabbólo*), es decir, ángeles de la destrucción. El nombre *Sáre hattúma*, es decir, príncipes de la impureza, se encuentra en el libro *Emek hammelech*, fol. 121, col. 2, en el capítulo 152, bajo el título *Schaar Kirjath* (o *Kirjas Arba*), donde se trata la destrucción causada por el pecado de Adán, y aparece el siguiente pasaje: ואפילו אויר ארץ העמים נתקלקל גם כן בצבא שרי הטומאה שהם מטה ולקח כל אחד חלקו וארצו תאמר אשר חלק ה׳ להם : es decir, Sí, incluso el aire de la tierra de los pueblos ha sido corrompido por el ejército de los *Säre hattuma*, es decir, los príncipes de la impureza, que son propiamente los ídolos, y cada uno ha tomado su parte y su

tierra, pues está escrito (Deuteronomio 4:19): Lo que el Señor vuestro Dios ha repartido entre ellos.

El nombre *Maläche chabbála*, es decir, Ángeles de la Destrucción, aparece en el *Jalkut chadasch, fol.* 99, *col.* 2, *num.* 25, bajo el título *Jamim tobim*, con estas palabras: כגוונא דמי המבול כתיב בהו ותנח התיבה בחדש השביעי כן בחדש תשרי שישראל עוסקין במצוות הרבה יש מנוחה למלאכי חבלה שהם שרי האומות שנמשלו למים של מבול : es decir, tal como está escrito sobre las aguas del Diluvio (Génesis 8:4): «Y el arca descansó en el séptimo mes», así también en el mes de *Tishri* (es decir, en septiembre) hay un gran descanso para los *Maläche chabbála*, es decir, los Ángeles de la Destrucción, que son los príncipes de las naciones, que se comparan con las aguas del Diluvio. Así también se enseña en el pequeño libro *Afkath* (o *Afkas*) *rochel, fol. 5, *col.* 2, de la impresión de Augsburgo, de la siguiente manera: כשמפיל הק״בה את סמאל למטה יפלו עמו כל מלאכי חבלה ויהיו לכלה דכתיב כי אעשה כלה בכל הגוים אשר הדחתיך שמה והוא הדין לשריהם : es decir, cuando el santo y bendito Dios derribe a *Sammael*, todos los *Maläche chabbála*, es decir, los Ángeles de la Destrucción, caerán con él y se convertirán en nada, como está escrito (Jer 30:11): «Porque haré un fin completo de todas las naciones a las que les he expulsado»; y el mismo juicio se aplica también a sus príncipes.

También se les llama קליפות *Kelifoth* (o *Kelifos*), es decir, cáscaras o cortezas, aunque a una sola se le llama קליפה *Kelifa*, como se puede ver en el libro *Scheva tal, fol. 23, *col.* 3, donde se menciona lo que Dios hizo en el principio, y donde se enseña lo siguiente: ובו נכללים הקליפות וכוחות הטומאה ע׳ שרים המשפיעים לע׳ אומות עובדי עבודה זרה : es decir, Entre estos también se comprenden los *Kelifoth* y los poderes de la impureza, los setenta príncipes que otorgan abundantemente a las setenta naciones idólatras (y tienen influencia sobre ellas). Y en *fol.* 80, *col.* 3 del libro antes mencionado *Scheva tal*, se lee lo siguiente con respecto a las setenta naciones: הם מקבלים מיטב השפע משידהם שהם הקליפות החיצונים כי סביב רשעים יתהלכון : es decir, Estos reciben la mejor abundancia (y los dones más excelentes) de sus príncipes, que son los *Keliphoth* o caparazones más externos, que moran fuera de la esfera sagrada, porque los malvados caminan alrededor. Así también está escrito en el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlohús*) *fol.* 60, *col.* 1, lo siguiente: הקליפות שהם שרי האומות סביב הארץ: es decir, Los *Keliphoth*, que son los príncipes de las naciones, alrededor de la tierra.

Se les llama *Keliphóth*, es decir, cáscaras o cortezas, porque están en el exterior alrededor del cielo, al igual que una cáscara rodea a un fruto. Por lo tanto, en el

libro *Schâare Zédek*, *fol.* 2. *col.* 4., se lee lo siguiente: דוד יתברך שוכן בתוך הפנימי והשרים מקיפים כסאו כרמון הפרי הקליפות: es decir, el Señor bendito mora en el palacio interior, y los príncipes rodean Su trono, al igual que las cáscaras rodean la fruta. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, se enseña en *fol.* 70. *col.* 2. en la *Parascha Vajéschef*, del libro antes mencionado *Schâare Zédek*: שבעים שרים ממונים על שבעים אומות ואותן שבעים שרים סובבים חוץ לכסא הכבוד והם נקראים סוד הקליפה: es decir, setenta príncipes son nombrados sobre los setenta pueblos, y esos mismos setenta príncipes son el misterio de las cáscaras. Poco después, también se informa en el mismo lugar que estos setenta príncipes rodean el carro, y que todos ellos se llaman קליפות חיצונים *Keliphóth chizoním*, es decir, las conchas exteriores.

Dado que, como se acaba de mencionar, estos setenta príncipes son demonios, también se les llama en el libro *Schéva tal*, *fol.* 41. *col.* 3. צד הטומאה *Zad hattúma*, es decir, el lado impuro, y כוחות הטומאה *Cochóth* (o *Cóchos*) *hattuma*, es decir, los poderes de la impureza; pues allí se dice: es decir, los Keliphoth son el lado de la impureza. Y poco después sigue: כשישראל חוטאים ח"ו אז הקליפות שהם כחות הטומאה מקבלים מיטב השפע והטומאה גוברת: es decir, cuando los israelitas pecan (Dios no lo quiera), entonces los Keliphoth, que son los poderes de la impureza, reciben lo mejor de la abundante efusión, y la impureza gana la partida.

Además, también se les llama צללים *Zelalim*, es decir, Sombras, y נדיבים *Nedífim*, es decir, Príncipes, así como השומרים הסבבים בעיר *Haschchómerim hassofefim baïr*, es decir, los Vigilantes que recorren la ciudad. El nombre *Zelalim* se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 177, col. 2, en la *Parascha Schelách-lechá*, donde se lee lo siguiente: אמרו במדרש שיר השירים ונסו הצללים אלו שרי אומות העולם והמלאכים שלהם הם הצל על האומות: es decir, en el *Médrasch Schir Haschirim* (es decir, en el comentario alegórico sobre el Cantar de los Cantares) se dice (refiriéndose a las palabras del Cantar 2:17): «Y los *Zelalim* (es decir, las Sombras) huyen»: estos son los príncipes de las naciones del mundo y sus ángeles, que son la sombra sobre ellos. Lo mismo se lee también en el *Zijoni*, fol. 82, col. 4. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 166, col. 1, en la Parascha *Schelách lechá*, sobre las palabras de Números 14:9, «Su sombra se ha apartado de ellos», está escrito lo siguiente: יכנה הכח שיש להם למעלה בלשון צל לפי שהוא מנין על האומה כצל המגין מפני החמה: es decir, El poder que ellos (es decir, las naciones) tienen arriba se llama Sombra, porque protege al pueblo sobre el que se establece, al igual que la sombra

protege del sol. Además, en el libro *Cad Hakkémach*, fol. 49, v. 4, bajo el título *Oth Samech*, también se lee lo siguiente: צמח במדרש שיר השירים רבה רמז הצללים אלו שרי אומות העולם כי הכח המנהיג את האומה נקרא צל: es decir, En el *Médrasch rábba* sobre el Cantar de los Cantares se dice que la palabra Sombra, en las palabras del Cantar 2:17, «Y las sombras huyen», significa los príncipes de las naciones del mundo; porque el poder que gobierna una nación se llama *Zel*, es decir, Sombra.

El nombre *Nedifim* aparece en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 207, col. 2, en la Parascha *Schóphetim*, donde enseña lo siguiente: באר דוד ע"ה ואמר כי לא יבטח באדם הידוע ולא בנדיבים שהם שבעים שרי האומות : es decir, David, sobre quien sea la paz, lo ha explicado y ha dicho que no se debe depositar la confianza en el hombre conocido (por quien el rabino entiende a Cristo) ni en los *Nedifim*, que son los setenta príncipes de las naciones.

El nombre *Haschómerim haßófefim bāîr*, es decir, vigilantes que recorren la ciudad, se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 41, col. 3, en la Parascha *Nóach*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 10:5: «De estos se extendieron las islas de los paganos, etc.»: בפסוק זה נרמז כי בדור הפלגה נתן לכל אומה חלקה מן הארץ ושר אחד למעלה עליה וכן כולם שבעים והם שבעים ענפים מן האילן העליון שבעים שרים הסובבים כסא הכבוד והם הנקראים בשיר השירים השומרים הסובבים בעיר כי על ידיהם באים באים הגזירות של מעלה הם שומרים ומליצים כל אחד על אמתו : es decir, en este versículo se indica que en el momento de la división (en la construcción de la torre de Babel) a cada nación se le dio su parte de la tierra y un príncipe por encima de ella, siendo el número total de príncipes setenta, y estas son las setenta ramas del árbol más alto, los setenta príncipes que rodean el trono de la gloria, y estos son llamados en el Cantar de los Cantares (Cantar 3:3) los centinelas que recorren la ciudad; porque a través de ellos llegan los decretos y consejos supremos, y cada uno de ellos guarda a su pueblo y es su defensor.

Entre los príncipes antes mencionados, se dice que Sammaël es el más importante en la actualidad; por esta razón, en el libro *Schené luchóth habberith* (o *lúchos hábberis*) *fol.* nun, se le llama el jefe de los príncipes. Lo mismo ocurre en el *Rabbóth* (o *Rábbos*), en *Devarím rábba, fol. 247. col. 2. en la Parascha Vesóth habberachá*, se lee lo siguiente sobre él: הוא ראש משהדיס מלאך סמאל הרשע ראש כל השטנים הוא עתה: es decir, él es

malvado Sammaël es el jefe de todos los demonios. Y poco después, en el mismo lugar, sigue: אין לך רשע בכל השטנים כולן כסמאל: es decir, no hay ningún malvado entre todos los demonios como Sammaël. También se le menciona en el libro *Emek hammélech fol. 83. col. 2. en el capítulo noveno*, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, מלך מלכים על כל שרי המשחית, es decir, rey de reyes sobre todos los príncipes de la destrucción. Y en *fol. 85. col. 2. en el capítulo 16*, bajo el título antes mencionado *Scháar Kirjáth arba*, se escribe lo siguiente sobre él: כל התחתונים העליונים השמאליים כולם תחת ממשלת סמאל מלך: מלכותן ואצילותיה מתפשט על כל השדים ועל כל החיילים כולם רצים למאמרו וגו' : es decir, todos aquellos arriba y abajo que están en el lado izquierdo (es decir, los impuros) están bajo el dominio de Sammaël, el rey de los reinos, y su *emanatio*, o emanación, se extiende sobre todos los príncipes y sobre todas las huestes, todos los cuales corren a su orden, *etc.* Así también se lee en el libro *Scháare óra fol. 48. col. 3.*: ראש כל הכתות רעות הוא סמאל, es decir, Sammaël es la cabeza de todas las huestes malignas. En el *Jalkut chádasch*, se enseña igualmente *fol. 109. col. 3. número 74.*, bajo el título *Keschafim*: שר של עמלק הוא ראש הקליפות: es decir, el príncipe de Amalek (es decir, Sammaël, como se mostrará más adelante en este capítulo) es el jefe de los *Keliphòth*, o cáscaras.

En cuanto al origen del nombre Sammaël, en el capítulo 30 de la segunda parte del libro *Mórēh nevochím, fol. 109. col. 1. en el Commentario Schem tof*: נקרא סמאל שמסמא האדם ומעותו מהדרך הנכונה: es decir, Sammaël se llama así (de סמא *Simmé*, que significa cegar) porque ciega al hombre y lo aleja del camino correcto. Y esto también se encuentra allí en el *Commentario Ephodí*. El rabino Isaac Karo enseña lo siguiente sobre este asunto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *Toledóth Jizchak fol. 76. col. 1. en la Parascha Acharé moth* (o *mòs*): רע שסמאל יחדיו שמו על ענינו שהוא סם המות ועוד שעומד לשמאלו של אדם ועוד נגזר מלשון סמיא לפי שמקבל שוחד ונחיב.

וכתיב השוחד יער: es decir, Sepa que el nombre de Sammaël indica su naturaleza; pues él es *Sam hammáveth* (o *hammóves*), es decir, un veneno mortal (o un veneno letal). También se encuentra a la izquierda del hombre (lo que se denomina *Semól*). Además, recibe su nombre de la palabra *Sáme* (que significa «ciego») porque acepta sobornos, pues está escrito (Éxodo 23:8 y Deuteronomio 16:19): «El soborno ciega». Se puede encontrar más información del mismo tipo en la parashá *Acháré móth*. Sin embargo, el hecho de que acepte sobornos se tratará más adelante.

Por otra parte, en los libros judíos se le dan otros nombres a Sammaël. En primer lugar, se le llama שטן *Satanás*, como se puede leer en el libro *Móre nevochím*, en el capítulo 30 de la segunda parte, *fol. 109. col. 1.*, donde está escrito lo siguiente: הנה כבר התבאר לך שסמאל הוא השטן: es decir, He aquí, ya se le ha explicado que Sammaël es Satanás. Y en el *Commentario Schem tof* sobre este pasaje, se enseña lo siguiente: נקרא סמאל שטן בעבור שמשטין האדם מדרך טובה לדרך רעה: es decir, Sammaël se llama Satanás porque desvía al hombre del buen camino hacia el mal.

En segundo lugar, se le llama יצר הרע *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal; por lo tanto, aparece en el pequeño *Jalkut Rubéni, núm. 57.* bajo el título Sammaël: יצר הרע הוא סמאל, es decir, la inclinación al mal es Sammaël. Más adelante se ampliará esta información.

En tercer lugar, se le llama מלאך המות *Málaj hamávet* (o *hamóves*), es decir, el ángel de la muerte, y se escribe sobre él en el *Tratado Bäva Bäthra fol. 16. col. 1.* lo siguiente: הוא שטן הוא יצר הרע הוא מלאך המות הוא שטן דכתיב ויצא השטן מאת פני ה׳, es decir, Él es Satanás, él es la inclinación al mal, él es el Ángel de la Muerte. Él es Satanás, como está escrito (Job 2:7): Entonces Satanás salió de delante del Señor. Él es la inclinación al mal. Allí (Génesis 6:5) está escrito: Solo mal todo el día. Pero aquí (Job 2:6) está escrito: «Pero preserve su alma» (es decir, perdone su vida). Él es el ángel de la muerte, pues está escrito (en el pasaje citado, Job 2:6): «Pero preserve su alma». El rabino *Menáchem de Rekanat* también enseña sobre este tema en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 32. col. 3.* en la Parashá *Bereschíth*, de la siguiente manera: וכשהוא מסיתה נקרא יצר הרע כשמחטיא נקרא שטן כשהורגו נקרא מלאך המות, es decir, cuando induce a alguien al error, se le llama *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal.

Cuando acusa a alguien de haber incurrido en culpa (o de haber pecado), se le llama Satanás (es decir, adversario). Pero cuando le quita la vida a alguien, se le llama *Málaj hamavet*, es decir, el ángel de la muerte. Estos tres nombres también se le dan en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139. col. 1. en la parashá *Acharé mot*.

En cuarto lugar, se le llama נחש הקדמוני *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua, y נחש בריח *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente recta o básica, o también simplemente נחש *Náchasch*, es decir, la serpiente. El nombre *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua, aparece en el libro *Zijóni*, fol. 85, col. 4, en la *Parascha Kórach*, con estas palabras: נחש הקדמוני הוא סמאל

es decir, La serpiente antigua es *Sammaël*. Del mismo modo, en el libro *Zerór hammór*, fol. 46, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*, se dice de Jacob: לפי שהיה מאחר בדרך נשכו נחש הקדמוני הוא שטן הוא יצר הרע הצד ציד הוא סמאל: es decir, «Como se había entretenido en el camino, la serpiente antigua le mordió, que es Satanás, la inclinación al mal, el cazador y *Sammaël*». El nombre *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente vil, se encuentra en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 3, al comienzo del capítulo 14, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde se lee lo siguiente: סמאל נקרא נחש בריח וגו' ולילית נקראת נחש עקלתון: es decir, *Sammaël* es llamada la serpiente vil, *etc.*, pero *Lilith* (o *Lilis*) es llamada la serpiente torcida. Esto también aparece en el fol. 22, col. 2, del libro antes mencionado *Emek hammélech*, en el capítulo 35, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, aunque con una redacción algo modificada; así como en el libro *Párdeś rimmónim*, fol. 185, col. 4, bajo el título *Scháar hechelé temuróth*. El nombre *Náchasch*, es decir, la serpiente, aparece en el libro *Zerór hammór*, fol. 143, col. 2, en la *Parascha Ki téze*, donde está escrito lo siguiente: השונא הוא רמז לסמאל הוא נחש הוא שטן הוא יצר הרע שהטעה לאדם הראשון ומטעה הבריות כולם אחריו בחלקת רכו משמן בענייני האנשים התחתונים: es decir, Ese enemigo (o adversario, del que se habla en Prov 25:21) significa *Sammaël*, que es la serpiente, Satanás y la inclinación al mal, que sedujo al primer hombre y atrae a todas las criaturas después de él con sus palabras suaves, que son más suaves que el aceite, en los asuntos humanos y las lujurias. También se le llama por este nombre en el *Jalkut chádasch*, fol. 87, col. 2, número 78, bajo el título *Jaacob*, y en el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 140, col. 2, en la *Parascha Mezóra*.

En quinto lugar, se le llama רוח הטומאה *Rúach hattúma*, o רוח מסאבא *Rúach moštaba*, es decir, el espíritu impuro; y el primero se encuentra en el libro *Zerór hammôr*, fol. 111, col. 1, donde se lee: רוח הטומאה הוא יצר הרע הוא מלאך המות, es decir, el *Rúach hattúma*, o espíritu impuro, es la inclinación al mal y el ángel de la muerte. El segundo, sin embargo, se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 149, col. 1, en la *Parascha Kedoschim*, con estas palabras: ולא תטעו אחר פעולת נחש הקדמוני הנקרא רוח מסאבא, es decir, No se equivoquen tras la obra de la serpiente antigua, que se llama *Rúach meskáva*, es decir, el espíritu impuro.

En sexto lugar, se le llama לויתן *Leviáthan*; al respecto, en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 3, en el capítulo 14, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, está escrito lo siguiente: ראה מה שאמרו חכמים ז"ל חכמי האמת בבבא בתרא פרק המוכר את הספינה עתיד גבריאל לעשות קינניא עם לויתן הוא סמאל שנא' תמשוך לויתן בחכה, es

decir, Vean lo que los sabios, de bendita memoria, los teólogos o divinos, han dicho en (el tratado talmúdico) *Báva báthra* (fol. 74, col. 2, y fol. 75, col. 1), en el capítulo (que comienza) «Quien venda un barco»: *Gabriel* llevará a cabo en el futuro una caza con el *Leviatán*, es decir, con *Sammaël*, como se dice (Job 40:20): ¿Puede usted sacar al *Leviatán* con un anzuelo? También se le llama, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 121, col. 2, en el capítulo 151, bajo el título *Schâar Kirjáth árba*, y fol. 130, col. 1, en el capítulo 11, bajo el título *Schâar réscha díser áhpin*, לויתן נחש בריח *Leviáthan náchasch báriach*, es decir, *Leviatán* la serpiente recta, y לויתן נחש עקלתון *Leviáthan náchasch akalláthon*, es decir, *Leviatán* la serpiente torcida.

Séptimo, se le da el nombre אשמדאי *Aschmedaí*, sobre el cual *Elías* escribe en su *Tischbi* lo siguiente: יש אומרים שאשמדאי הוא סמאל, es decir, algunos dicen que *Aschmedaí* es *Sammaël*.

En octavo lugar, se le llama עזאזל *Asasel*, sobre lo cual *Rabí Lipmann* enseña en su *Sépher Nizzáchon*, núm. 87: עזאזל הוא השטן, es decir, *Asasel* es Satanás. Y inmediatamente después viene: ואמרינן נמי בפרקי דרבי אליעזר סמאל הוא עזאזל, es decir, también decimos en los Capítulos de *Rabí Eliezer* que *Sammaël* es *Asasel*.

En noveno lugar, se le llama השור *Haschôr*, es decir, el Buey, y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 113. col. 1., en la *Parascha Ki tiffa*, la palabra רוש *rosch* (Deuteronomio 32:33), que allí significa hiel, se interpreta a partir de él, lo que, mediante la transposición de las letras y el cambio de la *Aleph* en una *Vav Cholem*, da *Schor*, y allí se enseña: השור הוא סמאיל, es decir, Esa misma (hiel) es el Buey, que es el *Sammael*. Lo mismo aparece también en el libro *Emek hammélech*, fol. 160. col. 3., en el capítulo 65, bajo el título *Schâar réscha díser ánpin*. Y en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el número 4., debajo del título *Zúra ufarzu*, se lee: סמאֶל נראה לפעמים בדמות שור למעלה או כחזיר ובפרט בשעת מגיפה נראה כשור שחור:, es decir, Sammaël se muestra a veces en forma de buey o de cerdo, desde arriba; pero especialmente aparece en tiempos de plaga (cuando estallan enfermedades graves) como un buey negro. Algo similar se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, en el número 17, debajo del título *Náchasch*, y en el libro *Emek hammélech*, fol. 130. col. 1, debajo del título *Schâar réscha* etc., en el capítulo 11. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 59. col. 2., en la Parascha *Beschállach*, se dice: סמאֶל מתלבש בדיוקנא דשור, es decir, Sammaël se viste con la forma de un buey. También se dice que mugió desde el becerro fundido (que se menciona en Éxodo 32:4), sobre lo

cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 157. col. 2., bajo el título *Egel*: סמאֵל נכנס בעגל והיה גועה להתעות את ישראל שנאמר ידע שור קונהו, es decir, Sammaël entró en el becerro y bramó para desviar a los israelitas, como se dice (Isaías 1:3): El buey conoce a su amo. A este respecto, también puede consultarse el capítulo 45 de los Capítulos del *Rabí Eliezer.*

Décimo, se le llama הכלב *Hakkélef*, es decir, el Perro, y sobre esto está escrito en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 119. col. 3. en la Parascha *Vajíkra* lo siguiente: ואוי כלם באים לפני הקב״ה אבל הקב״ה מחלק אותם לקרבנות לצבאותם הקרבנות פסולים נתן לכלב דאיהו סמאֵל: es decir: En verdad, todas las ofrendas llegan ante el santo y bendito Dios, y Él las distribuye entre Sus huestes; sin embargo, las ofrendas impuras las da al *Kélef*, es decir, al Perro, que es Sammaël. Esto también se puede leer en el *Jalkut chádasch*, fol. 41, col. 4, bajo el título *Beth hammikdasch*. Y en el libro *Emek hammélech* se encuentra en fol. 37. col. 1. en el capítulo 65, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, lo siguiente también: הכלב הוא סמאֵל שר בהמות יער של הרשעים es decir: El Perro es el Sammaël, el Príncipe de las bestias salvajes malvadas. Y en el libro *Zerór hammór*, fol. 145, col. 3, en la Parascha *Ki téze*, en relación con las palabras de Deuteronomio 23:18, «No traeráis a la casa del Señor vuestro Dios el salario de una ramera ni el dinero de un perro», se enseña: אמר ומחיר כלב על יצר הרע הנקרא כלב כאמרו מיד כלב יחידתי, es decir: El dinero del perro se refiere al *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, que se llama el Perro, como se afirma (Sal 22:21): «Mi único del perro». Sobre esto, también se encuentra algo en el *Jalkut chádasch* fol. 80. col. 1. número 6. bajo el título *Jézer tof vejézer hará*, y en el pequeño *Jalkut Rubéni* núm. 9. bajo el título *Kélef.*

En undécimo lugar, se le llama חזיר *Chasír*, es decir, un cerdo, por lo que está escrito así en el *Jalkut chádasch fol.* 38. *col.* 4. *número* 36: כח של עשו הוא כלב חזיר, es decir, El poder de Esaú (es decir, del ángel que gobierna a Esaú, o la cristiandad) es el perro y el cerdo; de lo cual se mostrará más adelante, y la razón de este nombre se encuentra arriba, bajo el noveno nombre, porque se dice que a veces se muestra en forma de cerdo.

En duodécimo lugar, se le llama חמור *Chamór*, es decir, burro, y el burro se escribe así en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 212. *col.* 1. en la *Parascha Ki téze*, sobre las palabras de Zacarías 9:9, «pobre, y montado en un asno»: חמור דא סמאל, es decir, Este asno es Sammaël.

Decimotercero, se le llama השעיר *Hassáir*, es decir, el peludo, como se puede ver en el *Jalkut chádasch fol.* 119. *col.* 2. *número* 92, donde las palabras dicen lo siguiente: השעיר שהוא כחו של עשו מעורר תגר עם איש חלק הוא יעקב, es decir, El peludo, que es el poder de Esaú, provoca conflictos con el hombre suave, Jacob. Y en el libro *Emek hammelech* se le llama, en *fol.* 87. *col.* 1. en el capítulo 25, bajo el título *Schaár Kirjáth árba*, איש שער איש חצן, es decir, el hombre peludo y arrogante.

Decimocuarto, se le llama שעיר עזים *Seïr issim*, es decir, un macho cabrío, y por lo tanto aparece en el libro *Maarécheth haëlahúth f.* 60. *c.* 2. de la siguiente manera: נחש הקדמוני נקרא שעיר עזים, es decir, La serpiente antigua se llama macho cabrío.

Decimoquinto, se le llama עורב *Oref*, es decir, un cuervo, pues en el libro *Megálle amykkóth fol.* 10. *col.* 4. en el cuadragésimo *Ofan* se lee así: עורב הוא שר של אדום, es decir, el cuervo es el príncipe de Edom.

Decimosexto, se le llama עשו *Esav*, es decir, Esaú, por lo que en el libro *Zerór hammór fol.* 45. *col.* 2. en el *Parascha Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 33:1, «Y miró, y he aquí que venía Esaú», está escrito: זה סמאל וסיעתו, es decir, este era Sammaël y su compañía. Así, también se le llama por ese nombre en la misma obra, *fol.* 100. *col.* 1. en la *Parascha Acharómoth*. También se dice que se mostró en forma de Esaú, sobre lo cual el gran *Jalkut Rubéni fol.* 62. *col.* 2. en la *Parascha Vajischlach*, del *Sohar*, dice lo siguiente: כי חמא יעקב לסמאל מקטרגא בהאי לילה חמא ליה: בהאי דיוקנא דעשו ולא אשתמודע עד דסליק צפרא כיון דסליק צפרא ואשגח ביה חמא לידא באנפין סתימין ואתגלין אסתכל בההוא דיוקנא דהוה כדיוקנא דעשו והו' ראיתי פניך כראות פני אלהים דחמי דאינון בדיוקנא דאתחזי ליה סמאל: es decir, cuando Jacob vio al acusador Sammaël durante esa misma noche, lo vio con la forma de Esaú y no lo reconoció hasta que amaneció; y cuando lo miró, lo vio con el rostro oculto. Pero después de que se reveló, contempló esa forma, que era la forma de Esaú, y esto es lo que indican las palabras de Génesis 33:10: «Vi su rostro como se ve el rostro de Dios». Porque vio que tenía la misma forma en la que Sammaël se le había aparecido.

Decimoséptimo, se le llama אדום *Edom*, que es también el nombre de Esaú, y esto se encuentra en el libro *Zerór hammór*, fol. 8, col. 3, en la *Parascha Bereschíth*, con estas palabras: 'אמר הוא ישופך ראש מכאן רמז ענין נחש הקדמוני וגו הוא סמאל הוא עשו הוא אדום וגו' es decir: Está escrito (Génesis 3:15): Ella te herirá en la cabeza. Aquí se significa la obra de la serpiente antigua, *&c.* Y ese mismo es Sammaël, es Esaú, es Edom. El nombre Edom significa Rojo, y en el libro

Emék hammélech, fol. 84, col. 1, en el capítulo undécimo bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, se lee lo siguiente: דגל סמאל הרשע וכל שריו וחיילו דמות אש אדומה וכחותם וכל מיני אצילותם אדומים הוא אדום סוסו אדום מלבושו אדום שדהו אדום כליו אדומים ולעתיד יקח לו הקב"ה לבושו שנ' מדוע אדום ללבושך וגו' es decir: La bandera del malvado Sammaël, y de todos sus príncipes y sus ejércitos, tiene la forma de fuego rojo; del mismo modo, todas sus *emanaciones* (o sus flujos) son rojas. Él es rojo, su caballo es rojo, su vestimenta es roja, su campo es rojo, sus vasijas son rojas; pero en el futuro, el Dios santo y bendito le quitará su vestimenta, como está escrito (Isaías 63:2): «¿Por qué entonces es tan roja su vestimenta, etc.?».

Decimoctavo, se le llama עמלק *Amalek*, sobre lo cual el libro antes mencionado *Zerór hammór*, fol. 146, col. 2, en la *Parascha Ki tēze*, dice lo siguiente: זכור את אשר עשה לך עמלק שהוא רמז על יצר הרע שנקרא עמלק הוא עשו אבי אדום es decir: Recuerde lo que Amalek le hizo, que es una significación del *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, que se llama Amalek, y que es Esaú, el padre de Edom.

Decimonoveno, se le llama גלית הפלשתי *Goljath happelisti*, es decir, Goliat el filisteo, y aparece en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 97. col. 1. en la *Parascha Beschállach*: גלית הפלשתי הוא יצר הרע הוא נחש הוא סמאל הוא מלאך המות הוא עמלק es decir, Goliat el filisteo es el *Jézer hará* (o la inclinación al mal), él es la serpiente, él es Sammaël, él es el ángel de la muerte, él es Amalek. Y en el libro *Maarécheth haelähúth* se lee en fol. 214. col. 1. en el *Chájath*: יצר הרע הוא נחש הוא סמאל הוא עמלק הוא פלשתי הוא מלאך המות es decir, La mala inclinación es la serpiente, es el Sammaël, es el Amalek, es el filisteo, es el ángel de la muerte.

En vigésimo lugar, se le llama המן *Haman*, sobre lo cual está escrito en el libro *Emék hammélech*, fol. 35, col. 1, en el capítulo 62, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, lo siguiente: הוא יעדר קטאת יי' צבאות בלבו על איש צר ואויב המן הרע הוא סמאל הרשע נחש בריח es decir, Él (es decir, el *Mesías*) encenderá el celo del Señor de los ejércitos en su corazón contra el hombre adversario y hostil, el malvado *Haman*, que es el impío *Sammaël*, la serpiente torcida.

En vigésimo primer lugar, se le llama קץ כל בשר *Kez col básar*, es decir, el fin de toda carne, palabras que aparecen en Génesis 6:13, y por lo tanto se lee en el libro *Párdes Rimmónim* fol. 169. col. 1.: קץ כל בשר הקליפה סמאל נקרא es decir, el fin de toda carne es la *Kelifa*, es decir, la cáscara, de *Sammaël*, que así se llama. Esto también se encuentra en el libro *Avodáh* (o *Avódas*) *hakkódesch* fol. 52.

col. 3. en el capítulo 39 de la segunda parte. Sin embargo, en el libro *Schené luchóth habberíth*, en fol. 232. col. 1. קץ הימים *Kez hajámim*, es decir, el fin de los días.

En segundo lugar, se le llama אל נכר *El néchar*, es decir, el dios extranjero, por lo que en el libro *Zerór hammór fol.* 141. *col.* 1. en la *Parascha Schóphetim* está escrito así: לא תשתחוה לאל נכר זהו רמז לסמאל הוא נחש הקדמוני es decir, (las palabras del Salmo 81:10) «No adoraréis a ningún dios extranjero» significan *Sammaël*, que es la serpiente antigua. También se le llama en el libro *Maarécheth haëlahúth fol.* 213. *col.* 2. en el *Chájat* אל אחר *El ácher*, es decir, el otro dios.

En vigésimo tercer lugar, se le llama שרף מעופף *Sáraf meósef*, es decir, la serpiente ardiente voladora, como se puede ver en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 180. *col.* 4. en la *Parascha Bálak*, donde se le llama המקטרג הגדול שיש לישראל בשמים הוא שר המדבר שרף מעופף ונפש גלגל מאדים es decir, el gran acusador que los israelitas tienen en el cielo, que es el príncipe del desierto, la serpiente ardiente voladora y el alma de las *Sphæræ* o esfera del (planeta) *Marte*.

Este *Sammaël*, según las enseñanzas de los rabinos, sedujo a *Adán* y *Eva* en el Paraíso por pura envidia y celos, y provocó su caída, porque les envidiaba el gran honor que Dios les había concedido. A este respecto, se escribe lo siguiente en el comentario del rabino *Menáchem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 24, col. 4, y fol. 25, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*: סמאל הרשע קשר עם כל צבאות מעלה על רבו משום דאמר קב"ה ורדו בדגת הים אמר היאך אוכל להחטיאו ולגרשו מלפני ירד עם כל חילותיו ובקש לו בארץ חבר כמוהו ומצא נחש היה לו דמות גמל רכב עליו והלך לו אל האשה אמר לה אף כי אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן אמר אבקש יותר הוסיף כדי שתגרע היא אמרה לו לא מנענו אלא מעץ הדעת אשר בתוך הגן אמר לא No comerán de él ni lo tocarán, no sea que mueran. Añadió dos cosas: dijo del árbol del árbol, y no les dijo más que del árbol, y dijo: No lo tocarán, no sea que mueran. ¿Qué hizo el malvado? Fue y tocó ese árbol, y se fue riendo y diciendo: No me toque la pata, mano de los malvados, no me toque, malvado, no me toque. Fue y le dijo a la mujer: «He tocado el árbol y no he muerto, ni siquiera al tocarlo, ni moriré». La mujer fue y tocó el árbol, vio al ángel de la muerte venir hacia ella y dijo: «Quizás ahora muera».¿Qué hace usted con otra mujer y se la da al hombre? Yo le hago que coma conmigo. Si morimos los dos, moriremos, y si vivimos, viviremos. Tomó del fruto del árbol y se lo dio al hombre, su marido. Se les abrieron los ojos a los dos y se les pusieron los

dientes blancos. Él dijo: «¿Qué es esto que he comido? Lo que he comido me ha puesto los dientes blancos, así como a todas las criaturas». Es decir: el malvado *Sammaël* había conspirado con todas las huestes superiores contra su Señor, porque el Dios Santo y Bendito había dicho (a *Adán* y *Eva*, Génesis 1:28): Y dominad sobre los peces del mar; y él dijo: ¿Cómo puedo hacer que peque y alejarlo de mi presencia? Entonces descendió con todas sus huestes y buscó para sí en la tierra un compañero semejante a él, y encontró a la serpiente, que tenía forma de camello; se montó en ella y se dirigió a la mujer (*Eva*), y le dijo: ¿Es cierto que Dios ha dicho (que comerán de todos los árboles del jardín?) Y pensó: «Le preguntaré más y añadiré algo, para que ella se aparte de ello». Entonces ella le respondió: Solo nos ha prohibido el árbol del conocimiento, que está en medio del jardín, y ha dicho: «No comerán de él ni lo tocarán, para que no mueran». Ella añadió dos palabras (a saber, מפרי העץ *Mipperi haëz*, es decir, del fruto del árbol, mientras que Él, es decir, Dios (Génesis 2:17), solo les había dicho מהעץ *Meëz*, del árbol); y también dijo (que Dios había dicho): No lo tocarán, no sea que mueran (mientras que Dios no había dicho nada sobre tocarlo). ¿Qué hizo el malvado *Sammaël*? Fue y tocó el árbol. Entonces el árbol gritó y dijo: Que el pie del orgulloso (es decir, del orgulloso) no se acerque a mí, y que la mano del malvado no me mueva; oh, malvado, no me toques. Entonces se acercó a la mujer y le dijo: He tocado el árbol y no he muerto; tócalo también y no morirás. Cuando la mujer se acercó y tocó el árbol, vio que el ángel de la muerte se acercaba a ella y dijo: «Quizás ahora muera, y Dios creará a otra mujer y se la dará a *Adán*; he aquí, haré que coma conmigo; si morimos, moriremos los dos, pero si vivimos, viviremos los dos». Entonces tomó del fruto del árbol y se lo dio a su marido, Adán, y se les abrieron los ojos a ambos. Pero cuando sus dientes se volvieron romos, él le dijo: «¿Qué es esto que me ha dado a comer, que se me han vuelto romos los dientes?». Así se han vuelto romos los dientes de todas las criaturas. Todo esto se encuentra con mayor detalle en el *Talmud* impreso en Ámsterdam, en el *Tratado Avoth* del *Rabino Nathan*, fol. 1, col. 2, y en los Capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 13, así como en el *Sepher habbáhir*, fol. 12, col. 3, 4; en este último libro se enseña que *Satanás* empujó a *Eva* contra el árbol por la fuerza, y como ella lo tocó de esa manera y no murió, él le dijo: así como no murió por tocarlo, tampoco morirá si come de él; y entonces ella comió del fruto y le dio también a su marido.

Así también se lee en el *Médrasch Schemuël fol.* 55. *col.* 3. 4. en la duodécima *Parascha*, que ella dio de comer a todos los animales, excepto al pájaro *Fénix*,

que no quiso comer, y las palabras dicen lo siguiente: הכל שמעו לחוה ואכלו מאותו האילן ה"ה וחון גם לאישה עמה ויאכל וגם האכילה לבהמה ולחיה ולעופות חוץ מעוף אחד ששמו חול ה"ה ואומר עם קני אגוע וכחול ארבה ימים כחול כתיב ר' ינאי אמר אלף שנים הוא חי לאחר אלף האור יוצא מקניו ומאכלתו ונשתייר כ' כביצה וחוזר ומגדל איברים הוא חיה: es decir, todos obedecieron a Eva y comieron de ese mismo árbol (prohibido). Esto es lo que está escrito (Génesis 3:6): Y ella también le dio a su marido, y él comió. También dio de comer a los animales domésticos, a los animales salvajes y a las aves, excepto a un pájaro llamado *Chol*, es decir, *Fénix*. Esto es lo que está escrito (Job 29:18): Pensé: moriré en mi nido y multiplicaré mis días como el *Chol* (es decir, según la opinión insensata de los judíos, como el pájaro *Phœnix*, cuando en realidad debería significar: como la arena, ya que *Chol* en hebreo significa arena y no se refiere a ningún pájaro). Está escrito: como el *Chol*, *&c.* El rabino *Jannai* ha dicho: vive mil años; después de los mil años, un fuego sale de su nido y lo consume, y queda en él algo parecido a un huevo, y sus miembros vuelven a crecer, y vuelve a la vida. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimôni* en *Jobum fol.* 152. *col.* 1. *número* 517, y en el libro *Emek hammelech fol.* 83. *col.* 1. en el capítulo 8, bajo el título *Schâar Kirjáth árba*. El rabino *Salomón Jarchi* también escribe sobre esto en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Job 29:18, «Y multiplicará sus días como el *Chol*», de la siguiente manera: עוף ושמו חול ולא נקנסה עליו מיתה שלא טעם מעץ הדעת ולבסוף אלף שנה מתחדש וחוזר לנעורותו es decir, hay un pájaro llamado *Chol*, y no fue castigado con la muerte, porque no comió del árbol del conocimiento del bien y del mal; pero después de mil años se renueva y vuelve a ser joven.

En cuanto a la envidia y el celo antes mencionados, lo siguiente está escrito en el comentario del mencionado *Rabino Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 29, *col.* 2, en el *Pascha Bereschith*, del *Medrasch Ruth*: כשברא הקב"ה לאדם הראשון מכבוד בית המקדש בנאו מעפר בית המקדש נטל וברא אותו כיוון שברא אותו ועמד על רגליו באו כל הבריות להשתחוות לו מה עשה הקב"ה נטלו משם והכניסו לגן עדן ועשה לו עשר חופות כדוגמת עשר חופות שעתיד ה"בה לעשות לצדיקים בגן עדן לעתיד לבא ומלאכי השרת היו יורדין ועושין שמחה לפניו נתן לו חכמה עליונה וכשיד סמאל משמי מרום ראה מעלתו של אדם ומלאכי השרת משמשים לפניו בחופתו וירע לפניו מה עשה נטל נחש כמין גמל ורכב עליו וירד ופתה אותו עד שעבר מאמר יצרו : es decir, cuando el santo y bendito Dios quiso crear al primer hombre, lo construyó a partir del Templo, tomó del polvo del Templo y lo creó. Después de haberlo creado y de que él se pusiera de pie, todas las criaturas vinieron a postrarse ante él. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Lo sacó de allí y lo colocó en el Paraíso, y le hizo diez doseles nupciales, a semejanza de los diez doseles nupciales que hará para los

justos en el Paraíso en el tiempo venidero; y los ángeles ministradores descendieron y se alegraron ante él, y Dios le dio la sabiduría más elevada. Pero cuando *Sammaël* descendió del cielo y vio la gloria de Adán, que los ángeles ministradores le servían en su boda, le desagradó. ¿Qué hizo? Tomó una serpiente que tenía la forma de un camello, montó sobre ella, descendió y lo sedujo, hasta que transgredió el mandamiento de su Creador.

En el folleto *Othioth* (u *Otios*) *Rabino Akiva*, en *fol.* 6, *col.* 3-4, también se trata este asunto, y se informa que Dios mostró un gran honor a Adán y Eva, hizo para Adán doce doseles nupciales de piedras preciosas puras, adornó a Eva y la unió con Adán en el Paraíso en compañía de todos Sus ángeles. Y a continuación viene el siguiente pasaje: זימן הק"בה שניהם לסעודה על מעדני גן עדן וערך לפניהם שולחנות של מרגליות וכל מרגליות ומרגליות היו מאה אמה ארכה וששים אמה רחבה וכל מיני מעדנים מונחים לפניהם שנ' תערוך לפני שולחן חשין מלאכי השרת וצלו לו בשר וצננו לו את היין ובא הנחש וראה את כבודן והציץ כהן ונתקנא בהן : es decir: El Dios santo y bendito los invitó a ambos a una comida con los alimentos más delicados (y los manjares más exquisitos) del Paraíso, y preparó ante ellos mesas de piedras preciosas, y cada piedra preciosa tenía cien codos de largo y sesenta codos de ancho, y todo tipo de manjares estaban colocados ante ellos (como se dice en Salmos 23:5): «Usted preparó una mesa ante mí». Los ángeles ministrantes también se apresuraron a asar carne para él y a enfriar vino para él. Pero cuando la serpiente vino y vio el honor que se les había mostrado a ambos, posó sus ojos sobre ellos y concibió celos y envidia contra ellos. Algo similar se puede leer en el libro *Schené Luchóth habberíth* (o *Lúchos habberis*), *fol.* 18, *col.* 3, en la impresión de Wilmersdorf; y en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en *Bereschíth*, *col.* 106, en el *Sepher habbáhir*; y en el libro *Jesód Schirím*, *fol.* 12, *col.* 2; y en el *Talmud* de Ámsterdam, en el tratado *Avóth* de *Rabí Nathan*, *fol.* 1, *col.* 3; así como en el tratado talmúdico *Sanhedrín*, *fol.* 59, *col.* 2.

Se dice que el mencionado *Sammaël* era uno de los *Serafines* antes de su caída, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número* 3, bajo el título *Sammaël*, del *Sohar*: קודם שחטא אדם הראשון היה סמאל אחד מן השרפים בעל שש כנפים ומדד באדנו וגו׳ es decir, antes de que el primer hombre pecara, *Sammaël* era uno de los *Serafines* y tenía seis alas; pero se alejó de su Señor, *&c.* Sin embargo, después de haber llevado a *Adán* al pecado, Dios lo expulsó del cielo; por lo tanto, en el *Jalkut Schimóni*, *fol.* 8, *col.* 4, *número* 27, que después de la caída de Adán sucedió lo siguiente: הביא שלשתן ונתן עליהם גזר דין מתשע קללות ומות והפיל את סמאל ואת כת שלו ממקום קדושתן מן השמים וקצץ רגליו של הנחש ופקד עליו להיות מפשיט את עורו ומצטער אחת לשבע שנים בעצבון גדול es decir, Él

(es decir, Dios) hizo que los tres se presentaran ante Él, y pronunció sobre ellos un juicio de nueve maldiciones y muerte, y expulsó a *Sammaël* junto con su hueste del lugar de su santidad, del cielo; y cortó las patas de la serpiente, y decretó que debía mudar su piel una vez cada siete años con gran dolor. Esto también se puede leer en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la columna 107.

Lo que ocurrió en ese momento entre el ángel *Michaël* y *Sammaël* está escrito en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 139, *col.* 1, en la *Parascha Achare móth*, de la siguiente manera: אמרו במדרש שהקב"ה הפילו ולכח שלו מן השמים היה אוחז בכנפיו של מיכאל להורידו עמו ופלטו הקב"ה ולכך נקרא מיכאל פליט es decir, en el *Médrasch* se dice que el santo y bendito Dios lo derribó (es decir, a *Sammaël*) junto con su hueste del Cielo, y que había agarrado las alas de *Michaël* para arrastrarlo con él, pero Dios lo liberó; por esta razón, a *Michaël* se le llama el Escapado (o el Liberado).

Los rabinos también escriben sobre este *Sammaël* que se acostó con Eva y engendró a Caín, sobre lo cual se lee en el *Jalkut chadasch fol.* 3. *col.* 3. *número* 12. bajo el título *Adán* lo siguiente: חַוָּה נִתְעַבְּרָה מִסַּמָּאֵל וְעָבְדָה אֶת קַיִן וְגוֹ' וְרָאֲתָה חַוָּה אֶת דְּמוּת קַיִן שֶׁלֹּא הָיָה מִן הַתַּחְתּוֹנִים אֶלָּא מִן הָעֶלְיוֹנִים וְהִבִּיטָה וְאָמְרָה קָנִיתִי אִישׁ אֶת יְיָ: es decir, Eva quedó embarazada de *Sammaël* y concibió a Caín, etc. Cuando Eva vio la forma de Caín y percibió que no era de los inferiores (seres), sino de los superiores (seres), dijo (Génesis 4:1): He obtenido un hombre del Señor. Del mismo modo, en el mencionado *Jalkut chadasch*, en *fol.* 4. *col.* 4. *número* 43, se dice lo siguiente: אֲתָא סַמָּאֵל עַל חַוָּה אַטִּיל בָּהּ זוּהֲמָא וְאִתְעַבְּרַת וְאוֹלִידַת יָת קַיִן וַחֲזוּ דִּילֵיהּ לָא הֲוָה דְּמֵי לִשְׁאָר בְּנֵי נָשָׁא: es decir, *Sammaël* se acostó con Eva y le infligió una inmundicia, a partir de la cual ella quedó embarazada y dio a luz a Caín, cuya forma no era como la de los demás seres humanos. El rabino *Menachem* de *Rekanat* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 31. *col.* 1. 2. en la Parashá *Bereschith*, sobre las palabras de Génesis 4:1, «Y Adán conoció a su mujer Eva», lo siguiente: דַּע כִּי קַיִן נוֹלַד מִן הַזּוּהֲמָא וְהַטִּפָּה שֶׁהִטִּיל הַנָּחָשׁ בְּחַוָּה אָמְנָם בִּלְתִּי זֶרַע אָדָם שֶׁנִּתְעָרֵב בְּאוֹתָהּ הַזּוּהֲמָא לֹא הָיָה יְכוֹלֶת לָרוּחַ הַהוּא לִלְבּוֹשׁ גּוּף אָדָם וְלָצֵאת לָאוִיר הָעוֹלָם וְזֶרַע הָאָדָם הִמְצִיא לוֹ מָקוֹם לְהִתְלַבֵּשׁ בּוֹ וְעַל כֵּן נַעֲשָׂה הַזֶּרֶג כְּד"א מְשֹׁרֵשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צָפַע וגו' כִּי מִדַּת הַדִּין שׁוֹפַעַת עָלָיו. וְכֵן תִּרְגּוּם יוֹנָתָן בֶּן עֻזִּיאֵל ע"ה וְאָדָם יָדַע אֶת חַוָּה אִתְּתֵיהּ דַּהֲוָה מִתְעַבְּרָא מִן סַמָּאֵל מַלְאֲכָא וַעֲדִיאַת וִילִידַת יָת קַיִן הֲוָה דָמֵי לְעִילָּאֵי וְלָא לְתַתָּאֵי וְאָמְרָה קָנִיתִי גַּבְרָא יָת מַלְאֲכָא דַיְיָ: es decir, sepa que Caín nació de la impureza y la gota que la serpiente arrojó a Eva; sin embargo, dado que sin la mezcla de la semilla de Adán con esa impureza no habría sido posible que ese espíritu se revestiera de un cuerpo humano y saliera al aire del mundo, la semilla de Adán le proporcionó un lugar en el que revestirse; por esta razón él (Caín) se

convirtió en un asesino, como se dice (Isaías 14:29): De la raíz de la serpiente saldrá un basilisco, etc. Porque el atributo del juicio ejerce su influencia (o su influjo) sobre él. Y así, Jonatán, hijo de *Usiel*, sobre quien sea la paz, también lo ha traducido: Y Adán conoció a su mujer, que había concebido por el ángel *Sammaël* y había quedado embarazada, y ella dio a luz a Caín, que se parecía a los seres superiores y no a los inferiores, y dijo: He obtenido al hombre, el ángel del Señor. Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Jalkut chadasch fol.* 5. *col.* 2. *número* 52. bajo el título *Adán*, y en el gran *Jalkut Rubeni fol.* 22. *col.* 1. en la Parasha *Bereschith* del libro *Pelia*, así como en el libro *Schené luchóth habberíth fol.* 136. *col.* 1. y en el libro *Jesód Schirim* de la imprenta de Cracovia, *fol.* 16. *col.* 2. y en el *Sohar* en la columna 168 de la edición de Sulzbach, pero más extensamente en el libro *Avodáth hakkódesch*, en el capítulo 14 de la cuarta parte, que se llama *Sithré Thóra*, *fol.* 119. *col.* 3.

También se enseña en el tratado *Avóth de Rabí Nathan*, fol. 1, col. 2, en el Talmud de Ámsterdam, que la serpiente había querido tomar a Eva como esposa, donde las palabras dicen lo siguiente: מה חושב נחש הראשון באותה שעה: אמר אלך ואהרוג את אדם ואשא אשתו ואהיה מלך על כל העולם כלו ואלך בקומה זקופה ואוכל כל מעדני עולם אמר ליה הקדוש ברוך הוא אתה אמרת אהרוג את אדם ואשא את חוה לפיכך איבה אשית: אתה אמרת אהיה מלך על כל העולם לפיכך ארור אתה מכל הבהמה: Usted dijo: «Andaré con la cabeza alta, por lo tanto, andará sobre su vientre». Usted dijo: «Comeré todos los manjares del mundo, por lo tanto, comerá polvo todos los días de su vida». Es decir: ¿Qué pensaba la primera serpiente en ese momento (cuando sedujo a Adán? Pensó:) Iré y mataré a Adán y tomaré a su mujer y seré rey sobre todo el mundo; también caminaré con el cuerpo erguido y comeré todos los manjares del mundo. Entonces el santo y bendito Dios le dijo: usted ha dicho: Mataré a Adán y tomaré a Eva como mi mujer; por lo tanto, pondré enemistad (entre usted y la mujer). Usted ha dicho: Seré rey de todo el mundo; por lo tanto, será maldito por encima de todo el ganado. Usted ha dicho: Caminaré con el cuerpo erguido; por lo tanto, irá sobre su vientre. Usted ha dicho: Comeré todos los manjares del mundo; por lo tanto, comerá polvo todos los días de su vida.

Debido a que se dice que Sammaël se acostó con Eva, se dice que la descarga y el período mensual de las mujeres fueron causados por ello, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Máor hakkaton* fol. 59. col. 1.: מאז שבא נחש על חוה מקור נפתח ונתפשט טומאת זיבה ונדה בעולם es decir: Desde el momento en que la serpiente se acostó con Eva, se abrió la fuente y la impureza de la secreción y de la enfermedad menstrual femenina se extendió por todo el mundo. También

se lee lo siguiente sobre este tema: מיום שבא נחש על חוה הטיל בה זוהמא מאז מקור נפתח לחטאת לנדה ולזיבה; es decir: Desde el momento en que la serpiente se acostó con Eva, la fuente se abrió al pecado, al período mensual de las mujeres y a la secreción.

También se dice que la mancha que se ve en la luna proviene de Sammaël, sobre lo cual el rabino Menáchem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 140. col. 2., en *la Parashá Metzora*, de la siguiente manera: הכתם שנמצא בירח שאינו סר ממנו לעולם הוא הזוהמא שהטיל הנחש הקדמוני בירח העליון ולעתיד תסור הזוהמא ההיא שנ' ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ: es decir: La mancha que se encuentra en la luna, que nunca se aleja de ella, es la inmundicia que la serpiente antigua arrojó a la luna superior. Sin embargo, en el futuro, esa misma inmundicia se alejará, como está escrito (Zac 13:2): «Y expulsaré de la tierra el espíritu inmundo».

Los rabinos también escriben muchas otras cosas sobre este *Sammael*, y mencionan, entre otras cosas, que él causa todas las disputas, sobre lo cual está escrito en el Pequeño *Jalkut Rubéni*, número 53, bajo el título *Sammael velilith*, de la siguiente manera: כתב הרמ"בן ספירה שמינית שבטומאה נקרא שמו סמאל : קבלנו כי הוא מעורר מדנים ומבלבל כל ישיבות וכל הנאצלים ממנו כלם שקרנים ואינם עומדים בדיבורם ומעוררים מלחמות : es decir, el rabino *Mosche bar Nachman* ha escrito que la octava Sephira en el reino de la impureza se llama *Sammael*. También hemos aprendido a través de la tradición que él provoca disputas y confunde a todas las academias, y que todos aquellos que reciben su influencia o afluencia son mentirosos, no cumplen su palabra y también provocan guerras.

También se supone que es el adversario de los judíos en todo momento, y al respecto está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 118, col. 4, n.º 79, lo siguiente: סמאל הוא לעולם מקטרגן של ישראל וכשנותנים לו שעיר ביום הכפור נעשה סניגור : es decir, *Sammael* acusa a los israelitas en todo momento, pero cuando le dan una cabra en el Día de la Expiación, se convierte en su defensor. Así también se lee en el libro *Schàaré óra*, impreso en Mantua, fol. 26, col. 1: סמאל עומד ומקטרג תמיד על ישראל : es decir, *Sammael* se opone continuamente a los israelitas y los acusa. Sin embargo, el hecho de que no los acuse en el Día de la Expiación se aborda en el *Jalkut chádasch*, fol. 100, col. 3, n.º 1, bajo el título *Jamim noráim*, de la siguiente manera: השטן בגימטריא שס"ד והשנה : es decir, la palabra השטן *Hassátan* da, según la *Gemátria*, 364, pero el año tiene 365 días, lo que demuestra que Satanás gobierna todos los días del año excepto el Día de la Expiación, en el que no tiene boca con la que acusar. Por lo tanto, se le debe cerrar la boca para

que no pueda presentar cargos contra ustedes, ya que el regalo que se le ha dado le impide hacerlo, regalo que, según se dice, le fue dado ya en la antigüedad.

En cuanto al regalo que le fue dado por los judíos en la antigüedad, se dice que fue la cabra mencionada en Levítico 16:21-22, que se llama *Asasel* en el versículo 8, y lo siguiente se encuentra en el *Jalkut chadāsch fol.* 101, *col.* 3, *numerô* 21, del *Sohar* sobre este tema: כיוון שמקבל סמאל השעיר וישראל מתוודים עוונותיהם ובא סמאל ונעשה כניגור. אומר הקב"ה לכל השבעים שרים הראיתם זה שהוא תמיד מקטרג על בני ועתה בשביל שעיר אחד שהתוודו בני כל עוונותיהם עליו ונתנו לו הוא נעשה סניגור מיד מסכימים כולם שכל העוונות יבאו על ראש אומתו ואלו היו יודעים האומות מישעיר זה לא היו מניחים הם ושלום שיביאו לישראל אפילו יום אחד ; es decir: Después de que *Sammaël* recibe la cabra y los israelitas han confesado sus pecados (sobre la cabra), *Sammaël* viene y se convierte en su *defensor* o intercesor (ante Dios, y ya no los acusa por el regalo). Entonces Dios habla a los setenta príncipes: ¿Han visto a este, que siempre acusa a mis hijos, y ahora, a causa de una sola cabra sobre la que mis hijos han confesado sus pecados y que le han dado, se ha convertido en intercesor (por ellos)? Entonces todos acuerdan que todos los pecados (de los israelitas) recaerán sobre la cabeza de su pueblo (es decir, el de *Sammaël*). Y si las naciones supieran lo de esta cabra (que a través de ella los pecados de los israelitas recaen sobre sus cuellos), no permitirían (Dios no lo quiera) que ni un solo israelita siguiera con vida ni un solo día más.

Sin embargo, dado que se podría objetar a los judíos que, mediante tal ofrenda, están sirviendo al diablo, el rabino Isaac Karo enseña en su libro *Toledōth Jizchak fol.* 76. *col.* 1. en la *Parascha Acharē moth*, en refutación de esto, lo siguiente: השוחד אינו עבודה כי העבודה באהבה ובטוב לבב כי כל מה שיתן העבד למלכו או לרבו הוא כדי לעשות רצונו ולהטיב לו השוחד הוא שיתן אדם למי שירא ממנו שיעשה לו רעה כדי שלא יזיקו וזה רוצה לומר להן שוחד לסמאל והק"בה שולח משולחנו ומזלו לכחו של מאדים בעבור שלא יזק לישראל; es decir: un regalo no es un acto de servicio, ya que el servicio se realiza por amor y de corazón, ya que todo lo que un siervo da a su rey o a su señor se hace con el fin de cumplir su voluntad y hacerle el bien. Sin embargo, un regalo lo da una persona a alguien a quien teme que le haga daño, para que no le haga daño; y esto es lo que significa dar un regalo a *Sammaël*: y el santo y bendito DIOS envía desde Su mesa y desde lo que es Suyo al poder del (planeta) *Marte* (es decir, a *Sammaël*), para que no haga daño a los israelitas. Sobre este tema hay más información en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 139. *col.* 1. en la *Parascha Acharē moth*, donde enseña, entre otras cosas, que cuando uno le da un regalo

al diablo, es lo mismo que cuando uno le tira un trozo de comida a un perro para que no le muerda.

Se dice que Job fue afligido por Satanás por esta razón: que no le dio ningún regalo. A este respecto, el *Jalkut chadasch* fol. 40. col. 2. número 35. bajo el título *Béth hammikdasch*, escribe lo siguiente del *Sohar*: באיוב כתיב העלה עולות מספר כולם ועולה כולה לגבוה סלקא ולא היה בה חלק לסמרא אחרא לכך שלט עליו השטן ואי לא היו כל קרבנותיו עולות היה נותן לו חלק גם לשטן לא היה יכול לשלוט עליו : Es decir: En cuanto a Job, está escrito (Job 1:5): «Y ofrecía holocaustos según el número de todos ellos». Sin embargo, un holocausto asciende por completo solo al Altísimo (y solo Dios es alabado por ello), y no había ninguna parte en él para la *Sitra achera*, es decir, el otro lado (es decir, el espíritu impuro y maligno); por esta razón, Satanás tenía poder sobre él. Pero si sus ofrendas no hubieran sido holocaustos puros y él le hubiera dado también una parte a Satanás, entonces Satanás no habría tenido poder sobre él.

En el mencionado *Jalkut chadasch*, también se enseña en fol. 6. col. 1. número 72. del *Sohar* que Abel también dio una parte de su ofrenda a Satanás, y las palabras dicen lo siguiente: קרבנו של הבל נתקבל לפי שעיקר הקרבן עשה להק"בה אלא שנתן חלק גם לסמרא אחרא וקין עשה עיקר הקרבן לסמרא אחרא ויהיב חולקיה להק"בה לכך לא נתקבל : es decir: La ofrenda de Abel fue aceptada (por Dios) por esta razón: que realizó el acto principal de su ofrenda al Dios santo y bendito, pero también dio una parte a la *Sithra achera* (es decir, al otro lado, es decir, al diablo). Caín, sin embargo, hizo lo contrario, ya que dio la parte principal de su ofrenda al otro lado, y solo una parte al Dios santo y bendito; por esta razón no fue aceptable.

Dado que Sammael es uno de los setenta príncipes antes mencionados que se dice que gobiernan las setenta naciones, y de hecho el más importante de ellos, ahora debemos examinar también qué pueblo está sometido a él. Hay que saber que se dice que Esaú, es decir, el pueblo cristiano, ha caído en su suerte, sobre lo cual el rabino Menachem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 141, col. 2-3, de la siguiente manera: צוה הק"בה ביום הכפור שנשלה שעיר במדבר לשר המושל במקומות החרבן הוא הראוי לו מפני שהוא בעליו מאצילות כחו יבא חרבן ושממה כי הוא העילה לכוכבי החרב הדמים והמלחמות והמריבות והפצעים והמכות והפרוד והחרבן הכלל שהוא נפש מאדים וחלקו מן האומות הוא עשו שהוא עם היורש החרב והמלחמות, es decir: El Dios santo y bendito ha ordenado que en el Día de la Expiación enviemos un macho cabrío al desierto, al príncipe que gobierna sobre los lugares de desolación, y esto es apropiado para él, porque es

el señor sobre ellos. De la influencia, o la afluencia, de su poder provienen la devastación y la destrucción, pues él es la causa de las estrellas de la espada y de la sangre, y de las guerras, y de las disputas, y de las heridas, y de los golpes, y de la división, así como de la devastación; y, para hablar brevemente, él es el alma del planeta *Martis*, y su parte entre las naciones es Esaú, que es el pueblo que hereda la espada y las guerras. Lo mismo se encuentra también en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de *Moisés*, fol. 139, col. 1, en la Parashá *Acharé moth*, y en el libro del *Rabino Isaac Karo Toledóth Jizchack*, fol. 76, col. 1, en la mencionada Parashá *Acharé moth*, así como en el *Zijóni* impreso en Cremona, fol. 66, col. 2, aunque con una redacción algo modificada. Por esta razón se le llama, en primer lugar, שרו של עשו *Saró schel Esau*, es decir, el Príncipe de Esaú. Por esta razón, en el libro *Schené luchóth habberíth* (o *Luchos habberis*), fol. 232, col. 1, con estas palabras: שרו של עשו שהוא סמאל המקטרג הוא יצר הרע הוא שטן הוא מלאך המות, es decir: El Príncipe de Esaú, que es el acusador *Sammaël*, la inclinación al mal; él es *Satanás*, él es el Ángel de la Muerte. Y en el libro *Zerór hammór*, fol. 46, col. 2, en la Parashá *Vajíschlach*, está escrito: לפי שהיה מתאחר בדרך נשכו נחש הקדמוני שטן הוא יצר הרע הוא סמאל שרו של עשו, es decir: Porque él (es decir, Jacob) se demoró en el camino, la serpiente antigua lo mordió, que es Satanás, la inclinación al mal, Samael y el Príncipe de Esaú. *Abarbanel* también escribe en su comentario sobre el capítulo 65 de *Isaías*, fol. 93, col. 4, lo siguiente: כבר ידעת שסמאל הוא שרו של עשו, es decir: Ya sabéis que *Sammaël* es el Príncipe de Esaú. Y esto también se encuentra en el comentario tan mencionado del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de *Moisés*, fol. 59, col. 2, en la Parashá *Toledóth Jizchak*, y en el *Zijóni*, fol. 24, col. 1, y en el Pequeño *Jalkut Rubéni*, número 46, bajo el título *Avóth veímmahóth*, y en el Gran *Jalkut Rubéni*, fol. 53, col. 3, y fol. 54, col. 3, en la Parashá *Vajéze*, y fol. 60, col. 1, en la Parashá *Vajíschlach*, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 112, col. 1, número 31, así como en el libro *Emek hammélech*, fol. 99, col. 2, en el capítulo 81, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*.

En segundo lugar, se le llama ממונה דעשו *Memúnneh de-Esau*, es decir, el supervisor de Esaú, y por lo tanto se lee lo siguiente en el gran *Jálkut Rubéni* fol. 60. col. 2. en la Parasha *Vajíschlach*: אית מאן דלא ידע בושת דא איהו ממונא דעשו שהיה יודע מעלתו דיעקב כמה הוא מעלייא ולא נתבייש ממנו es decir, Hay alguien que no puede sentir vergüenza, y ese alguien es el *Memúnneh de-Esau*, es decir, el supervisor de Esaú, que conocía la excelencia de Jacob, lo glorioso que era, y sin embargo no se avergonzaba ante él.

En tercer lugar, se le llama שר של אדום *Sar schel Edom*, es decir, el Príncipe de Edom, y lo siguiente al respecto se encuentra en el *Jalkut chádasch* fol. 80. col. 4. numerô 20.: אמרו חז"ל עתיד הקב"ה לשחוט את היצר הרע דאיהו סמאל שר של אדום לאו ביה בעצמו ישחטנו אלא הקב"ה יתפוס אותו בציצית ראשו ואליהו שוחטו es decir, Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que el santo y bendito Dios matará o sacrificará en el futuro la inclinación al mal, que es Samael, el Príncipe de Edom; no es que Dios mismo lo mate, sino que lo sujetará por el mechón de pelo de su cabeza, y Elías lo sacrificará. En el pequeño libro *Afkâth rôchel* también se enseña que Dios afligirá en el futuro a la cristiandad con diez plagas, y a continuación dice: ואז יפיל הקב"ה את סמאל למטה שהוא שרו של אדום es decir, Entonces el santo y bendito Dios derribará a Samael, que es el Príncipe de Edom.

En cuarto lugar, se le llama אפוטרופא של אדום *Appótropa schel Edom*, es decir, el proveedor o guardián de Edom, y esto se encuentra en el *Jalkut chádasch fol. 46. col. 4.* y *fol. 47. col. 1. numerô 11.* con estas palabras: בא מיכאל שר הגדול אפוטרופא של ישראל ואמר רבונו של עולם אימתי יפקון ישראל מגלותא דאדום שהרי כתבת כאשר יסבלון צרות רבות יגאלו מן הגלות אמר הקב"ה יבא סמאל אפוטרופא של אדום ויטעון עמך אתא סמאל ואמר רבונו של עולם אתה אמרת שיהיו ישראל בגלות אדום עד שיעשו תשובה ועתה הם רשעים אותה שעה גער הקב"ה בסמאל שדבר לשון הרע על ישראל וברח סמאל שלש אלפי מילין . El Santo, Bendito sea Él, le dijo a Miguel: «Tenía que haber visto el comienzo del versículo y haber esperado hasta que su Dios y luego, porque es misericordioso, etc.». Michael dijo: «Señor del mundo, ¿acaso se llama misericordioso a quien tiene misericordia incluso de los que no la merecen?». El Santo, bendito sea, le dijo: «Ya he jurado que no me separaré de ellos hasta que vuelvan ante mí, aunque sea como la punta de una aguja, les abriré una gran puerta». Es decir: El gran príncipe Miguel, que es el proveedor de Israel, se presentó (una vez ante Dios) y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! ¿Cuándo saldrán por fin los israelitas del cautiverio edomita? Porque he aquí que usted ha escrito que cuando hayan soportado grandes aflicciones, entonces serán redimidos del cautiverio. Entonces Dios dijo: Que venga Sammael, que es el *Appótropa schel Edom*, es decir, el proveedor de Edom, y *discuta* con usted. Cuando Sammael vino, dijo: ¡Oh, Señor del mundo! Usted ha dicho que los israelitas permanecerán en cautiverio edomita hasta que se arrepientan, pero ahora son malvados. Entonces el santo y bendito Dios reprendió a Sammael, porque había hablado mal contra Israel, y Sammael huyó a tres mil millas de distancia. Después de esto, Dios le dijo a Miguel: Primero debió haber prestado atención a las palabras (Deuteronomio 4:30): «Para que vuelva al Señor su

Dios», y a continuación (a las palabras del versículo 31: «Porque el Señor su Dios es un Dios misericordioso», etc.). A lo que Miguel respondió: ¡Oh, Señor del mundo!, ¿Acaso se le llamaría en vano Dios misericordioso, para no mostrar misericordia hacia ellos, aunque no sean dignos de ella? Entonces Dios le dijo: He jurado que no los redimiré hasta que se vuelvan a mí aunque sea tan poco como la punta de una aguja; entonces les abriré una gran puerta. Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni fol. 169. col. 2.* en el *Parscha Vaethchannán*, aunque con otras palabras.

En quinto lugar, se le llama רבא דאדום *Rabba de-Edóm*, es decir, el Señor (o Príncipe) de Edom, como se puede leer en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 12*, bajo el título *Sachúth* (o *Sóchus*), donde, en relación con las palabras de Génesis 32:24, «Un hombre luchó con él», se escribe lo siguiente: הוא סמאל רבא דאדום ובעא דאיתיהיב יעקב תחת שיעבודא דאדום ומשום זכותא רברבא דהוי ביעקב לא אתיהיב בידיה : es decir, Este es Sammael, el *Rábba*, es decir, el Señor (o Príncipe) de Edom, y deseaba que Jacob fuera entregado a la servidumbre edomita. Pero debido al gran mérito que había en Jacob, no fue entregado a su poder. Esto también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubeni, número 47*, mencionado anteriormente, bajo el título *Sámmael*, y en el gran *Jalkut Rubéni fol. 60, col. 2*, en el *Parscha Vajischlach*, así como en el *Sóhar chádasch fol. 44, col. 1*, en el *Medrasch néelam*.

En sexto lugar, se le llama כחו של עשו *Cochó schel Esau*, es decir, el poder de Esaú, y כח מלכות אדום *Cóach malchúth Edóm*, es decir, el poder del reino edomita. El primero aparece dos veces en el libro *Schené luchóth habberith, fol. 234. col. 1.* y en *fol. 243. col. 1.* se escribe lo siguiente sobre Esaú: כחו למעלה הוא סמאל הוא השטן הוא היצר הרע, es decir, su poder superior es Sammael, que es Satanás y la inclinación al mal. El segundo, sin embargo, se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 135. col. 2.*, en la *Parscha Tafria*, con estas palabras: אביר יעקב הוא כחו של יעקב אבל בכחו של מלכות אדום הזכיר אבירך, es decir, el Poderoso de Jacob (mencionado en Génesis 49:24) es el poder (es decir, el lugar) de Jacob, pero del *Cóach malchúth Edom*, es decir, el poder del reino edomita, se hace mención (en Jeremías 46:15) con las palabras «sus poderosos». Y el mencionado rabino Bechai enseña poco antes de esto que Sammael es llamado en plural «sus poderosos», לפי שהשר שלה כולל כל האברים שתחת ידו, es decir, porque el príncipe de ese reino (es decir, el reino edomita, mencionado anteriormente) abarca a todos los poderosos que están bajo su poder.

En séptimo lugar, se le llama שרו של רומי *Saró schel Rómi*, es decir, el Príncipe sobre Roma, o el Príncipe Romano, o el Príncipe del Imperio Romano (ya que *Romi* también significa a veces el Imperio Romano, como se demostró anteriormente en el capítulo 17, p. 729), o también שרו של כרך רומי *Saró schel kerách Rómi*, es decir, el Príncipe de la Ciudad de Roma. El nombre *Saró* o *Sar schel Rómi* aparece en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 53, *col.* 4, en la *Parascha Mikkéz*, con estas palabras: עשרה נכתבו בבית דין של מעלה ונתנו לו לסמאל הרשע שרו של רומי, es decir, Diez han sido escritos en el tribunal supremo y entregados al malvado *Sammaël*, el *saró schel Rómi*, es decir, el Príncipe de Roma (o el Príncipe Romano). Así lo escribe también el rabino Menáchem de Rekanat en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 89, *col.* 3, en la *Parascha Beschállach*, sobre las palabras de Isaías 34:5: «Porque mi espada se ha embriagado en el cielo, y he aquí que descenderá sobre Edom», de la siguiente manera: זהו שאמרם ז"ל בספר היכלות על סמאל שר של רומי וכחותיו ושמרה לו נקמה לגחנקם ממנו עד שיגיע יפקוד יי' על צבא המרום במרום שהוא נשחט ומוטל הוא וכל שרי מלכיות במרום כגדיי' וכבשים של יום הכפורים וגו', es decir, Esto es lo que nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho en el *Sépfer hechalóth* con respecto a *Sammaël*, el *Sar schel Rómi*, es decir, el Príncipe sobre Roma, y sus poderes, para quienes la venganza, que se tomará contra él, se reserva hasta que llegue el momento (en el que se cumplirá lo que está escrito en Isaías 24:21): «En aquel tiempo, el Señor castigará a las huestes celestiales», pues él (es decir, *Sammaël*) será, junto con todos los príncipes de los reinos celestiales, sacrificado o masacrado y derribado como los cabritos y los corderos del Día de la Expiación.

El nombre *Saró schel kerách Rómi*, es decir, el Príncipe de la Ciudad de Roma, se encuentra en el *Jalkut chádasch fol.* 37, *col.* 3, *número* 13, y las palabras allí dicen lo siguiente: עתיד לדחוף שרו של כרך רומי ממחיצתו ושחט וגו' כי זבח ליי' בבצרה es decir, expulsará al *Saró schel kerách Rómi*, es decir, al Príncipe de la Ciudad de Roma, de su panel (es decir, el lugar de su morada), y lo matará *&c.* (según la profecía de Isaías 34:6): Porque el Señor celebra una matanza en Bozrah.

En octavo lugar, se le llama שר עמלק *Sar Amalek*, es decir, el Príncipe de Amalek, sobre el cual el *Jalkut chadasch fol.* 109, *col.* 3, bajo el título *Keschafîm*, contiene lo siguiente: שר של עמלק הוא ראש הקליפה ולכן נקרא עמלק אותיות ע"ס : שר של עמלק בא עם ק"ל מחנות של סמאל עולה ק"ל לא שיש לו ק"ל מחנות es decir, el Príncipe de Amalek es el jefe entre los *Kelifôth* (o *Kelifos*), es decir, las cáscaras (por las que, como ya se ha mencionado anteriormente, se entiende a los espíritus malignos); por esta razón se le llama Amalek, que consiste en las

letras de *Am kal* (que significa o bien un pueblo ligero, o bien un pueblo de ciento treinta), porque él (Amalek) vino con ciento treinta ejércitos de Sammaël, ya que la palabra Sammaël tiene un valor numérico de ciento treinta y uno, puesto que tiene ciento treinta ejércitos. Y en el libro *Schené luchôth habberîth*, se lee en *fol.* 307, *col.* 1: עמלק הוא עצם גוף הטמא ושרו הוא סמאל es decir, Amalek es el cuerpo impuro mismo, y Sammaël es su príncipe.

Noveno, se le llama קליפת אדום ועמלק *Kelifâth Edom va-Amaleck*, es decir, la Kelifa o cáscara de Edom y Amalek, y esto se lee en el libro *Emek hammelech fol. 130. col. 1.*, en el capítulo 11 bajo el título *Schâar réscha* de *anpin*, con estas palabras: סמאל נראה כשוד למעלה או כחזיר ובפרט בשעת המגפה בר מנן נראה לבני אדם כשוד שחור ובאמת לא ינצל האיש הרואה אותו וגם שור וחמור כלב יוכיח . שהוא קליפת אדום וישמעאל ועמלק שהוא בהמה: es decir, Sammaël aparece desde arriba como un buey o como un cerdo; especialmente en tiempos de plaga (o pestilencia), de la que que Dios nos libre, se muestra a los hombres como un buey negro; y, en verdad, quien lo vea no se salvará. Así lo demuestran también (los nombres) buey, asno y perro, que significan la Kelifa o cáscara de Edom, Ismael y Amalek, que él es una bestia.

Décimo, se le llama כחו של עמלק *Cochô schel Amalek*, es decir, el poder de Amalek, y esto se encuentra en el libro *Maarécheth haëlahûth fol. 257. col. 1.*, con estas palabras: במלחמת עמלק נשא משה עשר אצבעות ידיו למעלה כנגד עשר הספירות לוחן כלן בעטרה שהיא גבורת ישראל הנלחמת להם וגו' והוצרך משה לכל זה כנגד כחו של עמלק הינק מצד הנחש שהוא לצד שמאל שהוא הפחד ולכן נקרא כחו של עמאל: es decir, Moisés, en la guerra contra Amalek, había levantado los diez dedos de sus manos hacia arriba, en relación con las diez Sephirôth (o Sephiros), con el fin de unirlos a todos en la Corona, que es el poder de los israelitas que lucha por ellos, *&c.* Y Moisés tuvo que hacer todo esto en relación con el poder de Amalek, que succiona del lado de la serpiente, que está a la izquierda, es decir, el del miedo; por esta razón, ese (poder) se llama Sammaël, y él es el príncipe de Esaú.

Puesto que ya se ha demostrado ampliamente en el capítulo 17 que los judíos entienden por los nombres de Esaú, Edom, Romi y Amalek al mundo cristiano, es irrefutablemente cierto que, según su enseñanza impía, el diablo supremo Sammaël es el príncipe y gobernante de la cristiandad. La razón por la que se supone que Sammaël ha sido puesto sobre ella se indica en el *Sepher habbáhir fol. 12. col. 4.*, donde se trata el castigo por la seducción de Adán y Eva, y allí está escrito lo siguiente: סמאל נענש שנעשה שר מעשו הרשע לעתיד כשיעקור הק"בה מלכות אדום במהרה בימינו ישפל חחילה שג' יפקוד יי' על צבא המרום במרום es decir:

Sammaël fue castigado convirtiéndose en príncipe del impío Esaú; pero el Santo y Bendito Dios, en el futuro, cuando desarraigue el reino edomita (lo que puede suceder rápidamente y en nuestra propia vida), lo humillará primero, como está escrito (Isaías 24:21): «El Señor castigará a las huestes celestiales».

También está escrito que el Leviatán es el príncipe de Edom, como se puede ver en el libro *Caphtor upherach fol. 132. col. 1.*, donde está escrito: עתיד גבריאל לעשות קניגיא עם לויתן שנאמר תמשוך לויתן בחכה ובחבל תשקיע לשונו הכוונה על זה המאמר עתיד גבריאל לעשות קניגיא עם לויתן רמז בו מלחמה עם לויתן שר של ארום דכתיב מי זה בא מאדום es decir: Gabriel cazará en el futuro al Leviatán, como está escrito (Job 40:20): ¿Podrá usted sacar al Leviatán con un anzuelo y sujetarle la lengua con una cuerda? El propósito de estas palabras, que Gabriel cazará en el futuro al Leviatán, consiste en lo siguiente: que con ello se refiere a la guerra contra el Leviatán, el príncipe de Edom, como se dice (Isaías 63:1): ¿Quién es este que viene de Edom? Y en el libro *Schechechath léket*, bajo el título *Maschiach uthechiath hammetbim* en el *número 15*, se lee lo siguiente del libro *Tikkunim*: שור וחמור דאינון ממונין דעשו וישמעאל ייתון רכיבין עלייהו תרין משיחין ושלטי עלייהו es decir: Sobre el buey y el asno, que son los designados de Esaú e Ismael, vendrán montados los dos Mesías, y gobernarán sobre ellos. Y en el libro *Maarécheth haëlahuth* se enseña en *fol. 76. col. 1.*: נחש הקדמוני היא שרו של עשו es decir: La serpiente antigua es el príncipe de Esaú. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, en *fol. 35. col. 4.* en la Parashá *Toledoth*, está escrito: השטן הוא שרו של עשו, es decir: Satanás es el príncipe de Esaú. Del mismo modo, en el libro *Schené luchóth habberîth fol. 233. col. 1.* se dice: נחש הוא כחו של עשו, es decir: La serpiente es el poder de Esaú. Y en el *Jalkut chádasch*, en *fol. 38. col. 4. numerô 36.*, bajo el título *Babel*, tomado del *Ofan* 124 del libro *Megalleh amykkóth*, está escrito: כח של עשו הוא כלב חזיר, es decir: El poder de Esaú es el perro y el cerdo. Esto también se encuentra, con algunas variaciones, en el gran *Jalkut Rubéni fol. 52. col. 1.* en la Parashá *Toledoth*. Y en el libro *Emek hammelech* se lee en *fol. 117. col. 2.* bajo el título *Schâar kirjáth árba*: הכלב הוא קליפת עמלק es decir: El perro es el *Kelifa*, o caparazón, de Amalek. Del mismo modo se informa en el libro *Megalléh amykkóth fol.* 10. *col.* 4. en el cuadragésimo *Ofan*: עורב הוא שר של אדום es decir: El cuervo es el príncipe de *Edom*. Además, en el *Jalkut chadásch fol.* 49. *col.* 2. *numerò* 92. se encuentra: השעיר שהוא כחו של עשו מעורר תגר עם איש חלק הוא יעקב es decir: El *Sair*, es decir, el peludo o el diablo, que es el poder de *Esaú*, provoca conflictos con el hombre suave, es decir, *Jacob*. Sin embargo, en todos estos pasajes citados, se entiende que se refiere a *Sammael*, quien, como he indicado

anteriormente, es llamado *Leviatán*, el buey, el asno, la serpiente antigua, la serpiente, Satanás, el perro, el cerdo, el peludo y el cuervo.

Además, también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni, fol.* 49. *col.* 3. en el *Parascha Toledóth*, que el planeta Marte es el príncipe de Esaú, en estas palabras: יפת השתתף בשרו של עשו שהוא מאדים es decir, *Jafet* ha sido asociado con el príncipe de *Esaú*, que es *Marte*; lo cual también se puede leer en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 38, bajo el título *Gilgúlim*, y *número* 28, bajo el título *Sammael*. Sin embargo, por *Marte* también se entiende *Sammael*, como se le llama en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 79. *col.* 4. en el *Parascha Beschállach*, y en el libro del rabino Isaac Karo *Toledóth Jizchak fol.* 52. *col.* 1. en la mencionada *Parascha*, la fuerza de la *Sphæra* o esfera de *Marte*; y en el mencionado libro *Toledóth Jizchak fol.* 76. *col.* 1. en la *Parascha Acharé moth*, así como en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 141. *col.* 3. en la mencionada *Parascha Acharé moth*, se le llama el alma de *Marte*, sobre lo cual también se informó anteriormente en el segundo capítulo, *paginá* 104. de *fol.* 79. *col.* 4. del comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés.

Aquí también debo señalar que, cuando estuve en Ámsterdam en el año 1681 y fui con un erudito portugués a ver al entonces rabino de los judíos alemanes, llamado rabino David Lida, para mantener una conversación con él sobre el tema de la religión, él, además de proferir horribles blasfemias contra Cristo, trató de demostrar a partir del libro *Schené Luchóth habberíth*, fol. 243, col. 4, que el diablo principal Sammael gobierna sobre la cristiandad, porque cuando los dos nombres Sammael y Edom se escriben entrelazados, las cuatro letras más externas, leídas en cruz, vuelven a formar el nombre Sammael, mientras que las cuatro letras internas forman el nombre Edom, que se supone que significa cristiandad, como se indicó anteriormente en el capítulo 17, y que la cruz significa aquel pueblo que considera al Crucificado como el Hijo de Dios y lo adora como a un Dios; y según su afirmación, el nombre Sammael debe escribirse sobre Edom de la siguiente manera.

Sobre esta base, las cuatro letras exteriores contienen las letras de la palabra Sammael, mientras que las cuatro letras interiores contienen las de la palabra Edom, de la que ya se ha hablado anteriormente en el capítulo 16, p. 646. En ese momento reflexioné por un momento sobre cómo podría dejarle claro lo absurdo de esta prueba de mal gusto, y se me ocurrió que si se escribe el nombre אברם *Abram* (que era el nombre de pila del patriarca Abraham, en lugar

del cual se le llamó posteriormente Abraham, como se puede leer en Génesis 17:5) debajo del nombre סמאל Sammael de la siguiente manera:

ס ר ב א X X ל א מ ס S M E L X X A B R M

que el nombre Sammael también aparece en las cuatro letras exteriores, y el nombre *Abram* en las cuatro letras interiores cuando se lee en diagonal (lo que, sin duda, no se ve tan claramente en letras latinas como en hebreo, ya que en el idioma hebreo la letra *Aleph* o *A* puede leerse no solo como una *A*, sino también como una *E*, etc., dependiendo de la vocal que se coloque junto a ella), se podría demostrar así a los judíos que el diablo principal Sammael es el príncipe y gobernante de *Abram* y sus descendientes. Además, le dije que, al igual que la doble cruz entre los nombres Sammael y Edom significa, según su interpretación, la cristiandad, que cree en el Cristo crucificado, también se podría decir que la misma cruz entre el nombre Sammael y *Abram* significa los descendientes impíos del piadoso Abraham, que crucificaron al verdadero Mesías. Pero, al igual que los judíos no considerarían válida esta prueba en su contra, tampoco se puede considerar válida una prueba de este tipo dirigida contra los cristianos, ya que consiste en una fantasía de mal gusto.

Según la absurda enseñanza de muchos rabinos, se supone que este Sammael es también el ángel que luchó con Jacob, como se lee en Génesis 32:24 y Oseas 12:4, como ya se ha indicado brevemente en este capítulo en la página 839.

1. Por esta razón, en relación con las palabras de Génesis 32:24, «Un hombre luchó con él», se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 65, col. 4, en la *Parascha Vajéschef*: כבר ידעת כי המלאך הזה הוא שרו של עשו, es decir: Ya sabe usted que este ángel es el príncipe de Esaú. Lo mismo se encuentra también en *Bereschíth rábba*, fol. 70, col. 2, en la *Parascha* 77, y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 43, col. 3, en la *Parascha Vajischlach*, así como en el libro *Toledóth Jizchak*, fol. 36, col. 1, en la última *Parascha* mencionada, y en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 119, bajo el título *Malach*. Y en el libro *Zerór hammór*, fol. 45, col. 2, en la mencionada *Parascha Vajischlach*, se dice lo siguiente al respecto: זה סמאל שבא להזכיר עונותיהם של ישראל, es decir: Este es Sammael, que vino a informar de los pecados de los israelitas. Del mismo modo, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 1, bajo el título שעבוד *Schiavúd*, se lee lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas de Génesis 32: הוא

סמאל דכא ואדום בעא דאחייתיב יעקב תחת שעבודא דאדום, es decir: Este es Sammael, el príncipe de Edom, que deseaba que Jacob fuera entregado a la servidumbre de Edom. Esto también se encuentra en *Sohar chádasch*, fol. 44, col. 1. Y en el pequeño *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, número 49, bajo el título *Sammael*, se enseña lo siguiente del libro *Gále rásja*: סמאל ביעקב שהוא דוגמת אדם הראשון נעשה מלחמה עמו ולא היה יכול לעשות לו רעה שהיה מקיף מימינו אברהם ומשמאלו יצחק חזה סמאל רוצה לפחוד מעל יעקב ולא רצה יעקב עד שהודה בברכתו אשר קנה מעשו ומאותו פעם אבד סמאל כחו שהיה לו בפנימי ונגע בכף ירכו, es decir: El Sammael se encontró con Jacob, que tenía la forma del primer hombre, y luchó con él; pero no pudo hacerle daño, porque Abraham lo rodeaba por su derecha e Isaac por su izquierda. Y cuando Sammael quiso separarse de Jacob, Jacob no se lo permitió hasta que consintió en su bendición, que había comprado a Esaú. Y desde ese momento, Sammael hizo que Jacob perdiera la fuerza que tenía en su interior y le tocó la cadera. Lo mismo se puede ver en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 61, col. 3, en el *Parascha Vajischlach*. También se dice que Sammael apareció en ese momento en forma de Esaú, como se indicó anteriormente en la página 825 del fol. 62, col. 2, del gran *Jalkut Rubéni*.

Otros, sin embargo, enseñan que el ángel que luchó con Jacob era el ángel Miguel, y en el *Jalkut chádasch fol. 119, *col.* 4, *numerô* 101, se escribe lo siguiente sobre este asunto: אותו המלאך שנתאבק עם יעקב היה מיכאל וכו' והיינו היתה לשט שמים וגומר es decir: El ángel que luchó con Jacob era Miguel, y su intención estaba dirigida hacia el honor de Dios, *etc.* Así también en el libro *Avodáth hakkodesch*, en el cuarto capítulo de la tercera parte, que se llama *Chéleck hattáchlith*, *fol.* 58, *col.* 4, se lee lo siguiente: בספר סודי רזי ויאבק איש יש אומרים שרו של עשו היה ויש אומרים מיכאל היה. אמר רבי טרפון לא היה לו רשות למיכאל לזוז ממקומו עד שנתן לו יעקב רשות ויאמר שלחני אמר לו גנב אתה או קוביוסטוס אתה אמר לו עמוד וראה באו כתות כתות של מלאכי השרת שאומרים למיכאל עלה כי הגיע זמן השירה לומר אמר להם איני יכול מפני זה es decir: En el libro *Sode rase* está escrito (en relación con las palabras:) «Y un hombre luchó con él», que algunos dicen que era el príncipe de Esaú, mientras que otros dicen que era Miguel. Rabí Tarpon dijo que Miguel no tenía autoridad para apartarse de su lugar hasta que Jacob le diera permiso. Y cuando Miguel dijo «déjeme ir», Jacob le dijo: usted es un ladrón o un jugador de dados. Pero cuando Miguel le dijo: «quédese quieto y vea», llegaron tropas de ángeles ministradores que le dijeron a Miguel:

ascienda (al cielo), porque ha llegado el momento de cantar la canción. Sin embargo, él les respondió: no puedo, por culpa de este (es decir, Jacob, que me está reteniendo). Esto también se encuentra en el gran *Jalkut Rubeni fol.* 61, *col.* 1, en la Parashá *Vajischlach*, y está tomado del tratado talmúdico *Chollin fol.* 91, *col.* 2.

Sin embargo, los judíos errantes deben saber que este hombre, llamado ángel en Oseas 12:4, era el no creado Miguel y el eterno Hijo de Dios, llamado en Génesis 48:16 מלאך הגואל *Malaj haggoel*, es decir, el ángel, el redentor, y en Génesis 31:11 מלאך האלהים *Malaj haelohim*, es decir, el ángel de Dios, y en Isaías 63:9 מלאך הפנים *Malaj happanim*, es decir, el ángel del rostro, y del mismo modo en Malaquías 3:1 מלאך הברית *Malaj habberit*, es decir, el ángel del pacto. Que Él era Dios mismo queda suficientemente demostrado, en primer lugar, por el hecho de que Jacob deseaba recibir una bendición de Él, diciéndole: No le dejaré ir a menos que me bendiga. Pero, ¿cómo podría el piadoso Jacob haber buscado una bendición del diablo Sammael, o de un ángel creado, como mera criatura? En Génesis 48:16 se lee que Jacob dijo: «Que el *Malaj haggoel*, o el ángel que me ha redimido de todo mal, bendiga a los muchachos»; sobre lo cual está escrito en el libro *Avodáth hakkodesch*, en el capítulo 12 de la tercera parte, fol. 70, col. 2, lo siguiente: מה שיאמר שזה המלאך אינו מן הנפרדים אמרו יברך את הנערים וחלילה לאבינו הקדוש ע"ה שיבקש מהנפרד שיברך את בניו כי אין ברכה מתבקשת כי אם ממי שבידו ורשותו לברך שהוא היחיד המיוחד ית' והמבקש מזולתו אין אין לו אלוה ועל זה נאמר אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בארות בארות נשברים אשר לא יכלו המים: Es decir: lo que establece (y confirma) que este ángel no era uno de los (*Intelligentiis*) *abstractis* (es decir, de aquellos ángeles que fueron creados sin cuerpo) es la declaración de esa misma persona (es decir, Jacob), (en la que declara:) Que bendiga a los muchachos; y lejos esté de nuestro santo padre, sobre quien sea la paz, que haya pedido a un *Intelligentia abstracta*, es decir, a un ángel creado sin cuerpo, que bendijera a sus hijos; pues la bendición se pide únicamente a aquel en cuyo poder y autoridad está bendecir, que es el único Dios bendito; y quien pide la bendición a cualquier otro no tiene a Dios, y de tal persona se dice (Jer 2, 13): A mí, la fuente viva, me han abandonado, y se han excavado cisternas aquí y allá, que están rotas y no retienen el agua. Puesto que, por lo tanto, nadie más que Dios puede bendecir, ¿por qué Jacob habría buscado la bendición de un ángel creado?

En segundo lugar, esto demuestra que este ángel era Dios, porque Jacob dijo en Génesis 32:30: «Y Jacob llamó al lugar Peniel, porque había visto a Dios cara a cara, y sin embargo su vida había sido preservada». Porque entre los judíos de

la antigüedad se creía comúnmente que un hombre que veía al Señor Dios debía morir, como se ve claramente en Deuteronomio 5:24-25, Jueces 13:22 e Isaías 6:5; y Jacob se regocijó aquí por haber visto a Dios y, sin embargo, haber sido mantenido con vida. Pero si hubiera creído que se trataba de un ángel creado, no habría tenido motivos para decir tal cosa.

En tercer lugar, se establece a partir de Génesis 35:9-11, donde se lee lo siguiente: «Y Dios se apareció de nuevo a Jacob, después de que hubiera venido de Mesopotamia, y lo bendijo y le dijo: Su nombre es Jacob, pero ya no se llamará Jacob; más bien, Israel será su nombre. Y así lo llamó Israel. Y Dios le dijo: Yo soy Dios Todopoderoso». De esto se desprende que el hombre o ángel que había luchado con Jacob, lo había bendecido y le había dicho en Génesis 32:28: «Ya no se llamará Jacob, sino Israel, porque ha luchado con Dios y con los hombres», se le apareció de nuevo aquí, lo bendijo y le dijo que ya no se llamaría Jacob, sino Israel; y también declaró con ello que era Dios Todopoderoso.

En cuarto lugar, esto se confirma por el hecho de que en Oseas 12:4 está escrito que Jacob luchó con el ángel y lo venció, y también que lo encontró en Betel. Pero aquel a quien encontró en Betel dice, en Génesis 28:13: «Yo soy el Señor, el Dios de Abraham, su padre», etc. Y en Génesis 35:7, 15, se le llama Dios, quien se reveló a Jacob en Betel y habló con él. Así también, en la traducción caldea de los versículos cuarto y quinto del mencionado capítulo 12 de Oseas, se escribe lo siguiente acerca de este ángel: בביתאל אתגלי עלוהי ותמן ומלל עמנא נביא אמר להון הוא יי אלהי צבאות דאתגלי על אברהם יצחק ויעקב : es decir, «En Betel se le apareció (a Jacob), y allí habló con nosotros. ¡Oh, profeta! Dígales: él es el Señor, el Dios de Zebaoth, que se apareció a Abraham, Isaac y Jacob». Por último, en quinto lugar, se demuestra por el hecho de que el ángel mencionado era el *Malaj haggoel*, es decir, el ángel del Redentor, lo que el propio rabino David Kimchi reconoce en su comentario sobre Os 12:4, cuando escribe: אמרו רזל כי המלאך הזה הוא מיכאל ועליו אמר המלאך הגואל אותי מכל רעה : es decir, «Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: este ángel era Miguel, y de él (es decir, Jacob) se dice (en Génesis 48:16): "El ángel que me ha redimido de todo mal"». Del mismo modo, Abarbenel enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 183, col. 4, en la *Parascha Mischpatim*, sobre las palabras de Éxodo 23:20, «He aquí, yo envío un ángel delante de ustedes», que por este ángel se entiende a Miguel y al *Málach haggoël*, donde dice: המלאך הנזכר כאן הוא מיכאל השר הגדול והוא המלאך הגואל ששמו כשם רבו והנקרא מלאך פניו : es decir, «El ángel del que se habla aquí es el gran príncipe Miguel, el *Málach*

haggoël, es decir, el ángel del Redentor, que lleva el nombre de su Señor y es llamado el ángel de Su rostro».

Que el mencionado *Málach haggoël* no es un ángel creado, sino increado, y es Dios mismo, lo enseña el rabino Meïr ben Gábbai en su libro *Avodáth hakkódesch*, en el capítulo 31 de la tercera parte, que se llama *Chélek hattáchlith*, fol. 87, col. 4, con estas palabras: מה שכתוב ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני אין זה מן הנפרדים אבל הוא המלאך הגואל אותי מכל רע ולזה אמר אנכי האל ביתאל ונקרא מלאך לפד שאבאר במה שיבא בסד : והוא הנאמר בו וירא מלאך יי אליו בלבת אש מתוך הסנה ולפי שהוא מלאך פניו ופני האדם עצמו פרגם בו ואתגלי מלאכא דיי שהו לאמרו וירא אלין יי דנאמר באברהם ויצחק ושוח לאמרו וירא אלהים אל יעקב וגו' והוא הנאמר בו ויסע מלאך האלהים מוכרח והוא מלאך הברית מוכרח : es decir, lo que está escrito (Génesis 31:11: «Y el ángel de Dios me habló en un sueño, Jacob; y yo respondí: Aquí estoy»): este no se encuentra entre los ángeles que fueron creados sin cuerpo, sino que es el ángel que lo rescató de todo mal; por esta razón él (es decir, el ángel, Génesis 31:13) dijo: «Yo soy el Dios de Betel». Sin embargo, se le llama ángel por un misterio que explicaré a continuación con la ayuda de Dios. Él es también aquel de quien se dice (Éxodo 3:2): «Y el ángel del Señor se le apareció en una llama de fuego desde la zarza». Y como él es el ángel de Su rostro (entiéndase: el de Dios), y el rostro (de un hombre) es el hombre mismo, él (Onkelos en su traducción caldea) lo tradujo así: «Y el ángel del Señor se le apareció», que es lo mismo que si se hubiera dicho: «Y el Señor (o Jehová) se le apareció», lo cual se dice de Abraham e Isaac (Génesis 18:1 y Génesis 26:2, 24); y es lo mismo que si se hubiera dicho: «Y Dios se le apareció a Jacob», etc. Este ángel es también necesariamente aquel de quien se dice (Éxodo 14:19): «Entonces se levantó el ángel de Dios». Por lo tanto, también es necesariamente el ángel del pacto.

Además, el mencionado rabino Meir ben Gabbai escribe en el citado libro *Avodath hakkodesch*, en el capítulo 34 de la cuarta parte, fol. 136. col. 4., que este ángel dio la Ley desde el monte Sinaí, con estas palabras: איפשר לומר עוד כי רבי יוחנן מודה שלא הגיעו הדברות לישראל על יד אמצעי כפשוטן של כתובים והמלאך שהזכיר אינו מן הנפרדים אבל הוא המלאך הגואל והוא שכתוב בו ויסע מלאך האלהים מלאך שהוא האלהים הוא המשמיע הדברות לישראל שנאמר וידבר אלהים : es decir: También se puede decir además que el rabino Jochanan admite que las Diez Palabras (es decir, los mandamientos) no llegaron a los israelitas a través de un intermediario, según el sentido literal de las Escrituras; y el ángel al que menciona no es uno de esos ángeles que fueron creados sin cuerpo, sino que es el *Malaj haggoel*, es decir, el Ángel del Redentor; y es el mismo del que se dice (Éxodo 14:19): «Entonces

se levantó el ángel de Dios»; el ángel que es Dios; y él es precisamente quien proclamó las (diez) Palabras (es decir, los mandamientos) a los hijos de Israel, como se dice (Éxodo 20:1): «Y Dios habló». Vemos, por lo tanto, a partir de las palabras citadas del rabino Meir ben Gabbai, que el ángel del Redentor es Dios mismo. Puesto que el ángel que luchó con Jacob era el Ángel del Redentor, se deduce irrefutablemente que él también es Dios. ¿Cómo es posible entonces que los insensatos judíos quieran convertirlo en el diablo Sammaël? Sin embargo, si Dios quiere, trataré más extensamente la divinidad de este ángel en otro libro.

Ahora debemos examinar también qué príncipe se supone que tienen los judíos, según sus enseñanzas, y hay que señalar que, aunque en el libro antes mencionado *Avodath hakkodesch*, en el capítulo 4 de la primera parte, *fol.* 10. *col.* 3., se lee lo siguiente: הנה ישראל אינם נמסרים לשום כח ולשום שר ואל כלל כי אם לי"י לבדו וכענין כי לי בני ישראל עבדים ות' כי חלק יי' עמו וגו' es decir (He aquí que los israelitas no son entregados a ningún poder, ni a ningún príncipe, ni a ningún dios alguno, excepto al Señor solo, según el contenido de lo que se lee en Lev 25:55: Porque los hijos de Israel son mis siervos, *etc.* (como también según lo que dice en Deuteronomio 32:9:) Porque la porción del Señor es su pueblo), sin embargo, enseñan que el ángel Miguel es su príncipe; por esta razón está escrito en el libro *Schuäre ora*, *fol.* 60. *col.* 3. lo siguiente: מיכאל הכהן הגדול שהוא נושא הדגל יתברך מסר אותו לישראל es decir, (El Señor bendito ha dado al sumo sacerdote Miguel, que lleva el estandarte, a los israelitas como su príncipe), sobre lo cual se encuentra aún más en el libro *Zijóni*, *fol.* 31. *col.* 4. y *fol.* 53. *col.* 2. Del mismo modo, el *rabino Joseph ben David Jachjah* enseña en su comentario sobre el profeta Daniel, sobre las palabras de Dan 12:1, «En ese momento se levantará el gran príncipe Miguel, que defiende a los hijos de su pueblo», lo siguiente: ח' אומות יש להם בשמים ע' שרים וכן לישראל יש שר אחד והוא מיכאל ואמנם יתחלף שר ישראל בהנהגתו עמו מהנהגת שאר השרים לאומותיהם כי שרי העמים הם אלהיהם ויפעלו בהם כאלוהות ולא ישגיחו מזולת שריהם ואמנם ישראל הם מושגחים מה' ואם מיכאל יפעל בם יהיה במצות קונו ולא יעשה קטנה או גדולה בלי רשות es decir (Los setenta pueblos tienen setenta príncipes en el cielo; del mismo modo, Israel también tiene un príncipe, llamado Miguel. Sin embargo, hay una diferencia entre el príncipe de Israel y el gobierno de su pueblo, y los demás príncipes con respecto a sus pueblos: porque los príncipes de los pueblos son sus dioses, y tratan con ellos como dioses; ni son provistos por nadie más que sus príncipes. Los israelitas, sin embargo, son mantenidos por el Señor; y aunque Miguel

gobierna sobre ellos, esto ocurre por mandato de su Creador, y él no hace nada, ya sea pequeño o grande, sin permiso).

La razón por la que se le llama Príncipe de Israel se explica en el libro antes mencionado *Avodath hakkodesch*, en el cuarto capítulo de la tercera parte, que se llama *Chelek hattachlith*, *fol.* 59. *col.* 2, de la siguiente manera: לא נקרא כן כי אם על שהוא תובע צרכיהם ומדבר ומליץ טוב עליהם. אמרו בואלה שמות רכא פרק יח ורבינו הקדוש אומר זה מיכאל לעצמו שנא' ובעת ההיא יעמוד מיכאל השר הגדול העומד על בני עמך שהוא תובע צרכיהן של ישראל ומדבר אליהם שנ' ויען מלאך יי' ויאמר יי' צבאות עד מתי אתה לא תרחם את ירושלים es decir (Se le llama por este nombre por ninguna otra razón que porque exige lo que necesitan, habla en su nombre y es su defensor. En *Shemoth rabba* se dice en el capítulo 18: Nuestro santo *Rabí* dice que este es el mismo *Miguel*, como se registra en Dan 12:1: En ese mismo momento se levantará el gran príncipe *Miguel*, que defiende a su pueblo. Y se le da este nombre de príncipe porque exige lo necesario para los israelitas y habla en su nombre, como se dice en Zacarías 1:12: Entonces el ángel del Señor respondió y dijo: Señor *Zebaoth*, ¿hasta cuándo no tendrás misericordia de *Jerusalén*?).

En cuanto al momento en que se supone que fue nombrado príncipe de los israelitas, los rabinos escriben sobre ello de diversas maneras. En el *Jalkút chádasch*, está escrito en *fol.* 91, *col.* 4, *número* 171, bajo el título *Jacob*, lo siguiente: ויאבק איש עמו זה מיכאל באותה שעה בקשו כת של מיכאל לסכן את יעקב עד שנגלה עליהם הק"בה אמר לו הק"בה למיכאל כך עשית כהן שלי בעל מום אמר לו רבונו של עולם הרי אני כהן שלך אמר לו אתה למעלה והוא למטה מיד בקש מיכאל מן רפאל ואמר לו חברי עמוד עמי בצרה ורפא אותו מיד ירד וריפא אותו אמר לו הק"bah, Michael, ¿por qué ha hecho eso a mi primogénito? Él le respondió: «Señor del universo, lo he hecho por su honor, para que no tema a Esau cuando vea que ha vencido al ángel, y mucho menos a Esau». Él le dijo: «A partir de ahora, usted será su supervisor y el de su descendencia, etc.». Es decir: «Y un hombre luchó con él», que era *Michael*. En ese mismo momento, la compañía de *Miguel* (es decir, los ángeles que están bajo su mando) intentó poner en peligro a *Jacob*, hasta que el Santo Dios Bendito se les apareció. Entonces Dios le dijo a *Miguel*: usted ha hecho defectuoso a mi sacerdote (es decir, a *Jacob*) (ya que al luchar con él le lesionó la cadera). A lo que él respondió: ¡Oh, Señor del mundo! He aquí que yo soy su sacerdote. Pero Dios respondió: usted es sacerdote allá arriba (en el cielo), y él lo es aquí abajo (en la tierra). Entonces, *Michaël* inmediatamente suplicó a *Raphaël* y le dijo: compañero mío, quédese a mi lado en esta angustia y cúrelo (es decir, a *Jacob* en su cadera); y él bajó de inmediato y lo curó. Entonces el Santo Dios Bendito dijo a *Michaël*: ¿Por qué le ha hecho esto a mi hijo

primogénito (al herirlo)? Pero él le respondió: ¡Oh, Señor del Mundo! Lo hice por su honor, para que no temiera a *Esau* cuando viera que había vencido a un ángel, y pensara que aún más podría vencer a *Esau*. Entonces Dios le dijo: «De ahora en adelante, usted será nombrado sobre él y su descendencia, *&c.*». Según este relato, se supone que se convirtió en príncipe de Israel en el momento en que luchó con Jacob, como también se lee en el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 120, bajo el título *Malach*.

En el mencionado *Jalkut chádasch fol.* 61. *col.* 4. *número* 13, bajo el título *David*, se menciona otra ocasión, y se informa que fue nombrado sobre los judíos solo en el momento en que Salomón había construido el Templo. Las palabras dicen lo siguiente: בשעתא דחטא דוד אף שחמל לו הקב"ה עם כל זה בשטר לא הניחוהו המלאכים ליכנס בשערי ירושלים של מעלה עד שבנה שלמה המקדש ואז מינה הקב"ה למיכאל וששים מלאכים עמו שיהיו אפוטרופוסין לישראל ואז הכניס מיכאל את דוד בשערי ירושלים ועשאו מרכבה עם אבות העולם והיינו אבן מאסו הבונים וגו', es decir: Cuando David pecó, los ángeles, aunque Dios le había perdonado, no le permitieron entrar por las puertas de la Jerusalén superior hasta que Salomón construyó el Templo; y en ese momento Dios nombró a Miguel y a sesenta ángeles con él, para que fueran los guardianes de Israel. Y al mismo tiempo, Miguel permitió a David entrar por las puertas de Jerusalén y lo unió a los padres del mundo, y esto es lo que se dice (Sal 118:22): La piedra que desecharon los constructores se ha convertido en la piedra angular.

En el comentario del rabino Isaac Karo sobre los Cinco Libros de Moisés, llamado *Toledóth Jizchak*, en el folio 70, columna 2, en la *Parascha Shemini*, hay otra opinión, y allí, en relación con las palabras de Lev 9:4, היום ה' נראה אליכם *Hajóm Jehová nirah aleéchm*, es decir, «Hoy el Señor se ha aparecido a ustedes», se escribe lo siguiente: נראה בזאת המלה יש אותיות אהרן ומלת אליכם יש בו אותיות מיכאל שרו של ישראל לומר שלכבוד אהרן נראת שכינה בגלוי להראות לכל שנתכפר עון העגל ורמז עוד שלכבודו הוקם על ישראל היום מיכאל לשר עליהם. En la palabra נראה *Niráh* están contenidas las letras (del nombre) אהרן *Aharon*, y en la palabra אליכם *Alechém*, las letras (del nombre) מיכאל *Michaël*, el Príncipe de Israel, lo que significa que la Majestad Divina se apareció públicamente en honor a *Aharon*, para demostrar a todos que el pecado que se había cometido con el becerro de oro había sido expiado. Esto indica además que, en su honor, Miguel fue nombrado ese mismo día príncipe sobre Israel.

Esto es lo que los judíos engreídos escriben y enseñan acerca de su supuesto príncipe Miguel y los setenta príncipes de los setenta pueblos. Sin embargo,

deben saber que, debido a los pecados que han cometido, son un pueblo rechazado por Dios, que ya no son el pueblo israelita y que el nombre de Israel ahora pertenece a la Iglesia cristiana y ya no a ustedes, ya que todos los verdaderos cristianos son israelitas espirituales, en la medida en que todos los creyentes son llamados hijos de Abraham, como se puede ver en Rom 4:11-12 y 9:6-8. Por lo tanto, los propios judíos deben confesar que el nombre de Israel ya no les pertenece y ha sido dado a los gentiles, pues en *Echa rabbathi* fol. 303, col. 1, en relación con las palabras de Lam 2:3, «Él ha cortado en su ira feroz todo el cuerno de Israel», se escribe lo siguiente: עשר קרנות הן קרנו של אברהם קרנו של יצחק קרנו של יעקב קרנו של יוסף קרנו של משה קרנה של תורה קרנה של כהונה קרנה של לויה קרנה של נבואה קרנו של בית המקדש קרנו של ישראל וי"א קרנו של משיח וכו' וכולן היו נתונים בראשן של ישראל וכיון שחטאו נטלו מהם והד' גרע כתר אף כל קרן ישראל נתנו לאומות העולם וכו' es decir: Hay diez cuernos: el cuerno de Abraham, el cuerno de Isaac, el cuerno de Jacob, el cuerno de José, el cuerno de Moisés, el cuerno de la Ley, el cuerno del Sacerdocio, el cuerno del orden levítico, el cuerno de la Profecía, el cuerno del Templo, el cuerno de Israel; algunos dicen también el cuerno del Mesías, *etc.*, y todos ellos habían sido colocados sobre la cabeza de los israelitas. Pero después de que pecaron, les fueron quitados, y esto es lo que está escrito: «Él ha cortado todos los cuernos de Israel en su ira feroz»; y fueron entregados a los pueblos del mundo, *etc.* Esto también se encuentra en el Midrash Tillim, fol. 33, col. 1, sobre el Salmo 75. Ahora bien, si esto es así, entonces ya no son verdaderos israelitas; más bien, los gentiles han sido recibidos por Dios en su lugar y, en consecuencia, el ángel Miguel antes mencionado ya no puede ser su príncipe. Por lo tanto, hay que darle la vuelta al asunto y decir que el ángel no creado Miguel, el Hijo eterno de Dios, a quien los judíos rechazan, es el príncipe y gobernante de los cristianos; mientras que el diablo principal Sammael es el príncipe de los judíos. Que el Hijo eterno de Dios es nuestro príncipe y gobernante queda claro por el hecho de que Él es la cabeza de la Iglesia cristiana, como se puede ver en Ef 1:22 y Col 1:18. Él es también nuestro abogado ante su Padre celestial, como se lee en 1 Jn 2, 1, y nuestro Rey, como se encuentra en 1 Tm 6, 15 y Col 1, 13. Sin embargo, que el diablo principal Sammael es el gobernante de los judíos es tan claro como la luz del sol por el hecho de que ellos hacen las obras del diablo y blasfeman contra Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo de la manera más terrible; y que deshonran y desprecian vergonzosamente a los santos evangelistas y apóstoles, al Nuevo Testamento, a los santos sacramentos y a toda la cristiandad, como se ha demostrado ampliamente hasta este momento, todo lo cual procede del impulso y la instigación de Satanás. Y así como a Samael se le

llama serpiente, como se ha demostrado en la sección anterior, también a los judíos se les llama raza de víboras en Mateo 3:7 y 12:34, y serpientes y raza de víboras en Mateo 23:33. Cristo el Señor también les dijo en Juan 8:44, cuando intentaron matarlo: «Ustedes son de su padre, el diablo, y quieren hacer los deseos de su padre; él fue homicida desde el principio». Los judíos siguen teniendo hoy en día esa disposición homicida y sanguinaria, como se mostrará más adelante en el capítulo XIV de la segunda parte, y esperan cada día con ansias la llegada de su supuesto Mesías, para poder entonces asesinar a todos los cristianos de la manera más miserable y cruel.

Capítulo XIX.

En este capítulo, Sammaël es descrito como el Ángel de la Muerte, y se muestra lo que los necios judíos enseñan acerca de los muertos.

Dado que en el capítulo XVIII anterior se mencionó que Sammaël también se llama מלך המות *Malach hammaveth* (o *hammoves*, es decir, el Ángel de la Muerte), también debo instruir al amable lector sobre lo que los rabinos necios enseñan acerca de él con respecto a este nombre. Debe saberse entonces que se dice que hay dos Ángeles de la Muerte, uno de los cuales es un ángel santo y el otro un ángel malvado; sobre lo cual está escrito en el librito *Tuf haarez fol. 16. col. 3.* lo siguiente: אין המת בארץ ישראל מת על ידי מלאך המות אלא על ידי מלאך קדוש Es decir: el que muere en la tierra de Israel no muere por medio del ángel de la muerte, sino por medio de un ángel santo. Y en *fol. 31. col. 4.* se enseña lo siguiente: יש שני מלאכים ממונים על המותה אחד ממונה על מתי חוצה לארץ ושמו סמאל ואחד על מתי ארץ ישראל ושמו גבריאל וכל אחד ואחד יש לו חיילות רבות וכל חיילותיו נקראים מלאכי מות ושני ממונים אלו הם עבדים למטטרון והק"בה מודיע למטטרון בכל יום ויום מי הם הנגזרים למיתה באותו יום ומטטרון מצווה לסמאל עבדו ליטול הנפשות הנגזרות למיתה באותו יום בחוצה לארץ ומצוה לגבריאל ליטול הנפשות הנגזרות למיתה בארץ ישראל באותו יום ואלו שני הממונים מעולם לא נטלו נשמה אלא שולח כל אחד ואחד מחיילותיו כי hay un ángel para cada alma y cada ángel tiene un rango según el rango del alma que va a tomar y después de que el ángel toma el alma, la entrega al supervisor es decir: hay dos ángeles designados para la muerte; uno está designado para los muertos que están fuera de la tierra (prometida) y se llama Sammaël; el otro está designado para los muertos de la tierra de Israel, y se llama Gabriel; y cada uno de estos dos tiene muchos ejércitos (bajo su mando), y todos los ángeles de cada ejército se llaman Ángeles de la Muerte. Sin embargo, estos dos supervisores son siervos de (el ángel) *Metatrón*; y el Santo y Bendito Dios le da a conocer a *Metatrón* cada día qué almas están designadas para morir ese día y cuántas son; tras lo cual *Metatrón* ordena a su siervo *Samael* que recoja (o se lleve) las almas designadas para morir ese día fuera de la tierra (prometida), y del mismo modo le da a *Gabriel* la orden de recoger las almas designadas para morir ese día en la tierra de Israel. Sin embargo, estos dos supervisores nunca han tomado ellos mismos un alma del mundo, sino que cada uno envía a uno de sus huestes (para realizar esta tarea); pues hay un ángel (concreto) designado para cada alma, y hay ciertos rangos (y distinciones) entre los ángeles, según el rango de la dignidad del alma que cada

ángel recoge. Y cuando ese ángel ha tomado el alma y la ha entregado en manos de su supervisor que lo envió, ese ángel fallece del mundo, ya que fue creado solo para recoger un alma. Esto también se puede leer en el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 13, bajo el *título Metatrón*.

En el *Jalkut Chadash* aparece en *fol.* 31, *col.* 3. 4, *número* 44, del *Zohar*, también de la siguiente manera: כל המתים בחוצה לארץ מתים על ידי מלאך המות לכך נקראו נבלה אבל המתים בארץ ישראל לא מתים על ידי מלאך המות אלא על ידי מלאך של רחמים השולט בארץ ישראל ונקראו מתים וזהו יחיו מתיך אלו המתים בארץ ישראל נבלתי יקומון אלו מתי חוצה לארץ וכי תימא אם כן מאי רבותייהו דמשה אהרן ומרים Hay que decir que incluso los que mueren fuera de la tierra no mueren por el ángel de la muerte, sino por el ángel de la misericordia, como está escrito en la boca de YHWH. Es decir: todos los muertos fuera de la tierra (prometida) mueren por el ángel de la muerte (es decir, *Sammaël*, que se llama propiamente el ángel de la muerte); por lo tanto, se les llama *Nefela*, es decir, cadáver o carroña; pero aquellos que mueren en la tierra de *Israel* no mueren por medio del Ángel de la Muerte, sino por medio de un Ángel de la Misericordia (entiéndase: *Gabriel*) que gobierna en la tierra de *Israel*, y estos se llaman *Methim* o *Metim*, es decir, los muertos; y este es (el significado de las palabras de Isaías 26:19) «Sus muertos vivirán»; estos son los muertos en la tierra de *Israel*: «mi cadáver resucitará», estos son los muertos fuera de la tierra (prometida). Pero si usted dice: si eso es así, ¿qué ventaja tenían entonces *Moisés*, *Aarón* y *Miriam* (sobre los demás)? Hay que decir que, aunque murieron fuera de la tierra (prometida), no murieron por medio del Ángel de la Muerte, sino por medio del Ángel de la Misericordia, como está escrito (Deuteronomio 34:5 y Números 33:38): «Según la boca (o el mandato) del Señor». También se puede leer algo sobre este tema en el libro Shalshelet ha-Kabbalah, edición de Ámsterdam, fol. 68, col. 2.

Puesto que aquí se menciona la muerte de Moisés, debo aprovechar esta ocasión para presentar lo que se escribe al respecto en *Devarim rabba fol.* 246, *col.* 2, 3, 4, en la Parashá *Vezóth habberachá*, donde se lee que Samael se había regocijado mucho por ello, porque Dios le había dicho a Moisés que no cruzaría el Jordán para entrar en la Tierra Prometida. Y continúa a continuación: באותה שעה אמר משה לפני הק"בה רבש"ע אם אין אתה מכניס אותי לא"י הניח אותי כחיה ואחיה ולא אמות אמר לו הקב"ה למשה אם לא תמות בעוה"ז היאך אחייך לעה"ב ולא עוד אלא שאתה עושה תורתי פלסתר שכתוב בתורתי על ידיך ואין מידי מציל אמר משה לפני הקב"ה רבש"ע אם אין אתה מכניס אותי לא"י הניח אותי כחית השדה שהן אוכלין עשבים ושותים מים וחיים ורואין את העולם כך תהא נפשי כאחת מהן אמר לו רב לך. Dijo ante él,

Rabón del mundo, si no me dejas en el mundo, déjame como a las bestias del mundo, que comen lo que encuentran cada día y al atardecer vuelven a su guarida, así será mi alma como una de ellas. Le dijo: «Basta, basta, no añadas nada más, etc.». Cuando Moisés vio que no había criatura que pudiera salvarlo de la muerte en ese momento, dijo: «El Creador es perfecto en sus obras, porque todos sus caminos son justos y no hay injusticia en él, sino que es recto y justo». ¿Qué hizo Moisés? Tomó el pergamino y escribió en él el nombre explícito y el libro del canto, que aún no estaba completo, hasta que llegó el momento en que Moisés murió. En ese momento, el Santo, bendito sea Él, le dijo a Gabriel: «Gabriel, sal y trae el alma de Moisés». Él le dijo: «Señor, bendito sea Él, quien es igual a sesenta mil, ¿cómo puedo ver su muerte? Y quien tiene estas cosas, ¿cómo puedo hacerle daño? Y luego le dijo a Miguel: «Sal y trae el alma de Moisés». Le dijo ante Él: «Yo era su maestro y él era mi alumno, no puedo ver su muerte». Y luego le dijo a Samal, el malvado: «Sal y trae el alma de Moshé». Inmediatamente se enfureció, desenvainó su espada, se envolvió en crueldad y se dirigió hacia Moshé, porque lo vio sentado y escribiendo allí, y su aspecto era como el sol y se parecía al ángel del Señor. Los ejércitos se estremecieron ante Moshé y dijeron: «Sin duda, los ángeles no pueden tomar el alma de Moshé». Y antes de que Samal se mostrara a Moshé, Moshé sabía que Samal había venido. Y cuando vio a Samal, Moshé se estremeció y tembló como una mujer, y no encontró palabras para hablar con Moshé hasta que Moshé le dijo a Samal: «No hay paz», dijo el Señor a los malvados. ¿Qué hará aquí?, le dijo. «He venido a tomar su alma», le dijo. «¿Quién le envió?», le preguntó. «El que creó todas las criaturas», le respondió. «¿No tomará mi alma?», le preguntó. «Todas las almas del mundo están en mis manos», le respondió. «¿Tiene poder sobre todas las almas del mundo?», le preguntó. Él le dijo: «¿Cuál es su poder?». Él le dijo: «Soy el hijo de Amram, que salí del vientre de mi madre sin ser circuncidado y no necesité que me llevaran en brazos, y el día que nací encontré una abertura en la boca y caminé con mis pies. Hablé con mi padre y mi madre, e incluso no mamé leche. Y cuando tenía tres meses, profeticé y dije que recibiría la Torá de entre las llamas de fuego. Y cuando caminaba por fuera, entré en el palacio del rey y le quité la corona de la cabeza. Y cuando tenía ochenta años, hice señales y prodigios en Egipto. Y saqué a los setenta mil ante los ojos de todo Egipto y partí el mar en doce pedazos. Y convertí el agua amarga en dulce. Y subí y caminé por los cielos y participé en la guerra de los ángeles y recibí la Torá del fuego y estuve bajo el trono de fuego y me senté bajo la columna de fuego y hablé con Él cara a cara y vencí en la batalla de arriba y revelé sus secretos a

los hijos de los hombres. Recibí la Torá de la mano del Santo, Bendito sea Él, y la enseñé a Israel, e hice la guerra contra Sihón y Og, los dos gigantes de las naciones del mundo, que desde el diluvio no habían llegado al agua hasta sus tobillos debido a su altura, y los derroté en el mundo y los golpeé con el bastón que tenía en la mano y los maté, porque hay en el mundo alguien que puede hacer lo mismo. Váyase, malvado, de aquí, no tiene usted derecho a decir eso. Váyase, huya de mi presencia, no le daré mi alma.

Es decir, en ese momento Moisés habló ante el Santo, bendito sea: «Señor del Universo, si no me llevas a la Tierra de Israel, déjame permanecer como un ser vivo, para que pueda vivir y no morir». El Santo, bendito sea, le dijo a Moisés: «Si no mueres en este mundo, ¿cómo te reviviré en el mundo venidero? Y además, harías que Mi Torá fuera una falsedad, pues está escrito en Mi Torá por tu mano: "y nadie puede librar de Mi mano"». Moisés volvió a hablar ante el Santo, bendito sea Él: «Señor del Universo, si no me llevas a la Tierra de Israel, déjame permanecer como una bestia del campo, que come hierba y bebe agua y vive y ve el mundo; que mi alma sea como una de ellas». Él le dijo: «Basta ya». Él habló ante Él: «Maestro del Universo, si no me deja permanecer en este mundo, déjeme permanecer como una de las cuatro criaturas vivientes del mundo, la más pequeña de las cuales recoge su alimento cada día y por la noche regresa a su nido; que mi alma sea como una de ellas». Él le dijo: «Basta, basta; no hable más de este asunto», etc. Cuando Moisés vio que ninguna criatura podía salvarlo del camino de la muerte, dijo en ese momento: «La Roca, Su obra es perfecta, porque todos Sus caminos son justicia; Dios de fidelidad y sin iniquidad, justo y recto es Él». ¿Qué hizo Moisés? Tomó el pergamino y escribió en él el Nombre Explícito y el Libro de la Canción, pero aún no había terminado de escribir cuando llegó el momento en que Moisés debía morir. En ese momento, el Santo, bendito sea Él, le dijo a Gabriel: «Gabriel, vaya y traiga el alma de Moisés». Él le dijo: «Señor del Universo, él que es igual en valor a seiscientos mil, ¿cómo puedo presenciar su muerte? Y a alguien en quien residen tales cosas, ¿cómo puedo hacerle daño?». Después le dijo a Miguel: «Ve y trae el alma de Moisés». Él le dijo: «Maestro del Universo, yo fui su maestro y él fue mi discípulo; no puedo presenciar su muerte». Después le dijo a Samael el Maligno: «Ve y trae el alma de Moisés». Inmediatamente se vistió de ira, se ciñó su espada, se envolvió en crueldad y fue al encuentro de Moisés. Cuando lo vio sentado y escribiendo el Nombre Explícito, y el resplandor de su rostro era como el sol, y él mismo era como un ángel del Señor de los Ejércitos, Samael tembló ante Moisés. Dijo:

«Ciertamente los ángeles no pueden tomar el alma de Moisés». Y antes de que Samael se mostrara a Moisés, Moisés ya sabía que Samael venía. Y cuando Samael vio la angustia de Moisés, el temblor y la angustia se apoderaron de él como de una mujer en trabajo de parto, y no encontró apertura en la boca para hablar con Moisés, hasta que Moisés le dijo a Samael: «No hay paz, dice el Señor, para los malvados. ¿Qué hace usted aquí?». Él le dijo: «He venido a llevarte el alma». Él le dijo: «¿Quién te ha enviado?». Él le dijo: «El que creó todas las criaturas». Él le dijo: «No me quitarás el alma». Él le dijo: «Las almas de todos los que vienen al mundo son entregadas en mis manos». Él le dijo: «Tengo más poder que todos los que vienen al mundo». Él le dijo: «¿Cuál es su poder?». Él le dijo: «Soy el hijo de Amram, que salió del vientre de mi madre ya circuncidado y sin necesidad de circuncisión, y el mismo día que nací encontré el poder del habla y caminé sobre mis pies, y hablé con mi padre y mi madre, y ni siquiera mamé leche. Y cuando tenía tres meses, profeticé y dije que estaba destinado a recibir la Torá en medio de las llamas del fuego. Y cuando salí, entré en el palacio del rey y le quité la corona de la cabeza. Y cuando tenía ochenta años, realicé señales y prodigios en Egipto, y saqué a seiscientos mil ante los ojos de todo Egipto, y dividí el mar en doce partes, y convertí las aguas amargas en dulces. Y ascendí y recorrí un camino a través de los cielos, y participé en la batalla de los ángeles, y recibí la Torá del fuego, y me paré debajo de un trono de fuego, y moré debajo de una columna de fuego, y hablé con Él cara a cara, y prevalecí sobre la comitiva celestial, y revelé sus secretos a los seres humanos. Y recibí la Torá de la mano derecha del Santo, bendito sea Él, y la enseñé a Israel, y libré guerra contra Sihón y Og, los dos poderosos guerreros de las naciones del mundo, a quienes, desde el tiempo del Diluvio, las aguas no habían llegado a los tobillos debido a su altura, e hice que el sol y la luna se detuvieran en lo alto del mundo, y los golpeé con el bastón que tenía en la mano y los maté. ¿Hay alguien entre todos los que vienen al mundo que pueda hacer tales cosas? Váyase, malvado, lejos de aquí; no tiene derecho a decir tal cosa. Váyase, huya de mi presencia; no entregaré mi alma».

Dado que también se ha mencionado que Moisés habló inmediatamente después de nacer y profetizó cuando tenía tres meses, debo señalar, por este motivo, que en el pequeño libro *Ben Sira fol.* 2. *col.* 2. y *fol.* 3. *col.* 3. de la edición de Ámsterdam, se lee que Ben Sira también habló inmediatamente después de venir al mundo; y cuando su madre se maravilló de tal habla y conocimiento, él le dijo las siguientes palabras: אל תתמהי ממני שאין כל חדש תחת השמש והרי ירמיה אבי כך עשה בשעה שהיתה אמו כורעת לילד פתח פיו וקרא אבי ממעי אמו

ואמר לא אצא עד שיאמרו לי שמי פתח פיו אביו ואמר צא ויקרא שמך אברהם אמר לא כן שמי אמר לו יקרא נקרא שמך יצחק יעקב ובן כל השבטים וכל אנשי הדור ההוא ואמר לא כן שמי עד שנזדמן שם אליהו ז"ל ואמר יקרא שמך ירמיהו שבימיך יקים הק"בה אויב שירים ידו על ירושלים. מה הוא יצא בדיבור אף אני יצאתי בדיבור. ¿Qué salió en profecía de las entrañas de su madre, como se dice: «Antes de formarte en el vientre, te conocí», etc.? Yo también salí en profecía. ¿Qué salió en su nombre de las entrañas de su madre? Yo también salí en mi nombre de las entrañas de mi madre, etc. Es decir: no se maravillen de mí, porque no hay nada nuevo bajo el sol; he aquí, mi padre Jeremías hizo lo mismo. Cuando su madre se inclinó para dar a luz, él abrió la boca y gritó desde el vientre de su madre: «Padre mío», y dijo: «No saldré hasta que me digan mi nombre». Entonces su padre abrió la boca y dijo: «Sal; te llamarás Abraham». Pero él le respondió: «Ese no es mi nombre». Entonces su padre le dijo: «Serás llamado Isaac o Jacob», y nombró además todos los nombres de las doce tribus, así como todos los nombres de las personas de esa generación (o de los que vivían en ese momento), pero él dijo: «Ese tampoco es mi nombre», (y esto continuó) hasta que Elías, de bendita memoria, vino a él y le dijo: «Se llamará Jeremías» (de ירים, *Jarim*, es decir, «él levantará»), porque el Santo y Bendito Dios levantará en sus días a un enemigo que alzará su mano contra Jerusalén. Así como él salió hablando desde el vientre de su madre, también yo salí hablando. Así como él salió profetizando desde el vientre de su madre, también yo salí profetizando. Así como él salió con su nombre desde el vientre de su madre, también yo salí con mi nombre desde el vientre de mi madre, *&c.* En lo que sigue a continuación, se lee además que se negó a mamar del pecho de su madre, sino que le exigió que le diera carne para comer y vino añejo para beber, carne que también era capaz de masticar, ya que se dice que trajo sus dientes consigo al mundo, como se encuentra en *fol.* 2. *col.* 2. Cuando tenía un año, se dice que su madre lo llevó, a petición suya, a la escuela, como se puede ver en *fol.* 3. *col.* 2., donde entabló una extensa conversación con el rabino. Sin embargo, este asunto ya se ha tratado anteriormente en el capítulo 9, págs. 488 y 489, donde también se aducen otros ejemplos de niños que, según se dice, hablaron en el vientre de sus madres. Pero dejemos este asunto aquí. Debemos volver de nuevo a la descripción del Ángel de la Muerte, es decir, de Sammaël.

Aunque en la sección anterior se mencionó que todos aquellos que mueren fuera de la Tierra Prometida deben perder la vida a manos de *Sammaël*, en *Vajikra rabba fol.* 151. *col.* 1. de la 18.ª *Parascha* está escrito que él no tiene poder sobre los judíos, donde las palabras dicen lo siguiente: א"ר יוחנן בשם ר'

אלעזר בנו של ר' יוסי הגלילי בשעה שעמדו ישראל על הר סיני ואמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע באותה שעה קרא הק"בה למלאך המות ואמר לו אף על פי שעשיתי אותך קוסמוקרטור על הבריות אין לך עסק באומה זו למה שהן בני הדא הוא דכתיב בנים אתם לה' אלהיכם es decir: El rabino *Jochanan* dijo en nombre del *rabino Elieser*, hijo del *rabino José* el galileo: en el momento en que los israelitas se encontraban en el monte Sinaí y dijeron (Éxodo 24:7): «Haremos y obedeceremos todo lo que el Señor ha dicho», el Santo Dios Bendito llamó al Ángel de la Muerte y le dijo: aunque le he nombrado gobernante sobre las criaturas, no tendrá nada que ver con este pueblo. ¿Por qué? Porque son mis hijos; y esto es lo que está escrito (Deuteronomio 14:1): «Ustedes son hijos del Señor su Dios». Algo similar se encuentra también en el comentario del *Rabino Menachem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 120. col. 3. en la *Parascha Ki tissa*, y en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 189. col. 2. en la *Parascha Haasinu*. Y en *Bammidhbar rabba* se lee en fol. 219. col. 1. en la 16.ª *Parascha*: מה עשה הק"בה כמתן תורה הביא למלאך המות אמר לו העולם כולו ברשותך חוץ מאומה זו שבחרתי לי אמר רבי אלעזר בנו של רבי יוסי הגלילי אמר מלאך המות לפני הק"בה על חנם נבראתי בעולם אמר לו הק"בה בראתי אותך שתהא מושל בעכ"ום חוץ מאומה זו שאין לך רשות עליהם es decir: ¿Qué hizo el Santo y Bendito Dios cuando dio la Ley? Convocó al Ángel de la Muerte y le dijo: todo el mundo está en su poder, excepto este pueblo, que yo he elegido para mí. El rabino Elieser, hijo del rabino José el Galileo, dijo: El ángel de la muerte habló ante el Santo y Bendito Dios: «He sido creado en vano en el mundo»; pero Dios le dijo: «Te he creado para que gobiernes sobre los pueblos idólatras, excepto sobre este pueblo, sobre el que no tienes poder». En cuanto a cómo se pueden conciliar estas dos afirmaciones contradictorias, dejaré que se preocupen de ello los rabinos demasiado inteligentes.

También se dice que el ángel de la muerte no tiene poder sobre nadie mientras se estudia la Ley, como se enseña en el tratado talmúdico *Maccoth* (o *Maccot*) fol. 10. col. 1., donde está escrito lo siguiente: רב חסדא הוה יתיב וגריס בבי רב ולא הוה קא יכול שליחא למקרב לגביה דלא הוה שתיק פומיה מגירסא סליק יתיב אארזא דבי רב פקע ארזא ושתיק ונח נפשיה es decir: *Raf Chasda* se sentó y leyó en la escuela de *Raf*, y el que había sido enviado (para quitarle la vida) no pudo acercarse a él, porque su boca no dejaba de leer (la Ley). Entonces él (es decir, el mensajero y ángel de la muerte) subió y se sentó sobre un cedro (es decir, una viga de cedro) de la escuela del Raf; y cuando la viga se rompió y él (es decir, Raf Chasda) se calló (y dejó de leer), el primero obtuvo dominio sobre él. Lo siguiente también se lee sobre el rey David en el tratado talmúdico *Schabbath, fol. 30. col. 2.*: כל יומא דשבתא הוה יתיב וגריס כולי יומא ההוא יומא דבעי למינח נפשיה קם מלאך המות קמיה ולא יכיל

ליה דלא הוה פסק פומיה מגירסא אמר מאי אעביד ליה הוה ליה בוסתנא אחור ביתיה אתא מלאך המות סליק ובחיש באילני נפק למחזי הוה סליק בדרגא איפחת דרגא מתותיה אישתיק ונח נפשיה es decir: Se sentaba todos los días de reposo y leía (o estudiaba) todo el día (la Ley). El mismo día en que debía morir, el ángel de la muerte se colocó ante él, pero no pudo acercarse, porque su boca no dejaba de leer (o estudiar). Entonces él (es decir, el ángel de la muerte) pensó: ¿qué haré con él? Ahora bien, ese hombre (es decir, el rey David) tenía un jardín detrás de su casa, y cuando el ángel de la muerte se subió a los árboles y los sacudió, David salió a ver (quién estaba haciendo eso), se subió a una escalera, y la escalera se rompió debajo de él, y él se quedó en silencio y murió. El rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: הוה יתיב וגרס es decir, se sentó y estudió, para que יקרב מלאך המות אליו שהתורה מגנת ממות el ángel de la muerte no se le acercara, ya que la Ley protege contra la muerte. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Menorath* (o *Menoras*) fol. 63. col. 4. y fol. 64. col. 1., en el primer capítulo bajo el título *Keläl scheni nevii chélek rischon*, así como el libro del rabino *Menasse ben Israel Nischmath chájim* fol. 77. col. 1., en el capítulo 20 de la segunda parte.

También se decía que había algunos sobre los que el ángel de la muerte no tenía poder, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Báva bathrá fol. 17. col. 1.*: תנו רבנן ששה לא שלט בהן מלאך המות ואלו הן אברהם יצחק ויעקב משה אהרן ומרים אברהם יצחק ויעקב דכתיב בהו בכל מכל כל משה אהרן ומרים דכתיב בהם על פי ה׳ ולא מתים לא כתיב בה על פי ה׳ אמר רבי אלעזר מרים נמי בנשיקה מתה דאתיא שם שם ממשה ומפני מה לא נאמר בה על פי ה׳ שגנאי הדבר לומר: es decir, nuestros rabinos enseñan que había seis sobre los que el ángel de la muerte no tenía poder, a saber, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés, Aarón y Miriam. Abraham, Isaac y Jacob, de quienes está escrito: בכל *beçól*, en todas las cosas; מכל *miccól*, de todas las cosas; כל *col*, todo (pues de Abraham se lee en Génesis 24:1: Y el Señor lo había bendecido en todas las cosas; y de Isaac está escrito en Génesis 27:33: Y he comido de todas las cosas. De Jacob, sin embargo, se informa en Génesis 33:11: Y tengo suficiente de todas las cosas; y con esto, según la interpretación del rabino Salomón Jarchi, se significa que no les faltaba nada de ninguna cosa buena). Moisés, Aarón y Miriam, de quienes está escrito (Deuteronomio 34:5 y Números 33:38): Por boca del Señor. El rabino Eliezer dijo que Miriam también murió por un beso, lo cual se demuestra por el hecho de que la pequeña palabra שם *Scham*, es decir, «allí», se encuentra en relación con Miriam y Moisés (pues de Moisés se dice en Deuteronomio 34:5: «Y Moisés, siervo del Señor, murió allí»; y de Miriam se dice en Números 20:1:

«Y Miriam murió allí»). Pero ¿por qué no se dice de ella: «Por boca del Señor»? Porque es vergonzoso decirlo (es decir, que Dios la besó, al igual que hizo morir a Moisés y a Aarón con un beso). Sin embargo, ¿no son estas pruebas sin sentido, por las que se tergiversa maliciosamente el significado de las Sagradas Escrituras?

De algunos también se lee que no murieron en absoluto, sino que entraron vivos en el Paraíso, sobre lo cual está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch fol.* 37. *col.* 4. en el capítulo 19 de la segunda parte, que se llama *Chélek havóda*, de la siguiente manera: תשעה נכנסו בחייהם לגן עדן ולא טעמו טעם מיתה: חנוך ואליהו ומשיח. ואליעזר עבד אברהם. עבד מלך כושי. וחירם מלך צור. ויעבץ בן יעקב. וסרח בת אשר. ובתיה בת פרעה. ויש אומרים אף רבי יהושע בן לוי. Es decir: Nueve entraron en el Paraíso durante su vida y no probaron el sabor de la muerte. Benjamín, hijo de Jacob; Kesab, hijo de David; Serach, hija de Asher; Bitja, hija del faraón; Elieser, siervo de Abraham; Ebedmelech, el moro; y el Mesías, y Elías, así como Jabetz, hijo del rabino Jehuda el Príncipe. Algunos también dicen que Rabí Jehoscha ben Levi. En el *Jalkut chádasch* esto aparece en *fol.* 57. *col.* 2. *número* 48. bajo el título *Gan Eden*, algo alterado, de la siguiente manera: תשעה נכנסו חיים לגן עדן חנוך אליהו משיח אליעזר עבד אברהם עבד מלך כושי חירם מלך צור יעבץ בן בנו של רבי יהודה הנשיא סרח בת אשר בתיה בת פרעה ויש אומרים הוצא חירם מלך צור והכנס תחתיו רבי יהושע בן לוי; es decir: Nueve entraron vivos en el Paraíso: Enoc, Elías, el Mesías, Eliezer, el siervo de Abraham, Ebedmelech el moro, Hiram, rey de Tiro, Jabetz, nieto del rabino Jehuda el Príncipe, Serach, hija de Asher, Bitja, hija del faraón. Sin embargo, hay quienes dicen: quiten a Hiram, rey de Tiro, y pongan en su lugar al rabino Jehoscha ben Levi. Sobre este asunto también se puede consultar el Talmud en *Massécheth dérech érez fóta fol.* 20. *col.* 3.

Sin embargo, en *fol.* 69, *col.* 2, *número* 194 del mencionado *Jalkut chadasch*, bajo el título *David*, se informa que eran trece, y las palabras dicen lo siguiente: במדרש אחר איתא שחירם לא טעם מיתה וי"ג היו שלא טעמו טעם מיתה: חנוך אליעזר עבד אברהם מתושלח חירם מלך צור עבד מלך הכושי שהציל את ירמיה הנביא מן הבור בתיה בת פרעה סרח בת אשר ג' בני קרח ואלהן ז"ל ומשיח ורבי יהושע בן לוי: Es decir: En otro *Midrash* está escrito que *Hiram* no probó el sabor de la muerte, y que hubo trece que no probaron el sabor de la muerte, a saber: *Enoc*, *Eliezer* el siervo de *Abraham*, *Matusalén*, *Hiram* el rey de *Tiro*, *Ebed-melech* el moro, que rescató al profeta *Jeremías* de la mazmorra; *Bitia*, la hija del *faraón*, *Serah*, la hija de *Aser*, los tres hijos de *Coré* (mencionados en Éxodo 6:24), y *Elías*, de bendita memoria, y el *Mesías*, así como *el rabino Jehoshua ben Levi*.

En el folleto *Ben Sira*, aparece aparece en *fol. 15, *col.* 2 y *fol.* 16, *col.* 1, en un algo alterada , y las razones son explicadas allí por qué lo no no murieron. Es es leer que que el rey *Nabucodonosor* preguntó *Ben Sira* por qué el Ángel de muerte tiene poder sobre todas criaturas, excepto sobre la raza de la pájaro *Mileham*, que es decir, el Fénix (en relación con lo algo se también indicado en la capítulo capítulo 18, p. 829). A continuación sigue se deduce que *Ben Sira* respondió así así: אף דורו לא דורו של מילחם העוף בלבד אין מלאך המות שולט en ellos עדן. אמר entraron en la vida en el jardín של יונדב ויש אומרים אנשים מבני אדם lu quiénes son. Dijo לו חנוך וסרח בת אשר melekh Tzur. Y Batya בת פרעה. וחירם Ben יהודה. ויעבץ. ורבי יהושע de Rabí ועבד מלך הכושי. ועבדו Abraham. ואליעזר עבד אלה ממלאך se escaparon li למה ספר lu העוף. אמר melajam וזרע Yondav. לוי. וכל זרע בדורו שלא היה כמהו והוא חי justo חנוך לפי שהיה le diré le contaré. המות. אמר lu אני la maldición בגן en el jardín. Eliezer חם Ben עבד אברהם הוא בנו ונח וכששמע אביו פטר עצמו a Abraham והיה justo והוא en el jardín en el jardín. סרח בת אשר no על יוסף שהוא חי que es mío יוסף חי. אמר לה יעקב זה הפה a Jacob בעבור שאמרה היתה y מקטנותו שלא יאמרו Moshé rabino יטעום טעם מות. בתיה בת פרעה לפי שגדלה יהודה del Rabí מכור הטיט. ועבדו את Jeremías que salvó שכרה לכך. ועבד מלך הכושי מכל דורו. ורבי justo הנשיא על שהיה צדיק עני ושפל רוח. ויעבץ גם הוא מן עץ לפי שהיה יהושע ben Levi גמור ואהוב למלאך המות. פעם אחת אמר justo שהיה גם הוא al ángel שמא me עמי. בדרך אמר לו מפחד אני con alegría vaya המות הראני גן עדן. אמר לו mate con su espada שלא baratzoncha. אם me ama y usted quiera שאלך עמך תן a mí su espada en mis manos גן עדן כטוב עד שאסתכל עד y me verá שאלך עמך habitaciones מן השער. אמר le con amabilidad. מה עשה יהושע rabí מיד הוליך אותו. עמד בפתח גן עדן עד que comenzó ver וקפץ פתאום y entró al jardín Eden. También שאמר hasta שבע שנים en su mano והיה en su mano היה סכינו le מלאך המות del פני מלאך המות ונכנסmel לוי מסור הסכין השב למלאך המות שכֵּן וכשקפץ ben הקב"ה יהושע en el jardín עדן צעק מלאך המות צעקה גדולה ורצה destruir el mundo y callar al y después שבע שנים y lo devolvieron lu, חירם מלך צור והכניסו הקב"ה לגן עדן כפי que בית המקדש חיים מעולם: מתחילה ירא אלקים נעשה חי בגן עדן אלף שנים ואחר construyó אדם אמור וגו׳ לפיכך נטרד מגן עדן ונכנס בגהנם. הודו Ben אני שנאמר y dijo al así יונדב של Ben רכב מפני שכתב כל הדברים en el libro ירמיהו והיה justo ומוכיח a Israel לבעלה ואכל también הודו של מלחם העוף כשאכלה חוה מעץ הדעת ונתנה Eden. והוא חי בגן que אכול מזה ממה lu עמה קנאה בשאר הבריות והאכילה לכל וראתה למלחם העוף ואמרה comieron חבירך אמר לה no di שימותו a los demás לכם שחטאתם לשם יתברך וגרמתם איני שומע לך ואז y moriré להפר צוואת הקב"ה ואוכל ali que me traigan אלא באתם mis mandamientos ואמרה לחוה ולאדם אתם no הוכחה לחוה ולכל הבריות. יצתה בת קול למלחם העוף להחטיאו אותו ולא קבל ופחד ממני אף על פי y vinieron שמרתם וחטאתם no es decir: El ángel : שלא צוויתיו ושמר גזרתי לעולם לא יטעום טעם מות לא הוא ולא זרעו

de la muerte no solo tiene poder sobre la raza del ave fénix, sino también sobre la raza de Jonadab y, según algunas versiones, sobre otros seres humanos que entraron en el paraíso mientras aún estaban vivos. Él (es decir, *Nabucodonosor*) le preguntó entonces: ¿Quiénes son? Él le respondió: *Enoc*, y *Serah*, la hija de *Asher*, y *Bitya*, la hija del *Faraón*, y *Hiram*, el rey de *Tiro*, y *Eliezer*, el siervo de *Abraham*, y *Ebed-melech* el moro, y el siervo de *Rabí Judá*, y *Jabez*, y *Rabí Josué ben Leví*, y toda la raza de *Jonadab*, así como la raza del pájaro Fénix. Entonces el rey le dijo: dígame la razón por la que estos fueron liberados del ángel de la muerte; y él le dio esta respuesta: se lo diré. *Enoc* fue salvado porque era justo en su tiempo, pues no había nadie como él; por eso vive en el Paraíso. *Eliezer*, el siervo de *Abraham*, es hijo de *Cam*, hijo de *Noé*: cuando oyó la maldición de su padre, se entregó a *Abraham* y fue justo; por eso está en el Paraíso. *Serah*, la hija de *Asher*, fue liberada de él porque le dijo a *Jacob*: *José* todavía está vivo; por esta razón, *Jacob* dijo: esta boca, que me trajo la buena noticia de que *José* todavía vive, no saboreará el sabor de la muerte. *Bitya*, la hija del *Faraón*, fue liberada de él porque crió a nuestro maestro *Moisés* desde su infancia, para que nadie pudiera decir: ¿qué recompensa recibió ella por ello? Y *Ebed-melech*, el moro, fue liberado de él porque rescató a *Jeremías* del pozo de barro. Y el siervo del *Rabí Judá* el Príncipe fue liberado de él porque era justo, humilde y de espíritu humilde. *Jabez* también está en el Paraíso, porque era más justo que todas las personas que vivían en su época. *Rabí Josué ben Leví* fue liberado de él porque también era un hombre perfectamente justo y era amado por el ángel de la muerte. En una ocasión le dijo al ángel de la muerte: déjeme ver el Paraíso. Él le respondió con alegría: venga conmigo. Cuando estaban en camino, *Rabí Josué* le dijo: le tengo miedo; podría matarme con su espada sin querer. Si me ama y desea que vaya con usted, ponga su espada en mi mano antes de que vaya con usted y muéstreme el Paraíso de buena fe, hasta que haya visto sus cámaras desde la puerta». Él le respondió: «Muy bien», y lo llevó allí. ¿Qué hizo el rabino Jehoshua? Se detuvo a la puerta del Paraíso y, antes de comenzar a contemplarlo, saltó de repente y entró en él. También tenía en la mano el cuchillo del ángel de la muerte, y lo conservó durante siete años, hasta que el Santo y Bendito Dios le dijo: Jehoshua ben Levi, ha hecho usted una gran cosa; devuelva al ángel de la muerte su cuchillo. Pero cuando saltó lejos del ángel de la muerte y entró en el Paraíso, el ángel de la muerte gritó con gran voz y quiso destruir el mundo; sin embargo, Dios lo hizo callar y se lo devolvió después de siete años. *Hiram*, rey de *Tiro*, el Santo y Bendito Dios le permitió entrar en el Paraíso porque había construido el Templo y al principio había sido temeroso

de Dios; y vivió mil años en el Paraíso. Pero después de esto se volvió orgulloso y dijo: Yo soy un Dios, pues dijo: Hijo del hombre, diga, etc.; por lo tanto, fue expulsado del Paraíso y descendió al Infierno. La raza de Jonadab, hijo de Recab, fue liberada de él porque había escrito todas las cosas que están en el libro de Jeremías, y era justa, y también reprendió a los israelitas; por lo que vive en el Paraíso. Y la raza del pájaro *Fénix* fue liberada de él porque, cuando *Eva* comió del Árbol del Conocimiento y le dio a su marido y él comió, ella sintió envidia de las demás criaturas y les dio a todas a comer, y vio al pájaro *Fénix* y le dijo: coma de esto, de lo que también han comido sus compañeros. Pero él le dijo: no le basta con haber pecado contra el Dios Bendito y haber dado a otros motivo para morir; sino que también viene a mí para que usted (Eva) me engañe (o me desvíe) y rompa el mandamiento del Santo Dios Bendito, para que coma y muera; pero no le obedeceré. Entonces reprendió a Eva y a todas las criaturas; entonces una voz vino rápidamente del cielo y dijo a Adán y Eva: no han guardado mi mandamiento, sino que han pecado, y han acudido al pájaro Fénix para que él también pecara; pero él no lo aceptó, y me temió, aunque yo no se lo había mandado, y lo observó; por lo tanto, he decretado que ni él ni su descendencia probarán jamás el sabor de la muerte. Estas son las palabras del librito *Ben Sira*. Y ya se ha dado un informe sobre el pájaro *Fénix* en el capítulo octavo.

En cuanto a la absurda fábula sobre el rabino *Jehoscha ben Levi*, también se encuentra en ese gran libro de mentiras, el *Talmud*, en el *Tratado Kethuvoth* (*o Kesuvos*) *fol.* 77. *col.* 2, con estas palabras: כי הוה שכיב אמר ליה למלאך המות זיל עביד ליה רעותיה אזל איתחזי ליה אמר ליה אחוי לי דוכתאי אמר ליה לחיי. אמר ליה הב לי סכינך דלמא מבעתת לי באורחא יהביה ניהליה כי מטא להתם דליה קא מחוי ליה שוור נפל להההוא גיסא נקטיה בקרנא דגלימיה אמר ליה בשבועתא דלא אתינא אמר קודשא בריך הוא אי אישתיל אשבועתא ניהדר אי לא לא ניהדר. Le dijo: «Déme mi espada, no se la dará». Salió una voz y le dijo: «Déle lo que pida a las criaturas», es decir: cuando él (es decir, el rabino *Jehoscha ben Levi*) estaba a punto de morir, Él (es decir, Dios el Señor) le dijo al ángel de la muerte: «Vaya a él y haga su voluntad (todo lo que él le pida)». Cuando el Ángel de la Muerte se presentó ante él, el rabino *Jehoscha* le dijo: muéstreme mi lugar (en el Paraíso); sin embargo, el Ángel de la Muerte le respondió: muy bien (venga conmigo). Entonces el rabino *Jehoscha* le dijo: «Deme su cuchillo, porque tal vez me asuste por el camino», y él se lo dio. Después de que él (es decir, el ángel de la muerte junto con él) llegó allí (es decir, ante el Paraíso), lo levantó (sobre el muro del Paraíso) y le mostró (su lugar); pero él saltó (por encima del muro) y cayó al otro lado; y el

Ángel de la Muerte lo agarró por el dobladillo de su abrigo (o capa, y quiso que volviera); entonces el rabino *Jehoscha* le dijo: Juro que no me iré. Entonces el santo y bendito Dios dijo: si alguna vez ha hecho un juramento y se le ha pedido que lo disuelva (y lo anule), entonces volverá (del Paraíso); pero si no, entonces no volverá. Entonces el Ángel de la Muerte le dijo al rabino *Jehoscha*: devuélvame mi cuchillo; y cuando él no se lo quiso dar, una voz vino del cielo y le dijo: dáselo, porque lo necesita para las criaturas (para matarlas con él). Entonces Elías gritó (en el Paraíso): hagan espacio para el hijo de Leví, hagan espacio para el hijo de Leví.

Esta fábula se expone con algo más de detalle en el libro *Col bo, fol. 136. col. 4. y fol. 137. col. 1. número 102.* con estas palabras: אמרו ז״ל שרבי יהושע בן לוי צדיק גמור היה וכשהגיע זמנו ליפטר מן העולם אמר הק״בה למלאך המות עשה לו כל מה שיבקש ממך הלך אצלו ואמר לו הגיע זמנך ליפטר מן העולם אלא כל דבר שאתה מבקש ממני אעשה לך. Cuando Rabí Yehoshúa oyó esto, le dijo: «Le pido que me muestre mi lugar en el Jardín del Edén». Él le respondió: «Venga conmigo y se lo mostraré». Rabí Yehoshúa le dijo: «Deme su espada para que no me asuste con ella». Inmediatamente le dio la espada y ambos se dirigieron hasta las murallas del jardín del Edén. Cuando llegaron a las murallas del jardín del Edén, fuera de la muralla, el ángel de la muerte tomó a Rabí Yehoshúa, lo levantó y lo colocó sobre la muralla del jardín del Edén. Le dijo: «Vea su lugar en el jardín del Edén». Rabí Yehoshúa saltó Ben Levi saltó desde la muralla y cayó en el jardín del Edén, y el ángel de la muerte lo agarró por la manga de su túnica y le dijo: «Sal de ahí». Rabí Yehoshua juró en nombre de que no saldría de allí y el ángel de la muerte no tenía permiso para entrar allí. Los ángeles sirvientes dijeron ante el Santo, bendito sea Su nombre: «Señor del universo, mira lo que ha hecho Ben Levi con su brazo, ha tomado su parte en el jardín del Edén». El Santo, bendito sea, les dijo: «Id y comprobad si juró antes y si rompió su juramento, él también lo romperá». Y salieron y comprobaron y dijeron que nunca había roto su juramento. El Santo, bendito sea Él, les dijo: «Si es así, no saldrán de allí». Cuando el ángel de la muerte vio que no podía sacarlo, le dijo: «Déme la espada». Pero Rabí Yehoshua no quería dársela hasta que salió una voz y le dijo: «Dele la espada que necesita para las criaturas». Rabí Yehoshúa le dijo: «Júrame que no la verán las criaturas cuando usted le quite el alma a un hombre, como al principio, en cualquier lugar que se encuentre, ante todos, incluso en el regazo de su madre, y en ese momento le juró y se la dio. Y Elías comenzó a proclamar ante Rabí Yehoshúa y dijo a los justos: «Hagan lugar para Bar Luí y Gomer», es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen

que Rabí Joshua ben Levi era un hombre perfectamente justo. Cuando llegó el momento de que partiera de este mundo, el Santo, bendito sea, le dijo al Ángel de la Muerte: haz por él todo lo que te pida. Así que se acercó a él y le dijo: ha llegado su hora de partir de este mundo, pero haré por usted todo lo que desee. Cuando el rabino Joshua oyó esto, le dijo: «Deseo que me muestre mi lugar en el Paraíso». Él le dijo: «Venga conmigo y se lo mostraré». El rabino Joshua le dijo entonces: «Deme su espada (o cuchillo), para que no me asuste con ella». Él le dio inmediatamente la espada, y los dos siguieron juntos hasta que llegaron a las murallas del Paraíso. Cuando llegaron a las murallas del Paraíso, fuera de la muralla, el Ángel de la Muerte tomó al rabino Joshua, lo levantó y lo colocó sobre la muralla del Paraíso, y le dijo: «¡Vea su lugar en el Paraíso!». Entonces el rabino Joshua ben Levi saltó de la muralla y cayó en el Paraíso; pero el Ángel de la Muerte lo sujetó por el borde de su manto y le dijo: «¡Salga!». Sin embargo, el rabino Joshua juró por el nombre de Dios que no saldría de allí, y el Ángel de la Muerte no tenía poder (ni permiso) para entrar. Entonces los ángeles ministradores dijeron ante el Santo, bendito sea Él: Oh Señor del mundo, vea lo que ha hecho el hijo de Levi: ha tomado su parte del Paraíso por la fuerza. Entonces el Santo, bendito sea Él, les dijo: vayan y pregunten si alguna vez antes había hecho un juramento y luego lo había anulado (y se había liberado de él); si es así, también anulará su juramento actual. Y salieron y preguntaron, y dijeron: no ha transgredido ningún juramento en todos los días de su vida. Entonces el Santo, bendito sea Él, les dijo: si es así, no volverá a salir. Cuando el Ángel de la Muerte vio que no podía sacarlo, le dijo: «Deme mi espada». Pero el rabino Josué no se la dio hasta que una voz salió del cielo y le dijo: «Dele el cuchillo, porque lo necesita para las criaturas (para matarlas con él)». Entonces el rabino Josué le dijo: júreme entonces que no dejará que las criaturas (o las personas) lo vean cuando se lleve el alma de una persona; pues él (es decir, el ángel de la muerte) había matado anteriormente a una persona dondequiera que la encontraba, ante los ojos de todos, incluso en el regazo de su madre. Entonces el ángel de la muerte se lo juró en ese mismo instante y le devolvió el cuchillo. Y Elías comenzó a gritar ante el rabino Joshua y dijo a los justos: hagan sitio para el hijo de Levi, etc.

Se dice que este ángel de la muerte deambula por las calles en tiempos de hambruna y causa daño a quienes se cruzan en su camino. Al respecto, se lee lo siguiente en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 104, col. 2, en la parashá *Mishpatim*: בזמן שהרעב בעיר לא

יראה אדם עצמו ולא יתהלך יחיד מפני שמלאך המות נמצא שם ויש לו רשות לחבל ועל דא כתיב ויאמר יעקב לבניו למה תתראו. כיוצא בו בזמן שהדבר בעיר יסגור אדם עצמו ולא יתראה בשוק כדי שלא ינתן לו רשות Es decir: en el momento en que hay hambruna en una ciudad, una persona no debe dejarse ver, ni debe caminar sola, porque el ángel de la muerte está presente allí y tiene el poder de hacer daño (o matar); y por esta razón está escrito (Génesis 42:1): «Y Jacob dijo a sus hijos: ¿por qué se miran unos a otros?». Del mismo modo, cuando hay una plaga en una ciudad, una persona debe encerrarse y no dejarse ver en las calles, para que no se le conceda poder. Quien se encuentre con él será dañado, y esa persona será culpable con respecto a su propia alma. Lo mismo se encuentra también en el libro *Ta'ame Mitzvot* del rabino Menachem, fol. 24, col. 2, y fol. 25, col. 1.

Cuando este ángel de la muerte entra en una ciudad, se dice que los perros aúllan. Por lo tanto, el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 74, col. 2, en la *Parascha Bo el Paróh*, lo siguiente: אמרו חז"ל כלבים צועקים מלאך המות בא לעיר כלבים משחקים אליהו הנביא בא לעיר es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: cuando los perros aúllan, el Ángel de la Muerte entra en la ciudad; pero cuando los perros juegan, el profeta Elías entra en la ciudad. Así también, en el comentario del mencionado rabino *Menachem* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 84, col. 2, en la *Parascha Bó*, se escribe lo siguiente sobre este asunto: ארז"ל מלאך המות בא לעיר כלבים צועקים וראיתי שכתב אחד מתלמידי רבי יהודה החסיד כי פעם אחת היה כלב צועק וזנבו מונחת בין ירכותיו היה מדלג לצדדין מאימת מלאך המות ובא אחד ודחף את הכלב למקום אשר היה בורח משם ומת הכלב después de eso, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: cuando el ángel de la muerte llega a una ciudad, los perros aúllan. También he visto que uno de los discípulos del rabino *Jehuda* el Piadoso escribió que en una ocasión un perro aulló y puso su cola entre sus cuartos traseros, y por miedo al ángel de la muerte se movió hacia los lados. Pero cuando alguien se acercó y empujó al perro al mismo lugar del que había huido, el perro murió en el acto. Se puede encontrar más información sobre este tema en el *Sépher Chafidim*, fol. 79, col. 2, número 1147.

La forma en que se presenta el Ángel de la Muerte cuando se lleva la vida de una persona se enseña en el tratado talmúdico *Avóda fara*, fol. 20, col. 2, de la siguiente manera: אמרו עליו על מלאך המות שכולו מלא עינים בשעת פטירתו של חולה עומד מעל מראשותיו וחרבו שלופה בידו וטיפה של מרה תלויה בו כיון שחולה רואה אותו מזדעזע ופותח פיו וזורקה לתוך פיו ממנה מת ממנה מסריח ממנה פניו מוריקות es decir: Se dice del Ángel de la Muerte que está lleno de ojos y que, en el momento en que el enfermo muere, se coloca a su cabecera y sostiene su espada desenvainada

en la mano, de la que cuelga una gota de hiel. Cuando el enfermo lo ve, tiembla y abre la boca, tras lo cual el Ángel de la Muerte deja caer esa misma gota en su boca, por lo que muere, se pudre y adquiere un semblante pálido.

Al final del librito impreso en Praga, que se llama *Iggéreth haviccúach* y fue compuesto por el rabino *Schem Tof*, hay una hoja adicional impresa en la que está escrito lo siguiente: כשיגיע זמן פטירת אדם באין אליו ג׳ מלאכי השרת אחד מלאך המות ואחד סופר ואחד שממונה עמו אומר לו דע כי הגיע קצך. אמר להם עדיין לא הגיע קיצי מיד יושב הסופר ומחשב לו ימיו ושנותיו מיד האדם פותח את עיניו ורואה את מלאך המות ומזדעזע ונופל על פניו. Y los sabios dicen que el ángel de la muerte es tan largo como el mundo y tan ancho como su pie, y todo él es ojos y fuego. Su espada tiene tres puntas, una mortal, otra hedionda y otra verde, y no muere hasta que ve al Santo, bendito sea Él, que dice: כי לא יראני האדם וחי בחייהן אינן רואין אבל בשעת מיתתן רואין אותו es decir: Cuando una persona va a morir, tres ángeles ministradores se le acercan; el primero es el ángel de la muerte, el segundo es el escriba y el tercero es el designado para esa persona (la moribunda). Este tercero le dice: sepa que su fin se ha acercado. Entonces la persona les dice: mi fin aún no se ha acercado. Acto seguido, el escriba se sienta inmediatamente y calcula sus días y años; entonces la persona abre los ojos y ve al ángel de la muerte, tiembla y cae boca abajo. Los sabios dicen que la longitud del ángel de la muerte se extiende de un extremo al otro del mundo, y que desde las plantas de sus pies hasta la coronilla está completamente cubierto de ojos, y que lleva una vestimenta de fuego; sin embargo, en su cuchillo hay gotas, de una de las cuales la persona muere, de otra se pudre y de la tercera su rostro palidece. Pero no muere hasta que ve al Dios santo y bendito, como está escrito (Éxodo 33:20): «Porque nadie verá a Dios y vivirá». Durante su vida, las personas no lo ven, pero en el momento de su muerte lo ven.

Y en el libro *Schalschéleth hakkabbalá* (o *Schalschéles hakabbolo*), que se imprimió en Ámsterdam, el rabino *Gedálja* escribe en el folio 68, columna 2, sobre el estado de la persona moribunda de la siguiente manera: כשמגיע זמן האדם להפטר מן העולם הזה עומד מלאך המות לרגליו וחרב חדה בידיו והאדם פוקח עיניו ורואה כתלי ביתו נשרפים באש ורואה המלאך מלא עינים ומלבושיו אש וגופו של אדם מתחלחל ורוחו משוטט בכל הגוף כאלו לוקח רשות מכל אבריו לצאת מאצלם והאיש רואה לשמור al ángel y huir de él, pero no puede, y entonces lo mira y su alma y su cuerpo se agitan como si fueran de tinta. Entonces el espíritu vaga de nuevo por el cuerpo y todos los órganos se agitan y se sacuden. ורוח אדם הראשון הנפטרה שואלת אליו ואומרת אליו אוי אוי לי כי נעבדתי אני יצא מהעולמי והוא משיב אני חטאתי חטא אחד ועשיתי ואתה עברת חטאת הרבה es decir: Cuando llega el momento de que una persona abandone este

mundo, el Ángel de la Muerte se coloca a sus pies con una espada afilada en las manos; la persona abre los ojos y ve las paredes de su casa como si estuvieran ardiendo; también ve al ángel lleno de ojos, y las vestiduras de fuego del ángel, y el cuerpo de la persona tiembla de dolor, mientras su espíritu recorre todo el cuerpo como si deseara despedirse de todos sus miembros antes de separarse de ellos. La persona también desearía protegerse del ángel y huir de él, pero no puede; entonces lo mira y entrega su alma junto con su cuerpo en manos del ángel. Después de esto, el espíritu recorre el cuerpo por segunda vez, y todos los miembros se mueven y sudan; pero el alma le dice al espíritu del primer hombre: ¡Ay de mí, porque por su culpa debo abandonar el mundo! A lo que este responde: Yo solo cometí un pecado y fui castigado por ello, pero usted ha cometido muchos pecados.

En el libro *Nischmath Chajim*, también se indica en *fol. 77, col. 1, 2*, en el capítulo 20 de la segunda parte, cómo el ángel de la muerte examina a una persona y en qué condición debe encontrarse una persona para tener una muerte apacible; y allí está escrito lo siguiente: בשעה שאדם נפטר מן העולם לא די שנבהל ממלאך המות שכלו מלא עינים וחרבו שלופה בידו אלא שואל לו כלום עסקת בתורה ובגמילות חסדים והמלכת לקונך והמלכת את חבירך בנחת רוח אם יש דברים הללו זורק אותה טיפה לתוך פיו ויוצאת נשמתו בלא צער כמשוך נימא מחלב. ואם אין בו דברים הללו יוצאת נשמתו מעמו כגרידת קוצים מן הצמר es decir: En la hora en que una persona abandona este mundo, no basta con que esté aterrorizada por el ángel de la muerte, que está lleno de ojos y sostiene su espada desenvainada en la mano; más bien, ese mismo ángel también le pregunta: ¿ha estudiado la Ley, se ha dedicado a la beneficencia (o la práctica de la misericordia), ha reconocido a su Creador como su Rey y ha permitido que su prójimo sea gobernado con gentileza? Si se encuentran estas cosas en él, entonces deja que la gota (de hiel, mencionada anteriormente) caiga en su boca, y su alma parte sin dolor, como se extrae un hilo de la leche. Pero si no se encuentran tales cosas en él, entonces su alma sale de su cuerpo como se arrancan las espinas de la lana.

En cuanto a la conversación entre el moribundo y el primer hombre, Adán, y cómo el moribundo ve a Dios, está escrito en *Bammidbar rabba*, fol. 224, col. 4, y fol. 225, col. 1, en la 19ª *Parascha*, sobre las palabras de Prov 10:3, «El Señor no deja que el alma de los justos pase hambre», de la siguiente manera: זה אדם הראשון שכל הצדיקים שיצאו ממנו נגזרה עליהם מיתה ואינן נפטרין עד שחוזים פני שכינה ומוכיחין אדם הראשון ואומרים לו אתה גרמת לנו מיתה והוא משיבם אני בידי חטא אחד ואתם אין כל אחד מכם שאין בידו יותר מארבע עונות ומנין שחוזים פני שכינה ומוכיחם אדם הראשון שנ' אמרתי לא אראה יה יה בארץ החיים לא אביט אדם עוד עם יושבי חלד הצדיקים

מענשים מיתה על עבירות קלות שלא יהא אדם הראשון נתפש על ידיהם שנאמר לא ירעיב ייי נפש צדיק, es decir: Este (justo) es el primer hombre, Adán, pues la muerte ha sido decretada sobre todos los justos que descienden de él. No mueren antes de haber visto el rostro de la Majestad Divina y haber reprendido al primer hombre, Adán, diciéndole: usted es la causa de nuestra muerte; pero él les responde: cometí un pecado, pero entre ustedes no hay nadie que no haya pecado más de cuatro veces. Pero, ¿de dónde se deduce que ven el rostro de la Majestad Divina y reprenden al primer hombre (Adán)? Porque está escrito (Isaías 38:11): «Dije: Ya no veré al Señor en la tierra de los vivientes, contemplaré a Adán» (así es como debe interpretarse según el significado de las palabras citadas, aunque el texto aquí diga «hombres», ya que la palabra *Adán* aquí no es un *nomen proprium*, sino un *appellativum*) «ya no, junto con los habitantes del mundo». Sin embargo, los justos son castigados con la muerte por pecados menores, para que el primer hombre, Adán, no sea apresado por ellos, como se dice: «El Señor no deja que el alma de los justos pase hambre».

Antes de que llegue esa hora (de la muerte), la persona tiene miedo y desea esconderse; pero no puede ocultarse de él (es decir, del ángel de la muerte). Entonces abre los ojos y lo ve, y se entrega a sí mismo y a su alma en manos del Ángel de la Muerte. Del texto anterior del libro *Schalscheleth hakkabbala* se desprende que los moribundos deben entregar sus almas y sus cuerpos en manos del Ángel de la Muerte. Esto también se confirma en lo que se lee en el pequeño libro titulado *Sepher joreh chattaim*, impreso en *Jerd*, en el número 64, donde se lee lo siguiente: קודם שתגיע אותה שעה מתירא האדם ורוצה להסתר ואינו יכול להחבא ממנו ואז פותח את עיניו ורואהו ומוסר עצמו ונשמתו מיד מלאך המות es decir: Antes de que llegue esa hora (de la muerte), la persona tiene miedo y desea esconderse, pero no puede ocultarse de él (es decir, del Ángel de la Muerte). Entonces abre los ojos y lo ve, y se entrega a sí mismo y a su alma en manos del Ángel de la Muerte. Sin embargo, dado que este Ángel de la Muerte es el diablo principal *Sammaël*, como se puede ver en el capítulo 18 anterior, de ello se deduce que todos los judíos que mueren fuera de la Tierra Prometida entregan sus cuerpos y almas en el momento de su muerte en manos del diablo principal. Qué consuelo pueden tener entonces en su lecho de muerte, y cómo pueden ser rescatados de las garras de un ave de rapiña tan terrible, es algo que deben averiguar por ustedes mismos.

Los judíos también tienen la costumbre de verter el agua de la casa en la que yace un difunto. La razón de esto se indica en el *Sepher Minhagim*, *fol.* 15, *col.*

2, con estas palabras: רצן: איך וול דיר זאגן וואַרום דז מן וואסר אויס גיסט וועַן איין מת איז. מת מצוה. פֿר צייטין האט מן איין האָרן גיבלאָזן וועַן איין מת-איז גיוועזן. דס מן זאָל וויסן דס איין מת דאָ איז. Entonces uno no dice nada con el mol. Al sur se vierte el agua para que los vecinos vean que hay un muerto. A' Teil dice que el ángel de la muerte moja su dedo en agua. Ein Teil dice que en el versículo sobre Miriam y que no había agua para beber, Miriam murió y los israelitas no tenían agua para beber. *Es decir: Les diré por qué se vierte el agua cuando hay una persona fallecida (en la casa); porque en tiempos antiguos se tocaba un cuerno cuando había una persona fallecida, para que se supiera que había una persona fallecida allí, ya que no se anuncia fácilmente una mala noticia de boca en boca. Por lo tanto, se vierte el agua para que los vecinos vean que hay una persona fallecida allí. Algunos dicen que el Ángel de la Muerte lava su cuchillo en el agua. Otros, sin embargo, dicen que se hace por las palabras (Núm. 20:1-2): Y Miriam murió allí, y la congregación no tuvo agua*.

En cuanto a la voz de una persona moribunda, en el *Jalkut chadasch*, *fol.* 124, *col.* 3, *número* 53, bajo el título *Mitha* (o *Misa*), está escrito lo siguiente: כשהאדם הולך מן העולם קולו הולך מסוף העולם ועד סופו ומשוטט בכל העולם עד שנכנס ומיטמר בנקיקי הסלעים ובמחילות וכשהאדם צועק נותן קול אותו הקול מעורר נגדו בלשון אשכנז ווידר קלאנג אבל פוסק מיד ואינו נמשך כמו קול האדם לפי שאין לו מקום כל כך שיכל להתפשט: *Es decir, cuando una persona abandona este mundo, su voz viaja de un extremo al otro del mundo y recorre todo el mundo hasta que entra en las grietas de las rocas y en las cuevas, y se esconde allí. Cuando una persona grita con fuerza y deja escapar una voz, esa misma voz se deja oír de vuelta contra él, lo que en alemán se llama eco; sin embargo, llega a su fin rápidamente y no se prolonga mucho, como lo hace la voz de una persona, porque no tiene suficiente espacio para propagarse.* Según la enseñanza de los judíos necios, el eco se origina así a partir de las voces de las personas fallecidas.

Sin embargo, en el tratado talmúdico *Joma*, se afirma en *fol.* 20, *col.* 2 y *fol.* 21, *col.* 1 que tres voces viajan de un extremo al otro del mundo, y se lee lo siguiente al respecto: תנו רבנן שלש קולות הולכין מסוף העולם ועד סופו ואלו הן קול גלגל חמה וקול המונה של רומי וקול נשמה בשעת שיצאה מן הגוף ויש אומרין אף לידה ויש אומרין אף רידיא ובעו רבנן רחמי אנשמה בשעה שיצאה מן הגוף ובטלוה Es decir: Nuestros rabinos enseñan: Tres voces viajan de un extremo al otro del mundo, a saber, la voz de la *Sphæræ*, o esfera del sol, la voz del tumulto de Roma y la voz de las almas en el momento en que se separan del cuerpo. Algunos dicen también (la voz) del nacimiento. Otros dicen también (la voz del ángel) Ridja (que está

encargado de la lluvia y la humectación de la tierra). Nuestros rabinos, sin embargo, rezaban por la misericordia con respecto al alma cuando abandona el cuerpo (para que ya no ocurriera con tanto clamor), y lograron que cesara y ya no tuviera lugar.

En los capítulos de *Rabí Eliezer*, se lee en el capítulo 34 que cinco voces van de un extremo al otro del mundo, con estas palabras: חמשה קולות הולכין מסוף העולם ועד סופו ואין קולן נשמע ואלו הן בשעה שכרתין את עץ האילן שהוא עושה פרי הקול יוצא מסוף העולם ועד סופו ואין הקול נשמע : ובשעה שהנחש מפשיט את עורו אין הקול נשמע : ובשעה שהאשה מתגרשת מבעלה הקול יוצא מסוף העולם ועד סופו ואין הקול נשמע : ובשעה שהאשה עם בעלה בעילה ראשונה הקול יוצא מסוף העולם ועד סופו ואין הקול נשמע : Y cuando el niño sale del vientre de su madre, el sonido sale de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y cuando el alma sale del cuerpo, el sonido sale de un extremo al otro del mundo y no se oye. ואין הנשמה יוצאה מן הגוף עד שתראה השכינה שנאמר לא יראני האדם וחי : es decir, hay cinco cosas cuya voz va de un extremo al otro del mundo, y sin embargo esa voz no se oye, y son las siguientes. En el momento en que se corta un árbol fructífero, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y en el momento en que la serpiente muda su piel, la voz no se oye. Y en el momento en que una mujer se divorcia de su marido, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y cuando una mujer es tocada por su marido por primera vez, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y en el momento en que un niño sale del vientre de su madre, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Del mismo modo, en el momento en que el alma se separa del cuerpo, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Sin embargo, el alma no abandona el cuerpo hasta que ha visto la Majestad Divina, como se dice (Éxodo 33:20): porque ningún hombre vivirá si me ve.

Se supone que la mayoría de las personas mueren antes de tiempo, y la causa de esto se indica en el *Jalkut chadasch fol. 124. col. 2. número 47.* bajo el título *Mitha* (o *Mila*) con estas palabras: רוב בני אדם מתים בלא זמנם הוא משום שאינם נזהרים כשמוציאין מת לבית הקברות הם מתערבים בין הנשים ומלאך המות מרקד בין הנשים משעה שמוציאים את המת עד שחוזרים לביתם והיינו מאותה שעה שהטעה לחוה ולכן יהא האדם נזהר שלא יסתכל בפני הנשים כלל עד שיחזרו לביתם וכשהולך ילך לפניהם ואם אי אפשר ילך אחריהם כדי שעל כל פנים לא יסתכל בפניהם עד חזרתם לגמר לביתם ואם נזהר בזה זוכה לאריכות ימים ומזה הטעם שיהיו מפתרין ממלאך המות היו נוהגים בימי חכמי התלמוד לתקוע בשופר כשמוציאין מת: es decir, que la mayoría de las personas mueren antes de tiempo se debe al hecho de que no tienen cuidado, cuando se lleva a un difunto al entierro, de no mezclarse entre las mujeres. Porque el ángel de la muerte

baila entre las mujeres en el momento en que se lleva al difunto, hasta que regresan a sus casas, y así ha sido desde el momento en que sedujo a Eva. Por lo tanto, una persona debe tener cuidado de no mirar a las mujeres en absoluto hasta que hayan regresado a sus casas. Pero cuando camine, debe hacerlo delante de ellas; sin embargo, si eso no es posible, debe caminar detrás de ellas, de modo que no las mire a la cara en ningún momento hasta que hayan regresado completamente a sus casas; y si una persona tiene cuidado en este asunto, ganará una larga vida. Por esta razón, para protegerse de la acusación del ángel de la muerte, en la época de los sabios talmúdicos era costumbre tocar una trompeta (o un cuerno) cuando se llevaba a un difunto. En cuanto al mencionado baile del ángel de la muerte entre las mujeres, esto se toma del tratado talmúdico *Berajot*, donde en *fol. 51. col. 1.* se lee lo siguiente: ת"ר שלשה דברים סח לי מלאך המות אל תטול חלוקך שחרית מיד השמש ותלבש ואל תטול ידיך ממי שלא נטל ידיו ואל תעמוד לפני הנשים בשעה שחוזרות מן המת מפני שאני מרקד ובא לפניהן וחרבי בידי ויש לי רשות לחבל ואי פגע מאי תקנתיה לינשוף מדוכתיה ד' אמות אי איכא נהרא ליעבריה ואי איכא דרפא אחרינא ליזיל בה ואי איכא גודא ליקו אהורי' ואי לא ליהדר אפיה ולימא ויאמר יי' אל השטן יגער יי' בך עד דחלפי מיניה: es decir, el rabino *Jehoscha ben Levi* dijo: el ángel de la muerte me dijo tres cosas: no coja su camisa por la mañana de la mano del sirviente para ponérsela, y no se lave las manos con alguien que no se haya lavado las manos, y no se pare delante de las mujeres cuando regresen de entre los muertos (es decir, del entierro de una persona fallecida), porque yo bailo y voy delante de ellas, con mi espada en la mano, y tengo el poder de hacer daño. Pero si se encuentra con una, ¿qué remedio tiene (para que no le sobrevenga ninguna desgracia)? Debe saltar cuatro codos lejos de su lugar. Si hay un río, debe cruzarlo. Si hay otro camino, debe tomarlo. Si hay un muro, debe colocarse detrás de él; pero si no lo hay, debe girar la cara y decir (las palabras de Zacarías 3:2): «Y el Señor dijo a Satanás: El Señor te reprenda, oh Satanás», hasta que ellos (es decir, los espíritus malignos) hayan pasado junto a él.

Sin embargo, la razón por la que baila se indica en el *Jalkut chádasch fol.* 107. *col.* 4. bajo el título *Keschafim*, con estas palabras: כשגזר הק"בה עליו להמית את האדם הוא עצב אלא שמראה עצמו שמח כדי להראות שמקיים מצות השם בשמחה ולכן מרקד לפני הנשים כאלו הוא שמח להראות שמחה לעשות רצון הבורא אבל עיקר רצון שלו לשמוע ההספד שהנשים עושות **Es decir: Cuando el santo y bendito Dios le ordena matar a una persona, él se entristece, pero se muestra alegre para demostrar que cumple la orden de Dios con alegría; por eso baila ante las mujeres como si estuviera alegre, para mostrar que cumple la voluntad de**

su Señor con alegría. Sin embargo, el objetivo principal de su intención es poder escuchar el lamento de las mujeres.

Los judíos no suelen dejar a sus muertos tendidos durante la noche, sino que los entierran rápidamente. La razón de esto se encuentra en el *Sohar*, en la *Parascha Emór, fol.* 88, *col.* 2, impresión de Sulzbach, donde las palabras dicen lo siguiente: נשמתא לא עאלת קמי הק"בה ולא יכלא למהוי בגופא אחרא עד דיתקבר קדמאה וגו' וכל מה דגופא לא אתקבר צערא היא לנשמתא ורוח מסאבא אזדמן לשריא עלוהי ולאסאבא לההוא גופא. ובגין דההוא רוח מסאבא אזדמן לא לבעי ליה לאינש למיבת ההוא גופא לילייא חד בגין דרוח מסאבא אשתכח בליליא ואשתטח בכל ארעא לאשכחא גופא בלא נפשא ולאסאבא ליה והשתאב יחי' **Es decir: El alma no entra (es decir, en el Paraíso) ante el Dios santo y bendito, ni puede estar en otro cuerpo (o ser transferida a uno) hasta que el primer cuerpo haya sido enterrado, *etc.* Pero mientras el cuerpo no sea enterrado, causa dolor al alma, y el espíritu impuro está listo para tomar residencia sobre él y contaminarlo. Ahora bien, dado que el espíritu impuro está preparado (para contaminarlo), una persona no debe desear dejar el cuerpo tendido durante la noche, porque el espíritu impuro aparece por la noche y se extiende por toda la tierra para encontrar un cuerpo sin alma y contaminarlo, y ese cuerpo queda muy contaminado.**

En el libro *Zijóni*, también se lee lo siguiente en *fol.* 101, *col.* 1: ועוד יש לך לדעת כי קבורת המת נחת רוח לנשמה וכל זמן שהמת לא נקבר אין מכניסין אותו למחיצתן של הק"בה כמו שאמרו חז"ל בפרשת רות... ע"כ ע"ד סוד העיבור כדי שלא לאחר גזירתו של הק"בה כי כל עוד שלא נקבר רוחא הכי היא, es decir: Debe saber además que el entierro de los muertos es agradable para el alma (o le da descanso); pero mientras el muerto no sea enterrado, no es llevado a la morada del Dios santo y bendito, como han dicho nuestros sabios, de bendita memoria, en el *Midrash Ruth* (o en la exposición alegórica del pequeño libro de Ruth): Mientras el cuerpo no llegue a su lugar, el espíritu (o el alma) tampoco llegará al suyo. Hay también otra razón (por la que debe ser enterrado rápidamente, a saber) debido al misterio de la composición de las almas (que se llama עיבור *Ibbur*, es decir, una impregnación, de la que trata el primer capítulo de la segunda parte), para que los consejos del Dios santo y bendito no se retrasen; pues mientras el cuerpo no sea enterrado, el alma no pasa a otro cuerpo. Así también, en la primera parte del libro *Avodáth hakkódesch*, que se llama *Chélek hajichud*, en el capítulo 27, *fol.* 45, *col.* 1, se enseña lo siguiente: למדנו עד שכל זמן שהגוף לא נח והוא שלא נקבר גם הנפש לא תמצא מנוח לכף רגלה ואינה זוכה לגן עדנה עד שיקבר ויגנז הגוף בקברו ואז תעלה ותשוב הנפש אל מעונתה: También aprendemos que mientras el cuerpo no descanse

y no sea enterrado, el alma tampoco encontrará descanso para sí misma, y no será digna del Paraíso hasta que el cuerpo haya sido enterrado y depositado en su tumba; solo entonces el alma ascenderá a su descanso.

En el *Sepher yoreh chataim*, número 66, se escribe lo siguiente sobre lo que le sucederá a una persona en el momento de su muerte y después de ella, y cómo será juzgada inmediatamente:

באותה שעה נדון האדם בעולם הזה ובצאת נשמתו מן הגוף השכינה עומדת עליו. אם נמצא בו תורה ומעשים טובים ואשרי לאדם שמתדבק בשכינה ונשמתו זוכה לעלות למקום קדוש. ואוי לאותו שמרחיקין השכינה ממנו ולא מתדבקין בה. ובשעה שמוציאין האדם לקבר כל המעשים שעשה בזה העולם כולם מוכנים ומזומנים ועומדים לפניו. Y tres heraldos proclaman uno delante de él, uno a su derecha y uno a su izquierda, y dicen: «Este tal se rebeló contra su Rey, el Gobernante. Arriba y abajo, y en los cuatro vientos del mundo. Se rebeló contra la Torá y los mandamientos, vieron sus acciones y vieron sus palabras, fue bueno para él que no fuera creado. Y antes de llegar a su tumba, todos los muertos se levantan y se agitan de sus lugares por él y dicen: «Ay de él, que fue enterrado con las malas acciones que hizo». Y también todas las acciones que hizo, que están sobre él en el momento de su muerte, se adelantan y van delante de él hasta la tumba y se paran sobre su cuerpo. Y también el alma va y se pasea sobre él y se lamenta por el cuerpo que se separó de él. Y cuando lo entierran, el ángel se queda de pie y también salen de debajo de su mano tres ángeles encargados de golpear la tumba y tres espadas de fuego en sus manos y juzgan al alma y al cuerpo juntos: «Ay de usted por ese juicio, ay de usted por sus malas acciones». Y cuántos juicios juzgan al hombre cuando sale de este mundo. El primero, cuando su alma sale del cuerpo. El segundo, cuando sus acciones le preceden y se declaran contra él. El tercero, cuando introducen el cuerpo en la tumba. El cuarto, el juicio de la tumba. El quinto, el juicio de los gusanos y otros. días que el cuerpo yace en la tumba, su carne se descompone y sus entrañas salen, y se descomponen ante nosotros, y las moscas se posan sobre ellas y lo devoran, y le dicen: «Toma lo que has puesto en tus entrañas de lo que has comido y bebido cada día, y no has dado nada de ello a los pobres y a los necesitados, todos ellos se han ido de todas las fiestas y celebraciones que has hecho cada día, como se ha dicho, y he esparcido las fiestassobre sus rostros. Y después de tres días, juzgan el alma y el cuerpo juntos. Y por eso, el alma se encuentra abajo en la tierra durante treinta días, sin ir a su lugar, como una mujer que se sienta fuera todos los días de su menstruación. Es la ley de Gehenom. הז' שנשמתו הולכת ומטורפת לשוט בעולם

ולא מצאה מקום מנוח עד שישלימו ימי עונשה. לו ה' דינין חולפין ובאין על האדם. סימן לדבר הלכתי עמכם בחמת קרי ויסרתי אתכם וגו' ויספתי שבע על חטאתיכם

Es decir: la persona es juzgada en esa misma hora (en la que muere) en este mundo. Y cuando su alma se separa del cuerpo, la Majestad Divina se encuentra junto a él. Si entonces se encuentra en él la Ley (es decir, que ha cumplido la Ley) y las buenas obras, es bendecido, ya que se aferra a la Majestad Divina y su alma es digna de ascender al lugar santo. Pero ¡ay de aquel de quien se aleja la Majestad Divina y que no se aferra a ella! Además, en el momento en que la persona es llevada a la tumba, todas las obras que ha realizado en este mundo están listas y preparadas y se presentan ante él; y tres pregoneros claman, uno delante de él, otro a su derecha y el tercero a su izquierda, y dicen: esta persona N. ha sido rebelde contra su Creador, que gobierna arriba y abajo y en los cuatro rincones del mundo; ha sido insubordinado contra la Ley y los mandamientos; ¡contemplen sus obras y consideren sus palabras! Hubiera sido mejor para él no haber sido creado nunca. Pero antes de que llegue a su tumba, todos los muertos tiemblan y se agitan en sus lugares por su causa, y dicen: ¡Ay de este, que es enterrado junto con las malas obras que ha hecho! Todas sus obras, que ha cometido y que están ante él en el momento de su partida, le preceden hasta la tumba y se posan sobre su cuerpo. Del mismo modo, el alma va y corre sobre él y se entristece por el cuerpo del que se ha separado. Cuando es enterrado, se levanta el ángel *Duma*, y bajo su autoridad salen tres que están encargados de golpear a los muertos en la tumba (lo que se llama *Chibbut hakkefer*), y tienen tres varas ardientes en sus manos y juzgan al alma y al cuerpo juntos. ¡Ay de él por ese juicio! ¡Ay de él por sus malas obras! ¿Cuántos juicios se celebran entonces sobre una persona cuando abandona este mundo? El primero es cuando el alma se separa del cuerpo. El segundo es cuando sus obras le preceden y claman contra él. El tercero es cuando el cuerpo es depositado en la tumba. El cuarto es *Chibbut hakkefer*, es decir, los golpes en la tumba. El quinto es el juicio de los gusanos. Y después de tres días, cuando el cuerpo yace en la tumba, su vientre es desgarrado y sus entrañas salen de su abdomen; las entrañas son entonces recogidas junto con la suciedad que hay en ellas y le son arrojadas a la cara, y se le dice: toma lo que pusiste en tus entrañas de lo que comiste y bebiste cada día, y de todas tus fiestas y festivales que celebraste cada día, no diste nada en absoluto a los pobres y a los necesitados; como está escrito (Mal 2:3): Y esparciré estiércol sobre sus rostros, el estiércol de sus fiestas. Sin embargo, después de los tres días, la persona es juzgada por sus ojos, manos y pies, que

cometieron los pecados, hasta el trigésimo día; y durante todos estos treinta días, el alma y el cuerpo son juzgados juntos; por esta razón, el alma se encuentra aquí abajo en la tierra durante los treinta días y no va a su lugar (al que pertenece), como una mujer impura que se sienta fuera todos los días de su impureza. El sexto es el juicio del infierno. El séptimo es que su alma vaga y es empujada a deambular por el mundo, y durante mucho tiempo no encuentra ningún lugar donde descansar, hasta que los días de su castigo llegan a su fin. Estos siete juicios pasan y recaen sobre una persona. Esto se significa (con las palabras de Levítico 26:28): Entonces yo también caminaré contra ustedes con furia, y los castigaré siete veces por sus pecados. En cuanto a estos siete juicios, también se puede consultar el libro *Nishmath chayim* del rabino Menasse ben Israel, fol. 84, col. 1, en el capítulo 24 de la segunda parte.

En cuanto al cuarto juicio, llamado *Chibbut hakkéfer*, por el cual el ángel de la muerte golpea severamente al difunto en la tumba, se escribe lo siguiente al respecto en *Elias Tischbi*, fol. 31, col. 1: כתוב במדרש רבי יצחק בן פרנך שאלו לו תלמידיו את רבי אליעזר כיצד דין חבוט הקבר. אמר להם כיון שנפטר האדם מן העולם בא מלאך המות ויושב על קברו מיד נכנסה נשמתו בגופו ומעמידו על רגליו וכולי. אמר רבי יהושע בן לוי ובידו שלשלת חציה של ברזל וחציה של אש ומכה אותו פעם ראשונה אבריו מתפרקין שנייה עצמותיו מתפזרים ובאים מלאכים ומקבצים אותם ומכה אותו פעם שלישית ונעשה עפר ואפר ומחזירו לקברו וכו' Dijo Rabí Meir: Es difícil el juicio de los golpes en la tumba, que incluso los justos perfectos y los demonios y los caídos son juzgados en ella, excepto los que mueren en la víspera del sábado en la tierra de Israel. Es decir, en el *Midrash* de Rabí Isaac, hijo de Parnaj, está escrito: Los discípulos de Rabí Eliezer le preguntaron cómo se lleva a cabo el juicio de los golpes en la tumba. Él les respondió: cuando una persona abandona el mundo, el ángel de la muerte viene y se sienta sobre su tumba, tras lo cual su alma vuelve inmediatamente a su cuerpo y le hace ponerse de pie, etc. El rabino *Jehoschua ben Levi* dijo: (el ángel de la muerte) sostiene en su mano una cadena que es mitad hierro y mitad fuego, y le golpea. Con el primer golpe (cuando le golpea), todas sus extremidades se desgarran. Con el segundo golpe, todos sus huesos se esparcen, y los ángeles vienen y los recogen. Con el tercer golpe le golpea de nuevo, y entonces se convierte en polvo y cenizas, tras lo cual le vuelve a colocar en su tumba, etc. El rabino *Meir* dijo: el juicio de los golpes en la tumba es más severo que el juicio del infierno, ya que incluso aquellos que son perfectamente justos, así como los niños que aún maman (excepto solo aquellos que mueren en la víspera del sabbat y aquellos que habitan en la tierra de Israel), son juzgados por él. Sobre este tema también se puede leer el

capítulo 24 del segundo *Maamar* del libro *Nischmáth chájim*, y *Sépher gilgúlim*, fol. 44, col. 3, 4, así como el libro *Reschíth chóchma*, fol. 45, col. 1, 2, en el capítulo duodécimo, bajo el título *Scháar hajiráh*, donde se puede encontrar más información sobre el tema. Por esta razón, los judíos rezan, como se puede ver en el libro de oraciones, fol. 32, col. 2, en una oración que comienza: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתרצני וגו, es decir, «Que sea de su agrado, Señor, Dios mío y Dios de mis padres, que me mire con benevolencia, etc.», de la siguiente manera: והצילנו מנורת רעות ומדלות ומעניות ומכל מיני פורעניות ומדינה של גיהנם ומחבוט של קבר, es decir, «Y líbranos de los malos consejos, y de la pobreza, y de la indigencia, y de todo tipo de castigos, y del juicio del infierno, así como de *Chibbut hakkéfer*», es decir, los golpes en la tumba.

En cuanto al quinto castigo, que se produce a través de los gusanos, se enseña lo siguiente en el tratado talmúdico *Berajot fol. 18. col. 2.*, así como en el tratado *Shabat fol. 13. col. 2.*: אמר רבי יצחק קשה רמה למת כמחט בבשר החי : es decir, el rabino *Isahac* ha dicho que un gusano es tan angustiante (y doloroso) para una persona muerta como una aguja en la carne de una persona viva. Esto también se encuentra en el libro llamado *Sepher Chasídim*, *fol. 13. col. 4. número 30.*, en estas palabras: אמרו חכמים קשה רמה למת כמחט בבשר החי : es decir, nuestros sabios han dicho que un gusano es tan angustiante para una persona muerta como una aguja en la carne de una persona viva.

En cuanto al sexto castigo, que tiene lugar en el infierno, se tratará en detalle más adelante, en el capítulo 6 de la segunda parte. En cuanto al séptimo castigo, es decir, que el alma debe vagar sin descanso, se dará una explicación detallada al respecto en el primer capítulo de la segunda parte antes mencionada.

Según las enseñanzas de los rabinos, se supone que los muertos también hablan entre sí y hacen otras cosas que hacen las personas vivas, y al respecto, se lee la siguiente fábula en el tratado talmúdico *Berajot fol. 18. col. 2.*: מעשה בחסיד אחד שנתן דינר לעני בערב ראש השנה בשני בצורת והקניטתו אשתו: והלך ולן בבית הקברות ושמע שתי רוחות שמספרות זו לזו אמרה חדה לחברתה חברתי בואי ונשוט בעולם ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם אמרה לה חברתה איני יכולה שאני קבורה במחצלת של קנים אלא לכי את ומה שאת שומעת אמרי לי הלכה היא ושטה ובאה ואמרה לה חברתה חברתי מה שמעת מאחורי הפרגוד le dijo: «He oído que toda la semilla de la primera cosecha ha sido golpeada por la granizada, pero la segunda cosecha de todo el mundo no ha sido golpeada». Al año siguiente, fue y se quedó en la casa de la tumba y oyó a las dos voces que hablaban entre sí. Le dijo a su amiga: «Venga,

salgamos al mundo y oigamos detrás del biombo qué calamidad vendrá al mundo». Su amiga le dijo: «No, ya le dije que no puedo estar enterrada en una tumba de cañas, pero vaya usted y oiga lo que oiga y venga y dígamelo».Le dijo a su amiga: «Amiga mía, ¿qué ha oído detrás del velo?». Ella le respondió: «He oído que toda la semilla de la segunda cosecha ha sido destruida por la plaga». Fue y sembró la primera cosecha de todo el mundo, que fue destruida, pero la suya no. Su esposa le dijo: «¿Por qué todo el mundo entero fue castigado y el suyo no? Y ahora todo el mundo entero ha sido castigado y el suyo no?». Ella le dijo todas estas cosas. Dijeron que no pasaron muchos días hasta que se produjo una pelea entre la esposa de ese piadoso y la madre de esa mujer. Ella le dijo: «Venga, le mostraré a su hija, que está enterrada en un ataúd de cañas». Al año siguiente, él fue al cementerio y oyó a los espíritus que hablaban entre sí. Ella le dijo: «Amigo mío, vengamos al mundo y oigamos detrás del velo qué desgracias le esperan al mundo». Ella le dijo: «Amigo mío, déjeme, las cosas que hay entre usted y yo ya se han oído entre los vivos». Es decir: *Sucedió que un hombre piadoso le dio un chelín a un hombre pobre en la víspera del Año Nuevo durante un año de sequía (cuando el grano era caro); pero cuando su esposa se enfadó con él por eso, él fue y pasó la noche en el lugar del entierro, y oyó a dos espíritus (de dos jóvenes fallecidas) hablando entre sí. Una le dijo a la otra: compañera mía, venga, corramos por el mundo y escuchemos detrás de la cortina (que cuelga ante el lugar donde está Dios) para oír qué castigo va a caer sobre el mundo. Su compañera le respondió: no puedo, porque estoy enterrada bajo una cubierta de juncos; pero vaya usted y cuénteme lo que oiga. Entonces ella se fue, corrió y volvió, y su compañera le dijo: «Compañera mía, ¿qué has oído detrás de la cortina?». Y ella le respondió: Oí que todo lo sembrado con la primera lluvia (que, según el comentario del rabino Salomón al respecto y la opinión del rabino José, tal y como se encuentra en el tratado talmúdico Taanith fol. 6, col. 2., cae el 17 de septiembre) será destruido por el granizo. Así que fue y sembró con la segunda lluvia, y todo lo que otros habían sembrado fue destruido, pero lo suyo no. Al año siguiente volvió y pasó la noche en el lugar del entierro, y oyó a esos mismos dos espíritus hablando entre sí de nuevo; y una de las jóvenes fallecidas le dijo a la otra: ven, vagemos por el mundo y escuchemos detrás de la cortina para saber qué castigo va a caer sobre el mundo. La otra le respondió: compañera mía, ¿no te he dicho ya que no puedo, ya que estoy enterrada bajo una cubierta de juncos? Pero vaya usted y vuelva para contarme lo que haya oído». Entonces ella se fue y, cuando regresó, su compañera le dijo: «Compañera mía, ¿qué ha oído detrás de la cortina?».*

Ella le respondió: «He oído que todo lo que se siembre en la segunda lluvia (que cae el 23 de octubre) será afectado por el tizón». Así que él salió y sembró en la primera lluvia, y todas las cosechas de los demás se echaron a perder por la plaga, pero la suya no se echó a perder. Entonces su esposa le preguntó: ¿por qué el año pasado todas las cosechas de la gente fueron destruidas por el granizo, pero las suyas no, y ahora todas las cosechas de la gente se han echado a perder por la plaga, pero las suyas no? Entonces él le contó todas estas cosas. Se dice que pocos días después surgió una disputa entre la esposa de este hombre piadoso y la madre de aquella joven (que había sido enterrada bajo una cubierta de juncos), y ella (es decir, la esposa del hombre piadoso) le dijo a ella (es decir, a la madre de la joven fallecida): venga aquí, le mostraré a su hija, que está enterrada bajo una cubierta de juncos. Al año siguiente, volvió y pasó la noche en el lugar del entierro, y oyó a esos mismos dos espíritus hablando entre sí de nuevo; y una joven le dijo a la otra: compañera mía, acérquese, recorramos el mundo y escuchemos detrás de la cortina para saber qué castigo va a caer sobre el mundo. La otra le respondió: compañera mía, déjeme en paz; lo que pasó entre nosotras ya lo han oído los vivos. Todo esto también se puede encontrar en el *Maase Buch*, en el capítulo 120.

La prueba de que los muertos hablan entre sí se lee en el pasaje citado del tratado talmúdico *Berachôth fol.* 18. *col.* 2. de la siguiente manera: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מנין למתים שמספרים זה עם זה שנאמר ויאמר יי' אליו זאת הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמור מאי לאמור אמר הקב"ה למשה לך אמור להם לאברהם ליצחק וליעקב שבועה שנשבעתי לכם כבר קיימתיה לבניכם es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmani, ha dicho que el rabino Jonatán dijo: ¿De dónde se demuestra que los muertos hablan entre sí? Puesto que está escrito (Deuteronomio 34:4): «Esta es la tierra que juré a Abraham, Isaac y Jacob», *lemôr*, es decir, diciendo: (Se la daré a vuestra descendencia). ¿Qué significa la palabra *lemôr*, «diciendo»? El Santo Dios Bendito le dijo a Moisés: vaya y dígales a Abraham, Isaac y Jacob que ya he cumplido el juramento que les hice, por sus hijos. Aquí, por lo tanto, según la enseñanza errónea del Talmud, la palabra *lemôr*, que es un *gerundio*, debe ser un *imperativo*, lo cual es contrario a toda razón y a la naturaleza del idioma hebreo, y esto solo para que se pueda deducir por la fuerza que los muertos hablan, ya que se supone que Moisés dijo las palabras citadas a Abraham, Isaac y Jacob.

Las palabras talmúdicas antes mencionadas también se encuentran en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 229, *col.*

4, en la *Parascha Vesôth habberachá*, y poco después se deduce que los muertos también saben las cosas que ocurren en el mundo; y las palabras dicen lo siguiente: למדנו החכמים זל בכאן בפירוש שהמתים יודעים אפילו ענייניים שבעולם הזה ומה שהוצרך משה להודיעם כדי שיחזיקו לו האבות טובה כשהודיעם דבר זה אף על פי שכבר ידעוהו הם es decir: Los Sabios, de bendita memoria, nos enseñan aquí claramente que los muertos también saben las cosas que hay en este mundo; pero que Moisés se vio obligado a darles a conocer esto (es decir, a Abraham, Isaac y Jacob) sucedió por esta razón, para que le dieran las gracias por haberles dado a conocer el asunto, aunque ya lo supieran de antemano. En el *Sépher minhagim* alemán-hebreo impreso en Dürrenfort en el año 452, es decir, en el año de Cristo 1692, se lee en la *fol.* 55, *col.* 1, bajo el título *Hilchôth afelúth* (o *Hilcos afelus*) lo siguiente: מיר לערנן אין דר גמרא דז דיא מתים וויסן וואס מן טוט אויף דעם עולם דרום זאל אן זעהן דז אן זיין וול מכבד זיין ועו זיין וואול או ג דניג. וויא וואול דס דר פסוק זאגט והמתים אינם יודעים מאומה דס מיינט דיא רשעים דיא הייסן מתים. דרום הייסט מן אך דז בית הקברות בית החיים es decir: Aprendemos en la Guemará que los muertos saben lo que uno hace en el mundo; por lo tanto, uno debe tener cuidado de mostrarles honor, porque ellos saben todas las cosas bien; aunque la Escritura (Eclesiastés 9:5) dice: «Pero los muertos no saben nada», porque aquí se refiere a los malvados, a quienes se llama muertos; por lo tanto, el lugar de entierro también se llama Beth (o Bes) hachájim, es decir, un lugar de los vivos. El rabino Meir ben Gábbai escribe en su libro *Avodáh hakkódesch*, *fol.* 45, *col.* 2, al comienzo del capítulo veintiocho de la segunda parte, que se llama *Chélek haavóda*, sobre este asunto de la siguiente manera: אמרו במדרש רות הנעלם בזה הלשון אמר רבי אלכסנדראי בשעה שהאדם נפטר מן העולם הנפש הולכת אחר הגוף ונשארת בתוכו והרוח פורחת ממנו לתוך גן עדן ופוקדת מקום הנפש תמיד ומעוררת אותה ויודעים המתים ומספרים זה עם זה ויודעים דברים שכוחה העולם ודברים רבים אחרים es decir: En el Medrasch Ruth hannéelam se dice lo siguiente: El rabino Alexander informa que, en el momento en que una persona abandona el mundo, el *Néphesch*, es decir, el alma, sigue al cuerpo y permanece dentro de él; el *Ruach*, es decir, el espíritu, se aleja volando hacia el Paraíso y visita continuamente el lugar de las almas y las agita. Los muertos también poseen conocimiento y hablan entre ustedes; también conocen las cosas que hay en este mundo y muchas otras cuestiones.

Dado que aquí se hace una distinción entre el espíritu y el alma, cabe señalar que, según la enseñanza de los judíos, en el ser humano se encuentran tres tipos de almas: una es נפש *Néphesch*, es decir, el alma; otra es רוח *Rúach*, es decir, el espíritu; y la tercera es נשמה *Neschamá* (o *Neschómo*), es decir, también el alma, que sin embargo es mucho más gloriosa que la primera, llamada

Néphesch. Y en el último pasaje citado del libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 45, col. 2, se enseña lo siguiente sobre este tema: כבר כתבנו בפרק י"ח מהחלק הראשון ובפרק ב' מהחלק השני הזה כי האדם יש בו נפש ורוח ולפי מעשיו יזכה אל מעלה יותר עליונה הנקראת נשמה. וכשהצדיק השלם נפטר מן העולם הנשמה עולה אל מקומה בלי שום עיכוב והרוח הולכת אל גן עדן שלמטה כדברי המדרש שכתבתי. הנפש נשארת עם הגוף עד יפסד ויתעכל הבשר והוא שהביאו במדרש באמרם כי המות יפריד וגו' que se dice sobre el tiempo en que la carne existe y cuando vuelve al polvo y se descompone, que es la muerte que la separa del cuerpo, entonces el espíritu descansa en el jardín del Edén, que era el lugar donde residía el cuerpo mientras existía, por el alma que permanece allí, y el alma se une con el espíritu y el espíritu con el alma. Y en el Midrash de Rashi, que su memoria sea bendita, está escrito: «Y la alma de mi señor estaba atada al paquete de la vida, que es tu Dios, el alma de mi señor, que le pertenece, sino como dijeron: "Zekah, Holakhon y Tzadikiyá, que todo está atado a esta alma en el espíritu y el espíritu en el alma y el alma en el Ka"bah, que se encuentra allí». Es decir: Ya hemos escrito en el capítulo 18 de la primera parte, y en el capítulo 2 de esta segunda parte, que en el ser humano hay un *Néphesch*, es decir, un alma, y un *Rúach*, es decir, un espíritu, y que él, según sus obras, se hace digno de una gloria más elevada, que se llama *Neschamá*. Cuando el hombre perfectamente justo abandona el mundo, el *Neschamá* regresa sin demora a su lugar, y el *Rúach*, o espíritu, va, según las palabras del *Medrasch* que he escrito, al Paraíso inferior. El *Néphesch*, sin embargo, permanece con el cuerpo hasta que este se descompone y la carne se consume. Y esto es lo que se ha aducido en el *Medrasch* (del librito de *Ruth*, 1:17), cuando se dice: la muerte debe separar, *&c.*, lo cual se afirma con referencia al tiempo en que la carne aún está presente. Pero cuando ha vuelto al polvo y se ha descompuesto, que es la muerte que la separa (es decir, el alma llamada *Néphesch*) del cuerpo, entonces el *Rúach* o espíritu descansa en el Paraíso de la visita (y cesa la misma), por la cual había visitado el cuerpo, mientras aún estaba entero (y sin descomponerse), a causa del *Néphesch* que había permanecido con él; y entonces el *Néphesch* se une al *Rúach*, y el *Rúach* al *Neschamá*. Y en el *Médrasch* del *Rabino Schimon ben Jochai*, sobre quien sea la paz, se enseña (sobre las palabras de 1 Sam 25:29): Así será el *Néphesch*, es decir, el alma de mi señor, unida en el haz de los vivos con el Señor su Dios. Debería haber dicho: el *Neschamá* de mi señor; pero es (constituido) como hemos dicho. La parte de los justos es justa, porque todo está unido entre sí: el *Néphesch* al *Rúach*, y el *Rúach* al *Neschamá*, y el *Neschamá* al Santo Dios Bendito; y de esto se deduce que el *Néphesch* está unido al grupo de los vivos, como se afirma en el pequeño libro de *Ruth*.

Así también está escrito acerca de las tres almas antes mencionadas en el libro *Zerór hammór fol. 3. col. 1.* en la *Parascha Bereschíth* de la siguiente manera: השם ברא ג' עולמות עולם עליון ועולם האמצעי העולם השפל השם מצוי בעולם העליון ולפעמים מצוי בעולם האמצעי ולפעמים בתחתון וזהו מי כה' אלהינו המגביהי לשבת המשפילי וכו' המגביהי לשבת כשבני אדם רעים מסלק שכינתו למעלה המשפילי לראות בשמים ובארץ כשבני אדם טובים. Y así dijeron allí que el nombre creó en el hombre tres almas frente a estos tres mundos, y ellas son el alma, el espíritu y el alma. El alma corresponde a este mundo, el espíritu al mundo intermedio y el alma al mundo superior. Por lo tanto, con estas tres almas, el hombre puede alcanzar estos tres mundos y, a veces, el hombre se encuentra en el mundo inferior, a veces en el intermedio y a veces en el superior, todo según su mérito y según el mérito de estas almas. Y por eso, cuando el hombre se va de este mundo según sus méritos, siempre se va del mundo inferior en el que se encuentra en su vida, y eso es en contra de la alma. Y después, durante toda la semana, el espíritu florece en el aire como la base del espíritu y va al mundo medio en contra del olor. Y al final del año, el alma asciende al mundo superior y no desciende ni se detiene: es decir: DIOS ha creado tres mundos, el mundo superior, el mundo medio y el mundo inferior, y Él se encuentra (a veces) en el mundo superior, a veces en el mundo medio y a veces en el mundo inferior, y esto se significa con (las palabras del Salmo 113:5-6): ¿Quién es como el Señor nuestro Dios, que tiene su morada tan en alto? Él se inclina, etc. Él tiene su morada tan en alto: cuando los hijos de los hombres son malvados, Él retira su morada divina hacia arriba. Él se inclina para ver lo que hay en el cielo y en la tierra: cuando los hijos de los hombres son buenos (o piadosos). Del mismo modo, también se dice allí (en el *Sohar*) que DIOS ha creado en el hombre tres almas correspondientes a esos mismos tres mundos, a saber, la *Néphesch*, es decir, el alma, y la *Rúach*, es decir, el espíritu, y la *Neschamá*, es decir, el alma (más excelente). El *Néphesch* (Él creó) con respecto a este mundo; el *Rúach* con respecto al mundo medio; el *Neschamá*, sin embargo, con respecto al mundo superior. Por esta razón, el hombre se vuelve digno, a través de estas tres almas, de alcanzar estos tres mundos; y el hombre habita a veces en el mundo inferior, a veces en el mundo medio y a veces en el mundo superior, y todo esto ocurre de acuerdo con su dignidad y con la dignidad de dichas almas. Por lo tanto, cuando el hombre se va de este mundo, asciende según su dignidad y es inmediatamente alejado del mundo inferior, en el que había estado durante su vida, y esto ocurre con respecto al *Néphesch*. Medio año después, vuela por los aires, hacia el elemento del *Rúach*, es decir, del viento, y pasa al mundo medio, y esto ocurre con respecto al *Rúach*, es decir, al espíritu. Pero al final del año,

el *Neschamá* asciende al mundo superior y no desciende, etc. Sin embargo, el rabino Menasse ben Israel, en su libro *Nischmáth chájim, fol. 69. col. 2. y fol. 70. col. 1. 2.*, rechaza la opinión de que hay tres almas en el hombre y enseña que los tres nombres *Nephesch*, *Rúach* y *Neschamá* significan tres *facultades*, es decir, poderes o facultades del alma, como se puede leer en detalle en el capítulo 15 del segundo *Maamar.* Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, se lee en *fol. 154. col. 1. número 5.* bajo el título *Neschamóth*: יש באדם שלש צורות נפשות דהיינו צורה ראשונה: נפש היא הנפש השכלית שנית נפש המדברת שלישית נפש הבהמית המתאוה תמיד וגו' es decir: En el hombre hay tres formas de almas, y la primera forma es el alma racional, la segunda el alma que habla (o razona), la tercera el alma bestial, que siempre desea, etc.

También debemos saber cuándo se supone que las tres almas mencionadas anteriormente entran en una persona, y esto está escrito en el *Sepher Gilgulim fol. 40. col. 1.* de la siguiente manera: סוד העיבור תחילה תבא הנפש עם הלידה ואם יוכשרו מעשיו יזכה לרוח בשנת י"ג ויום א' וכשיוכשרו עוד מעשיו תבא אליו הנשמה בשנת כ' ואם לא יוכשרו מעשיו ישאר הנפש והרוח בלתי נשמה ולפעמים לא יזכה אלא לנפש לבדה ותשאר בלי רוח ונשמה ואחר כך נשארים הרוח והנשמה באתר מיוחד ידוע להק"בה ויזמן להן דוכנייהו לכל חד וחד וגומר: es decir (El misterio de la unión de las almas, que se llama *Gilgul*, consiste en lo siguiente). Primero, el *Nephesch* llega con el nacimiento (de una persona), y cuando sus obras son justas, al cumplir trece años y un día de edad, se convierte en partícipe del *Ruach*, es decir, del espíritu. Cuando sus obras son aún más justas, el *Neschama* entra en él en el vigésimo año. Pero si sus obras no son justas, el *Nephesch* y el *Ruach* permanecen sin el *Neschama*. A veces también (una persona) solo es digna del *Nephesch*, que permanece sin el *Ruach* y el *Neschama*; y después de esto, el *Ruach* y el *Neschama* permanecen en un lugar oculto, pero conocido por el santo y bendito DIOS, y allí hay un lugar preparado para cada uno *etc.*

Pero volviendo a la conversación de los muertos y su conocimiento de las cosas mundanas, el libro antes mencionado *Avodath hakkodesch fol. 45. col. 3. 4.* escribe más sobre este tema en el capítulo 28 de la segunda parte, mencionado anteriormente, de la siguiente manera: וגם אמרם נשמתו עולה ויורדת הוא כפשוטו והוא שהרוח פוקדת את מקום הנפש ומעוררת אותה כל זמן שהגוף קיים כמו שכתבנו למעלה ומזה יודעים המתים ומספרים זה עם זה כמו שאמרו במדרש שכתבתי למעלה וכמו שמוכח בפרק מי שמתו. ומזה אמת בברכות פרק ראשון אין אומרים בפני המת אלא דברים של מת. Y en el capítulo «El hombre pregunta», todo lo que se dice ante el difunto se sabe hasta que se cierra el ataúd, y se sabe lo que dice allí hasta que se descompone la carne, mientras la carne existe, el alma está allí con él y el

espíritu la visita, y por eso hay realidad en contar a los muertos entre ellos, y no se puede evitar, ya que el alma y el espíritu están allí juntos y en ellos se completa la palabra, porque la palabra depende del espíritu. Y ya se ha explicado en esta parte que la palabra exterior es la causa del espíritu, y aunque haya muchas que no merecen que el alma se posea sobre ellas desde arriba, la palabra no se aleja de ellas, ya que tienen alma y espíritu, que son la causa de la vida y la palabra. Y esto lo explicó Rashi, z"l, en el capítulo «Shual», que se refiere a él, que mientras tenga carne, tiene un lado animal para comprender. Es decir, que aunque no pague la vida, cuando la alma se encuentre en el lugar del cuerpo, la vida se completará: es decir, que ellos (es decir, nuestros rabinos) también dicen que él (entiéndase: el difunto) *Neschama* viaja arriba y abajo, esto debe entenderse según la letra (y literalmente), en el sentido de que el *Ruach* visita el lugar del *Nephesch* y lo despierta mientras el cuerpo está presente (y no se ha descompuesto en la tumba), como hemos escrito anteriormente. De ahí que los muertos tengan conocimiento y hablen entre sí, como se relata en el *Medrasch* que he escrito anteriormente, y como se demuestra en el capítulo *Mi schemethó* (es decir, en el tercer capítulo del tratado talmúdico *Berajot fol. 18. col. 2.* y *fol. 19. col. 1.*). Por lo tanto, se dice en el primer capítulo del tratado (antes mencionado) *Berajot*: No se habla ante un difunto más que de asuntos relacionados con los muertos. Y en el capítulo *Schóel ádam* (que es el capítulo 23 del tratado talmúdico *Schabbáth*, se lee en *fol. 152. col. 2.*:) El difunto sabe todo lo que se dice ante él mientras el ataúd permanece cerrado con su tapa. Pero según la opinión de quien dice allí (es decir, en el mencionado *fol. 152. col. 2.* del tratado *Schabbath*) hasta que la carne se descomponga, mientras la carne siga presente, el *Nephesch* (o alma) está con ella, y el *Ruach* (o espíritu) la visita, y por esta razón ocurre que los muertos hablan entre sí. Pero esto no es imposible, pues he aquí que el *Nephesch* (o alma) y el *Rúach* (o espíritu) están allí juntos, a través de los cuales se realiza el habla, ya que el habla depende del *Rúach* (o espíritu) y procede de él. También se ha explicado ya en esta parte que el *Rúach* (o espíritu) es la causa del habla exterior. Y aunque hay muchos que no son dignos de que el *Neschama* descienda sobre ellos desde arriba, no por ello carecen de habla, ya que el *Néphesch* (o alma) y el *Rúach* (o espíritu) están dentro de ellos, y ambos son la causa de la vida y del habla. Por lo tanto, el *Rabino Salomón Jarchi*, en el capítulo *Schóol* (que, como se ha dicho anteriormente, es el capítulo 23 del tratado *Schabbáth*, *fol. 152. col. 2.*), explicó las palabras de Job 14:22, «Y su alma debe llorar por él», de la siguiente manera: Mientras él (es decir, la persona enterrada) tenga carne, el *Néphesch* (o

alma) tendrá una forma de vida mediante la cual comprender; y con ello enseña que la vida se completa a través del *Rúach* (o espíritu), y que cuando ese *Rúach* o espíritu visita al *Néphesch* o alma en el lugar donde se encuentra el cuerpo, la vida se completa y el habla es posible.

Además, sobre este tema, poco después del pasaje anterior en el lugar citado del libro *Avodáth hakkódesch*, se enseña lo siguiente: המתים שהרוח פוקדת את הנפש כל י"ב חדש הספור בהם איפשר ויש לו מציאות וזה ענין אשת בעלת אוב וגם שמואל ע"ה שהעלתה אותו תוך י"ב חדש כמוזכר בפרק שואל אדם שרוחו היתה פוקדת את נפשו ובזה היה איפשר לה להעלותו ודבר עם שאול והגיד לו את אשר יקרה לו והענין כולו כמשמעו אין בו משל וחידה חס ושלום: Y encontré a uno de los sabios en esta lengua y oí que, al ver a la mujer como una bruja o en otro asunto, si un hombre hubiera investigado en su tumba en ese momento, no habría encontrado nada hasta que regresara y se quitara la ropa. Y así lo encontré en los escritos del sabio rabino Yehuda z"l. Y vi que era necesario alargar esto para que sirviera de ayuda y para informar que no hay en las palabras de nuestros sabios z"l en este asunto ninguna parábola ni acertijo, y que el elogio fúnebre a los muertos tiene realidad dentro de los doce meses, ya que el cuerpo existe. ולאחר י"ב חדש הוא גם כן איפשר ויש לו מציאות וכמו שמצינו בר' אחאי בר יאשיה בפרק שואל עם רב נחמן ועל הדרך שבארנו למעלה, es decir: que los muertos, cuyo *Rúach* o espíritu visita al *Néphesch* o alma durante doce meses (junto al cuerpo en la tumba), hablan entre sí es algo posible y puede ocurrir. Y esta es la obra de la hechicera con Samuel, que la paz sea con él, a quien ella resucitó (de la tumba) dentro de los doce meses, como se menciona en el capítulo (antes mencionado) *Schöël ádam* (fol. 152, col. 2 del tratado *Schabbáth*): pues su espíritu había visitado su alma, y gracias a ello ella pudo hacer que él se levantara, de modo que habló con Saúl y le mostró lo que le sucedería. Todo este asunto también debe tomarse (y entenderse) según el sentido literal, y no hay en él ningún lenguaje figurado ni acertijo (ni significado oculto): lejos de nosotros pensar tal cosa. También he encontrado a uno de los sabios hablando de esta manera, y he oído que cuando una persona muerta se deja ver a través de una bruja o de alguna otra manera, y se examina su tumba en ese mismo momento, no se encuentra nada en ella hasta que él (es decir, el difunto) regresa y se vuelve a poner sus ropas. Y así lo he encontrado también en los escritos recopilados del piadoso *Rabí Jehuda*, de bendita memoria. Sin embargo, deseaba ser minucioso en este asunto, a fin de aportar algún beneficio y dar a conocer que en todas las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que tratan este asunto, no hay lenguaje figurado ni acertijos, sino que la conversación de los muertos (que mantienen entre ellos)

durante los doce meses, mientras el cuerpo aún está presente, puede tener lugar. Sin embargo, después de los doce meses, también es posible y puede ocurrir, como encontramos en relación con el *Rabino Achai bar Jaaschia* en el capítulo (antes mencionado) *Schöel* (del tratado *Schabbáth*, fol. 152, col. 2), que después de su muerte habló con el *Rabino Nachman*: y de la manera que hemos explicado en el capítulo 25. Estas son las palabras del libro *Avodáth hakkódesch*.

En el *Jalkut chadash*, fol. 14, col. 3, número 68, también se encuentra una fábula absurda sobre Adán y Eva, cómo se levantaron de sus tumbas y se negaron a permitir que Abraham enterrara a su esposa Sara con ellos. Las palabras dicen lo siguiente: כשבא אברהם לקבור את שרה במערת המכפלה עמדו אדם וחוה ולא רצו להיות שם במערה ואמרו ומה אנו תמיד מתביישים לפני הק"בה מפני החטא שעשינו ואתם באתם להוסיף עלינו ביוש שנתבייש מפני מעשיכם הטובים אמר אברהם הרי אני מקבל עלי להתפלל לפני הק"בה שלא תתביישו עוד. Inmediatamente Adán entró en su lugar y, a pesar de todo, Eva no quiso entrar hasta que Abraham la llevó de la mano hasta Adán. Y después Abraham enterró a Sara, después de haber aceptado ante el Señor por ellos, y Adam entró en su lugar, y después enterró a Sara, a Sara no se dice, sino a Sara para incluir a Eva, que Abraham llevó a Adam, y estos son los orígenes de los cielos y la tierra, y dijeron: «En Abraham y en לּ Toldot HaShamayim VeHaAretz VeLo Toldot Bar Nash Hu Adam VeChava Lo Yitbishu Ela BeZechut Abraham, es decir: Cuando Abraham vino a enterrar a Sara en la cueva doble (que se menciona en Génesis 23:17 y siguientes), Adán y Eva se levantaron (de su tumba) y se negaron a permitir que se llevara a cabo allí en la cueva, y le dijeron: ¿Por qué debemos seguir avergonzándonos ante el santo y bendito Dios por el pecado que cometimos, y ahora usted viene a avergonzarnos aún más, de modo que debemos avergonzarnos por sus buenas obras? Entonces Abraham respondió: He aquí, me comprometo (y me obligo) a rogar al santo y bendito Dios que ya no tengan que avergonzarse. Entonces Adán regresó inmediatamente a su lugar; pero Eva no estaba dispuesta, a pesar de todo, a volver (a su tumba), hasta que Abraham la llevó con sus propias manos ante Adán. Después de eso, Abraham enterró a Sara. Es decir: después de que Abraham se comprometiera a apaciguar al santo y bendito Dios en su nombre, Adán regresó a su lugar, y a partir de entonces (Abraham enterró a Sara) את שרה *éth Sara*, es decir, con Sara (como se entiende aquí incorrectamente). No dice לשרה *Le-Sara*, es decir, «Sara», sino *éth Sara*, es decir, «con Sara», para incluir a Eva (ya que la pequeña palabra *éth* no es solo una *nota Accusativi*, sino que también significa «con», de modo

que el sentido es que Abraham enterró a Eva junto con Sara), ya que Abraham la había llevado ante Adán. Y esto es lo que significan las palabras (Génesis 2:4): «Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra», בהבראם *behibbareäm*, es decir, «cuando fueron creados»; y nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen (que la palabra *behibbareäm*, mediante una transposición de sus letras, significa lo mismo que) באברהם *be-Abraham*, es decir, «a través de Abraham», y que con ello se indica que Adán y Eva, que son generaciones de los cielos y la tierra y no de seres humanos, se avergonzaron únicamente por la justicia de Abraham, que les trajo descanso, para que ya no tuvieran que avergonzarse en la vida venidera. Pero ¿no son estas, una vez más, extrañas perversiones de las Sagradas Escrituras? Sobre la conversación de los muertos, se puede leer más en el *Sepher Chasidim*, números 196 y 452, así como en el capítulo 113 del *Maase-Buch*; y sobre el conocimiento de la misma, se puede consultar todo el capítulo veintidós de la segunda parte del libro *Nischmäth chajim*, fol. 80 y 81.

Todos los secretos también deben ser revelados a los piadosos difuntos, por lo que nadie que no sea su igual debe ser enterrado junto a ellos. A este respecto, el libro antes mencionado *Nischmáth chájim fol. 83, *col.* 2, en el capítulo 26 de la segunda parte, afirma lo siguiente: כשהצדיקים נחים על משכבתם מגלין להם רז עליונים ותחתונים ואם נקבר אחד אצלם שאין שוה להם למעלתם ימעטו העליונים מלהגיד ולגלות להם סודות אשר בהם יהנו כאילו יאכלו כל טוב העולם הזה : *es decir*, cuando los justos descansan en sus alcobas (es decir, sus tumbas), se les revelan los secretos superiores e inferiores. Pero cuando alguien que no es de su rango es enterrado junto a ellos, los superiores (los que moran en el cielo) ya no les proclaman y revelan los secretos con la frecuencia con la que suelen hacerlo, secretos de los que obtienen tanto deleite como si estuvieran comiendo las mejores cosas del mundo. Algo similar se encuentra también en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 4, bajo el título *Zúra*. En cuanto a la lectura de libros por parte de los muertos, esto se trató anteriormente en el primer capítulo.

En el *Sepher chasidim* hay una hoja impresa cuyo título reza *Zavvaóth Rabbi Jehúda hæchásid*, es decir, el testamento del piadoso rabino *Jehuda*, en la que, bajo el *número* 1, también está escrito lo siguiente: אין לקבור שני מתים זה אצל זה שהיו שונאים בחייהם זה את זה כי אין להם מנוחה יחד : es decir, no se debe enterrar a dos personas fallecidas una junto a otra que se odiaban en vida, ya que no descansarán juntas. Además, en la misma obra, bajo el número 5, se lee: כשקוברים אשה שהיתה אוכלת ילדים בחייה אם רואים פיה פתוח בידוע שתעשה כן אף לאחר מותה שנה אחת ויש למלאת פיה עפר ולא תזיק עוד : es decir, cuando se entierra a una

mujer que durante su vida devoraba niños, y se ve su boca abierta, es seguro que hará lo mismo durante un año completo después de su muerte; sin embargo, hay que llenarle la boca con tierra, y entonces no causará más daño. Además, en la misma obra, en el *número* 11, se lee: אם יש קברות בעיר לא יעבירו המת לעיר אחרת לקבור כי המתים משכנים שם מעמם כי הוא בזיון להם : es decir, cuando hay tumbas en una ciudad, no se debe enterrar a un difunto en otra ciudad. No se le trasladará a otra ciudad para enterrarlo allí, porque los muertos que yacen allí se enfadarán por ello, ya que es despreciable para ellos. En cuanto a la resurrección de los muertos, se tratará en detalle en el capítulo 26 de la segunda parte. Pero que esto sea suficiente sobre este tema, y con esto daré por concluida la primera parte.

Índice de contenidos de la parte I de Entdecktes Judenthum.

A.

Se dice que **Aaron** fue la parte buena de Caín. *Página* 99. Y que cumplió toda la Ley. 342. No murió a manos del ángel de la muerte. 855. 864.

A los judíos se les permite comer **carroña** en tiempos de guerra. 706.

Abba Colón, qué consejo dio para la construcción de viviendas permanentes en Roma y qué hizo. 737.

Abel, la razón por la que entró en disputa y conflicto con Caín. 320. 321. Dónde nació. 462. Por qué su ofrenda fue agradable a Dios. 836.

Aben-Esra es condenado por una falsedad. 364. Según su opinión, se supone que los ángeles que gobiernan las naciones son las estrellas y los planetas. 812.

La Cena del Señor es llamada comida impura por los judíos. 543. Cómo el rabino Salman Zevi excusa esto. 543. La refutación de lo mismo. 543. Al administrar la Cena del Señor, los judíos llaman *bejeveln*, es decir, contaminar con inmundicia; o ser *metämme*, es decir, contaminar. 551. 552. Participar en la Cena del Señor, lo llaman comer el *Tolui*, es decir, el Colgado. 552. Lo que dicen cuando ven a un predicador que va a administrarla a una persona enferma. 551.

Remedios supersticiosos, de los que los judíos pueden valerse en ciertos casos. 424. a 429.

Un ídolo, no se debe mirar. 511. Ni siquiera su imagen. 493. No se debe pensar en él, ni en nada que le pertenezca. 493. Más bien, se debe aborrecer y llamarlo con un nombre burlón. 507. A Cristo se le llama blasfemamente ídolo. 76. 77. 78. 79. Y un ídolo despreciable. 142. 146. Que se supone que Cristo ha hecho de sí mismo. 78. 100. 101. 201. Lo cual, sin embargo, niega el rabino Abrah. Perizol. 257. Se supone que el alma de Cristo es propiamente un ídolo así. 78. 101.

Índice de contenidos

A los judíos se les permite burlarse de los ídolos. 64. 65. De hecho, se les ordena despreciarlos mediante la alteración burlona de sus nombres. 65.

La idolatría debe ser burlada. 519. Quien la practica es como si hubiera negado toda la Ley. 694. Cristo es acusado maliciosamente de ello. 153. 186. 196. 201. 257. Refutación de tal blasfemia. 154. La idolatría también se imputa a los cristianos. 77. 566. 567. 707. a 711. 712. 782. Cómo se excusan los judíos cuando se les reprocha. 88. 711. Refutación de tal excusa. 711. 712. Cómo se practica la idolatría de *Marcolis*. 154. 257.

Los idólatras son considerados como nada por Dios. 587. Son comparados con paja y rastrojo. 571. Son impuros y provienen del lado de la impureza, es decir, de los espíritus impuros. 594. No son seres humanos, sino ganado y bestias. 594. 595. 598. Sin embargo, también se les llama seres humanos, y de qué manera. 595. Se les llama cerdos. 595. Se dice que sus cuerpos y almas son los cuerpos y almas de los cerdos. 718. El prepucio es su parte. 673. A los judíos no se les permite que habiten en una tierra donde ellos tienen el dominio. 611. 612. Ni mostrar compasión hacia ellos. 618. Cómo deben comportarse con los pobres idólatras. 618.

Una casa idólatra, cómo deben evitarla los judíos. 509.

Abbhu, el rabino, qué tipo de glotón era. 440.

Se dice que Abimelec habló con los camellos y burros de Abraham, y ellos con él. 420. Cómo el ángel designado para él fue castigado por su culpa. 815.

Abisag de Sunem, qué conversación tuvo con el rey David cuando se acostó con él. 444.

Abisai, cómo y por qué razones rescató al rey David de las manos de Ishbi y lo mantuvo con vida. 414. 415. Después de que la tierra de los filisteos se levantara para recibirlo. 414. Cómo mató a Orfa, la madre de Ishbi, y con la ayuda de David mató al propio Ishbi. 414. 415. A través del *Shem hamephorash* hizo que David permaneciera suspendido en el aire, al lugar donde Ishbi lo había arrojado. 415.

Abraham, el patriarca, reconoció a su Creador en el tercer año de su edad. 323. Aprendió la Ley en la escuela de Shem y se comprometió a observarla. 319. En otra parte se lee que no tuvo maestro, sino que fueron sus riñones quienes se la enseñaron. 321. Se dice que observó toda la Ley, tanto la oral como la escrita. 322. 343. Y, de hecho, también el mandamiento relativo a la mezcla de alimentos, aunque, según la enseñanza de algunos rabinos, fue Salomón quien lo instituyó por primera vez. 322. Se le impuso el octavo mandamiento, a saber, la circuncisión. 325. Y se dice que Dios sujetó el prepucio en su circuncisión. 682. Antes de su circuncisión, no se le permitía caminar detrás de Dios. 676. Se dice que la naturaleza maligna no tenía dominio sobre él. 343. Tampoco el ángel de la muerte. 864. Cómo llegó a poseer el libro que fue traído del cielo a Adán. 377. Según algunas enseñanzas, se dice que él compuso el libro *Jezira*. 435. 439. También enseñó brujería a los hijos de sus concubinas y les dio un libro sobre ello, que él mismo había escrito. 438. 439. Ordenó a Dios que dejara que Su majestad morara en la casa de Sem y la preservara. 319. Por qué Dios le habló antes de su circuncisión en una visión, y de hecho en caldeo. 675. Por qué se postró ante Dios. 675. Qué tipo de piedra preciosa llevaba alrededor del cuello: véase «Piedra preciosa». Se dice que la tierra saltó hacia él. 417. Sus camellos se negaban a acercarse a cualquier ídolo. 421. Qué tipo de árbol plantó y cómo lo utilizó para poner a prueba a las personas y saber si eran idólatras. 422. Se dice que construyó una ciudad de hierro para sus hijos, que había engendrado con *Ketura*, en la que las piedras preciosas daban luz. 393. 394. Cómo encerró a *Sara* en un cofre y lo que sucedió en relación con ello. 394. 395. Rompió los ídolos de su padre, todos menos uno, ¿y por qué? 490. 941. Cómo se disculpó ante su padre por ello. 491. Su padre lo acusó ante Nimrod. 491. Lo que Nimrod le dijo a Abraham y cómo lo hizo arrojar a un horno ardiente, del que salió ileso. 491. 492. Recibió regalos después de ser rescatado del fuego, entre los que se encontraba también *Eliezer*, su sirviente, que más tarde se llamó *Og*. 381. Se dice que se hizo hacer una cama con un diente de *Og* o, según otros, una silla. 389. Cuán grande y fuerte era *Abraham*, y cuánto comía y bebía. 392. 393. Lo grandes que eran sus

zancadas. 393. 417. Instituyó la oración matutina. 483. Por qué fue castigado de tal manera que sus descendientes estuvieron en servidumbre en Egipto durante 210 años. 450. 451. Lo que le sucedió cuando quiso enterrar a Sara junto a Adán y Eva. 893. 894.

Abraham Perizol, un rabino, al comparar lo que dice el Talmud sobre Jesús con el Nuevo Testamento, y lo interpreta con referencia a nuestro Salvador. 250 a 263.

A los cristianos abisinios no se les llama edomitas ni hijos de Edom. 637.

Se dice que Acha, un *rabino*, habló con el *rabino Najman* después de su muerte. 893.

Se dice que Achitophel enseñó dos cosas al rey David y que, por ello, este le honró enormemente. 336.

Achum, en hebreo עכו״ם, lo que significa y a quién se le llama así. 712. 713.

Adán, el primer hombre, cómo fue creado. 370. ¿De qué tipo de tierra? 364. 365. 830. Se dice que fue creado con dos rostros y que posteriormente fue dividido en dos mitades, a partir de una de las cuales Dios creó a Eva. 165. Qué tamaño tenía cuando fue creado. 365 a 369. Dónde estaban su cabeza y sus pies cuando se acostó. 366. Dónde estaba su cuerpo cuando fue creado. 366. Se dice que oscureció el sol con la redondez de sus talones. 366. 368. Todas las criaturas querían adorarlo. 830. En el sentido de que lo tomaron por un dios. 367. 368. Pero él les impidió hacerlo. 367. Cómo fue reducido de tamaño por Dios, y por qué. 366 a 369. Cómo Dios le quitó grandes trozos de carne y le ordenó que los esparciera por todas las tierras, y con qué fin. 368. 369. Por qué fue llamado Adán. 592. Cómo brillaba su rostro. 368. Se dice que, antes de que Eva fuera creada, se mezcló carnalmente con todos los animales. 372. 373. Además, además de la fornicación, cometió asesinato e idolatría. 373. Cómo Dios lo unió a Eva, y qué honor recibieron ambos por ello. 46. 47. 830. 831. Qué glorioso dosel nupcial les hizo Dios. 48. 830. Por qué se le hicieron los dedos de los pies. 48. Se dice que engendró hijos con Eva el primer día en que fue creado, ¿y cuántos? 370. 371. Y que se acostó con Eva durante el tiempo de su impureza. 372. Cómo comió del fruto prohibido. 371. 828. Cuánto tiempo permaneció con Eva en el Paraíso. 370. Fue seducido por la envidia de Sammael. 827. 828. 830. 831. Sus dientes se volvieron romos por comer el fruto prohibido. 828. 829. Fue expulsado del Paraíso al más bajo de los siete mundos, y cómo le fue allí. 461. Cuando fue expulsado del Paraíso. 461.

Cuánto tiempo estuvo en la tierra Aduma y cuándo llegó a la tierra Tebhel, en la que vivimos. 463. Saltó tres tierras. 463. Se dice que, antes de la Caída, conocía y guardaba toda la Ley. 317. 318. Se la transmitió oralmente a su hijo Set. 319. 320. Era versado en toda la sabiduría divina y natural, y en ello era igual a *Moisés* y *Salomón*. 320. Refutación de la tontería judía de que se supone que conocía toda la Ley. 325. Solo se le dieron seis mandamientos. 325. Se dice que se acostó con demonios femeninos durante 130 años y que engendró demonios, espíritus y también fantasmas nocturnos. 374. 461. En otra parte se lee que hizo penitencia y ayunó durante 130 años en el río Gihón. 374. 375. Quería comer hierba del pesebre junto con su burro. 375. Quién era su maestro. 375. Qué tipo de libro recibió del cielo. 375. 376. Ese mismo libro se le escapó volando, pero lo recuperó. 377. Qué tipo de bastón tenía: véase Bastón. Hasta dónde podía ver gracias a la luz que Dios creó en el principio. 369. Se dice que Dios le mostró todas las generaciones, así como a los reyes. 590. Le dio a David 70 años de sus propios años como regalo. 468. Se dice que su alma abarcaba todas las almas judías dentro de sí misma. 590. Qué tipo de vestimenta tenía. 652. Fue circuncidado. 680. Los moribundos le reprochan, y lo que él responde al respecto. 874. 875. Él, junto con Eva, se negó a permitir que Abraham enterrara a su Sara junto a ella, y cómo terminó finalmente. 893. 894. Se dice, según cierto libro, que no pecó cuando comió del fruto prohibido. 346. Y que fue castigado con la muerte a causa del rey Hiram. 451.

Adán, es decir, «hombre»: quién es llamado así y quién no. 590. 591. 592. 594. 595. 598. 599. 718. La palabra *Adán*, u «hombre», a veces se toma en sentido despectivo. 597. 598.

Adamá, una de las siete tierras. 461. 465. Descripción de la misma y de sus habitantes. 461. 462.

Adina, es decir, «el voluptuoso»: así llaman los judíos a la cristiandad, ¿y por qué? 753. 773. Sin embargo, los judíos pueden ser llamados así con razón. 773.

Águila: se dice que llevaba cada día al rey *Salomón* a los espíritus *Asa* y *Asael*, y cómo sucedió esto. 361. 362.

Akiba: qué tipo de héroe era. 396.

Aggada: véase *Haggada*.

Ajin, la letra hebrea: por qué se omite del nombre ישוע *Jeschua*, es decir, JESÚS, y por qué en su lugar los judíos solo dicen o escriben ישו *Jeschu* o

Jischu. 64. a 67. Por qué aparece elevada en la palabra עין arriba, y no en línea recta. 91. 712. 730. 779. 781. 782.

Por qué se escribe en mayúscula en Deuteronomio 6:4 en la palabra שמע *schema*. 782. 784. Por qué los *Goim* no pueden pronunciarla junto con la letra *Cheth*. 719.

Akkiva, un rabino: cuánto odiaba a los rabinos antes de haber estudiado. 340. Aprendió del rabino *Jehoscha* cómo se debe comportarse uno en el retrete. 341. El hijo de *Asai* lo aprendió después de él. 341. Era un fornicario. 431. Cómo se mostraba alegre cuando bebía vino. 442. Según algunas opiniones, se dice que compuso el libro *Jezirah*. 435. Cómo descubrió a través de un juramento falso que Cristo había sido engendrado de manera impropia. 109.

Alpi: lo que significa en lengua hebrea. 301.

Alcorán: lo que está escrito en él sobre Cristo y su madre, la Virgen María. 220. a 228. Lo que se enseña en él sobre la Ley de Moisés y el Evangelio. 229.

Alma significa en hebreo «virgen», y por qué se la llama así. 111.

Limosnas: si pueden cambiar el decreto de Dios que se ha promulgado contra el hombre. 489. Se dice que dar limosnas a las naciones del mundo es pecado. 616. Si los judíos pueden aceptar limosnas de los cristianos. 617. A los judíos se les permite dar limosnas a los cristianos; sin embargo, no lo hacen por compasión. 618.

Altar: en una iglesia cristiana, cómo se le llama despectivamente. 526.

Ornamento del altar: cómo se le llama burlonamente. 527.

Serpiente antigua: es *Sammael*, el príncipe de *Esaú*; véase *Sammael*. Se alimenta de polvo. 684. 685.

Am haárez: lo que significa. 338. 339. Véase también *Idiotas*.

Amalek: cuánto se dice que saltó en una sola noche. 418. A veces significa toda la cristiandad. 748. a 754. Es la raíz de la serpiente antigua. 646. Y enemigo de Dios. 752. Gobierna sobre el mundo entero. 658. En el futuro se librará una guerra contra él. 749. a 753. Y no tendrá parte en Dios. 658. Dios tampoco aceptará su arrepentimiento. 753. Pero se vengará de él. 752. Y su memoria será borrada por completo. 658. 659. Los dos nombres, Amalek y *Esaú*, se

toman a menudo en un mismo sentido, y con ellos se designa a los cristianos. 655. a 659.

Los hijos, la descendencia o el pueblo de Amalec, así como los amalecitas, es como se llama a los cristianos. Véase Cristianos.

Las hormigas, que se dice que perforaron con sus mordiscos una roca que el rey Og tenía en la cabeza. 390.

Amén, lo que le sucede al que lo dice con todas sus fuerzas. 449.

Ammi, un rabino, lo glotón que era. 440. No aceptó dinero para limosnas de la madre del rey Shapur. 617. 618.

Ammon, un rabino de Maguncia; a un obispo de Maguncia le cortan las manos y los pies porque se niega a convertirse al cristianismo, y lo que siguió a esto. 535. 536.

Amram, un rabino, cómo murió en Colonia y fue llevado a Maguncia en una pequeña barca que remontó el Rin por sí sola, y lo que sucedió después con ella. 513. 514. 515.

Otro Dios, así se llama el alma de Cristo. 78. Este es también el nombre que se le da al diablo principal, Sammael. 101. 647. 847.

Se confirma el testimonio de *Anthonii Margaritæ*. 67. 279.

Apóstoles, qué nombres tan despectivos se les dan. 73. 281 a 285. Son duramente vilipendiados. 276. Pedro en particular. 277. Se dice que los doce se fueron a doce reinos y desviaron a muchos judíos. 285. Se dice que los edomitas fueron los primeros en ser convertidos a la fe cristiana por ellos. 640.

Araloth, una colina; por qué se le dio este nombre. 684.

Aram, es decir, *Siria*, se utiliza a veces en lugar de Edom, con lo que se entiende la cristiandad. 411. 800. 842.

Aravóth, es uno de los siete firmamentos. 467.

Arka, se dice que es una de las siete tierras. 461. 462. 465. Una descripción de ella y de sus habitantes. 462.

Asa, el rey; por qué fue castigado con la enfermedad en sus pies. 451.

Asa y Asael, dos espíritus, fueron atados por Dios con cadenas y expulsados del cielo. 362. Y suspendidos entre el cielo y la tierra. 861. Se dice que enseñaron al rey Salomón las artes y la sabiduría todos los días. 358. 361. 362. También se dice que Balaam aprendió su sabiduría de ellos. 362. ¿Qué tipo de almas han descendido de ellos? 362.

Asaf, que se dice que advirtió a Dios que se alejara del templo en llamas. 20.

Asasel es el nombre que se le da al diablo Sammael. 823.

Ascham schischi es como se llama a Cristo, y lo que significa. 196. 197.

Aschi, el rabino, comenzó a escribir la *Gemara* en el *Talmud*. 296.

Aschmedai es un rey de los demonios. 351. 355. Se dice que estudia en la academia celestial y terrenal. 12. 351. Tenía un pozo de agua del que bebía. 351. Cómo Benaja lo capturó mientras estaba borracho y dormido, y lo ató con una cadena. 352. Cómo se rompió una pierna. 352. Lo que hizo cuando lo llevaron al palacio del rey Salomón. 352. 353. Lo que dijo e hizo cuando se presentó ante Salomón. 353. Cómo engañó a Salomón y obtuvo dominio sobre él. 356. 358. 359. Arrojó al mar el anillo de Salomón, en el que estaba inscrito el *Schem hammphorásch*. 359. También arrojó al propio Salomón a 400 millas de distancia, a una tierra extranjera. 356. 359. Y se sentó en su trono. 356. También deseaba acostarse con la madre y las esposas de Salomón. 357. Pero después de que Salomón regresara, huyó volando. 357. 360. 361. A *Aschmedai* también se le llama *Sammael*. 823.

Asi, un rabino, qué tipo de glotón era. 440.

Una rama de un arbusto de mostaza: cuántas semillas se le cayeron y qué se hizo con la madera. 406.

Atbasch, qué es. 97. Ejemplos del mismo. 97. 100. 101. 735. 745.

Se dice que el urogallo recibió el gusano *schámir* del príncipe del mar. 353. También juró a ese príncipe que lo mantendría a salvo. 352. Qué hizo con él y por qué se le llama artesano de la montaña. 353. Cómo lo perdió y se suicidó. 353.

Se dice que la pupila del ojo de un pez produjo 300 barriles de grasa. 399.

Se dice que los ojos de un pez equivalían a dos lunas. 400.

Interpretaciones de la Ley: cuántos tipos hay, según la enseñanza judía. 454. 455. Cuántos contienen la *Aggáda* y la *Cábala*. 458.

Los pregoneros y su *sinagoga*: lo que dicen cuando se entierra a una persona. 881.

Se dice que *Aváddon* es la morada más baja del infierno. 196.

Aven Gillájon es el nombre burlón que se le da al *Evangelium*. 275. 276.

Avóda sara, lo que significa. 78. A Cristo se le llama blasfemamente con este nombre. 78. 79. Los 70 demonios que se dice que gobiernan las 70 naciones también se llaman así. 817.

La lepra se llama *dávar acher*, es decir, «la otra cosa». 705. Se dice que diez medidas llegaron al mundo, de las cuales los negros recibieron nueve. 704. Se dice que la cristiandad será castigada con ella en el futuro, y así se significa. 763.

Se dice que el rey David era leproso. 478. Se dice que un leproso fue curado por *Cristo* a través del *Schem hammephorasch*. 158.

El escupitajo de los judíos durante la oración que comienza con עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ (*Alenu leschabbeäch*): por qué se hace. 83. 87. 88.

B.

Baal es llamado burlonamente *Cristo*. 80. Y **Baal Peor**. 81. **Babel** a veces significa cristiandad. 800. 802. **Dar una bofetada** a un judío se dice que es equivalente a darla a Dios. 578. **Se dice que la Torre de Babel** se construyó en nombre de un espíritu impuro. 463. Cómo se obstaculizó su construcción. 811. Dónde acabaron los que la construyeron. 463. **La excomunión** solo puede ser decretada por diez personas. 43. Una persona es excomulgada por 24 motivos. 332. Se dice que Dios fue sometido a la excomunión por los hermanos de José, ¿y con qué fin? 43. Se dice que *Cristo* fue sometido a la excomunión con el sonido de muchas trompetas. 108. 116. Se indican dos razones para ello. 108. 116. 117. La costumbre de los judíos cuando someten a alguien a la excomunión. 117. 118. Cómo fueron condenados los samaritanos. 118. 119. Al igual que la ciudad de *Meroz*. 119. Entre los judíos hay tres tipos de condena. 119. 120. **Bar Deroma**, qué tipo de héroe era y qué distancia recorría de un solo salto. 396. **Bar Juchne**, el gran pájaro, qué huevo tan grande puso y qué salió de él. 397. Se dice que era el pájaro *Sis*. Véase *Sis*. **La misericordia** hacia

los idólatras y los pueblos del mundo está prohibida a los judíos. 618. **Barba**, se dice que Dios se la afeitó a *Senaquerib*, y cómo sucedió. 44. 45. **La barba del faraón**, cuánto medía. 447. **Los bastardos** se dice que eran los hijos de Esaú. 651. **Bath, o Bas col**, qué es. 265. 337. **Betsabé**, se dice que era soltera cuando el rey David se acostó con ella. 345. 346. Lo que ocurrió entre ellos dos. 444. 445. **El vientre** del *rabino Ismael* y *Eliezer*, lo grande que era. 441.

El árbol del conocimiento del bien y del mal, y cómo habló con Samael. 828. Se dice que Abraham plantó un árbol con el que ponía a prueba a las personas para saber si eran idólatras o no. 422. Se dice que Jetro clavó un bastón en su jardín, del que creció un árbol, con el que ponía a prueba a cualquiera que deseara casarse con una de sus hijas, y el árbol se tragaba a esa persona. 379. Se dice que las almas judías salen volando de un árbol llamado *Col*. 591. Hasta dónde llega el sonido de un árbol cuando es talado. 422. Un árbol de enorme tamaño. 399.

Se dice que los árboles son capaces de hablar, lo que *Hillel* comprendió. 419. Hablaron con Adán. 422. También se dice que cantaron una canción y alabaron a DIOS. 422. Los árboles estériles deben rendir cuentas en el mundo venidero. 468.

Be avidan, ¿qué significa? 518.

Copas utilizadas en las iglesias: véase Cáliz. La copa de David, cuánto contendrá en el mundo venidero. 74.

Entierro: no se debe enterrar juntos a dos difuntos que se odiaban en vida. 895. Por qué los judíos entierran a sus muertos tan rápidamente. 879. 880.

Lugar de entierro de los judíos, por qué se llama *Beth*, o *bes chajim*, es decir, Casa de los Vivos. 887.

A los judíos se les permite enterrar a quienes no son judíos. 618.

Behemoth, un gran buey, también llamado *Schor habbár*, es decir, el buey salvaje. 402. Se dice que DIOS castró al macho, pero incapacitó a la hembra para tener crías, ¿por qué? 402. Dónde obtiene el buey Behemoth su alimento diario. 403. 404. De dónde obtiene su bebida y cuánto bebe de un solo trago. 403.

A un judío converso se le llama *meschummád* (משומד), es decir, alguien que ha sido destruido, ¿y por qué? 537. 725. 726. 727. Y *múmar* (מומר), es decir,

alguien que ha cambiado. 727. Y *málschin* (מלשין), es decir, un calumniador. 727. 728. También *móser* (מוסר), es decir, un traidor. 728. A los judíos se les ordena llamar a esa persona con un nombre vergonzoso. 279. 280. Por esta razón, a un converso llamado Pedro se le llama burlonamente Pedro *chámor* (פטר חמור), es decir, el primogénito de una burra. 278. Y a Samuel Friedrich Brentz se le llama Sammael, que es el nombre del diablo principal, en lugar de Samuel. 280.

Bel, a Cristo se le llama burlonamente por este nombre. 80. 81 A la cristiandad también se le llama Bel, a quien se le ha dado el dominio real. 769. 770.

Ben Sira se dice que nació de la hija del profeta Jeremías. 488. Cómo su madre quedó embarazada. 488. Cómo habló con ella tan pronto como nació. 488. 863. Qué entendimiento poseía cuando tenía un año. 488. Se negó a mamar de los pechos de su madre, pero inmediatamente comió carne y bebió vino, y además vino al mundo con los dientes ya presentes. 862. Se negó a casarse con la hija del rey *Nabucodonosor.* 596.

Benaía, cómo capturó a *Ashmedai*, el rey de los demonios, y lo ató con una cadena. 351. 352. Cómo obtuvo el pequeño gusano *Schamir* de la abubilla. 353.

Se dice que **Benjamín** entró vivo en el Paraíso. 565.

Deliberación: se dice que DIOS se aconseja con los ángeles. 347.

Montaña: cuán grande era la montaña que el rey *Og* colocó sobre su cabeza. 390. Se dice que *Sansón* tomó dos montañas en sus manos y las golpeó una contra otra. 395. El monte *Seir* se llama cristiandad. 756. Monte *Sinaí*: cómo DIOS pretendía derribarlo sobre los israelitas si no habían aceptado la Ley. 36. 305. 306. Cómo brillaba. 306. Véase también *Sinaí*.

Se dice que las **montañas** huyeron de sus lugares para que la Ley pudiera ser dada sobre ellas, y que por esa razón se pelearon entre sí. 417. 418. Pero Dios las encontró inadecuadas. 418.

Acostarse con una mujer durante su impureza, cómo se castigaba esto en tiempos antiguos. 113.

La circuncisión, por qué fue ordenada por DIOS. 685. Se considera un asunto importante. 679. 681. 682. Su gloria, mérito y efecto. 682. Por ella, *Abraham* fue llamado perfecto. 681. 682. En una ocasión fue prohibida a los judíos por

los romanos. 768. Por qué motivo ocurrió esto. 678. Los judíos la practican a sus hijos varones que mueren antes del octavo día. 678. La circuncisión de los turcos y otros pueblos no es considerada por ellos como circuncisión en absoluto. 679. En cada circuncisión, se coloca una silla para *Elías*. 685. 686. La circuncisión de la carne no trae la salvación; más bien, la circuncisión del corazón sí. 686. 687. En qué consiste la circuncisión del corazón. 687. 688.

El que está circuncidado no entrará en el infierno. 677. Está marcado con el nombre de *Shaddai*. 678.

La **oración** se atribuye a DIOS. 51. Cómo y dónde reza. 51. 52. Por qué los judíos rezan más los lunes y los jueves que los demás días de la semana. 311.

Betel, por qué se llamaba *Bet-aven*. 538.

Se dice que Betuel se acostó con todas las vírgenes en la boda. 383. Por qué murió por el veneno que había comido. 383.

Bethula significa virgen, y por qué se la llama así. 111.

Según el *Talmud*, a los judíos se les permite engañar con palabras halagadoras. 622.

Cama: se dice que Abraham tenía una hecha con un diente de *Og*. 389. Qué tipo de camas tenían los habitantes de *Sodoma* y qué hacían con ellas. 412.

El movimiento corporal de los judíos durante la lectura y la oración, de dónde proviene. 584. 585. 586.

La prueba mediante la *Gematria* no tiene ningún valor. 74. 75.

La Biblia fue entregada en forma escrita. 300. Se compara con el agua. 329. Con la sal. 330. Se dice que estudiarla es tanto una virtud como no serlo. 329. Se dice que Jacob era muy erudito en ella. 325. Los judíos la consideran muy inferior al *Talmud*. 329. 330. Sin ella y sin el *Talmud*, el mundo no puede existir. 330. Quien solo se ocupa de la Biblia y la Mishná, pero no de la Guemará, es alguien con quien no se debe tener nada que ver. 330. Quien lee la Biblia sin el Talmud es como quien no tiene a Dios. 330. Una persona no tendrá buena suerte cuando se aleje de las enseñanzas talmúdicas y se acerque a la Biblia. 330. 331.

Se dice que Balaam nació circuncidado. 681. De quién aprendió su sabiduría. 362. Se dice que profetizó con su virilidad, que cometió *sodomía* con su asna y

que era tuerto. 447. 448. Se dice que DIOS le habló en *caldeo* y por qué. 675. Es castigado en el infierno. 198.

El sacrificio de Isaac, qué provocó. 816.

Se dice que Bithiah, la hija del *faraón*, entró viva en el Paraíso. 865. 866. 867. La razón de esto. 867.

El color pálido de los moribundos, de dónde proviene. 873.

Los ciegos: así se llama a los cristianos. 696. 697. Pero los judíos son verdaderamente ciegos. 697.

Se dice que la sangre del profeta Zacarías hervía como si estuviera en ebullición. 469. Por qué después se calmó. 470. Se dice que Adán derramó sangre. 373. Cuánta sangre y pus brotó del rabino Eliezer en una sola noche. 441.

Se dice que se desatará un baño de sangre en la época del *Mesías*. 733.

Se dice que la sanguijuela simboliza la naturaleza malvada que es *Edom*. 798.

La cabra: así se llama a Esaú. 649. Se dice que la cabra simboliza a Esaú, es decir, a un rey cristiano. 657. 723 La cristiandad también se llama cabra. 740. 790. 791.

Bozra era la capital de la tierra de Edom. 731. Sin embargo, esto es negado por Isaac Abarbanel. 732. Roma está simbolizada por Bozra. Véase Roma.

La novia y el novio: en tiempos antiguos, entre los judíos, se les dejaba solos juntos, y por qué se hacía esto. 262. Se les debe servir. 47.

Pan: por qué los judíos no lo comen en su fiesta de Pascua. 705. Los judíos llaman al pan de la Santa Cena *lechem tame*, es decir, pan impuro. 543. 544. Cómo el rabino Lipmann instruye a los judíos para que lo excusen. 544. Refutación de lo mismo. 544. 545. Cómo el rabino Salomón Zevi lo niega y lo excusa. 546. 547. Refutación de esa objeción. 547. También lo llaman *lechem negoál*, es decir, pan contaminado. 547. Cómo el rabino Lipmann lo explica y enseña a los judíos a excusarlo. 548. Refutación de lo mismo. 548. 549. También lo llaman *sekel táme*, es decir, estiércol o suciedad impura. 549. Cómo el rabino Lipmann excusa esto. 549. 550. Refutación de lo mismo. 550. 551.

Hermanos de Dios: los judíos lo son, según su propia opinión. 575. Los cristianos son hermanos de los judíos, según la enseñanza de Isaac Abarbanel. 661. Pero en otros lugares esto se niega. 660. 664. Los judíos se presentaban como hermanos de los romanos en tiempos de necesidad. 768. 769.

El rugido de un gran león: lo aterrador que era. 404. El de Judá en Egipto. 405.

Los pozos de la salvación significan la Ley. 272.

Libro: se dice que Adán recibió uno del cielo, y lo que contenía. 375. 376. Se alejó volando de él después de que pecara. 377. Pero le fue devuelto a través del ángel Rafael. 377. Cómo Abraham llegó a recibirlo. 377.

Libro de la Ley de Moisés: por qué no tiene puntos ni vocales. 455.

El libro del Evangelio se cuenta entre los libros heréticos. 493.

A los judíos se les prohíbe leer los libros de los cristianos y los idólatras. 492. 493. Los judíos no pueden rescatar los libros de los herejes del fuego, ni salvarlos de cualquier otra cosa que los destruya. 493. Qué libros consideran heréticos. 492. Sin embargo, deben rescatar sus propios libros de la destrucción. 493. Está prohibido que los judíos compren libros devocionales de los cristianos. 532. Los libros también deben leerse sobre los muertos. 12.

Se dice que las letras del alfabeto hablaron con Dios y le pidieron algo. 423. Cuándo y cómo las letras, que se dice que se encuentran sobre la piedra angular del mundo, se dispersarán y se volverán a escribir sobre ella. 159. 160.

Se dice que el pacto fue hecho por Dios con los israelitas únicamente por la ley oral. 305. Dios estableció un nuevo pacto a través del Mesías. 270.

Se dice que los niños lactantes de los israelitas, así como los que aún estaban en el vientre de sus madres, se convirtieron en garantes ante Dios en nombre de Israel, y por qué ocurrió esto. 487. 488.

Se dice que el arrepentimiento fue creado antes que el mundo. 316. 317. Qué poder posee. 33. Se dice que libera a Dios del exilio o la miseria. 28. 29. Cómo se arrepintió Adán. 374. 375. Y Manasés. 33. 54. Se dice que Dios aceptará el arrepentimiento de todos los pueblos en el futuro, con la excepción de Amalec, es decir, los cristianos. 713. El arrepentimiento debe traer consigo la redención de los judíos. 744. 839.

C.

La Cábala, es decir, la *tradición* o enseñanza oral, se considera igual a la ley. 457. Cuántas interpretaciones tiene la Cábala. 458. Véase *tradición*.

Un cabalista, cómo se dispuso que se quemara un burro en su lugar. 163.

Cahana, cómo se escondió una vez debajo de la cama de Raf y lo que ocurrió en esa ocasión. 341. 342.

Los cananeos construyeron sus casas en nombre de sus ídolos, por lo que esas mismas casas se volvieron impuras. 522. 523.

Cappara o *Capporo*, qué significa y cómo lo utilizan los judíos para maldecir a los cristianos. 628.

El monte Carmelo, cómo se extendió desde España a través del mar para que Dios pudiera dar la Ley en él. 418.

Carlos V. De qué manera perdió su gran flota y ejército, que había liderado contra Argel. 163. 164.

El cedro, que había caído al suelo, cuán grueso era. 399.

Chagiga, el tratado talmúdico, se dice que lloró en forma de mujer por un hombre piadoso fallecido y que habló con el pueblo. 424.

Se dice que Moisés recibió en el monte Sinaí la traducción caldea del Antiguo Testamento. 208. 209.

Ham, lo que hizo en el arca de Noé y cómo fue castigado por ello. 448.

Se dice que el rabino Janina guardó toda la Ley. 343. También se dice que entendía las 70 lenguas, así como las lenguas de los animales y las aves. 419. Junto con el rabino *Oschaja*, creaba un ternero cada sabbat y se lo comía. 435. Era de la opinión de que las estrellas hacen sabio y rico. 347. Se dice que un cuervo rezó a DIOS para que le conservara su riqueza. 419. Qué piadoso era su burro. 421.

Charja, la santa madre de Cristo, es llamada por este nombre. Véase *María*.

Chasda, el rabino, cómo fue vencido por el ángel de la muerte, que antes no había podido hacerle nada. 863. 864.

Cheth y Ajin, por qué los cristianos no pueden pronunciar estas dos letras. 710.

Chibbut hakkefer denota la paliza a los muertos en la tumba. 881. Es uno de los juicios que caen sobre una persona. 882. Cómo se lleva a cabo. 882. 883. Es más severo que el juicio del infierno. 833. Quiénes son juzgados por él. 883.

Chija el rabino mató a alguien con veneno, y por qué. 434.

Chitteer es el nombre que se da a los cristianos. 634. 635. En particular, a los romanos y a los italianos. 634. 635. Son descendientes de *Javan*. 639.

Chogga, una fiesta cristiana es llamada burlonamente con este nombre, y por qué. 559. 560.

Se supone que «Chol» significa el ave fénix, también llamada «Milcham», aunque «chol» significa arena. 371. Este ave no quiso comer del fruto prohibido. 371. 829. 868. 869. Habló con Noé. 422. Es inmortal, y por qué. 867. 868. 869. Cómo vuelve a ser joven. 829. 830. 868. 869.

Chonai, el dibujante de círculos, cómo se dice que obligó a DIOS a hacer llover y qué más ocurrió en relación con esto. 30. 31.

A un cristiano se le llama *Nozeri*, es decir, nazareno. 632. *Cuthi* o *Cusi*, es decir, cutheano. 633. *Nóchri*, *nechar*, *ben néchar* y *Sar*, es decir, extranjero. 609. 610. 611. 660. *Goi*, es decir, pagano. 532. 665. 667. Y *Goi Nózeri*, es decir, un pagano nazareno. 665. 666. *arel* o *erel*, es decir, una persona no circuncidada. 671. *Mamser*, es decir, hijo de ramera. 688. *Min*, es decir, hereje. 691. *Epicúreo*. 694. 695. 696. 727. *Kelof*, es decir, un perro. 713. 716. *Schekez*, es decir, una abominación. 718. *Nefela*, es decir, un sinvergüenza. 716. *Rozeach*, es decir, un asesino. 716. Un cristiano que se opone a los judíos se llama Hamán, el enemigo de los judíos, y *rascha* o *roscha*, es decir, una persona impía. 721. Un cristiano que sirve a los judíos en su sabbat se llama *Schabbas Goi*, es decir, un pagano del sabbat. 665. También *Schabbas Schékez*, es decir, abominación del sabbat. 719. Ningún judío puede alabar a un cristiano. 616. Los judíos lo consideran no apto como testigo. 615. Quien golpee a un judío será condenado a muerte. 578.

Los judíos llaman a los cristianos nazarenos, y por qué. 631. 632. El pueblo nazareno. 632. Romanos. 524. 498. 632. 633. Cutheanos. 78. 514. 515. 633. 634. Chitteanos y kitteanos. 634. 635. Hijos de Esaú. 254. 601. 635. 694. 746. Hijos de Edom. 498. 604. 632. 635. 636. 704. 723. Edomitas. 530. 531. 600. 601. 610. 635. 636. 661. 666. 714. 729. Descendencia de Edom. 635. 636. 661. 662. Descendencia de Esaú. 635. 636. 742. La hija de Edom. 638. 639. 775. El

pueblo esavita. 635. 637. El pueblo edomita. 506. 604. 635. 637. 690. 776. 788. Tres razones por las que los cristianos son llamados hijos y descendencia de Esaú, así como el pueblo edomita. 637. a 643. También se les llama tribus de Seir. 654. El pueblo de Seir. 654. Los descendientes de Seir. 654. Y los de Seir. 654. Hijos de Amalec. 654. 655. Simiente de Amalec. 654. 655. Amalec, o el pueblo amalecita. 654. Y amalecitas. 655. *Nochrim*, *bene nechár* y *Sarim*, es decir, extranjeros. 659. 660. Una objeción contra esto y la respuesta a la misma. 661. a 666. *Goim*, es decir, paganos. 522. 557. 577. 610. 665. 666. 667. *Bene adina*, es decir, hijos de los voluptuosos. 668. El pueblo aplastante y devorador. 668. Aplastadores. 668. 669. *Zórim*, es decir, los de Tiro. 669. 670. *Haggói haás*, es decir, el pueblo fuerte y terrible. 670. *Akum*, es decir, los fuertes y terribles. 670. *Arizim*, es decir, los violentos o tiranos. 670. 671. *Arélim*, es decir, los incircuncisos. 577. 671. Hijos de prostitutas. 688. 689. El pueblo impío. 603. 635. 689. 694. 756. 772. 776. 777. 786. 787. El pueblo impío de Edom. 689. 690. 764. Los impíos. 689. 690. 701. El pueblo tentado. 690. 788. Los tentados. 142. 701. Refutación de lo anterior. 690. *Minim*, es decir, herejes. Véase: Herejes. Un pueblo herético. 692. Herejes malditos. 692. *Copherim*, es decir, negadores, concretamente de Dios y Su ley. 693. 694. Epicúreos. 694. 695. 696. *Pokerim* o *maphkirim*, es decir, herejes o personas que sostienen una doctrina errónea. 696. Los ciegos. 696. 697. El pueblo necio, o los necios y simplones. 692. 697. 698. 796. El pueblo vergonzoso. 698. Los arrogantes. 145. 699. 701. 763. Los errantes. 700.

1. Los que se equivocan en espíritu. 700. Los burlones. 699. 700. Los escarnecedores. 700. Los impuros. 138. 577. 700. 701. 702. Por qué se les llama impuros. 703. Los opresores. 137. 138. 141. 145. 758. *Egipcios*. 511. Los muertos. 703. 704. Los que comen carne de cerdo. 704. Idólatras. 707. 708. 709. 710. Véase también idolatría. Siervos o adoradores del ahorcado. 88. 712. עכו״ם, *achum*, que según sus letras iniciales significa *Ovede cochavim umaffaloth*, es decir, adoradores de las estrellas y los planetas, o más precisamente *Ovede Christus v-Mirjam*, es decir, adoradores de *Cristo* y *María*. 712. 713. Perros. 713. 714. 715. 716. Asnos. 716. 717. Cerdos. 717. 718. Jabalíes. 717. 718. Abominación o monstruo. 718. Y, por último, «Otros», palabra que utilizan cuando se muestran reacios a mencionar explícitamente a los cristianos. 720.

Cristianos: cuántos se dice que había cuando el emperador *Constantino el Grande* se convirtió al cristianismo. 274. Cómo trataron a los judíos a medida

que su número crecía. 285. Por qué ayunan antes de su fiesta de Pascua. 255. 256. Intentan apartar a los judíos de su religión. 762. Les obligan a adoptar su religión. 497. Y desean matar sus almas. 792. Los llevan a la muerte mediante falsas acusaciones. 757. Falsifican la Ley de Dios y la mezclan con las mentiras de su fe. 498. No tienen fe alguna. 548. Se les acusa de idolatría. 566. 567. 709. a 710. Plantan un árbol estéril junto a sus iglesias, lo que conviene a su clero. 506. Se contaminan en sus iglesias a causa de los muertos que están enterrados en ellas. [Ellos] son burlados y vilipendiados por comer, según su propia creencia, el verdadero cuerpo de *Cristo* en la Santa Cena. 77. Son considerados por los judíos como sus siervos, que deben servirles. 576. 577. Y son muy odiados por ellos. 600. No deben prestar una casa a ningún judío. 611. Cobran muchos tributos y peajes a los judíos y exigen mucho dinero. 798. 799. Los judíos consideran a los cristianos como sus enemigos. 601. 602. Y, de hecho, como sus peores enemigos. 603. 604. Sí, incluso como enemigos de Dios y de Su Ley. 604. Son despreciados en sus tumbas. 630. Sus oraciones no serán escuchadas. 682. Se dice que son parte del diablo principal *Sammael*. 740. Y que cargan con los pecados de los judíos. 791. Se dice que derivan, junto con sus vanidades, del poder de los demonios. 506. Y del poder de la serpiente antigua. 657. Todas las plagas de Egipto caerán sobre ustedes. 759. Serán castigados con la lepra. 762. Todos perecerán. 750. 752. 753. Serán arrancados de raíz del mundo. 655. 656. 657. 767. 771. 778. 788. 796. Y arderán en el fuego. 776. Los judíos invocan a Dios para que los destruya. 772. 773. 777. No serán salvados mientras crean en Cristo. 76.

A la mujer cristiana se la llama *Cutheerin*. 633. *Goia*, una mujer pagana. 665. *Schikza*, una abominación. 719. A la mujer cristiana que sirve a los judíos en el sabbat se la llama *Schabbas goia*. 665. *Schabbas Schikza*, es decir, una abominación del sábado. 719. Si una mujer cristiana puede ser contratada por un judío como nodriza. 612. 613.

La **cristiandad** se llama Imperio Romano. 728. 729. 732. 733. 771. Roma. 728. 729. 730. 746. 758. 773. 774. El cuarto reino. 737. 738. 740. 783. 784. 786. 790. El reino de la cuarta miseria. 738. El reino de los cutheanos. 738. 739. El reino esaviano, o el reino de Esaú. 730. 739. 740. Esaú. 572. 601. 603. 709. 730. 738. 739. 740. 752. 776. 777. 782. 785. 790. 791. El malvado Esaú. 657. 739. 741. 782. 783. 786. 791. El despreciado. 739. El reino de Edom, o el reino edomita. 529. 601. 603. 635. 667. 671. 672. 697. 709. 710. 731. 744. 745. 746. 762. 766. 767. 771. El dominio edomita. 744. Edom. 601. 642. 666. 718. 744. 746. 747. 769. 772. 776. 785. 814. Por qué se llama Edom. 745. 746.

admàni, es decir, el rojo. 748. El reino de Edom y Amalec. 748. 749. Amalec. 738. 748. a 754. El reino de los malditos edomitas o sodomitas. 754. 755. El reino de los poderosos. 755. El reino del cuarto cautiverio. 783. El reino de Seir. 755. 756. Monte Seir. 756. El reino malvado. 139. 658. 756. 757. 758. 759. 767. 770. 774. 782. 796. El reino de los malvados. 759. El reino malvado de Esav. 759. El reino malvado de Edom. 669. 670. 709. 759. 760. El malvado Edom. 668. 670. 759. 760. 761. 766. 769. 772. 775. 787. El malvado Imperio Romano. 761. El reino arrogante o altivo. 699. 761. 762. 763. El dominio arrogante. 762. 763. 704. La razón por la que se le llama el reino orgulloso o arrogante. 761. 764. 765. 766. El agua arrogante o orgullosa. 762. 766. *Malchuth achum*, es decir, el reino de los adoradores de las estrellas y los planetas, o los adoradores de Cristo y María. 766. 767. Y solo *achum*. 766. 767. 768. También simplemente el reino, sin más calificativos. 714. 768. La señora de los reinos. 769. El Bel, a quien se le ha dado el gobierno real. 769. 770. El cetro o bastón de la maldad. 770. *Ecker*, es decir, el nativo. 770. 771. El mar. 771. La razón de ello. 772. El diluvio de aguas. 771. 772. *Adina*, es decir, la voluptuosa. 668. 753. 772. 773. Por qué se le llama así. 753. 773. *Zor*. 669. 670. 759. 773. 774. 782. *Uzith*, es decir, el uzita. 775. Por qué se le llama así. 775. 776. La cuarta bestia. 635. 639. 597. 729. 756. 776. 796. La bestia de los juncos, o del pantano, o la bestia de los juncos. 753. 776. 777. 778. La razón de este nombre. 778. 779. El jabalí. 741. 755. 778. 779. 781. 782. 785. El cerdo. 738. 741. 779. 783. Por qué se le llama *chasir*, es decir, cerdo. 784. Se le compara con un jabalí. 754. 776. 777. Y con un cerdo en general. 783. 785. Lo cual es una gran deshonra para él. 782. Además, se le llama la bestia del bosque. 779. 784. La bestia voraz. 716. 780. La araña. 577. 601. 785. 786. 787. La serpiente. 787. 788. La serpiente recta o llana. 787. 788. 789. La serpiente torcida. 787. 789. La razón de esto. 789. El *Leviatán*. 790. El león y la víbora. 790. El ternero o la vaca de tres años. 754. 790. La cabra o el diablo. 790. 791. El perro. 792 Sammael, que es el nombre del diablo principal, que se dice que lo gobierna. 738. 752. 792. Por qué se le llama Sammael. 793. El enemigo. 89. 145. 499. 657. 793. 794. 795. El cazador. 795. El *Naar*, o necio. 697. 795. Los diez cuernos. 796. 797. *Duma*. 779. 780. 797. La razón de esta designación. 779. 780. 797. *Hav*, es decir, dar. 798. La razón de esto. 798. *Madhesa*, es decir, el codicioso del oro. 798. 799. *Mackir*, es decir, el apuñalador, o el que traspasa. 799. Los dientes de hierro. 799. 800. Persia. 506. 800. 801. Grecia. 800. 801. Babilonia. 800. 802. Siria. 800. 802. Media. 506. La tierra de los moros. 800. Y Moab. 800. 803.

La fiesta de Navidad, cómo la llaman burlonamente los judíos. 560. 561. 562. 565. No estudian nada ese día, y por qué. 563.

Cristo, cómo injustamente los judíos tratado tratado con Él. 62. 63. El amargado odio contra Él ha pasado aprobado de por los judíos a sus descendientes. 63. Él es llamado en algunos libros libros el nazareno, o Jesús el Nazareno, simplemente como Él es también llamado así ese nombre en el Nuevo . Véase: Nazareno. Para la mayor parte, sin embargo, Él se se burla y blasfemo llamado por los judíos *Jeschu* o *Jischu*. Véase: JESÚS. El Dios Dios. 73. 673. El Dios de Edom. 73. Un Dios Dios. 73. 74. *Talith*, que es decir, un ídolo. 75. 76. *Jirah*, que es, también un ídolo. 76. 77. 565. *Avoda sora*, que es decir, también un ídolo. 78. 79. Él es dicho que tener hecho a sí mismo en un ídolo. 78. 201. Y su alma es dicho que ser correctamente que muy ídolo. 78. Aunque Abraham Perizol informa que, según la declaración de los sabios, Él no se presentó como un Dios. 257. También se le llama Molech. 79. 80. Baal, Bel y Baal Peor. 80. 81. Bel. 770. *Hebel Varick*, es decir, vanidad y nada. 81. Y *El lo joschia*, es decir, un Dios que no puede redimir. 85. 86. Y, de hecho, en la oración que comienza con *Olénu leschabbeäch*; véase: Oración *Olénu*. Refutación del error judío de que no pudo salvarse a sí mismo. 86. *Talui*, es decir, el Ahorcado. Véase: Talui. El Maldito. 92. 93. Se dice que el alma de Esaú entró en Cristo. 98. 194. 637. Por qué se llama a Cristo 638 .99 .98 .ישו. A Cristo se le llama Dios muerto. 710. Refutación de lo mismo. 711. Un necio. 93. 94. Se le compara con un cuco. 94. Un hereje y *epicúreo*. 95. La razón de esto. 95. 36. El impío JESÚS y el israelita pecador. 96. 97. *Adam beliaal*, o *Isch beliaal*, una persona sin valor y disoluta o un sinvergüenza. 97. 98. 242. 146. 151. 202. Esaú. 98. La razón de esto. 98. Refutación de lo mismo. 101. 102. 103. Hijo de ramera y de mujer impura. 105. 109. 110. Véase también: Hijo de ramera. El hijo de Stada y de Pandira. 133. 262. *Ulhaskimma*, es decir, un hijo del vicio y concebido de manera viciosa. 134. 135. 136. 137. El Apestoso. 135. Un cadáver pisoteado. 136. Alguien que no puede salvar ni ser útil. 136. Una concepción de la vergüenza y el vicio. 136. *Nezer naafus*, es decir, una rama adúltera. 137. *Netzer nitak*, es decir, una rama abominable. 138. *Ben nezer.* 139. El pequeño cuerno de Dan 7:8 se interpreta como una referencia a Él. 139. El maldito nazareno. 139. *Tiuf schikkuz jelud ischa*, es decir, un hijo horrible y abominable del vicio. 140. *Elohé toéfos*, es decir, un Dios de abominaciones. 140. *Ben Charja*, es decir, un hijo de la inmundicia. 141. *Chelah*, es decir, escoria. 141. 142. El impuro y el muerto. 142. El ídolo despreciable. 142. 146. Un cadáver y un hombre muerto. 143. Uno que murió

como un necio. 143. Un perro muerto. 143. 146. Una caña quebrada. 146. Un pecador. 146. Una piedra muda. 146. Y se le compara con una bestia. 147. Ese mismo, o ese hombre. 78. 100. 147. 148. 494. 512. 524. 558. A Cristo también se le llama el hombre conocido. 640. La persona conocida. 819. Ese mismo hombre. 746. Si se presentó a sí mismo como un Dios. 158. 186. *Ascham schischi*, es decir, la sexta ofrenda por la culpa, ¿y por qué? 196. 197. Cristo es considerado por los judíos impíos como un gran pecador, aunque nunca cometió ningún pecado. 149. Se dice que aprendió brujería en Egipto y que la trajo de allí, concretamente mediante una incisión que se hizo en la carne. 149. 150. La razón por la que esto se hizo mediante una incisión en la carne. 150. En otra parte se enseña que lo aprendió de su maestro, el rabino Jehoschuah ben Perachja. 150. 151. Se dice que con ello sedujo al pueblo y lo alejó de Dios. 151. 152. 174. Refutación de esta blasfemia. 152. 153. También se dice que cometió idolatría con piedras cocidas y que sirvió al ídolo Marcolis. 153. 186. 257. Refutación de ello. 154. Según algunas enseñanzas, se dice que aprendió Sus milagros a través del *Schem hammphorasch*. 157. Lo que se dice que hizo con ello, y cómo se dice que resucitó a un muerto y limpió a los leprosos por medio de ello. 157. Otros afirman que realizó Sus milagros mediante la brujería. 165. 166. Refutación de las enseñanzas blasfemas judías sobre este asunto. 167 a 170. Se dice que el Sanedrín pidió a Cristo que fuera a Jerusalén. 173. Cómo se dice que aceptó con una condición. 173. 174. Cómo se dice que cabalgó hasta Jerusalén y fue acusado ante la reina Helena, de quien era pariente. 174. Se presentó ante ella y, tras curar a un leproso y resucitar a un muerto, fue declarado inocente por ella. 175. Cómo se presentó ante ella por segunda vez y realizó milagros. 176. Se dice que voló por los aires con Judas y luchó con él. 176. Después cayó y fue condenado a muerte, pero fue rescatado. 177. Viajó sobre dos piedras de molino flotantes y pescó. 177. Cómo Judas lo traicionó posteriormente. 177. 178. 179. Se dice que Cristo fue primero apedreado hasta la muerte y que, posteriormente, como ninguna madera lo soportaba, fue colgado de un tallo de col. 179. 180. Refutación de tales mentiras. 184. 185. Tres razones por las que se dice que fue condenado a muerte. 185. 186. 187. Refutación de las mismas. 188. Las palabras de Números 24:23 se interpretan tontamente como referidas a Él. 187. El desacuerdo de los judíos sobre quién retiró Su cuerpo de la tumba. 193. 194. Se dice que fue al infierno como castigo. 194. 195. 196. 197. De donde se dice que Onkelos lo trajo mediante brujería. 96. 97. 195. 196. Prueba de que Él es el verdadero Mesías. 206 a 213. Según la blasfemia diabólica de los judíos, se dice que en la noche de la fiesta de Navidad se ve obligado a arrastrarse por

todos los retretes o cámaras secretas. 562. 563. Se le considera un simple ser humano. 709. 760.

El rey cristiano está representado por una cabra. 657. 723. Y se le llama Esaú. 657. 723. Y el hombre del diablo. *ibíd.*

Índice de contenidos

Los potentados cristianos, cómo son deshonrados y vilipendiados: véase Potentados.

Religión cristiana, véase Religión.

El clero de los cristianos se llama *Cumarúth*. 501. Y *Gallachúth*. 503. 504.

La consagración del pan o la hostia en la Santa Cena se llama profanación y contaminación. 548.

Hostia consagrada: véase Hostia.

Se dice que *Constantino M.*, emperador romano, escribió y confirmó la ley de los cristianos. 246. 274. A cuya aceptación obligó a todos sus súbditos. 274. 495. Sobre las tierras que gobernaba. 274. Se convirtió al cristianismo por consejo de su madre. 495. 501. Y fue el primer emperador cristiano. 496. Cuando esto ocurrió después de la muerte de Cristo. 496. Se dice que mandó escribir el Nuevo Testamento 300 años después de la muerte de Cristo. 496. Su madre le persuadió para que dejara el Imperio Romano a los sacerdotes de Jesús. 501. Se le llama hombre impío. 724. Puso en práctica la religión cristiana. 745. 746.

Copher, es decir, negador de Dios. Así es como los judíos llaman a los escribas de la tierra, la ciudad o la cancillería, en lugar de *Sopher*, es decir, escriba. 280.

Copherim, es decir, negadores de Dios y de Su Palabra: así es como se llama a los cristianos, ¿y por qué? 693. 694. Cuántos tipos de *Copherim* hay. 693.

La cruz que los católicos romanos hacen con sus manos, o que también está hecha de madera y otra *materia*, cómo la llaman los judíos. 77. 100. 530. 531. Qué tipos de cruces pueden comprar los judíos a los cristianos. 531.

Cumur denota un sacerdote idólatra. 499. El origen de esta palabra. 500. En lengua siríaca, un sacerdote creyente se llama *Cúmero*. 500. Un clérigo

cristiano se llama *Cúmar*, pero dos o más se llaman *Cumarím*. 499. 500. 501. 502. 503. 516. 527. 532. 533. 559.

Cusch, por qué nació negro. 448.

Cutheer, es decir, los paganos, se comparan con los burros. 612. Así se llamaba a los samaritanos, y la razón por la que se les llamaba así. 633. En general, todos los pueblos se llaman igualmente *Goim*. 634. A los cristianos se les llama *Cutheer*. 78. 514. 515. En particular, los judíos llaman a todos los italianos con este nombre. 634.

Cutheerin denota una mujer cristiana. 535. 633.

D.

Daniel, el profeta, se dice que trajo cerdos jóvenes de Egipto a Babilonia para el rey *Nabucodonosor*. 707.

David, el rey: cómo y por qué honraba tanto a *Ahitofel*. 336. Se dice que no pecó con *Betsabé*. 345. Cómo se encontró con un unicornio con su rebaño y lo que sucedió en relación con ello. 387. En la batalla mató a 300 con una sola flecha. 409. Cómo persiguió lo que creía que era un ciervo hasta la tierra de los filisteos mientras cazaba, y fue capturado por *Ishbi* de *Nob*, que intentó quitarle la vida. 414. Cómo *Abishai* lo rescató en esa ocasión. 414. 415. Y cómo los dos mataron a *Ishbi*. 415. Lo que ocurrió entre el rey *David* y *Abishag* de *Shunem*. 444. Cuántas veces tocó a *Bathsheba*. 444. 445. Se dice que *Adán* le concedió como regalo 70 años de su propia vida. 468. Cómo fue ungido rey: se dice que el aceite fluyó hacia él por sí solo. 476. Se dice que deseaba cometer idolatría, pero *Hushai* le disuadió. 477. 478. También se dice que padeció de lepra, y durante cuánto tiempo. 478. Lo que sucedió cuando se arrastró bajo los pies de *Abner* hasta la cámara de *Saúl* y volvió a salir. 479. No se habría permitido que el linaje de *David* entrara en la congregación de Dios, si el *Talmud* no hubiera enseñado lo contrario. 494. 495. Se dice que *David* no saludó a *Nabal*, sino a Dios. 624. Nació circuncidado. 680. 681. Cuánto tiempo no se le permitió entrar por las puertas de la *Jerusalén* alta. 852. Cómo el ángel de la muerte se apoderó de él para poder llevarse su alma. 864.

David Lida, un rabino altoalemán de *Ámsterdam*, blasfemó contra Cristo y trató de demostrar que el diablo *Sammael* gobierna la cristiandad, y qué respuesta se le dio. 843. 844.

Se demuestra el testimonio de **Dietrich Schwab**. 67. 71. 275. 279. 508. 515. 521. 551. 554. 561. 562. 608. 719.

Ángeles ministradores: véase **Ángeles**.

Canónigos de la catedral: cómo se les llama despectivamente. 523.

Catedral (Dom-Kirche) es llamada burlonamente תהום, es decir, abismo, y por qué. 519. 520. 521. La catedral de Speyer es llamada תהום מכואר, es decir, abismo inmundo. 520. También טומאה, es decir, impureza. 521.

Se dice que el **preboste de la catedral** (Dom-Probst) de París se convirtió al judaísmo por consejo de un demonio. 634.

Doran, un gran cabalista, cómo arrojó al mar una tablilla en la que había escrito varios nombres sagrados y, con ello, destruyó la flota y el ejército del emperador Carlos V. 163. 164.

Duma, lo que significa. 748.

E.

ED, así se llama una fiesta o festividad de los idólatras. 557. 560. 561. 562. 567. Sin embargo, dos o más se llaman *Edim*, es decir, destrucciones. 557. 559. 561. 566.

Se dice que había piedras preciosas de 100 codos de longitud en las mesas que Dios preparó para la boda de Adán. 830. 831. Se dice que las piedras preciosas y las perlas brillaban como el sol en una ciudad construida por Abraham. 393. Estas se utilizarán en el futuro. 393. 394. También había piedras de este tipo en el arca de Noé. 394. Se dice que, junto con el maná, las piedras preciosas y las perlas cayeron en el desierto para los israelitas. 484. Una piedra preciosa con la que se podía devolver la vida a lo que estaba muerto. 408. 409. Cómo las aves saladas volvían así a la vida y se alejaban volando con ella. 409. Se dice que Abraham llevaba alrededor del cuello una piedra preciosa que curaba a los enfermos que la miraban. 409. Después de la muerte de Abraham, se dice que Dios la colgó al sol. 409.

Edom, por qué los profetas la sitúan junto a Moab. 750. Edom, y la descendencia y los hijos de Edom, se denominan cristiandad y cristianos: véase Cristianos. Edom está representada por los chupasangres. 798.

Edomitas: se dice que fueron los primeros en adoptar la fe cristiana, que se extendieron por Roma y toda Italia, y que gobernaron allí. 641. Por lo tanto, a los cristianos se les llama generalmente edomitas, excepto a los cristianos de Abisinia. 637. A los judíos se les puede llamar edomitas con razón. 644. Actualmente, a los edomitas no se les considera hermanos. 664. Pocos edomitas creyeron en Jesús cuando Constantino el Grande se convirtió al cristianismo. 746. Los edomitas se volvieron orgullosos después de haber gobernado en Roma. 765. Italia se llenó de ellos. 769.

Fe edomita: denota la religión cristiana. 496. Por qué se llama así. 273. 497.

El reino edomita es el nombre que se le da a la cristiandad: véase Cristiandad.

Se dice que Egipto es la más impura de todas las tierras. 28. De las diez medidas de brujería que llegaron al mundo, nueve se quedaron allí. 166. Cómo los israelitas fueron cautivos allí por la brujería. 28.

El egipcio, por qué fue asesinado por Moisés. 99.

Adulterio cometido por un judío con la esposa de un cristiano: lo que enseñan los judíos al respecto. 433.

Se dice que **el matrimonio entre cristianos y otras personas ajenas al judaísmo** no es matrimonio en absoluto. 432. 433. 720. 721.

Honor que se debe mostrar a los rabinos y sabios. 333. 334. 335. Cómo se debe honrar a los maestros. 335. 336.

Vanidad, nombre con el que se blasfema contra Cristo. 81. 138.

Unicornio, cómo se salvó del Diluvio. 385. 386. Qué grande era uno joven y cómo taponó el Jordán con sus excrementos. 386. Cómo el rey David llegó a montar un unicornio y lo que le sucedió. 386. 387.

Elchanán, un niño judío, que según se dice fue robado en Maguncia por una mujer cristiana y que después se convirtió en papa, pero al final volvió a ser judío. 535.

Se dice que la **miseria** del cautiverio de los judíos es la razón por la que Dios también está en la miseria. 26. 27. Y dondequiera que ellos estén en la miseria, se dice que Dios también está en la miseria. 27. Se dice que Dios es redimido junto con ellos de la miseria. 28. Y se dice que Él es capaz de ser redimido a través del arrepentimiento de los judíos. 28. 29. Se dice que los animales, los

peces y las aves fueron expulsados junto con los judíos de la Tierra Prometida a la miseria, y que regresarán allí con ellos. 29. Cómo los peces cayeron en la miseria. 30. Se dice que Dios se arrepiente de haber creado la miseria. 35. La miseria de los judíos bajo los cristianos se llama la miseria edomita. 187. 751. 752. 798. La miseria romana. 730. La cuarta miseria. 738. La miseria esavita. 741. 742. 756. La miseria de Seir. 756. Cuánto tiempo se dice que durará. 839. La miseria expía los pecados. 742. ¿Cuál es la razón por la que los judíos están en la miseria? 742. 743. ¿Por qué han estado en ella durante tanto tiempo? 743. 744.

El profeta **Elías**: cómo se encontró con *R. Shimon* y de qué hablaron. 12. De qué habló con *Rabba*, el hijo de *Shela*. 12. Cómo se encontró con *R. Nathan*. 15. Qué tipo de voz oyó en el desierto. 23. Cuán impúdico se dice que era. 433. Lo que se dice que Dios habló sobre su impureza. 433. Se le prepara una silla en cada circuncisión, y por qué. 685. 686. Se le llama el ángel del pacto. 686. Él matará a *Sammael*. 839.

Elías, un hombre desconocido: cómo llegó a Roma, a Simón Kephas, y qué hizo allí. 288. Ordenó que se observara el domingo en lugar del sabbat. 288. Cómo murió. 288.

Elías, el *Rabino*: cómo sostiene que está permitido que un judío enseñe la Ley a un cristiano. 609. 610. Su error. 610.

Eliezer, el *Rabino*: qué disputa tuvo con los otros *Rabinos*, qué milagros le sucedieron y cómo le fueron las cosas. 14. 15. Con una sola palabra, produjo un campo lleno de calabazas. 437. Qué gran barriga tenía. 441. Cómo en una ocasión le cortaron muchas cestas de grasa de su cuerpo. 441. Cómo se atormentaba a sí mismo y cuánta sangre y pus le salían en una sola noche. 441. Junto con el *Rabino José*, rompió en pedazos el libro de la Ley en una *disputa*. 443.

Eliezer, el *Rabino*, hijo de *Dordeja*: qué tipo de fornicador era. 429. 430.

Eliezer, el sirviente de Abraham, se llamaba *Og*. 381. 389. Posteriormente fue liberado y se convirtió en rey de Basán: véase *Og*. Suponía que tomaría a *Sara* como esposa. 381. *Labán* quería matarlo, ¿y por qué? 382. Cómo se salvó de él por medio del *Schem hammphorasch*. 382. *Labán* quería envenenarlo con veneno. 383. Se dice que la tierra saltó hacia él, ¿y por qué? 417.

Según las enseñanzas del *Talmud*, se dice que los hijos de Elí, *Hofni* y *Fineas*, no pecaron, aunque las Sagradas Escrituras enseñan lo contrario. 344.

El codo de DIOS: cuánto mide. 5. Después de la destrucción del Templo, se dice que DIOS solo tiene cuatro codos de espacio en el mundo. 24.

La iglesia *Emiranus* en Maguncia: en qué ocasión se construyó y quién le dio ese nombre. 513. 514. 515.

Los ángeles que sirven a Dios y a qué distancia se encuentran de Él. 4. A los ángeles también se les llama poderes y sombras. 7. 9. Se dice que están en el cielo, directamente sobre aquellos que están en la tierra en las academias. 7. Se dice que enseñan en las academias del cielo. 9. Cómo los ángeles ministradores quisieron consolar a Dios por la destrucción del Templo, pero Él no quiso ser consolado. 20. Se dice que el ángel *Mi* es capaz de liberar a Dios de Su voto, juramento y promesa jurada. 21. 22. Y se dice que lo liberó. 22. Se dice que Dios consultó con los ángeles acerca de la creación de Adán. 31. 32. Dios no deseaba revelarles que de Adán descenderían hombres malvados, y por qué. 31. 32. 33. Algunos ángeles no querían que Adán fuera creado. 32. Cómo intentaron impedir que Dios aceptara el arrepentimiento de Manasés, y lo que sucedió en relación con esto. 33. 34. Se dice que los ángeles hicieron música y bailaron en la boda de Adán. 47. 48. Y se dice que en el futuro tocarán música para los justos en el Paraíso. 49. También se dice que bailaron ante Jacob, así como ante el rabino Eliezer y Jochanan. 50. Cómo los ángeles intentaron quitarle la vida a Moisés y cómo Dios lo salvó. 53. 54. 309. Se dice que el ángel del sueño fue conjurado por Judá. 177.

Los ángeles, cómo anunciaron a la Virgen María el nacimiento de Jesús, y dijeron que Él hablaría en la cuna, y también lo que María respondió. 221. Un ángel golpea a un niño en la boca cuando nace. 326. 327. 328.

El ángel *Kemuel*, cómo le habló con dureza a Moisés y fue herido por él. 308. El ángel *Hadarniel*, cómo recibió una reprimenda de Dios cuando se dirigió a Moisés con palabras duras. 308. 309. Cómo Moisés se aterrorizó ante los ángeles *Sandalfon* y *Galizur*. 309. De qué manera los ángeles del terror quisieron quemarlo. Véase Moisés. El ángel *Jesitja* le enseñó de nuevo a Moisés la Ley, que había olvidado. 310. Los ángeles le dieron a Moisés remedios medicinales y le enseñaron los secretos de los nombres que se extraen de la Ley. 310. El ángel de la muerte también le comunicó algo a Moisés. 310. Los ángeles molieron el maná. 312. Lo que los ángeles le dijeron

a Dios cuando quiso darle la Ley a Moisés. 317. Dios no debe hacer nada sin antes consultar con los ángeles. 347. Se dice que los ángeles guiaron a los israelitas cuando retrocedieron ante la entrega de la Ley. 479. 480.

Los ángeles consideraban a Adán como un dios. 366. 367. 368. Y le temían por su grandeza. 367. Cómo se dieron cuenta de que no era un dios. 368. Cómo los ángeles se reunieron alrededor de Adán para escuchar los secretos del libro que había recibido del cielo. 376. 377. Los ángeles que cayeron del cielo cometieron fornicación con las esposas de los hombres y también tomaron esposas de entre ellos. 380. Se dice que los gigantes también descienden de ellos. 380. 381. Los ángeles asaron carne y enfriaron vino en la boda de Adán. 831.

Los ángeles no prestan atención al idioma caldeo. 675. Odian a los incircuncisos y les desagrada que Dios hable con ellos. 675.

El ángel que luchó con Jacob, quién era. 844. a 850. El que es llamado el ángel de la liberación, el ángel del rostro y el ángel del pacto es un ángel no creado. 846. a 850. Él dio la Ley en el monte Sinaí. 846.

El ángel del pacto también se llama Elías. 686.

Se supone que los ángeles, que son 70, gobiernan las 70 naciones del mundo y son sus príncipes. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 850. Estos son la parte de las naciones. 805. Rodean el trono de la gloria. 805. 806. 807. 810. 817. 819. De qué fuente sacan los judíos la prueba de que tales ángeles han sido puestos sobre las naciones. 806. Se supone que son los consejeros de Dios. 807. 809. 810. Estaban representados por 70 palmeras. 807. Desde cuándo fueron puestos sobre las naciones. 807. 808. Cada uno de ellos protege a su pueblo y es su defensor. 808. 820. Son los dioses de las 70 naciones. 808. 809. 850. Por esta razón se les llama dioses. 809. 814. 815. A los judíos no se les permite maldecirlos. 809. También se supone que mueven las esferas celestes y son sus almas. 811. 812. Según la opinión de *Aben Ezra*, se supone que son las estrellas y los planetas. 812. Se supone que cada uno de ellos proporciona sustento a su pueblo, cuida de él y le procura el bien y la paz. 812. 813. 814. 817. Se supone que todos ellos son juzgados por Dios el día de Año Nuevo junto con sus pueblos. 814. 815. Son golpeados y castigados cuando sus pueblos pecan y no se comportan correctamente. 814. 815. Cuando uno de ellos es golpeado, su pueblo cae, y cuando uno de ellos cae, su pueblo también cae. 815. Cada uno de ellos juzga a su propio pueblo cada año. 815. Todos ellos estuvieron una vez

atados, y cuánto tiempo permanecieron atados. 816. Se supone que los 70 ángeles deben guerrear entre sí cuando sus pueblos súbditos guerrean entre sí. 813. Todos ellos son ángeles malvados y demonios. 816. Han corrompido el aire de las tierras y los pueblos. 817. Por esta razón se les llama príncipes de la impureza y la corrupción. 816. 817. 820. Ídolos. 817. Comparados con las aguas del Diluvio. 817. Se les llama fuerzas de la impureza. 817. 818. El lado de la impureza. 818. *Keliphoth*, es decir, cáscaras o cortezas. 817. Por qué se les llama así. 818. Sombras. 818. 819. Príncipes. 805. 806. 808. 809. 812. hasta 819. Vigilantes que recorren la ciudad. 814. 818. 819. 820. Las 70 ramas del árbol más alto. 819. Todos ellos serán sacrificados en el futuro. 840.

Se dice que hay dos ángeles de la muerte, designados para la muerte: a saber, *Gabriel* en la tierra de *Israel* y *Sammael* fuera de la tierra de *Israel*. 854. Ambos tienen grandes ejércitos a su mando, y cuál es la naturaleza de estos ejércitos. 855. Son siervos de *Metatrón*, cuyas órdenes cumplen. 855. Cada ángel de esa hueste mata solo a una persona, tras lo cual desaparece del mundo. 855. El ángel de la muerte no tiene poder sobre los judíos. 862. 863. Ni sobre quien estudia la Ley. 863. 864. Cómo obtuvo el dominio sobre Raf Chasda y el rey David. 863. 864. Se dice que tenía dominio sobre seis. 864. En otra parte se afirma que sobre nueve. 865. En otra parte se afirma que sobre trece. 866. La razón. 867. 868. 869. Cómo el rabino Jehoshua ben Levi engañó al Ángel de la Muerte. 868. 869. 870. 871. El Ángel de la Muerte fue obligado a prestar juramento, y por qué. 333. 335. 871. El Ángel de la Muerte corre por las calles durante una época de hambruna y tiene el poder de matar a las personas. 871. 872. Cuando sale, se dice que los perros aúllan. 872. Está completamente cubierto de ojos. 872. 874. Y es tan antiguo como el mundo. 873. Lleva una vestimenta ardiente. 873. 874. Deja caer gotas de hiel de su espada en la boca de los hombres, y estos mueren. 873. Qué le sucede a una persona cuando el Ángel de la Muerte le quita la vida. 873. 874. Se dice que el Ángel de la Muerte baila entre las mujeres que están presentes en un cortejo fúnebre. 878. Por qué baila. 879. Reveló tres cosas al rabino Jehoshua ben Levi, y cuáles son esas cosas. 878. 879. Golpea a los muertos en la tumba. 883.

Enoc nació circuncidado. 680. 681. Entró en el Paraíso con vida. 865. 866. 867.

Epicúreo, origen de este nombre. 694. 695. Hay dos tipos. 695. Quién es uno de ellos. 589. 695. A Cristo se le llama por este nombre, y por qué. 95. 96. También a los cristianos. 692. 694. 695. 696. Y los judíos convertidos. 726.

727. Se les compara con perros. 715. Se debe matar a los epicúreos. 69. 95. Quien llama a su maestro por su nombre es llamado epicúreo. 337.

La tierra, brotó para encontrarse con tres personas. 416. A Abisai. 414. 416. Al patriarca Jacob. 416. Y a Eliezer. 417. También se dice que Abraham hizo que brotara para encontrarse con él. 417.

Terremoto, de dónde viene. 24. 25.

Se dice que *Erez* es la más baja de las siete tierras. 461. Descripción de la misma. 461.

Esferas terrestres, se dice que hay siete, lo cual es un misterio de la Ley. 460. Para qué fueron creadas. 460. Seis están debajo de aquella en la que vivimos. 461. Están dispuestas una encima de otra como los siete firmamentos. 461. Cómo se llaman. 461. Descripción de la esfera terrestre más baja. 461. De la segunda desde abajo, llamada *adamah*, y sus habitantes. 461. 462. De la tercera desde abajo, llamada *arka*, y sus habitantes. 462. De la cuarta desde abajo, llamada Ge [¿Gehinnom?], y sus habitantes. 463. También se la llama el Valle del Hijo de Hinnom. 463. Descripción de la quinta esfera terrestre desde abajo, llamada *neschija*, y sus habitantes. 464. De la séptima, llamada *tebhel*, en la que moramos. 464. Algunos nombres de la misma presentados de forma diferente. 465.

Redención, los judíos no son dignos de ella. 744. Se dice que su futura redención será como la redención de Egipto. 774. Cuándo ocurrirá. 839.

Ernst Ferdinand Hesse confronta a los judíos con los nombres burlones que dan a los cristianos. 716.

Creados, se dice que siete cosas fueron creadas antes que el mundo. 316.

Se dice que los patriarcas conocían la Ley por su propio entendimiento y la guardaban antes de que fuera dada. 324. No pecaron. 343. Se dice que la naturaleza maligna no reinaba sobre ellos. 343. Lo que les sucedió a los patriarcas fue una prefiguración de sus descendientes. 600.

El profeta Isaías, cómo fue tragado por un cedro y así castigado. 162. Nació circuncidado. 680. 681.

Esaú: este es el nombre blasfemo dado a *Cristo*. 98. Se dice que el alma de Esaú entró en *Cristo*. 98. 194. 637. Se dice que el alma de Caín entró en Esaú. 99. Se dice que Esaú estaba del lado de la serpiente. 99. También la parte

malvada de Caín. 99. Los dientes de Esaú se desafilaron cuando intentó morder a Jacob en la garganta, que se había convertido en mármol, y por esta razón lloró. 472. Qué significaba la enemistad entre Esaú y Jacob. 600. Se le considera un dios extranjero. 624. Llamado Edom. 645. Él engañó primero a Jacob. 646. Los nombres Esaú y Amalec se toman a veces en el mismo sentido. 655 a 659. Se dice que Esaú nació bajo el planeta *Marte*, y por esta razón era un derramador de sangre. 645. Descendía de la impureza de la antigua serpiente, es decir, del diablo *Sammael*, y la inmundicia más potente de este fue introducida en él. 645. Por lo tanto, se le llama la escoria de *Sammael*. 646. La serpiente habitaba en sus entrañas. 646. Llevaba la imagen de la serpiente en su cadera. 646. Estaba marcado con el signo de *Sammael*. 646. 647. Su rostro se le apareció a Jacob con la forma de *Sammael*. 647. También se le llama *Sammael*. 647. 648. 658. Satanás. 647. La serpiente antigua. 647. 648. Un hombre del diablo. 648. El cuervo. 648. El cerdo y el jabalí. 648. La cabra. 649. El buey inclinado a embestir. 649. El impío Esaú. 649. 650. 653. 656. El rojo o rojizo. 650. 748. Diversas opiniones sobre por qué era rojo o rojizo. 650. 651. También se le llama el israelita apóstata. 649. Un necio o simplón. 649. Se dice que cedió el derecho de primogenitura a cambio de una espada, y qué tipo de espada era. 611. Cometió cinco tipos de pecados en un solo día, y en qué consistían. 651. 652. Se dice que sus hijos eran bastardos. 652. Quería salir del vientre de su madre cada vez que ella pasaba por una casa idólatra. 652. Poseía la vestimenta que le había quitado a Nimrod después de matarlo. 653. Qué tipo de vestimenta era y cómo le servía para cazar. 653. Por qué una vez fue a cazar sin esa vestimenta y estuvo fuera mucho tiempo. 653. Por qué era amado por su padre Isaac. 653. Cómo llegó a su fin. 653. 654. Cuánto honraba a su padre. 744. Se dice que gobierna el mundo debido a tal honor. 744. Se dice que no tiene parte en Dios. 658. 659. Y que será destruido por completo. Ibíd.

Los hijos, la descendencia y el pueblo de Esaú se llaman cristianos. Véase: Cristianos.

El nombre de Esaú será deficiente en el futuro. 767. Los descendientes de Esaú han gobernado en Italia. 769.

Burro: el burro del rabino Phinhas se negaba a comer nada de lo que no se hubiera pagado el diezmo. 421. 422. El burro del rabino José no aceptaba más salario del que le correspondía. 422. Era más piadoso que los judíos de hoy en día. 422. Se dice que un burro fue quemado en lugar de un rabino. 163. Se dice

que el burro de Abraham habló con Abimelec. 410. El burro del rabino Janina, qué piadoso era. 461. Lo que sucedió con el mismo. 421.

Comer: quien haya estudiado puede comer carne de animales y aves, pero nadie sin estudios puede hacerlo. 339.

Esdras: lo que se le apareció a un mayordomo en un sueño en su tumba, y lo que siguió a partir de ello. 630.

El Evangelio, o Nuevo Testamento, se ordena a los judíos que se burlen de él. 65. Qué significa la palabra «Evangelio». 275. Los judíos lo llaman burlonamente *aven gillajon*, es decir, vanidad o pecado del libro, o vanidad y pecado escritos en papel. 275. O *Avon gillajon*, es decir, un pecado del libro, es decir, un libro en el que están escritas cosas pecaminosas. 276. 291. Han aprendido este nombre burlón del *Talmud*. 276. Dios enseñó a Jesús, según las enseñanzas del *Alcorán*, la Ley y el Evangelio. 225. Se le anunció de antemano a la Virgen María que a Jesús se le enseñaría la Escritura, la Sabiduría, la Ley y el Evangelio. 221. Dios le dio a Jesús el Evangelio. 225. 292. Lo mismo fue dado desde el Cielo. 292. Y debe observarse. 292. 293. Se dice que el Evangelio no es la Ley de Jesús, sino una obra corrupta que proviene de personas libertinas y frívolas. 282. 283. 284. Refutación de esto. 289. 290. 291. El Evangelio se cuenta entre los libros heréticos. 293.

Los evangelistas y apóstoles son llamados personas estúpidas y forjadores de corrupción. 281. También hombres libertinos, frívolos y mentirosos que han pervertido la Palabra de Dios. 282. 283. 284. Refutación de tal calumnia. 288. 290. 291.

Incluso Schatja, qué tipo de piedra era. 156. 158. 159. Se dice que sobre ella se erigía el *Schem hammephorasch*. 156. 159. 160. Por qué se colgaron dos leones de bronce delante de ella. 156. 157. Qué hace cuando se jura un juramento verdadero o falso. 159. 160. Se dice que Dios comenzó a crear el mundo a partir de ella, que con ella también lo fundó y selló el gran abismo. 160. 161. A qué altura del suelo se encontraba en el Templo. 161. Refutación de las mentiras judías al respecto. 161.

La vida eterna, quién puede estar seguro de ella. 450. Aquellos que no participarán de ella. 492.

Exilio de los judíos. Véase Miseria.

El huevo del pájaro *bar juchne*, cuántas aldeas inundó y cuántos cedros rompió. 397.

Los huesos del profeta Ezequiel, por qué no fueron enterrados en tierra pura. 269.

F.

La enfermedad de las caídas, o enfermedad, de dónde proviene. 427.

El toro, que fue sacrificado al ídolo *Baal*, cómo se resistió a ello y qué le dijo a Elías. 4.

Color, el color pálido de los moribundos, de dónde proviene. 873.

El ayuno de los cristianos antes de la fiesta de Pascua, de dónde se dice que proviene. 255. 256. A los judíos no se les permite ayunar los domingos. 558. 559.

«Enemigo» es como los judíos llaman a la cristiandad. 89. 145. 499. 601. 657. 740. También bajo el nombre de *Amalec*. 752. *Amalec* es un enemigo de Dios. 752. Todas las naciones, y especialmente los cristianos, deben ser enemigos de los judíos. 601. 602. 603. 604. 729. Los enemigos de los judíos deben ser enemigos de Dios. 604. 605.

La enemistad entre Esaú y Jacob, y lo que se decía que significaba. 600.

La fiesta del nacimiento de *Jesús*, así como la de su circuncisión, y cómo se dice que *Simón Kephas* ordenó que se observara. 287. Las fiestas de los cristianos son despreciadas. 557. La fiesta o día festivo de los cristianos es llamado *ed*, es decir, una desgracia, por los judíos. 557. 560. 561. 567. Ruina y destrucción. *ibíd.* Dos o más fiestas se llaman *edim*. 542. 557. 561. Del mismo modo, *hével*, es decir, una vanidad. 559. Y *Chogga*, es decir, un terror o ruptura, y por qué motivo. 559. 560. La fiesta de Navidad y cómo se llama. 560. 561.

Se dice que el fuego descendió del cielo y rodeó a dos rabinos. 50. Se dice que el fuego del infierno no tiene poder sobre los israelitas impíos, y por qué. 449.

Fiesta de los días de los apóstoles, y cómo se llama. 560.

El firmamento, cuántos hay y cómo se llaman. 467. En el tercero, se dice que el maná es molido. 467.

Se dice que hay 700 tipos de peces limpios. 29. Se dice que todos ellos fueron con los israelitas al cautiverio en Babilonia y que regresaron con ellos. 29. Excepto el pez *Schibbuta*. 29. 30. Cómo fueron al cautiverio. 30. Sobre un gran pez. 399. Acerca de otro gran pez, sobre cuya espalda yacía arena y habían crecido juncos. 399. 400. Lo que les sucedió a Rabba, el nieto de Channa, y a su compañía sobre él. 400. Acerca de otro pez extremadamente grande. 400. Y otro más, cuyos ojos eran como dos lunas. 400. Sobre otro gran pez que medía 300 millas de largo, en el que estaban escritas ciertas palabras. 400. Sobre el gran pez *Leviatán*. 401. Por qué la hembra fue sacrificada y salada. 401. Lo que el rabino *Bechai* escribe sobre esos grandes peces. 401. 402.

«Carne» significa seres humanos en ciertos pasajes de las Sagradas Escrituras. 448.

Maldiciones: los judíos suelen maldecir a los cristianos, y cómo lo hacen. 624. 625. 626. 627. Véase también «maldecir».

Fórmulas de maldición de los judíos, con las que suelen maldecir a aquellos a quienes odian. 69. a 72.

Mujer: no se debe tocar a una mujer a la luz de una lámpara, y por qué. 427. Una mujer fue transformada en una asna por el rabino Jannai, y lo que sucedió a continuación. 436. 437. Cuando una mujer que devoró a sus hijos durante su vida muere, se le debe llenar la boca de tierra, y por qué. 895.

Los «extranjeros» se contraponen a los israelitas. 618. 622. 714. A los judíos se les permite visitar a los enfermos entre los extranjeros. 618. Los *edomitas*, entendidos como cristianos, son considerados extranjeros. 659 a 665. Se les llama perros. 714. Y asnos. 717. «Extranjero» es el nombre que se da a cualquiera que no sea judío. 622. 623. 626. 660. 665. Se contrapone a la palabra «hermanos». 660. Lo que *Abarbanel* escribe sobre la palabra «extranjero». 661. 662.

Los glotones, que existían entre los maestros talmúdicos. 440. 441. Tales glotones son personas impías. 442.

Rana, que era tan grande como el pueblo de *Akra*. 399. Fue tragada por una serpiente. 399. Se dice que una rana habló con David. 423.

Zorro, del que se dice que tenía su guarida dentro de un nabo hueco y que criaba a sus crías en él. 406.

Se dice que el temor de Dios no está en manos ni en poder de Dios. 363. Remedios contra el miedo que se apodera de una persona. 427.

El defensor de los judíos es el ángel *Miguel*. 851. También *Sammael* en el Día de la Expiación. 834. 835. Los 70 ángeles que están al frente de las 70 naciones son sus defensores. 808. 820.

El príncipe de Esaú es la serpiente antigua. 593. Príncipe, es decir, el ángel que preside a *Abimelec*, cómo fue castigado. 815. Príncipes, 70 en número, que gobiernan sobre las 70 naciones del mundo. Véase: Ángeles.

G.

Se dice que el ángel Gabriel clavó una caña en el mar, de la que surgió un pedazo de tierra sobre el que se construyó Roma. 736. Una vez fue atado por *Miguel*. 816. Se dice que en el futuro organizará una cacería con *Leviatán* y *Sammael*. 823. 842. Gabriel es el ángel de la muerte en la tierra de Israel y el siervo de *Metatrón*. 855. Tiene muchos ejércitos o ángeles bajo su mando, que son ángeles de la muerte. 854. 855. No estaba dispuesto a llevarse el alma de Moisés, a pesar de que Dios se lo había ordenado. 858.

Galizur, un ángel también llamado *Rasiel*, y cómo Moisés se sintió aterrorizado ante él. 309.

Gapim, significa Roma a través de *Athbash*. 735.

Gansos, de los que fluyen ríos de grasa. 398. Por culpa de ellos, los israelitas tendrán que rendir cuentas algún día. 398. Se dice que los gansos y las gallinas hablaban entre sí. 412.

Ge, una de las siete tierras. 461. Descripción de ella y de sus habitantes. 463. Oración, *Alénu leschahbéach*. 81. En ella se blasfema contra Cristo y se le llama *hével varick*, es decir, vanidad y nada. 81. 82. La evasión de los judíos ante esto. 83. 84. Refutación de la misma. 83. 84. En dicha oración, los judíos también escupen contra Cristo y los cristianos. 83. Cómo tratan de excusarse en ella. 87. 88. Refutación de su pretexto. 88. Oración *Haggojim éfes vatohu negdecha chaschúvim*. 134. 135. 136. La oración de un judío vestido con una prenda de lana y lino no será recibida ante la corona de Dios. 581. Por qué no se escucha la oración de los judíos en la actualidad. 581. 582. 583. Por qué se lamentan. 583. 584. No se escucha la oración de nadie a menos que haya un judío presente. 617. La oración de los judíos es escuchada gracias a la

circuncisión. 682. 683. La oración de los cristianos no es escuchada. 682. Las oraciones de los judíos, cuán agradables son para Dios. 580. Se dice que el ángel *Sandalfon* teje coronas con ellas y las coloca sobre la cabeza de Dios. 580. 581. Las oraciones de los judíos se realizan con el rostro vuelto hacia Jerusalén, y por qué. 584. Correas de oración: véase *Tephillim*. Se debe erigir un edificio en nombre de Dios, y no en nombre de los ídolos, y por qué. 522. 523. Los huesos de los malvados serán triturados en el infierno. 72. Los mandamientos de Dios, cómo fueron dados uno tras otro. 325. Costumbres de otros pueblos: los judíos deben evitarlas. 605. 606. Gedalja el Rabino, que escribió el libro *Schalschéleth hakkabbala*, lo que escribió sobre Jesús. 237. Los judíos lo consideran un gran mentiroso. 248. Memoria: un remedio ridículo para fortalecerla. 428. 429. Cautiverio de los judíos: véase Miseria. El misterio sobre Cristo, que reveló un líder de los judíos llamado *Teodosio*, un comerciante de plata llamado *Filipo*. 128. a 132. El Espíritu de Dios, cómo, según las enseñanzas del Corán, fue enviado a la Virgen María en forma de hombre y le anunció el nacimiento de Jesús. 222. 223. Lascivia del rabino Akkiva. 430. 431. Del rabino Meir. 431. Del rabino Tarpon. 431. Del *Rass* y *Raf Nachman*. 431. 432. Del *Elías*. 433. Los espíritus obedecían a *Salomón*. 355. 358. También traían piedras y otros materiales para la construcción del Templo. 355. 358. Se dice que Adán engendró espíritus durante 130 años. 374.

El clero entre los cristianos: por qué tienen la parte superior de la cabeza rapada al cero. 192. Se les llama *cumarim*, es decir, sacerdotes idólatras y paganos. 499. 500. 503. Sin embargo, a uno solo se le llama *cumar*. 499. *Cumere Jeschua*, es decir, sacerdotes idólatras de *Jesús*. 501. También sacerdotes edomitas. 502. Y *gallachim*, es decir, los afeitados; sin embargo, solo uno se llama *gallach*. 502. 503. Los judíos esgrimen dos razones blasfemas por las que ciertos clérigos cristianos se afeitan el pelo en el centro de la cabeza. 505. 506. A los clérigos cristianos también se les llama *nablanim*, es decir, desolladores; *Kelabim*, es decir, perros; y *gannavim*, es decir, ladrones. 506. Sin embargo, solo uno se llama *nablan*. 551. *Gallachim* es también el nombre que se da a los sacerdotes de los turcos y los paganos. 504.

Gemara: qué es. 56. 295. Contiene cosas blasfemas y de mal gusto. 295. Quién la compuso y cuándo se completó. 296. Se dice que Dios se la enseñó oralmente a Moisés en el monte *Sinaí*. 300. Por qué no se entregó por escrito. 300. Cómo se demuestra a partir de la Biblia. 299. 300. Estudiarla: lo mucho que se valora. 329. Se compara con el vino especiado y las especias. 330. Cómo se debe evitar a quien solo estudia la Biblia y la Mishná, y no la

Guemará. 330. Quien lee la Biblia sin la Mishná y la Guemará es como quien no tiene Dios. 330. El mundo no puede existir sin ella. 330.

Gematria: qué es. 73. La prueba de los judíos por medio de ella. 73. 74. 83. 84. 104. 454. 486. 586. 679. 680. 682. Tal prueba es absurda e inválida. 74. 75. Es rechazada por el propio *Aben Esra*. 75. Prueba mediante ella contra los judíos. 75.

Hombre justo: debe ser bendecido cuando se le mencione. 68. Cómo se hace esto. 72. 73. Los justos deben ser llamados *Jehová*; los vivos reciben su nombre tras su muerte. 703.

Juicios: se dice que seis de ellos pasan por encima de una persona fallecida. 881 a 884.

Ofrendas: cómo deben comportarse los judíos con respecto a ellas en una fiesta cristiana. 567. Los judíos dan regalos a *Sammael* en el Día de la Expiación. 834. 835. Sin embargo, no se supone que se le sirva a través de tales regalos. 835. Cuando uno le da un regalo a alguien a quien teme, esto se llama dar regalos a *Sammael*. 835.

Ley: se dice que pasó frecuentemente por las bocas de los maestros talmúdicos antes de ser dada en el monte *Sinaí*. 9. Quien haga el bien a los que estudian la Ley también será instruido en la Ley después de su muerte. 12. Se dice que *Jefafja* es el príncipe de la Ley. 57. La Ley de *Moisés* no debe ser tenida en tan alta estima como las palabras de los escribas. 96. 330. Dios prometió durante la época del Antiguo Testamento dar una nueva ley a través del *Mesías* desde el Monte *Sión*. 270. Y Él predicará lo mismo a los justos en el Paraíso. 271. El *Mesías* enseñará una nueva ley. 270. 271. 272. Véase también el Nuevo Testamento. Los judíos tienen una doble Ley: una escrita y otra oral. 293. 294. Cómo demuestran de manera absurda que hay dos Leyes. 297. 298. 299. Por qué la Ley oral no se dio también por escrito. 300. 331. 332. La prueba de los judíos de que existe una Ley oral, y su refutación. 301. 302. 303. 304. 305. La Ley oral es el fundamento, y más que la Ley escrita. 301. 329. Y se dice que solo Dios hizo un pacto con los israelitas a causa de esta Ley oral. 302. 305. Se dice que Dios obligó a los israelitas a aceptar la Ley. 36. 305. 306. Sin embargo, tal coacción solo debe entenderse con respecto a la Ley oral. 306. Moisés aprendió la Ley en 40 días, pero la olvidó en una hora, y luego la aprendió de nuevo del ángel Jefifja. 310. Por qué los *rabinos* tienen opiniones tan contradictorias en su interpretación de la Ley oral. 313. 314. Todas esas

enseñanzas contradictorias sobre la Ley son la Palabra de Dios. 315. 316. Se dice que la Ley fue creada antes que el mundo. 316. 320. Cuánto tiempo existió antes del mundo y qué le dijeron los ángeles a Dios cuando Él quiso dársela a *Moisés*. 317. Se dice que *Adán* conocía toda la Ley y cómo llegó a conocerla. 317. 318. 319. Se dice que la guardó íntegramente antes de la Caída. 318. Cómo la aprendieron sus descendientes. 318. 319. 320. *Noé* olvidó la Ley durante el Diluvio debido a la gran angustia. 319. Los patriarcas conocían la Ley por su propio entendimiento y la guardaron antes de que fuera dada. 324. Refutación de este error. 325. 326. A los niños se les enseña toda la Ley en el útero, pero la olvidan de nuevo cuando nacen, porque un ángel les golpea en la boca. 326. 327. 328. La Ley escrita no puede explicarse excepto a través de la Ley oral. 339. Y la Ley oral es una interpretación de la Ley escrita. *ibíd.* Estas dos Leyes están unidas como dos ciervas gemelas. 329. No se debe estudiar la Ley solo. 336. Tampoco se debe estudiar ante un ignorante y una persona sin estudios. 340. Las acciones de los *rabinos* se consideran un cumplimiento de la Ley. 340. Ejemplos de ello. 341. 342. Según las enseñanzas del Talmud, se dice que cierta personas han cumplido toda la Ley, lo cual es contrario a las Sagradas Escrituras. 342. 343. No hay diferencia entre la Ley escrita y la Ley oral. 364. La Ley se vistió una vez con un sayal y se quejó ante Dios de los israelitas. 423. 424. El libro de la Ley fue destrozado por el rabino *Elieser* y el rabino *José* en una *disputa*. 443.

Ley: sus palabras son como un martillo y pueden entenderse de muchas maneras. 453, 454. Una cosa puede considerarse limpia en 49 sentidos, y del mismo modo impura en 49 sentidos. 454. Según algunas enseñanzas, debe explicarse de 49 maneras. 454. Sin embargo, la mayoría enseña que debe interpretarse de 70 maneras. 454, 455, 457. Cómo lo demuestra el rabino *Bechai*. 455. De hecho, se dice que se puede interpretar de hasta 600 000 maneras, y que cada una de sus letras tiene 600 000 formas y significados. 557, 558. Por qué el libro de la Ley no tiene *puntos* ni *vocales*. 455. Se dice que la Ley es el fundamento de las almas israelitas. 458. En el futuro, cada persona leerá la Ley según la interpretación a partir de la cual fue creada su alma. 458. Los pueblos del mundo no estaban dispuestos a recibir la Ley. 571. Los judíos no deben enseñar la Ley a los cristianos. 608, 609. Opinión del rabino *Elías* sobre este asunto. 609, 610. Un hijo de *Noé* que estudia la Ley es culpable de muerte. 617. Se dice que la Ley de *Moisés* perdurará para siempre. 696. La Ley protege contra la muerte, y el Ángel de la Muerte no puede acercarse a quien la estudia. 863, 864.

Estrellas: según las enseñanzas del rabino *Channinae*, hacen que uno sea sabio y rico. 347. Se dice que los hijos, la vida y el sustento *dependen* de ellas. 348.

Judío bautizado: cómo se le llama; véase: judío converso.

Veneno: un rabino mató a una persona con veneno. 434. El rabino *Chija* hizo lo mismo. *ibíd.*

Resplandor: del rostro de *Moisés*, de dónde provenía. 370. Qué gran resplandor emanaba *Sara* de sí misma. 394, 395. Resplandor del monte *Sinaí*. 306.

Fe: véase *Religión*. La fe no depende de la circuncisión, sino del corazón. 687.

Las campanas se cuentan entre las cosas idólatras, y su bautismo es objeto de burla. 508. De dónde proviene su uso. 529. Lo que dicen los judíos cuando oyen sonar las campanas. 529. También las llaman campanas *terefa tholja*, es decir, campanas inmundas de horca. 530. El rabino Salman Zevi lo niega. 530. Respuesta a su evasiva. 530.

Cuerdas de campana, cómo se llaman. 529.

Goi y *Nochri*, es decir, gentil y extranjero, se distinguen entre sí. 663. 664. *Goi*, lo que significa. 665. A un cristiano se le llama así: véase «cristiano». *Goi* es impuro mientras vive, pero no cuando muere, ¿y por qué? 702.

Goim, qué significa en las Sagradas Escrituras. 666. Los *Goim* construyen en nombre de su ídolo. 522. Está prohibido robar su opinión. 619. 626. Qué pueblos se llaman *Gojim* y cuáles se llaman *Ummim*. 667. Las palabras *Goim*, es decir, gentiles, y *Nochrim*, es decir, extranjeros. 714.

DIOS: inapropiado cosas se atribuidas a Él por los judíos. 2. Porque ellos enseñan que Él tiene un cierta medida y longitud, con un tonto cuenta que dada de los miembros de Su cuerpo. 2. 3. 4. Y que quienquiera sabe esto medida es sin duda en la tierra de la vida. 4. Ellos también enseñan que Él estudia todos los días para 3 horas. 5. 6. En concreto, durante el día en la Biblia de la Antiguo , pero en noche en el Talmud. 6. ¿Qué Él hace durante el tiempo 9 horas de el día. 5. 6. 7. Y cómo Él ha vestido a sí mismo en un blanca como la nieve . 6. Además, ellos enseñan que hay hay escuelas escuelas en cielo, en las Dios estaba una muy en contra en contra, y que Él fue vencido en la disputa. 7. 13. 14. 15. Ellos también enseñan que Él ha llorado, y llora llora todos los días. 15. 18. Véase: llanto. ¿Qué Él hizo cuando el Templo fue destruido y quemado.

18. 19. Cómo caminaba por allí y qué hacía. 19. 20. No deseaba ser consolado. 20. Se dice que por eso declaró: ¡Ay de mí! 18. 20. 21. 22. 23. Deseaba ser liberado de Su juramento. 21. Se dice que rugió como un león a causa de la destrucción del Templo. 22. 23. Y que se lamentó miserablemente. 23. Que no tenía descanso cuando los ángeles le recordaban la destrucción. 25. También se dice que ya no se sentó en su trono desde el momento de la destrucción. 24. Y que juró no volver a entrar en la Jerusalén superior hasta que los judíos regresaran a la Jerusalén inferior. 24. También se dice que desde entonces tiene poco espacio en el mundo. 24. Que bailó durante siete días antes del Diluvio. 26. También se dice que está en la miseria junto con los judíos: véase: miseria. Se dice que puede ser obligado a hacer o a abstenerse de hacer algo. 30. 31. 32. 33. 34. Que consultó con los ángeles ministradores sobre la creación de Adán. 31. 32. También que creó la naturaleza malvada del hombre tal y como es ahora, así como los espíritus malignos tal y como son ahora. 34. 35. Se dice que se arrepiente de haber creado cuatro cosas. 35. Se dice que es causa de los pecados, ¿y por qué? 35. 36. Cómo obligó a los israelitas a aceptar la Ley. 36. 37. 305. 306. Se dice que Él mismo pecó, al actuar en contra de la Ley. 37. 38. Y se dice que Él hizo más pequeña la luna. 39. 40. 41. También se le acusa de juzgar injustamente. 41. De haber jurado en falso, aunque se dice que se arrepintió de ello. 41. También de haber actuado con falsedad. 42. De haber sido condenado al ostracismo por los hermanos de José. 43. Sin embargo, con su propio consentimiento. 43. Se dice que se contaminó cuando enterró a Moisés. 44. Y de haber recortado la barba de Senaquerib y afeitado su cabeza, y cómo sucedió esto. 44. 45. De haber creado otros mundos antes de este mundo, que luego volvió a destruir porque no le complacían. 45. 46. De haber adornado a Eva, llevado a Adán y bailado con ella. 46. 47. También bailará en el Paraíso en el futuro. 48. 49. También se dice que reza. 51. ¿Cómo y dónde? 51. 52. También se dice que se pone filacterias y un talit. 52. 53. Cómo mantuvo vivo a Moisés cuando los ángeles querían matarlo. 53. 54. También se dice que se dejó ver vestido como un sacristán, y lo que hizo en esa ocasión. 54. Se dice que las almas de los judíos son parte de Dios. 54. 55. Se dice que Dios enseñó a Moisés el Talmud en el monte Sinaí. 56. 57. 299. 300. A Dios se le llama únicamente *El gibbor* en el Antiguo Testamento. 168. Cuatro grupos no verán el rostro de Dios. 220. Él ha prometido hacer un nuevo pacto. 270. Él dará a los judíos una nueva Ley a través del Mesías, y la predicará en el Paraíso. 271. También se dice que quemó a muchos ángeles con su dedo meñique. 308. Por qué dio solo siete mandamientos a los hijos de Noé después de que estos hubieran olvidado la Ley. 319. Se dice que no hace nada sin antes

consultar con los ángeles. 347. Y que hace todas las cosas a través de mediadores. 347. No se debe alabar demasiado a Dios, de lo contrario se será separado del mundo. 349. Cómo los ángeles alabaron a Dios por haber puesto a Salomón como rey de Israel. 358. Se dice que Dios habló con las letras abiertas y cerradas Mem, o M, que las besó y las abrazó. 423. Morar sobre la cama de un enfermo. 427. Lo que dijo acerca de la impureza de Elías. 435. Se dice que llamó a Jacob *El*, es decir, Dios poderoso. 453. Mostró a Adán todas las generaciones que vendrían después de él. 468. Se dice que Dios conjura a las almas, antes de que desciendan a este mundo, para que no pequen. 472. Cómo impidió que José se acostara con la mujer de Potifar. 476. Cómo Dios tomó a los hijos de los israelitas como garantes cuando quiso dar la Ley, para que Israel la cumpliera. 487. 488. Dios no debe enojarse con los judíos. 579. Cómo se comporta en su juicio hacia los judíos y otros pueblos. 586. 587. Por qué se le llama Dios de dioses. 587. Se dice que provee directamente a los judíos, pero solo indirectamente a otros pueblos. 587. Se dice que el nombre y el trono de Dios estarán incompletos hasta que se borren los nombres de Esaú y Amalec, es decir, de los cristianos. 655. 656. Su reino estará incompleto hasta que se vengue de Esaú; en el futuro hará que suenen las trompetas tres veces. 655. Se dice que Dios habló con Abraham y Balaam en lengua caldea en una visión, ¿y por qué? 675. Para no habitar con personas incircuncisas. 676. Se dice que sujetó el prepucio de Abraham cuando se circuncidó. 683. Se dice que Dios jura por la vida de los seres creados. 362. 363. 686. Para ponerse siete vestiduras hasta que se vengue de Edom. 761. Dios pertenece a los israelitas, y ellos, a su vez, son la porción de Dios. 805. 806. También su príncipe. 809. Castigó a Sammael porque habló mal de los israelitas. 838. Se dice que juró que no redimirá a los judíos hasta que se arrepientan. 839. Se dice que Dios es visto por las personas moribundas. 873.

Dios, que habló con Abimelec, quién era Él. 815.

El Dios de Edom se llama Cristo. 73. Y un Dios extranjero. 73. 74.

El culto divino de los judíos, cuánto agrada a Dios. 574.

Los dioses de las 70 naciones son los 70 ángeles que las gobiernan, que son demonios: véase Ángeles.

Se acusa a los cristianos de idolatría. 545. Y se burlan de ellos. 535.

Los malvados, hay que maldecirlos. 68. Cómo se hace esto. 69. 70. 71. 72. Se transforman en demonios, espíritus y brujas nocturnas. 460. Contra ellos, se

permite la hipocresía. 620. Cómo hay que honrarlos. 621. No se debe hablar bien de ellos. 621. Son inquietos y no tienen paz en el mundo. 772. Durante su vida se les considera muertos. 528. 529. 703. 887. Se les compara con perros. 715. Se debe odiar a los malvados. 589.

El reino malvado se llama cristiandad: véase cristiandad. Lo que impuso a los judíos en contra de sus intereses en el año 1416, prohibiéndoles estudiar la Ley. 758. 768.

La tumba de Sem, cuánto mide. 396.

Saludo, cómo deben comportarse los judíos con los cristianos en una fiesta cristiana con respecto a ello. 565. 566. Saludan a los cristianos por hipocresía, solo por el bien de la paz. 622. 623. A quien no es judío no se le debe saludar dos veces. 623. 627. 628. Cómo el rabino *Chasda* engañó a un *goy* mediante un saludo. 623. 624. Se dice que David también engañó a Nabal con un saludo. 624. Con qué frivolidad engañan los judíos a los cristianos con saludos fingidos. 624. 625. 626. El cuco, con el que se compara blasfemamente a Cristo. 94.

H.

El cabello: por qué, según la maldita enseñanza de los judíos, algunos clérigos cristianos se lo han afeitado por completo. 505. 506.

Hadarniel, el ángel: cuán grande es. 308. Qué tipo de rayos ardientes salen de su boca. 308. Cómo se dirigió a Moisés con palabras duras cuando este ascendió al cielo. 308. Cómo Dios reprendió severamente a *Hadarniel* por ello. 308. 309. De qué manera se excusó y qué hizo después. 309. Cómo se acobardó ante el fuego del ángel *Sandalfon*. 309.

Haggada: cuántas interpretaciones literales tiene. 458.

Haggadoth: qué significa. 10. 56. Se dice que Moisés las aprendió de 70 maneras a partir de los 70 idiomas. 57. Objeción de que los judíos no las entienden según la letra. 58. Respuesta a ello. 58. 59. Cómo se demuestran las *Haggadoth* a partir de las Sagradas Escrituras. 298. 299. Estas también pertenecen a la Ley de Moisés. 299. Y Dios mismo se las enseñó a Moisés. 300. También se dice que Jacob las practicaba de manera excelente. 325.

El gallo: lo que le dice a la gallina cuando se monta sobre ella. 420.

Halajot: lo que significa. 10. 56. Se dice que Moisés las aprendió de 70 maneras a partir de las 70 lenguas. 57. Cómo se demuestran a partir de las Sagradas Escrituras. 298. 299. Se dice que Jacob tenía mucha experiencia en ellas. 325. Quien aprenda una de ellas cada día tiene asegurada la vida eterna. 450.

El cuello de Moisés se volvió tan duro como una columna de mármol, ¿y por qué? 378. Al igual que el cuello de Jacob. 472.

Haman: se llama así a un cristiano que no está bien dispuesto hacia los judíos. 721. Al diablo *Sammael* también se le llama así. 721.

Hamnuna, el rabino, fue castigado porque no creía que existieran siete mundos. 464.

Oficio: uno debe hacer que su hijo aprenda un oficio que sea limpio y fácil. 347.

Harán, el hermano de Abraham, fue arrojado a un horno ardiente y quemado, y por qué ocurrió esto. 491. 492.

El odio hacia los pueblos del mundo proviene del monte Sinaí. 589. El odio entre Jacob y Esaú, lo que significa. 600.

Hay que odiar a los impíos, a los epicúreos y a los herejes. 589. 695. Los judíos odian a todos los demás pueblos. 589. 590. Pero especialmente a los cristianos. 600. 601.

Una casa: ningún judío puede prestársela a un cristiano; sin embargo, algunos rabinos opinan lo contrario. 610. 611.

Las casas de los idólatras deben considerarse como casas de animales. 596. Los cristianos no deben prestar casas a los judíos. 611.

Una comadrona que es cristiana, cómo pueden contratarla los judíos. 613. 614. Si una comadrona judía puede atender a una mujer cristiana. 614. 615.

La lengua hebrea está por encima de todas las lenguas. 805.

Hefel varick, lo que significa. 81. 84. A Cristo se le llama burlonamente por este nombre. 82. 83. 84. La objeción de los judíos contra esto. 83. Refutación de la misma. 83. 84. 85.

El Espíritu Santo es llamado blasfemamente el espíritu inmundo. 264. 265. Lo que los judíos entienden por Espíritu Santo. 265. 266. Prueba de que Él es Dios, porque se le atribuyen atributos y obras divinas. 266. 267. También se le llama Pastor de Israel, un nombre que pertenece y se le da a Dios. 262. También está escrito de Él que los israelitas le amargaron, lo que en otros lugares se dice de Dios. 268. Más allá de esto, también se le llama *Shechina*, con lo que se entiende a Dios. 268. Y el Señor del mundo, que puede resucitar a los muertos. 569.

A los santos fallecidos se les llama vergonzosamente *Kedeschim* (קדשים), es decir, fornicarios o sinvergüenzas, en lugar de *Kedoschim* (קדושים), es decir, santos. 278. 279. Y el difunto Asher. 278. A las personas santas femeninas se las llama *Kedeschoth* (קדשות), es decir, rameras. 279.

El retrete, cómo debe comportarse uno en él. 341.

Enrique III, emperador del Sacro Imperio Romano Germánico: qué tipo de conversación mantuvo en Espira con el rabino Kalonimus sobre la catedral que había construido allí. 520, 521. Se le llama hombre impío. 724.

Héroes que existieron entre los judíos. 396.

Se dice que Helena gobernó como reina en Jerusalén. 174. Cómo Cristo fue acusado ante ella y lo que se dice que ocurrió como resultado. 174, 175, 176. Refutación de tales mentiras groseras. 180 a 183. Cómo ella consideraba a Cristo como el Hijo de Dios y, con duras amenazas, exigió su cuerpo, y lo que siguió a esto. 191, 192.

Ahorcamiento: se dice que Cristo fue ahorcado en un tallo de col, y por qué. 180.

Rebaño de ovejas: cuántas tenía Jacob. 473.

Los corazones rotos son más agradables a Dios que los ángeles ministradores. 4.

Duquesa de Montfort: cómo trató a los judíos en Tufusen. 710.

Un hipócrita es devorado por los niños en el vientre de su madre. 619. No se presenta ante la presencia de Dios. *ibíd.*

La hipocresía es un gran pecado y conduce al infierno. 619. Sin embargo, a los judíos se les permite practicarla contra los malvados. 619, 620. Jacob también

la practicó contra Esaú. 620. La hipocresía de los judíos hacia los cristianos. 621, 622, 627.

Langostas: se dice que hay 800 tipos, todos los cuales sufrieron junto con los israelitas. 29.

Gentil: un gentil deseaba convertirse en judío, pero fue rechazado por Shammai y posteriormente aceptado por Hillel. 294.

Matrimonio: cómo deben comportarse los judíos en este asunto. 339.

Se confirma el testimonio de *Hieronymi de sancta fide*. 279. Es vilipendiado. 537.

Las disputas de Hillel y Shammai, así como de otros rabinos, en la interpretación de la Ley, y su origen. 313, 314, 315, 316. Véase también: Disputa. Se dice que Hillel entendía el lenguaje de las montañas, las colinas, los valles, los árboles, las hierbas y todos los animales. 419.

El cielo, cuánto mide. 5. Se dice que descendió sobre el monte Sinaí. 313. Se dice que el cielo y la tierra se tocan en un lugar. 408. Cuántos cielos hay. 460.

Se dice que Job nació circuncidado. 681. Por qué fue afligido por Satanás. 836.

Se dice que el rey Hiram fue la causa de que Adán fuera castigado con la muerte. 451. Entró en el Paraíso con vida. 391, 865, 866, 867. La razón de esto. 868. Permaneció allí durante mil años, pero después fue arrojado al infierno a causa de su orgullo. 868.

Se dice que el rabino Jehoshua era capaz de convertir calabazas en ciervos y corzos. 435.

Los arrogantes: así se llama a los cristianos. 66. 761. 764. 765. Serán juzgados con fuego. 761. 765.

Se dice que existen academias en el cielo, directamente sobre las que hay aquí en la tierra. 7. Cómo el rabino Isaac Luria entró en ellas con todo su poder. 7. Quien trabaje y estudie diligentemente la Ley en este mundo será conducido a ellas en el mundo venidero. 8. Descripción de dos academias en el firmamento. 8. Qué maestros hay en ellas. 8. Cómo se desarrollan las cosas en ellas. 8. 9. 10. Qué hace Dios en ellas. 10. 11. Qué sucede cuando se plantea una pregunta difícil en ellas. 11. Se dice que Dios fue objeto de una fuerte controversia en una ocasión, y por qué. 13.

El Consejo Superior de Jerusalén estaba compuesto por 70 hombres, sobre los cuales se había puesto a un príncipe. 806. Todos los miembros del Consejo Superior habían aprendido brujería, y con qué propósito. 150. 151. 439. 440. No fueron condenados por ello, sino que eran agradables a Dios y a los hombres. 151. Qué otras cualidades debían poseer también. 151. Este Consejo había pedido a Cristo que acudiera a ellos. 273. Cómo envió a Judas a capturar a Cristo. 175. 176.

El infierno, cuándo fue creado. 316. En el futuro será purificado y unido al Paraíso. 49. El bautismo tendrá lugar en él. 49. 50. Se dice que Cristo descendió al infierno. 140. 194. 195. Y, de hecho, al lugar llamado צואה רותחת (*Zoah rotachath*), es decir, la inmundicia hirviente. 195. 196. Los burlones y los que se ríen de las palabras de los sabios descienden al infierno. 429. Dónde se encuentra el infierno. 464. Cuándo y durante cuánto tiempo descansan allí los condenados. 564. Una persona circuncidada no entra en él. 677.

Se dice que Hofni y Fineas no pecaron con las mujeres ante el Tabernáculo de la Congregación. 344.

El cuerno, por qué en tiempos antiguos se tocaba cuando se llevaba a un difunto. 878.

Cuernos, de los cuales 10 fueron quitados a los judíos y entregados a otras naciones. 568. 569. 853.

La hostia de la Cena del Señor se llama pan impuro. 543. 547. Cómo el *rabino Lipman* instruye a los judíos para que lo excusen. 543. Refutación de lo mismo. 544. Cómo el *rabino Salman Zevi* lo niega y lo defiende. 546. 547. Refutación de lo mismo. 547. La hostia consagrada se llama pan-ídolo y Aboert. 545. También se llama *levach tamé*, ofrenda impura. 543. 547. Y *sevel tamé*, es decir, estiércol o suciedad impura. 549. Cómo el *rabino Lipman* instruye a los judíos sobre lo que deben responder cuando se les acusa de ello. 149. 150. Refutación de lo mismo. 150. 151.

Se dice que las gallinas y los gansos hablaban entre sí. 419.

El perro, lo que hizo en el arca de Noé y cómo fue castigado por ello. 448. Cómo murió un perro por miedo al ángel de la muerte. 872.

Los perros, cuántos tenía el patriarca Jacob. 473. A los cristianos se les llama perros. 713. 714. 715. Los epicúreos y los impíos se comparan con los perros. 715. Cuando los perros juegan o aúllan juntos, lo que significa. 872.

Fornicación del *rabino Elieser*. 429. 430.

«Hijo de ramera» se aplica blasfemos a Cristo. 105. 110. 146. 191. 192. La razón de esto, 106. 107. Cómo el sumo consejo lo consideraba como tal, y por qué. 107. 108. 109. Cómo investigó este asunto el *Rabino Akiva*. 108. 109. Refutación de tales blasfemias. 110. 111. 112. 113. 114. No se permitía que ningún hijo de ramera estuviera en Jerusalén. 114. Cómo la blasfemia de los judíos se hace evidente a partir del testimonio del judío *Teodosio*. 130. 131. Se dice que los hijos de Esaú eran hijos de rameras. 652.

Hushai el *architа*, cómo disuadió al rey David de la idolatría. 477.

I.

Jacob, el patriarca: por qué lloró durante 22 años por José. 43. 44. Dondequiera que vivía, leía y estudiaba la Ley. 321. Estudió en la escuela de *Sem* y *Eber*. 324. Y se dedicó al estudio durante toda su vida. *ibíd.* Se dice que observó los 613 mandamientos. 324. Refutación de este error. 325. 326. Por qué pasó su vida sin dolor y sin maldad. 324. 325. Se dice que permaneció en las escuelas hasta su vejez y que era muy erudito en la Biblia, el *Talmud*, las halajot הֲלָכוֹת y las aggadot 325 .324 .אַגָּדוֹת. También se dice que recitó todo el Libro de los Salmos. 325. Recibió el noveno mandamiento, concretamente el relativo al tendón de la cadera. 325. Se dice que la naturaleza malvada no ejerció dominio sobre él. 324. 343. Se dice que la tierra saltó hacia él. 416. Por qué fue castigado por la violación de su hija *Dina*. 451. 452. Refutación de esto. 452. Se dice que Dios lo llamó «El», es decir, Dios poderoso. 453. Se dice que su cuello se transformó en mármol cuando *Esaú* quiso morderlo, por lo que lloró. 472. Cuántos rebaños de ovejas y cuántos perros tenía. 473. Cómo se le apareció su imagen a *José* cuando estaba a punto de acostarse con la mujer de *Potifar*. 474. 476. Jacob instituyó la oración vespertina. 483. Cómo habló con Esaú en el vientre materno. 489. El odio de Jacob y Esaú, lo que significaba. 600. Se dice que practicó la hipocresía hacia Esaú. 620. Y que se inclinó ante Dios, pero no ante Esaú. 624. Él sabía desde el seno de su madre cuando ella pasaba ante una sinagoga israelita. 651. Fue circuncidado en el seno de su madre. 678. 680. 681. Jacob privó a Esaú del derecho de primogenitura mediante el engaño. 742. Se dice que no fue la primera vez que lo engañó en esa ocasión. 846. Se dice que el nombre de *Jacob* se perfeccionará en el futuro. 767. Se dice que el ángel que luchó con él era el diablo *Sammael*, contra el cual *Abraham* e *Isaac* lo protegieron. 844. 845. Otros dicen que el ángel *Miguel*

luchó con él. 845. 846. Fue sanado por el ángel *Rafael*. 851. Se le llama sacerdote en la tierra. 851. Se dice que el ángel de la muerte no tenía poder sobre él. 864.

El apóstol **Santiago** es llamado hereje. 262. 276.

Jannai, un *rabino*: qué tipo de brujería presenció en la ciudad de *Zipore* y qué juicio emitió al respecto. 435. 436. Qué tipo de bebida le trajo una bruja. 436. Transformó a esa misma bruja en una burra mediante una bebida y la montó hasta el mercado. 436. 437. Prueba contra *Salomón Jarchi* de que este *Jannai* era un *rabino*. 437.

Jafet: de quien aprendió la Ley. 519.

Jasariel, el ángel, se dice que tiene 70 llaves y que vuelve a escribir sobre la piedra fundamental del mundo las letras que se habían dispersado de ella. 159. 160.

Ibbur denota una combinación de almas. 880. En qué consiste. 890.

Jechiel, el *Rabino*, es condenado por falsedad. 134. Cómo persuadió a una reina en París con falsas objeciones de que el Jesús mencionado en el *Talmud* no debe entenderse como nuestro Salvador. 228. 229. Refutación de su frívola evasión. 238. a 244. Se negó a prestar juramento para confirmar su afirmación. 503. 504.

Jefifsja: se dice que un ángel es el príncipe de la Ley y que se la enseñó de nuevo a Moisés después de que este la hubiera olvidado. 57. 311.

Jehoshua ben Perachja, un *rabino*, se dice que fue el maestro de Cristo. 114. 115. 118. 151. 239. 240. 241. 242. 243. Se dice que huyó con Cristo a Egipto. 115. 116. 240. Se dice que posteriormente lo condenó al ostracismo, y por qué. 116. 117. Se dice que era capaz de crear ciervos y corzos reales a partir de calabazas y melones. 435.

Jehoshua ben Levi, el *Rabino*, entró vivo en el Paraíso, y cómo engañó al Ángel de la Muerte. 867. 868. 869. 870. 871. Cuánto tiempo mantuvo este *Rabino* el cuchillo del Ángel de la Muerte en el Paraíso antes de que Dios le obligara a devolvérselo. 868. Lo que el Ángel de la Muerte tuvo que jurarle cuando le devolvió la espada o el cuchillo que le había quitado. 871.

Jehová significa Dios, y este nombre no se le da a ninguna criatura. 213. 214. 215. Por qué se le llama con este nombre. 215. Este nombre tiene varios

significados. 215. Y los judíos no lo pronuncian. 216. El castigo de quien lo pronuncia. 216. La razón por la que no debe pronunciarse. 216. El Mesías también se llama Jehová. 216. 217. ¿Quién más puede ser designado con este nombre? 449.

El rabino Judá compuso la Mishnayoth. 294. 295. Qué le movió a hacerlo. 295.

Jen nesech, lo que significa. 552.

Se dice que el profeta Jeremías, por orden de Dios, llamó a los patriarcas y a Moisés desde sus tumbas para llorar por el Templo destruido, y lo que sucedió con ello. 18. 19. Lo mal que le trataron los judíos. 62. Se dice que fue sospechoso de fornicación y adulterio. 474. Cómo se dice que su hija quedó embarazada de él y habló desde el vientre de su madre. 488. 862. Nació circuncidado. 680. 681.

Jerusalén es doble: una superior y otra inferior. 24. 29. Cuando Dios regrese a la Jerusalén superior. 24. 29. Se llamará Jehová. 449.

En algunos libros judíos, a Jesús se le llama «Nazareno» y «Jesús el Nazareno». 64. En hebreo ישוע, *Jeschua*, que significa Salvador. 64. 254. Pero los judíos, por malicia, le llaman solo ישו *Jeschu* o *Jischu*, omitiendo la letra Ayin. 64. Y esto se hace por cinco razones. 64. 65. 66. 67. 68. 254. El santo nombre de Jesús es llamado nombre impuro. 66. De qué manera los judíos maldicen al Señor Jesús cuando le llaman *Jeschu*, o más bien *Jischu*. 66. 67. 68. 108. Por qué le llaman más a menudo *Jischu* que *Jeschu*. 68. Se le llama blasfemamente el despreciable e impuro Jesús. 84. Los que creen en él deberían llamarse acertadamente hijos de Edom. 99. Se supone que él es el extremo último, que está en la impureza de Caín. 100. Se supone que él fue la impureza del alma de Caín. 101. Haber utilizado el nombre de Jehová para la idolatría. 100. Haber nacido bajo el planeta Marte. 104. Y por esa razón haber perecido junto con sus discípulos y muchos de los que se habían unido a él. 104. *Jesús*, qué tipo de maestro y mente capaz tenía. 107. Por qué se quedaba tan gustosamente en el desierto y en los campos. 98. Se supone que fue condenado al ostracismo. Véase «Ostracismo». Quién era su maestro. 114. 115. Una conversación que tuvo lugar entre un cristiano llamado «Felipe» y un distinguido judío llamado «Teodosio», de la que se desprende que «Jesús» nació de una virgen y era sacerdote en el Templo. 122 a 133. Cualquiera que sea considerado un sinvergüenza malvado entre los judíos y no se comporte

bien es llamado *Jesús de Nazaret*, o simplemente *Jesús*. 166. 167. Prueba de que *Jesús* es el verdadero *Mesías*. 206 a 213.

Jesús es llamado la Palabra de Dios en el *Alcorán*. 221. 224. Y el mensajero de Dios. 224. 225. Cómo los ángeles anunciaron Su nacimiento y enseñanza a María. 221. Cómo el Espíritu de Dios le indicó este nacimiento. 222. 223. Cómo se dijo que Él hablaría en la cuna. 221. Cómo habló con el pueblo mientras su madre lo llevaba en brazos. 223. 225. Dios lo fortaleció a través del Espíritu Santo. 224. 225. Y le enseñó las Escrituras, la sabiduría, la Ley y el Evangelio. 225. *Jesús* hizo un pájaro con arcilla. 225. Y resucitó a los muertos. 225.

Por causa de *Jesús*, Dios expulsó a los hijos de Israel cuando los malvados entre ellos le dijeron que Sus milagros eran manifiesta brujería. 225. *Jesús* es contado entre los piadosos. 226. Se afirma que se debe creer en Su enseñanza tanto como en la de *Moisés* y los profetas, y que no se debe hacer distinción entre ellos. 226. Se dice que *Jesús* no fue crucificado, sino que fue llevado al cielo por Dios, y que otro que se le parecía fue crucificado en su lugar. 226. 227.

Cuando se les dice a los judíos que Jesucristo es muy blasfemado en su Talmud, lo niegan y responden que el Jesús mencionado en el Talmud no se refiere a nuestro Salvador. 228. Cómo lo negó el rabino Jechiel. 228. 229. Y el *rabino Lipman*, que afirma que había dos hombres llamados *Jesús*. 230. 231. Al igual que el *rabino Salman Zevi*, para lo cual aduce diez supuestas pruebas. 231. a 237. Y el *rabino Gedalja*. 237. Del mismo modo, algunos cristianos eruditos han sostenido la opinión errónea de que nuestro Salvador *Jesús* no se menciona en el *Talmud*. 238. Refutación de la objeción del *rabino Jechiel*. 238. a 244. Como también la del *rabino Lipman*. 244. 245. Y la de *Rabí Salman Zevi*. 245. 246. 247. 248. Prueba de que por el *Jesús* mencionado en el *Talmud* se entiende nuestro Salvador. 248. a 263.

Dónde nació *Jesús*. 259. Se dice que les dijo a los apóstoles que era hijo de *José*. 291. Y que se llamó a sí mismo camello. 291. Las palabras de Isaías 2:17 se interpretan blasfemamente en referencia a *Jesús*. 502.

Se dice que **Jetro** fue la buena parte de *Caín*. 99. Por qué dio a su hija en matrimonio a *Moisés*. 378. Cuánto tiempo mantuvo preso a *Moisés*. 378. 379. Se dice que ponía a prueba a cualquiera que deseara casarse con una de sus

hijas en un árbol. 379. Era uno de los magos más poderosos de *Egipto*. 379. Qué tipo de bastón robó y qué hizo con él. 379.

Jichum haschimma es el nombre blasfemo dado a Cristo. 134. 137. También **Jichum erva veschimma**. 136. Así como **Jichum escheth haschimma**. 135. Qué significa **Jichum**. 134.

Jirah: qué significa y por qué los judíos llaman a Cristo con este nombre. 76. 77. 86.

Joab conquistó por su cuenta la ciudad *ammonita* de *Rabbath*. 396. Cómo se colgó de un abeto y saltó sobre la muralla de la ciudad de *Jebus*. 476. 477.

Jochanan, discípulo del *rabino Simeón*, hijo de *Schetach*, se dice que estuvo prometido con *María*, la madre de *Cristo*; pero cuando ella quedó embarazada de *José Pandira*, se dice que él se quejó a su maestro y huyó a *Babel*. 106. 107. 108.

Jochanan el *Rabino*: cuánto comió del fruto de *Gennesaret*. 440. Cuán grande era su virilidad. 447. Su enseñanza sobre las personas que vivían en la época del Diluvio. 448.

Jochanan, hijo de *Narbai*: lo que se consumía en su casa en comida y bebida. 440.

Jochanan el *Rabino*, hijo de *Saccai*, dudaba de su propia salvación. 443. 444.

El testimonio de **Johann Adrian** es corroborado. 67. 279. 508. 515. 517. 551. 554.

Juan el Evangelista y Apóstol es llamado un hombre impío. 280. Sin embargo, el historiador judío *Josefo* da un testimonio completamente diferente sobre él. 281.

Jonadab, hijo de *Recab*, por qué ordenó a sus hijos que vivieran solo en tiendas de campaña. 749.

Jonás, cómo entró en las fauces de la ballena y cómo vio allí todo lo que hay en el mar. 394. Habló con la ballena. 420.

Se dice que el ángel Jophiel fue maestro de Sem. 376. Se dice que *José Pandira* se acostó con *Miriam* y fue el padre de Cristo. 106. 107. 109. 133. 261. Cómo sucedió esto. 106. 107. Desacuerdo entre los judíos sobre quién era él. 106. 115. 116. 262. Se dice que José se llamaba *Papus* en tiempos antiguos.

261. José, hijo del patriarca Jacob, por qué murió antes que sus hermanos. 450. Deseaba acostarse con la esposa de *Potifar*, pero fue retenido, y cómo sucedió esto. 474. 475. 476. Se dice que la semilla salió de las uñas de sus dedos. 475. Doce tribus debían haber descendido de él, y lo que lo impidió. 475. Por qué estuvo en prisión durante diez años. 476. 477. Nació circuncidado. 680. 681. *José* es el adversario de *Esaú*. 647. El testimonio del historiador judío *José* sobre Jesús. 94. 95. Isaac Luria, un *rabino*, cómo viajaba cada noche a la academia celestial en las alturas. 7. Se dice que Isaac, un *rabino*, fue tragado por un cedro y luego expulsado de nuevo. 349. Declaración de Isaac Abarbanel sobre la palabra *Nochri*, es decir, extranjero. 661. 662. Su opinión sobre *Bozra*. 732. Isaac, el patriarca, cuántos años tenía cuando tomó a *Rebeca* como esposa. 323. 324. La naturaleza maligna no dominaba sobre él. 343. Compuso la oración vespertina. 483. Por qué amaba a Esaú. 653. Previó todas las cosas futuras y se regocijó de que sus hijos fueran a sufrir miseria. 742. Fue cegado por su hijo Esaú. 786. Lo que ocurrió cuando fue atado para ser sacrificado. 816. Se dice que el ángel de la muerte no tenía dominio sobre él. 864. Ischtahar, por qué ascendió al cielo por medio del *Shem hamephorash*. 165. Ismael, significa los turcos. 709. También se les llama ismaelitas. 602. 607. 610. 636. 661. 666. 667. 693. Son considerados por los judíos como sus enemigos. 602. Y como enemigos de Dios. 604. Ismael, el *Rabino*, hijo de José, bebió una copa entera de vino de un solo trago. 442. No permitió que el hijo de su hermana, que había sido mordido por una serpiente, fuera curado en el nombre de Jesús por el apóstol Santiago. 79. 249. También prohibió comerciar con los cristianos en las fiestas y días santos cristianos, así como tres días antes y después de ellos. 254. Qué tipo de barriga grande tenía. 441. Cuán grande era su virilidad. 447. Se dice que los israelitas se vieron obligados a aceptar la Ley, y cómo. 36. 37. Aquellos que estaban en el desierto después del éxodo de Egipto, si fueron salvados. 41. 42. Fueron liberados de Egipto gracias al mérito de cuatro cosas. 200. Muchos de ellos fueron desviados por los apóstoles, lo que entristeció enormemente a los sabios. 285. Cuán llenos están de los mandamientos divinos. 449. 450. Cuántos nombres tienen. 454. Por qué estuvieron esclavizados en Egipto durante 210 años. 450. 451. Cuánto retrocedió cada uno de ellos ante cada palabra cuando Dios dio la Ley. 479. 480. Los israelitas, cómo sus hijos, que iban a ser asesinados en Egipto, fueron sostenidos por Dios bajo la tierra y finalmente salieron al encuentro de sus padres. 481. 482. 483. Se dice que no tuvieron necesidad de hacer sus necesidades mientras comieron el maná. 485. 486. Qué israelitas no tendrán parte en la vida eterna. 492. Los israelitas alcanzaron la perfección cuando se

les entregó la Ley. 571. Se distinguen de otros pueblos y también están obligados a hacer una distinción. 595. Se les llama exclusivamente seres humanos. 590. 591. 595. 598. 718. Todos son justos. 701. Puros en vida, impuros en la muerte. 702. Todos tendrán parte en la vida eterna. 717. Son la porción de Dios, y ningún ángel ni príncipe tiene dominio sobre ustedes. 806. 808. Son la septuagésima primera nación del mundo. 807. Dios es su príncipe. 809. Son el pueblo y la herencia de Dios. 809. Y Su porción. 810. 813. Aman solo a Dios. 814.

Italia de Grecia significa Roma. 410. Está llena de edomitas. 769.

Judá, cómo persiguió a los héroes de José junto con sus hermanos en su huida a Egipto, y cómo rugió terriblemente, de modo que los muros de Egipto se derrumbaron y el faraón cayó de su trono. 405. También se dice que a los héroes de José les rompieron los dientes en el proceso. 406.

Judas, un sabio de Jerusalén, cómo se dice que aprendió el *Schem hammphorasch* y persiguió a Cristo y lo entregó en manos de sus enemigos. 175. a 179. Cómo se dice que tomó el cuerpo de Cristo de la tumba y lo enterró en su jardín, y lo que se dice que ocurrió después. 191. 192. Refutación de tales mentiras. 193. 194.

Los judíos son un pueblo endurecido y ciego. 1. 2. Escriben y enseñan cosas impropias sobre Dios Padre: véase *Dios*. Están obligados a creer todas las palabras de sus rabinos. 58. 331. Se han opuesto en todo momento a Dios, a sus siervos y a sus maestros. 61. 62. También golpearon y mataron a algunos de ellos. 61. 62. Cómo trataron a Cristo: véase *Cristo*. Tienen prohibido asociarse con cristianos, para que estos no tengan ocasión de jurar por su ídolo. 78. Tienen la costumbre de excusarse con todo tipo de pretextos inventados cuando se les recrimina su conducta impropia. 83. 84. No se ponen de acuerdo entre ustedes en su testimonio sobre *Jesús*. 115. a 122.

Los judíos: cómo han sido falsamente acusados de asesinato y por qué medios salió a la luz su inocencia. 162. 163. Cómo llaman a sus hijos, cuando están enfadados con ellos, *Jesús* de Nazaret. 166. 167. Los judíos están acostumbrados, mediante la distorsión y la falsa interpretación de sus palabras, o también mediante la negación, a excusar todo lo que entre ellos es contrario a la religión cristiana, y también mantienen sus malas acciones en completo secreto. 199. 200. 204. 263. Niegan las cosas más conocidas. 205. Son calumniadores y mentirosos desvergonzados. 291. Por qué rezan más los lunes

y los jueves que los demás días de la semana. 311. Cómo deben comportarse al tomar esposas. 339. A los judíos no se les permite burlarse de las fábulas rabínicas. 429. No deben cometer adulterio cuando se acuestan con la esposa de un cristiano. 432. 433. Cómo deben comportarse con una mujer tomada cautiva en la guerra, cuando se han acostado con ella. 432. 433. Los judíos citan las Sagradas Escrituras de forma irracional. 458. Por qué las interpretan de manera tan insensata. 492. No se les permite leer libros idólatras y heréticos, ni preservarlos de la destrucción. 493. Sin embargo, deben rescatar sus propios libros de ella. 493. Juran por la falsa fe de los cristianos. 498. 499. No se les permite entrar en una casa idólatra, ni mirarla. 509. Tampoco deben pasar por ninguna ciudad en la que haya una casa idólatra, y mucho menos habitar en ella; sin embargo, en la actualidad no pueden cumplir esto. 509. Tampoco deben tener ventanas en sus casas que den a una iglesia en la que se adoren ídolos. 511. No se les permite hacer negocios con ningún cristiano cuando este va a la iglesia. 516. Se les ordena construir un retrete (*secreto*) frente a una iglesia cristiana para sus hijos, siempre que sea posible. 517. 518. Deben referirse a dicha iglesia con un nombre burlón. 519. 520. Lo que dicen cuando ven una iglesia en buen estado, o también cuando la ven destruida. 524. 525. Lo que dicen cuando ven una sinagoga en pie o la ven devastada. 525. Destruirían todas las iglesias cristianas si tuvieran el poder para hacerlo. 525. 526. Lo que se les permite comprar o vender de aquellas cosas que se utilizan en las iglesias. 532. 533.

Un judío que entró en una iglesia idólatra y el castigo que se le impuso. 511. Cómo se oyó una voz del cielo cuando otro judío entró en una iglesia de ese tipo. 511. Una vez, un judío se convirtió al cristianismo y finalmente en obispo, y tras su muerte su alma entró en un judío, y lo que sucedió en relación con esto. 544. 566. Ningún judío puede llamar siervo a otro judío. 576. Quien haga algo contrario a un judío, o le golpee, hace lo mismo que si se lo hubiera hecho a Dios. 577. 578. Quien le golpee es culpable de muerte. 578. Y quien mate a uno hace lo mismo que si hubiera matado a todo un mundo lleno de gente. 578. Y quien odie a un judío o ayude contra él, hace lo mismo que si se lo hubiera hecho al mismo Dios. 578. Quien mantenga con vida a uno, hace lo mismo que si hubiera preservado a todo un mundo lleno de personas y cumplido toda la Ley. 578. Un judío no se unirá a los cristianos en el camino, y cómo debe comportarse cuando lo haga. 615.

Los judíos, lo que dicen cuando ven que llevan a un niño a la iglesia para bautizarlo. 536. Cómo llaman al bautismo infantil. 540. No pueden

proporcionar agua para el bautismo ni agua bendita. 543. Lo que dicen cuando un cristiano jura por el Sacramento. 552. Se supone que los judíos no deben hacer negocios con los cristianos en los días festivos cristianos, pero, sin embargo, se les permite hacerlo, ¿por qué? 561. 566. 567. En la Tierra Prometida, sin embargo, les está totalmente prohibido. 562. Los judíos no estudian, leen ni rezan en la fiesta de Navidad, ¿y por qué? 563. 564. Leen el maldito librito *Toledoth Jeschu* en la noche de Navidad, para deshonrar a Cristo. 564. Cómo deben comportarse con respecto a los regalos en un día festivo cristiano. 567.

Los judíos son un pueblo orgulloso. 568. Cuán queridos y agradables se imaginan que son para Dios. 569. Son los más excelentes entre la raza humana. 569. Los primeros entre todas las criaturas. 570. Solo ellos deben alabar a Dios. Ibíd. Y solo Él debe morar entre ellos. Ibíd. Se dice que el mundo fue creado solo para ellos. 570. 571. Ellos son el fruto; los demás pueblos, sin embargo, son solo la cáscara. 571. Se comparan a sí mismos con el trigo, y a los demás pueblos con la paja, el rastrojo y la paja. 571. Dios se beneficia de ellos. Ibíd. Se comparan a sí mismos con la arena, pero a los demás pueblos con la cal. 572. Por su bien, los pueblos del mundo son bendecidos y reciben lluvia y sol. 572. 573. Se consideran un pueblo santo y puro. 573. 574. Se distinguen de los demás pueblos y son más excelentes que los demás. 574. Cuán agradable es su culto a Dios. 574. En su propia imaginación, todos son sabios. 574. 575. Y amigos, parientes y hermanos de Dios. 575. 576. Hijos de reyes. 576. Por esta razón, dan gracias a Dios cada día por haberlos hecho judíos. 576. No permiten que se les llame siervos unos de otros. 576. Dan gracias a Dios por no haberlos hecho siervos. 176. Enseñan que no pueden mezclarse con otros pueblos. 579. Y que Dios no se enfada con ustedes. 579. Se dice que han caído en manos de Dios como su suerte. 579. Se les compara con una cabra. *ibíd.* Lo que ocurre con sus oraciones: véase Oración. Se quejan de que sus oraciones no son escuchadas. 583. Entre Dios y ustedes hay un muro de hierro. 584. Por qué vuelven sus rostros hacia Jerusalén cuando rezan. 584. Por qué se balancean de un lado a otro cuando leen o rezan. 584. 585. 586. Solo ellos deben ser considerados por Dios. 587. 588. Se comparan a sí mismos con el fuego, pero a los demás pueblos con espinas y cardos. *ibíd.* De dónde provienen sus almas. 581. 586. 587. 591. 595. Los judíos, hasta los 13 años de edad, solo tienen un alma bestial. 595. Odian a todos los demás pueblos. 589. 590. Especialmente a los cristianos. 600. 601. Consideran a todos los pueblos como sus enemigos. 601. Principalmente a los cristianos. 601. 602. 603. 604. No deben seguir las

ordenanzas de otros pueblos, ni sus costumbres en el habla, la vestimenta y otros asuntos. 605. 606. Más bien deben distinguirse de ellos por ello. *ibíd.* Sin embargo, a algunos se les permite vestirse como cristianos y afeitarse. 606. Lo que dicen cuando mencionan a un cristiano o a un pagano y a un judío al mismo tiempo. 606. 607. Lo que dicen cuando se encuentran con una autoridad gobernante que les es favorable. 608. No pueden enseñar a ningún cristiano la Ley y sus misterios. 608. 609. Tampoco hablar con los cristianos sobre religión. 610. Ni prestarles una casa, aunque algunos rabinos lo permiten. 610. 611. Ni permitir que ningún idólatra habite entre ustedes donde tienen el dominio. 611. 612. Si pueden tomar a una mujer cristiana como nodriza. 612. 613. Cómo deben comportarse con los *Gojim* en el camino cuando viajan con ellos. 615. No consideran a ningún cristiano ni a ningún sirviente competente para dar testimonio. 615. No pueden alabar a ningún cristiano ni su obra. 616. Si pueden aceptar limosnas de los cristianos. 617. Cómo deben comportarse con los pobres de otros pueblos. 618. Pueden visitar a los enfermos de otros pueblos y enterrar a sus muertos. 618. Su beneficencia hacia ellos no surge de la compasión. 618.

Los judíos son hipócritas con los cristianos. 621. 622. Se les permite tratar con engaño a los malvados. 622. Cómo deben comportarse, y cómo se comportan, en sus saludos a los cristianos. 622 a 628. No deben robar las mentes de los gentiles, es decir, hacerles creer algo falso. 619. 626. Maldicen a los cristianos, y de qué manera. 624. 625. 626. 627. 628. Lo que dicen los judíos cuando ven a muchos cristianos reunidos. 628. 629. También injurian a los cristianos en sus tumbas. 630. Se les puede llamar con razón edomitas. 644. Circuncidan a sus hijos; los que mueren sin circuncidar permanecen así en la tumba. 678. Los judíos son malditos. 690. 691. Y ciegos. 697. Se llaman a sí mismos los Puros. 700. En tiempo de guerra se les permite comer carroña, carne desgarrada y cerdo. 706. Lo que dicen cuando hay un cristiano en su habitación, o cuando ven a un cristiano anciano o también rico, así como cuando las cosas les van bien a los cristianos. 716. Los judíos son asnos. 717. Las esposas de los judíos sin educación son llamadas alimañas en el Talmud, y sus hijas son llamadas ganado. 720. Desean la plaga sobre el cuerpo de un cristiano que les desagrada. 721. Lo que desean a un funcionario que no acepta un regalo de ellos, y cómo le llaman. 721. Envidian el dominio de los potentados cristianos. 723. Por qué no gobiernan el mundo en la actualidad. 724. 725. Por qué están *en exilio*, y además durante tanto tiempo. 742. 743. 744. Son calumniadores e indignos de redención. 744. Se consuelan con la futura caída y ruina de los cristianos. 745.

Invoca a Dios para que visite a la cristiandad con todo tipo de plagas. 755. Se regocijan con la caída de los cristianos. 759.

Los judíos se habían hecho pasar por hermanos de los romanos en tiempos de necesidad. 768. 769. Consideraban a los romanos como edomitas. *ibíd.* Rezan a DIOS para que destruya el dominio de los cristianos. 770. Y por la ruina completa de toda la cristiandad. 772. 773. 842. Se quejan del dinero que deben dar a las autoridades cristianas. 799. Ya no son el pueblo israelita; más bien, los cristianos son ese pueblo. 852. 853. Diez cuernos han sido quitados a los judíos y dados a las naciones del mundo. 568. 569. 883. El diablo Sammael es el príncipe de los judíos. 853. Son serpientes y una raza de víboras. 853. Y del diablo. 853. 854. Judíos: sus oraciones deben ser escuchadas por DIOS debido a la circuncisión. 682. Por qué entierran a sus muertos inmediatamente y no los dejan pasar la noche. 879. 880.

Una judía no debe amamantar al hijo de una persona idólatra. 613. Si puede servir a una mujer cristiana como comadrona y asistente de parto. 614. 615.

Los niños judíos se convirtieron en gran número a la religión cristiana por hambre. 509. 510. Un *medicus* judío bebió el agua con la que se habían lavado los pies del rey de España, ¿y por qué? 701.

Jüdschen significa circuncidar. 681.

Virgen: ¿cómo se le llama en hebreo y por qué? 111. Se dice que una virgen de 3 años es apta para las relaciones sexuales. 324. También puede comprometerse mediante las relaciones sexuales. 324.

K.

Caín estaba afligido por la impureza de la serpiente. 646. No era como los demás seres humanos en su forma. 832. Nació de la impureza que la serpiente había hecho caer sobre Eva. 97. 832. Su alma provenía de *Sammael*, pero su cuerpo provenía de la semilla de Adán. 832. 833. Por qué entró en conflicto con Abel y lo mató. 320. 321. Dónde nació. 462. Dónde lo envió Dios después de que matara a Abel. 462. A quién temía que lo matara. 462. Adónde fue después de hacer penitencia. *ibíd.* Cómo lo mató Lamec durante una cacería. 470. 471. La ofrenda de Caín, por qué no fue del agrado de Dios. 836.

Se dice que los camellos de Abraham hablaron con Abimelec. 420. Eran piadosos y no adoraban a ningún ídolo. 421.

Los caraítas, qué tipo de judíos son. 305. Son muy odiados por los rabínicos. 305. Un ejemplo de ello. *Ibid.*

Kedeschim es el nombre que se da a los hombres santos fallecidos, y *Kedeschoth* a las mujeres santas. 278.

El cáliz de la iglesia se llama burlonamente *Kelef*, es decir, perro. 508. 553. Cómo el rabino Salman Zevi niega y distorsiona esto. 554. 555. Refutación de lo mismo. 555. Se cuenta entre los vasos idólatras. 508. 556. A los judíos no se les permite vender cálices a los cristianos, ¿y por qué? 532. Los cálices también se llaman copas de idolatría. 556.

Keliphoth es el nombre que se da a los espíritus impuros: véase Rinds.

Kelonimus, un rabino de Speyer, lo que le dijo al emperador Enrique III sobre la catedral construida allí. 520. 521.

Kemuel, el ángel, cómo le habló con dureza a Moisés, lo que Moisés le respondió y cómo golpeó y hirió a Kemuel. 308.

Cadena: Salomón poseía una en la que estaba inscrito el *Schem hammephorasch*. 351. Con ella Benaja ató a Aschmedai. 351. Los sabios se la devolvieron a Salomón después de que Aschmedai se la hubiera quitado. 357.

Los herejes (*minim*) deben ser asesinados. 69. A los cristianos se les llama herejes. 71. 76. 88. 91. 137. 141. 264. 273. 274. 276. 278. 280. 283. 503. 510. 518. 540. 541. 691. 692. Herejes malditos. 78. 692. No se debe tener comunión con los herejes. 79. Y no se debe permitir que los curen. 79. 262. Cómo se debe entender esto. 79. A Cristo también se le llama hereje, ¿y por qué? 95. 196. Los herejes deben ser odiados, despreciados y destruidos. 589. No se debe hablar de religión con los herejes. 610. Los discípulos de Cristo también son llamados herejes. 276. Cuántos tipos de *minim* o herejes hay. 691. En particular, los judíos convertidos son llamados *minim*. 692. 693.

El **emperador** Constantino el Grande, así como Enrique III, son llamados impíos. 724.

Los niños deben aprender toda la Ley en el vientre de su madre, pero la olvidan cuando nacen. 326. 327. 328. Cuál es la causa de este olvido. 326. 327. Sobre sus cabezas arde una luz en el vientre de sus madres, y ven de un extremo al otro del mundo. 327. En el vientre materno pasan sus mejores días. 327. No desean salir hasta que se les exhorta a hacerlo. 327. 328. Los niños

provienen de las estrellas. 348. Los hijos de los israelitas, cómo se mantuvieron bajo tierra en Egipto y finalmente salieron. 481. 482. 483. Se dice que los hijos de los israelitas, algunos de los cuales aún mamaban del pecho de sus madres y otros aún estaban en el vientre de sus madres, se convirtieron en garantes de que Israel cumpliría la Ley y hablaron con Dios. 487. 488. Acerca de otros niños que hablaron. 223. 225. 488. 489. A los hijos de los cristianos se les llama *Schekazim*, es decir, abominaciones. 540.

Iglesia de un ídolo, cómo debe ser llamada burlonamente. 65. Iglesia de *San Pedro* en *Roma*, por qué fue construida. 288. Una iglesia cristiana se llama *toëfa*, es decir, abominación, y *beth toëfoth*, es decir, casa de abominaciones. 507. 508. 529. Esto es negado por el rabino Salman Zevi, pero se le condena por falsedad. 508. 509. Además, una iglesia se llama *beth avóda sara*, es decir, casa de idolatría, pero dos o más se llaman *batte avóda sara*, es decir, casas de idolatría. 509. 510.

Y *beth avodath elilim*, es decir, una casa de adoración de ídolos. 511. Y *beth elilim*, es decir, una casa de ídolos. 511. Y *beth hattiphla*, o *beth tiphluth*, es decir, una casa de locura; o simplemente *tiphla*, es decir, una locura; y una iglesia turca o pagana también se llama así. 511. 512. 515. Una iglesia también se llama *beth hatturpa* o *beth hattoreph*, o *beth hatturpoth*, es decir, una casa de la vergüenza; o también simplemente *turpa*, es decir, una cosa vergonzosa: sin embargo, dos o más se llaman *batté turpoth*, es decir, casas de la vergüenza; o también simplemente *turpoth*, es decir, cosas vergonzosas. 500. 501. 515. 516. Y *beth hakkisse, beth hammóza* y *móschaf*, es decir, un retrete o *secreto*. 516. 517. Por qué se le llama así. 517. A los judíos se les ordena construir un retrete junto a dicha iglesia para sus hijos. 517. 518. Además, lo llaman *beth afedan*, es decir, una casa en ruinas. 518. Y *beth cárja*, es decir, una casa que va a caer en el pozo. 519. 520. Y *beth cálja*, es decir, una casa que va a ser destruida. 520. Y *beth gádja*, es decir, un establo de cabras. 520. *beth chárja*, es decir, una pocilga. 520. Y *tuma*, es decir, una impureza. 521. Cómo el rabino Salman Zevi intenta excusar esto. 521. Refutación de lo mismo. 522. Y *beth hallezúth*, es decir, una casa de burla. 523. Y finalmente *báma*, dos o más, sin embargo *bamóth*. 524. Lo que dicen los judíos cuando ven una iglesia cristiana en buen estado o en ruinas. 524. 525.

Iglesias de los cristianos: los judíos no deben llevar a sus hijos a ellas con sus sirvientas. 507. Los judíos no deben entrar en ellas ni mirarlas. 509. Contaminan a las personas, porque los muertos están enterrados en ellas. 510.

Los judíos no deben tener ventanas en sus casas que den a una iglesia, y por qué. 511. Los judíos destruirían todas las iglesias cristianas si tuvieran el poder para hacerlo. 525. 526.

La túnica de Adán, que poseyeron Nimrod y después Esaú, y cuál era su naturaleza. 652. 653.

Las vestiduras del clero cristiano, que se utilizan en las iglesias, pueden ser compradas por los judíos. 533.

Un niño que fue asesinado, cómo fue criado por un rabino, llamado *Salomón Levi*, y cómo se identificó al que lo mató. 162. 163.

Siervo: ningún judío puede ser llamado así por otros. 576. Todos los judíos dan gracias a Dios cada día por no haberlos convertido en siervos. 576. Aunque los propios judíos confiesan que ahora son siervos. 577. Un siervo no es apto para dar testimonio. 615. A los cristianos se les llama siervos de los judíos. 576. 577.

Kólis significa lo mismo que *Markolis*. 153. 154.

Se dice que fue el **rey**, y no la reina de Saba, quien acudió a Salomón. 346.

Los rabinos deben ser reyes. 337. Cuánto tiempo vivieron los reyes que Josué mató. 392.

Los poderes y las conchas a veces significan los ángeles buenos y malos. 7. 10. 15. Cómo los poderes de las hijas de Zelophehad intercedieron en el cielo en su nombre por su herencia en la tierra de Israel. 9. Se dice que estos poderes estudian en el cielo cuando las personas estudian en la tierra. 10. Los ángeles malos que gobiernan las 70 naciones se llaman los poderes de la impureza y las conchas. 817. 818.

Una persona enferma: cómo debe comportarse uno cuando la visita. 427.

Un tallo de col: se dice que *Cristo* fue colgado de uno, porque ninguna madera estaba dispuesta a soportarlo. 180. Refutación de tales mentiras. 184. 185. Sobre otro gran tallo de col. 184. 406.

Guerra: en el futuro se librará contra *Sammael* y *Esaú*, es decir, los cristianos. 658. 659. Contra *Amalek* y *Edom*, es decir, los cristianos. 749 a 793.

Una vaca: se negó a tirar del arado en sábado. 422.

La vida venidera: si en ella se come y se bebe. 111. 124.

L.

Labán quería matar a *Eliezer*, el sirviente de *Abraham*, y lo que sucedió después. 382. 383.

Se dice que Lamech era ciego o, según otra opinión, que tenía la vista débil y que mató a *Caín* mientras cazaba, confundiéndolo con un animal salvaje. 470. 471. También se dice que mató a su hijo *Tubal-Caín*, y cómo sucedió esto. 470. 471. Por este motivo, sus esposas le odiaban y se separaron de él. 470. 471.

La tierra de los incircuncisos es como se denomina a la cristiandad. 671. No se ha puesto ningún príncipe sobre la tierra de Israel. 808. La tierra de Canaán fue dada por DIOS a los israelitas. 747.

La lengua latina, como la llaman los judíos. 504.

La vida proviene de las estrellas. 348.

Las enseñanzas de los profetas y de todos los sabios provienen del monte Sinaí. 456. 457.

Los discípulos de *Cristo*, cómo se les llama según las enseñanzas del *Talmud*. 258. Se les llama herejes. 276. Y תלמידיים (*talmidim*), es decir, destructores, en lugar de *talmidim*, es decir, discípulos. 279. También se les llama transgresores. 281.

Los discípulos de los sabios, a quiénes se refiere esto. 333. 334. 338.

Un maestro, cómo debe ser honrado. 333. 334. 335. 336. Nadie puede enseñar nada en presencia de su maestro. 537. Del mismo modo, no se le puede llamar por su nombre. Ibíd.

Leviatán, el gran pez: se dice que DIOS juega con él a diario. 5. Se dice que antes de la destrucción jugaba con él, pero que desde entonces ya no lo hace. 23. 24. Por qué DIOS castró al macho y mató y saló a la hembra. 401. Se dice que el Leviatán enseñó a alguien todos los idiomas, incluidos los idiomas de los animales y las aves. 811 La cristiandad se llama Leviatán. 790. Y también Sammael. 823. Se dice que Leviatán y Sammael son los príncipes de Edom. 842.

El cuerpo de Dios, cuánto mide. 5. El cuerpo de Cristo, que se dice que fue robado de la tumba. 193. 194.

Los últimos días de las edades significan, en el Antiguo Testamento, los días del Mesías. 289.

Una luz brillará sobre las cabezas de los niños en el vientre de sus madres. 337. Qué tipo de luz brillante creó DIOS en el principio, y hasta dónde podía ver Adán gracias a ella. 369. También se dice que Moisés veía gracias a ella. 369. Cuánto tiempo se la dio DIOS a Moisés. 370. Cuándo fue ocultada. 369.

La Candelaria se llama burlonamente *Lichtmisa*, es decir, Luz-Muerte. 528. También *jom ed*, es decir, día de la ruina. 559. A los judíos no se les permite vender cera a los cristianos en esa época, y por qué. 532. 559.

Se dice que Lilith o Lilis, la primera esposa de Adán, voló por los aires gracias al *Schem hammephorasch*. 165. Se dice que Adán se acostó con ella contra su voluntad. 461. Se la llama la serpiente torcida. 822. 823.

Lipmann, el rabino, cómo excusa la maldad judía en la oración *Oleinu*, etc. 83. Refutación de lo mismo. 85. Interpreta incorrectamente la palabra *talui*. 89 a 92. Cómo instruye a los judíos para que demuestren que el Jesús mencionado en el Talmud no se refiere a nuestro Salvador. 230. 231. Refutación de lo mismo. 244. 245. Cómo instruye a los judíos para que se excusen por llamar al pan de la Cena del Señor, o la Hostia, לחם טמא (*lechem tamé*), es decir, pan impuro. 544. Refutación de lo mismo. 544. 545. 546. Cómo les enseña también a excusarse por llamar a dicho pan u Hostia לחם מגואל (*lechem megoál*). 548. Refutación de lo mismo. 548. 549. Cómo les instruye además sobre lo que deben responder cuando se les pregunta por qué lo llaman *leves tame*. 549. 550. Refutación de lo mismo. 550. 551.

No se debe alabar demasiado a DIOS, de lo contrario se será separado del mundo. 349.

Se dice que DIOS hizo un agujero en el firmamento para recibir a Manasés junto con su arrepentimiento. 33. 34.

Un león, que el rabino *Jehoscha* hizo venir del bosque de *Ilai* por orden del emperador, rugió terriblemente, y esto es lo que ocurrió en relación con ello. 404. 405. Se dice que un león llevó al rabino *Samuel* a casa con un saco de harina. 437.

Se dice que había leones de bronce colgados en el Templo, sobre la puerta del Santo de los Santos, debido al *Schem hammphorasch*, y que ladraban a aquellos que habían aprendido el *Schem hammphorasch*. 156. También se dice que ladraban a Cristo. 157.

El aire de las tierras de las naciones: por quién fue corrompido. 817.

La mentira se atribuye blasfemamente a Dios. 42. Se dice que la mentira está permitida para preservar la paz. 42. Mentiras diabólicas que se encuentran en el antiguo *Nizzachon*. 243. 244. 277. 278. 283. 284. 291.

Los mentirosos no se presentan ante la presencia de Dios. 619. Reciben la influencia del diablo *Sammael*. 834.

M.

Machon, uno de los siete firmamentos. 467.

Magdalena significa trenzadora de cabello. 260. 261.

Se dice que *Magdiel*, uno de los descendientes de *Zepho*, nieto de *Esaú*, construyó la ciudad de Roma antes que *Rómulo*. 644. Roma también se llama *Magdiel*. 733. 734. 781.

Se dice que Dios celebró una fiesta muy espléndida para *Adán* y *Eva* cuando los unió en matrimonio. 830. 831.

Mamser: qué significa. 689.

Mamsérim, es decir, hijos de prostitutas, es como los judíos llaman a los cristianos. 688. 689. Cómo el rabino *Salman Zevi* trató de excusar esto. 688. 689. Refutación de lo mismo. 689.

El maná era molido por los ángeles. 312. Se dice que se molía en el firmamento llamado *Schechakim*. 467. A qué altura se encontraba en el desierto para los israelitas. 484. Todos los reyes del este y del oeste podían verlo. 484. Se dice que junto con él caían del cielo perlas y piedras preciosas. 484. Se dice que tenía el sabor que cada israelita deseaba. 484. Mientras los israelitas lo comían, no tenían movimientos intestinales. 485. Se dice que del maná que se derretía en el desierto surgían ríos y arroyos. 486. Cuando se derretía. *ibíd.* Cuántos pueblos del mundo, que comieron los ciervos y las ciervas que habían bebido de él, saborearon su sabor. 486. Se dice que el maná derretido era

completamente amargo en la boca de los pueblos del mundo, pero dulce como la miel para los israelitas. 487.

Se dice que Dios unió a los hombres con las mujeres, y cuándo ocurrió esto. 6.

Las virtudes masculinas de ciertos individuos, cuán grandes eran. 447.

Manasés, cómo hizo penitencia y lo que sucedió en relación con ello. 33. 34.

Maón, uno de los siete firmamentos. 467.

Marcolis, qué tipo de ídolo significa y por qué se le llama así. 65. 153. Por qué medios se le sirve. 153. 154. Se dice que *Christus* le sirvió y con ello descarrió a la gente. 153.

A María, la madre de Cristo, se la llama *Charja*, es decir, inmundicia. 71. 74. 133. 141. 265. 291. Se dice que *José Pandira* se acostó con ella mientras ella creía que era su esposo *Jochanan*, y que así concibió a Cristo. 106. 107. 116. 261. 262. Contrató a un maestro para él. 107. Refutación de la blasfemia de los judíos contra *Miriam*. 110 a 114. y 130. 131. Se la llama *Stada*. 133. 247. 261. Una mujer malvada. 135. 136. María es arrastrada con desprecio. 147. Se dice que concibió a Cristo a través de un mechón de su cabello. 157. Cómo, según las enseñanzas del Alcorán, los ángeles anunciaron a la Virgen María el nacimiento de Jesús, y qué respondió ella al respecto. 221. Cómo el Espíritu de Dios fue enviado a ella para anunciarle este nacimiento, y lo que ocurrió allí. 223. Cómo su pueblo acudió a ella, y lo que Jesús les dijo. 223. Ella concibió y dio a luz a Jesús siendo virgen. 221. 223. 224.

A María Magdalena se la llama burlonamente *Charja Magdalena*. 278.

Marte, el planeta bajo el cual se dice que nació Cristo. 104. Y se dice que el diablo *Sammael* es el poder y el alma de Marte. 104. 740. 843. Se dice que los nacidos bajo su influencia son pendencieros. 104. 105. Se dice que una vez fue atado por Júpiter. 816. Es el príncipe de Esaú. 843.

Mazzal y *Mazzaloth* a veces significan espíritu y espíritus. 10. Cómo el *Mazzal* o espíritu del rabino Akiva expuso la Ley en el cielo. 10.

Un muro en Egipto se derrumbó por el terrible rugido de Judá, hijo de Jacob. 405.

Medraschoth, lo que significa. 18.

El plural a veces denota en el idioma hebreo la excelencia de una cosa. 218. A veces se utiliza en las Sagradas Escrituras en lugar del singular. 614.

La milla de Dios, cuánto mide. 5.

Meir, el rabino talmúdico, era un fornicario. 431. No se fiaba de sí mismo cuando estaba a solas con su propia hija. 431. Tenía un discípulo que consideraba que los insectos eran limpios de 49 maneras diferentes. 456.

Mem, o *M*. Se dice que Dios habló con ambas formas, abierta y cerrada, las besó y las abrazó; pero se dice que ellas cantaron ante Dios. 423.

Mem, la preposición, a veces significa «ante». 218. 219.

El hombre: se dice que aquel que está en la academia aquí en la tierra tiene por encima de él en el cielo un poder o una sombra, es decir, un ángel sobre él. 7. Debido a la creación del hombre, se dice que Dios consultó con los ángeles. 31. 32. Se dice que el hombre puede excusarse ante Dios por el pecado, y cómo se hace esto. 36. 37. Se dice que está casi obligado a pecar. 36. Se supone que el hombre no debe caminar con el cuerpo erguido, y por qué. 489. Los hombres tienen sus mejores días en el útero. 327. Cuán impíos eran los hombres en la época del Diluvio. 448. Los hombres que se dice que tienen una forma extraña, y cómo viven. 462. 464. 465. 466. 467. Cuántos tipos de hombres hay en las siete tierras. 465. Las naciones del mundo no son seres humanos, y por qué. 590. 591. 702. Se supone que los hombres no deben salir a la calle en tiempos de hambruna y plaga, y por qué. 871. 872. De dónde viene que la mayoría de los hombres mueren antes de tiempo. 877. 878. El hombre, en hebreo אדם (*Adam*), a veces se toma en un sentido despectivo. 597. 598. El hombre: a quien se llama uno, o a quien se llama ninguno. 590. 591. 592. 594. 595. 598. 599. Se le llama hombre por causa del alma. 596. Cuando el hombre debe morir, cómo le sucede. 873. 874. Se dice que ve a Dios cuando muere. 873. 877. El hombre: cómo reprocha a Adán cuando muere. 874. Cómo le examina el ángel de la muerte, y cuándo debe soportar una muerte fácil o difícil. 874. Cómo debe evadir al ángel de la muerte que se le presenta y cómo debe comportarse ante ese ángel. 878. 879. Lo que le sucede al hombre después de su muerte y cómo es juzgado. 881 a 884. El hombre es golpeado en la tumba; véase *Chibbut hakkefer*. Se dice que tiene tres tipos de almas. 887 a 890.

Meschummad, es decir, «el que es destruido/exterminado», es el nombre que se le da a un judío bautizado. 537. 725. 726. 727.

Mesías: está prohibido indagar sobre el momento de su llegada. 70. Tiene muchos títulos honoríficos en el Antiguo Testamento. 148. 149. Prueba de que Cristo es el verdadero Mesías. 206 a 213. Y que el Mesías no podía ser simplemente un hombre, sino que al mismo tiempo también debía ser Dios. 213 a 220. Se le llama *Jehová*. 216. 217. Y *Jehová Zebaoth*. 217. El Rey de la Gloria. 217. Una piedra de tropiezo. *ibíd.* Se dice que, después de nacer en Belén, fue llevado por los vientos huracanados. 259. Se dice que da una nueva ley. 270. 271. 272. Y que enseña a los judíos lo que deben hacer. 271. Redimirlos de su ceguera mediante la revelación de los misterios de la ley. 272. Se dice que el nombre del *Mesías* fue creado antes del mundo. 316. 317. Se le llama *Jehová*. 449. El *Mesías* recibirá dones de todos los pueblos excepto de los cristianos. 777. 778. El *Mesías*, hijo de David, está representado por un burro. 481. Se dice que es el propio David. 721. Vendrá de Roma. 733. El *Mesías*, hijo de *José*, está representado por un buey. 481. Se dice que es el propio José. 721.

Vestimenta: cómo se le llama burlonamente. 528. Cómo lo excusa el rabino *Salman Zevi*. 528. Refutación de lo mismo. 528. 529.

Metatrón deseaba llorar ante Dios por la destrucción del Templo, e impidió que Dios llorara. 18. Lo que Dios le respondió. *ibíd.* Por qué se le llama *Segansagel*. 57. Se le llama el Príncipe del Rostro. 311. Está por encima de los ángeles de la muerte y les ordena lo que deben hacer. 855.

Matusalén: qué tipo de espada poseía. 651. A cuántos demonios mató con ella. 651.

Se dice que **Mi** es el ángel que puede liberar a Dios de Su voto, juramento y promesa jurada. 21. 22.

El profeta **Miqueas** fue golpeado en la mejilla, ¿y por qué? 62.

Miguel, el ángel, se supone que ofrece sacrificios en el Templo del Cielo. 52. Se dice que clavó una caña en el mar, de la que surgió un pedazo de tierra sobre el que se construyó Roma. 736. Es el Sumo Sacerdote del Cielo. 816. 850. *Sammael* quería arrastrarlo consigo cuando fue expulsado del Cielo. 831. Es el proveedor de *Israel*. 838. Qué conversación tuvo con Dios sobre el largo *exilio* o miseria de los judíos. 838. 839. Luchó con *Jacob*. 851. 845. 846. Dios le reprende por haber herido a *Jacob* y cómo se excusó. 851. No quiso llevarse el alma de *Moisés*, aunque Dios se lo había ordenado. 858. Se supone que *Miguel* es el príncipe de los judíos. 850. Por qué se le llama así. 850. 851.

Cuándo fue nombrado príncipe. 851. 852. El *Miguel* increado es el príncipe de los cristianos. 853.

Milcham, el pájaro Fénix: véase *Chol*.

Min, que se llama así. 695. Un cristiano se llama así. 691. El origen de esta palabra. 691. 694. Y, en particular, un judío convertido. 693.

Miriam, la hermana de Moisés, no murió por obra del ángel de la muerte. 864. 865. Sino más bien por el beso de Dios. 865.

Mischna, qué es. 56. 294. Cuándo y quién la puso por escrito. 294. En cuántos *Sedarim* u órdenes y *Massechtoth* o tratados se divide. 294. 295. De dónde viene el nombre *Mischna*. 294. Fue aceptada por todos los judíos tan pronto como se completó. 295. Dios se la enseñó a Moisés en el monte Sinaí. 300. Por qué no se dio en forma escrita. 300. Qué tontería se demuestra con la Biblia. 299. 300. Cuán altamente se valora su estudio. 329. Se compara con el vino y la pimienta. 329. 330. El mundo no puede existir sin ella. 330. Cómo se debe evitar a quien estudia la Biblia y la *Mishná*, pero no la *Guemará*. 330. Quien lee la Biblia sin la *Mishná* y la *Guemará* es como quien no tiene Dios. 330.

Se dice que *Mistarim* es un lugar donde Dios llora. 16.

Molech, Cristo es llamado por este nombre. 79. 80. Se permitía que alguien dejara pasar a todos sus hijos por el fuego para Molech, pero no a uno solo de ellos. 348.

Las monarquías se comparan con cuatro tipos de animales. 718. Cuatro tipos de metales. 760. Significadas por cabras. 723. Se dice que Dios se los mostró a Abraham. 754. 790. Por cuatro tipos de defectos físicos. 762. También están representados por otras cosas. 767. 768. 771. 780. 783. 787. 788. 794. 800. 801.

Se dice que la Luna fue creada por Dios tan grande como el Sol. 39. Pero después se hizo más pequeña, y por qué ocurrió esto. 39. 40. Se dice que bailó. 47. Y que bailará en el futuro. 49. Cómo se dirigen a ella los judíos en la luna nueva. 720. De dónde viene la mancha que se ve en ella. 833. 834.

La impureza mensual de Eva, de dónde proviene. 371. 372. De dónde proviene dicha impureza del sexo femenino. 833.

Se dice que *Mordechai* entendía las 70 lenguas. 811.

El asesinato que Rabba cometió contra el rabino Sira. 434. Los asesinatos que cometieron el rabino y el rabino Chija. 434.

Se dice que Moisés ascendió al cielo para recibir la Ley. 308. 311. Cómo encontró allí al rabino Akkiva, junto con sus discípulos. 9. Cómo Moisés tembló cuando el espíritu del rabino *Akiba* expuso la Ley en el cielo de 365 maneras, y cómo el ángel *Sangafel* hizo que quedara satisfecho. 10. Se dice que Moisés no creyó a Dios cuando le dijo que los israelitas habían pecado. 13. 14. Se dice que deseó que el ángel *Miguel* liberara a Dios de Su juramento hacia él. 21. 22. Cómo Dios mantuvo vivo a Moisés cuando los ángeles querían matarlo. 53. 54. Moisés aprendió las Sagradas Escrituras, el *Talmud*, el *Haggadoth* y el *Tosephoth*, y todo lo que un discípulo piadoso enseñará en el futuro, de Dios en el monte *Sinaí*. 56. Y, de hecho, en 70 formas de las 70 lenguas. 57. Al igual que también aprendió los Profetas y la *Hagiographa* en 70 formas de las 70 lenguas. 311. Se dice que aprendió la Ley en 40 días, pero que, por miedo a los ángeles, la olvidó en una hora y volvió a aprenderla del ángel *Jelifja*. 57. 310. 311. Fue designado antes de la creación del mundo para recibir la Ley. 74. Se dice que mató al egipcio mediante el *Schem hammphorasch* (שם המפורש). 165. Por qué lo mató. 99. Se dice que por ello mereció ser condenado al exilio. 102. Se dice que el alma de *Noé* entró en él. 101. 102. Cómo Moisés ascendió al cielo en una nube para recibir la Ley y caminó por el firmamento. 308. Cómo el ángel *Kemuel* se dirigió a él con dureza, qué respondió Moisés y cómo golpeó al ángel y lo hirió. 308. Lo que le sucedió con el ángel *Hadarniel*. 308. Y con el ángel *Sandalfon*. 309. Cómo llegó al río de fuego *Rigion*. 309. Y cómo se aterrorizó ante el ángel *Galizur*. 309. De qué manera los ángeles del terror quisieron condenarlo, y por qué razón quisieron hacerlo. 309. Lo que les respondió por mandato de Dios. 309. 310. Todos los ángeles se hicieron entonces sus amigos y le instruyeron en cuestiones de medicina y en los secretos de los nombres que provienen de la Ley. 310. 311. A quienes él enseñó posteriormente esos nombres. 311. El ángel de la muerte también le comunicó algo. 310. Cómo Moisés, mientras estaba en el cielo para recibir la Ley, sabía si era de día o de noche. 311. 312. Se dice que él es la causa de que los rabinos estén tan en desacuerdo en su interpretación de la Ley. 313. 314. Se dice que él cumplió toda la Ley. 342. Él veía por medio de la luz que Dios creó en el principio. 369. Cuánto tiempo la poseyó. 370. Se dice que el resplandor de su rostro provenía de ella. 370. De dónde obtuvo su bastón. 378. 379. De qué tipo de árbol estaba hecho otro bastón que tenía. 379. 380. Por qué Jetro le dio a su hija como esposa. 378. Por qué Moisés pecó al

golpear la roca. 380. Cómo mató al rey Og de Basán. 390. 391. Se dice que habló contra Dios. 449. Por qué fue castigado con no poder entrar en la Tierra Prometida. 451. Se dice que estaba compuesto por las 600 000 interpretaciones de las Sagradas Escrituras y la Ley. 458. Se dice que fue sospechoso de adulterio entre los israelitas. 473. 474. Pidió tres cosas a Dios y las recibió. 570. Se dice que su alma era el alma de Set. 645. Nació circuncidado. 680. 681. Junto con *Asaf* solo, indicó el nombre de la cuarta bestia, es decir, de la cristiandad. 782. No murió a manos de *Sammael*, el ángel de la muerte. 855. Se dice que Moisés habló nada más nacer. 859. Se dice que su cuello se convirtió en mármol cuando el faraón quiso que le cortaran la cabeza. 378. 472. 473. Moisés no quería morir: cómo quería vivir en el mundo como una bestia y un pájaro, y qué conversación tuvo con Dios al respecto. 857. 858. Escribió el *Schem hammaphorasch* en un libro. 858. Los ángeles Gabriel y Miguel no quisieron llevarse su alma por orden de Dios. 858. Cómo *Sammael* acudió a él por orden de Dios para llevarse su alma, y qué conversación mantuvieron, y también cómo *Sammael* fue rechazado. 859. Cómo *Sammael* volvió por orden de Dios, pero fue golpeado por Moisés, expulsado y cegado de un ojo. 860. Cómo al fin Dios mismo bajó del cielo y le quitó el alma con un beso, después de que esta se negara a abandonar el cuerpo de Moisés. 860. 861. El ángel de la muerte no tenía poder sobre él. 864.

La mosca que estaba en el cerebro de Tito, cuán grande era y cuál era su naturaleza. 407.

Se dice que en el firmamento llamado *Schechakim* existen molinos en los que se muele el maná. 467.

Mumar y *Mumarim*, qué significan. 727.

Ley oral: véase Ley y *Talmud*.

N.

Nablan, es decir, desollador, es como se llama a un pastor cristiano.

Nachman habló nada más nacer. 489.

El rabino Nachman, cuando llegó a *Schachnezib*, tomó esposa durante unos días. 432.

Desnudo: no se debe estar desnudo ante una luz, ¿y por qué? 427.

El nombre de una persona malvada debe darse a un niño degenerado. 167. El nombre de Dios a veces significa a Dios mismo. 219. Se dice que el nombre del Mesías fue creado antes que el mundo. 316. 317. Se dice que el cambio de nombre de una persona puede anular el decreto de Dios que se ha dictado en su contra. 489. 490.

Nombres: se dice que a través de ellos se pueden realizar milagros. 161. 162. Sin embargo, esto debe hacerse para la gloria de Dios; de lo contrario, es peligroso. 162. Ejemplos de ello. 162. 163. 164. 165. Se dice que los ángeles enseñaron a Moisés estos nombres, que están extraídos de los libros de Moisés, junto con su uso. 310. 311. A quienes Moisés se los enseñó posteriormente. 311. Cuántos nombres tienen los israelitas. 454. Cuántos tiene Dios. 455. Quien comprenda correctamente los nombres que se adecuan al asunto que se le pide a Dios puede obtener lo que desea. 582.

Los nombres de Dios: los judíos no deben utilizarlos contra los cristianos. 623. Ejemplos de ello. 624. 625. Se dice que el nombre de Dios estará incompleto hasta que los cristianos sean exterminados. 655. 656. Cómo debe entenderse esto. 655.

El sustento proviene de las estrellas. 348.

Necio: a Cristo se le llama necio de forma blasfema. 93. 94. Refutación de ello. 94. 95. Al más capaz entre las naciones del mundo se le llama necio. 699.

Necios: a los cristianos se les llama necios. 697. 698.

Nazareno: Cristo es llamado así. 64. 151. 254. 633. 635. La razón de ello. 254. Los cristianos también son llamados así. 254. 255. 631.

Nabucodonosor: qué gran prepucio tenía. 680.

Nebuzaradán: cuántas personas mató en un valle. 469. Y cuánta sangre se derramó en Jerusalén a causa del profeta Zacarías. 469. 470. Se dice que se arrepintió de esto y se convirtió al judaísmo. 470.

Envidia: se dice que movió a Sammael a seducir a Adán y Eva para que cayeran en el pecado original. 827. 828. 830. 831.

Neschija, una de las siete tierras. 461. Una descripción de ella y de sus habitantes. 463. 464.

Nuevo Testamento: es la ley que se suponía que debía dar el Mesías. 272. Pero los judíos la desprecian y se burlan de ella. 272. Y la llaman la Ley de Jesús o Jeschu. 273. La Ley edomita, con la razón de esta designación indicada. 273. La Ley del Ahorcado. 273. 274. La Ley de los incircuncisos. 274. La ley impía o sin valor. 274. El libro impío o sin valor. 274. Un libro de errores. 275. Se ordena a los judíos que se burlen de él. 65. Los judíos lo desprecian porque no contiene leyes judiciales por las que pronunciar sentencia sobre las partes en disputa. 273. Se dice que fue fabricado por un hombre pecador. 283. 284. Véase también *Evangelistas* y *Evangelio*.

Nezer naafúf, es decir, rama adúltera, es el nombre blasfemo dado a Cristo. 137. Y *nezer nitáf*, es decir, rama abominable. 138. Y *Ben nezer*. 139. Se le llama *Nezer*, es decir, rama, en Isaías 11:1. 139.

Hombre sin valor: Cristo es llamado así; véase Cristo.

Riñones de Abraham: se dice que estos le enseñaron la ley. 321.

Se dice que Nimrod hizo arrojar a Abraham a un horno ardiente, y por qué: 490. 492. Y cuando Abraham salió ileso, se dice que Nimrod le obsequió con el siervo Eliezer: 381. Poseía la túnica de Adán, que Esaú tomó después de matar a Nimrod: 653. Por qué se le llama poderoso cazador: 653.

Nizzáchon, el antiguo libro en el que están escritas mentiras abominables y blasfemas. Véase: Mentiras.

Noé nació circuncidado: 676. 680. 681. Se dice que el alma de Noé pasó a Moisés: 101. 102. Los hijos de Noé, por qué solo se les dieron siete mandamientos, a pesar de que la Ley ya había sido escrita y enseñada en la escuela de Sem: 319. El séptimo mandamiento fue dado a Noé: 325. Cuántas personas vio de su propio linaje: 804. Cuántas naciones descendieron de sus tres hijos: 804. 805.

Notaricon, qué es: 53. 100. La prueba de los judíos por medio de él: 53. 54. 67. 100. 110. 316. 457. 648. Es rechazado: 103.

O.

Las autoridades civiles cristianas tienen motivos para castigar las terribles blasfemias de los judíos contra Cristo: 110.

Buey, que pasta mil montañas cada día: véase *Behemôth*. No se debe estar delante de un buey que sale de un estanque: 427.

Se dice que Og, rey de Basán, era hijo del ángel caído Shamchiel. 380. Por qué se le llamaba Og. 381. 382. Se dice que era siervo de Abraham, llamado Eliezer. 381. 389. Y uno de los miembros de su casa también fue circuncidado. 382. Se dice que fue el fugitivo que informó a Abraham del cautiverio de Lot. 382. 383. 384. La razón por la que informó a Abraham del cautiverio de Lot. 382. Cómo Abraham llegó a tenerlo. 381. Por qué Dios lo convirtió en rey. *ibíd.* Se dice que Og sobrevivió al Diluvio. 383. 387. 388. Y se dice que el agua solo le llegaba hasta los talones a él y a su hermano Sihón en ese momento. 384. 859. Dónde se quedó durante el Diluvio. 385. 386. 387. 388. Cómo se alimentó en ese momento. 387. 388. Cuánto comió y bebió. 388. Cuánto pesaba una sola gota de su semen. 388. Se dice que sus tibias medían más de 3 millas de largo. 388. Y las plantas de sus pies, 40 millas de largo. 389. Se dice que Abraham tenía una cama hecha con un diente que se le cayó a Og de la boca o, según otros, una silla. 389. Cuando estaba sentado en la muralla de Edrei, Moisés lo confundió con una pared. 389. Construyó 60 ciudades, y cuán alta era la más pequeña de ellas. 389. Arrancó una gran montaña, la colocó sobre su cabeza y pretendía lanzársela a los israelitas, y cómo perdió la vida como resultado de ello. 390. 391. En otra parte se registra que entró en el Paraíso vivo. 391. 392. Por qué motivo entró vivo. 392. Por qué Dios le permitió vivir tanto tiempo. 392. Se dice que Og era capaz de cubrir a Abraham con su mano hueca. 389.

El aceite se escapó cuando Samuel quiso ungir a los hermanos de David, pero corrió por sí solo cuando quiso ungir a David. 476.

Monte de los Olivos: por qué se llama *har hammaschith* en lugar de *har hammischa*. 338.

Las orejas: lo grandes que son en cierto tipo de personas. 467.

Alenu leschabbeäch, la blasfema oración de los judíos contra Cristo. Véase: Oración.

Se dice que Onkelos, sobrino de *Tito*, invocó a *Tito*, Balaam y Jesús desde el infierno mediante la brujería, y lo que sucedió en relación con esto. 96. 97. 195. 196. 198.

El sacrificio de los cristianos se denomina burlonamente *Sibbul*, que significa abonar o fertilizar con estiércol. 518. 519. O *sevel*, es decir, suciedad o estiércol, en lugar de *sevach*, que significa sacrificio. Por qué el sacrificio de Abel fue agradable a Dios, pero el de Caín no lo fue. 836.

Los judíos se burlan del sacrificio de los cristianos llamándolo *Sabbel*, que significa abonar o fertilizar. 518. 519. 551.

Las órdenes del Talmud son seis en total. 294. 295. Se denominan Talmud. 329. Por las seis órdenes, a veces también se entiende la Gemara. 329. 330.

Orfa, la madre de Ishbi, y cómo fue asesinada por Abisai. 414. 415.

La fiesta de la Pascua y cómo los judíos la denominan burlonamente. 561. 562. 565.

P.

Pandira: véase *José Pandira*.

Al Papa se le llama el gran *Cumar*, es decir, sacerdote idólatra. 501. Por qué se le llama *Akjor*. 501. Se dice que el Papa, que en su infancia fue secuestrado por una mujer cristiana en Maguncia, volvió a convertirse al judaísmo. 535. Se dice que el primer Papa era un *edomita*. 638. Por qué los Papas, según la enseñanza judía, tienen la parte superior de la cabeza afeitada casi al ras. 506.

El paraíso y cómo entró en él el rabino Jehoshua ben Levi. 868. Se dice que fue creado antes que el mundo. 316. 317. Nueve personas entraron en él con vida. 391. 392. 805. Dónde se encuentra. 464. Por qué los nueve entraron en él con vida. 867. 868. 869. Otros dicen que eran trece. 866.

Al apóstol Pablo se le llama fornicario y sinvergüenza. 278.

Peger significa cadáver. 629. Y el cadáver de una persona malvada se llama así. 629. A un cristiano muerto se le llama así. 545. *Pegarim methim*, es decir, cadáveres fallecidos, es como se llama a los santos. 278. Y colectivamente a todos los cristianos fallecidos. 510. *Pegern*, lo que significa. 629. 630.

Pekach, hijo de Remalías, cuántos bushels de palomas comió como postre. 441.

Perla, que brilló para Jonás en el vientre de la ballena. 394. Perlas, que brillaban en una ciudad construida por Abraham. 394. Como también en el arca de Noé. *ibíd.*

Plaga: los judíos la desean sobre los cuellos de todos los cristianos que se oponen a ustedes. 721.

Al apóstol Pedro se le llama burlonamente *Peter chamor*, es decir, el primogénito de una burra. 277. 278. Véase también *Simón Kephas*.

Iglesia de San Pedro en Roma, por qué razones se dice que fue construida. 288. Se la llama un edificio vergonzoso. *ibíd.*

Al pastor se le llama *Nablan*, es decir, desollador. Véase también Clero.

El faraón, que vivió en la época de Moisés, era uno de los hechiceros egipcios. 377. Lo que hizo con el bastón que había descendido de Adán. 377. 378. Quería matar a Moisés con la espada, pero no pudo hacerlo. 378. Cuán grande era, cuán grande era su barba y su virilidad. 447.

Filipo, un comerciante de plata: qué tipo de conversación tuvo con el judío *Teodosio* acerca de Cristo. 126. a 131.

Fénix, el pájaro, también llamado *Milcham*. Véase *Chol*.

Las plagas de los egipcios: todas ellas caerán sobre los cristianos. 759. Que Dios tiene la intención de castigar a los cristianos con todo tipo de plagas, los judíos invocan a Dios para ello. 755.

Pluralis numerus. Véase número plural.

Pókerim, es decir, herejes, es como se llama a los cristianos. 696.

Trompeta: por qué en tiempos antiguos se tocaba cuando se llevaba a un difunto. 878.

Los potentados de los cristianos son llamados burlonamente por los judíos aguas y ríos orgullosos. 722. Y comparados con las olas del mar. 722. Reyes de la perversidad y la injusticia. *ibíd.* Cabras. 721. Son comparados con animales, y se supone que no entrarán en la vida eterna. *ibíd.* Serán erradicados en el futuro, porque se dice que descienden del poder de la serpiente antigua, es decir, del diablo principal *Sammael*. 657. 723. 724. Los judíos envidian a los potentados su dominio. 723. Se dice que se elevan a la gloria desde la impureza que el diablo *Sammael* hizo caer sobre Eva. 725.

Los prelados, por qué motivo se afeitan la cabeza. 506. Una vez solicitaron al Papa que expulsara a los judíos, y cuál fue el resultado. 507. 508.

La profecía se divide en tres partes o grados. 265. 266.

Los profetas, sus palabras no deben ser tan bien recibidas como las de los escribas. 96. Los profetas a veces pasan de un tema a otro de una manera totalmente inesperada. 290.

Se dice que Jacob conocía todos los salmos. 325.

R.

Cuervo de enorme tamaño. 399. Lo que hizo el cuervo en el arca de Noé y cómo fue castigado por ello. 448.

Se dice que *Rabba*, hijo o nieto de *Channa*, estuvo en un lugar donde el cielo y la tierra se tocan, y lo que le sucedió allí. 408. Era un mentiroso descarado. 397. 399. 400. Los rabinos llamaban a *Rabba* tonto y asno, y por qué. 21. Le cortó el cuello al rabino *Sira* durante el carnaval, pero Dios se lo devolvió y volvió a la vida. 494. Creó a un hombre mediante brujería y lo envió al rabino *Sira*. 434.

Los rabbanitas, qué tipo de judíos son. 305. Odian a los caraítas. 305. Un ejemplo de ello. *ibíd.*

El rabino envenenó a alguien, y por qué. 434.

Los rabinos en la tierra deben, cuando se plantea una pregunta difícil sobre la Ley en el cielo, dar su opinión al respecto. 11. Los rabinos fallecidos deben enseñar en las escuelas superiores del cielo. 8. De dónde viene que los rabinos talmúdicos sean tan polémicos y de opinión contraria. 313. 314. Ejemplos de sus enseñanzas mutuamente contradictorias. 322. Se debe prestar más atención a las palabras de los rabinos que a la propia Ley. 330. Y sus palabras deben ser más agradables que las de los profetas. Ibíd. Además, sus conversaciones cotidianas deben considerarse equivalentes a toda la Ley. 330. Sus palabras son las palabras del Dios vivo. 331. 456. 457. Y hay que obedecerles incluso cuando dicen que la mano izquierda es la derecha. 331. E incluso cuando no son tan sabios como otros. 331. Quien les contradice, discute con ellos y murmura contra ellos, hace lo mismo que si se lo hiciera al mismo Dios. 331. 332. Quien desprecie una de sus palabras será condenado al ostracismo. 332. 333. Deben ser muy honrados y temidos. 333. 334. En qué aspectos deben ser preferidos al propio padre. 334. Cómo debe levantarse uno ante ellos. 335. Quien no se levante ante ellos es llamado impío, no vivirá mucho tiempo y

olvidará lo que ha aprendido. 335. Cómo los honró el rey *Josafat*. 335. Los rabinos son considerados como reyes. 337. Cuánto se estima comer con uno de ellos en una comida. 337. 338. Qué obra tan espléndida es darles de comer y beber en su casa, dejarles disfrutar de sus bienes y también darles a sus hijas por esposas. 338. Cuánto les odian los ignorantes. 340. Todas sus acciones se consideran una observancia de la Ley. 340. Ejemplos de ello. 341. 342. Hay que creer en sus palabras incluso cuando parecen increíbles. 58. 331. Son unos mentirosos descarados. 411. Quien se burla de las palabras de los rabinos que son contrarias a la razón y a la naturaleza desciende al infierno. 429. Todas sus enseñanzas provienen de Dios en el Monte Sinaí, incluso cuando se contradicen entre sí. 455. 456. 457.

A los judíos no se les permite burlarse de las fábulas rabínicas. 429.

Dios ejercerá su venganza en el futuro contra Edom e Ismael, es decir, contra los cristianos y los turcos. 604. Sin embargo, más contra los cristianos que contra otros pueblos. 690. 750. 751. 752. 788. Los judíos rezan a Dios para que ejerza dicha venganza. 770. 795. 803. Cuándo se llevará a cabo la venganza contra Sammael. 840.

Raf, cada vez que venía a *Tarso*, tomaba una esposa durante el tiempo que permanecía allí. 431. 432.

Raf Aschi escribió y compuso la *Gemara* en el *Talmud*, que es un comentario sobre la *Mishnayoth*, y enseñó todo el *Talmud* dos veces. 296.

Rakia, uno de los siete firmamentos. 467.

Se dice que el ángel *Rafael* le devolvió a Adán un libro que se le había escapado volando. 377.

El ángel *Rasiel*, también llamado *Galizur*, y cómo Moisés le temía. 309. Fue el maestro de Adán. 375. Qué magnífico libro le trajo del cielo a Adán. 375. 376.

El incensario se cuenta entre los vasos idólatras. 533. 556.

Se dice que *Rebeca* tenía solo tres años cuando Isaac se casó con ella. 323. 324.

Los rabinos atribuyen el habla no solo a los animales irracionales, sino también a las montañas, colinas, valles, árboles y hierbas. 419. 420. 422. 423. También a las letras. 423. A las piedras. 423. A la Ley. Ibíd. Al tratado talmúdico *Chagigah*. 424. Se dice que los bebés lactantes, así como los que aún están en

el vientre de sus madres, han hablado con Dios. 487. 488. Se dice que *Ben Sira* habló con su madre nada más nacer. 488. También se dice que el profeta Jeremías habló desde el vientre de su madre. Ibíd. Se dice que los hijos de los israelitas, algunos de los cuales aún estaban en el vientre de sus madres y otros aún eran lactantes, hablaron con Dios. 488. Cómo Jacob habló con Esaú en el vientre. 489. Los judíos no deben hablar como lo hacen otros pueblos. 605. Se dice que Moisés habló nada más nacer. 859. Se dice que el pájaro *Fénix* habló con Eva. 868. 869. Se dice que los muertos hablan entre sí. Véase: Los muertos. Se dice que Jesús habló mientras su madre lo llevaba en su vientre. 223.

Reém, lo que significa según la opinión de los judíos. 385.

Reemim, es decir, unicornios, significa *Romijim*, es decir, romanos. 745.

La lluvia, cómo fue provocada por Chonai a instancias de Dios, y lo que ocurrió en relación con ella. 30. 31. Se dice que la lluvia viene por culpa de los judíos. 572. 573.

El gobierno de los cristianos, que Dios lo destruiría: los judíos rezan a Dios por ello todos los días. 770.

El linaje de Rahab, liberado de la muerte y entrado en el Paraíso. 868.

La riqueza, de dónde proviene. 347.

La religión de los cristianos, cómo creció tras la muerte de *Cristo*. 285. Se llama la fe de los nazarenos. 494. La religión de *Jesús*. 495. La fe en *Jesús*. *ibíd.* La fe del ahorcado. 496. La fe edomita. 496. 709. 760. La religión falsa y la fe mentirosa. 497. 498. El error y la vanidad. 499. La religión de los cristianos sería vergonzosa si no fuera por el *Talmud*. 494. Fue adoptada en Asia y África después de haber sido adoptada en Roma. 495. Cómo el emperador *Constantino el Grande* obligó a la gente a adoptarla. 495. Cómo los judíos denominan a la religión católica romana, luterana y reformada. 499. La religión de cada pueblo proviene de sus príncipes, es decir, del demonio que lo gobierna. 494.

Renanim, lo que significa según la opinión de los judíos. 397.

Los gigantes, de dónde tienen su origen. 380. 381. Qué tipo de gigantes eran Og y Sihón. 384. Y qué tipo existía en la época del Diluvio. 384. Y cómo

intentaron detener las aguas del abismo, y cómo Dios los castigó. 385. También se dice que *Abraham* fue uno de los gigantes. 393.

Ridja, qué tipo de ángel es y hasta dónde se oye su voz. 877.

Rigjon, un río de fuego en el que se lavan los ángeles; de dónde proviene. 309.

Rinds, los espíritus impuros son llamados por este nombre. 35. 55. 817. 841. Por qué se les llama así. 818.

Anillo: Salomón tenía uno, en el que estaba inscrito el *Schem hammephorasch*. 351. 356. 358. Se dice que *Asmodeo* lo arrojó al mar cuando se lo quitó a Salomón. 359. Un pez se lo tragó. 359. Salomón compró después este pez en un mercado y recuperó su anillo. 360. En otra parte está escrito que los sabios de Jerusalén le devolvieron el anillo. 357.

Roma: por qué se le dio ese nombre. 730. 731. Lo que los judíos escriben sobre su origen. 736. 737. 778. Se llama *Bozra*. 73. 731. 732. 733. La gran ciudad que se encuentra en el Imperio Romano. 732. 733.

La gran ciudad que está en Edom. 753. 754. 308. 775. La gran ciudad. 301. 755. La gran ciudad de Esaú. 733. 734. 735. Magdiel. 733. 781. Iram. 734. La montaña de Esaú. *ibíd.* La montaña de Seir. *ibíd.* Nínive y la ciudad de la sangre. 735. La impía y malvada Roma: será destruida por DIOS. 781. Originalmente era un pastizal para ovejas. 764. Roma se convertirá en morada de demonios. 55. Cuán grande era, qué tipo de sustento había allí y también qué tipo de personas había alimentado el rey en ella. 410. 411. Se la llama Italia de las tierras griegas. 410. Y Aram, es decir, Siria. 411. Se dice que los descendientes de Esaú gobernaron en ella. 641. 643. 730. A veces significa el Imperio Romano. 728. 729. 730. 750. 840. Se dice que Sammael es el príncipe de la ciudad de Roma. 840.

Romanos: entre los judíos, este término a menudo significa todos los cristianos. 498. 632. 633. Se les llama Nozerim, y la razón por la que se les llama así. 631. 632. Son del linaje de los Kittim y se les llama Kittim. 634. Recibieron la fe cristiana de los edomitas. 638. 640. Se les llama Edom y la hija de Edom. 638. Y edomitas. 642. Un pueblo necio y herético. 692. Los romanos se denominan *Reemim*, es decir, unicornios. 745.

El Imperio Romano desciende de la simiente de Esaú. 635. Está compuesto en su mayor parte por edomitas. 732. Seduce al mundo con sus mentiras. 739. Practica la arrogancia y, por esta razón, será juzgado por el fuego. 761. Es

altivo. *ibíd.* Ha promulgado decretos severos contra los judíos. 503. 758. 768. Se dice que está gobernado por el diablo Sammael. 840.

El emperador romano es llamado villano e idólatra. 724. Véase Emperador.

Rubén, cómo se preocupó por José. 43. Se dice que no pecó con Bilá, la concubina de su padre. 344.

Nabo, que había sido ahuecado, en el que un zorro había hecho su madriguera y criado a sus crías, cuántos kilos pesaba. 406.

Columna vertebral de un hombre que fue ahorcado en Jerusalén, cuánto medía. 396.

S.

La semilla de un extranjero, es decir, de alguien que no es judío, es como la semilla del ganado. 596.

Sacramento, los judíos lo llaman, mediante una alteración burlona, *scheker tamé* (שקר טמא), es decir, una mentira impura. 552. Salman Zevi, el rabino, es condenado por falsedad. 67. 118. 122. 433. 499. 505. 508. 509. 522. 525. 530. 540. 543. 546. 547. 549. 554. 555. 566. 567. 597. 615. 616. 668. 688. 689. 711. 712. 719. Niega las cosas más conocidas como un villano desesperado. 83. 84. 89. hasta 92. 245. 246. Cómo supone, por medio de esas pruebas, mantener que el Jesús mencionado en el Talmud no se refiere a nuestro Salvador. 231. hasta 237. Refutación de lo mismo. 245. hasta 248.

Se dice que el rey Salomón instituyó el mandamiento relativo a la mezcla de alimentos, aunque R. *Bechai* enseña que Abraham ya lo había observado. 322. Se dice que no pecó por idolatría. 346. Se dice que interrogó a ciertos demonios sobre dónde se podía encontrar el gusano Schamir. 350. También hizo que Benaja interrogara a Aschmedai, el rey de los demonios, sobre esto. 351. 352. 358. Lo que Aschmedai le dijo y hizo cuando se presentó ante él. 353. Cómo fue engañado por Aschmedai, vencido y arrojado a una tierra lejana. 355. 356. Se dice que gobernaba sobre las criaturas superiores e inferiores, sobre los demonios y sobre el mundo entero. 355. 358. Pero después de haber pecado, los demonios ya no le obedecían. 355. Se dice que mendigaba en las puertas, y lo que sucedió como resultado. 356. 359. Cómo llegó a la tierra del rey de los amonitas y a la ciudad real de ese rey. 359. Cómo el jefe de cocina lo llevó a la cocina y lo puso a su servicio, y cómo el rey lo nombró jefe

de cocina. 359. Cómo Naama, la hija del rey amonita, se enamoró de Salomón, por lo que el rey lo llevó junto con su hija al desierto. 360. Cómo compró un pez en el que se encontró su anillo, que Aschmedai había arrojado al mar. 360. Cómo se puso el anillo en el dedo, regresó a Jerusalén, expulsó a Aschmedai de su trono y volvió a gobernar él mismo. 360. 361. Cómo hizo que su suegro, el rey de los amonitas, acudiera a él, y lo que ocurrió en ese momento. 361. Se dice que Salomón viajaba todos los días al firmamento del cielo, y lo que hacía allí. 358. También cabalgaba todos los días sobre un águila hasta Asa y Afaël, y aprendía de ellos las artes y la sabiduría. 361. 362.

Salomón Jarchi, el rabino, es declarado culpable de error. 427.

Salomón Levi, un rabino, cómo hizo para que un niño asesinado dijera quién lo había matado. 162. 163.

Sammael: se dice que de él proviene el alma de Caín. 99. 100.

Para qué fue creado. 104. Se dice que es el alma del planeta *Marte*. 104. 740. 827. 837. 843. Todos los que reciben su influencia son propensos a la mentira. 105. El mal que causa. 104. 740. 791. 836. 837. Su parte son los hijos de Esaú y los demonios llamados Seirim. 740. 791. Se dice que plantó una caña o junco en el mar, en el lugar donde más tarde se construyó Roma. 778. Se le llama cabra. 791. Y las cabras y las cabras son su parte. 791. Se le llama con el nombre de Esaú, es decir, de la cristiandad, y por qué. 793. Se dice que prolonga para la cristiandad su descanso y su vida tranquila. 814. Es el primero entre los 70 príncipes del mundo y el jefe de los demonios. 810. Y el demonio más impío. *ibíd.* Por qué se le llama Sammael. 820. 821. También se le llama Satanás. 821. 822. 837. 839. *Jezer hara*, es decir, la naturaleza malvada. 821. 822. 823. 826. 837. 839. El ángel de la muerte. 821. 822. 823. 826. 837. La serpiente antigua. 822. 823. 825. 826. 827. 833. 834. 837. La serpiente recta o erguida. 822. 823. 827. La serpiente torcida. 731. La serpiente ardiente y encendida. 827. El espíritu inmundo. 822. 823. El poder del planeta *Marte*. 835. *Leviatán*. 823. *Aschmedai*. 823. El buey. 823. 824. Y se dice que bramó desde el becerro que hicieron los hijos de *Israel*. 824. *Asasel*. 823. El perro. 824. 825. El cerdo. 824. 825. El asno. 825. El hombre peludo y orgulloso. 825. El macho cabrío. 825. 791. El cuervo. 825. Esaú. 825. 826. Por qué se le llama Esaú. 793. Se dice que apareció en forma de Esaú. 825. 826. Sin embargo, Edom significa rojo, y por lo tanto todo lo que le pertenece es rojo. *ibíd.* Amalec. *ibíd.* Goliat el filisteo. 826. Amán. 721. 826. 827. El fin de toda carne. 827. El fin de los días. 827. El dios extranjero. 647. 827. El otro dios. 101. 647.

827. El príncipe del desierto. 827. 836. El gran acusador de los israelitas. 827. 837. Sedujo a Adán y Eva por pura envidia, y cómo sucedió esto. 822. 827. 828. 829. 830. 831. Antes de la Caída era uno de los serafines. 831. Tras la Caída de Adán fue expulsado del cielo junto con su hueste. *ibíd.* Y agarró al ángel Miguel por el ala e intentó arrastrarlo consigo. *ibíd.* Se dice que se acostó con Eva y engendró a Caín. 99. 100. 832. Intentó tomar a Eva como esposa. 833. Él es la causa de la impureza mensual de las mujeres. *ibíd.* Se dice que la mancha de la luna proviene de la impureza que Sammael arrojó sobre ella. 834. Él es el adversario de los judíos. *ibíd.* Pero en el Día de la Expiación se convierte en su intercesor...

Defensor, cuando le ofrecen una cabra. 834. 835. No puede acusar en el Día de la Expiación. 874. Su pueblo súbdito serán los cristianos. 836. 837. Por esta razón se le llama el Príncipe de Esaú. Precursor. 837. El Príncipe de Edom. 838. 845. El proveedor y cuidador de Edom. Ibíd. El Señor de Edom. 839. El poder de Esaú. 825. 839. El poder del reino edomita. 839. El príncipe sobre Roma, el príncipe romano. 840. De la ciudad de Roma. Ibíd. El *Kelipha* o caparazón de Edom y Amalek. 841. El príncipe de Amalek. 840. 841. El poder de Amalek. Ibíd. Fue nombrado príncipe sobre Esaú como castigo por la seducción de Adán y Eva. 842. Cómo un rabino de Ámsterdam trató de demostrar que Sammael gobierna la cristiandad, y qué se le respondió. 843. 844. Se dice que es el ángel con el que luchó Jacob. 844. 845. Prueba de que no es el príncipe de los cristianos, sino de los judíos. 853 Sammael es el ángel de la muerte fuera de la Tierra Prometida. 854. 855. Bajo su mando hay muchas huestes, que son ángeles de la muerte. 854. Es el siervo de Metatrón, quien le da sus órdenes. 855. Qué tipo de conversación tuvo con Moisés cuando intentó llevarse su alma, y cómo Moisés le golpeó, le expulsó y le dejó ciego de un ojo. 858. 859. 860. No tiene poder sobre los judíos. 862. 863. Ni sobre nadie que se dedique al estudio de la Ley. 863. 864. A veces aparece en forma de buey o de cerdo. 841. 844. Aparece durante las épocas de plaga como un buey negro. 824. 841. En el futuro será sacrificado. 838. 840. Voló 3000 millas cuando Dios lo castigó por hablar mal de los israelitas. 838.

Samuel, el profeta, cumplió toda la Ley. 343. Se dice que sus hijos no pecaron por codicia ni perversión de la justicia. 344. El profeta Samuel nació circuncidado. 680. 681. De hecho, fue criado por la hechicera. 892.

Se dice que Samuel, el rabino, colocó un saco de harina sobre un león y cabalgó sobre él hasta su casa. 487.

Se confirma el testimonio de Samuel Friedrich Brentz. 67. 279. 280. 433. 505. 508. 521. 529. 530. 540. 543. 551. 552. 554. 560. 607. 688. 715. 716. 719.

Sandalón, el ángel, y cómo Moisés se asustó ante él. 309. Él hace coronas con las oraciones de los judíos y las coloca sobre la cabeza de Dios. 581.

Sara, cómo fue encerrada en un cofre y brilló cuando lo abrieron. 394. 395. Se dice que amamantó a los hijos de los reyes de la tierra, y lo que ocurrió por ello. 613. 614. Refutación. 614.

Satanás, cómo engañó al rey *David* en forma de ciervo y puso en peligro su vida. 414. Cómo trató de engañar a los israelitas mientras *Moisés* permanecía en el monte *Sinaí*. 480.

Se encontraron borrachos entre los maestros talmúdicos. 441. 442. Esas personas eran impías. 442.

Lactancia: ninguna mujer judía puede amamantar al hijo de un idólatra. 613. Y, sin embargo, se dice que *Sara* amamantó a muchos. 613. 614. Si una mujer cristiana puede amamantar a un niño judío. 612. 613.

Shaddai es el sello de Dios. 676.

Schafiri, qué tipo de nombre es. 427. Su uso. 426.

Shells es como se llama a los espíritus impuros. Véase: Cáscaras.

Shalom es uno de los nombres de Dios y no debe comunicarse a los *goyim* o cristianos. 623.

Shammai y *Hillel*, cuánto tiempo estuvieron en disputa entre ellos. 315. Véase: Disputa.

Schamchiel, un ángel expulsado del cielo, se dice que fue el padre del rey *Og* y *Sichon*. 380.

Schamir, qué tipo de gusano se decía que era. 350. *Salomón* lo deseaba, y con qué propósito. 350. 353. Se dice que fue confiado al Príncipe del Mar, quien lo entregó al urogallo. 353. Qué hizo el urogallo con él. Ibíd. Cómo se obtuvo del urogallo. 353. Cuándo se creó, qué tamaño tenía y cómo se conservaba. 354. Se dice que dejó de existir desde la destrucción del Segundo Templo. 354. También se dice que *Moisés* lo utilizó para las piedras del pectoral. 351.

Sombra: a veces se llama así a los ángeles. Véase: Poderes.

Schauin: a Cristo se le llama blasfemamente con este nombre. 141. 142.

Schechakim: uno de los siete firmamentos. 467. Se dice que allí hay molinos y que allí se muele el maná. 467.

Schechina: significa Dios. 268.

Escritura de divorcio: se dice que aquellos que en tiempos pasados iban a la guerra le daban una a sus esposas. 345. 346.

Schekez, es decir, abominación o monstruo: a los cristianos, y especialmente a los niños cristianos, se les llama burlonamente por este nombre. 719. A los cristianos impuros que sirven a los judíos en su sabbat se les llama *Schabbas Schekez*, es decir, monstruos del sabbat. 719.

Schekazim, es decir, abominaciones: a los hijos de los cristianos se les llama con este nombre. 540. 718. 719. Y a todos los cristianos igualmente. 718. Cómo el rabino Salman Zevi excusa esto. 719. Refutación de lo mismo. *ibíd.* Los judíos deben ser considerados como Schokazim, es decir, abominaciones. 719. § 20.

Schem hammphorasch, qué tipo de nombre es. 154. 155. Según la enseñanza de algunos judíos, se dice que Cristo realizó Sus milagros por medio de él. 154. 155. Sin embargo, otros lo niegan. 166. Dónde y cómo se dice que lo aprendió. 157. *Schem hammphorasch*, qué efecto tiene. 165. Sin embargo, debe ser pronunciado por una persona pura. *ibíd.* Una persona impura que lo pronuncie debe morir. *ibíd.* Se dice que Moisés mató al egipcio por medio de él. 165. El Ishtahar también ascendió al cielo por medio de él. *ibíd.* Y los Lilis volaron por los aires; y se dice que David permaneció de pie en el aire. *ibíd.* Cómo lo aprendió Judas, y con ello persiguió a Jesús volando por los aires, y qué resultó de ello. 176. 177. Se dice que Simón Kephas también aprendió el *Schem hammphorasch* y realizó milagros por medio de él. 286. El rey Salomón tenía una cadena, así como un anillo, en el que estaba inscrito el *Schem hammphorasch*. 351. 358. Se dice que el *Schem hammphorasch* también estaba inscrito en el bastón de Adán, que más tarde recibió Moisés. 379. 380. Cómo Eliezer, el sirviente de Abraham, se mantuvo en el aire sobre sus camellos gracias al *Schem hammphorasch*. 382. Cómo Abishai hizo flotar en el aire al rey David gracias a él. 415. Quien conoce verdaderamente este nombre puede comprender los idiomas de todas las criaturas. 424. Los judíos ya no conocen el *Schem hammphorasch*. 581. 582. Estaba inscrito en las espadas de

Matusalén y Esaú. 651. Moisés lo escribió en un libro cuando estaba a punto de morir. 858.

Schemuoth, lo que significa. 10. 57. Se dice que Moisés los aprendió de setenta maneras, correspondientes a los setenta idiomas. 57.

Schimon, el rabino, cómo le preguntó a Elías qué estudia Dios en el cielo y qué le respondió Elías. 11. 12.

La tibia del rey Og, cuánto medía. 388.

Sueño: se dice que Judas conjuró al ángel encargado de él. 177.

Serpiente: se dice que se tragó una rana tan grande como el pueblo de Abra. 399. Las serpientes han hablado entre sí. 419. Por qué no tienen pies y por qué deben mudar la piel cada siete años con dolor. 821. La serpiente sedujo a Adán y Eva. 831. Lo mismo es Sammael. Véase Sammael. Quería tomar a Eva como esposa, y cómo fue maldecida por Dios. 833.

Llaves: que Dios no entrega en manos de aquel a quien envía. 169.

Schmadden significa bautismo. 510. 531. 536.

Gritar cambia el decreto de Dios, que Él ha establecido contra el hombre. 489.

Ley escrita. Véase Ley.

Los escribas: sus palabras deben ser tenidas en mayor estima y ser más agradables que las palabras de la Ley de Moisés y los Profetas. 96. 330. Sus conversaciones ordinarias deben ser consideradas igualmente como equivalentes a toda la Ley. 330. Quien transgrede sus palabras es culpable de muerte. 331.

Los pasos de Abraham: cuán grandes eran. 393. Cuán grandes eran los pasos que daba Sansón. 395.

Los escolares deben ser instruidos diariamente por Dios en la Ley. 6. 7.

Los cerdos: llamados con un nombre diferente, y esa categoría, y por qué. 705. Cómo recibieron los cerdos su forma. 704. Se dice que su leche causa lepra. *ibíd.* Sobre su sarampión o lepra. *ibíd.* Se dice que Daniel trajo cerdos de Egipto a Babilonia. 707. Los judíos no llaman a los cerdos por su nombre propio, y por qué motivo. 705. Por qué se les llama *chafîr.* 706. 785. Cerdos es el nombre que se da a los idólatras. 595. 718. Los cerdos recibieron nueve de

las diez medidas de lepra que llegaron al mundo. 704. En el futuro rumiarán. 706. A los cristianos se les llama cerdos. 717. 718. Y a la cristiandad, jabalíes. Véase Cristiandad.

A los cristianos se les llama comedores de cerdo. 704. Es el alimento más inmundo. *ibíd.* En tiempos antiguos, durante la conquista de la tierra de Canaán, se permitía a los israelitas comerlo; tampoco está prohibido comerlo en tiempos de guerra, y también se permitirá comerlo en el futuro. 705. 706.

Se dice que la leche de cerda hace que los niños que la beben se vuelvan leprosos. 704.

Juramentos: Según las enseñanzas de los rabinos, se dice que Dios jura por la vida de los hombres. 362. 363. 686. 742. Los judíos juran falsa fe ante los cristianos. 498. 499.

Juramento: Se dice que Dios puede ser liberado de Su juramento por el ángel *Mi*. 21. 22. También se dice que ha sido liberado de él. 21. 22. Se dice que Dios ha hecho un juramento falso. 41.

Se dice que los escorpiones estaban en el monte Sinaí como burros blancos. 21.

Aseo: se dice que los judíos hacen sus necesidades frente a nuestras iglesias delante de sus hijos. 517.

Sedarim. Véase Órdenes.

Almas: se dice que las almas de los judíos son parte de Dios. 54. 55. Por esta razón, se dice que una alma judía es más querida por Dios que todas las 70 naciones. 54. Qué tipo de almas han descendido de *Asa* y *Asael*. 362. Se dice que las almas de los hombres toman un cuerpo en el cielo antes de venir al mundo, y lo que ocurre en relación con esto. 473. Se dice que las almas de las naciones del mundo provienen del espíritu impuro. 591. 592. Se dice que el hombre tiene tres almas, y cómo se llaman. 887. a 890. Fueron creadas, con respecto a los tres mundos, para alcanzarlos. 889. El rabino *Menasse ben Israel* rechaza la doctrina de las tres almas. *ibíd.* Se dice que hay tres formas de almas en los hombres. 889. 890. Adónde van después de la muerte. 888. La que se llama *Nefesch* (נפש) permanece con el cuerpo hasta que este se descompone. *ibíd.* Y durante ese tiempo la visita la otra, que se llama *ruach* (רוח), es decir, espíritu. 888.

El alma de Caín y Esaú: de dónde proviene. 99. 100. Se dice que el alma del planeta *Marte* es *Sammael*. 104. 740. 827. 837. 843. El alma de cada israelita está hecha a partir de la exposición de un versículo de la Ley. 458. El alma de una persona viaja por la noche, mientras duerme, al cielo, y allí lee y estudia. 458.

El alma de Cristo es llamada ídolo y otro Dios. 78. De dónde se dice que proviene: una terrible blasfemia. 100. 101. 194. Refutación de tal blasfemia. 101. 102.

Se dice que el alma de Set pasó a Moisés. 645. Se dice que el alma de Noé pasó a Moisés. 101. 102. Las almas de los judíos: cuántas hay. 458. Provienen de la luz superior. 585. Del poder del fuego. 586. Del Espíritu Santo. 591. Del hombre más elevado. 595. 718. Vuelan desde el árbol *Col*. 591. Se dice que muchas almas comprenden en sí mismas muchas exposiciones de la Ley. 458. Se considera que las almas son exclusivamente humanas. 590. 591. Refutación de esto. 591. 592. Las almas de los idólatras provienen del espíritu impuro. 595. 718. Las almas de los judíos no descansan, no entran en el paraíso ni en otro cuerpo, hasta que el difunto es enterrado. 879. 880. Los judíos, hasta los trece años de edad, solo tienen un alma bestial. 595.

Almas: la unión de las almas se denomina *Ibbur* (עיבור). Véase *Ibbur*.

Bienaventuranza: algunos maestros talmúdicos la han puesto en duda. 443. 444.

Segansagel es el nombre que se le da al ángel *Metatrón*, y por qué. 57.

Bendición: viene al mundo únicamente por culpa de los judíos. 176. 177.

Selichoth, qué tipo de oraciones de los judíos son estas. 66.

Sem nació circuncidado. 680. 681. Fue apartado como sacerdote del Altísimo y llamado Melquisedec. 318. Por qué él, y no Jafet, recibió el sacerdocio. 319. En su escuela, Abraham aprendió la Ley. 319. Cómo Sem llegó a conocer la Ley. Ibíd. Qué tipo de ángel era su maestro. 376. Cuánto medía su tumba. 396.

Senaquerib: se dice que Dios le recortó la barba y le afeitó la cabeza, y cómo sucedió esto. 44. 45.

Sepher Jezira, un libro determinado; quién lo escribió. 435. 439. Se dice que a través de él se pueden lograr cosas poderosas. 435. Se dice que el rabino Janina y Oschaja creaban un ternero a través de él cada sabbat. 435. El rabino Neftalí

proporciona algunas instrucciones sobre este libro. 435. Se dice que el rabino Jehoscha era capaz, a través de él, de crear ciervos y corzos reales a partir de calabazas y melones. 435.

Se dice que Zorobabel nació circuncidado. 681.

Set nació circuncidado. 680. Aprendió la Ley oralmente de su padre Adán. 318. 319.

Sevbul, uno de los siete firmamentos. 467.

Sihón, rey de los amorreos; por quien fue engendrado. 380. Qué gran gigante era. 384. Cómo los israelitas se hicieron dueños de él. 384. Hasta dónde le alcanzaron las aguas del Diluvio. 384. 859.

La inmundicia hirviente, llamada *Zóah rotachath*, es un lugar determinado del infierno. 195. 200. 203. Quién es castigado en él. 58. 195. 196. Se dice que Jesucristo es castigado en él. 242. 258. También 195. 196. 201. Cómo el rabino Jechiel interpretó esto como una referencia a un Jesús diferente. 197. 198. 199. Refutación de su evasión. 199 a 205. Quienquiera que entre en la inmundicia hirviente nunca volverá a salir por toda la eternidad. 204.

Simeón, hijo de Jacob, quería lanzar una gran piedra sobre toda la tierra de Egipto y matar a todos sus habitantes. 391.

Simón Kephas: cómo se ofreció a separar a los cristianos, que estaban haciendo mucho daño a los judíos, de ellos, y en qué condiciones iba a ocurrir esto. 286. Cómo aprendió el *Schem hammephorash* y se dirigió a Roma, y lo que allí ocurrió. 286. 287. Cómo ordenó que se celebrara la fiesta del nacimiento de Cristo, así como la fiesta de su circuncisión. 287. En qué condiciones permaneció en Roma. Ibíd. Donde permaneció en una torre, a pan y agua, durante seis años, y siguió siendo judío. 287. 288. Hasta que se dice que murió. *ibíd.* Durante este tiempo se dice que compuso muchas obras poéticas y las envió a sus rabinos. 288. Durante su vida ordenó que lo enterraran en la torre antes mencionada. 288. Sobre la cual se construyó posteriormente la iglesia de San Pedro. 288. Breve refutación de tales inventos judíos. 291. 292.

Simri: cuántas veces tocó a *Cosbi*, una mujer madianita, en un solo día. 446.

Sansón: lo fuerte que era, los pasos que daba y cómo su cabello chocaba contra sí mismo como campanas. 295. En qué aspectos fue bendecido por Dios. 446.

Se dice que a cada hombre le llevaron a su esposa a la cárcel para que quedara embarazada de él. 446.

Sinaí: se dice que la montaña estuvo una vez rodeada de escorpiones que parecían burros blancos. 21. Se dice que Dios el Señor la sostuvo sobre los israelitas y amenazó con lanzarla sobre ellos si no aceptaban la Ley. 36. 305. 306. Cómo brillaba. 306. Cómo fue arrancada de su lugar, levantada y llevada con su cima al cielo. 313. En otros lugares se enseña que el cielo descendió sobre ella. 315. Desde el monte Sinaí, todos los profetas y sabios recibieron sus enseñanzas. 456. 457.

Sis: qué gran ave es. 397. También se le llama gallo salvaje. *ibíd.* Qué significa realmente la palabra Sis. 397. Se dice que oscurece el sol con sus alas. 398. Por qué se le llama Sis. 398. Se dice que es el ave *Bar Jachne*. *ibíd.*

Sisera: se dice que tocó a Jael, y cuántas veces. 445. Refutación de lo mismo. 445. 446.

Sitra achera: es decir, el otro lado; significa los demonios. 676. 836.

Sodoma: cuán impíos eran sus habitantes y qué costumbres practicaban. 411. 412. 413.

Sol: se dice que bailó ante Adán. 47. También que bailará en el futuro. 49. Se dice que los talones de Adán oscurecieron el sol. 368. Se dice que el pájaro Sis oscurece el sol con sus alas. 398. El sol brilla gracias a los judíos. 573.

Domingo: los cautelosos judíos de antaño no ayunaban en él. 254. Ese mismo día, el rabino *Ismael* también prohibió comerciar con los cristianos. 254. Se le llama el Día del Nazareno. 254. Y *jom ed*, es decir, un día de ruina. 558. 566. 567. 708. Cuándo y quién lo instituyó. 558. A los judíos no se les permite ayunar en él. 558. 559. *Elías*, un hombre desconocido, ordenó que el domingo se observara como día festivo en lugar del sábado. 288.

La envergadura de Dios, cuán grande es. 5. Se dice que el cielo tiene solo una envergadura de longitud. 5.

Speyer: qué tipo de conversación tuvo lugar entre el emperador *Enrique II* y un rabino llamado *Kelonimus* sobre la catedral de Speyer. 520. 521.

Los burlones irán al infierno. 429. No se presentarán ante la presencia de Dios. 619.

Las palabras y los nombres alterados burlonamente son ordenados a los judíos. 65. 167. 519. 520. 555. 556.

Idiomas: hay 70, que corresponden al número de las 70 naciones que existen en el mundo, aparte de los judíos. 104. 805. 809. Se dice que los 70 ángeles o príncipes que gobiernan las 70 naciones son la base de los 70 idiomas. 805. Cómo se originaron los 70 idiomas. 810. 811. Se dice que *Mordechai* entendía los 70, al igual que *José* y también el rabino *Chanina*. 814. 419.

Saltar: se dice que la tierra saltó hacia ciertos individuos. 414. 415. 416. 417. Se dice que las montañas saltaron de sus lugares, ¿y por qué? 417. 418. Hasta dónde saltó *Amalek* en su venganza. 418.

El bastón que tenía Adán cuando fue creado. 377. 379. Cómo pasó de una persona a otra. 377. 379. Se dice que el *faraón* lo plantó en el jardín de *Jetro*. 378. En otro lugar se registra que *Jetro* lo robó y lo plantó en su jardín, donde se convirtió en un árbol y dio almendras. 379. Se dice que *Jetro* ponía a prueba a quien deseaba casarse con una de sus hijas por medio de él. 379. Lo que estaba escrito en el bastón. *ibíd.* No se permitía a nadie acercarse a él. 378. Cómo lo obtuvo *Moisés*. 378. Se dice que el bastón de *Moisés* procedía del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal. 379. 380.

Stada, el nombre con el que se llama blasfemamente a *María*, la madre de *Cristo*, y por qué. 133. En el Talmud se *discute* si se trata de un nombre masculino o femenino. 133.

Ciudad de Hierro, que se dice que Abraham construyó. 391. Se supone que ningún judío debe pasar por una ciudad en la que se practique la idolatría, y mucho menos habitar en ella; sin embargo, los judíos de la actualidad no pueden observar esta regla. 509.

¿Puede alguien presentar como prueba algo sobre lo que toda persona sensata debe reírse con razón? Por esta razón, el rabino Aben Esra también lo rechaza con razón en su comentario sobre Dan 11:31, cuando escribe así: כל החושבים המלות או האותיות בחשבון גימטריא הכל הבל ורעות רוח: es decir, todos aquellos que calculan palabras o letras por medio de la gematría según valores numéricos hacen algo vano y que atormenta la mente.

Si los judíos quieren creer que esta forma de demostrar algo es válida, entonces es fácil demostrarles por los mismos medios que Jesucristo es el verdadero Mesías prometido, y no un extraño, sino el DIOS eterno. Porque en el libro

Zerór hammór está escrito así en *fol. 37. col. 2. en la Parascha Vajéze*: מלת משיח es decir, la palabra משיח *Maschiach* (es decir, Mesías) equivale en número a 358, y contiene en su interior la palabra שילה *Schiloh* (que se menciona en Génesis 49:10, por lo que se entiende que se refiere al Mesías), que tiene el mismo valor numérico que השם *Haschém* (que entre los rabinos también significa DIOS, es decir, 345). De la misma manera, también se podría sostener que por la palabra antes mencionada *Schilóh* en Génesis 49:10, se entiende a Jesús, ya que las palabras עד כי יבא שילה *ad ki javo Schiloh*, es decir, «hasta que venga Schiloh o el Héroe», suman exactamente el mismo valor numérico que ישוע בן דוד *Jeschúa ben David*, es decir, Jesús, el Hijo de David, es decir, 462. Y que las palabras de Isaías 9:6, פלא יועץ אל גבור *Pele, joëz, El gibbor*, es decir, Maravilloso, Consejero, Dios poderoso, significan Jesucristo, ya que tienen el mismo valor numérico que las palabras ישוע בן אלהים *Jeschúa ben Elohim*, es decir, Jesús, el Hijo de Dios, que es 529. Del mismo modo, que las palabras del Salmo 72:17, ינון שמו *Jinnon Schemó*, es decir, «Su nombre será propagado de niño en niño», apuntan a Cristo, ya que su valor numérico, es decir, 462, coincide con el valor numérico de las palabras antes mencionadas ישוע בן דוד *Jeschúa ben David*, es decir, Jesús, el Hijo de David; y se podrían citar aquí más ejemplos de este tipo contra los judíos. Pero, del mismo modo que ustedes no aceptan estas pruebas como vinculantes e irrefutables, tampoco deben considerarse como tales las pruebas que ustedes presentan de esta manera contra la religión cristiana.

En quinto lugar, llaman a Cristo טעות *Taüth* (o *Tóüs*), es decir, ídolo. Esta palabra deriva de טעה *taah*, que en hebreo significa errar, y además en caldeo significa cometer fornicación y olvidar; y por eso un ídolo, o dios falso, se llama *Taüth* (o *Tóüs*), porque quien lo sirve erra, comete fornicación espiritual y olvida al Dios verdadero. Puesto que ahora llaman a Cristo, a pesar de que Él es el Señor del cielo, como 1 Cor 15:47

Ciudades, cuántas construyó el rey *Og* y cuál era la altura de la más pequeña de ellas. 389.

El secretario municipal, en lugar de *Sophér*, se llama *Copher*, es decir, negador de Dios. 280.

Piedra, que se llama *even schatja*, qué tipo de piedra es: véase *Even schatja*. Se dice que Cristo erigió una piedra cocida y cometió así idolatría. 153. 186. Qué tipo de gran piedra colocó el rey *Og* sobre su cabeza. 390. Cómo Simeón pretendía matar a los egipcios con una gran piedra. 391.

Las piedras discutieron entre sí sobre cuál debía colocarse bajo la cabeza de Jacob, y cuál fue el resultado. 413.

Apedreamiento, se dice que Cristo fue apedreado hasta la muerte antes de ser ahorcado. 179. Refutación de tales mentiras. 185.

Se dice que la mayoría de las personas mueren antes de tiempo, y cuál puede ser la causa. 878.

Una persona moribunda, cómo le va. 872. 873. 874. Ve a Dios. 873. 875. Recibe una reprimenda de Adán. 874. 875. Cómo es examinado por el ángel de la muerte, y si sufre una muerte suave o dura. 874. Hasta dónde llega la voz de una persona moribunda, y cómo provoca un eco. 876. De dónde proviene la palidez de las personas moribundas. 873.

Los judíos moribundos entregan sus cuerpos y almas al diablo principal, Sammael. 875. 876. Se dice que los rabinos fallecidos enseñan en la academia celestial. 8.

Se dice que las estrellas bailaron ante Adán. 47. También se dice que bailarán en el futuro. 49.

La voz de tres personas se oirá de un extremo al otro del mundo. 877. Otros dicen que de cinco. *ibíd.* La voz de dos lágrimas, que Dios deja caer en el mar, se oye de un extremo al otro del mundo. 25. La voz de un árbol que es talado, hasta dónde llega. 422. La voz de una persona moribunda, hasta dónde llega y cómo provoca un eco. 876.

Hombre orgulloso: véase altivo.

El castigo de quien se burla de las palabras de los sabios. 58. 195. 196. El castigo de los calumniadores. 220. El castigo de quien pronuncia el nombre *Jehová*. 216. El castigo de quienes construyeron la Torre de Babel. 409. 410. El castigo impuesto a un judío cuando entró en una iglesia en la que se adoraba a ídolos. 511.

La disputa entre Caín y Abel, sobre lo que surgió. 320. 321.

Las controversias de los maestros talmúdicos y los rabinos en la interpretación de las Escrituras, de dónde se originan. 313. 314. Estas mismas son la Palabra de Dios, aunque sean directamente contrarias entre sí. 315. 316. Cómo vino una voz del cielo a causa de las controversias de la casa de *Shammai* y *Hillel*, y

se dictó sentencia sobre ellas. 315. Todas estas controversias son dadas por Dios. 315. 316. Y Moisés las recibió en el monte Sinaí. 316.

Dios debe estudiar en el cielo. 5. 6. 11. Los muertos, que estudian, tienen libros. 12. El diablo *Aschmedai* debe estudiar diariamente en las escuelas secundarias celestiales, así como en la escuela secundaria en la tierra. 12. No se debe estudiar solo la Ley. 336. Quien haya estudiado puede comer carne de animales y aves. 339. No se debe estudiar la Ley ante los *Idioten*. 340. Un hijo de Noé que estudia la Ley es culpable de muerte. 617. Los romanos prohibieron en su día a los judíos estudiar la Ley. 758. 768.

Las horas del día, que son doce, cómo las emplea Dios. 5. 6.

Se supone que el pecado fue causado por Dios, ¿y por qué? 35. 36. Cómo puede el hombre excusarse ante Dios por ello. 36. 37. Se supone que el hombre fue casi obligado a cometer el pecado. 36.

Pecados: el Talmud permite cometer todos los pecados prohibidos por la Ley con el fin de preservar la vida, con algunas excepciones. 363. 364. Los pecados de los judíos deben ser soportados por los cristianos. 791. Los pecados de los judíos recaen sobre el pueblo de *Sammael*. 835.

Pecar: según las enseñanzas del Talmud, se supone que ciertas personas no han pecado en absoluto, mientras que las Sagradas Escrituras y algunos rabinos enseñan lo contrario. 342. 343. Se supone que los hijos de *Eli*, *Hophni* y *Phinehas*, no pecaron ante el tabernáculo de la congregación. 344. *Reuben* tampoco con *Bilhah*. *ibíd.* Tampoco los hijos de Samuel al aceptar regalos y pervertir la justicia. 344. Se supone que David no pecó con *Betsabé*. 346. Salomón no con la idolatría, etc. 346. Y se supone que Adán no pecó cuando comió del fruto prohibido. 346. El Talmud permite pecar en secreto. 365.

El diluvio: si también ocurrió en la tierra de Israel. 385. 386. Se supone que el agua del diluvio estaba caliente, pero fría en el arca. 386. 765. Cuán malvada era la gente en la época del diluvio. 448. Se supone que el agua del diluvio no llegó a los tobillos de Og y Sihón. 859.

Sinédrio en Jerusalén: véase «Alto Consejo».

T.

Takpi, significa a través de *Athbash* «Edom», es decir, la cristiandad. 745.

Talles, qué es. 52. Se dice que DIOS se puso uno. 53. También que cubrió a Moisés con él en una ocasión. *ibíd.*

Talmud, se dice que DIOS le enseñó lo mismo a Moisés en el monte Sinaí. 56. 57. El Talmud es doble: el babilónico y el jerusalemita. 293. El babilónico contiene horribles blasfemias, fábulas insípidas, mentiras e interpretaciones de las Escrituras. 293. Consta de dos partes, la *Mishná* y la *Gemará*. 294. Cómo se demuestran estas dos partes a partir de la Biblia. 299. 300. Sin embargo, por la palabra Talmud, a veces solo se entiende la *Gemara*. 296. 300. 330. Cómo y cuándo fue confirmado y aceptado por todos los judíos el Talmud babilónico completo. 296. Cuántos años transcurrieron desde la finalización de la *Mishná* hasta la finalización del Talmud. 296. Consta de seis *Sedarim* y órdenes. 294. 295. Por esta razón, también se le llama los seis *Sedarim* de las órdenes. 329. Cómo se demuestran estas órdenes de manera insensata. 297. El Talmud fue dado por DIOS en el Monte Sinaí. 299. 300. Por qué no fue dado por escrito, como la Ley, sino oralmente. 299. 300. 301. 302. Jacob era muy versado en el Talmud. 325. Prueba de que el Talmud no es la Palabra de Dios: en primer lugar, porque contiene muchas cosas que menosprecian y desprecian la Majestad Divina, y de hecho blasfeman contra ella. 342. En segundo lugar, porque en muchos aspectos es directamente contrario a las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento. 342. Ejemplos de ello. 342. a 350. y 362. 363. 364. En tercer lugar, porque contiene muchas mentiras y fábulas groseras. 364. Ejemplos de ello. 364. a 424. En cuarto lugar, porque en él se dan muchas cosas supersticiosas que son totalmente incompatibles con la Palabra de Dios. 424. Ejemplos de ello. 424. a 429. En quinto lugar, porque algunos maestros talmúdicos eran personas impías. 429. Ejemplos de ello. 430. 431. 432. 434. 435. 436. 437. 440. 441. 443. 444. Sexto, porque contiene obscenidades graves, mezcladas con mentiras descaradas. 444. Ejemplos de ello. *ibíd.* a 449. Séptimo, porque la Sagrada

Sagrada Escritura se distorsiona con frecuencia en ellos, sustituyendo una palabra por otra. 449. Ejemplos de ello. 449. 450. Octavo, porque en ellas se exponen razones absurdas sobre por qué sucedió esto o aquello. 450. Ejemplos de ello. 450. 451. El Talmud babilónico se denomina oscuridad, ¿y por qué? 452. Es un libro sin valor. 452. A qué tipo de ejercicio lleva a una persona. 453.

Los maestros talmúdicos están en desacuerdo entre sí en sus opiniones. 313. De dónde surge tal desacuerdo. 313. 314. Se supone que estos maestros

estuvieron presentes con todos sus discípulos en el monte Sinaí cuando se entregó la Ley. 9.

Talui, es decir, el Colgado, es como se llama a Cristo. 88. 89. 273. 274. 287. 496. 562. 563. 724. La evasión de los judíos y su refutación. 89. a 92. 496.

Baile: se supone que DIOS bailó con Eva. 46. 47. También se supone que los ángeles, el sol, la luna y las estrellas bailaron en la boda de Adán. 47. 48. También se supone que DIOS bailará con los judíos en el futuro. 48. 49. 50. Y, de hecho, en el Paraíso. 49. En ese momento, también se supone que el sol, la luna y las estrellas bailan. 49. También se supone que los ángeles bailaron ante Jacob, el rabino Eliezer y Jochanan. 50. Se supone que el diablo baila entre los cuernos de un buey que sale de un estanque o charca. 427. El ángel de la muerte baila entre las mujeres en un funeral. 878. Por qué baila de esta manera. 879. El infierno también es una pista de baile. 49. 50.

Targum: véase Traducción caldea.

Tarfon, el rabino talmúdico, era un hombre lujurioso. 431. Cómo un discípulo se rió de él por eso y lo que le sucedió posteriormente como consecuencia. 431.

Talmîdim, los discípulos de Cristo son llamados así de forma burlona: véase Discípulos.

Paloma: lo que la paloma que Noé liberó le dijo a DIOS. 419.

Talith, lo que significa y por qué los judíos llaman a Cristo con este nombre. 75. 76.

Ser bautizado se llama *schmadden*, es decir, ser exterminado y aniquilado; *hisch-schammed* y *nischmád*, es decir, ser exterminado. 535. 536. 537. 543.

El bautismo se llama *schomad*, es decir, un exterminio. 534. 540. Una impureza. 541. Un bautismo vergonzoso. *ibíd.*. Un bautismo abominable. 542. Un bautismo de agua detestable. 542. Un bautismo inmundo. *ibíd.*.

El bautismo de imágenes, campanas y cálices es objeto de burla. 508.

El **agua bautismal** se denomina agua apestosa. 288. 539. 542. Agua de exterminio, ¿y por qué? 534. Agua arrogante. 537. 538. Agua de ramera, de profanación y contaminación. 539. 540. Agua de impureza. 540.

Tébhel significa la tierra en la que vivimos. 462. 464. Es una de las siete tierras. 461. 465. Qué tipos de personas existen en ella y cuántas variedades. 465.

Tehóm se llama iglesia catedral, ¿y por qué? 519.

Templo de un ídolo, cómo se le llama burlonamente. 65. Se dice que el Templo de Jerusalén fue creado antes que el mundo. 316. 317. Cómo fue quemado y destruido. 17. Qué hizo Dios cuando fue quemado. 18. 19. 20. Cómo Dios ruge a diario por su destrucción. 22. 23. Y no tiene descanso cuando se lo recuerdan. 23. Se dice que su destrucción es causa de terremotos. 24. 25. Se dice que directamente sobre el templo inferior en la tierra, hay también un templo en el cielo. 160. En el que Miguel ofrece sacrificios. 52. Se dice que el templo fue construido con la ayuda del pequeño gusano *schamir*. 354. Fue destruido por Esaú. 786.

Temurá, qué es. 99. Un ejemplo de ello. *ibíd.*. La prueba presentada por medio de ello es completamente absurda. 101. 102.

Teréfa, lo que significa. 530. Esta palabra es muy mal utilizada por los judíos. *ibíd*.

Diablo: según las enseñanzas del Talmud y los rabinos, se le puede consultar para pedir consejo. 349. 350. Ya sea a través del aceite, de una cáscara de huevo o de cualquier otro medio. 350. Se dice que Salomón les consultó sobre el gusano *schamir*. 350. 351. 353. Estaban sometidos al rey Salomón y ayudaron a construir el Templo. 355. Pero después de que él pecara, dejaron de obedecerle. 355. Se dice que los dos demonios *Asa* y *Asael* enseñaron a Salomón la sabiduría y las artes. 361. 362. Se dice que los demonios se acostaron con Eva durante 130 años. 374. Demonios: según las enseñanzas de algunos rabinos, está permitido postrarse ante uno cuando se le teme. 362. Raf Bibi fue dañado por uno. 425. Cómo saber si un demonio ha estado ante la cama de uno. 424. Cómo verlos y encarcelarlos. 424. 425. No tienen poder sobre las cosas selladas. 425. La naturaleza de ciertos demonios. 461. Mil demonios fueron asesinados con la espada de *Matusalén*. 651. Se dice que un demonio baila entre los cuernos de un buey que sale de un estanque. 427. Por qué no tienen pelo en la cabeza. 505. Se le llama el Dios extranjero. 572. Se les cuenta entre los animales. 594.

Demonisa: se dice que *Adán* se acostó con ella durante 130 años. 374.

Se dice que el monte Tabor huyó de Bet Elim para que Dios pudiera dar la Ley en él. 418.

Terah, el padre de Abraham, era idólatra y fabricante de ídolos, y los vendía. 490. 491. Acusó a su hijo ante *Nimrod*, y la razón por la que lo hizo. 491. Nació circuncidado. 680. 681.

El agua de rocío no se pudre. 534.

Teodosio, un judío: conversación que mantuvo con *Filipo*, un comerciante de plata, acerca de Cristo. 126. a 132.

Tidal, rey de las naciones: a quién se refiere este nombre. 667.

Se dice que los **animales** abandonaron la tierra de Israel y estuvieron ausentes durante 52 años. 29.

El trono de Dios se dice que es imperfecto, y la razón por la que lo es. 41.

Se dice que el trono de la gloria fue creado antes que el mundo. 316. 317.

Se dice que el trono o asiento de Dios es imperfecto en la actualidad, pero que será perfecto en el futuro. 655. Cómo debe entenderse esto. 659.

Se dice que se construyó una torre en Roma a petición de *Simón Kephas*, en la que vivió, murió y fue enterrado. 287. 288.

Tiphla es un nombre burlón dado por los judíos a una iglesia cristiana. 511. 512. 515. Una iglesia turca y pagana también se llama así. 512. 513.

Muerte: se dice que aquellos que no han pecado también son castigados con ella. 342. 343. Los ángeles de la muerte, cómo se llaman y cuál es su naturaleza: véase «Ángeles».

Los muertos que estudian tienen libros. 12. Los muertos que han sido enterrados en una iglesia contaminan todo lo que hay en ella. 544. Se vigila a los muertos para que ningún espíritu impuro pueda entrar en ellos. 702. Por qué los judíos entierran a sus muertos tan rápidamente. 879. 880. Lo que dicen los muertos cuando se entierra a una persona malvada entre ellos. 881. Son golpeados en la tumba: véase *Chibbūt hakkéfer*. Se dice que los gusanos les causan un gran dolor. 883. Se dice que los muertos hablan entre sí. 884. 885. Cómo se demuestra esto en el *Talmud*. 886. Saben todo lo que ocurre en el mundo. 886. 887. Por esta razón, hay que honrarlos. 887. Cómo se demuestra que los muertos pueden hablar y poseen conocimiento. 890. 891. 892. 893. Se

dice que todos los secretos se revelan a los muertos piadosos, lo que les produce un gran deleite. 894. Dos personas fallecidas que se odiaban en vida no deben ser enterradas una junto a la otra, porque no tendrían paz juntas. 895. Los muertos no deben ser enterrados en otra ciudad, y la razón por la que no deben serlo. 895. 896. Una persona fallecida: lo que le sucede y cómo es juzgada. 881 a 884.

Se dice que una mujer muerta que durante su vida devoraba niños sigue haciéndolo durante un año completo después de su muerte, y cómo se puede evitar esto. 895. 896.

A los cristianos muertos se les llama *pegarîm*, es decir, cadáveres. 530.

Se debe matar a los herejes y epicúreos que no creen en todos los artículos de fe judíos. 695.

Toëfa, nombre vergonzoso dado a una iglesia cristiana. 507. 508.

Toledóth Jeschu, un librito diabólico y blasfemo, cuyo comienzo, del 105 al 108, está lleno de mentiras groseras, lo cual se demuestra. 112. 115. Su *continuación* y la refutación de la misma. 155 a 158. 161. *Continuación* adicional, 170. a 180. Cómo se pervierte en él la historia del Nuevo Testamento. 170. 180. Refutación de las mentiras contenidas en él. 180. a 185. *Continuación* de lo mismo. 190. 191. 192. Refutación de dicha *continuación* y conclusión de la misma. 284. a 289. Refutación de lo mismo. 291. 292. Es leído por los judíos en la cristiandad. 564.

Tosephoth, qué se entiende por ello. 10. 56. Se dice que Moisés los aprendió en 70 formas de las 70 lenguas. 57.

Tephillîm, o tiras de oración, que se dice que Dios se pone. 32. Lo que está escrito en ellas. 52. 53.

La tradición, o enseñanza oral, se considera igual a la Ley. 457. Véase también *Cábala*.

No se debe beber agua los miércoles y los sábados por la noche; pero si uno desea beber, qué se debe hacer. 426.

Los judíos deben emborracharse, según la enseñanza del *Talmud*, en la fiesta de *Purim*. 348.

Turpa, nombre dado burlonamente a una iglesia cristiana, que significa «cosa vergonzosa». 515. 516.

Los turcos son mucho más preferibles que los judíos. 227. 292. Son considerados enemigos por los judíos. 602. Como enemigos de Dios. 604. Como impuros. 672. Los judíos consideran que su circuncisión no es circuncisión. 679. No practican la idolatría. 708. Son llamados serpientes humildes. 789.

Se acusa a la cristiandad de tiranía. 667. 671. 768.

V.

VAkeb, tiene un significado relacionado con *Esaú*. 750.

Varik, lo que significa. Véase *Hofel*.

La traducción de los Setenta Intérpretes fue muy utilizada en la época de los santos apóstoles. 713.

Velon, uno de los siete firmamentos. 467.

Se supone que el cambio de nombre, de acciones y de lugar puede anular lo que Dios ha decretado contra el hombre. 489. 490.

La alteración de ciertas palabras en palabras burlonas y abusivas se encuentra en las Sagradas Escrituras. 538. 539. Los judíos también emplean dicha alteración para burlarse de los cristianos. 141. 275. 276. 277. 278. 279. 511. 512. 519. 520. 521. 522. 527. 528. 538. 539. 549. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 561. 562. 565. 566. Se les ordena tal alteración. 65. 519. 520. 555. 556.

Los condenados, cómo son capaces de soportar un tormento tan grande. 55. Tendrán descanso cuando los judíos lean, estudien y recen. 563. 564. Cuánto tiempo descansan cada día y cada noche. 564.

Malditos son los judíos. 690. 691.

Se ordena a los judíos que maldigan a los malvados. 68. Cómo se lleva a cabo. 69. 70. 71. 72.

La distorsión de los nombres de los cristianos de manera burlona está permitida y es habitual entre los judíos, especialmente en lo que respecta a los judíos que se han convertido a la religión cristiana. 279. 280. La distorsión de las

Sagradas Escrituras mediante la alteración de palabras, por lo que se dice: No lo lean así, sino así. 349. 342. 385. 390. 449. 450. 480. 745.

Los calumniadores, cómo son castigados. 120. No se presentan ante la presencia de Dios. 619. Los judíos son calumniadores. 744.

Se permite burlarse de un ídolo. 65. De hecho, así lo ordenan los rabinos. 65. También se permite burlarse de la idolatría. 519.

Destrucción del Templo. Véase Templo.

El ganado de la primera justicia era piadoso, tal como era. 421. 422. Las hijas de los judíos ignorantes se llaman ganado. 720.

La cuarta bestia es el nombre dado a la cristiandad. Véase Cristiandad.

VI hassiunma, es el nombre blasfemo dado a Cristo, y lo que significa. 134. 135. 136.

Incircunciso / quienquiera que sea incircunciso no es considerado un ser humano. 590. Por lo tanto, a los cristianos se les llama burlonamente por este nombre. Véase: Cristianos. La oración de los incircuncisos no es escuchada. 674. Son odiados por los ángeles. 675. DIOS no habita entre ellos. 675. Tienen el pacto del Diablo. 676, 677. Y son del lado de los demonios, que se llama *Sitra achera*, es decir, el otro lado. 676, 677. Todos van al infierno. 677. A los judíos se les puede llamar con razón incircuncisos. 687, 688. A una persona incircuncisa se le llama forastero. 660. Se le compara con un perro, un cadáver y un leproso. 674. Quien se entrega a los deseos es una persona incircuncisa. 687.

Los árboles estériles tendrán que rendir cuentas en el futuro. 468.

Los ignorantes, que hacen el bien a los que estudian, serán instruidos después de su muerte. 12. Los ignorantes son considerados una abominación, y sus esposas, como alimañas. 339. No se debe casar con ninguna de sus hijas, ya que son consideradas como ganado. 339. Tampoco se debe dar a un *idiota* a su hija como esposa. 340. A los ignorantes se les prohíbe comer carne de animales y aves. 339. Se les permitirá degollarlos en el Día de la Expiación. *ibíd.* Y partirles en dos como a un pez. 339. Está prohibido viajar en compañía de uno de ellos, ¿y por qué? 339. No se debe estudiar la Ley en su presencia. 340. Cuán grande puede ser el odio de estas personas, así como el de sus esposas, hacia los rabinos y los eruditos. 340. No son aptos para seis cosas. *ibíd.*

Los insectos, de cuántas maneras diferentes uno de los discípulos del rabino Meir los consideraba limpios. 456. En el *Talmud*, las esposas de los judíos ignorantes son llamadas insectos. 720.

Desgracia, cómo se trae al mundo cuando se lee el Cantar de los Cantares, o un versículo de la Biblia, en un momento inapropiado. 423.

El espíritu impuro, que habita entre los sacerdotes idólatras. 506. Los pueblos del mundo son impuros. 592, 593, 594, 701, 702, 703. Los turcos también son impuros. 672. En las casas de los *Gojim* habita el espíritu impuro, ¿y por qué? 522, 523.

La caída de los cristianos, en la que los judíos ponen su esperanza. 759.

Falsedad, atribuida blasfema a DIOS. 42.

Vocales o puntos vocálicos, por qué no aparecen en el libro de la Ley. 455.

Aves, se dice que ninguna ave ha volado en la tierra de *Israel* durante 52 años. 29. Todas volaron al exilio con los *israelitas* a Babilonia. 29. Qué grande es el ave *bar juchne*. 393. Qué grande es el ave *Sis*. 397.

Los pueblos del mundo son llamados impíos. 41. Por qué DIOS los ha distribuido entre los príncipes superiores, es decir, los demonios. 55. Cuántos pueblos del mundo creen en Cristo y cuántos no creen en Él. 77. Cuántos pueblos del mundo han probado el sabor del *maná*. 486. Se dice que el *maná* derretido era completamente amargo en sus bocas. 487. Han recibido diez cuernos, que fueron tomados de los judíos. 568. 569. Dios no morará entre ustedes. 570. No estaban dispuestos a recibir la Ley. 571. Dios no obtiene ningún beneficio de ustedes. 571. 588. No pueden subsistir en el mundo sin los israelitas. 572. Los pueblos del mundo se comparan con la cal. 572. Son bendecidos por DIOS gracias a los *israelitas*. 572. Por qué DIOS ha sumido en la miseria a los judíos que hay entre ustedes. 573. Hay muy pocos sabios entre ustedes. 574. Se dice que derivan del poder del DIOS extranjero, es decir, del diablo. 579. Y que han sido entregados al diablo como su suerte. 580. Se les compara con una cabra. 579. Por qué no se balancean mientras leen, como hacen los judíos. 585. 586. Dios no les tiene en ninguna consideración. 587. Se les compara con espinas y cardos. 588. Con cal. 572. A la paja, al rastrojo y al grano seco. 571. No se les llama seres humanos, ¿y por qué? 590. 591. 592. 598. Son simplemente humanos inferiores, o deben ser considerados como simios en comparación con los seres humanos. 599. Se dice que sus almas

provienen del espíritu impuro. 591. 592. Provienen del lado de la impureza, es decir, del diablo. 593. 594. Y del Mal. 593. Y de la vieja serpiente. 593. Han caído en manos de los príncipes, es decir, los espíritus malignos, y de las estrellas. 593. Chupan de la vieja serpiente. 593. Se les compara con la serpiente. Ibíd. Se elevan a través de la inmundicia que la serpiente arrojó a Eva, ascendiendo a la gloria. 593. 725. No se les considera seres humanos, sino ganado. 594. 595. Se les llama lobos. 599. Todos son enemigos de los judíos. 601. Sus limosnas. Ver, y quien creó el cielo y la tierra, como se puede leer en Juan 1:3 y Hebreos 1:2, lo consideran un DIOS falso, y por eso también le dan este nombre burlón, como se puede ver en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 9:7 (versículo que explicamos como referido a nuestro Salvador y Redentor), según el testimonio de la Biblia impresa en Venecia en el año 285, es decir, según nuestros cálculos, en 1525, en folio, con los comentarios de varios rabinos, donde escribe lo siguiente: לתשובת המינים האומרים שם לטעיהם יש להשיבם מהו מעתה והלא לא בא אותו טעות עד לסוף שלש מאות שנה: es decir, a los herejes, sin embargo, que interpretan estas palabras como una referencia a su *Tauth* o ídolo (es decir, JESÚS), hay que responderles: ¿no llegó ese mismo *Tauth* o ídolo solo al final de 300 años? Así también, en el librito *Rosch amana* (o *amôno*) fol. 15. col. 1., se lee lo siguiente sobre los cristianos: כל עוד שיאמינו בטעות ובאמונה הכוזבת הם מינים וכופרים ואין להם חלק לעולם הבא: es decir, mientras crean en el *Tauth* o ídolo y persistan en la fe falsa, son herejes y negadores de DIOS, y no tienen parte en el mundo venidero, es decir, en la vida eterna.

En sexto lugar, le llaman יראה *Jirah* (o *Jîroh*), palabra que significa propiamente temor, en un sentido divino, pero que significa ídolo, que es honrado y temido de manera impropia. Y así se utiliza en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 127, col. 3, número 879, donde se lee: אומות העולם עושים יראתם של כסף ושל זהב, es decir, los pueblos del mundo hacen su *Jirah*, es decir, su ídolo, de oro y plata. También aparece en el *Sepher Mizvóth* (o *Mizvos*) del rabino Moisés bar Maimón, fol. 82, col. 4, de la siguiente manera: לא תשביעו הגוי ביראתו והוא אמרו יתעלה ושם אלהים אחרים לא תזכירו, es decir, no harán jurar a un gentil por su *jirah*, o su ídolo, y eso es lo que dice el Dios alabado (Éxodo 23:13): no mencionaréis los nombres de otros dioses. De la misma manera, la palabra *Jirah* se utiliza en el libro antes mencionado del rabino Moisés bar Maimón, *Jad chasaka* (o *chasôko*), en la primera parte, en el tratado sobre la idolatría, cap. 5, número 10, y en el *Talmud*, en el tratado *Sanedrín*, fol. 63, col. 2. Sin embargo, los judíos ciegos llaman a Cristo por este nombre porque, en

su errónea opinión, ustedes lo honran de manera idólatra y lo temen como a un dios. Por esta razón, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach*, fol. 34, col. 2-3, y en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 195, col. 1, en la Parashá *Vaethechannán*, sobre las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios», lo siguiente: אלו אמר שמע ישראל יי' אחד היה פתחון פה לאומות העולם לומר שעל יראתם אומר וכו' דכתיב כן שחוח למטה, es decir, si él (es decir, Moisés) hubiera dicho: «Escucha, Israel, el Señor es uno», entonces los pueblos del mundo (los cristianos) habrían tenido motivos para decir que él estaba hablando de su *jirah*, etc., como está escrito: así se inclinaron abajo. Y la bondad será pecado. 616, 617. A los judíos no se les permite mostrar misericordia hacia ellos. 618. Cómo los judíos los injurian en sus tumbas. 630. Los pueblos del mundo tienen el pacto del diablo. 676, 677. Dios no tendrá parte en ellos, porque son impuros. 701. En qué consiste su impureza. 702, 703. Están gobernados por un espíritu impuro. 703. Sirven a imágenes y se jactan de sus ídolos. 708. Se les compara con perros. 715. Con asnos. 717. Todos los pueblos del mundo tendrán en el futuro parte en Dios, excepto Esaú y Amalec, es decir, los cristianos. 752. De todos los pueblos, todos permanecerán también, excepto los cristianos. 788. Se les compara con animales voraces y grandes reptiles. 789. Se dice que los pueblos del mundo son 70, que se dividen entre 70 príncipes. 701. Estos 70 pueblos descienden de 70 hombres. 803, 804, 805. Según el número de las 70 almas de los hijos de Israel. 804. No tienen parte en Dios. 808, 809. Qué dioses tienen. Ibíd. Son la parte de las estrellas y los planetas. 813. No están protegidos por Dios. 814. Son juzgados cada año por sus príncipes o ángeles designados. 815.

Prefiguración: se dice que lo que les sucedió a los patriarcas fue una prefiguración para sus descendientes. 600.

Prepucio: es la parte que pertenece a la idolatría. 673. Y a los espíritus inmundos. 683. Por qué se coloca en la arena durante la circuncisión. 683. 684. 685. El prepucio del corazón: en qué consiste. 687. Cuánto se desprecia el prepucio. 672. 673. Se dice que es la parte del diablo *Sammael*. 673. A quien también se le llama el prepucio. ibidem. Cuánto se dice que creció el prepucio de Nabucodonosor. 680. Qué tipo de hombres se dice que han nacido sin prepucio. 680. 681. Cuando Abraham se circuncidó, se dice que Dios sujetó el prepucio. 683.

Se dice que los *prepucios* en los que habían crecido gusanos le dieron a Dios una fragancia agradable. 673. 674. Lo que se dice que Dios habló a causa de su fragancia. 674.

Prepucio de los viñedos plantados: ¿qué significa? 705.

Curiosidad impertinente de ciertos judíos en el estudio de la Ley. 341. 342.

Ur era un lugar en la tierra de los *caldeos*. 490. Los judíos, sin embargo, afirman que significa un horno ardiente en el que se dice que fue arrojado Abraham. 491. 492.

Urías, un profeta: por qué fue asesinado. 62.

W.

Cera, cuándo no se permite a los judíos venderla a los cristianos. 532. 634. Los judíos pueden comprar trozos de cera que hayan estado en una iglesia cristiana. 533. Velas de cera que se han utilizado en una iglesia, si se permite a los judíos comprarlas. 533. Ballena, habló con Jonás 420. Las paredes de la sinagoga, cómo se doblaron por culpa del rabino *Elieser.* 15. La verdad, se llama el sello de DIOS. 32. El agua, se retirará cuando vea el *Schem hammphorasch*. 159. La Biblia se compara con el agua. 329. Se dice que el agua del Diluvio estaba caliente, pero fría junto al arca. 386. No se debe beber agua los miércoles ni los sábados por la noche debido al peligro; pero qué se debe hacer si se desea beber. 426. Tampoco se debe beber agua de ríos o lagos por la noche, y cómo se debe actuar si se tiene intención de beber de ellos. 426. 427. Por qué los judíos vierten el agua de una casa en la que ha fallecido alguien. 876. A los judíos no se les permite dar agua a los cristianos para el bautismo o como agua bendita. 543. Se dice que el agua del Diluvio no llegó a los tobillos de Sihón y Og. 859. 384. Agua bendita, cómo la llaman los judíos. 543. Las mujeres, de dónde proviene su impureza mensual. 833. No se debe mirar a las mujeres que están presentes en un cortejo fúnebre, ¿y por qué? 878. Las mujeres que están fuera del judaísmo son consideradas como ganado. 596. 597. Por esta razón, los judíos no deben casarse con ninguna de ellas. 597. Sin embargo, las mujeres judías deben ser consideradas aún más como tales, ya que en el *Talmud* las esposas de los judíos ignorantes son llamadas alimañas y sus hijas ganado. 720. Fiesta de Navidad: véase Fiesta de Cristo. El vino de la Santa Cena se llama יין נסך *jain nasich*, o *jen nesech*, es decir, vino sacrificial. 255. 552. Y *jajin tarélim*, es decir, vino del terror o del temblor. 552. 553. La

Mishná se compara con el vino. 329. A los judíos se les permite beber vino pagano en tiempo de guerra. 706. El vino que toca un *goy* o cristiano está prohibido para los judíos. 708. Está prohibido beber vino que pertenezca a cristianos, pero se permite utilizarlo con fines lucrativos. 708.

El **llanto** se atribuye tontamente a Dios. 15. 16. Y se dice que lloró por la destrucción del Templo. 16. 20. Por lo que también lloraron los ángeles de la paz. 16. 18. Se dice que el lugar en el que Dios llora se llama *Mistarin*. 16. Se dice que Dios les dijo a los ángeles que deseaba llorar con ellos. 18. Cómo los patriarcas y *Moisés* fueron llamados a llorar y lloraron. 18. 19. También se dice que Dios llora cuando recuerda que los israelitas viven en el dolor entre las naciones. 25. También llora a diario por aquel que puede estudiar la Ley y no lo hace, y por aquel que no puede estudiarla y sin embargo lo hace; así como por un líder que se exalta a sí mismo por encima de la congregación. 25. 26. También se dice que lloró por la muerte de *Moisés*. 26.

Incienso: a los judíos no se les permite venderlo a cristianos ni clérigos, ¿y por qué? 532. 559. 634.

Las **profecías** de los profetas que se pronunciaron contra *Edom* se han cumplido en parte con los cristianos, pero en parte aún se cumplirán con ellos. 641.

Grano de trigo: cuán grande será en el futuro tiempo del Mesías. 406.

Mundo: se dice que antes de este mundo se crearon otros mundos, pero que fueron destruidos porque no agradaban a Dios. 45. 46. Cuánto tiempo durará, según el testimonio de los de la casa de *Elías*. 325. 326. *Caín* y *Abel* lo dividieron entre ellos. 320. 221. Se dice que *Salomón* gobernó sobre todo el mundo. 351. Cuánto mide el mundo. 367. No puede subsistir sin los israelitas. 572. Dios creó tres mundos. 889. Cuando el hombre entra en él. 889.

Las obras: su cambio anula el decreto de Dios que se ha promulgado contra el hombre. 489. 490. Las obras de un hombre se presentan ante él cuando muere y claman contra él. 818.

Instrumento de un juez entre los judíos en tiempos antiguos. 181.

Eco: de dónde viene. 876.

Los lobos deben rendir cuentas en el Juicio Final. 468.

Palabras de los escribas, cuánto deben ser estimadas: véase **Escribas**. Las palabras de los sabios son las palabras de Dios. 331. Incluso cuando se contradicen entre sí. 455. 456. 457. Las palabras de la tradición, o enseñanza oral, son iguales a la Ley. 457. Las palabras de los sabios son como aguijones o pinchazos, y un solo pastor, a saber, Dios, las ha pronunciado todas. 493. Las palabras del bautismo, cómo se interpretan de manera diabólica. 549.

La usura, está permitida en el *Talmud*, aunque está prohibida en las Sagradas Escrituras. 348. Y se considera simplemente como un regalo. *ibíd*. Los judíos no deben cobrar intereses a los cristianos. 661. A quiénes está permitido cobrarla. 660, 661, 662, 666.

Milagros que ocurrieron gracias al *Rabino Elieser*. 14, 15.

Milagros que, según la enseñanza de algunos judíos, Cristo realizó a través del *Schem hammphorasch*. 154, 157, 158. Otros enseñan que fueron realizados mediante brujería. 165, 166. Refutación de estas enseñanzas. 167 a 170. Los milagros también pueden realizarse mediante otros nombres, aunque no a través del *Schem hammphorasch*. 161, 162.

Deseos: los judíos desean la plaga sobre los cristianos que se oponen a ustedes. 721. Lo que desean a un funcionario que se niega a aceptar sus regalos. *ibíd*.

Se dice que los gusanos causan un gran dolor a los muertos en la tumba. 883.

Z.

Zacarías, por qué fue asesinado. 62. Se dice que su sangre burbujeaba como si estuviera hirviendo. 469. Cómo se dirigió a él *Nebusar-Adan* después de haber matado a mucha gente por su culpa. 470.

Los dientes de Adán y de todas las criaturas que comieron del fruto prohibido se volvieron romos. 828, 829. Los dientes del rey *Og*, cómo se convirtieron en roca. 390. Se dice que a la gente de Roma se le caían los dientes de la boca por el rugido de un león. 404. Del mismo modo, se dice que a los héroes de José en Egipto se les caían los dientes por el rugido de Judá, hijo de Jacob. 406.

Las personas pendencieras son castigadas en el infierno. 194. Se dice que Cristo era así. *ibíd.*

Un hechicero no puede resucitar a los muertos, hacer llover, producir semillas y alimentos, ni abrir úteros estériles. 169. Un hechicero lanzó una piedra al aire, de la que salió un ternero. 436. Otro hizo lo mismo. *ibíd.*

Brujas, lo que se debe decir cuando uno se encuentra entre ellas, para que no le hagan daño. 425.

Se dice que todos los miembros del alto consejo de Jerusalén aprendieron la brujería, y con qué propósito lo hicieron. 150, 151 Se dice que Cristo la aprendió y la practicó. Véase: Cristo. Se dice que Egipto recibió nueve medidas de brujería, mientras que el resto del mundo solo recibió una. 166. También se dice que *Pedro* descarrió a la gente mediante la brujería. 166. Se dice que Cristo fue condenado a muerte por brujería y otras razones. 185, 186. Se dice que Abraham se la enseñó a los hijos de sus concubinas y les dio un libro sobre ella. 438, 439. Los miembros del alto consejo de Jerusalén deben comprender la brujería, y por qué. 439, 440.

A los judíos se les permite el uso de palabras mágicas. 426.

Zepho, hijo de Elifaz y nieto de Esaú, fue capturado por José y llevado a Egipto. 643. Huyó de Egipto y llegó al rey de Cartagena, quien lo nombró su general. 643. Se marchó de este rey y llegó a Italia, donde finalmente fue nombrado rey y reinó. 641. 642. 643. Se le llamaba Zepho-Jonas. 649. Fue el primer rey de Italia y reinó durante 50 años. 641. Después de él, sus descendientes también reinaron. 641. 643. Se dice que construyó la ciudad de Génova, donde fue enterrado. 643.

Los corazones rotos son más agradables a Dios que los ángeles ministradores. 4.

Para dar testimonio, ningún goi o cristiano está cualificado para hacerlo. 615.

Zia, una de las siete tierras. 461. Una descripción de ella y de sus habitantes. 464.

Zippore, la ciudad, su tamaño. 411.

Zizith o Zizis, lo que significa. 329. Se dice que la disputa entre Abel y Caín surgió a causa de ello. 329.

Zoah rotachach, un lugar determinado del infierno. 58. Se dice que aquellos que se burlaron de las palabras de los sabios son castigados allí. 58. 195. 196.

También aquellos que se convirtieron en ídolos. 196. Véase: inmundicia hirviente.

Zor significa la ciudad de Tiro. 669. Pero los judíos también llaman así a la cristiandad. 669. 670. 759. 773. 774. 775. 782.

La duda que algunos maestros talmúdicos tenían acerca de su propia salvación. 443. 444.

Rama del adulterio, el nombre blasfemo dado a Cristo. 137. Como también: una rama horrible y abominable. 138. El rey de Babilonia también era llamado por este nombre. 138. Cristo es llamado rama en Isaías 11:1. 139.

F I N I S.

תם ונשלם. יהי תהללה ושבח לאל בשמים לעולם אמן ואמן:

Errata Partis Primæ.